

Кассий Дион
Коккейан

РИМСКАЯ ИСТОРИЯ

КНИГИ LI–LXIII



Fontes Scripti Antiqui

ΚΑΣΣΙΟΥ ΔΙΟΝΟΣ ΚΟΚΚΗΙΑΝΟΥ

ΡΩΜΑΙΚΗ ΙΣΤΟΡΙΑ

ΒΙΒΛΙΑ ΝΑ–ΞΓ

CASSII DIONIS COCCEIANI

HISTORIA ROMANA

LIBRI LI–LXIII

КАССИЙ ДИОН КОККЕЙАН

РИМСКАЯ ИСТОРИЯ

КНИГИ LI–LXIII

Перевод с древнегреческого
под редакцией А. В. Махлаюка

Предисловие и комментарии А. В. Махлаюка

Нестор-История
Санкт-Петербург
2014

Кассий Дион Коккейан

К28 Римская история. Книги LI–LXIII / Перев. с древнегреч. под ред. А. В. Махлаюка; предисл. и коммент. А. В. Махлаюка. — СПб. : Нестор-История, 2014. — 680 с. — (Fontes scripti antiqui).

ISBN 978-5-44690-378-1

В издании публикуется первый полный перевод с древнегреческого языка на русский LI–LXIII книг «Римской истории» Кассия Диона (163/164 — после 230 г.), в которых освещаются события от утверждения у власти Октавиана после его победы у мыса Акций над Марком Антонием и Клеопатрой (31 г. до н. э.) и до начала гражданской войны после смерти Нерона, последнего правителя из династии Юлиев — Клавдиев, включая недолгое правление императора Отона (69 г. н. э.). Эта часть труда Диона является важнейшим историческим источником, который дает целостное представление о правлении первого принцепса и его преемников (Тиберия, Калигулы, Клавдия и Нерона), существенно дополняя свидетельства других греческих и римских историков. Перевод снабжен подробными научными комментариями, основанными на современных исследованиях раннего принципата.

Книга предназначена для специалистов по античной истории и классической филологии, для преподавателей, аспирантов и студентов исторических факультетов, а также для всех интересующихся античной историографией, историей и культурой Древнего Рима.

ББК 63.3(0)32

Работа выполнена при поддержке РГНФ (проект № 07-01-00047а «“Римская история” Диона Кассия как памятник исторической мысли эпохи позднего принципата: перевод с древнегреческого, научный комментарий, исследования»); работа также частично поддержана грантом (соглашение от 27 августа 2013 г. № 02.В.49.21.0003 между МОН РФ и ННГУ)

- © А. В. Махлаюк, общая редакция, 2014
- © А. В. Махлаюк, предисловие, 2014
- © А. В. Махлаюк, комментарии, 2014
- © А. В. Махлаюк, перевод кн. LI, LII, LIII, LIV, LVII, LVIII, LIX, LX, LXI, LXII, LXIII, 2014
- © К. В. Марков, перевод кн. LII, LV, LXII, 2014
- © Е. А. Молев, перевод кн. LIV, LIX, LX, LXI, LXII, LXIII, 2014
- © Н. Ю. Сивкина, перевод кн. LI, LXI, LXII, 2014
- © С. К. Сизов, перевод кн. LVI, LIX, LX, 2014
- © В. М. Строгоцкий, перевод кн. LIV, 2014
- © Нестор-История, 2014
- © С. В. Лебединский, оформление, 2014

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие (<i>А. В. Махлаюк</i>).....	6
Книга LI.....	13
Книга LII.....	60
Книга LIII.....	111
Книга LIV.....	159
Книга LV.....	217
Книга LVI.....	277
Книга LVII.....	336
Книга LVIII.....	378
Книга LIX.....	419
Книга LX.....	487
Эпитома книги LXI.....	531
Эпитома книги LXII.....	564
Эпитома книги LXIII.....	622
Список сокращений.....	650
Приложения	
Приложение 1. Династия Юлиев — Клавдиев.....	659
Приложение 2. План Рима.....	660
Указатель имен, этнических и географических названий (<i>сост. К. В. Марков, А. В. Махлаюк</i>).....	662

ПРЕДИСЛОВИЕ

В данном томе вниманию читателей представлены перевод и комментарии LI–LXIII книг «Римской истории» Кассия Диона Коккеяна (163 или 164 г. — после 230 г.)¹, которые охватывают исторический период от утверждения у власти Октавиана (Августа) после победы над Марком Антонием и Клеопатрой в морской битве у мыса Акций 2 сентября 31 г. до н. э. и до гибели императора Отона 16 апреля 69 г. Именно на это столетие приходится формирование принципата — государственно-политической системы, сложившейся в Риме благодаря преобразованиям первого принцепса Гая Юлия Цезаря Октавиана Августа (63 г. до н. э. — 14 г. н. э.) и упрочившейся в правление преемников его власти, принадлежавших к первой императорской династии Юлиев — Клавдиев: Тиберия (14–37 гг.²), Гая Калигулы (37–41 гг.), Клавдия (41–54 гг.) и Нерона (54–68 гг.).

Некоторые книги шестой и начала седьмой декады «Римской истории», как и многие другие ее разделы, дошли до нас с лакунами или в сокращенных изложениях (эпитомах) и извлечениях византийских авторов. Тем не менее и в таком виде книги с LI по LXIII являются источником разнообразной, подчас уникальной информации о раннем принципате³, в особенности о правлении Августа и Калигулы,

¹ О биографии Кассия Диона, его исторических и политических воззрениях, нашедших отражение в «Римской истории», мы уже имели возможность подробно говорить в наших работах, к которым и отсылаем читателя. См.: *Махлаюк А. В., Марков К. В.* Историк и вызовы современности: «Римская история» Диона Кассия как памятник исторической и политической мысли III в. н. э. // ВДИ. 2008. № 2. С. 38–56; *Махлаюк А. В.* Историк «века железа и ржавчины». Кассий Дион и его «Римская история» // Кассий Дион Коккеян. Римская история. Книги LXIV–LXXX / Пер. с древнегреч. под ред. А. В. Махлаюка; комментарии и статья А. В. Махлаюка. СПб., 2011. С. 372–437.

О написании полного имени Диона см.: *Марков К. В.* Полное имя Диона Кассия в эпиграфических и нарративных источниках: проблемы реконструкции // Античный мир и археология. Вып. 14. Саратов, 2010. С. 396–399.

² В тех случаях, когда даты приводятся без указания эры, подразумевается наша эра.

³ Об освещении в «Римской истории» правления династии Юлиев — Клавдиев специально см.: *Махлаюк А. В.* Первый век принципата в «Римской истории» Кассия Диона // ИИАО. Вып. 13. 2010. С. 216–246.

целостным освещением которого у других античных историков мы не располагаем. Важно и то, что именно в рассказ о правлении первого принцепса, который был для Диона ключевой, знаковой фигурой⁴, историк включает свои оригинальные, можно сказать, глубоко выстраданные размышления о сущности императорской власти, судьбах Римской державы и взаимоотношениях верховного правителя и элиты. Здесь он выступает не только как повествователь, но и как исследователь, интерпретатор истории раннего принципата, которую рассматривает и осмысляет сквозь призму своего времени. Показательна в этом плане LIII книга, в которой Дион дает наиболее полный во всей античной литературе анализ установленной Августом государственно-политической системы. Целям такого осмысления служат и те речи, в которых историк устами своих персонажей выражает в значительной мере собственные взгляды, откликаясь на проблемы своего времени. Это и речь Октавиана к сенату о сложении власти в январе 27 г. до н. э. (LIII. 3–10), и диалог Августа и Ливии о милосердии правителя (LV. 14–21), и речь Августа о необходимости вступить в брак и заводить детей (LVI. 1–9), и речь Тиберия на похоронах Августа (LVI. 35–41). Но первостепенное значение для реконструкции политических воззрений Диона, безусловно, имеет знаменитый диспут Агриппы и Мецената, двух ближайших соратников Октавиана, о выборе между республиканской и монархической формами правления, приуроченный к рассказу о событиях последней трети 29 г. до н. э. и занимающий почти всю LII книгу.

Таким образом, книги LI–LXIII, насыщенные важными авторскими суждениями и богатым фактографическим материалом, «населенные» многочисленными историческими персонажами как первого, так и второго плана, имеют первостепенное значение и для понимания идейных основ его сочинения в целом, и для изучения истории ранней Римской империи. В современном антиковедении этим вопросам, как и каждому из неординарных властителей первой императорской династии, всегда уделялось и уделяется повышенное внимание исследователей. Кроме того, события, герои и антигерои этого периода

⁴ Об оценке Дионом личности и деятельности Августа см., в частности: *Giua M. A. Augusto nel libro 56 della "Storia Romana" di Cassio Dione* // *Athenaeum*. 1983. Vol. 61. P. 439–456; *Rich J. W. Dio on Augustus* // *History as Text* / Ed. A. Cameron. London, 1989. P. 86–110; *Reinhold M., Swan P. M. Cassius Dio's Assessment of Augustus* // *Between Republic and Empire: Interpretations of Augustus and his Principate* / Ed. K. Raaflaub and M. Toher. Berkeley, 1990. P. 155–173; *Марков К. В. Начало политической карьеры Октавиана Августа в оценке Диона Кассия* // ИИАО. Вып. 9–10. 2007. С. 323–342.

неизменно вызывают немалый интерес и у широкой аудитории, на которую ориентированы литературно-художественные и научно-популярные произведения, телевизионная и кинематографическая продукция. Всё это, несомненно, обуславливает насущную важность русского перевода «Римской истории» Кассия Диона не только для российского научно-образовательного сообщества, но и для общекультурной сферы.

* * *

Надо сказать, что публикуемый в данном издании перевод является результатом большой и длительной работы коллектива нижегородских антиковедов, начатой еще в середине 1980-х гг. на кафедре истории Древнего мира и Средних веков Горьковского (Нижегородского) государственного университета им. Н. И. Лобачевского. Новый импульс этой работе в 2007–2009 гг. придала поддержка в виде гранта Российского гуманитарного научного фонда⁵, которому хочется выразить особую благодарность. Переводы отдельных фрагментов и некоторых книг из этой части Дионовой «Римской истории», выполненные авторами, участвовавшими в подготовке настоящего тома, уже публиковались в различных изданиях⁶. В разном (но в целом в очень небольшом) объеме переводы некоторых частей LI–LXIII книг

⁵ Научно-исследовательский проект № 07-01-00047а «“Римская история” Диона Кассия как памятник исторической мысли эпохи позднего принципата: перевод с древнегреческого, научный комментарий, исследования».

⁶ Дион Кассий «Римская история». Методические указания к семинарам по истории Древнего Рима: «Римская империя в I в. н. э.». Ч. VI–VIII. Нижний Новгород, 1993–1997 (книги LIX–LX; пер. А. В. Махлаюка, Е. А. Молева, С. К. Сизова, В. М. Строгоцкого, при участии Н. А. Касаткиной и М. С. Садовской); Дион Кассий Коккейян. Римская история. Книга 59, 1–30 / Пер. с древнегреч. А. В. Махлаюка, Е. А. Молева, С. К. Сизова, при участии Н. А. Касаткиной и М. С. Садовской // ИИАО. Вып. 6. Нижний Новгород, 1999. С. 64–81; Дион Кассий Коккейян. Римская история. Книга 60, 1–35 / Пер. с древнегреч. А. В. Махлаюка, Е. А. Молева, С. К. Сизова, при участии Н. А. Касаткиной // ИИАО. Вып. 7. Нижний Новгород, 2001. С. 205–244; Дион Кассий Коккейян. «Римская история». Эпитома 61-й книги / Пер. с древнегреч. А. В. Махлаюка, Е. А. Молева, Н. Ю. Сивкиной, при участии В. В. Антонова, И. Ю. Ващева // ИИАО. Вып. 8. Нижний Новгород, 2003. С. 192–208; Дион Кассий Коккейян. «Римская история». Эпитома LXII книги / Пер. с древнегреч. А. В. Махлаюка, К. В. Маркова, Е. А. Молева, Н. Ю. Сивкиной, при участии В. В. Антонова; вступит. ст., коммент. и общ. ред. А. В. Махлаюка // ANTIQUITAS AETERNA. Поволжский антиковедческий журнал. Вып. 2: Война, армия и военное дело в античном мире. Саратов, 2007. С. 424–444; Дион Кассий Коккейян. «Римская история». Книга LII / Пер. с древнегреч. А. В. Махлаюка, К. В. Маркова, коммент. и общ. ред. А. В. Махлаюка // ВДИ. 2008. № 2. С. 218–235; № 3. С. 254–267.

представлены и в других изданиях⁷. Совсем недавно (уже после завершения нашей работы над переводом) на Украине появился комментированный перевод на русский язык LVII–LXIII книг, выполненный В. Н. Талахом⁸. Но перевод этот сделан не с древнегреческого, а с английского языка по изданию в «Loeb Classical Library» Э. Кэри и не может быть признан в полной мере удовлетворительным ни по стилю, ни по точности, ни по полноте комментария, который не учитывает современных исследований, в частности, ряд основательных комментариев, опубликованных в 1970-е — начале 2000-х гг. Наши ранее опубликованные тексты были заново пересмотрены и отредактированы. Книги LVII–LVIII, перевод которых публиковался в 1980-е гг. только в виде методических указаний к семинарам по истории Древнего Рима⁹, были переведены заново, включая те части, которые ранее переводились другими авторами.

Предлагаемый вниманию читателей перевод «Римской истории» Кассия Диона выполнен по наиболее часто используемому изданию: Dio's Roman History / With an English translation by E. Cary on the basis of the version of H. B. Foster. In 9 vol. Vol. VI–VIII. London; New York, 1917–1925 (The Loeb Classical Library) (далее — Dio's Roman History). Соответственно, мы следовали принятой в этом издании нумерации книг, глав и параграфов, а также указаниям на использованные эпитомы, извлечения и фрагменты. Обращались мы также и к наиболее фундаментальному изданию, осуществленному Урсулом Филиппом Бойссезеном¹⁰, и некоторым другим¹¹.

⁷ См., в частности: LII книга «Римской истории» Диона Кассия // Черноусов Е. А. Очерки по истории Римской империи 180–235 гг. Подготовка смуты III века. Харьков, 1911. С. I–XXVIII; Из «Римской истории» Диона Кассия / Пер. А. Каждана // Поздняя греческая проза. М., 1961. С. 473–482; Из книги LI (Антоний и Клеопатра) / Пер. М. Е. Грабарь-Пассек // Памятники поздней античной научно-художественной литературы. М., 1964. С. 126–133; Дион Кассий. Римская история (кн. LIII. 1; 11–33) / Пер. Н. Н. Трухиной // Хрестоматия по истории Древнего Рима. М., 1987. С. 176–187.

⁸ История кесарей. Книги LVII–LXIII «Истории римлян» Диона Кассия Коккеяна (= Історія кесарів. Книги LVII–LXIII «Історії римлян» Діона Кассія Коккеяна / Предисл., пер. с англ., коммент. В. Н. Талаха; под ред. В. Н. Талаха и С. А. Куприенко. Киев: Видавель Купрієнко С. А., 2013 (нам было доступно только электронное издание 2012 г.).

⁹ Методические указания к семинарам по истории Древнего Рима. Ч. I–V. Горький, 1983–1987 (перевод В. М. Строгоцкого, Н. А. Касаткиной, М. С. Садовской, С. К. Сизова и др.).

¹⁰ Cassii Dionis Cocceiani Historiarum Romanarum quae supersunt. Vol. I–V / Ed. U. P. Boissvain. Berolini, 1895–1931 (переиздано: Berlin: apud Weidmannos, 1955).

¹¹ Histoire Romaine de Dion Cassius, traduite en français, avec des notes critiques, historiques, etc., et le texte en regard... par E. Gros et par V. Boissée. T. 7–9. P.: Didot, 1865–1867.

В нашей работе над переводом и комментарием частей «Римской истории» Кассия Диона, публикуемых в данном томе, мы следовали тем же принципам, что и в издании перевода LXIV–LXXX книг.

Так, при переводе мы стремились к тому, чтобы, максимально сохраняя верность оригиналу, воспроизвести характерный облик сочинения Диона как литературного произведения, его стилистические и языковые особенности и нюансы. Вместе с тем, прежде всего из соображений удобства и традиции, при передаче римских реалий (государственных, жреческих и военных должностей, войсковых единиц, учреждений, архитектурных сооружений и т. д.), а также римских имен собственных (включая имена богов, этнонимы и географические названия), как правило, использовались эквиваленты, заимствованные из латыни (например: консулы, трибуны, понтифики, центурионы, легион, преторианцы, сенат, коллегии, форум; Юпитер, Венера, Марс, германцы, испанцы), которые более привычны при обращении к истории Рима, нежели соответствующие греческие термины, заимствования и транслитерации. Такой подход представляется тем более оправданным, что и сам Дион в ряде случаев оставляет латинские понятия без перевода, признавая трудность их передачи на греческом языке.

Назначение комментария к переводу не ограничивается только разъяснениями, помогающими читателю понять авторский текст и сориентироваться в хронологии повествования, в исторических и географических реалиях, событиях и персоналиях (что особенно необходимо в эпитомизированных частях «Римской истории», в которых оригинальный текст сильно сокращен, а подчас перекроен и искажен). Комментарий призван включить труд Диона в историографический, литературный и собственно исторический контекст. Для этого поясняются все встречающиеся в тексте этногеографические названия, приводятся сведения обо всех упоминаемых на страницах «Римской истории» персонажах¹², указываются параллельные места в других античных литературных источниках, эпиграфических и прочих свидетельствах, их расхождения со сведениями Диона, отмечаются имеющиеся в тексте «Римской истории» цитаты, реминисценции и заимствования, а также обращается внимание на отдельные сюжеты,

¹² В тех случаях, когда мы пользовались информацией из наиболее авторитетных справочных изданий, таких как *Pauly's Real-Encyclopädie der Classischen Altertumswissenschaft*, *Kleine Pauly*, *Prosopographia Imperii Romani*, *Oxford Classical Dictionary*, сведения об отдельных персонажах приводятся без ссылок на источники.

утверждения и факты, вызывающие различные толкования среди современных исследователей. Из расчета на то, что данный труд будут читать в первую очередь специалисты-историки, в комментарий включены ссылки на научную литературу (прежде всего на новейшие работы¹³). Конечно, они не являются исчерпывающими, но могут в случае необходимости сориентировать заинтересованного читателя в историографических дискуссиях по отдельным проблемам, представив спектр тех тем и вопросов, которые поднимаются в работах, посвященных труду Диона или обращающихся к нему как к историческому источнику.

Разночтения в рукописях, текстологические исправления и дополнения приводятся только в тех случаях, когда они имеют определенное значение для понимания и перевода текста. Встречающиеся в тексте перевода даты в квадратных скобках, обозначающие годы н. э., проставлены по маргиналиям издания Э. Кэри. Кроме того, в квадратных скобках даются слова, отсутствующие в греческом оригинале, но необходимые для понимания текста и (или) его соответствия нормам русского литературного языка.

В работе над комментариями мы старались максимально учесть новейшие исследования, относящиеся к интерпретации труда и взглядов Диона в целом, и в основном опирались на ряд появившихся в недавнее время комментированных изданий отдельных частей «Римской истории». Здесь в первую очередь надлежит назвать следующие работы¹⁴:

The Julio-Claudians. Selections from Books 58–63 of the Roman History of Cassius Dio / Transl. and comment. by J. Edmondson. London, 1992 (Edmondson. Selections);

Dion Cassius. Histoire Romaine. Livres 50 et 51. Texte établi, traduit et annoté par M.-L. Freyburger et J.-M. Roddaz. Paris, 1991;

Humphrey J. W. An Historical Commentary on Cassius Dio's Roman History, Book 59 (Gaius Caligula). PhD Thesis. The University of British Columbia. Vancouver, 1976 (Humphrey. Historical Commentary);

Murison Ch. L. Rebellion and Reconstruction: Galba to Domitian. An Historical Commentary on Cassius Dio's Roman History Books 64–67. Atlanta, 1999 (Murison. Galba to Domitian);

¹³ Это прежде всего специальные исследования; многочисленные монографии, посвященные отдельным императорам, также нами учитывались, но ссылки на них даются лишь в тех случаях, когда в них высказаны важные оригинальные мнения.

¹⁴ В скобках за годом издания даны сокращения, которые в дальнейшем используются при ссылке на указанные работы.

Reinhold M. From Republic to Principate. An Historical Commentary on Cassius Dio's *Roman History*, Books 49–52 (36–29 B.C.). Atlanta, 1988 (*Reinhold*. From Republic to Principate);

Rich J. W. Cassius Dio. The Augustan Settlement (*Roman History* 53–55.9). Warminster, 1990 (*Rich*. Augustan Settlement);

Swan P. M. The Augustan Succession: An Historical Commentary on Cassius Dio's *Roman History*, Books 55–56 (9 A.D. — B.C. 14). Oxford, 2004 (*Swan*. Historical Commentary).

Кроме того, использовался комментарий: *Duckworth H. T. F.* A Commentary on the Fifty-third Book of Dio Cassius' *Roman History* // University of Toronto Studies. Philological Series. No. 4. Toronto, 1916.

Названными изданиями, таким образом, охватываются почти все книги данной части «Римской истории», но некоторые из них вышли уже довольно давно, и работа над комментариями к соответствующим разделам потребовала изучения немалого числа новейших публикаций, которые вносят определенные уточнения и дополнения в интерпретацию текста Диона и сообщаемых им фактов.

Исторический труд Кассия Диона, написанный восемнадцать столетий назад в непростую пору римской истории, и сегодня не теряет своего значения, продолжает жизнь на других языках, обнаруживает всё новые и новые грани как в своем содержании, так и в тех событиях, что были его предметом. Римский историк через века вступает в диалог с современными исследователями и читателями.

А. В. Махлаюк

КНИГА LI

В LI книге «Римских деяний» Диона содержится следующее:

1. Как Цезарь, победив при Акции, привел в порядок дела, требующие немедленного решения (гл. 1–4).
2. Об Антонии и Клеопатре и об их деяниях после поражения (гл. 5–8).
3. Как Антоний, потерпев поражение в Египте, покончил с собой (гл. 9–10).
4. Как Цезарь покорил Египет (гл. 15–18).
5. Как Цезарь прибыл в Рим и отпраздновал триумф в честь победы (гл. 21).
6. Как была освящена Курия Юлия (гл. 22).
7. Как была завоевана Мёзия (гл. 23–27).

Период времени охватывает оставшуюся часть консульства Цезаря (занимавшего этот пост в третий раз) и Марка Валерия Корвина Мессаллы и еще два года, в которые высшие должности занимали следующие лица: Цезарь (в четвертый раз) и М. Лициний, сын Марка, Красс [30 г. до н. э.]; Цезарь (в пятый раз) и Секст Апулей, сын Секста [29 г. до н. э.].

1 (1) Итак, эта битва на море¹ произошла между ними второго сентября. Указываю же я эту дату не просто так — не в моем ведь обыкновении делать это², но потому, что Цезарь отныне один сосре-

¹ Битва у мыса Акий, расположенного в Северо-Западной Греции на берегу Амбракского залива (2 сентября 31 г. до н. э.), стала решающей в противоборстве триумвиров Марка Антония и Октавиана. Флот последнего под командованием Марка Випсания Агриппы разбил морские силы Антония и Клеопатры. Об этих событиях Дион подробно рассказывает в I книге (гл. 12–35).

² В своем труде Дион практически не использует конкретных датировок тех или иных событий. Это его сознательный теоретический и стилистический принцип, который позволяет излагать многие события вне хронологической последовательности ради достижения риторических или драматических эффектов, а также для более удобного расположения отдельных связанных между собой тем.

доточил всю власть в своих руках³, (2) поэтому-то и следует годы его единоличного правления отсчитывать, начиная именно с этого дня⁴. В честь этого события он посвятил Аполлону Актийскому⁵ из захваченных [у врага] кораблей трирему, квадрирему и другие корабли по порядку до декеры⁶ и расширил его храм⁷. Учредил он также игры с гимнастическими и мусическими состязаниями и конными ристания-

³ ...один сосредоточил всю власть в своих руках — τὸ κράτος πᾶν μόνος ἔσχευ. «Единоличное обладание всей властью» — так Дион определяет положение римских императоров в других местах своей «Истории» (ср.: XLI. 6. 4; XLVII. 1. 1; LX. 1. 3; LXXIX. 3. 3). Так же он описывает и статус Цезаря в качестве диктатора в 48 г. до н. э. (XLII. 35. 5), и положение Октавиана (XLVII. 7. 3). Для греков и римлян III в. н. э. такое «единоличное обладание всей властью» означало монархию или царскую власть. Сам Август в своих «Деяниях» (RgdA. 34. 1) также определял свое положение после смерти Антония как «обладание высшей властью» — *potitus* (или *potens*) *rerum omnium* (в греч. переводе: ἐγκρατής γενόμενος πάντων).

В LVI книге (30. 5) Дион с победой Октавиана при Акции связывает начало его монархического правления, но в других местах относит установление монархии к 29 г. до н. э. (LII. 1. 1; 41. 3–4), а также к январю 27 г. до н. э. (LIII. 17. 1: рассказ о знаменитом заседании сената 16 января 27 г. до н. э., на котором Октавиану были заново вручены властные полномочия и дарован титул Августа). Но, говоря о смерти первого принцепса в августе 14 г. (LVI. 30. 5), он констатирует, что Август правил, начиная от битвы при Акции, в течение 44 лет без 13 дней. По мнению Э. Габбы, различия в датировках являются результатом обращения Диона к разным источникам (см.: *Gabba E. Sulla "Storia romana" di Cassio Dione // RSI. 1955. 67. P. 313–314*). Дион никак не пытается согласовать три называемых им даты. Возможно, это связано с отсутствием у него ясного представления о дате начала принципата. Однако не исключено, что, указывая в качестве таковой 29 и 27 гг. до н. э., он подразумевал оформление определенных основ императорской власти, имевшее место в эти годы.

⁴ Дион всегда очень скрупулезно, с точностью до дня, определяет продолжительность правления каждого из императоров.

⁵ Аполлон Актийский почитался в Акции, городе, носившем то же название, что и мыс; в окрестностях города, на южном берегу залива, находился священный участок Аполлона с храмом на холме. Он уже давно являлся общим святилищем Акарнанского союза (ср.: *Thuc.* I. 29. 3). Октавиан, считавший Аполлона своим покровителем, таким образом воздавал ему благодарность за помощь. Впоследствии (в 28 г. до н. э.) он воздвиг храм Аполлона также и на Палатине в Риме (LIII. 1. 3).

⁶ Трирема (греч. *триера*) — военное парусно-гребное судно с тремя рядами весел. Квадрирема (греч. *тетраера*) — военное судно с четырьмя рядами весел. Декера (лат. *децемпера*) — этимологически означает «судно с десятью рядами весел», но скорее всего, она представляла собой большой боевой корабль, который имел в одной вертикальной секции десять гребцов. Всего в храм, по Диону, было посвящено восемь кораблей. Страбон (VII. 7. 6), однако, пишет, что Октавиан посвятил десять судов, начиная с корабля в один ряд весел. Это расхождение можно объяснить тем, что Октавиан для полноты картины включил в свой трофей также два легких судна с одним и двумя рядами весел соответственно, которые непосредственного участия в битве не принимали.

⁷ Ср.: *Suet. Aug.* 18. 2; *Verg. Aen.* VIII. 704; *Strab.* VII. 7. 6.

ми, празднуемые каждые четыре года, которые именуют «священными» (так называют те [игры], на которых бесплатно раздается еда), и назвал эти игры Актийскими⁸. (3) В том месте, где располагался его лагерь, он основал город, собрав и переселив туда жителей из окрестных земель, и нарек его Никополем⁹. Там, где находилась его палатка, он установил основание из четырехгранных камней¹⁰, украсил его медными носами захваченных кораблей и воздвиг на нем святилище Аполлона под открытым небом¹¹.

⁸ Актийские игры, посвященные Аполлону, существовали и раньше как старинный праздник Акарнанского союза, справлявшийся каждые два года. Октавиан повысил их статус до статуса, равного Олимпийским играм (ср. *Strab.* VII. 7. 6: «эти игры... были провозглашены Олимпийскими»). В течение столетий они оставались одними из крупнейших и наиболее значимых в Римской империи. Дата проведения первых игр остается спорной: это либо 28 г. до н. э., либо 27 г. — первое четырехлетие после битвы при Акции. Слова «так называют те [игры], на которых бесплатно раздается еда» (οἷτῳ ὑὰρ τοὺς τὴν σίτησιν ἐχοῦτας ὀνομάζουσι) являются, по мнению М. Рейнольда, глоссой (*Reinhold. From Republic to Principate.* P. 120). Греч. σίτησις соответствует лат. *obsonium* — «закуска».

⁹ Никополь — по-гречески «город победы». Этот город известен также как Actia Nicopolis (Tab. Peut. 6. 3–4). Лагерь Октавиана располагался на северном берегу Амбракийского залива. Ср.: *Suet.* Aug. 18. 2. Кассиодор (*Chron. Min.* II. 134) датирует его основание 30 г. до н. э. Этот город был не римской колонией, но греческим городом, основанным в результате синойкизма нескольких местных акарнанских и этолийских общин. На монетах, выпускаемых Никополем, Августа именовали «основателем» (κτίστης) (*Schrober F. Nicopolis // RE. Hlbbd.* 33 (1936). Sp. 516). Такое же название дал Помпей Великий городу, основанному после победы над Митридатом (см.: XXXVI. 50. 3); а Александр Македонский — городу, основанному им в Сирии после победы при Иссе. Октавиан в данном случае следовал этим историческим прецедентам.

¹⁰ Этот памятник был посвящен Нептуну и Марсу (*Suet.* Aug. 18. 2) и располагался на холме над городом Никополем. Судя по сохранившимся руинам, стена или алтарь на высоком основании были окружены портиком коринфского ордера. Дион не точен, утверждая, что памятник был посвящен также Аполлону. См. надпись на фризе портика, датируемую 29 г. до н. э.: [Nep]tuno [et Ma]rt[i Imp. Caesa]r div[i Iuli] f[i]lius. vict[oriam] ma[r]it[imam] consecutus bell[o] quod pro [re pu]blic[a] ges[sit] in hac region[e] c[ae]stra [ex] quib[us] ad hostem in]seq[ue]ndum egr[essu]s est spolijs [orna]ta [dedicavit] cons[ul] [quintum] i[m]perat[or] se]ptimum pace parta terra [marique] («Нептуну и Марсу. Император Цезарь, сын божественного Юлия, одержав победу в морской битве во время войны, которую вел в интересах республики в этой области, украсил добычей лагерь, из которого он выступил на врага, и посвятил этот [памятник] когда был консулом в пятый раз и императором в седьмой раз, после того как мир был установлен на земле и на море»). Восстановленный текст этой надписи см.: *Oliver J. H. Octavian's Inscription at Nicopolis // AJPh.* 1969. Vol. 90. P. 178–182; *Carter J. M. A New Fragment of Octavian's Inscription at Nicopolis // ZPE.* 1977. Bd. 24. P. 227–230; *Rieks R. Sebasta und Aktia // Hermes.* 1970. Bd. 98. S. 102.

¹¹ Об этом святилище в свете новейших археологических исследований см.: *Murray M., Petsas Ph. M. Octavian's Campsite Memorial for the Actian War // Transactions of the American Philosophical Society. New Series.* 1989. Vol. 79. No. 4. P. I–XI, 1–172.



Рис. 1. Август. Фрагмент конной статуи, найденный в Эгейском море. Бронза. Конец I в.

(4) Но все это произошло позднее, а тогда он направил часть кораблей в погоню за Антонием и Клеопатрой¹². Флот преследовал их, но, когда стало ясно, что беглецов не догнать, вернулся назад. С оставшимися кораблями Цезарь занял укрепления противника, не встретив с его стороны никакого сопротивления ввиду его малочисленности; после этого он напал на остальное войско [Антония], отступавшее в Македонию, и без боя принудил его к сдаче¹³. (5) Впрочем, некоторым удалось бежать, и знатные римляне из их числа направились к Антонию, а его союзники — в родные земли. Послед-

ние, однако, больше не воевали против Цезаря; они, как и все народы, ранее подчиненные римской власти, сохраняли спокойствие, и одни сразу же, другие позднее заключили с Октавианом мир. 2 (1) Цезарь взыскал с городов деньги и наказал их граждан лишением тех прав, которыми они еще обладали в народном собрании¹⁴. У всех правите-

¹² В рассказе об Актийской битве Дион утверждал, что корабли Октавиана не могли преследовать Антония и Клеопатру, так как с них перед сражением были убраны паруса (L. 33. 5). Но это замечание, по всей видимости, касается только боевых кораблей. Плутарх (Ant. 67. 1–3) сообщает, что в погоню Октавиан послал несколько либурн (быстроходных гребных судов с двумя рядами весел), которые захватили два судна Антония, но от дальнейшего преследования отказались.

¹³ Плутарх утверждает, что Антоний бросил на произвол судьбы 19 легионов и 12 тыс. конницы и что именно от него исходил приказ об отступлении пехоты в Македонию, но легионы не трогались с места в течение 7 дней (Ant. 68. 2–3; 67. 3).

¹⁴ Утверждение Диона, что после Акция Октавиан наложил штрафы на греческие города и лишил их граждан права участвовать в народных собраниях, не соответствует действительности (за исключением, быть может, Афин, в дела которых он непосредственно вмешался). Несмотря на поддержку, оказанную восточными городами Антонию, права тех из них, которые получили свободу от Юлия Цезаря, были подтверждены Октавианом. В провинции Азия такие города, как Миласа, Афродисиада-Плараса, Илион, Глос, Мира, Киены, Телмессос, выпускали монеты в память об освобождении, предоставленном Октавианом после победы при Акции. Аналогичные монетные выпуски известны и в городах Греции (Никополь, Эпир, Амфиполь, Танагра и Спарта). Более того, Октавиан предоставлял некоторым греческим городам,

лей и царей, кроме Аминты и Архелая¹⁵, он отобрал земли, полученные ими от Антония; (2) он лишил власти Филопатора, сына Таркондимо́та, Ликомеда, правившего частью Каппадокийского Понта, и Александра, брата Ямвлиха¹⁶; этого последнего, поскольку тот получил свою область в награду за обвинения против Цезаря, он, проведя в триумфальном шествии, казнил. (3) Царство Ликомеда он передал некоему Медею¹⁷, благодаря которому мизийцы в Азии¹⁸ отложились от Антония накануне морской битвы и выступили против его сторонников. Жителям Кидонии и Лампе¹⁹ за оказанную помощь он предоставил свободу; лампейцам же помог отстроить и разрушенный город. (4) Многих из числа сенаторов, всадников и других видных людей, оказывавших какое-либо содействие Антонию, он наказал денежными пенями, многих казнил и лишь некоторых пощадил²⁰.

находившимся в бедственном положении, хлеб, списывал долги, восстанавливал права собственности.

¹⁵ Аминта (ум. в 25 г. до н. э.) — первоначально государственный секретарь у царя Галатии Дейотара; в 43 г. до н. э., изменив Бруту, перешел на сторону Антония, который сделал его царем; после битвы при Акции принял сторону Октавиана. Архелай (36 г. до н. э. — 17 г. н. э.) — царь Каппадокии, также ставленник Антония, изменивший ему.

¹⁶ Филопатор — правитель Киликии в Гieraполе-Кастабале; Ямвлих I — арабский царек, правивший в Эмесе (Сирия). Каппадокийский Понт — Понтийская Комана, северная часть Каппадокии (области в Малой Азии), примыкающая к Черному морю. Дион не упоминает других лишенных или оставленных при власти династов и правителей, таких как Ирод в Иудее, Стратон в Амисе на южном побережье Черного моря, Адриатик в Геракле Понтийской, Никий, тиран Коса, Митридат II в Коммагене, царь Пафлагонии Дейотар Филадельф, царь Боспора Асандр, царь Понта Полемон I, фракийский царь Реметалк, правитель фракийского племени одрисов Котис, царь Nabateйской Аравии Малих. В целом же можно сказать, что Октавиан в значительной степени сохранил созданную Антонием систему зависимых царств на Востоке.

¹⁷ Личность этого Медея остается невыясненной.

¹⁸ В греческом языке одно и то же слово обозначает Мизику в Азии и Мёзию на Балканах. Ср.: XLIX. 36. 2, где Дион пишет о «Мёзии, что в Европе».

¹⁹ Кидония (совр. Канея) и Лампе (обычно этот город называют Лаппа) — города на Крите.

²⁰ Это утверждение Диона (основанное, по-видимому, на источнике, настроенном против Августа) противоречит тому, что известно о поведении Октавиана после Акции. До нас дошли только шесть имен сторонников Антония, казненных Октавианом, каждый из которых представлял особый случай: П. Канидий Красс, последний из военачальников, сохранивший преданность Антонию (*Vell. Pat.* II. 87. 3); Скрибоний Курион, пасынок Антония, сын известного приверженца Цезаря и Фульвии, которая потом стала женой Антония; Д. Туруллий (LI. 8. 2–3); Кассий Пармский (*Vell. Pat.* II. 87. 3), последний из оставшихся в живых убийц Цезаря; Кв. Овиний, сенатор, который управлял ткацкими мастерскими Клеопатры (*Oros.* VI. 19. 20); Аквиллий Флор. Скорее, прав Веллей Патеркул (II. 86. 2), констатировавший: «Победа его [Октавиана] поистине была отмечена исключительным милосердием! Никто не был уничтожен, если не считать очень немногих,

Среди последних известен Соссий²¹, который много раз воевал против Цезаря и теперь бежал, но, обнаруженный через некоторое время, получил тем не менее прощение. (5) Так же было и с неким Марком Скавром, единоутробным братом Секста²²: сначала он получил приказ покончить с собой, но потом был прощен ради своей матери Муции. Из тех, кого Цезарь покарал, наибольшую известность снискали Аквиллии Флоры и Курион²³. Последний — потому, что был сыном того Куриона, который в свое время не раз помогал старшему Цезарю. (6) Флоры же, отец и сын, по его приказу тянули жребий, кого из них следует казнить, но оба погибли. Когда сын, не дожидаясь жеребьевки, добровольно предал себя палачу, отец, не вынеся страдания, собственноручно покончил с собой над телом своего сына²⁴.

3 (1) Так они закончили жизнь. Основная часть воинов Антония была включена в легионы Цезаря; позднее тех граждан и из своего войска, и из войска Антония, кто уже вышел из военного возраста, он без каких бы то ни было наград отослал в Италию, а остальных рассредоточил по разным местам. (2) Так как те из них, кто находился на Сицилии, после победы внушали ему опасения и он боялся нового мятежа с их стороны, то Цезарь поспешил, прежде чем возникнут какие-нибудь волнения, одних воинов полностью уволить со службы, а большинство других распределить по разным частям. (3) Кроме того, Цезарю по-прежнему внушали беспокойство вольноотпущенники, поэтому он освободил их от четвертой выплаты, которую они еще должны были произвести в уплату ранее установленного им налога²⁵. И они больше не питали ненависти из-за того, что

которые даже не пытались просить за себя» (пер. А. И. Немировского). Ср.: *Sen. De clem.* I. 9. 1.

²¹ Гай Соссий — консул 32 г. до н. э., возглавлял сенаторов, отправившихся к Антонию на Восток (L. 2. 2–7); командовал одним из флангов флота Антония в битве при Акции (*Vell. Pat.* II. 85. 2).

²² Марк Эмилий Скавр был сыном Муции, третьей жены Помпея; в 35 г. до н. э. перешел от Секста Помпея на сторону Антония.

²³ Гай Скрибоний Курион. См. коммент. к LI. 2. 4.

²⁴ Ср. с эпизодом, упомянутым у Светония (Aug. 13. 2) и относящимся к 42 г. до н. э. (рассказ о битве при Филиппах).

²⁵ Речь идет об 1/4 от того налога, которым они были обложены ранее, в 32 г. до н. э. (L. 10. 4), когда в ходе подготовки Октавиана к решающим действиям против Антония для свободнорожденных лиц (вероятно, в Италии и в западных провинциях) был введен налог в 25 % дохода, а вольноотпущенники в Италии, имевшие состояние от 200 тыс. сестерциев, должны были платить подушную подать в размере 12,5 % от стоимости их имущества. Таким образом, Октавиан простил им платеж в размере 3,125 %. Дион, однако, ничего не говорит ни о налоге на свободнорожденных, ни о его возможной отмене.

лишились имущества, но, напротив, радовались, как будто, получив эту скидку, они вовсе освободились от платежей. (4) Воины, всё еще остававшиеся в строю, тоже не помышляли о мятеже, сдерживаемые отчасти своими начальниками, но более всего упованием на богатства Египта, а вот те солдаты, которые помогли Цезарю победить, но были уволены со службы, негодовали, так как не получили никаких наград, и вскоре принялись бунтовать. (5) Впрочем, Цезарь и не полагался на них и, опасаясь, что к Меценату²⁶, которому тогда поручены были Рим и остальная Италия, они отнесутся с пренебрежением, так как он был всего лишь всадником, отправил в Италию Агриппу²⁷ под предлогом какого-то другого дела. Ему и Меценату он дал исключительно широкие полномочия во всех делах, вплоть до того, что они могли читать письма, которые он сам писал сенату и другим людям, и потом даже делать в них любые приписки по своему усмотрению. (6) Для этого от него они получили его перстень, чтобы иметь возможность снова запечатывать письма. С этой целью была изготовлена копия того перстня с печатью, которым он тогда чаще всего пользовался, с одинаковым сфинксом, выгравированным на обоих. И только впоследствии на печати было вырезано его собственное изображение, и именно ею запечатывал он всю свою переписку²⁸. (7) Этим же

²⁶ Гай Цильний Меценат (между 74–64 гг. до н. э. — 8 г. н. э.) — богатый римский всадник, выходец из знатного этрусского рода в г. Арреции, друг и ближайший соратник Октавиана (Августа); не занимая никаких официальных постов, время от времени выполнял ответственные административные, посреднические и дипломатические поручения Октавиана, которого неоднократно замещал во время его отсутствия в Риме (как в 31–30 гг. до н. э.); отличался блестящим умом, обходительностью и уравновешенностью; покровительствовал талантливым поэтам своего времени (Вергилию, Горацию, Проперцию, Варию). Называя Мецената «всего лишь всадником», Дион проявляет свойственную ему как сенатору III в. неприязнь к всадническому сословию.

²⁷ Марк Випсаний Агриппа (64/63–12 гг. до н. э.) — выдающийся римский полководец и политический деятель, друг и ближайший сподвижник Октавиана (Августа), внесший очень большой вклад в становление нового политического режима. Родился в Далмации в незнатной семье. Еще в 45 г. до н. э. сопровождал Октавия в Аполлонию, где племянник Цезаря продолжал свое образование и изучал военное искусство. Играл важную роль во всех военных кампаниях Октавиана в период гражданских войн (в частности, победа при Акции была в основном делом его рук) и впоследствии; исполнял многие ответственные поручения Августа, вместе с ним выполнял цензорские обязанности (29–28 гг. до н. э.); замещал его в Риме, когда Август уезжал в провинции; осуществил ряд значительных строительных проектов в столице; одно время рассматривался как главный наследник и потенциальный преемник власти Августа. Третьим браком был женат на дочери Августа Юлии, которая родила ему трех сыновей и дочь Випсанию Юлию Агриппину.

²⁸ Об этом же сообщает Плиний Старший (*Plin. NH. XXXVII. 8 и 10*). О перстне Октавиана см. также: *Suet. Aug. 50*. До 31 г. до н. э. он пользовался перстнем с изображением

перстнем пользовались последующие императоры, кроме Гальбы²⁹, который предпочел печать предков с изображением собаки на носу корабля. К тому же этим своим сподвижникам, как и другим близким друзьям, в случае, если ему нужно было что-то сообщить им в тайне, Цезарь всегда писал, заменяя каждую букву в слове той, что следует за ней в алфавите³⁰.

4 (1) После этого Цезарь, убедившись, что со стороны ветеранов можно ничего не опасаться, занялся делами в Элладе и принял посвящение в таинства двух богинь³¹, а затем, направившись в Азию, и там приводил в порядок дела, напряженно ожидая известий об Антонии. (2) Ибо он еще не знал в точности, куда тот бежал, и поэтому готовился выступить против него, как только получит достоверные сведения. Между тем, поскольку ветераны открыто выражали свое неудовольствие, что он находится так далеко от них, Цезарь стал опасаться, как бы они, подыскав себе какого-нибудь предводителя³², не натворили бед; (3) по этой причине он поручил преследовать Антония другим, а сам поспешил в Италию в середине зимы того года, когда он в четвертый раз занимал должность консула вместе с Марком Крассом [30 г. до н. э.]³³, который, хотя был раньше на стороне Секста³⁴ и Антония, стал тогда его товарищем по консулату, даже несмотря на то, что еще не был претором. Прибыв

сфинкса, потом до 27 г. до н. э. — с изображением Александра Великого, а затем — с собственным портретом, выгравированным Диоскуридом. Этот последний (*caput Augusti*) вплоть до времени Диона оставался династическим символом у преемников Августа не только из числа Юлиев — Клавдиев, но и у последующих императоров (за исключением Гальбы и, возможно, Адриана — SHA. Hadr. 26. 7), у которых он превратился из личной печати в один из символов императорской власти. См.: *Simpson Chr. J. Rome's "Official Imperial Seal"? The Rings of Augustus and His First Century Successors // Historia. 2005. Bd. 54. Hft. 2. P. 180–188.*

²⁹ Сервий Сульпиций Гальба — император с 8 июня 68 г. по 15 января 69 г.

³⁰ Ср.: *Suet. Aug. 88; De vir. ill. 117.* В древности, однако, были известны и более сложные виды шифра.

³¹ Речь идет о культе Деметры и Керы в Элевсине в Аттике. О посвящении Октавиана в Элевсинские мистерии см. также: LIV. 9. 10; *Suet. Aug. 93.*

³² Возможно, Дион намекает здесь на заговор Марка Эмилия Лепида, имевший место, вероятно, в 30 г. до н. э. (*Vell. Pat. II. 88*).

³³ Дион датирует пребывание Октавиана в Италии началом 30 г. до н. э. во время его консульства, в которое он вступил 1 января, еще находясь в Азии (*Suet. Aug. 26. 3*). Красс был внуком триумвира Марка Лициния Красса. Получение консулата без предварительного прохождения претуры относится к тем нарушениям обычного порядка занятия должностей, которые были характерны для периода Второго триумvirата.

³⁴ Секст Помпей (73–35 гг. до н. э.) — младший сын Помпея Великого, воевавший в Испании и Африке против Цезаря; в 43 г. до н. э. получил от сената командование

в Брундиций³⁵, Цезарь не стал продвигаться дальше. (4) Когда сенат получил известие о приближении его корабля к Италии, сенаторы в полном составе, за исключением трибунов и двух преторов, которые, согласно постановлению, оставались в Риме, выступили ему навстречу; туда стекались в огромном числе также и всадники, и множество граждан, и прочий люд, кто в составе посольств, кто по собственному желанию; (5) и больше уже никто и не пытался затеять мятеж, как в связи с прибытием Цезаря, так и ввиду столь широкой его поддержки. Ветераны ведь тоже, движимые одни страхом, другие — надеждой, третьи — повинувшись приказу, явились в Брундиций; и Цезарь одним из них выплатил деньги, а тех, кто воевал вместе с ним во всех походах, вдобавок еще наделил землей³⁶. (6) Ибо, отобрав земли у тех италийских общин, которые приняли сторону Антония, он пожаловал их города и имения своим воинам, а большинству их жителей он взамен позволил поселиться в Диррахии, Филиппах и прочих местах³⁷; остальным же либо выплатил за утраченные земли деньги, либо пообещал расплатиться с ними в будущем³⁸. (7) Ибо хотя и приобрел он немалые средства благодаря своей победе, потратил он гораздо больше. По этой причине он выставил на распродажу и собственное имущество, и имущество своих друзей, чтобы всякий желающий мог что-нибудь из него приобрести или обменять. (8) И хотя так ничего и не было продано или обменено — кто, спрашивается, рискнул бы сделать одно или другое? — он получил благовидное оправдание

флотом, занял Сицилию и выступал против участников Второго триумvirата; в 36 г. до н. э. был разбит Агриппой в морском сражении при Милах.

³⁵ Брундиций (совр. Бриндизи) — портовый город в Калабрии на Адриатическом побережье Италии, куда прибывали корабли из Греции. В Брундиции Октавиан оставался в течение 27 дней в январе–феврале 30 г. до н. э. (*Suet.* Aug. 17. 3).

³⁶ Таким образом Октавиан осуществил первое расселение ветеранов, включая тех, кто служил у Антония. По оценке П. Бранта (*Brunt P. A. Italian Manpower*, 225 B.C. — A.D. 14. Oxford, 1987. P. 335–342), после Акция было демобилизовано около 80–90 тыс. легионеров Октавиана и Антония. Из них 57 тыс. были поселены в Италии, а остальные — в провинциях, получив наделы от 5,5 до 10,5 югеров (1 югер составляет около четверти гектара).

³⁷ Диррахий — портовый город на Иллирийском побережье Адриатического моря. Филиппы — город в Македонии, основанный царем Филиппом II в IV в. до н. э.; около него в 42 г. до н. э. произошло решающее сражение между триумвирами и республиканцами во главе с Брутом и Кассием. Кроме этих городов италийцы и ветераны были поселены во вновь основанных колониях в Испании и, возможно, в Африке в Карфагене, а также в Кассандрии и Диуме в Македонии.

³⁸ Выплата компенсаций за отобранные земли была важным новшеством Октавиана, и он считал это своей особой заслугой. Ср.: *RgdA.* 16. 1.



Рис. 2. Клеопатра VII. Мрамор.
Середина I в. до н. э.

задержки с выполнением своих обещаний и исполнил их позже за счет египетской добычи.

5 (1) Устроив таким образом эти и другие неотложные дела, он получившим прощение предоставил право жить в Италии (которого они были лишены) и простил тех жителей Рима, которые остались в городе, за то что они не вышли ему навстречу, после чего он снова, на тринадцатый день после своего прибытия³⁹, отправился в Элладу. (2) Так как началась зима, он перетащил корабли через Истмийский перешеек⁴⁰ и столь быстро возвратился в Азию⁴¹, что Антоний и Клеопатра в одно и то же время узнали и о том, что он покидал Азию, и о том, что он вернул-

ся туда. (3) Дело в том, что, бежав после морской битвы, они вместе добрались до Пелопоннеса⁴²; отсюда, избавившись сначала от той части своих приближенных, которые внушали им подозрения (многие из них успели покинуть своих властителей и против их воли), Клеопатра поспешила в Египет, опасаясь, как бы ее подданные, узнав о поражении до ее прибытия, не учинили государственного переворота. (4) Чтобы при ее возвращении не возникло беспорядков, она украсила носы кораблей венками, как будто ею была одержана победа, и приказала флейтистам исполнять победные гимны; но стоило только ей почувствовать себя в безопасности, она сразу казнила многих первых лиц государства, потому что они и прежде не питали к ней добрых чувств и теперь были воодушевлены постигшим ее бедствием. (5) Приобретая немалые средства как за счет имущества казенных,

³⁹ Неточность Диона. См. коммент. к LI. 4. 3.

⁴⁰ Истмийский перешеек расположен в районе г. Коринфа и отделяет п-ов Пелопоннес от Средней Греции. Октавиан воспользовался волоком (*diolkos*), чтобы избежать опасного зимнего плавания вокруг Малийского мыса.

⁴¹ Дион в данном случае неточен. Ставка Октавиана располагалась на о-ве Самос (*Suet. Aug. 17. 3; 26. 3; Oros. VI. 19–21*).

⁴² Плутарх уточняет, что они остановились у Тенара (*Ant. 67. 4*).

так и из других источников, включая и то, что принадлежало богам (она ведь не пощадила ни одного даже самого великого святилища), Клеопатра снаряжала войска и подыскивала союзников. Казнив царя Армении, она отослала его голову Мидянину⁴³, рассчитывая, что благодаря этому он окажет им помощь. (б) Антоний, в свою очередь, отплыл в Ливию⁴⁴ к Пинарию Скарпу⁴⁵, под началом которого ранее было собрано войско для прикрытия Египта. Когда же тот не только отказался принять его, но и перебил его людей, посланных вперед, и даже казнил тех своих воинов, которые возмутились этим действием, то Антоний устремился в Александрию, ничего так и не предприняв.

б (1) Среди прочих мер, которые принимали Антоний и Клеопатра ввиду быстро надвигающейся войны, они внесли в списки эфебов⁴⁶ своих сыновей: она — Цезариона, а он — Антиллу, который был

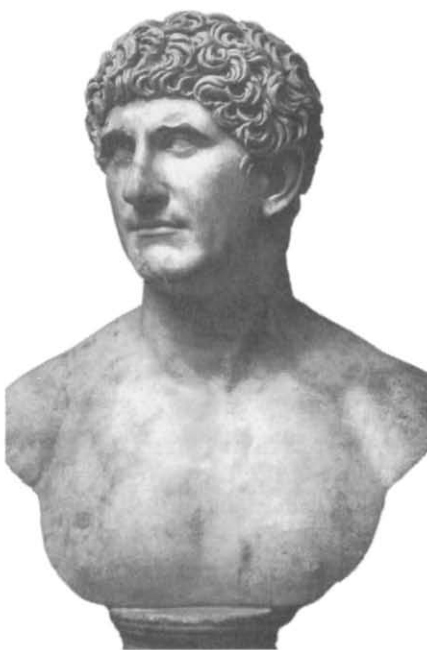


Рис. 3. Марк Антоний (?). Мрамор.
Эпоха Флавиев (69–96 гг.)

⁴³ Царь Армении Артавасд, сын Тиграна, находился в Александрии в заключении (за измену Антонию во время парфянского похода последнего) после того, как был проведен в триумфе Антония (см. о нем: XLIX. 25. 1; 5; 33. 1–3; 39. 2–40. 3). Его голова была отослана Артавасду, царю Мидии Атропатены, дочь которого Иотапа была помолвлена с Александром Гелиосом, сыном Антония и Клеопатры.

⁴⁴ Имеется в виду Киренаика — область в Северной Африке, расположенная между заливом Большим Сиртом на западе и Египтом на востоке на территории совр. Ливии.

⁴⁵ Луций Пинарий Скарп — племянник и один из наследников Юлия Цезаря (сын его старшей сестры Юлии), легат Антония в битве при Филиппах. Под его командованием в Кирене было четыре легиона, прикрывавших Египет с запада (*Oros.* VI. 19. 15). Он отказался предоставить эти войска Антонию и позже передал их Корнелию Галлу (см.: LI. 9. 1 и коммент.; *Plut. Ant.* 69. 2). Октавиан оставил за ним управление Киреной, по меньше мере до 27 г. до н. э.

⁴⁶ Эфебы — в Афинах и других греческих городах юноши старше 18 лет; в этом возрасте они вносились в списки граждан и служили два года в воинских формированиях. Запись в эфебы символизировала совершеннолетие.

рожден Фульвией⁴⁷ и тогда находился при нем: сделали они это для того, чтобы поднять дух египтян мыслью о том, что теперь есть муж, предназначенный им в цари, и чтобы остальные, имея этих детей своими предводителями, мужественно продолжили борьбу, случись какая-нибудь беда с их родителями. (2) Однако это оказалось одной из причин гибели отроков, ибо Цезарь не пощадил ни того, ни другого под тем предлогом, что они уже мужчины и некоторым образом причастны к власти. Итак, Антоний и Клеопатра вели приготовления к военным действиям в Египте и на суше, и на море (3) и с этой целью призвали на помощь соседние народы и дружественных им царей, но при этом были готовы тем не менее, в случае крайней нужды, отплыть в Иберию и там разжечь восстание, используя свои запасы денег и иные средства, или даже перенести действия на Красное море⁴⁸. (4) И для того чтобы дольше сохранить свои замыслы в тайне либо каким-то образом обмануть или же предательски убить Цезаря, они направили послов, которые везли ему предложения о мире и деньги для подкупа его приближенным. (5) Клеопатра тем временем в тайне от Антония послала Цезарю золотой скипетр, золотой венок и царский трон как бы в знак того, что она передает ему и свою власть над царством⁴⁹, рассчитывая, что, если ему ненавистен один лишь Антоний, то к ней-то он проявит милосердие. (6) Цезарь дары принял, сочтя их хорошим предзнаменованием, но ничего не ответил Антонию, а Клео-

⁴⁷ Цезарион — 16-летний сын Клеопатры Птолемей XVI, которого обычно называли Цезарионом, т. е. «сыном Цезаря». Дион скептически относился к тому мнению, что его отцом действительно был Цезарь (см.: XLVII. 31. 5). Антиллом, т. е. «маленьким Антонием» (от *Antonillus*, уменьш. к Антоний), называли Марка Антония Младшего, старшего сына Антония от Фульвии (ум. в 40 г. до н. э.), которая до Антония побывала замужем за Скрибнием Курионом и Клодием Пульхром, отличалась непомерным властолюбием; вместе с братом Марка Антония Луцием вела войну в Италии против Октавиана, в то время когда Марк находился в восточных провинциях после битвы при Филиппах. Антилле было 14 лет, т. е. он тоже раньше обычного возраста вступил в статус взрослого, по римскому обычаю надев тогу взрослого мужа (*toga virilis*). Ср.: *Plut. Ant.* 71. 3.

⁴⁸ У Диона в данном случае имеется в виду современное Красное море (см. коммент. к LI. 7. 1). Иберия — Испания, которая издавна была местом упорного сопротивления власти Рима. Здесь долго боролся против сулланского режима Квинт Серторий (80–72 гг. до н. э.); северо-запад Испании в то время еще не был покорен римлянами. Не исключено, что Дион воольно истолковал свой источник. Ср. *Flor.* II. 21. 9: «приготовления к бегству в Океан».

⁴⁹ Скипетр, корона и трон — инсигнии, которые зависимые от Рима правители передавали римлянам, чтобы получить их обратно в знак признания своего клиентского статуса. Очевидно, что этим жестом Клеопатра демонстрировала свою готовность принять зависимый статус в той системе клиентских государств, которую Октавиан создавал после Акция на Востоке.



Рис. 4. Цезарион. Фрагмент рельефа. Египет. 30-е гг. I в. до н. э.

патре отправил два послания: в одном, открытом, он грозно заявлял, что если она сложит оружие и отречется от царской власти, то в этом случае он подумает, что можно для нее сделать; а во втором, тайном письме, он обещал в том случае, если она убьет Антония, обеспечить ей личную безопасность и неприкосновенность ее власти.

7 (1) Пока шли эти переговоры, корабли, построенные в Арабском заливе для плавания в Красное море⁵⁰, сожгли арабы по наущению

⁵⁰ В древности под Красным морем обычно подразумевался нынешний Персидский залив, а Арабским заливом называлось нынешнее Красное море. Плутарх сообщает, что Клеопатра пыталась переправить корабли через перешеек между Средиземным и Красным морями в самом узком месте (это расстояние составляет порядка 150 км), чтобы спустить их в воды «Арабского залива» (Ant. 69. 2–3). Последний в данном случае соответствует Суэцкому заливу. О попытке бегства Клеопатры через Красное море сообщает также Орозий (VI. 19. 113).

Квинта Дидия, наместника Сирии⁵¹; и все народы и правители⁵² отказали Антонию в помощи. (2) Мне остается только удивляться тому, что в то время как многие другие, несмотря на щедрые дары со стороны Антония и Клеопатры, покинули их в трудный час, те, которые, презираемые всеми, предназначались для гладиаторских боев, проявили по отношению к ним великую преданность и мужественнее всех сражались за них⁵³. (3) Эти бойцы готовились в Кизике для тех игр, которые Антоний и Клеопатра предполагали устроить по случаю победы над Цезарем, и как только узнали о том, что произошло, они отправились в Египет, чтобы помочь своим правителям. (4) Именно они храбро действовали и против Аминты в Галатии⁵⁴, и против сыновей Таркондимота в Киликии, которые прежде были самыми близкими друзьями Антония и Клеопатры, а теперь, когда изменились обстоятельства, переметнулись на сторону их противника, а также против Дидия, препятствовавшего их проходу через Сирию. (5) Тем не менее им не удалось пройти в Египет. Но даже после того, как они были окружены со всех сторон, они не приняли ни одного предложения о сдаче, несмотря на щедрые посулы Дидия. Более того, они призвали к себе Антония, считая, что вместе с ним даже в Сирии будут лучше сражаться. (6) Но потом, когда ни он сам не прибыл к ним и не прислал им никакого ответа, они решили, что он погиб, и неохотно согласились на мир при условии, что никогда не будут сражаться в качестве гладиаторов. Они получили от Дидия Дафну, предместье Антиохии⁵⁵, где должны

⁵¹ Кв. Дидий командовал легионами, расквартированными в Сирии (его должностной статус неизвестен). Упомянутые в данном пассаже арабы — это набатейские (или петрейские) арабы, вероятно, использовавшиеся как египетские наемники для охраны границы и находившиеся под началом Силлея, визиря царя Обода III (ок. 30–9 гг. до н. э.), зависимого от Рима правителя.

⁵² Это одно из риторических преувеличений Диона.

⁵³ Рассказ Диона о подвигах и судьбе этих гладиаторов следует отнести к риторическим «общим местам», подчеркивающим преданность простых людей в противоположность предательству правителей. Ср. оценку Дионом тех, кто перешел на сторону Цезаря, оставив Помпея, несмотря на полученные от него милости (XLVI. 62–63). Возможно, эти гладиаторы были парфянами, попавшими в плен во время парфянского похода Антония, и стремились они пробиться на родину, а не придти на помощь Антонию. Показательно, что Дион не упоминает о том, что иудейский царь Ирод также послал войско, чтобы помочь их удержать (*Ios. Ant. Iud. XV. 6. 7; B. Iud. I. 20. 2*).

⁵⁴ Аминту сделал царем Галатии Антоний в 37/36 г. до н. э.

⁵⁵ Дафна — предместье Антиохии на Оронте, известное своим святилищем Аполлона и роскошью. Учитывая сказанное выше (см. коммент. к LI. 7. 3), сомнительно, чтобы Дидий позволил гладиаторам жить в этом месте почти два года.

были жить до тех пор, пока вопрос об их судьбе не будет представлен на усмотрение Цезаря.

(7) Позднее они были обмануты Мессаллой⁵⁶: их отправили в разные области под предлогом зачисления в легионы, а потом тем или иным способом с ними расправились.

8 (1) Антоний и Клеопатра, услышав от послов о требованиях, предъявляемых к ним Цезарем, отправили новое посольство. На этот раз Клеопатра обещала ему много золота, а Антоний напоминал о дружбе и родстве⁵⁷, а также оправдывал свое сожительство с египтянкой, перечисляя их совместные [с Октавианом] любовные похождения и юношеские проказы, которым они вместе когда-то предавались. (2) Наконец, он выдал Октавиану Публия Туруллия⁵⁸, который был сенатором, участвовал в убийстве Цезаря и находился тогда при Антонии как друг, и обещал даже покончить с собой, если это поможет спасти Клеопатру. (3) Цезарь казнил Туруллия (поскольку, как оказалось, тот когда-то вырубил для постройки флота рощу Асклепия на Косе⁵⁹, то Цезарь считал, что воздаст богу справедливость тем, что осудил святотатца именно на острове), Антонию же и в этот раз ничего не ответил. (4) Тогда Антоний отправил третье посольство, прислал он к нему и своего сына Антиллу с большим количеством золота; Цезарь деньги принял, а юношу отослал назад ни с чем, опять не дав никакого ответа. Но к Клеопатре, как и в первый раз, так и во второй, и в третий, он обратился не только с многочисленными угрозами, но и с щедрыми обещаниями. (5) Однако при этом он опасался, что Антоний и Клеопатра, отчаявшись добиться от него снисхождения, будут готовы пойти до конца и тогда либо собственными усилиями возьмут верх, либо уплывут в Иберию или Галлию, либо уничтожат богатства, которые, как он слышал, были огромны (6) (ведь Клеопатра все сокровища собрала в своей усыпальнице, которую возводила в царском дворце, и грозила, что все их сожжет вместе

⁵⁶ Марк Валерий Мессалла Корвин (64 г. до н. э. – 8 г. н. э.) — один из наиболее влиятельных деятелей времен Августа, оратор и литератор. Сражался при Филиппах на стороне Брута и Кассия, ок. 36 г. до н. э. перешел от Антония на сторону Октавиана, активно участвовал в его военных кампаниях, стал консулом 31 г. до н. э. В 28 г. до н. э. управлял Сирией (расправа с гладиаторами — единственное известное событие его наместничества); был проконсулом Галлии, префектом города (но всего 6 дней, так как отказался от этой должности).

⁵⁷ Антоний с 40 г. до н. э. был женат на Октавии, сестре Октавиана, которая родила ему двух дочерей.

⁵⁸ Преномен Публия Туруллия — Децим.

⁵⁹ На о-ве Кос находилось знаменитое святилище бога врачевания Асклепия.



Рис. 5. Монета с изображением Клеопатры VII. Середина I в. до н. э.

с собой, если хотя бы одно из ее требований останется невыполненным). Поэтому Октавиан отправил своего вольноотпущенника Фирса, чтобы тот сообщил ей не только о его благорасположении к ней, (7) но и о том, что он влюблен в нее; он рассчитывал, по крайней мере, на то, что по этой причине она, считающая себе достойной любви и преклонения всего света, бросит Антония и сохранит себя и все свои богатства в целости. Так это в действительности и произошло.

9 (1) Однако, прежде чем это случилось, Антоний узнал, что Корнелий Галл⁶⁰ принял командование армией Скарпа и, внезапно подойдя с ней к Паретонию⁶¹, занял город. В Сирию Антоний не отправился, хотя и хотел откликнуться на призыв гладиаторов, (2) но выступил против Галла, чтобы по возможности без боя склонить его воинов на свою сторону (ибо они благодаря совместным походам вполне к нему благоволили), а в случае неудачи — подчинить их силой, поэтому вел с собой большое количество кораблей и пехоты. (3) Однако воинам Галла, к которым он, приблизившись к городской стене, громко обратился, не удалось даже ничего сказать ему, потому что Галл приказал всем своим трубачам трубить и не дал никому ничего услышать. Внезапный штурм тоже не принес успеха, а потом Антоний потерпел неудачу и на море. (4) Дело в том, что ночью в устье залива Галл натянул под водой цепи и не выставил на суше никакой охраны, видимой для противника, но намеренно позволил его судам без какого бы то ни было противо-

⁶⁰ Гай Корнелий Галл (70–26 гг. до н. э.) — уроженец города Форум Юлия (совр. Фрежюс), всадник, занимавший пост префекта ремесленников (*praefectus fabrum*) в армии Октавиана; происходил из знатной галльской семьи; в тот момент командовал легионами Пинария Скарпа в Кирене. Стал первым префектом Египта. Известен как поэт, писавший элегии в александрийском стиле. Был другом Вергилия, Азиния Поллиона, Овидия. См. также коммент. к LI. 17. 4.

⁶¹ Паретоний — укрепленный порт на западе Египта (совр. Мисра Матрух). Дион не упоминает здесь о попытке Антония покончить с собой (*Plut. Ant.* 69. 2).

действия войти в глубь залива. Когда же они оказались внутри, Галл с помощью механизмов поднял цепи, окружил неприятельские корабли со всех сторон и, атаковав их одновременно и с моря, и с суши, и со стоявших на берегу зданий, частью сжег, частью потопил. (5) В это же время Цезарь взял Пелузий⁶² — по видимости силой оружия, а на деле благодаря предательству Клеопатры. Ведь она видела, что никто не пришел им на помощь, и поняла, что Цезаря не победить, а самое главное, прислушавшись к его словам, переданным через Фирса, она поверила, что и в самом деле внушила Цезарю страсть — во-первых, потому что ей хотелось так думать, а во-вторых, потому что таким же образом она пленила⁶³ и его отца, и Антония. (6) И поскольку ей уже мнилось, что она не только сохранит личную безопасность и царскую власть над египтянами, но и получит в свои руки державу римлян, она сразу сдала Цезарю Пелузий, да и после этого, когда он подходил к городу, тайно препятствовала александрийцам выступить против него, хотя на словах, напротив, энергично призывала их к сопротивлению.

10 (1) Антоний, получив известия о сдаче Пелузия, ушел от Паретония и двинулся к Александрии навстречу Цезарю; атаковав своей конницей его войско, уставшее от перехода, он одержал победу⁶⁴. (2) Приободренный этим успехом и рассчитывая на те листовки, которые с помощью стрел направлял в лагерь Цезаря и в которых обещал его воинам по полторы тысячи денариев⁶⁵, он вступил в сражение также и с его пехотой, но был разбит. (3) Цезарь ведь самолично прочитал эти листовки своим легионерам, позоря при этом Антония и стараясь внушить им стыд перед изменой и преданность к самому себе; в итоге они пришли в негодование уже оттого, что Цезарь подверг сомнению их верность, и преисполнились рвения, желая доказать, что не допускали даже и мысли о нарушении своего долга. (4) Антоний же после своего неожиданного поражения сделал ставку на флот и готовился дать сражение на море либо вообще отплыть

⁶² Пелузий — стратегически важный город к востоку от дельты Нила, господствовавший над торговыми путями из Азии в Египет.

⁶³ Дословно: ἐδεδούλωτο. Ср.: XLVIII. 33. 4; L. 5. 1; 26. 5. Тема *servitium amoris* («любовное рабство») является, по-видимому, изобретенным Проперцием литературным топосом. В пропаганде Октавиана Антоний изображался как деградировавший человек, попавший в рабство к Клеопатре.

⁶⁴ Это сражение произошло у ипподрома Александрии. Ср.: *Plut. Ant.* 74. 4; *Oros.* VI. 19. 16.

⁶⁵ Ср.: *De bello Actiaco* (Poet. Lat. Min. I. 14).

в Иберию. Клеопатра, узнав об этом, приложила все усилия к тому, чтобы корабли покинули Антония; (5) а сама затем внезапно скрылась в свою усыпальницу: на словах — из страха перед Цезарем и желания опередить его, тем или иным способом покончив с собой; на деле же — побуждая Антония присоединиться к ней в ее убежище. Антоний, конечно, подозревал, что стал жертвой предательства, однако не верил в это из-за любви, но, можно сказать, жалел ее больше, чем себя. (6) Клеопатра, безусловно, об этом хорошо знала и надеялась, что он, получив весть о ее смерти, не станет цепляться за жизнь, но тотчас покончит с собой. По этой причине с одним евнухом и двумя служанками⁶⁶ она бежала в свою усыпальницу и оттуда отправила ему послание, гласившее, что она будто бы уже мертва. (7) Антоний, услышав об этом, загорелся желанием незамедлительно умереть следом за ней. Сначала он обратился к кому-то из своей свиты с просьбой убить его, но когда тот, выхватив меч, закололся сам⁶⁷, Антоний захотел последовать его примеру и нанес себе рану, а так как он упал на землю лицом вниз, то стоявшие рядом решили, что он мертв. (8) Клеопатра слышала поднявшиеся по этому поводу громкие крики и выглянула из усыпальницы. Ее двери были устроены таким образом, что после того, как они были затворены, их уже невозможно было открыть, однако верхняя часть гробницы у крыши еще не была полностью завершена. (9) Поэтому, когда она высунулась оттуда, ее заметили [стоявшие внизу] и закричали так громко, что даже Антонию стало слышно. Поняв, что Клеопатра жива, он поднялся на ноги, словно силы еще не покинули его, но из-за большой потери крови он уже не надеялся выжить и попросил окружающих, чтобы они отнесли его к гробнице и подняли наверх с помощью веревок, которые висели здесь для подъема камней.

11 (1) Так он и скончался⁶⁸ там на груди у Клеопатры; ей же теперь оставалось только уповать на Цезаря, и она тотчас сообщила ему о случившемся. Впрочем, не будучи до конца уверена, что ей не причинят никакого зла, она продолжала оставаться в своем укрытии для того, чтобы в случае, если не окажется никакого другого пути спасения, приобрести себе безопасность и царство, используя страх [Октавиана] за судьбу [ее] сокровищ. (2) До такой степени даже

⁶⁶ Этих служанок звали Ирада и Хармион (*Plut. Ant.* 85. 4); *Galen. Ad Pisonem de Theriaca.* 8 = XIV. 235 Kühn; *Zenob. Paroem.* gr. I, p. 125–126 Becher).

⁶⁷ Плутарх пишет, что это был раб по имени Эрот, которого Антоний уже давно угрожал убить его, если придет нужда (*Ant.* 76. 7–8).

⁶⁸ Антоний умер в день взятия Александрии Октавианом — 1 августа.

и теперь, находясь в столь бедственном положении, она была озабочена своим царственным саном и предпочитала скорее погибнуть, сохранив имя и достоинство своей власти, чем жить, сделавшись частным лицом. Во всяком случае, чтобы уничтожить [собранные] богатства, у нее под рукой был огонь, а чтобы покончить с собой, имелись аспиды и прочие гады, которых она загодя испытала на людях⁶⁹ с целью выяснить, каким образом каждый из них причиняет смерть. (3) Что касается Цезаря, то он горел желанием не только завладеть ее сокровищами, но и ее саму захватить живой и провести в своем триумфе, однако при этом не хотел, чтобы о нем самом, после того как он дал ей некие обещания, сложилось впечатление как об обманщике в том случае, если он станет обращаться с ней как с пленницей, удерживая ее в той или иной степени вопреки ее воле. (4) Поэтому он отправил к ней всадника Гая Прокулея и вольноотпущенника Эпафродита⁷⁰, снабдив их указаниями касательно того, что им надлежит делать и говорить. Они вступили в переговоры с Клеопатрой и предложили ей умеренные условия сдачи, а затем внезапно схватили ее, прежде чем была достигнута какая-либо договоренность. (5) После этого, устранив всё, с помощью чего можно было причинить смерть, они позволили ей провести несколько дней на месте, занимаясь бальзамированием тела Антония, а затем отвели ее в царский дворец, оставив ей при этом ее обычную свиту и служанок, с тем чтобы у нее было больше надежд на исполнение ее желаний и она не причинила себе никакого вреда. (6) Во всяком случае, когда она пожелала увидеться с Цезарем и говорить с ним, ее просьба была удовлетворена; и он, дабы усугубить ее заблуждение, обещал, что сам явится к ней.

12 (1) Итак, она приготовила блистательные покои с роскошным ложем, оделась с нарочитой небрежностью (ведь и в траурных одеж-

⁶⁹ Это были преступники, приговоренные к казни. Более подробно об этом рассказывает Плутарх (Ant. 71. 6–8; ср. также: *Plin.* NH. XXI. 12). По мнению Г. Мараско, данное свидетельство, скорее всего, не соответствует действительности, но является изобретением враждебной по отношению к царице Египта пропаганды (*Marasco G. Cleopatra e gli esperimenti su cavie umane // Historia. 1995. Bd. 44. Hft. 3. P. 317–325*).

⁷⁰ Прокулей — богатый всадник и близкий друг Октавиана (*Plin.* NH. VII. 148; XXXVI. 183); после смерти своего племянника Марцелла в 23 г. до н. э. Октавиан даже хотел было выдать за Прокулея свою дочь Юлию (*Tac. Ann.* IV. 40. 8; *Iuven.* VII. 94). Прокулей приходился шурином Меценату, принимал участие в битве при Акции; был также близок и с Антонием (*Plut. Ant.* 77. 4). Вольноотпущенник Эпафродит, возможно, был переводчиком. Дион ничего не говорит о том, что в это время сокровища Клеопатры были захвачены и вывезены из ее усыпальницы.



Рис. 6. Юлий Цезарь. Мрамор.
Вторая половина I в. до н. э.

дах она выглядела по-прежнему восхитительно) и села на ложе⁷¹, поставила рядом множество разных изображений его отца⁷² и спрятала на груди все письма, которые он посылал ей. (2) Когда после этого вошел Цезарь, она грациозно⁷³ вскочила с места и сказала: «Приветствую тебя, мой государь! — ведь тебе бог дал власть, а у меня ее отнял⁷⁴. Но ты и сам можешь видеть, как выглядел твой отец [в ту пору], когда часто приходил ко мне, можешь послушать рассказы людей о том, какими почестями окружил он меня, сделав, помимо прочего, и царицей египтян. (3) Впрочем, чтобы ты мог узнать кое-что обо мне и от него самого, возьми и прочти эти письма, которые он писал мне собственной рукой».

Говоря так, она стала зачитывать многочисленные любовные признания Цезаря. При этом она то плакала и целовала письма, то припадала к его статуям и простиралась перед ними ниц. (4) Она не сводила глаз с Цезаря и, сдерживая рыдания, с нежностью в голосе обращалась к нему, то вопрошая: «Что проку мне в этих письмах, Цезарь?», то говоря: «Но ты для меня продолжаешь

⁷¹ Ср. с иной картиной, которую рисует Плутарх (Ant. 83. 1): «Она лежала на постели, подавленная, удрученная, и когда Цезарь появился в дверях, вскочила в одном хитоне и бросилась ему в ноги. Ее давно не прибранные волосы висели ключьями, лицо одичало, голос дрожал, глаза потухли, всю грудь покрывали еще струпья и кровоподтеки, — одним словом, телесное ее состояние, казалось, было ничуть не лучше душевного. И однако ее прелесть, ее чарующее обаяние не угасли окончательно, но как бы проблескивали изнутри даже сквозь жалкое это обличие и обнаруживались в игре лица» (пер. С. П. Маркиша).

⁷² Т. е. Юлия Цезаря.

⁷³ Чтение ἐφ' ὀφθαλμοῖς δίδωμι дают рукописи Vaticanus Graecus 144 и Marcianus 395; некоторые издатели предпочитают чтение, предлагаемое Ксифилином, ἡρῶν ὀφθαλμοῖς δίδωμι — «зардевшись».

⁷⁴ В данном случае имеется в виду, что та власть, которую Клеопатра имела над Цезарем, сделав его своим любовником, была бесполезна в случае с Августом. Вообще в этой сцене Дион стремится подчеркнуть превосходство доблести Октавиана над чарами порока. Ср. также *Flor.* II. 21. 9: «Добродетель (pudicitia) принцепса была выше красоты».

жить в этом человеке», то повторяя снова и снова: «О, если бы я умерла раньше тебя!», и наконец воскликнула: «Но если он здесь, то и ты со мной!»

(5) К такому хитросплетению и слов, и жестов прибегала она, пуская в ход всё сладостное очарование и взоров своих, и голоса. Цезарь не остался безучастным к пылкости ее речей и к той страсти, с какой она к нему обращалась, но не стал делать вид, что это не так, а опустив глаза в землю, только и сказал: «Не бойся, женщина, и не падай духом — ничего дурного с тобой не случится». (6) Крайне огорченная тем, что он даже и не взглянул на нее и ни словом не обмолвился ни о царской власти, ни о каком-то любовном чувстве, она припала к его коленям и зарывав промолвила: «О, Цезарь, и не хочу я жить, и не могу. Поэтому лишь об одной милости прошу тебя в память твоего отца: поскольку судьба дала мне после него Антония, пусть и я умру вместе с ним. (7) О, если бы я погибла тогда сразу же вслед за Цезарем! Но коль скоро суждена мне была такая участь⁷⁵, отправь меня к Антонию, не откажи мне в погребении с ним вместе, чтобы, из-за него принимая смерть, я и в Аиде была с ним неразлучна».

13 (1) Так говорила она, рассчитывая вызвать его жалость, однако Цезарь на это ничего не ответил, но, опасаясь, как бы она не покончила с собой, снова призвал ее быть мужественной и при этом не только не лишил прислуги, но и окружил ее всяческой заботой, чтобы придать блеск своему триумфу. (2) Подозревая это и считая, что такая судьба хуже тысячи смертей, Клеопатра действительно прониклась желанием умереть и не только обращалась много раз к Цезарю с просьбой выбрать для нее тот или иной способ смерти, но и сама настойчиво изыскивала пути для собственного [умерщвления]. (3) Но когда все ее попытки закончились неудачей, она притворилась, будто переменила свое намерение и теперь все свои надежды возлагает как на Цезаря, так и на Ливию⁷⁶, и даже заявила, что добровольно поплывет [в Италию], и приготовила несколько особо ценных украшений в подарок для жены Цезаря, рассчитывая, что если таким

⁷⁵ Т. е., что она не имела возможности умереть вместе с Цезарем.

⁷⁶ Ливия Друзилла (58 г. до н. э. — 29 г. н. э.) — дочь М. Ливия Друза Клавдиана, супруга Тиберия Клавдия Нерона, в 38 г. до н. э., будучи беременной вторым сыном, вышла замуж за Октавиана, который вынудил ее развестись с мужем и сам расстался со своей второй женой Скрибонией. Красивая, властолюбивая и умная женщина, она имела большое влияние на Октавиана (Августа). Ее старший сын Тиберий стал преемником власти Августа. По завещанию последнего в 14 г. Ливия была удочерена семьей Юлиев и получила имя Юлии Августы.

образом она заставит поверить, что не собирается умирать, то ее станут менее строго сторожить и она получит возможность покончить с собой. (4) Так оно и случилось. Ибо как только все, и в том числе Эпафродит, попечению которого она была поручена, поверили в истинность ее намерений и ослабили тщательность наблюдения, она нашла способ наиболее безболезненной смерти. Сначала она вручила запечатанное письмо, в котором просила Цезаря, чтобы он приказал похоронить ее вместе с Антонием, самому Эпафродиту, (5) сказав, что речь в нем идет о каком-то другом деле; затем, освободившись под предлогом передачи этого письма от его присутствия, она приступила к исполнению своего замысла. Она облачилась в свои самые прекрасные одежды, приняла как можно более изящную позу, взяла в руки все знаки царской власти — и в таком виде умерла.

14 (1) Никому не известно в точности, каким именно способом она себя убила⁷⁷, так как на руке у нее были найдены только крохотные следы от укула. Одни утверждают, что она приложила к себе аспид⁷⁸, которого принесли в сосуде для воды или в букете цветов; (2) другие заявляют, что ранки остались от булавки, которой она

⁷⁷ Другие авторы тоже приводят разные версии или выражают неуверенность в конкретном способе самоубийства. См.: *Plut. Ant.* 86. 2; *Suet. Aug.* 17. 4; *Strab.* XVII. 1. 10. Обстоятельства смерти Клеопатры посвящена обширная литература, в которой в последнее время утверждается мнение, что версия о самоубийстве Клеопатры с помощью укуса ядовитой змеи была пропагандистским изобретением. См., например: *Tronson A. Vergil, the Augustans, and the Invention of Cleopatra's Suicide — One Asp or Two // Vergilius.* 1998. Vol. 44. P. 31–50; *Retief F. P., Cilliers L. The Death of Cleopatra // Acta Theologica (Supplementum 7).* 2005. P. 79–88; *Eli A. Cleopatra's Corpse: Motivation for Cleopatra's Suicide in the Ancient Texts // Studies in Mediterranean Antiquity and Classics.* 2007. Vol. 1: Iss. 1, Article 5 (URL: <http://digitalcommons.maclester.edu/classicsjournal/vol1/iss1/5/>); *Maloney W. The Death of Cleopatra: A Medical Analysis of the Theory of Suicide by Naja Haje // Webmed-Central TOXICOLOGY* 2010; 1(8) (URL: http://www.webmedcentral.com/article_view/502).

⁷⁸ Аспид — очень ядовитая египетская змея, разновидность кобры (возможно, *Cerastes vipera*, либо *Vipera berus*, либо *Vipera aspis*, но, вероятнее всего, змея, называемая *Naja haje*), которая может достигать в длину более 1,5 метров. Гален (*Ad Pisonem de Theriaca.* 8 (= XIV. 235–237 Kühn) высказывал мнение, что она приложила аспидку к груди, поближе к сердцу. Плутарх и Светоний (ссылки на соотв. литературу см. в пред. примеч.) также упоминают только об одном аспиде, но более вероятно, что она использовала двух змей (*Verg. Aen.* VIII. 697; *Serv. Ad Aen.* VIII. 697; *Hor. Carm.* I. 37. 26–27; *Prop.* III. 11. 53–54; *Flor.* II. 21. 11). Две змеи могли символизировать урея как царскую инсигнию фараонов и ассоциироваться также с Исидой. В триумфальном шествии Октавиана несли изображение Клеопатры с прильнувшим к ее руке аспидом (*Plut. Ant.* 86. 3). О символическом значении змеи в связи с образом Клеопатры см.: *Griffiths J. G. The Death of Cleopatra VII // JEA.* 1961. Vol. 47. P. 113–118; *Kostuch L. Cleopatra's Snake or Octavian's? The Role of the Cobra in the Triumph over the Egyptian Queen // Klio.* 2009. Bd. 91. Hft. 1. P. 115–124.

закалывала волосы и которая была смазана таким ядом, что совершенно не вредил телу [при соприкосновении с кожей], но если попадал хотя бы в ничтожном количестве в кровь, то убивал очень быстро и безболезненно; до поры она носила ее на голове как обычную, но теперь она слегка уколола себя в руку и ввела яд в кровь. (3) Таким или очень похожим образом она погибла⁷⁹, а вместе с ней и две ее служанки⁸⁰. Евнух же по собственному побуждению подставил свое тело змеям [еще] в то время, когда Клеопатра была подвергнута аресту, и, получив смертельные укусы, быстро лег в заранее приготовленный для него гроб. Цезарь, услышав о ее смерти, пришел в изумление и не только осмотрел ее тело; но и попытался использовать лекарства и псилы⁸¹ в надежде ее оживить. (4) Эти псилы бывают только мужчинами (ибо нет ни одной женщины, родившейся среди псилы); они обладают способностью высасывать яд любой змеи, [если прибегнуть к их помощи] незамедлительно, до того как жертва умирает, а им самим укусы ни одной из этих тварей не причиняют никакого вреда. (5) Размножаются они друг от друга и подвергают свое потомство испытанию, либо бросая среди гадов своих новорожденных младенцев, либо набрасывая на них детские пеленки; дело в том, что ребенку от змей не бывает ни малейшего вреда, а сами они от его одежды цепенеют. (6) Таким вот естеством они наделены. Цезарь же, когда никакими средствами ему не удалось воскресить Клеопатру, с одной стороны, и восхищался ею⁸², и страдал, а с другой — был сильно удручен, как будто лишился всей славы от своей победы.

15 (1) Так сражались и погибли Антоний и Клеопатра, ставшие виновниками множества бед и для египтян, и для римлян, одним и тем же способом были они забальзамированы и похоронены в одной гробнице⁸³. Душевные же их качества и жизненные пути были

⁷⁹ Клеопатра, вероятно, умерла 10 августа (см.: *Skeat Th. C. The Last days of Cleopatra* // JRS. 1953. Vol. 43. P. 98–100). Порфирион и Псевдоакрон в своих комментариях на *Hor. Carm.* I. 37. 32 сообщают, что Клеопатра перед смертью повторяла οὐ θριαμβεύσομαι (non triumphabor — «Я не буду проведена в триумфе»).

⁸⁰ Ирада (или Наэра) и Хармион (см. коммент. к LI. 10. 6).

⁸¹ Псилы — народ, обитавший в Ливии в отдаленной части Киренаики. Об обращении Октавиана к псилам см.: *Suet. Aug.* 17. 4. О самих псилах, которые использовали для лечения последствий змеиных укусов также заклинания, подробнее см.: *Plin. NH.* VII. 14; VIII. 38; XXI. 78; XXVIII. 6; *Strab.* XIII. 1. 13; *Lucan. Phars.* IX. 892–938.

⁸² Ср. также: *Hor. Carm.* I. 37. 32.

⁸³ Ср.: *Plut. Ant.* 86. 4; *Suet. Aug.* 17. 4; *Flor.* II. 21. 11. Эта общая гробница Антония и Клеопатры находилась среди прочих Птолемеевских царских погребений в некрополе

следующими. (2) Антоний никому не уступал в исполнении долга, но совершал много глупостей; в некоторых случаях он отличался мужеством, но нередко терпел неудачи из-за малодушия; в нем в равной степени уживались величие души и рабская низость; он захватывал чужое имущество и проматывал свое собственное; многих он беспричинно миловал и еще больше карал неправомерно; (3) поэтому-то, поднявшись от полного ничтожества на вершину могущества и от полной нищеты к величайшему богатству, ни из того, ни из другого не извлек он для себя никакой пользы, но, стремясь один сосредоточить в своих руках власть над римлянами, сам наложил на себя руки. (4) Клеопатра же была ненасытна и в любовных страстях, и в своей страсти к богатству; отличаясь великим честолюбием и достохвальным стремлением к славе, но вместе с тем и дерзкой надменностью, она при помощи любовной связи добыла царскую власть над Египтом, но, надеясь таким же способом завладеть и Римской державой, она и в этом не преуспела, и то, что имела, потеряла; двух величайших римлян своего времени она покорила, а из-за третьего сама себя сгубила.

(5) Такими были эти двое и так закончили они свои дни. Из их детей Антилл был тотчас заколот, несмотря на то что он был помолвлен с дочерью Цезаря⁸⁴ и в попытке найти убежище бежал в храм своего отца, построенный Клеопатрой⁸⁵, а Цезарион, бежавший в Эфиопию, был захвачен в пути и убит⁸⁶. (6) Клеопатра была выдана замуж за Юбу, сына Юбы⁸⁷. Ему, воспитывавшемуся в Италии и участ-

в центре Александрии. Возможно, под впечатлением от великолепия мавзолея Клеопатры Октавиан вскоре после возвращения в Рим, в 28 г. до н. э., принял решение о строительстве собственной усыпальницы на Марсовом поле (см.: LIII. 30. 5), хотя ему тогда было всего лишь 35 лет.

⁸⁴ Имеется в виду единственная дочь Октавиана Юлия. Помолвка состоялась в 37 г. до н. э., когда Антиллу было 6 или 7 лет, но она, несомненно, была расторгнута за несколько лет до описываемых событий. Мальчика выдал его дядька Феодор (*Plut. Ant.* 81. 1).

⁸⁵ ...в храм своего отца, построенный Клеопатрой — ἱερὸν. Ср.: *Suet. Aug.* 17. 5 (молодой Антоний искал спасения у статуи Цезаря).

⁸⁶ Согласно Плутарху (*Ant.* 81. 2), Клеопатра отправила Цезариона через Эфиопию в Индию, но его дядька Родон уговорил юношу вернуться, уверив, что Октавиан зовет его на царство. А учитель Октавиана философ Арий (см. о нем: LI. 16. 4 и коммент.), когда Октавиан раздумывал, как с ним поступить, произнес: «Нет в многоцезарстве блага...» (οὐκ ἀγαθὸν πολυκαίσαρις), переиначив известную строку из «Илиады» (II. 204, «нет в многовластии [πολυκοιρανίῃ] блага...»).

⁸⁷ Клеопатра Селена (род. в 40/41 г. до н. э.) была проведена впоследствии в триумфе Октавиана вместе со своим братом-близнецом Александром Гелиосом (см.: LI. 21. 8);

вовавшему вместе с ним в походах, Цезарь отдал как девушку, так и отцовское царство и в знак расположения к ним пощадил также Александра и Птолемея⁸⁸. (7) Своим племянницам⁸⁹, которых от Антония родила и воспитывала Октавия, он выделил деньги из имущества их отца. Он также приказал вольноотпущенникам Антония полностью передать Юллу⁹⁰, сыну Антония и Фульвии, всё, что по закону полагалось оставить ему в случае смерти родителей. 16 (1) С некоторыми из соратников Антония, оставшихся с ним до последнего, Цезарь расправился, других простил: так поступил он или по личным причинам, или ради своих друзей. Поскольку при дворе в большом числе были обнаружены дети различных правителей и царей, содержавшиеся здесь либо в качестве заложников, либо просто из надменности, то некоторых из них Цезарь отправил домой, других заставил вступить в брак друг с другом, а третьих оставил при себе. (2) Я не буду говорить обо всех случаях, но упомяну лишь два имени. Так, Цезарь по собственному желанию вернул Иотапу царю мидийцев⁹¹, который [сам] после своего поражения искал у него убежища, но отказал Артаксу⁹² в просьбе возратить его братьев, так как тот казнил ранее оставленных в Армении римлян.

воспитывалась в доме Октавии и была выдана за Юбу II, царя Нумидии и Мавретании, ок. 20 г. до н. э. (см.: *Plut. Ant.* 87. 2; *Suet. Cal.* 26. 1; *Strab.* XVII. 3. 7).

⁸⁸ Александр Гелиос (род. ок. 40 г. до н. э.) — брат-близнец Клеопатры Селены; Птолемей Филадельф (род. в 36 г. до н. э.) — младший сын Антония и Клеопатры, также воспитывался в доме Октавии. Но оба они рано исчезают из истории, вероятно, так и не дожив до взрослого возраста.

⁸⁹ Речь идет об Антонии Младшей и Антонии Старшей. Последняя вышла замуж за Луция Домиция Агенобарба, консула 16 г. до н. э., стала бабкой Нерона; Антония Младшая являлась женой Друза, младшего брата будущего императора Тиберия, матерью Германика и будущего императора Клавдия, бабкой Калигулы. Таким образом, Марк Антоний может считаться одним из основателей династии Юлиев — Клавдиев.

⁹⁰ Юлл Антоний оставался в Риме и тоже был принят и воспитывался Октавией. Август женил его на своей племяннице Марцелле в 21 г. до н. э. (после ее развода с Агриппой); в 10 г. до н. э. он был консулом, а потом проконсулом в провинции Азия, но во 2 г. до н. э. был обвинен в прелюбодеянии с Юлией и в государственной измене, после чего покончил с собой (*LV.* 10. 15; *Vell. Pat.* II. 100. 4; *Tac. Ann.* I. 10. 3; *Sen. De brev. vit.* 4. 6). Дион не упоминает старшую дочь Антония, которой, возможно, уже не было в живых в 30 г. до н. э.

⁹¹ Дословно τῷ Μῆδω — Мидянину, царю Мидии Атропатены Артавазду (см. коммент. к LI. 5. 5). Иотапа была его дочерью; в 34 г. до н. э. она была обручена с Александром Гелиосом (*XLIX.* 40. 2; 44. 2). Сам Артавазд умер ок. 20 г. до н. э. (ср.: *LIV.* 9. 2).

⁹² Артакс (Артакий) — царь Армении, ок. 33 г. до н. э. наследовал своему отцу Артавазду (Армянскому), который был позже казнен Клеопатрой в Александрии (см.: LI. 5. 4–5; ср.: *XLIX.* 40. 3–4). О его поражении см.: *XLIX.* 44. 4. Его братьев Тиграна



Рис. 7. Юба II, царь Мавретании. Бронза. Волюбилис, Марокко. I в.

(3) Подобные же распоряжения были даны и в отношении других [пленников]. Что же касается египтян и александрийцев, то он всех их пощадил, так что никто из них не погиб. Истинной причиной этого было то, что, по его мнению, не стоило чинить беспощадную расправу над столь многочисленным народом, который во многих отношениях мог оказаться весьма полезным для римлян; (4) но в качестве предложения [своей милости] он сослался на их бога Сераписа⁹³, на основателя их города Александра и, наконец, на их согражданина Ария⁹⁴, чьим обществом и наставлением в философии он так до-

рожил. И свою речь, в которой объявил им о том, что прощает их, он, чтобы они его поняли, произнес по-гречески⁹⁵. (5) После этого он осмотрел тело Александра⁹⁶ и прикоснулся к нему, из-за чего, как говорят, у того отломился кусочек носа. Однако он так и не взглянул на останки Птолемея (хотя александрийцы очень хотели ему их

и Артавасда, взятых в качестве заложников Антонием, Октавиан забрал с собой в Рим. После убийства в 20 г. до н. э. Артаксия Август поставил на армянский престол Тиграна (LIV. 9. 4–5; ср.: Rgda. 27. 2).

⁹³ Серапис (или Сарапис) — одно из главных божеств в пантеоне Птолемеевского Египта. Его культ был создан усилиями александрийских жрецов под покровительством царя Птолемея I, который стремился соединить в новом божестве черты быка Аписа (см. коммент. 97 к LI. 16. 5) и бога Осириса. В греческих представлениях Серапис сближался с Зевсом, Асклепием, Аидом-Плутоном.

⁹⁴ Арий Дидим Александрийский — философ-стоик, наставник Октавиана в греческой литературе и философии. См. о нем: *Plut. Ant.* 80; *Suet. Aug.* 89. 1. Арий написал «Утешение к Ливии» после смерти ее сына Друза (*Sen. Ad Marc.* 4).

⁹⁵ Октавиан не говорил по-гречески свободно и в случае необходимости прибегал к услугам переводчиков (*Suet. Aug.* 89. 1).

⁹⁶ Тело Александра Великого в 323 г. до н. э. было доставлено из Вавилона в Александрию Птолемеем и помещено в специальный мавзолей. В свое время гробницу Александра посетил Юлий Цезарь (*Lucan. Phars.* X. 19 sqq.). Светоний сообщает, что Октавиан велел вынести гроб Александра из святилища, возложил на него золотой венец и усыпал цветами (*Aug.* 18. 1).

показать), сказав, что хотел видеть царя, а не мертвецов. По этой же причине он не пожелал посмотреть и на Аписа⁹⁷, заявив, что привык поклоняться богам, а не быкам.

17 (1) Впоследствии он наложил на Египет подати и поручил управление им Корнелию Галлу⁹⁸. Из-за густонаселенности городов и сельской местности, из-за легкомысленного и переменчивого нрава местных жителей, обилия хлеба и богатств Цезарь не только не решился доверить управление этой страной ни одному сенатору, но даже не позволил никому из сенаторов в ней находиться без его личного на то разрешения⁹⁹. (2) Вместе с тем он не дозволил египтянам быть сенаторами в Риме. В числе прочих распоряжений, касающихся городов, он приказал александрийцам иметь в своем городе управление без сенаторов; при этом он, как я полагаю, [имел в виду] столь свойственную им склонность к мятежам¹⁰⁰. (3) И многие из этих установлений, введенных у них в то время, и поныне сохраняются в силе, но теперь у них есть свои сенаторы и в Александрии, где они появились при императоре Севере¹⁰¹, и в Риме, после того как они впервые были внесены в список сенаторов при сыне Севера Антонине¹⁰².

⁹⁷ Апис — священный бык и божество у египтян. Бык, чтобы считаться священным, должен был иметь особые приметы (черная масть, белое пятно на лбу). Умершего Аписа бальзамировали и хоронили в Серапейоне (храме Сераписа). Греки отождествляли Аписа, как сына Зевса и Ио, с мифическим царем Египта Эпафом. Октавиан вообще питал неприязнь к восточным культам (*Suet. Aug.* 93).

⁹⁸ Таким образом, Египет был сделан римской провинцией (ср.: *RgdA.* 27. 1), а Галл назначен его первым префектом. О Галле см. коммент. к LI. 9. 1. Реорганизацию Египта в качестве провинции Октавиан осуществил на основе своих консульских полномочий, и его мероприятия были утверждены затем народным собранием (*Dig.* 1. 17. 1). Доходы с Египта поступали в государственную казну (*aerarium publicum*).

⁹⁹ Это было сделано, чтобы усилить авторитет наместников всаднического ранга. Так же как и сенаторы, наиболее видные всадники (*equites illustres*) не могли посещать Египет без специального разрешения императора (*Tac. Ann.* II. 59. 3; *Hist. I.* 11. 1). Этот запрет действовал до правления императора Макрина (217–218 гг.) (*Dio. LXXVII.* 35).

¹⁰⁰ Дословно: *νεωτεροποία*. О предубеждении Диона к египтянам и александрийцам как к людям ненадежным, мятежным и кровожадным см.: XXXIX. 58. 1–2; XLII. 7. 3; 30. 3; 34. 2; 35. 2; 44. 2; L. 24. 6; LXVI. 8. 2–7; LXVIII. 8. 1a; LXXI. 4; LXXVIII. 35. 2. Говоря об управлении Александрией без сенаторов, Дион имеет в виду, что Октавиан запретил александрийцам иметь городской совет (*βουλή*).

¹⁰¹ Септимий Север римский император в 193–211 гг.; с его разрешения Александрия получила право иметь свой городской совет между 200–202 гг.

¹⁰² Сын Севера — Каракалла (Марк Аврелий Север Антонин) правил в 211–217 гг. Говоря, что многие из введенных Октавианом установлений сохраняются и поныне, Дион преувеличивает, так как уже на протяжении правления Августа в управлении Египтом

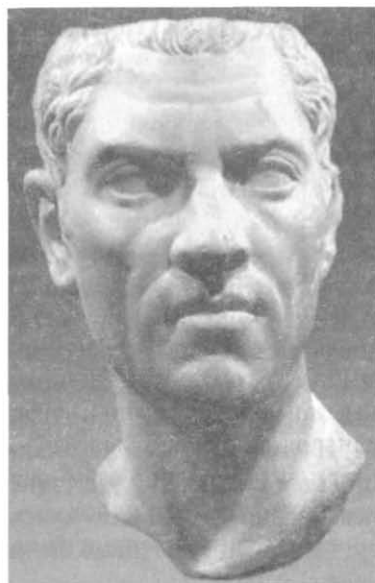


Рис. 8. Гай Корнелий Галл.
Мрамор. Около 30 г. до н. э.

(4) Так был поработен Египет. Все египтяне, которые еще какое-то время оказывали сопротивление, в конечном счете покорились¹⁰³, и само небо как будто заранее с полной ясностью дало им понять, что их ожидает. Ведь не просто прошли дожди, во время которых на землю не упало ни капли воды, но пролились дожди с кровью; и в облаках сверкало оружие, когда из них лился этот кровавый поток. (5) Повсюду раздавался грохот барабанов и кимвалов, звуки флейт и труб, и людям внезапно привиделся громадный змей, который издал невероятно громкий свист. Были в это время видны и кометы, и тени усопших являлись людям, и у статуй делалось мрачным выражение лица, и жалобно мычал Апис, и слезы лились из его глаз.

(6) Так это происходило. Между тем в царской сокровищнице¹⁰⁴ найдены были огромные богатства (Клеопатра, собрав, можно сказать, все приношения даже из самых почитаемых храмов¹⁰⁵, тем самым помогла римлянам получить эту добычу без какого бы то ни было осквернения святынь со своей стороны); немало также было изъято у каждого из тех, кто был обвинен в каких-либо преступлениях. (7) Кроме того, у всех остальных, кому невозможно было вчинить никакого особого обвинения, было истребовано по две трети их иму-

происходили многочисленные модификации (см.: *Capponi L. Augustan Egypt. The Creation of a Roman Province*. New York; London, 2005). Первым египтянином, допущенным в сенат, согласно Диону (LXXVI. 5. 3–5), был Элий Цэран, записанный в сенаторское сословие Каракаллой в 212 г. Другим сенатором египетского происхождения в III в. был его сын Публий Элий Цэран.

¹⁰³ Сопротивление вызвано было проведением ценза и введением податей. Корнелию Галлу пришлось подавлять мятежи в Героонполе в районе Суэцкого перешейка и в Фиваиде (*Strab.* XVII. 1. 53; *Syncell.* Chron. 583. 18).

¹⁰⁴ Термин *ὁ βασιλικός [θησαυρός]* соответствует лат. *fiscus* (ср.: LXXVIII. 13. 3).

¹⁰⁵ См.: LI. 5. 4–5. Ср. также: *Ios. Ant. Iud.* XV. 4. 1. В числе произведений искусства, вывезенных в Рим после Александрийской войны, были статуя Зевса работы Мирона (*Strab.* XIV. 1. 14) и золотая статуя Гермеса (Отца-Януса) (*Plin.* NH. XXXVI. 28).



Рис. 9. Денарий Октавиана в честь победы над Клеопатрой.
28 г. до н. э.

щества¹⁰⁶. Именно из этих средств все воины получили то, что им причиталось, а участвовавшие тогда в походе вместе с Цезарем сверх того получили еще по двести пятьдесят денариев за то, что город не был отдан на разграбление¹⁰⁷. (8) Цезарь полностью выплатил долги тем, кто ранее ссудил его деньгами, также сенаторам и всадникам, сопровождавшим его на войне, были выданы очень значительные суммы. В итоге и Римская держава обогатилась, и храмы ее были украшены.

18 (1) Итак, Цезарь по завершении только что описанных дел основал город на месте сражения и дал ему то же имя и те же игры, что и городу, основанному им раньше¹⁰⁸. Также он расчистил одни каналы и прокопал заново другие¹⁰⁹, а кроме того устроил и другие насущные

¹⁰⁶ Вероятно, это была единовременная подать, наложенная на зажиточных александрийцев.

¹⁰⁷ Возможно, утверждение Диона, что солдатам был сделан подарок вместо разграбления города, отражает условия III в. Так, например, Элагабал раздал солдатам по 2 тыс. сестерциев в 218 г., чтобы они не подвергали разграблению Антиохию; ее жителям пришлось для этого уплатить особую подать (LXXIX. 1. 1).

¹⁰⁸ Имеется в виду Никополь, основанный при Акции (см.: LI. 1. 3). Такое же имя получил и город, основанный Октавианом в четырех милях от Александрии для размещения гарнизона.

¹⁰⁹ Эти работы были выполнены силами войска (ср.: *Suet. Aug.* 18. 2: *militari opera*). Вполне возможно, что значительная часть работ по ремонту каналов была выполнена позже, уже при втором префекте Египта Элии Галле в 27/26–25 гг. до н. э. (см.: *Westermann W. L. Aelius Gallus and the reorganisation of the irrigation system of Egypt* // *CPh.* 1917. Vol. 12. P. 237–243).

дела. Затем он отправился через Сирию в провинцию Азия и там провел зиму, занимаясь различными вопросами, касающимися как подвластных народов, так и отношений с парфянами. (2) Дело в том, что, когда у парфян начались распри и некий Тиридат восстал против Фраата¹¹⁰, Цезарь, и во время противостояния с Антонием, и после морского сражения, поначалу не только не встал на сторону ни того, ни другого, хотя они оба просили его о военном союзе, но, заявив, что обдумает их предложения, не дал им никакого определенного ответа под тем предлогом, что пока он занят делами в Египте, в действительности же он хотел, чтобы они истощали свои силы, сражаясь друг с другом. (3) Но теперь, когда Антоний был мертв и из этих двоих Тиридат, потерпев поражение, бежал в Сирию, а победивший Фраат отправил к нему послов, Цезарь дружественно принял это посольство, но при этом, не обещая Тиридату помощи, он все же позволил ему жить в Сирии, а у Фраата под благовидным предлогом забрал одного из сыновей и увез его в Рим, где держал в качестве заложника.

19 (1) В это время и еще ранее римлянами в самом Риме приняты были многочисленные постановления в честь победы [Цезаря] в морской битве. Они пожаловали ему триумф за победу над Клеопатрой¹¹¹ и украшенные трофеями арки — одну в Брундизии, другую на Римском форуме¹¹²; (2) также постановили основание храма Юлия¹¹³ украсить носами захваченных кораблей, каждые пять лет проводить праздничные игры в его честь¹¹⁴, а в день его рождения и в день, когда пришло известие о его победе, совершать торжественные мо-

¹¹⁰ Речь идет о парфянском царе Фраате IV и его сопернике в борьбе за престол Тиридате II. Об этих дипломатических акциях Октавиана см.: RgdA. 32. 1. Дион, однако, относит эти события к 30 г. до н. э. Юстин (XLII. 5. 6–9) связывает бегство Тиридата со временем, когда Август был занят войной в Испании в 26–25 гг. до н. э. В 23 г. до н. э. Тиридат и посольство от Фраата находились в Риме; последний был признан парфянским царем и получил назад своего сына, который удерживался как заложник (см.: LIII. 33. 1–2; *Iust.* XLII. 5. 9).

¹¹¹ Этот триумф был отпразднован 15 августа 29 г. до н. э.

¹¹² Остатки триумфальной арки в честь Актийской победы в Риме были найдены в 1950–1953 гг.; она стояла на дороге между храмом Юлия Цезаря и храмом Кастора и Поллукса. По титулатуре Октавиана в надписи (ILS. 82) ее возведение датируется 29 г. до н. э. В 19 г. до н. э. она была замещена трехпролетной аркой в честь успехов в отношениях с парфянами.

¹¹³ Храм Юлия был освящен 18 августа 29 г. до н. э. (ср.: *Front.* De aqu. 129. 1).

¹¹⁴ Впервые они были проведены в 28 г. до н. э. (LIII. 1. 4–5; ср.: RgdA. 9. 1; *Suet.* Aug. 44. 3). На их статус указывает, что они проводились консулами и четырьмя наиболее важными жреческими коллегиями (понтификов, авгуров, септемвиров и квиндецемвиров).

лебствия¹¹⁵, а кроме того решили, что навстречу Цезарю, когда он вступит в Город, должны будут выйти девы-весталки, сенат и народ вместе с женами и детьми. (3) Было бы излишним упоминать все молебствия, статуи, право занимать почетное место и прочие почести такого рода, которые они предоставили ему тогда в первую очередь. Что же касается Антония, то его памятники были либо разрушены полностью, либо на них стерли [его имя¹¹⁶]; день, в который он родился, провозгласили зловещим¹¹⁷, и запретили кому бы то ни было в его роду иметь личное имя Марк¹¹⁸. (4) При этом, после того как в Риме узнали о смерти Антония, известие о которой пришло в то время, когда консульскую должность занимал Цицерон, сын Цицерона¹¹⁹,

Но эти игры после смерти Августа не проводились, так как были связаны с его личным благополучием.

¹¹⁵ Слово *ἱερότητα* («торжественные молебствия») у Диона соответствует лат. *supplicatio*. День рождения Октавиана — 23 сентября.

¹¹⁶ В данном пассаже речь идет о процедуре *damnatio memoriae* («осуждение памяти»), которой подвергались лица, объявленные врагами государства. Кроме уничтожения статуй и вытравливания имени осужденного на монетах и в надписях, конфисковывалась его собственность и отменялись осуществленные им государственные мероприятия (*rescissio actorum*). Последнее было главной целью Октавиана. Дион относит принятие акта об осуждении памяти к моменту до получения известия о смерти Антония, что, по всей видимости, больше соответствует действительности, чем сообщение Плутарха (Cic. 49. 4; Ant. 86. 5) о том, что он был принят после смерти в консульство сына Цицерона, которое приходится на 13 сентября 31 г. до н. э. — 31 октября 30 г. до н. э. (см. коммент. к LI. 19. 4). Далеко не во всех надписях имя Марка Антония было стерто, а в некоторых оно было восстановлено впоследствии, как, например, в Капитолийских триумфальных фастах. Возможно, что в фастах имя Антония было уничтожено во время отсутствия Октавиана в Риме, но после его возвращения в 29 г. до н. э. восстановлено по приказу Октавиана, дом которого был тесно связан с домом Антония. Специально по этому вопросу. см.: *Babcock C. L. Dio and Plutarch on the Damnatio of Antony* // CPh. 1962. Vol. 57. P. 30–32.

Следует также отметить, что скульптурных портретов Антония (в отличие от Клеопатры) сохранилось очень мало, всего порядка шести (а также две или три геммы).

¹¹⁷ ἡμέραν... μισάν, т. е. *dies ater* (*vitiosus*). В такие дни нельзя было созывать совещания, устраивать судебные заседания и выносить приговоры, они также считались неблагоприятными для вступления в брак, начала путешествия и т. п. Антоний родился 14 января 82 г. до н. э. Это свидетельство Диона подтверждается надписями, в частности, *Fasti Verulani* (Il. 13. 2. 159, 362, 397: [V]itiosus ex s(enatus) c(onsulto). Ant(oni) natalis.

¹¹⁸ Ср.: *Plut. Cic. 49. 6*. Этот компонент *damnatio memoriae* издавна известен в римской традиции. В роду Манлиев запрет был наложен на имя Марк (*Liv. IV. 20. 14*), в роду Клавдиев — на имя Луций (*Suet. Tib. 1. 2*).

¹¹⁹ Цицерон, сын Цицерона — консул-суффект с 13 сентября по 31 октября 30 г. до н. э. (ср.: *Plut. Cic. 49. 4; Ant. 86. 5*). Старший Цицерон был включен в проскрипционный список и убит в 43 г. до н. э. именно по настоянию Антония. Сын Цицерона тоже подвергся проскрипциям (*App. BC. V. 19*), присоединился к Бруту и принимал участие

некоторые посчитали, что это случилось не без божественного вмешательства, поскольку отец его обязан был своей гибелью исключительно Антонию; (5) и в связи с этим Цезарю в большом числе были дополнительно назначены венки¹²⁰ и молебствия, ему также предоставили право справить и второй триумф, на сей раз над египтянами. Ибо как в первом случае, так и теперь не были упомянуты по имени ни Антоний, ни другие римляне, вместе с ним потерпевшие поражение, чтобы не казалось, будто приходится праздновать победу над ними. (6) И тот день, когда была захвачена Александрия, провозгласили счастливым¹²¹ и повелели впредь считать этот день началом их летосчисления¹²². а также постановили, чтобы Цезарь располагал властью народного трибуна пожизненно и мог защищать тех, кто прибегает к его помощи, не только внутри померия¹²³, но и вне его на расстоянии до семи с половиной стадиев¹²⁴ — таким правом не об-

в битве при Филиппах (42 г. до н. э.), затем воевал на стороне Секста Помпея, но получил прощение Октавиана (*App. BC. IV. 51*). После консулата был наместником провинции Азия.

¹²⁰ Упоминание венков в данном случае может быть обобщением. По сообщению Плиния Старшего (NH. XXII. 13), 13 сентября 30 г. до н. э. Октавиану была пожалована *corona obsidionalis* — военная награда, которая первоначально вручалась за избавление римского войска от осады. Награждение Октавиана этим венком указывало на то, что он спас государство в целом.

¹²¹ ἀγαθὴ ἡμέρα соответствует лат. *faustus dies*. Это было 1 августа (6-го Месора по египетскому календарю). В этот же день погиб Антоний. Сенат объявил его праздничным (*feriae*) (см., например: CIL. I², p. 323, 244 = Ilt. 13. 2. 191, *Fasti Amiternini*). См. также: *Oros. VI. 19. 16; Macr. Sat. I. 12. 35; Eus. Chron. II. 140; Censorin. De die nat. 21. 9–10*.

¹²² Дословно: ἀρχὴν τῆς ἀπαριθμήσεως αὐτῶν. В английском переводе Э. Кэри, в отступление от греческого текста, добавлено «повелели... жителям этого города» (вероятно, таким образом истолковано местоимение αὐτῶν). Однако данный пассаж довольно-таки темен, и нельзя точно решить, имеет ли Дион в виду введение нового летосчисления для Египта или для Рима, или же для того и другого. М. Рейнхольд правильно указывает, что, учитывая цели и методы Диона, а также само упоминание об этом факте в рассказе о тех почестях, которые были вотированы Октавиану в Риме, более вероятно, что историк имел в виду также и установление новой эры для Рима. Эту почесть Октавиан явным образом отверг. См.: *Reinhold. From Republic to Principate. P. 149*.

¹²³ Померий — букв. «выгон», пустое место внутри и вне городской стены Рима, отгороженное камнями, на определенном расстоянии от которого нельзя было возводить строения. В юридическом смысле — граница городской территории Рима, внутри которой действовали особые сакральные и правовые нормы. Во времена Августа померий проходил по линии Сервиевой стены, исключая Авентинский холм.

¹²⁴ Дословно: «восемь полустадиев», что у Диона означает «семь с половиной стадиев», т. е. одну римскую милю. Ср.: LII. 21. 2, где 750 стадиев приравняются 100 милям. О такой системе счета см.: *Lintott A. W. Dio's 'Eighth Half-stade' // CRev. 1971. Vol. 21. No. 1. P. 5–6*.

ладал ни один из народных трибунов¹²⁵; (7) а кроме того, чтобы он был судьей в делах по обжалованию приговоров¹²⁶ и чтобы во всех судебных заседаниях его голос рассматривался как голос Афины¹²⁷; и чтобы жрецы и жрицы в своих молитвах о благе народа и сената молились бы таким же образом и о его благополучии¹²⁸, а во время пиршеств, как общественных, так и частных, все совершали бы возлияния в его честь¹²⁹.

¹²⁵ Власть народных трибунов (*tribunicia potestas*), включая право наложения вето (*ius intercessionis*) и право помощи плебеям (*ius auxilii*), фактически распространялась на одну милю за пределами Рима (см.: *Liv.* III. 20. 7). Дион, видимо, не знал этого. Модернизируя ситуацию исходя из реалий своего времени, когда трибунская власть сразу вручалась вошедшему на престол императору пожизненно и по годам этой власти шел счет лет правления, Дион ошибочно полагает, что Август уже в 30 г. до н. э. принял *tribunicia potestas* пожизненно: скорее всего, он тогда отклонил ее (ср.: *LI.* 20. 4 об отклонении Октавианом других почестей) и принял только в 23 г. до н. э., с которого и начинается счет его правления по годам трибунской власти, и только с этого времени она приобрела значение важнейшего компонента императорской власти. Следует также отметить, что еще в 36 г. до н. э. Октавиан получил такой атрибут трибунской власти, как священная неприкосновенность (*sacrosanctitas*), а также т. н. *ius subsellii* — право сидеть на скамье для трибунов в сенате (*Dio.* XLIX. 15. 5; *App.* BC. V. 132; *Oros.* VI. 18. 34). О трибунской власти Октавиана см.: Михайловский Ф. А. К вопросу о генезисе трибунских полномочий Августа // Социально-политические и культурные проблемы истории стран Европы от античности до Нового времени. М., 1989. С. 33–41; *Perea Yébenes S.* *La sacrosanctitas de Octaviano-Augusto. La corrupción o usurpación de un privilegio ancestral del tribuno plebei* // *La corrupción en el mundo romano* / Ed. G. Bravo y R. González Salinero. Madrid, 2008. P. 69–88.

¹²⁶ Характер полномочий Октавиана в сфере обжалования приговоров остается неясным. Он либо выступал в качестве высшей апелляционной инстанции, либо в качестве альтернативной судебной инстанции с прямой первичной юрисдикцией. Во всяком случае, эти его полномочия не имеют precedентов в республиканскую эпоху. По предположению А. Джоунса, эта *provocatio ad principem* в уголовных делах заменила *provocatio ad populum* (*Jones A. H. M.* *I Appeal unto Caesar* // *Idem.* *Studies in Roman Government and Law.* New York, 1960. P. 54). По мнению Ф. Миллара, Август осуществлял юрисдикцию как по апелляциям, так и в качестве первичной инстанции и в провинциях, и в Италии, и в Риме (*Millar F.* *Triumvirate and Principate* // *JRS.* 1973. Vol. 63. P. 507–516).

¹²⁷ Это означает, что при равенстве судейских голосов голос Цезаря, подобно голосу Афины в афинском ареопаге, решал дело в пользу оправдания. Ср.: *Aesch.* *Eumen.* 737 sqq.; *Eur.* *Iph.* 965 sq., 1472. Дион, очевидно, включает это выражение как поговорку, имея в виду возможность Октавиана даровать помилование. Специальный комментарий к данному пассажию см.: *Reinhold M.* *Last words on the calceus Minervae* // *CPh.* 1981. Vol. 76. P. 137–140.

¹²⁸ Ср.: *RgdA.* 9; *Suet.* Aug. 59. Аналогичным образом молитвы за здоровье и процветание Октавиана были включены в богослужения иудеев и в храме Яхве в Иерусалиме, и в еврейских синагогах на территории Империи.

¹²⁹ Эта почесть укоренилась надолго (*Hor.* *Carm.* IV. 5. 31–36; *Petr.* *Sat.* 60). Такой же чести удостоился в свое время Гай Марий, но не по постановлению сената, а в результате народной веры в то, что он спас Рим от галлов (*Plut.* *Mar.* 27. 5).

20 (1) Такие решения были тогда приняты. И когда Цезарь вступил в свое пятое консульство вместе с Секстом Апулеем¹³⁰ [29 г. до н. э.], верность всем его деяниям была подтверждена клятвами, принесенными в первый день января¹³¹. А после того как пришли донесения, касающиеся парфянских дел¹³², [сенаторы] дополнительно предложили еще и следующее: чтобы имя Цезаря было вписано в гимны наравне с именами богов¹³³, (2) а одна триба по его имени называлась бы «Юлиевой»¹³⁴; чтобы он носил венок триумфатора на всех празднествах¹³⁵, а сенаторы, соучаствовавшие с ним в победе, сопровождали бы его в триумфальном шествии, облачившись в тоги с пурпурной каймой¹³⁶; (3) чтобы день, в который он вступит в Город¹³⁷, был ознаменован всеобщими жертвоприношениями и всегда отмечался бы как священный¹³⁸; чтобы он мог пополнять жреческие коллегии¹³⁹ даже сверх их [обычной] численности, выбирая всякий раз столько [жрецов], сколько ему будет угодно. Данное полномочие, предоставляемое

¹³⁰ Секст Апулей — племянник Октавиана (сын его сестры Октавии Старшей). Впоследствии занимал посты наместника в Испании, Азии, Иллирике.

¹³¹ Подобного рода клятва (*iusiurandum*) была принесена всеми магистратами в 45 г. до н. э. на верность установлениям диктатора Цезаря (*App.* BC. II. 106), а также триумвирам в 42 г. до н. э. и приносилась им в последующие годы (LVII. 18. 3). В период принцепата такая клятва приносилась ежегодно 1 января (LIII. 28. 1; LVII. 8. 4–8). Во времена Диона ее давали все магистраты и сенаторы, обязуясь хранить верность решениям всех предшествующих императоров (за исключением тех, которые были признаны недостойными), а также всем прошлым и будущим установлениям правящего принцепса. Подробнее см.: *Le Gall J. Le serment à l'empereur: une base méconnue de la tyrannie impériale sous le Haut-Empire // Latomus.* 1985. Т. 44. Fasc. 4. P. 767–783.

¹³² Дион, по-видимому, имеет в виду сообщение Октавиана сенату о дипломатических успехах в отношениях с парфянским царем Фраатом (см.: LI. 18. 2–3 и коммент.).

¹³³ Дион, по-видимому, допускает здесь неточность; речь, очевидно, должна идти о включении имени Октавиана в *carmen Saliare* — песнопения жрецов-салиев (ср.: RgdA. 10. 2).

¹³⁴ Триба — одно из 35 территориальных подразделений, в которые входили римские граждане. Октавиан не принял этой почести, которая ранее предлагалась также Цезарю (XLIV. 5. 2), но, видимо, не была реализована.

¹³⁵ Еще в 36 г. до н. э. Октавиану было предоставлено право постоянно носить лавровый венок (XLIX. 15. 1). Возможно, кроме золотого венка, Октавиан мог носить и полное облачение триумфатора. Впоследствии он мог пользоваться этим правом и в первый день нового года (LIII. 26. 5).

¹³⁶ Т. н. *toga praetexta*, которую носили должностные лица и жрецы.

¹³⁷ Здесь и далее при написании слова «Город» с прописной имеется в виду Рим.

¹³⁸ Это был день 13 августа, но судя по тому что в источниках нет подтверждений его особого характера, Октавиан не принял данной почести.

¹³⁹ Дион, очевидно, преувеличивает, исходя из реалий III века. Речь идет о таких коллегиях, как квиндецемвиры по делам священнодействий, понтифики, авгуры, септемвиры эпулонов, салии, арвальские братья, содалы Тиция и фециалы.



Рис. 10. Статуя Августа. Мрамор. Прима Порта. Конец I в. до н. э.

с этого времени, было впоследствии расширено до столь неопределенных границ, что мне нет никакой нужды подробно останавливаться на численности этих [коллегий]. (4) Так или иначе, Цезарь принял все эти почести, за исключением немногих, но прямо потребовал не оказывать ему одну из них, а именно не выходить ему навстречу всем населением Города. Однако гораздо больше, чем все эти постановления, его обрадовали закрытие ворот храма Януса¹⁴⁰ в знак того, что все их войны полностью прекращены, и проведение гаданий о благе государства, которые в то время вышли из употребления по причинам, названным мною выше¹⁴¹. (5) Правда, в состоянии войны [с римлянами] оставались еще¹⁴² треверы, которые призвали себе на помощь германцев, а также кантабры, ваккеи и астуры¹⁴³: три эти народа были покорены Статилием Тавром, а первый — Нонием Галлом¹⁴⁴; были, однако, в разных областях и другие волнения, но, поскольку ни во что значительное они не вылились, римляне считали,

¹⁴⁰ Янус Квирин — божество дверей и ворот, входов и выходов, изображавшееся двуликим, бог всякого начала, прошлого и будущего. Ворота его храма в Риме (в северной части *Forum Romanum*) закрывались только тогда, когда Римское государство не вело войн. До Октавиана это происходило дважды: при царе Нуме Помпилии, который построил этот храм, и после завершения Первой Пунической войны в 241 (либо в 235) г. до н. э. (*Varro. L. L. V. 165; Liv. I. 19. 3*). При Августе храм запирался трижды, первый раз — 11 января 29 г. до н. э. во время пребывания Октавиана на Востоке. О закрытии храма при Августе см.: *RgdA. 13. 1; Verg. Aen. I. 293–296; VII. 607–615; Hor. Sat. I. 4. 60–61; Suet. Aug. 22; Liv. I. 19. 2–3; Vell. Pat. II. 38; Flor. II. 33–34*. О ритуалах Януса см.: *Plin. NH. 36. 28*. Янус не почитался в антропоморфном облике. Та статуя «Отца-Януса», которая, как сообщает Плиний, была привезена Октавианом из Египта и посвящена в храм, представляла собой, по всей видимости, изображение Гермеса. См. также: *Syme R. Problems about Janus // AJPh. 1979. Vol. 100. No. 1. P. 188–212*.

¹⁴¹ Речь идет о т. н. *augurium salutis populi*, древнем ритуале, о котором мало что известно. Он был связан с прекращением войны и в последний раз проводился в 63 г. до н. э. после долгого перерыва (XXXVII. 24. 1–3). Теоретически он должен был проводиться в каждый год, когда римляне не вели войны и не осуществляли военных приготовлений. О его проведении при Октавиане см.: *Suet. Aug. 31. 4; ILS. 9337 (= CIL VI. 36841)*.

¹⁴² Дион отмечает символическое значение закрытия ворот храма Януса в январе 29 г. до н. э., так как позже в этом году имел место ряд военных кампаний.

¹⁴³ Кантабры — одно из племен прибрежной и горной Испании, которое было покорено римлянами, как и ваккеи и астуры, в ходе ряда кампаний Кантабрийской войны в 26–19 гг. до н. э. Астуры — племенная группа Северо-Западной Испании, занимавшая северное побережье к западу от кантабров; известны как дикие горцы, промышлявшие разбоем. Ваккеи — кельтское или иберийское племя, обитавшее в среднем течении р. Дуэро.

¹⁴⁴ Тит Статилий Тавр — *homo novus*, выдвинувшийся в годы гражданских войн в число ведущих военачальников Октавиана (ср.: *Vell. Pat. II. 127. 1*), трижды провозглашался императором за победы в Северной Испании (*ILS. 893 = CIL II. 3556*). Марк Ноний Галл также провозглашался императором за кампании против кельтско-германского племени треверов в долине Мозеля (*ILS. 895 = CIL IX. 2642*), хотя он был легатом Гая Карпината,

что в это время они войн не вели, да и у меня нет никаких примечательных сведений, чтобы писать об этих событиях.

(6) Между тем Цезарь, занимаясь разного рода делами, разрешил иметь святилища в честь Рима и своего отца Цезаря, которого назвал героем Юлием, в Эфесе и Никее¹⁴⁵, каковые два города были в то время наиболее влиятельными в Азии и в Вифинии. (7) Цезарь предписал римлянам, проживающим в этих городах, воздавать почести названным божествам, а иноземцам (тем, кого он называл эллинами) позволил учредить святилища в честь самого себя: соответственно жителям Азии — в Пергаме, вифинцам — в Никомедии. Обычай такого рода, берущий начало с этого времени, получил распространение при других императорах, причем не только среди греков, но и среди всех прочих подвластных римлянам народов. (8) Но ни в самой столице, ни в остальной Италии ни один из императоров, как бы он ни был достоин такой чести, не отважился установить этот [культ]¹⁴⁶; и это при том, однако, что императорам, правившим справедливо, после их смерти и различные божественные почести воздаются, и даже храмы строятся в их честь.

(9) Все это произошло зимой; и пергамцы получили также право провести «священные» игры, как они их называют, в честь храма Цезаря¹⁴⁷. 21 (1) Летом же Цезарь направился сначала в Грецию, а потом в Италию, и когда он вступил в Рим, не только все граждане приняли участие в жертвоприношениях, как было сказано¹⁴⁸, но и сам консул Валерий Потит. Цезарь же исполнял консульскую должность на протяжении всего этого года [29 г. до н. э.], так же как и два предыдущих года, а Потит сменил Секста¹⁴⁹. (2) Именно он по случаю прибытия Цезаря от имени государства самолично совершил жертво-

проконсула т. н. Косматой Галлии (т. е. *Tres Galliae* — трех Галлий, включавших Аквитанию, Белгику и Лугдунскую Галлию).

¹⁴⁵ Имеется в виду почитание богини Рима (*dea Roma*). Эфес стал центром этого культа как резиденция наместника провинции Азия, а Никея упомянута Дионом как его родной город. Вскоре в восточных греческих городах и в Египте распространился объединенный культ *dea Roma* и Августа. В частности, храм Антония, построенный Клеопатрой в Александрии, Октавиан превратил в собственный храм (вместе с богиней Ромой ?). Ср. также: *Suet.* Aug. 52; *Tac.* Ann. IV. 37. 3.

¹⁴⁶ Этот культ не допускался и в западных провинциях. Официальный культ императора здесь ограничивался, как принято считать, поклонением его гению.

¹⁴⁷ О священных играх см.: LI. 1. 2 и коммент.

¹⁴⁸ См.: LI. 20. 3.

¹⁴⁹ Октавиан вступил в Рим, по-видимому, в середине 29 г. до н. э. Потит Валерий Мессалла был консулом-суффектом, возможно, с 1 июля, сменив ординарного консула Секста Апулея (которого Дион здесь именует просто Секстом).

приношения за благополучие народа и сената — такого [почета] никто другой прежде никогда не удостоивался. После этого Цезарь, согласно обычаю, воздал хвалу своим помощникам и наградил их, (3) при этом Агриппе в числе прочих отличий он пожаловал еще и знамя лазоревого цвета в честь морской победы¹⁵⁰ и воинов не обошел наградами, а народу раздал по сто денариев¹⁵¹, сначала взрослым гражданам, затем и детям от имени своего племянника Марцелла¹⁵². (4) Ввиду всего этого, а также потому, что он не принял от городов Италии золота, предназначенного для венков¹⁵³, и так как он не только уплатил всё, что кому-либо сам был должен, но и, как было сказано¹⁵⁴, не стал настаивать на взыскании того, что другие были должны ему, то римляне забыли обо всех своих невзгодах и смотрели на его триумф с удовольствием, как если бы все побежденные были чужеземцами. (5) Деньги в таком количестве растеклись по всему Городу, что цены на товары возросли, а платежи по займам, которые прежде в лучшем случае составляли двенадцать процентов¹⁵⁵, теперь снизились до трети [этой ставки]. Что до триумфа, то в первый день

¹⁵⁰ Эта награда (*vexillum caeruleum*) является уникальной в римской практике военных отличий. Лазоревый цвет символизировал победы на море. Светоний (Aug. 25. 3) относит награждение этим знаменем к победе в морской битве при Навлохе в Сицилии, где флот Октавиана в 36 г. до н. э. разбил силы Секста Помпея. В числе других наград и почестей, не упомянутых Дионом, Агриппа получил от Октавиана сан патриция, бывший дом Антония на Палатине, поместье в Египте и членство в жреческой коллегии квиндецемвиров по делам священнодействий (*quindecimviri sacris faciundis*).

¹⁵¹ О наградах воинам и раздачах народу ср.: RgdA. 15. 1 и 15. 3 («в колониях моих воинов я выдал из военной добычи по 1 тыс. сестерциев на человека. Этот триумфальный конгирий получили в колониях около 120 тыс. человек»). О раздаче по 400 сестерциев на ребенка см.: *Suet. Aug.* 41. 2.

¹⁵² Марк Клавдий Марцелл (43–23 гг. до н. э.) — сын сестры Октавиана Октавии и Гая Клавдия Марцелла, консула 50 г. до н. э.; считался наследником Августа, который в 25 г. до н. э. выдал за него свою дочь Юлию.

¹⁵³ Речь идет о т. н. вечноном золоте (*augur coronarium*). В прежние времена, когда полководец получал триумф, города его провинции присылали ему в дар золотые венки, которые несли перед ним в триумфальной процессии. С середины I в. до н. э. вместо самих венков стали присылать деньги, равные по стоимости венкам; и это подношение превратилось в один из видов налогов. Ср.: RgdA. 21. 3, где указано, что вес этого золота составил 35 тыс. фунтов, что в денежном исчислении составляло 147 млн сестерциев.

¹⁵⁴ См.: LI. 17. 8.

¹⁵⁵ В оригинале ἐπὶ δραχμῇ, что означает дословно «по одной драхме [на сто в месяц]». Ср.: *Suet. Aug.* 41. 1 (Светоний просто указывает, что после доставки в Рим египетской добычи снизились процентные ставки и выросли цены на землю). На эти финансовые процессы, очевидно, повлияли и такие факторы, как восстановление доверия в торговых операциях, регулярные поставки из Египта пшеницы, укрепление частной собственности.

Цезарь отпраздновал триумф¹⁵⁶ по случаю побед над паннонцами и далматами, япигами¹⁵⁷ и их соседями, а также над некоторыми германцами и галлами. (6) Дело в том, что Гай Карринат¹⁵⁸ покорил моринов¹⁵⁹ и некоторые другие народы, восставшие вместе с ними, и отбросил свевов¹⁶⁰, переправившихся через Рен¹⁶¹, чтобы начать войну. За эти успехи триумф справил не только Карринат (и это при том, что его отец был казнен Суллой, а сам он в свое время вместе с другими, оказавшимися в таком же положении, не допускался к государственным должностям¹⁶²), но и Цезарь справлял этот триумф, поскольку ему как обладателю высшей военной власти принадлежала честь одержанной победы. (7) Итак, в первый день были отпразднованы эти триумфы, на следующий день отмечалась морская победа при Акции, а на третий — покорение Египта. Все триумфальные шествия отличались исключительной пышностью благодаря добыче из Египта (ведь ее было собрано столько, что хватило на все празднества), но самым роскошным и блистательным был египетский триумф. (8) Среди прочего провозили изображение умершей Клеопатры

¹⁵⁶ О тройном триумфе Октавиана, отмечавшемся 13–15 августа 29 г. до н. э., см.: RgdA. 4. 1; Liv. Per. 133; Verg. Aen. VIII. 714–715; Suet. Aug. 22. Первый справлялся за победы Октавиана в Далмации и Иллирии в 35–34 гг. до н. э. (в 35 г. он был отложен, так как военные действия еще продолжались); второй — за победу над Египтом и третий — за взятие Александрии и победу над Клеопатрой. Из новых работ о триумфах Августа см.: Irgenshorst T. Augustus und der republikanische Triumph: Triumphalfesten und summi viri-Galerie als Instrumente der imperialen Machtsicherung // Hermes. 2004. Bd. 132. S. 436–458; Tarpin M. Le triomphe d'Auguste: héritage de la République ou révolution? // Le principat d'Auguste: réalités et représentations du pouvoir autour de la *Res publica restituta* / Ed. F. Hurlet, B. Mineo. Rennes, 2009. P. 129–142.

¹⁵⁷ Паннонцы, далматы, япиги — иллирийские племена.

¹⁵⁸ Гай Карринат — претор 46 г. до н. э., воевал на стороне Юлия Цезаря против Секста Помпея в Испании; в 43 г. до н. э. был консулом-суффектом; в 41 г. до н. э. управлял Испанией. В 30 г. до н. э. был проконсулом Галлии. Утверждение Диона, что Октавиан справил также триумф за победу над некоторыми германскими и галльскими племенами, основывается на том, что он рассматривал Каррината как легата Октавиана, но Карринат, являвшийся ок. 30–29 гг. до н. э. проконсулом Косматой Галлии, в мае 28 г. до н. э. справлял собственный триумф (ср. LI. 21. 6 и Fasti Triumphales Barberini [It. 13. 1. 345, 570]).

¹⁵⁹ Морины — галльское племя, обитавшее в Белгской Галлии на морском побережье.

¹⁶⁰ Свевы — большая группа западногерманских племен, включавшая семнонов (алеманов), маркоманнов, квадов, гермундуров и др.

¹⁶¹ Рен — совр. Рейн.

¹⁶² Отец Каррината, тоже Гай Карринат, был одним из восначальников марианцев во время гражданской войны 83–82 гг. до н. э. После разгрома марианцев в битве у Коллинских ворот 1 ноября 82 г. до н. э. попытался спастись бегством, но был схвачен и казнен по приказу Суллы (App. BC. I. 93; Oros. V. 20. 9; 21. 10; Eutrop. V. 8. 1).

на ложе, так что некоторым образом и ее можно было видеть в составе показанной добычи вместе с другими пленными и с ее детьми — Александром, которого звали также Гелиосом, и Клеопатрой, именуемой также Селеной¹⁶³. (9) Вслед за этим позади всех [в Город] вступил Цезарь, который совершил все так, как положено, за исключением того, что вопреки принятому порядку позволил своему товарищу по консульской должности¹⁶⁴ и другим должностным лицам сопровождать его вместе с другими сенаторами, которые принимали участие в его победах, тогда как, согласно обычаю, этим должностным лицам полагалось выступать впереди и только сенаторы должны были следовать [за триумфатором]¹⁶⁵.

22 (1) После завершения празднований он освятил храм Минерве, называемый также Халкидикон¹⁶⁶, и Курию Юлия, построенную в честь его отца. В ней он установил статую Победы¹⁶⁷, которая существует и поныне, желая, по-видимому, показать, что именно благодаря ее помощи он получил власть. (2) [Статуя эта] принадлежала жителям Тарента, откуда ее привезли в Рим, установили в курии и украсили египетской добычей. Так же он поступил и с храмом Юлия, который был освящен в то же время¹⁶⁸: (3) туда тоже было передано многое [из полученной добычи], остальное же посвятили Юпитеру Капитолийскому¹⁶⁹, Юноне и Минерве, так как все предметы, которые

¹⁶³ См. коммент. к LI. 15. 6. Кроме детей Клеопатры в триумфе были проведены Адиаториг, тетрарх Галатии, с женой и детьми, который был потом казнен (*Strab.* XII. 3. 35), и Александр Эмесский, также казненный. Ср.: RgdA. 4. 3.

¹⁶⁴ Это был Валерий Мессалла Потит.

¹⁶⁵ По обычаю магистраты должны были выступить из города навстречу полководцу-триумфатору, затем они разворачивались и шли впереди него. Октавиан, повелев им следовать после себя, показал таким образом, что он — первое лицо государства.

¹⁶⁶ Халкидикон (ср.: RgdA. 19. 1–2) — храм времен Диона, при Октавиане представлял собой портик, примыкавший к Юлиевой курии на Форуме.

¹⁶⁷ Курия Юлия — новое здание для заседаний сената, построенное взамен прежней (*Curia Hostilia*), сгоревшей в 52 г. до н. э. (строительство было начато Цезарем и завершено Августом в 29 г. до н. э.); она находилась рядом с базиликой Эмилия и Форумом Юлия. Алтарь Победы был освящен 28 августа 29 г. до н. э. (*It.* XIII. 2. 79). Статуя Победы находилась здесь не только во времена Диона, но и позже, вплоть до 382 г., когда она была удалена из курии в результате конфликта между сторонниками язычества и христианами.

¹⁶⁸ Храм божественного Юлия был освящен 18 августа 29 г. до н. э. (*It.* XIII. 2. 497); находился между Священной дорогой, Регией и храмом Весты. Перед храмом на том месте, где тело Цезаря было кремировано, находился алтарь и *Rostra Iulia* — новое возвышение для выступлений ораторов, украшенное носами кораблей, захваченных при Акции. Ср.: RgdA. 21. 2.

¹⁶⁹ По Светонию (*Aug.* 30. 2), Октавиан принес в дар святилищу Юпитера Капитолийского 16 тыс. фунтов золота и на 50 млн сестерциев драгоценных камней.

ранее были помещены в их храмы якобы как посвящения либо действительно являлись таковыми, были, согласно постановлению, уничтожены как оскверненные. Так и Клеопатра, хотя была побеждена и захвачена в плен, тем не менее продолжала прославляться, поскольку ее драгоценные приношения хранятся в наших храмах, а ее золотую статую можно видеть в храме Венеры¹⁷⁰.

(4) По случаю освящения храма [божественного Юлия] были проведены все виды состязаний; мальчики из патрицианских семей устроили конные скачки, [называемые] «Троей»¹⁷¹; мужи равной знатности состязались в конных ристаниях, либо на скакунах, либо управляя парой или четверней, а некий сенатор Квинт Вителлий выступил в поединке как гладиатор¹⁷². (5) Было перебито великое множество диких зверей и домашних животных, в том числе носорог и гиппопотам, которых тогда впервые видели в Риме¹⁷³. Внешность гиппопотама описывали многие, и еще большему числу людей довелось его увидеть; что же касается носорога, то он в основном чем-то похож на слона, но имеет на конце носа рог, из-за которого и получил свое

¹⁷⁰ Эту статую поместил в храм Венеры Прародительницы Юлий Цезарь (*App. BC. II. 102*). Употребление настоящего времени глагола *br̄tai*, возможно, указывает на то, что сам Дион видел эту статую.

¹⁷¹ Эти Троянские игры (*lusus Troiae* или просто *Troia*, возможно, этрусского происхождения), во время которых мальчики из знатных семей демонстрировали свое искусство верховой езды, впервые упоминаются во времена Суллы; впоследствии они проводятся чаще (см. их упоминания у Диона в *XLIII. 23. 6; XLIX. 43. 34; LI. 22. 4; LIII. 1. 4, etc.*). Название *Troia*, по-видимому, первоначально означало «движение», но позже было связано с Троей, из которой в Италию прибыл Эней. В данном случае они проводились, чтобы подчеркнуть связь рода Юлиев с этим троянским героем, а при Августе (*LIV. 26. 1; LV. 10. 6; Suet. Aug. 43. 2*) — чтобы привлечь аристократическую молодежь к традиционным занятиям, имевшим помимо прочего военно-прикладное значение. Описание Вергилием (*Aen. V. 553–603*) состязаний мальчиков на погребальных играх в честь Анхиза может считаться в основном соответствующим тому, что поэт мог видеть на играх в честь победы при Акции. См.: *Freyburger-Galland M.-L. Dion Cassius et le carrousel troyen // Latomus. 1997. T. 56. Fasc. 3. P. 619–629*, а также: *Weeber K. W. "Troiae lusus", Alter und Entstehung eines Reiterspiels // Ancient Society. 1974. Vol. 5. S. 171–196*.

¹⁷² С 38 г. до н. э. сенаторам было запрещено выступать на арене в качестве гладиаторов (*XLVIII. 43. 3*), поэтому сомнительно, что Октавиан разрешил сделать это Вителлию (ср.: *Suet. Aug. 43. 3*). Этот Вителлий, возможно, был братом Публия Вителлия, прокуратора Августа, отца четырех сенаторов и деда будущего императора Вителлия.

¹⁷³ Дион ошибается, утверждая, что в 29 г. до н. э. в Риме впервые увидели носорога и гиппопотама. Последний был показан на играх, устроенных эдилем М. Эмилием Скавром в 58 г. до н. э. (*Plin. NH. VIII. 64; 96; Amm. XXII. 15. 24*), а носорога первым выставил Помпей в 55 г. до н. э. (*Plin. NH. VIII. 71*). Возможно, что оба экзотических зверя были доставлены из зоопарка Птолемея в Александрии.

название. (6) Итак, все животные были доставлены [в Рим], и в это же время отряды даков и свевов бились друг против друга [на арене]. Последние — это германцы, а первые относятся некоторым образом к скифам. Свевы, чтобы быть точным, обитают по ту сторону Рена¹⁷⁴ (ведь многие другие народы, в свою очередь, притязают на имя свевов); даки же населяют оба берега Истра¹⁷⁵; (7) но те из них, которые живут на этой стороне реки вблизи трибаллов¹⁷⁶, относятся к области Мёзии и носят имя мёзийцев, за исключением тех, кто живет в непосредственной близости к границе; те же, кто обитает по ту сторону реки, называются даками и принадлежат либо к гетам, либо к фракийцам, относящимся к тому дакийскому племени, которое когда-то заселило Родопу¹⁷⁷. (8) Так вот эти-то даки еще до того времени отправили послов к Цезарю, но не добившись выполнения ни одной из своих нужд, они перешли на сторону Антония; однако и ему они не оказали никакой существенной помощи, так как были заняты внутренними распрями, а некоторые, захваченные впоследствии в плен, теперь-то и сошлись в бою со свевами. (9) Все эти зрелища продолжались, как и положено, в течение многих дней и не прерывались даже из-за болезни Цезаря; в его отсутствие они проводились другими людьми. В один из дней этих празднеств сенаторы наслаждались пиршествами в вестибюлях своих домов, но что побудило их так поступить, мне неизвестно, так как об этом нет сведений.

23 (1) Таковы были события тех дней. А еще в тот же год, когда Цезарь был консулом в четвертый раз [30 г. до н. э.], Статилий Тавр на Марсовом поле построил на собственные средства амфитеатр из камня для звериной травли¹⁷⁸ и по случаю его посвящения устроил бой гладиаторов. За это он получил от народа право избирать одного из преторов каждый год¹⁷⁹.

¹⁷⁴ Рейн.

¹⁷⁵ Истр — совр. Дунай.

¹⁷⁶ Трибаллы — союз племен фракийского и иллирийского происхождения, обитавших в районе Наисса (совр. Ниша в Восточной Сербии), вдоль Моравы до Дуная.

¹⁷⁷ Ныне Родопы — горный хребет на территории совр. Болгарии.

¹⁷⁸ Это был первый каменный амфитеатр в Риме. Тавр построил его в 30 г. до н. э. на Марсовом поле *ex manibiis*, т. е. на средства, вырученные от продажи военной добычи (Тас. Анн. III. 72. 1; ср.: Suet. Aug. 29. 5; Dio. LIX. 10. 5).

¹⁷⁹ Такое необычное пожалование права выбирать одного претора ежегодно (вероятно, на определенное число лет) соответствует тем отступлениям от обычной практики, которые были свойственны периоду Второго триумvirата, когда широко практиковалось назначение магистратов на основе покровительства.

(2) В то же самое время, когда имели место эти события, Марк Красс¹⁸⁰, отправленный в Македонию и Грецию, вел войну с даками и бастарнами. О том, кто такие даки и почему они начали войну, было сказано выше. (3) Бастарны же, которых правильно относят к скифам¹⁸¹, перешли тогда через Истр и подчинили часть Мёзии, что лежит напротив них, а после этого и трибаллов, обитавших по соседству, и дарданов, населявших прилегающие к ним земли. Пока они были заняты этим, им не было никакого дела до римлян. (4) Но после того как они перешли через Гем¹⁸² и совершили набег на ту часть Фракии, что принадлежит дентелетам¹⁸³, заключившим союз с римлянами, Красс, отчасти помогая Ситу, царю дентелетов, который был слепым, но главным образом опасаясь за Македонию, выступил им навстречу и, устранив врагов одним только своим приближением, изгнал их из страны без боя. (5) Затем, преследуя отступавшего на родину неприятеля, он подчинил область, именуемую Сегетика, и вторгся в Мёзию, опустошил местность и напал на одну из крепостей; а когда его передовые отряды встретили отпор со стороны мёзийцев, которые, полагая, что перед ними все силы [римлян], совершили вылазку, Красс поспешил им на помощь со всем остальным войском, отбросил врагов и после осады разрушил крепость. 24 (1) Пока он был занят этим, бастарны прекратили бегство и остановились у реки Кедр¹⁸⁴, выжидая, что будет дальше. Когда же Красс, одержав верх над мёзийцами, напал и на бастарнов, то они отправили к нему послов с просьбой не преследовать их, так как они не причинили римлянам никакого ущерба. (2) Красс, задержав посольство под предлогом, что даст ответ на следующий день, оказал послам радушный прием и при этом напоил их до такой степени, что выведал все их замыслы: ведь весь скифский народ ненасытен в употреблении вина и быстро от него пьянеет. (3) Тем временем Красс ночью вступил в лес и оставил здесь свое войско, расположив на опушке разведчиков. Затем, когда бастарны, посчитав, что кроме этих разведчиков никого нет, устремились на них в атаку и стали преследовать их по мере отступления в глубь леса, он уничтожил множество неприятелей тут же на месте и не меньшее

¹⁸⁰ См. коммент. к LI. 4. 3.

¹⁸¹ Бастарны — германский народ, который ко II в. до н. э. переселился с берегов Вислы на территорию Бессарабии в междуречье Днестра, Прута и Буга и до устья Дуная.

¹⁸² Гем — горная гряда.

¹⁸³ Дентелеты — фракийское племя, жившее к югу от Гема; их главной цитаделью была Павталия.

¹⁸⁴ Встречаются и другие названия этой реки: Кебр, Цибр, Циабр (совр. Цибрица).

число после того, как они обратились в бегство, (4) ибо им не только мешали повозки, находившиеся у них в тылу, но и сами они сгрудились здесь, желая спасти своих детей и жен. При этом Красс собственноручно убил их царя Делдона; и он мог бы посвятить снятые с убитого доспехи Юпитеру Феретрию как тучную добычу, если бы был верховным командующим¹⁸⁵. (5) Так все это произошло. Что касается остальных бастарнов, то одни из них, укрывшись в какой-то роще, погибли в огне, когда ее подожгли со всех сторон; другие же были перебиты уже после того, как успели укрыться в своей крепости. Из прочих кто-то был уничтожен, когда они бросались в воды Истра, кто-то — после того, как они рассеялись по стране. (6) Но все же кое-кто уцелел, и когда они укрепились в хорошо защищенном месте, Красс тщетно осаждал их в течение нескольких дней, пока, наконец, не истребил их благодаря помощи Рола, царя одного из гетских племен. (7) И этот Рол, прибыв к Цезарю, был за оказанную помощь провозглашен его другом и союзником¹⁸⁶; пленные же были распределены среди воинов.

25 (1) Совершив это, Красс занялся мёзийцами и, одних уговорив, других запугав, третьих принудив силой, всех их, за исключением совсем немногих, привел к покорности, хотя это и стоило ему немалых усилий и большого риска. (2) Затем, поскольку наступила зима, он отступил в дружественные области, претерпев немало трудностей из-за стужи, но еще больше из-за фракийцев, через землю которых

¹⁸⁵ Имеется в виду т. н. «тучный доспех» (*spolia opima*), который, согласно римской традиции, снимал римский командующий, одолевший в единоборстве вражеского вождя, чтобы посвятить Юпитеру Феретрию (лат. *feretrius* — «податель добычи», «несущий победу», от *feretrum* — «носилки»). Начало этому обычаю, согласно преданию, положил еще Ромул (*Liv.* I. 10. 5–7). Однако для того чтобы римский военачальник мог совершить это приношение, он должен был не только одолеть в единоборстве вражеского вождя, но и действовать в данной кампании *suo auspicio*, т. е. иметь самостоятельный империй (ср.: XLIV. 4. 2). Подобного рода прецеденты, когда победивший военачальник лишался этого почетного права по названным мотивам, имели место в ранней истории Рима. См.: *Liv.* IV. 19–20, особенно 20. 7, где речь идет о случае с Крассом (Ливий рассказывает историю о военном трибуне 437 (?) г. до н. э. Корнелии Коссе; ср.: *Dion. Hal. Ant. Rom.* XII. 5. 1). О ситуации вокруг подвига Красса и «тучного доспеха» см.: *Rich J. W. Augustus and the spolia opima* // *Chiron*. 1996. Bd. 26. P. 85–127; *Flower H. I. The Tradition of the Spolia Opima*: M. Claudius Marcellus and Augustus // *ClAnt.* 200. Vol. 19. No. 1. P. 34–64; *Tarpin M. M. Licinius Crassus imperator, et les dépouilles opimes de la République* // *Revue de philologie, de littérature, et d'histoire anciennes*. 2003. T. 72. Fasc. 2. P. 275–311; *McPherson C. Fact and Fiction: Crassus, Augustus, and the Spolia Opima* // *Hirundo. The McGill Journal of Classical Studies*. 2009/2010. Vol. 8. P. 21–34.

¹⁸⁶ Точнее говоря, как клиентский царь Рол получил титул *amicus et socius populi Romani* («друг и союзник римского народа»).

он возвращался, считая их друзьями. Поэтому-то решил он удовольствоваться уже совершенными деяниями. Ибо жертвоприношения и триумф сенатом были назначены не одному только Цезарю, но также и ему; впрочем, звание «императора», как утверждают некоторые, он не получил, но его единолично присвоил себе Цезарь¹⁸⁷. (3) Когда же бастарны, разозленные поражениями, узнали, что он больше не намерен с ними воевать, они снова выступили против дентелетов и Сита, которого считали самым главным виновником всех своих бедствий. Поэтому-то Красс вынужден был, вопреки своим намерениям, выступить в поход и, пройдя ускоренным маршем, неожиданно обрушился на бастарнов, разбил их и наложил на них такие условия мира, какие хотел. (4) Теперь, раз уж пришлось снова взяться за оружие, Красс проникся желанием наказать тех фракийцев, которые чинили ему препятствия во время его возвращения из Мёзии, тем более что тогда поступило сообщение, что они укрепляют местность и горячо стремятся к войне. И он в итоге, хотя и не без затруднений, привел некоторых из них к покорности, в частности медов и сердов¹⁸⁸, одолев их в битвах и отрубив руки пленным; опустошил он и остальную часть их страны, за исключением земли одрисов¹⁸⁹. (5) Их он пощадил, так как они привержены служению Дионису и вышли тогда ему навстречу без оружия; им он пожаловал местность, в которой они поклоняются этому богу, отобрав ее у бессов¹⁹⁰, которые ее занимали.

26 (1) Пока он занимался этими делами, Рол поссорился с Дапигом¹⁹¹, который сам был царем другого гетского племени, и обратился к Крассу. Тот пришел ему на помощь и, отбросив неприятельскую

¹⁸⁷ В данном случае Дион ошибается: Красс все-таки был провозглашен императором, о чем свидетельствуют сохранившиеся греческие надписи, в которых он именуется αὐτοκράτωρ. См.: ILS. 8810; AE. 1928, 44. Август же был провозглашен императором в седьмой раз. Триумф Красса состоялся 4 июля 27 г. до н. э. (Fasti Triumphales Capitolini — It. XIII. 1. 87).

¹⁸⁸ Меды и серды — фракийские племена; первые занимали западный берег Стримона, вторые жили между Балканскими горами и горами Витоша.

¹⁸⁹ Одрисы — крупнейшее фракийское племя, которое еще в середине V в. до н. э. создало обширное государство, простиравшееся вплоть до Дуная и Стримона.

¹⁹⁰ Фракийские племена в данном регионе объединялись в различные союзы, связанные с поклонением Дионису (Herod. VII. 91; Plin. NH. IV. 45). Упомянутая местность находится между реками Аксий и Стримон. Но это решение Красса не было успешным, так как в 11 г. до н. э. бессы во главе со своим жрецом Вологезом подняли восстание, одним из предлогов которого стало возвращение под их контроль святилища Диониса. См.: LIV. 3. 2; 34. 5–7.

¹⁹¹ Царь Дапиг известен только из данного упоминания Дионом.

конницу на пешие порядки врага, всех их привел этим в такое замешательство, что далее последовала уже не битва, а большая резня бежавших конников и пехотинцев. (2) После этого он окружил Дапига, который искал убежища в крепости, и осадил его. В ходе осады кто-то, со стены обратившись к Крассу по-гречески, пришел с ним к соглашению и совершил предательство. Захваченные таким образом врасплох, варвары бросились друг на друга, и Дапиг погиб, как и многие другие. Однако брата его Красс захватил живым и не только не причинил ему никакого зла, но и вовсе отпустил.

(3) Завершив это дело, Красс направился со своим войском к пещере, называемой Кейрис. Дело в том, что местные жители в огромном числе, забрав с собой весь свой скот и прочие ценности, укрылись в этой пещере, которая столь велика и столь надежно защищена, что, как гласят предания, именно в ней нашли убежище титаны после того, как потерпели поражение от богов. (4) Красс, разыскав сначала все проходы к ней, извилистые и неприметные, перегородил их и благодаря этому голодом принудил укрывшихся к сдаче. После того как это ему удалось, он не оставил в покое и других гетов, хотя никто из них не пришел на помощь Дапигу, (5) но подошел к Генукле, самой укрепленной крепости во владениях Зиракса¹⁹², так как слышал, что здесь находятся знамена, которые бастарны отобрали у Гая Антония около города истрийцев¹⁹³. Он напал на крепость одновременно и с суши, и со стороны Истра (город ведь выстроен у самой воды) и, потратив немного времени, но много трудов, все-таки захватил это место, хотя Зиракса не было внутри. (6) Последний едва только узнал о нападении Красса, взяв деньги, отправился к скифам, чтобы заключить военный союз, но не успел вернуться вовремя.

27 (1) Таковы были деяния Красса в стране гетов. Когда же некоторые мёзийцы, покоренные ранее, восстали, он вновь принудил их к миру с помощью своих военачальников¹⁹⁴, а сам выступил походом против артакиев¹⁹⁵ и некоторых других народов, которые не были завоеваны прежде и не желали покоряться ему и, чрезвы-

¹⁹² τῆς Ζυράξου ἀρχῆς. Этот гетский царь по другим источникам также неизвестен.

¹⁹³ Эти знамена потерял Гай Антоний Гибрида, когда был проконсулом Македонии в 62–60 гг. до н. э. (ср.: XXXVIII. 10. 3). Если Красс действительно вернул эти штандарты, то данный факт игнорируется Августом в его «Деяниях» (RgdA. 29), где перечисляются возвращенные римские знамена. Город истрийцев — возможно, Истр на берегу Черного моря.

¹⁹⁴ Дословно: δι' ἐτέρων («с помощью других»).

¹⁹⁵ Артакии — мёзийское племя, жившее в верхнем течении р. Тунджа.

чайно гордые этим обстоятельством, разжигали среди прочих племен и недовольство [римлянами], и склонность к восстанию. И Красс привел их, дерзнувших на многое, к покорности, отчасти применив силу, отчасти внушив им страх за захваченных в плен [соплеменников].

(2) События эти заняли [определенное] время. Я же как в их описании, так и в наименованиях следую передаваемым свидетельствам¹⁹⁶. Дело в том, что в старину мёзийцы и геты занимали всю страну между Гемом и Истром, но по прошествии времени некоторые из здешних племен поменяли свои наименования; (3) и затем под названием «Мёзия» стали понимать все земли, которые расположены выше Далмации, Македонии и Фракии и отделены от Паннонии Савой, притоком Истра. И в числе многих племен, их населяющих, есть и те, которых некогда называли трибаллами, и дарданы, которые и поныне носят свое прежнее имя.

¹⁹⁶ Дословно: γράφω δὲ τὰ τε ἄλλα ὡς που παραδέδοται, καὶ αὐτὰ τὰ ὀνόματα. Данный пассаж, касающийся неназванных источников (источника) Диона о кампаниях Красса, свидетельствует об обеспокоенности историка тем, что положение дел и этнографические наименования в придунайском регионе в тот период отличались от тех, что существовали в III в. В частности, Мёзия в рассказе Диона — это совсем не то, что созданная позже провинция Мёзия, которая включала земли как дарданов и трибаллов, так и прочих народов.

КНИГА LII

В LII книге «Римских деяний» Диона содержится следующее:

1. О том, как Цезарь держал совет о сложении единоличной власти.
2. О том, как он начал именоваться императором.

Период времени охватывает конец консульства Цезаря (в пятый раз) и Секста Апулея.

1 (1) Таковы были свершения и испытания, выпавшие на долю римлян за семьсот двадцать пять лет при власти царей, народовластии¹ и во время правления отдельных людей². После этого римляне вновь

¹ Народовластие (δημοκρατία) является у Диона синонимом понятия «республика» (libera res publica). В греческом словоупотреблении начиная с IV–III вв. до н. э. «демократией» называется любая республика, даже с олигархическим строем. Об интерпретации употребления понятия «демократия» в дебатах Агриппы и Мецената см., в частности, недавние работы: *Марков К. В.* Речь Агриппы (Dio Cass. LII. 1–13): риторика и идеология // ИИАО. Вып. 11. Н. Новгород, 2008. С. 134–153; *Horst C.* Zur politischen Funktion des Demokratiebegriffes in der Kaiserzeit: eine Interpretation der Reden des Agrippa und Maecenas (Cassius Dio 52, 1–41) // Volk und Demokratie im Altertum / Hrsg. T. Schmitt, V. V. Dement'eva. Ruprecht, 2010. S. 189–208 (русский перевод: *Хорст К.* Демократия как форма правления — к вопросу о политической функции понятия демократии в эпоху императоров. Интерпретация речей Агриппы и Мецената (Cass. Dio. 52. 1–41) // Народ и демократия в древности: доклады российско-германской научной конференции. Ярославль, 2011. С. 270–286); *Markov K. V.* The Concept of 'Democracy' and 'Tyranny' in the Speech of Agrippa (Cassius Dio III. 1–13): Conventional Rhetoric or Political Theory? // Ruthenia Classica Aetatis Novae: A Collection of Works by Russian Scholars in Ancient Greek and Roman History / Ed. A. Mehl, A. Makhlayuk, O. Gabelko. Stuttgart, 2013. P. 215–231. Из новейших исследований дебатов Агриппы и Мецената см., например: *Kuhlmann P.* Die Maecenas-Rede bei Cassius Dio: Anachronismen und intertextuelle Bezüge // Stimmen der Geschichte: Funktionen von Reden in der antiken Historiographie / Hrsg. D. Pausch. Berlin, 2010. S. 109–121; *Adler E.* Cassius Dio's Agrippa-Maecenas Debate: An Operational Code Analysis // AJPh. 2012. Vol. 133. No. 3. P. 477–520 (с предшествующей литературой).

² Термином βυαστείαι Дион обозначает исключительную концентрацию власти в руках отдельных политических лидеров периода Поздней республики. Примерами такого правления, являющегося фактической узурпацией власти и смягченной формой тирании, являются диктатура Суллы (82–79 гг. до н. э.), диктатура Цезаря (49–44 гг. до н. э.), Первый и Второй триумvirаты (соответственно 60–49 и 43–33 гг. до н. э.). Однако

начали управляться, по существу, монархически³, но прежде Цезарь задумал сложить оружие и передать государственные дела сенату и народу. (2) Решение он принимал совместно с Агриппой и Меценатом, ибо им он доверял все свои сокровенные замыслы. Агриппа первым обратился к нему со следующими словами.

2 (1) «Не удивляйся, Цезарь, что я намереваюсь отговорить тебя от монархического правления, несмотря на то что если бы ты стал правителем, оно обернулось бы для меня самого великими благами. (2) Будь единовластие полезным и для тебя тоже, я бы ревностно выступил в его защиту. Однако поскольку совсем разная доля достается правителям и их друзьям и последние, не возбуждая зависти и ничем не рискуя, получают всё, чего пожелают, а первые сталкиваются с завистью и опасностями, то в данном случае, так же как и в остальных, считаю правильным заботиться не о личной выгоде, а о твоём благе и интересах державы.

(3) Рассмотрим же спокойно все особенности этой формы правления и, к чему бы ни привело нас это рассуждение, то и предпримем.

(3) Рассмотрим же спокойно все особенности этой формы правления и, к чему бы ни привело нас это рассуждение, то и предпримем.

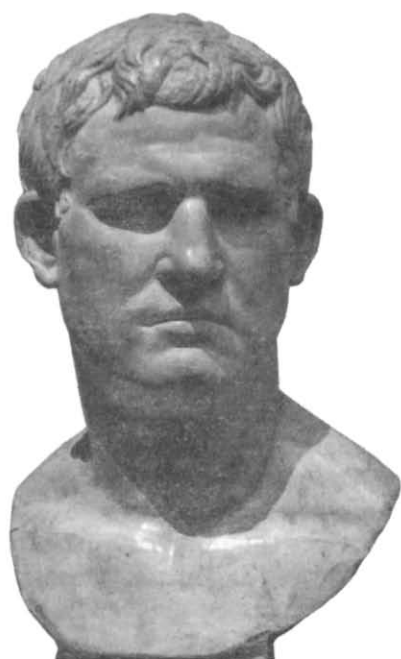


Рис. 11. Марк Випсаний Агриппа. Мрамор. Габии. Конец I в. до н. э. — начало I в. н. э.

он использует этот термин и применительно к иноземным государствам, в более широком значении «господство», «власть», «государство с единоличным правлением» (см., например: LIV. 9. 2). Подробнее о значении этого термина у Диона см.: Freyburger-Galland M.-L. ΔΥΝΑΣΤΕΙΑ chez Dion Cassius // Ktema. 1996. Vol. 21. P. 23–27.

³ Дословно: ἐκ δὲ τοῦτου μοναρχεῖσθαι αὐτὸς ἀκριβῶς ἤρξατο. Примечательно, что Дион говорит о *возвращении* римлян к монархии с установлением принципата, подчеркивая таким образом цикличность развития Римского государства. Но если в данном пассаже этот переход происходит от «демократии» через период существования *δυαστεία*, то в речи императрицы Ливии (см.: LV. 21. 4) говорится о смене «демократии» монархией. Для Диона монархия как легитимная форма правления, при которой сочетаются единовластие и свобода, а высшие сословия соучаствуют в управлении государством, является синонимом принципата. Правда, в разных местах своего труда он по-разному определяет дату начала единоличного правления Октавиана. См. коммент. к LI. 1. 1–2.

Никто ведь не скажет, что мы непременно должны выбрать монархию в любом случае, даже если она не выгодна. (4) Ибо иначе о нас будут думать, что мы оказались повержены собственной удачей и обезумели от успехов, или же что мы изначально стремились к власти, приняв во внимание твоего отца, почтительную любовь к нему и прикрываясь народом и сенатом не для того, чтобы освободить их от заговорщиков, но намереваясь превратить их в своих рабов⁴. И то и другое — серьезное обвинение. (5) Разве не покажется возмутительным, что мы говорили одно, но, как оказалось, замыслили совсем другое? Разве в этом случае не возненавидят нас еще больше, чем если бы мы с самого начала, не скрывая своих намерений, открыто добивались единовластия? (6) Считается, что человеческая природа⁵ в некотором роде своекорыстна и склонна прибегать к насилию, ибо всякий, имеющий некое превосходство, полагает, что он достоин большего, чем тот, кого он превосходит, и если он добивается успеха, то приписывает это силе своего духа; если же терпит неудачу, то объясняет такой исход вмешательством божества. (7) Вместе с тем тот, кто совершает что-то подобное путем коварства и злодеяний, во-первых, считается хитрым, лживым, коварным, злонравным, и, как мне хорошо известно, ты бы не потерпел, чтобы кто-либо подобное говорил или думал о тебе, пусть даже таким путем ты сделался бы правителем всего мира. Во-вторых, о таком человеке думают, что в случае успеха он незаслуженно добился преимущества, а в случае провала — получил по заслугам. 3 (1) При таком положении вещей кто угодно вполне может упрекнуть нас в том, будто мы страстно жаждем теперь власти, даже если

⁴ ...превратить их в своих рабов — δουλωσάμεθα. В других местах своего сочинения Дион связывает порабощение римского народа со Вторым триумvirатом как переходным периодом от республики к монархии (L. 1. 2). Поэтому в данном месте, по-видимому, отразилась позиция его источников, согласно которой извращенная монархия, превращаясь в тиранию, приводит к рабству (ср.: XLVII. 39. 4–5; LII. 15. 1).

⁵ Человеческая природа (φύσις ἀνθρώπων, τὸ ἔμφυτον τοῖς ἀνθρώποις, ἡ ἀθρῶπεια, ἀνθρωπίνη φύσις, τὸ ἀνθρώπινον, τὸ ἀνθρώπειον и т. д. — всего Дион использует около 15 различных обозначений этого понятия) является одной из главных объяснительных моделей в исторической концепции Диона, который в значительной мере следует фукидидовскому пониманию «человеческой природы» как важнейшего фактора истории. См. подробно: Reinhold M. Human Nature as Cause in Ancient Historiography // Idem. Studies in Classical History and Society. Oxford, 2002. P. 52; Марков К. В. «Человеческая природа» как фактор истории в труде Диона Кассия // Вестник Нижегородского университета им. Н. И. Лобачевского. 2009. № 5. С. 233–238; Rees W. Cassius Dio, Human Nature and the late Roman Republic. DPhil Thesis. Brasenose College, 2011.

мы с самого начала ни о чем таком не помышляли. А ведь быть побежденными обстоятельствами и не только потерять самообладание, но и неумело распорядиться дарами судьбы гораздо хуже, чем, потерпев неудачу, причинять кому-либо несправедливость. (2) Ибо одни люди вопреки собственной выгоде и часто против собственного желания вынуждены в силу самих неудач поступать несправедливо, а другие добровольно становятся невластными над собой, даже если это противоречит их интересам. И если они лишены всякого прямодушия и не способны умеренно распорядиться выпавшими на их долю благами, то разве можно ожидать, что они будут достойно управлять другими или же правильно действовать в невзгодах? (3) Но поскольку нам эти недостатки не свойственны и мы не хотим действовать безрассудно, но, скорее, выберем то, что в ходе обсуждения покажется нам наилучшим, то давайте примем решение исходя из этого. Я буду говорить со всей откровенностью. Ибо сам я не мог бы говорить иначе, а тебе, как мне хорошо известно, было бы неприятно слушать ложь, приправленную лестью.

4 (1) Равноправие⁶ в самом деле благородно по названию и по содержанию является вещью справедливейшей. Ибо если люди наделены общим характером, принадлежат к одному племени, воспитаны на одних и тех же началах и законах (2) и сообща отдают в распоряжение отчизны как тела свои, так и души, разве не справедливо, чтобы и во всем остальном они имели равную долю, и не в том ли состоит величайшее благо, чтобы не различались они ничем, кроме доблести? (3) Ибо равенство происхождения⁷ стремится к равенству возможностей и, достигая его, радуется, а если цель эта не достигнута — печалится. И весь род человеческий, происходящий от богов⁸ и к богам же долженствующий вернуться, обращает взоры вверх, и люди не желают, чтобы ими всегда правил один и тот же человек, (4) и не могут мириться с тем, что они принимают участие в трудах, опасностях и расходах, но лишены участия в самом лучшем, а если и бывают вынуждены терпеть нечто подобное, то ту силу, что их угнетает, они ненавидят и, стоит только представиться удобному случаю, чинят расправу над тем, кто вызвал их ненависть. (5) Ибо все

⁶ Слово ἰσότης («равенство перед законом») часто используется в греческой литературе как синоним «демократии».

⁷ Слово ἰσογονία в данном случае означает общность места рождения, которая исключает порабощение соотечественников и предполагает их равенство в правах (ἰσομερία).

⁸ О происхождении рода человеческого от богов ср.: *Dio Cass. Frg. XXX. 2–3.*

считают себя достойными управлять и поэтому, в свою очередь, соглашаются подчиняться, но не желают, чтобы кто-то ставил себя выше их, и поэтому сами не стремятся возвыситься над другими⁹. Они гордятся наградами, полученными от равных им по положению, и одобряют наказания, налагаемые на них по закону. (6) И если они живут при таком государственном строе, то они и радости, и напасти считают общими, никакого зла никому из граждан не желают и вместе просят о лучшей судьбе для всех и каждого. (7) И если кто-то из них сам наделен некой доблестью, он охотно ее проявляет, усердно развивает, с превеликим удовольствием выказывает, а если видит эту доблесть в другом человеке, то с готовностью помогает ей проявиться, старательно ее возвращает и окружает величайшим почетом. (8) Если же кто-либо поступает подло, все его ненавидят, а если кто-то терпит неудачу, все сочувствуют ему, считая этот ущерб и позор общим несчастьем всего государства.

5 (1) Таково устройство демократических государств. При тираниях же все обстоит прямо противоположным образом¹⁰. Но стоит ли без нужды долго излагать подробности? Главное заключается в том, что никто не хочет выделяться ни знанием, ни иными достоинствами (ибо власть, как правило, питает враждебность к любому, кто обладает каким-либо превосходством); (2) напротив, каждый образцом для себя делает образ жизни того [тирана] и домогается тех преимуществ, которые, под его прикрытием притесняя других, он рассчитывает без риска получить. По этой причине большинство людей пекутся лишь о своих собственных выгодах и ненавидят всех остальных, воспринимая благоденствие других как личный убыток, а чужое несчастье как собственную выгоду.

(3) При таком положении вещей я не вижу, что могло бы с достаточным основанием побудить тебя добиваться единоличной власти. Ведь помимо того, что этот образ правления вообще трудно укоренить в демократических государствах, именно тебе сделать это будет гораздо сложнее. Или ты не видишь, что и Город, и наши государственные дела по сей день пребывают в смуте? (4) Трудно также усмирить народную массу, в течение стольких лет проживавшую в свободе и в окружении столь великого множества врагов,

⁹ С идеями, выраженными в пассажах LII. 4. 1–5, ср.: *Aristot. Pol.* III. 1287a. 10–17.

¹⁰ Очевидно, что характеристика тиранического правления, представленная в нижеследующих двух пассажах, отражает собственный опыт Диона, относящийся ко временам правления Коммода и Каракаллы.

трудно вновь обратить в рабство союзников и подвластные народы¹¹, одни из которых издревле имели демократическое правление, а другие получили свободу от нас¹².

6 (1) Начну с самого простого довода. Ты столкнешься с необходимостью всевозможными путями изыскивать огромные денежные средства, так как нынешних доходов, скорее всего, не хватит на обеспечение войск, не говоря уже об остальных расходах. Конечно, такие нужды свойственны и демократическим государствам, ибо никакая власть не может держаться без расходов. (2) Но при народовластии многие граждане жертвуют немалые личные средства в большинстве своем по собственной воле, считая это делом чести и получая взамен достойные награды за свои услуги¹³. Если же все-таки вводятся обязательные для всех налоги, то граждане воспринимают такую меру как должное, поскольку это делается с их же согласия и совершается им же во благо. (3) При единоличном же владычестве все граждане считают, что только власть, раз она обладает несметными богатствами, должна нести все расходы, и охотно интересуются доходами правителя, но вовсе не принимают в расчет его расходы. И из своих личных средств они ничего не уделяют с радостью или добровольно и не делают по собственному побуждению взносов на государственные нужды. (4) Что касается добровольных взносов, то вряд ли у кого-то возникнет желание их делать (так же как с легкостью признаваться в своем богатстве); да и не в интересах правителя подобные пожертвования, ибо тот, кто их сделает, может сразу же прославиться среди народа своей любовью к отечеству, возгордиться и решиться на государственный переворот. С другой стороны, постоянные налоги ложатся тяжким бременем на массу простого народа, прежде всего потому, что в то время как одни терпят ущерб, другие извлекают из этого прибыль. (5) В демократических государствах, как правило,

¹¹ Дословно: τοὺς συμμαχοὺς τοὺς τε ὑπηκόους. В первом случае имеются в виду общины и клиентские царства, с которыми римляне заключали договоры о союзе, во втором — перегрины.

¹² Под τῶνλευθερωμένων имеются в виду самоуправляемые городские общины в провинциях, получившие статус *civitates liberae* при признании верховенства Рима и под контролем римских наместников.

¹³ В данном случае речь, скорее, идет не о литургиях, как предположил П. МакКечни (McKechnie P. Cassius Dio's speech of Agrippa: a realistic alternative to imperial government? // G&R. 1981. Vol. 28. No. 2. P. 152), а о расходах на проведение игр, строительство театров и т. д. (Fechner D. Untersuchungen zu Cassius Dios Sicht der Römischen Republik. Hildesheim, 1986. S. 72–83).

те, кто платит налоги, служат в войске, так что они в некоторой степени получают свои деньги обратно. При монархии же обычно земледелием и ремеслом, торговлей и управлением государственными делами занимаются одни — и от них-то главным образом и идут поступления в государственную казну, а посвящают себя службе военной и жалование получают за это другие¹⁴.

7 (1) Уже одно это обстоятельство само по себе доставит тебе немало забот, но есть и другое. Дело в том, что преступников, кем бы они ни были, всегда следует карать, ибо большинство людей не вразумить ни увещеваниями, ни примерами, но обязательно нужно наказывать их либо лишением гражданской чести¹⁵, либо изгнанием, либо смертью, и это является обычным делом в столь обширной и столь многонаселенной державе, как наша, тем более когда происходит изменение ее государственного устройства. (2) Если ты поручишь другим людям судить таких преступников, они постараются оправдать подсудимых, и в первую очередь тех, к кому ты, по их мнению, можешь питать ненависть, ибо судьи обретают видимость могущества, если поступают вопреки желанию правителя. (3) А если кто-то будет все-таки осужден, то люди станут думать, что его в угоду тебе признали виновным намеренно. Если же ты сам будешь исполнять обязанности судьи, тебе придется наказывать многих равных тебе по достоинству — а в этом мало счастья; во всяком случае, тебе не избежать молвы о том, что некоторых из них ты предал суду скорее из гнева, нежели по справедливости. (4) Ибо в то, что имеющие возможность действовать силой вершат честный суд, никто не верит; напротив, все убеждены, что такие люди из стыда перед истиной, прикрываясь личиной гражданского правления, под именем закона и правосудия¹⁶ удовлетворяют собственные пристрастия. Так обстоит дело в монархических государствах. (5) При

¹⁴ Резко противопоставляя гражданское ополчение республиканского времени профессиональной армии, которая содержится за счет налогов, Дион, безусловно, упрощает реальное положение дел. Ему хорошо известно не только о роли тех по существу профессиональных армий, которыми располагали с начала I в. до н. э. римские политические лидеры, боровшиеся за власть, но и тот факт, что при principate жалование из казны получали также и те, кто был занят на государственной службе (πολιτεύονται).

¹⁵ Слово ἀτιμία (лат. *infamia*) у Диона может означать лишение как гражданских прав вообще, так и статусных привилегий и символов принадлежности к высшим сословиям. Ср.: LII. 31. 3; LV. 18. 3.

¹⁶ διόματι ἐννόμῳ δικαστηρίου. Ср. схожее выражение у Фукидида в IV. 60. 1: διόματι ἐννόμῳ συμμαχίας.

народовластии же, если кому-либо вменяется в вину частноправовой проступок, он в частном порядке привлекается в собственном деле к суду, в котором заседают лица, равные ему по положению; если же предъявлено обвинение в преступлении против государства, то и в этом случае его судят такие же, как он, граждане, избранные по жребию, поэтому людям легче соглашаться с их решениями, ибо они убеждены, что наказание было наложено не по произволу судьи и не из необходимости кому-то угодить.

8 (1) Кроме тех, кто преступает закон, есть еще немало людей, которые кичатся кто своим знатным родом, кто богатством, кто еще чем-то, и в основном это люди достойные, но по политическим своим убеждениям они являются противниками монархии. И тот правитель, который позволяет им усилиться, не может жить в безопасности, но, с другой стороны, тот, кто пытается их принизить, поступает несправедливо. (2) Что же тебе делать с ними? Как с ними обращаться? Если ты уничтожишь их семьи, уменьшишь их богатство, усмиришь их гордый дух, тебе не видать благосклонности своих подданных. А разве может быть иначе, если никто не сможет отличиться благородным происхождением, честно разбогатеть, и нельзя будет стать ни могущественным, ни мужественным, ни мудрым? (3) Если же ты позволишь этим людям укрепить свое положение, то тебе нелегко будет ими править. Ибо если бы ты в одиночку мог превосходно и своевременно справляться с государственными и военными делами и ни в одном из этих дел не нуждался бы в помощниках, был бы совсем другой разговор. (4) Но сейчас, когда предстоит править столь огромным миром, тебе понадобится много помощников, и всем им подобает быть мужественными и благоразумными. Если же ты поручишь таким людям государственные должности и войска, то возникнет опасность, что они ниспровергнут и тебя, и государственный строй. (5) Ибо не бывает так, чтобы заслуживающий уважения человек был лишен честолюбия, а тот, кто живет как раб, обладал великодушием. Если же человеку присуща гордость духа, он не может не стремиться к свободе и ненавидит всякое господство. (6) Если же таким гражданам ты ничего не поручишь и доверишь государственные дела людям ничтожным и случайным, то очень скоро вызовешь своим недоверием ненависть лучших людей в государстве и, кроме того, очень быстро потерпишь неудачи в своих важнейших начинаниях. (7) Разве может человек невежественный и низкородный совершить какое-либо достойное деяние? Разве станут наши враги принимать его всерьез? Разве станут ему повиноваться союзники? Разве сами воины не сочтут

ниже своего достоинства быть в подчинении у такого человека? Впрочем, сколько из этого проистекает зол, мне не нужно объяснять тебе — ты и сам прекрасно это понимаешь. (8) Одно только не могу не сказать: если такого рода помощник не справится со своими обязанностями, он причинит тебе гораздо больше вреда, чем враг; если же что-то ему и удастся, то этот успех из-за его необразованности вскружит ему голову и он сам станет для тебя угрозой.

9 (1) Такое положение вещей, однако, не свойственно демократическим государствам, но чем больше в них людей богатых и мужественных, тем сильнее стремятся они к почестям и умножают мощь своего государства, которое, в свою очередь, с радостью принимает их услуги, если только кто-то из них не загорится стремлением к тирании: такого человека [сограждане] сурово наказывают. (2) То, что дело обстоит именно так и что демократические государства намного сильнее монархии, с очевидностью показывает опыт эллинов. Ибо покуда они управлялись монархически, не совершили они ничего великого, но после того как стали жить при демократическом строе, они снискали величайшую славу. (3) Это же обнаруживается и в опыте других народов: в то время как одни из них, до сих пор еще продолжающие жить под властью тиранов, пребывают в постоянном рабстве и постоянно устраивают заговоры против своих правителей¹⁷, другие, имеющие должностных лиц, избираемых на год или на более продолжительное время, остаются свободными и независимыми¹⁸. (4) Но зачем прибегать нам к чужеземным примерам, если мы имеем свои собственные? Ведь мы, римляне, сами сначала имевшие иное государственное устройство, после того как пережили немало трудностей, пожелали свободы и, обретя ее, достигли нынешнего нашего величия¹⁹, (5) получив силу ни от чего иного, как от преимуществ, связанных с демократическим строем. Именно благодаря им сенат принимал решения, народ одобрял их, войны были исполнены рвения, командующие — славолубия²⁰. Ничего этого не бывает при тирании.

¹⁷ Вероятно, Дион подразумевает здесь династическое соперничество и дворцовые интриги в Парфии, Армении и клиентских царствах.

¹⁸ Речь идет о римских колониях, муниципиях и городских общинах различного статуса, сохранявших внутреннее самоуправление.

¹⁹ Дион, очевидно, имеет в виду создание обширной Римской державы в результате успешных завоеваний.

²⁰ Выделение в качестве ведущих агентов политической сцены сената, народа, армии и военачальников характерно не столько для классической Римской республики, сколько для Империи III века.

Вот почему древние римляне столь сильно возненавидели эту форму правления, что подвергли ее проклятию.

10 (1) Кроме того, если вести речь о том, что относится к твоим собственным интересам, то по силам ли тебе будет вынести столь многообразные заботы, отдаваясь им и днем, и ночью? Как справишься ты с ними, если здоровье твое пошатнется²¹? Какими из человеческих благ сможешь ты наслаждаться, а лишившись их, будешь ли ты счастлив? Чему будешь ты искренне радоваться, и сможешь ли ты не печалиться чрезмерно? (2) Такова ведь судьба обладателя подобного рода власти — пребывать в великом беспокойстве и страхе, вкушать наслаждения в наименьшей степени, а вот неприятное всегда и всюду видеть и слышать, причинять и претерпевать в избытке. По этой-то причине, как я полагаю, как некоторые эллины, так и варвары отказались принять предлагавшуюся им царскую власть.

(3) Поэтому, зная наперед об этих издержках, прими свое решение еще до того, как столкнуться с ними [на деле]. Ибо не только постыдно, но даже невозможно, вступивши однажды на этот путь, потом сойти с него. И не стоит тебе обольщаться ни огромностью этой власти, ни преизбытком богатства, ни отрядами телохранителей, ни толпой прислужников. (4) Кто располагает большой властью, имеет и большие заботы, кто многим владеет, тот и тратить должен много; а многочисленную охрану набирают из-за многочисленности заговорщиков, льстецы же скорее погубят тебя, нежели спасут. Вот почему, учитывая все это, ни один благоразумный человек не будет стремиться к [неограниченному] самовластию. 11 (1) Но если у кого-то возникнет мысль о том, что такого рода властители имеют возможность и обогащать других, и одарять их множеством прочих благ (а ведь, клянусь Юпитером, в их власти также и оскорблять, и чинить зло кому угодно), и поэтому стоит из всех сил стремиться к тирании, — она совершенно неверна. (2) Нет нужды говорить тебе, насколько постыдно, насколько опасна и ненавистна как богам, так и людям жизнь, наполненная бесчинством и злодеяниями. Впрочем, ты не расположен ни к чему подобному и вряд ли бы по этой причине выбрал единовластие исходя из такого рода склонностей. Да и я взялся говорить сегодня вовсе не о том, что мог бы натворить тот, кто злоупотребляет властью, но о том, что иногда вынуждены делать и претерпевать даже те, кто пользуется ею самым наилучшим образом.

²¹ Возможно, автор намекает здесь на хорошо известную болезненность Октавиана.

(3) Но другая сторона [единовластия] — возможность щедро расточать благодеяния — вроде бы и в самом деле достойна вожделения. Однако то, что для частного человека является прекрасным, почетным, славным и безопасным, в положении монарха, во-первых, отнюдь не перевешивает тех более серьезных неприятностей, на которые приходится идти ради использования названного преимущества, в особенности же тогда, когда правитель намерен связанные с ним выгоды предоставить другим, а все отрицательные последствия оставить на свою долю. 12 (1) Во-вторых, и с самим этим преимуществом дело обстоит не так просто, как считается. Ибо невозможно удовлетворить всех, кто просит. Достойными получить что-нибудь в дар от правителя мнят себя, так сказать, все и каждый, даже если их, по существу, не за что награждать. (2) В силу своей природы всякий человек нравится сам себе и желает получить хоть что-то ценное от могущего его одарить. Но то, что этот последний имеет в своем распоряжении — я разумею почести и должности, а в некоторых случаях и деньги, — очень легко поддается подсчету, особенно при сопоставлении с числом искателей его милостей. И при таком положении вещей правителю придется, скорее, иметь дело с враждебностью со стороны тех, кто обманулся в своих притязаниях, чем с дружеским расположением тех, чьи желания были удовлетворены. (3) Последние, воспринимая это как должное и не получив ничего сверх ожидания, не видят причины выказывать особую признательность своему благодетелю и к тому же отказываются делать это из опасения тем самым обнаружить, что они недостойны доброго расположения. (4) Первые же, обманувшись в своих упованиях, огорчаются по двум причинам: с одной стороны, они чувствуют себя как бы лишенными своей собственности (для всех ведь сильно желать чего-нибудь значит уже обладать этим²²); с другой стороны, если, не получив того, на что рассчитывали, они спокойно относятся к неудаче, то это значит, что они сами признают за собой некую неправоту. (5) И очевидно, тот правитель, который правильно распределяет дары, в первую очередь следит, чтобы они доставались каждому по его заслугам, и одних поощряет наградами, других обходит, и тогда, согласно его замыслу, у награжденных в соответствии с пониманием собственных достоинств усиливается чувство гордости, а у обойденных — чувство недовольства собой. Если же правитель попробует [свернуть с такого пути] и пожелает распределять награды как заблагорассудится,

²² Схожая мысль звучит у Фукидида (I. 70. 7).

то это будет его грубейшей ошибкой. (6) Ведь тогда дурные, удостоившись незаслуженных наград, сделаются еще хуже, возомнив, что заслуживают одобрения как люди достойные или что перед ними и вовсе заискивают из страха; а люди добропорядочные, обнаружив, что им не только не уделяют больше почета, чем дурным, но и вообще низводят на один с ними уровень, будут скорее раздосадованы таким равенством, чем радоваться, если и их самих сочтут достойными той или иной почести, (7) и вследствие этого они, скорее всего, откажутся следовать лучшему и станут подражать худшему. В итоге при таком распределении почестей и тот, кто ими награждает, не извлечет для себя никакой пользы, и получающие их станут негоднее. Так что то преимущество, которое кому-то представляется самой привлекательной чертой единовластия, для тебя может оказаться самой трудноразрешимой задачей.

13 (1) Обдумав эти и другие соображения, высказанные мною немного ранее, будь благоразумен, пока у тебя есть такая возможность, и передай в руки народа войска и провинции, государственные должности и казну. Если ты поступишь так незамедлительно и добровольно, то обретишь среди людей величайшую славу и надежнейшую безопасность; но если ты станешь дожидаться, пока тебя к этому тем или иным способом принудят, то очень скоро подвергнешься большой опасности и вместе с тем покроешь себя бесчестием. (2) Доказательство тому — примеры Мария, Суллы, Метелла²³ и Помпея в начале его деятельности, которые, оказавшись во главе государства, отказались присвоить себе самочинную власть²⁴ и избежали тем самым смертельной опасности²⁵; а вот Цинна, Стра-

²³ Скорее всего, имеется в виду Квинт Цецилий Метелл Пий, консул 80 г. до н. э., а не Метелл Критский, консул 69 г. до н. э., как указывалось ранее большинством издателей, и не Метелл Нумидийский, консул 109 г. до н. э., как считал Смилда (Boissevain. Vol. IV. P. 111). Как известно, Метелл Пий в 71 г. до н. э. по возвращении из Испании добровольно распустил свою армию в Северной Италии, после чего отошел от дел. Возможно, Дион имеет в виду другой эпизод из биографии этого Метелла: в 87 г. до н. э. он с негодованием отверг предложение воинов, находившихся под командованием консула Октавия, возглавить вместо последнего войско для борьбы с Марием и Цинной (*Plut. C. Mar.* 42. 3). Этот же Метелл восхваляется в речи Тиберия на похоронах Августа за добровольный роспуск армии в 71 г. до н. э. (*LVI. 39. 2*). См.: *Crook J. A. A Metellus in Two Passages of Dio // CRev. 1948. Vol. 62. No. 2. P. 59–61.*

²⁴ Дословно: *δυναστεῖσσι*.

²⁵ Ср. с заявлением Мецената о том, что Марий и Сулла, проживи они дольше, погибли бы подобно Цезарю (*LII. 17. 3*). Не все приводимые здесь Дионом примеры корректны. В частности, Марий умер не после удаления от дел, а в самом начале своего седьмого консульства. Но возможно, Дион имеет в виду отход Мария от политической активности

бон²⁶, Марий Младший, Серторий и впоследствии тот же Помпей, устремившись к самовластию, нашли бесславную гибель²⁷. (3) Непростое это дело сделать так, чтобы этот город, который в течение стольких лет имел демократический образ правления и владычествует над столькими народами, согласился принять рабство. Ты ведь слышал, как Камилла римляне отправили в изгнание только за то, что он использовал в своем триумфе белых коней²⁸; (4) слышал и о том, как Сципиона отрешили от власти, обвинив его в противозаконном своекорыстии²⁹; помнишь ты и то, как ополчились они на твоего отца, заподозрив его в стремлении установить монархию. И это все при том, что никогда не бывало никого лучше этих мужей.

(5) Тем не менее, я отнюдь не советую тебе просто отказаться от власти, но предлагаю осуществить сначала все возможные меры в интересах государства и с помощью указов и законов укрепить то, что следует, подобно тому как в свое время сделал это Сулла; и пусть даже некоторые из его установлений были впоследствии ниспровергнуты, но большая их часть, и более важная, все еще

после 100 г. до н. э. Гней Помпей Магн в 62 г. до н. э. по возвращении с Востока, на пике своего влияния и популярности распустил войска и сложил власть. Дион хвалит его за этот шаг и в соответствующем месте своего труда (XXXVII. 20. 3–6).

²⁶ Ср.: XLIV. 28. 1.

²⁷ Луций Корнелий Цинна, признанный в традиции тираном (*Sall. Hist. frg.* 52 Kritz = I. 64 Maurenbrecher; ср.: *Plut. Caes.* 1. 1), действительно был убит собственными взбунтовавшимися солдатами в 84 г. до н. э., а вот пример Гнея Помпея Страбона (отца Помпея Магна) в этом ряду не совсем корректен: он умер во время эпидемии в 87 г. до н. э., правда, его тело потом протащили по улицам Рима (*Vell. Pat.* II. 21. 4; *Gran. Licin.* 22–23F). Еще менее подходят примеры Мария Младшего (сына Гая Мария), который покончил с собой в 82 г. до н. э. во время осады Пренесте сулланцами, и Квинта Сертория, возглавлявшего антисулланское движение в Испании, который, хотя и был убит в 73/72 г. до н. э. в результате заговора своих командиров, мало подходит на роль тирана.

²⁸ Белые кони являлись атрибутом Юпитера. О вызывающем триумфе Камилла в 396 г. до н. э. см.: *Liv.* V. 23. 5–7; *Plut. Camil.* 7. 1–2; *Zonar.* VII. 21. 2–3.

²⁹ Публий Корнелий Сципион Африканский Старший в 187 г. до н. э. был привлечен к суду по обвинению в том, что после Сирийской войны с царем Антиохом он якобы сдал в казну не всю добычу. Отказавшись участвовать в процессе, он добровольно удалился из Рима в свое имение в Литерне. См.: *Liv.* XXXVIII. 50. 5–53. 8. Ср.: *Zonar.* IX. 20. 12–13. Примечательно, что те же примеры, что и в этой главе, Дион вкладывает в уста Цицерона, произносящего речь на заседании сената после убийства Цезаря 17 марта 44 г. до н. э. (XLIV. 28. 1–2). В этой речи не упомянут только Метелл, но добавлены Г. Папирий Карбон (дважды консул вместе с Цинной в 85 и 84 гг. до н. э. и еще один раз вместе с Гаем Марием в 82 г. до н. э.; после неудачных действий против полководцев Суллы бежал в Африку, где был захвачен Помпеем и казнен) и М. Эмилий Лепид (приверженец Суллы, консул 78 г. до н. э., который поднял мятеж, чтобы силой добиться для себя нового консульства, но был разбит войсками Помпея и Л. Катулла, бежал и вскоре умер на Сицилии).

сохраняется³⁰. (6) И не говори, что и после этого найдутся люди, которые будут затевать смуты, чтобы мне не пришлось еще раз напоминать тебе, что они — римляне — отнюдь не склонны допустить установления над ними монархической власти. Если бы даже мы могли наперед предусмотреть все, что может случиться, то было бы в высшей степени глупо тех распрей, которые иногда происходят при демократии, страшиться больше, нежели установления тирании, которая является естественным порождением монархии³¹. (7) Об ужасах же тиранического правления я и не пытался что-то сказать, потому что не хотел напрасно тратить слова на обличение того, что и так очевидно, но [имел целью] показать тебе, что монархия по самой своей природе устроена так, что даже добродетельные мужи...³²

14 (1) (...и не могут они откровенной речью с легкостью убедить тех, кто не равен им) и в делах своих они преуспевают из-за внутренних разногласий среди своих подданных. Так что если ты хоть сколько-нибудь заботишься об отечестве, ради которого столько воевал, за которое и жизнь свою охотно отдал бы, то преобразуй и обустрой его на наиболее разумных основаниях. (2) Возможность говорить и делать все что угодно становится источником всеобщего благополучия, если имеешь дело с людьми благоразумными, но, выпав на долю безрассудных, она приводит к несчастиям. Следовательно, дать такую свободу глупцу — все равно что протянуть меч ребенку или сумасшедшему³³, но наделить ею людей мудрых — значит не только сохранить за ними остальные их преимущества, но и спасти самих этих людей,

³⁰ Мнение о сохранении большинства законов Суллы не соответствует действительности и звучит как риторическое преувеличение, на него далее возражает в своей речи Меценат (см.: LII. 17. 4).

³¹ Понимание тирании как естественного результата порчи монархии представлено в концепциях циклической смены форм государственного устройства, разрабатывавшихся Платоном, Аристотелем, Полибием, Цицероном.

³² Далее в рукописях утрачен один лист и следует лакуна примерно в 60 строк. Соответственно не сохранились ни заключительная часть речи Агриппы, ни начало речи Мецената вместе с введением к ней. В той части эпитомы Зонары (X. 32. 9–14 Dindorf), которая относится к данному месту, говорится следующее: «Октавиан понимал, что точка зрения Агриппы означает для него отказ от единоличной власти. Однако Меценат выступил с прямо противоположным предложением, заявив, что он (Октавиан) уже в течение долгого времени осуществляет монархическую власть и что он должен сделать одно из двух — либо сохранить существующее положение вещей, либо отказаться от него и погибнуть». Возможно, что фрагмент 110. 2 (= Boissevain. Vol. I. P. 358; Cary. Vol. II. P. 502–505), в котором монархия характеризуется как источник благ для подданных, относится к утраченному началу речи Мецената (Millar F. A Study of Cassius Dio. Oxford, 1964. P. 106).

³³ Идиоматическое выражение. Ср.: *Clem. Alex. Strom.* I. 14. 3.

даже против их желания. (3) Вот почему я желаю, чтобы ты не обманулся, прельстившись красотой званий, но, внимательно обдумав положение вещей и все возможные последствия, положил конец дерзости толпы и предоставил управление государством себе и другим лучшим людям. Тогда в сенате заседали бы наиболее разумные, командовали бы войсками наиболее искусные в военном деле, а несли воинскую службу и получали за это жалованье самые крепкие и самые бедные. (4) Таким образом, каждый будет охотно исполнять то, что выпало на его долю, с готовностью оказывая помощь другим, и никто не будет испытывать унижения при сравнении своей участи с долей других, и все обретут истинную демократию³⁴ и безопасную свободу. (5) Ибо пресловутая «свобода» толпы оборачивается самым тяжким рабством для наилучших людей и несет общую гибель и первой, и этим последним, в то время как та свобода, которая везде превыше всего ставит благоразумие и обеспечивает всем равенство в соответствии с достоинством, всех ею пользующихся делает одинаково счастливыми.

15 (1) Не подумай, что я советую тебе стать тираном, поработив народ и сенат. Этого ни я не осмелился бы никогда сказать, ни ты сделать. Однако было бы прекрасно и полезно и для тебя, и для государства, чтобы ты сам совместно с лучшими мужами³⁵ издавал все необходимые законы и чтобы никто из народа не выдвигал против них возражений и не противодействовал их принятию³⁶; (2) чтобы войны велись в соответствии с вашими решениями, а все остальные немедленно исполняли приказания, чтобы вами осуществлялся выбор начальствующих лиц, определялись почести и наказания. И тогда все то, что показалось тебе правильным при обсуждении с равными по достоинству³⁷, тотчас станет законом; (3) нападения на врагов будут готовиться втайне³⁸ и осуществляться своевременно;

³⁴ Ср.: *Ael. Arist. Or. XXVI*. 60 Keil; *Philostr. VA. V*. 35. О проблеме отождествления императорской власти с «демократией» и специфическом понимании этого концепта Дионом и другими авторами императорского времени см.: *Марков К. В.* Единовластие как «подлинная демократия» в трудах греческих авторов времен Второй софистики: ирония, иллюзия, утопия или идеал? // ВДИ. 2013. № 3. С. 52–74 (с обзором различных точек зрения).

³⁵ Это, несомненно, ключевой пункт в развиваемой Дионом концепции идеальной монархии: монарх должен править в сотрудничестве с сенаторской аристократией.

³⁶ Возможно, здесь содержится намек на деятельность плебейских трибунов.

³⁷ Словом *ὀμότιμοι* («равные по достоинству») Дион нередко называет сенаторов.

³⁸ Дословно: *οἱ πόλεμιοι κρύφα... πόλεμῶνται* — «тайно», т. е. без вынесения вопроса об объявлении войны на народное собрание.

исполнители тех или иных поручений будут назначаться в зависимости от способностей, а не по жребию или по искательству должностей; и люди достойные будут получать почести, не возбуждая к себе зависти, а негодяи будут наказываться, не оказывая сопротивления. (4) Таким образом, дела будут вестись в наилучшем порядке, без вынесения их на народное собрание, без открытого обсуждения и без участия противоборствующих группировок³⁹, а стало быть, не подвергнутся они опасности из-за честолюбивого соперничества. Тогда бы и мы могли спокойно наслаждаться выпавшими на нашу долю благами, не ввязываясь ни в опасные войны, ни в нечестивые распри. (5) Такое положение дел присуще любой демократии, ибо там люди наиболее могущественные, стремясь к высшим постам и подкупая наиболее бедных, переворачивают все вверх дном. И так очень часто бывало у нас, и нет иного средства, [кроме указанного мною,] чтобы положить этому конец. (6) Доказательством тому служит, что мы уже очень долго враждуем и восстаем друг на друга. Причина этого — многочисленность людей и величина государства. Ведь его население, столь различное и по племени, и по своему природному складу, имеет разнообразные нравы и влечения, а само государство достигло таких размеров, что лишь с превеликим трудом поддается управлению⁴⁰.

16 (1) О том, что я говорю истину, свидетельствуют события прошлого. До тех пор пока нас было немного и между нами и нашими соседями не было существенных различий, мы прекрасно справлялись с государственным управлением и покорили почти всю Италию. (2) Но после того как мы вышли за ее пределы, переправились на другие материки и многие острова, наполнили славой своего имени и могущества все море и всю землю, ничего великого больше не выпадало на нашу долю. Однако сначала у себя дома, в пределах городских стен, мы стали восставать друг на друга, разделившись на [враждующие] сообщества, а затем принесли это зло и в легионы. (3) И поэтому город наш, как большое наполненное всевозможным сбродом грузовое судно, лишенное кормчего, уже в течение многих поколений носится по бушующему морю, качается и бросается из стороны в сторону, как будто не имеет

³⁹ Слово *παράκληστοι* в значении «политические партии», «фракции» использовано также у Фукидида (VI. 13. 1). Ср.: *Dio.* XXXVIII. 18. 1.

⁴⁰ Мысль о том, что единовластие необходимо Риму в силу самих размеров и разнородности его державы, неоднократно высказывается Дионом (см.: XLIV. 2. 4; XLVII. 39. 4–5).

балласта⁴¹. (4) Не позволяй буре и дальше терзать его, ибо ты видишь, что оно переполнено водой, и не допусти, чтобы оно разбилось о скалы⁴², ведь судно повреждено и больше не может держаться на плаву. Но поскольку боги, смилостивившись над ним, назначили тебя распоряжаться и руководить им, не измени отечеству, чтобы оно, ныне благодаря тебе немного воспрявшее духом, и остальной свой век провело в безопасности.

17 (1) Теперь, как мне кажется, ты уже и сам удостоверился в том, что я даю верный совет, предлагая править народом монархически. А если это так, то с готовностью и радостью прими верховную власть над ним, а главное, не упускай ее. Ведь мы совещаемся не о том, чтобы приобрести нечто, но о том, как ее не потерять и при этом самим не подвергнуться опасности. (2) Ибо кто пощадит тебя, если ты передашь государственные дела народу или же вручишь их какому-то другому мужу, зная, как много обиженных тобой и что все они, так сказать, со своей стороны, домогаются монархической власти и никто из них не пожелает ни избавить тебя от наказания за то, что ты сделал, ни оставить в живых в качестве противника? (3) Доказательством этому служит пример Помпея. Стоило ему только отказаться от единоличного владычества⁴³, как он сразу же столкнулся с презрением и тайными кознями и в итоге, не сумев вновь взять власть в свои руки, лишился жизни. Также и твой отец Цезарь погиб из-за того, что совершил именно то, [что ты сейчас собираешься сделать]⁴⁴.

⁴¹ Дословно: ὀλκὰς... χωρὶς κυβερνήτου... ἐν κλύδωνι πολλῶν φερομενῶν... ἀνεμνάτιος οὔσα. Здесь Дион использует распространенный, восходящий еще к Алкею (*Alcaeus*. 148 Page) и Платону (Rep. VI. 488; ср.: Theaet. 144a) образ государства без монарха: оно подобно кораблю без кормчего, сбившемуся с пути и носимому бурей. Этот же образ использован и Горацием в 14-й оде I книги. По мнению некоторых комментаторов, тот факт, что Гораций написал эту оду около 29 г. до н. э. (к этому же году, напомним, и Дион относит дебаты Агриппы и Мецената), связан с тем, что именно тогда получили распространение слухи о том, что Октавиан намеревается сложить власть (*Nisbet R. G. M., Hubbard M. A Commentary on Horace: Odes Book I. Oxf., 1970. P. 178–188. Цит. по: Reinhold. From Republic to Principate. P. 186–187*). Подробнее см. также: *Della Corte F. Nave senza nocchiero in gran tempesta // Paideia. 1990. An. 45. No. 1/6. P. 135–138*.

⁴² Дословно: ἔρμα περιβράχῃναι. Здесь Дион использует образ, заимствованный, по всей видимости, у Фукидида. Ср.: *Thuc.* VII. 25. 7: περὶ ἔρμα περιβάλλῃ.

⁴³ Дословно: ἐκτόας τῆς δυναστείας. Возможно, эта ремарка является ответом на мнение, высказанное в речи Агриппы (13. 2): если для Агриппы отказ Помпея от власти является признаком мудрости и спасительным шагом, то Меценату этот поступок представляется причиной его гибели.

⁴⁴ Эту фразу нужно понимать в том смысле, что Октавиан сейчас намеревается отвергнуть монархическую власть подобно тому, как Цезарь отказался от установления монархии в Риме, отвергнув предложенную ему диадему (ср.: *Dio. XLIV. 11. 3*).

И Мария, и Суллу, проживи они дольше, несомненно, ждала бы такая же участь, (4) хотя некоторые утверждают, что Сулла из страха погибнуть подобной смертью покончил с собой⁴⁵. Во всяком случае, очень многие из его законов начали отменяться еще при его жизни⁴⁶. Поэтому тебе следует быть готовым к тому, что очень многие окажутся для тебя Лепидами⁴⁷ и не меньше будет Серториев, Брутов и Кассиев⁴⁸.

18 (1) Приняв во внимание эти обстоятельства и обдумав все остальное, не оставляй на произвол судьбы ни себя, ни отечество только ради того, чтобы кто-то не подумал, что ты сознательно стремишься к власти. (2) Во-первых, такое стремление, если бы кто-то его и заподозрил, является свойством человеческой природы, и связанный с ним риск благороден. Во-вторых, кто же не знает о той необходимости, которая вовлекла тебя в эти дела? Так что, если кто-то и виноват в этом, то вину с полным на то основанием следовало бы возложить на убийц твоего отца. Потому что если бы они не убили его так несправедливо и так подло, то и ты не поднял бы против них оружия, не собирал бы войска, не заключал бы союз с Антонием и Лепидом. (3) Что ты поступил во всем правильно и справедливо, никто и не отрицает; а если и была допущена какая-либо ошибка, то мы уже не в силах исправить ее, не навлекая на себя опасности. Так что и ради нас самих, и ради государства покоримся судьбе, вручившей тебе единоличную власть, (4) и воздадим ей величайшую благодарность за то, что она не только освободила нас от бедствий междоусобной войны, но и возложила на тебя обустройство государства, чтобы ты, позаботившись о нем надлежащим образом, доказал всем людям, что в потрясениях и бедствиях виновны другие, а ты один полезен [отечеству].

(5) И по-моему, не стоит тебе бояться величины державы⁴⁹, ибо чем шире ее границы, тем больше возможности для ее оздоровления, да и сохранить что-то намного легче, чем приобрести. Ибо чтобы подчинить себе чужое, нужно идти на труды и опасности, а для

⁴⁵ Версия о самоубийстве Суллы больше нигде в источниках не упоминается.

⁴⁶ Многие законы Суллы были отменены в 70 г. до н. э., в консульство Помпея и Красса, а не при жизни диктатора, как утверждает Дион.

⁴⁷ Имеется в виду Марк Эмилий Лепид, о котором см. коммент. к LII. 13. 4.

⁴⁸ Дион использует в данном случае расхожие примеры, хотя ему, несомненно, было известно о том, что Марк Эмилий Лепид, сын триумвира, в 30 г. до н. э. готовил заговор против Октавиана.

⁴⁹ Ответ на мысль, высказанную выше Агриппой (LII. 7. 1).

сохранения того, чем владеешь, достаточно умеренной заботы. (6) Если ты пожелаешь распорядиться властью так, как я посоветую, тогда не следует тебе опасаться и того, что, обладая такой властью, ты не сможешь жить достаточно безопасно и пользоваться всеми доступными для людей благами. И не сочти, что я отклоняюсь от предмета нашего разговора, если я подробнее поговорю об этом вопросе, (7) ибо я это сделаю не ради праздной болтовни, но чтобы ты хорошо уяснил, что умному человеку вполне по силам и нетрудно быть и хорошим правителем, и не подвергаться опасности, находясь у власти.

19 (1) Итак, я полагаю, что тебе прежде всего надлежит незамедлительно пересмотреть состав всего сенаторского сословия и выбрать [новых сенаторов], поскольку за время междоусобиц в сенат попали некоторые лица, недостойные звания сенаторов⁵⁰. Тех из них, кто обладает известной доблестью, следует оставить, остальных же вычеркни из списка. (2) Однако не исключай из числа сенаторов достойных людей только из-за их бедности, но дай им необходимые средства. А взамен остальных отбери самых родовитых, самых выдающихся и самых богатых людей не только из Италии, но и среди союзников и провинциалов⁵¹. (3) Благодаря этому ты приобретешь себе многочисленных помощников и обезопасишь наиболее видных лиц во всех провинциях; последние же, не имея ни одного выдающегося представителя, не будут затевать мятежей, а их первенствующие мужи будут любить тебя, сделавшись соучастниками твоей власти.

(4) Те же самые меры следует предпринять и в отношении всадников. Включи в состав этого сословия тех, кто в своих краях занимает второе место по родовитости, доблести и богатству. Каждое [из сословий] пополни таким количеством выдающихся людей, какое сочтешь наиболее подходящим, не ограничивая себя определенным их числом, ибо чем больше достойных людей будет тебя окружать, тем легче тебе будет своевременно справляться со всеми государ-

⁵⁰ Это предложение осуществить *lectio senatus*, по всей видимости, связано не только с теми мерами, которые осуществил Октавиан (см. LII. 42. 1–4), но с современной Диону ситуацией, когда после гражданской войны 193–197 гг., с одной стороны, в сенат попало немало «недостойных» (с точки зрения Диона) лиц, а с другой — некоторые «достойные» сенаторы не соответствовали необходимому имущественному цензу.

⁵¹ Это предложение отражает реальную практику периода правления Северов, но не соответствует времени Августа, когда в сенате было совсем немного людей, происходивших из-за пределов Италии.

ственными делами, (5) и подданных⁵² будет проще убедить, что ты обращаешься с ними не как с рабами и не так, как если бы они были хуже нас, но и разделяешь с ними не только все блага, выпавшие на нашу долю, но и власть, дабы они заботились о ней как о своей собственной. (6) Я не только не склонен отказываться от этих своих слов, словно признавая их неправоту, но и заявляю, что всем им необходимо предоставить также и права гражданства⁵³, чтобы они, будучи с нами на равных и в этом отношении, стали бы нам верными союзниками, как бы живущими с нами в одном городе⁵⁴ и считающими, что лишь он один является настоящим городом, а их собственные — это лишь деревни и села⁵⁵. Тем не менее, затрагивая данный вопрос, далее⁵⁶ мы рассмотрим, какие меры надлежит предпринять для того, чтобы не наделить подданных всеми привилегиями сразу.

⁵² Под «подданными» (τοὺς ἀρχομένους) здесь подразумеваются все свободные граждане, не принадлежавшие к аристократической элите из сенаторов и всадников.

⁵³ Дословно: ὥστε καὶ τῆς πολιτείας πᾶσι σφίσι μεταδοῖναι... В понимании данного места, на наш взгляд, ближе к истине Е. А. Черноусов (Очерки по истории Римской империи 180–235 гг. Подготовка смуты III века. Харьков, 1911. С. VI), в переводе которого идет речь о предоставлении гражданских прав, а не Э. Кэри, который переводит этот пассаж следующим образом: «The citizens ought every one actually to be given a share in the government» («Всем гражданам надлежит на деле предоставить долю в управлении государством») (Dio's Roman History. Vol. VI. P. 123). В исследовательской литературе смысл этого пассажа обычно трактуется именно как дарование гражданства и связывается с эдиктом Каракаллы от 212 г. См.: Meyer P. De Maecenatis oratione a Dione ficta. Diss. Berlin, 1891. P. 5; Millar F. A Study of Cassius Dio. P. 104–105; Hammond M. The Significance of the Speech of Maecenas in Dio Cassius, Book LII // TAPhA. 1932. Vol. 63. P. 91–92.

⁵⁴ Формулируемый здесь Дионом взгляд на Рим как на единственный «город» Империи, общее для всех ее подданных отечество, отражает ситуацию, сложившуюся в Римской державе после принятия в 212 г. эдикта Каракаллы (Constitutio Antoniniana), которым всем свободным лицам были дарованы права римского гражданства. Но в действительности теперь получила универсальное распространение практика двойного гражданства — римского и гражданства в городе, откуда был родом данный римский гражданин. В ином контексте Дион заявляет, что единственной целью этого эдикта было увеличение доходов казны (LXXVII. 9). Взгляд Диона на Римскую державу как на единый полис можно сравнить с аналогичной и более подробно развиваемой мыслью Элия Аристиды в «Панегирике Риму». См.: Ael. Arist. Eis 'Ρώμην. 61; 63; 64 (Or. 26 Keil). Подробнее см.: Hose M. Erneuerung der Vergangenheit: Die Historiker in Imperium Romanum von Florus bis Cassius Dio. Stuttgart, 1994. S. 385–399; 451; De Blois L. The World and City: Cassius Dio's View of the Roman Empire // L'ecumenismo politico nella coscienza dell'Occidente: Bergamo, 18–21 settembre 1996 / Ed. L. Aigner Foresti. Roma, 1998. P. 359–370.

⁵⁵ Ср.: XXXVIII. 36. 2; XLI. 56. 1; LXXIV. 11. 3; LXXVIII. 26. 1.

⁵⁶ Вероятно, дается отсылка к той части речи Мецената, где говорится о сокращении прав и расходов городских общин (см.: LII. 30. 2–10).

20 (1) В состав всаднического сословия надлежит включать восемнадцатилетних, ибо в этом возрасте их телесная крепость и умственные способности проявляются наиболее отчетливо. В сенат же надлежит вводить двадцатипятилетних⁵⁷. Ибо не постыдно ли и не опрометчиво было бы доверять государственные дела тем, кто еще не достиг этого возраста, тогда как мы и домашние дела не доверяем никому из тех, кому не исполнилось еще двадцати пяти лет⁵⁸? (2) После исполнения должностей квестора, эдила и трибуна пусть они получают должность претора, если им уже исполнилось тридцать лет⁵⁹. Ибо право пользоваться полномочиями этих должностей, равно как и консульскими, ты должен, по моему убеждению, предоставлять только в Риме⁶⁰, как из почтения к обычаю отцов, так и для того, чтобы не казалось, будто ты полностью изменяешь государственный строй. (3) Всех этих людей выбирай сам и не позволяй более это делать ни плебсу, ни народу⁶¹, ибо это приведет к волнениям, ни сенату, ибо сенаторы станут хлопотать [о личной выгоде]. Не оставляй за этими должностями их прежних полномочий, чтобы снова не повторилось то же самое, но, сохранив сопутствующий им почет, лиши их бывшего могущества таким образом, чтобы и прежней значимости у них не отнять, и не потворствовать желающим устроить переворот. (4) Это будет в том случае, если ты поручишь им исключительно внутренние дела и не предоставишь права командовать войсками ни во время прохождения должностей, ни тотчас после их сложения, но лишь по прошествии времени, которое ты сочтешь достаточным

⁵⁷ Этот возраст для доступа в сенат действительно был установлен Августом и сохранялся во времена Диона.

⁵⁸ Согласно римскому праву, полная дееспособность приобреталась с 25-летнего возраста, до которого молодые люди, считавшиеся недостаточно опытными, должны были иметь попечителя, прибегая к его одобрению при совершении сделок.

⁵⁹ Та последовательность должностей (*cursus honorum*), которую предлагает здесь Дион, соответствует практике, установившейся со времени Августа.

⁶⁰ Дословно: *μόνας οἰκοί... ἀποδεικνύναι σέ φημι χρῆναι*. В переводе Э. Кэри: «...the only ones at home which you ought to fill by elections» (Dio's Roman History. Vol. 5. P. 125). Совершенно непонятно, откуда переводчик взял упоминание о выборах, тем более что в следующей фразе прямо говорится, что император должен сам производить назначения на все должности. На наш взгляд, речь в данном пассаже идет об ограничении сферы компетенции магистратов только домашними делами в пределах города Рима. Ср. перевод данного места Е. А. Черноусовым (Очерки по истории Римской империи... С. VI).

⁶¹ Имеются в виду, с одной стороны, *concilium plebes* (или трибутные комиции), где голосовали только плебеи, а с другой — центуриатные комиции, в которых участвовали все граждане.

для каждой из них. Таким образом, никто из них не станет затевать мятежей, командуя войсками и являясь одновременно носителями высших почетных званий; а побыв некоторое время частными людьми, они уймут свою гордыню. (5) Пусть они устраивают празднества для народа, какие кому положено, и вершат в Риме во время прохождения должности правосудие по всем делам, кроме убийств⁶². Из остальных сенаторов и всадников учреди судебные коллегии, но общее руководство ими возложи на перечисленных выше должностных лиц.

21 (1) Что касается префекта города⁶³, то его следует назначать из людей достойных и прошедших ранее все положенные должности, и не только для того, чтобы замещать консулов в их отсутствие⁶⁴, (2) но чтобы постоянно осуществлять управление столицей и выносить решение по делам, поступающим от всех упомянутых мной должностных лиц либо на обжалование, либо на повторное рассмотрение, включая, за отдельными исключениями, о которых я еще скажу, уголовные дела, предусматривающие смертную казнь и возбуждаемые в отношении не только жителей Города, но также в отношении тех, кто живет за его пределами на расстоянии семиста пятидесяти стадиев⁶⁵.

(3) Из числа сенаторов⁶⁶ следует выбрать человека, который бы осуществлял контроль и наблюдение за происхождением, имуще-

⁶² Юрисдикция постоянных судов (*quaestiones perpetuae*), в которых председательствовали высшие магистраты (консулы, преторы), со времени Марка Аврелия была ограничена и не распространялась на уголовные дела, которые находились в ведении префекта города.

⁶³ Префект города (*πολίρχος* — *praefectus Urbi*) — квази-магистратская должность, предполагавшая предоставление империя и фасций и предоставлявшаяся бессрочно сенатору в ранге консуляра, была институционализирована Августом (ср.: *Suet. Aug. 37*). По мнению Й. Бляйкена (*Bleicken J. Der politische Standpunkt Dios gegenüber der Monarchie // Hermes. 1962. Bd. 90. Hft. 4. S. 448–449*), та юрисдикция, которой Меценат предлагает наделить этого префекта, в целом соответствует тому, что имело место во времена Диона. Ф. Миллар считает, что Дион, предлагая, чтобы префекту города направлялись на апелляцию дела, рассмотренные магистратами и наместниками провинций, выступает за нововведение, имеющее целью уменьшить власть префекта претория (*Millar F. A Study of Cassius Dio. P. 114–115*).

⁶⁴ Такова была роль городского префекта в эпоху Республики.

⁶⁵ 750 стадиев, согласно принятому в эпоху Империи соотношению, соответствовали 100 римским милям (ок. 150 км). По мнению Дж. Хамфриса, Дион обычно переводит мили вstadии в соотношении 1 миля = 7,5 стадиев там, где он использует латинские источники; но когда он пользуется греческими источниками либо основывается на собственном знании того или иного географического района, как в данном пассаже, он считает 1 милю равной 8 стадиям (*Humphreys J. W. A Note on στάδιον in Cassius Dio // ANH. 1990. Vol. 4. P. 17–22*).

⁶⁶ Дословно: *ἐκ τῶν ὁμοίων* («из числа равных»).

ственным положением и нравами как сенаторов, так и всадников, в том числе их детей, жен и родственников. (4) Ему надлежит исправлять такое поведение, которое по закону не подлежит никакому наказанию⁶⁷, но при попустительстве может стать причиной многих больших бедствий, однако о более серьезных делах он должен докладывать тебе. Поручить эти обязанности следует скорее кому-либо из сенаторов, наиболее заслуженному после префекта города, чем кому-то из всадников. (5) А название этой должности правильно было бы дать исходя из твоих цензорских полномочий (в любом случае, руководить проведением ценза подобает тебе) и называть его младшим цензором⁶⁸. Обе эти должности⁶⁹ должны быть бессрочными, если только кто-то из тех, кому они поручены, не запятнает себя каким-нибудь дурным поступком или не заболит, или не станет слишком дряхлым. (6) Никакой опасности в долговременности этих должностей нет, ибо один из них вовсе не располагает войсками, а второй, имея в своем распоряжении незначительное количество воинов, большую часть времени будет отправлять должность на твоих глазах. (7) При годичном же сроке службы они бы стали опасаться причинить кому-либо обиду и не отважились бы на решительные действия, предвидя наперед свое возвращение к частной жизни и занятие этой должности другими. Они должны получать известное жалованье и как вознаграждение за хлопоты, и как почесть, связанную с должностью.

(8) Такой совет я хотел дать тебе относительно этих должностных лиц. Те же, кто отслужил в должности претора, могут получить в управ-

⁶⁷К таким преступлениям относились, например, беспорядочный образ жизни, дурное воспитание детей, небрежное ведение хозяйства, неуважение к родителям, жестокое обращение с рабами и клиентами и т. п.

⁶⁸Дословно: ὑποτίμητις. Дион предлагает здесь ввести совершенно новую сенаторскую должность, носитель которой выполнял бы цензорские функции императора, но под контролем последнего. Ее название образовано по аналогии с ὑποστράτηγος (legatus Augusti legionis) либо ὑπαρχος, как в LII. 24. 4 Дион называет помощников (заместителей) префекта претория. Такой должности никогда не было создано. Август для проведения *lectio senatus* в 4 г. создал комиссию из трех человек (tres viri legendi senatus); такая же комиссия была создана и для проверки состава всаднического сословия (см.: Suet. Aug. 37). Введение должности младшего цензора означало бы сокращение полномочий такого ведомства императорской канцелярии, как *a censibus* («по делам ценза»), которое возглавлялось всадниками. При Августе после долгого перерыва была возобновлена должность цензора, но ненадолго: в 22 г. до н. э. ее в последний раз занимали Павел Эмилий Лепид и Л. Мунаций Планк (LIV. 2. 2). После этого цензорская власть принадлежала исключительно принцепсу; единственное исключение — назначение в качестве коллег императора по цензуре Луция Вителлия при Клавдии.

⁶⁹Имеются в виду должности префекта города и младшего цензора.

ление провинцию (я не думаю, что на них следует возлагать эти обязанности до прохождения преторской должности. Прежде они должны отслужить один или два срока помощниками тех пропреторов, о которых я упомянул выше⁷⁰). Затем им надлежит стать консулами, если они должным образом справились с обязанностями наместников, и только после этого пусть они получают более важные наместничества⁷¹.

22 (1) Я советую тебе установить также следующий порядок. Всю Италию, то есть земли, расположенные на расстоянии семиста пятидесяти стадиев от Рима, и все остальные принадлежащие нам территории и на островах, и на материке, включая все города, раздели повсюду согласно племенам и народностям на области такого размера⁷², чтобы каждой из них вполне мог управлять один человек, наделенный в качестве наместника достаточной властью⁷³. (2) Затем разместить в них войска и направь в каждую из этих областей по одному наместнику из числа бывших консулов со всей полнотой власти и двух бывших преторов. Один из них, только что сложивший должность в Риме, пусть ведает рассмотрением частных дел и заготовкой припасов; а другой, из числа тех, кто уже исполнял эти обязанности, пусть командует войсками и занимается общественными делами городов, за исключением суда по тем преступлениям, которые предполагают наказание в виде лишения гражданских прав или смертной казни. (3) Эти последние должны поступать на рассмотрение только наместника, уже исполнявшего должность консула, исключая те дела, которые касаются центурионов, находящихся на действительной

⁷⁰ Критикуя назначение наместниками провинций тех сенаторов, которые еще не прошли претуру, Дион считает необходимым до этого назначения пройти службу в качестве легата при наместниках пропреторского ранга. Рукописное οἷς ἂν εἴπω не дает ясного смысла. Мы принимаем возможное исправление в οἷς ἂν ὡς εἶπον, «о которых я упомянул выше», т. е. речь идет о наместниках пропреторского ранга.

⁷¹ Термином «наместничество» (ἡγεμονίας) Дион обычно обозначает высшую власть, соответствующую римскому понятию *imperium*.

⁷² В переводе данного места (ὅσας γὰρ καὶ αὐτὰρκές ἐστίν) мы следуем чтению, предлагаемому М. Рейнхольдом, который ὅσας γὰρ исправляет на ὅσα γὰρ (*Reinhold. From Republic to Principate*. P. 193). В этом случае местоимение ὅσα относится не к городам, а к Италии и прочим территориям (τὰλλα πάντα).

⁷³ Здесь Дион предлагает еще одно радикальное нововведение — создание единообразного административного деления всей Империи, включая провинции и саму Италию, с ликвидацией различия между сенатскими и императорскими провинциями. Такого рода реформа была осуществлена только при Диоклетиане. Новшеством является и предложение разделить военную и гражданскую власть. Такое разделение впервые официально признается при Александре Севере.

службе⁷⁴, или частных граждан, занимающих первенствующее положение в своих общинах⁷⁵. И тех, и других никому, кроме себя, не позволяй наказывать, чтобы из страха перед одним из наместников они не сподобились что-нибудь учинить и против тебя. (4) Что же касается моего предложения поручить второму из пропреторов командование солдатами, то заключается оно в следующем. Если сравнительно небольшое количество воинов несет службу в составе вспомогательных частей⁷⁶ или одного легиона из римских граждан, никаких осложнений здесь не предвидится. Но если на зимние квартиры в одной и той же провинции располагаются два легиона, состоящие из граждан (а более двух я тебе не советовал бы вверять одному командующему), (5) то, несомненно, возникнет необходимость, чтобы ими командовали оба пропретора, каждый одним, и при этом им придется еще заниматься прочими делами: одному — делами городов, другому — частных граждан. Проконсул же наряду со [всеми] этими обязанностями...⁷⁷ пусть вершит суд по обжалованным делам, а также по всем тем делам, которые [про]преторы передают ему на дополнительное рассмотрение⁷⁸. (6) И не удивляйся тому, что я советую тебе ввести такое же деление и в Италии, ибо она велика и многолюдна и, следовательно, ею невозможно хорошо управлять, если этим занимаются только должностные лица в столице. Начальствующий всегда должен быть недалеко от населения, которым он управляет, и на должностных лиц следует возлагать лишь выполнимые обязанности.

23 (1) Все лица, облеченные властью за пределами Рима, должны получать жалованье: вышестоящие — более высокое, низшие —

⁷⁴ Выражение ἐκατονάρχων τῶν ἐν τοῖς καταλόγοις ὄντων соответствует латинскому *in numeris esse*, что буквально означает «состоять в списках [воинской части]».

⁷⁵ Это предложение Диона отражает существование двойной системы наказаний для разных групп населения — «благородных» (*honestiores*) и «низких» (*humiliores*), деление на которые юридически оформляется во II в.

⁷⁶ М. Рейнхольд вполне обоснованно понимает под выражением ἐν ξενικοῖς τεύχεσιν вспомогательные войска из перегринов, размещенные небольшими гарнизонами в провинциях (*Reinhold. From Republic to Principate*. P. 193). Это были алы и когорты численностью в 500 или 1 тыс. воинов. Их отличие от частей, формируемых из римских граждан, в первую очередь легионов, сохранилось и после эдикта Каракаллы, который ликвидировал формальные различия в правовом статусе *cives* и *peregrini* (ср.: LXXIII. 14. 3).

⁷⁷ Лакуна в тексте.

⁷⁸ Рукописи в данном месте дают чтение ὑπὸ τῶν στρατηγῶν αὐτοῦ. Издателями принята эмендация Райске: ἀπὸ τῶν στρατηγῶν αὐτῶ. М. Рейнхольд считает ее недостаточной, поскольку по смыслу и общему контексту вместо στρατηγῶν требуется поставить ἐστρατηγῆκότων, т. е. «наместнику пропреторского ранга».

в меньшем размере, средние — в среднем. Ибо в чужих краях они не могут жить на собственные средства, но и не должны пускаться в неограниченные и непредсказуемые расходы, как это происходит теперь. (2) На своем посту им следует находиться не менее трех лет, если только кто-то из них в чем-либо не провинится, и не более пяти⁷⁹. Дело в том, что, с одной стороны, при одногодичном или краткосрочном отправлении должности можно только изучить то, что нужно делать, и приходится уходить в отставку прежде, чем что-либо из приобретенных знаний удастся применить на деле; с другой же стороны, более продолжительные, многолетние сроки делают многих дерзкими и толкают на мятежи. (3) Поэтому, по моему убеждению, наиболее важные наместничества не следует одно за другим поручать одному и тому же человеку. Вот почему не имеет значения, одной или несколькими провинциями без перерыва наместник будет править дольше, чем следует. Начальствующие становятся лучше, если на некоторое время отходят от дел, возвращаются домой и живут частными людьми.

Вот каким образом, по моему мнению, сенаторам надлежит нести свою службу. 24 (1) Из всадников же двое самых лучших должны быть поставлены во главе твоей личной охраны. Ибо вверять этот пост одному человеку рискованно, а более чем двум — хлопотно. (2) Итак, пусть этих начальников будет двое⁸⁰, чтобы, если один из них захворает, ты не остался без человека, отвечающего за твою безопасность. Этих людей следует отбирать из числа тех, кто имеет богатый военный опыт и исполнял многие другие должности. (3) Пусть они командуют как преторианцами, так и всеми остальными войсками, расположенными в Италии⁸¹, обладая властью казнить подчиненных,

⁷⁹ Со времени Августа наместники проконсульского ранга занимали должность в течение года (ср.: LIII. 13. 2); императорские легаты не имели фиксированного срока наместничества, но во времена Диона они обычно занимали свою должность на протяжении примерно двух лет, очень редко больше трех.

⁸⁰ При Коммодe и Александре Севере назначались по три преторианских префекта (SHA. Comm. 6. 12–13; Zos. I. 11. 2–3; ср.: Dio. LXXX. 2. 2). При Септимии Севере некоторое время (с 197 по 205 г., с перерывом в 199 г.) был только один префект — Г. Фульвий Плавтиан (Dio. LXXV. 14. 1–2).

⁸¹ Во времена Диона префекты претория командовали помимо самой преторианской гвардии (*cohortes praetoriae*) также конными телохранителями императора (*equites singulares*), вспомогательными частями, размещенными в Риме (*castra peregrinorum*), и преторианским флотом. Но ни равенский, ни мизенский флот, ни II Парфянский легион, дислоцированный в Альбане, ни когорты городской стражи (*vigiles*) не находились под их командованием.

совершивших какие-либо преступления, за исключением центурионов и тех, кто находится в подчинении должностных лиц сенаторского ранга. (4) Эти люди должны быть подсудны своим непосредственным начальникам из числа сенаторов, которые, имея право наказывать и награждать, могли бы безоговорочно полагаться на своих подчиненных. Остальными же расположенными в Италии войсками, имея в своем распоряжении помощников⁸², пусть командуют упомянутые префекты и, кроме того, пусть они же руководят еще и вольноотпущенниками, как находящимися у тебя на службе, так и другими, имеющими определенное значение. (5) Такой круг обязанностей будет для них вполне подходящим и достаточным⁸³. Ибо если на них возложить больше дел, чем они смогут выполнить на должном уровне, то у них не останется времени на необходимое или же они вовсе окажутся не в состоянии справляться со всеми своими обязанностями. (6) Как и префект города, и младший цензор, эти префекты должны занимать свои должности бессрочно. Также из всадников, причем лучших после упомянутых префектов, следует назначать начальника ночной стражи⁸⁴ и префекта для заведования снабжением хлебом и общим надзором за рынком⁸⁵, которые должны занимать свои должности в течение определенного срока, как заведено у должностных лиц, назначаемых из числа сенаторов. 25 (1) Управление же казной — я имею в виду как общегосударственную казну, так и императорскую⁸⁶ — не только в самом Риме, но и в остальной Италии и за ее пределами должно находиться всецело в руках всадников; (2) и они, как и все остальные представители этого сословия, занятые на какой-либо службе, должны, одни больше,

⁸² Дословно: ὑπάρχους. При императоре Каракалле была создана должность заместителей префекта претория — *vices agentes praefectorum praetorii*.

⁸³ Дословно: προσηκούτα καὶ αὐτάρκτη. Таким образом, Дион предлагает ограничить власть преторианских префектов, вернув эту должность к ее первоначальной функции — командованию императорскими телохранителями (*praetorium*). По мнению Миллара, эти предложения Диона связаны с его реакцией на деятельность таких префектов, как Папиниан и Опеллий Макрин (*Millar F. A Study of Cassius Dio*. P. 115–116). Т. Барнес, относящий составление речи Мецената к более позднему времени, видит в предложении Диона назначать только двух префектов реакцию на тройную префектуру Ульпиана, Хреста и Флавиана в 222 г. (*Barnes T. D. The Composition of Cassius Dio's Roman History* // *Phoenix*. 1984. Vol. 38. No. 3. P. 250).

⁸⁴ *Praefectus vigilum*.

⁸⁵ *Praefectus annonae*.

⁸⁶ Под общегосударственной казной (χρήματα τοῦ δήμου) имеется в виду *aerarium publicum* — казна, формально находившаяся в ведении сената, а под императорской казной (χρήματα τῆς ἀρχῆς) — императорский *fiscus*.

другие меньше, получать жалование в зависимости от важности и объема своих обязанностей. (3) Такая мера необходима, во-первых, потому что всадникам, поскольку они беднее сенаторов, невозможно за счет своих собственных средств справляться с расходами, тем более если они выполняют служебные обязанности вне Рима; а во-вторых, это нужно потому, что и для тебя самого неприемлемо и небезопасно, чтобы одни и те же лица распоряжались и войсками, и денежными средствами. (4) Сверх того, привлекать ко всему, что относится к управлению державой, большее число людей важно для того, чтобы многие и для себя извлекали пользу, и вместе с тем приобретали опыт в делах. Таким образом и твои подданные станут еще более расположены к тебе, пожиная разнообразные плоды общих благ, и в твоём распоряжении всегда будет неисчислимое множество отличнейших помощников для решения всех необходимых задач. (5) Достаточно, чтобы в Риме и вне его пределов в каждой провинции во главе каждого из подразделений налогового ведомства стояло по одному лицу из числа всадников, в распоряжении которого было бы столько подчиненных, как всадников, так и твоих вольноотпущенников, сколько потребуется. Ибо необходимо первым предоставить некоторое количество и такого рода помощников⁸⁷, чтобы служба тебе рассматривалась как награда за честность и ты не имел недостатка в тех, от кого ты бы мог узнать правду, даже против их воли, если будет совершен какой-либо проступок.

(6) Если кто-то из всадников, проходя службу на разных должностях, проявит себя в такой степени, что окажется достойным стать сенатором, его возраст не должен препятствовать зачислению его в сенат. В сенаторское сословие следует включать даже тех, кто служил всего лишь центурионами в легионах, исключая тех людей, которые начинали службу рядовыми. (7) Ибо постыдно и позорно вводить в сенат тех, кто таскал на себе палисадины и корзины с углем, но наиболее отличившимся из тех, кто сразу начал службу в звании центуриона⁸⁸, пусть ничто не препятствует войти в состав сената.

26 (1) Вот что я могу тебе посоветовать относительно сенаторов и всадников, а кроме того, пожалуй, еще и следующее. Всем им

⁸⁷ Т. е. императорских вольноотпущенников.

⁸⁸ В римской императорской армии часть центурионов назначалась из числа выслужившихся рядовых воинов (легионеров или преторианцев), а часть — непосредственно начинала военную службу в звании центурионов — это были лица из всаднического сословия (*centurio ex equite Romano*). Ср. LII. 33. 2.

в детском возрасте надлежит посещать школы, а с ранней юности⁸⁹ — упражняться в верховой езде и обращении с оружием, причем каждому из этих искусств их должны обучать учителя, получающие плату от государства⁹⁰. (2) Так, с самого детства изучая и осваивая все то, что им придется делать, ставши мужами, они окажутся для тебя более полезными во всяком деле. Ибо наилучший правитель, который действительно чего-то стоит, должен не только сам исполнять свои обязанности, но и заблаговременно позаботиться о том, чтобы и другие стали как можно лучше. (3) И это у тебя получится, если ты не станешь сначала позволять им делать все, что заблагорассудится, а затем порицать провинившихся, но если прежде, чем будет допущена какой-нибудь ошибка, ты научишь их всем тем вещам, усвоив которые они принесут больше пользы как самим себе, так и тебе, а также если ты вообще никому не позволишь под каким бы то ни было предлогом, (4) будь то богатство, или знатное происхождение, или какое-либо другое преимущество, присваивать себе право на праздность и изнеженность или иное сомнительное с нравственной точки зрения поведение. Ибо многие из страха, как бы их положение не стало причиной зависти и не навлекло на них угроз, часто совершают порочащие их самих поступки, рассчитывая жить в большей безопасности. (5) По этой причине они возбуждают к себе сочувствие, как будто стали жертвами несправедливости, в том смысле, что, по мнению людей, они лишены возможности вести достойную жизнь. На долю же правителя достается не только урон от того, что он лишается хороших людей, но и дурная слава, так как именно его в этом и обвиняют. Итак, никогда не допускай, чтобы такое произошло, а с другой стороны, не бойся, что человек воспитанный и образованный так, как я предлагаю, решится когда-нибудь на переворот. (6) Напротив, тебе следует ожидать этого от людей невежественных и разнузданных, которые-то как раз легко склонны совершать самые

⁸⁹ Дословно: ἐς μετράκια ἐκβάλῃσιν. Греческое слово μετράκιον означает подросток и юношей от 14 до 20 лет. А. Фавуцци, ссылаясь на словоупотребление Ксенофонта (R. p. Лас. 3.1), предлагает вместо ἐκβάλῃσιν читать ἐκβαίνῃσιν, что, впрочем, не меняет общего смысла (Favuzzi A. Nota a Cassio Dione LII, 26, 1 // Athenaeum. 1989. Vol. 67. P. 282–283).

⁹⁰ Дион здесь, возможно, имеет в виду попытки Августа возродить традиционную военную подготовку римской молодежи из сенаторского и всаднического сословий через участие юношей в воинских упражнениях на Марсовом поле, а мальчиков в т. н. «Троянских играх» (см. коммент. к LI. 22. 4). Предложение о наставниках по военной подготовке, оплачиваемых государством, не было претворено в жизнь.

гнусные и ужасные вещи сначала по отношению к самим себе, а затем и к окружающим. Те же, кто получил хорошее воспитание и образование, никогда не решатся причинить зло другому и менее всего тому, кто позаботился об их воспитании и образовании. (7) Если же кто-то из них все-таки окажется порочным и неблагодарным, не поручай ему ничего такого, что могло бы иметь опасные последствия, а если же кто затеет какой-нибудь мятеж, его следует предать суду и наказать. И не бойся, что кто-либо будет обвинять тебя за это, если ты будешь следовать всем моим предписаниям, (8) ибо ты не совершишь никакого проступка, наказав преступника, как не совершает его и хирург, прижигая что-либо или отрезая. Напротив, все осудят виновного за то, что он, получив такое же воспитание и образование, как и другие, замыслил зло против тебя.

Итак, в этом должен заключаться твой образ действий в отношении сенаторов и всадников.

27 (1) Надлежит также позаботиться и о содержании постоянного войска⁹¹ из граждан, подвластных народов и союзников, набираемого, в соответствии с размером каждой провинции, в большем или меньшем числе, как того потребует положение дел; (2) и воины эти должны находиться в постоянной боевой готовности и непрерывно упражняться в военном искусстве. Зимние квартиры для них следует устроить в наиболее подходящих местах и срок службы определить им такой, чтобы по выходе в отставку они располагали еще некоторым временем до наступления старости. (3) Необходимость в такой армии связана с тем, что нам больше уже нельзя полагаться на войска, собираемые в случае отдельных угроз, ибо мы и сами весьма удалены от границ нашей державы, и со всех сторон окружены врагами. Если

⁹¹ Дословно: *отрати́τας ἀθανάτους* («бессмертные воины»). Характерное для Диона обозначение постоянной армии (ср.: LVI. 40. 2). Говоря в данной главе о необходимости такой армии, автор ориентируется главным образом на реалии своего времени, когда окончательно сложилась система размещения постоянных гарнизонов в приграничной зоне, а в результате военных реформ Септимия Севера повысилась привлекательность службы в армии, но вместе с тем выросли расходы на ее содержание. В логической связи с последним обстоятельством находятся и радикальные экономические предложения Диона, выдвигаемые в следующей главе. Безусловно, Дион, имевший как наместник провинций личный опыт командования, был глубоко озабочен падением дисциплины войск и увеличением расходов на армию, сказывавшихся на положении состоятельной элиты, и как типичный представитель своего класса питал неистребимое предубеждение против солдатской массы, но вместе с тем понимал необходимость сильной армии. Об отношении Диона к армии см. подробно: *De Blois L. Volk und Soldaten bei Cassius Dio // ANRW. 1997. Tl. II. Bd. 34. 3. S. 2650–2676.*

же позволить всем, кто находится в возрасте, пригодном для воинской службы, иметь оружие и заниматься военным делом, от них неизменно будет исходить угроза беспорядков и гражданских войн. (4) Но, запретив такого рода занятия, в случае войны, когда нам понадобятся боеспособные люди, мы всегда рискуем оказаться в опасном положении, располагая лишь неопытными и необученными воинами. Вот почему я придерживаюсь того мнения, что в то время как основная масса людей призывного возраста должна жить, не зная оружия и лагерных валов, набирать в войско и обучать военному делу следует самых крепких телом и наиболее нуждающихся в средствах к существованию. (5) Они ведь, целиком посвятив себя воинскому ремеслу, будут лучше воевать, тогда как остальное население, не имея нужды отправляться в военные походы и полагаясь на защиту других, сможет спокойнее обрабатывать землю, плавать по морям и посвящать себя прочим мирным занятиям. Таким образом, самые энергичные и сильные, кому иначе пришлось бы жить в основном разбоем, смогут обеспечить себя, не причиняя никому вреда, а все прочие будут проводить жизнь в безопасности.

28 (1) Откуда же взять деньги и на этих воинов, и на прочие необходимые расходы? Я объясню также и это, но предварительно замечу, что даже если бы мы имели демократический образ правления, то все равно нуждались бы в деньгах, ибо безопасность невозможно обеспечить без воинов, а даром нести военную службу никто не станет. (2) Поэтому не стоит нам терзать себя мыслью, будто необходимость собирать деньги свойственна только единовластию, и ни к чему по этой причине отвергать данную форму правления, но давайте исходить из того, что, какой бы государственный строй мы ни имели, в любом случае нам придется изыскивать денежные средства. (3) Поэтому я предлагаю, чтобы первым делом ты распродал все имения, находящиеся в государственной собственности (каковых, на мой взгляд, благодаря войнам образовалось немало)⁹²,

⁹² Под выражением κτήματα τὰ ἐν τῷ δημοσίῳ ὄντα имеются в виду прежде всего обширные земельные имения императоров. В случае продажи этих земель мелким и средним земледельцам вырученные средства становились капиталом, который государство, выступая в роли своеобразного аграрного банка, могло использовать для предоставления дешевого кредита тем же земледельцам. Вероятно, выдвигая это революционное по своей сути предложение, Дион отчасти исходил из той кризисной ситуации, которая, по мнению современных исследователей, имела место в правление Северов; кроме того, возможно, в это время в условиях сокращения количества рабочих рук имелось немало неиспользуемых императорских земель. Вместе с тем обеспечение стабильных государ-

сделав исключение лишь для того небольшого, что действительно тебе очень необходимо, и все деньги, вырученные таким путем, отдал в рост под умеренные проценты. (4) Благодаря этому мероприятию не только земля, переданная в руки хозяев, которые будут обрабатывать ее собственными руками, станет приносить доход, но и эти земледельцы, приобретя средства к существованию, сделаются зажиточнее, а государственная казна получит постоянный и достаточный доход. Затем тебе следует произвести оценку как этих, так и всех прочих доходов, которые могут надежно извлекаться из горных промыслов или каких-либо других источников, (5) и после этого еще раз рассчитать расходы не только на армию, но и на все, чем обеспечивается благоденствие государства, а также на непредвиденные военные предприятия и остальные нужды, возникающие обычно в чрезвычайных обстоятельствах. (6) Далее, исходя из этого, надлежит во избежание любой нехватки средств ввести налог⁹³ на всю без исключения собственность, приносящую какой бы то ни было доход своим владельцам⁹⁴, а также обложить податями каждый из подвластных нам народов (ибо в том-то и состоит подлинная справедливость, чтобы никто не освобождался от налогообложения, ни частное лицо, ни община, коль скоро они наравне с другими пользуются выгодами от налогов). (7) Для сбора налогов ты должен назначить в каждую область должностных лиц⁹⁵, чтобы они полностью, по всем доходным статьям взыскивали платежи, приходящиеся на срок их службы. Это не только самим чиновникам облегчит взимание податей, но и налогоплательщикам принесет не меньшую выгоду; (8) я имею в виду то обстоятельство, что причитающиеся с них платежи они будут равномерно вносить небольшими частями⁹⁶,

ственных доходов за счет такого рода мероприятий призвано избавить имущие классы и города Империи от чрезмерного финансового бремени и чрезвычайных поборов в виде конфискаций собственности или, например, «коронного золота» (*augur coropagium*), которое в это время превратилось в особый налог, уплачиваемый провинциальными общинами в денежной форме.

⁹³ Слово «налог» (φόρος) в данном случае соответствует латинскому *tributum*, в отличие от упоминаемых далее податей (τέλη), *vectigalia*, которые представляли собой косвенные налоги.

⁹⁴ Дион предлагает по существу радикально новое решение — всеобщее и единообразное налогообложение всех форм собственности, имея, однако, в виду прежде всего предотвращение истощения богатств крупных земельных собственников. Предлагается также сбалансированный бюджет.

⁹⁵ Под ἐκλογέας подразумеваются прокураторы (ср.: LIII. 15. 3).

⁹⁶ Ср.: *Polyb.* XVIII. 44. 7; *Zonar.* IX. 16. 12.

а не так, как сейчас, когда в случае небольшой задержки от них требуют уплатить сразу всю накопившуюся задолженность.

29 (1) Я, конечно, прекрасно понимаю, что появятся недовольные введением таких податей и налогов, но мне известно и другое, а именно: если люди не станут жертвой злоупотреблений и на деле убедятся, что все платежи они вносят ради собственной безопасности и безбоязненного пользования остальной своей собственностью (2) и что, кроме того, большая часть этих взносов достанется никому иному, как им самим в качестве наместников, управляющих или военнотружущих, а от них потребуются лишь ничтожная часть того изобилия, которым они смогут беспрепятственно наслаждаться, вот тогда они проникнутся к тебе великой благодарностью, в особенности если увидят, что ты ведешь умеренный образ жизни и не допускаешь никаких бездумных трат. (3) Неужели кто-то, видя, что ты в расходах на себя в высшей степени бережлив, а на общественные нужды — щедр безмерно, не станет охотно вносить подати, считая, что твое богатство означает его собственное спокойствие и благополучие?

30 (1) Таким образом, из названных источников деньги могли бы в изобилии поступать в казну⁹⁷. Что же касается прочих дел, то я советую тебе устроить их следующим образом. Столицу нашу укрась со всей возможной роскошью, не скупясь на расходы, и придай ей блеск всякого рода празднествами. Ведь нам, властвующим над столь многими народами, подобает всех превосходить во всем, и соответствующее великолепие в известной степени может нашим союзникам внушить к нам почтение, а врагам — страх. (2) Делами же других городов управляй следующим образом. Прежде всего простой народ не должен иметь власти ни в каких вопросах и вообще сходитьсь на какое-либо собрание, ибо никакого блага уразуметь он не в состоянии и всегда готов устраивать беспорядки. Поэтому я полагаю, что и народу нашему здесь, в Риме⁹⁸, нет нужды собираться ни для судебных заседаний, ни для выборов должностных лиц, ни на иные собрания

⁹⁷ Выдвигаемые в речи Мecenата предложения относительно реформирования налоговой системы также носят радикальный характер. Дион предлагает по-новому распределить налоговое бремя, чтобы предотвратить уменьшение богатства крупных земельных собственников, введя единое налогообложение всех форм собственности и положив конец любым (индивидуальным и коллективным) освобождениям от налогов. Эти два главных предложения, возможно, являются выражением поддержки тем реформам, которые осуществлялись Александром Севером и в соответствии с которыми, в частности, был положен конец многовековому освобождению Италии от поземельного налога (*tributum soli*).

⁹⁸ Дословно: τὸν παρ' ἡμῖν δῆμον. Комиции, хотя всего лишь для проформы, продолжали собираться в Риме и во времена Диона (ср. его замечание в LVIII. 20. 4).

подобного рода, где должны приниматься какие-либо решения. (3) Далее, пусть города не увлекаются сверх необходимого ни числом, ни величиной общественных зданий и не расточают средства на устройство в большом количестве разнообразных состязаний, чтобы напрасным напряжением сил и себя не истощать, и врагами из-за вздорного тщеславия друг другу не стать. (4) Конечно, у них должны быть какие-то свои празднества и зрелища, помимо тех цирковых игр, что проводятся у нас в Риме, но, право же, не в таких масштабах, чтобы разорение грозило общественной казне или частным имуществам, или чтобы всякий чужеземец, проживающий в городе, вынужден был в той или иной степени тратиться на них, или чтобы пожизненное содержание назначалось всем без исключения победителям в состязаниях⁹⁹. (5) Неразумно ведь заставлять состоятельных людей нести расходы за пределами их собственного отечества, а участникам состязаний довольно и обычных наград, если только речь не идет о победах, одержанных на Олимпийских, или Пифийских играх¹⁰⁰, или на тех, что проводятся в самом Риме. (6) Лишь таким победителям должно устанавливать содержание за общественный счет, тогда и города не будут понапрасну обременяться, и из атлетов станут упражняться только те, кто заслуживает победы, а остальные смогут найти какое-нибудь занятие, более полезное и для них самих, и для общества. Таково мое мнение относительно данных вопросов. (7) Что же касается конных ристаний, не сопровождаемых гимнастическими состязаниями¹⁰¹, то, по моему мнению, не следует позволять их проведение ни в одном другом городе, кроме Рима: в этом случае и огромные деньги не будут пропадать впустую, и население не будет предаваться этому пагубному пристрастию, и самое главное, люди военные получают возможность пользоваться лучшими лошадьми в изобилии. (8) Именно по этой причине я и советую полностью запретить устройство скачек где бы то ни было, кроме Рима; а в отношении прочих зрелищ мои предложения сводятся к тому, чтобы каждый город, зная меру в расходах на ублажение зрения и слуха, мог жить благоразумнее и спокойнее, без раздоров¹⁰².

⁹⁹ См.: *Reinhold*. From Republic to Principate. P. 233 (Appendix 17. The economic burden of athletes' pensions).

¹⁰⁰ Пифийские игры — общегреческие состязания, вторые по значению и популярности после Олимпийских игр, проводившиеся раз в четыре года в Дельфах.

¹⁰¹ Имеются в виду *ludi circenses* — цирковые игры в Риме.

¹⁰² Предлагаемые в речи Мецената ограничения расходов городских общин в провинциях на публичные здания, проведение игр и содержание профессиональных атлетов

(9) Ни одному из городов не следует иметь собственной монеты или собственных мер и весов, но все они должны пользоваться нашими¹⁰³. Не должны они также по всякому поводу направлять к тебе свои посольства, если только речь не идет о деле, требующем особого рассмотрения¹⁰⁴; пусть лучше они изложат свои пожелания перед наместником и через него передадут тебе свои прошения¹⁰⁵, если он их одобрит. (10) При таком порядке они и себя от лишних расходов избавят, и прибегать к негодным средствам для достижения своей цели перестанут, да и ответы на свои запросы¹⁰⁶ получают в неискаженном виде, без затрат или волокиты.

31 (1) Что касается других вопросов, то, по моему мнению, ты поступишь наилучшим образом, если, во-первых, посольства, прибывающие от неприятелей или союзников, от царей или общин, ты отправишь в сенат¹⁰⁷, ибо помимо всех прочих соображений есть особая внушительность и достоинство в том, что сенат предстает¹⁰⁸

не являются новыми. Ср., например, обсуждение вопросов о городских расходах на строительство и на пенсии победителям в атлетических состязаниях в переписке Плиния Младшего с императором Траяном (Epist. X. 39–40; 118–119). В середине 170-х гг. был принят сенатус-консульт о сокращении расходов на гладиаторские игры (SC de sumptibus ludorum gladiatorum minuendis — FIRA². I. 294–300), в котором, в частности, выражалось беспокойство по поводу упадка благосостояния городов (§ 49: *labantem civitatum statum*) и подорванных до основания состояниях граждан, занимающих муниципальные должности (*praecipitantes iam in ruinas principum virorum fortunas*).

¹⁰³ Возможно, предложение такого рода ограничительных мер в отношении провинциальных городов связано с опытом Диона в качестве куратора Пергама и Смирны в 218–221 гг. Предлагая ликвидировать чеканку собственной мелкой бронзовой монеты отдельными городами, Дион ратует за единообразие денежной системы Империи. Именно в правление Септимия Севера локальные городские монетные выпуски, разрешения на которые охотно предоставлялись императорами, достигли своего пика. Эти мелкие монеты, предназначенные для местных рынков, имели ограниченное хождение. Со второй трети III в. эта чеканка приходит в упадок, отчасти в результате инфляции, отчасти благодаря выпуску Каракаллой антониниана с завышенной стоимостью; процесс этот ускорился в результате порчи серебряной монеты, возобновившейся после правления Александра Севера. В конечном счете с монетным плюрализмом было покончено не в результате сознательной политики, а в силу действия экономических факторов.

¹⁰⁴ Дословно: *πράγμα τι διαγνώσεως. Διάγνωσις* соответствует лат. *cognitio*, т. е. речь идет о делах, требующих специального судебного разбирательства.

¹⁰⁵ ...прошения — *ἄξιώσεις* = *petitiones*.

¹⁰⁶ Греч. *ἀποκρίσεις* соответствует лат. *rescripta* — юридическое определение, даваемое императором в ответ на запрос должностного лица или прошение частного лица.

¹⁰⁷ Уже со времени Августа вошло в обычай, что иноземные и провинциальные посольства принимал принцепс, и значение сената в этом отношении практически полностью сошло на нет к середине II в.

¹⁰⁸ По мнению М. Рейнхольда (*Reinhold. From Republic to Principate*. P. 204), слово *δοκεῖν*, использованное здесь, показывает, что Дион далек от мысли о передаче реаль-

вершителем всех дел, и в том, что те посланники, которые преступают справедливость, оказываются перед лицом большого числа людей, готовых дать отпор. (2) Во-вторых, было бы правильно, чтобы все свои законодательные предложения ты проводил через сенат и равным образом никаких решений, касающихся всех, вообще не осуществлял бы без его постановлений. В этом случае надежнее будет обеспечено достоинство власти, и приговоры, вынесенные в соответствии с законами, в глазах всего народа будут выглядеть бесспорными и понятными. (3) В-третьих, если случится так, что кого-то из членов сенаторского сословия, уже вошедших в сенат¹⁰⁹, или из их детей и жен обвинят в каком-то тяжком преступлении, осужденному за которое грозит лишение гражданских прав, изгнание или даже смерть, то тебе следует передать это дело на рассмотрение сената¹¹⁰, ничего заранее не предreshая, (4) и полностью положиться на его решение в отношении этих лиц, чтобы преступники, изобличенные судом лиц, во всем равных им по достоинству, понесли наказание, не имея на тебя обиды, а другие, видя это, сами изменились к лучшему из страха быть опозоренными на весь свет.

(5) В данном случае я говорю лишь о тех преступлениях, которые предусмотрены законами и по которым приговоры выносятся в соответствии с этими законами. Ведь по поводу упреков или прочего злопыхательства в твой адрес, от кого бы они ни исходили, ты никогда не станешь ни выслушивать обвинителя, ни возбуждать судебного преследования. (6) Позорно верить, что кто-то будет поносить тебя, если чужд ты всякой несправедливости и для всех являешься благодетелем: так поступают лишь дурные правители, которые о достоверности распространяемых сплетен судят лишь по собственному внутреннему убеждению. (7) Даже раздражаться такими высказываниями опасно (если они соответствуют истине, не стоит давать волю чувствам, а если они ложь — лучше и вовсе не подавать виду), поскольку не раз уже бывало, что, поддавшись гневу, правители навлекли на себя гораздо более зловредные выдумки. (8) Таково мое

ных внешнеполитических полномочий сенату и выступает, скорее, за сохранение его символической значимости.

¹⁰⁹ В отличие от других представителей этого сословия, которые еще не получили доступ в сенат.

¹¹⁰ Вероятно, это предложение высказывается в связи с теми многочисленными казнями сенаторов, что имели место во времена Диона начиная от правления Коммода до Элагабала. Во II в. обычной была практика предоставлять на суд сената уголовные дела сенаторов.

мнение относительно тех, кто обвиняется в словесных оскорблениях. Ты обязан быть выше любой заносчивости; и ни ты сам, ни другие не должны никогда допускать даже мысли, что кто-то может позволить себе какую-нибудь дерзость по отношению к тебе; пусть люди считают тебя, как и богов, лицом священным¹¹¹. (9) Однако и в том случае, когда кто-то будет обвинен в заговоре против тебя (может ведь случиться и такое), тебе также не следует ни самому вершить над ним суд, ни заранее предрешать приговор (нелепо ведь одному и тому же человеку быть одновременно и обвинителем, и судьей), но нужно передать дело на рассмотрение сената и позволить обвиняемому самому себя защищать; и если подсудимый будет признан виновным, подвергни его наказанию, смягчив, насколько это возможно, строгость приговора, с тем чтобы не было сомнений в самой виновности. (10) Дело в том, что люди в большинстве своем очень неохотно верят, что человек безоружный злоумышляет против вооруженного; и единственный способ убедить их состоит в том, чтобы, наказывая виновного, не проявить, насколько это возможно, ни чрезмерного гнева, ни жестокости. Но это правило я не распространяю на командующего войском, который поднимает открытый мятеж: такого бунтаря вообще полагается не судить, а карать как врага государства.

32 (1) Таковы те дела, которые наряду со многими другими, имеющими первостепенное значение для государства, тебе следует передать сенату, ибо то, что касается общих интересов, должно решаться сообща. Кроме того, всем людям в той или иной степени от природы свойственно, с одной стороны, испытывать удовольствие, когда вышестоящий выказывает им уважение как равным и, с другой стороны, не только хвалить как свои собственные все решения, принятые кем-то другим при их участии, но и охотно следовать им как личному свободному выбору. (2) Вот почему я утверждаю, что указанные дела следует выносить на рассмотрение сената¹¹². Причем и по этим, и по другим вопросам должны высказывать свое суждение равным образом все сенаторы, присутствующие на заседании, за исключением тех случаев, когда дело идет об обвинении одного из членов сенаторского сословия, если только обвиняемый не принадлежит к числу тех, кто еще не получил доступ в сенат, либо является пока лишь квесто-

¹¹¹ Возможно, что слово *σεπτός* («священный») использовано как синоним к *σεβαστός* (*augustus*), потому что Октавиан в 29 г. до н. э. еще не получил имя Август.

¹¹² К началу III в. широкое обсуждение предложений императора в сенате и принятие по ним сенатус-консультов окончательно сошли на нет.

рием¹¹³. (3) Нелепо ведь, чтобы тот, кто еще не был ни трибуном, ни эдилом, подавал голос в деле тех, кто уже занимал эти должности, либо, паче того, кто-то из этих последних — в деле бывших преторов, а те, в свою очередь, — в деле консуляров. Нет, пусть только бывшие консулы имеют право выносить решение относительно всех сенаторов, а прочие — лишь в отношении равных им по рангу или нижестоящих.

33 (1) Что касается тебя самого, то в качестве единоличного судьи принимай к рассмотрению те дела, которые поступают к тебе для обжалования или повторного рассмотрения от высших должностных лиц и прокураторов¹¹⁴, от префекта города и младшего цензора, а также от префектов, ведающих продовольственным снабжением и ночной стражей¹¹⁵, ибо никто из них вообще не должен обладать настолько неограниченными судебными полномочиями, чтобы его приговоры не подлежали обжалованию. (2) В таких делах именно тебе надлежит быть судьей, равно как и в тех, что касаются всадников и тех центурионов, которые сразу заняли этот пост¹¹⁶, а также частных граждан, занимающих высокое положение¹¹⁷, если речь идет о преступлении, караемом смертной казнью или лишением гражданских

¹¹³ Т. е. относится к сенаторам младшего ранга, прошедшим только первую ступень должностной карьеры — квестуру.

¹¹⁴ Под «высшими должностными лицами и прокураторами» (παρὰ τῶν μεϊζόνων ἀρχόντων καὶ παρὰ τῶν ἐπιτρόπων) имеются в виду провинциальные наместники, включая префекта Египта, и прокураторы небольших провинций.

¹¹⁵ Дословно: καὶ τῶν ἐπαρχῶν τοῦ τε τὸν σίτον ἐπισκοποῦντος καὶ τοῦ νυκτοφυλακοῦντος. Под последними имеются в виду *praefectus annonae* и *praefectus vigilum*. Термином ἐπαρχοὶ Дион обычно обозначает и префектов претория, которые оказываются неупомянутыми в данном перечне. Но если в данной фразе рассматривать τῶν ἐπαρχῶν в обобщенном смысле, а слова τοῦ τε τὸν σίτον к. т. л. понимать как конкретизацию этого обобщения, то возможен и такой вариант перевода: «а также от [других] префектов, [в том числе] ведающих продовольственным снабжением и ночной стражей». В таком случае можно полагать, что в данном пассаже Дион подразумевал и префектов претория. См.: Reinhold. From Republic to Principate. P. 205.

¹¹⁶ Под ἐκατονάρχων τῶν ἐκ καταλόγου имеются в виду центурионы, происходившие из всаднического сословия (ex equite Romano) или муниципальной знати и начинавшие службу сразу в этом чине, в отличие от тех центурионов, которые получали это звание, выслужившись из рядовых (ср. LII. 25. 6–7). Поэтому возможен вариант перевода: «центурионы из всаднического сословия».

¹¹⁷ Под «частными гражданами, занимающими высокое положение» (ἰδιωτῶν τῶν πρῶτων), имеются в виду декурионы (члены городских советов), которые, как и центурионы и всадники, были подсудны непосредственно императору (ср.: LIII. 17. 6). Речь вновь, как и в LII. 22. 3, идет о различии в наказаниях для *honestiores* и *humiliores*, а также об изъятии всадников из-под юрисдикции сената.

прав. Эти дела должны передаваться только тебе, и никто другой, по указанным мною причинам, не может самостоятельно выносить по ним окончательные приговоры. (3) При этом всегда вместе с тобой обсуждать решения должны наиболее почтенные сенаторы и всадники, а иногда также и другие лица, в том числе, в зависимости от случая, бывшие консулы и бывшие преторы¹¹⁸. Это необходимо, с одной стороны, для того, чтобы ты, сначала основательнее изучив образ мысли этих людей, мог потом правильно их использовать; а с другой — для того, чтобы они, в свою очередь, прежде чем отправиться в качестве наместников в провинции, заранее узнали твои умонастроения и замыслы. (4) Не требуй, однако, от них открыто высказывать свое мнение по вопросам, нуждающимся в особо тщательном рассмотрении, чтобы они, поскольку им приходится выступать следом за вышестоящими по рангу, не смущались говорить со всей откровенностью. Пусть лучше представят они свои мнения в письменном виде; и чтобы их содержание не стало известным никому, кроме тебя, прочитав их сам, прикажи тут же уничтожить эти записки. Благодаря этому, каждому обеспечив уверенность, что его суждение не прозвучит в присутствии других, ты точнее всего выяснишь, что думает каждый.

(5) Вместе с тем для разбора тяжб, ведения переписки, ответа на прошения городов и просьбы частных лиц, а также для всех прочих забот, относящихся к управлению государством, тебе следует иметь сотрудников и помощников из числа всадников¹¹⁹. Таким путем легче будет решаться каждый отдельный вопрос, а ты при этом и ошибок не допустишь, сам принимая все решения, и сил своих не лишишься,

¹¹⁸ Дион ориентируется здесь на тот тип императорского совета (*consilium principis*), который существовал при Августе и представлял собой небольшую группу магистратов, высокопоставленных сенаторов и всадников, с непостоянным составом и законосовещательными функциями (см.: *Suet. Aug.* 35. 3; *Dio.* LIII. 21. 4–5; LVI. 28. 2). По мнению Ф. Миллара (*Millar F. A Study of Cassius Dio.* P. 117), здесь имеется в виду тот совет, что и в LII. 15. 1. Дж. Крук полагает, что речь идет о разных советах (*Crook J. Consilium principis. Imperial councils and counselors from Augustus to Diocletian.* Cambridge, 1955. P. 88 f. Ср.: *Смышляев А. Л. «Речь Мецената» (Dio Cass. LII, 14–40): проблемы интерпретации // ВДИ. 1990. № 1. С. 63. Примеч. 45). Специально о взглядах Диона на совет принцепса см.: *Марков К. В. Consilium principis в концепции идеальной монархии Диона Кассия // Studia historica. Вып. IV. М., 2004. С. 121–125.**

¹¹⁹ Этот пункт в предложениях Диона отражает ситуацию, которая сложилась в императорской администрации при Антонинах, когда была институционализирована ведущая роль всадников в управлении такими ведомствами, как *a cognitionibus* (по судебным делам), *ab epistulis* (по делам переписки), *a libellis* (по делам, связанным с прошениями частных лиц) и др.

на себя взваливая все труды. (6) Любому желающему подать тебе совет по какому бы то ни было делу предоставь право высказаться свободно и безбоязненно: ведь если его предложения подойдут тебе, ты немалую пользу получишь; а если они тебя не убедят, никакого ущерба не потерпишь. (7) Подавших дельное предложение похвали и награди, ибо их идеи послужат и твоей собственной славе; за неудачные же советы не презирай и не пеняй, ибо надо иметь в виду намерения советующего, а не попрекать его неудачей¹²⁰. (8) Такого же образа действий придержишься и в военных делах: к потерпевшему невольную неудачу не питай ненависти, к добившемуся успеха — зависти; и тогда все ради тебя охотно и радостно устремятся навстречу опасностям, уверенные, что не станет какой-нибудь их промах поводом для расправы, а успех — для тайных козней. (9) В самом деле, очень многие, страшаясь зависти со стороны власть имущих, предпочитали победам поражение и благодаря этому самим себе обеспечивали безопасность, но тем же властителям причиняли ущерб. Так что, поскольку в любом случае в основном тебе придется пожирать плоды равно неудач и успехов, всегда избегай любых проявлений зависти, как к другим на словах, так и к самому себе на деле.

34 (1) Какими ты желал бы видеть мысли и поступки своих подданных, такими всегда пусть будут и твои речи и дела. Так ты будешь править успешнее, действуя больше наставлением, чем угрозами применения законов, ибо первое порождает усердие, второе — страх, и человеку проще подражать хорошим поступкам, когда он видит их на деле, чем избегать дурных, когда он знает, что запрещаются они лишь на словах. (2) Итак, сам делай всё добросовестно, без всякой снисходительности к себе и ясно понимая, что любые твои слова и поступки тотчас же становятся известны всем. Тебе ведь предстоит жить на виду у всего мира, словно на театральной сцене, не имея возможности скрыть даже самое ничтожное свое прегрешение; (3) ибо, что бы ты ни делал, никогда не останешься ты наедине с собой, но неизменно будешь находиться в присутствии многих; и поскольку люди всегда с превеликим любопытством следят за поведением своих правителей, то стоит им только раз узнать, что ты требуешь от них одно, а сам делаешь другое, как они вместо того, чтобы бояться твоих угроз, начнут подражать твоим делам.

(4) Конечно, ты должен следить за образом жизни граждан, однако не спрашивай с них слишком строго. Принимай к рассмотрению

¹²⁰ Ср. с сентенцией в речи афинянина Диодота у Фукидида (III. 42. 5).

все дела, по которым другими лицами выдвигаются обвинения, но не подавай даже вида, что тебе известно о проступках, по которым никто не выступает в качестве обвинителя, исключая правонарушения против государства. (5) Этим последним необходимо уделять особое внимание, даже если обвинителя по ним не нашлось. Что же касается пороков чьей-либо частной жизни, то тебе следует о них знать, чтобы никогда не ошибиться, выбрав помощником в каком-либо деле негодного человека, однако копаться в них, право, не стоит. (6) Ведь природа человеческая многих толкает на противозаконные поступки; и если беспощадно их преследовать, то пришлось бы оставить безнаказанными лишь очень немногих или вообще ни одного из виновных; но если человеколюбивую снисходительность сочетать с предписаниями законов, можно было бы вразумить и исправить тех, кто преступает закон. (7) Ибо закону, как известно, даже с помощью суровых наказаний никогда не одолеть природу. Но если одни люди, те, которые думают, что их проступки остались незамеченными, или те, которым высказано было мягкое порицание, иногда способны измениться к лучшему: первые — страшась позора в случае разоблачения, а вторые — стыдясь повторно преступить закон, (8) то другие, те, кто, будучи изобличенным, утратил саму способность стыдиться, или те, кого подвергли чрезмерному наказанию, опрокидывают и попирают все правовые устои, полностью превращаясь в рабов своих природных страстей. Вот почему, с одной стороны, было бы легкомыслием карать всех провинившихся подряд, а с другой — негоже допускать, чтобы кто-то открыто кичился своим бесстыдством.

(9) Таким вот образом я советую тебе обходиться с человеческими пороками, за исключением самых закоренелых, а правильное поведение поощрять независимо даже от ценности деяний. Ибо человечностью ты успешнее всего отвратишь людей от дурного, а щедростью побудишь их стремиться к лучшему. (10) При этом тебе стоит опасаться, что однажды у тебя неостанет денег или других средств, чтобы вознаградить за добрые дела (напротив, я думаю, что, несмотря на то что ты властвуешь над столь обширными просторами земли и моря, людей, достойных твоего расположения, скорее, окажется совсем немного); не бойся и того, что кто-то из отмеченных твоей милостью проявит неблагодарность: (11) ничто ведь настолько не покоряет и не располагает человека, будь он даже чужеземец или враг, как справедливое отношение к нему в сочетании с милостями.

35 (1) Такова суть моих предложений касательно того, как надлежит тебе относиться к окружающим. По отношению же к себе лично тебе не следует допускать, чтобы сенатом или кем бы то ни было еще — на словах ли или на деле — даровались тебе какие-либо исключительные и чрезмерные отличия. (2) Тогда как для других лучшим украшением служит оказанная тобой честь, тебе невозможно даровать ничего величественнее того, что уже есть у тебя, да и как в таком случае не возникнуть сильному подозрению в неискренности [тех, кто предлагает тебе подобные почести]. В самом деле, нельзя даже представить себе, чтобы кто-то высказывался за такого рода отличия для своего правителя по собственному побуждению, и поскольку получается, что все эти почести такой правитель получает сам от себя, он не только не заслуживает прославления, но и становится посмешищем. (3) Поэтому, чтобы снискать себе еще больше славы, полагайся лишь на дела собственной доблести¹²¹ и ни в коем случае не позволяй воздвигать себе золотые или серебряные изображения¹²² (они ведь не только разорительно дороги, но и открыты для покушений злоумышленников, да и недолговечны), но создавай путем благодеяний иной свой образ, незыблемый и нетленный, в сердцах людей. (4) Тем паче никогда не допускай, чтобы тебе посвящались храмы. Ибо на них напрасно расходуются огромные средства, которые лучше было бы потратить на то, что действительно необходимо (ведь настоящее богатство создается не столько большими приобретениями, сколько отсутствием больших расходов). К тому же подлинная

¹²¹ Здесь и далее Дион рисует идеального царя в соответствии со стоической традицией. О топике «добротного царя» у Диона см.: *Dorandi T. Der "gute König" bei Philodem und die Rede des Maecenas vor Octavian (Cassius Dio LII, 14–40) // Klio. 1985. Bd. 67. Hft. 1. S. 56–60.*

¹²² Под *εἰκόνας* могут подразумеваться изображения разного рода: в виде бюстов, тондо, статуй или даже живописных картин. Как правило, термином *εἰκών* обозначались почетные изображения, но он мог использоваться и для обозначения votивных подношений в храмы; сравнительно редко этим словом называли культовые статуи. См.: *Price S. R. F. Rituals and Power: The Roman Imperial Cult in Asia Minor. Cambridge, 1985. P. 176 ff.* В отличие от более скромной бронзы, золото и серебро как материалы для статуй и других изображений считались приемлемыми только для посмертных почестей, хотя и не означали автоматически притязаний на божественность, как считал К. Скотт (*Scott K. The Significance of Statues in Precious Metals in Emperor Worship // TAPhA. 1931. Vol. 62. P. 101–123*); использование этих металлов для изображений живых людей рассматривалось как эксцесс, как неподобающее возвышение человека над уровнем обычных смертных, как проявление низкопоклонства (*adulatio*). См.: *Fishwick D. Dio and Maecenas: The Emperor and the Ruler Cult // Phoenix. 1990. Vol. 44. No. 3. P. 267–275.*

слава никак не зависит от храмов. (5) Только доблесть делает многих равными богам, но ни один человек никогда не становился богом в результате народного голосования. Для тебя же, если ты наделен доблестью и правишь достойно, святилищем будет вся земля¹²³, храмом — каждый город, статуями¹²⁴ — все люди, в чьих душах ты всегда будешь окружен почетом и славой¹²⁵. (6) Тех же, кто использует власть каким-то иным образом, ни храмы, ни статуи, даже если заполнить ими все города, не только не возвеличивают, но, скорее, служат к вящему их позору, являясь знаками их торжествующей порочности и памятниками их беззакония; и чем дольше они стоят, тем крепче память об их бесчестье.

36 (1) Так что если ты желаешь обрести подлинное бессмертие, то и в отношении названных почестей води себя подобающим образом и, помимо этого, не только сам окружай божество всевозможным поклонением согласно отеческим обычаям, но и других людей побуждай к благочестию. Тех же, кто привносит в богопочитание что-то необычное и чуждое нашим обрядам, удаляй и наказывай. (2) И дело здесь не только в самих богах, не только в том, что пренебрегающий ими станет презирать и всё вокруг, но и в том, что такого рода люди — те, кто вводит новые божества вместо старых — склоняют многих к чужеродным верованиям, отчего возникают тайные сообщества, заговоры и клики, которые ничего хорошего единовластию не сулят. Поэтому ни безбожников, ни колдунов ты не должен терпеть¹²⁶. (3) Без искусства прорицания, конечно, не обой-

¹²³ Образ, заимствованный из надгробной речи Перикла (*Thuc.* II. 43. 3: *pāsa ḡ táfos*).

¹²⁴ Слово *ἀγάλματα* в отличие от *εἰκόνες* обычно указывает на культовые изображения. Д. Фишвик возражает против мнения М. Рейнхольда и Дж. В. Бауэрсока, которые в данных пассажах усматривают предложение вообще упразднить императорский культ (*Reinhold. From Republic to Principate.* P. 207; *idem.* In *Praise of Cassius Dio* // *AntClass.* 1986. Vol. 55. P. 221; *Bowersock G. W. Greek Intellectuals and the Imperial Cult in the Second Century A.D.* // *Le Culte des souverains dans l'Empire romain* / Ed. W. den Boer. *Vandoeuvre—Geneva*, 1973. P. 205). По мнению Д. Фишвика, Дион предлагает не столько упразднение императорского культа, сколько имеет в виду возвращение к той умеренной политике, которую проводил Август и с которой радикально порвали такие императоры, как Коммод и Элагабал (*Fishwick D. Dio and Maecenas...* P. 274).

¹²⁵ Ср.: *Tac. Ann.* IV. 38.

¹²⁶ В число безбожников (*ἄθεοι*) римлянами включались христиане и иудеи. Резкое выступление Диона против отклонений от традиционной религии, возможно, является реакцией на религиозные пристрастия императора Элагабала (218–222 гг.), широко вводившего восточные экстаические и оргиастические культы в Риме. Отсюда же и акцент на роль гарусников и авгуров как оплот традиционной религии. См.: *Danvoye S.*

тись, и тебе непременно следует назначить определенное число гаруспиков и авгуров, чтобы к ним обращались желающие получить совет в том или ином деле. Но ни в коем случае нельзя допускать деятельности магов, которые, в своих речениях примешивая толику правды к массе лжи, нередко подстрекают толпу к переворотам. (4) То же самое делают и многие из тех, кто выдает себя за философов, и я поэтому советую тебе остерегаться и этих людей. Не думай, что коль скоро ты хорошо знаком с такими добропорядочными мужами, как Арий и Афинодор¹²⁷, то на них похожи и все прочие, именующие себя философами, ибо есть и такие, кто, прикрываясь этим именем, творит неисчислимые беды как государствам, так и частным лицам.

37 (1) В помыслах своих и желании ничего более не прибавлять к своим владениям тебе надлежит высказывать самую горячую приверженность миру, но в то же время по своей готовности к войне — являть образец воинственности, дабы ни у кого не возникало ни желания, ни мысли причинить тебе несправедливость и чтобы — если кто-нибудь дерзнет на это — можно было покарать его без всякого труда и промедления. (2) И так как тебе по тем или другим причинам понадобятся соглядатаи и осведомители, которые будут сообщать обо всём, что касается дел твоего правления, чтобы ты не был в неведении относительно того, что требует охранения и исправления, — помни, что не следует слепо доверять их сведениям, но нужно тщательно всё исследовать. (3) Ведь существует множество людей, которые — одни из ненависти к кому-то и жажды чужого богатства, другие из желания кому-либо угодить, третьи из-за обиды на тех, у кого они просили и не получили денег, — готовы предъявить клеветнические обвинения в подготовке мятежей и прочих кознях или в злословии против правителя. (4) Поэтому не внимать тут же и с готовностью нужно этим обвинителям, но основательно проверять все

La divination intuitive et inductive dans l'*Histoire romaine* de Dion Cassius // *Folia Electronica Classica*. 2003. 5 (URL: <http://bcs.fltr.ucl.ac.be/fe/05/danvoye.html>). См. также: Марков К. В. Отношение императорской власти к иноземным культам, магам, астрологам, философам в оценке Диона Кассия // Актуальные проблемы исторической науки и творческое наследие С. И. Архангельского: XIV чтения памяти члена-корреспондента АН СССР С. И. Архангельского, 25–26 февраля 2005 г. Часть 1. Н. Новгород: Изд-во НГПУ, 2005. С. 63–66.

¹²⁷ Арий Дидим из Александрии — стоик, наставник Октавиана в философии (см. о нем: LI. 16. 4). Афинодор из Тарса — стоик, был учителем Октавиана в Аполлонии, а потом его советником (см. о нем: LVI. 43. 2; подробнее: *Grimal P. Auguste et Athénodore* // *REA*. 1945. T. 47. P. 261–273; 1946. T. 48. P. 62–79).

их заявления. Не торопясь довериться кому-либо из этих людей, ты не претерпишь большого вреда, но, проявив излишнюю поспешность, ты можешь допустить ошибку, которую нельзя будет исправить.

(5) Вместе с тем тебе нужно и должно ценить людей добропорядочных из числа твоих вольноотпущенников и других приближенных — это послужит тебе и украшением, и хорошим залогом твоей безопасности. Однако они не должны приобрести чрезмерного значения, но всем им надлежит строго блюсти умеренность — тогда и ты не подвергнешься из-за них никакому позору. (6) Ведь всё что бы они ни сделали, хорошее или дурное, будут относить на твой счет и о тебе самом станут судить по тому, что и в каких пределах ты позволяешь им делать.

Что касается могущественных лиц высокого ранга, то тебе не следует допускать ни того, чтобы они притесняли других, ни того, чтобы они сами оказывались жертвами ложных доносов. Но пусть никому из них, коль скоро они ни в чем не провинились, не вменяется в вину как преступление самое их могущество. (7) Решительно вставай и на защиту простых людей, когда по отношению к ним чинится несправедливость. Не спеши, однако, сразу же поддерживать их жалобы, но тщательно исследуй все обстоятельства дела, не питая предубеждения ко всякому выдающемуся лицу, но и не выказывая доверия любому бедняку. (8) Людей деятельных и толковых поощряй наградами, а нерадивым бездельникам будь врагом, чтобы твои подданные, стремясь в расчете на поощрение стать такими же, как первые, и из страха перед наказанием не уподобиться вторым, и в своей частной жизни были более успешными, и в делах государственных более полезными тебе.

(9) Прекрасное дело — уменьшить, насколько это возможно, разногласия среди отдельных граждан и как можно скорее добиться их примирения и согласия; но важнее всего — обуздать неумные притязания общин и не допустить, чтобы они пытались в чем-то притеснять друг друга либо брать на себя непосильные задачи и расходы, пусть даже [в своих прошениях] они возносят молитвы за державу, за твое благополучие и удачу. (10) Важно также решительно пресечь междоусобную вражду и честолюбивое соперничество городов и не позволять им присваивать себе из тщеславия разного рода почетные наименования¹²⁸ и вообще делать что-либо такое, от чего у них могут

¹²⁸ О самовольном присвоении городами почетных титулов как о практике, распространенной в его время, Дион упоминает в LIV. 23. 8.

возникнуть раздоры друг с другом. В этих делах, как и в прочих, все — и частные лица, и общины — с готовностью подчинятся тебе, убедившись, что ты ни для кого никогда не допускаешь ни малейшего отступления от общих правил: ведь непоследовательное применение губит даже прекрасно задуманные законы. (11) Вот почему ты должен не только запретить своим подданным просить о чем-либо таком, чего ты не собираешься давать, но и заставить их с самого начала неукоснительно соблюдать одно правило — не домогаться ничего запрещенного.

38 (1) Таково мое мнение об этих делах, а в целом я советую тебе ни в коем случае не злоупотреблять своей властью и не видеть какого-то ее умаления в том, что ты вообще не применил всех своих полномочий. Но чем больше у тебя возможностей осуществить всё то, чего ты желаешь, тем сильнее желай всего того, чего подобает желать. (2) При этом постоянно спрашивай самого себя, за какие поступки будут тебя любить, а за какие нет, с тем чтобы одно из этого делать, а другое отклонять. Не думай, будто твое поведение будет считаться правильным только потому, что ты не услышишь на себя ни одной жалобы; и не жди, что кто-нибудь настолько лишится рассудка, чтобы открыто порицать тебя за что-либо. (3) Этого ведь никто не сделает, даже если он потерпел великую несправедливость. Совсем наоборот, многие бывают вынуждены публично восхвалять своих обидчиков, изо всех сил стараясь не обнаружить своего негодования. Правителю же следует о настроении окружающих судить не по речам их, а на основе того, что они, по всей вероятности, думают.

39 (1) Я желаю, чтобы ты следовал именно таким правилам и действовал в подобном духе. При этом многого я не касаюсь, поскольку невозможно сказать сразу обо всём в одной речи. Одно только посоветую тебе, выделив главное и в том, что уже сказано, и в остальном. (2) Если ты по собственной доброй воле будешь поступать так, как ты хотел бы, чтобы с тобой поступал кто-то другой, сделавшись правителем, тогда ты ни в чем не допустишь промахов и во всем будешь иметь успех, а благодаря этому и жить будешь самым приятным образом и в полнейшей безопасности. (3) Разве не будут все смотреть на тебя как на отца, как на спасителя, разве не будут любить тебя, видя, что ты ведешь честный и умеренный образ жизни, отлично владеешь военным искусством и вместе с тем миролюбив, что ты чужд какого бы то ни было высокомерия и алчности, относишься ко всем одинаковым образом, (4) не наживаешься сам, вымогая деньги

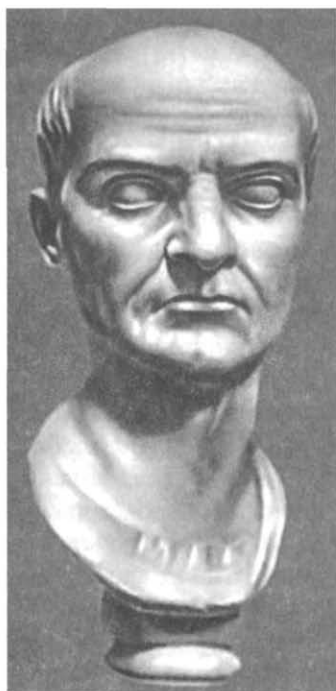


Рис. 12. Гай Цильний
Меценат. Мрамор.
Конец I в. до н. э.

у других, не роскошествуешь сам, заставляя других бедствовать, не предаешься сам распутству, призывая других к воздержанности, но, напротив, всегда и во всех отношениях живешь совершенно так же, как они? Поэтому, имея в своем распоряжении такой мощный оберег, как непричинение никому никакой несправедливости, будь совершенно спокоен и верь мне, когда я утверждаю, что никогда не коснутся тебя ни ненависть, ни заговоры. (5) При таком положении вещей у тебя есть все основания для счастливой жизни. Ибо что может быть приятнее, что может быть блаженнее, чем, обладая добродетелью, наслаждаться всеми доступными человеку благами и быть в состоянии уделять их другим?

40 (1) Итак, обдумав это и все остальное сказанное мною, послушайся меня и не пренебрегай судьбой, которая избрала тебя из всех остальных людей и поставила во главе их. Коль скоро ты на деле предпочитаешь монархический образ правления, но страшишься самого названия «царство» как подвергнутого проклятию¹²⁹, то не принимай его, но властвуй, именуясь Цезарем. (2) Если же тебе понадобятся какие-либо иные наименования, то тебе предоставят имя императора, как уже дали его твоему отцу, почтят и возвысят¹³⁰ тебя и другим каким-нибудь прозвищем, так что ты будешь пользоваться всей полнотой царской власти, но без той ненависти, какую вызывает ее название.

¹²⁹ Возможно, Дион намекает на ту клятву, которую принесли вслед за Брутом римляне, отрешив от власти царя Тарквиния Гордого (*Liv.* I. 59. 1; II. 2. 5).

¹³⁰ Здесь обнаруживается игра слов, намекающая на титул «Август», так как употребленное в данном случае слово *σεβῆσαι* (от гл. *σεβίζω*) имеет тот же корень, что и эпитет *Σεβαστός* («высокий», «священный»), который соответствует лат. *Augustus* (от *augeo* — «возвышать», «возвеличивать», «читать») (ср.: LIII. 16. 8). Дион в большинстве случаев транслитерирует этот римский титул, но самого Октавиана обычно именует Цезарем.

41 (1) На этом Меценат завершил свою речь. Цезарь от души похвалил их обоих как за обилие мудрых мыслей и доводов, так и за откровенность, но предпочтение отдал предложениям Мецената. Однако не стал незамедлительно приводить в исполнение все его советы, опасаясь неудачи в том случае, если возьмется сразу за преобразование всего общества. (2) Впрочем, одни преобразования он провел немедленно, другие — позднее, а некоторые оставил на долю тех, кто придет к власти впоследствии¹³¹, полагая, что со временем для соответствующих нововведений наступит более подходящая пора. И Агриппа, хотя и советовал прямо противоположное, содействовал Цезарю в осуществлении предложенных Меценатом мер с величайшим усердием, как если бы сам был их зачинателем.

(3) Эти и другие дела, о которых было сказано выше в моем рассказе, Цезарь совершил в тот год, когда он в пятый раз был консулом; принял он и титул императора. Я говорю не о том звании, которое, согласно древнему обычаю, присваивалось военачальникам за добытые ими победы (его он неоднократно получал за свои подвиги и раньше, и впоследствии, (4) так что двадцать один раз провозглашался императором¹³²), но имею в виду другое, которое означает обладание высшей властью и было присвоено его отцу Цезарю, его детям и потомкам¹³³.

¹³¹ Таким образом, Дион признает, что изложенная в речи Мецената программа реформ не сводится к тем преобразованиям, которые были осуществлены в правление Августа. В то же время автор, желая придать значимость своим предложениям, связывает их с политикой первого принцепса.

¹³² Ср.: RgdA. 4. 1; Tac. Ann. I. 9. 2. После своей восьмой аккламации императором в 25 г. до н. э. за победы в Испании Август больше лично не возглавлял армию на театре военных действий, но в период с 20 г. до н. э. по 12/13 г. н. э. он еще 13 раз провозглашался императором.

¹³³ Ср.: XLIII. 44. 2–3. В данном случае, желая, видимо, подчеркнуть, что Октавиан именно после дискуссии Агриппы и Мецената решил выбрать монархическое правление, Дион ошибочно связывает это его решение с принятием титула императора как обозначения высшей единоличной власти (τὴν τοῦ αὐτοκράτορος ἐπικλησιν). Отсчет времени правления от провозглашения «императором» вошло в обычай уже после Августа, и во времена Диона звание «император» было первым в императорской титулатуре, но в качестве особого титула правителя оно утверждается только при Веспасиане. *Praenomen imperatoris* у Октавиана не был еще властным титулом, но лишь почетным наименованием, которое, возможно, придумал Агриппа, чтобы подчеркнуть, что Октавиан как наследник военного авторитета Цезаря был прежде всего военным лидером, командующим. Именно на монетах, выпущенных в 38 г. до н. э. Агриппой, впервые и появляется у Октавиана *praenomen imperatoris*. Ошибается Дион и в том, что считает полученный Цезарем преномен наследственным именем. См. об этом: Reinhold. From Republic to Principate. P. 231–232 (Appendix 16. On *praenomen* “imperator”).

42 (1) После этого он, заняв вместе с Агриппой должность цензора¹³⁴, наряду с некоторыми другими мерами произвел изменения в составе сената. Дело в том, что в условиях гражданских войн при отсутствии должной оценки достоинства в числе сенаторов оказалось немало всадников и даже простых воинов¹³⁵ и численность сената возросла почти до тысячи человек. (2) Желая теперь удалить отсюда этих людей, он, однако, сам не вычеркнул ни одного имени, но, попросив сенаторов стать судьями самим себе и оценить друг друга, исходя из происхождения и образа жизни каждого, убедил сначала около пятидесяти человек добровольно покинуть сенат, а потом настоял на том, чтобы еще сто сорок человек последовали их примеру. (3) При этом он никого из них не подверг бесчестию, но только выставил для всеобщего обозрения имена тех, кто оказался во второй группе, а первых, поскольку они не стали тянуть время, но сразу повиновались ему, освободил и от этого порицания, оставив их имена неизвестными. Поэтому все они как бы добровольно вернулись к частной жизни. Однако Квинт Статилий явно против своей воли лишился должности народного трибуна, на которую уже был назначен¹³⁶. (4) Вместе с тем кое-кого Цезарь заставил стать сенаторами, а двух мужей из сенаторского сословия, неких Гая Клувия и Гая Фурния, причислил к консулярам, потому что они, уже будучи избранными, не смогли исполнять консульские обязанности, так как другие лица раньше заняли их должности¹³⁷. (5) За-

¹³⁴ В 29 г. до н. э. Октавиан, занимая должность консула, не мог быть цензором, но вместе с Агриппой он был наделен цензорской властью (*ensoria potestas*), которая продолжалась и в следующем году, и провел *lectio senatus* (отбор членов сената). Ср.: Fasti Venusini под 28 г. до н. э. (III. XIII. 1. 255: Imp. Caesars VI, M. Agrippa II. Idem censoria potest(ate) lustrum fecer(unt)). Дион, как и другие греческие авторы, не делает различия между должностью и должностной властью (ср.: LII. 32. 5–6; Rgda. 6. 2, где *tribunicia potestas* переводится на греческий как ἀρχή). Примечательно также, что в данном месте Дион не упоминает о проведении ценза римских граждан, но сообщает о нем при рассказе о событиях 28 г. до н. э. (LIII. 1. 3). Август еще дважды проводил пересмотр списка сената (см.: Rgda. 8. 2 и Dio. LIV. 13–14; 26. 3–9; 35. 1; LV. 13. 3).

¹³⁵ Дион неоднократно сокрушается по поводу вхождения в сенат простых воинов (πῆζοι), под которыми, скорее всего, имеются в виду центурионы, выслуживавшиеся из рядовых. См.: XLII. 51. 5 (включение в состав сената центурионов и других воинов Цезарем); LXXIX. 7. 2 (об аналогичных действиях Макрина).

¹³⁶ О Квинте Статилии и обстоятельствах его отрешения от должности трибуна ничего не известно.

¹³⁷ О Гае Клувии из других источников ничего не известно. Гай Фурний был другом Помпея Великого и Цицерона, одним из приверженцев Марка Антония, но получил от Октавиана прощение.

ручившись для видимости разрешением сената, он увеличил и число патрицианских родов, поскольку большая их часть погибла (ведь в гражданских войнах никто не подвергается такому истреблению, как знать) и поскольку патриции, как всегда считается, незаменимы для поддержания наших отеческих установлений¹³⁸. (6) В дополнение к этим мерам он запретил всем сенаторам покидать пределы Италии без своего приказа или разрешения. С тех пор это ограничение постоянно соблюдается: ни одному сенатору не дозволяется с какой-либо целью выехать из страны куда-либо, за исключением Сицилии и Нарбонской Галлии¹³⁹. (7) Что касается последних, то поскольку они расположены совсем близко, а население их не вооружено и миролюбиво, право выезжать туда без особого разрешения, когда им угодно, было предоставлено тем, кто имеет там какие-либо владения. (8) Видя, что многие сенаторы и другие из бывших приверженцев Антония все еще относятся к нему с подозрением, и опасаясь, как бы они не затеяли какой-нибудь новой смуты, Цезарь объявил, что все письма, найденные в сундуках Антония, преданы огню. Он и вправду некоторые из них уничтожил, но большую их часть заботливо сохранил и впоследствии не смущался пускать их в ход¹⁴⁰.

43 (1) Устроив эти дела таким образом, он также заново заселил Карфаген, так как Лепид часть его подверг опустошению и по этой

¹³⁸ Полномочия увеличить число патрицианских семейств было представлено Октавиану по закону Сения (*Lex Saenia*) от 30/29 г. до н. э. (ср. *RgdA.* 8. 1: *patriciorum numerum auxi consul quintum iussu populi et senatus*); подобным образом это было сделано Юлием Цезарем в 45 г. до н. э. по закону Кассия (*Tac. Ann.* XI. 25. 2). К концу Республики оставалось всего около 12 патрицианских фамилий, что представляло серьезную проблему, поскольку ряд религиозных функций был доступен только патрициям. Дион сообщает также, что в 33 г. до н. э. Октавиан увеличил число патрициев в соответствии с постановлением сената (*XLIX.* 43. 6).

¹³⁹ Сенаторы должны были постоянно находиться в Риме уже в период поздней Республики. Для поездок за пределы Италии по личным делам они могли получить от сената фиктивное поручение — *legatio libera*. Октавиан восстановил этот порядок, добавив Сицилию к территориям, куда можно было выезжать без специального разрешения (позднее, в 49 г. Клавдий присоединил к ним Нарбонскую Галлию: *Tac. Ann.* XII. 23. 1; ср.: *Dio.* LX. 25. 6). Дозволение на выезд предоставлялось теперь принцепсом, а не сенатом. Данные правила сохраняли силу и в III в., но в действительности большинство сенаторов, имея резиденцию в Риме, предпочитали жить на родине. Вскоре после правления Каракаллы сенаторы официально получили право иметь две резиденции — в Риме и там, откуда они были родом (*Dig.* I. 9. 11).

¹⁴⁰ Ср. с поведением Калигулы (*LIX.* 4. 3). См. также *LIII.* 2. 3 об аналогичных мерах по уничтожению писем.

причине считалось, что права прежних колонистов утратили силу¹⁴¹. Он вызвал к себе Антиоха Коммагенского¹⁴², потому что тот предательски убил посланника, отправленного в Рим его братом, враждовавшим с ним. Цезарь передал его на суд сената и народа и, когда был вынесен смертный приговор, казнил. (2) Также он отобрал Капрею у неополитанцев, которым она принадлежала издревле, и дал им взамен другие земли¹⁴³. Этот остров, расположенный недалеко от материка в районе Суррента, ничем не знаменит, но его название памятно и поныне, потому что он служил местопребыванием Тиберия¹⁴⁴.

¹⁴¹ Лепид напал на Карфаген в период своего пребывания в провинции Африка между 40 и 36 гг. до н. э. В 29 г. до н. э. Октавиан увеличил колонию, основанную в Карфагене Цезарем, на 3 тыс. человек. См.: *App. Pun.* 136 (VIII. 2).

¹⁴² Антиох Коммагенский — Антиох II, сын Антиоха I (ср.: XLIX. 20. 3; 22. 1–2) и младший брат Митридата II, который после битвы при Акции был смещен с престола Октавианом (LI. 2. 1–3). Антиох II был возведен на трон вместо брата, но сразу же столкнулся с внутренними династическими распрями.

¹⁴³ Ср.: *Suet. Aug.* 92. Вместо Капреи (Капри) неополитанцы получили о-в Энарию (совр. о-в Искья).

¹⁴⁴ Тиберий Клавдий Нерон (42 г. до н. э. – 37 г. н. э.) — пасынок Августа, унаследовавший принципат в 14 г. В 21 г. он покинул Рим и почти всё время проводил на своей вилле на о-ве Капри.

КНИГА LIII

В LIII книге «Римских деяний» Диона содержится следующее:

1. О том, как был освящен храм Аполлона на Палатине (гл. 1);
2. О том, как Цезарь произнес речь в сенате, как будто слагая с себя единоличную власть, и как после этого он предоставил сенату [его] провинции (гл. 2–12);
3. О назначении наместников, направляемых в провинции (гл. 13–15);
4. О том, как Цезарь стал именоваться Августом (гл. 16);
5. Об именах, которые получают императоры (гл. 17, 18);
6. О том, как была освящена Септа (гл. 23);
7. О войне Цезаря против астулов и кантабров (гл. 25);
8. О том, как Галатия оказалась под властью римлян (гл. 26);
9. О том, как были освящены портик Нептуна и термы Агриппы (гл. 27);
10. О том, как был освящен Пантеон (гл. 27);
11. О том, как Август был освобожден от необходимости подчиняться законам (гл. 28);
12. О том, как был осуществлен военный поход в Счастливую Аравию (гл. 29).

Продолжительность времени составляет шесть лет, в течение которых высшие должности занимали нижеперечисленные лица:

Цезарь (в шестой раз), М. Випсаний, сын Луция, Агриппа (во второй раз) [28 г. до н. э.];

Цезарь (в седьмой раз), М. Випсаний, сын Луция, Агриппа (в третий раз) [27 г. до н. э.];

Цезарь Август (в восьмой раз), Т. Статилий, сын Тита, Тавр (во второй раз) [26 г. до н. э.];

Август (в девятый раз), М. Юний, сын Марка, Силан [25 г. до н. э.];

Август (в десятый раз), Г. Норбан, сын Гая, внук Гая, Флакк [24 г. до н. э.];

Август (в одиннадцатый раз), Гн. Кальпурний, сын Гнея, внук Гнея, Пизон [23 г. до н. э.].

1 (1) Такие события происходили в то время. На следующий год [28 г. до н. э.] Цезарь занимал должность консула в шестой раз, но при этом во всех прочих отношениях действовал в соответствии с издревле установленным порядком и, в частности, своему товарищу по должности Агриппе передал положенное число фасций, а сам пользовался остальными¹, и по исполнении должности принес клятву в соответствии с обычаем предков². (2) Делал ли он это когда-нибудь потом еще раз, я не знаю, ибо Агриппе он всегда исключительно благоволил. Так, он выдал за него замуж свою племянницу³ и всякий раз, когда они вместе участвовали в военном походе, предоставлял ему такую же палатку, какая была у него, и пароль [для воинов] они давали совместно. (3) Однако в тот самый год он не только все прочие свои обязанности исполнял в соответствии с обычным порядком, но также завершил проведение ценза⁴ и в списках сословий был поименован первоприсутствующим в сенате⁵, как это было принято и во времена подлинно республиканского строя. Кроме того, он за-

¹ Фасции (*fascies*) — связанные кожаными ремнями пучки прутьев с воткнутыми в них топориками; они представляли собой знак должностной и карающей власти римских магистратов, наделенных империем. Их носили ликторы, сопровождавшие должностное лицо и охранявшие его; ликторами обычно были римские граждане из вольноотпущенников. До 29 г. до н. э. Октавиан, по-видимому, имел 24 ликтора, а затем 12, сначала как консул (до 23 г. до н. э.), потом как проконсул (до 19 г. до н. э.), а позже по другим случаям. Ср.: LIV. 10. 5.

² Слагая с себя должность, консулы, согласно обычаю, приносили клятву в том, что они не совершили ничего противозаконного и действовали в интересах государства. Ср.: XXXVII. 38. 2 и XXXVIII. 12. 3.

³ Имеется в виду Марцелла — старшая дочь сестры Октавиана Октавии. Агриппа до этого был женат на Цецилии Аттике, дочери друга Цицерона Тита Помпония Аттика. На Марцелле он женился, по-видимому, около 28 г. до н. э., но по желанию Августа развелся с ней в 21 г. до н. э. и вступил в брак с Юлией, дочерью принцепса и вдовой ее брата Марцелла. См.: LIV. 6. 5; *Suet.* Aug. 63. 1.

⁴ Это был ценз всех римских граждан, начатый в 29 г. до н. э. (LII. 42. 1) и проводимый Октавианом совместно с Агриппой на основе специально предоставленной цензорской власти. Возможно, Октавиан выполнял цензорские функции в ранге консула, следуя древней практике, существовавшей до учреждения в V в. до н. э. должности цензоров, к которым перешли соответствующие полномочия консулов. Предыдущий ценз был проведен в 70–69 гг. до н. э.

⁵ Первоприсутствующим в сенате (*πρόκρῑτος τῆς γερουσίας* = *princeps senatus*) называли сенатора, чье имя стояло первым в списке сенаторов и который поэтому первым получал слово при обсуждении вопросов на сенатских заседаниях; обычно это был наиболее авторитетный сенатор. Август сохранял этот титул до смерти (*RgdA.* 7. 2).



Рис. 13. Денарий с изображением Августа и Марка Агриппы.
12 г. до н. э.

вершил постройкой и освятил храм Аполлона на Палатине вместе с прилегающим к нему участком и зданиями библиотек⁶. (4) Вместе с Агриппой он также провел в соответствии с принятым обетом игры по случаю победы⁷, одержанной при Акции, во время которого устроил конные состязания с участием мальчиков и мужей из благородных семейств. (5) В течение определенного времени⁸ это празднество постоянно проводилось раз в четыре года, и о его устройении поочередно заботились четыре жреческие коллегии — я имею в виду понтификов, авгуров и так называемых септемвиров и квиндецемвиров⁹. Тогда же было устроено и гимнастическое состязание, для чего

⁶ Строительство храма Аполлона на Палатине с прилегающими портиками и библиотеками началось в 36 г. до н. э., когда участок земли, который Октавиан приобрел для расширения своего дома, был поражен молнией и гаруспики объявили, что он должен быть посвящен богу (XLIX. 15; *Vell. Pat.* II. 81; *Suet.* Aug. 29. 3; *RgdA.* 19. 1). Освящение храма состоялось 9 октября 28 г. до н. э. Октавиан считал Аполлона своим покровителем. Об этом храме см.: *Hekster O., Rich J. Octavian and the thunderbolt: The temple of Apollo Palatinus and Roman traditions of temple building // CQ. 2006. Vol. 56. No. 1. P. 149–168.*

⁷ Ср.: *LI.* 19. 2; *LIV.* 19. 8; *RgdA.* 9. 1. Такого рода игры были проведены в Риме впервые. Их проведение было развитием идеи тех игр, которые Октавиан уже учредил в Акции (*LI.* 1. 2; *Suet.* Aug. 18. 2).

⁸ Эти игры проводились во исполнение обетов за благополучие Августа и поэтому после его смерти прекратились.

⁹ Понтифики, авгуры, септемвиры и квиндецемвиры — четыре наиболее важные жреческие коллегии. Понтифики ведали государственными культами в целом; главными функциями авгуров, септемвиров, эпулонов и квиндецемвиров по делам священнодействий (*sacris faciundis*) были соответственно проведение птицегаданий, организация пиршеств в честь Юпитера и хранение Сивиллиных книг (см.: *LIV.* 17. 2).

на Марсовом поле был построен из дерева стадион; проведены были и гладиаторские бои между пленниками. (6) Зрелища эти продолжались в течение нескольких дней и не прерывались даже после того, как Цезарь заболел; его обязанности вместе со своими собственными выполнял Агриппа.

2 (1) Цезарь дал тогда понять, что израсходовал на эти игры свои собственные средства; и [впоследствии], когда в государственной казне возникала нехватка денег, он одалживал и вносил в нее определенные суммы¹⁰, а для управления этими средствами приказал ежегодно избирать двух должностных лиц из числа бывших преторов¹¹. Народу он произвел раздачу хлеба в четверном размере¹², а некоторым сенаторам пожаловал деньги¹³. (2) Дело в том, что многие из них обеднели настолько, что не находилось желающих даже на должность эдилов из-за величины связанных с нею расходов¹⁴, и поэтому соответствующие обязанности, включая судебные¹⁵, согласно обычаю, поручались преторам: наиболее важные — городскому, а прочие — претору по делам чужеземцев¹⁶. (3) При этом Цезарю пришлось самому назначить городского претора¹⁷, что он нередко делал и впоследствии. Недоимки в государственную казну, возникшие

¹⁰ Ср.: RgdA. 17. 1, где говорится о четырех подобных случаях.

¹¹ Ср.: Suet. Aug. 36; Tac. Ann. XIII. 29. 1. В период Республики казной заведовали два городских квестора. Новые руководители казначейства из числа преториев назывались префекты и выбирались сенатом. В 23 г. до н. э. их функции были переданы действующим преторам (см.: LIII. 32. 2).

¹² Размер этой раздачи и отсутствие упоминаний о ней в «Деяниях» вызывают сомнения в достоверности данного сообщения Диона. Если это свидетельство соответствует действительности, то проведенная раздача могла быть ответом на временные трудности с продовольственным снабжением (ср.: Suet. Aug. 41. 2).

¹³ Сумма, необходимая для достижения сенаторского ценза, составляла в то время 400 тыс. сестерциев (см.: LIV. 17. 3 и коммент.). В дальнейшем Август и его преемники неоднократно делали такого рода подарки (ср.: RgdA. Appendix 4; LV. 13. 6; Suet. Aug. 41. 1; Tac. Ann. II. 37).

¹⁴ На эдилах лежали обязанности следить за порядком в городе, за состоянием общественных зданий, рынков, а также устройство праздников. Именно это последнее часто требовало от данных магистратов расходования личных средств. О нежелании избираться на эту должность см.: XLVIII. 53. 4; XLIX. 16. 2; LIV. 11. 1; LV. 24. 9.

¹⁵ Эдилы имели гражданскую и уголовную юрисдикцию в пределах своей сферы деятельности, прежде всего в том, что касается торговых сделок.

¹⁶ Ср.: Tac. Ann. I. 15. 5.

¹⁷ Обычно при вступлении в должность преторы распределяли между собой функции по жребию. Должность городского претора, разбиравшего споры между гражданами, была более престижной, чем *praetor peregrinus*, который рассматривал тяжбы между гражданами и иностранцами.

до битвы при Акции, он простил, за исключением тех, что относились к постройкам, и сжег старые записи долговых обязательств перед государством¹⁸. (4) Проведение египетских священнодействий в пределах померия¹⁹ он запретил, но о храмах позаботился: те, что были возведены частными лицами, он приказал отстроить их детям и потомкам, если они были в живых, а остальные восстановил сам²⁰. (5) Он, однако, не стал присваивать себе славу их строительства, но оставил ее тем, кто некогда их воздвиг²¹. Поскольку во время смут и войн, особенно же при совместном правлении с Антонием и Лепидом²², он издал очень много незаконных и несправедливых распоряжений, он, ограничив срок их действия окончанием своего шестого консульства, отменил их все одним указом²³.

(6) И вот тогда, прославляемый и восхваляемый за эти деяния, захотел он явить и другой пример величия духа, чтобы снискать себе еще бо́льшую честь и вместе с тем упрочить свое единовластие через добровольное согласие людей, дабы не казалось, что оно принято ими насильно, против воли. (7) С этой целью он, в седьмой раз приняв консульскую власть [27 г. до н. э.], заранее подготовил своих наиболее близких друзей, вступил в сенат и прочитал следующую речь²⁴.

¹⁸ Ср.: *Suet.* Aug. 32. 2.

¹⁹ См. коммент. к LI. 19. 6.

²⁰ Речь идет о культах Исиды и Сераписа, которые распространились в Риме в период поздней Республики, уже тогда их храмы разрушали (XL. 47. 3–4; XLII. 26. 2; *Tert. Ad nat.* 1. 10. 17–18; *Apol.* 6. 8; *Val. Max.* 1. 3. 4), хотя в 43 г. до н. э. было принято постановление сената о строительстве одного храма, так, впрочем, и не построенного (XLVII. 15. 5). Однако, несмотря на усилия властей (в том числе и самого Августа, который в 21 г. до н. э. вновь подтвердил свой запрет на египетские священнодействия; см. LIV. 6. 6), эти культы продолжали процветать. Об отношении Августа к египетским культам ср.: *Suet.* Aug. 93. См. также: *Becher I. Augustus und der Kult der ägyptischen Götter* // *Klio*. 1985. Bd. 67. Hft. 1. S. 61–64; *Orlin E. M. Octavian and Egyptian cults: redrawing the boundaries of romanness* // *AJPh*. 2008. Vol. 129. No. 2. P. 231–253. О широкомасштабном восстановлении храмов см.: *Suet.* Aug. 29. 5; 30. 2; *RgdA.* 20. 4 (восстановление 82 храмов в 28 г. до н. э.); *Liv.* IV. 20. 7; *Hor. Carm.* III. 6. 1–8. Под храмами, построенными частными лицами, имеются в виду главным образом те, которые победоносные полководцы возводили на средства от военной добычи.

²¹ Т. е. сохранил надписи с именами первых основателей. Ср.: *RgdA.* 20. 1.

²² Имеется в виду период Второго триумвирата (43–33 гг. до н. э.).

²³ Ср.: *Tac. Ann.* III. 28. 3.

²⁴ Это заседание сената состоялось 13 января. Октавиан прочитал речь по написанному тексту, как он это обычно и делал (ср. LIII. 11. 1 и 4, а также *Suet.* Aug. 84. 2). Суть этой речи — мнимый отказ от власти. Она включает следующие части: 1) отчет Августа о прошлой деятельности на благо отечества; 2) жалобы на тяготы верховной власти; 3) восхваление своих заслуг; 4) «передача» власти лучшим гражданам, т. е. сенату;

3 (1) «Я уверен, что некоторым из вас, отцы-сенаторы, мой выбор покажется невероятным. Ибо любой из тех, кто слушает меня, даже если бы о таком намерении заявлял кто-то другой, вряд ли сам пожелал бы сделать то, чему он не хочет поверить, прежде всего потому, что всякий человек, питая зависть ко всем, кто превосходит его, скорее склонен не доверять утверждениям, которые выше его разумения. (2) К тому же я знаю, что те, кто заявляет нечто невероятное, не только не могут убедить кого бы то ни было, но и сами выглядят обманщиками. Но если бы я обещал что-то такое, чего не собирался бы незамедлительно исполнить, то едва ли я вообще решился бы объявить об этом из страха вместо благодарности получить обвинение в некой злокозненности. (3) Однако сейчас, когда исполнение тут же и сегодня же последует за обещанием, я чувствую твердую уверенность в том, что не только не навлеку на себя никакого упрека в лживости, но и превзойду всех людей доброй славой. 4 (1) Вы ведь и сами видите, что я могу править вами сколь угодно долго, ибо все мятежные силы либо обузданы, понеся заслуженную кару, либо вразумлены проявленным милосердием²⁵, а принявшие мою сторону расположены ко мне, получив награды за оказанные услуги, и преданы благодаря соучастию в делах правления. (2) Поэтому никто из них не желает никаких перемен и переворотов, а если б и случилось что-то подобное, то их готовность придти мне на помощь будет еще больше, [чем раньше]. Войска мои отменно сильны и преданы мне, и деньги имеются, и союзники, а самое главное, и вы, и народ настолько расположены ко мне, что желаете только меня иметь своим предводителем. (3) Однако больше я не буду предводительствовать вами, и никто не сможет сказать, будто всё совершенное мною прежде я сделал ради достижения безраздельной власти. Нет, я слагаю с себя все властные полномочия и разом возвращаю вам всё²⁶: и армию, и законодательство, и провинции, не только те, что вы предоставили мне прежде, (4) но и все те, которые я сам после этого приобрел для вас²⁷, — так что из самих моих поступков сможете вы понять, что

5) советы о лучших способах управления государством. В начале речи (LIII. 3. 1–2) можно обнаружить реминисценции из Фукидида (II. 35. 2; VI. 33. 1). Об этом выступлении Октавиана в сенате см., например: *Lacey W. K. Octavian in the Senate, January 27 B.C.* // *JRS*. 1974. Vol. 64. P. 176–184.

²⁵ Ср.: *RgdA*. 2; 3. 1; *Vell. Pat.* II. 86. 1.

²⁶ Ср.: LII. 13. 1; LVI. 39. 4; *RgdA*. 34. 1.

²⁷ До 27 г. до н. э. Египет был единственной новой провинцией, созданной Октавианом, но Дион подразумевает также Паннонию и Мёзию (LIII. 7. 1).

изначально ни к какому владычеству я не стремился²⁸, но в действительности хотел [лишь] отомстить за неслыханно жестокое убийство своего отца²⁹ и избавить государство от череды великих бедствий. 5 (1) Не должно быть так, чтобы мне пришлось когда-нибудь [снова] взять на себя бремя государственных дел, но должно быть так, чтобы государство больше не нуждалось во мне для чего-то подобного и мы, принадлежащие к нынешнему поколению, начали жить в мире и согласии, подобно тому как некогда жили наши предки. (2) Но поскольку, как видно, самим роком суждено было вам оказаться в таком положении, что без меня, несмотря на мой тогда еще совсем юный возраст³⁰, было не обойтись и нужно было подвергнуть меня испытанию, то я, покуда состояние дел требовало моего участия, не по летам ревностно исполнял всё и с успехом завершил все даже, [казалось бы], непосильные предприятия. (3) И когда вы были в опасности, ничто не могло заставить меня отказаться от помощи вам — ни трудности, ни страх, ни угрозы врагов, ни просьбы друзей, ни многочисленные заговоры, ни неистовство противников. Вопреки всем обстоятельствам, я не щадя своих сил отдавал себя вам, и вы знаете, что совершил я и что претерпел. (4) И из всего этого никакой иной выгоды, кроме спасения отечества от гибели, лично для себя я не извлек, тогда как вы имеете возможность жить в безопасности и спокойствии. Итак, коль скоро благая судьба, воспользовавшись мною, даровала вам и подлинный мир, и непоколебимое согласие, возьмите назад свободу и республику, заботьтесь об армии и подвластных провинциях и управляйте государством так, как вы делали это прежде.

6 (1) И вы не станете удивляться этому моему намерению, если увидите чистоту моих помыслов и в прочих отношениях, мою склонность к милосердию и спокойной жизни и примите во внимание, что никогда я не брал на себя чрезмерной власти³¹, ничего сверх того, что могли получить многие, хотя вы часто голосовали за предоставление мне обширных полномочий. (2) Вместе с тем не обвиняйте меня

²⁸ Ср.: LII. 2. 4; 18. 1–2; LVI. 36. 2 sqq. Сам Дион, как явствует из его рассказа о начале карьеры Августа, считал, что тот изначально стремился к установлению монархии.

²⁹ Месть убийцам Юлия Цезаря была официальным лозунгом триумвиров. Ср.: RgdA. 2.

³⁰ В момент убийства Цезаря в марте 44 г. до н. э. Октавиану было 18 лет. Ср.: RgdA. 1. 1, где Август также подчеркивает свой юный возраст.

³¹ Ср.: RgdA. 6. 1.

в глупости из-за того, что я, имея возможность и над вами властвовать, и полновластно править столь обширным миром, не желаю этого. Ведь если посмотреть на дело с точки зрения справедливости, то справедливее всего, по-моему, было бы вам самим управлять своими делами, а с точки зрения пользы я нахожу, что полезнее всего для меня было бы оставить [государственные] заботы и избавиться как от зависти, так и от козней, а для вас — иметь правление, сочетающее свободу с умеренностью и благожелательностью. (3) Наконец, с точки зрения славы, ради которой многие часто выбирают путь войн и опасностей, разве мое отречение от столь великой власти не будет превосходнейшим деянием, разве не достоин величайшей славы тот, кто добровольно сменит бремя непомерного могущества на жизнь частного человека? Поэтому если ни один из вас не верит, что кто-то другой действительно может придерживаться таких мыслей и искренне высказывать их, то поверьте хотя бы мне. (4) Ведь при том что я мог бы долго перечислять те великие благодеяния, которые вы получили как от меня, так и от моего отца и за которые вы заслуженно должны любить и почитать нас превыше всех людей, ничего я не могу считать более прекрасным и чем-то другим гордиться больше, нежели тем, что он не пожелал принять единоличную власть, когда ее вы предлагали ему³², а я отверг ее, когда она была у меня в руках?

7 (1) В самом деле, что может сравниться с этим? Завоевание Галлии или порабощение Паннонии, покорение Мёзии или подчинение Египта? [Победы] над Фарнаком, Юбой, Фраатом, поход против британцев, переправа через Рен³³? А это всё по своему величию и значимости сопоставимо с тем, что все наши предки вместе взятые совершили на протяжении всей предшествующей истории. (2) Однако же с сегодняшним моим деянием нельзя сравнить ни одно из этих свершений, ни даже те гражданские войны, величайшие из всех когда-либо имевших место, исход которых был совершенно непредсказуем и которые мы вели благородно и завершили человеколюбиво

³² Цезарь в 44 г. до н. э. во время празднования Луперкалий демонстративно отклонил предложенную ему Марком Антонием диадему как символ царской власти. Ср.: *Suet. Div. Iul.* 79. 1–2; *Cic. Phil.* II. 34; 84–87.

³³ Имеются в виду следующие события: завоевание Цезарем Галлии (58–50 гг. до н. э.); кампании Октавиана в Паннонии в долинах Савы и Дравы (35 г. до н. э.), не завершившиеся, однако, полным покорением этой страны, которое было закончено только в 12–8 гг. до н. э.; кампании в Мёзии, области в нижнем течении Дуная (ок. 29 г. до н. э.); превращение Египта в провинцию в 30 г. до н. э.; разгром Фарнака, царя Понта, Цезарем при Зеле в 47 г. до н. э.; два похода Цезаря против британцев (55 и 54 гг. до н. э.); его же переправа через Рейн в 55 г. до н. э., а также возвращение знамен парфянским царем Фраатом в 20 г. до н. э.

во, усмиряя как врагов всех, кто не отказывался от сопротивления, но всех, кто сложил оружие, принимая как друзей. (3) Поэтому если бы нашему государству суждено было снова ввергнуться в [подобное] бедствие, то можно было бы только молиться, чтобы распри решались таким же образом. В самом деле, тот факт, что, поднявшись до такого могущества и достигнув такой степени доблести и счастья, что нам можно было бы, независимо от вашего желания, править самодержавно, мы и благоразумия не утратили, и не возжаждали единовластия; но если он отверг его, когда оно ему было предложено, то я возвращаю его, после того как оно оказалось у меня в руках, — вот это и есть сверхчеловеческое деяние. (4) Я говорю об этом не из пустой похвальбы — я бы и вовсе умолчал об этом, если бы рассчитывал извлечь какую бы то ни было выгоду из названных обстоятельств, — нет, я хочу, чтобы вы поняли, что, имея возможность гордиться множеством великих благодеяний и услуг, оказанных нами как государству в целом, так и отдельным лицам, мы тем не менее величайшую для себя славу усматриваем в том, что даже под принуждением не принимаем того, чего другие домогаются, не останавливаясь перед насилием.

8 (1) Найдется ли, в самом деле, такой человек, который превзошел бы меня величиим духа (скажу о себе, чтобы не упоминать снова моего покойного отца), кто был бы ближе меня к богам? Меня, который — свидетели мне Юпитер и Геракл! — располагает таким количеством столь превосходных и столь преданных воинов как из римлян, так и союзников, меня, который господствует над всем морем вплоть до Геракловых столпов³⁴ и обладает властью над городами и провинциями во всех частях света, (2) который в то самое время, когда ни иноземный враг не угрожает мне войной, ни враг внутренних не затевает мятежа, но когда все вы наслаждаетесь миром, согласием и процветанием, а самое главное — по собственной воле готовы повиноваться мне, тем не менее сознательно и добровольно отказывается от столь великой власти и избавляется от столь огромных владений. (3) Коль скоро Гораций, Муций, Курций, Регул и Деции³⁵ устремлялись в опасности и готовы были погибнуть, чтобы

³⁴ Геракловы столпы — пролив Гибралтар.

³⁵ Перечислены легендарные герои римской истории: Гораций Коклес и Муций Сцевола, прославившиеся подвигами во время войны с этрусским царем Порсенной (ок. 506 г. до н. э.); Марк Курций, который в 362 г. до н. э. принес себя в жертву, бросившись в расщелину, образовавшуюся на Форуме, чтобы, согласно прорицанию, обеспечить могущество Римского государства; М. Атилий Регул, консул в 267 и 256 гг. до н. э., который

прославить себя великими и прекрасными подвигами, так почему бы мне в еще большей степени не желать совершить такое деяние, благодаря которому я, не лишаясь жизни, мог бы превзойти славой и этих мужей, и всех прочих людей на свете? (4) Право же, никто из вас не станет думать, будто в древности римляне стремились отличиться доблестью и славой, а ныне в государстве иссякло всякое мужество. И пусть никто не заподозрит, будто я намерен пренебречь вами и отдать вас в руки людей порочных или же под власть черни, от которой не только не исходит ничего полезного, но, напротив, всем людям грозят всевозможные ужаснейшие бедствия. (5) Нет, именно вам, сенаторы, вам, благороднейшим и мудрейшим, я вручаю управление всем государством. Никогда бы я не передал его в другие руки, даже если бы мне пришлось принять десять тысяч смертей или же сделаться единоличным правителем. Но это решение я принимаю и ради самого себя, и ради Города. (6) Ведь я и сам вынес немало тягот и страданий и больше уже не в состоянии выдерживать такое напряжение и духа, и тела. Более того, я предвижу зависть и ненависть, которые отдельным людям свойственно питать даже к достойнейшим мужам, и проистекающие отсюда козни. (7) Именно поэтому я предпочитаю наслаждаться славой, ведя жизнь частного человека, чем подвергаться опасностям, имея единоличную власть. Да и общественными делами гораздо лучше управлять сообща, ибо в таком случае они будут одновременно в руках многих и не будут зависеть от кого-то одного.

9 (1) Итак, по этим причинам я прошу и заклинаю всех вас единодушно одобрить мой выбор и искренне меня поддержать, приняв во внимание всё, что я сделал для вас как на военном, так и на государственном поприще, и предоставив мне за это полное вознаграждение в виде одной только милости — позволив мне наконец провести мою жизнь в мире и спокойствии. И тогда вы увидите, что я умею не только властвовать, но и повиноваться власти, что я готов сам испол-

осуществил вторжение в Африку во время Первой Пунической войны, но, потерпев поражение, попал в плен к карфагенянам и после пяти лет плена был отправлен в Рим с целью переговоров о мире, однако посоветовал сенату отказаться от предложений Карфагена, после чего, будучи верен своему обещанию, вернулся в Карфаген, где был подвергнут мучительной смерти; Деции, отец и сын, носившие одинаковые имена (Публий Деций Мус): первый в 340 г. до н. э., будучи консулом, посвятил себя богам и, увлекая за собой воинов, устремился в ряды неприятелей и погиб; второй совершил такой же подвиг в 295 г. до н. э. в битве при Сентине. Эти же герои упоминаются и в речи Цицерона против Антония в LV книге (LV. 32. 3–4).

нять любые приказы, какие отдавал другим. (2) Более всего я уповаю на то, что буду жить в безопасности и ни от кого не испытаю оскорблений ни словом, ни делом. В этом я полагаюсь на вашу добрую волю и на собственную чистую совесть. (3) Если же случится со мной какая-либо беда, как это бывает со многими (не может ведь один человек угодить всем, тем более если он участвовал в таких войнах, как внешних, так и внутренних, и ему вручены были столь важные государственные дела), то я с великой охотой предпочту умереть частным человеком, даже до срока, назначенного мне судьбой, нежели жить вечно, забрав всю власть в свои руки (*μοναρχήσας*). (4) И принесет мне великую славу не только то, что я никого не лишил жизни ради обладания властью, но прежде всего то, что я пожертвовал и собственной, лишь бы не сделаться царем; тому же, кто дерзнет лишить меня жизни, вне всякого сомнения, не избежать кары ни божественной, ни вашей. (5) Так было в случае с моим отцом: он был наречен божественным³⁶ и на вечные времена удостоен почета, а злобные его убийцы злой погибли смертью³⁷. Нам, верно, не дано снискать бессмертия, но у нас есть два пути, чтобы в известном смысле обрести его, — доблестно жить и с доблестью умереть. (6) Именно поэтому, следуя по первому пути и надеясь пройти по второму, я возвращаю вам и войска, и провинции, и казну, и законы, а в завершение прошу вас только об одном — не теряйте присутствия духа в страхе перед огромной сложностью дел правления, но и не пренебрегайте ими, думая, что в них нет ничего трудного.

10 (1) Впрочем, я бы хотел дать вам несколько кратких советов касательно того, что надлежит делать в каждой из наиболее важных областей управления государством. В чем же они заключаются? Во-первых, твердо сохраняйте установленные законы и ничего в них не меняйте, ибо то, что остается незыблемым, пусть оно и не самое

³⁶ Дословно: *ἰσὸθεός* — «богоравный». Цезарь был провозглашен богом (*divus*) в начале 42 г. до н. э., тогда же ему был посвящен храм (XLVII. 18).

³⁷ Сам Август в своих «Деяниях» (*RgdA.* 2) отмечает, что убийц своего отца он удалил в изгнание на законном основании, по приговору суда, отомстив им за их преступления, а впоследствии, когда они пошли на государство войной, разбил их в битве при Филиппах (42 г. до н. э.). Некоторые из заговорщиков покончили с собой, в частности, Брут и Кассий. О судьбе некоторых из убийц Цезаря см.: *Suet. Div. Iul.* 89. 1; *Vell. Pat.* II. 87. 2–3. Веллей также подчеркивает, что никто не был убит им самим, указывая, что первым из убийц Цезаря был казнен Гай Требоний (бывший легат Цезаря в период Галльских войн, консул 45 г. до н. э., убитый в 43 г. в своей постели Долабеллой, который потом бросил его голову к статуе Цезаря), а последним — Кассий Пармский (явно не без участия Октавиана).

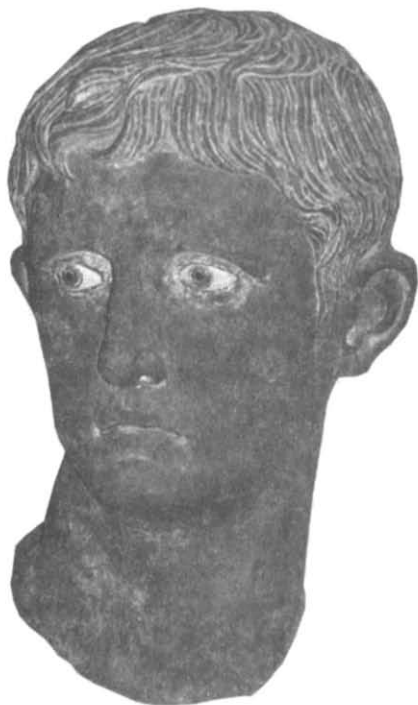


Рис. 14. Август. Бронза. Нубия.
Вторая половина I в. до н. э.

лучшее, полезнее постоянных нововведений, пусть даже те кажутся превосходными. (2) Во-вторых, не только на словах, но и на деле, как в государственной, так и в частной жизни, строго соблюдайте всё, что они предписывают вам делать и от чего воздерживаться, чтобы не наказания вам доставались, а почести воздавались³⁸. (3) Гражданские и военные должности доверяйте всегда самым способным и рассудительнейшим, не питая ни к кому ревности и радея не о том, чтобы одному возвыситься над другим, но о безопасности и благоденствии [всего] Города. (4) И тех, кто в государственных делах действует в таком духе, окружайте почетом, а тех, кто поступает иначе, наказывайте. Имущество свое считайте общим достоянием государства, а к общественным средствам не прикасайтесь как к чужому добру. То, чем владеете, оберегайте тщательно, за чрезмерным же не гонитесь. (5) В отношениях с союзниками и подвластными народами не допускайте высокомерия и корыстолюбия, в отношении врагов действуйте справедливо и без страха. Оружие всегда имейте наготове, но никогда не подымайте его ни друг против друга, ни против тех, кто соблюдает мир. (6) Воинам обеспечьте достаточное содержание, чтобы из-за нужды они не зарились на чужое добро, но держите их в разумной строгости, чтобы из-за своего своеволия не наводили бед³⁹.

(7) К чему, однако, долгая речь с подробным изложением всего, что вам надлежит делать? Вы ведь без труда можете из уже сказанного уразуметь, как следует действовать во всем остальном. Поэтому

³⁸ В оригинале игра слов: μή τιμωρίας ἀλλὰ τιμῶν.

³⁹ Ср. с идеями, развиваемыми в речи Мецената (LII. 27. 1 sqq.).

я ограничусь еще только одним замечанием, а именно: если вы станете управлять государством так, как я сказал, то и сами будете преуспевать, и доставите радость мне — тому, кто застал вас в состоянии злого раздора и сделал вас такими, какими вы являетесь сейчас; (8) если же вам не удастся исполнить тот или иной из моих советов, то меня вы заставите раскаяться в моем поступке, а Город снова вергнете в череду войн и в великие опасности».

11 (1) Пока Цезарь зачитывал эту речь, разнообразные чувства владели сенаторами. Немногие знали о его истинном намерении и потому выказывали ему горячую поддержку; что касается остальных, то одни воспринимали его слова с подозрением, другие верили им, но при этом и те и другие одинаково удивлялись: (2) первые — его хитроумию, вторые — его намерению; и вместе с тем обе стороны возмущались: одни — самым способом действия, вторые — переменой умонастроения. Дело в том, что некоторые, питая уже отвращение к народному правлению как чреватому смутами, радовались смене государственного устройства и восхищались Цезарем. И при всем различии чувств, вызванных его заявлениями, мнения [у всех присутствующих] совпадали. (3) Действительно, верившие в искренность его слов не могли выразить свою радость: несмотря на желание сделать это, одних удерживал страх, других — питаемые надежды; те же, кто не верил, не решались уличить его в неискренности — кто-то потому, что боялся, а кто-то потому, что не хотел. (4) Вот почему все верили ему — одни вынужденно, другие притворно. Так же и хвалить его одни не осмеливались, другие не желали. Однако как во время его речи, так и после нее неоднократно раздавались возгласы: просили, чтобы он принял единовластие, и до тех пор приводили всевозможные доводы в пользу этого, пока, можно сказать, не принудили его принять на себя всю полноту власти. (5) Первым же делом, дабы Цезарь имел надежную охрану, приняли постановление о повышении жалованья его телохранителям вдвое против того, что получают остальные воины⁴⁰. Так пожелал он установить единовластие как бы справедливым образом.

⁴⁰ Далее Дион в систематическом плане излагает основы созданного Августом государственного строя, но характерно, что начинает он с реальной опоры власти принципа — преторианской гвардии. Преторианская гвардия не была, собственно говоря, нововведением. В период Республики полководцы имели в качестве охраны преторианскую когорту, а с 42 г. до н. э. Антоний и Октавиан имели 4 тыс. преторианцев, объединенных в несколько когорт (*App. BC. V. 3*). При Августе было 9 когорт по тысяче человек в каждой. При Республике воины преторианской когорты получали жалованье в полтора раза

12 (1) Таким вот путем он обеспечил за собой верховную власть с одобрения сената и народа. Однако, желая выглядеть сторонником республики, он, хотя и взял полностью в свои руки руководство и заботу о тех государственных делах⁴¹, которые якобы нуждались в особом внимании, тем не менее заявил, что не будет сам управлять всеми провинциями, (2) а в тех, что будут в его власти, он не намерен властвовать бессрочно⁴². Действительно, он возвратил сенату⁴³ менее значимые провинции, поскольку в них царил мир и им не угрожали враги, за собой же оставил более важные, так как положение там было ненадежно и опасно либо из-за находящихся у их границ врагов, либо потому что они сами по себе способны были на серьезные возмущения; (3) на словах это делалось для того, чтобы сенат безопасно пользовался доходами с лучшей части державы, а он нес труды и опасности, на деле же — чтобы под этим предлогом сенаторы не располагали вооруженной силой и не способны были воевать и чтобы только он имел войско⁴⁴ и содержал воинов. (4) В соответствии с этим было принято решение, что народу и сенату принадлежат Африка, Нумидия, Азия, Эллада вместе с Эпиром⁴⁵, земли Далмации⁴⁶ и Македонии, Сицилия, Крит и часть Ливии вокруг Кирены, Вифиния с соседним Понтом, Сардиния⁴⁷ и Бетика⁴⁸;

больше простых легионеров (*Fest.* 249 L.). В 14 г. преторианцы получали 750 денариев в год против 225 у простых легионеров. Если Дион прав, говоря об удвоении жалования преторианцев в 27 г. до н. э., это значит, что до 14 г. имели место новые повышения.

⁴¹ Термин *προστασιν τῶν κοινῶν* Дион использует в положительном значении, близком к лат. *principatus*. Ср., например: XL. 58. 4; XLI. 54. 1; XLII. 17. 2; XLIV. 2. 5; L. 20. 5; 25. 2; LIII. 4. 2; LVI. 39. 5–6. Ср. также: *Strab.* XVII. 3. 25: «Ибо после того как отечество вручило ему [Августу] *προστασιν*... он разделил всю территорию империи на две части».

⁴² См. LIII. 13. Октавиан получил в 27 г. до н. э. власть в провинциях сроком на 10 лет.

⁴³ Формально провинции были возвращены римскому народу. В источниках не встречается понятия «сенатские провинции», но всегда речь идет о провинциях народа (или народа и сената). О разделении провинций см.: *RgdA.* 26. 1; *Suet.* Aug. 47.

⁴⁴ В это время Август еще не имел монополии на командование вооруженными силами, так как от 5 до 8 легионов из общего их числа 27 или 28 дислоцировались в «сенатских» провинциях Африка, Македония и Иллирик.

⁴⁵ Эпир упомянут потому, что во времена Диона он был отдельной провинцией. Балканская Греция первоначально входила в состав провинции Македония. Юлий Цезарь сделал ее отдельной провинцией в 46 г. до н. э. под именем Ахайя.

⁴⁶ Дион использует в данном случае обозначение *τὸ Δελματικόν* вместо *Δαλματία*, потому что провинция включала кроме, собственно, Далмации и другие территории, в частности Паннонию, расположенную между реками Савва и Драва.

⁴⁷ Вместе с Корсикой.

⁴⁸ Бетика (в Испании) стала сенатской провинцией в 22 г. до н. э.

(5) к Цезарю же отходят остальная часть Иберии⁴⁹, то есть Тарраконская область и Лузитания, и все Галлии⁵⁰: Нарбонская, Лугдунская, Аквитания и Бельгика, [то есть] как сами галлы, так и их соседи; (6) ибо некие кельты, которых мы называем германцами⁵¹, заняли всю Бельгику, прилегающую к Рену, и дали ей имя Германи⁵²; она простирается вверх до истоков реки, а вниз — до Британского океана. (7) Эти провинции, а также Сирия, именуемая Межгорной⁵³, Финикия, Киликия, Кипр и Египет были тогда включены в долю Цезаря; позже⁵⁴ Кипр и Нарбонскую Галлию он отдал народу⁵⁵, а себе взамен взял Далмацию⁵⁶. (8) Так происходило впоследствии и с другими провинциями, как покажет дальнейший ход нашего рассказа. Я же перечислил их в таком порядке, потому что в настоящее время каждая из них управлялась отдельно, но сначала в течение долгого времени они по две или три вместе находились

⁴⁹ Испания ранее делилась на Ближнюю (она стала называться Тарраконской по столице г. Тарракон) и Дальнюю. Последняя была разделена на Бетику и Лузитанию, что, возможно, произошло уже в 27 г. до н. э.

⁵⁰ До 27 г. до н. э. Нарбонская Галлия составляла вместе с завоеванной Цезарем Зальпийской Галлией (*Gallia Comata*) единую провинцию; ее разделение на три названные Дионом, вероятно, датируется визитом Августа в Галлию в 27 г. до н. э. или его пребыванием там в 16–13 гг. до н. э.

⁵¹ Дион обычно всех германцев именует кельтами. Во избежание недоразумений в дальнейшем при переводе мы будем заменять, где необходимо, «кельтов» на «германцев».

⁵² Германию как страну Дион именует Кельтикой. Если, как здесь, он использует название «Германия», это означает, что он имеет в виду провинции Верхнюю и Нижнюю Германию, располагавшиеся к западу от Рейна. В данном случае, как и в LIV. 20. 5 и 21. 1, Дион допускает анахронизм, так как провинции Верхняя и Нижняя Германия к западу от Рейна представляли собой военные зоны после утраты римлянами завоеванных земель к востоку от Рейна в 9 г. до н. э., и как провинции они формально были созданы при Домициане.

⁵³ Иначе Келесирия. Она располагалась между Ливаном и Анти-Ливаном. Дион упоминает ее, так как в его время она стала отдельной провинцией, после того как Септимий Север в 194 г. н. э. разделил провинцию Сирия на две: Келесирию и Сирию-Финикию.

⁵⁴ В 22 г. до н. э. Это было связано с расширением полномочий Августа в 23 г. до н. э.: он получил тогда высший империй (*imperium maius*), который давал ему возможность отдавать распоряжения наместникам не только императорских, но и сенатских провинций.

⁵⁵ Эти две провинции были переданы в 22 г. до н. э.

⁵⁶ Переход Далмации в руки принцепса произошел в 11 г. до н. э. (LIV. 34. 4). При Августе она была известна как Иллирик (ср.: *RgdA.* 30. 1). Около 8–9 гг. она была разделена на две провинции — Паннонию и Далмацию. В перечне Диона не упомянута Мавретания, которая стала провинцией в 33–25 гг. до н. э. (LIII. 26. 2), но являлась ли она императорской или принадлежала народу, остается неясным.

под властью одного наместника⁵⁷. (9) Остальные я не упомянул, потому что одни из них были приобретены позднее, а другие, хотя и были в свое время уже захвачены, еще не находились под властью римлян, но либо оставались независимыми⁵⁸, либо были переданы тем или иным царям⁵⁹. Те же из них, которые впоследствии включались в состав Римской державы, всегда присоединялись к доле правителя.

13 (1) Таким вот образом были разделены провинции. Однако Цезарь, желая еще больше отвратить римлян от мысли, что он замышляет подобие монархии, власть над вверенными ему провинциями принял только на десять лет⁶⁰; в течение этого времени он обещал привести их в порядок и добавил сгоряча, что если они будут замиренны раньше, то он раньше же вернет их сенату. (2) Затем он прежде всего распорядился, чтобы сами сенаторы управляли всеми провинциями, за исключением Египта (только во главе этой страны он поставил упомянутого всадника — по названным выше причинам⁶¹). Далее он повелел, чтобы наместники сенатских провинций избирались ежегодно и путем жеребьевки⁶², кроме тех, кто имел преимущества, связанные с многодетностью и пребыванием в браке⁶³; (3) и чтобы они направлялись на место службы по решению общего собрания

⁵⁷ При Августе провинции были крупнее, чем во времена Диона.

⁵⁸ Имеются в виду прежде всего т. н. *civitates liberae* — независимые городские общины в восточной части Римской империи (Афины, Лакедемон, Родос, Византий, Кизик и др.), которые формально пользовались полной автономией, но могли быть лишены ее за действия, неугодные Риму, как, например, Кизик в 20 г. до н. э. и 25 г. н. э. (LIV. 7. 6; 23. 7; LVII. 24. 6).

⁵⁹ Ср. LIII. 26 и LIV. 9.

⁶⁰ Т. е. до 31 декабря 18 г. до н. э.

⁶¹ Имеется в виду Корнелий Галл. См. о нем коммент. к LI. 17. 1. Здесь же названы причины такого решения Октавиана, а именно опасность доверять столь значимую и богатую провинцию сенаторам (ср.: Tac. Ann. II. 29; Hist. I. 11). Дион игнорирует тот факт, что всадники использовались в качестве наместников небольших императорских провинций.

⁶² Дословно: κληρωτοὺς εἶναι, что соответствует лат. *sortitio* — «избрание путем процедуры».

⁶³ Имеются в виду те привилегии, которые устанавливались т. н. брачными законами Августа (см.: LIV. 16. 1; LV. 2. 6 и коммент.). Ср. также: Tac. XV. 19. 1; Fronto. Ad Ant. Pium. 8. 1 (I, p. 236 Haines). Так, согласно Lex Iulia et Papia Poppea от 18 г. до н. э. (ср.: LVI. 10), многодетным отцам давались различные привилегии (право трех детей — *ius trium liberorum*), в том числе преимущественное право в получении государственных должностей, в частности, они могли получить назначение в качестве наместников провинций ранее, чем через пять лет после отправления должности претора или консула.

сената, и чтобы не носили на поясе меча и не пользовались военной одеждой⁶⁴; он приказал также, чтобы проконсулами назывались не только два отслуживших срок консула, но и другие наместники: (4) как только что сложившие власть преторы, так и те, кто имел звание преториев⁶⁵; и чтобы все они имели столько ликторов, сколько обычно бывает в черте Города⁶⁶, и знаки своей власти они принимали сразу же по пересечении померия и носили постоянно до возвращения обратно⁶⁷. (5) Вместе с тем он постановил, что другие наместники будут назначаться им самим и называться они будут его легатами в звании пропреторов, даже если они были консулярами⁶⁸. Эти два звания очень часто использовались во времена Республики, поэтому назначаемым им наместникам он дал имя преторов как издавна связанное с войной⁶⁹ и назвал их пропреторами, а консульский ранг предоставил другим наместникам, ведавшим в основном мирными делами, присвоив им имя проконсулов. (6) Сами же звания консула и претора он сохранил для Италии⁷⁰, а всех, кто правил за ее пределами, стал именовать их заместителями. Таким образом он сделал так, что назначаемые им наместники имели звание пропреторов и правили больше годичного срока — сколько ему было угодно; при этом они носили военную одежду и имели меч, что давало им возможность казнить

⁶⁴ Дион ошибается, относя установление этого правила к 27 г. до н. э.: проконсулы, которые не командовали войсками, носили гражданское платье, но некоторые из них продолжали командовать легионами в течение определенного времени после 27 г. до н. э., т. е. сохраняли *ius gladii* («право меча»), как римляне называли право командования войсками.

⁶⁵ Т. е. те, кто в прошлом не исполнял должность претора, но был записан в сенат императором в ранге претория (*adlecti inter pretorios*). Дион допускает здесь анахронизм, так как эта практика началась при Веспасиане.

⁶⁶ В Риме экс-консулы имели свиту из 12 ликторов, как и консулы, а экс-преторы — шесть, как и действующие преторы. В период Республики все проконсулы (а так именовались и наместники, которые были только преториями) имели по 12 ликторов.

⁶⁷ При принципате таким образом сохранялось правило, по которому проконсулы слагали с себя империй и знаки власти, возвращаясь в Рим.

⁶⁸ Проконсулом императорских провинций являлся сам принцепс. Консуляры — те, кто уже занимал должность консула. Легатами в период Республики называли тех сенаторов, которые назначались помощниками командующего. В позднереспубликанское время (примерно с 73 г. до н. э.) некоторые легаты получали империй преторского ранга, который делегировался им проконсулами. Таким образом, управляя своими провинциями через легатов пропреторского ранга (*legati Augusti pro praetore*), Август следовал республиканским прецедентам.

⁶⁹ *Praetor* на латыни дословно означает «идущий впереди», «предводитель» (от гл. *praeire*).

⁷⁰ Подобный же порядок в конце 80-х гг. I в. до н. э. установил диктатор Сулла.

воинов⁷¹. (7) Ибо ни проконсулу, ни пропретору, ни прокуратору не дается право носить меч без предоставления власти казнить воинов; и такая власть вручается как сенаторам, так и всадникам⁷² вместе с разрешением носить меч. (8) Вот что можно сказать по этому поводу. Что касается ликторов, то пропреторы имеют одинаковое их число — по пять, и все они, за исключением консуляров, именуются по этому числу⁷³. Наместники обоих званий принимают знаки своей власти при вступлении в назначенную им провинцию и слагают их немедленно по истечении полномочий.

14 (1) Так и на таких условиях вошло в обыкновение посылать преториев и консуляров в качестве наместников в провинции обоих разрядов. Император при этом направлял правителей куда и когда ему было угодно, и многие получали наместничества, оставаясь еще в должности преторов или консулов⁷⁴, как это иногда случается и теперь. (2) По собственному решению он предоставил консулярам Африку и Азию⁷⁵, а преториям — все остальные провинции, по общему же постановлению [сената] он запретил участвовать в жеребьевке провинций всем сенаторам до истечения пятилетнего срока со времени исполнения ими должности в Городе⁷⁶. (3) И одно время все, кто соответствовал этому условию, участвовали в жеребьевке, даже если их число превосходило количество провинций; но позже, поскольку некоторые из них правили плохо, выбор и этих наместников

⁷¹ Речь в данном случае идет о «праве меча», которое означало право выносить смертные приговоры. Римские граждане, за исключением военнослужащих, могли обжаловать их императору. Этим правом во времена Диона, а возможно и раньше, располагали наместники всех провинций; считалось, что это право делегировано, т. е. передовверено им императором, а не является частью их компетенции.

⁷² «Право меча» предоставлялось не всем наместникам всаднического ранга (см., например: ILS. 1368, 1372, 9200), хотя иногда его получали и некоторые всаднические офицеры (ILS. 1111).

⁷³ По-латински эти пропреторы назывались *quinquefasciales* (букв. «имеющие по пять пучков розог»). Они имели на одного ликтора меньше, чем преторы, так как их империй был делегирован императором, а не предоставлен народным голосованием. По этому наименованию, которое встречается в надписях (например, ILS. 1163, 8826, 8834b), Т. Моммзен предложил исправление в рукописное чтение «шесть ликторов» на «пять» (*Mommsen Th. Römische Staatsrecht. Bd. I². Leipzig; Berlin, 1877. S. 369. Anm. 4*).

⁷⁴ За исключением императоров и членов их семей, занятие должностей консулов или преторов при одновременном исполнении обязанностей наместников в провинции входит в практику только во II в.

⁷⁵ Это стало правилом позже, ок. 12 г. до н. э. До этого времени Азия иногда управлялась экс-преторами, а Македония и Иллирик — экс-консулами.

⁷⁶ Этим актом просто возобновлялось действие закона Помпея (*Lex Pompeia de iure magistratuum*) от 52 г. до н. э. Ср.: XL. 46. 2 и LII. 20. 4; *Suet. Aug. 36*.

перешел в руки императора, так что именно он, можно сказать, назначает их на должности. (4) Ибо он приказывает бросать жребий такому числу соискателей, причем угодных ему, которое соответствует провинциям. Некоторые же императоры посылали в эти провинции выбранных ими лиц⁷⁷ и позволяли некоторым из них править дольше годичного срока⁷⁸, другие вверяли отдельные провинции вместо сенаторов всадникам⁷⁹.

(5) Такой был введен тогда порядок для сенаторов, имеющих право казнить смертью людей, подчиненных их власти в провинциях. В провинции же, называемые собственностью народа и сената, посылают и тех должностных лиц, которые не имеют такого права, — квесторов, избираемых по жребию, и помощников⁸⁰ тех, кто обладает полномочиями высшей магистратской власти. (6) Думается, я не ошибся, назвав их помощниками, ибо я имел в виду не их звание, но род службы, хотя другие по-эллински именуют их также посланниками⁸¹. Впрочем, об этом звании было достаточно сказано выше⁸². (7) Вообще же каждый наместник сам выбирает себе помощников: претории — одного из равных себе по рангу или из низших, консуляры — трех такого же достоинства, которых должен одобрить император. Некоторые нововведения имели место и в отношении этих должностей, но поскольку в скором времени их отменили, достаточно будет упомянуть о них в соответствующем месте⁸³.

15 (1) Такой порядок действует в провинциях, принадлежащих народу. Что же касается прочих провинций, которые называются

⁷⁷ В случае необходимости проконсулы назначались без жеребьевки, *extra sortem*. См., например: *Tac. Ann.* III. 32; 35; *Suet. Galba.* 7. 1; *ILS.* 969. В этом случае выбор императора, как правило, одобрялся сенатом.

⁷⁸ См., например: *LIV.* 30. 3; *LV.* 28. 1–2. Такое продление полномочий также предполагало одобрение сената.

⁷⁹ Иногда прокураторы сенатских провинций выполняли функции наместников, но самый ранний пример известен только для времени Домициана (*ILS.* 1374). Дион мог иметь в виду провинции, временно передаваемые в управление императора, который назначал наместниками всадников, как, например, несколько раз было в случае с Сардинией.

⁸⁰ Имеются в виду *legati* («помощники») провинциального наместника, которые входили в его совет. Ср.: *LV.* 27. 6; *LVII.* 14. 4; *LXXII.* 11. 4. Дион называет их термином *παρέδροσ* — «товарищ», «соучастник», «соседаватель».

⁸¹ *πρεσβευταί* — буквальный и наиболее употребительный перевод на греческий латинского термина *legati*.

⁸² В утраченном пассаже.

⁸³ В утраченном пассаже. Сущность этих изменений остается неизвестной.

императорскими и имеют более одного легиона римских граждан, то для командования легионами назначаются самим императором сенаторы⁸⁴ — большей частью из преториев, но также из квесториев или из тех, кто исполнял какую-нибудь другую должность между квестурой и претурой.

(2) Эти правила относятся к сенаторам. Что касается всадников (как будущих сенаторов, так и прочих — о разнице между ними речь у меня была выше⁸⁵), то сам император направляет их в качестве войсковых трибунов⁸⁶ — из первого разряда только в войска из граждан, из второго — также в союзнические⁸⁷, как это было в свое время установлено еще Цезарем⁸⁸. (3) Также он посылает равно во все провинции — и в свои, и в переданные народу — прокураторов⁸⁹ (так мы называем тех, кто собирает государственные налоги и производит предписанные траты): в одних случаях — из всадников, в других — даже из вольноотпущенников⁹⁰; впрочем, проконсулы и сами взыскивают подати с подчиненных их власти провинций. (4) Император дает те или иные распоряжения⁹¹ прокураторам, проконсулам и про-

⁸⁴ Речь в данном случае идет о легатах легионов (*legati legionis*).

⁸⁵ В утраченном пассаже.

⁸⁶ На должность войсковых трибунов (*tribuni militum*) сроком на полгода и более назначались молодые люди, которые после этого могли начать государственную карьеру, их обычно было шесть в каждом легионе. Одним из трибунов был *tribunus laticlavus* из сенаторского сословия, имеющий поэтому право носить сенаторскую тунику с широкой пурпурной каймой (*latus clavus*), который готовился к сенаторской карьере (ср.: *Suet. Aug. 38. 2*). Остальные трибуны были из всадников и назывались *tribuni angusticlavii*. В период Республики войсковые трибуны частично избирались народным собранием, частично назначались наместником, под чьим началом им предстояло нести службу. В период Империи право их назначения перешло к императору, но иногда они могли назначаться и провинциальными наместниками.

⁸⁷ Всаднические командиры союзнических, т. е. вспомогательных войск (*auxilia*), в основном носили звание префектов, но командиры тысячных когорт (т. е. тех, которые состояли из тысячи воинов вместо обычных 500) были войсковыми трибунами.

⁸⁸ В период его диктатуры (49–44 гг. до н. э.).

⁸⁹ Вероятно, уже в правление Августа каждая провинция имела прокуратора, который был финансовым агентом принцепса. В императорских провинциях прокураторы отвечали за все доходы и расходы, а в сенатских прокураторы сначала занимались только управлением императорским имуществом, но со временем стали контролировать и поступление косвенных налогов. *ἑποτρόποι* — стандартный греческий эквивалент для лат. *procuratores*.

⁹⁰ Имются в виду императорские вольноотпущенники. Единственным известным прокуратором провинции из вольноотпущенников является Лицин (см. о нем: LIV. 21), но вольноотпущенники с таким названием были помощниками всаднических прокураторов.

⁹¹ Это т. н. мандаты (*mandata*), которые впервые засвидетельствованы для легатов и прокураторов Тиберия (*Tac. Ann. II. 77. 1; IV. 15. 3*), а для проконсулов — при Клавдии.

преторам, чтобы они отправлялись на место службы, имея необходимое руководство к действию. Именно тогда были установлены и этот порядок, и выплата жалованья⁹² названным и прочим должностным лицам. (5) Ведь в прежние времена всем необходимым для исполнения должности их снабжали за счет казны соответствующие подрядчики. Но при Цезаре эти должностные лица впервые сами стали получать определенное жалованье. Оно было установлено не на одинаковом для всех основании, но в соответствии с их нуждами; и даже само название прокураторских рангов происходит от сумм выплачиваемых им денег⁹³. (6) Вместе с тем всем должностным лицам равно предписывалось следующее: они не могли производить набор войск и взимать платежи сверх установленных, если только на этот счет не будет сенатского постановления или императорского приказа; а когда прибывал преемник по должности, наместник должен был незамедлительно покинуть провинцию и не задерживаться на обратном пути, но возвратиться в течение трех месяцев.

16 (1) Такие, говоря в целом, были тогда установлены порядки⁹⁴. На деле всю полноту власти и на все времена Цезарь сосредоточил в своих руках, ибо и деньгами он распоряжался (хотя на словах государственное имущество он отделил от своего личного состояния, но на деле и первое расходовал по собственному разумению), и воинами командовал. (2) Действительно, когда истек десятилетний срок, ему предоставили еще пять лет, потом снова пять, после этого десять и снова десять, а затем, уже в пятый раз, еще десять⁹⁵, так что, чередуя десятилетия, он единолично властвовал всю жизнь. (3) По этой причине

Однако нет оснований сомневаться, что уже Август издавал подобные инструкции для наместников как императорских, так и сенатских провинций.

⁹² О жалованьи ср.: LII. 23. 1; *Suet.* Aug. 36. 1.

⁹³ Прокураторы получали жалованье в размере 60, 100, 200 или 300 тыс. сестерциев и соответственно именовались *sexagenarii*, *centenarii*, *ducenarii* и *trecenarii*. Во времена Диона проконсулы получали жалованье в размере 1 млн сестерциев (LVIII. 22. 5). Упорядочение Августом вопросов, связанных с содержанием наместников и их свиты, несомненно, привело к сокращению издержек казны по сравнению с республиканским временем, несмотря на высокий уровень жалованья. Прежде на эти цели заключались специальные подряды и из казны выделялись существенные суммы, что приводило к многочисленным злоупотреблениям.

⁹⁴ Преобразованиям Октавиана, проведенным в январе 27 г. до н. э., посвящена обширная научная литература. Из недавних работ см., например: Börm H., *Havener W.* Octavians Rechtsstellung im Januar 27 v. Chr. und das Problem der "Übertragung" der Res publica // *Historia*. 2012. Bd. 61. Hft. 2. S. 202–220.

⁹⁵ Пятилетнее продление имело место в 18 г. до н. э. и вскоре после этого (LIV. 12. 4–5), десятилетнее — в 8 г. до н. э. и 3 г. н. э. (LV. 6. 1; 12. 3; LVI. 28. 1).

и последующие императоры, хотя и назначались не на ограниченный срок, но сразу пожизненно, тем не менее всегда устраивали празднование через каждые десять лет⁹⁶, как бы обновляя свое владычество; и так делается и по сей день.

(4) Многие почести Цезарь получил раньше, когда вопрос об отказе от единоличной власти и о разделе провинций еще только обсуждался; в частности, именно тогда было постановлено, чтобы перед его дворцом⁹⁷ выставлялись лавры и над ними вешался дубовый венок в знак того, что он неизменно одолевает врагов и спасает граждан⁹⁸. (5) Дворец же его называется палацием — не потому, что однажды решено было так его именовать, но потому, что на Палатинском холме жил Цезарь и имел здесь свою ставку командующего⁹⁹, и поэтому его дом получил долю славы и от самого этого холма, на котором некогда жил Ромул¹⁰⁰. (6) По этой причине, даже если император останавливается где-нибудь в другом месте, его местопребывание все равно называется палацием.) Теперь же, когда он на деле выполнил свои обещания, сенат и народ пожаловали ему имя Авгус-

⁹⁶ Такие десятилетние юбилеи пребывания у власти известны при Тиберии (LVII. 24. 1; LVIII. 24. 1), а также при Антонине Пии (по монетным выпускам).

⁹⁷ Дословно: πρὸ τῶν βασιλείων αὐτοῦ. Сам Август вряд ли мог именовать свою резиденцию τὰ βασιλεῖα (= regia, «царский дворец»). Этот термин в данном случае использует Дион, выражая, возможно, взгляд провинциала или допуская анахронизм. Ср., однако, выражение Тацита *domus regnatricis* (Ann. I. 4. 4). В этом наименовании нет связи с той *regia*, которую Август занимал в качестве верховного понтифика, которым стал после смерти Лепида (см.: *Duckworth H. T. F. A Commentary on the Fifty-third Book of Dio Cassius' Roman History*. Toronto, 1916. P. 60). См. также: *Carettoni G. Das Haus des Augustus auf dem Palatin*. Mainz, 1983.

⁹⁸ Об этих почестях см. также: RgdA. 34. 2; *Ovid. Met.* I. 562–563; *Fast.* IV. 953–954; *Trist.* III. 1. 36–48; *Verg. Aen.* VI. 772. Дубовый венок, иначе *corona civica* («гражданский венок») — награда, вручавшаяся за спасение согражданина в бою; в период гражданских войн стал наградой для тех лидеров, которые, как считалось, были спасителями сограждан (*Plin. NH.* XVI. 7–8); им были награждены Цезарь (XLIV. 4. 5; *App. BC.* II. 106), а также, возможно, триумвиры (XLVII. 13. 3). На венке, который был декретирован сенатом 13 января 27 г. до н. э., была надпись «за спасение граждан» — *Ob cives servatos* (*Ovid. Trist.* III. 1. 47–48). Лавровые ветви и не упомянутый Дионом золотой щит с перечислением доблестей Августа, скорее всего, были декретированы на том же заседании 13 января, когда Август произнес свою речь о сложении власти. Ветви лавра вывешивались над дверьми дома верховного понтифика и жрецов-фламинов; поэтому данная почесть придавала персоне Августа сакральное значение. Кроме того, лавр ассоциировался с Аполлоном (покровителем Августа) и победами принцепса.

⁹⁹ τὸ στρατῆριον = praetorium.

¹⁰⁰ Ромул — легендарный основатель и первый царь Рима, жилище которого, как считалось, располагалось на Палатинском холме. О доме Августа на Палатине ср. также: *Suet. Aug.* 29. 3. См.: *Richmond O. L. The Augustan Palatium* // *JRS.* 1914. Vol. 4. P. 193–226.



Рис. 15. Ауреус Августа с изображением гражданского венка и надписью «За спасение граждан». 19 г. до н. э.

та¹⁰¹. (7) Когда они пожелали отличить его каким-то особым именем, причем кто-то предлагал и отстаивал одно, кто-то другое, Цезарь очень хотел именоваться Ромулом¹⁰², но, поняв, что из-за этого его могут заподозрить в стремлении к царской власти, не стал больше на этом настаивать, (8) но принял имя Августа, как указывающее на нечто сверхчеловеческое¹⁰³, ибо всё самое чтимое и священное римляне называют «августа». Вот почему по-гречески его, как некую священную особу, именуют «Себастос»¹⁰⁴ от глагола «себадзестай», т. е. «внушать святое почтение».

¹⁰¹ Имя Августа было пожаловано Октавиану 16 января 27 г. до н. э. См.: LII. 40. 2; LIII. 18. 2; RgdA. 34. 2; Liv. Per. 134; Ovid. Fast. I. 590–616 (ошибочно отнесено к 13 января); Suet. Aug. 7. 2; Vell. Pat. II. 91. 1; Flor. II. 34. 66; Fest. s. v. augustus (Lindsay); Ioan. Lyd. De mens. IV. 111. Это имя предложил Луций Мунаций Планк.

¹⁰² На такое желание Октавиана указывает только Дион. Наименование «Август» в известном смысле связано с образом Ромула через знаменитую строку поэта Энния, в которой говорится о том, что Рим был основан «по августейшему гаданию», т. е. по воле богов (Augusto augurio postquam incluta condita Roma est. — Ennius. Ann. 155 Skutsch). Кроме того, этимологически Augustus связано с глаголом *augere* — «увеличивать», «возвышать». Об использовании Августом и другими императорами образа Ромула см.: Scott K. The Identification of Augustus with Romulus-Quirinus // TAPhA. 1925. Vol. 56. P. 82–105; Gagé J. Romulus-Augustus // Mélanges d'archéologie et d'histoire. 1930. T. 47. P. 138–181; Ungern-Sternberg J., von. Die Romulusnachfolge des Augustus // Politische Theorie und Praxis im Altertum / Hrsg. W. Schuller. Darmstadt, 1998. S. 166–182.

¹⁰³ Ср.: Ovid. Fast. I. 608; Flor. II. 34. 66.

¹⁰⁴ Ср.: LII. 40. 2. Дион, однако, всегда использует транслитерацию латинского имени. О семантике обоих терминов см.: Токарев А. Н. Augustus и ΣΕΒΑΣΤΟΣ: о семантике

17 (1) Таким вот образом вся власть народа и сената перешла к Августу, и с этого самого времени установилось настоящее единовластие¹⁰⁵. Ибо правильнее всего называть этот порядок единовластием, даже если иногда, строго говоря, двое или трое одновременно разделяли эту власть¹⁰⁶. (2) Само же имя самовластия было настолько ненавистно римлянам, что они не называли своих императоров ни диктаторами, ни царями¹⁰⁷, ни как-нибудь еще в этом роде. Но поскольку верховная власть в государстве принадлежит императорам, то оно не может не управляться наподобие царства¹⁰⁸. (3) Должности, установленные согласно законам, в целом существуют и поныне, за исключением цензуры¹⁰⁹, но всем неприкрыто руководит и распоряжается воля того, кто в данное время стоит у власти. И императоры, чтобы казалось, будто они обладают ею не по праву господства, но по закону, присвоили себя все те полномочия и должности, кроме диктатуры, какие при Республике имели важное значение благодаря свободной воле народа. (4) Они очень часто занимают должность консула¹¹⁰, а когда находятся вне померия, всегда именуются проконсулами¹¹¹. Наименование же импера-

терминов // Древности. Харьковский историко-археологический ежегодник. Харьков, 2005. С. 165–177. См. также: *Zecchini G. Il cognomen "Augustus"* // *Acta classica Universitatis Scientiarum Debreceniensis*. 1996–1997. Т. 32. Р. 129–135.

¹⁰⁵ Дословно: ἀκριβῆς μοναρχία.

¹⁰⁶ Имеются в виду последующие случаи соправительства отца и сына (сыновей) или братьев по усыновлению, как, например, совместное правление Веспасиана и Тита, Септимия Севера и его двух сыновей Каракаллы и Геты, а также Марка Аврелия и Луция Вера.

¹⁰⁷ Ср.: *Tac. Ann.* I. 9. 6; III. 56. 2. Наименование «диктатор» было опорочено эксцессами в период диктатуры Суллы и трагическим завершением правления Юлия Цезаря. После изгнания последнего царя Тарквиния Гордого в 509/510 г. до н. э. римляне, по преданию, принесли клятву, что никогда не позволят никому снова быть царем в Риме (*Liv.* II. 1. 9). В 44 г. до н. э. после смерти Цезаря был принят специальный закон, навсегда упразднивший должность диктатора (*XLIV. 51. 2; Cic. Phil.* 1. 3; 2. 91). Титул царя (*rex*) вызывал неприятие среди римлян не только в связи с легендарной историей изгнания царя Тарквиния Гордого, но и потому что покоренные римлянами иноземные народы или те, что жили за пределами Римской державы, управлялись царями.

¹⁰⁸ Дословно: ὅπως οὐ βασιλεῖονται. Ср.: *App. Praef.* 6.

¹⁰⁹ Ср.: *Tac. Ann.* I. 3. 7. Цензура в последний раз отправлялась частными гражданами в 22 г. до н. э. (*Dio. LIV. 2. 2*).

¹¹⁰ Не совсем точно. После 23 г. до н. э., получив новые полномочия, Август уже не нуждался в том, чтобы регулярно занимать консульскую должность. Лишь при Флавиях она была практически монополизирована императорами, но другие принцепсы занимали ее только по несколько раз.

¹¹¹ С 23 г. до н. э. Август получил проконсульскую власть над главными провинциями, однако ни он, ни его непосредственные преемники не использовали титул проконсула.

торов¹¹² принадлежит им пожизненно, и не только тем, кто одержал те или иные победы, но и всем прочим — как знак их неограниченной власти вместо званий царя и диктатора. (5) Не принимая этих титулов как навсегда вышедших из употребления в государстве, их сущность они тем не менее улавливают самим званием императора¹¹³. Благодаря этим своим званиям¹¹⁴ они имеют право набирать войско, собирать деньги, объявлять войну и заключать мир¹¹⁵, (6) всюду и всегда править как иноземцами, так и гражданами, имея даже возможность казнить всадников и сенаторов внутри померия; обладают они и всеми прочими правами, которыми некогда разрешено было пользоваться консулам и другим должностным лицам с высшей властью. (7) Пользуясь же цензорскими полномочиями, они блюдут наши нравы и образ жизни, осуществляют ценз и по своему усмотрению одних включают в сословие всадников и сенаторов, а других исключают. (8) Благодаря тому, что они посвящены во все жреческие саны и имеют право большинство этих достоинств жаловать другим лицам¹¹⁶, а также благодаря тому, что даже в случае, если

Начиная с Траяна императоры пользовались им, когда действовали за пределами Италии (а не только померия). Септимий Север был первым, кто использовал этот титул и во время своего пребывания в Италии.

¹¹² В эпоху Республики титул «император» в качестве особой почести присваивался войском полководцу, одержавшему крупную победу, который носил его до возвращения в Рим. Август и его преемники также провозглашались за свои победы императорами. Дион правильно отличает это почетное наименование от титула, который использовался в качестве преномена (ср.: XLIII. 44. 2; LII. 41. 3–4). Октавиан взял его в качестве преномена еще в 38 г. до н. э. Тиберий и Клавдий вообще отклонили его, а Нерон принял лишь в конце правления, и только начиная с Веспасиана наименование «император» становится стандартным элементом титулатуры. Точка зрения Диона на этот титул как на обозначение высшей единоличной власти обусловлена, во-первых, тем, что уже при Августе этот термин широко использовался для обозначения главы Римской державы, а во-вторых, тем, что греческое слово *αὐτοκράτορ* обозначало носителя полной или абсолютной власти.

¹¹³ Ошибочное суждение: сам по себе титул императора не давал никаких властных полномочий.

¹¹⁴ Неточность: императоры получали соответствующие полномочия благодаря своему империи и отдельным особым назначениям. До 23 г. до н. э. Август обладал империсм как консул, а потом — как проконсул (см.: LIII. 32. 5; LIV. 10 5 и коммент.).

¹¹⁵ При республиканском правлении эти решения теоретически (но не на практике) предполагали одобрения сената и/или народа. Возможно, соответствующие права были даны Августу в 27 г. до н. э. при разделении провинций.

¹¹⁶ До 14 г. новые члены четырех основных жреческих коллегий избирались на собраниях триб из лиц, предложенных действующими членами этих жреческих объединений. После этой даты отбор кандидатов проводился сенатом и ратифицировался 17 трибами. Остальные коллегии пополнялись путем кооптации. Императоры могли называть своих кандидатов и в те, и в другие.

соправительство два или три императора, один из них имеет сан верховного жреца¹¹⁷, они распоряжаются всеми делами, человеческими и божескими. (9) Так называемая трибунская власть¹¹⁸, которую прежде получали лица, снискавшие немалую известность, дает им возможность запретить действие любого другого должностного лица, если они с ним не согласны, и защитить себя от оскорблений, ибо если, по их мнению, им причинена хоть самая ничтожная обида не только делом, но и словом, они имеют право убить обидчика без суда, как святотатца¹¹⁹. (10) При этом императоры, поскольку все они непременно принадлежат к патрициям, не считают возможным занимать должность трибуна, однако присваивают себе все полномочия трибунской власти, какие имела она в пору своего наивысшего значения, и по этой должности ведется счет годов их правления¹²⁰, как будто они ежегодно получают ее вместе с трибунами, избираемыми обычным порядком. (11) Таковы те учреждения, которые они заимствовали у республики под теми же названиями и в том же виде, в каком они некогда существовали, чтобы казалось, что они не обладают ничем, кроме врученных им полномочий¹²¹.

¹¹⁷ Имется в виду *Pontifex Maximus*, глава коллегии понтификов, считавшийся главой всего римского жречества. Вплоть до времени Диона титул верховного понтифика всегда носил только один из императоров-соправителей. Но занявшие в 238 г. императорский престол два соправителя Бальбин и Максим оба получили этот титул.

¹¹⁸ См. коммент. к LI. 19. 6. Императоры получали эту власть без избрания на должность трибунов плебса (принадлежа к патрициям, они не имели права избираться на эту должность, которая была исключительно плебейской магистратурой; те императоры, которые до восшествия на престол были плебеями, причислялись сенатом к патрициям; сам Октавиан был патрицием по усыновлению). Но ее значение было преимущественно символическим, предоставляемые ею полномочия очень редко применялись Августом и его преемниками. Перечисляя ниже соответствующие полномочия, Дион не упоминает права созывать народное собрание, вносить предложения в сенат и комиции, а также право оказывать помощь гражданам в Городе и на расстоянии одной мили от померия.

¹¹⁹ Плебейские трибуны изначально пользовались абсолютной неприкосновенностью сакрального характера (*sacrosanctitas*).

¹²⁰ Счет годов правления по трибунской власти мог осуществляться либо с момента ее получения в качестве официально назначенного преемника власти еще до провозглашения императором, либо (начиная с Траяна) с 10 декабря, когда проходили обычные выборы трибунов. Отдельные полномочия и привилегии трибунской власти Август получил еще в 36 и 30 гг. до н. э.; с 23 г. до н. э. *tribunicia potestas* была предоставлена пожизненно, и с этого года установился обычай считать время правления принцепса по годам трибунской власти.

¹²¹ Вопрос об объеме и характере полномочий Августа, их соотношении с республиканскими институтами и традициями активно изучался в исторической науке. См., на-

18 (1) Однако они присвоили себе и еще одно преимущество, какое вообще открыто не предоставлялось ни одному из древних римлян; и только благодаря ему им дозволялось осуществлять и названные, и другие полномочия: они ведь были, по латинскому выражению, «свободны от законов»¹²² — это значит, что они не связаны никаким правовым принуждением¹²³ и не подчиняются никакому писаному праву. (2) Таким образом, под прикрытием республиканских званий они облекли себя всей мощью государственной власти, так что обладают всевластием царей, но без их невыносимого имени. Наименование же «Цезарь» или «Август» не прибавляет им никакого особого могущества, но просто указывает соответственно на преемственную связь в их роде и на блеск их положения. (3) Звание «Отец»¹²⁴, пожалуй, дает им в отношении всех нас подобие власти, которой некогда обладали отцы по отношению к своим детям¹²⁵; впрочем, первоначально оно появилось не для этого, но в качестве почести и служило напоминанием, что императоры должны любить своих подданных как детей, а те почитать их как отцов.

пример, содержательный анализ в работах: *Ferrary J.-L. À propos des pouvoirs d'Auguste // Cahiers du Centre Gustave Glotz. 2001. Vol. 12. P. 101–154* (перевод на англ.: *The Powers of Augustus // Augustus / Ed. J. Edmondson. Edinburgh, 2009. P. 90–136*); *idem. Res publica restituta et les pouvoirs d'Auguste // Fondements et crises du pouvoir / Ed. S. Franchet d'Esperey, V. Fromentin, S. Gotteland, J.-M. Roddaz. Bordeaux, 2003. P. 419–428*. Специально об отношении Диона к «восстановленной республике» Августа см.: *Freyburger-Galland M.-L. Res publica restituta chez Dion Cassius // Le principat d'Auguste: réalité et représentations du pouvoir autour de la Res publica restituta / Ed. F. Hurllet, B. Minco. Rennes, 2009. P. 325–341*. См. также: *Cotton H. M., Yakibson A. Arcanum imperii: The Powers of Augustus // Philosophy and Power in the Gracco-Roman World. Essays in Honour of M. Griffin / Ed. G. Clark, T. Rajak. Oxford, 2002. P. 193–209*.

¹²² Ср. с выражением Ульпиана в Dig. I. 3. 31: *princeps legibus solutus est* («принципс свободен от законов»). Ср. также: *Plin. Pan. 65. 1*. До Веспасиана, которому специальным законом (*Lex de imperio Vespasiani*) были единовременно даны все императорские полномочия, императоры, по-видимому, пользовались освобождением только от отдельных, а не от всех законов.

¹²³ В выражении ἀναγκαίως νομίσεως использовано редкое слово νόμις, которое означает «неписанный правовой обычай» и встречается у Фукидида (V. 105).

¹²⁴ Имеется в виду титул Отец отечества (*pater patriae*). Август получил его 5 февраля 2 г. до н. э. в знак наивысшего почта (*RgdA. 35. 1; Suet. Aug. 58; Ovid. Fast. II. 127–128*). Тиберий его неизменно отклонял. Последующие императоры принимали этот титул только по прошествии определенного времени. Первым, кто его принял сразу же по востшествии на престол, был Пертинакс (193 г.).

¹²⁵ Ср.: *Sen. De clem. I. 14. 2*. Имеется в виду *patria potestas*, которой пожизненно обладал отец семейства (*pater familias*) в отношении своих детей и других подвластных; она теоретически включала и право распоряжаться жизнью и смертью тех, кто находился в отцовской власти.

(4) Таковы число и характер тех званий, которыми по закону и установившемуся уже обычаю величаются обладатели верховной власти. Ныне все эти звания, кроме цензорского, подносятся им единовременно, а первым императорам их предоставляли по отдельности и в разное время¹²⁶. (5) Некоторые императоры также и цензуру принимали по древнему обычаю, а Домициан принял ее пожизненно¹²⁷, однако теперь этого не случается: располагая полномочиями этой должности, императоры не избираются на нее и не пользуются ее именем, кроме времени проведения переписи¹²⁸.

19 (1) Так государственное устройство было преобразовано тогда ради общего блага и большей безопасности, ибо при народоправстве римляне никак не могли избавиться от беспорядков. Но вместе с тем стало невозможно одинаково повествовать о событиях до и после установления единовластия. (2) Ведь раньше обо всем, что происходило даже в самых отдаленных местах, сообщалось сенату и народу. Благодаря этому все знали о событиях, и многие рассказывали о них в своих сочинениях. Поэтому, даже если что-то и писалось под влиянием страха, заискивания или дружеского расположения либо же из ненависти¹²⁹, истину так или иначе можно было установить, либо сопоставляя эти рассказы с трудами других авторов, писавших о том же самом, либо привлекая государственные документы¹³⁰. (3) Со времени же перехода к единовластию очень многое стало совершаться втайне и без огласки, а если что-то и доходит до общего сведения, то все равно этому не верят из-за невозможности проверить достоверность этих известий, подозревая, что всё говорится и делается по воле

¹²⁶ Август действительно получал различные полномочия и титулы постепенно, но уже его преемник Тиберий по постановлению сената, подтвержденному потом законом, сразу получил все основные полномочия и титулы (кроме Отца отечества и тех, которые он сам отклонил). Аналогичным образом дело обстояло и при восшествии на престол последующих императоров.

¹²⁷ Цензуру принимал Клавдий в 47–48 гг. и Веспасиан в 73–74 гг. Домициан получил титул *ensor perpetuus* в 85 г.

¹²⁸ Август брал на себя цензорские функции несколько раз (см.: LIII. 1. 3; LIV. 10. 5; 13–14; 26. 3; 35. 1). Свидетельства о том, что императоры брали титул цензора при проведении ценза, отсутствуют. В данном месте мысль Диона выражена неясно.

¹²⁹ Такого рода факторы искажения истории часто подчеркивались античными историками. См., например: *Sall. Cat.* 4. 2; *Tac. Ann.* 1. 1; *Hist.* 1. 1.

¹³⁰ τοῖς ὑπογράφαι τοῖς δημοσίοις (ср. *Tac. Ann.* III. 3. 2: *diurna actorum scriptura*). Во времена Республики существовали различные архивы, в которых хранились, в частности, копии постановлений сената, но отчеты о текущих делах сената и народа (*Acta diurna*) стали публиковаться только по инициативе Цезаря с 59 г. до н. э. (см. коммент. к LVII. 12. 2). При Августе отчеты сената (*Acta senatus*) перестали обнародываться (*Suet. Aug.* 36).

и желанию властителей и их приспешников. (4) По этой причине люди беспрестанно толкуют о том, чего вовсе не было, и, напротив, о многом из того, что произошло на самом деле, остаются в полном неведении, и обо всем получают совершенно искаженное представление. При этом и величина империи, и обилие событий создают огромные трудности для их точного освещения. (5) Ведь и в Риме, и в подвластных землях, и у враждебных народов постоянно, так сказать, каждодневно случается множество происшествий, о которых никто не знает ничего в точности, кроме непосредственных их участников, а подавляющее большинство людей даже по слухам не ведаёт о том, что случилось. (6) Поэтому и я о последующих событиях, о которых нельзя не упомянуть, буду сообщать в соответствии с имеющимися сведениями, так ли это произошло на самом деле или же как-то иначе. Но к этому будут прибавлены и кое-какие мои рассуждения¹³¹, насколько это возможно и в той степени, в какой я смог разузнать что-то дополнительно благодаря чтению многочисленных сплетен либо благодаря тому, что я слышал и видел сам¹³².

20 (1) Цезарь, как я сказал, получил имя Августа, и в ночь того же самого дня явлено было ему немаловажное знамение: разлившийся Тибр затопил всю низинную часть Рима так, что здесь можно было плавать на лодках. По мнению прорицателей, это означало, что он вознесется до великой власти и весь Город будет держать в своих руках¹³³. (2) Среди людей, соперничавших тогда друг с другом в безмерном угодничестве перед Августом, всех превзошел некий Секст Пакувий (или, как утверждают другие, Апудий¹³⁴): на заседании сената он посвятил себя Августу по обычаю иберов¹³⁵ и увещевал

¹³¹ Ср., например: LV. 9. 5; 7; LXVI. 17. 1; LXIX. 1. 2–4; 11. 2–3.

¹³² На устную информацию и собственные впечатления и опыт Дион опирается главным образом в рассказе о современных ему событиях. Однако его устные источники могли предоставить сведения вплоть до времени Траяна. Ср. рассказ Диона о том, что его отец рассказывал ему об обстоятельствах кончины императора Траяна (LXIX. 1. 3).

¹³³ Обычно разливы Тибра трактовались как неблагоприятное знамение (ср.: XXXIX. 61. 3; LIII. 33. 5; LIV. 1. 1–2). Для Августа в этом смысле делается исключение. Вопрос о том, подразумевается ли это наводнение в известной оде Горация (Сарт. I. 2. 1 sqq.), остается спорным.

¹³⁴ Поскольку Секст Пакувий Тавр впервые упоминается в качестве трибуна только в 8 г. до н. э. (этот трибун предложил закон о переименовании месяца секстилий в август — LV. 6. 6–7), имя Апудий представляется в данном случае более правильным вариантом. Это, возможно, был Квинт Ампудий, который как трибун и эдил упоминается в надписи из Формий (CIL X. 6082). Но, скорее, это были разные лица.

¹³⁵ Т. е. поклялся покончить с собой в случае смерти императора. По свидетельству Валерия Максима (II. 6. 11), кельтиберы считали недопустимым остаться в живых

других последовать его примеру. (3) Когда же Август стал возражать против такой жертвы, он выбежал к собравшейся снаружи толпе (он ведь был трибуном) и убедил сначала ее, а потом, обойдя улицы и переулки, и остальных посвятить себя Августу. (4) Отсюда и возник наш нынешний обычай¹³⁶ говорить, обращаясь к правящему императору: «Мы свято преданы тебе».

Пакувий в подтверждение этого обета заставил всех совершить жертвоприношения, а однажды объявил перед толпой, что намеревается назначить Августа своим наследником наравне с собственным сыном, и сделал он так не потому, что владел каким-то значительным состоянием, но рассчитывая получить большее; так оно и вышло¹³⁷.

21 (1) Август же с еще большим усердием обратился к неотложным делам державы, как будто получил ее в качестве добровольного дара всех римлян, и ввел множество законов. Мне нет нужды подробно рассматривать все их по отдельности, за исключением тех, которые имеют отношение к предмету моего труда. (2) Таким же образом буду поступать и в последующем изложении, чтобы не оказаться докучным, беспорядочно нагромождая всевозможные подробности, которых достоверно не знают даже люди, посвятившие себя изучению такого рода предметов. (3) Впрочем, не всегда он вводил законы по собственному усмотрению, но некоторые законопредложения выносились на общественный суд¹³⁸, с тем чтобы в случае, если кому-то что-то в них не понравится, он мог, заранее об этом узнав, внести в них поправки; кроме того, он побуждал всех давать ему советы, кто бы они ни были, если только предлагалось какое-нибудь усовершенствование законов, — таким людям он предоставлял полную свободу слова и действительно вносил некоторые исправления. (4) Главное же, в качестве своих советников¹³⁹ он привлекал на срок шесть месяцев консулов

в битве, если в ней погибал тот вождь, за которого они давали обет пожертвовать жизнью. Об этом обычае см. также: *Caes. B. G. III. 22; Sall. Hist. I. 125; Strab. III. 4. 18; Plut. Sert. 14; Nic. Dom. F 80 FGrH 90*.

¹³⁶ Из других источников об этом обычае ничего не известно. Ср., однако, распространенную в эпиграфике и других источниках времен Северов формулу *devotus numini maiestatique eius* («преданный его [sc. императора] божеству и величию»).

¹³⁷ Однако Макробий (*Sat. II. 4. 4*) сообщает, что Август ответил Пакувию шуткой.

¹³⁸ На деле, разумеется, это были исключительно сенаторы.

¹³⁹ Здесь и ниже речь идет о совете принцепса (*consilium*), который, возможно, был создан в 18 г. до н. э. в связи с обсуждением новых законопроектов Августа. Ср.: *Suet. Aug. 35. 3*. В 13 г. состав этого совета изменился, и его решениям была придана та же сила, что и сенатским постановлениям (*LVI. 28. 2–3*).

(или одного консула, если сам занимал эту должность) и из других должностных лиц по одному от каждой магистратуры, а также пятнадцать человек, избранных по жребию из всего состава сената, и поэтому через них обычно и до сведения всех сенаторов доводились все законодательные предложения. (5) И хотя некоторые вопросы он выносил на рассмотрение всего сената, однако в основном следовал указанному порядку, считая, что лучше большинство наиболее важных дел предварительно рассмотреть в узком кругу и в спокойной обстановке; случалось, что с этими немногими он рассматривал и судебные дела. (6) Сенат же в полном составе продолжал, как и прежде, самостоятельно выносить решения¹⁴⁰, принимал посольства и глашатаев от общин и царей, а народ и плебс собирались для выборов должностных лиц¹⁴¹, но при этом ничего не делалось против желания Цезаря. (7) Ведь именно он в одних случаях отбирал кандидатов и продвигал их на должность¹⁴², а в других, следуя древнему обычаю, — вверял их судьбу сборищу народа и заботился о том, чтобы не были избраны лица неспособные¹⁴³ и чтобы на итоги выборов не влияли ни обхаживание, ни подкуп избирателей¹⁴⁴.

22 (1) Так, в целом, управлял он державой. Далее же я расскажу об отдельных его предприятиях, заслуживающих упоминания, указывая имена консулов, при которых они совершались. В тот год, о котором уже шла речь [27 г. до н. э.], видя, что дороги за стенами Города стали непроезжими из-за небрежения ими, он поручил все

¹⁴⁰ На деле судебные полномочия сената при Августе и далее при Тиберии только расширялись.

¹⁴¹ Подразумевается, что часть магистратов избиралась всеми гражданами на центуриатных и трибутных комициях, а часть (плебейские трибуны и плебейские эдилы) — только плебсом на собраниях плебса (concilia plebis). Дион всегда старается проводить различие между народом как совокупностью всех граждан и плебсом как сословием, используя соответственно термины *δῆμος* и *πλῆθος*.

¹⁴² «Назначать кандидатов» — *προεβάλλετο* (от *προβάλλω* — букв. «предлагать», «выставлять»). П. Свон показал, что в этом контексте данный глагол имеет именно такое значение. См.: *Swan P. M. ΠΡΟΒΑΛΛΕΣΘΑΙ in Dio's Account of Elections under Augustus // Classical Quarterly. 1982. Vol. 32. P. 436–440.* В этом случае Август либо прямо назначал должностных лиц, как это было в 19 г. до н. э. и в 7 г. н. э. во время предвыборных беспорядков (LIV. 10. 2; LV. 34. 2), после чего собрание только подтверждало этот выбор; либо оказывал «своим» кандидатам поддержку или лично (suffragatio), или посредством письменного объявления (commendatio) (LV. 34. 2; *Suet. Aug.* 56. 1; *Vell. Pat.* II. 124. 4).

¹⁴³ Не известно ни одного примера, когда Август не допустил избрание того или иного кандидата на должность.

¹⁴⁴ О различных мрах Августа против злоупотреблений на выборах см.: LIV. 16. 1; LV. 5. 3; LVI. 40. 4; *Suet. Aug.* 40. 2.

прочие чинить отдельным сенаторам за их собственный счет¹⁴⁵, а на себя взял заботу о Фламиниевой дороге¹⁴⁶, так как собирался выступить по ней в военный поход. (2) И починка ее была завершена тогда в кратчайший срок, в связи с чем на арках моста через Тибр и в Аримине¹⁴⁷ были воздвигнуты изображения Цезаря. Позже были приведены в порядок и остальные дороги, но уже за государственный счет (ибо ни у кого из сенаторов не было охоты платить из своего кармана) или, если кому-то угодно так выразиться, за счет Августа. (3) Ибо я не могу различить эти две казны¹⁴⁸, тем более что Август перечеканил на монету несколько своих серебряных статуй¹⁴⁹, воздвигнутых его друзьями и некоторыми общинами, дабы казалось, что все предписанные расходы производятся из его средств. (4) Поэтому я не намерен расписывать, когда и сколько денег тот или другой правитель взял из государственной казны, а когда вложил в нее свои. Часто ведь случалось и то, и другое; и зачем кому-то расценивать такие вещи как заимствование или дар, коль скоро и народ, и император всегда пользуются и теми и другими средствами сообща?

(5) Таковы были деяния Августа в то время. Также он намеревался предпринять поход в Британию¹⁵⁰, но, прибыв в галльские провинции, дальше не пошел, так как британцы склонны были заключить с ним договор, а дела галлов оставались еще неулаженными¹⁵¹, поскольку

¹⁴⁵ Имеются в виду те сенаторы, которые недавно справили триумф и должны были оплатить соответствующие работы из военной добычи (см.: *Suet. Aug.* 30. 1). Известно, что Латинскую дорогу отремонтировали Гай Кальвизий Сабин (CIL X. 6895, 6897, 6899–6901) и Мессалла (LIII. 27. 5; *Tibull.* I. 7. 57–62).

¹⁴⁶ Фламиниева дорога (Via Flaminia) была построена в 220 г. до н. э. консулом Фламинием и проходила от Рима до г. Аримина (совр. Римини) на Адриатическом побережье. На ней Август отремонтировал и мосты. См.: *RgdA.* 20. 5; *Suet. Aug.* 30. 1.

¹⁴⁷ Речь идет о Мульвиевом мосте (pons Mulvius), по которому Фламиниева дорога пересекала Тибр к северу от Рима. Триумфальная арка в Аримине, служившая завершением Фламиниевой дороги и входом в город, сохранилась вместе с надписью о восстановлении Фламиниевой и других дорог по инициативе и на средства Августа (EJ. 286).

¹⁴⁸ Дион заявляет об этом не потому, что его источники не позволяли провести это различие, но потому, что считал такое различие фикцией: вся финансовая власть была в руках императора — эрарий, как и фиск, находился в его распоряжении. Ср.: LIII. 2. 1; 16. 1; *Tac. Ann.* VI. 2. 1. Но иногда Дион все же проводит такое различие (LIV. 30. 4).

¹⁴⁹ Ср.: *RgdA.* 24. 2; *Suet. Aug.* 52 (Светоний пишет, что из этих денег Август посвятил золотой треножник в храм Аполлона Палатинского).

¹⁵⁰ Август, согласно Диону, и раньше имел такие планы в 34 г. до н. э. (XLIX. 38. 2).

¹⁵¹ Несмотря на то что в 38–37 гг. до н. э. там вел военные кампании Агриппа, а в 29–27 гг. до н. э. — Ноний Галл, Карринат и Мессалла (LI. 20. 5; 21. 6; *App. BC.* IV. 38).

сразу после их покорения начались гражданские войны. Он произвел среди местных жителей перепись¹⁵² и упорядочил условия их жизни и управления. Из Галлии он направился в Иберию¹⁵³ и там тоже навел порядок.

23 (1) После этого он стал консулом в восьмой раз, вместе с Статилием Тавром¹⁵⁴ [26 г. до н. э.], а Агриппа освятил так называемую Септу. (2) Он не взял на себя починку какой-либо дороги, но это строение, возведенное на Марсовом поле вместе с окружающими его портиками Лепидом для проведения трибутных собраний¹⁵⁵, украсил каменными плитами и картинами, назвав Септу в честь Августа Юлиевой. (3) Этим предприятием он не только не навлек на себя какой-либо зависти, но, напротив, снискал немалый почет со стороны как самого Августа, так и всех других граждан. (4) Связано это с тем, что он был советником и сподвижником Августа во всех его самых человеколюбивых, достохвальных и полезных начинаниях и при этом не присваивал себе ни частицы их славы, а почестями, полученными от императора, пользовался не ради собственной корысти и удовольствия, но во благо самому правителю и обществу¹⁵⁶. (5) А вот Корнелий Галл¹⁵⁷ из-за оказанного ему почета впал в гордыню. Он не только распускал об Августе всевозможные сплетни¹⁵⁸, но и совершил немало противоправных поступков: свои изображения он воздвигал по всему, так сказать, Египту, и начертал перечень своих деяний

¹⁵² В греческом оригинале использовано множественное число (ἀπογραφάς), возможно, потому, что римские граждане и провинциалы (socii) проходили ценз раздельно, либо потому, что перепись проводилась одновременно во многих центрах провинции. Об этой переписи ср.: *Liv. Per.* 134. Это первый известный ценз, проведенный в провинции.

¹⁵³ Август был в Тарраконской Испании 1 января 26 г. до н. э. (*Suet. Aug.* 26. 3).

¹⁵⁴ См. о нем коммент. к LI. 20. 5.

¹⁵⁵ Септа (от лат. *saepia* — «загородка») — огороженное место на Марсовом поле для голосования в народном собрании (центуриатных и трибутных комициях). Заменить старую деревянную септу на каменную планировал еще Цезарь в 54 г. до н. э. (*Cic. Att.* IV. 16. 14); ее строительство начал триумвир Лепид, а завершил Агриппа в 26 г. до н. э., но она получила имя *Saepta Iulia*. Септа Юлия представляла собой большую площадь (300 × 95 м), окруженную мраморными портиками. Кроме народных собраний здесь проводились разного рода представления.

¹⁵⁶ Ср. более развернутую похвалу Агриппы в связи с рассказом о его кончине и похоронах: *LIV.* 29.

¹⁵⁷ О Корнелии Галле см. коммент. к LI. 9. 1; 17. 1.

¹⁵⁸ Об этих сплетнях упоминают и другие источники: *Ovid. Amor.* III. 9. 63; *Trist.* 2. 446; *Suet. Aug.* 66. 2. Еще одной причиной недовольства Августа Галлом могло быть его покровительство грамматiku Цецилию Эпироту, который подозревался в совращении жены Агриппы Цецилии (*Suet. Gram.* 16).

на пирамидах¹⁵⁹. (6) За эти дела против него возбудил обвинение Валерий Ларг¹⁶⁰, его товарищ и сподвижник; Август же подверг его опале¹⁶¹ и даже запретил жить в императорских провинциях. После этого на него обрушились в большом числе и другие обвинители и выдвинули против него много жалоб. (7) Тогда сенат единодушно постановил¹⁶², что его надлежит изобличить в суде и подвергнуть изгнанию, лишив имущества, которое передавалось Августу¹⁶³, а самим сенаторам — совершить очистительные жертвоприношения¹⁶⁴. Удрученный всем этим, Галл покончил с собой, не дожидаясь суда. 24 (1) В этом деле еще раз подтвердилось присущее большинству людей лицемерие, ибо человека, перед которым прежде заискивали, эти люди теперь довели до такого состояния, что он вынужден был наложить на себя руки, и приняли сторону Ларга, входившего в силу, но при этом готовы были, случись с ним нечто подобное, и против него постановить такие же меры. (2) Впрочем, Прокулей¹⁶⁵ до такой степени проникся отвращением к Ларгу, что однажды, повстречавшись с ним, зажал рукой свои уста и нос, намекая окружающим, что

¹⁵⁹ На известных египетских пирамидах надписей Галла нет, но на памятнике, воздвигнутом им в Филах, его достижения превозносятся в хвастливой манере (EJ. 21). Об этой надписи, выполненной на латинском, греческом и египетском языках, см.: *Costabile F.* Les res gestae di C. Cornelius Gallus nella trilingue di Philae: Nouve lecture e interpretazioni // *Minima epigraphica et papyrologica*. 2001. Vol. 4. P. 297–330; *Hoffmann F., Minas-Nerpel M., Pfeiffer S.* Die dreisprachige Stele des C. Cornelius Gallus: Übersetzung und Kommentar. Berlin, 2009 (Archive für Papyrusforschung und verwandte Gebiete. Beihefte 9); *Minas-Nerpel M., Pfeiffer S.* Establishing Roman Rule in Egypt: The Trilingual Stela of C. Cornelius Gallus from Philae // *Tradition and Transformation: Egypt under Roman Rule. Proceedings of the International Conference, Hidesheim, Roemer- and Pelizaeus-Museum, 3–6 July 2008* / Ed. K. Lembke, M. Minas-Nerpel, S. Pfeiffer. Leiden, 2010. P. 265–298.

¹⁶⁰ Валерий Ларг — ближе неизвестен.

¹⁶¹ ἡτίμωθη. Согласно Светонию (Aug. 66. 2), Август запретил Ларгу появляться в своем доме. Отказ в доме был традиционной для римлян формой разрыва дружеских отношений, запрет же на пребывание в императорских провинциях не имеет параллелей. См.: *Rogers R. S.* The Emperor's Displeasure — *amicitiam renuntiare* // *TAPhA*. 1959. Vol. 90. P. 224–237.

¹⁶² Ср.: *Suet.* Aug. 66. 2. Галлу могли быть предъявлены обвинения в вымогательстве (*Amm. Marc.* XVII. 4. 5) и государственной измене.

¹⁶³ Один из первых примеров, когда имущество осужденного, которое раньше становилось собственностью народа, переходило в руки принцепса.

¹⁶⁴ Дословно: *βοῦδότησαι* — «принести в жертву быков». Возможно, имеется в виду т. н. *supplicatio* — особое общес. молебствие (умилостивительное или благодарственное).

¹⁶⁵ Прокулей — всадник, выполнявший ответственные поручения Октавиана, в частности он вел переговоры с Клеопатрой. См.: LI. 11. 4 и коммент.

в его присутствии небезопасно даже дышать. (3) Другой какой-то человек, который вовсе не был знаком с Ларгом, явился к нему со свидетелями и спросил, знает ли тот его; получив отрицательный ответ, он записал его на таблички, как будто подлец не способен оклеветать и того, кого прежде не знал. (4) О том, что люди по большей части скорее подражают чужим делам, даже дурным, чем остерегаются печальных последствий, свидетельствует поведение в то время Марка Эгнация Руфа¹⁶⁶. Занимая тогда должность эдила¹⁶⁷, он не только прекрасно справлялся со всеми своими обязанностями, но, используя собственных рабов и людей, нанятых им за плату, приходил на помощь горевшим в тот год домам. (5) За это он получил от народа возмещение издержек, связанных с исполнением должности, и в обход закона был избран претором. Возгордившись от этих почестей, он и на Августа стал смотреть свысока и даже письменно объявил, что оставил Город преемнику неповрежденным, в целостности и сохранности. (6) Все виднейшие мужи были этим возмущены и в особенности сам Август, который не замедлил в скором времени научить его, что не следует кичиться перед толпой, но тогда предписал эдилам заботиться о противопожарных мерах¹⁶⁸, а если что-то случится, тушить огонь.

25 (1) В том же году [26 г. до н. э.] Полемон, царь Понта¹⁶⁹, был принят в число друзей и союзников римского народа, и сенаторам было предоставлено право занимать места в первых рядах всех театров в его владениях¹⁷⁰. (2) Август намеревался предпринять военный поход в Британию, так как британцы не пожелали заключить с ним

¹⁶⁶ Веллей Патеркул сообщает также (II. 91. 3; 92. 4), что Марк Эгнаций Руф после претуры сразу же хотел избираться на должность консула, но консул 19 г. до н. э. Сентий Сатурнин отказался вносить его кандидатуру в список. В 19 или 18 г. до н. э. он был казнен за участие в заговоре против Августа (LIV. 15. 4).

¹⁶⁷ Руф был эдилом не ранее 20 г. до н. э.

¹⁶⁸ В период Республики о противопожарных мерах заботились те же эдилы и трибуны (Dig. I. 15. 1), а также *tresviri capitales* (или *nocturni*), которые имели в своем распоряжении отряд государственных рабов для этой цели.

¹⁶⁹ Полемон был сыном Зенона, ритора из Лаодикеи во Фригии. Царем Киликии на северо-востоке Малой Азии в 37 г. до н. э. его сделал Марк Антоний, пожаловавший ему еще и территорию Малой Армении. В 36 г. до н. э. Полемон участвовал в парфянском походе Антония (XLIX. 25. 4). Август, несмотря на то что Полемон поддерживал Антония во время Актийской войны, в конечном счете сохранил за ним царство, но отобрал Малую Армению (LIV. 9. 2).

¹⁷⁰ Под местоимением «его» (αὐτοῦ) имеется в виду римский народ, а не Полемон. О распространении Августом этой привилегии, которой пользовались сенаторы в Риме, на всю территорию Италии и державы см.: *Suet.* Aug. 44. 1.

договор, но ему помешали восстание салассов и война с кантабрами и астурами. Первые обитают, как я уже говорил¹⁷¹, в предгорьях Альп, а два других народа занимают ту наиболее труднодоступную часть Пиренеев, что обращена к Иберии, и расположенную ниже равнину. (3) В связи с этим Август, ставший консулом в девятый раз вместе с Марком Силаном¹⁷² [25 г. до н. э.], послал против салассов Теренция Варрона¹⁷³. Варрон, чтобы восставшие не могли объединить свои силы и оказать более упорное сопротивление, одновременно напал на них во многих местах и, поскольку они выступили против него лишь небольшими отрядами, без всякого труда разбил их. (4) Принудив их к покорности, он потребовал выдать назначенную сумму денег, сделав вид, что намерен ограничиться только этим наказанием, а затем под предлогом сбора денег разослал воинов во все их поселения, захватил мужчин боеспособного возраста и продал их в рабство¹⁷⁴ с условием никому из них не давать вольную в течение двадцати лет. (5) Лучшая часть их земель была передана некоторым преторианцам, и здесь был основан город, названный Августа Претория¹⁷⁵. Сам Август между тем вел войну одновременно и против астуристов, и против кантабров. Они, однако, не покорились ему, самонадеянно полагаясь на неприступность своих укреплений, (6) и при этом, уступая численностью и вооруженные в большинстве своем только копьями, не вступали в открытое сражение, но при любом его

¹⁷¹ Об этом говорилось, по всей видимости, в утраченной части труда в рассказе о кампании против салассов в 143 г. до н. э., вероятно, в книге XXII. Ср. Frg. 74. Кантабры и астуры занимали центральную часть Испании и прилегающие горные районы.

¹⁷² Марк Юний Силан — римский нобиль, который во время гражданских войн несколько раз переходил то на одну, то на другую сторону, но в конечном счете в 32 г. до н. э., покинув Антония, присоединился к Октавиану.

¹⁷³ О кампании Варрона в Испании см.: *Strab.* IV. 6. 7. Салассы занимали долину Аосты и контролировали доступ к перевалам Сен-Бернара; они постоянно тревожили жителей равнин и предгорий своими набегами. Ранее против них воевали Антистий Ветер в 35 г. до н. э. и Мессалла (ок. 28 г. до н. э.). Варрон — это, вероятно, Авл Лициний Мурена, усыновленный Теренцием Варроном и поэтому известный как Авл Теренций Варрон Мурена, брат Прокулея, ординарный консул в 23 г. до н. э.; в 22 г. до н. э. был обвинен в заговоре и казнен (LIV. 3. 4–8). Его сестра Теренция была женой Мецената. См. о нем: *McDermott W. C. Varro Murena* // *TAPhA.* 1941. Vol. 72. P. 255–265; *Daly L. J Varro Murena, Cos. 23 B.C., [Magistratu Motus] Est* // *Historia.* 1983. Bd. 27. Hft. 1. P. 83–94.

¹⁷⁴ По сообщению Страбона (IV. 6. 7), их было 8 тыс., но, кроме того, и остальные пленники числом 36 тыс. были проданы в рабство.

¹⁷⁵ Совр. Аоста.

передвижении доставляли ему немало неприятностей, успевая всякий раз раньше занять высоты и устраивая засады в лесах и долинах. Поэтому он оказался в исключительно сложном положении. (7) Заболев от напряжения и тревог, Август отступил в Тарракон¹⁷⁶ и там продолжал хворать. Тем временем военные действия против них продолжил Гай Антистий¹⁷⁷, который добился ощутимых успехов, но не потому, что превосходил Августа как полководец, (8) а потому что варвары отнеслись к нему с пренебрежением и вступили в битву с римлянами и были разбиты. Таким образом, он захватил несколько их поселений, а затем Тит Каризий¹⁷⁸ занял крупнейший город асту-ров Ланцию¹⁷⁹, оставленную жителями, и овладел многими другими местами.

26 (1) По завершении этой войны Август уволил со службы воинов старших возрастов и разрешил им основать в Лузитании город, названный Августа Эмерита¹⁸⁰, а для тех, кто еще продолжал служить, прямо в лагере устроил игры, которыми распорядились Марцелл¹⁸¹ и Тиберий¹⁸² как бы в качестве эдилов. (2) Юбе¹⁸³ Август передал часть Гетулии¹⁸⁴, а также земли Бокха и Богуда¹⁸⁵ в обмен

¹⁷⁶ Совр. Таргона, столица Дальней (или Тарраконской) Испании.

¹⁷⁷ Гай Антистий — консул-суффект 30 г. до н. э., вероятно, ок. 27–24 гг. до н. э. был наместником Тарраконской Испании.

¹⁷⁸ Тит Каризий (ошибочно вместо Публий) — вероятно, был наместником Дальней Испании (Лузитании) ок. 27–22 гг. до н. э. О его действиях см.: *Flor.* II. 33. 54–58; *Oros.* VI. 21. 9–10.

¹⁷⁹ Ланция (ок. совр. Вильясабарьего) — город на Пиренейском п-ве, расположен примерно в 13 км к востоку от Леона. Согласно Флору и Орозию (цит. в предыд. примеч.), она была взята после осады.

¹⁸⁰ Совр. Мерида. В этой колонии Каризий поселил ветеранов V легиона Жаворонка и X легиона Близнаца; со временем она стала важнейшим городом Испании.

¹⁸¹ О Марцелле см. комм к LI. 21. 3.

¹⁸² Для 16-летнего Тиберия, занимавшего пост военного трибуна, это была первая кампания (*Suet.* Tib. 9. 1).

¹⁸³ Юба II после смерти своего отца Юбы I в 46 г. до н. э. был привезен в Рим, потом участвовал в военных кампаниях Августа (возможно, был с ним и в Испании); автор ряда сочинений, написанных на греческом языке; правил Мавретанией с 25 г. до н. э. до своей смерти (ок. 24 г.).

¹⁸⁴ Страна к югу от Восточной Мавретании и римской провинции Африка.

¹⁸⁵ С 49 г. до н. э. Бокх правил в Восточной, а Богуд в Западной Мавретании. Бокх овладел царством Богуда в 38 г. до н. э., который бежал к Антонию и погиб, сражаясь на его стороне в 31 г. до н. э. После смерти Бокха в 33 г. до н. э. Октавиан сделал его царство провинцией (XLIX. 43. 7), основал там ряд римских колоний, но римская администрация там, видимо, так и не появилась. Мавретания вновь вошла в состав римских владений при Клавдии в 42 г.

на его исконные владения¹⁸⁶, так как большая часть их населения была приписана к Римскому государству. (3) После кончины Аминты¹⁸⁷ он не оставил царство его сыновьям, но включил в римские владения. Таким образом, Галатия вместе с Ликаонией получили римского наместника, а части Памфилии, ранее пожалованные Аминте, отошли к своей провинции¹⁸⁸. (4) Примерно в это же время Марк Виниций¹⁸⁹ предпринял карательный поход против германцев, которые захватили и убили римлян, прибывших в их страну для торговли¹⁹⁰; таким образом, и он тоже доставил Августу звание императора¹⁹¹. (5) За эти и другие военные успехи, достигнутые в то время, Августу был назначен триумф; но так как он не пожелал его праздновать, в его честь воздвигли триумфальную арку в Альпах¹⁹² и предоставили право всегда в первый день нового года надевать венок и одежду триумфатора¹⁹³. После этих свершений Август

¹⁸⁶ Имеется в виду Нумидия, аннексированная Римом в 46 г. до н. э. О ее передаче Юбе см.: LI. 15. 6; *Strab.* VI. 4. 2.

¹⁸⁷ В 36 г. до н. э. Антоний сделал Аминту царем Галатии в центральной части Малой Азии и пожаловал ему Ликаонию и часть Памфилии (XLIX. 32. 1). Аминта после битвы при Акции перешел на сторону Октавиана и в награду получил новые территории, в частности Киликию Суровую (*Cilicia Aspera*). См. о нем коммент. к LI. 2. 1. Август аннексировал теперь его царство, так как, видимо, полагал, что клиентскому правителю не под силу навести здесь порядок. Галатия стала императорской провинцией.

¹⁸⁸ Дион имеет в виду, что Памфилия была отдельной провинцией до ее объединения с Ликией при Клавдии (LIV. 34. 6; LX. 17. 3). Но поскольку Памфилия нигде не фигурирует как провинция, владения Аминты, вероятно, были включены в состав провинции Галатия.

¹⁸⁹ Марк Виниций — «новый человек» из г. Калы в Кампании, друг Августа (*Suet. Aug.* 71. 2), консул-суффект в 19 г. до н. э., впоследствии успешно воевавший в Германии и Иллирике.

¹⁹⁰ Буквально: κατὰ τὴν ἐμπόριαν («для торговли»). Артикль в данном словосочетании может указывать на существование формального договора о торговых отношениях между Римом и этими племенами.

¹⁹¹ Имеется в виду провозглашение императором верховного командующего, под чьим водительством была одержана крупная победа. Это была восьмая аккламация Августа, но получил он ее не за все победы, одержанные в 25 г. до н. э., а только за успехи в Испании.

¹⁹² Имеется в виду сооружение в Аосте, сохранившееся до настоящего времени. Однако эта арка была воздвигнута по случаю побед над салассами и никак не была связана с отказом Августа от триумфа.

¹⁹³ Триумфатор надевал лавровый венок, а раб, который ехал рядом с ним на колеснице, держал над его головой золотой венок. На играх триумфаторы обычно носили лавровый венок, но в некоторых случаях предоставлялось право носить и золотой. Это право получили, в частности, покоритель Македонии в 167 г. до н. э. Эмилий Павел (*Vir. ill.* 56. 5), Помпей в 61 г. до н. э. (XXXVII. 21. 4; *Vell. Pat.* II. 40. 4), Цезарь в 45 г. до н. э. (XLIII. 43. 1; *App.* BC. II. 106) и сам Октавиан в 29 г. до н. э. (LI. 20. 2). Одевание триум-

закрыв храм Януса¹⁹⁴, который стоял открытым в связи с названными войнами.

27 (1) Между тем Агриппа украсил Город за собственный счет. В память о своих морских победах¹⁹⁵ он построил портик Нептуна, придав ему особый блеск картинами о походах аргонавтов¹⁹⁶; выстроил он и Лаконские парные бани¹⁹⁷, которые назвал Лаконским гимнасием в связи с тем, что тогда именно лакедемоняне считались непревзойденными мастерами гимнастических состязаний и упражнений в обнаженном и умощенном виде. (2) Также был достроен так называемый Пантеон. Такое название он, возможно, получил потому, что среди украшавших его статуй были изображения многих божеств, в том числе Марса и Венеры, но, по моему мнению, связано оно с тем, что его куполообразная крыша напоминает небеса¹⁹⁸. (3) Агриппа хотел поставить там также статую Августа и назвать это здание в его честь¹⁹⁹; но когда тот отказался и от той, и от другой почести, он поместил в самом храме статую старшего Цезаря²⁰⁰, а в преддверии — изображения Августа и свое собственное. (4) И поскольку сделано это было Агриппой не из-за тщеславного соперничества с Августом, но из-за его неизменного благорасположения

фатора включало пурпурную, расшитую золотом тогу и тунику, украшенную золотыми пальмовыми ветвями.

¹⁹⁴ Ср.: *Oros.* VI. 21. 11. Ворота храма Януса в Риме открывались всякий раз, когда Римское государство вело войны. О закрытии ворот храма Януса см. коммент. к LI. 20. 4. Ср.: *RgdA.* 13. 1.

¹⁹⁵ Морские победы Агриппы — при Милах, Навлохе и Акции.

¹⁹⁶ Дословно: *στοὰ τοῦ Ποσειδῶνος*. Этот портик назывался также «портик Аргонавтов» или *porticus Agrippiana* (Schol. Iuv. VI. 154). Вероятно, он тождествен с «храмом Нептуна» (*Ποσειδῶνιον*), упоминаемым в LXVI. 24. 1. Иногда его отождествляют с базиликой Нептуна, восстановленной Адрианом (SHA. Hadr. 19. 10), хотя оба объекта присутствуют в «Описании 14-ти районов Рима» (*Curiosum in Reg. IX*). Портик мог относиться к храму Нептуна, но упоминаний об этом храме в источниках нет. См.: *Platner S. B. A Topographical Dictionary of Ancient Rome* (as completed and revised by Thomas Ashby). London, 1929. P. 420.

¹⁹⁷ Лаконские парные бани были первой частью терм Агриппы, которые достраивались позже (LIV. 11. 7; 29. 4).

¹⁹⁸ Пантеон (греч. «храм всех богов») — один из шедевров римской архитектуры, в его современном облике датируется временем императора Адриана, который радикально перестроил здание, возведенное Агриппой. Храм Агриппы имел иную ориентацию и обычный прямоугольный план. Центральное круглое помещение этого храма увенчано купольным сводом, в центре которого имеется большое круглое отверстие (около 9 м в диаметре), служащее для доступа света.

¹⁹⁹ Т. е. *Augusteum*.

²⁰⁰ Т. е. Юлия Цезаря.

к нему и постоянного попечения о благе государства, Август не только никак не осудил его за эти действия, но, напротив, выказал ему еще больший почет. (5) В частности, когда в то время Август по болезни не мог присутствовать в Риме на свадьбе своей дочери Юлии²⁰¹ и своего племянника Марцелла, он поручил Агриппе провести празднование в свое отсутствие; а после того как сгорел тот дом на Палатине, который прежде принадлежал Антонию и был потом отдан Агриппе и Мессалле²⁰², Август подарил последнему деньги, а с Агриппой разделил свой дом. (6) Агриппа же не без оснований гордился этими почестями. Также и некий Гай Тораний снискал себе доброе имя тем, что, занимая должность народного трибуна, привел в театр своего отца и, хотя тот был всего лишь отпущенником, усадил рядом с собой на местах, предназначенных трибунам. А Публий Сервилий получил известность благодаря тому, что, будучи претором, устроил на одном из празднеств травлю трехсот медведей и еще стольких же африканских зверей.

28 (1) После этого Август в десятый раз занял должность консула вместе с Гаем Норбаном²⁰³ [24 г. до н. э.], и в первый день нового года сенат принес клятву верности его делам²⁰⁴, а когда дошла весть, что Август, задерживавшийся из-за болезни, приближается к Городу и пообещал раздать народу по сто денариев на человека²⁰⁵, (2) но запретил разглашать указ об этом до его одобрения сенатом, то сенаторы вообще освободили его от всех законов, чтобы, как я уже сказал²⁰⁶, он на деле был независимым повелителем и себя самого²⁰⁷, и законов, и делал все, что пожелает, и не делал того, чего ему не захочется. (3) Такое постановление было принято в его отсутствие, а когда он прибыл в Рим, последовали и другие в честь его выздоровления и

²⁰¹ Юлия — дочь Августа и Скрибонии. Родилась в 39 г. до н. э. В самый день ее рождения Октавиан развелся со Скрибонией (XLVIII. 34. 3).

²⁰² См. коммент. к LI. 6. 7.

²⁰³ Гай Норбан Флакк был, вероятно, сыном консула 38 г. до н. э., носившего такое же имя и упоминаемого среди легатов Антония и Октавиана в битве при Филиппах (42 г. до н. э.). Его сыновья, Г. Норбан Флакк и Л. Норбан Бальб, были консулами соответственно в 15 г. и 19 г.

²⁰⁴ См. коммент. к LI. 20. 1.

²⁰⁵ Ср.: RgDA. 15. 1. Эта раздача была сделана из личных средств Августа (ex patrimonio suo).

²⁰⁶ См. гл. LIII. 1 и коммент. В данном случае Дион опять путает освобождение от всех законов с освобождением от конкретного закона, касавшегося подкупа избирателей, который запрещал раздавать деньги плебсу.

²⁰⁷ Т. е. не был связан своими собственными решениями.



Рис. 16. Посвятительная надпись Агриппы на Пантеоне в Риме

возвращения. Так, Марцеллу дано было право участвовать в заседаниях сената вместе с преториями²⁰⁸ и помогать консульской должности на десять лет раньше узаконенного срока²⁰⁹, а Тиберию — право занимать любую должность на пять лет раньше. (4) Тиберий был тотчас избран квестором, а Марцелл — эдилом. И так как для провинций не хватало квесторов²¹⁰, то по этому случаю тянули жребий все, кто в течение последних десяти лет исполнял должность квестора, но не получил еще соответствующего назначения в провинцию.

29 (1) Таковы были достойные упоминания события того времени в Городе. Между тем, кантабры и астуры, как только Август покинул Иберию, оставив в ней наместником Луция Эмилия²¹¹, подняли восстание. Обратившись с посланием к Эмилию, они, прежде чем обнаружить свои истинные намерения, заявили, что хотят преподнести в дар его войску хлеб и прочие припасы. (2) Затем, пригласив к себе большое число римских воинов, якобы для доставки даров, они завели их в подходящую местность и перебили. Радовались они, впрочем, недолго. После того как страна их была подвергнута опустошению и сожжено было несколько укреплений, а самое главное, когда всем захваченным в плен отрубили руки, они были быстро приведены к покорности.

²⁰⁸ Т. е. сидеть на заседаниях сената среди бывших преторов (*inter praetorios*).

²⁰⁹ Согласно *Lex Villia* (180 г. до н. э.), выдвигаться на должность консула можно было только с 43-летнего возраста. Марцеллу в то время шел 20-й год.

²¹⁰ Нехватка квесторов, очевидно, произошла не потому, что в предыдущем году было выбрано меньше 20 квесторов, но потому, что в данном году было больше постов, на которые назначались квесторы.

²¹¹ Луций Эмилий назван по ошибке (самого Диона или переписчиков) вместо Луция Элия (Ламии), который был наместником Ближней Испании в 24–22 гг. до н. э.

(3) В то же самое время, когда происходили эти события, начался и завершился еще один новый поход. В Аравию, называемую Счастливой, которой правил царь Сабос²¹², вторгся Элий Галл, наместник Египта²¹³. (4) Поначалу ему вообще никто не попадался на пути, однако продвигался вперед он не без трудностей, поскольку пустыня, солнечный жар и непривычная вода причиняли его людям немало мучений, приведших к гибели большей части его войска. (5) Болезнь²¹⁴, поразившая их, была непохожа ни на одну из тех, что обычно случаются; она поражала голову, иссушивая ее, и большинство людей сразу же умирали, а у тех, кто выживал, она проходила через всё тело и, перекидываясь на ноги, уродовала их. И не было против нее никакого иного средства, кроме смеси оливкового масла и вина, которая употреблялась и в качестве питья, и в качестве мази; но изготовить такое лекарство оказалось доступным лишь очень немногим, (6) так как в той стране не производилось ни вина, ни масла, а сами римляне наперед не запаслись в изобилии ни тем, ни другим. Именно в разгар этого бедствия варвары и напали на них. (7) До этого всякий раз, вступая в бой с римлянами, они терпели поражение и даже бросили несколько своих поселений; но теперь, имея такого союзника, как болезнь, они не только вернули себе утраченное, но смогли изгнать из своих пределов уцелевших римлян. (8) Это были первые и, я думаю, единственные римляне, которые проникли с военными целями в столь отдаленную область этой Аравии, добравшись до знаменитого места, называемого Атлула²¹⁵.

²¹² Правитель области Апарены (*Strabo*. XVI. 4. 24).

²¹³ Луций (Гай?) Элий Галл сменил на посту префекта Египта Корнелия Галла, вероятно, в 26 г. до н. э.; был другом географа Страбона. Счастливая Аравия (*Arabia Felix*) — юго-западная часть Аравийского п-ова (территория совр. Йемена), славившаяся плодородием и природными богатствами, особенно благовониями и золотом. Об этой экспедиции Галла, проходившей в 25–24 гг. до н. э., см. подробный рассказ Страбона (XVI. 4. 20–24). Ср. также: *RgdA*. 26. 5; *Plin.* NH. VI. 160; *Ios. Ant. Iud.* XV. 9. 3. См. также: *Jameson Sh.* Chronology of the Campaigns of Aelius Gallus and C. Petronius // *JRS*. 1968. Vol. 58. P. 71–84; *Sidebotham S. E.* Aelius Gallus and Arabia // *Latomus*. 1986. T. 45. Fasc. 3. P. 590–602; *Bischmann K.* Motiv und Ziel des Aelius-Gallus-Zuges nach Südarabien // *Die Welt des Orients*. 1991. Bd. 22. S. 85–93; *Marek Chr.* Die Expedition des Aelius Gallus nach Arabien im Jahre 25 v. Chr. // *Chiron*. 1993. Bd. 23. S. 121–156.

²¹⁴ Согласно Страбону (цит. в предыд. примеч.), это были две разные болезни, которые он называет *οτοακάκη* и *σκελότρυβη*: «первая поражает рот, а вторая — ноги неким параличом».

²¹⁵ Атлула (совр. Баракиш) — город на африканском берегу Красного моря. Страбон (XVI. 4. 24) называет его Атрула.

30 (1) Тем временем Август, заняв должность консула в одиннадцатый раз вместе с Кальпурнием Пизоном²¹⁶ [23 г. до н. э.], снова заболел²¹⁷, причем так, что не было надежды на выздоровление: во всяком случае, он отдал все распоряжения, как будто готовясь умереть, пригласил к себе должностных лиц и других наиболее видных сенаторов и всадников, но никого не назначил своим преемником, (2) хотя все прочили на эту роль Марцелла, и, обсудив с собравшимися кое-какие государственные дела, передал Пизону книгу со списками военных сил и государственных доходов²¹⁸, а Агриппе вручил свой перстень²¹⁹. (3) Однако, когда он уже совсем обессилил и ни на что не был способен, некий Антоний Муза²²⁰ излечил его с помощью холодных купаний и холодного питья. За это Августом и сенатом ему были пожалованы большие суммы денег и право носить золотые кольца²²¹ (ибо он был вольноотпущенником), а также освобождение от повинностей — как для себя самого, так и для своих товарищей

²¹⁶ Гней Кальпурний Пизон в 46 г. до н. э. сражался на стороне помпеевцев против Цезаря в Африке, а потом примкнул к Бруту и Кассию, но тем не менее получил прощение, смог вернуться в Рим и удостоился консулата вместе с Августом (ср.: *Tac. Ann.* II. 43. 2). Его сын, тоже Гней Кальпурний Пизон, унаследовавший его неукротимый нрав и республиканские симпатии, консул 7 г. до н. э. (см.: *LVII. 20. 2*), затем проконсул Африки и легат в Тарраконской Испании, в 17 г. был назначен наместником Сирии и должен был помогать Германику, совершавшему поездку по восточным провинциям. Между ним и Германиком произошла открытая ссора. Вследствие этого скоропостижная смерть Германика в 19 г. была приписана проискам Пизона и его жены Планины. По возвращении в Рим был осужден сенатом, но, не дожидаясь исполнения приговора, покончил с собой.

²¹⁷ Заболел истечением желчи (*Suet. Aug.* 81. 10). Возможно, это было обострение хронического гепатита (см.: *Badian E. "Crisis Theories" and the Beginning of the Principate // Romanitas-Christianitas. Untersuchungen zur Geschichte und Literatur der römischen Kaiserzeit Johannes Straub zum 70. Geburtstag gewidmet / Hrsg. G. Wirth. Berlin; New York, 1982. P. 31. Not. 31*).

²¹⁸ Ср.: *Suet. Aug.* 28. 1. Аналогичный документ был зачитан в сенате после смерти Августа (*LVI. 33. 2; Tac. Ann.* I. 11. 4; *Suet. Aug.* 101. 4).

²¹⁹ Август, не являясь монархом, не мог прямо назначить наследника власти, но этим жестом он вполне определенно указывал на Агриппу как на своего преемника. Сам жест, возможно, является сознательной имитацией передачи Александром Македонским перстня Пердикке (Август, вероятно, передал Агриппе свой перстень с изображением Александра).

²²⁰ Его имя указывает, что он, вероятно, был сначала рабом Антония (или его семейства). Его холодные купания были радикальным новшеством по сравнению с горячими ваннами, которые предписывал наставник Музы Асклепиад. См.: *Suet. Aug.* 59; 81. 1; *Plin. NH. XIX. 128; XXIX. 5. 6*.

²²¹ Речь идет о *ius annuli aurei* — праве, которое имели только сенаторы и всадники. Вольноотпущенники, получавшие его в виде награды, должны были вступить во всадническое сословие.

по ремеслу, причем не только для нынешних, но и для будущих. (4) Но ему, взявшему на себя роль Удачи и Судьбы, суждено было неожиданное низвержение с высоты: если Август был спасен его средствами, то Марцелл, захворавший немного позднее и лечившийся у того же Музы тем же способом, скончался²²². (5) Август устроил ему государственные похороны, произнес, согласно обычаю, похвальную речь, поместил в усыпальницу²²³, которую тогда строил, и почтил память Марцелла, назвав его именем театр, который начал возводить еще Цезарь²²⁴; он также приказал, чтобы на Римских играх²²⁵ в его честь в театр вносили его золотую статую, золотой венок и курульное кресло²²⁶ и ставили их рядом с должностными лицами, распоряжавшимися играми.

²²² Это произошло между концом июля и концом года.

²²³ Мавзолей Августа (Mausoleum, или Tumulus Augusti) находился в северной части Марсова поля, неподалеку от левого берега Тибра. По Светонию (Aug. 100. 4), мавзолей был построен уже в 28 г. до н. э. Эта усыпальница превосходила своими размерами все предшествующие в Риме, и ее замысел, по-видимому, вдохновлялся гробницей Мавсола в Галикарнассе и гробницей Александра в Александрии. Страбон (V. 3. 8) описывает мавзолей Августа как земельный курган диаметром 87 м у основания, окруженный стеной из белого мрамора, усаженный вечнозелеными деревьями и увенчанный бронзовой конной статуей Августа. Перед входом были поставлены два обелиска. См.: *Cordingley R. A., Richmond I. A. The Mausoleum of Augustus // Papers of the British School at Rome. 1927. Vol. 10. P. 23–35; Kraft K. Der Sinn des Mausoleums des Augustus // Historia. 1967. Bd. 16. Hft. 2. S. 189–206; Reeder J. C. Typology and Ideology in the Mausoleum of Augustus: Tumulus and Tholos // Classical Antiquity. 1992. Vol. 11. No. 2. P. 265–307; Davies P. J. E. Death and the Emperor: Roman Imperial Funerary Monuments, from Augustus to Marcus Aurelius. Austin, 2004. P. 13–19.*

²²⁴ Светоний (Aug. 29. 4) упоминает этот театр среди различных зданий, которые Август *nomine alieno... fecit* («построил под чужим именем»). Ср.: RgdA. 21. 1. Здание театра находилось между Капитолием и островом на Тибре. Это был второй постоянный театр в Риме (после театра Помпея, построенного в 55 г. до н. э.); он вмещал порядка 12–15 тыс. зрителей.

²²⁵ Римские, или Великие, игры (Ludi circenses) проводились 4–12 сентября курульными эдилами.

²²⁶ В этой почести были объединены два прецедента: по преданию, Ромул ставил рядом с собой курульное кресло для своего мертвого брата Рема, чтобы подчеркнуть их общую роль; с 44 г. до н. э. в честь Цезаря в театр и в цирк во время игр вносили золотое кресло с золотым венком, украшенным драгоценными камнями (см.: LXIV. 6. 3). Размещение кресла Марцелла рядом с распорядителями игр символизировало его участие в проведении зрелищ. Курульное кресло с дубовым венком выставлялось в театре также в честь Германика и Друза Младшего после их смерти в память об их принадлежности к жреческой коллегии фламингов-августалов. Курульное кресло представляло собой сиденье без спинки и подлокотников с четырьмя гнутыми, попарно перекрещивающимися ножками; в древности делалось из слоновой кости, позже — из мрамора. Оно было символом власти магистратов, которые восседали на нем во время исполнения служебных обязанностей.

31 (1) Но это произошло позже, а тогда, выздоровев, он принес в сенат свое завещание и хотел его прочесть, чтобы показать людям, что никого не оставляет в качестве преемника своей власти, но не прочитал, так как никто ему этого не позволил. (2) Все, однако, весьма удивлялись его решению. Любя Марцелла и как зятя, и как племянника, жалую его различными почестями и оказав помощь в блистательном проведении игр, которые тот устраивал в должности эдила²²⁷ ((3) тогда над Форумом в течение всего лета были натянуты полотнища²²⁸, а на оркестру для исполнения танцев вышли один всадник²²⁹ и знатная дама), — он тем не менее не доверил ему единоличную власть, но предпочел ему Агриппу. (4) Видимо, он еще не полагался на разум юноши, но хотел, чтобы или народ вернул себе свою свободу, или же чтобы Агриппа получил верховную власть от граждан. Он ведь прекрасно знал, насколько тот им любим, и не желал, чтобы казалось, будто он сам вручил власть Агриппе.

32 (1) Итак, когда Август, оправившись от болезни, узнал, что из-за этого его решения Марцелл стал скверно относиться к Агриппе, он незамедлительно отправил последнего в Сирию, дабы между ними, пока они находятся в одном и том же месте, не случилось какой-нибудь перебранки и ссоры²³⁰. И Агриппа тотчас покинул Город, однако до Сирии не добрался, но, выказав изрядную скромность, направил туда своих легатов, а сам остался на Лесбосе.

(2) Решив таким образом эти вопросы, Август назначил десять преторов, так как в большем их числе не нуждался, и так происходило на протяжении последующих лет. Одни из них должны были

²²⁷ Курульные эдилы отвечали за проведение Мегалезийских игр (4–10 апреля), Римских (или Великих) игр (4–12 сентября), Плебейских (начало ноября) и, возможно, Флоралий (28 апреля – 3 мая). Об играх, устроенных Марцеллом, см.: *Vell. Pat.* II. 93. 1; *Prop.* III. 18. 13 sqq.

²²⁸ Согласно Плинию (NH. XIX. 24), это было сделано для удобства тяжущихся, и полотнища висели с 16 июля по 1 августа.

²²⁹ Ср.: *Suet.* Aug. 43. 3. В 22 г. до н. э. сенатским постановлением всадникам было запрещено выступать на сцене или на арене (см.: LIV. 2. 5 и коммент.).

²³⁰ По мнению Д. Мейджи, данная версия поездки Агриппы не соответствует действительности; скорее всего, он был послан Августом с секретной дипломатической миссией, имевшей целью, в частности, убедить Фраата вернуть захваченные римские военные знамена в обмен на возвращение его сына (*Magie D. The Mission of Agrippa to the Orient* in 23 B.C. // *CPh.* 1908. Vol. 3. P. 145 ff.). Ср.: LIV. 33. 2. Возможно, одной из задач Агриппы могла быть подготовка визита на Восток самого Августа. Агриппа находился на Востоке до 21 г. до н. э. (LIV. 6. 5), имея ставку в Митилене на Лесбосе, что указывает на его более широкую, чем только Сирия, сферу ответственности.

исполнять такие же обязанности, как и прежде, а двое — каждый год заведовать государственной казной²³¹. (3) Приведя в порядок все эти дела, он направился на Альбанскую гору²³² и там сложил с себя полномочия консула. Дело в том, что, поскольку положение государства было упрочено, и он сам, и большинство остальных консулов занимали должность в течение всего года, а теперь он решил снова отказать от этого обыкновения, с тем чтобы как можно больше людей могли стать консулами; и произвел он сложение консульской власти за пределами Города, чтобы ему не воспрепятствовали. (4) И за это стяжал он хвалу, а равно и за то, что выбрал на свое место Луция Сестия²³³, несмотря на то что тот всегда был верным приверженцем Брута и его соратником во всех войнах, до сих пор чтит его память, хранил его изображения и восхвалял его²³⁴. Однако Август не только не прогневался на такую верность этого мужа узам дружбы и долга, но, напротив, проявил к ней уважение. (5) Сенат поэтому постановил²³⁵, чтобы Август пожизненно был трибуном, и предоставил ему право делать доклад на каждом заседании сената, по любому вопросу и в любое время, когда он пожелает²³⁶, даже не будучи консулом; пожаловали ему также раз и навсегда проконсульскую власть, так что ему не нужно было ни слагать ее при вступлении внутрь померия, ни возобновлять ее снова²³⁷, и в подвластных об-

²³¹ При Юлии Цезаре число преторов составляло 16 человек (XLIII. 49. 1; 51. 4); Август, вероятно, сократил его до восьми и теперь увеличил до десяти. Заведование казной (*cura aeararii*), как и другие сферы обязанностей преторов, назначалось по жребию (*Tac. Ann. XIII. 29. 1*). В 27 г. до н. э. эта обязанность была передана от квесторов двум преториям, избираемым на год; теперь же она передавалась двум преторам. В дальнейшем при Августе обычно избиралось 12 преторов и один раз — 16 (LVI. 25. 4). При последующих императорах обычным стало избрание 18 преторов.

²³² Альбанская гора (совр. Монте-Каво) находится примерно в 20 км к юго-востоку от Рима. Здесь под руководством консула проводились Латинские игры (между 14 июня и 1 июля).

²³³ Луций Сестий Альбиниан (?) (род. в 73 г. до н. э.) был сыном Публия Сестия, которого в свое время защищал Цицерон в 56 г. до н. э. При Бруте занимал должность проквестора. Был другом Горация, который посвятил ему одну из своих од (*Hor. Carm. I. 4*).

²³⁴ Дословно: ἑταίριους ποιοῦμενον. Вариант перевода: «сочинял в его честь стихи».

²³⁵ Это постановление затем было подтверждено законом (RgdA. 10. 1).

²³⁶ Это право (*ius relationis*) предусматривалось и полномочиями трибунской власти. Однако обычно заседания сената созывались консулами и проходили под их председательством, а их доклады (*relationes*) имели преимущество перед докладами трибунов.

²³⁷ Речь идет об особом проконсульском империи (*imperium proconsulare*). До этого Август обладал империем как консул. В отличие от проконсулов времен Республики (ср.: XXXIX. 63. 4), Август, пересекая померий при возвращении в Рим, сохранял империй, который к тому же не был ограничен конкретной провинцией и являлся *imperium*

ластях он получил более обширные полномочия, чем у наместников каждой отдельной провинции. (6) Вследствие этого решения и Август, и последующие императоры на некоем законном основании пользовались и трибунской властью, и другими властными полномочиями, но самого трибунского звания не имел ни Август и ни один другой император²³⁸.

33 (1) И, как мне кажется, он принял тогда эти почести и привилегии потому, что был наделен ими не из лести, но в силу искреннего уважения. Ибо, помимо прочего, он относился к сенаторам как к людям независимым. Так, когда [в Рим] прибыли и сам Тиридат, и посольство от Фраата²³⁹ с обвинениями друг против друга, он направил их в сенат; (2) а потом, когда сенат поручил ему рассмотрение этого дела, он не выдал Тиридата Фраату, но вернул последнему его сына, которого ранее получил от него [в качестве заложника²⁴⁰], на том условии, что тот возвратит пленных и военные значки, захваченные при поражениях Красса и Антония²⁴¹.

(3) В том же году [23 г. до н. э.] на место одного умершего младшего эдила был избран Гай Кальпурний, хотя он уже исполнял должность старшего эдила²⁴²; нельзя припомнить, чтобы такое случалось с кем-то другим; а во время проведения [Латинских] празднеств²⁴³ Го-

maius, т. е. был выше, чем у остальных провинциальных наместников. Об империи принцепса в целом см., например: *Girardet Kl. M. Imperium «maius»: politische und verfassungsrechtliche Aspekte. Versuch einer Klärung // La révolution romaine après Ronald Syme: bilans et perspectives / Ed. A. Giovannini. Vandoeuvres; Genève, 2000. P. 167–236 (= idem. Rom auf dem Weg von der Republik zum Prinzipat, Bonn, 2007. P. 461–521); Pani M. L'imperium del principe // La lex de imperio Vespasiani e la Roma dei Flavi (Atti del Convegno Internazionale, Roma, ottobre 2008) / A cura di L. Capogrossi Colognesi ed E. Tassi Scando. Roma, 2009. P. 187–203.*

²³⁸ Ср.: LIII. 17. 10.

²³⁹ См. коммент. к LI. 18. 2.

²⁴⁰ Ср.: LI. 18. 2–3 и коммент., а также: Rgda. 32. 2.

²⁴¹ Красс потерпел поражение от парфян при Карах в 53 г. до н. э., а Антоний в 36 г. до н. э. Знамена были также потеряны Децием Саксой в 40 г. до н. э. Выдача этих *signa militaria* состоялась, однако, лишь в 20 г. до н. э., когда Август в ходе поездки по восточным провинциям прибыл в Антиохию, и парфянский царь стал опасаться римского вторжения на свою территорию (ср.: LIV. 8. 1).

²⁴² Под «младшими» и «старшими» эдилами Дион подразумевает соответственно плебейских и курульных эдилов.

²⁴³ Латинские празднества (*Feriae Latinae*) представляли собой торжественное собрание союза латинских городов, главенство в котором еще в эпоху царей перешло к Риму. Соответственно, высшие должностные лица Римского государства (сначала цари, потом консулы) ежегодно совершали союзное жертвоприношение на Альбанской горе, где издавна собирались представители союзных общин Лация. В греческом тексте:



Рис. 17. Ливия Друзилла, супруга Октавиана Августа. Базальт. Около 31 г. до н. э.

родом управляли, чередуясь каждый день, два префекта, один из которых занимал эту должность, несмотря на то что не достиг еще юношеского возраста²⁴⁴.

(4) Между прочим, Ливию обвиняли в смерти Марцелла, потому что он был предпочтен ее сыновьям²⁴⁵, однако в справедливости этого подозрения заставило усомниться то обстоятельство, что и в этот год, и в следующий свирепствовали столь сильные болезни, что тогда умерли очень многие. (5) В преддверие таких бедствий всегда ведь имеют место быть определенные знамения. Так и на этот раз в Городе был пойман волк, пожар и буря уничтожили многие здания, а Тибр, разлившись, снес деревянный мост²⁴⁶ и на три дня сделал городские улицы судорожными.

kān taīs ánoχaĩs — дословно «на время прекращения». Дион часто использует это слово для обозначения данного праздника, так как все магистраты покидали город, чтобы присутствовать на нем. Поэтому для управления делами в городе назначались два городских префекта (со времени Августа — один). Ср.: *Tac. Ann. VI. 11. 1*. См. коммент. к LIV. 6. 6; 17. 2.

²⁴⁴ Т. е. не достиг еще того возраста, когда юноши надевали тогу взрослого (*toga virilis*), что обычно происходило в возрасте около 15 лет (ср.: *Gai. Inst. II. 113*). Префектами, как правило, были молодые люди, хотя имели место и прецеденты назначения юношей. См.: XLIX. 42. 1.

²⁴⁵ Т. е. Тиберию и Друзу. Дион — единственный источник, упоминающий о возможной причастности Ливии к смерти Марцелла.

²⁴⁶ Имеется в виду Сульпициев мост (*Pons Sulpicius*), старейший мост Рима, полностью построенный из дерева.

КНИГА LIV

В LIV книге «Римских деяний» Диона содержится следующее:

1. Каким образом были назначены смотрители дорог из числа преториев (гл. 8).
2. Каким образом были назначены смотрители за снабжением Рима продовольствием из числа преториев (гл. 1 и 17).
3. Как был завоеван Норик (гл. 20).
4. Как была захвачена Реция (гл. 22).
5. Как Приморские Альпы оказались в подчинении римлян (гл. 24).
6. Как был освящен театр Бальба (гл. 25).
7. Как был освящен театр Марцелла (гл. 26).
8. Как умер Агриппа и Август приобрел Херсонес (гл. 28, 29).
9. Как были учреждены Августалии (гл. 34).

Продолжительность времени составляет тринадцать лет, в течение которых высшие должности занимали нижеперечисленные лица:

Марк Клавдий, сын Марка, Марцелл Эзернин, Луций Аррунций, сын Луция [22 г. до н. э.];

Марк Лоллий, сын Марка, Квинт Эмилий, сын Мания, Лепид [21 г. до н. э.];

Марк Апулей, сын Секста, Публий Силий, сын Публия, Нерва [20 г. до н. э.];

Гай Сентий, сын Гая, Сатурнин, Квинт Лукреций, сын Квинта, Виспиллон [19 г. до н. э.];

Гней Корнелий, сын Луция, Публий Корнелий, сын Публия, Лен-тул Марцеллин [18 г. до н. э.];

Гай Фурний, сын Гая, Гай Юний, сын Гая, Силан [17 г. до н. э.];

Луций Домиций, сын Гнея, внук Гнея, Агенобарб и Публий Корнелий, сын Публия, внук Публия, Сципион [16 г. до н. э.];

Марк Ливий, сын Ливия, Друз Либон, Луций Кальпурний, сын Луция, Пизон Фруги [15 г. до н. э.];

Марк Лициний, сын Марка, Красс, Гней Корнелий, сын Гнея, Лентул [14 г. до н. э.];

Тиберий Клавдий, сын Тиберия, Нерон, Публий Квинтилий, сын Секста, Вар [13 г. до н. э.];

Марк Валерий, сын Марка, Мессалла Барбат, Публий Сульпиций, сын Публия, Квирина [12 г. до н. э.];

Павел Фабий, сын Квинта, Максим, Квинт Элий, сын Квинта, Туберон [11 г. до н. э.];

Юлл Антоний, сын Марка, Африкан, Квинт Фабий, сын Квинта [10 г. до н. э.].

1 (1) В следующем году, когда консулами были Марк Марцелл и Луций Аррунций¹ [22 г. до н. э.], Город снова был затоплен разливом реки и в числе многих других предметов ударами молний были поражены и статуи, стоявшие в Пантеоне, так что даже копье выпало из руки Августа². (2) Так как по всей Италии свирепствовало моровое поветрие, из-за которого никто не обрабатывал землю (и я думаю, что и в странах за ее пределами дело обстояло таким же образом), римляне, тяжело страдая от болезней и голода, считали, что эти бедствия обрушились на них не по какой-либо другой причине, как потому, что тогда у них не было Августа в должности консула. (3) Поэтому они пожелали избрать его диктатором³ и, заперев сенаторов в здании сената и угрожая его поджечь, заставили их проголосовать за это [назначение]⁴. После этого, взяв двадцать четыре связки прутьев⁵, они пришли к Августу и упрасивали его согласиться стать диктатором и взять на себя ответственность за снабжение Рима хле-

¹ Марк Клавдий Марцелл Эзернин, который был квестором еще в 48 г. до н. э., стал последним из Марцеллов, кто достиг консулата. Луций Аррунций принадлежал к «новым людям», был проскрибирован триумвирами и бежал к Сексту Помпею, но потом примкнул к Октавиану и в битве при Акции командовал левым крылом его флота.

² Речь идет о статуях, стоявших в вестибюле храма. О Пантеоне и об этих статуях см.: LIII. 27. 3 и коммент.

³ Диктатора. Здесь, как и в некоторых других случаях, Дион использует транслитерацию латинских терминов.

⁴ Слова Августа в «Деяниях» (RgdA. 5. 1) о том, что диктатуру ему «предлагали как в его отсутствие, так и в его присутствии», показывают, что во время описываемых в этой главе событий он находился вне Рима. Вероятно, плебс опасался, что Август, отказавшись принять диктатуру, больше не будет считать себя ответственным за снабжение населения Рима продовольствием.

⁵ Диктатору полагалось сопровождение из 24 ликторов с фасциями, т. е. столько же, сколько было у обоих консулов в общей сложности. См. также коммент. к LIII. 1. 1.

бом⁶, подобно тому как это сделал в свое время Помпей⁷. (4) Уступив давлению, он принял на себя эту обязанность и приказал ежегодно избирать для распределения хлеба двух человек из числа тех, кто уже исполнял должность претора, но в любом случае не меньше пяти лет назад⁸; однако же диктатуру он не принял и даже разорвал на себе одежду⁹, когда никаким другим способом — ни увещаниями, ни просьбами — ему не удалось успокоить народ. (5) Дело в том, что, обладая властью и почетом, превышающими диктаторские, он благоразумно остерегался той зависти и ненависти, которую могло вызвать у людей [самое] название [этой должности]¹⁰. 2 (1) Точно так же он поступил и в случае, когда его хотели избрать цензором пожизненно¹¹: он не только сам отклонил эту должность, но тотчас назначил цензорами Павла Эмилия Лепида и Луция Мунация Планка¹² (последний являлся братом того Планка, который был внесен в проскрипционный список¹³, а Лепид сам был в то время обречен на смерть¹⁴). (2) И они стали последними частными гражданами¹⁵, которые вместе исполняли цензорские обязанности, на что им непосредственным образом указывало одно знамение: ведь едва только они в первый же день по вступлении в должность поднялись на трибунал, намереваясь приступить к исполнению возложенных на них

⁶ В греч. тексте: ἐπιμελητὴν τοῦ σίτου, что соответствует лат. *curator annonae*.

⁷ В обычных условиях снабжением Рима продовольствием и его распределением ведали эдилы (с 44 г. до н. э. *aediles Cereales*). В 57 г. до н. э. беспорядки, вызванные голодом, привели к вручению Помпею Магну особых полномочий сроком на 5 лет (ср.: XXXIX. 9). Август справился с кризисом за несколько дней (RgdA. 5. 2), вероятно, купив запасы зерна, которые придерживали спекулянты.

⁸ Ср.: LIV. 17. 1; *Suet.* Aug. 37. За этими должностными лицами к концу правления Августа закрепилось название *praefecti frumenti dandi ex s(enatus) c(onsulto)*.

⁹ Дион не упоминает о том, что Август отклонил также предлагаемый ему пожизненный консулат (RgdA. 5. 3). Об отказе Августа от диктатуры см. также: *Suet.* Aug. 52; *Vell. Pat.* II. 89. 5; о разрывании одежды см.: *Suet.* Aug. 52.

¹⁰ Ср.: LIV. 17. 2; 5.

¹¹ Дион — единственный античный автор, который сообщает о предложении Августу пожизненной цензуры.

¹² Павел Эмилий Лепид до этого был консулом в 34 г. до н. э. Луций Мунаций Планк оставался сторонником Антония до 32 г. до н. э. Именно он предложил в 27 г. до н. э. Октавиану имя «Август».

¹³ Речь идет о Луции Плавтии Планке (*Vell. Pat.* II. 67. 3; *App.* BC. IV. 12; *Plin.* NH. XIII. 25).

¹⁴ Он был проскрибирован вместе со своим отцом Эмилием Павлом, хотя тот был братом триумвира Лепида.

¹⁵ После этого только Луций Вителлий (отец императора) исполнял должность цензора вместе с императором Клавдием в 47 г.

обязанностей, то он обрушился и развалился на части; и после этого больше уже никто из равных им [по именитости] не становился цензором вместе. (3) Однако и тогда Август, несмотря на их избрание на эту должность, сам взял на себя многие из их обязанностей¹⁶. Так, одни из общих трапез¹⁷ он совершенно упразднил, а другие ограничил более разумными пределами. Преторам он поручил заведование всеми общенародными празднествами¹⁸ и, приказав выдавать им средства из государственной казны, (4) запретил при этом кому-либо [из них] расходовать на [проведение] этих праздников из собственных денег больше другого¹⁹, а также [предписал], чтобы они не устраивали гладиаторские бои без особого постановления сената и чаще двух раз в год²⁰ и не [выводили на арену] более ста двадцати человек²¹; курульным эдилам он поручил заниматься тушением пожаров²², дав им в качестве помощников шестьсот рабов. (5) А так как и всадники, и знатные женщины по-прежнему появлялись на театральных под-

¹⁶ Перечисляемые далее Дионом мероприятия Августа отнюдь не все относились к компетенции цензоров, а некоторые из них, несомненно, осуществлялись по постановлению сената.

¹⁷ Имсеются в виду коллегии, которые в другом месте (XXXVIII. 13. 2) Дион более точно называет *ἐταῖρκα*. Это были объединения ремесленников и почитателей какого-либо культа. В позднереспубликанский период они использовались в политической борьбе. Цезарь, будучи диктатором, запретил все коллегии, за исключением древних, разрешенных сенатом (*Suet. Iul.* 42. 3). Август, возможно, под влиянием недавних беспорядков подтвердил таким образом закон Цезаря. См.: *Suet. Aug.* 32. 1; ILS. 4966.

¹⁸ Имсеются в виду те игры, которые прежде проводили эдилы (см. коммент. к LIII. 31. 2), а также Аполлоновы, которые и раньше устраивались преторами. Возможно, эта мера была вызвана сокращением числа соискателей эдилитета (см.: LIII. 2. 2).

¹⁹ Ранее на проведение игр эдилы получали средства из казны, но не были ограничены в дополнительных тратах. В 18 г. до н. э. был установлен лимит: не превышать более чем в три раза сумму, выдаваемую для этих целей из казны. Эти и подобные меры принимались для сдерживания злоупотреблений при проведении выборов, так как щедрость при устройстве игр повышала шансы кандидатов на высшие должности.

²⁰ Данное правило относилось ко всем гладиаторским боям (*munera*), а не только к тем играм, которые, как можно заключить из текста Диона, проводились преторами. При Августе (вероятно, с 12 г. до н. э.; ср.: LIV. 28. 3 с коммент.) преторы стали ежегодно устраивать гладиаторские игры в праздник Квинкватрий 20–23 марта.

²¹ Сам Август этим числом себя не ограничивал: в тех восьми играх, которые были им организованы, сражались в общей сложности 10 тыс. бойцов (*RgdA.* 22. 1).

²² Ср.: LIII. 24. 4–6 с коммент. Это нововведение, по-видимому, было сделано в связи с деятельностью претора 22 г. до н. э. Эгнация Руфа. Передача в ведение эдилов пожарной безопасности отчасти призвана была компенсировать лишение их обязанности проводить игры и осуществлять распределение хлеба.

мостках²³, он запретил впредь заниматься чем-то подобным не только сыновьям сенаторов, которым и прежде это возбранялось, но и их потомкам²⁴, а также, очевидно, и лицам, принадлежащим к всадническому сословию²⁵.

3 (1) И если в этих установлениях он выказал себя как по видимости, так и по существу одновременно и [строгим] законодателем, и самодержавным правителем²⁶, то в прочих отношениях он в целом проявлял умеренность, так что даже выступал в защиту некоторых своих друзей, когда они привлекались к [судебной] ответственности²⁷. (2) Также, когда некий Марк Прим²⁸, обвиненный в том, что он, будучи наместником Македонии, предпринял войну с одрисами²⁹, заявил сначала, что сделал это с согласия Августа, а потом — что с одобрения Марцелла³⁰, Август по собственному почину явился в суд и, спрошенный претором, приказывал ли он ему воевать, решительно отрицал [подобный приказ]. (3) Когда же выступавший в защиту

²³ Ср.: LIII. 31. 3. Хотя Дион упоминает здесь только о театре, запрет мог касаться также выступлений в цирковых играх и гладиаторских боях.

²⁴ Выступления на арене были запрещены сенаторам еще в 38 г. до н. э. (XLVIII. 43. 3), и этот запрет мог касаться также театральной сцены и распространяться на сыновей сенаторов. Греч. ἐγγονοὺς может означать и «внуки», и «потомки» в широком смысле. Введенный Августом запрет, как показывает сенатское постановление 19 г. из Ларинума, возможно, распространялся до третьего колена. Расширительное применение данного запрета можно рассматривать как одну из мер, которые придавали статусу сенатора наследственный характер (см. коммент. к LIV. 17. 3). О попытках правительства пресечь выступления лиц из высших сословий в гладиаторских боях и театральных представлениях см.: *Levick B. Senatus Consultum from Larinum* // JRS. 1983. Vol. 73. P. 97–115 (с текстом сенатус-консульты 19 г. из Ларинума); *Lebek W. D. Standeswürde und Berufsverbot unter Tiberius: Das SC der Tabula Larinas* // ZPE. 1990. Bd. 81. S. 37–96.

²⁵ Дион, очевидно, имеет в виду, что запрет распространялся и на всех всадников (ср.: LVI. 25. 7; *Suet. Aug.* 43. 3). В таком смысле интерпретирует текст Барбара Левик (цит. в пред. примеч.), переводу которой мы следуем.

²⁶ ...самодержавным правителем — αὐτοκράτωρ. Ср.: LIII. 17. 4.

²⁷ Ср.: LV. 4. 2–3. Одним из таких друзей был Кастриций, который сообщил Августу о заговоре Мурены (*Suet. Aug.* 56. 4).

²⁸ Марк Прим по другим источникам неизвестен. Он, по всей видимости, был обвинен в нарушении закона, запрещавшего проконсулу начинать войну без разрешения сената или народа, либо в том, что он предпринял войну против дружественного Риму народа. Процесс над ним проходил в суде по делам об оскорблении величия (*maiestas*) либо по делам о вымогательствах (*repetundae*) и имел место в конце 23 г. до н. э. или в 22 г. до н. э. Об этом эпизоде специально см.: *Levick B. Primus, Murena, and 'Fides': Notes on Cassius Dio LIV. 3* // G & R. 1975. Vol. 22. No. 2. P. 156–163.

²⁹ Одрисы — фракийское племя.

³⁰ О Марцелле см. комм к LI. 21. 3.

Прима Лициний Мурена³¹, осыпая его всякого рода незаслуженными упреками, спросил: «Что ты здесь делаешь и кто тебя вызвал?», Август просто ответил: «Государство». За это он удостоился похвалы от людей здравомыслящих и даже получил право созывать сенат всякий раз, как он этого пожелает³²; но некоторые другие отнеслись к нему с презрением. (4) Во всяком случае, было немало тех, кто проголосовал за оправдание Прима, нашлись и те, кто составил заговор против Августа. Зачинщиком его стал Фанний Цепион³³; а прочие взялись ему помогать; и в числе примкнувших к ним называют — то ли истинно, то ли злонамеренно — также и Мурену³⁴, поскольку он равным образом в отношении всех был в своих речах нагл и несдержан. (5) Эти люди не предстали перед судом, но, заподозренные в намерении

³¹ См. коммент. к LIII. 25. 3.

³² Август уже имел это право (*ius relationis*) как обладатель трибунской власти, но, предоставленное теперь особо, оно делало его независимым от традиционного порядка, по которому консулы и преторы имели преимущество перед трибунами при созыве заседаний сената (ср.: *Aul. Gell.* XIV. 7. 4). Это право следует отличать от права делать доклад сенату (*relatio*), которое уже было предоставлено Августу в 23 г. до н. э. (LIII. 32. 5).

³³ Об этом персонаже почти ничего не известно, кроме кратких упоминаний о его участии в заговоре (см. источники, указанные в след. примеч.). Возможно, что его семейство находилось в родстве с некоторыми Фанниями, которые известны как сторонники Кассия и Секста Помпея (соответственно, Фанний, легат Кассия на Родосе в 43 г. до н. э., и Гай Фанний, претор 55 г. до н. э., если только это не одно и то же лицо).

³⁴ Дион — единственный из античных авторов, кто сомневается в вине Мурены. Другие свидетельства об этом заговоре см.: *Vell. Pat.* II. 91. 2; 93. 1; *Suet.* Aug. 19. 1; 56. 4; 66. 3; *Tib.* 8; *Tac.* Ann. I. 10. 5; *Strab.* XIV. 5. 4; *Sen.* De brev. vit. 4. 5; *De clem.* I. 9. 6; *Macrob.* Sat. I. 11. 21. Обвинителем в процессе выступил 19-летний Тиберий Нерон, будущий приемник Августа (*Suet.* Tib. 8). О проблемах, связанных с заговором (включая его датировку) и осуждением его инициаторов, см.: *Swan M.* The Consular Fasti of 23 B.C. and the Conspiracy of Varro Murena // *HSCP.* 1967. Vol. 71. P. 235–247; *McDermott W. C.* Varro Murena // *TAPhA.* 1941. Vol. 72. P. 255–265 (автор доказывает, что заговор имел место в первой половине 23 г. до н. э., а не в 22 г., как следует из рассказа Диона); *Atkinson K. M. T.* Constitutional and Legal Aspects of the Trials of Marcus Primus and Varro Murena // *Historia.* 1960. Bd. 9. P. 440–451 (также высказывается за 23 г. до н. э.). Р. Бауман (*Bauman R. A.* Tiberius and Murena // *Historia.* 1966. Bd. 15. P. 420–431), указывая, что выступавший обвинителем Тиберий был в 23 г. до н. э. квестором и как магистрат не мог выступать обвинителем в суде, считает, что процесс имел место в 22 г. до н. э., и предполагает, что суд над Цепионом предшествовал суду над Муреной. Но точка зрения Баумана не встретила поддержки исследователей. См., например: *Stockton D.* Primus et Murena // *Historia.* 1965. Bd. 14. P. 18–40 (с выводом о невозможности точной датировки); *Jameson S.* 22 or 23? // *Historia.* 1969. Bd. 18. P. 204–227. Подробнее см. также: *Cresci Marrone G.* La congiura di Murena e le “forbici” di Cassio Dione // *Fazioni e congiure nel mondo antico* / A cura di M. Sordi. Milano, 1999. P. 193–203.

отправиться в изгнание³⁵, были осуждены заочно, а спустя некоторое время убиты³⁶. На помощь Мурене не пришли ни Прокулей³⁷, являвшийся его братом, ни Меценат, женатый на его сестре, хотя оба они были в большом почете у Августа. (6) В связи с тем, что некоторые из судей всё же высказались за оправдание этих заговорщиков, Август провел закон, который запрещал в случае заочных судебных разбирательств выносить приговоры тайным голосованием и требовал приговаривать обвиняемого к осуждению единогласным решением. И то что эти меры были предприняты им не под влиянием гнева, но и из соображений государственной пользы, он весьма убедительно показал. (7) Во всяком случае, он не выказал никакого возмущения, когда отец Цепиона одному из тех рабов, которые сопровождали его сына во время бегства, дал вольную за то, что тот хотел защитить своего господина³⁸, которому грозила смерть, а другого, покинувшего его, провел сначала через весь Форум с табличкой, на которой было написано, за что он подлежит смерти, и после этого распял на кресте. (8) И Август мог бы и вовсе избавиться от всякого порицания со стороны тех, кому не по душе были эти его действия, если бы не позволил принять постановление о торжественных жертвоприношениях³⁹ и провести их, словно по случаю какой-либо победы.

³⁵ Добровольное удаление в изгнание (ὡς καὶ φευόμενοι) означало, что обвиняемые избегали судебной ответственности. Возможен также другой перевод: «заподозренные в намерении бежать», т. е. скрыться.

³⁶ По закону Цезаря об оскорблении величия (*maiestas*) наказанием являлось изгнание (*aquae et ignis interdictio* — «лишение воды и огня»), но вполне возможно, что суд вынес смертный приговор. Этот процесс, скудно освещенный в источниках, но, очевидно, являвшийся самым крупным делом об «оскорблении величия» (*laesa maiestas*), вызвал большую полемику в научной литературе. Дискуссию о законности этой акции см. в работах: *Levick B. Poena legis maiestatis // Historia. 1979. Bd. 28. Hft. 4. P. 361–373; Daly L. J. The Report of Varro Murena's Death (Dio. 54, 3, 5): Its Mistranslation and His Assassination // Klio. 1983. Bd. 65. Hft. 2. P. 245–261; Idem. Augustus and the Murder of Varro Murena (Cos. 23 B.C.): His Implication and Its Implications // Klio. 1984. Bd. 66. Hft. 1. P. 157–169; Arkenberg J. S. Licinii Murenarum, Terentii Varones and Varones Murenarum // Historia. 1993. Bd. 42. Hft. 4. P. 326–351; 471–491 (с обзором предшествующей историографии).*

³⁷ См. коммент. к LI. 11. 4 и LIII. 24. 2.

³⁸ По свидетельству Макробия (*Sat. I. 11. 21*), после осуждения Цепиона раб отнес его в ящике к Тибру и привез в Остию, а потом укрыл в Неаполе среди обломков какого-то судна; и когда этот раб был схвачен центурионом, его ни деньгами, ни угрозами не смогли склонить к тому, чтобы он выдал своего господина.

³⁹ Слово *suoias* в данном случае соответствует лат. *supplicationes* — торжественным публичным молебствиям и жертвоприношениям, которые устраивались на протяжении нескольких дней в ознаменование одержанных военных побед (ср.: LIV. 8. 3; 9. 5; 24. 7), а в эпоху Империи также по случаю празднеств в императорском семействе. В период

4 (1) Тогда же он передал народу Кипр и Нарбонскую Галлию как области, более не нуждавшиеся в присутствии его армий; и таким образом проконсулов начали посылать также и в эти провинции. (2) Он также посвятил храм Юпитеру, именуемому Громовержцем⁴⁰. Относительно этого храма рассказывались две вещи: во-первых, в то время при совершении священного обряда раздались раскаты грома и, во-вторых, после этого Августу приснился следующий сон⁴¹. Ему привиделось, что люди подходили к Юпитеру, [носящему это имя], и поклонялись ему, привлеченные, с одной стороны, необычностью его имени и вида [его статуи], а с другой — тем, что она воздвигнута Августом, (3) но прежде всего [их поражало] то, что именно [этого бога] они, поднимаясь на Капитолий, встречали первым; и это разгневало Юпитера, находящегося в большом храме⁴², так как он оказался на втором месте после того. Поэтому Август, как он [сам] рассказывал, сказал [Юпитеру Капитолийскому], что Громовержец будет ему привратником; (4) и когда наступил день, он прикрепил к нему колокольчик⁴³, исполняя увиденное во сне. Дело в том, что ночные сторожа обходят поселения с колокольчиком⁴⁴, чтобы иметь возможность в случае необходимости подать жителям сигнал.

5 (1) Такие события происходили тогда в Риме; и примерно в это же самое время кантабры и астуры снова начали войну: последние — из-за роскошного образа жизни и жестокости Каризия⁴⁵, а кантабры — как потому, что узнали о начатом другими восстании, так и потому, что с презрением отнеслись к своему правителю Гаю Фурнию⁴⁶, который только что прибыл [в провинцию] и был, по их мне-

Республики не известны прецеденты назначения таких молебствий по случаю разоблачения заговоров, за исключением *supplicatio*, назначенного в честь разоблачения Цицероном заговора Катилины. В императорское время молебствия устраивались в связи с подавлением заговоров против Тиберия и Нерона (см.: *Tac. Ann.* II. 32; XIV. 12; 59).

⁴⁰ Имсеется в виду Iuppiter Tonans. Ср.: RgdA. 19. 2; *Suet.* Aug. 29. 3. Согласно Светонию, этот храм Август посвятил памяти избавления от опасности во время войны с кантабрами в 26–25 гг. до н. э., когда при ночном переходе молния ударила прямо перед его носилками, убив раба, шедшего с факелом.

⁴¹ Об этом сне рассказывает также Светоний (Aug. 91. 2).

⁴² Храм Юпитера Капитолийского.

⁴³ Из текста непонятно, был ли прикреплен этот колокольчик к храму или к культовой статуе. Светоний (Aug. 91. 2) сообщает, что Август прикрепил его к крыше храма.

⁴⁴ Ср.: *Thuc.* IV. 135. 1.

⁴⁵ О Каризии см.: LIII. 25. 8 и коммент.

⁴⁶ Гай Фурний, вероятно, был наместником Тарраконской Испании ок. 22–19 гг. до н. э., в 17 г. до н. э. — ординарным консулом.

нию, незнаком с положением дел в их стране. (2) Однако на деле он оказался совсем не таким человеком, как они думали, поскольку и они, и астуры (ибо он еще и Каризию оказал помощь), потерпев от него поражение, были полностью покорены. Из числа кантабров лишь немногие были захвачены в плен, потому что, когда у них не оставалось надежды сохранить свободу, они не желали сохранять свои жизни, (3) но одни, заранее предав огню укрепления, закалывали себя, другие же по собственной воле оставались с ними и сгорали в огне, третьи на виду у всех принимали яд. Так погибло большинство из них, причем самые неукротимые⁴⁷. Что касается астуристов, то в самый кратчайший срок, сразу же после того, как была отбита их попытка осадить одну из крепостей и им было нанесено поражение в последовавшей затем битве, они прекратили сопротивление и были приведены к покорности.

(4) Около этого же времени эфиопы, живущие выше Египта, под предводительством своей [правительницы] Кандаки⁴⁸ продвинулись вперед вплоть до города, называемого Элефантиной⁴⁹, уничтожая все на своем пути. Узнав в Элефантине, что сюда приближается Гай Петроний, наместник Египта⁵⁰, они во избежание опасностей поспешно отступили, но, настигнутые в пути, были разгромлены и таким образом вслед за собой увлекли его в свою собственную страну. (5) Успешно с ними сражаясь и здесь, Петроний в числе прочих городов захватил и Напату, царскую ставку эфиопов⁵¹. Она была

⁴⁷ Некоторые исследователи отождествляют этот эпизод с захватом горы Медуллы (Mons Mcdullius) на р. Минии, о котором рассказывают Флор (II. 33.50) и Орозий (VI. 21. 7–8), приводя схожие детали, и приписывают его Антистию и Фирму (Фирмию) (последнее имя обычно считается искажением «Фурний»).

⁴⁸ Дион подразумевает под Кандакой имя собственное, но в действительности это был титул, означавший, по-видимому, «царица-мать».

⁴⁹ Этот город расположен на острове сразу вниз по течению после первого Нильского порога. Об этих событиях и походе Петрония против эфиопов подробно пишет Страбон (XVII. 1. 54). Ср. также: RgdA. 26. 5; *Plin.* NH. VI. 181–182. См.: *Jameson Sh. Chronology of the campaigns of Aelius Gallus and C. Petronius* // JRS. 1968. Vol. 58. P. 71–84; *Hofmann I. Der Feldzug des C. Petronius nach Nubien und seine Bedeutung für die meroitische Chronologie* // Ägypten und Kusch. Berlin, 1977. S. 189–205.

⁵⁰ Плиний Старший (NH. VI. 181) называет его Публий, что подтверждается также одним папирусным документом от 22 г. до н. э. Петроний занимал пост префекта Египта в 25/24–22/21 гг. до н. э. См.: *Bagnall R. S. Publius Petronius, Augustan Prefect of Egypt* // *Papyrology* / Ed. N. Lewis (Yale Classical Studies XXVIII). Yale, 1985. P. 85–93; *Geraci G. Publio Petronio, il genetliaco di Augusto e il "faraone Cesare"* // ZPE. 1986. Bd. 65. P. 195.

⁵¹ Страбон (XVII. 1. 54) также называет Напату царской резиденцией, но ниже указывает, что главной резиденцией эфиопских царей была Мероэ (XVII. 2. 2).

разрушена до основания, а в другом месте им был оставлен гарнизон⁵². Так как из-за песков и жары Петроний не мог ни успешно продвигаться дальше, ни остаться в стране со всем войском, он отступил, уведя с собой бóльшую его часть. (6) И когда во время этого [отхода] эфиопы напали на гарнизоны, он снова выступил против них, выручил своих людей и вынудил Кандаку заключить с ним мирное соглашение⁵³.

6 (1) В то время как происходили эти события, Август прибыл на Сицилию⁵⁴, чтобы привести в порядок дела и на этом острове, и в прочих землях вплоть до Сирии. И пока он оставался здесь, народ в Риме в связи с выборами консулов был охвачен волнениями⁵⁵, которые воочию показали, что сохранить у римлян демократическое правление было невозможно⁵⁶. (2) Во всяком случае, они устроили беспорядки, несмотря на всю незначительность имеющейся у них власти при выборах должностных лиц и в отправлении самих должностей. Дело заключалось в том, что одно из двух [консульских] мест удерживалось для Августа⁵⁷, и поэтому в начале года [21 г. до н. э.] Марк Лоллий⁵⁸ вступил в должность один, но, когда Август этого места не занял, Квинт Лепид и Луций Сильван⁵⁹ вступили в соперничество за эту должность и всё привели в такой беспорядок, что люди, сохранявшие рассудительность, призвали Августа вернуться. (3) В Рим он, однако, не возвратился, а когда сами соперничающие

⁵² В местечке Примис (совр. Каср-Ибрим), где археологи обнаружили римский форт.

⁵³ Страбон сообщает (XVII. 1. 54), что Петроний направил посольство эфиопов к Августу, который удовлетворил все их требования, включая возвращение платежей, наложенных на них Петронием.

⁵⁴ После 1 сентября 22 г. до н. э., когда он покинул Рим.

⁵⁵ Эти волнения, возможно, были связаны с восстановлением свободных выборов консулов после отказа Августа от консульства в 23 г. до н. э. (LIII. 21. 7; 32. 4). Они представляли собой, скорее, столкновение сторонников разных кандидатов, нежели некий мятеж.

⁵⁶ Эта же мысль почти дословно высказывается Дионом в LIII. 19. 1.

⁵⁷ Август не был кандидатом, но был объявлен избранным вместе с Лоллием на выборах, состоявшихся в конце 22 г. до н. э. после его отбытия. Вероятно, председательствовавший на выборах консул призвал голосовать за Августа, и после отказа последнего занять должность вспыхнули беспорядки.

⁵⁸ Марк Лоллий — богатый «новый человек», который занимал ряд ответственных постов, в том числе был наместником Македонии, но во 2 г. утратил расположение Августа.

⁵⁹ Квинт Лепид — представитель знатного патрицианского семейства, сын консула 66 г. до н. э.; впоследствии был проконсулом Азии. Луций Сильван ближе неизвестен. Но если принять исправление Ксиландера на «Силан», тогда это мог быть Луций Юний Силан, брат консула 25 г. до н. э.

соискатели явились к нему, то, осыпав их упреками, прогнал их и приказал проводить голосование в отсутствие их обоих; впрочем, народ от этого ничуть не успокоился, но с новой силой был охвачен распрями, продолжавшимися до тех пор, пока наконец не был избран Лепид. (4) Август был крайне недоволен случившимся, потому что не мог уделять все свое время одному только Риму и вместе с тем не решался оставить его в состоянии безвластия; поэтому он искал того, кого можно было бы поставить во главе Города, и решил, что Агриппа больше всех подходит для этой цели⁶⁰. (5) Желая сделать его положение более высоким, чтобы ему было легче управлять жителями Рима, он вызвал его к себе и, заставив его развестись с женой, хотя она была его собственной племянницей⁶¹, и жениться на Юлии⁶², тотчас отправил его в Рим, чтобы сразу вступить и в [новый] брак, и в управление Городом. Говорят, что этот шаг был отчасти предпринят Августом по совету Мецената⁶³, который, обсуждая с ним эти самые дела, сказал: «Ты возвысил его настолько, что он должен быть либо твоим зятем, либо мертвым». (6) Агриппа, обнаружив ряд еще нерешенных насущных дел, привел их в порядок и, в частности, ограничил египетские культы, снова проникшие в Город⁶⁴, запретив кому бы то ни было отправлять их даже в пригородах на расстоянии семи с половиной стадиев⁶⁵ [от городской черты]. А когда возникли беспорядки в связи с выборами городского префекта, избираемого на время проведения празднеств⁶⁶, ему не удалось с ними справиться, и [римляне] в тот год остались без этого должностного лица.

7 (1) Пока Агриппа был занят всем этим, Август, после того как привел в порядок дела на Сицилии и, среди прочего, вывел римские

⁶⁰ Агриппа был вызван с Лесбоса. Его управление в Риме не опиралось на какие-либо формальные полномочия (как и Август, он имел право пересекать померий, не слагая империя, но не мог применять его в пределах Города).

⁶¹ Это была Марцелла. См. о ней коммент. к LIII. 1. 2.

⁶² Юлия (39 г. до н. э. — 14 г. н. э.) — единственный ребенок Августа от его первой жены Скрибонии. В 25 г. до н. э. вышла замуж за Марцелла. Ее брак с Агриппой имел прежде всего династические цели, а отнюдь не облегчение положения Агриппы в Риме в отсутствие Августа, как утверждает Дион.

⁶³ По Плутарху (Ап. 87), брак Агриппы с Юлией предлагала сестра Августа Октавия, мать Марцеллы.

⁶⁴ Их отправление внутри померия было запрещено еще в 28 г. до н. э. (LIII. 2. 3).

⁶⁵ См. коммент. к LI. 19. 6.

⁶⁶ Этот префект города (называвшийся также *praefectus Feriarum Latinarum*) назначался, чтобы осуществлять руководство Городом в отсутствие двух консулов, которые покидали Город для совершения жертвоприношений на Латинских празднествах (*Feriae Latinae*), справлявшихся на Альбанской горе. См. коммент. к LIII. 32. 3.



Рис. 18. Юлия Старшая, дочь Октавиана Августа. Мрамор. Последняя четверть I в. до н. э.

колонии в Сиракузы и в некоторые другие города⁶⁷, направился в Грецию. (2) Лакедемонянам, у которых Ливия, бежав из Италии с мужем и сыном, провела некоторое время⁶⁸, он выказал уважение, отдав им Киферу⁶⁹ и приняв участие в сисситии⁷⁰; у афинян же в наказание за то, что, как некоторые говорят, они оказывали поддержку Антонию, он отобрал Эгину и Эретрею⁷¹, с которых они получали подати, а кроме того запретил им предоставлять гражданство за деньги. (3) По мнению же самих [афинян], причиной обрушившегося на них несчастья был случай, произошедший со статуей Афины, установленной на Акрополе лицом на восток: она повернулась на запад и извергла кровь. (4) Завершив все, что он хотел исполнить в Греции,

Август отплыл на Самос, где провел зиму, а весной того года, когда консулами были Марк Апулей и Публий Силий⁷² [20 г. до н. э.], от-

⁶⁷ В частности, были выведены колонии в Катану, Термы Гимерии и Тиндариду (*Plin. NH. III. 89–90*).

⁶⁸ Ср.: *XLVIII. 15. 3–4; Suet. Tib. 6. 2*. Ливия бежала вместе со своим первым мужем Тиберием Клавдием Нероном и малолетним сыном Тиберием после Перузинской войны в 40 г. до н. э., в которой Нерон сражался на стороне Фульвии и Луция Антония. Спарта была клиентом рода Клавдиев.

⁶⁹ Кифера — остров в Ионическом море на юго-востоке от Пелопоннеса.

⁷⁰ Сисситии — традиционные, восходящие еще к установлениям Ликурга, совместные трапезы спартанцев. Август выказывал благорасположение к спартамцам еще и потому, что они, в отличие от большинства прочих греков, воевали на его стороне и в битве при Филиппах, и при Акции. Около 21 г. до н. э. во главе Спарты стоял Эврикл, командовавший кораблем в битве при Акции, но по неясным причинам между 7 и 2 гг. до н. э. Август изгнал его.

⁷¹ Эгина — остров в Сароническом заливе Эгейского моря, переданный Антонием Афинам в 41 г. до н. э. (*App. BC. V. 7*). Эретрея — город на о-ве Эвбея.

⁷² Марк Апулей, возможно, был братом консула 29 г. до н. э. Секста Апулея и сыном единокровной сестры Августа Октавии. Публий Силий Нерва — друг Августа (*Suet. Aug. 71. 2*); известен также тем, что все три его сына стали консулами.

правился в Азию и занялся наведением порядка как в этой [провинции], так и в Вифинии. (5) И хотя считалось, что эти провинции, как и другие, о которых говорилось ранее, принадлежат народу, он не оставил их без внимания, но позаботился о них со всем тщанием, как о своих собственных. Там он осуществил разного рода насущные преобразования и одним [городам] выделил средства⁷³, другие же обязал осуществить выплаты и сверх установленных податей. (6) Жителей же города Кизик за то, что они во время своих внутренних распрей высекали и убили нескольких римлян, он лишил свободы⁷⁴. И прибыв в Сирию, он таким же образом поступил с тирийцами и сидонцами в наказание за мятежи.

8 (1) Тем временем Фраат, опасаясь, что из-за невыполнения обязательств Август может начать против него войну, отослал ему знамена и всех пленных⁷⁵, кроме тех немногих, которые от стыда покончили с собой, и тех, кто продолжал скрываться в его стране. (2) Август же принял их так, как будто бы одержал над парфянином победу в войне, и очень гордился этим своим достижением⁷⁶, говоря, что без военных действий вернул то, что было прежде потеряно в битвах. (3) Действительно, в ознаменование этого успеха он повелел принять решение о проведении жертвоприношений и строительстве на Капитолии храма Марсу Мстителю⁷⁷, который мог бы соперничать с храмом Юпитера

⁷³ См. также LIV. 23. 7–8 и *Suet. Aug.* 47. Это были города, пострадавшие от землестрясения в 26/25 г. до н. э.

⁷⁴ Т. е. статуса *civitas libera*. Ср.: *Suet. Aug.* 47; *Ierom. Chron.* 165H. Кизик вернул себе свободу в 15 г. до н. э. (LIV. 23. 7), но снова ее лишился в 25 г. н. э. (LVII. 24. 6; *Suet. Tib.* 37. 3).

⁷⁵ См. также: *RgdA.* 29. 2; *Strab.* XVI. 1. 28; *Suet. Aug.* 21. 3; *Liv. Per.* 141; *Iust.* XLII. 5. 10–11. О Фраате см. коммент. к LI. 18. 2. Об обязательствах, которые Фраат взял на себя в 23 г. до н. э., см.: LIII. 33. 2.

⁷⁶ Соответствующим образом это воспринималось и общественным мнением и подчеркивалось официальной пропагандой. Ср., например, упоминания о возвращении знамен и пленных у современных Августу поэтов: *Hor. Carm.* IV. 15. 6–8; *Ep.* I. 12. 27–28; 18. 56–57; *Prop.* IV. 6. 79–84; *Ovid. Fast.* V. 580–594; *Trist.* 2. 227–228.

⁷⁷ Обет построить этот храм Октавиан дал перед битвой при Филиппах в 42 г. до н. э. Его строительство долго откладывалось, и он был освящен только во 2 г. до н. э. вместе с Форумом Августа, на котором он располагался (*RgdA.* 21. 1; *Suet. Aug.* 29. 2; *Ovid. Fast.* V. 55 sqq.). Большинство исследователей принимают утверждение Диона о том, что храм был построен на Капитолии, отмечая, что он служил для временного размещения возвращенных знамен и изображался на монетных выпусках после 20 г. до н. э. Но, скорее, Дион ошибается в данном случае, а монетные выпуски отмечали только принятие сенатского постановления о строительстве храма. Очевидно, строительство храма на Капитолии было дискретировано сенатом, но Август отклонил это предложение, решив, что знамена лучше поместить в храме на Форуме Августа.

Феретрия⁷⁸, с тем чтобы в этом храме произвести возложение знамен, и лично исполнил принятые постановления. Кроме того, он въехал в Город верхом на коне⁷⁹ и был удостоен почетной триумфальной арки⁸⁰. Но все эти мероприятия в честь памятного события были проведены позже, (4) а в то время, о котором идет речь, Август, избранный надзирателем за всеми дорогами, расположенными в окрестностях Рима, установил так называемый золотой мильный столб⁸¹ и из числа бывших преторов назначил людей для наблюдения за строительством дорог⁸², каждый из которых имел по два ликтора. (5) Юлия родила мальчика, которого называли Гаем⁸³, и в честь дня его рождения постановили ежегодно совершать жертвоприношения. Это, как и другие упомянутые действия, было сделано в соответствии с принятыми постановлениями, а в день рождения Августа эдилы⁸⁴ уже по собственному почину устроили цирковые игры и травли диких зверей.

⁷⁸ Храм Юпитера Феретрия («Приносящего победу») — небольшой храм, основанный, по преданию, еще Ромулом и восстановленный Октавианом перед битвой при Акции (*Nepos. Att. 20. 3; Liv. IV. 20. 7; RgdA. 19. 2*), находился на Капитолии. В нем хранились *spolia opima* — доспехи, снятые с вражеского вождя римскими полководцами, одолевшими неприятельского предводителя в единоборстве (см. коммент. к LI. 24. 4).

⁷⁹ Т. е. получил овацию (малый триумф), которая давалась в том случае, когда не были соблюдены все условия, необходимые для получения большого (курульного) триумфа, если, например, как в данном случае, победа была одержана без кровопролития. До Цезаря победоносный восначальник во время овации входил в Город пешком. На голову возлагалась митра, а не лавровый венок, как при большом триумфе; полководец был одет в тогу-претексту и приносил в жертву не быка, а овцу. Октавиан уже достаивался оваций в 40 и 36 гг. до н. э.

⁸⁰ Поскольку эту арку не удалось с уверенностью идентифицировать, не исключено, что Август (в честь которого уже были возведены две арки) на сей раз отклонил эту почесть.

⁸¹ Золотой миллиарий (*milliarium aureum*) стоял в северной части Форума недалеко от храма Сатурна и отмечал точку, где сходились все главные дороги. Он представлял собой колонну, покрытую позолоченной бронзой, на которой были выгравированы названия крупных городов империи с указанием расстояния до них от Рима. Однако в действительности расстояния измерялись от городских ворот.

⁸² Эта должность называлась *curatores viarum*.

⁸³ В 17 г. до н. э. он был усыновлен Августом (вместе со своим младшим братом, родившимся в этом же году) и получил имя Гай Юлий Цезарь. Оба они рассматривались Августом как потенциальные наследники его власти. Но во 2 г., когда он был отправлен в восточные провинции с проконсульской властью для урегулирования отношений с парфянами по поводу Армении, назначение на армянский престол римского ставленника вызвало восстание. Во время осады Артагиры Гай был серьезно ранен и через 18 месяцев (21 февраля 4 г.) по пути в Италию скончался в Ликии. См.: *LV. 10a. 4–9*.

⁸⁴ День рождения Августа (23 сентября) отмечался торжественными жертвоприношениями с 30 г. до н. э. (*LI. 19. 2*). Игры, устроенные в этом году по инициативе эдилов, впоследствии проводились преторами (*LIV. 26. 2; 30. 5; 34. 1–2; LV. 6. 6*).



Рис. 19. Денарий Августа с изображением храма Марса Мстителя на реверсе.
19 г. до н. э.

9 (1) Такие события происходили в Городе. Что же касается подвластных земель⁸⁵, то Август управлял ими в соответствии с римскими обычаями, а союзникам⁸⁶ позволил иметь у себя власть согласно их отеческому образу правления; и он равно считал нецелесообразным ни присоединять к первым какие-то новые земли, ни дополнительно увеличивать число вторых, но полагал, что лучше довольствоваться тем, что уже находится в руках римлян, и донес это мнение также и до сената. (2) Таким образом, он не предпринял никакой войны, во всяком случае тогда, но, напротив, уступил [некоторые] царства, отдав Ямблиху, сыну Ямблиха, его родовое право господства над арабами, а Таркондимоту, сыну Таркондимота, царскую власть в Киликии, которой владел его отец, за исключением отдельных приморских областей⁸⁷: их вместе с Малой Арменией он подарил Архелаю⁸⁸, поскольку правивший там до этого Мидя-

⁸⁵ Т. е. провинций.

⁸⁶ Формально независимые *amici et socii populi Romani*, преимущественно клиентские цари.

⁸⁷ Ямблих, правитель царства с центром в Эмесе на Верхнем Оронте, и Таркондимот (Филопатор), правивший в равнинной Киликии, были отстранены от непосредственной власти после битвы при Акции (LI. 2. 2) — их землями, по-видимому, управлял наместник провинции Сирия — и теперь восстановлены в своих правах. Владения Ямблиха были включены в состав Римской империи во II в., а владения Таркондимота, вероятно, в 17 г. «Приморские области» — это, по всей видимости, территории в Горной Киликии и прилегающие острова.

⁸⁸ Архелай был царем Каппадокии в восточной части Малой Азии, поставленным Антонием в 36 г. до н. э. Умер в 17 г. н. э. после того, как впал в немилость

нин⁸⁹ умер. (3) Ироду же он предоставил тетрархию некоего Зенодора⁹⁰, а Митридату, хотя тот был еще ребенком, — Коммагену⁹¹, так как ее царь убил отца этого [мальчика]. (4) Поскольку другие армяне выдвинули обвинения против Артакса⁹² и послали за его братом Тиграном, который в то время находился в Риме, Август направил Тиберия для того, чтобы изгнать Артакса из царства и восстановить на престоле Тиграна. (5) И хотя Тиберий не совершил ничего соизмеримого со своими приготовлениями, потому что армяне сами убили Артакса еще до его прибытия, он тем не менее немало возгордился, как если бы добился чего-либо доблестью, в особенности же когда было принято постановление о проведении жертвоприношений по поводу этого события. (6) И он уже начал подумывать о единоличной власти, поскольку, когда он подходил к Филиппам⁹³, с поля битвы послышался какой-то шум, как будто издаваемый войском, а на алтарях, установленных Антонием на месте его полевых укреплений, сам собой загорелся огонь⁹⁴. (7) Тиберий весьма воодушевился этими знамениями. Август же возвратился на Самос и вновь провел там зиму; в благодарность за пребывание на острове он даровал его жителям свободу и, кроме того, занялся улаживанием многих других дел. (8) Ибо к нему одно за другим прибывали многочисленные посольства, а индийцы, которые и раньше уже пытались вступить в переговоры, теперь заключили соглашение о дружбе⁹⁵ и послали

у Тиберия (LVII. 17. 3–7). Малая Армения — горная область на северо-востоке от Каппадокии.

⁸⁹Мидянин — Артавасд, царь Мидии Атропатены. Август восстановил его на престоле после своей победы над Антонием и передал ему Малую Армению, которая до этого находилась в руках понтийского царя Полемона, получившего ее от Антония.

⁹⁰Ирод Великий (73–4 гг. до н. э.) в престоле царя Иудеи был утвержден триумвирами в 40 г. до н. э. И хотя он поддерживал Антония, Август в 30 г. до н. э. сохранил за ним власть. Тетрархия Зенодора была частью бывшего Итурейского царства на северном и восточном берегах Галилейского моря. Восточную часть тетрархии Август передал Ироду еще за несколько лет до этого, так как Зенодор не мог справиться с разбойниками. См. подробнее: *Ios. B. Iud. I. 20. 4; Ant. Iud. XV. 10. 1 sqq.*

⁹¹Коммагена — царство между Каппадокией и Сирией. Имется в виду Митридат III. Личность смещенного царя не установлена.

⁹²Тацит (Апп. II. 3) и Иосиф Флавий (*Ant. Iud. XV. 4. 3*) называют его Артаксисм. О нем и Тигране см. коммент. к LI. 16. 2.

⁹³Филиппы — город в Македонии, место решающего сражения между триумвирами и республиканцами в 42 г. до н. э. Тиберий проходил мимо Филипп, когда вел войска для похода в Армению.

⁹⁴Ср.: *Suet. Tib. 14. 3.*

⁹⁵Об индийском посольстве, участники которого установили первые дипломатические контакты между Римом и Индией, см. также: *RgdA. 31. 1; Hor. Carm. IV. 14. 42; Carm.*

императору в числе прочих даров также и тигров, которых римляне, а я полагаю, также и греки, увидели тогда в первый раз⁹⁶. Еще ему подарили мальчика, у которого вовсе не было рук, как мы видим на гермах⁹⁷. (9) И несмотря на свое увечье, он во всех случаях использовал свои ноги так, как если бы это были руки: он натягивал ими лук, пускал стрелы и даже играл на трубе — как он это делал, я не знаю, но только записываю то, что рассказывают⁹⁸. (10) Один из индийцев по имени Зармар⁹⁹, изъявил желание умереть — то ли потому, что, принадлежа к сословию мудрецов, он проникся соответствующим честолюбием, то ли, согласно обычаям предков, потому что был стар, то ли для того, чтобы устроить представление для Августа и афинян (Август ведь к этому времени уже прибыл в Афины) — и он был посвящен в таинства двух богинь¹⁰⁰ (которые, однако, проводились тогда не в положенное время, как говорят, ради самого Августа, тоже принявшего посвящение¹⁰¹), после чего живым бросился в огонь.

10 (1) В тот год консулом был Гай Сентий¹⁰² [19 г. до н. э.]; и когда возникла необходимость выбрать второго консула (сам Август



Рис. 20. Тиберий в юности.
Мрамор. Египет.
Вторая половина I в. н. э.

Saec. 55–56; *Strab.* XV. 1. 73; *Suet.* Aug. 21. 3; *Flor.* II. 34. 62; *Eutrop.* VII. 10. 1; *Oros.* VI. 21. 19. Согласно Страбону, это посольство направили цари Пандион и Пор.

⁹⁶ Неточность Диона. Селевк I в свое время послал одного тигра в Афины (*Athae.* XIII. 57a).

⁹⁷ Гермы — вертикально поставленные камни (иногда с бюстом Гермеса), посвященные этому богу и использовавшиеся как дорожные и межевые знаки.

⁹⁸ ...записываю то, что рассказывают — γράφω τὰ λεγόμενα. Ср. у Геродота: λέγω τὰ λεγόμενα (VII. 152).

⁹⁹ У Страбона — Зарманохет. Известным прецедентом подобного рода было самопожжение брахмана Калана на виду у Александра Великого (*Diod.* XVII. 107; *Strab.* XV. 1. 73; *Plut.* Alex. 69; *Arr.* Anab. VII. 3).

¹⁰⁰ Деметры и Персефоны в Элевсине.

¹⁰¹ Август принял посвящение еще в 31 г. до н. э. (LI. 4. 1; *Suet.* Aug. 93).

¹⁰² Гай Сентий Сатурнин между 21 сентября и 12 октября сложил консульскую власть и был замещен Марком Виницием.

и на этот раз не занял эту должность, которая сохранялась для него), в Риме снова начались беспорядки и произошли убийства, так что сенаторы постановили назначить для Сентия охрану, (2) и когда же он не пожелал ею воспользоваться, они отправили к Августу посланников, каждый из которых имел по два ликтора. Узнав положение дел и понимая, что конца злодеяниям не будет, он не стал на этот раз действовать так, как раньше, но вместо этого назначил консулом Квинта Лукреция¹⁰³, одного из самих этих посланников, хотя тот был в свое время внесен в проскрипционные списки, и сам поспешил в Рим. (3) За это и за другие деяния, совершенные им за время его отсутствия [в Городе], было постановлено оказать Августу многочисленные и разнообразные почести, из которых он не принял ничего, за исключением устройства алтаря Фортуны Возвращающей¹⁰⁴ (так они называли эту богиню) и предложения о том, чтобы день, когда он вернулся, включить в число праздничных и назвать [это празднество] Августалиями¹⁰⁵. (4) И так как магистраты и другие люди и на этот раз готовились выйти ему навстречу¹⁰⁶, он вступил в Город ночью, а на следующий день он дал Тиберию преторские знаки отличия¹⁰⁷ и позволил Друзу¹⁰⁸ добиваться государственных должностей на пять лет раньше установленного срока. (5) И в связи с тем, что поведение народа во время его отсутствия, когда чинились беспорядки, совершенно не сходствовало с тем, как люди вели себя в его присутствии, когда они пребывали в страхе, он согласился принять по их просьбе избрание на должность блюстителя нравов сроком на пять лет и, кроме того, принял власть цензора¹⁰⁹ на такой же срок

¹⁰³ Квинт Лукреций Веспиллон был избран народным собранием, но по рекомендации принципса. О внесении его имени в проскрипционные списки см.: *App. BC. IV. 44; Val. Max. VI. 7. 2.* О нем см.: *Birley A. R. Q. Lucretius Vespillo (cos. ord. 19) // Chiron. 2000. Bd. 30. P. 711–748.*

¹⁰⁴ Алтарь Фортуны Возвращающей (*Fortuna Redux*) был воздвигнут у Капенских ворот, через которые Август вернулся в Город.

¹⁰⁵ Ср.: *RgdA. II. Augustalia*, или *Ludi Augustales*, праздновались 12 октября. Название этих игр было образовано по аналогии с празднествами в честь богов (Нептуналии, Цереалии и т. п.). В этот день понтифики и весталки совершали жертвоприношения Фортуны Возвращающей.

¹⁰⁶ Ср.: *RgdA. 12. 1.*

¹⁰⁷ Дословно: *ornamenta praetoria*. Т. е. Тиберий, который до этого был только квестором, получал право высказывать свое мнение на заседаниях сената вместе с преториями.

¹⁰⁸ Друз — младший брат Тиберия, родился 14 января 38 г. до н. э. До этого такую же льготу получил Тиберий (*LIII. 28. 3*).

¹⁰⁹ Дословно: *praefectus moribus*. Август, таким образом, получил полномочия цензора. Светоний (*Aug. 27. 5*), однако, утверждает, что Август принял надзор за правами

и полномочия консула пожизненно¹¹⁰, вследствие чего получил право постоянно и повсюду иметь двенадцать фасций и сидеть в курульном кресле между консулами¹¹¹, исполняющими в данное время должность. (6) Утвердив эти назначения, [сенаторы] стали настаивать, чтобы он внес исправления во все дела и принял такие законы, какие посчитает нужным; и те законы, что ему предстояло издать, они решили отныне именовать законами Августа и пожелали принести клятвы, что будут твердо им следовать¹¹². Август же принял все другие предложения как необходимые, однако клятвы принимать от них отказался, (7) ибо хорошо знал, что если они постановят что-либо в соответствии со своим мнением, то будут придерживаться решения и без принесения клятвы; если же сделают это вопреки [своей воле], то не будут считаться с [такими законами], пусть даже поклянутся они десять тысяч раз.

11 (1) В то время как Август был занят этим, один из эдилов добровольно сложил с себя должность по причине бедности. Что касается Агриппы, то ему сразу же после того как он привел в порядок неотложные дела в Риме, куда был вызван [Августом] из Сицилии, были поручены галльские провинции, (2) жители которых не только враждовали между собой, но и подвергались набегам со стороны германцев. Положив конец и этим беспорядкам, он отправился в Иберию. Дело в том, что те кантабры, которые во время войны попали живыми в плен и были проданы в рабство¹¹³, убили, кто как мог, своих хозяев, а вернувшись домой, многих склонили присоединиться [к своему мятежу] и с их помощью захватили несколько местечек, укрепили их и втайне готовились выступить против римских

и законами пожизненно еще до проведения первого ценза в 29–28 гг. до н. э. В «Деяниях» же (6. 1) сам Август заявляет, что не принимал этой должности, установленной вопреки обычаям предков. Вероятнее всего, он взял на себя определенные цензорские функции (*censoria potestas*) без получения особых полномочий. Так, в 18 г. до н. э. он пользовался трибунской властью для проведения законодательных реформ (RgdA. 6. 2), а пересмотр состава сената осуществлял согласно постановлению сената (см.: LIV. 13–14 и коммент.). Для проведения же цензовых переписей он использовал свой консульский империй (RgdA. 8. 3–4). О цензорской власти Августа см.: *Astin A. E. Augustus and "Censoria Potestas" // Latomus. 963. T. 22. Fasc. 2. P. 226–235.*

¹¹⁰ Скорее всего, Август в дополнение к проконсульской власти, полученной в 23 г. до н. э., приобрел теперь право осуществлять свой империй в пределах самого Рима.

¹¹¹ В сенате и на Форуме. В курии консулы, председательствуя на сенатских заседаниях, сидели на возвышении. Август теперь мог сидеть и здесь, и на скамье для трибунов.

¹¹² Прецеденты такого рода клятв уже имели место при проведении законов Сатурнина в конце II в. до н. э. и законов Цезаря во время его консульства в 59 г. до н. э.

¹¹³ Во время военных действий в 22 г. до н. э. (см.: LIV. 5. 2).

гарнизонов. (3) Именно против этих людей Агриппа предпринял поход, но при этом у него возникли и некоторые затруднения с собственным войском. Дело в том, что среди его солдат было немало ветеранов, утомленных постоянными войнами, которые, опасаясь кантабров как серьезных противников, отказывались ему подчиняться. (4) Тем не менее, прибегнув, с одной стороны, к уговорам и увещаниям, а с другой — внушив им надежды, он быстро добился их послушания. Однако в борьбе с кантабрами он потерпел много неудач, так как те, побывав в рабстве у римлян, приобрели знания и опыт, а кроме того, уже не надеялись на то, что, вновь попав в плен, будут оставлены в живых. (5) Но в конечном итоге Агриппа добился успеха; после того как он понес большие потери среди своих воинов и многих из них за поражения лишил почетных отличий (так, например, одному легиону, именовавшемуся Августовым, он запретил впредь носить это имя¹¹⁴), он перебил почти всех врагов боеспособного возраста, у остальных изъяс оружие и заставил их переселиться с труднодоступных высот на равнины. (6) Впрочем, он ни в сенат не послал никакого официального донесения об этих [победах]¹¹⁵, ни триумфа не принял¹¹⁶, хотя постановление о нем было проголосовано по распоряжению Августа, но и на этот раз проявил свою обычную скромность. А однажды, когда консул спросил его, что он думает о своем брате¹¹⁷, он не высказал своего мнения. (7) На свои собственные средства он провел в Город водовод, известный как Aqua Virgo, и назвал его в честь Августа¹¹⁸. Сам Август был

¹¹⁴ Это, вероятно, был *legio I Augusta*. Слова Тацита (Ann. I. 42. 3) о том, что этот легион получил свои значки от Тиберия, возможно, указывают на то, что он не только лишился своего почетного наименования, но и был распущен, а потом восстановлен Тиберисом в конце правления Августа.

¹¹⁵ Обычно полководцы, рассчитывавшие получить триумф, посылали такого рода донесения в сенат.

¹¹⁶ Агриппа отклонял триумф в 37 г. до н. э. (XLVIII. 49. 4) и в 14 г. до н. э. (LIV. 24. 7) не только из личной скромности, но и подражая Августу.

¹¹⁷ О подобном случае не имеется никаких свидетельств. Текст в данном месте мог быть поврежден; предлагалось чтение *πρό* вместо *ὑπέρ* «до [того, как спросить] брата», т. е. до его очереди. Слово «однажды» указывает, что данный случай имел место в другое время. Единственное свидетельство о брате Агриппы имеется только у Николая Дамаского (Vita Caes. 16), который сообщает, что в 46 г. до н. э. будущий Август успешно ходатайствовал за него перед Юлием Цезарем.

¹¹⁸ Водовод был открыт 9 июня 19 г. до н. э. (*Frontin. Aqu. I. 10; Ovid. Fast. I. 464; Ex Pont. I. 8. 38*) и предназначался в первую очередь для снабжения водой терм Агриппы. Еще будучи эдилом в 33 г. до н. э., Агриппа отремонтировал существующие акведуки и построил новый (Aqua Iulia). Дион путает его с Aqua Virgo (букв. «вода девы»). Согласно легенде, сообщаемой Фронтином, солдаты, испытывая жажду, об-

настолько обрадован этим, что однажды, когда случилась нехватка вина и люди сильно негодовали по этому поводу, он заявил, что Агриппа наилучшим образом позаботился о том, чтобы они никогда не страдали от жажды¹¹⁹.

12 (1) Таков был нрав этого мужа. Другие же, [в отличие от него], и домогались триумфов, и справляли их¹²⁰ отнюдь не за деяния, сравнимые с свершениями Агриппы, но всего лишь за разгон разбойничьих шаек или умиротворение охваченных смутой городов. (2) Дело в том, что Август, во всяком случае, поначалу, не скупясь даровал эти почести некоторым мужам; немало было и тех, кого он почтил торжественными похоронами за государственный счет¹²¹. Впрочем, в то время как эти лица достигали блеска славы благодаря таким отличиям, Агриппа был вознесен им, можно сказать, до самых высот власти. (3) Ибо Август понимал, что государственные дела требуют неусыпного попечения, и опасался того, что сам он может оказаться жертвой заговора, как это нередко случается с людьми столь высокого положения (ведь тот панцирь, который он часто носил под одеждой, даже входя в курию¹²², он отнюдь не считал надежной и долговременной защитой). (4) Вот почему он сначала продлил еще на пять лет полномочия принцепса¹²³, поскольку первое десятилетие [его власти] было уже на исходе (это произошло в консульство Публия и Гнея Лентула [18 г. до н. э.]), а затем и Агриппе предоставил на такой же срок полномочия¹²⁴, почти равные его собственным, в том числе и власть народного

ратились к девушке, и та указала им источники, которыми впоследствии наполнялся этот акведук и которые находились в имени Лукулла в 8 милях к востоку от Рима. См.: *Lloyd R. B. The Aqua Virgo, Euripus and Pons Agrippae // AJA. 1979. Vol. 83. No. 2. P. 193–204.* Имя Августа носил акведук *Aqua Alsietina*, построенный Августом ок. 2 г. до н. э.

¹¹⁹ Ср.: *Suet. Aug. 42. 1.*

¹²⁰ После деления провинций на сенатские и императорские в 27 г. до н. э. известны только два проконсула, которые были удостоены триумфа: Луций Семпроний Аtratин (12 октября 21 г. до н. э.) и Луций Корнелий Бальб (27 марта 19 г. до н. э.), оба занимавшие должность наместника провинции Африка.

¹²¹ Примеры такого рода в правление Августа неизвестны. Но в период раннего принцепата выдающиеся сенаторы нередко удостоивались государственных похорон. Первым из римлян государственных похорон был удостоен Сулла в 78 г. до н. э.

¹²² Об этом панцире и других мерах по обеспечению личной безопасности Августа см.: *Suet. Aug. 35. 1.* Свстоний связывает их с проведением «чистки» сената.

¹²³ Греч. τῆς προαρχίας соответствует лат. *principatus*. Ср.: LIII. 13. 1; 16. 1–2.

¹²⁴ Август возобновил империй, предоставленный Агриппе в 23 г. до н. э. (см.: LIII. 32. 1).

трибуна¹²⁵. (5) Такого количества лет, как утверждал он в то время, им [с Агриппой] будет достаточно; впрочем, немного позднее он принял императорскую власть еще на пять лет¹²⁶, так что общий срок [продления полномочий] снова составил десять лет.

13 (1) Сделав это, он произвел пересмотр списка сената, так как его численность по-прежнему казалась ему слишком большой и он не видел в таком многолюдстве ничего положительного; более того, ему равно были отвратительны и люди, обесславленные порочностью, и записные льстецы¹²⁷. (2) И когда, как и в предыдущий раз, никто добровольно не отказался [от сенаторского звания¹²⁸], он, не желая вновь навлечь обвинения только на себя одного, самолично выбрал тридцать мужей, которых считал лучшими, подтвердив это клятвой¹²⁹, и предложил им, после того как они принесли такую же клятву, выбрать еще по пять человек [из тех, кого захотят], исключая родственников, и записать [их имена] на табличках. (3) После этого среди каждой пятерки он произвел жеребьевку, с тем чтобы один человек из пятерых, которому выпадет жребий, и сам стал сенатором, и записал пять других имен на тех же условиях¹³⁰. Разумеется, первые тридцать также включались в число тех, среди которых выбирали следующие тридцать человек, и участвовали в жеребьевке¹³¹. Поскольку же некоторые из выбранных отсутствовали в Городе, то вмес-

¹²⁵ Судя по «Деяниям Божественного Августа» (RgdA. 6. 2) и некоторым надписям (EJ. 366), предоставление трибунской власти Агриппе было одобрено сенатом и, возможно, также подтверждено законом, как и предоставление *tribunicia potestas* самому Августу (RgdA. 10. 1).

¹²⁶ Вероятно, в 13 г. до н. э. (ср.: LIV. 28. 1).

¹²⁷ Ненависть к льстецам — одно из качеств, которое делает Августа в глазах Диона идеальным правителем. Ср.: LVI. 41. 8.

¹²⁸ См.: LII. 42. 1–4, где рассказывается о «чистке» сената в 29 г. до н. э. Здесь сам Дион, однако, утверждает, что нашлись 50 человек, которые добровольно покинули сенат.

¹²⁹ Подобная клятва приносилась цензорами при внесении сенаторов в список (*Fest.* 290L., *iugati*) и преторами при выборе присяжных судей (см., например: *Cic.* *Cluen.* 121).

¹³⁰ Таким образом, 30 человек, выбранных Августом, указывали 150 человек, из которых по жребию выбиралось 30 для зачисления в сенат. Эти 30 сенаторов затем выбирали еще 150 человек, из которых последующей жеребьевкой отбиралось еще 30 сенаторов, и так далее до набора 300 членов обновленного сената. Такого рода процедура, возможно, смоделирована по образцу отбора присяжных заседателей в судах, которые в каждом конкретном деле выбирались по жребию из списка присяжных, отбираемых в эпоху Республики претором, а при принцепате — императором. Дополнительная усложненность процедуры, предложенной Августом, имела целью ограничить как его собственное вмешательство, так и вмешательство каких бы то ни было других лиц в процесс пересмотра состава сената.

¹³¹ Дион подчеркивает таким образом, что выбор самого Августа отнюдь не делал их сенаторами автоматически.

то них участвовали в жеребьевке и выполняли возлагаемые на них обязанности другие лица. (4) Поначалу отбор, проводимый указанным образом, растянулся на несколько дней; однако после того как обнаружили определенные неурядицы, Август не стал больше поручать ведение списков квесторам и далее выбирать жребием по пять человек, но сам произвел отбор и зачислил в сенат недостающее число членов, чтобы всего их было шестьсот человек. 14 (1) Правда, задумывал он довести состав сената до трехсот человек, как в древние времена¹³², и считал, что ему останется только радоваться, если действительно удастся найти столько мужей, достойных сенаторского звания. На деле же, однако, поскольку замысел этот вызвал всеобщее недовольство, отобрано было шестьсот человек. Ибо получилось так, что тех, чьи имена надлежало вычеркнуть из списка, оказалось гораздо больше, чем тех, кто сохранил свое место, и поэтому эти последние гораздо больше боялись оказаться частными лицами, нежели надеялись попасть и в новый сенат. (2) Август, впрочем, на этом не остановился, но позже предпринял и другие меры, так как и на этот раз несколько недостойных лиц попали в список. В связи с этим и некий Лициний Регул¹³³, возмущенный тем, что его имя было вычеркнуто, тогда как его сын и еще немало других людей, которых, как ему казалось, он превосходил своими достоинствами, были отобраны по жребию, прямо в здании сената разорвал на себе одежды (3) и, обнажив тело и показывая [присутствующим] свои шрамы, перечислил [совершенные им] походы. А Артикулей Пет¹³⁴, попавший в число тех, кто сохранил сенаторское звание, напротив, стал настаивать на том, чтобы ему позволили уступить место в сенате своему отцу, который его лишился. Вот почему Август осуществил повторную проверку списков, одних при этом исключив и выбрав на их место других. (4) А так как и на этот раз имена многих оказались вычеркнутыми и кое-кто из исключенных, как это обычно бывает в подобных случаях, обвинял Августа в несправедливости, то он тогда предоставил им право вместе с сенаторами смотреть игры и участвовать в общих обедах, носить такое же, как у них, платье¹³⁵ и позволил им

¹³² Такова была номинальная численность сената до реформы Суллы в 81 г. до н. э., по которой эта цифра была увеличена до 600 человек. В период гражданских войн Цезарь и триумвиры существенно увеличили число сенаторов.

¹³³ Лициний Регул — ближе неизвестен.

¹³⁴ Артикулей Пет — ближе неизвестен.

¹³⁵ Ср.: *Suet. Aug.* 35. 2. Сенаторы имели специально отведенные места в театре начиная с 194 г. до н. э.; Август распространил эту привилегию и на цирковые зрелища (*LV.* 22. 4).

в будущем выдвигаться на государственные должности. (5) И большинство этих людей со временем вернулись в сенат¹³⁶, но некоторые так и остались в промежуточном состоянии, не причисляемые ни к сенату, ни к плебсу.

15 (1) После этих событий многим, кому-то сразу, кому-то позднее, были предъявлены обвинения в заговоре против Августа и Агриппы. Обоснованными ли они были или ложными — (2) о таких делах невозможно достоверно судить со стороны, ибо, какие бы меры для наказания предполагаемых заговорщиков ни предпринимал правитель — самолично ли, либо через сенат, — часто возникает подозрение, что он действует из личной ненависти, сколь бы обоснованными и справедливыми ни были выносимые приговоры¹³⁷. (3) По этой причине и я намерен обо всех такого рода случаях, за исключением самых очевидных, просто излагать то, что сообщается, не выходя за пределы обнародованных сведений, не вдаваясь в тщательное расследование и не высказывая мнения ни о справедливости или несправедливости какого-то действия, ни о ложности или истинности сообщаемого. (4) Эту оговорку следует отнести также и ко всему, что будет написано мною далее. А в то время, о котором идет речь, Август казнил нескольких человек¹³⁸. Что же касается Лепида¹³⁹, которого он ненавидел, помимо прочих причин, еще и потому, что его сын оказался замешан в заговоре против него и понес наказание¹⁴⁰, то он не хотел

Торжественные обеды сенаторов проходили на Капитолии 13 сентября и 13 ноября в честь Юпитера, а также по другим особым случаям (ср., например: LV. 2. 4; 8. 2).

¹³⁶ Через избрание на должность квестора, которая открывала доступ в сенат.

¹³⁷ Ср. с суждениями, высказываемыми Дионом в других местах: LII. 7. 4; 31. 10; LV. 18. 5.

¹³⁸ Речь, возможно, идет о заговоре Эгнация Руфа, единственном, который известен для данного времени (*Vell. Pat.* II. 91. 3–4; *Sen. De clem.* I. 9. 6; *De brev. vit.* 4. 5; *Suet.* Aug. 19. 1; *Tac. Ann.* I. 10. 4; *Dio.* LIII. 24. 4–6). Считается, что заговор имел место в 19 г. до н. э. после того, как кандидатура Эгнация не прошла на консульских выборах, но не исключен и 18 г. до н. э., о котором идет речь у Диона. Подробнее об этом заговоре см.: *Darryls A. The Conspiracy of Egnatius Rufus // Historia.* 1997. Bd. 46. Hft. 1. P. 103–112; *Jonquieres C., de. La Crise de 19 a. C. et ses conséquences // Gerión.* 2004. Vol. 22. No. 1. P. 273–290.

¹³⁹ Марк Эмилий Лепид (ок. 90–13 г. до н. э.) — приверженец Юлия Цезаря, был начальником конницы при диктаторе; после его смерти примкнул к Марку Антонию, который добился провозглашения его верховным понтификом; входил в состав Второго триумvirата вместе с Антонием и Октавианом, но в 36 г. до н. э. поссорился с Октавианом и вынужден был отойти от политической деятельности.

¹⁴⁰ Марк Эмилий Лепид Младший участвовал в неудачной попытке заговора против Августа в 31 или 30 г. до н. э., в котором ему отводилась роль главного исполнителя: он должен был убить Октавиана после его возвращения из восточных провинций, но за-

предать его смерти, но время от времени подвергал различным унижениям. (5) Так, он заставил Лепида против его желания вернуться в Город из его сельской усадьбы¹⁴¹ и постоянно приглашал на заседания сената, чтобы как можно сильнее уязвить его разного рода издевательствами и насмешками и дать ему почувствовать, что он лишен [былого] могущества и влияния: он ведь вообще не считал, что тот заслуживает внимания с его стороны, и иногда приглашал его подавать голос самым последним из консуляров. (6) Дело в том, что если прочих сенаторов он приглашал голосовать в обычном порядке, то в случае с консулярами одних он спрашивал в первую очередь, других — во вторую, третьих — в третью или четвертую, и так далее, по своему усмотрению; так же поступали и консулы¹⁴². Таким вот образом обходился он с Лепидом. (7) А когда Антистий Лабееон¹⁴³ при проведении вышеописанного отбора вписал имя Лепида в число тех, кто может быть сенатором, то Август сначала заявил, что тот-де нарушил принесенную клятву¹⁴⁴, и грозил ему наказанием, но после того как Лабееон заявил ему: «Что же такого страшного я сделал, оставив в сенате человека, которому ты до сих пор позволяешь быть верховным жрецом?»¹⁴⁵, он полностью смирил свой гнев. (8) Ибо хотя его не раз просили — и частным порядком, и от имени государства — принять на себя этот сан, он считал себя не вправе занять [эту должность], пока

говор был раскрыт и подавлен Меценатом (*Vell. Pat.* II. 88; *Liv. Per.* 133; *App. BC.* IV. 50; *Sen. De clem.* I. 9. 6; *De brev. vit.* 4. 5; *Suet. Aug.* 19. 1).

¹⁴¹ С 36 г. до н. э. Лепид жил в своем имении в Цирцейях на южном побережье Лация (*Suet. Aug.* 16. 4).

¹⁴² Сенаторы высказывали свое мнение и голосовали в соответствии со своим рангом, который зависел от ранее занимаемых должностей; внутри соответствующих групп (квестории, эдилиции, претории и т. д.) они опрашивались в том порядке, в каком были внесены в список сената цензорами. Но уже в период Поздней республики председательствующие консулы вызывали консуляров в произвольном порядке, по своему усмотрению. Август продолжил эту практику (ср.: *Suet. Aug.* 35. 4). Однако позже Август вернулся к традиционному порядку, основанному на иерархии сенаторских рангов (см.: *LV.* 3. 1–3); не исключено, однако, что это сделал Калигула (см.: *LIX.* 8. 6).

¹⁴³ Марк Антистий Лабееон — самый выдающийся юрист эпохи Августа, сохранивший республиканские убеждения и не скрывавший своей неприязни к принципату; отверг предложенный ему консулат и посвятил себя исключительно занятиям правоведением; автор более 400 книг по различным правовым вопросам.

¹⁴⁴ Очевидно, Август имел в виду, что упомянутые тридцать человек клялись в том, что выберут лучших людей.

¹⁴⁵ Т. е. верховным понтификом, который возглавлял одну из важнейших жреческих коллегий в Риме и в известной степени являлся главой всего римского жречества. Светоний в рассказе об этом эпизоде (*Aug.* 54) пишет, что Антистий ответил: «У каждого свое мнение». О независимости его суждений и поведения см. также: *Tac. Ann.* III. 75; *Gell. XIII.* 12. 2.

был жив Лепид¹⁴⁶. Этот ответ Антистия представляется вполне уместным, [как и другое его замечание]: когда однажды в сенате речь зашла о том, что сенаторы должны по очереди охранять Августа¹⁴⁷, Антистий, не решаясь ни возразить, ни одобрить [это предложение], сказал: «Что до меня, то я храплю и не могу стоять на часах в его передней¹⁴⁸».

16 (1) В числе прочих законов Август постановил, что лица, уличенные в подкупе во время выборов должностных лиц, отстраняются от участия в них сроком на пять лет¹⁴⁹. Наложил он также более строгие ограничения¹⁵⁰ на неженатых и незамужних, но при этом установил поощрения за вступление в брак и рождение детей. (2) А поскольку среди знати¹⁵¹ численность мужчин было гораздо больше, нежели женщин, он разрешил [всем] желающим, за исключением сенаторов, брать в жены вольноотпущенниц¹⁵² и предписал считать их потомство законными детьми.

¹⁴⁶ На этот пост избирались пожизненно, и так как не было прецедентов смещения с него, Август не решался отобрать его у Лепида и стал верховным понтификом только в 12 г. до н. э. после смерти Лепида. Ср.: XLIX. 15. 3 и LIV. 27. 2, а также: *Suet.* Aug. 31. 1; *App.* BC. V. 131; *RgdA.* 10. 2.

¹⁴⁷ См.: LIV. 12. 3 и *Suet.* Aug. 35. 1–2.

¹⁴⁸ Дословно: αὐτοῦ προκοιτῆσαι. Глагол *προκοιτέω* имеет специальное военное значение «нести караул впереди лагеря», «находиться на передовом посту» и т. п.

¹⁴⁹ Эти законы были приняты в ходе других преобразований Августа, за которые он взялся, получив дополнительные полномочия в 19 г. до н. э. (см.: LIV. 10. 5–6). В 18 г. до н. э. он провел, согласно Светонию (Aug. 34. 1), четыре закона, о двух из которых упоминает Дион: закон о подкупе (*Lex Iulia de ambitu*), необходимость в котором, по-видимому, возникла в связи с беспорядками во время выборов в 22–19 гг. до н. э., и закон о браках сословий (*Lex Iulia de maritandis ordinibus*), по которому лица, не состоящие в браке (мужчины в возрасте от 25 до 60 лет и женщины от 20 до 50 лет), ограничивались в участии в общественных празднествах и в получении наследства и завещательных отказов; наличие же детей давало определенные карьерные (для сенаторов), юридические и налоговые льготы. Два других закона, не упомянутых Дионом: закон о прелюбодеяниях (*Lex Iulia de adulteriis*), по которому неверная жена и ее любовник подлежали уголовной ответственности, и закон об ограничении роскоши, в частности, расходов на пиры (*Lex sumptuaria*). Дион, как и в других местах, игнорирует формальности, прямо приписывая введение этих законов Августу, хотя, после того как он вносил их (пользуясь своей трибунской властью), они получали одобрение сената и выносились на голосование в комициях.

¹⁵⁰ Дион, строго говоря, ошибается, подразумевая, что до законов Августа безбрачные уже подлежали юридическим ограничениям. Однако старинные римские традиции предписывали гражданам вступать в брак и производить потомство; за этим следили цензоры; кроме того, в некоторых случаях именно бездетные облагались налогами; и, возможно, уже Цезарь ввел награды за рождение детей (XLIII. 25. 2).

¹⁵¹ τοῦ εὐγενούς в данном контексте, скорее, соответствует понятию *ingenui*, «свободнорожденные» (ср.: LV. 31. 1). Поэтому возможен вариант перевода: «среди свободнорожденных».

¹⁵² Ранее такие браки считались законными, но влекли за собой бесчестие. По Юлиеву закону о браках всем свободнорожденным гражданам запрещалось жениться на акт-

(3) Между тем в сенате раздались громкие жалобы¹⁵³ на распущенность женщин и молодых людей, из-за которой-де так трудно связать себя брачными узами; и некоторые, желая уязвить Августа намеком на его многочисленные любовные увлечения¹⁵⁴, стали предлагать ему устранить также и это [зло]. (4) Он же сначала отвечал им, что самые необходимые средства на этот счет уже существуют и какие-то еще меры невозможно подобным же образом прописать в законах, но потом, когда присутствующие продолжали все же настаивать, сказал: «Вы сами должны увещевать и направлять ваших жен по своему усмотрению: именно так я поступаю». (5) Услышав это, они еще настойчивее стали расспрашивать его, желая узнать, какими именно советами наставляет он Ливию. И он, хоть и неохотно, высказал несколько замечаний о женских нарядах и украшениях, о выходах в свет и благонравии женщин, нисколько не смущаясь, что его собственные дела отнюдь не соответствовали его словам. (6) Столь же непоследовательно повел он себе и в другом случае, когда исполнял цензорские обязанности¹⁵⁵. Когда некто привел к нему молодого человека, женившегося на женщине, с которой до этого состоял в прелюбодейной связи, и предъявил этому юноше еще множество обвинений подобного рода, Август сначала растерялся, не зная что делать и не решаясь ни пренебречь этим делом, ни наложить какое-нибудь взыскание, но потом, не без труда овладев собой, сказал:

рисах, проститутках, сводницах, прелюбодейках (соответственно, и свободнорожденным гражданкам вступать в брак с такого рода лицами). Сенаторам и их потомкам до третьего колена было запрещено вступать в брак с вольноотпущенницами и детьми актеров. Из обширной литературы о брачном законодательстве Августа см., в частности: *Frank R. I. Augustus' Legislation on Marriage and Children* // *California Studies in Classical Antiquity*. 1975. Vol. 8. P. 41–52; *Csillag P. The Augustan laws on family relations*. Budapest, 1976; *Radtitsa L. F. Augustus' Legislation Concerning Marriage, Procreation, Love Affairs and Adultery* // *ANRW*. Tl. II. Bd. 13 (1980). P. 278–339; *Wallace-Hadrill A. Family and Inheritance in the Augustan Marriage Laws* // *Proceedings of the Cambridge Philological Society*. 1981. N. S. Vol. 27. P. 58–80; *Galinsky K. Augustus' Legislation on Marriage and Morals* // *Philologus*. 1981. Bd. 125. P. 126–144; *McGinn Th. A. J. The Augustan Marriage Legislation and Social Practice: Elite Endogamy versus Male Marrying Down* // *Speculum Iuris: Roman Law as a Reflection of Social and Economic Life in Antiquity* / Ed. J.-J. Aubert and B. Sirks. Ann Arbor, 2002. P. 46–93; *Idem. Missing Females? Augustus' Encouragement of Marriage between Free-born Males and Freedwomen* // *Historia*. 2004. Bd. 52. Hft. 2. P. 200–208; *Knopf F. Die Ehepolitik des Augustus (Octavian). Eine Untersuchung zu den Eheschließungen der "domus Augusta"*. Marburg, 2012; *Токарев А. Н. О целях семейного законодательства Августа* // *Вестник Харьковского университета*. 2004. № 633: История. Вип. 36. С. 222–231.

¹⁵³ По-видимому, в ходе обсуждения предложенных Августом законов.

¹⁵⁴ О любовных связях Августа см.: LIV. 19. 3, а также LV. 7. 5; *Suet. Aug.* 69–71.

¹⁵⁵ Во время проведения ценза в 29–28 гг. до н. э.

«Много ужасных плодов принесли с собой смутные времена, давайте же забудем о них и подумаем о будущем, дабы впредь ничего подобного не появлялось»¹⁵⁶. (7) В связи с тем, что некоторые, обручившись с несовершеннолетними девицами, пользовались преимуществами женатых¹⁵⁷, но при этом не несли соответствующих обязанностей, Август постановил, что никакая помолвка не будет иметь силы, если в течение двух лет со времени ее заключения не будет заключен брак¹⁵⁸, — это означало, что в любом случае невесте при обручении должно было быть не менее десяти лет, если жених рассчитывал извлечь из помолвки какие-нибудь выгоды, ибо, как я уже говорил¹⁵⁹, девицы считаются достигшими брачного возраста в полные двенадцать лет¹⁶⁰.

17 (1) Наряду с этими законоположениями Август также постановил, чтобы для распределения хлеба ежегодно каждым должностным лицом данного года назначалось по одному соискателю из числа тех, кто за три года до этого исполнял должность претора, и уже из их числа путем жеребьевки выбирались четверо, которые бы, последовательно сменяя друг друга, ведали распределением хлеба¹⁶¹. (2) Он повелел также, чтобы всегда избирался [только] один префект, назначаемый на время проведения [Латинских] празднеств¹⁶², и чтобы Сивиллины книги¹⁶³, истлевшие от времени, были собственноручно

¹⁵⁶ Суть этого эпизода становится понятной, если учесть, что сам Август в свое время (в 38 г. до н. э.) взял в жены Ливию, которая была во второй раз беременна от своего мужа Тиберия Клавдия Нерона и с которой, по всей видимости, он еще до женитьбы состоял во внебрачной связи.

¹⁵⁷ См. коммент. к LIII. 13. 2.

¹⁵⁸ Ср.: LVI. 7. 3; *Suet. Aug.* 34. 2. Юлиев закон о браках сословий допускал трехлетний промежуток между помолвкой и заключением брака.

¹⁵⁹ Вероятно, в утраченной части труда.

¹⁶⁰ Ср.: Dig. 23. 1. 9.

¹⁶¹ Речь идет об изменении тех правил назначения ответственных за распределение хлеба, которые были введены в 22 г. до н. э. (см.: LIV. 1. 4) с созданием специальной должности (*cura*... *frumenti populo dividundi* — *Suet. Aug.* 37). Возможно, это нововведение было связано с изданием Юлиева закона о хлебном снабжении (*Lex Iulia de annonae*), по которому, в частности, создавался и специальный суд для рассмотрения нарушений в сфере снабжения хлебом. См.: Dig. 48. 12. 2; *Inst.* IV. 18. 11.

¹⁶² Один префект, а не несколько, как это было в 34 и 23 гг. до н. э. (ср.: XLIX. 42. 1; LIII. 33. 3). Об этой должности см. коммент. к LIII. 33. 3 и LIV. 6. 6.

¹⁶³ Сивиллины книги — собрание пророчеств, к которым обращались только по специальному распоряжению сената. По преданию, Сивиллины книги были приобретены царем Тарквинием Древним. После того как они погибли во время пожара в храме Юпитера Капитолийского в 83 г. до н. э., из разных источников был составлен новый сборник. Отданное Августом распоряжение, вероятно, было связано с подготовкой к Столетию

переписаны жрецами¹⁶⁴, дабы никто другой не мог их прочитать. (3) Он также позволил всем лицам, владеющим состоянием в сто тысяч [денариев] и обладающим по закону правом избираться на государственные должности, выставлять свои кандидатуры на выборах. В таком же размере он первоначально установил и сенаторский ценз, но позднее повысил его до двухсот пятидесяти тысяч¹⁶⁵. Тем же [сенаторам], которые отличались добродетельной жизнью, но имели состояние меньше ста и двухсот тысяч соответственно, он пожаловал недостающие средства¹⁶⁶. (4) В связи с этим он разрешил преторам при желании [дополнительно] расходовать на торжественные игры втрое больше тех сумм, что выдавались им из казны¹⁶⁷. Таким образом, если кто-то и сокрушался из-за строгости прочих его законов, больше о них не вспоминали как по причине этого его решения, так и потому, что он вернул назад некоего Пилада, танцовщика, высланного за дерзкое поведение. (5) Говорят, что этот Пилад весьма остроумно возразил императору, когда тот стал порицать его за раздоры с Бафиллом, его товарищем по ремеслу и любимцем Мecenата: «Это ведь тебе на руку, Цезарь, что народ тратит время на нас»¹⁶⁸.

18 (1) Таковы были события этого года. В консульство же Гая Фурния и Гая Силана [17 г. до н. э.] у Агриппы родился еще один

играм (см.: LIV. 18. 2 и коммент.). В 12 г. до н. э. Август приказал собрать и сжечь все пророческие книги, находившиеся в частных руках, а Сивиллины книги приказал хранить в двух позолоченных ларцах в основании храма Аполлона Палатинского (*Suet. Aug. 31. 1; Tac. Ann. VI. 12. 3*).

¹⁶⁴ Это были *quindecimviri sacris faciundis*. См. коммент. к LIII. 1. 5.

¹⁶⁵ В период Республики сенаторского ценза как такового не существовало, но предполагалось, что на членство в сенате могут претендовать только всадники, ценз которых составлял 400 тыс. сестерциев. В данном случае Август ввел более высокий имущественный уровень для претендентов на сенаторское звание. Возможно, он осуществил это повышение между 18 и 13 гг. до н. э. в два приема, подняв его сначала до 800 тыс., а потом до 1 млн сестерциев (ср.: LIV. 26. 3 и *Suet. Aug. 41. 1*; у Светония, вероятно по ошибке, названа цифра 1,2 млн сестерциев). Однако более вероятно, что, потребовав сначала от сенаторов иметь хотя бы всаднический ценз, он затем установил сенаторский ценз в 1 млн сестерциев во время пересмотра списка сенаторов в 18 г. до н. э., что соответствует его общему намерению ужесточить критерии отбора сенаторов.

¹⁶⁶ Ср.: LIII. 2. 1 и коммент.

¹⁶⁷ Тем самым Август отменил им же установленное ранее правило (см.: LIV. 2. 4).

¹⁶⁸ Пилад из Киликии и Бафилл (Батилл) Александрийский были популярными исполнителями пантомимы. Этот недавно распространившийся в Риме театральный жанр предполагал сольное выступление танцора, изображавшего под музыку и в сопровождении хора различные драматические сцены. Светоний сообщает, что Август выслал Пилада из Рима и Италии за непристойный жест в адрес освивавшего его зрителя (*Suet. Aug. 45. 4*). О симпатиях Мecenата к Бафиллу см.: *Tac. Ann. I. 54. 2*.

сын¹⁶⁹, которого нарекли Луцием и которого Август сразу же усыновил вместе с его братом Гаем¹⁷⁰, не дожидаясь, пока они возмужают, и уже тогда назначил их преемниками своей власти в расчете на то, что против него станет меньше заговоров. (2) Празднества, посвященные Чести и Доблести, он перенес на те дни, в которые они отмечаются и поныне¹⁷¹, и повелел тем, кто удостоился триумфа, воздвигать в память о своих деяниях какое-нибудь памятное сооружение на средства от добычи¹⁷²; он также провел Секулярные игры¹⁷³. Кроме того, он предписал судебным ораторам выступать в качестве защитников бесплатно, в противном же случае они должны были уплачивать пеню в четверном размере суммы, полученной [за свои

¹⁶⁹ Дословно: «Агриппа снова поднял сына» (ὁὐὸν αὐτοῖς ὁ Ἀγρίππας ἀνείλετο). Согласно римскому обычаю, подняв родившегося младенца на руки, отец тем самым признавал его своим законным ребенком.

¹⁷⁰ Об усыновлении Гая и Луция см.: *Suet. Aug.* 64. 1; *Vell. Pat.* II. 96. 1; *Tac. Ann.* I. 3. 2. Светоний указывает, что Август купил их у Агриппы по древнему обычаю, т. е. совершив торжественную сделку в присутствии пяти свидетелей («посредством меди и весов» с произнесением соответствующих формульных слов. Формально усыновление было частным актом, направленным на сохранение семейной линии, но оно не могло не восприниматься как фактическое назначение наследников.

¹⁷¹ *Honos* («честь») и *Virtus* («доблесть») — обожествленные абстракции. Посвященное им двойное святилище находилось у Капенских ворот. Храм Чести был построен по обету Квинтом Фабием Максимом Веррукозом в 233 г. до н. э. или вскоре после того. В 222 г. до н. э. Марк Клавдий Марцелл дал обет построить храм Чести и Доблести и вновь повторил его в 211 г. до н. э., но понтифики запретили строить храм с двойным посвящением, поэтому Марцелл ограничился тем, что восстановил храм Чести и рядом выстроил храм Доблести, который был освящен уже его сыном в 205 г. до н. э. Август, вероятно, перенес празднования с 17 июля на 29 мая. Причины этого шага неизвестны.

¹⁷² Таким образом, Август вновь возобновил обычай, существовавший при Республике. В 27 г. до н. э. он уже предлагал тем, кто недавно удостоился триумфа, принять участие в ремонте дорог в Италии (ср.: *LIII*. 22. 1). Данное же распоряжение было адресовано Семпронию Атрину и Корнелию Бальбу, недавно получившим триумф за победы в провинции Африка (см.: *LIV*. 12. 1 и коммент.). Бальб построил театр (см.: *LIV*. 25. 2); о каких-либо постройках Атринина ничего не известно.

¹⁷³ Секулярные игры — *Ludi Saecularis* («Столетние игры») справлялись с 31 мая по 3 июня (ср.: *RgdA.* 22. 2; *ILS.* 5050; *Tac. Ann.* XI. 11; см. также: *Fest., s.v.* *Saeculares ludi*; *Taurii ludi*; *Val. Max.* II. 4. 5). В завершающий день был исполнен знаменитый «Столетний гимн» (*Carmen Saeculare*), написанный Горацием. Эти игры проводились по завершении очередного века (*saeculum*) от основания Рима; такой век насчитывал 100 или 110 лет. Единственные достоверно известные празднования имели место в 249 и 146 гг. до н. э. Август существенно изменил ритуал этого празднества и использовал его для пропаганды идеи о начале нового золотого века мира и процветания как результате моральных реформ, проведенных им в предшествующие годы. Дион, просто констатируя факт их проведения, явно недооценивает того значения, которое им придавал сам Август. О Секулярных играх Августа см.: *Schnegg-Köhler B.* *Die augusteischen Säkularspiel* (*Archiv für Religionsgeschichte* 4). München, 2002.

услуги¹⁷⁴]; (3) а тем, кто по жребию избирался в судебные заседатели, он запретил посещать чьи-либо дома в течение того года, когда они исполняли свои обязанности¹⁷⁵; и так как сенаторы недобросовестно относились к посещению заседаний сената, он увеличил штрафы для тех, кто пропускал¹⁷⁶ их без уважительной причины¹⁷⁷.

19 (1) После этого в год, когда консулами были Луций Домиций¹⁷⁸ и Публий Сципион¹⁷⁹ [16 г. до н. э.], Август отправился в Галлию под предлогом вспыхнувших там войн¹⁸⁰. (2) Дело в том, что он решил покинуть [страну] в известном смысле по примеру Солона¹⁸¹, так как его долгое присутствие в Городе [само по себе] многих уже стало тяготить, а теперь это недовольство усугублялось тем, что он задевал многих, карая их за нарушение введенных им установлений, и в то же

¹⁷⁴ Римляне считали денежное вознаграждение несовместимым с отношениями между патроном и клиентом, к каковым относились и отношения адвоката с подзащитным. Но уже к концу III в. до н. э. гонорары защитникам получили широкое распространение, что вызвало принятие закона Цинция в 204 г. до н. э., запрещавшего брать вознаграждение. Август восстановил этот запрет, добавив штрафные санкции за его нарушение, но сама практика не была искоренена, и в свое время император Клавдий официально разрешил адвокатам получать вознаграждение в сумме до 10 тыс. сестерциев (см.: *Tac. Ann.* XI. 5–7).

¹⁷⁵ Вероятно, запрет касался только посещения домов истцов или ответчиков. Августом были запрещены также посещения этими лицами домов судей (см.: *Dig.* 48. 14. 1. 4). Как и запрет на получение гонораров, эти положения, очевидно, устанавливались двумя судебными законами Августа (*leges Iuliae iudiciariae*), один из которых касался уголовных, а второй гражданских судов.

¹⁷⁶ ὑπερῖσσιται (дословно «опаздывали») в данном контексте означает «пропускали», «не посещали». Ср.: *LV.* 3. 1.

¹⁷⁷ Дион сообщает еще об одном увеличении соответствующих штрафов в 9 г. до н. э. (*LV.* 3. 2–3). В принципе посещение заседаний сената было обязательным для сенаторов. Вопрос о введении штрафов за пропуск заседаний обсуждал еще Варрон в своем наставлении о порядке ведения дел в сенате (*Gell. NA.* XIV. 7. 10). Однако меры Августа, введенные в 17 и 9 гг. до н. э., в дальнейшем не прижились.

¹⁷⁸ Луций Домиций Агенобарб — муж Антонии, дочери Марка Антония и Октавии, дед императора Нерона, консул 16 г.

¹⁷⁹ Публий Сципион упоминается у Проперция (*V.* 11. 65–66); впоследствии был проконсулом в провинции Азия.

¹⁸⁰ Имеется в виду прежде всего поражение, понесенное Лоллием (см.: *LIV.* 20. 4–6). Но Дион прав, считая это всего лишь предлогом, так как в данном случае Август следовал тому же прецеденту, который имел место в 27 г. до н. э., когда после двухлетнего пребывания в Риме он отправился в провинции. Теперь же к отъезду его подталкивало недовольство и проведенной «чисткой» сената, и введением брачных законов.

¹⁸¹ Афинский законодатель Солон после проведения в 594 г. до н. э. своих знаменитых законодательных реформ, согласно традиции, на десять лет покинул Афины, чтобы избежать ненависти недовольных законами и не допустить их отмены. См.: *Herod.* I. 29; *Aristot. Ath. Pol.* 11. 1; *Plut.* *Sol.* 25.

время, прощая многих других, вынужден был преступать собственные законы. (3) Некоторые даже поговаривали, что удалился он из-за Теренции, жены Мецената¹⁸², так как об их отношениях в Риме ходило немало пересудов, и будто бы даже намеревался жить вместе с ней где-нибудь за границей подальше от всяких сплетен. Он ведь и в самом деле до такой степени был в нее влюблен, что однажды заставил ее состязаться в красоте с Ливией. (4) Перед отбытием он освятил храм Квирина, отстроенный им заново¹⁸³. Я упоминаю об этом потому, что он украсил его семьюдесятью шестью колоннами — именно такое количество лет он прожил, отчего и пошли разговоры, будто сделал он это преднамеренно, а отнюдь не случайно. (5) Итак, он освятил тогда этот храм и устроил [по этому случаю] гладиаторские бои, распорядителями на которых с разрешения сената были Тиберий и Друз¹⁸⁴. (6) Затем, поручив управление Городом и остальной Италией Тавру¹⁸⁵ (ибо Агриппу он вновь отправил в Сирию, а к Меценату из-за его жены не питал прежнего расположения¹⁸⁶), он отправился в путь, взяв с собой Тиберия, хотя тот занимал [в то время] должность претора. Тиберий ведь исполнял эту должность, несмотря на то что уже имел звание претория; и все его обязанности, согласно указу, взял на себя Друз. (7) На следующую ночь после их отъезда сгорел дотла храм Ювенты¹⁸⁷. Имели место и другие знамения: по Священной дороге на Форум вбежал волк и растерзал [нескольких] человек; неподалеку от Форума у всех на виду появились полчища муравьев, а в небе на протяжении целой ночи с юга на север про-

¹⁸² Теренция, кроме того, была сестрой заговорщика Мурены (см.: LIV. 3. 5). О ее связи с Августом см.: LV. 7. 5; *Suet. Aug.* 69. 2.

¹⁸³ Культ Квирина, позже отождествленного с Ромулом, с самых ранних времен существовал на холме Квиринал (который от него и получил свое название). Его храм на Квиринале был построен в 293 г. до н. э., сгорел в 49 г. до н. э. и был восстановлен Юлием Цезарем в 45 г. до н. э. Освящение храма Августом состоялось 29 июня 16 г. до н. э. (*Ovid. Fast.* VI. 795–796).

¹⁸⁴ Это были первые гладиаторские бои, которые Август дал не от своего имени (ср.: *RgdA.* 22. 1). Разрешение сената требовалось в соответствии с порядком, установленным в 22 г. до н. э. (см.: LIV. 2. 4).

¹⁸⁵ О Статилии Тавре см. коммент. к LIII. 23. 1. О назначении сго на этот пост ср.: *Tac. Ann.* VI. 11. 3. До этого Август на время своего отсутствия в Риме и Италии назначал для управления Римом Мецената (36–33 гг. до н. э.), Агриппу (31–29 и 21–20 гг. до н. э.) и Мессаллу Корвина (26–25 гг. до н. э.), не предоставляя им каких-либо формальных полномочий.

¹⁸⁶ Об охлаждении отношений между Августом и Меценатом см.: LV. 7. 5; *Suet. Aug.* 66. 3.

¹⁸⁷ Храм Ювенты — *Aedes Iuvenitidis* (Ювента — «юность») располагался около Большого цирка и был впоследствии восстановлен Августом (*RgdA.* 19. 2).

носились языки пламени. Ввиду этих знамений были принесены обеты за [благополучное] возвращение Августа¹⁸⁸. (8) Между тем было отпраздновано [очередное] пятилетие его власти, и расходы на празднование взял на себя Агриппа, от имени которого распоряжались его товарищи по жреческой коллегии (он ведь входил в число жрецов-квиндецемвиров, на которых по очереди возлагалось проведение этого праздника¹⁸⁹).

20 (1) В это время происходили разные тревожные события. Альпийские племена камуннов и веннийев¹⁹⁰ подняли оружие против [римлян], но были разбиты и приведены к покорности Публием Силием¹⁹¹. (2) Паннонцы же вместе с нориками опустошили набегом Истрию¹⁹², но, потерпев ряд поражений от Силия и его военачальников, и сами снова вернулись к миру и стали причиной порабощения нориков¹⁹³. (3) Мятежи в Далмации и в Испании¹⁹⁴ были подавлены в короткое время. Македония подверглась опустошительным набегам дентелетов и скордисков¹⁹⁵. Во Фракии же незадолго до этого Марк

¹⁸⁸ В частности, принесли обет устроить по возвращении Августа игры в честь Юпитера, которые состоялись в 13 г. до н. э. (см.: LIV. 27. 1).

¹⁸⁹ Сам Агриппа находился в это время в восточных провинциях. О квиндецемвирах см.: LIII. 1. 5 и коммент. Формально отмечалась годовщина победы при Акции, но Дион как реалист понимал, что именно после нее Октавиан приобрел единоличную власть.

¹⁹⁰ Известны и другие названия племени веннийев: Vennones, Vennontes и Venostes (см. коммент. в след. примеч.).

¹⁹¹ Публий Силий Нерва был в это время наместником Иллирика. Он покинул свою провинцию для ведения войны на севере Италии, так как там отсутствовали постоянные военные силы. Наряду с названными племенами, очевидно, были подчинены и соседние трумпилины, которые названы вслед за камуннами в надписи на трофее Августа, воздвигнутом в 7–6 гг. до н. э. в Ла-Турби близ Монако в память о завоевании Августом Альп (EJ. 40). В этой надписи упомянуты также веносты и веннонсты; упомянутые Дионом веннии могут быть тождественны и с теми, и с другими.

¹⁹² Истрия (Istria или Histria) — полуостров в северо-восточной части Адриатического моря, расположенный между Венетией и Иллириком. В период Республики Истрия входила в состав Иллирика, но при Августе стала частью Италии и вместе с Венетией входила в X регион (из 11 регионов, на которые Август разделил Италию, включая Цизальпийскую Галлию).

¹⁹³ Норики — группа племен, обитавших к югу от Дуная между Рецией и Паннонией. Со II в. до н. э. управлялись царьками, которые поддерживали дружественные отношения с Римом. По меньшей мере часть нориков была подчинена в 15 г. до н. э. в ходе завоевания Реции (Strab. IV. 6. 8; Vell. Pat. II. 39. 3; Flor. II. 22), но окончательное их завоевание произошло только при Клавдии, когда была образована провинция Норик.

¹⁹⁴ Применительно к Испании речь, по-видимому, идет о Кантабрии (ср.: LIV. 11. 2–5).

¹⁹⁵ Дентелеты — фракийское племя кельтского происхождения, обитавшее в верхней части долины Стримона; скордиски — кельтское племя, жившее в области при слиянии Дуная и Савы.

Лоллий¹⁹⁶, оказывая помощь Реметалку, дяде и опекуну сыновей Котиса¹⁹⁷, покорил бессов¹⁹⁸, а некоторое время спустя и Луций Тарий¹⁹⁹, действуя в том же духе, одолел савроматов²⁰⁰ и изгнал их за Истр. (4) Однако самой большой из тех войн, что в то время выпали на долю римлян, была война с германцами, ради которой собственно Август и покинул Город. Дело в том, что сугамбры, узипеты и тенктеры²⁰¹ сначала в своих землях захватили и подвергли распятию нескольких римлян²⁰², (5) а потом, перейдя через Рен, разграбили Германию²⁰³ и Галлию. Выступившую против них римскую конницу они атаковали из засады и, преследуя ее, когда она обратилась в бегство, случайно столкнулись с Лоллием, наместником провинции, и разбили также и его²⁰⁴. (6) Получив известия об этом, Август спешно выступил в поход против них, однако до сражения дело не дошло, так как, узнав, что Лоллий готовится [нанести ответный удар] и что сам император также идет на них, варвары отступили в свои пределы и заключили мир, выдав заложников.

¹⁹⁶ Марк Лоллий — консул 21 г. до н. э., наместник (проконсул) Македонии ок. 19/18 г. до н. э.

¹⁹⁷ Фракия находилась в руках независимых племенных царей. Реметалк — царь племени сапэев в Южной Фракии, брат жены Котиса. В латинских текстах его имя дается как *Rhoemetalcēs*. Котис V — царь одрисов и астов в Восточной Фракии. Из сыновей Котиса Дион упоминает только Раскупорида (LIV. 34. 5).

¹⁹⁸ Бессы — племя, обитавшее к востоку от одрисов в верховьях Гебра. В 29 г. до н. э. Красс передал святилище Диониса, находившееся под их контролем, одрисам (LI. 25. 5).

¹⁹⁹ В Лозбзовском издании (Vol. VI, p. 332–333) в греческом оригинале текста Луций Тарий назван Γάλλος, а в параллельном английском почему-то — Gallus. В действительности же, как предположил Э. Риттерлинг (*Legio // RE. Bd. XII. 2. 1925. Sp. 1229*), имеется в виду Луций Тарий (Руф), один из восначальников Августа (он был, в частности, командиром в битве при Акции). Это имя подтверждается и надписью из Амфиополя (EJ. 268), в которой он назван пропретором, что может указывать на то, что Македония временно стала императорской провинцией. В 16 г. до н. э. сразу после наместничества в Македонии он был назначен консулом-суффектом.

²⁰⁰ Савроматы (сарматы) — группа иранских племен, обитавших на территории от юга России до Дуная.

²⁰¹ Сугамбры, узипеты и тенктеры — германские племена, занимавшие правый берег Среднего и Нижнего Рейна.

²⁰² Согласно Акрону (*Ad Hor. Carm. IV. 2. 36; ср.: Flor. II. 30. 24*), это были центурионы, посланные для сбора податей, которые, возможно, были наложены на германцев после их набегов (ср.: LIV. 11. 2 о действиях Агриппы в Галлии).

²⁰³ См.: LIII. 22. 6 и коммент.

²⁰⁴ Об этих событиях см. также: *Vell. Pat. II. 97. 1; Tac. Ann. I. 10. 3; Suet. Aug. 23. 1; Obsequens. 71*. Светоний называет это поражение, имевшее место летом 16 г. до н. э., скорее позорным, так как был потерян орел легиона, вероятно, V легиона Жаворонков (*Legio V Alaudae*).

21 (1) Таким образом, Августу не пришлось тогда пускать в ход оружие, но он потратил на приведение в порядок прочих дел и этот год, и следующий, в который консулами были Марк Либон и Кальпурний Пизон²⁰⁵ [15 г. до н. э.]. (2) Дело в том, что галлы не только понесли большой урон от германцев, но немало пострадали и от некоего Лицина. Я думаю, что эти [несчастья] были им с полной очевидностью предвозвещены появлением морского чудовища, которое само выбросилось из Океана²⁰⁶ на берег: оно имело в ширину двадцать футов, а в длину втрое больше и всем своим обликом, за исключением головы, походило на женщину. (3) Что касается Лицина²⁰⁷, то он был родом галл, который, попав в плен к римлянам, стал рабом Цезаря, получил потом от него вольную и [уже] Августом был назначен прокуратором Галлии. (4) Этот человек, сочетавший в себе корыстолюбие варвара с римской гордостью, старался унижить любого, кто когда-то стоял выше него, и устранить со своего пути всякого, кто в настоящее время был в силе. Он не только обеспечивал взимание больших денежных средств [в казну], как предписывалось возложенными на него обязанностями, но немалые суммы клал и в собственный карман, не забывая и своих приятелей. (5) В своих злоупотреблениях он дошел даже до того, что там, где подати вносились помесечно,

²⁰⁵ Марк Ливий Друз Либон, сын Л. Скрибония Либона, был усыновлен М. Ливием Друзом Клавдианом, отцом Ливии. Луций Кальпурний Пизон Фруги (понтифик), брат Кальпурнии, жены Цезаря, сделал очень успешную государственную карьеру, в частности, он был магистром коллегии Арвальских братьев; в 13 г. до н. э. был наместником Памфилии (см.: LIV. 34. 6); в 13–11 гг. до н. э. успешно воевал против поднявших восстание бессов, за что был удостоен триумфальных отличий; в течение 20 лет (13–32 гг.) занимал пост префекта города и был удостоен похорон за государственный счет (*Dio. LVIII. 19. 5; Tac. Ann. VI. 10. 11*).

²⁰⁶ Под Океаном понимался поток, омывающий обитаемую землю, а позже — «внешнее море» в противоположность «внутреннему» (Средиземному).

²⁰⁷ В рукописях он именуется Лицинием, но латиноязычные авторы называют его Лицином (*Iuv. Sat. XIV. 306*), хотя встречается и наименование «Лициний». Он — единственный известный вольноотпущенник, занимавший пост прокуратора в провинции. Ср. свидетельства о нем в: *Schol. Iuv. I. 109; XIV. 305–308*. После многолетнего «царствования» (*Sen. Aposol. 6. 1*) в Лугдуне он удалился в Рим и умер уже при Тиберии. Сохранилась и посвященная Лицину эпитафия, показывающая, что имя этого «десятеля» стало нарицательным:

*Marmoreo Licinus tumulo iacet, at Cato nullo,
Pompeius parvo: credimus esse deos!*

(«У Лицина гробница из мрамора, у Катона ж никакой,
У Помпея — никакая: и мы [еще] всрим в богов».)

(*Poëtae Latini Minores. IV, p. 64 Baehrens.*
Пер. А. В. Махлаюка).

ввел четырнадцатимесячный год, заявив, что месяц, именуемый декабром, на самом деле является-де десятым, а значит, нужно вносить деньги, причитающиеся еще за два последующих месяца, которые он назвал соответственно одиннадцатым и двенадцатым²⁰⁸. (6) Из-за этих-то ухищрений Лицин и оказался в опасности, так как галлы, получив возможность обратиться к Августу, высказали ему свое негодование [на происки Лицина], так что император не мог не выразить им сочувствия, но в то же время он попытался выгородить Лицина. Он заявил, что об одних его вымогательствах он ничего не слышал, и сделал вид, что в другие просто не верит, хотя на самом деле скрывал это, стыдясь, что пользовался услугами такого управляющего. (7) Лицин, впрочем, оказался не так прост и только презрительно посмеивался над всеми галлами. Ибо когда он узнал, что Август весьма им недоволен и ему, похоже, грозит наказание, он, пригласив императора к себе в дом, показал ему груды серебра, золота и прочих ценностей (8) и сказал: «Все это, государь, копил я только для тебя и для народа римского с единственной целью — не допустить, чтобы местные жители, имея в своем распоряжении столь великие богатства, замыслили мятеж. И вот теперь все, что сберег для тебя, передаю я в твои руки».

Так Лицин избежал нависшей над ним угрозы, представив дело таким образом, будто он истощал силы варваров ради блага Августа.

22 (1) Тем временем Друз и Тиберий были заняты делами иного рода. Реты, обитавшие между Нориком и Галлией у Тридентских Альп²⁰⁹, прилегающих к Италии, совершали грабительские набеги на сопредельную Галлию и даже из Италии, случалось, уходили с добычей; не давали они покоя и римлянам, и римским союзникам, которые проходили через их страну. (2) Такой образ их действий в общем соответствовал нравам народов, не приемлющих мирных соглашений, но они пошли еще дальше и поголовно истребляли всех своих пленников, причем не только взрослых мужчин и маленьких мальчиков, но и неродившихся младенцев в материнской утробе, пол которых они определяли с помощью особых гаданий²¹⁰. (3) Вот почему Август отправил против них сначала Друза, который быстро разбил высту-

²⁰⁸ По предположению Беккера, они могли называться *Еνδεκέμβριον* и *Δωδεκέμβριον*, т. е. по-латински *Undecember* и *Duodecember*.

²⁰⁹ Совр. Альто Адиге. *Tridentum* — совр. Тренто.

²¹⁰ Ср.: *Sirab.* IV. 6. 8.

пивших ему навстречу неприятелей близ Тридентских гор и удостоился за это преторских знаков отличия²¹¹. Затем, когда реты, вытесненные из Италии, не прекратили тем не менее тревожить Галлию, Август послал против них Тиберия²¹². (4) И теперь они уже оба одновременно с разных сторон осуществили вторжение в страну [ретов], либо непосредственно руководя войсками, либо действуя через своих помощников; Тиберий при этом даже переплыл на кораблях через озеро²¹³. Таким образом, нанося им удары по отдельности, одних варваров они устроили, без труда одолевая в открытых сражениях их разрозненные отряды, и привели к покорности остальных, которые из-за этого все более теряли силы и боевой дух. (5) Поскольку эта страна имела многочисленное мужское население и, похоже, была склонна к мятежам, они выселили большую часть наиболее сильных мужчин боеспособного возраста, оставив лишь такое их количество, которого было достаточно, чтобы страна не обезлюдела, но которого не хватило бы, чтобы поднять восстание.

23 (1) В этом же году [15 г. до н. э.] умер Ведий Поллион, муж, не совершивший ничего достойного памяти, ибо происходил он из вольноотпущенников, принадлежал к сословию всадников и не отличился никаким блистательным подвигом, но приобрел исключительную известность благодаря своему богатству и жестокости²¹⁴, так что и он заслуживает упоминания в истории. (2) Было бы излишне перечислять различные его поступки, но [следует упомянуть о том,] что он разводил в своих прудах мурен, приученных пожирать людей, на съедение которым он бросал своих [провинившихся] рабов, заслуживавших, [по его мнению,] смерти. Как-то раз, когда он угощал

²¹¹ См.: LIV. 10. 4 и коммент.

²¹² Кампания Друза и Тиберия была также направлена против соседних винделиков. Об этой кампании см., в частности: *Zanier W. Der römische Alpenfeldzug unter Tiberius und Drusus im Jahre 15 v. Chr. Übersicht zu den historischen und archäologischen Quellen // IMPERIUM — Varus und seine Zeit. Beiträge zum internationalen Kolloquium des LWL-Römermuseums am 28. und 29. April 2008 in Münster / Hrsg. R. Aßkamp und T. Esch. Aschendorff, 2010. S. 73–96.*

²¹³ Боденское (или Констанцское) озеро. Тиберий даже дал сражение винделикам на его водах (*Strab.* VII. 1. 5).

²¹⁴ Дион не упоминает (скорее по незнанию, нежели сознательно) о том, что Публий Ведий Поллион был влиятельным другом Августа (в частности, после битвы при Акции он активно действовал в провинции Азия). Он представлял, однако, затруднения для созданного Августом режима, компрометируя его в известном смысле (см.: *Tac. Ann.* I. 10. 5; XII. 60. 4). См. о нем: *Syme R. Who Was Vedius Pollio? // JRS.* 1961. Vol. 51. P. 23–30. О его муренах-людоедах см.: *Sen. De clem.* I. 18. 2; *Dial.* V. 40; *Plin. NH.* IX. 77.

обедом Августа, виночерпий разбил хрустальный кубок и Ведий, не обращая внимания на присутствие гостя, приказал бросить слугу к мурам. (3) Тот упал перед Августом на колени и умолял его о помощи, и Август сначала попытался убедить Поллиона не совершать такой жестокости, но когда тот его не послушал, он сказал: «Вели-ка принести и остальные такие же чаши и прочие ценные сосуды, какие у тебя есть, чтобы я мог ими воспользоваться». (4) Когда их принесли, он приказал их разбить. Поллион, увидев это, был, конечно, сильно раздосадован, однако, поскольку теперь, при виде горы битой посуды, уже не было смысла горевать из-за одной чаши и поскольку он не мог наказать прислужника за то же, что только что сделал Август, он, хотя и против воли, ничего не сделал [этому рабу]. (5) Такого вот нрава был сей Поллион, который умер в то время. И в числе многих посмертных даров, оставленных им разным людям, он завещал Августу значительную часть своего состояния, в том числе и Павсилипон²¹⁵, усадьбу, расположенную между Неаполем и Путеолами, предписав выстроить на этом месте какое-нибудь красивое общественное здание. (6) Август снес дом Поллиона под предлогом подготовки этого строительства, но на самом деле для того, чтобы в Городе ничто не напоминало о Поллионе, и построил [на этом месте] портик, на котором написал имя Ливии²¹⁶, а не Поллиона.

(7) Впрочем, сделал он это позже. А в то время, [о котором идет речь,] Август основал в Галлии и Испании многочисленные колонии²¹⁷, вернул свободу гражданам Кизика²¹⁸, а жителям Пафоса, пострадавшим от землетрясения, дал деньги и в соответствии с постановлением [сената] позволил им называть свой город Августейшим²¹⁹.

²¹⁵ Павсилипон — совр. Посилипо; греч. название Παυσίλιπον означает «утоляющее печаль», «разгоняющее тоску». Сама усадьба входила в состав императорских владений по меньшей мере вплоть до правления Адриана.

²¹⁶ Портик Ливии находился на Эсквилине и был освящен в 7 г. до н. э. (LV. 8. 2). В центре его колоннады располагался храм Конкордии (богини Согласия). См.: *Flory M. B. Sic Exempla Parantur: Livia's Shrine to Concordia and the Porticus Liviae* // *Historia*. 1984. Bd. 33. Hft. 3. P. 309–330.

²¹⁷ Речь идет о выведении колоний легионных ветеранов. Их основание в большинстве случаев относится к 14 г. до н. э., когда Август приобретал земли для колоний (RgdA. 16. 1).

²¹⁸ О лишении Кизика свободы см. LIV. 7. 6.

²¹⁹ Пафос — город на Кипре. В действительности имя Август, которое города принимали в знак благодарности за императорскую помощь, использовалось в греческом варианте: Σεβαστή. Принятое по этому случаю особое постановление сената является единственным примером такого рода. Его принятие можно объяснить проявлением со стороны Августа тактичности по отношению к сенатским провинциям.

(8) Я упоминаю об этом не потому, что ни Август, ни сенаторы в случае подобных бедствий не оказывали помощь многим городам до и после этого случая, — если вспомнить обо всех таких делах, то труд с их перечислением окажется бесконечным; нет, я пишу об этом, чтобы показать, что именно сенат устанавливал городам почетные наименования, а не сами их жители, как это обычно происходит сейчас, сами, как кому заблагорассудится, составляли для себя списки титулов²²⁰.

24 (1) В следующем году [14 г. до н. э.] консулами стали Марк Красс и Гней Корнелий²²¹; и курульные эдилы, которым пришлось сложить с себя должность, так как они были избраны при неблагоприятных ауспигиях, тем не менее, вопреки обычаям предков²²², получили ее назад после повторного проведения народного собрания. (2) Во время пожара, в котором сгорела Павлова базилика²²³, огонь перекинулся и на храм Весты²²⁴, так что весталкам (за исключением самой старшей, которая была слепой) пришлось перенести священные предметы²²⁵ на Палатин и разместить их в доме жреца Юпитера²²⁶. (3) Базилика была впоследствии отстроена заново от имени Эмилия²²⁷, который происходил из рода того, кто ее некогда воздвиг²²⁸, но на деле это было сделано Августом и друзьями Павла. В это же время паннонцы вновь взбунтовались и были усмирены²²⁹; потеряли свободу и Приморские Альпы, населенные лигурами, которых называли

²²⁰ О негативном отношении Диона к подобной практике ср.: LII. 30. 3 sqq.; 37. 9–10.

²²¹ Марк Лициний Красс Фруги, возможно, был усыновлен Лицинием Крассом, консулом 30 г. до н. э. К имени Гнея Корнелия Лентула принято добавлять «Авгур», чтобы отличать его от его тезки родственника, консула 18 г. до н. э.

²²² Обычно вместо огрешно выбранных магистратов избирали других кандидатов.

²²³ Эта базилика была построена в 179 г. до н. э. в северной части Форума цензором Марком Фульвием Нобилиором. Луций Эмилий Павел, потомок коллеги Фульвия Эмилия Лепида, предпринял ее восстановление ок. 55 г. до н. э. при финансовой поддержке Цезаря, которое завершил его сын Павел Эмилий Лепид в 34 г. до н. э. (XLIX. 42. 2); от последнего она и получила свое название.

²²⁴ Храм Весты, богини-хранительницы священного огня, находился в восточной части Форума.

²²⁵ Среди этих святынь был и Палладий — древнее изображение вооруженной Афины Паллады, защитницы города, которое, по преданию, было принесено Энеем из Трои в Италию.

²²⁶ Flamen Dialis.

²²⁷ Это, возможно, Павел Эмилий Лепид или его сын Марк Эмилий Лепид (консул 6 г. до н. э.), который произвел последующий ремонт базилики в 22 г. (Tac. Ann. III. 72. 1).

²²⁸ Это вряд ли был Павел Эмилий Лепид или его отец. См. примеч. 223.

²²⁹ Ср. LIV. 20. 2. Вероятно, эту кампанию осуществил Марк Виниций (LIII. 26. 4) в качестве наместника Иллирика (Vell. Pat. II. 96. 2; Flor. II. 24).

«косматыми»²³⁰ и которые все еще жили независимо. (4) На Боспоре Киммерийском²³¹ произошел переворот. Некий Скрибоний, выдававший себя за внука Митридата и утверждавший, что он получил царскую власть от Августа после смерти Асандра²³², взял в жены супругу последнего по имени Динамия²³³, которой было передано мужем управление государством и которая действительно была дочерью Фарнака и внучкой Митридата, и таким образом удерживал власть над Боспором. (5) Извещенный об этом Агриппа послал против него Полемона, царствовавшего в Понте, что возле Каппадокии²³⁴. Тот уже

²³⁰ «Косматыми» — т. с. «длинноволосыми». Ср. выражение *Gallia Comata* (XLVI. 55. 5). Длинноволосых лигуров упоминает также Плиний Старший (NH. III. 47; 135).

²³¹ Боспор Киммерийский — зависимое от Рима царство, располагавшееся в районе совр. Керченского пролива и прилегающих областях. После разгрома Митридата VI Евпатора осталось за его сыном Фарнаком.

²³² В 47 г. до н. э. Асандр, оставленный Фарнаком для контроля над Боспором, провозгласил себя его правителем. По свидетельству Лукиана (Macr. 17), именно выступление Скрибония привело к смерти Асандра, которая, судя по монетам, относится к 17/16 г. до н. э. Кем был на самом деле Скрибоний, остается неясным. См., например: *Braund D. King Scribonius* // Боспорский феномен: проблемы хронологии и датировки памятников. Материалы международной научной конференции. СПб., 2004. Ч. 1. С. 81–87. *Парфёнов В. Н.* Загадка Скрибония // Проблемы истории, филологии, культуры. 2007. Вып. 17. С. 291–298; *Панов А. Р.* Dio Cass. LIV. 24. 4–5 и проблема идентификации Скрибония // Из истории античного общества. Вып. 11. Нижний Новгород, 2008. С. 126–133 (с обзором существующих точек зрения).

²³³ Динамия родилась предположительно в конце 60-х гг. до н. э. В 47 г. до н. э. ее отец Фарнак II, сын Митридата VI Евпатора, предлагал ее в жены Юлию Цезарю в знак своей верности римлянам (*App.* BC. II. 91). Когда ее отец пал жертвой заговора Асандра, грека, назначенного Фарнаком наместником Боспора, она вышла замуж за Асандра, который стал правителем Боспора с титулом архонта. Затем, как видно из нижеследующего рассказа Диона, она выходит замуж сначала за Скрибония, а затем в 14 г. до н. э. — за Полемона. Последний брак, по-видимому, был недолгим, так как Динамия скончалась ок. 12 г. до н. э., возможно, отравленная своим последним супругом. Личность и политическая судьба Динамии неоднократно становились предметом внимания исследователей, в первую очередь российских. См., в частности: *Rostovtzeff M.* Queen Dynamis of Bosphorus // JHS. 1919. Vol. 39. P. 88–109; *Фролова Н. А.* О времени правления Динамии // Советская археология. 1978. № 2. С. 51–60; *Латышева В. А.* О роли Динамии в период правления на Боспоре Полемона // Вестник Харьковского университета. 1981. № 214. С. 101–107; *Parfenov V. N.* Dynamis, Agrippa und der Friedensaltar. Zur militärischen und politischen Geschichte des Bosphoranisches Reiches nach Asandros // Historia. 1996. Bd. 45. Hft. 1. S. 99–100; *Парфёнов В. Н.* Динамия, царица Боспора. Несколько штрихов к политическому портрету // Боспор и античный мир. Нижний Новгород, 1997. С. 126–136; *Панов А. Р.* К вопросу о политической ориентации Динамии // Проблемы истории, филологии, культуры. 2007. Вып. 17. С. 286–291.

²³⁴ Дион называет Понт таким образом, чтобы отличить его от той части бывшего царства Митридата, которая была включена Помпеем в состав Римской державы как провинция Вифиния-Понт. О Полемоне см.: LIII. 25. 1 и коммент. Назначение

не застал в живых Скрибония, так как боспорцы, узнав о его выступлении против них, уже раньше убили его, но когда оказали Полемону сопротивление из страха, что ему достанется царская власть над ними, он вступил с ними в сражение. (6) Однако несмотря на одержанную в нем победу, Полемон не мог привести их к повиновению до тех пор, пока Агриппа не прибыл в Синопу²³⁵ с намерением предпринять поход против боспорцев. Тогда они сложили оружие и сдались Полемону; Динамия же вышла за него замуж, очевидно, не без одобрения Августа. (7) По случаю этих успехов в честь Агриппы были проведены торжественные жертвоприношения²³⁶, но триумф, назначенный ему сенатом, не был проведен²³⁷. Ибо он вообще не отправил в сенат ни одного донесения о своих действиях. И последующие военачальники, взяв это его поведение за образец, также больше не посылали официальных сообщений в народное собрание. Итак, триумф его не состоялся. (8) По этой причине — таково, во всяком случае, мое мнение — в дальнейшем никто из равных ему не получал дозволения справить триумф и довольствовались они только триумфальными украшениями²³⁸.



Рис. 21. Царица Боспора Динамия. Бронза. Вторая половина I в. до н. э.

Агриппой Полемона означало передачу Боспора под власть Понта, как это было при Митридате.

²³⁵ Синопа — город на южном берегу Черного моря в провинции Вифиния-Понт.

²³⁶ *Supplicationes* (см. коммент. к LIV. 3. 8).

²³⁷ Как и в 19 г. до н. э. (см.: LIV. 11. 6), Агриппа из скромности отказался от триумфа (тем более на этот раз он был ему декретирован за успех, достигнутый без военных действий).

²³⁸ В данном случае Дион неточен, так как Тиберий справлял триумфы в 7 и 12 гг., а Германик — в 17 г., и оба они, как и Агриппа, были членами императорского семейства, наделенными самостоятельным империем. Триумфальные украшения (*ornamenta*, или *insignia triumphalia*) включали в себя статую полководца, увенчанную лавровым венком, и одеяние триумфатора — пурпурную, расшитую золотом тогу (*toga picta*) и тунику, украшенную золотыми пальмовыми ветвями (*tunica palmata*), а также лавровый венок.

25 (1) В свою очередь, Август, после того как завершил все дела в галльских, германских и испанских провинциях²³⁹, потратив большие суммы на отдельные области и взыскав большие суммы с других, наделив свободой и гражданством²⁴⁰ одних и отобрав их у других, оставил в Германии Друза и сам вернулся в Рим в консульство Тиберия и Квинтилия Вара²⁴¹ [13 г. до н. э.]. (2) Случилось так, что известие о его приезде дошло до Города в те дни, когда Корнелий Бальб проводил игры по случаю освящения театра, который и ныне носит его имя²⁴², и при этом хвастался, что он лично намерен обеспечить возвращение Августа (хотя по причине того наводнения, которое произошло из-за разлива Тибра, он и до своего театра не мог добраться иначе как на лодке), и Тиберий по случаю постройки театра предоставил ему почетное право первому высказать свое мнение. (3) Ибо собравшийся на заседание сенат в числе прочих решений постановил, чтобы в самом здании сената был воздвигнут алтарь в память о возвращении Августа²⁴³ и чтобы те, кто подойдет к нему в качестве молящих о защите в то время, когда Август будет находиться внутри померия, пользовались неприкосновенностью. Однако он не принял ни одной из этих почестей, но и на этот раз²⁴⁴ уклонился от [торжественной] встречи народом. (4) Он вступил в Город ночью — так он поступал почти всегда, для того чтобы не беспокоить граждан, независимо от того, направлялся ли он в пригород или куда-нибудь еще,

Удостоенные этих отличий получали ранг *virī triumphales*. В период Империи их присуждали отличившимся воссначальникам вместо триумфа, который постепенно стал исключительной прерогативой правящего императора.

²³⁹ Буквально «в Галлиях, Германиях и Испаниях». Под Германией здесь и далее Дион подразумевает провинции Верхняя и Нижняя Германия, расположенные к западу от Рейна. См. коммент. к LIII. 12. 6.

²⁴⁰ Август дал полные права римского гражданства ряду испанских городов, а также Валенсии и Висенне в Нарбонской Галлии.

²⁴¹ Публий Квинтилий Вар — легат в Сирии, а потом наместник в Германии (7–9 гг.), был женат на дочери Агриппы; в 9 г. потерпел сокрушительный разгром от восставших германцев под предводительством Арминия и погиб в битве в Тевтобургском лесу, потеряв три легиона. См. также коммент. к LVI. 18. 3.

²⁴² Луций Корнелий Бальб (Младший) — уроженец испанского г. Гадес, получивший римское гражданство. Был удостоен Августом членства в коллегии понтификов и ранга консулара; в качестве проконсула Африки в 21–20 гг. до н. э. успешно сражался с гарамантами (*Plin. NH. V. 36–37*), за что был удостоен триумфа в 19 г. до н. э., став последним сенатором, который получил эту почесть. Его театр был построен в южной части Марсова поля на средства из африканской добычи.

²⁴³ Август согласился только на то, чтобы этот алтарь (*Ara Pacis Augusti*) был воздвигнут на Марсовом поле (*RgdA. 12. 2*); он был освящен 30 января 9 г. до н. э.

²⁴⁴ Как и в 19 г. до н. э. (см.: LIV. 10. 4).

покидал ли он Город, или же возвращался обратно. На следующий день он приветствовал народ в своем Палатинском дворце, а затем, взойдя на Капитолий, взял лавровую ветвь из фасций своих ликторов и возложил на колени Юпитера²⁴⁵, а народу в тот день представил бесплатное пользование банями и услугами цирюльников. (5) После этого он созвал сенат и, так как сам не мог ничего сказать из-за охрипшего горла, передал для прочтения квестору свиток со своей речью, в которой перечислял свои достижения и устанавливал правила, касающиеся сроков военной службы граждан и размеров денежных выплат, которые они должны получать при увольнении в отставку вместо земли, которую они всегда требовали. [Он хотел сделать так], чтобы отныне воины, записавшись в войско на определенных условиях, больше не имели причин из-за этого бунтовать. (6) Продолжительность службы для преторианцев устанавливалась в двенадцать лет, для всех остальных — в шестнадцать²⁴⁶, и жалованье одним назначалось меньше, другим больше. Эти меры не вызвали в то время у воинов ни радости, ни злости, так как они не получили всего, чего хотели, но и не были лишены всего; у остального же населения благодаря этим решениям появилась твердая надежда, что у них в будущем не отберут их владений.

26 (1) После этого Август освятил театр, получивший имя Марцелла²⁴⁷. Во время устроенного по этому случаю празднества мальчики из патрицианских семей, в том числе и его внук Гай, показали искусство верховой езды на так называемых Троянских играх²⁴⁸; было

²⁴⁵ По обычаю, полководец, провозглашенный своими войсками императором, украшал свои фасции лавровыми ветвями и в том случае, если ему по возвращении в Рим предоставлялся триумф, посвящал эти лавры в храм Юпитера Капитолийского. Это была десятая императорская аккламация Августа, се он удостоился за завоевание Реции Тибрисем и Друзом.

²⁴⁶ В период Республики граждане должны были совершить на протяжении жизни 16 походов, а в случае особо опасного положения — 20 (*Polyb.* VI. 19). В эпоху гражданских войн продолжительность непрерывной службы увеличилась. На эти сроки и ориентировался Август, проводя реорганизацию армии. Кроме того, уже теперь он, по всей видимости, ввел дополнительный период службы для ветеранов: после 16 лет они должны были еще четыре года оставаться в армии на особом положении (*sub vexillo* — «под знаменем», т. е. в составе особого отряда). Вероятно, именно теперь Август ввел и запрет на официальный брак для легионеров. В 5 г. вместе с повышением денежных премий при увольнении в отставку были увеличены сроки службы — до 16 лет для преторианцев и 20 для легионеров с пятилетним периодом *sub vexillo* (LV. 23. 1), но на деле эти сроки могли быть и больше (*Tac. Ann.* I. 17).

²⁴⁷ Он был освящен 7 мая 11 г. до н. э. (*Plin. NH.* VIII. 65).

²⁴⁸ См. коммент. к LI. 22. 4.

также перебито шесть сотен диких зверей из Африки. (2) По случаю празднования дня рождения Августа Юлл, сын Антония²⁴⁹, занимавший тогда должность претора, провел в цирке конные ристания и звериные травли, а также устроил для императора и сената пир на Капитолии согласно сенатскому постановлению.

(3) Вслед за этим повторно была осуществлена проверка списка сенаторов. Дело в том, что после того как многие из них лишились отеческих владений из-за войн, сначала для них был установлен ценз в сто тысяч денариев, а затем, когда по прошествии определенного времени люди накопили богатства, его подняли до двухсот пятидесяти тысяч, стало невозможно найти никого, кто желал бы добровольно сделаться сенатором. (4) Напротив, и сыновья, и внуки сенаторов, одни действительно бедные, другие впавшие в нужду из-за несчастий, постигших их предков, не только не домогались сенаторского звания, но уже и после внесения их в списки под присягой подтверждали свою несостоятельность. (5) Поэтому раньше, еще в то время, когда Август отсутствовал²⁵⁰, был принят указ о том, что так называемые Двадцать мужей должны назначаться из числа всадников. Соответственно, никто из этих лиц уже больше не вносился в списки сенаторского сословия, не исполнив одной из тех обязанностей, которые давали возможность туда попасть. (6) Эти Двадцать мужей происходят от прежних Двадцати шести²⁵¹; из них трое ведают судами по уголовным делам²⁵², трое других занимаются чеканкой монеты²⁵³, четверо следят за состоянием городских улиц²⁵⁴ и десять назначаются председательствовать в судах²⁵⁵, поручаемых центумвирам²⁵⁶. (7) Коллегии двоих, которые ведали дорогами, находящимися за городскими стенами, и четырех, которых посылали в Кам-

²⁴⁹ См. коммент. к LI. 15. 7.

²⁵⁰ Август отсутствовал в 16–13 гг. до н. э., находясь в западных провинциях.

²⁵¹ Вигинтивирь были младшими магистратами, избираемыми в трибунных комициях из лиц, которые сначала должны были иметь сенаторский ценз, но позже достаточно было всаднического (400 тыс. сестерциев). Исполнение вигинтивирата давало возможность избираться в квесторы, что открывало дорогу в сенат. Август заменил ими прежнюю должность *vigintisexviri*.

²⁵² Это были т. н. *tres viri capitales*, которые также ведали тюрьмами.

²⁵³ Этот пост — *tres viri monetales* — был наиболее престижным для вигинтивиров.

²⁵⁴ Это т. н. *quattuorviri viarum curandarum*.

²⁵⁵ Это были *decemviri (st)litibus iudicandis* (ср.: *Suet. Aug.* 36), которые в период Республики рассматривали споры о статусе лиц.

²⁵⁶ Центумвиры — дословно «сто мужей»; на самом деле их было 105, а позже 180; рассматривали дела о наследствах и другие гражданские тяжбы.

панию²⁵⁷, были упразднены. Это был один из указов, принятых во время отсутствия Августа; был и другой, касающийся народных трибунов: так как больше никто не стремился с [прежней] готовностью занять эту должность²⁵⁸, на нее стали назначаться по жребию те, кто уже исполнял должность квестора и еще не достиг сорокалетнего возраста. (8) Однако на сей раз Август самолично рассмотрел список²⁵⁹ всех [членов сенаторского сословия], при этом он не стал строго относиться к тем, кто был старше тридцати пяти лет, а вот тех, кто еще не достиг этого возраста и обладал требуемым имущественным цензом, за исключением увечных, он обязал стать сенаторами. (9) Он в той или иной степени лично собрал сведения о них²⁶⁰, но в том, что касается их имущественного состояния, положился на те клятвы, которые они сами вместе с другими людьми принесли в подтверждение своей бедности и образа жизни.

27 (1) Не только в государственных делах проявлял он такую строгость — не остались без его внимания и дела домашние. Так, Август высказал порицание Тиберию за то, что тот усадил Гая рядом с ним во время игр, устроенных им во исполнение обета по случаю возвращения императора; а народу попелан за рукоплескания и восхваления, которыми тот приветствовал Гая²⁶¹. (2) После смерти Лепида Август был назначен верховным жрецом²⁶², и по этому случаю сенат [хотел] установить...²⁶³ ему [и другие почести], но он заявил, что не примет ни одну из них, а когда сенаторы стали убеждать его, он встал и покинул заседание. (3) Поэтому данное предложение²⁶⁴ [тогда] не прошло;

²⁵⁷ Коллегия двоих — *duoviri viis extra urbem purgandis*. Quattuor praefecti Capuam Cumas — должность, созданная в 210 г. до н. э. после подавления восстания Капуи для осуществления юрисдикции в кампанских городах. Обе коллегии, видимо, были упразднены в 20 г. до н. э., когда появились *curatores viarum* (ср.: LIV. 8. 4).

²⁵⁸ Престиж трибуната упал прежде всего в связи с наделением трибунской властью принцепса.

²⁵⁹ Дион рассматривает это мероприятие Августа как еще одну *lectio senatus*, но, судя по его описанию процедуры, оно касалось не действующих сенаторов, а потенциальных «новобранцев». Вероятно, отбор касался молодых людей, принадлежащих к сенаторским семьям.

²⁶⁰ Дословно: «сам осмотрел их тела» (*tà mèn sómata kal autós pou autōn éwra*).

²⁶¹ Ср.: *Suet. Aug.* 56. 2.

²⁶² Верховным понтификом (*pontifex maximus*), должностью которого была пожизненной. Ср.: LIV. 15. 7–8 и коммент. Лепид умер, вероятно, в 13 г. до н. э., а Август занял его место 6 марта 12 г. до н. э. (*RgdA.* 10. 2; *Ovid. Fast.* III. 415–428). Назначение было осуществлено путем народного голосования.

²⁶³ В данном месте Elsner определил лакуну.

²⁶⁴ Имеется в виду одна из тех почестей, которые предлагались на данном заседании сената и о которых, по-видимому, шла речь в несохранившейся части данной главы.

не получил он также и никакой официальной резиденции, но поскольку тот, кто исполняет обязанности верховного жреца, непременно должен жить в здании, принадлежащем государству, он часть своего дома сделал государственной собственностью²⁶⁵. Однако дом царя священнодействий²⁶⁶ он отдал девам-весталкам, так как от их покоев его отделяла только одна стена.

(4) Когда Корнелий Сизенна²⁶⁷, которому вменяли в вину поведение его жены, заявил в сенате, что женился на ней, зная о ее нраве, но сделал это по совету самого [императора], Август страшно разгневался, однако ни словом, ни жестом не проявил своего негодования, но [только] стремительно покинул здание сената и вернулся спустя некоторое время — он предпочел поступить таким образом, хотя это и было, как он сказал потом своим друзьям, неправильно, чтобы не быть вынужденным, оставшись, совершить что-то дурное.

28 (1) Тем временем он возвысил Агриппу, вернувшегося из Сирии, вновь предоставив ему трибунскую власть на следующие пять лет²⁶⁸, и направил его в Паннонию, где готова была разразиться война, дав ему больше полномочий, чем обычно имеют должностные лица за пределами Италии. (2) И Агриппа во главе войска выступил в поход, несмотря на зимнее время года (это был год, когда должность консулов занимали Марк Валерий и Публий Сульпиций²⁶⁹ [12 г. до н. э.]); но после того как паннонцы устрешили его приближения и отказались от восстания, он вернулся и, находясь в Кампании, заболел. (3) Узнав об этом, Август (он в это время проводил от имени своих сыновей состязания тяжеловооруженных воинов на Панафи-

²⁶⁵ 28 апреля 12 г. до н. э. Август посвятил часть своего дома богине Весте (*Ovid. Fast. IV. 949–954; Met. XV. 864*). Весь свой дом государственной собственностью он объявил в 3 г. н. э. (*LV. 12. 5*).

²⁶⁶ Имеется в виду дом верховного понтифика, находившийся рядом с резиденцией весталок (*Atrium Vestae*) и первоначально принадлежавший царю священнодействий (*rex sacrorum* или *rex sacrificulus* — жреческая должность, введенная после изгнания царей для выполнения определенных религиозных функций). Возможно, однако, Дион путает этот дом с т. н. Регией, считая, что она так называлась потому, что здесь жил царь священнодействий. Регия была, по преданию, домом царя Нумы и резиденцией последующих царей, при Республике использовалась только для ритуальных целей.

²⁶⁷ Корнелий Сизенна — потомок римского историка начала I в. до н. э.

²⁶⁸ Агриппа, очевидно, получил и продление империя, предоставленного ему в 23 и 18 гг. до н. э.

²⁶⁹ Марк Валерий Мессалла Аппиан был женат на племяннице Августа, младшей Марцелле. Умер, исполняя консульскую должность, до 6 марта (*RgdA. 10. 2*). Публий Сульпиций Квинрий — «новый человек», который впоследствии исполнял ответственные поручения Августа и был наместником в ряде провинций.

нейших празднествах²⁷⁰) устремился в Италию и, застав его уже мертвым, перевез его тело в Город и выставил на Форуме. Произнес он и речь в честь покойного²⁷¹, отгородившись при этом от его тела занавесом²⁷². (4) Почему он так поступил, я не знаю. Одни, впрочем, видят причину в том, что он был верховным жрецом, другие же — в том, что он исполнял обязанности цензора. Но оба эти мнения ошибочны, поскольку верховному жрецу не запрещается смотреть на мертвое тело, равно как и цензору, исключая то время, когда он приступает к завершению цензовой переписи, ибо если он взглянет на покойника до проведения очистительных обрядов, то все, что он сделал, оказывается недействительным. (5) Так действовал тогда Август, и при этом само погребение он провел таким образом, каким впоследствии было устроено его собственное,



Рис. 22. Август в образе верховного понтифика. Мрамор. После 12 г. до н. э.

²⁷⁰ Так значитсся у Диона. Речь, однако, идет о Квинкватриях — празднике в честь Минервы, который справлялся 19–23 марта и сопровождался (за исключением первого дня) гладиаторскими боями (ср.: LIV. 2. 4; 29. 6; Ovid. Fast. V. 809–814; Trist. IV. 10. 13–14).

²⁷¹ Небольшой (в 14 неполных строк) отрывок этой речи в переводе на греческий язык сохранился на папирусе из Файюма. См. публикацию и анализ этого документа: Koenen L. Die *Laudatio funebris* des Augustus für Agrippa auf einem neuen Papyrus (P. Colon. Inv. Nr. 4701) // ZPE. 1970. Bd. 5. S. 217–283; Gronewald M. Ein neues Fragment der *Laudatio Funebris* des Augustus auf Agrippa // ZPE. 1983. Bd. 52. S. 61–62; Gray E. W. The *Imperium* of M. Agrippa. A Note on P. Colon. Inv. Nr. 4701 // ZPE. 1970. Bd. 6. P. 227–238; Malcovati E. Il nuovo frammento Augusteo della *Laudatio Agrippae* // Athenaeum. 1972. Vol. 30. P. 146–147; Haslam M. W. Augustus' funeral oration for Agrippa // CJ. 1980. Vol. 75. No. 3. P. 193–199; Badian E. Notes on the *Laudatio* of Agrippa // CJ. 1980/1981. Vol. 76. No. 2. P. 97–109; Ameling W. Augustus und Agrippa. Bemerkungen zu P. Köln VI 249 // Chiron. 1994. Bd. 24. S. 1–28.

²⁷² Так же действовал Август при погребении Октавии в 11 г. до н. э. (LIV. 35. 4). Сенека (Cons. Marc. 15. 3) такое же поведение Тиберия на похоронах его сына Друза объясняет его саном верховного понтифика, и это является правильным (ср.: Serv. Ad Aen. III. 64; VI. 176), несмотря на возражение Диона против данного мнения.

и похоронил Агриппу в своей гробнице²⁷³, хотя тот имел свою собственную на Марсовом поле.

29 (1) Такова была кончина Агриппы, который показал себя во всех отношениях мужем благороднейшим среди своих современников и который свою дружбу с Августом использовал, чтобы принести наибольшее благо и ему, и обществу. (2) Ибо насколько он превосходил других доблестью, настолько же по собственной доброй воле ставил себя ниже императора; и, посвящая всю свою мудрость и мужество его высшим интересам, все уважение и влияние, получаемые от Августа, употреблял он на то, чтобы оказывать благодеяния другим. (3) Именно и прежде всего благодаря этому никогда ни самому Августу он не бывал неприятен, ни согражданам не внушал ненависти, но, напротив, помог тому установить монархию, как будто был истым приверженцем самовластного правления, а благодеяниями своими привлек к себе народ, как будто был самым ярым поборником народоправства²⁷⁴. (4) Во всяком случае, перед смертью свои сады и бани, названные его именем, он оставил гражданам, чтобы они могли там мыться бесплатно, и для этой цели передал Августу некоторые свои имения²⁷⁵. И император не только обратил их в государственную собственность, но и раздал народу по сто денариев²⁷⁶ на человека, как бы исполняя распоряжение Агриппы. (5) Он и в самом деле унаследовал большую часть имущества Агриппы, в том числе и Херсонес на Геллеспонте²⁷⁷, кото-

²⁷³ Т. с. в мавзолес (см.: LIII. 30. 5 и коммент.). О похоронах Августа см.: LVI. 33. 1 sqq. См. также: *Fraschetti A. La mort d'Agrippa et l'autel du Belvédère: un certain type d'hommage* // MEFRA. 1980. Т. 92. No. 2. P. 957–976.

²⁷⁴ ...самовластного правления (*ὡς καὶ δυναστείας ὄντως ἐπιθυμητής*); ...самым ярым поборником народоправства (*ὡς καὶ δημοτικώτατος*) — греч. *δημοτικός* соответствует лат. прилагательному *civilis*, которое помимо основного значения «гражданский», «подобающий гражданину» может также означать «приветливый», «обходительный», «доступный в обхождении». Об использовании Дионом слова *δημοτικός* в данном смысле см.: *Reinhold. From Republic to Principate*. P. 168; *Wallace-Hadrill A. Civilis princeps: between Citizen and King* // JRS. 1982. Vol. 72. P. 44. Поэтому возможен и другой вариант перевода данного отрывка: «привлекал к себе народ своей исключительной обходительностью». Однако, учитывая, что в этом пассаже противопоставляются утверждение монархического режима и приверженность республиканским ценностям, предлагаемый вариант толкования выглядит предпочтительнее. Об образе Агриппы см.: *Roddaz J.-M. Un thème de la «propagande» augustéenne: l'image populaire d'Agrippa* // MEFRA. 1980. Т. 92. No. 2. P. 947–956.

²⁷⁵ Об этих банях см.: LIII. 27. 1. Упомянутые здесь имения должны были обеспечивать доходы для содержания бань.

²⁷⁶ Ср.: RgdA. 15. 1.

²⁷⁷ Херсонес — полуостров и одноименный город (совр. г. Галлиполи) на побережье Фракии. В собственность Агриппы, вероятно, не входил весь полуостров. Эта собственность могла быть унаследована Агриппой от Аттика, отца его первой жены Цецилии.



Рис. 23. Асс с изображением Марка Випсания Агриппы и Нептуна, отчеканенный в правление Гая Калигулы (37–41 гг.)

рый неизвестно каким образом попал в руки к Агриппе. Август долгое время очень тосковал по нему и потому стремился обеспечить ему почет со стороны народа, а его сына, родившегося у него уже после смерти, нарек Агриппой²⁷⁸. (6) Однако он не позволил гражданам пренебречь ни одним из установлений предков, несмотря на то что никто из видных мужей не желал присутствовать на играх²⁷⁹, и сам лично устраивал гладиаторские бои, хотя часто они проходили в его отсутствие. (7) Смерть Агриппы стала не просто частным несчастьем для его семьи, но и общей бедой для всех римлян, на что указывало имевшее тогда место великое множество знамений — такое, какое обычно бывает накануне самых значительных бедствий. По Городу взад и вперед носились совы, на Альбанской горе молния ударила в дом, в котором размещаются консулы во время проведения священных обрядов²⁸⁰. (8) Звезда, называемая хвостатой²⁸¹, на протяжении многих дней висела над Городом, пока не распалась на [отдельные] огненные

²⁷⁸ Сын Агриппы — Марк Агриппа Постум (12 г. до н. э. — 14 г. н. э.), впоследствии вместе с Тиберием усыновлен Августом в 4 г. н. э., но в 7 г. н. э. отправлен в ссылку под предлогом его буйного нрава. Был убит сразу по восшествии Тиберия на престол в 14 г. (см.: LVII. 3. 5). Об отношении Августа к Агриппе Постуму см.: *Jameson Sh. Augustus and Agrippa Postumus // Historia. 1975. Bd. 24. Hft. 2. P. 287–314.*

²⁷⁹ Имеются в виду Мегалезийские игры, которые справлялись в апреле.

²⁸⁰ Имеются в виду обряды, совершаемые консулами во время Латинских игр (*Feriae Latinae*). Об Альбанской горе см. коммент. к LIII. 32. 3.

²⁸¹ κομήτης — т. е. комета. Это была комета Галлея, которая в том году появлялась еще до смерти Агриппы.

метеоры. Многие городские здания были уничтожены огнем, в том числе и хижина Ромула²⁸², которую подожгли вороны, бросавшие на нее горящее мясо с какого-то алтаря.

30 (1) Такие вот события связаны были с кончиной Агриппы. После этого Август, избранный попечителем и блюстителем нравов²⁸³ на следующие пять лет (эту должность, как и вообще единоличную власть, он получал на определенный срок), распорядился, во-первых, чтобы сенаторы всякий раз, собираясь на свои заседания, возжигали в курии благовония²⁸⁴, дабы выказать почтение богам, и, во-вторых, чтобы они не являлись к нему с [обычными] посещениями²⁸⁵, дабы беспрепятственно сходиться в свое собрание. (2) В связи с тем, что на должность народных трибунов вследствие утраты ею [прежнего] значения стало крайне мало соискателей, Август издал указ, согласно которому все магистраты, занимающие должность, выдвигали [в трибуны] каждый по одному [кандидату] из числа всадников, обладающих состоянием не менее двухсот пятидесяти тысяч [денариев], и уже из этого списка плебс избирал недостающее количество [трибунов], которые впоследствии при желании могли стать сенаторами²⁸⁶; в случае же отказа [от избрания] они снова возвращались во всадническое сословие.

(3) Когда провинция Азия, пострадавшая от землетрясения, крайне нуждалась в помощи, он из своих собственных средств внес в государственную казну ее годовую подать и поставил во главе нее на два года наместника, выбранного по жребию, а не назначенного, [как это было прежде].

(4) Однажды, когда Апулей²⁸⁷ и Меценат подверглись оскорблениям во время судебного заседания по делу о супружеской неверности — не потому, что они сами вели себя каким-то неподобающим образом, но из-за того, что настойчиво помогали подсудимому, — Август вошел в зал суда и сел в кресло претора; он не стал применять

²⁸² Она горела и в 38 г. до н. э. (XLVIII. 43. 4). Хижины Ромула существовали как на Палатине, так и на Капитолии.

²⁸³ См. коммент. к LIV. 10. 5. Дион ошибочно полагает, что Август принял этот пост, который только предлагался ему (RgdA. 6. 1).

²⁸⁴ Более точно у Светония (Aug. 35. 3): «...Он предписал каждому сенатору приносить жертву вином и ладаном на алтарь того бога, в храме которого происходило собрание...» Заседания сената происходили в разных зданиях, но всегда рядом с храмами.

²⁸⁵ Имеются в виду утренние приветствия (*solutiones*), с которыми клиенты посещали своего патрона, а сенаторы — императора.

²⁸⁶ Ср.: *Suet.* Aug. 40. 1.

²⁸⁷ Об Апулее см. коммент. к LI. 20. 1.

никаких жестких мер, но просто запретил обвинителю порочить своих родственников и друзей, а затем поднялся и покинул помещение. (5) Именно за такого рода поступки сенаторы воздавали ему почести в виде статуй, устанавливаемых за счет частных пожертвований, а также предоставили неженатым мужчинам и незамужним женщинам²⁸⁸ право вместе с другими посещать праздничные представления и пиры по случаю дня его рождения: ни то ни другое прежде не дозволялось.

31 (1) Теперь, когда не стало Агриппы, которого он любил за его доблесть, а не по долгу родственника, Август понял, что ему в государственных делах не обойтись без такого помощника, который бы намного превосходил всех прочих и своим высоким положением, и способностями и мог бы всё, что нужно, исполнять своевременно, не вызывая зависти и злонамеренных козней, и поэтому он, хотя и с неохотой²⁸⁹, выбрал Тиберия, потому что его собственные внуки в то время были еще детьми²⁹⁰. (2) Сначала он заставил его развестись с женой, несмотря на то что она была дочерью Агриппы от прежнего брака²⁹¹, воспитывала одного ребенка и была беременна вторым²⁹²; и, обручив с ним Юлию²⁹³, послал его против паннонцев, которые из страха перед Агриппой некоторое время вели себя мирно, но теперь, после его смерти, подняли восстание²⁹⁴. (3) Тиберий привел их к покорности после того, как опустошил значительную часть их страны и причинил большой ущерб ее жителям, воспользовавшись прежде

²⁸⁸ Они были лишены права посещать праздничные зрелища либо по брачному закону Августа 18 г. до н. э., либо по его закону о театральных зрелищах, который был принят, вероятно, около того же времени. Очевидно, Август отменил этот запрет, но особые места для лиц, состоящих в браке, сохранялись (*Suet. Aug. 44. 2; Mart. V. 41. 8*).

²⁸⁹ Дословно: καὶ ἄκωβ. Дион в данном случае имеет в виду не напряженность в отношениях между принцепсом и Тиберием, но то, что Август предпочел бы сделать своими помощниками внуков.

²⁹⁰ Внукам Августа, Гаю и Луцию, было соответственно 8 и 5 лет.

²⁹¹ Т. с. Випсанией Агриппиной, которая была дочерью Агриппы от брака с Цецилией Аттикой. Она вышла замуж за Тиберия ок. 20–19 гг. до н. э. Впоследствии стала женой Гая Азиния Галла (см. коммент. к LV. 5. 1). Светоний (Tib. 7. 2–3) указывает, что Тиберий не хотел разводиться со своей женой, которую очень любил, и жениться на Юлии.

²⁹² Сын Тиберия и Випсании Друз родился в 14 или 13 г. до н. э. О ее втором ребенке ничего не известно. Если она его все-таки родила, то он, вероятно, умер во младенчестве.

²⁹³ Состоялась только помолвка, так как брак был отложен до 11/10 г. до н. э. в связи с тем, что Юлия была в это время беременна (ср.: LIV. 29. 5) и, кроме того, закон предписывал соблюдение траура в течение определенного срока до заключения вдовой нового брачного союза.

²⁹⁴ Войны в Иллирике велись примерно с 18 г. до н. э. Тиберий воевал с паннонцами и далматами ежегодно с 12 по 9 г. до н. э. Потом, после кампании Секста Апулея в 8 г. до н. э., в этом регионе мир сохранялся до Паннонского восстания 6–9 гг.

всего силами своих союзников скордисков²⁹⁵, которые обитали по соседству с паннонцами и имели одинаковое с ними вооружение. Он изъял у восставших оружие и продал большинство мужчин бое-способного возраста в рабство за пределы их страны. (4) За эти успехи сенат постановил предоставить Тиберию триумф, однако Август не разрешил справлять его²⁹⁶, но взамен предоставил ему триумфальные украшения²⁹⁷.

32 (1) То же самое случилось и с Друзом²⁹⁸. Когда сугамбры со своими союзниками начали войну, воспользовавшись отсутствием Августа²⁹⁹ и тем обстоятельством, что галлы не желали мириться с порабощением³⁰⁰, Друз сначала занял подвластные им земли и послал за их первыми мужами под предлогом проведения праздника, которое они и поныне отмечают у алтаря Августа в Лугдуне³⁰¹, а затем, дождавшись, пока германцы переправятся через Рен, дал им отпор. (2) После этого он прошел в страну узипетов³⁰², миновав сам остров батавов³⁰³, и проследовав оттуда в земли сугамбров, подверг их силь-

²⁹⁵ Племя скордисков (см. коммент. к LIV. 20. 3), по-видимому, было подчинено проконсулом Македонии около 16 г. до н. э.

²⁹⁶ Август сделал это на основании того правила, что триумф могли получить только те восскальнники, которые обладали самостоятельным империсм. Тиберий же в Паннонии командовал в качестве легата Августа (ср.: RgdA. 30. 1).

²⁹⁷ Т. е. побудил сенат сделать это. О триумфальных украшениях см. коммент. к LIV. 24. 8. Тиберий был первым, кто удостоился этих отличий (*Suet. Tib.* 9. 2); после него их получили Друз (см.: LIV. 33. 5) и Пизон (LIV. 34. 7).

²⁹⁸ Имеется в виду награждение триумфальными украшениями вместо предоставления триумфа. Друз получил их за описанные в данной главе походы против германцев в 11 г. до н. э.

²⁹⁹ В 13 г. до н. э. Август вернулся в Рим, оставив в Галлии Друза (см.: LIV. 25. 1).

³⁰⁰ Очевидно, недовольство галлов было вызвано цензом, который проводил среди них Друз. См.: LIII. 22. 5; *Liv. Per.* 138–139; ILS. 212, vv. 36–38.

³⁰¹ Культм Августа и соответствующим празднеством в трех галльских провинциях ведало собрание, состоявшее из делегатов от 60 племенных общин (*civitates*). Алтарь Августа располагался в непосредственных окрестностях г. Лугдун (римская колония, основанная в 43 г. до н. э., совр. Лион) у слияния Роны (Родана) и Арара (Саоны). См.: *Strabo.* IV. 3. 2. Судя по монетам, культ Августа здесь был объединен с культом богини Ромы. Ливий относит возведение этого алтаря к 12 г. до н. э. (*Liv. Per.* 139), а Светоний (*Claud.* 2. 1) датирует 1 августа 10 г. до н. э. Вероятно, решение об установке алтаря могло быть принято галльским собранием в 12 г. до н. э., а посвящение состояться в 10 г. до н. э. (возможно, в присутствии Августа и Друза — ср.: LIV. 36. 4).

³⁰² Узипеты (или узипии) обитали в это время к востоку от Рейна и к северу от р. Лунии (совр. Лишпе).

³⁰³ Этот остров окружен Старым Рейном, Ваалом и Северным морем. Батавы были переселившийся на этот остров ветвью хаттов (*Tac. Germ.* 29. 1–2; *Hist.* IV. 12) и являлись к этому времени союзниками римлян.

ному опустошению. Затем он поплыл вниз по Рену к Океану³⁰⁴ и склонил на свою сторону фризиов, а [потом], переправившись через озеро³⁰⁵, вторгся в страну хавков³⁰⁶, где столкнулся с опасностью, связанной с тем, что его корабли из-за океанского отлива оказались на мели. (3) И после того как в этой ситуации на помощь ему пришли фризы, которые присоединились к нему со своей пехотой, Друз отвел войска³⁰⁷, так как наступила зима. По возвращении в Рим в консульство Квинта Элия и Павла Фабия³⁰⁸ [11 г. до н. э.] он был назначен городским претором, хотя уже обладал рангом претория³⁰⁹. 33 (1) В начале весны он снова открыл военные действия, переправился через Рен и подчинил узипетов, а [затем] навел мост через Лупию³¹⁰, вторгся в страну сугамбров и продвинулся по ней в земли херусков³¹¹ вплоть до Висургия³¹². (2) Он смог это сделать благодаря тому, что сугамбры, разгневанные на хаттов³¹³, единственное племя среди их соседей, которое не пожелало вступить с ними в военный союз, всеми своими силами выступили против них; воспользовавшись этим обстоятельством, Друз прошел через их страну незамеченным. И он переправился бы и через Висургий, если бы не недостаток в припасах

³⁰⁴ Флот Друза двигался по специально прорытому каналу (*fossa Drusiana*). См.: *Tac. Ann.* II. 8. 1; *Suet. Claud.* 1. 2.

³⁰⁵ Под озером имеется в виду залив в устье р. Эмс. Согласно другому мнению, это т. н. Южное море — залив Зюйдерзее (*Lacus Flevo*). Предполагается, что Друз уже проплыл через это последнее, чтобы добраться до фризиов, которые обитали на берегах Зюйдерзее (Ийсселмеер) и Эмса.

³⁰⁶ Хавки жили на побережье между Эмсом и Эльбой.

³⁰⁷ Дион не упомянул о победе Друза над бруктерами на р. Эмс (Амасии), о которой пишет Страбон (VII. 1. 3).

³⁰⁸ Квинт Элий Туберон, возможно, был сыном известного правоведа и историка, носившего такое же имя, которому Дионисий Галикарнасский посвятил свое сочинение «О Фукидиде». Павел Фабий Максим принадлежал к старинному патрицианскому роду, в 10/9 г. до н. э. был проконсулом провинции Азия, а в 3 г. до н. э. — легатом Тарраконской Испании; был известен как оратор.

³⁰⁹ По возрасту Друз мог стать претором в 12 г. до н. э., но не сделал этого, по-видимому, потому, что зимой 13/12 г. до н. э. был занят делами в Галлии. Должность городского претора была наиболее престижной среди преторов, и он получил ее без обычной в таких случаях жеребьевки среди избранных преторов. Рангом претория он обладал с 15 г. до н. э. (см.: LIV. 22. 3).

³¹⁰ Совр. р. Липпе.

³¹¹ Земли херусков располагались по среднему течению Везера и далее до Эльбы.

³¹² Совр. Везер.

³¹³ Хатты — ветвь свебов. Возможно, в 20–19 гг. до н. э. они пришли на земли на правом берегу Рейна к югу от сугамбров, заняв с согласия римлян территорию, оставленную убиями. Их столкновение с сугамбрами произошло зимой 11/10 г. до н. э.

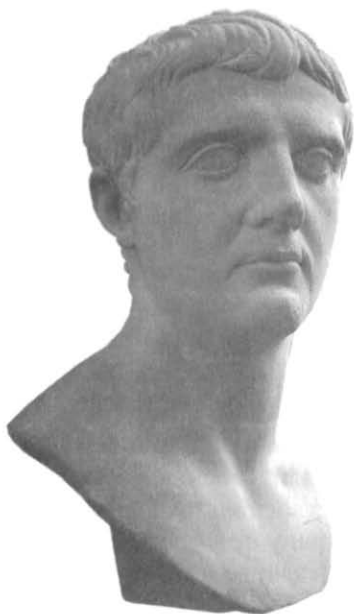


Рис. 24. Друз Старший. Мрамор.
Последняя четверть I в. до н. э.

и начавшаяся зима, к тому же в его лагере был замечен рой пчел³¹⁴. (3) Итак, он не стал продвигаться дальше и отступил в дружественные земли, но подвергся [по пути] великим опасностям. Ибо враги постоянно изматывали его засадами, а однажды едва не разгромили его армию, заперев ее в узкой ложине³¹⁵; и они бы полностью уничтожили [римлян], если бы не прониклись к ним презрением, посчитав, что они уже у них в руках и нужен один лишь последний удар, и не вступили в ближний бой, не выстроившись в боевые порядки. (4) Потерпев из-за этого поражение, они больше не выказывали такой дерзости, но лишь слегка беспокоили римлян и не подходили близко, держась на расстоянии. Поэтому и Друз, в свою очередь, отнесся к ним с презрением и построил против них укрепление в том месте, где сливаются Лу-

пия и Элисон³¹⁶, а также еще одно в земле хаттов на берегу Рена. (5) За эти успехи он удостоился триумфальных украшений и получил право въехать в Город верхом³¹⁷ и пользоваться проконсульской властью³¹⁸ по исполнении должности претора. Как и Тиберий до него, он был

³¹⁴ Об этом факте упоминают Плиний Старший (NH. XI. 55) и Юлий Обсеквент (72), но не связывают с ним прекращение наступления Друза, однако рассматривают как указание на засаду (Обсеквент) или последующую победу (Плиний).

³¹⁵ Около Арбалона (*Plin.* NH. XI. 55).

³¹⁶ Элисон (чаще Ализон) — совр. р. Альме, сливается с Липпе у Падеборна. Построенный Друзом форт, как показывают раскопки, располагался около Оберадена. Он предназначался для зимовки по меньшей мере двух легионов и был покинут ок. 8 г. до н. э.

³¹⁷ Т. е. Друз получил малый триумф (овацию). Ср.: *Suet.* Claud. 1. 3. Об овации см. коммент. к LIV. 8. 3. Овации, как и большой триумф, мог удостоиться только носитель империя. Как претор Друз соответствовал этому условию, но сенат временно отложил ее до предоставления этого права Тиберию (см.: LIV. 34. 3). Тиберий получил свою единственную овацию в 9 г. до н. э. Отсутствие упоминаний об овации Друза в других источниках заставляет сомневаться в том, что он вообще ее получил.

³¹⁸ Это означало, что Друз и Тиберий вели свои последующие кампании не как легаты Августа, но на основании собственного империя и имели поэтому право на триумф.

удостоен своими воинами звания императора, однако Август отказал ему в нем, хотя сам он благодаря подвигам обоих этих мужей увеличил число своих провозглашений [императором³¹⁹].

34 (1) В то время как Друз занимался этими делами, [в Риме] были устроены исключительно роскошные игры, которые ему надлежало провести как претору, а в честь дня рождения Августа в цирке и во многих других местах Города состоялись звериные травли. (2) Такие [игры] проводились почти ежегодно одним из преторов данного года, даже если не принималось соответствующего постановления, а вот Августалии, которые празднуются и поныне, тогда впервые отмечались в соответствии с постановлением³²⁰.

(3) [Между тем] Тиберий усмирил далматов, поднявших мятеж, а потом и паннонцев, которые также восстали, воспользовавшись отсутствием его и большей части его войска. Он вел войну одновременно и с теми, и с другими, перемещаясь то туда, то сюда, и за свои успехи заслужил такие же награды, как и Друз³²¹. (4) После этого Далмация была передана под управление Августа³²² как [область], требующая постоянного присутствия военных сил и сама по себе, и ввиду ее соседства с Паннонией.

(5) Таковы были деяния этих мужей. В это же самое время Вологез, фракиец из племени бессов и жрец Диониса, почитаемого этим народом³²³, привлек на свою сторону ряд приверженцев с помощью многочисленных пророчеств, поднял вместе с этими людьми восстание и, одержав победу, убил Раскипорид³²⁴, сына Котиса, а вслед за этим благодаря мнению о своих сверхъестественных способностях он без боя лишил войск Риметалка, который приходился дядей убитому, и обратил его в бегство. Преследуя его, он вторгся в Херсонес³²⁵, где учинил страшное опустошение. (6) Из-за этих его деяний и в связи с тем ущербом, который причиняли Македонии сиалеты³²⁶,

³¹⁹ В 12 г. до н. э. Август получил свою одиннадцатую аккламацию за победы, одержанные Тиберисом, и двенадцатую в 11 г. до н. э. за успехи Друза.

³²⁰ Здесь Дион путает день рождения Августа (23 сентября) и Августалии, которые справлялись 12 октября.

³²¹ Право на овацию и проконсульский империй.

³²² Т. с. Далмация (Иллирик) перешла в разряд императорских провинций.

³²³ Бессы были обижены потерей святилища Диониса. См.: LIV. 20. 3 и коммент.

³²⁴ У других авторов он именуется также Раскупорид или Раскупорид. Это Раскипорид I, который вместе со своим опекуном и дядей Реметалком I был утвержден Августом правителем бессов в 16 г. до н. э.

³²⁵ О Херсонесе см. коммент. к LIV. 29. 5.

³²⁶ О фракийском племени сиалетов см.: *Plin.* NH. IV. 41.

Луцию Пизону было приказано выступить против них из Памфилии³²⁷, которой он управлял [в качестве наместника]. Когда бессы узнали о его приближении, они заранее отступили в свою страну. Поэтому он вступил в их земли и, несмотря на понесенное вначале поражение, в свою очередь одержал победу и опустошил как их владения, так и земли соседствующих с ними племен, участвовавших вместе с ними в восстании. (7) Так он тогда привел всех их к покорности: изъявивших желание привлечь на свою сторону, упорствующих принудил силой, с побежденными в битве заключил мир; и после этого, когда некоторые из них [тем не менее] возмутились, он снова их усмирил. За эти свершения ему были назначены благодарственные молебствия³²⁸ и триумфальные украшения.

35 (1) В то время как происходили эти события, Август проводил перепись³²⁹ и [при этом], подобно всякому частному гражданину, внес в списки всё принадлежащее ему имущество; осуществил он и проверку списка сенаторов³³⁰. Видя, что на заседания сената не всегда является [достаточно] большое число [сенаторов], он предписал, чтобы сенатские постановления принимались и в том случае, когда присутствовало менее четырехсот человек³³¹: прежде ведь ни одно решение не могло иметь силы, если выносилось меньшим числом голосов. (2) Когда сенат и народ в очередной раз внесли деньги на установку статуй Августа, он не [позволил] поставить ни одной, но вместо этого воздвиг изображения Благополучия народа, Согласия и Мира³³². Граждане ведь делали это почти всегда и по

³²⁷ Памфилия фактически входила в провинцию Галатия (см. коммент. к LIII. 26. 3). О войне Пизона во Фракии см.: *Vell. Pat.* II. 98. 1–2; *Liv. Per.* 140; *Flor.* II. 27; *Sen. Ep.* 83. 14.

³²⁸ Греч. ἱεροπρεΐαι соответствует лат. *supplicationes* (см. коммент. к LIV. 3. 8). Строго говоря, эти молебствия были устроены в честь Августа, под ауспигиями которого действовал Пизон (ср.: *RgdA.* 4. 2).

³²⁹ Вероятно, имеется в виду тот ценз, который Август завершил в 8 г. до н. э. (*RgdA.* 8. 3).

³³⁰ Август проводил *lectio senatus* трижды (*RgdA.* 8. 2): в 29 и 18 гг. до н. э., а третий, вероятно, в 4 г. н. э. (*LV.* 13. 3; *Suet. Aug.* 37). В данном случае Дион, очевидно, путает проверку списка сенаторов с введением правил посещения сенатских заседаний (*LV.* 3).

³³¹ В период Республики для принятия сенатус-консульта требовался кворум от половины до полного состава сената в зависимости от рассматриваемого вопроса. Кворум в 400 человек, возможно, был введен Цезарем после расширения сената до 900 членов либо Августом в 29–27 гг. до н. э. Вполне возможно также, что эта мера относится к принятию закона от 9 г. до н. э. о сенатской процедуре.

³³² Дословно: *Salus Publica, Concordia* и *Pax*. В честь этих божеств и Януса 30 марта проводился праздник (*Ovid. Fast.* III. 881–882). В этот день, вероятно, и были воздвигну-

всякому поводу и теперь, в конце концов, перестали устраивать такого рода частный сбор средств, но приходили к нему в самый первый день года и лично ему дарили кто бóльшую, кто меньшую сумму; (3) а он, добавляя столько же или больше, в свою очередь отдаривал не только сенаторов, но и всех прочих [сограждан]³³³. Слышал я³³⁴ также и рассказ о том, что в один из дней года он под впечатлением какого-то предсказания или ночного видения принимал вид нищего и как подавание брал деньги от тех, кто случайно подходил к нему³³⁵.

(4) Достоверны ли подобные сообщения или нет, но так, во всяком случае, передают. В том же году [11 г. до н. э.] он выдал Юлию замуж за Тиберия³³⁶, а когда умерла его сестра Октавия, он приказал выставить ее тело для торжественного прощания в храме [божественного] Юлия³³⁷, и в этом случае он также отгородился от мертвого тела занавесом³³⁸. (5) И он сам выступил там с надгробной речью, а еще одну с Ростр произнес Друз³³⁹; был объявлен государственный траур, и сенаторы сменили свои одежды [на траурные]. Тело ее вынесли ее зятя³⁴⁰; но Август одобрил не все принятые в ее честь постановления.

ты данные статуи. Культ Мира был введен в Риме Августом, а культ Согласия и Благополучия существовал с IV в. до н. э.

³³³ В Риме традиционно существовал обычай обмена новогодними подарками, который теперь стал формой выражения преданности принцепсу. Подарки для Августа приносили на Капитолий, и он использовал подаренные ему деньги на изготовление статуй богов (*Suet. Aug.* 57. 1; *ILS.* 92; *CIL VI.* 456–458).

³³⁴ Это выражение в данном случае указывает на сомнение Диона в достоверности передаваемой информации, а не на устный ее источник.

³³⁵ Об этом же сообщает Светоний (*Aug.* 91. 2), указывая на сновидение как побудительный мотив. Такое уничтожение можно отнести к средствам отвлечь зависть богов.

³³⁶ См.: *LIV.* 31. 2 и коммент. Бракосочетание могло состояться зимой 11/10 г. до н. э. в Северной Италии или Галлии либо же в Риме, куда Тиберий вернулся в конце 10 г. до н. э.

³³⁷ Этот храм в восточной части Форума был освящен Августом в 29 г. до н. э.

³³⁸ Ср.: *LIV.* 28. 3 и коммент.

³³⁹ Речь была поручена Друзу, а не Тиберию, вероятно, потому что он был зятем Октавии. Ростры — ораторская трибуна. Старые Ростры были снесены Юлием Цезарем, который начал возведение новых в западной части Форума. Их постройку завершил Август, который также построил Ростры в восточной части Форума перед храмом Божественного Юлия.

³⁴⁰ Старшая из дочерей Октавии от ее первого мужа Клавдия Марцелла была замужем за Юллом Антонием; младшая дочь от этого брака, вероятно, была в это время вдовой; а две дочери от Антония были замужем, соответственно, за Луцием Домицием Агенобарбом и Друзом.

36 (1) В это же самое время впервые после Мерулы был назначен жрец Юпитера³⁴¹, а квесторам было поручено хранение [сенатских] постановлений, принятых в разное время, поскольку трибуны и эдилы, на которых раньше возлагалась эта обязанность³⁴², выполняли ее через своих помощников, следствием чего были всякого рода ошибки и путаница. (2) Было также постановлено в связи с прекращением войн затворить храм Януса Двуликого, который стоял открытым³⁴³. Однако закрыт он не был, так как даки³⁴⁴, перейдя Истр по льду, [совершили набег] и разграбили Паннонию, а далматы восстали в ответ на взимание с них податей. (3) Но эти народы вновь привел к покорности Тиберий, призванный из Галлии, куда он прибыл вместе с Августом³⁴⁵; а что касается германцев, в особенности хаттов (которые направились к сугамбрам, покинув собственные земли, назначенные им римлянами для поселения), то их частью сокрушил, частью усмирил Друз. (4) После этого [оба брата] вернулись в Рим вместе с Августом (который большую часть времени проводил в Лугдунской [Галлии]³⁴⁶, наблюдая отсюда за германцами) и выполнили и то, что им полагалось в соответствии с постановлениями, принятыми в честь их побед³⁴⁷, и вообще всё, что подобает в таких случаях.

³⁴¹ Назначен, возможно, был Корнелий Лентул Малугенский, консул 10 г., который занимал этот пост в 22 г. (*Tac. Ann.* III. 58. 1). Луций Корнелий Мерула был консулом, избранным вместо Цинны, и покончил с собой после победы Мария и Цинны.

³⁴² Дион здесь ошибается. Во времена Республики и позже сенатские постановления хранились в эрарии (казнохранилище) в храме Сатурна под надзором городских квесторов. Возможно, копии помещались также в храм Цереры под надзор трибунов и плебейских эдилов (*Liv.* III. 35. 13). Август, по-видимому, упразднил эту практику.

³⁴³ Это постановление, вероятно, было принято в уверенности, что Август не планирует дальнейших военных кампаний в Германии и Иллирике. Так как дата третьего закрытия храма неизвестна, возможно, что это постановление и имеется в виду в «Деяниях» Августа (*RgdA.* 13).

³⁴⁴ Даки — народ, живший к северу от Дуная на территории совр. Румынии.

³⁴⁵ Вероятно, Тиберий, возвращаясь из Иллирика, встретился с Августом в Северной Италии.

³⁴⁶ Лугдунская Галлия — одна из трех провинций, на которые делилась Галлия, с центром в Лугдуне (совр. Лион).

³⁴⁷ Вероятно, имеются в виду постановления, принятые в 11 г. до н. э., хотя Тиберий и Друз не справляли назначенную им ование (см.: *LIV.* 33. 5 и коммент.).

КНИГА LV

В LV книге «Римских деяний» Диона содержится следующее:

1. О том, как умер Друз (гл. 1–2);
2. О том, как было освящено святилище Ливии (гл. 8);
3. О том, как было освящено поле Агриппы (гл. 8);
4. О том, как был освящен Дирибиторий (гл. 8);
5. О том, как Тиберий удалился на Родос (гл. 9);
6. О том, как был освящен Форум Августа (лакуна);
7. О том, как был освящен храма Марса на этом [Форуме] (гл. 10);
8. О том, как умерли Луций Цезарь и Гай Цезарь (гл. 10 а);
9. О том, как Август усыновил Тиберия (гл. 13);
10. О том, как Ливия убедила Августа править более милосердно (гл. 14–21);
11. О легионах и о том, как были назначены заведующие военной казной (гл. 23–25);
12. О том, как была учреждена ночная стража (гл. 26);
13. О том, как Тиберий воевал с далматами и паннонцами (гл. 29–34).

Период времени охватывает семнадцать лет, в течение которых консулами были нижеперечисленные [лица]:

Нерон Клавдий, сын Тиберия, Друз, Т. Квинкий, сын Тита, Криспин [9 г. до н. э.];

Г. Марций, сын Луция, Цензорин, Г. Азиний, сын Гая, Галл [8 г. до н. э.];

Тиб. Клавдий, сын Тиберия, Нерон (во второй раз), Гн. Кальпурний, сын Гнея, Пизон [7 г. до н. э.];

Децим Лелий, сын Децима, Бальб, Г. Антистий, сын Гая, Вет [6 г. до н. э.];

Август (в двенадцатый раз), Л. Корнелий, сын Павла, Сулла [5 г. до н. э.];

Г. Кальвизий, сын Гая, Сабин (во второй раз), Л. Пассиен, сын ..., Руф [4 г. до н. э.];

Л. Корнелий, сын Луция, Лентул, М. Валерий, сын Марка, Мессалла Мессаллин [3 г. до н. э.];

Август (в тринадцатый раз), М. Плавций, сын Марка, Сильван [2 г. до н. э.];

Косс Корнелий, сын Гнея, Лентул, Л. Кальпурний, сын Гнея, Пизон [1 г. до н. э.];

Г. Цезарь, сын Августа, Луций Эмилий, сын Луция, Павел [1 г. н. э.];

П. Виниций, сын Марка, П. Алфен, сын Павла, Вар [2 г. н. э.];

Л. Элий, сын Луция, Ламия, М. Сервилий, сын Марка [3 г. н. э.];

Секст Элий, сын Квинта, Кат, Г. Сенций, сын Гнея, Сатурнин [4 г. н. э.];

Л. Валерий, сын Потита, Мессалла Волез, Гн. Корнелий, сын Луция, Цинна Магн [5 г. н. э.];

М. Эмилий, сын Луция, Лепид; Л. Аррунций, сын Луция [6 г. н. э.];

А. Лициний, сын Авла, Нерва Силиан, Кв. Цецилий, сын Квинта, Метелл Критский [7 г. н. э.];

М. Фурий, сын Марка¹, Камилл, Секст Ноний, сын Гая, Квинтилиан [8 г. н. э.].

1 (1) Такие события происходили в консульство Юлла Антония и Фабия Максима² [10 г. до н. э.]. В следующем году консулом стал Друз, а его коллегой — Тит Криспин³ [9 г. до н. э.]. Друзу были явлены знамения, отнюдь не добрые: множество зданий было разрушено бурей и молниями, при этом пострадало большое количество храмовых сооружений, в том числе храм Юпитера Капитолийского и чтимых в том же храме богинь⁴. (2) Друз, однако, не внял этим предзнаменованиям, вторгся в землю хаттов⁵ и продвинулся вплоть до Свебии⁶, с трудом покоряя лежащие перед ним земли и с [большими] потерями⁷

¹ Или Публия, если следовать Капитолийским фастам.

² О Юлле Антонии см.: LI. 15: 7 и коммент. Фабий Максим Африкан — младший брат консула II г. до н. э.

³ Тит Квинкий Криспин Сульпициан был во 2 г. до н. э. осужден за прелюбодеяние с дочерью Августа Юлией (*Vell. Pat.* II. 100. 5).

⁴ Юнона и Минерва.

⁵ Хатты, обитавшие к северу от слияния Рейна и Майны, в 10 г. до н. э. подняли восстание (*LIV.* 36. 3).

⁶ По всей видимости, Друз вел военные действия против свевов. В «Утешении к Ливии» (17–18; 311–312) упоминается о разгроме и бегстве свевов (ср. также: *Flor.* II. 30.23–24; *Oros.* VI. 21. 15–16).

⁷ Веллей Патеркул (II. 97. 3) пишет о больших потерях среди германцев.

отбиваясь от нападавших на него [врагов]. Из Свебии он направился в страну херусков, переправился через Висургий⁸ и, опустошая все на своем пути, дошел до Альбы⁹. (3) Друз, попытавшись переправиться через эту реку (Альба течет с Вандальских гор и огромным потоком вливается в Северный океан¹⁰), потерпел неудачу и, воздвигнув трофей¹¹, повернул назад. Дело в том, что некая женщина необычайно высокого роста, явившись к нему, молвила¹²: «Куда же стремишься ты, ненасытный Друз? Не видать тебе всех этих земель. Уходи, ибо грядет конец и дел твоих, и жизни!». (4) В самом деле, удивительно, что кому-то довелось услышать подобный глас божества, но и не верить [этим сведениям] у меня также нет оснований, ибо [предсказанное ею] сбылось незамедлительно: Друз в спешке повернул обратно¹³ и, не достигнув Рена, умер в дороге от какой-то болезни¹⁴. (5) На мой взгляд, эта история подтверждается и тем, что перед самой смертью Друза волки с воем бродили вокруг лагеря¹⁵, и двух юношей, несущихся на лошадях, видели посреди лагеря, и был слышен также какой-то женский плач, [а в небе] наблюдалось падение звезд.

2 (1) Так умер Друз, но еще до его кончины Август (который находился неподалеку¹⁶) узнал о болезни Друза и тотчас отправил

⁸ Совр. Везер.

⁹ Совр. Эльба.

¹⁰ Собственно Эльба, берущая начало в Ризенгебурге, далее принимает воды Зале Влтавы (Молдау). Поэтому трудно сказать, какие горы Дион называет Вандальскими.

¹¹ Возможно, аналогичный тому памятнику, который воздвиг четверть века спустя его сын Германик на поле битвы при Идиаставизо (он представлял собой насыпь, на которой был водружен столб с захваченным у врага оружием и сделана надпись с перечислением побежденных племен). О «трофее Друза» упоминает Птолемей (Geogr. II. 11. 13), но приводимые им координаты ошибочны и не позволяют локализовать местоположение памятника.

¹² О явлении этой женщины-призрака упоминает и Светоний (Claud. 1. 2), отмечая, что она обратилась к Друзу на латинском языке.

¹³ Интерпретация Э. Кэрри: «...Друз тотчас двинулся в обратный путь (παράρῃμα γὰρ ἀπέβη), возвращался в спешке...». В переводе мы следуем пониманию Дж. Рича, поддержанному П. Своном, согласно которому при выражении παράρῃμα γὰρ ἀπέβη в качестве подлежащего следует понимать не Друза, а исполнение предсказания. См.: Swan. Historical Commentary. P. 43.

¹⁴ Согласно Ливию (Per. 142), Друз умер от перелома ноги, который он получил, когда на него упала лошадь. Произошло это осенью 9 г. до н. э. Другие авторы, как и Дион, пишут просто о болезни (Strab. VII. 1. 3; Plin. NH. VII. 84; Suet. Claud. 1. 3; Porph. Ad Hor. Carm. IV. 4. 27–28).

¹⁵ Появление волков в городе или в лагере официально считалось знамением.

¹⁶ Тиберий, одержав победу в Паннонии, прибыл в Тицин на севере Италии, чтобы встретиться с Августом и Ливией (Val. Max. V. 5. 3), а оттуда поспешил к Друзу в Германию. Возможно, что Август узнал о болезни Друза в Тицине.

к нему Тиберия. Тиберий застал¹⁷ Друза еще живым, а когда тот умер, доставил усопшего в Рим. Сначала, вплоть до [расположения] зимнего лагеря¹⁸ [римского] войска, тело Друза несли центурионы и военные трибуны, а остальную часть пути поочередно сменяли друг друга лучшие мужи каждого города¹⁹. (2) После того как тело было выставлено на Форуме, были произнесены две похвальные речи²⁰. Одна из них была зачитана Тиберием там же [на Форуме], а другая произнесена Августом во Фламиниевом цирке²¹, ибо он тогда вел войну²² и проявил бы непочтение к богам, если бы во время своего присутствия в пределах померия не отблагодарил их должным образом за свои свершения. (3) Затем тело было доставлено на Марсово поле всадниками, принадлежащими как к [самому] всадническому сословию, так и к сенаторскому²³. Там же усопшего предали огню и погребли в усыпальнице Августа²⁴. Друз вместе со своими сыновьями удостоился прозвания «Германик»²⁵. Ему воздали и другие почести, установив в честь него статуи, арку и кенотаф²⁶ на берегу самого Рена.

¹⁷ Для этого он преодолел расстояние в 200 римских миль на повозке за ночь и один день (*Plin. NH. VII. 84*; ср.: *Val. Max. V. 5. 3*).

¹⁸ Вероятно, в Могонциаке (совр. Майнц).

¹⁹ Ср.: *Suet. Claud. I. 3*; *Tib. 7. 3*; *Consol. Liv. 171–177*; *Sen. Marc. 3. 1–2*.

²⁰ Похороны Друза, несомненно, были государственными. Тиберий выступал, представляя род Клавдиев, а Август — государство. О речи Августа ср.: *Suet. Claud. I. 5*; *Liv. Per. 142*; *Consol. Liv. 209–216*; 465–466.

²¹ Фламиниевый цирк находился в южной части Марсова поля и использовался, помимо прочего, для собраний и обращений с речами. Об этой речи Августа см.: *Suet. Claud. I. 5*; *Liv. Per. 142*; *Consol. Liv. 209–216*; 465–466.

²² Август совершил свое официальное отбытие (*profectio*) из Рима примерно в середине 9 г. до н. э. Поэтому он произносил речь в Фламиниевом цирке, т. е. за пределами померия.

²³ Имеются в виду молодые люди из сенаторских семей, которые еще не начали государственную карьеру, открывавшую путь в сенат. В «Утешении к Ливии» (207–208) они названы *generosa iuventus* — «родовитая молодежь».

²⁴ См. коммент. к LIII. 30. 5. Друз был четвертым, кто был там погребен, после Марцелла, Агриппы и Октавии. Ср.: *Liv. Per. 142*; *Sen. Marc. 3. 2*; *Suet. Claud. I. 3*; *Consol. Liv. 67–74*.

²⁵ Старший сын (род. в 15 г. до н. э.) стал впоследствии известен под именем Германика, а младший (род. в 10 г. до н. э.) — это будущий император Клавдий. Эта почесть была декретирована сенатом и распространялась на всех потомков мужского рода (*Suet. Claud. I. 3*), она не имела прецедентов (*Flor. II. 30. 28*).

²⁶ Арка Друза стояла на Аппиевой дороге (*Suet. Claud. I. 3*). Светоний также сообщает, что войско в честь Друза насыпало курган (*honorarium tumulum*), вокруг которого ежегодно в установленный день солдаты совершали погребальный бег в оружии, а галльские общины устраивали молебствия. Кснотаф — надгробный памятник умершим, чьи останки лежат в другом месте или не найдены. Эту могилу можно, наверное, отождествить

(4) Тиберий же еще до смерти Друза одержал победу над далматами и паннонцами, которые вновь подняли восстание. Он [в качестве триумфатора] торжественно въехал верхом на коне²⁷ и устроил пир для народа: для одних граждан на Капитолии²⁸, а для других — в разных частях Города. В это же время Ливия и Юлия организовали угощение для женщин. (5) Подобные почести предполагалось воздать и Друзу. В его честь должны были повторно состояться Латинские празднества²⁹, дабы он смог пройти триумфальным шествием во время их празднования. Но Друз безвременно погиб, а Ливия в утешение получила [воздвигнутые в ее честь] статуи и была причислена к матерям троих детей³⁰. (6) Действительно, некоторым гражданам, будь то женщины или мужчины, кому божество не позволило иметь такого количества детей, по закону в ряде случаев предоставляется — прежде решением сената, а теперь императора — право считаться родителями троих детей, вследствие чего они не подвергаются ограничениям, связанным с бездетностью, и получают за некоторым исключением почти все преимущества многодетных родителей. (7) Подобными привилегиями могут пользоваться не только люди, но и боги³¹, ибо, если кто-либо умирая оставляет им некое наследство, они вправе его получить.

3 (1) Так вот обстоит это дело. Август же приказал проводить заседания сената в определенные дни (вследствие того, что раньше дни заседаний не были четко установлены, и поэтому часто кто-либо из сенаторов отсутствовал, он назначил по два заседания³² на каждый месяц, так чтобы сенаторы, по крайней мере те, кому положено по закону³³, собирались в обязательном порядке; (2) а для того, чтобы

с тем монументом у Могонциака, который упоминает Евтропий (VII. 13. 1). Вероятно, именно на этом памятнике в Германии были высечены стихи (elogium), которые Август посвятил памяти Друза (*Suet. Claud.* 1. 5).

²⁷ Т. е. справил малый триумф (овацию). См. коммент. к LIV. 8. 3.

²⁸ Здесь обедали сенаторы.

²⁹ См. коммент. к LIII. 33. 3. Они должны были пройти в 9 г. до н. э.

³⁰ *Ius trium liberorum* — новая привилегия, связанная с действием брачного законодательства Августа (см. коммент. к LIII. 13. 2). Это право, в частности, предполагало возможность оставлять и получать наследство. Как и статуи, эта почесть была декретирована сенатским постановлением.

³¹ Согласно Ульпиану (Tit. 22. 6), богов можно было сделать наследниками только по постановлению сената или по решению императора. Но существовал ряд исключений, касавшихся таких безбрачных богинь, как Минерва Илионская или Диана Эфесская.

³² Это были Иды (за исключением мартовских) и Календы (*Suet. Aug.* 35. 3), как и при Республике. Слово «два» (*duo*) добавлено Касавбоном и принято Бойссевоном.

³³ Так, в сентябре и октябре, когда воздух в Риме считался особенно нездоровым, на заседаниях должны были присутствовать только те, кто назначался по жребию (*Suet.*

у них не нашлось никакого другого повода отсутствовать, Август повелел, чтобы в дни заседаний сената не проводились ни судебные заседания, ни какие-либо другие мероприятия, требовавшие участия сенаторов); он также издал закон, который, если говорить в общих чертах, устанавливал необходимое для принятия постановлений число сенаторов³⁴, определявшееся характером обсуждаемых дел; кроме того, Август установил более суровое наказание³⁵ за отсутствие на заседаниях сената без уважительной причины. (3) Ввиду того, что обычно подобные проступки оставались безнаказанными вследствие многочисленности провинившихся, он постановил, что в том случае, если повинны многие, они должны тянуть жребий по пять человек, и тот, на кого он падет, понесет наказание. Он также занес имена всех сенаторов на побеленную доску³⁶ и выставил ее на всеобщее обозрение. С тех пор и поныне то же самое совершается каждый год. (4) Вот какие меры он предпринял для того, чтобы принудить сенаторов присутствовать на заседаниях. Но если когда-либо вследствие какого-то происшествия в сенате собиралось меньше людей, чем требовалось для рассмотрения тех или иных дел (ибо и во времена Августа, и позднее на каждом заседании, кроме тех случаев, когда присутствовал сам император, при рассмотрении практически всех вопросов число присутствующих тщательно подсчитывалось), они совещались, их решение записывалось, но оно не получало силу закона, в отличие от тех постановлений, что были вынесены в обычном порядке, а рассматривалось как «аукторитас», то есть открытое выражение воли сената³⁷. (5) В чем-то подобном как раз и обнаруживается сила этого слова; его невозможно точно перевести на греческий язык³⁸. Упомянутое правило применялось и в тех случаях, когда сенат

Aug. 35. 3). Возможно также, что от обязательного присутствия освобождались сенаторы старше 65 лет (*Plin. Ep. IV. 23. 3*).

³⁴ Это было сделано в развитие положения о минимальном кворуме в 400 человек, которое было установлено в 11 г. до н. э. (*LIV. 35. 1*).

³⁵ В дополнении к тем, которые были установлены в 17 г. до н. э. (*LIV. 18. 3*) и, по-видимому, оказались неэффективными. Эти наказания включали штрафы или утрату залога.

³⁶ Это был т. н. *album senatorium*.

³⁷ В эпоху Республики сенат прибегал к *auctoritas* в ответ на вето трибунов, налагаемые на сенатус-консульты (ср., например: *XLI. 3. 1*).

³⁸ Дион и в других случаях использует прямую транслитерацию латинских терминов, не находя им точного соответствия в греческом языке: περδοουλλων (*XXXVII. 27. 2*); Κυριται (*XXVI. 25. 1*); σέπτα (*LV. 8. 5*); αἰράριοι (fr. *LVII. 71*). Подробнее о подобно-го рода примерах см.: *Freyburger M.-L. Quelques exemples de l'emprunt linguistique du*

поспешно собирався не там, где обычно, или не в установленный день, или без полагающегося по обычаю оповещения, или же когда закон не мог быть принят вследствие противодействия кого-либо из народных трибунов³⁹, а сенаторы, в свою очередь, не желали, чтобы их мнение осталось неизвестным. (6) В прошлом этот порядок строго соблюдался, причем в течение довольно долгого времени, а ныне он уже пришел в забвение, так же как и особая привилегия преторов. Последние возмущались тем, что они, хотя и превосходят народных трибунов по званию, не могут выносить на рассмотрение сената никаких предложений. Август предоставил преторам это право⁴⁰, но со временем они его утратили.

4 (1) Итак, в ту пору Август издал вышеперечисленные и [некоторые] другие законы⁴¹, но, прежде чем окончательно принять какой-либо из них, он выставил их на обозрение в сенате, начертав на побеленных досках, и позволил сенаторам подходить по два человека и читать их, дабы

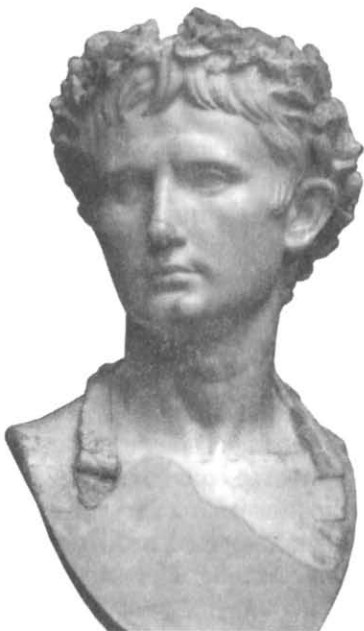


Рис. 25. Август в гражданском венке, дарованном ему сенатом в 27 г. до н. э. Мрамор. Последняя четверть I в. до н. э.

grec au latin chez Dion Cassius // *Ktêma*. 1984. Vol. 9. P. 329–337. Специально об *auctoritas* см.: Freyburger M.-L. Dion Cassius et l'étymologie: *auctoritas* et *Augustus* // *REG*. 1992. T. 105. P. 237–246.

³⁹ Согласно Варрону (apud Gell. NA. XIV. 7. 7), правомочное постановление сената могло быть принято только в том месте, которое авгуры определяли как *templum* (т. е. «освященное пространство»), каковым мог быть и храм, и светские здания, как Курия Юлия, где чаще всего и собирались сенатские заседания. «Без полагающегося... оповещения», т. е. в том случае, если сенат не был созван уполномоченным на то магистратом (консулом, претором, трибуном или принцепсом). Примеры трибунского вето известны для периода принципата (LVII. 15. 9; Tac. Ann. I. 77. 3; VI. 47. 1; XVI. 26. 4; Hist. IV. 9. 2), но они не дают свидетельств об использовании сенатом своей *auctoritas*.

⁴⁰ Вероятно, речь идет о праве преторов определять повестку дня и делать доклады (*relationes*) на тех заседаниях сената, которые были созваны другими магистратами.

⁴¹ О преобразованиях Августа в сенатских делах и его взаимоотношениях с этим органом см.: Talbert R. J. A. Augustus and the Senate // *G&R*. 1984. Vol. 31. P. 55–63; *Idem*. The Senate of Imperial Rome. Princeton, 1984. P. 134–152; 200–216; 222–224.

они имели возможность высказаться, если у них возникнут какие-либо замечания или предложения о поправках. (2) О том, сколь демократичным стремился быть Август, свидетельствует следующий случай. Один из ветеранов⁴², некогда участвовавших в походах императора, попросил Августа стать его защитником в суде. Император, сославшись на свою занятость, сначала поручил вести защиту одному из своих друзей, но после того как проситель рассердился и молвил: «Всякий раз, когда тебе была нужна моя помощь, я не посылал к тебе кого-либо вместо себя, но ради тебя сам всегда и везде первым подвергался опасности», Август пришел в судебное заседание и защитил подсудимого. (3) Он также поддержал одного из своих друзей, привлеченного к судебной ответственности, предварительно рассмотрев его дело в сенате. Своего друга он, конечно, выручил, но при этом вовсе не гневался на обвинителя⁴³, несмотря на то, что тот оказался слишком острым на язык. Более того, когда последний [по прошествии некоторого времени] обвинялся в безнравственном поведении, Август оправдал его, открыто заявляя, что римлянам с их лукавством недостает честности этого человека. Вместе с тем он наказал тех, кого обвиняли в заговоре против него⁴⁴. (4) Он также поручил квесторам начальствовать над побережьем близ Города и некоторыми другими областями Италии. Нововведение это⁴⁵ сохранилось на долгие годы вперед.

5 (1) В то время, как я уже сказал, Август не желал [торжественно] вступать в Город из-за смерти Друза. В следующем году [8 г. до н. э.] в консульство Азиния Галла и Гая Марция⁴⁶ он устроил церемонию

⁴² Вероятно, это тот эвекат (солдат на сверхсрочной службе) по имени Скутарий, обвиненный в насилии, о котором сообщает Светоний (Aug. 56. 4) и которого Макробий (Sat. II. 4. 27) называет ветераном Актийской войны.

⁴³ Из рассказа Светония об этом эпизоде (Aug. 56. 3) известно, что подзащитного звали Ноний Аспренат (он обвинялся в отравлении), а обвинителя — Кассий Север. Главным адвокатом на этом процессе был Азиний Поллион, и его ораторский поединок с Севером как образцовый упоминает Квинтилиан (Inst. or. X. 1. 22; ср.: XI. 1. 57). Ср. также еще один пример терпимого отношения Августа к вольноречию Севера у Макробия (II. 4. 9).

⁴⁴ О каком заговоре идет речь, неясно. Употребление Дионом аориста (ἐκόλασε) показывает, что речь идет о конкретном случае.

⁴⁵ В период Республики некоторые области Италии (Цизалпийская Галлия, Остия) управлялись квесторами. Возможно, Август восстановил эти обязанности. Впоследствии эти должности были упразднены Клавдием в 44 г. (LX. 24. 3; ср.: Suet. Claud. 24. 2).

⁴⁶ Гай Азиний Галл — сын Азиния Поллиона, консула 40 г. до н. э., известного оратора, историка и покровителя Вергилия; женился на Випсании после ее развода с Тиберием (LIV. 31. 2), что стало одной из причин неприязни к нему со стороны Тиберия,

возвращения⁴⁷ и вопреки обычаю поднес венки Юпитеру Феретрию⁴⁸. (2) Он не стал устраивать празднества в честь своих военных успехов, чувствуя, что со смертью Друза он потерял гораздо больше, чем обрел своими победами. Тем не менее консулы соблюли все соответствующие случаю обряды и, в частности, устроили бои⁴⁹ между некоторыми из пленников. (3) Позднее, когда наряду с другими должностными лицами их обвинили в том, что они получили свои посты благодаря подкупу, Август не дал хода этому делу⁵⁰ и, более того, притворился, что вообще о нем не знает, ибо он не желал ни наказывать, ни прощать кого-либо из этих людей. Соискателям же государственных должностей он предписал в преддверие выборов вносить в казну в качестве своего рода залога⁵¹ определенную сумму денег, которая не возвращалась им в случае противоправных действий. (4) Эта мера встретила всеобщую поддержку. В связи с тем, что действовал запрет на применение к рабам пыток для получения показаний против их хозяев, Август постановил, что в случае необходимости раба следует продать либо ему самому, либо государственной казне⁵², чтобы допрашивать его тогда, когда он перестанет быть собственностью подсудимого. Одни полагали, что если рабы будут менять хозяина, то закон окажется лишен всякого смысла, другие же

который в конечном счете расправился с ним: Галл был арестован и умер, ожидая суда, в 33 г. н. э. Г. Марций Цензорин принадлежал к старинной знати, впоследствии был проконсулом в Азии (LVI. 25. 6). Оба консула были обвинены в подкупе избирателей (см.: LV. 5. 3).

⁴⁷ *Adventus* — официальное вступление в город, в данном случае еще и пересечение померия.

⁴⁸ Вместо Юпитера Капитолийского, храм которого после удара молний (см.: LV. 1. 1), всерьезно, в это время ремонтировался. Тем самым Август исполнил обет, принесенный при отбытии из Рима в 9 г. до н. э. (LV. 2. 2). Об этом храме см. комм к LIV. 8. 3.

⁴⁹ В надписи консула Марция Цензорина сообщается о проведении им игр, посвященных Юпитеру Всеблагому Величайшему по случаю возвращения императора, согласно постановлению снята (ILS. 8894 = EJ. 38).

⁵⁰ По закону, принятому в 18 г. до н. э. (LIV. 16. 1; ср.: *Suet.* Aug. 34. 1; 40. 2), уличенные в подкупе на пять лет лишались права выбираться на должности. Однако Август и в других случаях закрывал глаза на нарушение его же собственных законов (ср.: LIV. 19. 2; LV. 3. 3).

⁵¹ Размер этого залога (*pignus*) неизвестен.

⁵² Раб продавался в императорскую казну (фиск) в том случае, если дело рассматривалось в суде императора; в случае же, если дело подлежало суду сената, раб приобретался эрарием (ср.: *Tac. Ann.* II. 30. 3). Прецеденты такого рода имели место и ранее, при Республике, в случаях, связанных с инцестом и при разоблачении заговора Катилины (см.: *Cic. Part. orat.* 24. 118; *Mil.* 59). Тацит приписывает это нововведение Тиберию, но, скорее, прав Дион, опирающийся в данном случае на анналистический материал.

утверждали, что это нововведение необходимо, ибо существующее положение вещей благоприятствовало составлению заговоров как против самого императора, так и против должностных лиц.

6 (1) Покончив с этими делами Август, несмотря на то что в связи с истечением второго десятилетнего срока его полномочий, он, как и обещал, отказался от единоличной власти, всё же, якобы против воли, снова взял в свои руки бразды правления и затеял поход против германцев⁵³. Сам он остался в римских пределах⁵⁴, а Тиберий перешел Рен. (2) Испугавшись римлян, варвары, за исключением сугамбров, попытались завязать переговоры о мире, но ничего не добились ни тогда (ибо Август заявил, что не заключит с ними мирный договор без участия сугамбров), ни позднее. Дело в том, что сугамбры также отправили послов, (3) но переговоры оказались столь неудачными, что погибли все посланники [германцев], коих было много, и люди были достойные. Август взял их в плен и разместил по разным городам, а они, не стерпев этого, покончили с собой. В течение некоторого времени после этого события германцы хранили мир, но затем сполна отплатили римлянам⁵⁵ за причиненные обиды. (4) Таким было еще одно деяние Августа, и он также раздал деньги воинам, но не как победителям (хотя и сам он получил титул императора⁵⁶, и Тиберия наделил таким же званием), а потому, что тогда впервые вместе с ними в военных учениях принимал участие Гай⁵⁷. (5) Итак, Август назначил Тиберия командующим взамен Друза, потешил его честолюбие званием императора, еще раз произвел его в консулы⁵⁸ и повелел перед вступлением в должность издать указ в соответствии с древним обы-

⁵³ Об этой кампании см. также: *Suet. Aug.* 21. 1; *Tib.* 9. 2; *Vell. Pat.* II. 97. 4; *Tac. Ann.* II. 26. 3; *Strab.* VII. 1. 4; *Cassiod. Chron.* 589.

⁵⁴ Это означает, что Август мог находиться в Галлии, не пересекая Рейна.

⁵⁵ В сохранившемся тексте «Истории» Дион нигде не конкретизирует, в чем выразилась месть сугамбров; очевидно, он имел в виду германцев вообще и такое событие, как разгром трех легионов Квинтилия Вара в 9 г. (LVI. 18. 1).

⁵⁶ Это была четырнадцатая императорская аккламация Августа; Тиберий получил ее во второй раз.

⁵⁷ Старший внук и присмный сын Августа (см.: LIV. 8. 5 и коммент.). Эти упражнения были частью военной подготовки потенциального наследника Августа. Возможно, именно им посвящены монеты (*aurei* и *denarii*) неопределенной даты, чеканенные в Лугдуне и имеющие на реверсе легенду C. CAES(ar) AUGUS(ti) F(ilius) и изображение вооруженного юноши, скачущего верхом на фоне легионных знамен (RIC. I². 54, nos. 198–199). См.: *Pollini J. The Meaning and Date of the Reverse Type of Gaius Caesar on Horseback // American Numismatic Society Museum Notes.* 1985. Vol. 30. P. 113–117. По мнению Поллини, эти монеты предназначались для выплаты упомянутых в данной главе донатив воинам.

⁵⁸ В 7 г. до н. э.



Рис. 26. Ауреус Августа с изображением на реверсе его внука и приемного сына Гая Цезаря верхом на коне. Конец I в. до н. э.

чаем⁵⁹; кроме того, Тиберию был предоставлен триумф. (6) Сам Август пожелал воздержаться от триумфального шествия⁶⁰, хотя и не отказался от права постоянно устраивать цирковые игры во время празднования своего дня рождения⁶¹. Он расширил пределы померия⁶² и месяц секстилий переименовал в август⁶³. (7) Народ желал, чтобы такое название было дано сентябрю, ибо именно в сентябре родился Октавиан, но сам император предпочел другой месяц: тот, в котором он впервые стал консулом и одержал победы во многих великих битвах⁶⁴.

⁵⁹ Имеется в виду традиционный эдикт, который магистраты (консулы, преторы и провинциальные наместники) издавали перед вступлением в должность, объявляя о программе своей деятельности.

⁶⁰ Аналогичным образом Август откidyвался от триумфов и в других случаях. См.: LIII. 26. 5; LVI. 17. 1–2; RgdA. 4. 1.

⁶¹ Эти игры первоначально появились после победы при Акции (LI. 19. 2) и к этому времени проводились практически ежегодно по частной инициативе преторов (LIV. 8. 5; 26. 2; 34. 1–2).

⁶² О померии см. коммент. к LI. 19. 6. Расширить границу Города мог только тот, кто увеличивал владения Римского государства. О расширении померия Августом ср. также: Tac. Ann. XII. 23. 2; SHA. Aurel. 21. 9–11. Поскольку другие источники, включая «Деяния Августа», об этом не сообщают, некоторые исследователи сомневаются в достоверности этого сообщения Диона. См., например: Boatwright M. T. The Pomerian Extension of Augustus // Historia. 1986. Bd. 35. Hft. 1. P. 13–27 (с обзором предшествующей литературы); Lyasse E. Auctis finibus populi Romani? Les raisons de l'extension du pomerium sous le principat // Gerión. 2005. Vol. 23. No. 1. P. 169–187.

⁶³ Ср.: Macr. Sat. I. 12. 35 (= EJ. 37) (с цитированием текста сенатского постановления) и I. 14. 13–15; Suet. Aug. 31. 2; Censor. DN. 22; Liv. Per. 134.

⁶⁴ Это, конечно, преувеличение. В августе 30 г. до н. э. была взята Александрия, а в 15 г. до н. э. одержана победа над альпийскими племенами (LIV. 22. 3–5).

7 (1) Все эти почести наполнили Августа гордостью, но после смерти Мецената⁶⁵ его терзала боль утраты. Ибо человек этот сослужил Августу добрую службу, за что Август на долгий срок поручал Меценату управление Городом⁶⁶ невзирая на его всадническое происхождение. Более же всего Меценат благотворно влиял на Октавиана в тех случаях, когда тот был не в силах сдерживать себя, ибо Меценату всегда удавалось убедить Августа сменить гнев на милость⁶⁷. (2) Доказательством этому может послужить следующий случай⁶⁸. Меценат, представ перед императором, когда тот вершил суд, и видя, что Август уже готов многих приговорить к смертной казни, попытался пробиться сквозь обступившую императора толпу и подойти поближе, но не сумел и тогда написал на писчей табличке: «Встань же ты, наконец, палач!» И словно какую-то безделушку, он бросил ее Августу в складки его тоги, а тот в свою очередь не стал выносить смертный приговор кому бы то ни было, встал и ушел. (3) Ибо Август не только терпел подобные вольности, не проявляя негодования, но и благосклонно относился к тому, что друзья откровенностью своей речи могли образумить его, когда он в силу обстоятельств и особенностей своего характера впадал в ярость без веских на то оснований. (4) Самое красноречивое свидетельство доблести Мецената заключалось в том, что он снискал расположение Августа, умудряясь обуздывать его страсти, да и всем остальным гражданам он пришелся по душе, и, обладая величайшим влиянием на императора, даже одаривая многих почестями и должностями, он не потерял голову, но так и остался до конца своих дней в сословии всадников⁶⁹. (5) Всё же не только поэтому Август горько оплакивал смерть своего друга, но потому также, что Меценат, хотя и обижался [на императора] из-за своей жены⁷⁰, сделал его своим наследником, предоставив ему право распоряжаться всей (за исключением небольшой части

⁶⁵ О Меценате см. коммент. к LI. 3. 5. В нижеследующей характеристике, даваемой Дионом Меценату, обращает на себя внимание отсутствие упоминаний о таких важных аспектах его деятельности, как покровительство поэтам, примирение Октавиана и Антония в Брундиции (40 г. до н. э.), подавление заговора Лепида Младшего в 30 г. до н. э.

⁶⁶ Это происходило во время отсутствия Октавиана, когда он вел кампании против Секста Помпея и Антония (XLIX. 16. 2; LI. 3. 5; *Vell. Pat.* II. 88.1–3; *Tac. Ann.* VI. 11. 2).

⁶⁷ Ср.: *Sen. De benef.* VI. 32. 2.

⁶⁸ Об этом эпизоде см. специальное исследование: *Bauman R. A. 'Hangman, Call Halt!' // Hermes.* 1982. Bd. 110. S. 102–110.

⁶⁹ Ср.: *Vell. Pat.* II. 88. 2.

⁷⁰ Ср.: LIII. 19. 6; LIV. 19. 3.

имущества⁷¹) своей собственностью в тех случаях, когда Август желал сделать подарок кому-то из своих друзей. (6) Таким человеком был Меценат, и так относился к нему Август. Меценат стал первым, кто построил в Городе купальню с теплой водой⁷², первым изобрел знаки для быстрого письма⁷³ и с помощью своего вольноотпущенника Аквилы довольно многих этому письму научил.

8 (1) Тиберий в первый день того месяца⁷⁴, в котором он совместно с Гнеем Пизоном⁷⁵ приступил к исполнению консульских обязанностей [7 г. до н. э.], созвал сенат на заседание в Портике Октавии⁷⁶, так как здание это находилось за пределами померия; (2) он лично взялся за восстановление храма Согласия⁷⁷, дабы начертать на нем свое имя и имя Друза; он также справил триумф⁷⁸ и вместе со своей матерью освятил так называемое святилище⁷⁹ Ливии. Затем он устроил пиршество для сената на Капитолии, а его мать на свои личные средства приготовила угощение для женщин в другой части Города. (3) Некоторое время спустя, когда в Германии случились

⁷¹ Подразумеваются, по всей видимости, те легаты (завещательные отказы), которые Август по закону должен был выплатить из унаследованного имущества, в отличие от фидеикомиссов, которые ему поручалось передать другим лицам. Ср.: LIV. 29. 5, где речь идет об Августе как наследнике Агриппы.

⁷² Эта купальня находилась, скорее всего, в садах Мецената. Такая *calida piscina* (ср.: Plin. Ep. II. 17. 11; Suet. Nero. 27. 2) была римским изобретением.

⁷³ Изобретателем латинской скорописи называют также Тирана, раба и секретаря Цицерона (Plut. Cat. Min. 23. 3; Isid. Etym. I. 22; Cic. Att. XIII. 25. 3).

⁷⁴ Речь идет о 1 января, когда консулы вступали в должность.

⁷⁵ Гней Кальпурний Пизон — консул 7 г. до н. э., наместник Сирии в 17 г., с именем которого связывалась смерть Германика в 19 г. См. коммент. к LIII. 30. 1.

⁷⁶ Портик Октавии находился к северу от театра Марцелла на Марсовом поле (Ovid. Ars am. I. 69–70; Fest. P. 188 L). Он был построен Октавианом на средства от далматской добычи в 33 г. до н. э. (XLIX. 43. 8; ср.: Suet. Aug. 29. 4). Сенат, вероятно, собрался в здании, которое Плиний Старший называет *curiae* (или *schola*) *Octaviae* (NH. XXXVI. 28–29; ср.: XXXV. 114; XXXVI. 2), либо в библиотеке, которую Октавия посвятила своему сыну Марцеллу (Plut. Marc. 30. 6; Suet. Gram. 21. 3; Dio Cass. XLIX. 43. 8). Тиберий не мог пересечь померий, так как, согласно традиции, полководец, претендующий на триумф, не имел на это права.

⁷⁷ Этот храм был построен Л. Опинием, консулом 121 г. до н. э., после подавления движения Гая Гракха. Тиберий отремонтировал его на средства из германской добычи (Suet. Tib. 20; Ovid. Fast. I. 645–648). Освящен он был только в 10 г. н. э. (см.: LVI. 25. 1; ср.: CIL I², p. 231).

⁷⁸ Ср.: Suet. Tib. 9. 2; Vell. Pat. II. 97. 4; Ovid. Fast. I. 647.

⁷⁹ Дословно: τὸ τεμεῖνισμα. Эта постройка не была храмом Ливии (хотя его так и называли в народе), но может быть идентифицирована с Портиком Ливии (Suet. Aug. 29. 4), который Август построил на месте снесенного дома Ведия Поллиона (LIV. 23. 5–6 и коммент.; ср.: Ovid. Fast. VI. 639–640).

волнения⁸⁰, Тиберий отправился в поход. В его отсутствие Гай совместно с Пизоном организовал всенародное празднество в честь возвращения Августа⁸¹. Поле Агриппы⁸², за исключением портика, и Дирибиторий⁸³ сам Август передал в собственность государству. (4) Из всех когда-либо существовавших зданий, покрытых единой крышей, Дирибиторий был самым большим. Ныне же, когда строение это целиком лишено кровли⁸⁴, которую уже невозможно восстановить, оно открыто [дождю и ветру]. Когда Агриппа ушел из жизни, строительство этого здания еще продолжалось, и завершилось оно в тот год, о котором идет речь [7 г. до н. э.]. Портик на Поле Агриппы, который строила его сестра Полла (она же устроила цирковые игры⁸⁵), тогда еще не был закончен. (5) Тем временем по случаю смерти Агриппы были проведены гладиаторские бои⁸⁶, во время которых и сыновья усопшего, и все остальные, кроме Августа, облачились в темные одежды⁸⁷. Бойцы бились как один на один, так и равными по численности отрядами. Зрелище состоялось в Септе⁸⁸, что, с одной стороны, служило знаком почтения к Агриппе, а с другой стороны — выбор места был обусловлен тем, что многие строе-

⁸⁰ Имеются в виду области по левому берегу Рейна. Волнения, возможно, были связаны с переселением сюда германских племен, прежде всего сугамбров.

⁸¹ В надписи, относящейся к празднованию этого торжественного въезда (*adventus*) Августа в Рим, в качестве устроителя обетных игр в честь Юпитера Всеблагого Величайшего назван Тиберий; имя его коллеги Пизона уничтожено (в соответствии с приговором 20 г.); Гай в надписи не упоминается. См.: ILS. 95 (= EJ. 39).

⁸² Поле Агриппы (*Campus Agrippae*) — участок земли, который, по-видимому, использовался как парк (*Gell.* XIV. 5. 1); он перешел Августу по наследству, полученному от Агриппы. Поле находилось в районе пересечения *Via Lata* и акведука *Aqua Virgo*.

⁸³ Имеется в виду Портик Випсании (ср.: LV. 8. 4), который в то время, возможно, еще строился; он назван по имени сестры Агриппы Поллы, взявшейся достроить его после смерти брата (*Plin.* NH. III. 17). Дирибиторий, расположенный на Марсовом поле, предназначался для проведения подсчета табличек после голосования в Септе (*diribitio: Cíc. Planc.* 6. 14). Он имел крышу из стофутовых лиственничных балок и долгое время оставался самым большим крытым помещением в Риме (ср.: *Plin.* NH. XXXVI. 24. 102).

⁸⁴ Крыша, возможно, пострадала во время большого пожара в 80 г. (ср.: LXVI. 24. 2).

⁸⁵ Вероятно, в память своего брата.

⁸⁶ Проведение игр спустя пять лет после смерти не является исключением в римской практике. Ср., например, игры, проведенные в 6 г. Тиберием в память о Друзе, умершем в 9 г. до н. э. (LV. 27. 3). См.: *Rich J. W. Agrippa and the Nobles: A Note on Dio*, 54. 29. 6 // *Liverpool Classical Monthly*. 1980. Vol. 5. P. 217–221.

⁸⁷ Август не надел траурных одежд как распорядитель игр.

⁸⁸ О Септе см.: LIII. 23. 1–2 и коммент. Игры проводились здесь и впоследствии (например, см.: LIX. 10. 5; *Suet. Claud.* 21. 4).

ния в окрестностях Форума к тому времени сгорели⁸⁹. (6) Обвинение в поджоге пало на должников, которых подозревали в том, что они умышленно устроили пожар, дабы им простили часть долгов как потерпевшим⁹⁰. Тем не менее, эти люди не извлекли из случившегося никакой выгоды, а улицы были отданы на попечение избираемых из народа смотрителей, которых мы называем начальниками околотков⁹¹. (7) В определенные дни в тех кварталах, которые находились в их ведении, им предоставлялось право появляться в облачении должностных лиц в сопровождении двух ликторов⁹². В их распоряжение также передан был отряд рабов⁹³, который ранее находился в подчинении у эдилов и был призван тушить охваченные огнем здания. Вместе с тем и эдилы, и трибуны, и преторы по жребию назначались управлять всем Городом⁹⁴, который был разделен на четырнадцать районов⁹⁵. Этот порядок сохраняется и по сей день.

9 (1) Таков перечень событий, произошедших в тот год [7 г. до н. э.]; в Германии же тогда не случилось ничего, что было бы достойно упоминания. В следующем году, в консульство Гая Антистия и Леллия Бальба⁹⁶ [6 г. до н. э.], Август пришел в негодование, видя, что

⁸⁹ Этот пожар относят либо к 14 г. до н. э. (ср.: LIV. 24. 2), либо к 9 г. до н. э. (LV. 1. 1), но 7 г. до н. э. более вероятен.

⁹⁰ Каким образом пожар мог помочь должникам избежать выплат, непонятно. Возможно, подозрения были столь же беспочвенны, как и обвинения христиан в поджоге Рима при Нероне.

⁹¹ Лат. *vicomagistri* (или *vici magistri*). *Vicus* — дословно «улица», «околоток». Каждый викус управлялся коллегией из четырех викомагистров, ежегодно избираемых местными жителями (*Suet. Aug.* 30. 1); им помогали *vicoministri*, которые были рабами. Они не только заботились о противопожарных мерах, но и отвечали за отправление культов компитальных ларов (ларов перекрестков) и культа Гения императора (ср.: *Ovid. Fast.* V. 129–146). Во времена Плиния Старшего таких кварталов в Риме было 265 (*Plin. NH.* III. 66).

⁹² Одежда должностных лиц — тога-претекста с пурпурной каймой. Эти привилегии существовали еще при Республике (*Cic. Pis.* 4. 8; 10. 23). «Определенные дни» — 1 августа, день вступления в должность, 3–5 января, праздник Компиталий, и, вероятно, 1 мая (*Suet. Aug.* 31. 4; *Ovid. Fast.* V. 129–130; 145–148).

⁹³ Это были государственные рабы. Численность их отряда составляла 600 человек (см.: LIV. 2. 4).

⁹⁴ Очевидно, из 6 эдилов, 10 трибунов и 12 преторов по жребию избирались 14 человек (ср.: LVI. 25. 4), которые отвечали за один из 14 городских районов. См.: ILS. 4914.

⁹⁵ Они заменили деление на четыре района, существовавшее в эпоху Республики (ср.: *Tac. Ann.* XV. 40. 2).

⁹⁶ Гай Антистий Вет был сыном одноименного консула-суффекта 30 г. до н. э. и наместником Ближней Испании в 27–24 гг. до н. э. (LIII. 25. 7). Децим Лелий Бальб был «новым человеком».

Гай и Луций как воспитанники правящей семьи отнюдь не стремились брать за образец его собственное поведение в юные годы (ибо они не только сверх меры потворствовали своим желаниям, но и держались вызывающе; например, однажды Луций появился в театре один⁹⁷ без сопровождения старших), (2) а в Городе они повсюду были окружены лестью⁹⁸, то искренней, то притворной (кроме всего прочего Гая даже избрали консулом, несмотря на то что он не достиг совершеннолетия⁹⁹), и от этого они становились еще более порочными; Август даже пожалел о том, что уже в далеком прошлом остались те тяжелейшие обстоятельства, которые некогда заставили его самого стать консулом, не достигнув двадцати лет. (3) Даже когда народ принялся настаивать на кандидатуре Гая, Август заявил, что лишь тому человеку подобает занимать должность консула, кто и сам никакой ошибки не допустит, и порывы толпы сдержат способен. (4) Затем Август наделил Гая жреческим саном¹⁰⁰ и предоставил ему право посещать сенат¹⁰¹ и находиться вместе с сенаторами на представлениях и пиршествах. И желая каким-то образом еще более образумить Луция и Гая, он предоставил Тиберию трибунскую власть на пять лет и отдал ему в управление Армению¹⁰², которая после кончины Тиграна проявляла враждебность¹⁰³ к Риму. (5) Но случилось так, что Август без всякой пользы для себя нанес обиду и внукам, и Тиберию, так как первые сочли, что император ими пренебрег, а Тиберий в свою очередь испугался гнева юношей. Подтверждением этому служит то, что Тиберий под предлогом ученых занятий удалился на Родос¹⁰⁴. Он отправился без каких-либо попутчиков и без всякой свиты, чтобы

⁹⁷ Август в юные годы, напротив, был домоседом (*Nic. Dam. Vit. Caes.* 4. 10).

⁹⁸ Об отношении народа к юным «принцам» см.: *LIV.* 27. 1; *Suet. Aug.* 56. 1.

⁹⁹ Точнее говоря, Гай и Луций были назначены консулами, с тем чтобы они вступили в эту должность через пять лет (*RgdA.* 14. 1; ср. также: *Tac. Ann.* I. 3. 2). Гай стал консулом в 1 г. Для обозначения совершеннолетия Дион использует понятие «запись в эфебы».

¹⁰⁰ В данном случае он включил его в коллегию понтификов (см.: *ILS.* 131, 132; ср.: *Tac. Ann.* I. 3. 1).

¹⁰¹ Ср.: *RgdA.* 14. 1. Дион, как обычно, не указывает, что это было сделано по постановлению сената.

¹⁰² Ср.: *Suet. Tib.* 9. 3; *RgdA.* 6. 2; *Vell. Pat.* II. 99. 1. Очевидно, также был продлен и проконсульский империй Тиберия, о чем Дион не упоминает. Армения названа для указания на более широкую сферу действия империя.

¹⁰³ Тигран III был возведен на престол Тиберием в 20 г. до н. э. (*LIV.* 9. 4–5). Август отказался признавать Тиграна IV и Эрато, сына и дочь Тиграна III, которые состояли между собой в браке.

¹⁰⁴ Об удалении Тиберия на Родос см. также: *Suet. Tib.* 10. 1–11. 1, 5; *Vell. Pat.* II. 99. 1–2; *Tac. Ann.* I. 53. 1; VI. 51. 1–2. Специально см.: *Levick B. Tiberius' Retirement to Rhodes*

дальний край скрыл и его самого, и его деяния от взоров Гая и Луция. (6) Тиберий совершил это путешествие как частное лицо, но все же воспользовался своим положением и принудил паросцев продать ему статую Гестии¹⁰⁵, намереваясь установить ее в храме Согласия. Прибыв на остров, он не проявлял высокомерия ни в словах, ни в делах. (7) Таким образом, подлинная причина¹⁰⁶ его отъезда очевидна, но было высказано предположение, что он пошел на это также из-за жены Юлии¹⁰⁷, ибо был уже не в силах ее выносить. И действительно, он оставил ее в Риме. Кроме того, некоторые утверждали, что Тиберий рассердился из-за того, что не был провозглашен Цезарем, другие же — что сам Август отправил его в изгнание, подозревая в заговоре против своих сыновей. (8) Так или иначе, совершенно ясно, что в дальний край он отправился не учения ради и не потому, что ему не пришлось по душе новые постановления, о чем свидетельствуют многие из его последующих деяний. Например, он незамедлительно вскрыл свое завещание и огласил его содержание своей матери и Августу. Как бы то ни было, [отъезд Тиберия] породил всевозможные толки. — *Xiph.* 100, 18–30; *Exc. Val.* 177 (p. 662 sq.); *Zonar.* X. 35.

(9) В следующем году [5 г. до н. э.], став консулом в двенадцатый раз, Август зачислил Гая в совершеннолетние юноши¹⁰⁸, одновременно ввел его в сенат, назначил его предводителем молодежи¹⁰⁹ и доверил командование отрядом всадников¹¹⁰. — *Zonar.* X. 35.

in 6 B. C. // *Latomus.* 1972. Т. 31. Fasc. 3. P. 779–813; *Bellemore J.* Tiberius and Rhodes // *Klio.* 2007. Bd. 89. P. 417–453.

¹⁰⁵ Гестия — богиня очага, соответствует римской Весте. Остров Парос славился своим мрамором и произведениями искусства.

¹⁰⁶ Т. е. страх Тиберия перед юными Гаем и Луцием Цезарями.

¹⁰⁷ Ср.: *Tac.* Ann. I. 53. 1 (Тацит ставит эту причину на первое место).

¹⁰⁸ В знатных семействах это событие сопровождалось определенными ритуалами: юноша снимал детскую тогу-претексту и буллу (медальон, который посвящали богам) и облачался в тогу взрослого (*toga virilis*). Кроме того, проводилась и публичная церемония — *deductio in forum*, во время которой юноша в сопровождении отца (или опекуна) и родственников приходил на Форум и вносился в списки граждан. Минимальным возрастом для облачения в тогу взрослого было 14 лет, обычно это происходило в 15–16 лет.

¹⁰⁹ *Princeps iuventutis*, т. е. предводителем молодежи из всаднического сословия. Ср.: *RgdA.* 14. 2. Этот почетный пост имел для знатного юношества такое же значение, как принципс сената для сенаторов, и назначение на этот пост указывало на того, кто рассматривался как наследник принцепса (ср.: *Gell.* XV. 7. 3; *Ovid.* *Ars am.* I. 194; *Tac.* Ann. I. 3. 2, а также: *ILS.* 140, lin. 13–14 = *EJ.* 69). В состав этой молодежи входили как собственно юные представители всаднического сословия, так и юноши из семей сенаторов, предназначавшиеся для последующей сенаторской карьеры.

¹¹⁰ *Sevir turmae* — т. е. командир одного из отрядов, в которые были записаны все *equites equo publico* («всадники, имеющие государственного коня») и в составе которых



Рис. 27. Гай Цезарь, внук и приемный сын Августа. Мрамор. Конец I в. до н. э.

(10) Год спустя Луций удостоился тех же почестей, которые ранее были оказаны его брату Гаю¹¹¹. Однажды, когда собрался плебс и отправил к Августу народных трибунов с требованием определенных преобразований¹¹², тот вышел к людям и обсудил с ними их требования. Это его деяние всех порадовало. — *Zonar.* X. 35.

10 (1) Август сократил до двухсот тысяч остававшееся дотоле неограниченным число людей, получавших хлебные раздачи, и, как утверждают некоторые, раздал по шестьдесят денариев на каждого¹¹³. — *Xiph.* 100, 30–101, 1.

(1^a) [О том, как был освящен Форум Августа¹¹⁴.] — Указатель к книге LV. 1. 6.

(1^b) [О том, как был освящен храм Марса на этом Форуме¹¹⁵.] — Указатель к книге LV. 1. 7.

молодые всадники выступали в публичных церемониях, таких как ежегодный *transvectio equitum* («всаднический смотр») 15 июля, возрожденный Августом (см.: LV. 31. 2 и коммент.). См. также: *Tac. Ann.* II. 83. 4; *Plin. NH.* XV. 19; *Suet. Aug.* 38. 3.

¹¹¹ Бойссевиэн относит этот пассаж ко 2 г. до н. э., но он вполне может относиться и к рассказу о событиях 5 г. до н. э. Так или иначе, Зонара указывает не на само предоставление Луцию этих почестей, которое имело место во 2 г. до н. э., а на их вотирование в сенате в 4 г. до н. э.

¹¹² Повод и содержание этих требований неизвестны.

¹¹³ Ср.: *RgdA.* 15. 4. Прежняя численность этой категории граждан (*plebs frumentaria*) составляла 320 тыс. человек. Поводом для этой раздачи (*congiaria*) были почести, оказанные Луцию Цезарю. Наряду со специальными раздачами по тем или иным торжественным поводам существовали и регулярные ежесемейные раздачи (*frumentationes*).

¹¹⁴ Текст самого Диона с LV. 9. 4 по LV. 10. 2 не сохранился в рукописях. Ксифилин и Зонара об этих освящениях не пишут.

¹¹⁵ Об этом храме и Форуме Августа см.: *RgdA.* 21. 1–2; 29. 2; 35. 1; *Ovid. Fast.* V. 545–598; *Vell. Pat.* II. 100. 2; *Plin. NH.* XXXVI. 102; *Suet. Aug.* 29. 1–2; 31. 5; 56. 2; *Macr. Sat.* II. 4. 9. Октавиан принес обет посвятить этот храм накануне битвы при Филиппах в 42 г. до н. э. См. также: *LIV.* 8. 3 и коммент. Храм был освящен во 2 г. до н. э. (*LX.* 5. 3; *Vell. Pat.* II. 100. 2), и по этому случаю проводились ежегодные игры (*ludi Martiales*) (*RgdA.* 22. 2). Из специальных исследований, посвященных этому храму, см., в частности: *Ganzert J., Kockel V.* Augustusforum und Mars-Ulter-Tempel // *Kaiser Augustus und die verlorene Republik. Eine Ausstellung im Martin-Gropius-Bau, Berlin 7. Juni–14. August 1988.* Mainz, 1988. S. 149–199; *Zanker P.* The Power of Images in the Age of Augustus. Ann Arbor, 1988. P. 192–215; *Bonnefond M.* Transferts de fonctions et mutation idéologique: le Capitole et le Forum d'Auguste // *L'Urbs: Espace urbain et histoire (I^{er} siècle av. J.-C.–III^e siècle ap. J.-C.).*

(2) ...Марсу, с тем чтобы сам он и его внуки всякий раз, как пожелают, и в обязательном порядке те, кто вышел из детского возраста и был записан в совершеннолетние юноши¹¹⁶, приходили туда; чтобы должностные лица, которые отправлялись на службу в дальние края¹¹⁷, начинали свой путь именно оттуда, (3) чтобы сенат принимал там постановления о триумфах, и чтобы после триумфального шествия победителя посвящали именно этому Марсу свой жезл и венок¹¹⁸; чтобы в честь тех, кому был назначен триумф, и [всех] остальных, кто удостоился триумфальных отличий, на Форуме [Августа] ставили бронзовые статуи¹¹⁹; (4) чтобы в том случае, если значки легионов¹²⁰, доставшиеся врагу, будут возвращены обратно, они хранились в этом храме; чтобы начальники конных отрядов¹²¹ у ступеней этого храма



Рис. 28. Луций Цезарь, внук и приемный сын Августа. Мрамор. Около 2 г. до н. э.

Actes du colloque international organisé par le Centre national de la recherche scientifique et l'École française de Rome (Rome, 8–12 mai 1985). Collection de l'École Française de Rome 98. Rome, 1987. P. 251–278.

¹¹⁶ В данном и нижеследующих пассажах излагаются положения, касающиеся функционирования храма Марса Мстителя (*lex templi*). Неясно, о каких юношах идет речь: только ли из дома принцепса, или из всех всадников, или из сенаторских семей, но явно не о всех гражданах.

¹¹⁷ Речь, скорее всего, идет о тех наместниках, которые имели самостоятельный империй (ср.: *Suet. Aug.* 29. 2).

¹¹⁸ Триумфатор во время процессии держал жезл с навершием в виде орла (*Val. Max.* IV. 4. 5; *Iuv. Sat.* X. 43) и надевал лавровый венок.

¹¹⁹ На Форуме Августа были выставлены статуи прославленных полководцев и героев прежних времен (начиная с Энея, альбанских царей и Ромула), размещенные в нишах портиков и экседр, которые окружали Форум, а также, возможно, между их колоннами (*Suet. Aug.* 31. 5; *Gell.* IX. 11. 10). Судя по сохранившимся фрагментам статуй в тогах, среди этих героев были не только триумфаторы, но и другие выдающиеся деятели прошлого. Каждая статуя имела по две надписи: в одной, на основании статуи, излагался *cursus honorum* героя, а на другой — похвальное слово (*elogium*) в его честь. См.: *Zanker P. Forum Augustum: Das Bildprogramm.* Tübingen, 1967.

¹²⁰ В храм Марса Мстителя были помещены знамена, потерянные Крассом, Децидием Саксой и Антонием и возвращенные в 20 г. до н. э. (*RgdA.* 29. 2; ср.: *LIV.* 8. 1–3).

¹²¹ Т. е. *seviri turmae*. См.: *LV.* 9. 9–10 и коммент.

устроивали ежегодное празднество; чтобы цензоры по окончании срока своих полномочий вколачивали гвоздь в стену этого храма¹²²; (5) чтобы сенаторам было позволено по договору осуществлять попечение о храме и производить заготовку корма для коней¹²³, участвующих в состязаниях, подобно тому, как было установлено в отношении храмов Аполлону и Юпитеру Капитолийскому.

(6) Вслед за этим Август освятил данный храм, несмотря на то что раз навсегда возложил на Гая и Луция посвящение богам таких зданий в соответствии с древним обычаем на основе своего рода консульских полномочий¹²⁴. И они действительно по этому случаю устроили цирковые игры, а цвет молодежи во главе с Агриппой, братом Гая и Луция, участвовал в верховом состязании под названием «Троя»¹²⁵. (7) Двести шестьдесят львов были убиты в цирке. В Септе были проведены гладиаторские бои, и морское сражение «Персы против афинян» было представлено в том месте, в котором и ныне обнаруживаются следы этого зрелища¹²⁶. Участники этого сражения назывались «персами» и «афинянами», победителями же, как и в древности, стали «афиняне». (8) Затем Фламиниев цирк был наполнен водой,

¹²² Дион единственный сообщает о введении Августом этого ритуала (*clavi figendi*), который раньше выполнялся в храме Юпитера Капитолийского. Гвоздь забивался в сентябрьские Иды — в день освящения храма в год, следующий за изгнанием царей (*Liv.* VII. 3. 5, 8). Ритуал имел целью обеспечение благополучия Римского государства и служил для счета лет (*Fest.* P. 49 L). См.: *Foresti L. A. Zur Zeremonie der Nagelschlagung in Rom und in Etrurien // AJAH. 1979. Vol. 4. P. 144–158.* Со временем этот ритуал вышел из употребления, и Август пытался возродить его, чтобы придать культу Марса Мстителя значение, сопоставимое с культом Юпитера Всеблагого Величайшего.

¹²³ Эти обязанности были издавна возложены на сенаторов. См.: *Liv.* XXIV. 18. 10–11; *Ascon. Tog.* 93. Подробно: *Rawson E. Chariot-Racing in the Roman Republic // PBSR. 1981. Vol. 49. P. 1–16.*

¹²⁴ По мнению Т. Моммзена (*Mommsen Th. Römische Staatsrecht. Bd. II. Leipzig; Berlin, 1877. S. 624*), Гай и Луций должны были быть избраны на древнюю должность *duoviri aedi dedicandi* («двух мужей для освящения храма») и что именно они освятили храм.

¹²⁵ О *lusus Troiae* см. коммент. к LI. 22. 4.

¹²⁶ Ср.: *Vell. Pat.* II. 100. 2; *RgdA.* 22. 1 и 23: «Я устроил для народа зрелище морского сражения за Тибром, там, где сейчас находится роща Цезарей, вырыв для этого в земле [пруд] 1800 футов в длину и 1200 футов в ширину» (пер. А. Л. Смышляева). Т. е. навмахия проходила на правом берегу Тибра (об этой и других подробностях см.: *Taylor R. Torrent or Trickle? The Aqua Alsietina, the Naumachia Augusti, and the Transtiberim // AJA. 1997. Vol. 101. P. 465–492*). Детали, которые Дион сообщает об использовании Титом сооружений Августа (LXVI. 25. 3–4), столь конкретны, что можно думать, что историк сам посещал это место. О навмахиях, устраиваемых императорами, в целом см.: *Coleman K. M. Launching into History: Aquatic Displays in the Early Empire // JRS. 1993. Vol. 83. P. 48–74.*

и здесь были убиты тридцать шесть крокодилов. Далеко не все эти события приходится на консульство Августа, который занимал этот пост в течение непродолжительного времени, а затем передал другому человеку¹²⁷.

(9) Таковы были празднества по случаю освящения храма Марса, а в честь самого Августа по решению сената в городе Неаполе, расположенном в Кампании, [были учреждены] священные игры¹²⁸, [устроенные] будто бы в честь восстановления Августом этого города, разрушенного землетрясением и пожаром, но на самом деле потому что его жители единственные во всей округе испытывали определенный интерес к греческим обычаям¹²⁹. (10) Августу также был официально присвоен титул «Отца»¹³⁰ (раньше его так называли без соответствующего сенаторского постановления¹³¹). Кроме того, он тогда впервые назначил префектов (ἐπαρχούς) претория — Квинта Остория Скапулу и Публия Сальвия Апра¹³². Словом «эпарх» я именую не всех начальников [такого рода], но только префектов претория, ибо данное наименование вошло во всеобщее употребление [именно в этом значении]. (11) Актер Пилад¹³³ устроил некое представление. Сам он не выступал, ибо был уже слишком стар, но появился

¹²⁷ Август передал консулат Гаю Фуфию Гемину. Это произошло либо после 12 мая (когда Август как консул открывал игры в честь Марса), либо после 1 августа, когда мог быть освящен храм Марса Мстителя.

¹²⁸ Полное их название — Ἰταλικά Ρωμαῖα Σεβαστὰ Ἰσολυμπία. Греч. Σεβαστὰ соответствует лат. *Augusta*. Во время этих игр совершались жертвоприношения Августу. Это были четырехлетние игры с атлетическими и мусическими состязаниями (*Strab.* V. 4. 7). Они являются уникальными для Италии, и победы на них ставились в один ряд с победами на Олимпийских, Пифийских и Актийских играх. См.: *Geer R. M. The Greek Games at Naples // TAPhA. 1935. Vol. 66. P. 208–221.*

¹²⁹ В отличие от других жителей Италии и западных провинций, проявлявших больший интерес к гладиаторским боям и скачкам. Ср.: *Strab.* V. 4. 7.

¹³⁰ Т. е. Отец отечества — *pater patriae*. Ср.: *RgdA. 35. 1; Ovid. Fast. II. 127–128; Suet. Aug. 58. 1.* Это произошло 5 февраля 2 г. до н. э. (III. XIII. 2. 118–119). В сенате этот титул предложил М. Валерий Мессалла Корвин, консул 31 г. до н. э. (*Suet. Aug. 58. 1–2*). О значении этого титула см.: *Alföldi A. Der Vater des Vaterlandes im römischen Denken. Darmstadt, 1978; Lacey W. K. Augustus and the Principate: The Evolution of the System. Leeds, 1996. P. 193–197.*

¹³¹ См., например, упоминания *pater* (или *parens*) *patriae* в некоторых надписях и у Горация: *ILS. 96 (6/5 г. до н. э.; 6755; Hor. Carm. III. 24. 27.* Ср. также легенду на монете, выпущенной ок. 18 г. до н. э.: SPQR PARENTI CONS(ERVATORI) SUO (RIC. I², 48).

¹³² Первый, по-видимому, был братом Публия Остория Скапулы, префекта Египта между 3 и 10/11 г. н. э. Апр ближе неизвестен.

¹³³ См. коммент. к LIV. 17. 5.

в облачении должностного лица¹³⁴ и взял на себя издержки. Квинт Криспин¹³⁵ также устроил празднество в качестве претора. Я упоминаю об этом событии потому, что тогда на сцене во главе с самим Криспином предстали всадники и знатные римлянки¹³⁶. (12) Август не обратил на произошедшее никакого внимания, но он ужасно разгневался, когда наконец уличил свою дочь Юлию¹³⁷ в распутном поведении, дошедшем до того, что она даже на Форуме, в том числе на самой роstralной трибуне, по ночам предавалась разврату и кутежам. (13) У ее отца и раньше были подозрения, что она ведет порочную жизнь, но он не мог в это поверить, ибо люди, наделенные властью, знают о своих домашних делах меньше, чем обо всем остальном, и хотя им не скрыть от близких ни одного из собственных поступков, сами они точно не осведомлены о своих домочадцах. (14) Теперь, когда Август узнал о происходящем, его охватила такая ярость, что он не стал рассматривать это дело в частном порядке, но предпочел доложить о нем сенату¹³⁸. В итоге Юлия была сослана на о-в Пандатерию¹³⁹ близ Кампании, а ее мать Скрибония¹⁴⁰ добровольно отправилась вместе с ней. (15) Из¹⁴¹ числа любовников Юлии был

¹³⁴ Он облачился в тогу с пурпурной полосой (*praetexta*) как устроитель празднества.

¹³⁵ Тит Квинкий Криспин — патриций по усыновлению, консул-суффект во 2 г. н. э. Как городской претор он, вероятно, провел *ludi Apollinares*.

¹³⁶ О введенном Августом запрете представителям высших сословий выступать на сцене или арене см.: LIV. 2. 5 и коммент.; ср.: LVI. 25. 7–8.

¹³⁷ О деле Юлии см. также: *Vell. Pat.* II. 100. 3–5; *Sen. De benef.* VI. 32. 1–2; *De brev. vit.* 4. 6; *De clem.* I. 10. 3; *Plin. NH.* VII. 149; XXI. 9; *Suet. Aug.* 65. 1–4; *Tib.* 11. 4; *Tac. Ann.* I. 53; III. 24. 2; IV. 13. 3; 44. 3; *Macr. Sat.* I. 11. 17; II. 5. 2–6; 9; *Hieronim. Chron.* P. 168. Подробнее о деле Юлии см.: *Syme R. The Crisis of 2 B.C. // Sitzungsberichte der Bayerischen Akademie der Wissenschaften, philosophisch-historische Klasse, Hft. 7. München, 1974. P. 3–34* (= *Idem. Roman Papers. Vol. 3. Oxford, 1984. P. 912–936*); *Lacey W. K. 2 B.C. and Julia's Adultery // Antichthon. 1980. Vol. 14. P. 127–142.* О Юлии Старшей в целом: *Fantham E. Julia Augusti: The Emperor's Daughter. London; New York, 2006.*

¹³⁸ Август, стыдясь лично появиться перед сенаторами, представил в сенат специальную записку (*libellus*), зачитанную квестором (*Suet. Aug.* 65. 2). Возможно, эта записка тождественна с тем письмом (*litterae*), которое упоминает в связи с Юлией Плиний Старший (*NH.* XXI. 9). Ср. также: *Sen. De ben.* VI. 32. 1–2.

¹³⁹ Ср.: *Vell. Pat.* II. 100. 5; *Sen. De ben.* VI. 32. 1; *Tac. Ann.* I. 53. 1. Пандатерия (совр. Вентотене) находится в 55 км к западу от Мизена, где располагалась база Мизенского флота. Позже Юлия была переведена в Регий, где и умерла в 14 г. н. э. вскоре после восшествия на престол Тиберия.

¹⁴⁰ Скрибония — первая жена Августа, на которой он женился в 40 г. до н. э. в целях укрепления союза с Секстом Помпеем и развелся в 39 г. до н. э. в тот самый день, когда родилась Юлия.

¹⁴¹ Далее в рукописях Диона следует лакуна в два листа, восполняемая по эпитомам Ксифилина и Зонары. Она заканчивается в LV. 10^a. 1.

казнен Юлл Антоний¹⁴², которого обвинили в стремлении к царской власти. Его участь разделили и другие знатные люди¹⁴³, а остальные были сосланы на острова. Был среди них и один трибун¹⁴⁴, которого судили только после окончания срока его полномочий¹⁴⁵. (16) После этого случая против многих женщин были выдвинуты подобные обвинения, но Август принял во внимание не все. Он установил срок давности¹⁴⁶, по истечении которого подобные обвинения в прелюбодеянии уже не подлежали рассмотрению. К своей дочери он не проявил ни капли снисходительности и даже заявил, что он пожелал бы оказаться скорее отцом Фебы, чем такой дочери; тем не менее остальных он щадил. Упомянутая Феба была вольноотпущенницей Юлии и соучастницей ее кутежей. Она покончила с собой¹⁴⁷, прежде чем ее постигла кара, и Август высоко оценил этот поступок. — *Xiph.* 101, 21–32; *Exc. Val.* 178^b, 179 (p. 665).

(17) Гай посетил войска на Истре¹⁴⁸ с мирными целями. В самом деле, он не принимал участия в боевых действиях, и не потому, что не представилось случая, но потому что сам он учился начальствовать в мирной обстановке, а опасные поручения доставались другим.

(18) Мятеж армян, поддержанный парфянами, застал Августа врасплох, и он не знал, что предпринять. Ибо сам он вследствие своего преклонного возраста уже не мог возглавить военный поход, Тиберий же, как было сказано, находился в ссылке, отправлять кого-либо другого из знати Август не решался, а Гай и Луций казались еще слишком юными¹⁴⁹ и несведущими в делах. Тем не менее под давлением обстоятельств он выбрал Гая¹⁵⁰, наделил его проконсульской

¹⁴² См. коммент. к LI. 15. 7. Согласно Веллею Патеркулу (II. 100. 5), Юлл Антоний покончил с собой. Ср. также: *Tac. Ann.* IV. 44. 3.

¹⁴³ Их называет Веллей Патеркул (II. 100. 5), указывая, однако, что они были подвергнуты только изгнанию: Квинций Криспин Сульпициан, консул 9 г. до н. э., Аппий Клавдий, Корнелий Сципион и Семпроний Гракх (последнего упоминает также Тацит: *Ann.* I. 53. 3–6; IV. 13. 3).

¹⁴⁴ Неизвестное лицо.

¹⁴⁵ По римскому праву магистрата с империсм нельзя было судить до окончания срока его полномочий или отставки (*Dig.* 2. 4. 2; 47. 10. 32).

¹⁴⁶ По Юлиеву закону о прелюбодеяниях он составлял 5 лет (*Dig.* 48. 5. 30. 5–6).

¹⁴⁷ Ср.: *Suet. Aug.* 65. 2.

¹⁴⁸ Имется в виду весь приграничный регион, включая Иллирик и, возможно, Мёзию и Рецию.

¹⁴⁹ В 1 г. н. э. Гаю было девятнадцать лет, а Луцию — шестнадцать.

¹⁵⁰ Ср.: *Tac. Ann.* II. 4. 1; III. 48. 1.

властью, женил¹⁵¹, дабы придать ему соответствующее достоинство, и приставил к нему советников¹⁵². (19) Гай отправился в путь¹⁵³, и повсюду его встречали с почетом, подобающим внуку или сыну императора. Даже Тиберий, прибыв на Хиос¹⁵⁴, засвидетельствовал ему свое почтение, стараясь отвести от себя подозрения. Он унижался и падал ниц не только перед Гаем, но и перед его свитой. Гай же, прибыв в Сирию, не добился значительных успехов и получил ранение. — *Zonar.* X. 36; *Xiph.* 101, 32–102, 4.

(20) Когда варварам стало известно о том, что Гай идет на них войной, Фратак¹⁵⁵ отправил к Августу послов, дабы оправдаться за содеянное и в качестве условия заключения мирного договора потребовать возврата своих братьев¹⁵⁶. Император послал ему ответное письмо, назвав его просто «Фратак», не упоминая титула «царь», и в этом послании приказал отказаться от царского звания и покинуть Армению. Парфянин же в свою очередь вовсе не испугался и ответил Августу в высокомерном тоне, называя себя «царем царей», а его именуя просто «Цезарем». Что же касается Тиграна¹⁵⁷, то он медлил с отправкой послов, а когда по прошествии некоторого времени от болезни умер Артабаз¹⁵⁸, Тигран, полагая, что теперь его главный

¹⁵¹ На дочери Друза Старшего Ливии (Ливилле) (*Tac. Ann.* IV. 40. 4), которой было немногим болсе 12 лет. Она была сестрой Германика и Клавдия. После смерти Гая стала женой Тиберия, сына Друза.

¹⁵² Ср.: *Vell. Pat.* II. 102. 1; *Suet. Tib.* 12. 2; *Tac. Ann.* III. 48. 1–2; *Plin. NH.* IX. 118. В их числе были М. Лоллий, консул 21 г. до н. э., и П. Сульпиций Квирий, консул 12 г. до н. э. Светоний (*Nero.* 5. 1) ошибочно указывает в их числе Гнея Домиция Агенобарба, консула 32 г. н. э., отца будущего императора Нерона.

¹⁵³ Вероятно, это произошло 29 января 1 г. до н. э. См.: *Herz P.* Die Aufbruch des Gaius Caesar in den Osten // *ZPE.* 1980. Bd. 39. S. 285–290.

¹⁵⁴ Дион ошибается: Тиберий прибыл на Самос. См.: *Suet. Tib.* 12. 2; *Vell. Pat.* II. 101. 1, а также надпись с Самоса в честь Тиберия, в которой указано, что он обладал трибунской властью в пятый раз, что соответствует 2/1 г. до н. э.: *IGRR.* IV. 959.

¹⁵⁵ Парфянский царь Фраат V — внебрачный сын Фраата IV от его италийской сожительницы Музы. Он убил своего отца и захватил престол, судя по монетам, ок. 3 г. до н. э. О его последующем изгнании и смерти см.: *Ios. Ant. Iud.* XVIII. 43–44; ср.: *Tac. Ann.* II. 2. 1.

¹⁵⁶ Т. е. четырех законных сыновей Фраата IV, который передал их под охрану Августа (*RgdA.* 32. 2; ср.: *Ovid. Ars am.* I. 195–200; *Vell. Pat.* II. 94. 4; *Suet. Aug.* 21. 3; 43. 4; *Iust. Epit.* XLII. 5. 12; *Oros.* VI. 21. 29). Подробнее см.: *Strab.* XVI. 1. 28 (они названы по именам: Сераспадан, Родасп, Фраат и старший Вонон).

¹⁵⁷ Это был Тигран IV, которого в 20 г. до н. э. Тиберий утвердил на армянском престоле (см.: *LV.* 9. 4).

¹⁵⁸ Артабаз — очевидно, сын Артавасда II, брат Артаксия II и Тиграна III. Август в 6 г. до н. э. (или вскоре после этого) распорядился посадить Артабаза на престол вместо

соперник устранен, отправил Августу дары. (21) Он не упомянул в письме титула «царь», но в действительности просил императора именно о царской власти [над Арменией]. Вняв его доводам и опасаясь войны с парфянами, Август принял дары и велел Тиграну с добрыми надеждами отправляться к Гаю в Сирию. — Ехс. U^g 36 (р. 390); *Xiph.* 102, 4–11.

10а (1) ...они¹⁵⁹ отразили натиск остальных войск, прибывших из Египта¹⁶⁰, и не сдавались до тех пор, пока против них не отправили некоего войскового трибуна из преторианской гвардии¹⁶¹. Постепенно он положил конец их нападениям, приведшим к тому, что в течение долгого времени никто из сенаторов не управлял городами в этой области.

(2) С этими событиями по времени совпали волнения среди германцев. Незадолго до этого Домиций¹⁶², управлявший в то время областями, расположенными вдоль Истра, перехватил гермундуров, изгнанных неизвестно по какой причине из своих родных мест и блуждавших по чужим краям в поисках земли. Домиций расселил их в одной из областей страны маркоманнов. Затем он пересек реку Альбу¹⁶³, не встретил никакого сопротивления, установил дружественные отношения с варварами, живущими на противоположном берегу, и воздвиг здесь алтарь в честь Августа¹⁶⁴. (3) В то время, [о котором шла речь ранее], Домиций уже перебрался на Рен и здесь, попытавшись через третьих лиц¹⁶⁵ вернуть обратно неких изгнанников из числа херусков, потерпел неудачу, вследствие чего римляне потеряли уважение [не только херусков, но] и остальных варваров. В том году [1 г.] Домиций уже более ничего не совершил, ибо в связи с угрозой войны с парфянами на германцев не обращали никакого внимания.

Тиграна IV (ср.: LV. 9. 4), но его с помощью парфян изгнали сторонники Тиграна IV (ср.: *Tac. Ann.* II. 4. 1). Поэтому одной из задач миссии Гаю было восстановление Артабаза на армянском престоле.

¹⁵⁹ Очевидно, подразумеваются те кочевые племена мармаринов, которые совершали набеги в Киренаику. Ср.: *Flor.* II. 31. 41.

¹⁶⁰ Скорее, из Киренаики.

¹⁶¹ По предположению П. Свона, этот трибун мог быть послан во главе отряда из тех преторианцев, которые сопровождали Гаю Цезаря (*Swan. Historical Commentary.* P. 121).

¹⁶² Л. Домиций Агенобарб — консул 16 г. до н. э., дед императора Нерона.

¹⁶³ Скорее, Заале, приток Эльбы.

¹⁶⁴ Этот алтарь, вероятно, был поставлен в честь богини Ромы и Августа, как алтарь в Лугдуне (LIV. 32. 1).

¹⁶⁵ Дословно: δι' ἐτέρων. Вероятно, имеются в виду легаты Домиция.

(4) Тем не менее военного столкновения с парфянами не случилось, ибо Фратак, узнав о том, что в Сирии находится Гай в качестве консула¹⁶⁶, да к тому же сомневаясь в своих людях, которые и ранее были им недовольны¹⁶⁷, заблаговременно заключил с римлянами мир¹⁶⁸ на том условии, что сам он оставит Армению, а его братья останутся за морем. (5) Армяне в свою очередь, несмотря на то что и Тигран погиб в войне с варварами, и Эрато¹⁶⁹ отреклась от власти, всё же обрели предводителя в лице мидийца Ариобарзана¹⁷⁰, который некогда вместе с Тиридатом воевал с Римом. В следующем году [2 г.], в консульство Публия Виниция и Публия Вара¹⁷¹, они напали на римлян. (6) Сколько-нибудь значительных успехов они не добились. Тем не менее некий Аддон¹⁷², удерживавший Артагиру¹⁷³, заманил Гая в крепость¹⁷⁴, будто бы намереваясь раскрыть ему один из секретов парфянского царя, и ранил его¹⁷⁵. После этого Артагира была осаждена, но держалась в течение довольно долгого времени¹⁷⁶. (7) Когда же Аддон наконец был захвачен в плен, не только Август, но и Гай получил звание императора¹⁷⁷. Август и сенат утвердили тогда Ариобарзана в качестве правителя Армении, а после его смерти, последовавшей в скором времени, власть была передана его сыну Артабазу¹⁷⁸. (8) Гай захворал от полученного ранения, и по-

¹⁶⁶ Гай вступил в должность консула 1 января 1 г.

¹⁶⁷ Иосиф Флавий сообщает, что Фратак убил собственного отца и совершил инцест с собственной матерью (Ant. Iud. XVIII. 2. 4).

¹⁶⁸ Этот договор был заключен Гаем и Фратаком, встретившимися на острове на Евфрате (*Vell. Pat.* II. 101. 1–3).

¹⁶⁹ См. коммент. к LV. 9. 4.

¹⁷⁰ Ариобарзан II — сын Артавазда I, правитель Мидии Атропатены. Ср.: RgdA. 27. 2; 33; *Tac. Ann.* II. 4. 1.

¹⁷¹ Публий Виниций — сын Марка Виниция, друга и помощника Августа, консула-суффекта 19 г. до н. э. Публий Алфен Вар — сын или внук носившего такое же имя юриста, консула-суффекта 39 г. до н. э.

¹⁷² В источниках даются другие варианты его имени: Ἀδῶρ (*Strab.* XI. 14. 6; Страбон называет его начальником гарнизона); Aduus (*Vell. Pat.* II. 102. 2); Donnes (*Flor.* II. 32. 44; *Fest. Brev.* 19. 2).

¹⁷³ Армянская крепость на берегу Евфрата (*Strab.* XI. 14. 6; ср.: *Ptol. Geogr.* V. 13. 22).

¹⁷⁴ Веллей Патеркул (II. 102. 2) пишет, что покушение на Гая было совершено «около Артагиры» (circa Artageram).

¹⁷⁵ Ср.: *Flor.* II. 32. 44; *Fest. Brev.* 19. 1; *Vell. Pat.* II. 102. 2. Это произошло 9 сентября 3 г. (*Fasti Cuprenses* — III. XIII. 1. 245).

¹⁷⁶ После взятия Артагиры ее стены были разрушены; армянский начальник крепости покончил с собой (*Strab.* XI. 14. 6; *Flor.* II. 32. 45).

¹⁷⁷ Это была 16-я аккламация Августа и 2-я — Гая.

¹⁷⁸ Ср.: RgdA. 27. 2.

сколько он не отличался крепким здоровьем (что сказалось и на его умственных способностях), болезнь ослабила его еще больше¹⁷⁹. Наконец, он подал прошение об отставке и решил поселиться где-то в Сирии, так что Август, потрясенный до глубины души, сообщил об этом событии сенату и упросил Гая сначала, по крайней мере, прибыть в Италию, а затем поступать так, как ему угодно. (9) Тогда Гай, сложив в одночасье с себя все должностные обязанности, приплыл на грузовом судне к берегам Ликии и там скончался в Лимире¹⁸⁰. Но еще до того, как смерть настигла Гая, в Массалии ушел из жизни Луций¹⁸¹. Его также наставляли в искусстве правления, отправляя то и дело с поручениями в разные края, а когда он находился в Риме, ему надлежало зачитывать письма Гая в сенате. (10) Умер же он от внезапной болезни, и обе смерти бросили тень подозрения на Ливию¹⁸², особенно в связи с тем, что именно в это время Тиберий вернулся с Родоса. 11 (1) Последний в свою очередь не только сам превосходно владел искусством гадания по звездам, но и держал при себе Фрасилла¹⁸³, знатока всякой астрологии, и поэтому точно знал, какая судьба была уготована как ему самому, так и Гаю, и Луцию. (2) Предание гласит, что однажды на Родосе Тиберий намеревался сбросить Фрасилла со стены¹⁸⁴ как единственного человека, осведомленного обо всех его мыслях, но не совершил этого, заметив, сколь мрачен Фрасилл. Правда, передумал Тиберий отнюдь не вследствие угрюмого вида этого человека, но потому, что когда он спросил Фрасилла о причине его печали, тот ответил, что предчувствует приближение какого-то несчастья. Удивившись способности этого человека предвидеть даже злой умысел¹⁸⁵, Тиберий, руководствуясь своими надеждами [на власть], решил оставить его при себе. — *Zonar.* XI. 36.

¹⁷⁹ Ср.: *Vell. Pat.* II. 102. 2–3; *Sen. Polyb.* 15. 4; *Flor.* II. 32. 44; *Tac. Ann.* I. 3. 3.

¹⁸⁰ Ср.: *Vell. Pat.* II. 102. 3. Это произошло 21 февраля 4 г. Здесь ему был воздвигнут монументальный кенотаф.

¹⁸¹ Это произошло 20 августа 2 г. (*Ilit. XIII.* 1. 257–258; *XIII.* 2. 499; ср.: *Vell. Pat.* II. 102. 3; *Suet. Aug.* 65. 1). Он был направлен в Испанию (*Vell. Pat.* II. 102.3; *Tac. Ann.* I. 3. 3; *Suet. Aug.* 64. 1).

¹⁸² Ср.: *Tac. Ann.* I. 3. 3.

¹⁸³ Тиберий Клавдий Фрасилл — уроженец Александрии, философ-платоник, астролог и «математик» (*Schol. Iuv.* VI. 576; *Suet. Tib.* 14. 4). Подробнее о нем см., например: *Krappe A. H. Tiberius and Thrasyllus* // *AJPh.* 1927. Vol. 48. P. 359–366.

¹⁸⁴ Ср. версии этого эпизода в изложении Светония и Тацита: *Suet. Tib.* 14. 4; *Tac. Ann.* VI. 21. 1–3.

¹⁸⁵ Отсюда и до LV. 13. 3 в рукописях Диона идет лакуна в два листа.



Рис. 29. Ауреус Августа с изображением Гая и Луция Цезарей. 2 г. до н. э.

(3) Фрасилл столь ясно видел все предстоящие события, что однажды, когда на остров прибыло судно, доставившее Тиберию от его матери и Августа послание [с призывом] вернуться в Рим, Фрасилл, еще только завидев вдалеке [парус], заранее предсказал Тиберию, какую весть привезет ему этот корабль.

12 (1) Тела Луция и Гая были доставлены в Рим войсковыми трибунами и первыми лицами от каждого города, а в здании сената были установлены золотые щиты¹⁸⁶ и копья, полученные Гаем и Луцием от всадников, когда их принимали в совершеннолетние юноши. — *Xiph.* 102, 25–103, 3.

(2) Однажды народ назвал Августа «государем»¹⁸⁷, а тот не только всем запретил обращаться к нему подобным образом, но и позабылся о том, чтобы этот наказ соблюдался. (3) Когда же истекло третье десятилетие его правления, он, конечно же, вынужденно согласился на четвертое. С годами он стал мягче, в большей степени опасался навлечь на себя ненависть кого-либо из сенаторов и не хотел наносить обиду никому из них. — *Xiph.* 103, 3–11; *Zonar.* X. 36.

¹⁸⁶ Имеется в виду Курия Юлия. Эти щиты и копья, символизировавшие назначение Луция и Гая предводителями всаднической молодежи, были серебряными (ср.: *RgdA.* 14. 2).

¹⁸⁷ δεσπότης = лат. *dominus*. По Светонию (*Aug.* 53. 1), так обратилась к Августу публика в театре, услышав слова актера «О добрый, справедливый государь!» Август вынес порицание такому поведению в специальном эдикте. Анализ этого эпизода см.: *Roller M. B. Constructing Autocracy: Aristocrats and Emperors in Julio-Claudian Rome.* Princeton, 2001. P. 253–258.

(3^a) Нуждающимся в деньгах [гражданам] Август предоставил на три года беспроцентный заем [на общую сумму] в пятнадцать миллионов [денариев], и за это все восхваляли его и превозносили. — *Zonar.* X. 36.

(4) Когда [его] дворец был разрушен пожаром¹⁸⁸, и многие предлагали Августу большие суммы денег, он не принял ничего, кроме пожертвования по одному золотому от городов и одному денарию от частных лиц¹⁸⁹. Я использую здесь слово «золотой» в соответствии с местным [римским] названием для монеты достоинством в двадцать пять [денариев]¹⁹⁰. (5) Этим названием пользовались и некоторые из эллинов, чьи книги мы читаем для овладения чистой аттической речью¹⁹¹. — *Xiph.* 103, 11–18; *Zonar.* X. 36.

У греков, пишет Дион, золотая монета равна по стоимости двадцати [драхам].

Август, восстановив свой дворец, объявил его собственностью государства¹⁹², руководствуясь тем, что граждане делали пожертвования на строительство здания, и тем, что он как верховный понтифик имел право расположиться в покоях, находящихся одновременно в частной и государственной собственности.

13 (1) Когда же народ стал настоятельно просить Августа, чтобы он вернул свою дочь обратно, тот отвечал, что скорее вода смешается с огнем, нежели она получит прощение. Тогда граждане стали бросать в Тибр горящие головешки, и хотя ничего у них не вышло, впоследствии они всё же добились того, что Юлию перевели с острова на материк¹⁹³. — *Xiph.* 103, 19–28.

¹⁸⁸ Очевидно, тем же пожаром, в котором в 3 г. сгорел расположенный поблизости храм Кибелы (*Val. Max.* I. 8. 11).

¹⁸⁹ Ср. *Suet.* Aug. 57. 2: «На восстановление его палатинского дома, сгоревшего во время пожара, несли деньги и вестеры, и декурии, и трибы, и отдельные граждане всякого разбора добровольно и кто сколько мог; но он не прикоснулся к этим кучам денег и взял не больше, чем по денарию из каждой» (пер. М. Л. Гаспарова).

¹⁹⁰ Имеется в виду римский ауреус, стоимость которого составляла 100 сестерциев, или 25 драхм (денариев).

¹⁹¹ Дословно: ἐπὶ τῷ ἀττικῷ. Под упомянутыми эллинами, вероятно, подразумеваются аттические лексикографы, активно использовавшиеся риторам императорского времени. Авторы Второй софистики в качестве образцов аттической прозы внимательно изучали древних классиков, таких как Демосфен, Эсхин, Андокид и другие ораторы, входившие в десятку классических. В случае с Дионом этот список можно дополнить Фукидидом.

¹⁹² Часть дома Август уже «национализировал» в качестве верховного понтифика в 13 г. до н. э. для выполнения жреческих обязанностей (*LIV.* 27. 2–3).

¹⁹³ В Регий. Ср.: *Suet.* Aug. 65. 3; *Tac.* Ann. I. 53. 1. См.: *Linderski J.* Julia in Regium // *ZPE.* 1988. Bd. 72. P. 181–200.

(1^a) Позднее, когда вспыхнула война с германцами¹⁹⁴, сам Август, к этому времени уже ослабевший телом, оказался не в состоянии выступить в поход, и тогда он отчасти в силу обстоятельств, отчасти поддавшись уговорам Юлии (которая уже вернулась из изгнания¹⁹⁵), [Zonar. X. 36] (2) усыновил Тиберия¹⁹⁶ и отправил его на войну с германцами, наделив его трибунской властью на десять лет¹⁹⁷. Полагая, что Тиберию это может так или иначе вскружить голову, и опасаясь, как бы он не покусился на государственный переворот, Август заставил его усыновить его племянника Германика, несмотря на то что у Тиберия был сын¹⁹⁸. (3) После этого Август воспрянул духом, чувствуя, что у него теперь есть и наследники, и помощники. Тогда он решил еще раз пересмотреть состав сената. Он выбрал десять сенаторов, к которым питал наибольшее уважение, и троим из них, отобранным по жребию, поручил осуществлять проверку¹⁹⁹. По сравнению с прежними временами лишь немногие, воспользовавшись предоставленным им правом, заявили о своем несоответствии требованиям имущественного ценза, равно как немного было и тех, кого исключили против их воли.

(4) Итак, на этот раз Август осуществил это дело чужими руками, но он сам составил податные списки тех жителей Италии, которые

¹⁹⁴ Война с германцами началась в 1 или 2 г. (*Vell. Pat.* II. 104. 2; 122. 2).

¹⁹⁵ Явная ошибка Зонары (или описка в рукописи самого Диона): речь идет, разумеется, о Ливии (ср.: *Suet. Tib.* 21. 2; *Tac. Ann.* IV. 57. 3). Перевод Юлии с Пандатерии в Регий Зонара, возможно, рассматривал как отмену ссылки.

¹⁹⁶ Одновременно с Тиберием Август усыновил и своего внука Агриппу Постума (*Vell. Pat.* II. 104. 1; *Suet. Aug.* 65. 1; *Tib.* 15. 2), которому было тогда около 15 лет (об этом, вероятно, говорилось в утраченной части рукописи). Тиберий был усыновлен 26 июня 4 г. путем адрогации (*adrogatio*). Эта процедура использовалась для усыновления взрослых лиц своего права, добровольно переходивших под отцовскую власть усыновителя с соответствующими юридическими последствиями (*Gai. Inst.* I. 99; 107; ср.: *Suet. Tib.* 15. 2). Эта адрогация была утверждена куриатными комициями на Форуме (*Suet. Aug.* 65. 1), при этом Август принес клятву, что делает это в интересах государства (*Vell. Pat.* II. 104. 1; *Gell.* V. 19. 6). После усыновления Тиберий получил имя Цезарь, как до него Агриппа, Гай и Луций.

¹⁹⁷ Светоний (*Tib.* 16. 1) пишет о предоставлении трибунской власти на пять лет, но, скорее, в данном случае прав Дион. Несомненно, Тиберий получил и проконсульский империй.

¹⁹⁸ Германик был усыновлен Тиберием до того, как Август усыновил самого Тиберия. Ср.: *Inst. Iust.* I. 11. 11; *Suet. Tib.* 15. 2; *Tac. Ann.* I. 3. 5. У Тиберия был сын Друз от Випсании. Родившись в 14 (или 13) г. до н. э., он был почти ровесником Германика (Германик родился, вероятно, в 15 г. до н. э.).

¹⁹⁹ Светоний (*Aug.* 37. 1) перечисляет их среди новых должностей, введенных Августом, называя *triumviratum legendi senatus* («триумвиратом для проведения проверки сената»).

обладали состоянием не менее пятидесяти тысяч [денариев]²⁰⁰. Что же касается неимущих граждан, а также живущих за пределами Италии, он не стал включать их в списки принудительно, опасаясь, как бы они не подняли восстание, если он их потревожит. (5) В силу упомянутых выше причин Август не желал, чтобы кому-либо показалось, что он действует как цензор, и тогда он принял проконсульскую власть, дабы завершить перепись и совершить обряд очищения²⁰¹. (6) В связи с тем, что многие молодые люди из числа сенаторов и всадников²⁰² не по своей вине жили в бедности, имущество многих из них Август умножил до размеров, соответствующих требованиям ценза, и около восьмидесяти человек стали благодаря ему обладателями состояния в триста тысяч [денариев]. (7) Многие граждане беспорядочно отпускали на волю своих рабов, вследствие чего Август установил возрастные ограничения²⁰³ и для [граждан], дарующих [рабам] свободу, и для тех, кто становится вольноотпущенником, а также определил права,

²⁰⁰ Цель этого мероприятия остается предметом дискуссий. Считается, что оно связано с введением судейской декурии т. н. деценариев (т. е. обладающих состоянием от 200 тыс. сестерциев), которые должны были разбирать дела, связанные с меньшими суммами (*Jones A. H. M. Studies in Roman Government and Law. New York, 1960. P. 23, 41*). По мнению П. Бранта (*Brunt P. A. Italian Manpower, 225 B.C. — A.D. 14. Oxford, 1987. P. 115*), Август готовился к взиманию налога на наследство (*vicessima*), который был незадолго до этого введен для пополнения военной казны.

²⁰¹ Данный пассаж Диона представляет трудноразрешимые проблемы. Проконсульский империй Август уже имел в течение 26 лет. В «Деняхх» (*RgdA. 8. 3–4*) он утверждает, что в 8 г. до н. э. и в 14 г. н. э. он завершил ценз обрядом очищения (*lustrum*), пользуясь консульской властью.

²⁰² Имеются в виду т. н. *iuniores*, молодые люди из числа всадников *equo publico*, которые подразделялись на две категории: *equites latyclavii*, т. е. носившие широкую пурпурную полосу на тунике, происходившие в основном из сенаторских семейств и готовившиеся к сенаторской карьере (после вступления в сенат, обычно в возрасте около 25 лет, они покидали всадническое сословие); и *equites angusticlavii*, имевшие тонкую полосу на тунике, которые оставались во всадническом сословии. Последних Дион называет «всадниками в собственном смысле слова». Ср.: *LIII. 15. 2; LV. 2. 3*.

²⁰³ Речь идет о законе Элия и Секстия (по имени ординарных консулов 4 г.). За пять лет до него закон Фуфия Каниния (*Lex Fufia Caninia*) ограничил отпуск рабов на волю по завещанию. Об этих ограничениях подробнее см.: *Gai. Inst. I. 18–21; 38–41; 42–47; Suet. Aug. 40. 3–4*. Хозяину раба должно было быть не менее 20 лет, чтобы он мог осуществить манумиссию; раба нельзя было отпустить на свободу до 30-летнего возраста. Ограничивались возможности получения отпускаемыми на волю рабами римского гражданства (*libertas iusta*). См.: *Gardner J. F. The Purpose of the Lex Fufia Caninia // Classical Views. 1991. Vol. 35. P. 21–39; Кузищин В. И. Закон Фуфия Каниния (2 г. до н. э.) и Элия Сенция (4 г. н. э.) и формирование новой политики Августа в области вольноотпущенничества // Мнемон. Вып. 12: Из истории античности и Нового времени. Сб. ст. к 80-летию со дня рождения проф. Э. Д. Фролова. СПб., 2013. С. 366–383*.

которые в отношении вольноотпущенников должны были иметь как их бывшие хозяева²⁰⁴, так и все остальные [граждане].

14 (1) Пока Август занимался этими делами, против него был составлен заговор с участием разных людей, и в том числе Гнея Корнелия, сына дочери Помпея Великого²⁰⁵. Узнав об этом, Август на некоторое время пришел в замешательство, ибо он и казнить заговорщиков не желал, понимая, что от этого он не почувствует себя в большей безопасности, и снять с них обвинения он не мог, опасаясь вызвать новые заговоры против себя. (2) И вот, когда он искал выход из столь затруднительного положения и не находил себе покоя ни днем, ни ночью, его жена Ливия однажды спросила: «Что тяготит тебя, дорогой? Что не дает тебе уснуть?»

Август отвечал: «Дорогая, разве есть на свете человек, который смог бы хоть на мгновение забыть во сне, если бы его окружало такое множество врагов, а за его спиной то и дело устраивались бы заговоры? (3) Или ты не видишь, сколько людей строят мне козни и жаждут захватить нашу власть? И даже наказания, понесенные осужденными, не сдерживают этих людей, но совсем наоборот: заговорщики охотно идут на смерть, словно сражаясь за некое правильное дело».

(4) В ответ Ливия молвила: «Неудивительно, что против тебя плетут козни, да и человеческой природе это не противоречит. Ибо, управляя столь великой державой, ты занимаешься множеством дел и, как это неизбежно случается, многим доставляешь неприятности. В самом деле, государю не под силу всем угодить, и даже тем, кто

²⁰⁴ Хозяин, отпустивший раба на волю, становился патроном отпущенника и имел право требовать от него выполнения определенных обязательств (*obsequium* и *officia*). См.: *Gai. Inst.* III. 39–76; *Dig.* 37. 14. 5; 40. 9. 30; 50. 16. 70; *Suet. Claud.* 25. 1.

²⁰⁵ Гней Корнелий Цинна Магн — ординарный консул 5 г. н. э., сын дочери Помпея от Муции. Сенека Младший рассказывает очень схожую историю о его заговоре, но называет Цинну Луцием (вероятно, путая с отцом) и помещает события в совершенно другое время и место (между 23 и 13 гг. до н. э. в Галлию). См.: *Sen. De Clem.* I. 9. 1–12; *De benef.* IV. 30. 2. Некоторые историки считают достоверными указания Сенеки на место и время заговора (например: *Grimal P. La conjuration de Cinna, mythe ou réalité? // Mélanges offerts à Monsieur Michel Labrousse / Ed. J.-M. Pailler. Toulouse, 1986. P. 49–57. О Сенеке как возможном источнике Диона см.: Swan. Historical Commentary. P. 147–150 (с обзором различных точек зрения и общим выводом, что использование работ Сенеки возможно, но Дион отредактировал историю в соответствии со своими собственными целями). О значении этого эпизода и нижеследующего диалога Ливии и Августа см.: *Giua M. A. Clemenza del sovrano e monarchia illuminata in Cassio Dione* 55, 14–22 // *Athenaeum*. 1981. Vol. 59. P. 317–337; *Adler E. Cassius Dio's Livia and the Conspiracy of Cinna Magnus // GRBS*. 2011. Vol. 51. P. 133–154.*

правит превосходно, приходится навлекать на себя ненависть²⁰⁶. (5) Ибо честных людей гораздо меньше чем тех, кто склонен чинить беззаконие, а желания этих людей удовлетворить невозможно. Даже среди граждан, обладающих некой доблестью, одни жаждут всевозможных высоких наград, которых им не удастся заслужить, другие тяготятся тем, что удостаиваются не столь высоких почестей, как остальные, а ведь и те, и другие граждане обвиняют в своих неудачах правителя. (6) Вот почему тебе не избежать столкновения как с этими людьми, так и с теми, кто противостоит не тебе лично, но единовластию. Ведь если бы ты был частным лицом, никто не пожелал бы причинить тебе вреда, если только ранее не пострадал бы от твоих действий. Но все люди стремятся к власти и связанным с ней благам, а граждане же сколько-нибудь влиятельные жаждут могущества гораздо больше, чем те, кто уступает им по своему положению. (7) Таков удел и бесчестных людей, и даже тех, кто менее всего расположен совершать бесчестные поступки, ибо свойство, о котором идет речь, присуще человеческой природе, так же как и любое другое неотъемлемое качество, и его невозможно устранить ни уговорами, ни принуждением, и ни страх, ни закон не переселят человеческую сущность²⁰⁷. (8) Поразмысли над всем этим и не приходи в ярость от чужих проступков, но будь бдителен по отношению к самому себе и своей власти, дабы мы удерживали ее не строгостью наказаний, но строгим попечением²⁰⁸».

15 (1) Август отвечал так: «Дорогая, мне хорошо известно, что ни одна из высоких должностей, и тем более императорская власть, не свободна от зависти и происков врагов, (2) и мы уподобились бы богам, если бы трудов, забот и опасений у нас было бы не больше, чем у частных лиц. Подобное положение вещей доставляет мне немало беспокойства, ибо оно непоколебимо, и пытаться его как-то исправить бесполезно».

(3) «Тем не менее, — сказала Ливия, — коль скоро существуют такие люди, которые склонны чинить беззаконие, нам необходимо защитить себя от них. У нас есть многочисленные войска, часть из которых защищает границы державы, а другие, составляя твою личную стражу, охраняют нас; [кроме того, о твоей безопасности

²⁰⁶ Ср.: LIII. 9. 3; LVI. 40. 7.

²⁰⁷ Ср.: Fr. 36. 1–2. О понимании Дионом человеческой природы как исторического фактора см. коммент. к LII. 2. 6.

²⁰⁸ Дословно: σφόδρα κολάζειν... σφόδρα φυλάσσειν. Цитата из Фукидида (III. 46. 6, речь Диодота).

заботится] также многочисленная свита, дабы и дома, и за его пределами ты мог бы чувствовать себя в безопасности».

(4) «Нет нужды доказывать, — возразил Август, — что многие [правители] довольно часто погибали от рук своих близких друзей. Ибо один из самых серьезных пороков единовластия²⁰⁹ заключается в том, что мы в отличие от прочих граждан боимся не только врагов, но еще и друзей. (5) Кроме того, монархи в большинстве своем становились жертвами заговоров отнюдь не случайных людей, но тех, кто всегда рядом с ними днем и ночью, и во время гимнастических упражнений, и когда они спят, или вкушают яства и напитки, приготовленные теми же самыми людьми. Одно дело сражаться против врагов, опираясь на помощь соратников, но в борьбе против друзей не бывает союзников. (6) Так что и уединение не избавляет нас от опасности, и окружающая толпа опасна; страшно оказаться без охраны, но больший ужас наводят сами охранники; опасны враги, но еще опаснее друзья. Действительно, всех их принято называть друзьями, даже если они и не являются таковыми на самом деле. (7) И даже в том случае, когда кому-то повезло с друзьями, он все равно не доверяет им настолько, чтобы открыто, беззаботно и безмятежно общаться с ними. Эти обстоятельства наряду с потребностью защищаться еще и от заговорщиков из числа прочих граждан ставят нас в ужасающее положение. Ибо необходимость постоянно кого-либо карать и наказывать становится тяжким бременем для добрых людей».

16 (1) «Ты, конечно же, прав, — отвечала Ливия, — но я могу дать тебе один совет, если ты пожелаешь к нему прислушаться и не станешь порицать меня за то, что я, будучи женщиной, дерзнула посоветовать тебе нечто такое, что никто другой, даже кто-либо из твоих близких друзей, не посоветовал бы, и не потому, что они этого не знают, но потому, что не осмеливаются сказать».

(2) «Говори, как есть», — сказал Август.

«Я скажу, — ответила Ливия, — ничего не опасаясь, ибо и успехи, и неудачи я разделяю с тобой поровну, и покуда ты жив, я и в управлении державой принимаю участие, а случись с тобой (да уберегут тебя боги!) несчастье, то и мне также будет суждено погибнуть. (3) Если человеческая природа всегда и во всем заставляет людей

²⁰⁹ Сенека (De clem. I. 13. 1) относит этот порок (страх не только перед врагами, но и друзьями) к тиранам, тогда как Дион ко всем правителям, в том числе хорошим (ср.: LV. 15. 7).

совершать проступки, то, когда человеком овладело желание что-либо совершить, его невозможно уже остановить, и те качества, которые одним людям представляются благом (не говоря уже о множестве пороков), многих других толкают на преступления (например, гордыня, проистекающая из благородного происхождения, или высокомерие, сопутствующее богатству, или самомнение, порождаемое почестями, или смелость, переходящая в заносчивость, а также чванство от собственной власти — всё это многих доводило до беды), (4) и человеку благородному не стать простолюдином, храбрецу — трусом, мудрецу — глупцом (ибо это невозможно), а с другой стороны, не подобает покушаться на чье бы то ни было имущество или унижать достоинство тех людей, которые ни в чем не повинны (ибо это несправедливо), и коль скоро тот, кто пытается себя оградить или заблаговременно защитить от посягательств, обречен на невзгоды и неизбежно приобретает дурную славу, — если всё это так, давай сменим гнев на милость и пощадим хоть кого-то из заговорщиков. (5) Ибо мне представляется, что человека гораздо легче исправить милосердием, нежели жестокостью. Людей же, проявляющих снисходительность, не только те, кто получили прощение, любят, а потому стремятся отблагодарить, но и все остальные уважают и почитают, и поэтому не осмеливаются причинить им вред. (6) Но правители, чей гнев неумолим, ненавистны не только тем подданным, кому есть чего бояться, но вызывают также возмущение всех остальных [граждан], которые устраивают заговоры, дабы предотвратить свою собственную гибель.

17 (1) Разве ты не знаешь, что и врачи²¹⁰, чтобы не усугубить недуги больного, прибегают к отсековению и прижиганиям лишь в очень редких случаях и, стремясь облегчить страдания, лечат главным образом припарками и болеутоляющими снадобьями? И не думай, что если болезни делятся на душевные и телесные, то они чем-либо отличаются друг от друга. (2) Ибо души людей, какими бы бестелесными они ни были, подвержены многим болезням, которые имеют определенное сходство с телесными недугами. Они сжимаются от страха, набухают, когда переполнены гневом, некоторые чахнут от печали, другие распирает от спеси. В этом отношении различия между болезнями тела и души весьма незначительны, и, следовательно,

²¹⁰ Уподобление правителя, который лечит духовные изъязвы подданных, врачам, занимающимся телесными недугами, проводится Дионом и в других речах. См.: LVI. 6. 1; 39. 2; ср.: *Sen. De clem.* I. 9. 6.

для лечения тех и других недугов необходимы сходные лекарства. (3) Например, доброе слово смягчает всякую ярость, тогда как резкое обращение наполняет гневом даже умиротворенную душу. Милостивое прощение успокаивает даже самого заносчивого гордеца, тогда как наказание возмутит и самого кроткого из людей. Ибо насилие, даже если оно в высшей степени справедливо, всегда всех ожесточает, тогда как проявление мягкости умиротворяет. (4) Вот почему человек гораздо легче будет переносить самые ужасные тяготы по собственному убеждению, а не по принуждению. Таким образом, каждый из этих двух путей предопределен самой природой, потому что и среди бессловесных тварей, вовсе не имеющих разума, многие из числа самых сильных и свирепых укрощаются ласковым обращением и пленяются приманками, тогда как многие из трусливейших и слабейших приходят в ярость и свирепеют от боли и страха.

18 (1) Я, конечно, говорю не о том, что необходимо щадить всех преступников, но о том, что подобно тому, как мы поступаем с не поддающимися лечению конечностями, следует избавляться от наглецов, злоумышленников, злодеев, негодяев и тех, кто неуклонно и стремительно погружается в пучину неискоренимых пороков²¹¹. (2) Что же касается остальных, кто преднамеренно или против воли оступился вследствие молодости, невежества, неопытности или какого-то другого случайного обстоятельства, то их следует либо увещевать словами, либо вразумлять угрозами, либо наставлять на путь истинный каким-либо иным умеренным способом, подобно тому как, если кто-то из рабов в чем-либо провинится, любой хозяин за один проступок подвергнет его более суровому, а за другой более легкому наказанию. (3) Точно так же и в отношении этих [нарушителей] тебе без всяких опасений можно проявить умеренность в наказании, одних отправив в ссылку, других лишив гражданских прав, третьих — имущества, кого-то сослав в деревню, а кого-то — в другие города.

Как показывает опыт, некоторых людей удавалось образумить тем, что они не получали того, к чему стремились, и разочаровывались в своих целях. (4) На многих людей положительное влияние оказывали несоответствующие их сану места в театре или умаляющие их достоинство должности, предварительные укоризны и внушение страха. И действительно, человек знатного происхождения и гордого

²¹¹ Ср.: LII. 31. 9–10; LVI. 40. 7.

нравы скорее умрет, чем смирится с подобной участью. Таким образом, наказание для преступников не стало бы более мягким, но, наоборот, сделалось бы более суровым, а мы бы в свою очередь избегали всяческих упреков и жили бы в безопасности²¹². (5) Ныне же о нас думают, что мы многих казним вследствие гнева, многих из-за жажды наживы, иных мужей от страха, других из-за зависти к их доблести. Ибо нелегко поверить в то, что человек, обладающий такой властью и могуществом, может стать жертвой частного и притом безоружного лица. Вот почему одни граждане, как уже было сказано, истолковывают всё на свой лад, а другие полагают, что мы получаем множество ложных доносов, многие из которых ошибочно воспринимаем всерьез, как если бы они соответствовали истине. (6) Люди считают, что все доносчики и соглядатаи, одни по враждебности, другие за плату, полученную от врагов своих жертв, третьи, не получив ничего от самих обвиняемых, преимущественно клеветают, сообщая не только о возмутительных поступках или замыслах тех или иных людей, но и о том, кто что сказал, а кто, услышав, промолчал, кто когда засмеялся, а кто заплакал.

19 (1) Подобных толков не счесть, и даже если они оказались бы чистойшей правдой, то все равно не пристало свободным людям заниматься доносительством, а тебе выслушивать доносы. Все эти сплетни, если к ним не прислушиваться, не принесут тебе вреда, но если принять их всерьез, то они ожесточат тебя, даже против твоей воли. (2) А это ни в коем случае недопустимо для любого начальствующего лица. Ведь, как принято считать, именно по этой причине многие обвиняемые, одни без суда, а другие вследствие предвзятости судьи, незаслуженно отправляются на казнь. Ибо ни свидетельские показания, ни признания под пыткой не рассматриваются гражданами как подлинное доказательство вины осужденных. (3) Подобная молва идет, пожалуй, о каждом приговоренном к смерти, даже если иногда она не имеет достаточных оснований. Тебе же, Август, не подобает не только чинить несправедливость, но и создавать почву для подобных подозрений. Ибо если для частного лица достаточно быть добропорядочным, то правителю надлежит вести себя так, чтобы никому не приходилось в нем сомневаться. (4) Ведь управляешь ты людьми, а не дикими животными, и единственно возможный способ добиться их подлинного расположения — это неуклонно и непрестанно доказывать им, что ты ни намеренно, ни вынужденно не причинишь никому

²¹² Ср.: ЛII. 34. 7–8.

вреда. Ибо бояться можно заставить принуждением, но любят только по доброй воле. (5) Доверие к власти у человека появляется лишь тогда, когда он видит, что не только с ним хорошо обращаются, но и другим подданным оказывают благодеяния. Но стоит только ему заподозрить, что кого-то казнили без вины, он начинает бояться, как бы однажды его не постигла та же самая участь, и приучается ненавидеть того, кто осуждает на смерть. Ненависть подданных, в свою очередь, не только не сулит [государю] ничего хорошего, но и причиняет наибольший вред. (6) В самом деле, многие полагают, что большинству их сограждан необходимо защищать себя от обидчиков, дабы сохранить уважение к себе и тем самым избежать дальнейших притеснений, но правителям, по всеобщему убеждению, надлежит наказывать только тех, кто причиняет ущерб государству, и терпеливо относиться к тем, кто повинен лично перед государем, оскорбления же и нападки не представляют для монархов серьезной угрозы, ибо у них есть множество средств защитить себя и от того, и от другого.

20 (1) Я, в свою очередь, поскольку слышу подобные [речи] и размышляю над ними, осмелюсь и вовсе отговорить тебя от применения смертной казни в качестве наказания за подобные преступления. (2) Ибо государственные должности учреждаются ради попечения о подданных, дабы они не терпели притеснений ни от соплеменников, ни от чужеземцев, но не для того, клянусь Юпитером, чтобы сами правители причиняли зло своим людям. Главная доблесть заключается не в том, чтобы погубить множество граждан, но в том, чтобы оказаться способным всех уберечь, насколько это возможно. (3) Ибо подданных надлежит воспитывать законами, благодеяниями, наставлениями, дабы они стали благоразумными, а также блюсти их и оберегать, дабы исключить даже само желание чинить беззаконие. Если же какая-то часть [общества] окажется охваченной неким недугом, мы должны каким-то образом лечить ее и устранять болезнь, дабы она не обернулась окончательной гибелью. (4) Ибо только людям величайшей мудрости и выдержки под силу терпеть прегрешения многих сограждан, а если кто начнет карать огульно и без разбора, то он, сам того не ведая, истребит большинство людей. (5) Вот почему я даю тебе совет не наказывать смертной казнью за подобные преступления, но наставлять таких преступников на путь истинный по-иному, дабы они более не совершали никаких противозаконных деяний. Да и какое преступление может совершить тот, кто заперт на острове, или же в деревне, или в каком-то городе, тот, кто не только

лишен множества слуг и богатств, но и заключен под стражу²¹³, если необходимо? (6) Конечно, если бы поблизости находились враги, или же часть нашего моря принадлежала еще кому-нибудь, так что кто-либо из осужденных мог бы переметнуться на вражескую сторону и причинить нам какой-то вред; или если бы в Италии были укрепленные города с крепостными стенами и гарнизонами, так что завладей ими недруг, он стал бы опасен для нас, — тогда был бы совсем другой разговор. (7) Но ни один итальянский город не располагает ни стенами, ни вооруженными отрядами, так что они совсем не пригодны для войны, да и враги наши находятся довольно далеко (ибо между нами и ними лежат бескрайние просторы, широкие моря, неприступные горы и полноводные реки). (8) Стоит ли поэтому бояться кого-то из граждан, причем частных лиц, да еще и безоружных, находящихся здесь в самом сердце твоей державы и окруженных твоими войсками? Лично я не верю в то, что кто-либо способен отважиться на подобный мятеж, как и в то, что даже если найдется такой сумасшедший, ему удастся осуществить свой замысел.

21 (1) Попробуем же убедиться в правильности моих рассуждений на примере вот этих самых людей. Ибо, возможно, не только сами они изменятся, но и на других положительно повлияют. Тебе известно, что Корнелий — человек знатный и знаменитый, да и о свойствах человеческой природы нам не нужно забывать, решая его участь. (2) Мечом тебе всего не добиться (этот [способ достижения цели] обернулся бы для тебя величайшим благом, если бы с помощью него можно было бы наставлять подданных на путь истинный или же убедить и заставить кого-нибудь проникнуться искренней любовью к государю), но умертвить тело одного человека означало бы



Рис. 30. Дупондий Тиберия с изображением Ливии в образе Справедливости (Iustitia). Около 22–23 гг.

²¹³ Ср.: LVI. 27. 2–3, где говорится об установленных Августом правилах для изгнанников, включая ограничения количества рабов и денег, которые им позволялось брать с собой.

отвратить от себя души других. Ибо подданные не станут более дружелюбными к властителю оттого, что кто-либо из них подвергся наказанию, они лишь еще более озлобятся от собственных страхов. (3) Вот как обстоят дела, но те люди, кому было даровано прощение, раскаиваются в содеянном, стыдятся причинить какое-либо зло своим благодетелям и в полной мере возмещают причиненный ущерб, полагая, что за добро им воздастся сторицей. Ибо, когда потерпевший в ответ на злодеяние дарует прощение своему обидчику, тот полагает, что если окажет благодеяние своему спасителю, то благодарности этого человека не будет предела. (4) Поэтому, дорогой, поверь мне и смени гнев на милость. И тогда все те неприятности, [которые некогда ты доставил людям], будут восприниматься как вынужденная мера²¹⁴, ибо нельзя в столь великой державе без кровопролития заменить народовластие единовластием. Но если ты станешь упорствовать, то будет казаться, что все твои поступки были умышленными».

22 (1) После того как Ливия произнесла такую речь, Август внял ее словам и отпустил на волю всех обвиняемых, ограничившись лишь увещательной речью, а Корнелия даже назначил консулом²¹⁵. (2) Тем самым он настолько умиротворил и его самого, и остальных граждан, что ни Корнелий, ни кто-либо другой более не затевал заговоров²¹⁶, и даже не помышлял об этом. Правда, Ливия, сыгравшая ключевую роль в спасении Корнелия, сама впоследствии оказалась подозреваемой в смерти Августа²¹⁷.

(3) Тем временем в консульство Корнелия и Валерия Мессаллы²¹⁸ [5 г.] случились мощные землетрясения, волны Тибра снесли мост²¹⁹ и сделали Город судоходным на несколько дней, наблюдалось также частичное затмение солнца²²⁰, и разразился голод. (4) В этом же году Агриппа был записан в совершеннолетние юноши, но не удостоился

²¹⁴ Ср.: LVI. 37. 1–3; 44. 1–2.

²¹⁵ В 5 г. н. э.

²¹⁶ Ср., однако, перечисление Светонием (Aug. 19) заговоров против Августа, имевших место после того времени, к которому Дион относит заговор Корнелия Цинны.

²¹⁷ См.: LVI. 30. 1–2.

²¹⁸ Луций Валерий Мессалла Волез — сын Валерия Потита (консула-суффекта 29 г. до н. э.), впоследствии (в 11 или 12 г.) был проконсулом провинции Азия и был осужден за насильственные действия на этом посту (*Tac. Ann.* III. 68. 1; *Sen. De ira.* II. 5. 5). Оба консула были авторами закона (*Lex Valeria Cornelia*), который вводил новые избирательные процедуры в честь умерших Гая и Луция Цезарей.

²¹⁹ Это был деревянный Сульпициев мост (см. коммент. к LIII. 33. 5).

²²⁰ В Риме затмение солнца можно было видеть 28 марта 5 г.

тех почестей²²¹, которые были дарованы его братьям. Тогда же во время цирковых представлений сенаторы располагались отдельно от всадников, а те, в свою очередь, отдельно от остального народа, как это обычно бывает и в наше время²²². (5) В связи с тем, что представители многих благородных семей неохотно отдавали своих дочерей в услужение богине Весте, был издан закон, позволяющий дочерям вольноотпущенников становиться весталками²²³. Поскольку соискательниц оказалось довольно много, отбор по жребию состоялся в сенате в присутствии отцов, принадлежавших, по крайней мере, к сословию всадников. Тем не менее ни одной дочери вольноотпущенника не довелось тогда стать весталкой.

23 (1) В связи с тем, что солдаты были крайне недовольны ничтожностью тех наградных²²⁴, которые они получали за участие в войнах, имевших место в то время, и никто из ветеранов не желал оставаться в строю сверх установленного срока службы²²⁵, было принято постановление, чтобы выплачивать пять тысяч денариев преторианцам, отслужившим шестнадцать лет, и три тысячи прочим воинам, отслужившим двадцать лет²²⁶. (2) В те времена насчитывалось двадцать три, а по другим данным двадцать пять легионов²²⁷,

²²¹ См.: LV. 9. 9–10. Агриппе Постуму в этом году исполнилось 16 лет, т. е. он был записан в *iuvenes* на год позже Гая и Луция.

²²² Ср.: LX. 7. 4 (о нововведениях императора Клавдия в порядок посещения публичных зрелищ). О введении Августом особых правил при посещении зрелищ (*ius spectandi*) подробно пишет Светоний (Aug. 44. 1–3).

²²³ Необходимо было 20 кандидаток, из которых одна избиралась по жребию. Они должны были быть в возрасте от 6 до 10 лет, не иметь телесных недостатков и происходить от родителей, которые не были рабами и были еще живы (см.: *Gell.* I. 12. 1–12; ср.: *Dion. Hal. Ant. Rom.* II. 67. 1–2; *Tac. Ann.* II. 86. 1–2). Нехватка кандидатов могла быть связана с освобождением от этой обязанности дочерей тех отцов, которые имели право троих детей (*Gell.* I. 12. 8). О поведении Августа в этой ситуации ср.: *Suet.* Aug. 31. 3.

²²⁴ Имеются в виду награды (*praemia*) в виде земельных или денежных пожалований, получаемые легионерами и преторианцами по выходе в отставку.

²²⁵ Т. е. находится «под знаменем» (*sub vexillo*) на положении ветеранов, освобожденных от рутинных служебных обязанностей, но оставшихся на действительной службе. См.: *Keppie L. J. F. Vexilla Veteranorum* // *PBSR.* 1973. Vol. 41. P. 8–17.

²²⁶ Таким образом, увеличение наградных сопровождалось удлинением сроков службы с 12 лет до 16 у преторианцев и с 16 до 20 у легионеров. Прежний размер наградных неизвестен.

²²⁷ Обе цифры неверны. Всего в 5 г. было 28 легионов, из которых в 9 г. три были уничтожены при разгроме Вара в Тевтобургском лесу. Ср.: *Tac. Ann.* IV. 5. 1–3 (25 легионов в 23 г.). Дион повторяет эту ошибку в LV. 24. 5. Обычно Дион передает лат. *legio* греч. *στρατιώμων*, но иногда использует и слово *τεῖχος* (например: LIII. 15. 2; LXXIX. 7. 1). Подробнее о военном языке Диона см.: *Favuzzi A. Una peculiarità semantica nel lessico militare dioneo* // *Chiron.* 1993. Bd. 23. P. 53–61.

состоящих из граждан. На сегодняшний день²²⁸ из них сохранились только девятнадцать, а именно: Второй Августов²²⁹, размещенный в Верхней Британии, три третьих легиона, а именно: Галльский в Финикии²³⁰, Киренаикский²³¹ в Аравии, Августов²³² в Нумидии; (3) Четвертый Скифский в Сирии²³³, Пятый Македонский в Дакии²³⁴, два шестых легиона, в том числе один Победоносный²³⁵ в Нижней Британии, а другой Железный в Иудее²³⁶; Седьмой (который обычно называют Клавдиевым²³⁷) в Верхней Мёзии, Восьмой Августов в Верхней Германии²³⁸; (4) два десятых, один Сдвоенный в Верхней Паннонии²³⁹, а другой в Иудее²⁴⁰; Одиннадцатый Клавдиев в Нижней

²²⁸ Дион указывает дислокацию легионов не для времени Августа, но для начала III в. О легионах Августа см.: *Syme R. Some Notes on the Legions under Augustus* // JRS. 1933. Vol. 23. P. 14–33.

²²⁹ Большую часть правления Августа размещался в Испании, а после потери легионов Вара в 9 г. был переведен в Верхнюю Германию.

²³⁰ Т. е. в провинции Сирия-Финикия.

²³¹ При Августе дислоцировался в Египте.

²³² При Августе дислоцировался в провинции Африка. О его истории подробно см.: *Le Bohec Y. La 13^e légion Auguste*. Paris, 1989.

²³³ При Августе нес службу в Македонии, а потом в Мёзии. Свое наименование, вероятно, получил за участие в балканских кампаниях М. Лициния Красса в 29 г. до н. э.

²³⁴ При Августе размещался в Македонии и Мёзии, но, возможно, во время Фракийской войны (ок. 13–11 гг. до н. э.) находился в Галатии-Памфилии, откуда выдвинулся на Балканы под началом Л. Пизона (Понтифика) (ср.: LIV. 34. 6), и там получил свое наименование. См.: *Strobel K. Zur Geschichte der Legionen V (Macedonica) und VII (Claudia pia fidelis) in der frühen Kaiserzeit und zur Stellung der Provinz Galatia in der augusteischen Heeresgeschichte* // *Les légions de Rome sous le haut-empire. Actes du congrès de Lyon* / Ed. Y. Le Bohec, C. Wolf. Vol. I. Lyon; Paris, 2000. P. 515–528.

²³⁵ VI Victrix — при Августе размещался в Испании.

²³⁶ VI Ferrata — при Августе дислоцировался в Сирии. Указывая на его размещение в северовское время «в Иудее», Дион не отождествляет последнюю с провинцией Сирия-Палестина, но имеет в виду, что легион имел свою базу в Галилее.

²³⁷ При Августе, вероятно, базировался в Галатии-Памфилии; в 7 г. был направлен оттуда в Иллирию, и примерно с 9 г. местом его постоянной дислокации стала Далмация. См.: *Mitchell S. Legio VII and the Garrison of Augustan Galatia* // CQ. 1976. Vol. 26. P. 298–308. Сохранив верность императору Клавдию во время мятежа Камилла в 42 г. (см. ниже), он, как и XI легион, получил почетное наименование “Claudia Pia Fidelis” («Клавдиев Благочестивый Верный»).

²³⁸ При Августе дислоцировался в Мёзии, участвовал под началом Тиберия в подавлении Паннонского восстания 6–9 гг.; затем нес службу в Паннонии.

²³⁹ X Gemina (дословно «близнец») — при Августе воевал в Испании (ср.: LIII. 26. 1).

²⁴⁰ X Fretensis («отличившийся при Пролив») — уже к концу правления Августа, вероятно, размещался в Сирии, а после взятия Титом Иерусалима в 70 г. — в этом городе. Наименование “Fretensis” этот легион получил за отличия, проявленные во время войны Октавиана против Секста Помпея в сражениях при Сицилийском проливе (Fretum Siculum), отделяющем Италию от Сицилии.

Мёзии²⁴¹ (таким образом, два легиона были названы в честь Клавдия, так как они не выступили против него во время мятежа Камилла²⁴²); (5) Двенадцатый Молниеносный в Каппадокии²⁴³, Тринадцатый Сдвоенный в Дакии²⁴⁴, Четырнадцатый Сдвоенный в Верхней Паннонии²⁴⁵, Пятнадцатый Аполлонов в Каппадокии²⁴⁶ и (6) Двадцатый (называемый также Валериевым Победоносным²⁴⁷) в Верхней Британии. Последний легион, равно как и тот легион, что называется Двадцать [вторым²⁴⁸] и размещается в Верхней Германии, как мне

²⁴¹ После подавления Паннонского восстания 6–9 гг. базировался в Далмации.

²⁴² Имеется в виду попытка мятежа против императора Клавдия, предпринятая в 42 г. легатом Далмации Л. Аррунцем Камиллом Скрибонианом (см.: LV. 23. 3–4; LX. 15. 2–4 и коммент.).

²⁴³ XII Fulminata (κεραυνοφόρος) — до 14 г. базировался в Сирии.

²⁴⁴ При Августе входил в состав гарнизона Иллирика, откуда после разгрома легионов Вара в 9 г. был переведен в Верхнюю Германию.

²⁴⁵ Как и XIII Gemina, этот легион составлял часть иллирийского гарнизона и после разгрома Вара был переведен в Верхнюю Германию.

²⁴⁶ XV Apollinaris получил свое наименование в честь божественного покровителя Октавиана; входил в иллирийский гарнизон. См. о нем: Wheeler E. L. Legio XV Apollinaris: From Carnuntum to Satala — and Beyond // Les légions de Rome sous le haut-empire. Actes du congrès de Lyon / Ed. Y. Le Bohec, C. Wolf. Vol. I. Lyon; Paris, 2000. P. 259–308.

²⁴⁷ Его ранняя дислокация вызывает споры, но во время Паннонского восстания 6–9 гг. он располагался в Иллирике и отличился в ходе военных действий (Vell. Pat. II. 112. 2; ср.: LV. 29. 1; 30. 1; 32. 3). После разгрома Вара был переведен в Нижнюю Германию. Наименование этого легиона — Valeria Victrix относится ко времени после Августа, ранее переводилось как «Валериев Победоносный», так как считалось, что легион получил его за отличия, проявленные под началом легата М. Валерия Мессаллы Мессалина в ходе подавления Паннонского восстания. Однако очень сомнительно, чтобы император Август в конце своего правления мог позволить присвоить легиону почетное наименование по родовому имени известного сенаторского семейства. Еще менее вероятно, что легион стал так именоваться в честь жены императора Клавдия Валерии Мессалины. Скорее всего, эпитет Valeria следует производить от глагола valere («быть сильным», «храбрым») и переводить как «сильный». Сам же двойной титул, по всей видимости, был присвоен этому легиону после подавления восстания бритtanцев в 60–61 гг., когда и другой легион, внёсший вклад в победу, XIV Сдвоенный (Gemina), получил двойное наименование «Марсов Победоносный» (Martia Victrix). См.: McPake R. A Note on the Cognomina of Legio XX // Britannia. 1981. Vol. 12. P. 293–295; Keppie L. The Making of the Roman Army: From Republic to Empire. London, 1984. P. 138–139.

²⁴⁸ Эмелация предложена Т. Моммзеном. Это был, очевидно, XXII Первородный (Primigenia) легион, сформированный Калигулой. Дион, таким образом, ошибается, и его список сохранившихся со времен Августа легионов следует сократить с 19 до 18 легионов. Соответственно, из 28 легионов, существовавших при Августе, Дион не упоминает следующие: I Августов (который был лишен Агриппой своего почетного наименования за мятеж в 19 г. до н. э., см.: LIV. 11. 5, а потом распущен Веспасианом в 70 г. н. э. за то, что одна его часть участвовала в походе Вителлия в Италию, а другая часть, оставленная в Германии, перешла на сторону Юлия Цивилиса, возглавившего восстание галлов против

кажется, Август принял и удерживал [под своим командованием], пусть даже сейчас легион более не называется в его честь, да и раньше всегда назывался главным образом Валериевым. (7) Таков перечень легионов, сохранившихся еще со времен Августа. Что же касается остальных, то они были либо вовсе распущены, либо включены Августом или его преемниками в состав других воинских частей, отчего и возникло наименование «Сдвоенный»²⁴⁹.

24 (1) Коль скоро я взялся перечислять легионы, поведаю также о других ныне существующих войсках, перечисляя их в той последовательности, в какой они создавались императорами, правившими после Августа, дабы, если кто захочет что-либо узнать об этих частях, нашел бы здесь все эти сведения, собранные воедино. (2) Нерон набрал Первый легион, именуемый Италийским, который дислоцируется в Нижней Мёзии²⁵⁰; Гальба создал Первый Вспомогательный [с зимними квартирами] в Нижней Паннонии²⁵¹ и Седьмой Сдвоенный в Испании²⁵², (3) Веспасиан — Второй Вспомогательный²⁵³ в Нижней Паннонии, Четвертый Флавиев²⁵⁴ в Верхней Мёзии и Шестнадцатый

Рима), IV Македонский (впоследствии переименованный Веспасианом в IV Флавиев), V легион Жаворонков (*Alaudae*), IX Испанский, XVI Галльский (переименованный в XVI Флавиев), XVII, XVIII и XIX легионы (уничтоженные при разгроме Вара), XXI Хищный (*Rapax*) и XXII Дейотарианов (вероятно, уничтоженный во время восстания Бар Кохбы при Адриане). В целом об истории и дислокации легионов в период Империи см.: *Махлаюк А. В., Негин А. Е. Римские легионы в бою. М., 2012. С. 98–124.*

²⁴⁹ Об этом наименовании см.: *Birley E. A Note on the Title 'Gemina' // JRS. 1928. Vol. 18. P. 56–60.* Ко времени Августа можно отнести только три «Сдвоенных» легиона (X, XIII, XIV). Поэтому утверждение Диона, что легионы времен Августа были объединены последующими императорами, ошибочно.

²⁵⁰ О создании *legio Italica*, предназначавшегося для запланированного Нероном похода к Каспийским воротам, см.: *Suet. Nero. 19. 2; Tac. Hist. I. 6. 2.*

²⁵¹ Легион I *Adiutrix* формально был создан Гальбой, но из тех флотских солдат, которые были еще Нероном объединены в воинскую часть для борьбы с Гальбой. См.: *Tac. Hist. I. 6. 2; II. 43. 1; Millar H. F. Legio I Adiutrix // G&R. 1981. Vol. 28. P. 73–80.* В Нижней Паннонии легион, имевший базу в Бригещио, оказался после того, как в 214 г. была изменена граница между Паннониями. До этого Бригещио находился в пределах Верхней Паннонии. Таким образом, указание на размещение этого легиона в Нижней Паннонии может свидетельствовать, что данный экскурс был написан Дионом после 214 г. См.: *Millar F. A Study of Cassius Dio. P. 210.*

²⁵² Первоначально был сформирован Гальбой как “VII Hispania” для борьбы против Нерона (ср.: *Tac. Hist. I. 6. 2; II. 11. 1*). После потерь, понесенных в ходе гражданской войны, был воссоздан как “VII Gemina” Веспасианом.

²⁵³ Легион II *Adiutrix* был сформирован главным образом из моряков Равеннского флота, которые в 69 г. приняли сторону Веспасиана против Вителлия и получили за это статус легионеров.

²⁵⁴ Был заново сформирован Веспасианом из ненадежного IV Македонского.

Флавиев в Сирии²⁵⁵; Домициан — Первый Минервин²⁵⁶ в Нижней Германии, Траян — Второй Египетский²⁵⁷ и Тридцатый Германский²⁵⁸, (4) причем каждому из двух он присвоил также свое имя²⁵⁹; Марк Антонин²⁶⁰ — Второй в Норике и Третий в Реции, которые именуются Итальяскими; Север — Первый и Третий Парфянские в Месопотамии²⁶¹ и, кроме того, Второй Парфянский в Италии²⁶².

(5) Таков перечень легионов, в которых несут службу воины, набираемые по призыву [из граждан]²⁶³, не считая городских когорт и преторианцев, но тогда, во времена Августа, насчитывалось двадцать три или двадцать пять легионов, наряду с которыми существовало определенное количество союзных войск²⁶⁴, включая пехоту, всадников

²⁵⁵ Точнее, в Келесирии. Он был заново сформирован из ненадежного XVI Галльского легиона.

²⁵⁶ Назван так в честь Минервы, которую Домициан считал своей покровительницей.

²⁵⁷ Это не было официальным наименованием легиона. Дион называет его так, потому что этот легион, созданный для войны в Дакии, с правления Адриана дислоцировался в Египте. Назывался он "II Traiana".

²⁵⁸ Легион XXX Ulpia был создан Траяном для войны в Дакии. Дион называет его Германским, потому что с правления Адриана он дислоцировался в Нижней Германии.

²⁵⁹ Соответственно "II Traiana" и "XXX Ulpia" по своему когномену и родовому имени Марк Ульпий Траян.

²⁶⁰ Император Марк Аврелий (161–180 гг.).

²⁶¹ Они были созданы для войны с Парфией и стали гарнизоном новообразованной провинции Месопотамия.

²⁶² Созданный, как и два других Парфянских легиона, для войны с Парфией, этот легион с 202 г. дислоцировался в районе Альбанской горы, но регулярно сопровождал императора в походах, являясь, по сути дела, особой гвардейской частью. См. о нем: Ricci C. Legio II Parthica // Les légions de Rome sous le haut-empire. Actes du congrès de Lyon / Ed. Y. Le Bohec, C. Wolf. Vol. I. Lyon; Paris, 2000. P. 397–460.

²⁶³ Дословно: τῶν ἐκ τοῦ καταλόγου στρατευομένων. Дион, вероятно, имеет в виду, что запись на службу в легионы осуществлялась в соответствии с официальными списками римских граждан призывного возраста. Ср. использование этого понятия Дионом в XL. 18. 1; 65. 1; XLI. 55. 2; LIX. 2. 3. Ср. также определение в "Suidae Lexicon", s. v. κατάλογος: «список лиц, пригодных к военной службе», или «список, в который внесены имена несущих службу».

²⁶⁴ Дословно: σιμμαχιὰ. Римляне обычно именовали эти контингенты «вспомогательными» (auxilia). Они включали пехотные когорты (или смешанные конно-пехотные) и конные алы, набираемые из перегринов, флот (в котором служили перегрины и вольноотпущенники), а также племенные отряды и воинские части, поставляемые зависимыми племенными вождями и царями, вроде Юбы в Мавретании, Ирода Великого в Иудее или Реметалка во Фракии. В целом они составляли до половины численного состава римских вооруженных сил (ср.: Tac. Ann. IV. 5. 4). Вспомогательные войска постоянно перемещались и их точное количество и численность трудно было определить, как признает далее сам Дион (ср.: Tac. Ann. IV. 5. 4).

и флот (точное их число мне не известно). (6) Преторианская же гвардия²⁶⁵ насчитывала десять тысяч воинов, поделенных на десять отрядов²⁶⁶ и, кроме того, в строю находились шесть тысяч городских стражей, поделенных на четыре когорты²⁶⁷. Службу несли также отборные чужеземные всадники²⁶⁸, (7) которых прозвали «батавами», ибо народ этот дает превосходных наездников²⁶⁹, а название [племени] происходит от о-ва Батавии на Рене. (8) Я не могу назвать точное количество этих всадников, также как и число сверхсрочных солдат²⁷⁰.

²⁶⁵ Термин οἱ σωματοφύλακες (дословно: «телохранители») Дион использует наряду с δоруφορικόν и δоруφόροι (дословно: «копееносцы») (например: LV. 10. 10; 24. 5). Из новых работ, посвященных преторианской гвардии, см., в частности: *Bingham S. Praetorian Guard. A History of Rome's Elite Special Forces*. London; New York, 2013.

²⁶⁶ Дион в данном случае допускает очевидный анахронизм. При Тиберии было 9 преторианских когорт (*Tac. Ann.* IV. 5. 3), при Нероне не менее 12 (ср. надпись ILS. 2701, в которой упоминается префект 12-й когорты), при Вителлии — 16. Десять когорт появляются со времени Домициана и далее остаются стандартным числом. При Августе каждая когорта, скорее всего, насчитывала 5 тыс. гвардейцев (см., например: *Kennedy D. L. Some Observations on the Praetorian Guard // Anc. Soc.* 1978. Vol. 9. P. 275–301; *Bingham S. Praetorian Guard. A History of Rome's Elite Special Forces*. London; New York, 2013. P. 51–80).

²⁶⁷ Дословно: οἱ τῆς πόλεως φρουροί = cohortes urbanae. В других местах Дион называет их τὸ ἀστικόν или οἱ ἀστικοί (LV. 24. 5; LIX. 2. 3). Они набирались из римских граждан, подчинялись городскому префекту и выполняли полицейские функции в столице (ср.: *Suet. Aug.* 49. 1). Дион дает современную ему численность этих когорт. При Августе их было три численностью в 500 человек каждая. См.: *Freis H. Die cohortes urbanae (Epigraphische Studien 2)*. Köln, 1967.

²⁶⁸ Дословно: ἱππῆς ἐπὶ κλέκτοι. Это т. н. *equites singulares Augusti*, которые были личной конной гвардией императоров численностью в 500 человек, набирасмых из германцев, преимущественно батавов. Эти германские телохранители (*Germani corporis custodes*) были распущены Гальбой (*Suet. Galba*. 12. 2), но Траян впоследствии вновь стал их использовать, с этого времени они и стали именоваться *equites singulares Augusti*. См.: *Bellen H. Die germanische Leibwache der römischen Kaiser des julisch-claudischen Hauses*. Wiesbaden, 1981; *Speidel M. P. Germani corporis custodes // Germania*. 1984. Bd. 62. P. 31–45; *Idem. Riding for Caesar: The Roman Emperors' Horse Guards*. Cambridge (Mass.), 1994; *Idem. Die Denkmäler der Kaiserreiter: Equites singulares Augusti (Beiheft der Bonner Jahrbücher 50)*. Köln, 1994.

²⁶⁹ Ср.: *Tac. Germ.* 29. 1; *Hist.* IV. 12. 3; *Suet. Cal.* 43, а также рассказ самого Диона о воинском мастерстве батавских всадников: LXIX. 9. 6.

²⁷⁰ Дословно: ἀνακλήτοι = *evocati Augusti* — воины, продолжавшие по приглашению командующего службу после истечения установленного срока и пользовавшиеся определенными льготами; с правления Августа они в основном набирались индивидуально из числа отслуживших срок принципалов (младших командиров) или преторианцев, которые, поступая на службу в легионы, могли рассчитывать на быстрое продвижение по службе. Они выполняли разного рода специальные и технические функции, например инструкторов, обучавших солдат, и т. п. Ср. также XLV. 12. 3: τὸ τῶν ἡγουκᾶτων σὺστημα, οὓς ἀνακλήτους ἂν τις ἑλληνίσας («отряд эвокатов, которых по-эллиниски можно назвать «отозванными»»). См.: *Birley E. Evocati Aug. A Review // ZPE*. 1981. Bd. 43. P. 25–29.

Последних Август начал возвращать в строй с той поры, когда он для борьбы с Антонием призвал на военную службу ветеранов своего отца²⁷¹, а затем оставил их в частях. Ныне сверхсрочные солдаты составляют особый отряд и носят жезлы²⁷², как центурионы.

(9) Август нуждался в средствах на содержание всех этих войск и внес на рассмотрение сената предложение создать в казне значительные и всегда имеющиеся под рукой накопления, предназначенные для обеспечения довольствия и выплаты наградных воинам²⁷³, дабы те в свою очередь не чинили никакого ущерба гражданским лицам²⁷⁴. Начался поиск средств. Между тем никто не желал по своей собственной воле становиться эдилем²⁷⁵, вследствие чего на эту должность в принудительном порядке были назначены лица, выбранные по жребию из квесториев и бывших трибунов, что в дальнейшем повторялось неоднократно. 25 (1) Вслед за этим, в консульство Эмилия Лепида и Луция Аррунция²⁷⁶ [6 г.], в связи с тем, что не удавалось найти источник [средств для армии], который бы хоть кого-нибудь устроил, и подобные поиски тяготили всех, (2) Август от своего имени и от имени Тиберия внес деньги в казну и назвал ее «военной»²⁷⁷. Он поручил

²⁷¹ Всего было призвано 10 тыс. легионных ветеранов Юлия Цезаря. См.: XLV. 12. 2–3; *App.* BC. III. 40. Еще ранее 2 тыс. эвокатов использовал Помпей в битве при Фарсале (*Caes.* BC. III. 88. 5).

²⁷² Такие жезлы (лат. *vites*) изготавливались из виноградной лозы и служили знаком дисциплинарной власти центурионов.

²⁷³ Ср.: *Suet.* Aug. 49. 2. Дион ошибается, утверждая, что Август искал источники для выплаты и жалованья, и премий. В «Деяниях» (17. 2) Август четко говорит, что новая казна была учреждена для выплаты наградных при увольнении в отставку (*praemia militiae*).

²⁷⁴ Подобно тому, как это было в период гражданских войн. Ср.: XLVII. 17. 4–6; XLVIII. 6. 3; а также: LVI. 41. 6.

²⁷⁵ Престиж эдилитета упал после того, как в 22 г. до н. э. ответственность за проведении празднеств и гладиаторских игр была возложена на преторов (LIV. 2. 3–4).

²⁷⁶ О Лепиде см. коммент. к LVI. 12. 2. Аррунций был одним из виднейших членов сената, которого Август в своих последних беседах, как передает Тацит (*Ann.* I. 13), называл человеком, способным претендовать на власть принцепса. В 15 г. вместе с Атеем Капитоном Аррунций возглавлял комиссию по преодолению последствий разлива Тибра. В 25 г. ему была назначена в управление провинция Дальняя Испания, но Тиберий не позволил ему туда отправиться, и он в течение почти 10 лет оставался в Риме и должен был управлять провинцией заочно. Незадолго до смерти Тиберия Аррунций, будучи уже в преклонных летах, покончил с собой (см.: LVIII. 27. 4; ср.: *Tac. Ann.* VI. 48. 1–3). См. о нем: *Rogers R. S. Lucius Arruntius* // *CPh.* 1931. Vol. 26. P. 31–45.

²⁷⁷ Эта казна (*aecharium militare*) размещалась на Капитолии. Август внес в нее в общей сложности 170 млн сестерциев (*RgdA.* 17. 2). Тиберий в «Деяниях» не упоминается, поскольку его имущество формально находилось под властью Августа как отца семейства. Об этой казне см.: *Suet.* Aug. 49. 2; *Tac. Ann.* I. 78; *Corbier M. L'Acariarium*

заведовать этой казной трем преториям, выбранным по жребию на три года²⁷⁸, в распоряжении которых находились по два ликтора, а также прочие необходимые им помощники. (3) Такой порядок сохранялся в течение многих лет, ныне же эти должностные лица назначаются правящим императором²⁷⁹ и не имеют ликторов. Август пополнил военную казну и пообещал делать это ежегодно²⁸⁰. Он принимал дары от царей и городов, но только не от частных лиц, хотя многие добровольно, как они утверждали, совершали подношения. (4) Тем не менее все эти взносы покрывали лишь ничтожную долю расходов, и существовала необходимость в постоянном источнике пополнения казны, в связи с чем Август поручил каждому из сенаторов придумать свой способ решения проблемы, записать свои предложения и подать их ему на рассмотрение. Распорядился он так не потому, что у него не было собственных замыслов, но с тем, чтобы легче было убедить сенаторов принять то, что он задумал. (5) И действительно, ни одно из поступивших предложений не было им одобрено, вместо этого Август установил налог на наследства в размере одной двадцатой²⁸¹ и завещательные отказы, оставленные умершими кому бы то ни было, за исключением близких родственников или бедняков²⁸², [заявляя], будто бы об этом налоге упоминалось в памятных записях Юлия Цезаря. Такая подать однажды уже была установлена, затем ее отменили, а теперь ввели вновь²⁸³. Так Август увеличил

Saturni et l'Acrarium Militare: Administration et prosopographie sénatoriale. Rome, 1974; *Idem*. L'acrarium militare // Armées et fiscalité dans le monde antique. Paris, 1977. P. 197–234.

²⁷⁸ Эта коллегия, очевидно, была создана по специальному постановлению сената, которое затем было подтверждено законом.

²⁷⁹ По мнению М. Корбьера, такое изменение порядка назначения префектов могло произойти при Клавдии (*Corbier M. L'Acrarium Saturni et l'Acrarium Militare...* P. 665).

²⁸⁰ Ни Дион, ни другие источники ничего не сообщают о том, действительно ли выполнялось это обещание.

²⁸¹ Этот новый пятипроцентный налог на наследство (*vicesima hereditatum*) был утвержден законом (*Gai. Inst. III. 125*). См. также: LXXVII. 9. 4–5; LXXVIII. 12. 2; *Plin. Pan.* 37–40; *Ep.* VII. 11; 14; *Suet. Aug.* 49. 2; *Paul. Sent.* 4. 6; *Mos. et Rom. Leg. Coll.* 16. 9. 3.

²⁸² По всей видимости, только кровные родственники первой степени, т. е. родители и дети, были освобождены от уплаты этого налога (ср.: *Plin. Pan.* 37. 3–39. 1). Очевидно, также были установлены определенные минимальные суммы, с которых налог не взимался. Возможно, со временем налог стал игнорироваться, и Траяну пришлось вновь его устанавливать (*Plin. Pan.* 39. 5–40. 1). См.: *Gilliam J. F. The Minimum Subject to the Vicesima Hereditatum* // *AJPh.* 1952. Vol. 73. P. 397–405.

²⁸³ Возможно, речь идет об объявленном в 40 г. до н. э. триумвирами введении налога на наследство, который вызвал резкое сопротивление (*App. BC.* V. 67).

доходы, а что же касается расходных статей, то при помощи [комиссии из] трех консуляров²⁸⁴, избираемых по жребию, он одни сократил, а другие и вовсе вычеркнул.

26 (1) Таковы были тяготы, с которыми [тогда] столкнулись римляне. Кроме того, разразился голод, столь ужасный, что гладиаторы и предназначенные для продажи рабы были отосланы на расстояние семиста пятидесяти стадиев от Рима, а Август и другие граждане отправили прочь большинство своих слуг²⁸⁵; суды приостановили работу, а сенаторы получили дозволение отправиться, куда пожелаю²⁸⁶. (2) Для того, чтобы их отсутствие не помешало принятию постановлений, был издан указ, что законным считается решение, принятое теми сенаторами, которые постоянно присутствуют на всех заседаниях²⁸⁷. Кроме того, из числа консуляров были назначены лица²⁸⁸, ответственные за распределение зерна и хлеба, дабы каждому гражданину продавать строго установленное количество. (3) Несмотря на то что гражданам, получавшим хлеб от государства, Август безвозмездно выделил дополнительную долю, равную [по объему] тому количеству хлеба, которое они получали постоянно, им этого оказалось недостаточно, и тогда император запретил на государственные средства устраивать для них угощение по случаю своего дня рождения²⁸⁹.

(4) После того как многие части Города сгорели во время пожара, Август набрал из вольноотпущенников семь отрядов для борьбы

²⁸⁴ Этот вновь созданный орган больше нигде в источниках не упоминается. Подобная комиссия из трех сенаторов-преториев была создана Клавдием в 42 г. для сбора недоимок в казну (LX. 10. 4). В 62 г. Нерон назначил комиссию из трех консуляров для контроля за поступлением государственных налогов (ср.: Tac. Ann. XV. 18. 3); в 70 г. по инициативе Домициана, представившего своего отца в Риме, была назначена комиссия для приведения в порядок архивов и государственных счетов (ср.: Tac. Hist. IV. 9; 40); в 97 г. Нерва обязал сенат назначить пятерых своих членов для уменьшения государственных расходов — *sumptibus publicis minuendis* (Plin. Pan. 60–62; Ep. II. 1. 9; ср.: Dio Cass. LXVIII. 2. 3).

²⁸⁵ Ср.: Suet. Aug. 42. 3.

²⁸⁶ С 29 г. до н. э. сенаторам запрещалось покидать Италию без разрешения принцепса (см.: LII. 42. 6–7; LX. 25. 6–7).

²⁸⁷ Этим указом приостанавливались процедурные правила, установленные ранее (см.: LV. 3. 2).

²⁸⁸ Ниже (LV. 33. 4) Дион сообщает о назначении в следующем году двух консуляров, ответственных за снабжение хлебом и имевших по два ликтора. По-видимому, это не удвоение информации, но речь идет о разных комиссиях. Те консуляры, которые упомянуты здесь, очевидно, должны были заботиться не о распределении хлеба среди столичного плебса, чем занимались префекты преторского ранга (LIV. 17. 1), а осуществлять контроль за продажами на частных рынках.

²⁸⁹ 23 сентября.

с огнем²⁹⁰, а руководить ими поставил всадника²⁹¹, предполагая вскоре распустить эту команду. (5) Тем не менее он так и не сделал этого, но, убедившись на опыте, сколь неоценима и необходима их помощь, он сохранил эти отряды. Ночная стража существует и ныне как отдельное подразделение, и в ее состав входят не только вольноотпущенники, но и прочие [лица]. Они размещаются в отдельных казармах в Городе и получают жалованье от государства²⁹².

27 (1) И вот плебс, измученный голодом, [новым] налогом и разрухой после пожара, пришел в ярость и стал не только открыто толковать о мятеже, но, больше того, по ночам вывешивал [для всеобщего обозрения] многочисленные подметные письма. (2) Поползли слухи, что за всем этим стоит некий Публий Руф²⁹³, но подозрение пало также и на некоторых других граждан. Руф, в свою очередь, ни помыслить, ни осуществить ничего подобного не мог, и поэтому иные люди были заподозрены в том, что прикрывались его именем для совершения государственного переворота. (3) Сенат постановил провести расследование и установил награду за донос. Доносы не заставили себя ждать, что еще более взбудоражило Город. Все это продолжалось до тех пор, пока не было покончено с нехваткой хлеба и не были проведены гладиаторские бои в честь Друза, организованные его сыновьями Германиком Цезарем и Тиберием Клавдием Нероном²⁹⁴. (4) Эта дань памяти Друза несколько успокоила народ, ровно как и освящение Тиберием храма Диоскуров²⁹⁵, на котором он

²⁹⁰ Это т. н. *cohortes vigilae*. Командовал ими всаднический префект (*praefectus vigilum*). Каждая когорта была приписана к двум из 14 районов Рима. Их общая численность составляла 3 500 человек. Об их создании и функциях см. также: *Strab.* V. 3. 7; *Suet.* Aug. 25. 2; 30. 1; *App.* BC. V. 132; *Tac.* Ann. XIII. 27. 1; *Dig.* 1. 15. 1–5. Подробнее см.: *Rainbird J. S. The Fire Stations of Imperial Rome // Papers of the British School at Rome.* 1986. Vol. 54. P. 147–169; *Sablayrolles R. Libertinus miles: Les cohortes de vigils.* Rome, 1996.

²⁹¹ Со временем в функции всадника (*praefectus vigilum*) вошло рассмотрение дел о поджогах, кражах, мародерстве и т. п., а также поиск беглых рабов.

²⁹² Т. е. из эрария Сатурна.

²⁹³ Обычно его отождествляют с Плавцием Руфом, которого Светоний называет в персоне тех, кто устраивал заговоры против Августа (*Aug.* 19. 1), и связывает его с Луцием Эмилием Павлом, внучатым племянником принцепса и мужем Юлии Младшей (внучки Августа).

²⁹⁴ Тиберий Клавдий Нерон — будущий император Клавдий (10 г. до н. э. — 54 г. н. э., правил с 41 г. н. э.). Об этих гладиаторских играх см. также: *Suet.* Claud. 2. 2; *Plin.* NH. II. 96; VIII. 4.

²⁹⁵ Тиберий восстановил храм Диоскуров (построенный в V в. до н. э. и перестроенный во II в. до н. э.) на средства от добычи (*Suet.* Tib. 20; ср.: *Ovid.* Fast. I. 707–708; *Val. Max.* V. 5. 3). Освящение состоялось 27 января 6 г. (III. 13. 2. 116–117, 403–404).

начертал не только свое имя (назвав себя Клавдианом²⁹⁶ вместо Клавдия, так как стал членом императорской фамилии), но и имя Друза. (5) Вместе с тем Тиберий продолжал руководить военными действиями, но появлялся в Городе всякий раз, когда представлялась возможность, и вовсе не ради каких-либо государственных дел, а потому что боялся, как бы Август в его отсутствие не подыскал ему замену.

(6) Таковы были события, произошедшие в Риме в тот год [6 г.]. А когда наместник Ахайи умер, видимо, до окончания срока своих должностных полномочий, управление провинцией вплоть до Истма было поручено квестору²⁹⁷, а остальная [ее часть] была отдана его помощнику, которого, как я уже упомянул²⁹⁸, мы называем легатом. Ирод Палестинский, которого братья обвинили в каком-то преступлении, был выслан за Альпы²⁹⁹, а его доля [семейных] владений отошла [к Римскому] государству³⁰⁰.

28 (1) В ту пору случилось множество войн. Во многих краях свирепствовали пираты, так что Сардиния на несколько лет осталась без наместника-сенатора³⁰¹ и была вверена воинам во главе с начальниками из всадников³⁰². (2) Несколько крупных городов подняли мятеж³⁰³, вследствие чего одни и те же люди по два года управляли провинциями римского народа, причем свои посты они получили

²⁹⁶ В надписях после усыновления он именуется Тиберий Юлий Цезарь Клавдиан (например: ILS. 244 = EJ. 364).

²⁹⁷ Ахайя как сенатская провинция управлялась проконсулом преторского ранга, которому помогал квестор, назначаемый по жребию, и легат, обычно выбиравшийся самим проконсулом.

²⁹⁸ См.: LIII. 14. 5–6.

²⁹⁹ Это был сын Ирода Великого Архелай, которого Август сделал этнархом Иудеи, Самарии и Идумеи после раздела царства его отца в 4 г. до н. э. (Иродом он именовал себя на монетах). Он окончил свои дни в Виенне (*Strab.* XVI. 2. 46; *Ios. B. Iud.* II. 7. 3; *Ant. Iud.* XVII. 13. 2; *Nic. Dam.* FGrH 2 A, p. 424–425). Братья — Антипа, тетрарх Галилеи и Перей, и Филипп, тетрарх северо-восточных областей. В отличие от Диона (и Страбона), Иосиф Флавий утверждает, что Архелая обвиняли послы сврсев и самаритян.

³⁰⁰ Август либо уже тогда сделал Иудею отдельной провинцией, либо присоединил ее к Сирии. Так или иначе, он назначил управлять ею всадника Копония, а позже П. Суллийский Квирий провсел там перепись (*Ios. B. Iud.* II. 8. 1 sqq.; *Ant. Iud.* XVII. 13. 4–XVIII. 1. 1 sqq.).

³⁰¹ В такой ситуации Сардиния, являвшаяся сенатской провинцией (вместе с относившейся к ней Корсикой), перешла под непосредственное управление императора и получила военный гарнизон. Такой статус она, по-видимому, сохраняла до Нерона, который вернул ее сенату, чтобы компенсировать «утрату» Ахайи, которой он даровал «свободу» в 67 г. (*Paus.* VII. 17. 3).

³⁰² Они назывались либо префектами (AE. 1921, 86), либо пролегатами (ILS. 105).

³⁰³ Что это были за города, неизвестно.

не по жребию, а по назначению³⁰⁴. Разумеется, императорские провинции назначались наместникам и на более длительный срок. Однако я не буду вдаваться во все эти подробности, поскольку многое из того, что имело место в отдельных случаях, не заслуживает упоминания и нет никакой пользы всё это тщательно разбирать. (3) Я буду рассказывать только о том, о чем стоит помнить, и притом в общих чертах, за исключением наиболее важных событий.

Исавряне, начав с разбойных нападений, были втянуты в ужасы войны до тех пор, пока их полностью не подчинили³⁰⁵. Гетулы же тяготились правлением царя Юбы³⁰⁶ и, считая ниже своего достоинства подобно другим народам попасть под власть Рима, подняли восстание против своего правителя. (4) Они опустошили близлежащий край и даже убили множество римлян, которые вступили в войну с ними. В итоге гетулы стали столь грозной силой, что покоривший их Корнелий Косс получил триумфальные отличия и прозвище³⁰⁷, происходящее от названия этого племени. (5) Оба описанные выше события случились в одно и то же время, и [тогда же] несколько военачальников³⁰⁸ предприняли походы против германцев. Был среди них и Тиберий, который продвинулся сначала до реки Висургия, а затем и до Альбы³⁰⁹, однако ничего достойного упоминания тогда не про-

³⁰⁴ Проконсулы в сенатских провинциях обычно управляли в течение года (ср.: LIII. 13. 2). Отступления от обычного порядка были сделаны не для всех провинций, а только для тех, в которых имели место волнения (ср.: LIV. 30. 3; LX. 25. 6; *Tac. Ann.* III. 35. 1–3).

³⁰⁵ Исавряне — народ, обитавший в горах Тавра на юге Галатии-Памфилии. Другие источники об этом конфликте не сообщают. Их привел к покорности, скорее всего, Плавций Сильван, бывший в то время легатом этой провинции (EJ. 201).

³⁰⁶ О мавретанском царе Юбе II см. коммент. к LIII. 26. 2. Дион неточен, называя гетулов подданными Юбы, так как они обитали к югу от Мавретании и провинции Африка, за пределами владений Юбы (см.: *Desanges J. Les territoires gétules de Juba II // REA.* 1964. Т. 66. Р. 33–47). Вместе с гетулами выступили мусулами (Flor. II. 31. 40; *Oros.* VI. 21. 18).

³⁰⁷ Корнелий Лентул Косс, консул 1 г. до н. э., префект города в 33–36 гг., был в это время (6–8 гг. или 5–7 гг. ?) проконсулом провинции Африка. Веллей Патеркул (II. 116. 2) указывает, что он удостоился *ornamenta triumphalia*, но почетное прозвище «Гетулик» получил не для себе, а для потомков (иначе у Флора: Flor. II. 31. 40). Об этой кампании см., например: *Desanges J. Un drame africain sous Auguste // Hommages à Marcel Renard 2* (Collection Latomus 102). Brussels, 1969. P. 197–213; *Benabou M. La résistance africaine à la romanisation.* Paris, 1976. P. 43–66.

³⁰⁸ В частности, это были легаты Августа Г. Сентий Сатурнин и М. Валерий Мессаллин.

³⁰⁹ Визургий — совр. р. Везер; Альба — совр. р. Эльба. Первый поход относится к 4 г. (*Vell. Pat.* II. 105. 1), а второй — к 5 г. (*Ibid.* II. 106. 2–3).

изошло³¹⁰. (6) Тем не менее эти походы принесли звание императора не только Августу, но и Тиберию³¹¹, а Гай Сентий, наместник Германии³¹², удостоился триумфальных отличий благодаря тому, что германцы, убоявшись этих [римских полководцев], не единожды, но дважды заключали перемирие. (7) И несмотря на то что они нарушили договор, им в скором времени вновь был дарован мир³¹³ в связи с тем, что среди далматов и паннонцев начались более серьезные волнения³¹⁴, что потребовало пристального внимания.

29 (1) Далматы³¹⁵, обремененные денежными выплатами, до той поры, хоть и неохотно, хранили мир. Когда же Тиберий во второй раз³¹⁶ выступил против германцев, и Валерий Мессаллин, наместник одновременно Далмации и Паннонии³¹⁷, лично отправился вместе

³¹⁰ Гораздо более подробный рассказ о походах 4–6 гг. дает Веллей Патеркул, служивший в Германии под началом Тиберия в должности префекта всадников. См.: *Vell. Pat.* II. 105. 1–110. 3.

³¹¹ Для Августа это была 17-я аккламация, для Тиберия — третья. Обе они относятся, скорее всего, к 5 г.

³¹² Гай Сентий Сатурнин — консул 19 г. до н. э., был императорским легатом в 4–6 (или 7) гг. Дион допускает анахронизм, называя Германию провинцией.

³¹³ Этот мир был заключен в 6 г. с маркоманнами и их вождем Марободом (*Vell. Pat.* II. 110. 3; *Tac. Ann.* II. 26. 3).

³¹⁴ Далес Дион излагает события Паннонского восстания 6–9 гг. (*Bellum Batonianum*, по имени предводителей восставших), которое стало серьезным испытанием для Рима. См. о нем: *Vell. Pat.* II. 110. 1–117. 1; *Suet. Tib.* 16. 1–17. 2; 20; *Fest. Brev.* 7. 5. Анализ информации Диона о восстании см.: *Šašel Kos M. A Historical Outline of the Region between Aelicia, the Adriatic and Sirmium in Cassius Dio and Herodian.* Ljubljana, 1986. P. 178–190. Из новых работ о восстании в целом: *Sordi M. La pacificazione dell'Illyrico e Tiberio // Dall'Adriatico al Danubio. L'Illyrico nell'età greca e romana. I convegni della fondazione Niccolò Canussio 3 / Ed. G. Urso.* Pisa, 2004. P. 221–228; *Dzino D. Illyricum in Roman Politics 229 BC — AD 68.* Cambridge, 2010. P. 137–155; *Radman-Livaja I., Dizdar M. Archaeological Traces of the Pannonian Revolt 6–9 AD. Evidence and Conjectures // IMPERIUM — Varus und seine Zeit. Beiträge zum internationalen Kolloquium des LWL-Römermuseums am 28. und 29. April 2008 in Münster / Hrsg. R. ABkamp und T. Esch.* Aschendorff, 2010. P. 47–58; *Šašel Kos M. The Roman conquest of Dalmatia and Pannonia under Augustus — some of the latest research results // Fines imperii — imperium sine fine? Römische Okkupations- und Grenzpolitik im frühen Principat / Hrsg. von G. Moosbauer, R. Wiegels.* Rahden, 2011. P. 107–118.

³¹⁵ Первыми выступили десидиаты (паннонское племя, обитавшее в районе истоков р. Босны около совр. Сараево), которые принадлежат к паннонцам. Дион называет их далматами, видимо, потому, что они жили в тех местах, которые в его время входили в провинцию Далмация.

³¹⁶ Имеется в виду вторжение в 6 г. через Дунай в Южную Германию, против Маробода и маркоманнов. Кампании двух предыдущих лет, которые велись в Северо-Западной Германии, Дион рассматривает как одну экспедицию.

³¹⁷ М. Валерий Мессалла Мессаллин — сын Мессаллы Корвина, ординарный консул 3 г. до н. э., был наместником Иллирика (*praepositus Illyrico* — *Vell. Pat.* II. 112. 2), который был разделен на две провинции позже (LVI. 15. 3).

с ним, уведя с собой большую часть военной силы³¹⁸, (2) далматам было приказано прислать вспомогательное войско. Устроив по этой причине общий сбор и увидев силу своих лучших мужей, они уже более не медлили, но подстрекаемые неким десидиатом Батоном, сначала подняли восстание небольшой группой и разгромили римлян, выступивших против них, а затем этот успех склонил и всех остальных на сторону восставших. (3) Вслед за этим бревки, паннонское племя, сделав своим предводителем другого человека по имени Батон, напали на Сирмий³¹⁹ и [находящихся] в нем римлян. Им не удалось взять этот город (ибо Цецина Север³²⁰, легат соседней Мёзии, узнав о восстании, стремительно ринулся на них, настиг у реки Дравы и, вступив с ними в сражение, разгромил), но бревки, ввиду того что в боях poleglo множество римлян, рассчитывали вскоре возобновить борьбу и занялись поиском союзников. (4) Они собрали всех, кого только могли, а тем временем далмат Батон двинул свое войско на Салону³²¹, где он был тяжело ранен камнем и сам ничего уже не предпринял, но отправил [в поход] других людей, которые опустошили все побережье вплоть до Аполлонии³²² и там в одной из битв сумели победить напавших на них римлян, несмотря на то что ранее потерпели поражение. 30 (1) Узнав о восстании, Тиберий, опасаясь, как бы мятежники не напали на Италию³²³, вернулся из Германии, отправив вперед Мессаллина³²⁴, а сам следовал за ним с основной частью войска. (2) Получив известие об их приближении, [десидиат] Батон, еще не оправившись от ранения, выступил навстречу Мессаллину и, хотя он показал себя более сильным в открытом бою, был впоследствии разгромлен из засады³²⁵. Тогда

³¹⁸ Гарнизон Иллирика включал пять легионов (ср.: LV. 32. 3).

³¹⁹ Сирмий (совр. Срмска Митровица) — римская база на Нижней Савве примерно в 79 км от Сингидуна (совр. Белграда).

³²⁰ Авл Цецина Север — консул-суффект I г. до н. э., был «новым человеком», сделавшим карьеру на военном поприще (ср.: Tac. Ann. I. 64. 4; III. 33. 1). См. о нем: Barrett A. Aulus Caecina Severus and the Military Woman // *Historia*. 2005. Bd. 54. Hft. 3. P. 301–314.

³²¹ Салона — второй (после Аквилеи) порт и главный город Далмации после ее превращения в провинцию. В 78–77 гг. до н. э. Салона была захвачена римлянами.

³²² Аполлония — ключевой пункт на Эгнациевой дороге, которая вела в Македонию. Восставшие, таким образом, совершили рейд от Салоны до Аполлонии на расстояние свыше 400 км. Ср.: Vell. Pat. II. 110. 4 и 6 о проникновении восставших в Македонию.

³²³ По морю Аполлонию от Брундизия отделяло всего ок. 125 км, но Дион, скорее, имеет в виду вторжение в Италию по суше с северо-востока (ср.: Vell. Pat. II. 110. 4 о соответствующих планах восставших).

³²⁴ Т. е. направил его обратно в Иллирик против восставших паннонцев.

³²⁵ Веллей Патеркул (II. 112. 2), не упоминая десидиата Батона, рассказывает, что Мессаллин был окружен с XX легионом, имевшим половину численности, но тем

он отступил к Батону бревку и, объединив с ним войска, захватил некую гору Альма³²⁶. (3) Здесь в небольшом сражении они потерпели поражение от фракийца Реметалка³²⁷, посланного им навстречу [Цециной] Севером, но затем самому Северу они оказали упорное сопротивление. (4) Вслед за этим Север удалился обратно в Мёзию, поскольку этот край опустошали даки и савроматы, в то время как Тиберий и Мессаллин оставались в Сисции. Тогда далматы совершили набег на союзников римлян и многих склонили к мятежу. (5) И хотя Тиберий приблизился к ним, они не вступили с ним в сражение, но перемещались с места на место, сея кругом разрушения, ибо благодаря знанию этих мест и легкости вооружения они без труда добирались туда, куда им было угодно. С наступлением зимы они причинили еще больше зла, ибо снова вторглись в Македонию. (6) Здесь далматам дали бой и сдержали их натиск Реметалк и его брат Раскупорид³²⁸. Что же касается остальных [союзников Рима], то когда позднее, в консульство Цецилия Метелла и Лициния Силана³²⁹ [7 г.], их земля подверглась опустошению, они не встали на ее защиту. Укрывшись в горных крепостях, они совершали оттуда набеги туда, куда им удавалось.

31 (1) Узнав обо всех этих событиях, Август затаил подозрение к Тиберию, который, по его мнению, должен был быстро справиться с далматами, но умышленно медлил, намереваясь как можно дольше командовать войсками под предлогом ведения войны. Вот почему Август отправил на войну Германика, несмотря на то что тот занимал [в то время] должность квестора. Император поставил его во главе войска, состоящего не только из свободнорожденных людей, но и из вольноотпущенников, в том числе бывших рабов, которых Август освободил, получив их вместе с шестимесячным содержанием от мужчин и женщин в соответствии с имущественным

не менее разбил и обратил в бегство более 20 тыс. врагов, за что был удостоен триумфальных отличий.

³²⁶ Альма (совр. Фрушка Гора) — горный массив высотой до 600 м на правом берегу Дуная.

³²⁷ См. о нем: LIV. 20. 3 и коммент. Его войско имело римскую выучку и оружие (*Flor.* II. 27. 17).

³²⁸ Раскупорид позже получил от Августа в правление часть Фракии, но впоследствии был низложен римлянами, бежал и был убит в Александрии.

³²⁹ Кв. Цецилий Метелл (Кретик Силан) — урожденный Юний Силан, который был усыновлен потомком Метелла Критского (консула 69 г. до н. э.), легат Сирии в 13–17 гг. Авл Лициний (Нерва) Силиан (а не Силан, как в рукописях) был сыном консула 20 г. до н. э. и приходился братом П. Силию, консулу-суффекту 3 г., и Г. Силию Цецине Ларгу, консулу 13 г.

цензом³³⁰. (2) Военными нуждами была обусловлена не только эта мера, но и то что Август отложил смотр всадников³³¹, который проводился на Форуме. Август дал обет устроить Великие игры³³², ибо какая-то женщина, процарапав несколько букв на своей руке, сделала некие предсказания. (3) Он прекрасно понимал, что она совершила этот поступок не по зову божества, но по собственному умыслу. Вместе с тем ввиду того, что и война, и голод, который тогда вновь разразился, довели народ до отчаяния, Август притворился, что поверил слухам, и продолжал делать все возможное, чтобы успокоить плебс, считая подобные меры крайне необходимыми. (4) В связи с нехваткой хлеба он назначил двух консуляров заведовать распределением зерна³³³, предоставив им ликторов. Нуждаясь также в средствах на ведение военных действий и на обеспечение ночной стражи, он ввел двухпроцентный налог на продажу рабов³³⁴, и повелел более не расходовать средства, выделяемые из казны преторам на организацию гладиаторских боев.

32 (1) Причина, по которой Август отправил на войну Германика, а не Агриппу³³⁵, заключалась в том, что последний отличался рабскими наклонностями³³⁶ и увлекался рыбалкой³³⁷ (поэтому он даже называл себя Посейдоном); также был он подвержен вспышкам гне-

³³⁰ Ср.: *Vell. Pat.* II. 111. 1; 3; *Plin. NH.* VII. 149 (*servitorum dilectus, iuventutis penuria*); *Suet. Aug.* 25. 2; *Macr. Sat.* I. 11. 32. Шестимесячное содержание (трофѣ) подразумевает обеспечение в широком смысле, а не воинское жалованье.

³³¹ Имелся в виду ежегодный парад *transvectio equitum*, проводившийся 15 июля (*Plin. NH.* XV. 19), во время которого всадники *equo publico* верхом проходили от храма Чести и Доблести (*Honos et Virtus*) через Форум, мимо храма Кастора и Поллукса (которым эта церемония и посвящалась в первую очередь) на Капитолий. Эта церемония, вышедшая из употребления в период поздней Республики, была восстановлена Августом в целях возрождения военной подготовки римской знати. Ср.: *Suet. Aug.* 38. 3; *Ovid. Trist.* 2. 89–90, 541–542; *Dion. Hal. Ant. Rom.* VI. 13. 4.

³³² Очевидно, имеются в виду не Мегалезийские и не Римские игры (хотя они тоже могли именоваться “*Ludi Magni*”), а особые обетные игры, которые устраивались во исполнение обета, принесенного в тот или иной критический момент.

³³³ Ср. *LV.* 26. 2 и коммент.

³³⁴ Позже этот налог был повышен до 4 %. При Нероне этот налог вменено было платить продавцам (*Tac. Ann.* XIII. 31. 2). Он поступал в эрарий Сатурна, из которого обеспечивалось содержание вигилов.

³³⁵ Марк Агриппа Постум — сын Випсания Агриппы и дочери Августа Юлии, усыновленный Августом в 4 г.

³³⁶ Дословно: *δοουλοτρέπης* («приличный рабу», «рабский»), т. е. вел себя не так, как полагалось свободному человеку высокого общественного положения. Ср.: *Tac. Ann.* I. 3. 4; *Suet. Aug.* 65. 1.

³³⁷ Дион забывает (или не знает), что и сам Август увлекался рыбной ловлей (*Suet. Aug.* 83. 1).

ва³³⁸ (2) и возводил хулу на свою мачеху Ливию, да и самого Августа часто упрекал из-за отцовского наследства. И так как Агриппа был не в своем уме, [Август] отрекся от него³³⁹, имущество его было передано в военную казну³⁴⁰, а сам он был сослан на Планасию³⁴¹, остров близ Корсики.

(3) Такие события происходили в Риме. Когда Германик достиг Паннонии, и в этот край отовсюду стали прибывать войска³⁴², оба Батона, выждав, пока Север прибудет в Мёзию, внезапно атаковали его, когда он располагался лагерем возле Волькейских болот³⁴³. Они повергли в ужас дозорных, [находившихся] с наружной стороны земляных укреплений, и прорвались в лагерь, но когда воины, находившиеся внутри, вступили в бой, далматы потерпели поражение³⁴⁴. (4) После этого римляне разделились [на несколько отрядов], чтобы вести наступление в разных направлениях; и хотя большинство из них не достигли значительных успехов (во всяком случае, тогда), Германик в битве разгромил далматское племя мазеев³⁴⁵ и разорил [их земли].



Рис. 31. Агриппа Постум.
Базанит. Около 4 г.

³³⁸ Ср.: *Vell. Pat.* II. 112. 7; *Tac. Ann.* 1. 4. 2; *Schol. Iuv.* VI. 158.

³³⁹ В данном контексте глагол ἀπεκρήχθη соответствует лат. *abdicare* — «отречься», «отказываться», в юридическом смысле — «исключать из состава семьи с лишением наследства». Ср.: *Plin. NH.* VII. 150; *Suet. Aug.* 65. 1. Об отношении Августа к Агриппе Постуму см.: *Jameson S. Augustus and Agrippa Postumus // Historia.* 1975. Bd. 24. Hft. 2. P. 287–314.

³⁴⁰ Передавая имущество Агриппы (точнее говоря, его пекулий, который находился в собственности Августа как приемного отца) в недавно созданную военную казну, принцепс хотел избежать подозрений, что он присвоил имущество пасынка.

³⁴¹ Планасия — совр. о-в Пьяноза. Светоний (*Aug.* 65. 1; 4) сообщает, что сначала Агриппа был сослан в Соррент, а позже перевезен на остров и было принято специальное сенатское постановление о его пожизненном содержании в этом месте.

³⁴² Ср. перечень стянутых в мятежную провинцию войск у Веллея Патеркула (II. 113. 1), составлявших в общей сложности около 100 тыс. человек.

³⁴³ Точное местоположение их неизвестно. Ср., однако, *Epit. de Caes.* 41. 5: Константин в 314 г. разбил Лициния *apud Cibalas iuxta paludem Hiulcam* («близ Кибал рядом с озером под названием Гиульк»). Кибалы — совр. Винковцы.

³⁴⁴ Ср.: *Vell. Pat.* II. 112. 4–6.

³⁴⁵ Мазеи — паннонское племя, обитавшее к югу от Сисции (Дيون опять называет племена не по этнической принадлежности, а по месту обитания на территории будущей провинции Далмация).

33 (1) Таковы были события того года [7 г.]. В консульство Марка Фурия и Секста Нония³⁴⁶ [8 г.] далматы и паннонцы выступили с предложением о переговорах, ибо они были ослаблены сначала голодом, а затем порожденной им болезнью, да и питались они какими-то странными травами и кореньями. Однако переговоры не состоялись, ибо [их проведению] воспрепятствовали те, кто не надеялся выпросить у римлян пощады, но продолжали оказывать сопротивление невзирая на обстоятельства. (2) Некто Скенобард³⁴⁷ притворился, что собирается переметнуться на сторону римлян и сообщил об этом Манию Эннию³⁴⁸, начальнику гарнизона в Сисции, заявляя, что будто бы уже готов совершить побег, но боится, что может пострадать прежде...³⁴⁹

(3) *Реку Пад, которая под именем Эридан известна как царица рек италийской земли*³⁵⁰, император Август углубил с помощью очень широкого канала; седьмой рукав этого потока протекает через центр города, а устье увенчано прекрасной гаванью, которая, как передает Дион³⁵¹, в былые времена совершенно свободно обеспечивала безопасную стоянку для двухсот пятидесяти кораблей. — *Jordan. Get. XXIX. 150.*

(4) Когда голод в столице утих, Август устроил цирковые игры от имени Германика, сына Друза, и от имени его брата³⁵². На этих играх

³⁴⁶ М. Фурий Камилл происходил из знатного патрицианского рода, находившегося, однако, в то время в упадке. Будучи проконсулом Африки, заслужил триумфальные отличия за войну с Такфаринатом (*Tac. Ann. II. 52. 3–4*). Секст Ноний Квинтилиан был племянником П. Квинтилия Вара и братом Л. Нония Аспрената, консула-суффекта 6 г.

³⁴⁷ Иначе не известен. Скорее, его илирийское имя было Скенобарб, как показывают позднейшие надписи (например, ILS. 2901).

³⁴⁸ Вероятно, то же лицо, что и префект лагеря, который не допустил мятежа в подчиненном ему отряде во время событий 14 г. в Германии (*Tac. Ann. I. 38. 1–2*).

³⁴⁹ Далее следует в рукописях лакуна в четыре листа (ок. 200 строк). В несохранившемся тексте речь могла идти о капитуляции паннонцев 3 августа 8 г. (*Vell. Pat. II. 114. 4–5*), после которой Август удостоился 18-й, а Тиберий своей 4-й императорской аккламации. Возможно, рассказывалось также о судьбе Юлии Младшей, внучке Августа, которая, как и ее мать, была отправлена в ссылку (ср.: *Tac. Ann. IV. 71. 4*). Текст Диона возобновляется в LV. 34. 1.

³⁵⁰ Пад — совр. р. По. «Царицей рек» называет ее Вергилий (*Georg. I. 482*; ср.: *Plin. NH. III. 117*).

³⁵¹ Иордан (VI в. н. э.), писавший на латыни, цитирует Диона как источник в своем описании Равенны, которая со времени Августа была стоянкой Равеннского флота. Во времена Иордана Равенна перестала быть портовым городом из-за наступления береговой линии.

³⁵² Имеется в виду Клавдий, будущий император. Ксифилин в данном фрагменте своей эпитомы, вероятно, объединил события нескольких лет (6–8 гг.). Поэтому, по мнению П. Свона, данная фраза не относится к событиям 8 г., о которых шла речь в данной

слон одолел носорога, и в качестве гладиатора выступал всадник, некогда известный своим богатством.

(5) Август вследствие преклонного возраста и телесных недугов настолько ослабел, что уже не в силах был рассматривать все прошения, с которыми к нему обращались. Тем не менее он со своими советниками продолжал разбирать судебные дела и выносить по ним решения, восседаая на судейском возвышении в Палатинском дворце³⁵³. Вместе с тем принимать посольства, прибывающие в Рим от народов и царей, он поручил трем консулярам. Каждый из них по отдельности выслушивал посланников и давал им ответ, если только не было необходимости в том, чтобы окончательное решение было принято сенатом или самим Августом. — *Xiph.* 114, 15–30.

34 (1) ...Он высказывал свое мнение [не] среди первых, но в числе последних, чтобы каждому позволить самому принимать решение и чтобы никто не таил своего мнения, будто бы из необходимости согласиться с императором. Кроме того, он часто вершил государственные дела совместно с другими должностными лицами, и если между судьями случались разногласия, его голос засчитывался наравне с остальными. (2) В ту пору он позволял сенату выносить большинство судебных решений без своего участия, а народные собрания³⁵⁴ он более не посещал³⁵⁵. Вместо этого он годом ранее [7 г.], ввиду того что [во время выборов между соискателями] возникали споры, сам назначил всех должностных лиц, а в этом году [8 г.], как и в последующие, представил плебсу и народу³⁵⁶ список выдвигаемых им кандидатов. (3) Вместе с тем он столь старательно осуществлял военное командование, что [даже] отправился в Аримин³⁵⁷, дабы, находясь вблизи [от театра военных действий], отдавать все необходимые распоряжения, касающиеся как паннонцев, так и далматов. Его отъезд

части труда Диона. Упомянутые здесь цирковые игры отмечаются также потому, что на них, видимо, впервые перед началом собственно конных ристаний были устроены звериные травли и бой гладиаторов.

³⁵³ О Палатинском дворце Августа см.: LIII. 16. 5–6 и коммент.

³⁵⁴ Дословно: ἐς δὲ τὸν δῆμον. В данном случае Дион имеет в виду как центуриатные, так и трибутные собрания, выбиравшие должностных лиц. Но в других местах он их различает (например: LIII. 21. 6–7).

³⁵⁵ Подобно тому, как это делал прежде, когда он лично агитировал за своих кандидатов в духе республиканских традиций (см.: *Suet.* Aug. 56. 1).

³⁵⁶ Плебс и народ в данном случае различаются как субъекты, соответственно, трибутных и центуриатных комиций.

³⁵⁷ Аримин — совр. Римини, в древности важная гавань на Адриатическом побережье.

сопровождался принесением обетов, а по возвращении были совершены жертвоприношения³⁵⁸, как если бы он вернулся из какой-либо вражеской страны.

(4) Таковы были события, происходившие в Риме. А тем временем Батон бревк, который предал Пинну³⁵⁹ и получил в награду власть над бревками, был взят в плен и казнен другим Батоном. (5) Дело в том, что бревк, питая определенное подозрение к своим подданным, побывал в каждом из гарнизонов и потребовал заложников. Узнав об этом, другой Батон поджидал его то в одном месте, то в другом и, одержав над ним победу, осадил в крепости. Когда же те, кто находились внутри [крепости], выдали бревка, Батон вывел его перед войском и, приговорив к смерти, казнил на месте. (6) После этого события многие паннонцы подняли восстание. Против них выступил Сильван³⁶⁰, который победил бревков и без пролития крови привел к покорности некоторые другие племена. Узнав об этом, Батон более не тешил себя мечтами о Паннонии, но поставил гарнизоны на путях из Паннонии в Далмацию и стал опустошать этот край. (7) Остатки же паннонских мятежников признали поражение, главным образом потому, что их землю тогда разорял Сильван, но, как это бывает в смутные времена, отдельные разбойничьи шайки продолжали бесчинствовать еще в течение долгого времени. Так почти всегда случается и у других народов, и более всего у этих племен.

³⁵⁸ Эти мероприятия указывают на то, что путешествие Августа предполагало официальное отбытие (*profectio*) и официальное прибытие (*adventus*).

³⁵⁹ Паннонец Пинна долгое время командовал мятежниками вместе с обоими Батонами (*Vell. Pat.* II. 110. 4; 114. 4).

³⁶⁰ Марк Плавций Сильван — консул 2 г. до н. э. (вместе с Августом), который прибыл с войсками из своей провинции Галатия-Памфилия в 7 г. О его операциях в 9 г. и победных почестях см.: LVI. 12. 2–3.

КНИГА LVI

В LVI книге «Римских деяний» Диона содержится следующее:

1. О том, как Август обратился с речью к отцам, имеющим детей, а затем к бездетным и не состоящим в браке, и о том, какие награды и наказания он установил для них (гл. 1–10).
2. О том, как Квинтилий Вар был разгромлен германцами и погиб (гл. 18–24).
3. О том, как был освящен храм Согласия (гл. 25).
4. О том, как был освящен Портик Ливии¹ (гл. 27).
5. О кончине Августа (гл. 29–47).

Период времени охватывает шесть лет, в течение которых высшие должности занимали нижеперечисленные лица:

Кв. Сульпиций, сын Квинта, Камерин, Гай Поппей, сын Квинта, Сабин [9 г.];

П. Корнелий, сын Публия, Долабелла, Гай Юний, сын Гая, Силан [10 г.];

М. Эмилий, сын Квинта, Лепид, Т. Статилий, сын Тита, Тавр [11 г.];

Германик, сын Тиберия Цезаря, Цезарь, Г. Фонтей, сын Гая, Капитон [12 г.];

Л. Мунаций, сын Луция, Планк, Г. Силий, сын Гая, Цецина Ларг [13 г.];

Секст Помпей, сын Секста, Секст Апулей, сын Секста [14 г.].

1 (1) Пока другие [военачальники] наводили порядок в этих местах, Тиберий вернулся в Рим² по окончании зимы в консульство Квинта

¹ Составитель этого обзора содержания имел перед собой рукопись с ошибкой в LVI. 27. Речь должна идти о Портике Юлии.

² Это возвращение было обставлено как официальная церемония (*adventus*), хотя Август отложил назначенный Тиберию триумф, так как народ еще оплакивал поражение Вара; запретил он также присваивать Тиберию прозвище «Паннонский». Тем не менее в Рим Тиберий вступил в консульской тоге и в лавровом венке, а после встречи в Септе проследовал в храмы для благодарственных молений. См.: *Suet. Tib.* 17. 2; ср.: *Aug.* 34. 2.



Рис. 32. Портрет Августа с эгидой.
Камя. Сардоникс. Около 14–20 гг.

Сульпиция и Гая Сабина³ [9 г.]. Даже сам Август, встретив его в предместье, проводил его до Септы⁴ и там с возвышения приветствовал народ, после чего устроил всё, что подобает в таких случаях, и в частности, победные игры от имени консулов. (2) Когда же на этих играх всадники⁵ с большой настойчивостью стали требовать отмены закона о холостяках и бездетных⁶, Август собрал на Форуме⁷ отдельно тех из них, кто не был женат, а отдельно — тех, у кого были жены и дети. Увидев, что первых было намного больше, чем вторых, он очень огорчился и обратился к этим последним со следующими словами⁸.

2 (1) «Хотя вас и немного

для столь огромного города, и вы намного уступаете численностью другим, которые не желают нести никаких обязанностей, но что касается меня, то я тем более хвалю вас именно за это и выражаю вам глубокую благодарность, так как вы отличились повиновением и спо-

³ Квинт Сульпиций Камерин принадлежал к старинному патрицианскому роду. Гай Поппей Сабин — человек незнатного происхождения (*homo novus*), ординарный консул 9 г., с 11 по 35 гг. управлял провинциями Ахайя, Македония и Мёзия, удостоился в 25 г. триумфальных украшений; пользовался доверием Августа и Тиберия, был дедом Поппеи, жены Нерона.

⁴ См. коммент. к LIII. 23. 2.

⁵ Это были *equites equo publico*, включая латиклавиев (молодых отпрысков сенаторских семейств, еще не вошедших в состав сената) и ангустиклавиев (членов всаднического сословия в собственном смысле). См. коммент. к LV. 13. 6.

⁶ Имеется в виду Юлиев закон о браках сословий, принятый в 18 г. до н. э. См.: LIV. 16. 1–2 и коммент.

⁷ Другие источники ничего не сообщают о подобном собрании, и оно, очевидно, является вымыслом историка.

⁸ Анализ нижеследующих речей Августа см.: *Mette-Dittmann A. Die Ehegesetze des Augustus: Eine Untersuchung im Rahmen der Gesellschaftspolitik des Princeps. Stuttgart, 1991. S. 21–22.*

собствует пополнению родного народа. (2) И в самом деле, благодаря тем, кто ведет такой образ жизни, римлян в будущем станет огромное множество. Ведь поначалу наш народ был крайне немногочисленным, но затем мы, позаботившись о заключении браков и рождая детей, превзошли всех не только мужеством, но и многолюдностью. (3) Памятуя об этом, мы должны искать утешения для того, что есть смертного в нашей природе, в вечной смене поколений, подобной эстафете с факелами⁹, чтобы, переходя от одного к другому, то единственное, чего нам недостает для божественного блаженства, принесло нам бессмертие. (4) И прежде всего поэтому тот первый и величайший бог, который сотворил нас, разделил род смертных людей пополам¹⁰, сделав одних мужчинами, а других женщинами, и внушив им любовь и потребность в соитии, устроил так, чтобы связь между ними приносила плоды, и постоянная цепь рождений неким образом принесла бы даже смертным вечную жизнь. (5) Также и среди богов одни считаются принадлежащими к мужскому полу, другие — к женскому, и предания гласят, что одни боги породили других, а эти последние произошли от первых. Так что даже у них, несмотря на то что боги ничуть не нуждаются в этом, брак и рождение детей являются добродетелью.

3 (1) Таким образом, вы поступили правильно, и подражая богам, и следуя примеру отцов, чтобы, как они дали жизнь вам, так и вы производили на свет новое поколение, чтобы, как вы считаете и называете их своими предками, так и ваши дети именовали и почитали вас. (2) Прекрасные деяния, совершенные вашими отцами, они со славой передали вам, чтобы вы передали их следующему поколению; имущество, накопленное вашими отцами, они оставили вам, чтобы вы оставили его тем, кого произвели на свет. (3) Разве может быть что-либо лучше, чем жена — благоразумная, хранящая домашний очаг, хозяйственная, воспитывающая детей, радующаяся, когда ты здоров, ухаживающая за тобой, когда ты болен, разделяющая твои успехи и утешающая в несчастье, укрощающая твой неистовый характер в молодости и смягчающая твою старческую раздражительность в пожилые годы? (4) Разве не приятно взять на руки и признать своим ребенка¹¹,

⁹Эта метафора заимствована у Платона (Leg. VI. 776 b), который берет это сравнение из обряда лампадодромий — бега с факелами на Великих Панафинях, когда надо было донести до цели неугасший факел, зажженный у алтаря бога любви Эроса.

¹⁰Имеется в виду Эрот. См.: *Plato. Symp.* 189d–193d.

¹¹Согласно римскому обычаю, подняв родившегося младенца на руки, отец тем самым признавал его своим законным ребенком.

получившего жизнь от вас обоих, вскормить и воспитать его, подобие и твоего тела, и твоей души, так что, когда он вырастет, то станет вторым тобой? (5) Разве не в том состоит высшее счастье, чтобы оставить после своей смерти своим собственным преемником и наследником как рода, так и имущества того, кто произошел от тебя самого, и хотя ты умрешь, как предназначила природа людям, но будешь продолжать жить в нем¹² и не окажешься во власти врагов, как на войне, и не исчезнешь совсем, как во время чумы¹³? (6) Таковы выгоды в частной жизни для тех, кто женится и производит на свет детей, а для государства, ради которого мы должны делать многое даже против воли, разве не является превосходным и необходимым, если города и народы будут жить, (7) если вы будете править другими, а все остальные будут вам повиноваться, и будет достаточное множество людей, чтобы в мирное время возделывать землю и бороздить моря, упражняться в искусствах и заниматься ремеслами, а на войне тем ревностнее защищать свое достояние, что за спинами воинов — их семьи, и вставать в ряды войска на место павших? (8) Поэтому вас, о мужи (ибо только вы одни по праву называетесь мужчинами), и отцы (ибо и это звание вы, как и я сам¹⁴, достойны носить), я за это люблю и восхваляю, и воздаю вам должное теми наградами, которые я для вас уже учредил¹⁵, а кроме того, сделаю так, что вы будете гордиться и новыми почестями и должностями, так что вы и сами приобретете очень многое, и детям оставите не меньше. (9) А сейчас я пойду к другим, которые не сделали ничего подобного тому, что совершили вы, и поэтому получают совершенно противоположное воздаяние, чтобы вам показали не только мои слова, но еще больше дела, насколько вы отличаетесь от них».

4 (1) Сказав это, он одарил некоторых из них тут же, присовокупив к этому щедрые обещания, а затем отправился к другой части собравшихся и обратился к ним с такими словами: (2) «Странное чувство посетило меня, о... Как же мне вас назвать? Мужи? Но вы не исполнили никакой из обязанностей мужчин. Граждане Города? Но вы губите Город, насколько это в ваших силах. Римляне? Но вы стремитесь к тому, чтобы это имя исчезло. Во всяком случае, кто бы вы ни были и какое обращение вам бы ни нравилось, но я испытал некое поразительное ощущение. (3) В самом деле, я, который всегда прилагал

¹² Ср.: *Plato. Leg.* VI. 721b–c.

¹³ ἐν λόγῳ — эмендация Каппса вместо рукописного ἐν πολέμῳ («во время войны»).

¹⁴ Аллюзия на титул Отец отечества.

¹⁵ В соответствии с *lex Iulia de maritandis ordinibus* 18 г. до н. э. См. коммент. к LIII. 13. 2 и LIV. 16. 1–2.

всевозможные усилия к тому, чтобы количество нашего населения увеличивалось, и сейчас намеревался порицать вас по этому поводу, с крайним неудовольствием созерцаю, как много вас тут собралось. Мне бы больше хотелось, чтобы тех других, с которыми я беседовал ранее, было столько же, сколько я вижу здесь, а больше всего я желал бы, чтобы вы стояли в их рядах, а если нет, то чтобы вас не было вообще. (4) Кто бы вы ни были, но вы, не задумываясь ни о божественном промысле, ни о заботах ваших предков, стремитесь к тому, чтобы истребить весь наш род, сделав его смертным на самом деле, уничтожить и погубить весь народ римский. В самом деле, что же останется от рода человеческого, если и все другие народы станут вести себя так же, как и вы? Поскольку вы возглавили их, то именно вы заслуженно оказались бы виновниками всеобщей гибели. (5) Но если даже никто другой не последует вашему примеру, разве не по праву вы навлечете на себя ненависть за то, что вы пренебрегаете тем, чем никто другой не пренебрегает, беспечно относитесь к тому, к чему никто другой так не относится, вводите такие порядки и обычаи, что все народы, если будут подражать им, погибнут, а если отвергнут их, то покарают вас. Ведь мы не щадим убийц, поскольку не каждый становится убийцей, не прощаем святотатцев, поскольку не каждый грабит храмы, и кто бы ни был уличен в том, что совершает недозволенное, наказывается именно за то, что он один или с немногими соучастниками совершает что-то такое, чего не будет делать никто другой.

5 (1) Однако, если перечислить самые худшие преступления, все прочие — ничто по сравнению с тем, которое ныне совершаете вы, и не только каждое из них, если сопоставлять их с вашим поодиночке, но и все они вместе взятые по сравнению с одним-единственным вашим преступлением. Ибо вы прежде всего оскверняете себя человекоубийством, не производя на свет тех, кто должен быть вашими потомками, (2) совершаете кощунство, обрекая на исчезновение доставшиеся вам от предков имена и почести, святотатствуете, способствуя угасанию ваших родов, учрежденных богами, и уничтожая самый великий из их священных даров — человеческую жизнь, тем самым ниспровергая и священные обряды, и храмы богов. (3) Но вы губите и государство, не подчиняясь законам, и предаете родину, делая страну бесплодной и лишенной потомства; больше того, разрушаете ее до основания, оставляя без будущих обитателей, ибо город, так или иначе — это люди, а не безлюдное дома, портики и площади¹⁶.

¹⁶ Ср. слова Никия у Фукидида (VII. 77. 7), а также: *Soph. Oed. rex.* 55 sqq.

(4) Представьте-ка себе, какой праведный гнев охватил бы Ромула, нашего родоначальника, если бы мог он сравнить историю своего собственного рождения с тем, как обстоит дело у вас, не желающих производить детей от законных браков, (5) как разгневались бы его соратники-римляне, которые даже похитили чужих девушек¹⁷, если бы узнали, что вы не любите наших собственных; они произвели на свет потомство от жен из враждебного племени, а вы не имеете детей даже от наших гражданок! В какую ярость пришел бы Курций¹⁸, который готов был умереть ради того, чтобы у женатых мужчин не отнимали жен! Как негодовала бы Герсилия¹⁹, которая сопровождала свою дочь на свадьбу и учредила для нас все брачные обряды! (6) Отцы наши ради брака даже вступили в войну с сабинянами и прекратили воевать, когда их жены и дети примирили их с врагами; по этому поводу они дали торжественные клятвы и заключили договор, а вы и это всё делаете напрасным. (7) Зачем? Не для того ли, чтобы никогда не прикасаться к женщинам, подобно тому, как вечные девы весталки исполняют обет безбрачия? Но тогда вас, как и их, надо сурово карать за любое беспутство²⁰.

6 (1) Я прекрасно понимаю, что моя речь кажется вам суровой и жестокой. Однако подумайте, во-первых, о том, что и врачи²¹ очень многих лечат, прижигая их тела каленым железом и разрезая ножом, если больной не может быть исцелен никаким иным способом, (2) а во-вторых, о том, что я говорю эти слова безо всякой охоты и удовольствия, так что я должен поставить вам в вину также и то, что вы заставили меня произнести подобную речь. Если же вас удручает сказанное мной, то не ведите себя так, чтобы неизбежно услышать о себе дурные слова. А если кого-то из вас мои слова приводят в него-

¹⁷ Имеется в виду предание о похищении сабинянок Ромулом со товарищи.

¹⁸ Это, по всей видимости, Меттий Курций, предводитель сабинян, вступивших в войну с римлянами после похищения сабинских девушек. См.: *Liv.* I. 12. 2; 8–10; 13. 5; *Dion. Hal. Ant. Rom.* II. 42. 2–6; 46. 3; *Varro. LL.* V. 149; *Plut. Rom.* 18. 4.

¹⁹ Герсилия — сабинянка, ставшая супругой Ромула. Дион (Fr. 5. 5–7) отводит ей решающую роль в примирении римлян и сабинян; ср.: *Liv.* I. 11. 2; *Ovid. Met.* XIV. 829–851. Согласно Плутарху (Rom. 14. 6–7), она была единственной замужней женщиной среди захваченных сабинянок. Из наших источников только Дион приписывает ей введение брачных обрядов (τὰ ὑψικά).

²⁰ Возможно, Дион намекает на казнь трех весталок, умерщвленных за нарушение обета (четвертая покончила с собой) зимой 213/214 г. (см.: LXXVII. 16. 1–3; *Herodian.* IV. 6. 4). О традиционном наказании весталок, нарушивших обет девственности, путем замуровывания заживо см.: Fr. 6. 2^a, 2^b; VII. 8. 11–12 (Zonar.); fr. 87. 1–5; LXVII. 3. 2²–4¹; LXXVII. 16. 3; LXXIX. 9. 4; ср.: *Liv.* XXII. 57. 2–3; *Plut. Numa.* 10. 4–7; *Suet. Dom.* 8. 3–4.

²¹ Ср. использование этого сравнения в речи Ливии (LV. 17. 1–2) и ниже в LVI. 39. 2.

дование, то разве ваше поведение не заставляет негодовать и меня, и всех остальных римлян намного больше? (3) Так что, если вы и вправду сердитесь, то измените свой образ жизни, чтобы и я сменил упреки на похвалы. Ведь вы и сами хорошо знаете, что человек я по натуре не жестокий, и до сих пор всё устраивал достаточно человеческим образом, как и подобало поступать хорошему законодателю.

(4) В самом деле, и в прежние времена никому не было позволено пренебрегать браком и деторождением; ведь уже в самом начале²², когда впервые закладывались основы государственного строя, одновременно издавались и подробные законы на этот счет, и впоследствии было принято немало решений сенатом и народом, которые вряд ли стоит перечислять. (5) Я, со своей стороны, увеличил наказание для тех, кто не повинуется, чтобы вразумить вас страхом быть наказанными, а для повинующихся я установил награды более многочисленные и значительные, чем те, которые даются за любую другую заслугу, чтобы хотя бы этим, если не удастся ничем другим, побудить вас к женитьбе и деторождению. (6) Вы же не стали ни стремиться к каким-либо из этих наград, ни бояться каких-либо наказаний, относясь с презрением ко всем этим установлениям и попирая их ногами, словно вы и не живете ни в каком государстве. Вы говорите, что избрали себе необременительную, свободную жизнь, жизнь без жен и детей, но тогда вы ничем не отличаетесь от разбойников и самых диких зверей.

7 (1) И уж конечно, не ради удовольствия пребывать в одиночестве вы обходитесь без жен, и нет среди вас никого, кто бы ел один или спал один; напротив, вы желаете иметь свободу распутства и разнузданности. (2) Я разрешил вам свататься к девушкам, которые находятся еще в нежном возрасте и не созрели для брака, чтобы вы, приобретая звание будущих мужей²³, остепенились и жили как домовитые семейные люди. Я позволил тем из вас, кто не принадлежит к сенаторскому сословию, брать в жены вольноотпущенниц²⁴, чтобы тот, кто будет расположен к этому из-за любви или привязанности, мог вступить в такой брак, не нарушая закон. (3) К тому же я не стал

²² Дион разделяет традиционное мнение, что установления, относящиеся к бракам и деторождению, были введены в Риме еще Ромулом. Ср.: *Dion. Hal. Ant. Rom.* II. 15. 1–2; 25. 1–7; IX. 22. 2.

²³ По закону Юлия о браках сословий, женихи, заключившие помолвку, в отношении получаемых льгот приравнивались к женатым (*in numero maritorum*). О возрасте, установленном для обручения и вступления в брак, см.: LIV. 16. 7 и коммент.

²⁴ См.: LIV. 16. 2 и коммент.

принуждать вас к этому, но дал вам вначале целых три года, чтобы подготовиться, а позднее — два²⁵. И даже таким образом, прибегая и к угрозам, и к увещаниям, предоставляя отсрочки и обращаясь к вам с просьбами, я не добился ничего. (4) Вы же и сами видите, насколько вас больше, чем женатых мужчин. Вам бы уже следовало обеспечить нас таким же количеством детей, сколько вас здесь, а еще лучше — в несколько раз большим. Каким же иным способом продолжат существование наши роды, как же сохранится наше государство, когда мы не женимся и не заводим детей? (5) Не ожидаете же вы, что люди, которые унаследуют ваши и общественные богатства, будут вырастать прямо из земли, как повествуют мифы²⁶! Нет, неужгодно богам и неправильно, чтобы пресекался наш род, чтобы имя римлян исчезло вместе с нами, чтобы Город был отдан каким-то другим людям — эллинам или варварам. (6) Разве мы не освобождаем рабов главным образом с той целью, чтобы сделать из них как можно больше граждан²⁷? Разве мы не уступаем гражданские права союзникам, чтобы нас стало больше? А вы, будучи римлянами изначально, называя своими предками Марциев, Фабиев, Квинциев, Валериев, Юлиев, неужели стремитесь к тому, чтобы вместе с вами самими умерли эти роды и имена?

8 (1) Мне, по крайней мере, стыдно уже оттого, что я был вынужден сказать такое. Остановитесь же в своем безумии и, наконец, задумайтесь когда-нибудь о том, что у Города нет никакой возможности выжить, при том что одни во множестве умирают от болезней, а другие во множестве погибают на войне, если его население не будет пополняться теми, кто ежечасно рождается. (2) И пусть никто из вас не считает, что мне неизвестно, какие трудности и неприятности бывают связаны с браком и деторождением. Но примите во внимание и то, что у нас нет и никакого другого блага, к которому не было бы примешано что-то тягостное, причем к самым многочислен-

²⁵ Дион имеет в виду отсрочки, предоставленные после принятия Юлиева закона в 18 г. до н. э. Ср.: LIV. 16. 7; *Suet.* Aug. 34. 2.

²⁶ Например, в мифе о Девкалионовом потопе, согласно которому спасшиеся после потопа Девкалион и его супруга Пирра бросали на землю камни и те превращались в людей (*Apoll.* I. 7. 2; *Ovid.* Met. I. 260–415). Ср. также миф, приводимый у Платона, о рождении людей из земли в Аттике (Менех. 237d–238a).

²⁷ В Риме отпускаемые на волю рабы получали права римского гражданства, хотя и с определенными ограничениями правоспособности. Однако сам Август ввел достаточно строгие ограничения на отпуск рабов на свободу. См.: LV. 13. 7 и коммент.; *Suet.* Aug. 40. 3–4. Ср. также: LVI. 33. 3 (рекомендация Августа в посмертной записке Тиберию и сенату). Поэтому в данном пассаже следует видеть ораторскую иронию.

ным и великим благам присоединяются самые многочисленные и великие неприятности. (3) Так что, если вы уклоняетесь от последних, тогда не стремитесь и к первым. Ведь ради всего, что содержит в себе добродетель и удовольствие, так сказать, без примесей, нужно переносить труды и страдания — и заранее, и по достижении, и впоследствии. Да нужна ли пространная речь с перечислением всего этого в подробностях? Короче говоря, если и есть какие-то тягости в браке и деторождении, то примите во внимание и лучшие стороны того и другого, и вы обнаружите, что эти последние более многочисленны и убедительны. (4) И действительно, помимо прочих благ, которые по природе присущи семейной жизни, также и установленные по закону награды, за малую часть которых многие даже идут на смерть, должны бы побудить каждого повиноваться мне. Так разве не постыдно, если ради того, за что другие даже жертвуют собой, вы не желаете заводить себе жен и воспитывать детей?

9 (1) Я же, о граждане (ибо я полагаю, что убедил вас оставаться в этом звании и присовокупить к нему звание мужей и отцов), высказал вам эти упреки не потому, что это доставило мне удовольствие, но по необходимости, не из вражды или ненависти к вам, но с любовью и надеждой на то, что я приобрету и множество других граждан, похожих на вас, (2) чтобы мы, обитая у законных очагов и имея дома, полные потомства, и приблизились бы к богам вместе с женами и детьми, и теснее сошлись бы друг с другом, одинаково рискуя всем²⁸ и в равной степени пожиная плоды надежд, которые мы возложили бы на них. Разве был бы я для вас хорошим правителем, если бы стал терпеть, видя то, что вас становится всё меньше и меньше? (3) Разве по праву я буду все еще называться вашим Отцом, если вы даже не воспитываете детей? Так что, если вы на самом деле довольны мною и, помимо прочего, также и это звание дали мне не из лести, но из уважения, то проявите желание стать и мужьями, и отцами, чтобы не только вы приобрели это звание, но и я мог бы оправданно носить его²⁹».

10 (1) Произнеся такие речи перед обеими группами собравшихся, он затем еще более увеличил награды тем, кто имеет детей, а среди остальных отделил женатых от холостяков³⁰, назначив им разные наказания, и предоставил и тем и другим еще один год для того, чтобы

²⁸ Ср. с выражением Перикла на похоронах павших сограждан (*Thuc.* II. 44. 3).

²⁹ Аллюзия на титул Отец отечества.

³⁰ Т. е. *orbi* (женатых, но бездетных) от *caelibes* (неженатых). Наказанием для первых была потеря половины наследства и завещательных отказов (*Gai. Inst.* II. 286a), а для вторых — полный запрет получать наследства и отказы (*Gai. Inst.* II. 111; 144).

проявить повиновение его воле и за это время искупить свою вину. (2) Что касается женщин, то некоторым из них, вопреки закону Вокония³¹, по которому женщинам было запрещено получать по наследству имущество стоимостью свыше двадцати пяти тысяч денариев, он разрешил наследовать и больше. Весталкам он предоставил все те льготы³², которые были положены женщинам, родившим детей. (3) После этого был издан закон Папия–Поппея³³, внесенный Марком Папием Мутилом и Квинтом Поппеем Секундом, которые в той части года, когда это происходило, были консулами. При этом оказалось, что ни тот, ни другой не имеют не только детей, но и жен, так что само это обстоятельство сделало очевидной необходимость закона.

11 (1) Так обстояли дела в Риме. В это время в Далмации Германик взял несколько укрепленных пунктов, в том числе и Сплон³⁴, хотя эта крепость была расположена в неприступном месте, хорошо защищена стенами и имела великое множество защитников. Поэтому он не мог ничего добиться ни осадными машинами, ни штурмами и взял крепость лишь благодаря следующему случаю. (2) Пусион, всадник из германцев³⁵, швырнул камень в стену с такой силой, что расшатал один из верхних участков с зубцами, и этот кусок стены тут же обрушился, увлекая с собой человека, который к нему прислонялся. Когда это произошло, все остальные, ошеломленные и перепуганные, оставили эту стену и бежали в акрополь, а позднее сдали и его и сдались сами.

(3) Оттуда римляне пошли к Рэтину³⁶, но там их ожидал иной исход. Враги, теснимые из-за численного превосходства римлян, были

³¹ Закон Вокония (*Lex Voconia*) от 169 г. до н. э. ограничивал права женщин на получение наследства. В частности, наследодатели первого имущественного класса не могли назначать наследницей женщину и оставлять ей в виде завещательного отказа более 100 тыс. сестерциев (*Gai. Inst. II. 274*).

³² О льготах весталок в целом см.: *Gai. Inst. I. 145*. Август, возможно, предоставил им теперь и *ius trium liberorum* — право троих детей (см. коммент. к LV. 2. 5).

³³ Номинальные авторы закона были консулами-суффектами с 1 июля по 31 декабря 9 г. Закон "*Lex Papia Poppaea nuptialis*" (также *lex Julia miscella*) непосредственно примыкает к брачным законам Августа 18 г. до н. э. Он несколько смягчал условия по порядку наследования, а также увеличивал срок, в течение которого разрешалось не вступать в брак после развода или смерти супруга.

³⁴ Сплон — крепость в области племени мазесев, точное местонахождение которой неизвестно.

³⁵ По мнению М. Спейдла, он был воином из отряда германских конных телохранителей, который сопровождал Германика (*Speidel M. P. Riding for Caesar: The Roman Emperors' Horse Guards. Cambridge (Mass.), 1994. P. 19. Not. 9*).

³⁶ Правильнее Рэтиний (*Raetinium*; ср.: ILS. 2504 = CIL XIII. 7023). Точное местоположение этого города неизвестно.

не в силах выдержать натиск и сами намеренно подожгли окружающую город стену и стоящие близ нее дома, причем, насколько это было возможно, устроили так, чтобы огонь не разгорелся сразу, но оставался незаметным в течение некоторого времени. (4) Сделав это, они отступили в акрополь, а римляне, не звавшие о том, что подготовили враги, ворвались в город, преследуя их и собираясь с ходу разграбить всё вокруг. Так они оказались в огненном кольце, но поначалу не замечали этого, обращая всё свое внимание на врагов, пока не были окружены огнем со всех сторон. (5) Теперь они подвергались крайней опасности, поскольку изнутри их осыпали метательными снарядами люди, а снаружи обжигал огонь, так что они не могли ни оставаться на месте, не рискуя жизнью, ни прорваться обратно. Ведь если они пятились от падающих снарядов, то гибли от огня, а если отбегали от языков пламени, то находили смерть от метательного оружия. (6) Некоторые же, которым места оставалось совсем мало, погибали одновременно и от того и от другого, получая раны с одной стороны и ожоги с другой. Таким-то образом было истреблено большинство ворвавшихся в город. Лишь немногие спаслись, бросая тела убитых прямо в огонь и сооружая из них себе проход наподобие моста. (7) Огонь же разгорелся с такой силой, что даже засевшие в акрополе защитники не могли оставаться на месте и ночью покинули его, укрывшись в каких-то подземных помещениях.

12 (1) Вот как обстояло дело в этом месте. Зато Серетий³⁷, который в свое время осаждал и не взял Тиберий, был захвачен, а вслед за ним были без труда заняты и некоторые другие укрепленные пункты. Однако, поскольку все остальные далматы даже при таком положении дел подняли восстание, война стала затягиваться, а в Италии главным образом из-за этой войны начался голод, Август вновь послал Тиберия в Далмацию. (2) Заметив, что воины уже не желают терпеть проволочков и хотят закончить войну любым способом, даже рискуя собой, Тиберий, опасавшийся, как бы они, собранные вместе, не взбунтовались³⁸, разделил их на три части и одну отдал в подчинение Сильвану, другую — Марку Лепиду³⁹, а сам вместе с Германиком

³⁷ Упоминается только Дионом. Местоположение неизвестно.

³⁸ Ср.: LVII. 4. 1. Но вряд ли этот страх перед мятежом был причиной организации наступления тремя колоннами (ср.: LX. 19. 4). См.: *Sumner G. V. The Truth about Velleius Paterculus: Prolegomena* // *Harvard Studies in Classical Philology*. 1970. Vol. 74. P. 273. Not. 103).

³⁹ Марк Эмилий Лепид — внучатый племянник триумвира, сын П. Эмилия Лепида и Юлии, внучки Августа, консул 6 г., наместник Паннонии в 8–10 гг. Август прочил его

возглавил оставшихся и повел их на Батона. (3) Сильван и Лепид в сражениях без труда разбили противостоявших им неприятелей, а Тиберию пришлось блуждать буквально по всей стране, так как Батон делал постоянные переходы из одного места в другое. Когда, наконец, Батон укрылся в крепости Андетрии⁴⁰, возведенной неподалеку от самой Салоны⁴¹, Тиберий приступил к осаде, но при этом попал в очень сложное положение. (4) Дело в том, что эта крепость была построена на почти неприступной скале, защищена мощной стеной и окружена глубокими ущельями, в которых струились бурные речные потоки, а защитники имели все необходимые припасы, которые частью были завезены в крепость заранее, частью продолжали доставляться с гор, которые были во власти врага. (5) К тому же неприятели, устраивая засады, мешали снабжению римской армии продовольствием, так что Тиберий, который, казалось, вел осаду, сам очутился в положении осажденного.

13 (1) Пока он находился в затруднении и не мог найти выхода из положения (так как осада была бесполезной и рискованной, а отступление казалось постыдным), воины стали роптать и волноваться, подняв такой долгий и громкий крик, что враги, расположившиеся снаружи крепости под ее стенами, испугались и отступили внутрь. (2) Тиберий, с одной стороны, разгневанный, с другой — довольный произошедшим, созвал воинов и выступил перед ними с речью, обращаясь то с упреками, то с увещаниями. Он не стал ни затевать дерзких предприятий, ни отступать, но спокойно оставался на месте, пока Батон, отчаявшись в победе (поскольку все остальные укрепленные пункты, кроме немногих, были уже захвачены, да и войско, которое у него было, уступало теперешнему противнику), не прислал к нему вестника с предложением о переговорах. (3) Но так как Батон не сумел убедить остальных в необходимости перемирия, то он покинул их и с тех пор больше никому не оказывал помощи, хотя его многие об этом просили. Вследствие этого Тиберий стал с пренебрежением относиться к оставшимся защитникам крепости и, рассчитывая одолеть их без особого кровопролития, больше не обращал внимания на характер местности и пошел на приступ твердыни.

в свои пресмники, но тот отказался. Ср. лестный отзыв Веллея Патеркула о нем: II. 114. 5. См. о нем: *Syme R. Marcus Lepidus, Capax Imperii* // JRS. 1955. Vol. 45. P. 22–33.

⁴⁰ Ἀνδῆτριον — исправление Бойссеваза вместо рукописного ἀνδῆριον (ср.: Plin. NH. III. 142; Strabo. VII. 5. 5). Этот форт находился примерно в 20 км к северу от Салоны.

⁴¹ Салона — главный город Далмации на берегу одноименного залива, с удобной гаванью, расположенный у единственного горного прохода, ведущего в Далмацию с суши.

(4) Поскольку там не было ни одного ровного участка, а враги не стали делать вылазки, то сам он уселся на возвышении, выбрав место, с которого открывался обзор во все стороны, чтобы наблюдать за ходом событий, побуждая тем самым воинов сражаться с большим рвением, и вовремя, если будет необходимость, послать им подкрепление. Для этой цели он, имея подавляющее численное преимущество над врагом, часть войска держал в резерве. (5) Остальные воины, построившись плотным четырехугольным строем⁴², вначале продвигались вверх ровным шагом, но затем из-за крутизны подъема и неровной поверхности горы, которая изобиловала оврагами и во многих местах была перерезана ущельями, разделились на отдельные части, причем одни поднимались вверх быстрее, а другие медленнее.

14 (1) Видя это, далматы выстроились за пределами крепости на самом краю обрыва и стали осыпать римлян множеством камней, бросая одни камни с помощью пращи, а другие просто скатывая вниз. Одни пускали вниз колеса, другие — целые повозки, полные камней, третьи — круглые сундуки, какие делают в тамошних краях, набитые камнями. (2) Все эти предметы стремительно неслись вниз, словно пущенные из пращи, сокрушали римлян и рассеивали их строй еще больше, чем прежде. Также и другие далматы, бросая в римлян одни — метательные снаряды, а другие — дротики, уничтожали очень многих из них. (3) В этот момент между сражавшимися и с той и с другой стороны разгорелось яростное соперничество, когда одни пытались подняться наверх и захватить высоту, а другие — отразить натиск и сбросить нападавших вниз. Такое же рвение охватило и тех, кто смотрел на происходящее со стен, и тех, кто находился возле Тиберия. (4) И те и другие подбадривали своих, хором и поодиночке, придавая мужества тем, кто прилагал все усилия, и упрекая тех, кто как-то уступал врагу. Те, чьи крики были слышны громче других, также призывали богов, с обеих сторон обращаясь к ним с мольбой о спасении сражавшихся соотечественников, а на будущее одни просили богов даровать им свободу, а другие — мир. (5) И вышло бы так, что римляне рисковали жизнью совершенно напрасно, поскольку в бою столкнулись одновременно с двумя препятствиями — природой местности и сопротивлением неприятеля, если бы не Тиберий, который не дал им обратиться в бегство, посылая на помощь свежие части, и привел врагов в замешательство, отправив часть воинов дальним

⁴² Дословно: ἐν πλασίῳ πυκνῷ. Дион, вероятно, подразумевает римский *agmen quadratum*, разновидность каре.

обходным путем к самой крепости⁴³. (6) Благодаря этому далматы обратились в бегство, но не смогли попасть в крепость и рассеялись по горным склонам, перед этим побросав доспехи, чтобы бежать налегке. Римляне, бросившись в погоню, преследовали их повсюду, так как страстно желали положить конец этой войне и отнюдь не хотели, чтобы враги, объединившись вновь, стали представлять опасность для них. (7) Обнаружив большинство из них спрятавшимися в лесах, римляне убивали их, словно диких зверей. Затем они захватили и оставшихся в крепости неприятелей, которые сдались сами. После этого Тиберий принялся устанавливать у них новые порядки, в частности те, которые вытекали из условий капитуляции.

15 (1) Германик же взялся за тех, которые еще продолжали сопротивление, потому что среди них было множество перебежчиков⁴⁴, мешавших им пойти на соглашение. Он завладел и местом под названием Ардуба⁴⁵, несмотря на то что не мог взять его своими силами, хотя его собственное войско было гораздо многочисленнее неприятельского. Дело в том, что Ардуба была хорошо укреплена, а у подножия ее стен бурным потоком протекала река, окружая всю крепость, кроме небольшого участка. (2) Однако перебежчики взбунтовались против местных, когда те стали склоняться к перемирию, и вступили с ними в рукопашный бой. Их поддерживали и женщины, находившиеся в крепости, поскольку они стояли за свободу, даже вопреки мнению мужчин, и предпочитали претерпеть что угодно, лишь бы не попасть в рабство. Завязалась жестокая битва, в которой перебежчики потерпели поражение и сдались, хотя некоторые из них и сумели бежать, (3) а женщины, схватив детей, вместе с ними бросались в огонь или со стены кидались в реку. При таких обстоятельствах была взята эта крепость, вследствие чего и остальные укрепленные пункты в окрестностях добровольно сдались Германику. Совершив это, он возвратился к Тиберию, а покорение остальных закончил Постумий⁴⁶.

⁴³ В данном месте рукопись испорчена. В переводе мы следуем исправлению Полака.

⁴⁴ Это могли быть как солдаты вспомогательных войск, так и легионеры.

⁴⁵ Место неизвестное, находившееся, возможно, на территории десидиатов (*Tomaschek. Arduba // RE. Bd. 2. 1895. Sp. 616*).

⁴⁶ Имется в виду Гай Вибий Постум (*Vell. Pat. II. 116. 2*), «новый человек», родом из Ларина, консул-суффект 5 г. до н. э. Вселей Патеркул называет его *praepositus Dalmatiae* — «наместником Далмации», которая, всроятно, в 9 г. или вскоре после этого стала новой провинцией вместе с Паннонией в результате разделения прежде единой провинции Иллирика, хотя дата разделения последней остается спорной (*Wilkes J. J. The Danubian*

16 (1) В это же время и Батон⁴⁷, отправив к Тиберию своего сына Скеву, пообещал сдаться вместе со всеми своими людьми, если ему гарантируют неприкосновенность. (2) Получив соответствующие заверения, он затем ночью пришел в лагерь и на следующий день был приведен к Тиберию, который восседал на возвышении. Для себя самого он не попросил ничего и даже склонил шею, как бы подставляя ее под топор, но много говорил в защиту остальных. (3) В конце концов на вопрос Тиберия: «Почему вы решили восстать и воевать против нас столько времени?» он ответил: «Вы сами виноваты в этом, ибо сторожить ваши стада вы посылаете не псов или пастухов, а волков⁴⁸». (4) Так закончилась эта война, стоившая многих человеческих жизней и огромных денег, поскольку для ее ведения пришлось содержать множество легионов⁴⁹, а добычи было взято совсем мало⁵⁰.

17 (1) Как бы то ни было, Германик объявил о том, что одержана победа, и по этому поводу Августу и Тиберию были даны императорские звания⁵¹, а также назначен триумф⁵² и оказаны некоторые другие почести, в том числе возведение двух триумфальных арок в Паннонии; (2) и это было всё, что согласился принять Август из множества наград, назначенных ему в результате голосования. Германику были даны триумфальные украшения, которыми были награждены и прочие военачальники⁵³, а кроме того, преторские отличия⁵⁴, право при голосовании высказывать свое мнение сразу после

and Balkan provinces // САН². Vol. X. P. 565. Not. 47). Постум заслужил здесь триумфальные отличия; затем был проконсулом Африки.

⁴⁷ Это был Батон десидиат, которого Тиберий после проведения в своем триумфе наградил щедрыми подарками и отправил в Равенну, ставшую с этого времени местом ссылки почетных пленников. См.: *Ovid. Pont. II. 1. 43–46* (ср.: *Vell. Pat. II. 121. 2–3*); *Suet. Tib. 20*.

⁴⁸ Ср.: *LVII. 10. 5*; *Suet. Tib. 32. 2*.

⁴⁹ Из 28 легионов в Иллирике в 6 г. было 8, в 7 г. — 10, в 8 г. — 8; в 9 г. вряд ли было намного меньше, учитывая, что в кампании этого года участвовали три легата-консуляра.

⁵⁰ Правда, Веллей Патеркул пишет (*II. 115. 2*), что Лепид летом 9 г., разорив территорию племен, еще не затронутую войной, прибыл к Тиберию, «отягщенный добычей» (*praedaeque onustus*). Но, учитывая преимущественно сельский характер Иллирика, добыча, разумеется, не могла компенсировать военных издержек.

⁵¹ Это была 19-я аккламация Августа и 5-я Тиберия.

⁵² Иллирийский триумф Тиберия был отпразднован 23 октября (*II. XIII. 2. 134–135; 524–525*), вероятно, в 12 г. (ср.: *Suet. Tib. 20*, а также: *Vell. Pat. II. 121. 2–3*). Август этого триумфа либо не принял, либо не отмечал.

⁵³ Это были М. Валерий Мессалла Мессаллин, М. Плавций Сильван, М. Эмилий Лепид и Г. Вибий Постум.

⁵⁴ Об *ornamenta praetoria* см. коммент. к *LIV. 10. 4*.

бывших консулов и право занять консульскую должность раньше, чем было положено по обычаю. (3) Друзу, сыну Тиберия⁵⁵, несмотря на то что он не участвовал в этой войне, голосованием в сенате были предоставлены следующие почести: право участвовать в заседаниях сената, еще не будучи сенатором⁵⁶, и право, как только он займет должность квестора, голосовать в сенате, высказывая свое мнение прежде, чем наступит очередь бывших преторов.

18 (1) Едва успели принять эти постановления, как из Германии пришла страшная весть⁵⁷, которая помешала отпраздновать победу над далматами. В это самое время случилось в Германии⁵⁸ следующее. Здесь [за пределами римской провинции] римлянам принадлежали отдельные участки территории, расположенные разрозненно⁵⁹, там, где удалось что-то захватить, отчего и в истории об этом не упоминалось. (2) Там оставались на зимовку римские воины, основывались

⁵⁵ О Друзе см. коммент. к LIV. 31. 2.

⁵⁶ Обычно доступ в сенат открывало избрание и исполнение должности квестора.

⁵⁷ Ср.: *Vell. Pat.* II. 117. 1. Далее Дион излагает историю разгрома легионов Квинтилия Вара германцами под предводительством херуска Арминия осенью (скорее всего, в конце сентября) 9 г. «Варово побоище» (т. н. *clades Variana*) вызывало и вызывает большой интерес историков и любителей, особенно в связи с раскопками конца 1980–1990-х гг. в Калькризе и 2000-летним юбилеем битвы в Тевтобургском лесу. Из обширной литературы, посвященной этому событию, см., например: *Wells P. S. The Battle that Stopped Rome: Emperor Augustus, Arminius, and the Slaughter of the Legions in the Teutoburg Forest.* New York; London, 2004; *Märting R.-P. Die Varusschlacht: Rom und die Germanen.* Frankfurt, 2008; *Wolters R. Die Schlacht im Teutoburger Wald: Arminius, Varus und das römische Germanien.* München, 2008; *Konflikt. 2000 Jahre Varusschlacht / Hrsg. St. Burmeister und H. Derks.* Stuttgart, 2009; *2000 Jahre Varusschlacht: Geschichte — Archäologie — Legenden / Hrsg. E. Baltrusch, M. Hegenwisch, M. Meyer, U. Puschner, Chr. Wendt.* Berlin; New York, 2012; *Roth J. 2000 Jahre Varusschlacht: Jubiläum eines Mythos? Eine kulturanthropologische Fallstudie zur Erinnerungskultur.* Münster, 2012. Из литературы на русском языке см.: *Парфёнов В. Н. Последний бой легионов Вара? (древняя история и новейшая археология) // Военно-исторические исследования в Поволжье. Вып. 4. Саратов, 2000. С. 10–23; Меже-рицкая С. И. Clades Variana: результаты археологических раскопок в Калькризе (Нижняя Саксония, Германия) // Вестник Санкт-Петербургского университета. Сер. 2: История. 2004. № 1/2. С. 55–60; Меже-рицкий Я. Ю. Римская экспансия в Правобережной Германии и гибель легионов Вара в 9 г. н. э. // Норция. Вып. 6. Воронеж, 2009. С. 80–111. Специальный анализ рассказа Диона о разгроме Вара см.: *Deppe A. Des Dio Cassius Bericht über die Varusschlacht verglichen mit den übrigen Geschichtsquellen.* Detmold, 1880.*

⁵⁸ Дословно: ἐν τῇ Κελτικῇ, т. е. в Зарейнской Германии, которую Дион четко отличает от римских владений по сю сторону Рейна, обозначая их Γερμανία (см.: LIII. 12. 6 и коммент.).

⁵⁹ Веллей Патеркул с явным преувеличением заявляет, что в Германии некого было завосвывать, кроме народа маркоманнов (II. 108. 1). Археологические данные больше соответствуют свидетельству Диона. См., например: *Rüger C. Germany // CAH². Vol. X (1996). P. 525–526.*

города⁶⁰, и варвары стали менять свой образ жизни по образцу римского, усваивали обычай торговать на рынках и устраивали мирные собрания. Тем не менее они не могли совершенно забыть и свои унаследованные от предков обычаи, присущие им нравы, а также привычку жить независимо и добиваться своего с оружием в руках⁶¹. (3) Поэтому до тех пор, пока они отучались от этого мало-помалу, неким осторожным путем, они не тяготились переменами в жизни и сами не замечали, что становятся другими. Когда же Квинтилий Вар⁶² стал наместником [провинции] Германии⁶³ и в силу данной ему власти занялся устроением их дел, то стал поспешно добиваться того, чтобы перемены произошли не постепенно, а в одночасье. Помимо того, что он отдавал им приказания, как будто они были рабами, он стал взимать с них дань как с подданных. (4) Терпеть это они не собирались; напротив, вожди стали стремиться к тому, чтобы вернуть себе прежнее могущество, а простой народ предпочел иноземному господству привычный порядок вещей. Поднимать открытое восстание они не стали, видя, что и на Рене, и в их собственных краях

⁶⁰ Это были, скорее всего, небольшие поселения, создаваемые среди местных племен, а не полноценные города.

⁶¹ Ср.: *Flor.* II. 30. 32.

⁶² Публий Квинтилий (Квинктилий) Вар, происходивший из достаточно знатного, но малоизвестного рода, пользуясь расположением Августа, сделал весьма успешную государственную карьеру; в 13 г. до н. э. (задолго до установленного законом возраста) стал консулом совместно с Тиберием, затем был проконсулом Африки, управлял Сирией, беспощадно подавил мятеж в Иудее, возникший после смерти Ирода Великого в 4 г.; с 7 г. стал наместником Германии (включая пограничную зону по обоим берегам Рейна) и командующим Рейнской армией, состоявшей тогда из пяти легионов, три из которых, дислоцированные на севере провинции, были под его непосредственным командованием. В античной историографии Вар удостоился исключительно негативных отзывов и был почти единодушно объявлен единственным виновником катастрофы 9 г. в Тевтобургском лесу. См.: *Vell. Pat.* II. 117. 2–4; *Suet. Tib.* 18. 1; *Flor.* II. 30. Только Тацит видит причину случившегося в «воле судьбы и силе Арминия» (*Ann.* I. 55. 3). Подробнее о Варе см.: *Eck W. P. Quinctilius Varus, seine senatorische Laufbahn und sein Handeln in Germanien: Normalität oder aristokratische Unfähigkeit? // IMPERIUM — Varus und seine Zeit. Beiträge zum internationalen Kolloquium des LWL-Römermuseums am 28. und 29. April 2008 in Münster / Hrsg. R. Abkamp und T. Esch. Aschendorf, 2010. S. 13–28; Парфёнов В. Н. «Квинтилий Вар, верни легионы!» (финал одной военной карьеры) // Военно-исторические исследования в Поволжье: Сб. науч. тр. Вып. 1. Саратов, 1997. С. 5–13; Он же. Цезарь Август: Армия, война, политика. СПб., 2001. С. 191–208.*

⁶³ Дион говорит о должности Вара в терминах своего времени, когда Германия по сю сторону Рейна была разделена на две провинции в собственном смысле слова: Верхнюю и Нижнюю Германии, тогда как Зарейнская Германия, за исключением территории, входившей в Рейнско-Дунайский лимес, оставалась вне непосредственной власти римлян.

находится множество римлян. (5) Вместо этого они, принимая Вара и притворно обещая выполнить всё, что им приказано, заманивали его всё дальше от Рена, в страну херусков и к реке Визургий⁶⁴, а там своим необычайно мирным и дружелюбным поведением внушили ему веру в то, что могут находиться в рабской покорности, даже если на их земле не будет римских войск⁶⁵.

19 (1) Поэтому Вар не стал держать свои легионы⁶⁶ вместе, как следовало делать во враждебной стране⁶⁷, но разослал много подразделений на помощь тем, кто просил его, притворно ссылаясь на собственную слабость, взять под охрану какие-то места, схватить разбойников или сопровождать обозы с продовольствием. (2) Среди главных участников и предводителей заговора, а затем и войны были Арминий и Сегимер⁶⁸, которые постоянно находились при Варе и часто пировали вместе с ним. (3) Доверившись им и не ожидая никаких неприятностей, он не только не верил никому из тех, кто высказывал подозрения по поводу происходящего и советовал ему быть настороже, но и порицал их⁶⁹ за то, что они напрасно тревожатся и возводят клевету на его спутников. Когда же началось восстание, то первыми выступили жители тех областей, от которых его отделяло большое расстояние, и это было сделано намеренно, (4) чтобы Вара, когда он выступит против мятежников, было легче захватить врасплох при совершении походного марша, пока он будет думать, что идет по дружественной стране, и чтобы не насторожить его раньше времени, как случилось бы, если бы все восстали в один и тот же момент. Так оно и произошло.

⁶⁴ Совр. Везер.

⁶⁵ О притворстве херусков ср.: *Vell. Pat.* II. 117. 4–118. 1.

⁶⁶ Армия Вара включала XVII, XVIII и XIX легионы (*Manl.* I. 900; *Strabo.* VII. 1. 4; *Tac. Germ.* 37. 4; *Ann.* I. 61. 2; *Suet.* Aug. 23. 1; *Tib.* 17. 1).

⁶⁷ Херуски, однако, были союзным племенем (*gens foederata*). Ср.: *Tac. Ann.* I. 58. 2.

⁶⁸ Арминий (ум. в 19 г.) — старший сын вождя херусков Сегимера, вместе со своим братом Флавом поступил на службу в римскую армию, занимал пост префекта алы или когорты, за заслуги ему было пожаловано всадническое достоинство; вошел в историю как непримиримый борец против римского владычества. В 9 г. ему было около 25 лет. См. о нем: *Vell. Pat.* II. 118. 2; *Tac. Ann.* I. 55. 2–3; 58. 2–3; II. 9–10. 3; 88. 1–2; *Flor.* II. 30. 32; *Strab.* VII. 1. 4. По мнению Д. Тимпе, Арминий был префектом отряда херусков, который входил в состав римских вспомогательных войск и вернулся в Германию после участия в военных действиях в Паннонии в 6–8 гг. (*Timpe D. Arminius-Studien.* Heidelberg, 1970. S. 21–49). О Сегимере (также Сигимер) см.: *Vell. Pat.* II. 118. 2; *Tac. Ann.* I. 71. 1.

⁶⁹ Из других источников (*Vell. Pat.* II. 118. 4; *Tac. Ann.* I. 55. 1–3; 58. 1–2; *Flor.* II. 30. 33; *Strab.* VII. 1. 4) известно, что Вару на предательство Арминия пытался указать тесть последнего Сегест, который, возможно, был братом Сегимера и, по-видимому, сначала участвовал в заговоре. Подробнее см.: *Labuske H. Segestes — Verräter oder Lügner* // *Klio.* 1984. Bd. 66. S. 183–191.

Заговорщики сопровождали его, когда он выступил в поход, а затем отпросились якобы для того, чтобы подготовить союзные отряды и вскоре прийти ему на помощь. (5) После этого они возглавили свои войска, уже стоявшие где-то наготове, и после того, как все те, которые ранее просили прислать им на помощь римские отряды, перебили находившихся у них воинов, германцы напали на Вара, продвигавшегося уже через непроходимые леса⁷⁰. Там-то, едва успев показать, что они — враги, а не подданные, они и сотворили много страшных дел.

20 (1) Надо пояснить, что это была неровная местность, где возвышенности пересекались оврагами, а деревья росли вплотную друг к другу и достигали огромной высоты. Поэтому римляне еще до нападения врагов выбивались из сил, рубя деревья, прокладывая просеки и там, где необходимо, наводя мосты. (2) Они взяли с собой множество повозок и вьючных животных, как в мирное время; кроме того, их сопровождали в немалом количестве дети, женщины и еще множество других людей для обслуживания войска⁷¹, так что еще и поэтому они шли разрозненными частями. (3) В это время начались сильный дождь и ветер, отчего они разъединились еще больше, так как ставшая скользкой почва вокруг корней и стволов делала их шаги крайне неустойчивыми, а верхушки деревьев, обламываясь и падая, приводили их в полное замешательство. (4) В столь затруднительном положении находились римляне, когда варвары одновременно со всех сторон окружили их, пробравшись через самую чащу, поскольку знали в лесу все тропинки. Поначалу они метали свои снаряды изда- лека⁷², но затем, видя, что никто не защищается и многие ранены, подошли ближе и вступили в рукопашный бой. (5) Так как римские воины шли, не соблюдая никакого порядка, вперемешку с повозками и безоружными людьми, и им нелегко было каким-то образом собраться, а порознь они везде уступали в численности врагам, которые всё подходили и подходили, то римляне от врагов пострадали немало, а сопротивления не оказывали никакого.

⁷⁰ Традиционно место разгрома легионов Вара связывается с Тевтобургским лесом (*Salvus Teutoburgiensis*, название получил в XVII в.), находившимся между средним течением Везера на востоке и верховьями Эмса на западе. В настоящее время основное сражение между римлянами и германцами локализуется в местечке Калькризе около Оснабрюка. Эта локализация подтверждается археологическими данными.

⁷¹ Римские легионеры и ауксиларии имели в качестве слуг для стирки, переноса багажа и ухода за животными рабов или вольноотпущенников. См.: *Speidel M. P. The Soldiers' Servants // Anc. Soc. 1989. Vol. 20. P. 239–247.*

⁷² О манере германцев вести бой см.: XXXVIII. 49. 1; *Tac. Germ. 6. 1; Ann. I. 64. 2.*

21 (1) Как бы то ни было, но они там же устроили себе лагерь⁷³, заняв какое-то подходящее место, насколько было возможно найти такое на лесистой возвышенности. После этого они частью сожгли, частью бросили повозки и всё прочее, в чем не было крайней необходимости, и на следующий день выступили в поход, соблюдая относительно лучший порядок, так что даже вышли на открытую местность, хотя и понесли потери, прорываясь туда. (2) Выступив из этого места⁷⁴, они вновь углубились в леса и стали отражать атаки врагов, но терпели в этих боях серьезные неудачи. Дело в том, что римляне, сплотившись тесным строем, чтобы собранные вместе конница и тяжелая пехота одновременно бросились на неприятеля, постоянно наталкивались то друг на друга, то на деревья. (3) На четвертый день похода их вновь застали в пути проливной дождь и сильный ветер, которые не позволяли им ни продвигаться вперед, ни твердо стоять на месте и даже лишали их возможности пользоваться оружием, поскольку они не могли как следует ни пускать стрелы, ни метать копья, ни даже держать щиты, так как они насквозь промокли. (4) Для врагов же, по большей части легковооруженных и имеющих возможность безбоязненно нападать или отступать, погода не создавала таких затруднений. К тому же численность вражеского войска намного выросла, поскольку многие из тех, которые прежде вели себя осмотрительно, теперь присоединились к воевавшим, рассчитывая, помимо прочего, поживиться добычей. Теперь, когда ряды римлян поредели, ибо многие погибли в предыдущих боях, враги с большей легкостью окружали и истребляли их. (5) При таких обстоятельствах Вар и другие высокопоставленные командиры, опасаясь, что они либо будут захвачены живыми, либо падут от руки ненавистного врага, так как они уже имели ранения, отважились на дело ужасное, но необходимое — покончили с собой⁷⁵.

⁷³ Это, по-видимому, был тот лагерь, который Тацит, рассказывая об обходе Германиком мест разгрома римских легионов (Ann. I. 61. 2), называет «первым лагерем Вара».

⁷⁴ Такое выступление подразумевает, что здесь римляне соорудили еще один лагерь — второй из тех, на месте которых впоследствии побывал Германик, как сообщает Тацит (Ann. I. 61. 2).

⁷⁵ Веллей Патеркул (II. 119. 3–5) сообщает, что вместе с Варом покончил с собой один из префектов лагерей Луций Эггий, тогда как второй, Цейоний, предпочел сдаться и был казнен. Полусожженное тело Вара было растерзано германцами, а его голова послана вождю маркоманнов Марободу, который передал ее Августу; после чего она была с почетом погребена в родовом склепе. См. также: *Tac. Ann. I. 61. 4; Flor. II. 30. 35–38*. Сравнительный анализ изображения «Варова побоища» в основных нарративных источниках

22 (1) Как только весть об этом разнеслась по войску, перестали сражаться и все остальные, даже те, у кого еще оставались силы. Одни последовали примеру командующего, другие, отбросив оружие, позволяли убить себя любому желающему, поскольку бежать было невозможно, как бы ни хотелось этого. (2) Поэтому враги, не встречая сопротивления, резали всех подряд: и людей, и коней, и...⁷⁶

(2^a) Варвары захватили и все укрепленные пункты, за исключением одного⁷⁷, задержавшись у которого, они не стали переправляться через Рен и вторгаться в Галлию. И даже эту крепость они не смогли взять, так как не умели вести осаду, а кроме того, потому что римляне использовали множество стрелков из лука, которые отгоняли их от стен и многих перебили. — *Zonar.* X. 37 (p. 452, 12–17 Dind.).

(2^b) Позднее они узнали, что римляне выставили охрану на берегу Рена и что подходит Тиберий⁷⁸ с мощной армией. Тогда одни совсем бросили осаду крепости, а другие, оставшись, отступили от нее подальше, чтобы не пострадать от внезапной вылазки гарнизона, и стали сторожить все подходы к ней, надеясь одержать верх над осажденными из-за недостатка продовольствия⁷⁹ у них. А римляне, находившиеся в крепости, оставались на месте и ожидали помощи до тех пор, пока хватало еды; когда же среди них начался голод и никто не приходил на выручку, они вышли наружу, дождавшись ненастной ночи⁸⁰. Воинов среди них было немного, большинство же составляли безоружные люди [*Zonar.* X. 37 (p. 452, 18–29 Dind.)]. (2) Они миновали первую и вторую линию сторожевых постов неприятеля, а когда подошли к третьей, то были обнаружены вследствие того, что женщины и дети по причине усталости и страха, а также из-за темноты

см.: *Borca F.* *La clades Variana* in Velleio Patercolo, Tacito, Floro e Cassio Dione: osservazioni su una retorica della disfatta // *Aufidus.* 1996. Vol. 30. P. 37–52.

⁷⁶ Далее в рукописях Диона следует лакуна в один лист. Недостающая часть текста отчасти восполняется эпитомой Зонары.

⁷⁷ Это был римский форт Ализон, основанный Друзом в 11 г. до н. э. у слияния рек Элисона (Алисона) и Лупии (Липпе) (LIV. 33. 4). Его местоположение точно неизвестно. О мужественной обороне и прорыве римлян во главе с префектом лагеря Л. Цецидием см.: *Vell. Pat.* II. 120. 4; *Frontin.* Strat. II. 9. 4; III. 15. 4; IV. 7. 8.

⁷⁸ Об отбытии Тиберия в Германию см.: LVI. 23. 3. Оно относится ко времени после 16 января 10 г., когда Тиберий освятил храм Согласия в Риме (LVI. 25. 1).

⁷⁹ Ср.: *Vell. Pat.* II. 120. 4; *Frontin.* Strat. III. 15. 4. Фронтин рассказывает, что осажденные, чтобы враги не связывали своих надежд на скорую победу с голодом у римлян, всю ночь водили пленных германцев вокруг амбаров, затем, обрубив им кисти рук, отпустили их.

⁸⁰ Дословно: ἐξήλθον νύκτα... χειμέριον. Ср. с аналогичным выражением у Фукиды (III. 22. 1).

и холода то и дело громко призывали мужчин вернуться назад. (3) И они бы все погибли или попали бы в плен, если бы варвары не были заняты расхищением добычи. Благодаря этому наиболее решительные римляне отошли в сторонку, и трубачи, которые были среди них, протрубили сигнал к ускоренному маршу, внушив врагам мысль о том, что подходят войска, посланные Аспренатом⁸¹. (4) Поэтому варвары не стали преследовать их, а Аспренат, узнав о происходящем, и вправду пришел им на помощь. Впоследствии некоторые из тех, кто попал в плен, вернулись благодаря выкупу, уплаченному родственниками, которым было дано такое разрешение при том условии, что выкупленные люди будут находиться за пределами Италии⁸².

23 (1) Но это произошло позднее. А тогда Август, узнав о несчастье, постигшем Вара, разорвал на себе одежду, как сообщают некоторые, и устроил великий траур⁸³ не только из-за скорби по погибшим, но и из страха за судьбу германских и галльских провинций, а больше всего потому, что ожидал нашествия врагов на Италию и сам Рим⁸⁴. Ведь к тому времени осталось уже немного граждан призывного возраста, да и те союзные войска, от которых была какая-то польза, сильно пострадали. (2) Тем не менее он совершил все те приготовления, которые были возможны при сложившихся обстоятельствах. Так, ввиду того, что никто из мужчин призывного возраста не пожелал поступить на военную службу, он провел между ними жеребьевку, и из тех, кто еще не достиг тридцати пяти лет, каждого пятого, а из тех, кто постарше — каждого десятого лишил имущества и гражданских

⁸¹ Луций Ноний Аспренат — консул-суффект 6 г., друг Августа, легат (и племянник) Квинтилия Вара, командовавший двумя легионами в Южной Германии, впоследствии проконсул Африки. О его решительных действиях после разгрома Вара см.: *Vell. Pat.* II. 120. 3.

⁸² У римлян сдача в плен традиционно считалась позором для воина. По словам Ливия, ни в одном государстве к попавшим в плен воинам не относились с таким презрением, как в Риме (XXII. 59. 1; ср. 61. 1; XXV. 6. 15; а также: *Polyb.* VI. 58. 11; *Val. Max.* II. 7. 15; *App.* Hann. 28). Запрет Августа на жительство выкупленных из плена в Италии сопоставим с аналогичным запретом, который касался воинов, изгнанных из армии за какое-либо преступление (Dig. 49. 16. 13. 3). В римском военном праве лишь во II в. отношение к солдатам, побывавшим в плену, определенным образом смягчалось (Dig. 49. 16. 3. 12; 49. 16. 5. 5–7), хотя все вернувшиеся из варварского плена подозревались в сотрудничестве с врагами и должны были доказывать обратное (Dig. 49. 16. 5. 5–8). При Августе и Тиберии вопрос об освобождении пленных официально не ставился. Несколько римских солдат оставалось в плену и спустя почти сорок лет при Клавдии (*Tac. Ann.* XII. 27. 2–3).

⁸³ О реакции Августа на поражение Вара см.: *Suet. Aug.* 23. 1–2; *Oros.* VI. 21. 27.

⁸⁴ Ср.: *Vell. Pat.* II. 120. 1; *Suet. Aug.* 23. 2.

прав⁸⁵. (3) В конце концов, поскольку очень многие даже после этого пренебрегали его распоряжениями, некоторых он даже казнил. Отбрав по жребию из числа уже отбывших военную службу и вольноотпущенников как можно больше людей, он зачислил их в армию⁸⁶ и тут же в спешном порядке отправил с Тиберием в Германию. (4) А поскольку в Риме находилось много галлов и германцев, поселившихся там по разным причинам, в том числе и служивших в гвардии⁸⁷, Август опасался, как бы они не устроили мятеж, и гвардейцев отправил на какие-то острова, а мирным жителям приказал покинуть Город.

24 (1) Пока он занимался этим, все обычные дела были оставлены, и даже праздники не справлялись. Позднее, услышав о том, что некоторые воины спаслись, германские провинции охраняются, а враги даже не осмелились подойти к Рену, он перестал тревожиться и пришел к следующему мнению. (2) Ему казалось, что несчастье было настолько большим и внезапным, что здесь не обошлось без проявления какого-то божественного гнева⁸⁸, а к тому же и знамения, случившиеся как до, так и после поражения, внушили ему сильное подозрение, что оно было ниспослано богами. (3) Действительно, и молния ударила в храм Марса на поле, посвященном этому богу⁸⁹, и саранча во множестве прилетела в пределы самого Города и была уничтожена ласточками, и вершины Альп, казалось, обрушились друг на друга, выпустив вверх три огнеподобных столба, и небо во многих местах выглядело пылающим, (4) и многочисленные кометы появились в одно и то же время, и было такое видение, что с севера летят

⁸⁵ Таким правом Август обладал в силу своего проконсульского империя, и в наказаниях уклоняющихся от призыва следовал старинным нормам времен Республики (ср.: *Cic. Caes.* 99; *Val. Max.* VI. 3. 4; *Varro ap. Non.* 28 L; *Liv. Per.* 14; *Dig.* 49. 16. 4. 10). Светоний (*Aug.* 24. 1, без датировки) сообщает, что Август приказал продать с торгов вместе со всем имуществом одного римского всадника, который двум своим сыновьям отрубил большие пальцы рук, чтобы избавить их от военной службы.

⁸⁶ Ср.: *Suet. Aug.* 25. 2; *Plin. NH.* VII. 149. Отряды из вольноотпущенников использовались в качестве гарнизонов для защиты берега Рейна. Август в этом отношении следовал более ранним прецедентам: по сообщению Ливия и Макробия, впервые отдельные когорты из отпущенников были сформированы во время Союзнической войны Гасм Марисом (*Liv. Per.* 74; *Macr. Sat.* I. 11. 32).

⁸⁷ Имются в виду телохранители-германцы, или «батавы» (*Germani corporis custodes*), первоначально представлявшие собой нечто вроде частного ополчения. Об их роспуске после поражения Вара упоминает и Светоний (*Aug.* 49. 1). Это подразделение было восстановлено к 14 г. и при Калигуле окончательно приобрело военный статус. После роспуска Гальбой (*Suet. Galba.* 12. 2) его вновь возродил Траян. См. также: LV. 24. 6 и коммент.

⁸⁸ Ср.: *Vell. Pat.* II. 118. 4.

⁸⁹ Марсово поле.



Рис. 33. Германик. Мраморная копия образца, созданного в 4 г. по случаю усыновления Германика Тиберием. Кордова (Испания). Первая четверть I в.

копья и падают в сторону римских лагерей, и пчелы облепили сотами алтари в этих лагерях⁹⁰, и статуя Победы, которая находилась в римских владениях в Германии и была обращена лицом к вражеской земле, повернулась в сторону Италии, (5) и случилась как-то между воинами в лагерях бессмысленная вооруженная стычка в борьбе за легионных орлов, когда им показалось, что на них напали враги.

По этим-то причинам, а также потому...⁹¹

(6) Тиберий не посчитал нужным переправляться через Рен, но сохранял спокойствие⁹², выжидая, не станут ли это делать варвары. Но и они не осмелились переправиться, зная о его присутствии. — *Zonar.* X. 37 (p. 453, 7–10 Dind.).

(7) Германик снискал расположение простого народа по многим причинам, в частности, потому что выступал в защиту некоторых в суде⁹³, и не только перед другими судьями, но и перед самим Августом. Однажды, когда Гер-

маник собирался поддержать в суде некоего квестора, обвиненного в убийстве, обвинитель испугался, что из-за этого он проиграет процесс при обычном для таких дел составе суда, и захотел, чтобы дело рассматривал Август, но старался напрасно, потому что всё равно не выиграл дело. — *Exc. Val.* 182 (p. 665).

25 (1) ...после того, как побывал претором⁹⁴. На второй год помимо прочих событий, описанных выше, имело место также посвящение

⁹⁰ Каждый постоянный римский лагерь имел свое святилище (aedes), в котором хранились военные значки, императорские изображения, статуи и алтари богов.

⁹¹ Лакуна в один лист. Текст Диона возобновляется в LVI. 25. 1.

⁹² Ср.: *Vell. Pat.* II. 120. 1.

⁹³ О репутации Германика как оратора см.: *Ovid. Fast.* I. 21–22; *Suet. Cal.* 3. 1–2; *Tac. Ann.* II. 83. 3.

⁹⁴ О ком идет речь, остается неясным.

Тиберием храма Согласия, на котором были начертаны имена его самого и его уже умершего брата Друза⁹⁵. (2) В консульство же Марка Эмилия и Статилия Тавра⁹⁶ [11 г.] Тиберий вместе с Германиком, который был в звании проконсула⁹⁷, вторглись в страну германцев⁹⁸ и опустошили часть ее территории. Впрочем, они не выиграли ни одного сражения, поскольку никто не вышел с ними на бой, и не покорили ни одного племени. (3) Дело в том, что они, опасаясь, как бы вновь не попасть в беду, отошли от Рена не очень далеко. Там они оставались примерно до осени, а затем, отпраздновав день рождения Августа⁹⁹ и устроив в ходе празднования конные ристания с помощью центурионов¹⁰⁰, вернулись обратно¹⁰¹.

(4) А в Риме занял должность квестора Друз Цезарь¹⁰², сын Тиберия, а преторов стало шестнадцать¹⁰³, потому что именно столько человек выставили свои кандидатуры, и Август, который тогда находился в столь трудном положении, не захотел никого обижать. Впрочем, в последующие годы этого больше не делалось, и преторов в течение долгого времени было двенадцать. (5) Тогда же, когда происходили описываемые события, Август запретил прорицателям давать кому-либо предсказания наедине, а также предсказывать смерть даже в присутствии других. Впрочем, его столь мало заботили подобные вещи, когда речь шла о нем самом, что он даже сообщил всем в письменном объявлении о расположении звезд в момент его

⁹⁵ Храм Согласия (Concordia Augusta) Тиберий посвятил 16 января 10 г. на средства от военной добычи (Fasti Praenestini — It. XIII. 2. 114–115 = CIL I², p. 231; Ovid. Fast. I. 537–650; Suet. Tib. 20). См. также: LV. 8. 2 и коммент.

⁹⁶ Правильно Маний Эмилий Лепид (см. коммент. к LVI. 12. 2). Тит Статилий Тавр — внук одноименного консула 37 и 26 гг. до н. э. и префекта города.

⁹⁷ П. Брант и Р. Сайм считали, что Германик не мог в это время обладать проконсульским империем, поскольку действовал под началом Тиберия (Brunt P. A. C. Fabricius Tuscus and an Augustan Dilectus // ZPE. 1974. Bd. 13. P. 185; Syme R. History in Ovid. Oxford, 1978. P. 57). Однако П. Свон приводит обоснованные доводы в пользу достоверности этого свидетельства Диона (Swan. Historical Commentary. P. 278).

⁹⁸ Об этом походе см.: Vell. Pat. II. 120. 1.

⁹⁹ 23 сентября.

¹⁰⁰ Игры были устроены в лагере. Ср. аналогичный прецедент в 25 г. до н. э. во время кампании в Испании (LIII. 26. 1).

¹⁰¹ Т. е. на берег Рейна, а не в Италию.

¹⁰² 5 декабря 10 г. Друзу, родившемуся 7 октября 14 г. до н. э., было 23 года.

¹⁰³ О числе преторов см.: LIII. 32. 2 и коммент. Число 16 стало стандартным к 32 г., позже оно возросло до 18 (Swan P. M. Cassius Dio LVIII, 20, 4–5 and LIX, 20, 5 // Studies in Latin Literature and Roman History / Ed. C. Deroux. Vol. 1. Brussels, 1979. P. 376–378).

рождения¹⁰⁴. (6) Тем не менее он наложил такой запрет¹⁰⁵. Провинциалам он предписал не оказывать никаких почестей назначенным для них правителям ни во время исполнения ими должности, ни в течение шестидесяти дней после отъезда, поскольку некоторые наместники, заранее приготовив положительные свидетельства и похвальные отзывы о себе со стороны жителей провинции и прикрываясь этим, творили немало зла. (7) С посольствами, как и прежде, вели переговоры три сенатора¹⁰⁶, а вот всадникам, что удивительно, было позволено выступать в качестве гладиаторов¹⁰⁷. Причина состояла в том, что некоторые с пренебрежением относились к тому, что их за это лишали гражданских прав¹⁰⁸. Поскольку от такого запрета не было никакого толку, и казалось, что они заслуживают более сурового наказания, или же из расчета, что таким образом их удастся отвратить от этого занятия, он разрешил им выступать на арене¹⁰⁹. (8) При этом они вместо лишения прав навлекали на себя смертный приговор, так как участвовали в гладиаторских боях ничуть не меньше, чем прежде, главным образом потому, что эти состязания вызывали жгучий интерес, так что даже Август приходил смотреть на них вместе с преторами, которые устраивали игры.

26 (1) Вслед за тем Германик принял консульскую должность, хотя еще не бывал претором, и оставался в этом звании целый год [12 г.], не в качестве особой почести, но подобно некоторым другим, которые и в те времена еще пребывали в этой должности в течение года¹¹⁰. Сам он за это время не совершил ничего, достойного упоминания, кроме

¹⁰⁴ Ср.: *Suet.* Aug. 94. 12. Это обнародование гороскопа, по-видимому, имело целью развеять слухи о скорой смерти Августа.

¹⁰⁵ Очевидно, он был принят сенатским постановлением и отождествлен с тем «прежним постановлением», которое Дион упоминает в рассказе о наказании предсказателей в связи с заговором Либона Друза (LVII. 15. 8–9).

¹⁰⁶ Очевидно, имеется в виду тот комитет, который Август создал для приема иноземных посольств в 8 г. (см.: LV. 33. 5).

¹⁰⁷ Вопреки прежнему запрету, принятому в 22 г. до н. э. (см.: LIV. 2. 5 и коммент.).

¹⁰⁸ В данном случае ἀτιμία, очевидно, соответствует *famosum iudicium* — осуждению, влекущему за собой официальное бесчестие, либо *infamia* — бесчестию, которое выражалось в различных ограничениях правоспособности; всадники за участие в гладиаторских боях исключались из всаднического сословия и лишались права занимать на зрелищах места, предназначенные для членов высших сословий.

¹⁰⁹ Вероятно, прежний запрет был подтвержден, но теперь император мог предоставлять освобождение от него.

¹¹⁰ Это было первое консульство Германика. Уже к середине I в. исполнение консульской должности в течение всего года являлось редким исключением, так как в период раннего принципата постепенно сложилась практика назначения консулов-суффектов

того, что и в свой консульский год выступал в роли защитника в судах, поскольку его коллега Гай Капитон¹¹¹ и вовсе считался пустым местом. (2) Тем не менее Август, сославшись на свой преклонный возраст, [в письме] поручил Германика заботе сената, а сенат — заботе Тиберия. Зачитал же это послание не сам Август, так как он уже не мог громко говорить, а Германик¹¹², как обычно и делалось. После этого он [Август] обратился к сенаторам, выдвинув в качестве предлога войну с германцами, с просьбой больше не приходиться к нему домой с приветствиями и не сердиться на него, если он уже не сможет участвовать вместе с ними в пиршествах. (3) Дело в том, что они в большинстве случаев приветствовали его, и всякий раз, когда происходило их заседание, и в другое время, и на Форуме, и, бывало, в самом здании сената, и когда он входил, и снова когда он выходил. И когда он уже сидел или даже лежал во дворце, его приходили приветствовать не только сенаторы, но и всадники, и многие из народа.

27 (1) Впрочем, несмотря на это, Август ничуть не меньше занимался государственными делами. В частности, он разрешил всадникам избираться в народные трибуны¹¹³. Когда он узнал, что о некоторых людях пишутся какие-то оскорбительные сочинения, то приказал разыскать эти книжки и велел эдилам сжечь¹¹⁴ те, которые найдены в Городе, а обнаруженные в прочих местах поручил сжечь тамошним властям; он также наказал кое-кого из их сочинителей¹¹⁵. (2) Поскольку было много таких изгнанников, которые либо

(«заместителей»), имевшая целью дать возможность большему числу сенаторов занять эту высшую должность, остававшуюся вершиной сенаторской карьеры.

¹¹¹ Гай Фонтей Капитон оставался в должности консула до июня; впоследствии — проконсул провинции Азия.

¹¹² Обычно послания императора зачитывал *quaestor Augusti*. То, что в данном случае это сделал Германик, указывало на его особый династический статус как потенциального наследника императорской власти.

¹¹³ Это дальнейший шаг в изменении правил избрания плебейских трибунов, должность которых утратила свое прежнее значение и престиж, в связи с чем возникали проблемы с ежегодным пополнением этой должности. Очевидно, эти всадники должны были обладать сенаторским цензом в 1 млн сестерциев и могли претендовать на те из 10 мест трибуната, на которые не было кандидатов из числа сенаторов. О проблемах с трибунатом см.: LIV. 26. 7; 30. 2 и коммент. к этим главам. Ср.: *Suet. Aug.* 40. 1.

¹¹⁴ Это решение, очевидно, было оформлено постановлением сената (ср.: *Suet. Cal.* 16. 1). Сжигание неугодных книг было новшеством времен Августа. Первой жертвой подобной меры стал оратор Лабий (Sen. Contr. 10 pr. 5–8). В целом см.: *Cramer F. H. Bookburning and Censorship in Ancient Rome: A Chapter from the History of Freedom of Speech // Journal of the History of Ideas.* 1946. Vol. 5. P. 157–196. Ср. также: *Hennig D. T. Labienus und der erste Majestätsprozess de famosus libellis // Chiron.* 1973. Bd. 3. S. 245–254.

¹¹⁵ Ср.: *Suet. Aug.* 55. Светоний, однако, пишет только в общем виде о том, что Август постановил привлекать к ответу тех, кто распространяет под чужим именем порочащие

проживали не там, куда они были сосланы, либо находились в надлежащем месте, но вели слишком роскошный образ жизни, то Август запретил всем, кто был лишен огня и воды¹¹⁶, проживать на материке или на островах, находящихся от него на расстоянии менее четырехсот стадиев¹¹⁷, кроме Коса, Родоса, Самоса¹¹⁸ и Лесбоса; только для них одних, неизвестно почему, он сделал исключение. (3) Кроме того, он предписал, чтобы изгнанники не переправлялись по морю в другие места, не имели в собственности более одного грузового корабля вместимостью в тысячу амфор и двух весельных судов, не пользовались услугами более чем двадцати рабов или вольноотпущенников, не имели состояния стоимостью свыше ста двадцати пяти тысяч [денариев], пригрозив при этом наказанием не только самим изгнанникам, но и тем, которые помогут им нарушить какой-либо из этих запретов.

(4) Вот каковы были принятые тогда законы, по крайней мере те, о которых необходимо упомянуть в истории. Помимо обычных праздников был устроен еще один танцовщиками пантомимы и конезаводчиками¹¹⁹. Игры в честь Марса¹²⁰ по причине того, что цирк был затоплен водами Тибра, были проведены на Форуме Августа, где каким-то

кого-нибудь стихи или письма. Впрочем, Дион и Светоний могли иметь в виду разные акты принцепса. Возможно, данная акция Августа была спровоцирована делом оратора Кассия Севера, который до такой степени порочил знатных мужчин и женщин, что был обвинен в оскорблении величества и отправлен в ссылку на Крит, а затем на о-в Сериф (*Tac. Ann.* I. 72. 3; IV. 21. 3).

¹¹⁶ *Inerdictio aquae et ignis* (или *igni et aqua interdictio*), что значит «отлучение от воды и огня» — старинное наименование наказания, состоявшего в запрещении совместного проживания со своими согражданами и применявшегося против правонарушителей, добровольно удалившихся в изгнание (в случае возвращения такой правонарушитель мог быть безнаказанно убит). Оно влекло за собой утрату гражданской правоспособности и имущества (*Gai. Inst.* I. 128). Многочисленность изгнанников была, по-видимому, следствием применения Августова закона о прелюбодеяниях, наказанием по которому являлась *relegatio* — ссылка с частичной конфискацией имущества, но без лишения гражданских прав (ср.: *Paul. Sent.* II. 26. 14).

¹¹⁷ В данном случае 400 стадиев соответствуют 50 римским милям (1 миля = 8 стадиев, а не 7,5 стадия, как в других случаях у Диона, например: LI. 19. 6–7 и коммент.).

¹¹⁸ Самос — Σάμους — исправление Бойссыэна вместо рукописного *σαρβοῦς*.

¹¹⁹ Имеются в виду т. н. *domini factionum* — частные владельцы предприятий, снабжавших устроителей игр (обычно магистратов, ответственных за общественные празднества) лошадьми, колесницами, снаряжением, обслуживающим персоналом и т. д. Они, как и актеры, устроили *ludi circenses* за свой счет.

¹²⁰ Игры в честь Марса (*Ludi Martiales*) были учреждены Августом во 2 г. до н. э. в связи с освящением храма Марса Мстителя и проводились обычно 12 мая. См.: *RgdA.* 22. 2; *LV.* 10. 2–5.

образом были устроены конные ристания и травля диких зверей. (5) Потом этот праздник, как велел обычай¹²¹, был проведен вновь; тогда, помимо прочего, Германик предоставил¹²² для умерщвления в цирке двести львов. Так называемый Юлиев¹²³ портик был построен в честь Гая и Луция Цезарей¹²⁴ и в том году [12 г.] был освящен.

28 (1) Когда в список консулов были внесены Луций Мунаций и Гай Силий¹²⁵ [13 г.], Август с неохотой принял верховные полномочия¹²⁶ в пятый раз на десятилетний срок, Тиберию же снова дал трибунскую власть¹²⁷, а сыну последнего, Друзу, разрешил участвовать в консульских выборах через два года без исполнения до этого должности претора. (2) Август также попросил назначать ему каждый год по двадцать советников из-за старости, которая уже препятствовала ему посещать сенат, за исключением редких случаев. А прежде он привлекал пятнадцать советников на каждые шесть месяцев¹²⁸. Кроме того, голосованием было принято следующее постановление: всё то, что он решит, посоветовавшись с Тиберием, упомянутыми советниками, консулами, как уже занимающими должность, так и избранными, но еще не приступившими к исполнению обязанностей, (3) внуками

¹²¹ Ср.: LX. 6. 4.

¹²² Германик проводил эти игры в качестве консула (RgdA. 22. 2).

¹²³ В рукописях ошибочно «Ливиев».

¹²⁴ Этот портик, по всей видимости, представлял собой аркаду, примыкавшую к Эмилиевой базилике (см. коммент. к LIV. 24. 2). Ср.: Schol. Pers. sat. IV. 49; Suet. Aug. 29. 4.

¹²⁵ Луций Мунаций Планк — внук или сын одноименного консула 42 г. до н. э., по предложению которого Октавиан получил имя Август в 27 г. до н. э. Гай Силий Цецина Ларг — сын П. Силия Нервы, консула 20 г. до н. э. В правление Тиберия командовал в течение семи лет армией в Верхней Германии и был удостоен триумфальных украшений (Tac. Ann. I: 72. 1; IV. 18. 1); в 24 г. покончил с собой, упреждая осуждение по обвинению в вымогательстве и оскорблении величия (Tac. Ann. IV. 18. 1–20. 4). Дион, вероятно, рассказывал о его смерти в утраченной части своей «Истории», поскольку упоминает о «Силии, умерщвленном Тиберием», когда сообщает об известной связи его сына Силия (избранного консула 48 г.) с императрицей Мессалиной (LX. 31. 3–5).

¹²⁶ Дословно: *προστασάτω τῶν κοινῶν*. Ср.: LIII. 12. 1 и коммент. О возобновлении полномочий Августа см.: LIV. 12. 4 и коммент.

¹²⁷ Тиберий уже получал ее в 6 г. до н. э. сроком на 5 лет (LV. 9. 4) и в 4 г. сроком на 10 лет (LV. 13. 2). Возможно, на этот раз вместе с трибунской властью Тиберий получил *imperium*, равный империи Августа во всех провинциях и войсках (Vell. Pat. II. 121. 1; Suet. Tib. 21. 1).

¹²⁸ Ср.: LIII. 21. 4 и коммент.; Suet. Aug. 35. 3. Упомянутый выше новый совет был, по мнению Дж. Крука, «синтезом» старого органа и круга влиятельных *amici* Августа; он, вероятно, не был постоянным учреждением, но предназначался для решения возникающих неотложных дел (Crook J. A. *Consilium Principis: Imperial Councils and Counsellors from Augustus to Diocletian*. Cambridge, 1955. P. 16–17).

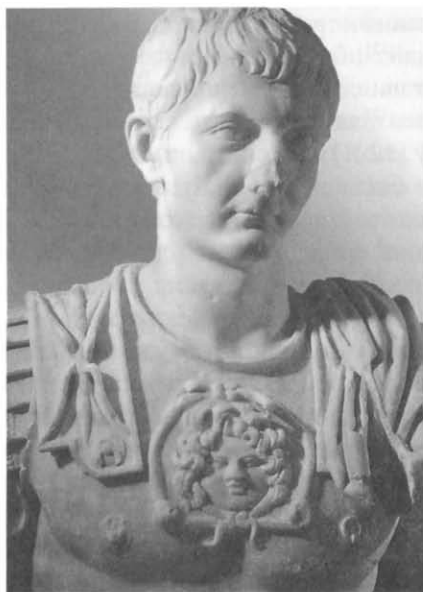


Рис. 34. Друз Младший,
сын императора Тиберия.
Мрамор. Сардиния. Около 20 г.

(разумеется, приемными), а также с другими лицами, которых он пригласит на то или иное совещание, будет иметь такую же силу, как будто это решение было угодно всему сенату. Приобретя благодаря этому постановлению такие полномочия, которые, впрочем, он и так имел, по крайней мере на деле, Август продолжал решать большинство государственных дел, иногда даже лежа в постели. (4) Когда же по поводу налога в размере одной двадцатой¹²⁹ стали негодовать, можно сказать, все поголовно и, казалось, что назревают волнения, он направил послание в сенат, предлагая изыскать другие источники дохода. При этом он не преследовал цель упразднить этот налог, а поступил так для того, чтобы сенаторы,

не обнаружив ничего предпочтительнее, сами оставили бы в силе эту подать, даже против желания, а не осуждали бы за это его. (5) По этому поводу он запретил выступать Германику и Друзу, чтобы сенаторы не заподозрили, что они высказывают мнение по его поручению, и не присоединились к этому мнению без изучения вопроса. Было произнесено немало речей, и некоторые мнения были сообщены Августу в письменных посланиях¹³⁰. (6) Из них он сделал вывод, что они готовы выдержать любой другой налог, но не этот. Тогда он ввел обложение полей и домов и немедленно, не сообщая ни о размере, ни о порядке взимания подати¹³¹, повсюду разослал людей для пере-

¹²⁹ О введении этого налога специальным законом (*lex Vicesima Hereditatium*) в 6 г. см.: LV. 25. 5 и коммент.

¹³⁰ Под письменными посланиями (*διὰ βιβλίων*) имеются в виду *libelli* — индивидуальные послания, направленные на рассмотрение Августа в ответ на общее приглашение, как было сделано перед первоначальным введением налога (см.: LV. 25. 4).

¹³¹ Речь, по сути, идет о введении прямого налога на имущество римских граждан, от которого они были освобождены после победы над царем Персеем в Третьей Македонской войне в 168 г. до н. э. (*Plin. NH. XXXIII. 56*).

писи недвижимости, принадлежащей как частным лицам, так и¹³² городам. Сделано это было для того, чтобы они, испугавшись еще большего ущерба, сами предпочли бы уплачивать двадцатину. Так и произошло. — *Xiph.* 118, 3–6.

29 (1) Таким вот образом Август устраивал эти дела. Когда же проводились конные состязания во время Августалий¹³³, праздника, приуроченного ко дню его рождения, некий сумасшедший уселся на кресло, посвященное Юлию Цезарю¹³⁴, и, взяв его венок¹³⁵, водрузил его себе на голову. Это привело всех в смятение, поскольку казалось неким предзнаменованием для Августа. (2) Так и вышло на самом деле. Ведь на следующий год, в консульство Секста Апулея и Секста Помпея¹³⁶ [14 г.], Август выехал в Кампанию и, проведя игры в Неаполе¹³⁷, вслед за тем скончался в Ноле¹³⁸. Знамения, предвещавшие ему это¹³⁹, были многочисленными и недвусмысленными. (3) На самом деле произошло полное солнечное затмение¹⁴⁰, и на большей части неба, казалось, полыхал огонь, и были видны падающие оттуда тлеющие поленья; появились также кроваво-красные кометы. Когда было

¹³² После этих слов в рукописи следует лакуна примерно в один лист, отчасти восполняемая Зонарой и Ксифилином. Текст Диона возобновляется в LVI. 29. 3, где речь идет уже о событиях 14 г.

¹³³ См.: LIV. 10. 3; 34. 1–2 и коммент. Из текста неясно, идет ли речь о собственно Августалиях, отмечаемых 12 октября в годовщину возвращения Августа с Востока в 19 г. (ср.: RgdA. 11), либо о праздновании дня рождения Августа (23 сентября).

¹³⁴ См. коммент. к LIII. 30. 5.

¹³⁵ Об аналогичном знамении с сумасшедшим, взявшим венок Цезаря в театре, Дион рассказывает в L. 10. 2 (31 г. до н. э.).

¹³⁶ Апулей — сын консула 29 г. до н. э. и племянник Квинтилия Вара, а также внук сводной сестры Августа Октавии Старшей. О Помпее Дион пишет как о родственнике Августа (LVI. 29. 5), но каково было это родство, неясно. Этому Помпею как своему патрону Овидий адресовал IV книгу своих «Посланий с Понта» (Ex Pont. IV. 1. 1–2). Он был также покровителем Валерия Максима, который входил в его свиту во время наместничества в провинции Азия (*Val. Max.* II. 6. 8).

¹³⁷ Ср.: *Suet.* Aug. 98. 5. Это были игры в честь Августа (Sebasta), проводившиеся в середине лета. См. коммент. к LV. 10. 9.

¹³⁸ О рассказе Диона о смерти Августа подробно см.: *Questa C. La morte di Augusto secondo Cassio Dione // La Parola del passato: rivista di studi antichi.* 1959. Vol. 14. P. 41–55. О кончине Августа ср. свидетельства других источников: *Vell. Pat.* II. 123; *Suet.* Aug. 97. 1–100. 1; *Tib.* 21. 1; *Tac. Ann.* I. 5.1–4; 9. 1; *Eutr.* VII. 8. 4 (указывает Ателлу вместо Нолы). В Ноле Август имел виллу, унаследованную от отца, который скончался в той же комнате, что и принцепс (*Suet.* Aug. 100. 1; *Tac. Ann.* I. 9. 1).

¹³⁹ Соответствующие знамения перечисляются также Светонием (Aug. 97. 1–2), перечень которого совпадает с Дионовым только в пункте, касающемся буквы в имени «Цезарь».

¹⁴⁰ В 14 г. в Риме нельзя было наблюдать ни одного солнечного затмения.

объявлено о заседании сената по поводу его болезни, чтобы сенаторы вознесли подобающие молитвы [*Xiph.* 118, 6–22; *Zonar.* X. 38 (p. 453, 21–454, 2 Dind.)], здание сената¹⁴¹ обнаружили запертым, а на нем сидел филин¹⁴² и ухал. (4) В статую Августа, установленную на Капитолии, ударила молния, уничтожив первую букву в имени «Цезарь». Из этого предсказатели¹⁴³ сделали тот вывод, что на сотый день после этого его постигнет некая божественная судьба. Их заключение основывалось на том, что эта первая буква у латинов обозначает цифру 100, а оставшееся без нее слово по-этруски значит «бог»¹⁴⁴. (5) Все эти знамения явились еще при его жизни, а следующие поколения обратили внимание еще и на совпадение, связанное с консулами и с Сервием Сульпицием Гальбой. Дело в том, что находившиеся тогда в должности консулы были родственниками Августа по какой-то линии, а Гальба, который позднее пришел к власти¹⁴⁵, в самый первый день того же года был внесен в списки достигших совершеннолетия. (6) А поскольку он был первым из тех, кто правил вслед за императорами из рода Августа, то некоторым это дало основание говорить, что причина произошедшего не в простом совпадении, а в божественном предопределении.

30 (1) Итак, Август скончался после болезни. Некоторые подозрения в связи с его смертью навлекла на себя Ливия¹⁴⁶, так как Август тайно переправился на остров к Агриппе¹⁴⁷ и, кажется, полностью помирился с ним. (2) Говорят, что она, опасаясь, как бы Август не

¹⁴¹ Курия Юлия.

¹⁴² О филине (или сове), появляющемся в городе или при дневном свете, как о недобром предзнаменовании см.: *Plin.* NH. X. 34–35; ср.: *Verg.* Aen. IV. 462–463). Дион неоднократно сообщает о подобном знамении (например: XL. 17. 1; L. 8. 2; LIV. 29. 7; LXXII. 24. 1).

¹⁴³ В данном случае под *μάντις*, вероятно, подразумеваются гаруспики (ср.: *Suet.* Aug. 97. 2). Об аналогичном предзнаменовании с выпадением одной буквы Дион сообщает в рассказе о смерти Септимия Севера (LXXVI. 11. 2).

¹⁴⁴ Слово *aesar* действительно может быть итальянским заимствованием в этруском языке (*Buck C. D. Der Vocalismus der oskischen Sprache. Leipzig, 1892. S. 146*).

¹⁴⁵ Луций Ливий Оцелла Сервий Сульпиций Гальба (3 г. до н. э. – 69 г. н. э.), принадлежавший к древнему патрицианскому роду, стал императором в июне 68 г. См.: LXIII. 23. 1. Он был ординарным консулом 33 г., управлял рядом провинций (Аквитания, Верхняя Германия, Африка, Тарраконская Испания).

¹⁴⁶ Ср.: *Tac.* Ann. I. 5. 1. Тацит пишет о подозрениях в самом общем виде, никак их не конкретизируя.

¹⁴⁷ Имется в виду о-в Планасия. См.: LV. 32. 2. О предсмертном визите Августа к Агриппе Постуму см. также: *Tac.* Ann. I. 5. По Тациту, Август нанес этот тайный визит в сопровождении одного из своих друзей, Фабия Максима, который потом сообщил своей жене Марции, что юноша будет возвращен, а та передала это Ливии.



Рис. 35. Ауреус Августа с изображением богини Виктории и «щита добродетелей». 19 г.

вернул его обратно для единоличного правления, намазала ядом некоторое количество плодов смоковницы, еще висящих на деревьях, откуда Август имел обыкновение срывать их¹⁴⁸ собственноручно. Она и ела сама те плоды, которые не были намазаны ядом, и одновременно передавала Августу отравленные. (3) Заболел ли он от этого или по другой причине, в любом случае он созвал своих сподвижников и, передав им все свои пожелания, в конце концов сказал: «Я принял Рим кирпичным, а оставляю вам каменным»¹⁴⁹. (4) Этим он указал не на постройки в буквальном смысле, а на мощь державы. Потребовав, подобно комическому актеру, от них рукоплесканий, словно дело происходило при завершении какого-то спектакля¹⁵⁰, он недвусмысленно сделал предметом шутки всю человеческую жизнь.

¹⁴⁸ О любви Августа к свежим фидам см.: *Suet. Aug. 76. 1.*

¹⁴⁹ Ср.: *Suet. Aug. 28. 3* (у Светония это высказывание отнесено к архитектурному преобразованию Рима).

¹⁵⁰ Ср.: *Suet. Aug. 99. 1:*

*Коль хорошо сыграли мы, похлопайте
И проводите добрым нас напутствием.*

(Пер. М. Л. Гаспарова)

Эти стихи (ямбический триметр), согласно Светонию, Август произнес по-гречески. Такими словами обычно заканчивались театральные пьесы. Ср. слова, обращенные к Августу в речи Мецената (LII. 34. 2): «Тебе ведь предстоит жить на виду у всего мира, словно на театральной сцене...» Об этих последних словах Августа см., например: *Breebart A. B. Augustus' Behaviour: Role-Play and Expectations // Clío and Antiquity: History and Historiography of the Greek and Roman World. Hilversum, 1987. P. 89–108.*

(5) Так он окончил свою жизнь девятнадцатого августа, в тот самый день, в который он когда-то впервые стал консулом¹⁵¹. Прожил он семьдесят пять лет, десять месяцев и двадцать шесть дней (поскольку родился двадцать третьего сентября), а обладал единоличной властью, считая от победы при Акции¹⁵², сорок четыре года без тринадцати дней.

31 (1) Впрочем, о его смерти не было объявлено сразу же. Дело в том, что Ливия, опасаясь, как бы в отсутствие Тиберия, еще находившегося в Далмации¹⁵³, не произошел какой-нибудь переворот, скрывала известие о кончине Августа¹⁵⁴ до тех пор, пока не прибыл Тиберий. Так написано у большинства авторов¹⁵⁵ и у наиболее достоверных из них, однако есть и такие, которые сообщают, что Тиберий был при Августе во время его болезни и получил от него какие-то указания. (2) Тело Августа из Нолы несли первые граждане¹⁵⁶ каждого города по очереди, а когда процессия подошла к Риму, тело приняли всадники и ночью внесли его в Город. На следующий день состоялось заседание сената, на которое сенаторы явились в одеянии всадников¹⁵⁷, а магистраты — в одежде сенаторов, но без тоги с пурпурной полосой¹⁵⁸. (3) Тиберий и его сын Друз были одеты в темное платье, какое обычно носят на улице¹⁵⁹. Ладан они также воскурили, но услугами флейтиста не пользовались¹⁶⁰. Большинство сидели на своих обычных местах, однако консулы сели ниже, чем обычно: один — на скамье, предназначенной для преторов, другой — на той, где должны сидеть трибуны. После этого Тиберий получил освобож-

¹⁵¹ В 43 г. до н. э. Ср.: *Tac. Ann.* I. 9. 1; *Suet. Aug.* 100. 1.

¹⁵² 2 сентября 31 г. до н. э. Ср.: *LI*. I. 1 и коммент.

¹⁵³ Ср.: *Tac. Ann.* I. 5. 3 («едва достигнув Иллирика»); *Suet. Tib.* 21. 1 («тотчас был отозван еще во время пути»; ср.: *Aug.* 98. 5).

¹⁵⁴ Р. Бауман признает эти ухищрения Ливии исторически достоверными (*Bauman R. A. Tanaquil-Livia and the Death of Augustus // Historia.* 1994. Bd. 43. Hft. 1: P. 177–178).

¹⁵⁵ Ср.: *Tac. Ann.* I. 5. 3; *Suet. Aug.* 98. 5. Если Тацит указывает, что не вполне выяснено, застал ли Тиберий Августа еще живым или уже бездыханным, то Светоний пишет, что Август, заболев в Нолле, вернул Тиберия с дороги (в Иллирик?) и долго говорил с ним наедине.

¹⁵⁶ Ср. более подробный рассказ Светония: *Suet. Aug.* 100. 2.

¹⁵⁷ По всей видимости, это был плотный плащ (*sagum*) темного цвета. О подобных примерах траурного пересодевания сенаторов см.: *XL*. 46. 1; *LXXII*. 21. 3.

¹⁵⁸ Без тоги-претексты (с пурпурной полосой), являвшейся одеянием должностных лиц. О таком знаке траура см.: *Consol. Liv.* 186; *Liv.* IX. 7. 8; *Tac. Ann.* III. 4. 1.

¹⁵⁹ Дословно: *φαίδν, τὸν ἀγούραϊον τρόπον πεποτρμένῃ*. Имеется в виду тога более темного цвета, которую обычно носили на Форуме. Ср.: *Fr.* 39. 7; *XLVIII*. 4. 5; *LXI*. 6. 1.

¹⁶⁰ Ср.: *Suet. Tib.* 70. 3.

дение от наказания за то, что прикоснулся к телу¹⁶¹, что запрещено, и сопровождал его, хотя...¹⁶²

32 (1^a) ... Его завещание¹⁶³ Друз взял у весталок, которым оно было отдано на хранение, и принес его в сенат. Свидетели, которые в свое время заверили его своими печатями, удостоверились в их подлинности¹⁶⁴, и оно было прочитано вслух в сенате. — *Zonar.* X. 38 (p. 454, 27–455, 2 Dind.).

(1) *Xiph.* 120, 7–121, 32: ...Его завещание огласил в сенате Полибий¹⁶⁵, императорский вольноотпущенник, поскольку сенатору не подобало зачитывать что-либо подобное. Как сообщают некоторые, по завещанию две трети наследства было оставлено Тиберию¹⁶⁶, а остальное — Ливии. И действительно, чтобы она тоже могла пользоваться его состоянием, Август попросил разрешения у сената оставить ей столь много даже вопреки закону¹⁶⁷. (2) Итак, именно они были в завещании названы наследниками¹⁶⁸. Он также распорядился передать немалое количество имущества и денег¹⁶⁹ многим людям,

¹⁶¹ Вероятно, Тиберий не мог прикасаться к мертвому телу как обладатель проконсульского империя и как жрец-авгур: по представлению римлян, такое прикосновение оскверняло священнослужителей. Ср.: *Suida.*, s. v. Αὔγουστος.

¹⁶² Далес лакуна размером в один лист. Текст Диона возобновляется с LVI. 34. 2.

¹⁶³ Завещание Августа было составлено 3 апреля 12 г. и записано в двух тетрадях (из деревянных дощечек, покрытых воском) частью его собственной рукой, частью его вольноотпущенниками Полибием и Гиларионом (*Suet.* Aug. 101. 1). О завещании Августа см. также: *RgdA.* 20. 3; *Tac.* Ann. I. 8. 1–2; *Suet.* Tib. 23; 50. 1; *Claud.* 4. 7; *Nero.* 4; *Charisius.* Gramm. 1, p. 132 Barwick. Подробно см.: *Champlin E.* The Testament of Augustus // *RhM.* 1989. Bd. 132. P. 154–165.

¹⁶⁴ Таких свидетелей обычно требовалось семь человек, большинство из которых должно было присутствовать при вскрытии завещания (*Gai.* Inst. II. 147; *Paul.* Sent. IV. 6. 1). Одним из свидетелей был Л. Домиций Агенобарб, консул 16 г. до н. э., дед императора Нерона.

¹⁶⁵ Полибий, возможно, был секретарем Августа.

¹⁶⁶ О содержании завещания см. также: *Suet.* Aug. 101. 1–3. В биографии Тиберия (Tib. 23) Светоний приводит начальные слова этого завещания: «Так как жестокая судьба лишила меня моих сыновей Гая и Луция, пусть моим наследником в размере двух третей будет Тиберий Цезарь». Светоний вполне правомерно отмечает, что таким образом Август в известной степени уязвлял Тиберия.

¹⁶⁷ Подразумевается закон Вокония 169 г. до н. э., по которому наследодателю, имевшему состояние свыше 100 тыс. сестерциев, запрещалось назначать женщину наследницей (см.: LVI. 10. 2 и коммент.). Август, очевидно, обратился с этой просьбой к сенату не в самом завещании, а раньше, еще при жизни.

¹⁶⁸ Дион не упоминает ни наследников второй очереди, которыми были внуки Августа по усыновлению (Друз и Германик) и трое родных правнуков, дети Агриппины и Германика, ни наследников третьей очереди, которыми были многие родственники и друзья (*Suet.* Aug. 101. 2), включая будущего императора Клавдия (*Suet.* Claud. 4. 7).

¹⁶⁹ В качестве легатов (завещательных отказов), которые должны были передать наследники.

как своим родственникам, так и посторонним, и не только сенаторам и всадникам, но и царям¹⁷⁰. Народу он велел раздать¹⁷¹ десять миллионов денариев, из воинов преторианцам¹⁷² выдать по двести пятьдесят денариев на каждого, солдатам городской стражи — половину этого, а всем остальным воинам из числа граждан — по семьдесят пять денариев. (3) Сверх того он распорядился, чтобы тем детям, которые были маленькими, когда он унаследовал имущество их отцов, всё это имущество вместе с принесенными им доходами было возвращено, когда они станут взрослыми мужчинами. Так он поступал и при жизни: если он получал по наследству имущество людей, имевших потомство, то обязательно всё отдавал детям умершего¹⁷³, либо немедленно, если они уже были взрослыми, либо позднее. (4) Тем не менее, будучи столь великодушным по отношению к чужим детям, он свою собственную дочь из ссылки не вернул, хотя и счел ее достойной подарков, а также запретил хоронить ее в том же месте, что и его¹⁷⁴.

33 (1) Вот что обнаружилось в завещании. Затем были принесены четыре свитка¹⁷⁵, содержание которых зачитал Друз¹⁷⁶. В первом было написано всё, что относилось к похоронам, во втором описаны

¹⁷⁰ Имеются в виду клиентские правители, которым при Августе стали жаловать права римского гражданства.

¹⁷¹ Под «народом», очевидно, подразумеваются не все римские граждане, а только *plebs frumentaria* в Риме. Светоний (Aug. 101. 2), приводя такие же цифры, добавляет, что 3,5 млн сестерциев следовало раздать трибам, а также отмечает, что Август велел выплатить эти деньги народу и воинам одновременно, так как они у него были заранее отложены. Тацит (Ann. I. 8. 2) пишет о сумме 43,5 млн сестерциев для народа и плебса. Этот подарок был выплачен в 15 г. и составил 65 денариев на человека (LVII. 10. 1). Трибы (35 городских триб), упомянутые Светонием (= плебс у Тацита), получали выплату коллективно на общие нужды.

¹⁷² Ср.: *Suet.* Aug. 101. 2. Тацит (Ann. I. 8. 2) дает такие же цифры для преторианцев и легионеров, добавляя к последним когорты римских граждан, которые специально не упомянуты Дионом, но подразумеваются в выражении «всем остальным воинам из числа граждан». Размер денежного подарка соответствовал одной трети годового жалования в каждом из родов войск.

¹⁷³ Ср.: *Suet.* Aug. 66. 4. Общая сумма денег, полученных Августом по завещаниям от друзей за последние 20 лет, составляла ок. 1 млрд 400 млн сестерциев, но почти все эти средства вместе с другими наследствами он израсходовал, по словам Светония, на благо государства (*Suet.* Aug. 101. 3).

¹⁷⁴ Т. е. в своем мавзолее (см.: LIII. 30. 5 и коммент.) Этот запрет касался и Юлии Младшей, внучки Августа (*Suet.* Aug. 101. 3).

¹⁷⁵ Светоний (Aug. 101. 2; 4) пишет о трех свитках (*volumina*), не упоминая о наставлениях Тиберию и всем римлянам. О памятной записке (*libellum*) Августа с обзором состояния государственных дел упоминает и Тацит (Ann. I. 11. 1–4), по словам которого в ней был также совет держаться в границах империи; но Тацит относит ее оглашение к заседанию сената после погребения Августа.

¹⁷⁶ По Светонию (Tib. 23), с речью к сенату сначала обратился Тиберий, но потом, словно не в силах преодолеть горе, передал слово Друзу.

все деяния Августа¹⁷⁷, причем это описание он повелел также начертать на бронзовых плитах, поставленных у его святилища¹⁷⁸. (2) Третий свиток¹⁷⁹ содержал сведения о воинах, о доходах и расходах государства, о количестве денег в хранилищах и обо всех вещах подобного рода, имеющих отношение к управлению государством, (3) а четвертый¹⁸⁰ — указания и наставления Тиберию и всем римлянам. Среди них было и пожелание, чтобы они не освобождали много рабов¹⁸¹, чтобы не переполнять город всяким сбродом, и не записывали в граждане всех подряд, чтобы между ними и подданными существовала значительная разница. (4) Он также советовал им поручать общественные дела всем, кто способен в них разбираться и с ними управляться, а не делать их зависимыми от воли одного¹⁸² человека, чтобы, с одной стороны, никто не стремился к тирании, а с другой, чтобы в случае падения такого человека не рухнуло бы и все государство. (5) Также он дал им совет удовлетвориться тем, что они имеют, и ни в коем случае не стремиться к дальнейшему расширению границ державы¹⁸³. По его словам, эти новые границы будет очень трудно охранять, а из-за этого возникнет опасность утраты и нынешних

¹⁷⁷ Знаменитые “*Res gestae Divi Augusti*” («Деяния Божественного Августа»), которые дошли до нас в провинциальных копиях как на латинском языке (Анкирская надпись, *Monumentum Ancyranum*, а также надпись из Антиохии), так и в греческом переводе (надпись из Аполлонии). Наиболее новые комментированные издания: *Res gestae Divi Augusti. Hauts faits du Divin Auguste / Texte établi et traduit par John Scheid*. Paris, 2007; *Res gestae Divi Augusti: Text, Translation and Commentary / Ed. Alison E. Cooley*. Cambridge; New York, 2009. Из относительно новых исследований см.: *Ramage E. S. The Nature and Purpose of Augustus* “*Res Gestae*” (*Historia Einzelschriften* 54). Wiesbaden, 1987.

¹⁷⁸ Светоний (Aug. 101. 4) верно указывает, что Август завещал выставить эти плиты (*aeneae tabulae*) у входа в свой мавзолей. Дион в данном случае ошибается, так как под святилищем (*ἱερόν*) он, очевидно, подразумевал храм Божественного Августа на Палатине, постройку которого начала Тиберий, а завершил Калигула (LVI. 46. 3; LIX. 7. 1); 17 сентября 14 г. по поводу строительства этого храма только был принят обет.

¹⁷⁹ Этот документ Светоний называет *breviarium totius imperii* (дословно: «краткое описание всей державы»), отмечая также, что в нем были поименно указаны все рабы и отпущенники, с которых можно было потребовать отчет (*Suet. Aug. 101. 4*). Ср.: *Tac. Ann. I. 11. 3–4*.

¹⁸⁰ Ни Светоний, ни Тацит о нем не упоминают. По мнению Дж. Обера (*Ober J. Tiberius and the Political Testament of Augustus // Historia*. 1982. Bd. 31. P. 306–328), это политическое завещание Августа было созданием самого Диона, который включил в него тезисы, критически направленные против политики Каракаллы.

¹⁸¹ Ср. с мерами, которые в этом направлении предпринимал сам Август (LV. 13. 7; *Suet. Aug. 40. 3–4*).

¹⁸² Слово *ἑνα* («один») добавлено Реймаром.

¹⁸³ Ср.: LIV. 9. 1; *Tac. Ann. I. 11. 4* (*consilium coercendi intra terminos imperii*). О реальном выполнении этого завета Августа см., например: *Парфёнов В. Н. Consilium*

владений. (6) Ведь он и сам соблюдал это правило не только на словах, но и на деле; может быть, он и присоединил много варварских земель, но не хотел этого.

34 (1) Таковы были его наставления. Затем начались похороны¹⁸⁴. Погребальное ложе было сделано из слоновой кости и золота и украшено пурпурными покрывалами, причем тело, лежащее в гробу, было скрыто в нижней части, а восковое изображение покойного в триумфальном одеянии¹⁸⁵ было выставлено напоказ. (2) Это изображение принесли из дворца магистраты, избранные на следующий год; другое, золотое, вынесли из здания сената, а еще одно везли на триумфальной колеснице¹⁸⁶. После них несли изображения предков покойного и его прочих уже умерших родственников, кроме Юлия Цезаря, поскольку тот был причислен к божествам-героям¹⁸⁷, а также изображения других римлян, которые достигли первенства в чем бы то ни было, начиная с самого Ромула¹⁸⁸. (3) Можно было увидеть даже

coescendi intra terminos imperii (К проблеме преемственности европейской политики Августа и Тиберия) // Античный мир и археология. Вып. 11. Саратов, 2002. С. 109–116.

¹⁸⁴ День, в который состоялись похороны, неизвестен. Предлагаемые в литературе даты варьируются от 3 до 8 сентября (см., например: *Wellesley K. The Dies Imperii of Tiberius* // JRS. 1967. Vol. 57. P. 27 [до 4 сентября]; *Sage M. M. Tacitus and the Accession of Tiberius* // Anc. Soc. 1982/1983. Vol. 13/14. P. 297, 306 [6 сентября]; *Levick B. M. Tiberius the Politician*. Rev. ed. London, 2000. P. 70 [8 сентября]). Описание похорон Августа интересно сравнить с подробным рассказом Диона о погребении Пертинакса в 193 г., которое он описал как очевидец. См.: LXXV. 4–5. О похоронах Августа см. также: *Suet. Aug.* 100. 2–4; *Tac. Ann. I.* 8. 3–6; 10. 8. Из литературы см. например: *Price S. R. F. From Noble Funerals to Divine Cult: The Consecration of Roman Emperors* // *Rituals of Royalty: Power and Ceremonial in Traditional Societies* / Ed. D. Cannadine and S. R. F. Price. Cambridge, 1987. P. 56–105.

¹⁸⁵ Дион ничего не сообщает о том, в какой позе было представлено это изображение. Триумфальное одеяние, включавшее пурпурную тогу с вышитыми узорами (*toга picta*) и пурпурную тунику с вышитыми пальмовыми листьями (*tunica palmata*), указывало на высшие достижения в государственной карьере Августа.

¹⁸⁶ Эта колесница вместе с другими элементами (такими как изображения различных покоренных народов [LVI. 34. 3], проход погребального шествия через *Porta triumphalis* [LVI. 42. 1] и участие в церемонии солдат [LVI. 42. 2]) уподобляла похороны триумфу. См.: *Richard J.-C. Recherches sur certains aspects du culte impérial: Les funérailles des empereurs Romains aux deux premiers siècles de notre ère* // ANRW. Tl. II. Vol. 16. 2 (1978). P. 1121–1134; ср.: *Idem. Les aspects militaires des funérailles impériales* // *Mélanges d'archéologie et d'histoire*. 1966. Vol. 78. No. 2. P. 313–325.

¹⁸⁷ Изображение Юлия Цезаря было запрещено носить в погребальных процессиях после его обожествления в 42 г. до н. э., чтобы подчеркнуть его особый статус как истинного бога среди прочих предков (XLVII. 19. 2).

¹⁸⁸ Под предками (προπάτορες) Дион, очевидно, подразумевает легендарные фигуры вроде Энея, в отличие от исторически более близких реальных предков Августа. О значении всех этих изображений см.: *Rowell H. T. The Forum and Funeral "Imagines"*



Рис. 36. Надпись с «Деяниями Божественного Августа» на Алтаре Мира в Риме (совр. реконструкция)

изображение Помпея Великого; кроме того, в торжественном шествии были представлены и все покоренные им¹⁸⁹ народы, каждый из которых был изображен в соответствующем туземном наряде. За ними следовали и прочие [завоеванные народы], о которых уже было сказано выше¹⁹⁰. (4) Когда погребальное ложе было выставлено на ростральную трибуну, с этой трибуны что-то зачитал вслух Друз, а Тиберий, стоя на другой, Юлиевой ростре¹⁹¹, выступил, согласно постановлению, с официальной надгробной речью¹⁹² следующего содержания.

35 (1) «Всё, что нужно было сказать в частном порядке от имени родственников по поводу кончины Божественного Августа¹⁹³, уже сказал Друз¹⁹⁴. Но поскольку сенат справедливо счел его достойным

of Augustus // *Memoirs of the American Academy in Rome*. 1940. Vol. 17. P. 131–143; *Richard J.-Cl. Enée, Romulus, César et les funérailles impériales* (Dion Cassius, 56, 34, 2; Tacite, Annales, 4, 9, 3) // *Mélanges d'archéologie et d'histoire*. 1966. Vol. 78. No 1. P. 67–78; *Flower H. I. Ancestor Masks and Aristocratic Power in Roman Culture*. Oxford, 1996. P. 237–246.

¹⁸⁹ Помпеем, а не Августом. По мнению Х. Флауера, Помпей был включен в этот ряд «как предок Августа» на основе очень тонкой генеалогической линии (*Flower H. I. Ancestor Masks and Aristocratic Power in Roman Culture*. Oxford, 1996. P. 245; 258. Not. 8).

¹⁹⁰ По мнению Бойссезэна (Vol. II. P. 546), здесь, по-видимому, подразумевались завоевания Цезаря и Августа. Но в таком случае непонятно, как эти народы определялись как завоеванные именно ими. По изображениям Цезаря и Августа это вряд ли было возможно, учитывая запрет на использование изображения обоженного Цезаря в похоронах его родственников (XLVII. 19. 2). Понимание этого места в переводе Кэри (Dio's Roman History. Vol. VII. P. 77) «за ними следовали прочие предметы, упомянутые выше» тоже нельзя признать удовлетворительным.

¹⁹¹ Дион различает Ростры, находившиеся на северо-западе Форума, и Юлиеву ростру перед храмом Божественного Юлия. Ср.: *Suet.* Aug. 100. 3.

¹⁹² Согласно римской традиции, похвальную речь в честь покойного (*laudatio funebris*) произносил ближайший родственник мужского пола (Polyb. VI. 53. 2). Поскольку Тиберий должен был выступать от лица государства как официальный оратор по постановлению сената, а Германик находился в Германии, то от лица семейства выступал Друз, как внук Августа по усыновлению. Анализ речи Тиберия см., например, в работах: *Manuwald B. Cassius Dio und Augustus: Philologische Untersuchungen zu den Büchern 45–56 des Dioinischen Geschichtswerkes*. Wiesbaden, 1979. S. 133–140; *Kierdorf W. Laudatio funebris: Interpretationen und Untersuchungen zur Entwicklung der römischen Leichenrede*. Meisenheim am Glan, 1980. S. 150–158; *Giua M. A. Augusto nel libro 56 della Storia Romana di Cassio Dione* // *Athenaeum*. 1983. Vol. 61. P. 439–456.

¹⁹³ Тиберий называет Августа «божественный», хотя обожествления еще не состоялось. Ср.: LVI. 41. 9. Постановление о нем было принято 17 сентября (LVI. 46. 1).

¹⁹⁴ Он, очевидно, должен был сказать о предках Августа, включая божественных прародителей рода Юлиев, о чем не упоминает в своей речи Тиберий.

и некоей публичной надгробной речи, и я сознаю, что именно мне подобает и поэтому поручено ее произнести (2) (ведь кому же еще, как не мне, его сыну и наследнику, было бы по справедливости доверено похвальное слово об умершем?), я всё же не дерзаю быть уверенным в том, что мне достанет умения произнести речь, вполне соответствующую вашим ожиданиям и достоинствам покойного¹⁹⁵. (3) Впрочем, если бы я собирался держать речь перед какими-нибудь иноземцами, то крайне опасался бы того, что они, прислушиваясь к моим словам, подумают, что и его деяния были столь же посредственными, как и мое выступление. Сейчас же меня ободряет то обстоятельство, что я буду выступать перед вами, прекрасно знающими обо всех его делах, испытывшими их на себе и по этой причине считающими, что он заслуживает произносимых теперь похвал. (4) Ведь о его превосходных качествах вы будете судить не по моим словам, а по собственным впечатлениям, и моей речи вы окажете содействие тем, что будете заполнять пробелы в ней своими собственными воспоминаниями. Так что и в этом отношении похвальное слово станет не частным, а общественным, произносимым всеми, когда я буду обозначать основные темы, а вы, как в театральном хоре, будете подхватывать мои слова и добавлять остальное. (5) И вот чего я несколько не боюсь, так это того, что вы либо обнаружите мою слабость в неспособности удовлетворить ваши пожелания, либо сами станете завидовать тому, кто настолько превосходит вас в добродетели. Ведь кому непонятно, что если даже собрать вместе всех людей на свете, они не смогли бы произнести такие похвальные слова, которых он заслужил! Кто не знает, что вы все по доброй воле уступали ему право на триумфы, (6) не только не испытывая зависти от того, что ни один из вас не может сравниться с ним, но и радуясь такому его превосходству! Ибо насколько он кажется более великим, чем вы, настолько более великими будут казаться оказанные вам благодеяния, так что у вас зародится не ощущение злобы от того, что вы уступали ему, а чувство гордости от того, что именно вам на благо пошли его услуги.

36 (1) Я начну с того времени, когда он начал участвовать в общественной жизни, то есть со времени его совершеннолетия. Действительно, одна из самых великих заслуг Августа состояла в том, что он, едва выйдя из детского возраста и только что ставши юношей, (2) всё то время, пока государством прекрасно управлял славный полубог

¹⁹⁵ Ср.: *Thuc.* II. 35. 2 (надгробная речь Перикла).

Цезарь¹⁹⁶, отдавал собственному образованию¹⁹⁷, но как только тот стал жертвой заговора, вследствие чего все государственные дела пришли в полный беспорядок, Август одновременно и отомстил за отца в достаточной степени, и вам оказал столь необходимую помощь, не испугавшись ни многочисленности врагов, ни громадности предстоявших ему дел, ни того, что ему самому было тогда совсем немного лет¹⁹⁸. (3) В самом деле, разве что-то подобное совершили Александр Македонский или наш Ромул, которые больше всех славятся замечательными деяниями в юности? Впрочем, их я обойду молчанием, чтобы никто не мог подумать, что я самым этим сравнением и упоминанием их в качестве примера, да еще перед вами, знающими их ничуть не хуже меня, умаляю величие Августа. (4) Пожалуй, с одним лишь Гераклом и его подвигами мог бы я провести сравнение, которое показалось бы правильным само по себе, но и этим я не достиг бы цели, поскольку тот в детстве убил змей, а во взрослые годы — какого-то оленя и кабана; ну да, конечно, и льва, причем делал это против воли и по приказу¹⁹⁹; (5) Август же, имея дело не со зверями, а с людьми, по своей собственной воле, воюя и законодательствуя, буквально спас государство и обрел блистательную славу. Потому-то вы и избрали его претором, а затем назначили консулом в таком возрасте²⁰⁰, в котором иные еще не желают просто нести военную службу.

37 (1) Таково было начало политической жизни Августа, таково было и начало моей речи о нем. После этого, видя, что бо́льшая

¹⁹⁶ Выражение ἡμίθεος («полубог») Дион еще дважды употребляет по отношению к Цезарю (XLIII. 14. 6–7; 21. 2), но больше оно у него нигде не встречается. Во всех трех случаях оно отнесено к Цезарю при жизни. По отношению к посмертно обожествленным (divus) императорам Дион использует слово ἥρως.

¹⁹⁷ К моменту убийства Цезаря юный Октавий проходил обучение (включая военное дело) в Аполлонии, откуда собирался отправиться вместе с диктатором в поход на парфян (XLV. 3. 1; *Vell. Pat.* II. 59. 4; *Plut. Brut.* 22. 2; *Suet. Aug.* 8. 2; 89. 1; *App. BC.* III. 9).

¹⁹⁸ Ср.: RgdA. 1. 1, где сам Август подчеркивает, что в 19 лет по собственной инициативе и на свои средства снарядил войско, с помощью которого вернул свободу государству.

¹⁹⁹ Указание на знаменитые подвиги Геракла (Геркулеса), совершенные им на службе у царя Эврисфея: поимка Керинейской лани (третий подвиг), убийство Немейского (или Клеонейского) льва (первый подвиг), поимка Эриманфского вепря (четвертый подвиг). Змее были подсланы младенцу Гераклу богиней Герой.

²⁰⁰ В январе 43 г. до н. э. 19-летний Октавиан получил от сената пропреторский империй (RgdA. 1. 2–3; *Cic. Phil.* V. 46; XIV. 37; *Suet. Aug.* 10. 3). Консулом же, согласно рассказу самого Диона (XLVI. 45. 2–5), Октавиан был избран благодаря угрозе применить оружие.

и лучшая часть народа и сената поддерживает его, а Лепид и Антоний, Секст²⁰¹ и Брут с Кассием затевают какие-то междоусобицы, (2) и опасаясь, как бы Город не был вовлечен в несколько войн, да к тому же гражданских, одновременно, разорван на части и истощен до такой степени, что уже никоим образом не сможет оправиться, Август повел себя с ними самым разумным и полезным для народа образом. (3) И в самом деле, он привлек на свою сторону тех, кто имел большую силу²⁰² и угрожал самому Городу, и вместе с ними воевал против остальных²⁰³ до полной победы; разделившись с теми, он, в свою очередь, освободил нас и от этих, предпочитая, с одной стороны, принести им в качестве вынужденной жертвы немногих ради спасения большинства, а с другой — поддерживать с ними некие дружественные отношения по отдельности, чтобы не воевать с ними всеми одновременно. (4) Из всего этого он не извлекал никакой выгоды для себя лично, но очевидным образом действовал на пользу всем нам²⁰⁴. Но к чему говорить пространно о его свершениях в войнах, как гражданских, так и внешних, тем более что первые не должны больше возникать вообще, а вторые обнаруживают такие выгоды из сделанных приобретений, которые говорят сами за себя лучшей любой речи! (5) Кроме того, военные успехи по большей части были связаны с благосклонностью судьбы и достигнуты с помощью множества как граждан, так и союзников, будучи общей заслугой и его, и воинов, а к тому же, пожалуй, могли бы сравниться и с достижениями некоторых других людей. (6) Так что я не буду упоминать о них; ведь военные деяния Августа были много раз описаны и запечатлены в изображениях, и вы можете все это и прочитать, и увидеть. Но вот о тех деяниях, в которых личные заслуги Августа видны в наибольшей степени и которые еще никогда не были совершены никем из людей, о деяниях, не только спасших наш Город от множества всевозможных опасностей, но и сделавших его еще более процветающим и могущественным, — только о них я и буду говорить. (7) Ведь сказанное об этом не только будет данью его исключительной славе, но и доставит тем из вас, кто постарше, бесспорный повод порадоваться, а молодым точно и наглядно покажет характер и устройство нашего государства.

²⁰¹ Секст Помпей — младший сын Помпея Великого. См. коммент. к LI. 4. 3.

²⁰² Антония и Лепида.

²⁰³ Брута и Кассия.

²⁰⁴ Ср. с речью самого Августа (LIII 5. 4).

38 (1) Итак, тот самый Август, которого вы и имени этого удостоили за то, о чем только что шла речь, едва избавившись от гражданских войн, во время которых он и совершал, и претерпевал не то, что желал сам, а то, что было предписано божеством, первым делом пощадил большинство тех, кто выступал против него и при этом уцелел в сражениях, никоим образом не подражая Сулле, которого называли Счастливым²⁰⁵. (2) Чтобы не перечислять их всех, назову Соссия, Скавра, брата Секста²⁰⁶, самого Лепида, который столько времени прожил после своего поражения и до кончины оставался верховным жрецом²⁰⁷; разве есть кто-нибудь, кто не знает об этом? Затем, наградив своих соратников множеством великих даров, он не позволил им вести себя заносчиво и нагло. (3) Впрочем, вы прекрасно знаете и этих людей, в частности, Мецената и Агриппу, так что и в этом случае я могу обойтись без перечисления имен. Он обладал этими двумя достоинствами, какие никогда еще не уживались в одном человеке. В самом деле, я знаю, что уже были люди, которые щадили своих врагов, были и такие, которые не позволяли бесчинствовать своим приближенным, однако не было еще случая, чтобы и то и другое было свойственно с постоянством и в одинаковой степени одному и тому же человеку. (4) Например, Сулла и Марий преследовали своей ненавистью даже сыновей тех, кто воевал против них; стоит ли в этой связи упоминать других людей, менее известных? Помпей и Цезарь, вообще говоря, воздерживались от этого, но разрешали друзьям совершать немало того, что противоречило их собственному обычаю. (5) Август же до такой степени сочетал и соединял в себе два эти достоинства, что для своих противников он и поражение делал похожим на победу, а соратникам объявлял, что успех следует за добродетелью.

39 (1) Совершив все это, успокоив остатки мятежников благодаря своему человеколюбию и добившись сдержанности со стороны воинов-победителей благодаря своей щедрости, он мог бы стать и на основании своих заслуг, и с помощью своей армии и денежных

²⁰⁵ Луций Корнелий Сулла (138–78 гг. до н. э.) — римский полководец и государственный деятель, который после победы в гражданской войне провозгласил себя диктатором. Помимо знаменитых проскрипций известен тем, что в 88 г. до н. э. приказал казнить около 10 тыс. сторонников Мария, а в 83 г. до н. э. — убить 6 тыс. пленников, а своих противников изгнать.

²⁰⁶ См.: LI. 2. 4–5 и коммент.

²⁰⁷ См.: LIV. 15. 4; 7–8 и коммент. Как на пример милосердия Августа на Лепида указывает и Сенека (Clem. I. 10. 1).

средств, бесспорным и всеобщим повелителем, (2) по крайней мере, в той степени, в которой он уже являлся таковым в результате самого хода событий. Тем не менее он не захотел этого, но, подобно хорошему врачу²⁰⁸, взяв на себя заботу о теле, измученном болезнью, и занявшись его лечением, он затем вернул вам все в здоровом состоянии. Впрочем, о величии его поступка вы, пожалуй, лучше всего можете судить, приняв во внимание то, что ваши отцы восхваляли и Помпея, и Метелла, который тогда был в самом расцвете сил, за то, что они добровольно распустили войска²⁰⁹, которыми командовали на войне. (3) И если они, имевшие небольшую армию, к тому же набранную на время, а кроме того, нажившие себе соперников, которые не позволили бы им поступить иначе, всё же удостоились похвал за такой поступок, то какими словами можно было бы оценить великодушные Августа, (4) который, имея под своим началом все ваши вооруженные силы, столь огромные по численности, располагая всеми денежными средствами, то есть крупнейшими суммами, и к тому же не боясь и не подозревая никого, имея возможность править единолично при всеобщем одобрении²¹⁰, не посчитал нужным так поступить, но передал в ваше полное распоряжение и войска, и провинции, и казну²¹¹?

(5) Потому-то и вы правильно рассудили и отлично поступили, не поддержав его предложение и не позволив ему уйти в частную жизнь²¹², так как вы хорошо знали, что народное правление никогда не подошло бы для столь огромного государства²¹³, а лучше всего сохранить его позволило бы руководство одного человека²¹⁴. Вы не пожелали возвращаться к тому, что на словах именовалось свободой, а на деле представляло собой распри и смуты, (6) и, избрав того, кого вы уже испытали на деле, вы заставили его встать во главе вас, хотя

²⁰⁸ Ср.: LV. 17. 1–2; 20. 3; LVI. 6. 1.

²⁰⁹ См. коммент. к LII. 13. 2.

²¹⁰ Ср.: RgDA. 34. 1 (per consensum universorum potitus rerum omnium).

²¹¹ Как и в других местах, речь Тиберия имеет почти дословные переклички с речью Августа, произнесенной 13 января 27 г. до н. э. Ср. данное место с LIII. 9. 6.

²¹² Ср. утверждение Светония (Aug. 28. 1) о том, что Август дважды задумывался о восстановлении республики: сразу после победы над Антонием и после долгой болезни. См. также рассказ Диона о попытке отречения Октавиана в январе 27 г. до н. э. (LIII. 2. 5–12. 1). В своих «Деяниях» Август, однако, утверждал, что передал республику в распоряжение сената и народа (RgDA. 34. 1).

²¹³ Ср. с суждением в речи Мецената: LII. 15. 6, а также: XLIV. 2. 4; XLVII. 39. 4–5.

²¹⁴ Ср.: LIII. 19. 1, а также: Tac. Ann. I. 9. 4 (non aliud discordantis patriae remedium fuisse quam ut ab uno regeretur).

бы в течение некоторого времени. Узнав его благодаря этому гораздо лучше, вы затем принудили его во второй раз, потом в третий, в четвертый и в пятый раз остаться у руля государства²¹⁵.

40 (1) И, конечно, на то было достаточно оснований. Неужели кто-то не предпочел спокойно жить в благополучии и преуспевать, находясь в безопасности, пользоваться в изобилии преимуществами государственного строя, не испытывая при этом никаких тревог о его сохранении? Кто лучше Августа управлял даже своим собственным домом, не говоря уже о том, чтобы править таким количеством людей? (2) Именно он принял на себя ответственность за то, чтобы сохранять и оберегать неблагополучные и подверженные военной угрозе провинции, а вам отдал мирные и находившиеся в безопасности²¹⁶. Содержа такое количество воинов, «бессмертных» в их неизменной численности²¹⁷, для того, чтобы они воевали за вас, он сделал так, что никому из своих они не в тягость, и превратил их в грозных стражей, которые вас охраняют от внешних врагов, но дома являются людьми мирными и безопасными. (3) Что касается сенаторов, то он не только не отнял у них возможность распределять между собой по жребию посты наместников провинций, но сверх того еще и награждал их за доблесть²¹⁸, не только не лишил их права принимать постановления голосованием, но и добавил гарантии свободы слова на заседаниях сената²¹⁹. (4) Освободив народ от необходимости вникать в сложные вопросы, которые были переданы судам для основательного рассмотрения²²⁰, он сохранил народу почетное право голосовать на выборах,

²¹⁵ Ср.: LIII. 11. 4; 12. 1–2; 13. 1. Речь идет о периодическом продлении полномочий (империя) Августа на десять лет в 18 г. до н. э., 8 г. до н. э., 3 г. н. э. и 13 г. н. э. (см.: LIV. 12. 4–5; LV. 6. 1; 12. 3; LVI. 28. 1).

²¹⁶ Имеются в виду, соответственно, императорские провинции, управлявшиеся легатами Августа *pro praetore*, и провинции народа (сенатские), управляемые проконсулами, которые назначались сенатом по жребию (LIII. 13. 2–3; 14. 3; LV. 28. 2).

²¹⁷ Ср.: LII. 27. 1 и коммент.

²¹⁸ Имеется в виду назначение легатами императорских провинций (ср. также LII. 25. 5, где даже назначение императорских отпущенников на финансовые посты в провинциях трактуется Меценатом как «награда за доблесть» — *ἀλὸν τι ἀρετῆς*).

²¹⁹ О свободе слова на сенатских заседаниях см., например: LIV. 15. 7–8; 16. 3–5; 25. 2–3; LV. 4. 1; *Suet.* Aug. 35. 4; 54–55.

²²⁰ Реформа, о которой говорит Тиберий, неизвестна. Ср., однако, предложение, высказанное в речи Мецената, об упразднении судебных и избирательных собраний народа (LII. 30. 2). По мнению К. Николе, эти слова относятся не к судебной реформе, а, скорее, к электоральной реформе, согласно которой решающий голос народа на выборах был передан голосующим центуриям (*destinatio*), созданным по закону Валерия-Корнелия от 5 г. В тексте Диона эти центурии могут быть обозначены термином

на которых он приучал людей состязаться в честолюбии, а не в ненависти. Искоренив корыстные побуждения²²¹, которые были у соискателей должностей, он дал им взамен другую цель — стремление к доброй славе. Преумножая разумными мерами свое собственное состояние, он тратил его на общественные нужды, а о государственной казне он заботился так, как будто это были его личные деньги, но не трогал их, как будто они были чужие²²². (5) Все поврежденные общественные сооружения он восстановил, не лишив при этом славы никого из тех, кто их построил²²³. И множество новых сооружений, одни от своего имени, другие от имени иных людей, он построил или разрешил возвести, каждый раз заботясь об общественном благе, но не отказывая людям в возможности лично прославиться той или иной постройкой.

(6) Беспощадно наказывая своих близких за разнузданное поведение²²⁴, он к прегрешениям других относился милосердно; тем, кто отличался какой-либо добродетелью, он без зависти позволял сравниваться с ним в этом отношении, а тех, кто вел иной образ жизни, не порицал. (7) Даже из тех, кто составлял заговоры²²⁵ против него, он карал только пропащих людей²²⁶, чья жизнь уже не приносила пользы даже им самим, с остальными же обходился так, что потом долгое время они не могли найти повода, ни истинного, ни ложного, чтобы злоумышлять против него. То, что он иногда подвергался опасности заговоров, неудивительно, ибо даже боги не нравятся всем без исключения в равной степени, а превосходные качества хороших

δικαστήρια, потому что они состояли из сенаторов и всадников всех декурий, которые образованы для государственных судов (Tabula Hebana, lin. 8–9). См.: Nicolet Cl. *La destinatio à la lumière de la Tabula Siarensis et de Dion Cassius* // *La commemorazione di Germanico nella documentazione epigrafica: Convegno Internazionale di Studi Cassino 21–24 ottobre 1991* / Ed. A. Fraschetti. Rome, 2000. P. 221–263. П. Свон, не отрицая возможности такой интерпретации, полагает, что Николс с излишней доверчивостью относится к исторической точности речей в «Истории» Диона (Swan. *Historical Commentary*. P. 334–335).

²²¹ С помощью мер против подкупа избирателей (см.: LIV. 16. 1; LV. 5. 3).

²²² Ср.: LIII. 10. 4 (речь Августа в сенате в январе 27 г. до н. э.), а также LVI. 41. 5.

²²³ Имеется в виду, что Август сохранял на восстановленных им зданиях имена тех, кто их построил. См.: LIII. 2. 5; RgdA. 19. 1; 20. 1; Suet. Aug. 29. 4.

²²⁴ Очевидно, в первую очередь имеется в виду дочь Августа Юлия (см.: LV. 10 и 13). Ср., однако, перечень вольноотпущенников (Suet. Aug. 67), к которым Август относился и сурово, и снисходительно в зависимости от их поведения.

²²⁵ Ср. с рассуждениями Ливии о причинах заговоров и средствах их предотвращения: LV. 14. 4 sqq.; 16. 5; 17. 3 sqq.; 18. 1 sqq.

²²⁶ О казнях заговорщиков в правление Августа см.: LIV. 3. 5; 15. 4.

правителей видны не из того, какие злодейства затевали против них другие, а из их собственных добрых дел.

41 (1) Я сказал, квириды²²⁷, о самом великом и замечательном из того, что можно было сказать об Августе, по крайней мере в общих чертах. Если бы кто-то захотел тщательным образом перечислить все его заслуги, одну за другой, ему потребовалось бы на это много дней. К тому же я прекрасно понимаю, что вы, услышав от меня только самое главное, сами вспомните всё остальное, так что покажется, будто я рассказал и об этом. (2) Ведь не ради какого-то краснобайства я произнес речь о нем, а вы ее слушали, но ради того, чтобы его деяния, прекрасные и многочисленные, запечатлелись в вашей памяти как достойные вечной славы. (3) Разве кто-то из сенаторов не будет вспоминать о нем? Безболезненно²²⁸ удалив из сената грязную пену, которая поднялась на поверхность благодаря смутам, он уже одним этим возвысил тех, кто остался в числе сенаторов, а кроме того, возвеличил их, подняв имущественный ценз, и обогатил их денежными дарами²²⁹. Наравне с ними он и подавал свой голос, и переходил при голосовании, как и они, на ту или иную сторону²³⁰; с ними он всегда совещался обо всех самых серьезных и неотложных делах или в здании сената, или даже дома²³¹, когда из-за старости и телесной немощи он принимал их у себя, одних — в одно время, других — в другое. (4) Разве о нем не вспомнит кто-то из прочих римлян? Им он дал общественные здания и сооружения, денежные раздачи, игры, праздники, освобождение от наказа-

²²⁷ Квириды — официальное наименование римских граждан (*populus Romanus Quiritium*), которое использовалось в мирном контексте и не применялось к воинам.

²²⁸ Говорить о безболезненности «чисток» сената, по меньшей мере, преувеличение. Ср.: LIV. 15. 1 (заговоры, последовавшие за *lectio senatus* в 18 г. до н. э.).

²²⁹ Имеются в виду проводимые Августом *lectiones* («чистки») сената (они имели место в 28, 18 и 11 гг. до н. э., 4 г. н. э.; по другим оценкам, эти мероприятия проводились одновременно с цензом в 28 и 8 гг. до н. э. и в 14 г. н. э.). См.: RgDA. 8. 1; LII. 42. 1 sqq.; LIV. 13. 1 sqq.; 14. 1; 26. 2–5; 8–9; LV. 13. 6. Об увеличении senatorского ценза до 1 млн сестерциев см.: LIV. 17. 3; 26. 3; о подарках и субсидиях сенаторам см.: LIV. 17. 3; LV. 13. 6; ср.: LII. 19. 2.

²³⁰ Согласно сенатской процедуре, после опроса мнения сенаторов по обсуждаемому вопросу (*rogatio*) председательствующий в сенате магистрат группировал отдельные высказанные мнения (*vota*) и по очереди ставил на голосование, после чего сенаторы поднимались и переходили на сторону того коллеги, мнение которого разделяли. Это и называлось *pedibus in sententiam ire*. В эпоху Империи голосование могло проводиться и поднятием рук (*Tac.* IV. 4. 4; *Sen.* Ep. 8. 6).

²³¹ Дома Август принимал только тот совет (*consilium*), который был создан в 13 г., а не весь сенат (LVI. 28. 2–3).

ний²³², изобилие продовольствия, отсутствие опасности не только со стороны врагов или злодеев, но даже и со стороны природных явлений, происходящих по воле божества как днем, так и ночью. Разве не вспомнит о нем кто-либо из союзников, для которых свободу он сделал безопасной, а союз с нами — не приносящим тягот? Или какой-то из подвластных нам народов, среди которых никто за всё это время не претерпел ни глумления, ни вреда? (5) Как можно забыть человека, который был бедным, когда речь шла о частных расходах, и богатым, когда надо было тратить на общественные нужды, который был бережлив в тратах на себя и щедро тратил деньги на других²³³? Как забыть того, кто постоянно переносил ради вас тяжкие труды и опасности, а вас не утруждал даже поистине обременительной обязанностью провожать его, когда он покидал Город, и встречать, когда он в Город входил²³⁴? Как забыть того, кто по праздникам принимал в своем доме даже простых людей, а в прочие дни даже сенаторов приветствовал только в самом здании сената²³⁵? (6) Как не вспомнить его законы, многочисленные и тщательно составленные, благодаря которым пострадавшие получают вполне достаточное удовлетворение, а виновные несут наказание, причем отнюдь не бесчеловечное? Как не вспомнить поощрения, назначенные тем, кто женился и завел детей²³⁶? А награды, данные воинам без ущерба для кого-то другого²³⁷? (7) Разве не так? Какая же забывчивость нужна, чтобы изгладить из памяти то, что он довольствовался уже завоеванным, раз уж на то была необходимость, и не желал никаких

²³² ...освобождение от наказаний — ἄδειαν. По мнению П. Свона (Swan. Historical Commentary. P. 337), здесь имеется в виду право убежища (asylum) в храме обожествленного Юлия Цезаря, предоставленное еще в 42 г. до н. э. (XLVII. 19. 2), хотя сам храм был освящен в 29 г. до н. э. (LII. 22. 2–3).

²³³ Такого рода антитезы часто встречаются у других историков. Ср., в частности: *Sall.* Cat. 5. 4; *Tac.* Germ. 31. 3; *Hist.* I. 49. 3.

²³⁴ Выезд (profectio) и въезд (adventus) императора в Рим (или другой город) обставлялись как торжественные церемонии, проведение которых требовало присутствия официальных лиц, сената, граждан для приветствия императора, и влекло за собой немалые расходы. Август старался избегать этой пышности, так что даже в небольшие города предпочитал въезжать и выезжать из них ночью (*Suet.* Aug. 53. 2; см. также: LI. 20. 4; LIV. 10. 4; 25. 3–4).

²³⁵ Это значит, что сенаторы не должны были приветствовать Августа в его дворце в те дни, когда он сам посещал сенат. Ср.: LIV. 30. 1; LVI. 26. 2–3; *Suet.* Aug. 53. 3.

²³⁶ Об этих льготах в соответствии с брачным законодательством Августа см.: LIV. 16. 1; LVI. 10. 1. Тиберий не упоминает о наказаниях для безбрачных и бездетных.

²³⁷ В частности, наделение вестранов землей без проведения конфискаций. Ср.: *RgdA.* 16; LIV. 25. 6; LV. 24. 9–25. 5; ср.: LI. 4. 5–8; LIV. 25. 5–6.

других приобретений²³⁸, в результате которых нам казалось бы, что мы расширили наши владения, но которые могли бы привести к потере того, что мы уже имеем? Или то, как он всегда разделял со своими близкими друзьями их печали и радости, принимал деятельное участие в их праздниках и будничных заботах²³⁹? (8) Или то, что вообще всем, кто мог придумать что-либо полезное, он разрешал высказываться откровенно²⁴⁰, причем хвалил тех, кто говорил правду, и ненавидел льстецов²⁴¹? Или то, какие большие суммы из собственных средств он щедро раздавал многим людям? Или то, как он, будучи назначен наследником в завещаниях некоторых людей, у которых остались дети, возвращал этим детям все имущество²⁴²?

(9) Таким образом, вы справедливо воздали должное этим его заслугам, когда провозгласили его своим предводителем и Отцом отечества²⁴³, дали ему возможность гордиться многими званиями, в том числе многократным консульством, и в конце концов признали его божественным героем и объявили бессмертным²⁴⁴. Следовательно, нам подобает не оплакивать его, а возратить уже его тело природе, а душу вечно прославлять и почитать, словно божество».

42 (1) Вот какую речь произнес Тиберий. После этого те же самые люди²⁴⁵, что и прежде, подняли погребальное ложе и пронесли его

²³⁸ Ср.: LIV. 9. 1; LVI. 33. 5–6.

²³⁹ Ср.: *Suet. Aug.* 53. 3.

²⁴⁰ Ср., например: LIII. 21. 3; LV. 4. 1.

²⁴¹ Примеры такого рода см.: LIV. 13. 1; ср.: LII. 3. 3; LV. 9. 2.

²⁴² Ср.: LVI. 32. 3 и *Suet. Aug.* 66. 4.

²⁴³ «Предводитель» (προστάτης) в данном случае вряд ли означает, по мнению П. Свана, «принцепс» или «патрон», а указывает на Августа как основателя принципата (*Swan. Historical Commentary*. P. 339). О присвоении Августу титула *pater patriae* во 2 г. до н. э. см.: LV. 10. 10; ср.: LIII. 18. 1; LVI. 9. 3.

²⁴⁴ Дословно: ἱερωα... δόξαντων. Об Августе вновь говорится как о *divus* (ср.: LVI. 35. 1), хотя его обожествление, как пишет сам Дион, произошло после похорон (LVI. 46. 1). Предлагались различные объяснения этого анахронизма, в том числе: безразличие Диона к условностям императорского культа и неприятие любого смешения божественной и человеческой сфер; ошибка, воспроизведенная из небрежного риторического источника; проекцией на время Августа более поздней практики, когда решение об обожествлении принималось до похорон. См.: *Swan. Historical Commentary*. P. 339.

²⁴⁵ Т. е. магистраты, избранные на 15 г. (LVI. 34. 2). Такой порядок погребения не имеет параллелей. По Светонию (*Aug.* 100. 3), тело покойного на своих плечах отнесли сенаторы (ср., однако, со словами Тацита [*Ann.* I. 8. 5] о том, что сенаторы выразили желание отнести тело Августа к погребальному костру на своих плечах, но Тиберий отклонил эту просьбу).

через Триумфальные ворота²⁴⁶ в соответствии с постановлением сената. При этом присутствовали и принимали участие в похоронной процессии сенат и всадничество, их жены, преторианская гвардия и, можно сказать, все остальные, кто только находился тогда в Городе. (2) Когда же его водрузили на погребальный костер²⁴⁷, вокруг него обошли вначале жрецы, затем всадники, как те, которые принадлежали к этому сословию, так и другие²⁴⁸, потом вокруг костра совершили бег вооруженные воины гарнизона²⁴⁹. Те из них, которые получили от него когда-либо победные награды за доблесть, бросали их в костер²⁵⁰. (3) Вслед за тем факелы, согласно решению сената,

²⁴⁶ Триумфальные ворота (*Porta Triumphalis*) — ворота, через которые триумфальная процессия вступала в пределы городских стен (*Cic. Pis.* 23. 55). Их месторасположение в точности неизвестно. Теперь, однако, процессия выходила из города, что было знаком особой чести (*Suet. Aug.* 100. 2; *Tac. Ann.* I. 8. 3), т. к. обычно погребальные процессии выходили через ворота Карменты (*Porta Carmentalis*) в юго-восточной части Капитолия в Сервисовой стене (названы так по расположенному рядом алтарю богини предсказаний и рождения Карменты). Возможно, однако, что особая честь, оказанная покойному Августу, объясняется тем, что эти ворота имели два прохода: *Porta Scelerata* (Проклятые ворота), через которые обычно и выносили покойников для кремации на Марсовом поле, и *Porta Triumphalis* (Триумфальные ворота), через которые мог вступить в Город только магистрат, удостоенный триумфа. См.: *Richardson L., Jr. A New Topographical Dictionary of Ancient Rome.* Baltimore, 1992. P. 301.

²⁴⁷ Кремация состоялась на Марсовом поле (*Suet. Aug.* 100. 3). Место кремации Августа впоследствии было отмечено оградой из белого мрамора с железной решеткой (*Strab. V.* 3. 8).

²⁴⁸ По мнению К. Николе (*Nicolet Cl. Le cens sénatorial sous la République et sous Auguste // JRS.* 1976. Vol. 66. P. 36–38), первые — это *iuniores* из всаднических фамилий (*angusticlavii*), а вторые — это *iuniores* из числа *laticlavii*, т. е. те отпрыски сенаторских фамилий, которые числились в сословии всадников до вступления в сенат (см. коммент. к LV. 13. 6). П. Свон (*Swan. Historical Commentary.* P. 342), ссылаясь на описание Дионом похорон Пертинакса (LXXIV. 5. 5), полагает, что под первыми (*ἐκ τοῦ τέλους* — дословно «из сословия», *sc.* всаднического) подразумеваются и те и другие, а под вторыми — отряд конных преторианцев, которые тоже должны были принять участие в шествии, как и упомянутые ниже преторианцы, совершившие *decursio*.

²⁴⁹ Очевидно, это были преторианцы (ср.: LIX. 11. 2). Ритуальный бег воинов (*decursio*) вокруг погребального костра (или кургана, как, например, в случае с Друзом — *Suet. Claud.* 1. 3) являлся формой воинских почестей. Ср. марш ветеранов Суллы, которые прошли в его похоронной процессии строем со знаменами и в полном вооружении (*App. BC.* II. 105–106), а также бег солдат вокруг погребального костра на похоронах Друзиллы, сестры Калигулы (LIX. 11. 2), Пертинакса (LXXIV. 5. 5), Септимия Севера (LXXVII. 15. 3; ср.: *Herodian.* IV. 2. 9–10; ср. также: LXXVIII. 16. 7, бег воинов вокруг могилы Ахилла). Подробнее см.: *Richard J.-C. Les aspects militaires des funérailles impériales // Mélanges d'archéologie et d'histoire.* 1966. Vol. 78. No. 2. P. 313–316.

²⁵⁰ Награды (*dona militaria*) — это фалеры, торквесы (ожерелья) и венки. Такой жест сделали воины на похоронах Септимия Севера в Британии (LXXVII. 15. 3). Аналогичным

взяли центурионы²⁵¹ и подожгли костер снизу. Когда он догорел, из этого места вверх взлетел выпущенный на волю орел²⁵², словно унося его душу в небеса. Как только всё закончилось, все стали расходиться, (4) однако Ливия оставалась на этом месте еще пять дней вместе с виднейшими из всадников²⁵³, затем собрала его кости и поместила их в усыпальницу²⁵⁴.

43 (1) Траур по нему мужчины соблюдали, согласно закону, несколько дней²⁵⁵, а женщины, по особому постановлению, в течение целого года²⁵⁶. Первоначально скорбь ощущали немногие, но позднее она стала всеобщей. Ведь Август был доступен для всех²⁵⁷ в одинаковой степени, многим помогал деньгами²⁵⁸, держал друзей в большом почете²⁵⁹ и очень радовался, когда они говорили с ним откровенно. (2) Еще одним примером этого, помимо уже приведенных²⁶⁰, может

образом поступили ветераны Цезаря, которые во время его похорон бросали в костер также и свое оружие (*App. BC. II. 148; Suet. Iul. 84. 4*). Подробнее см.: *Richard J.-C. Op. cit. P. 317–319*.

²⁵¹ Их, очевидно, было двое, судя по тому, что в других известных эпизодах погребальный костер поджигали два человека: двое вооруженных на похоронах Цезаря (*Suet. Iul. 84. 3*), два консула на похоронах Пертинакса (*LXXIV. 5. 5*), Каракалла и Гета на похоронах своего отца (*LXXVII. 15. 3*; ср.: *Herodian. IV. 2. 10*).

²⁵² Такой же орел, как знак апотозиса, появляется на похоронах Пертинакса (*LXXIV. 5. 5*) и Септимия Севера (*Herodian. IV. 2. 11*). Учитывая, что в рассказе о погребении Августа ни Светоний, ни Тацит об орле не упоминают, а также то обстоятельство, что официальное обожествление Августа было декретировано после его похорон, в отличие от практики II в., ряд ученых сомневается в достоверности информации Диона. Другие, ссылаясь на иконографические памятники времен Августа, в которых орел присутствует в мифологических и исторических сценах, склоняются в пользу историчности свидетельства Диона. Нельзя исключать, что орел был использован как предвестник скорого обожествления. Обзор дискуссии см.: *Swan. Historical Commentary. P. 343–344*.

²⁵³ Ср.: *Suet. Aug. 100. 4* (Светоний уточняет, что эти всадники были одеты в неподпоясанные туники и были без обуви, но при этом ничего не сообщает о роли Ливии).

²⁵⁴ О мавзолее Августа см.: *LIII. 30. 5* и коммент.

²⁵⁵ Возможно, девять дней — срок между погребением и *cena novendialis* — семейным пиром на могиле. Девятидневный траур Адриана по Плотине, вдове Траяна, Дион упоминает как исключительную почесть (*LXIX. 10. 3'*).

²⁵⁶ Аналогичный траур справляли матроны по Бруту (*Liv. II. 7. 4*), Сулле (*Gran. Licin. P. 33 Flemisch*) и Ливии (*LVIII. 2. 2*).

²⁵⁷ О доступности (*comitas, civilitas*) Августа см., например: *LIV. 35. 2–3; LVI. 26. 3; 41. 5; Suet. Aug. 52. 2–3*. Здесь и далее Дион рисует портрет Августа, опираясь в значительной мере на собственное повествование.

²⁵⁸ Ср., например: *LIII. 2. 1–2; LV. 12. 3*; 13. 6; LVI. 41. 8*.

²⁵⁹ Ср., например: *LIII. 1. 2; 23. 3–4; 27. 4–5; LIV. 12. 1–5* (Агриппа); *LIV. 30. 4; LV. 7. 1* (Мецнат).

²⁶⁰ См., например: *LII. 41. 1; LV. 7. 3*.

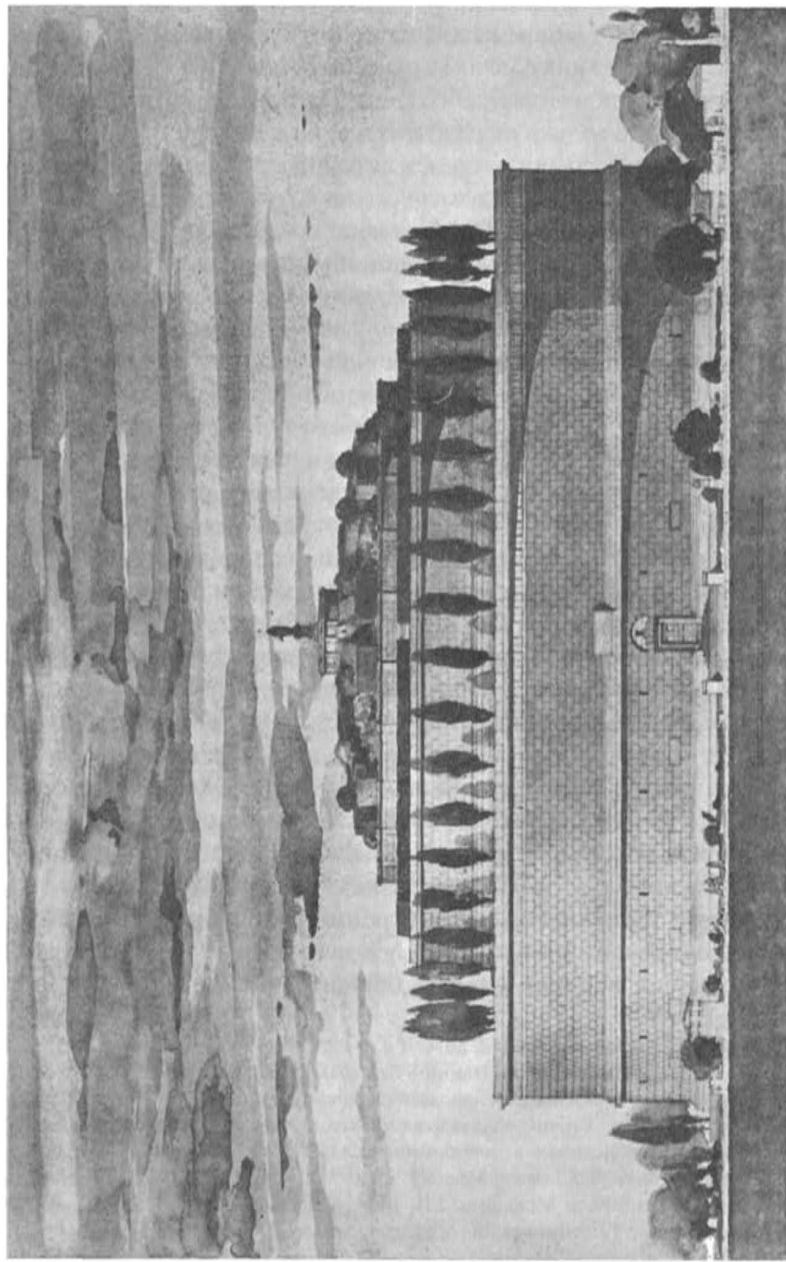


Рис. 37. Мавзолей Августа. Реконструкция (воспр. по: *Cordingley R. A., Richmond I. A. The Mausoleum of Augustus // Papers of the British School at Rome. 1927. Vol. 10. P. 35, fig. 3*)

служить случай с Афинодором²⁶¹, который однажды проник в спальню Августа, куда его под видом какой-то женщины принесли в крытых носилках. Вскочив из них с мечом в руке, он воскликнул: «Не боишься ли ты, что кто-нибудь, войдя к тебе таким образом, тебя убьет?» В ответ на это Август не только не разгневался, но и выразил Афинодору благодарность. (3) Вспоминали о нем и то, что он не давал волю негодованию, когда кто-либо досаждал ему, и сохранял доверие даже к тем, кто этого не заслуживал. Так, был некий разбойник Корокотта²⁶², который жил себе припеваючи в Испании. Поначалу Август разгневался на него так, что велел объявить награду в двести пятьдесят тысяч [денариев] любому, кто захватит его живым. Впоследствии же, когда тот добровольно явился к нему, Август не только не причинил ему никакого вреда, но и обогатил его, выдав обещанные деньги. (4) Однако люди тосковали по нему не только потому, что он был наделен такими достоинствами, но и потому, что он, соединив монархию с демократией²⁶³, сохранил им свободу, а сверх того дал им порядок и безопасность, так что они, избавленные и от разнузданности, которая присуща демократии, и от глумления, которым сопровождается тирания, жили в условиях разумной свободы и монархии, не внушающей страха, подчинялись монарху, но при этом не были его рабами, пользовались благами демократии, но при этом не погрязли в распрях.

44 (1) Если же какие-то люди и вспоминали о том, что происходило прежде, во время гражданских войн, то считали его действия в те времена вынужденными²⁶⁴ и полагали, что свое истинное лицо он обнаружил только с того времени, когда стал обладать неоспоримой властью, ибо разница оказалась поистине огромной. (2) Любо, кто стал бы изучать его поступки шаг за шагом, пришел бы к такому же в точности выводу. Подводя же всем его деяниям краткий итог, я пишу, что он положил конец внутренним распрям, перестроил государство в гораздо лучшую сторону²⁶⁵ и чрезвычайно укрепил его. Поэтому если иногда и применялось большее, чем обычно, насилие,

²⁶¹ Об Афинодоре см. коммент. к LII. 36. 4.

²⁶² Говорящее прозвище. Согласно Плинию Старшему (NH. VIII. 107; ср.: SHA. Ant. Pius. 10. 9), корокотта — это животное, представлявшее собой помесь гиены и львицы. Дион (LXXVII. 1. 4) пишет, что оно сочетало в себе черты льва, тигра, собаки и лисицы. Этот разбойник в других источниках не упоминается. См. о нем: Braund D. Corocottas: Bandit and Hyena // Liverpool Classical Monthly. 1980. Vol. 5. P. 13–14.

²⁶³ Ср. рассуждения в речи Мецената: LII. 14. 4, а также: XLVII. 39. 4; LIII. 17. 1. См. также передаваемые Тацитом мнения об итогах правления Августа: Tac. Ann. I. 9.

²⁶⁴ Ср.: LVI. 44. 2, а также: Tac. Ann. I. 9. 3.

²⁶⁵ Ср.: LII. 14. 1; LIII. 19. 1.

как обыкновенно происходит в исключительных ситуациях, то по справедливости следует винить в этом сами эти обстоятельства, а не его.

(3) Не в последнюю очередь его славе способствовала и длительность его правления. Большинство тех, кто жил при Республике, в том числе все самые влиятельные, уже умерли, (4) а следующее поколение ничего толком не знало о ней и воспитывалось все свои юные годы или основную их часть уже при тех порядках, которые существовали при Августе, и не только не питало к ним неприязни в силу привычки, но и радовалось им, поскольку жить стало лучше и безопаснее, чем в те времена, о которых они знали понаслышке²⁶⁶.

45 (1) Всё это люди хорошо знали еще при его жизни, но осознали гораздо лучше после его смерти. Так уж устроен человек, что не столь сильно радуется своему счастью, пока ему благоприятствует судьба, сколько тоскует, когда лишается его. Именно это и произошло, когда закончилось правление Августа. Ведь ощущать его отсутствие они стали, убедившись, что пришедший за ним Тиберий — совсем другой человек. (2) Впрочем, люди рассудительные уже сразу могли прийти к выводу о том, что предстоят перемены, сопоставив следующие признаки. Консул Помпей, отправившись навстречу тем, кто нес тело Августа, сломал себе ногу и был отнесен обратно на носилках вместе с покойным²⁶⁷; затем филин опять уселся²⁶⁸ на крыше сенатского здания во время первого же после смерти Августа заседания сената и долго издавал возгласы, которые не предвещали ничего хорошего. (3) И действительно, различие между этими правителями, вообще говоря, оказалось таким, что некоторые стали подозревать, не назначил ли Август преемником Тиберия, хотя и прекрасно его знал, с той целью, чтобы его самого вспоминали добрыми словами²⁶⁹.

46 (1) Но слухи об этом стали распространяться позже. А пока римляне провозгласили Августа бессмертным²⁷⁰, учредили для его

²⁶⁶ Ср.: *Tac. Ann.* I. 2. 1; 3. 7.

²⁶⁷ Этот эпизод упоминается только у Диона. О Помпее см.: LVI. 29. 2 и коммент.

²⁶⁸ Ср.: LVI. 29. 3.

²⁶⁹ Ср. *Suet. Aug.* 21. 2: «Август... осуждал жестокий нрав Тиберия... усыновить его он согласился только в угоду упорным просьбам жены и, может быть, только в тщеславной надежде, что при таком преемнике народ скорее пожалует о нем» (пер. М. Л. Гаспарова). Впрочем, сам Светоний не соглашается с этим мнением (*Aug.* 21. 3). Ср. также: *Tac. Ann.* I. 10. 7.

²⁷⁰ Имеется в виду постановление сената от 17 сентября (ср.: *Ilst.* XIII. 2. 510 [*Fasti Amiterini*]; *Tac. Ann.* I. 10. 8; *Vell. Pat.* II. 124. 3). О формировании культа Августа до его апофеоза см.: *La Rocca E.* *Dal culto di Ottaviano all'apoteosi di Augusto* // *Dicere laudes*:

почитания жрецов²⁷¹, установили обряды и назначили его жрицей Ливию²⁷², которая уже стала носить имя Юлии Августы²⁷³. (2) При этом они²⁷⁴ позволили ей исполнять священные обряды в сопровождении ликтора²⁷⁵. Сама же Ливия наградила двумястами пятьюдесятью тысячами [денариев] некоего Нумерия Аттика, сенатора и бывшего претора, за то что он под клятвой заявил, что своими глазами видел, как Август возносится на небо, подобно тому, как это произошло, по преданию, с Прокулом и Ромулом²⁷⁶. (3) Августу было воздвигнуто святилище в Риме²⁷⁷, основанное по решению сената и построенное Ливией и Тиберием, и множество других святилищ в разных местах, одни из которых возводились по доброй воле местного населения²⁷⁸, а другие — по принуждению²⁷⁹. Священным местом был объявлен и дом в Ноле²⁸⁰, в котором его настигла кончина. (4) Пока строилось

elogio, comunicazione, creazione del consenso. Atti del convegno internazionale, Cividale del Friuli, 23–25 settembre 2010. I convegni della Fondazione Niccolò Canussio, 10 // Ed. Gianpaolo Urso. Pisa, 2011. P. 179–204.

²⁷¹ Жрецы (*sodales Augustales*) (*Tac. Ann. I. 15. 2*) избирались по жребию и составляли коллегию из 21 человека, сверх счета к ним поименно были причислены Тиберий, Германик, Друз Младший и Клавдий (*Tac. Ann. I. 54. 1–2*).

²⁷² О роли Ливии в культе Августа специально см.: *Grether G. Livia and the Roman Imperial Cult // AJPh. 1946. Vol. 67. No. 3. P. 222–252.*

²⁷³ Ливия была удочерена по завещанию Августа и получила его имя (ср.: *Suet. Aug. 101. 2; Tac. Ann. I. 8. 1*), но это удочерение было номинальным: она получила *nomen* и *cognomen* Августа как условие вступления в наследство. Как жрица она, по-видимому, именовалась *sacerdos divi Augusti* (ср.: *Vell. Pat. II. 75. 3: sacerdotem ac filiam*).

²⁷⁴ Имеются в виду сентаторы, которые в своем постановлении об обожествлении Августа установили и прочие почести.

²⁷⁵ До Ливии такая почесть была предоставлена только весталкам, каждая из которых с 42 г. до н. э. сопровождалась одним ликтором (ср.: *XLVII. 19. 4*).

²⁷⁶ Ср.: *Suet. Aug. 100. 4*. Юлий Прокул — друг Ромула, который после смерти последнего клятвенно заверил римлян, что ему явился Ромул, заявивший, что стал богом Квирином (*Plut. Rom. 28. 1–3; Numa. 2. 4*).

²⁷⁷ Храм Божественного Августа, располагавшийся в долине между Палатином и Капитолием, был завершен постройкой и освящен летом 37 г. Калигулой (*LIX. 7. 1–4; Suet. Tib. 47; Cal. 21. 1; Tac. Ann. I. 10. 8*). Плиний Старший (*NH. XII. 94*) связывает его строительство только с Ливией. Подробнее см.: *Fishwick D. On the Temple of Divus Augustus // Phoenix. 1992. Vol. 46. No. 3. P. 232–255.*

²⁷⁸ Дословно: τῶν δήμων. Имеются в виду городские общины в провинциях. Ср.: *LVII. 10. 1*.

²⁷⁹ Дион, возможно, обобщает случай с жителями Кизика, которые не смогли достроить храм Августа, за что были подвергнуты наказанию (*LVII. 24. 6; ср.: Tac. Ann. IV. 36. 2*).

²⁸⁰ Это, вероятно, был храм (*templum*) около Нолы, который Тиберий посвятил Августу в 26 г. (*Tac. Ann. IV. 57. 1; ср.: Suet. Tib. 40*).

святилище в Риме, они водрузили золотое изображение Августа на ложе в храме Марса и оказывали этому изображению все те почести, которые они собирались впоследствии воздавать его статуе²⁸¹. Помимо этого, сенат также постановил, чтобы никто не носил его изображение в процессии на чьих бы то ни было похоронах²⁸², чтобы в день его рождения консулы устраивали игры по образцу Марсовых²⁸³, а трибуны, как лица священные и неприкосновенные, проводили Августалии²⁸⁴. (5) Всё это они исполняли, придерживаясь обычаев, в частности, надевали триумфальное одеяние на время конных ристаний, за исключением того, что не восходили на колесницу²⁸⁵. Помимо этого Ливия устроила частный праздник в его честь, который проходил во дворце²⁸⁶ и продолжался три дня; этот праздник устраивается и в наши дни самим императором, кто бы им ни был.



Рис. 38. Дупондий Тиберия с изображением Ливии в образе Благочестия (Pietas). 22–23 гг.

47 (1) Такие-то решения в память об Августе были тогда приняты, официально — сенатом, а на деле — Тиберием и Ливией. Дело в том, что когда с разных сторон стали поступать различные предложения,

²⁸¹ Изображение (εἰκόνα) Дион отличает от культовой статуи (ἄγαλμα). Ложе — это, возможно, т. н. *lectisternium*.

²⁸² Об исключении изображений *divi* из погребальных процессий см. коммент. к LVI. 34. 2.

²⁸³ См. коммент. к LVI. 27. 4.

²⁸⁴ Первоначально Августалии справлялись как ежегодное жертвоприношение (*anniversarium sacrificium*) в честь возвращения Августа с Востока 12 октября 19 г. до н. э. (см.: RgdA. 11; LIV. 10. 3). В данном же пассаже речь идет о *ludi Augustales*, которые теперь были установлены на постоянной основе и включены в фасты (*Tac. Ann. I. 15. 2; 54. 2; Ilr. XIII. 2. 516*). В их программу входили театральные представления 5–11 октября и цирковые игры 12 октября. Организация этих игр была поручена трибунам, вероятно, потому, что они имели священную неприкосновенность, как и Август.

²⁸⁵ Ср.: *Tac. Ann. I. 15. 2*. Трибуны, таким образом, возглавляли *pompa circensis* в Большом цирке, одетые так же, как претории или консулярии, устраивавшие игры, но, в отличие от этих высших магистратов, шли пешком, а не ехали в колеснице, запряженной двойней (*biga*).

²⁸⁶ Дословно: ἐν τῷ παλατίῳ. Это были *Ludi Palatini*, справлявшиеся в январе и включавшие сценические представления.

сенат постановил, чтобы они в письменном виде были переданы Тиберию, а тот должен был выбрать любые из них по своему усмотрению²⁸⁷. Я добавил также имя Ливии, поскольку и она притязала на участие в делах, словно верховная правительница²⁸⁸.

(2) Между тем простой народ пришел в волнение²⁸⁹, когда один из актеров в ходе Августалий не пожелал явиться в театр за назначенную ему плату, и беспорядки прекратились не раньше, чем собрался сенат, созванный трибунами в тот же день, и дал трибунам позволение потратить²⁹⁰ на праздник больше средств, чем ранее было установлено.

ФРАГМЕНТЫ

1. Его настолько любили все, что однажды некто, находясь при смерти, велел своим наследникам принести благодарственные жертвы за то, что он покидает Августа еще живущим²⁹¹. — Exc. Salm. Fr. 78, 4 Muell. (p. 393, 26–28 Cram.).

Те, кем он правил, были так привязаны к нему, что один римлянин, собиравшийся расстаться с жизнью, приказал своим детям и наследникам принести благодарственные жертвы богам «потому», как он сказал, «что я оставляю Августа еще живущим». — Const. Man. v. 1912–1916.

²⁸⁷ Аналогичная процедура предложения почестей была использована в 19 г. в отношении Германика (Tab. Siarensis, fr. (a), lin. 4–8). Ср. также: XLIII. 14. 7; 46. 1–2; XLIV. 7. 2 (почести Юлию Цезарю); XLIX. 15. 3; LI. 19. 1; 20. 4 (почести Октавиану); LVI. 17. 2 (почести Августу и Тиберию).

²⁸⁸ О притязаниях Ливии на власть и почести см. замечания Диона в LVII. 12. 1–6.

²⁸⁹ Эти волнения относятся к сценическим играм, которые как составная часть Августалий проводились 5–11 октября. Это первый случай «театральной вольности» (*theatralis licentia*), отмеченный Дионом. В последующем повествовании он неоднократно сообщает о подобных беспорядках (см., например: LVII. 21. 3; LIX. 2. 5; 5. 2–5; 21. 2; 27. 1; LXXIII. 13. 1). О причинах и значении такого рода волнений в Риме см.: *Bollinger T.* *Theatralis licentia. Die Publikumsdemonstrationen an den öffentlichen Spielen im Rom der früheren Kaiserzeit und ihre Bedeutung im politischen Leben.* Winterthur, 1969; *Jory E. J.* *The Early pantomime Riots // Maistor: Classical, Byzantine and Renaissance Studies for Robert Browning / Ed. A. Moffatt.* Canberra, 1984. P. 57–66; *Slater W. J.* *Pantomime Riots // CA.* 1994. Vol. 13. P. 120–143.

²⁹⁰ О роли сената в определении расходов на проведение игр ср.: *Tac. Ann.* I. 15. 2; 77. 4.

²⁹¹ Светоний (Aug. 59) пишет об этом как о довольно распространенном явлении: «Некоторые отцы семейства в завещаниях приказывали, чтобы их наследники совершили на Капитолии обетные жертвы за то, что Август их пережил...» (пер. М. Л. Гаспарова).

2. Переживая из-за несчастливого брака и того, что случилось с его детьми²⁹², он жалобно причитал: «Лучше бы мне и безбрачному жить и бездетному сгинуть!²⁹³» — Eхс. Salm. fr. 78, 4 Muell. (p. 393, 31–33 Gram.).

3. Он так тщательно заботился о правописании, что заменил одного из своих наместников из-за того, что тот в письме, адресованном ему, допустил грамматические ошибки²⁹⁴. — Eхс. Salm. fr. 78, 4 Muell.

²⁹² Из свидетельства Светония (Aug. 65. 4) явствует, что речь идет о двух Юлиях, дочери и внучке Августа, отправленных в ссылку за распутное поведение, и усыновленном внуке Агриппе Постуме.

²⁹³ Немного измененная цитата из «Илиады» (III. 40, слова Гектора, обращенные к Парису во втором лице: «Лучше б тебе...»). Ср.: *Suet.* Aug. 65. 4.

²⁹⁴ Согласно Светонию (Aug. 88), это был некий легат, консуляр, который вместо *ipsi* написал *ixi*. Однако Светоний здесь же отмечает, что этот факт кажется ему удивительным, потому что Август сам не жаловал орфографию, считая, что писать надо так, как говорят.

КНИГА LVII

В LVII книге «Римских деяний» Диона содержится следующее:

1. О Тиберии (гл. 1 и след.).
2. О том, как Каппадокия оказалась под римским управлением (гл. 17).
3. О том, как умер Германик Цезарь (гл. 18).
4. О том, как умер Друз Цезарь (гл. 22).

Период времени [составляет] одиннадцать лет, в которые высшие должности занимали нижеперечисленные лица:

Друз Цезарь, сын Тиберия, Г. Норбан, сын Гая, Флакк [15 г.];
Т. Статилий, сын Тита, Сисенна Тавр, Л. Скрибоний, сын Луция, Либон [16 г.];

Гай Цецилий, сын Гая, Непот <или>¹ Руф, Л. Помпоний, сын Луция, Флакк [17 г.];

Тиберий Цезарь, сын Августа (в третий раз), Германик Цезарь, сын Тиберия (во второй раз) [18 г.];

М. Юний, сын Марка, Силан, Г. Норбан, сын Гая, Флакк <или>² Бальб [19 г.];

М. Валерий, сын Марка, Мессалла, М. Аврелий, сын Марка, Кота [20 г.];

Тиберий Цезарь, сын Августа (в четвертый раз), Друз Юлий, сын Тиберия (во второй раз) [21 г.];

Децим Гатерий, сын Гая, Агриппа, Г. Сульпиций, сын Сергия, Гальба [22 г.];

Г. Азиний, сын Гая, Поллион, Г. Антистий, сын Гая, Ветер [23 г.];

Сергий Корнелий, сын Сергия, Цетег, Л. Визеллий, сын Гая, Варрон [24 г.];

М. Азиний, сын Гая, Агриппа, Косс Корнелий, сын Косса, Лентул [25 г.].

¹ По мнению, Бойссезна, слово «или» следует удалить.

² Это «или», по мнению, Бойссезна, также должно быть удалено.

1 (1) Вот таким образом обстояли дела при Августе. Что же касается Тиберия, то он происходил из патрицианского рода и получил хорошее образование³, нравом, однако, отличался весьма своеобразным⁴. Так, он никогда не обнаруживал своих мыслей, а из того, что он говорил, обычно ничто не соответствовало его желаниям; напротив, в своих речах он высказывал вещи, противоположные своим истинным намерениям, и отталкивал всё, к чему страстно стремился, и требовал того, что было ему ненавистно; гнев свой он обрушивал на то, что совершенно его не сердило, и был сама любезность там, где кипел от ярости; (2) он выказывал притворное сострадание к тем, кого жестоко наказывал, и с неприязнью относился к тем, кого миловал; бывало, что на смертельного врага он смотрел, как на самого близкого человека, а с лучшим другом обходился, как с совершеннейшим чужаком. В целом же он считал недопустимым, чтобы самодержец обнаруживал то, что у него на уме, ибо из-за этого, как он говорил, проистекает немало серьезных ошибок, тогда как в противоположном случае гораздо чаще достигаются весьма значительные успехи. (3) И если бы он всегда следовал только этому правилу, то людям, которые вступали с ним в отношения, было бы нетрудно избегать [его коварства]; ибо им достаточно было бы понимать всё в прямо противоположном смысле, усматривая за его показным равнодушием к чему-либо страстное стремление именно к этому, а за явно выраженным желанием чего-либо — его безразличие [к данному предмету]. Но в том-то всё дело, что он только сердился, если кто-то явно показывал, что разгадал его мысли, и Тиберий многих предал казни только потому, что они проникли в его тайные помыслы.

³ И по материнской, и по отцовской линиям Тиберий происходил из патрицианского рода Клавдиев, начало которому дал Аппий (или Атт) Клавдий (Аттий Клавз у Ливия: II. 16. 4 sqq.), переселившийся в Рим из г. Регилла в области сабинов. Первый консул из Клавдиев был избран в 493 г. до н. э., а всего к концу Республики члены этого рода двадцать восемь раз становились консулами, пять раз диктаторами, семь раз цензорами, шесть раз удостоивались триумфов и два раза оаций. Родителями Тиберия были Тиберий Клавдий Нерон и Ливия Друзилла, дочь Клавдия Пульхра, который был усыновлен М. Ливием Друзом, трибуном 91 г. до н. э. И отец, и мать происходили от сыновей Аппия Клавдия Цска, консула 307 и 296 гг. до н. э.: Нерон — от Тиберия Клавдия Нерона, а Ливия — от П. Клавдия Пульхра. О патрицианском роде Клавдиев и предках Тиберия см.: *Suet. Tib.* 1–5. О его образовании см.: *Suet. Tib.* 70. 1–2; ср.: *Vell. Pat.* II. 94. 2. В детстве и юности он обучался вместе с М. Клавдием Марцеллом, племянником Октавиана, изучая, кроме риторики, также и философию.

⁴ Ср. близкую по содержанию характеристику нрава Тиберия у Аврелия Виктора (*Caes.* 2. 1). Ср. также: *Epit. de Caes.* 2. 4.



Рис. 39. Тиберий в юности.
Бронза. Италия.
Первая треть I в.

(4) Таким образом, рискованно было обнаружить полное непонимание его [желаний] — часто ведь терпели неудачу те, кто принимал его слова за выражение его воли, но еще опаснее было понимать его, ибо в таком случае возникало подозрение в том, что раскрыта сущность его поведения и, стало быть, осуждаются его дела. (5) Вот почему сохраняли жизнь, по сути дела, только обладатели редчайшей способности — те, кто хорошо разбирался в его характере и в то же время никак этого не обнаруживал, ибо лишь в этом случае, доверяя ему, они не впадали в заблуждение и вместе с тем не вызывали его ненависти, обнаруживая, что знают подоплеку его действий. В самом деле, он кого угодно ставил в весьма затруднительное положение, действовал ли кто-

то вопреки его словам или же в соответствии с ними, (6) так как в действительности он желал одного, но притворялся, будто хочет другого, ему поневоле и в том и в другом случае приходилось иметь дело с людьми, которые противились его намерениям, и поэтому одних он ненавидел в силу своих подлинных убеждений, других же — из-за своего притворства.

2 (1) Именно в силу такого своего нрава он незамедлительно прямо из Нолы⁵ направил во все легионы и провинции [послания], как если бы уже был императором, не называя, однако, себя императором⁶; он ведь не принял этого титула, который был предоставлен ему [сенатом] вместе с другими, и, получив наследство, оставленное Августом, имени его себе не присвоил⁷. (2) Уже имея вокруг себя

⁵ Нола — город в Кампании, где скончался Август и куда вскоре после этого прибыл Тиберий (см.: LVI. 29. 2 и коммент.; LVI. 31. 1 и коммент.).

⁶ Ср.: Tac. Ann. I. 7. 6.

⁷ Светоний (Tib. 26. 3), перечисляя те почести, от которых отказался Тиберий (звание императора, титул Отец отечества, дубовый венок над дверью), более точен, говоря об имени «Август»: Тиберий не вообще отказался от него, так как оно досталось ему по наследству, но употреблял его только в письмах к царям и правителям. Об этом же пишет и сам Дион (LVII. 8. 1–2). Кроме того, на монетах, в надписях, как официальных, так

телохранителей, он просил сенат предоставить ему помощь, чтобы обезопасить себя от какого бы то ни было насилия во время похорон почившего императора, высказав опасение, как бы народ не похитил тело и не сжег его на Форуме, как это произошло в случае с Цезарем⁸. (3) И когда в связи с этим какой-то остролов внес предложение дать ему охрану, так как он не имеет никакой, он уловил насмешку в его [словах] и ответил: «Воины принадлежат не мне, а государству»⁹. Так он вел себя в этом деле; и подобным же образом, уже в действительности имея в своих руках власть над всей державой, он продолжал от нее отказываться так, как будто в ней не нуждался вовсе. (4) Сначала он утверждал, что совершенно отказывается от бремени власти по причине своего возраста (ему было пятьдесят шесть лет) и из-за близорукости (он вполне хорошо видел в темноте, но в дневное время совсем плохо¹⁰); однако затем он попросил [предоставить ему] нескольких помощников и соправителей, не для совместного обладания всей властью, как при олигархии, а для того чтобы разделить ее на три части, одну из которых он взял бы себе, предоставив две оставшиеся другим. (5) Части эти были следующие: одна — Рим и остальная Италия, вторая — легионы и третья — все подвластные [народы]. Когда же он стал упорно настаивать на своем, а большинство [сенаторов] усердствовали в возражениях и просили его править всем нераздельно¹¹, Азиний Галл¹², всегда выступавший с отцовской прямоотой, даже себе во вред, сказал: «Выбирай, какую часть ты хотел бы [взять себе]». (6) Но Тиберий ответил: «Как же возможно, чтобы один и тот же человек и распределял власть, и выбирал?» Тогда, Галл, уразумев, в какое опасное положение он попал, попытался польстить

и частных, и папирусных документах Тиберий регулярно именуется Августом. Об отношении Тиберия к титулу Август и другим почестям см.: *Scott K. Tiberius' Refusal of the Title "Augustus"* // CPh. 1932. Vol. 27. No. 1. P. 43–50; *Taylor L. R. Tiberius' Refusal of Divine Honors* // TAPhA. 1929. Vol. 60. P. 87–101.

⁸ О беспорядках при погребении Цезаря в марте 44 г. до н. э. см.: *Suet. Iul. 84. 3–85; Tac. Ann. I. 8. 5; Plut. Caes. 68. 1–2; App. BC. 147–148.*

⁹ Ср.: *Cic. Phil. X. 12: omnes legiones, omnes copias, quae ubique sunt, rei publicae sunt* («все легионы, все войска, где бы они ни находились, принадлежат государству»).

¹⁰ Ср.: *Suet. Tib. 68. 2.*

¹¹ Это обсуждение происходило на заседании сената 17 сентября 14 г., когда было зачитано завещание Августа и рассматривался вопрос о посмертных почестях покойному.

¹² Гай Азиний Галл Салонин (41 г. до н. э. — 33 г. н. э.) — сын известного историка, оратора и поэта Азиния Поллиона, оратор, консул 8 г. до н. э., проконсул провинции Азия (6–5 гг. до н. э.), был заточен в тюрьму в 30 г. и умер в заточении в 33 г. (см.: *LVIII. 3. 1–6; ср.: Tac. Ann. VI. 23. 1*). О Галле и его отношениях с Тиберием подробнее см.: *Shotter D. C. A. Tiberius and Asinius Gallus* // *Historia*. 1971. Bd. 20. Hft. 4. P. 443–457.

Тиберию угодливой речью, присовокупив: «Я выступил отнюдь не с тем, чтобы тебе досталась только третья часть власти, но чтобы показать тебе, что власть вообще неделима». (7) Впрочем, этим он нисколько не умиротворил Тиберия, но впоследствии, претерпев множество ужасных страданий, был в конечном счете убит. Дело еще и в том, что Галл взял за себя бывшую жену Тиберия¹³ и заявлял права на Друза¹⁴ как на своего сына и поэтому был уже издавна ненавистен Тиберию.

3 (1) Таким вот образом действовал Тиберий в то время, прежде всего вследствие своего характера и в силу намеренно выбранной линии поведения, но отчасти также потому, что питал недоверие как к паннонским, так и к германским легионам¹⁵ и опасался Германика, который тогда управлял Германией¹⁶ и пользовался расположением воинов. (2) Дело в том, что Тиберий заранее заручился верностью войск, расположенных в Италии, с помощью клятв¹⁷, которые были введены еще Августом, но, с подозрением относясь к другим, он готовился к любому исходу, рассчитывая обеспечить себе безопасность, вернувшись к частной жизни, в случае если легионы взбунтуются и одержат верх. И по этой причине Тиберий часто сказывался больным и оставался дома, чтобы не быть вынужденным говорить или делать что-либо определенное. (3) Кроме того, я слышал, что когда стали говорить, что Ливия вопреки воле Августа обеспечила Тиберию власть,

¹³ Тиберий был женат первым браком на Випсании Агриппине (36 г. до н. э. — 20 г. н. э.), дочери Марка Агриппы от его первой жены Помпонии Цецилии. Он женился на ней в 19 г. до н. э. и развелся по приказу Августа в 12 или 11 г. до н. э., чтобы жениться на Юлии Старшей, дочери Августа, овдовевшей после смерти М. Агриппы. Випсания вышла замуж за Галла в 11 г. до н. э. и родила в этом браке по меньшей мере шестерых сыновей.

¹⁴ Друз Младший (13 г. до н. э. — 23 г. н. э.) — сын Тиберия.

¹⁵ В Паннонии располагались три легиона: VIII Augusta, IX Hispana и XV Apollinaris, которые были размещены в одном летнем лагере, чье местоположение остается предметом дискуссий. Германские легионы: I Germanica, V Alaudae, XX Valeria Victrix, XXI Rapax, подчиненные легату Авлу Цецине и расквартированные в зимних лагерях в Ara Ubiorum (Жертвенник Убиев) и Castra Vetera (Старые лагеря), и II Augusta, XIII Gemina, XIV Gemina Martia Victrix, XVI Gallica, подчиненные Гаю Силию и располагавшиеся в Верхней Германии.

¹⁶ Германик в 13 г. был назначен проконсулом галльских провинций и командующим восемью легионами на Верхнем и Нижнем Рейне. В 13 г. или в начале 14 г. он был удостоен первой императорской аккламации.

¹⁷ Согласно Тациту (Ann. I. 7. 2), Тиберию сначала присягнули консулы Секст Помпей и Секст Аппулей, которые, в свою очередь, приняли присягу у префекта преторианских когорт Сея Страбона и префекта анноны Гая Турация, после чего клятвы принесли сенат, войска и народ.

то он предпринимал меры, чтобы создать впечатление, что он получил власть не от Ливии, которую сильно ненавидел, но по настоянию сенаторов, которые вручили ее ему как человеку, превосходящему их доблестью. (4) [Слышал я] и еще одно объяснение: видя, что люди настроены к нему враждебно, он медлил и тянул время¹⁸ до тех пор, пока не обеспечил за собой полновластие во всей державе, для того чтобы в надежде на добровольное сложение им власти люди не восстали прежде, чем он будет к этому готов. (5) Я, впрочем, усматриваю истинные причины такого его поведения не столько во всем этом, сколько в присущем ему образе мыслей и волнениях солдат. В самом деле, он незамедлительно послал кого-то из Нолы, чтобы умертвить Агриппу¹⁹, и заявлял, что это было сделано не по его приказу, и даже угрожал исполнителю этого дела²⁰; (6) однако вообще никак его не наказал, но, напротив, позволял людям распространять всевозможные рассказы о случившемся: одни утверждали, будто сам Август незадолго до своей смерти расправился с ним, другие — что центурион, охранявший Агриппу, по собственному почину заколол его, заподозрив в подготовке заговора, третьи же — что роковой приказ исходил не от Тиберия, а от Ливии.

4 (1) Итак, этого [соперника своей власти] он устранил немедленно, а Германика страшно боялся. Ведь войны в Паннонии взбунтовались сразу же, как только узнали о кончине Августа²¹. Собравшись

¹⁸ О демонстративных отказах Тиберия от власти (*recusatio imperii*) см.: *Tac. Ann. I. 11–13; 46. 1; Suet. Tib. 24; Vell. Pat. II. 124. 2; Ovid. Ex Ponto. IV. 13. 27.*

¹⁹ Об убийстве Агриппы Постума (см. коммент. к LIV. 29. 5) более подробно рассказывает Тацит (*Ann. I. 6*). Ср.: *Suet. Tib. 22*. См. также: *Allen W. Jr. The Death of Agrippa Postumus // TAPhA. 1947. Vol. 78. P. 131–139; Detweiler R. Historical Perspectives on the Death of Agrippa Postumus // CJ. Vol. 65. No. 7. 1970. P. 289–295; Sordi M. La morte di Agrippa Postumo e la rivolta di Germania del 14 d.C. // Eadem. Scritti di storia romana, Milano, 2002. P. 309–323 (= Studi su Varrone, sulla retorica, storiografia e poesia latina. Scritti Riposati, II. Rieti; Milano, 1979. P. 481–495). О его судьбе в целом см.: *Scharf R. Agrippa Postumus. Splitter einer historischen Figur. Landau, 2001.**

²⁰ По Светонию (*Tib. 22*), убийство Агриппы осуществил войсковой трибун, получив об этом письменный приказ, исходивший либо от Августа, либо от Ливии (с ведома Тиберия или нет, неизвестно). Аналогичную версию излагает и Тацит (*Ann. I. 6. 1–3*).

²¹ О начале мятежа в Паннонии см. прежде всего детальный рассказ Тацита (*Ann. I. 16–23*); см. также: *Vell. Pat. II. 125. 1 sqq.; Suet. Tib. 25. 1–2*. Наиболее подробный анализ мятежа в паннонских легионах в целом см. в работе: *Brice L. L. Holding a Wolf by the Ears: Mutiny and Unrest in the Roman Military, 44 B.C. — A.D. 68. PhD Diss. Chapel Hill, 2003. P. 148–167; 203–240*. См. также: *Schmitt H. H. Der Pannonische Aufstand der J. 14 n. Chr. und der Regierungsantritt des Tiberius // Historia. 1958. Bd. 7. S. 378–383; Wilkes J. J. A note on the Mutiny of the Pannonian Legions in A.D. 14 // CQ. 1963. Vol. 13. No. 2. P. 268–271;*

все вместе в один лагерь и укрепив его, они совершили много мятежных действий. (2) Помимо всего прочего, они попытались убить своего командующего Юния Блеза²² и, захватив его рабов, допрашивали их под пыткой. В целом же их требования сводились к тому, чтобы срок их службы не превышал шестнадцати лет и жалованье составляло денарий в день²³, а наградные были выплачены немедленно и прямо в лагере; и при этом они грозили, что, если они не добьются этого, то поднимут восстание в провинции и пойдут на Рим. (3) Тем не менее тогда Блезу с большим трудом удалось их уговорить, и они от своего имени направили послов к Тиберию²⁴, так как в связи с переменой власти надеялись добиться выполнения всех своих желаний, либо запугав Тиберия, либо отдав власть кому-то другому. (4) Однако затем, когда появился Друз с преторианцами²⁵, воины заволновались, поскольку не получили никакого определенного ответа, и, ранив несколько человек из его свиты, окружили его среди ночи стражей, чтобы он не скрылся; но после того как случилось затмение луны²⁶, они, восприняв это как предзнаменование, умили свой пыл, так что не причинили никакого вреда людям [Друза], и отправили к Тиберию новое посольство. (5) Тем временем началась зимняя непогода, и когда легионы разошлись каждый в свой лагерь²⁷, самые дерзкие зачинщики²⁸ были устранены разными способами: одни были убиты самим Друзом прямо в его палатке, куда

Pagan V. The Pannonian Revolt in the Annals of Tacitus // Studies in Latin Literature and Roman History, XII / Ed. C. Deroux. Bruxelles, 2005. P. 414–427.

²² Квинт Юний Блез (Старший) (ум. в 31 г.) — консул-суффект 10 г., в то время наместник Паннонии, впоследствии отличился в качестве проконсула Африки, подавив восстание местных племен под предводительством Такфарината (за что был провозглашен императором и удостоен триумфальных отличий), дядя могущественного пресфекта претория и временщика Элия Сеяна, после падения которого Блез был казнен.

²³ 1 денарий равен 16 ассам; до этого легионеры получали 10 ассов в день (*Tac. Ann. I. 17. 4–5*). О жалованье воинов при Августе см. также коммент. к LIII. 11. 5.

²⁴ В качестве уполномоченных легионеры избрали сына Блеза, войскового трибуна Луция Апония, всадника из числа приближенных Друза, и Катония Юста, центуриона первого манипула (*Tac. Ann. I. 19. 4; 29. 2*).

²⁵ Друз Младший, сын Тиберия, был направлен последним к мятежным легионам во главе делегации сената и с двумя усиленными преторианскими когортами (вместе со вторым преторианским пресфектом Элисем Сеяном). См.: *Tac. Ann. I. 24*.

²⁶ Ср.: *Tac. Ann. I. 28. 1*. Оно имело место 27 сентября 14 г.

²⁷ Т. е. в свои постоянные зимние лагеря, расположенные, по всей видимости, в Петовии (VIII Augusta), Эмоне (XV Apollinaris) и Сисции (IX Hispana). О ходе мятежа паннонских легионов см.: *Tac. Ann. I. 24–30; Vell. Pat. II. 125. 1–4*.

²⁸ Тацит называет по имени двух главных зачинщиков — легионеров Перценния и Вибулена, убитых прямо в палатке Друза (*Ann. I. 29. 4*).

он пригласил их якобы для какой-то другой цели, других перебили сопровождавшие его преторианцы; и в итоге остальные [мятежники] вернулись к повиновению и даже выдали для наказания тех, кого считали виновниками восстания.

5 (1) Так эти легионы были приведены к спокойствию, но войска, расположенные в Германии²⁹, где они были собраны в большом числе для ведения войны, и слышать не хотели ни о какой умеренности, но, видя, что Германик и сам был Цезарем, и намного превосходил своими достоинствами Тиберия, они не только выдвинули те же самые требования, что и другие, но и стали поносить Тиберия, а Германика приветствовали как императора³⁰. (2) После того как Германику не удалось вразумить их долгой речью, он в конце концов даже выхватил из ножен свой меч, как будто собираясь поразить себя, но воины глумливо закричали в знак одобрения, а один из них³¹ протянул свой меч, сказав: «Возьми этот — он ведь гораздо острее». (3) Поэтому Германик, видя, до чего дошло дело, не решился убить себя, в частности, еще и потому, что не надеялся, что они в этом случае прекратят восстание. Вместо этого он составил некое письмо, якобы полученное от Тиберия, и затем как будто от лица последнего раздал воинам в двойном размере подарок, причитающийся им по завещанию Августа, и уволил со службы тех, кто уже вышел из [военного] возраста. (4) Ведь большинство из них происходило из городской черни, среди которой Август после разгрома Вара провел дополнительный набор³². Благодаря этому мятежники прекратили тогда восстание; а позже в качестве послов от Тиберия прибыли сенаторы³³, которым он сообщил только те свои тайные планы, каковые,

²⁹ О начале и ходе мятежа в германских легионах см.: *Tac. Ann.* I. 31–51; *Suet. Tib.* 25. 2; *Cal.* I. 1; 8. 3; *Vell. Pat.* II. 125. 1–4. Тацит относит начало этого мятежа к тому же времени, что и восстание в Паннонии (*Ann.* I. 31. 1). См. подробнее: *Liechtenhan E. Das Ziel des Aufstandes der Rheinarmee // MH.* 1947. Vol. 4. S. 52–67; *Brice L. L. Holding a Wolf by the Ears...* P. 168–185; 203–240.

³⁰ Ср.: *Tac. Ann.* I. 35. 3 (по Тациту, воины лишь изъявляли готовность поддержать Германика, если он захочет достигнуть верховной власти). В целом о поведении Германика во время мятежа специально см.: *Salvo D. Germanico e la rivolta delle legioni del Reno // Hormos. Ricerche di Storia Antica.* N. S. 2010. Vol. 2. P. 138–156.

³¹ Тацит, у которого весь этот эпизод излагается с большими подробностями и драматизмом, указывает, что этого воина звали Калузиций (*Ann.* I. 35. 5).

³² Ср.: *Tac. Ann.* I. 31. 4. О трудностях пополнения войск после разгрома Вара см.: *LVI.* 23. 2–3.

³³ Это была делегация, направленная к Германику вскоре после похорон Августа, чтобы известить его о продлении проконсульской власти и выразить соболезнования в связи с кончиной первого принцепса; во главе ее был консуляр Луций Мунаций

по его мнению, надлежало знать и Германику (5) (ибо он прекрасно понимал, что они не преминут открыть Германику все его замыслы, и не желал, чтобы или они сами, или Германик предприняли что-либо по собственному усмотрению вопреки его, как он считал, исчерпывающим указаниям). Итак, когда эти посланники явились и легионеры узнали о той уловке, к которой прибегнул Германик, то они, заподозрив, что сенаторы прибыли с целью отменить все сделанные им уступки, вновь пришли в волнение (6) и едва не убили кого-то из послов, а на Германика³⁴ стали оказывать давление и даже захватили его жену Агриппину и сына Гая Калигулу³⁵, которых он втайне куда-то отправил [в целях безопасности]. Агриппина была дочерью Агриппы и Юлии, дочери Августа, а Гаю они дали такое прозвище, потому что он, воспитываясь по большей части в военном лагере, носил солдатские сапожки вместо городской обуви³⁶. (7) Агриппину, которая была беременна, они возвратили Германику после его настойчивых просьб, но Гая удержали³⁷. Однако, поскольку этим [мятежники] ничего не добились, они спустя некоторое время успокоились; и их настроения переменялись настолько, что они сами по собственному почину схватили наиболее дерзких из своей среды и одних сразу самочинно предали смерти, а других вывели на сход-

Планк. Делегация прибыла в город Жертвенник Убисв (Ara Ubiorum). См.: *Tac. Ann.* I. 14. 3; 39. 1.

³⁴ В тексте использовано местоимение ἐκεῖνος, добавленное Беккером.

³⁵ Виспания Агриппина (Старшая) (ок. 14 г. до н. э. – 33 г. н. э.) вышла замуж за Германика ок. 5 г. и родила девятерых детей, из которых двое умерли в младенчестве и один ребенок — в детстве. Калигула (Гай Юлий Цезарь Германик), родившийся 31 августа 12 г., был их третьим сыном (*Suet. Cal.* 7–8. 1). Об Агриппине см., например: *Eck W. Agrippina, die Stadtgründerin Rom: eine Frau in der frühkaiserzeitlichen Politik.* Köln, 1993; *Shotton D. C. A. Agrippina the Elder — a Woman in a Man's World // Historia.* 2000. Bd. 49. Hft. 3. P. 341–357; *Вержбицкий К. В. Агриппина Старшая: женщина в политической жизни императорского Рима // Вестник Санкт-Петербургского университета.* 2007. Сер. 2. Вып. 1. С. 174–179. О семействе Германика см.: *Mommesen Th. Die Familie des Germanicus // Hermes.* 1878. Bd. 13. S. 245–265 (= *Idem. Gesammelte Schriften.* Bd. IV. Berlin, 1906. S. 271–290); *Lindsay H. A Fertile Marriage: Agrippina and the Chronology of her Children by Germanicus // Latomus.* 1995. T. 44. Fasc. 1. P. 3–17. Наиболее подробное исследование семьи Германика см.: *Perné W. De filiis filiabusque Germanici Iulii Caesaris e litteris, testimonies epigraphicis, nummis demonstrare. Quellensammlung und biographische Auswertung.* Diss. Wien, 2006.

³⁶ «Сапожки» — *caligulae* (уменьшительное к *caligae*). Ср.: *Suet. Cal.* 9; *Tac. Ann.* I. 41. 2; 65. 5; *Suida, s. v. καλλιγόλας*. Как следует из свидетельства Сенеки (*Sen. De const. sap.* 18. 4), сам Гай, став императором, не считал это имя соответствующим своему положению и казнил одного центуриона за его использование.

³⁷ Из изложения Тацита (*Ann.* I. 40. 3–41. 4; 44. 2) следует, что Калигула вместе с Агриппиной был отправлен в Тревры (совр. Трир). Ср. также: *Suet. Cal.* 9; 48. 1.

ку³⁸ и затем в соответствии с решением большинства частью закололи, частью отпустили. 6 (1) Германик же, опасаясь, как бы они снова не взбунтовались, предпринял вторжение во вражескую страну³⁹ и оставался там некоторое время, предоставляя воинам в изобилии и труды, и пропитание за счет неприятелей.

(2) Так, Германик, имея возможность завладеть императорской властью — ибо всеобщее расположение к нему со стороны как римлян, так и их подданных делало это вполне осуществимым, — отверг ее. Тиберий восхвалял его за это и отправил и ему,

³⁸ По Тациту (Ann. I. 44. 2), суд над мятежниками вершил легат I Германского легиона Гай Цетроний, а затем сам Германик произвел смотр центурионов (centurionatum), уволив со службы тех из них, кто был наиболее ненавистен солдатам.

³⁹ Дион ничего не сообщает о том, что дислоцированные в Старых лагерях легионы V Alaudae и XXI Rapax, которые первые подняли возмущение, еще не были приведены к покорности, и Германику пришлось снарядить верные войска и флот, чтобы, отправив их вниз по Рейну, открыть военные действия, если мятежники откажутся повиноваться (Tac. Ann. I. 45). В конечном счете командовавший этими легионами Цецина, обратившись к своим офицерам и остававшейся преданной части солдат, расправился с непримиримыми мятежниками еще до прибытия Германика (Tac. Ann. I. 48–49). И только после этого Германик предпринял давно запланированный поход за Рейн против многоплеменного союза германцев во главе с херусками (Tac. Ann. I. 49–51), о котором Дион опять-таки ничего не пишет. О традиции, лежащей в основе рассказа Диона и других авторов о мятеже германских легионов, см.: Malloch S. J. V. The End of the Rhine Mutiny in Tacitus, Suetonius, and Dio // CQ. 2004. Vol. 54. No. 1. P. 198–210.



Рис. 40. Агриппина Старшая, супруга Германика. Мрамор. Первая четверть I в.



Рис. 41. Калигула (?) в детстве. Мрамор. Первая четверть I в.

и Агриппине немало любезных писем, но при этом не только не был доволен его действиями, но и всё больше боялся его из-за того, что он снискал любовь легионов. (3) Ведь он, исходя из присущей ему привычки думать одно, а говорить другое, считал, что истинные намерения Германика вовсе не были такими, какими они казались, и поэтому Тиберий питал недоверие как к нему, так и к его жене, честолюбие которой соответствовало величию ее рода. (4) Тем не менее Тиберий не подавал и виду, что недоволен ими, но, напротив, расточал многочисленные похвалы Германику в сенате и внес предложение, чтобы были совершены жертвоприношения в честь его подвигов, как в свое время в честь деяний Друза⁴⁰. Легионерам в Паннонии он сделал такие же пожалования, какие Германик предоставил своим [войскам]. (5) Впоследствии, однако, он отпускал в отставку солдат, служивших за пределами Италии, не раньше, чем после двадцати лет службы.

7 (1) И только теперь, когда перестали поступать известия о новых волнениях и вся Римская держава безоговорочно признала его первенство, Тиберий, отбросив всякое притворство, наконец-то взял власть в свои руки и, покуда был жив Германик, пользовался ею следующим образом. (2) Почти или совсем ничего он не предпринимал по собственному почину, но все даже самые ничтожные дела вносил на рассмотрение сената и советовался с ним. На Форуме воздвигнут был помост, восседая на котором он творил суд и при этом неизменно, следуя примеру Августа, привлекал советников⁴¹ и не принимал ни одного значимого решения без предварительного совета с другими. (3) Выставляя на общее обсуждение свое собственное мнение, он не только позволял любому откровенно высказываться против него, но даже, случалось, подчинялся противоположному решению, когда за него высказывались другие, ибо он и сам нередко принимал участие в голосовании. Друз также подавал голос наравне с другими, иногда первым, иногда после остальных. (4) Что же касается Тиберия, то бывало и так, что он либо хранил молчание, либо объявлял свое мнение первым, либо после некоторых других, либо даже последним; иногда он высказывался прямо, но ча-

⁴⁰ Имется в виду Друз Старший, брат Тиберия. О почестях, которых он удостоился за свои успехи в войнах против германцев в 12–11 гг. до н. э., см.: LIV. 33. 5 (о жертвоприношениях здесь, однако, не упоминается).

⁴¹ См.: LIV. 21. 4–5 и коммент. Ср. также *Suet. Tib.* 55: «Вдобавок к старым друзьям и приближенным он взял советниками в государственных делах двадцать человек из первых граждан Рима» (пер. М. Л. Гаспарова).

ще, чтобы не казалось, что он отнимает у других свободу слова, говорил⁴²: «Если бы я высказывал свое мнение, я предложил бы то-то и то-то». (5) И это его предложение имело равную силу с другими, и поэтому остальные не встречали с его стороны препятствий для высказывания своих точек зрения; и более того, зачастую он придерживался одного мнения, а выступавшие за ним предпочитали другое, и случалось так, что они одерживали верх, а он в таком случае никому не высказывал своего недовольства. (6) Суд он вершил сам, как я уже сказал, но также посещал и суды под председательством должностных лиц, как по их приглашению, так и без оно, и при этом он позволял им сидеть на своих местах, в то время как сам занимал место на скамье напротив них и высказывал свое мнение как [обычный] судебный заседатель.

8 (1) И во всех прочих делах Тиберий вел себя точно таким же образом. Он не позволял свободным гражданам называть его господином и никому, кроме воинов, — императором; от почетного прозвища Отец отечества он наотрез отказался⁴³, не принял он и имени Август⁴⁴ (он ни разу даже не разрешил поставить вопрос об этом на голосование [в сенате]), однако не возражал, если ему доводилось слышать, как его величают этим именем, или прочесть его в письменном обращении, (2) а когда он отправлял письма каким-либо царям, то и сам всегда подписывался им. Вообще же он именовался Цезарем, а иногда и Германиком (на основании того, что совершил Германик⁴⁵), а также первоприсутствующим сената⁴⁶ — по древнему обычаю и по собственному желанию — и часто повторял: «Для рабов я — господин, для воинов — император, а для всех остальных — принцепс». (3) При всяком удобном случае он клятвенно заявлял, что

⁴² Ср. замечание Светония: «...в своей почительности и всжливости переходил почти все принятые границы» (Tib. 29, с соответствующими фактами и цитатами слов Тиберия). О стиле правления Тиберия в первые годы власти в целом ср.: *Suet. Tib.* 26–38; *Tac. Ann.* I. 72–80; II. 33–37; *Vell. Pat.* II. 126. 1–4; 129. 2–130. 3.

⁴³ Ср.: *Suet. Tib.* 26. 2; *Tac. Ann.* I. 72. 2.

⁴⁴ Ср.: LVII. 2. 1 и коммент.

⁴⁵ В 14–16 гг. Германик провел кампании в Зарейнской Германии, разгромив коалицию во главе с херусками, за что был удостоен триумфа, который справил в мае 17 г. Их наиболее подробное освещение даст Тацит (*Ann.* I. 49. 3–51; 55–71; II. 5–26. Об этих походах см., например: *Koestermann E.* Die Feldzüge des Germanicus // *Historia.* 1957. Bd. 7. S. 429–479; *Timpe D.* Der Triumph des Germanicus. Untersuchungen zu den Feldzügen der Jahre 14–16 n. Chr. in Germanien. Bonn, 1968; *Парфёнов В. Н.* Тиберий, Германик и Германия // *Военно-исторические исследования в Поволжье: Сб. науч. трудов. Вып. 2. Саратов, 1997. С. 10–24.*

⁴⁶ *Princeps senatus.* См. коммент. к LIII. 1. 3.

будет жить и править лишь столько времени, сколько будет полезен государству. Равным образом он был во всех отношениях настолько демократичен, что не позволял, чтобы в дни его рождения устраивалось что-либо сверх установленного обычая⁴⁷, и не разрешал людям клясться его Судьбой⁴⁸, а если кто-то, принеся такую клятву, обвинялся потом в лжесвидетельстве, то он не привлекал его к судебной ответственности. (4) Не вдаваясь в подробности, следует сказать, что поначалу в отношении себя он не допускал выполнения того обычая, который в первый день нового года неизменно соблюдается и поныне, как в отношении Августа, так и всех последующих правителей, по крайней мере тех, которых мы считаем достойными упоминания, а также тех, кто ныне обладает властью, — я имею в виду принесение клятвы на верность⁴⁹ всему, что было сделано прежними и будет сделано ныне здравствующими правителями. (5) Однако на верность распоряжениям Августа он и всех прочих приводил к присяге, и сам приносил ее. Более того, чтобы подчеркнуть этот факт, он вообще в первый день нового года не появлялся в сенате и не показывался в городе, но проводил время где-нибудь в пригороде, а позднее он возвращался и приносил клятву отдельно. (6) Это была одна из причин, почему он проводил первый день нового года за городом, но он поступал так и для того, чтобы не причинять беспокойства людям, пока их внимание было поглощено вступлением новых магистратов в должность и празднеством, а также для того, чтобы не принимать от них денег. Действительно, Тиберий не одобрял поведения Августа в этом отношении⁵⁰, так как в этом случае возникали большие неудобства и требовались значительные расходы из-за необходимости ответных подарков⁵¹.

⁴⁷ Тиберий родился 16 ноября 42 г. до н. э. Однако день его рождения был включен в римские государственные фасты не ранее 4 г. н. э., когда он был усыновлен Августом. Тиберий, таким образом, отказывался от особых игр по случаю дня его рождения (*ludi natalis*). Ср.: *Suet. Tib.* 26. 1.

⁴⁸ *Fortuna Augusti*.

⁴⁹ Ср.: *Tac. Ann.* I. 72. 1; *Suet. Tib.* 26. 2. Традиция такого рода присяги восходит к 42 г. до н. э., когда триумвиры (Октавиан, Антоний и Лепид) поклялись нерушимо соблюдать все распоряжения и законы, изданные Юлием Цезарем. Об этой клятве см. коммент. к *LI*. 20. 1.

⁵⁰ Об отношении Августа к новогодним подаркам см.: *LIV.* 35. 2–3 и коммент., а также *Suet. Aug.* 57. 1; 75.

⁵¹ Ср. *Suet. Tib.* 34. 2: «Сам же он подарки тотчас отдаривал вчетверо, но когда его целый месяц продолжали беспокоить те, кто не успел поднести свои подарки в праздник, он этого не мог уже терпеть» (пер. М. Л. Гаспарова).

9 (1) И не только в этих вопросах придерживался он демократического образа действий, но и в других. Так, ему не было выделено священного участка⁵² ни по его указанию, ни каким-либо другим образом, по крайней мере в то время, и никому не позволялось воздвигать его изображения, поскольку он сразу же и безоговорочно запретил это делать и городам, и частным лицам. (2) Правда, он добавил к запрету слова: «Если я не разрешу», но тут же заявил, что такого разрешения давать не будет. Поскольку он делал вид, что его нисколько не задевают никакие оскорбительные насмешки и непочтительное отношение к нему с чей-либо стороны (а такие вещи уже тогда называли нечестием⁵³ и затевали по этому поводу множество судебных дел), то не принимал к рассмотрению такого рода обвинения, касающиеся его личности, однако величие Августа в этом отношении он ставил высоко. (3) Вначале, правда, он не наказывал никого из тех, кто обвинялся в каком-либо проступке по отношению к его

⁵² Об отказе Тиберия принять какие-либо формы культового почитания ср.: *Suet. Tib.* 26. 1; *Tac. Ann.* II. 87; IV. 37–38.

⁵³ Греч. слово ἀσέβεια в данном случае соответствует латинскому *maiestas* — «величие», точнее, «оскорбление величия», которое рассматривалось как тяжкое государственное преступление. Согласно закону, принятому ок. 80 г. до н. э. во время диктатуры Суллы (*Lex Cornelia maiestatis*), под умаление величия подпадали такие действия, как предательство, разжигание мятежа, оскорбление главнокомандующего, дурное управление государством и т. п. Но уже Август (который, возможно, издал новую версию этого закона) стал применять его против распространителей злонамеренных сочинений и высказываний; Тиберий тоже со временем стал его использовать как средство борьбы против оппозиционных сенаторских кругов (см.: *Tac. Ann.* I. 72–74 — о первых процессах по делам об оскорблении величия; а также: *Suet. Tib.* 58 и ниже в изложении самого Диона). Об отношении Тиберия к насмешкам и злословию в свой адрес ср.: *Suet. Tib.* 28; *Tac. Ann.* I. 72. 4; IV. 31. 1. Из обширной литературы, посвященной этому закону и процессам об оскорблении величия в период принципата, см., например: *Bauman R. A.* *Impietas in Principem. A study of treason against the Roman Emperor with special reference to the first century A.D.* München, 1974; *Chilton C. W.* *The Roman Law of Treason under the Early Principate* // *JRS.* 1955. Vol. 45. P. 73–81; *Levi M. A.* *Maiestas e crimen maiestatis* // *La Parola del Passato.* 1969. Vol. 24. P. 81–96; *Levick B.* *Poenae Legis maiestatis* // *Historia.* 1979. Bd. 28. Hft. 3. S. 358–379. Специально о процессах в правление Тиберия см., в частности: *Koestermann E.* *Die Maiestätsprozesse unter Tiberius* // *Historia.* 1955. Bd. 4. S. 72–106; *Paladini M. L.* *L'imperatore Tiberio e i primi processi politici del suo regno* // *Revue Belge de philologie et d'histoire.* 1968. Vol. 46. P. 25–41; *Santos Yanguas N.* *Acusaciones de alta traición en Roma en época de Tiberio* // *Memorias de historia antigua.* 1990–1991. No. 11–12. P. 167–198; *Colunga I. J.* *Untangling a Historian's Misinterpretation of Ancient Rome's Treason Laws* // *The Journal Jurisprudence.* 2011. Vol. 9. P. 11–36; *Вержбицкий К. В.* Процессы об оскорблении величия в Риме при императоре Тиберии // *Вестник Санкт-Петербургского университета.* 1999. Сер. 2. Вып. 2. С. 104–107.

предшественнику, и даже снял обвинение с тех, кому вменялась в вину ложная клятва Судьбой Августа⁵⁴, однако, по прошествии времени, очень многих предал смерти⁵⁵.

10 (1) Но не только этим возвеличивал Тиберий Августа, а еще и тем, что, достраивая здания, начатые, но не законченные им, он делал на них надписи с именем Августа; все статуи и святилища, воздвигнутые в честь Августа как общинами, так и частными лицами, он либо освящал сам, либо поручал это сделать кому-нибудь из понтификов⁵⁶. (2) В том что касается надписей, он поступал таким же образом не только с постройками Августа, но и со всеми сооружениями, нуждавшимися в какой-либо починке. Ведь он, хотя и восстанавливал все пострадавшие здания (сам-то он вообще ничего не построил заново, кроме храма Августа⁵⁷), ни одно из них не приписал себе, но всем им оставил имена тех, кто первым их выстроил⁵⁸. (3) Тратя на себя совершенно ничтожные средства, он расходовал огромные суммы на общее благо, либо восстанавливая, либо украшая буквально все общественные сооружения, оказывая щедрую помощь как городам, так и частным лицам⁵⁹. Многих сенаторов, лишившихся состояния и вследствие этого уже не желавших заседать в сенате, он наделил необходимыми средствами. (4) Однако он делал это не без разбора: одних он вычеркивал из сенатских списков за беспутный образ жизни, других — даже за бедность, причины которой они не могли удовлетворительно объяснить⁶⁰. Все, что он дарил кому-либо, отсчитывалось сразу и у него на глазах. Дело в том, что, поскольку при

⁵⁴ Возможно, имеется в виду случай с римским всадником Рубрием, о котором рассказывает Тацит (*Ann.* I. 73. 2–4), сообщая, что Тиберий написал консулам, что на нарушение клятвы нужно смотреть, исходя из принципа: оскорбление богов — забота самих богов.

⁵⁵ О преследованиях за непочтительность к Августу (значительная часть которых отнюдь не приводила к казням) ср.: *Suet.* Tib. 58; *Tac. Ann.* I. 73; II. 50; III. 22; 38; 49–51; 70.

⁵⁶ Тацит перечисляет в этом ряду следующие здания: храм Либеру, Либере и Церере возле Большого цирка, находящийся там же храм Флоре и святилище Янусу близ Овощного рынка (*Ann.* II. 49. 1).

⁵⁷ См. о нем коммент. к LVI. 46. 3.

⁵⁸ Т. е. поступал вопреки обычной практике, когда при восстановлении тех или иных сооружений на них указывалось имя того, кто их восстановил. В этом отношении Тиберий подражал Августу (ср.: LIII. 2. 5; *RgdA.* 20. 1).

⁵⁹ Ср.: *Suet.* Tib. 47; 48. 2. Помощь в виде отсрочки податей в казну получили, в частности, города провинции Азия, пострадавшие в 17 г. от сильного землетрясения (см.: LVII. 17. 7 и коммент.; *Tac. Ann.* II. 47. 3; ср. также: *Tac. Ann.* IV. 13. 1).

⁶⁰ Ср.: *Tac. Ann.* II. 37–38; *Suet.* Tib. 47. По свидетельству Светония, по этой причине «многие из стыда и скромности отступились».

Августе немалую часть этих сумм присваивали себе те, кому была поручена раздача, Тиберий очень строго следил, чтобы этого не происходило при нем. (5) На всё это он тратил деньги из обычных государственных доходов, так как он не казнил никого ради денег и, по крайней мере в то время, ни у кого не отбирал в казну имущество и не прибегал к каким-либо другим козням ради изыскания денег. Так, когда Эмилий Рект, который управлял Египтом⁶¹, однажды отправил ему оттуда больше денег, чем было предписано, Тиберий написал ему в письме: «Я хочу, чтобы моих овец стригли, а не сдирали с них шкуру»⁶².

11 (1) При всем том Тиберий был весьма доступен и ласков в общении. Так, он предложил сенаторам приветствовать его всем вместе, чтобы им не приходилось толкаться в толпе. (2) Вообще он проявлял такую благожелательность, что когда однажды градоначальники родосцев, обратившись к нему с какой-то просьбой, не сделали в своем письме обычной заключительной приписки с пожеланием ему благоденствия⁶³, он срочно вызвал их к себе, как будто собираясь обрушиться на них с упреками, но, когда они прибыли, не высказал никакого негодования и отпустил их, после того как они приписали недостающее. (3) Ко всем должностным лицам Тиберий выказывал почтение, как при демократическом строе, перед консулами он даже вставал со своего места; когда же он угощал их обедом, то и встречал приходящих перед воротами, и провожал уходивших [гостей]. Если же он отправлялся куда-либо на носилках, то сопровождать его пешком он не позволял не только сенаторам, но и виднейшим всадникам. (4) А во время праздников или в тех случаях, когда предстояло нечто такое, что могло причинить беспокойство большому числу людей, Тиберий приезжал накануне вечером к кому-нибудь из императорских вольноотпущенников, живущих близ тех мест, куда должен был сходить народ, и там оставался на ночь⁶⁴,

⁶¹ Марк (?) Эмилий Рект — префект Египта в 14 г. Возможно, он приходился дядей Сенекс Младшему, который в 16–17 гг. находился в Египте на лечении (*Sen. Cons. ad Helv.* 19. 6).

⁶² Светоний (*Tib.* 32. 2) пишет, что Тиберий дал такой ответ наместникам, предлагавшим обременить провинции налогами. Ср. также: *Ios. Ant. Iud.* XVIII. 6. 5, где подробно излагаются мотивы Тиберия при назначении наместников и приводится целая басня на тему их умеренности.

⁶³ Ср.: *Suet.* *Tib.* 32. 2. Образцы такого рода приписок дают письма Плиния императору Траяну. См., например, *Ep.* X. 1. 2: «Желаю тебе, наилучший император, здоровья и радости как в частной жизни, так и в государственных делах».

⁶⁴ Ср. с аналогичным поведением Августа (*Suet.* *Aug.* 78. 2).

чтобы люди имели возможность встретиться с ним без каких бы то ни было проволочек и затруднений. (5) А нередко он и сам смотрел скачки из дома кого-нибудь из вольноотпущенников. Он ведь очень часто посещал зрелища, и не только для того чтобы оказать честь их устроителям, но и с целью поддержания порядка среди народа, а также ради того, чтобы казаться соучастником народного веселья. Однако на самом деле он никогда не испытывал ни малейшей тяги к такого рода развлечениям, и никто не знал, кому из состязавшихся он благоволил⁶⁵. (6) Он был во всем настолько беспристрастен и постоянен, что, когда однажды народ захотел предоставить свободу какому-то актеру, он не одобрил его просьбу прежде, чем хозяин этого человека изъявил свое согласие и получил за него плату. (7) С друзьями Тиберий поддерживал такие отношения, как если бы оставался частным лицом: он выступал в их защиту в судебных слушаниях и присоединялся к ним во время совершения праздничных жертвоприношений; навещал их в случае болезни, приходя к ним без всякой охраны, и по крайней мере над одним из них после его смерти сам произнес надгробную речь.

12 (1) Более того, он и своей матери предписал поступать подобным же образом во всех делах, которыми ей надлежало заниматься, — отчасти для того, чтобы она могла подражать его поведению, отчасти же для того, чтобы она чрезмерно не возгордилась. (2) Дело в том, что она и так занимала столь высокое положение, как ни одна из женщин былых времен, так что и сенаторов, и тех граждан, кто желал ее приветствовать, она принимала у себя дома в любое время, о чем делались соответствующие записи в ежедневные ведомости государственных дел⁶⁶. Кроме того, письма Тиберия в течение некоторого времени подписывались также и ее именем и равным образом послания направлялись на имя их обоих⁶⁷. (3) За исключением того, что

⁶⁵ Имеются в виду прежде всего т. н. цирковые партии (см. коммент. к LIX. 14. 6).

⁶⁶ Имеются в виду т. н. “*Acta diurna Urbis*” (или *populi*) — «Ежедневные ведомости Города» (или [римского] народа), которые впервые приказал официально составлять и обнародовать Юлий Цезарь в 59 г. до н. э., когда он занимал должность консула (*Suet. Iul. 20. 1*). Это была своего рода газета, в которой публиковались правительственные постановления, выписки из протоколов сенатских заседаний, известия о событиях в императорской семье и т. п. (ср., например: *Suet. Tib. 5*). Текст каждого выпуска составлялся правительственными чиновниками, с него делались многочисленные копии по частным заказам, а подлинник хранился в архиве. См.: Baldwin B. *The acta diurna* // Chiron. 1979. Bd. 9. P. 189–203.

⁶⁷ Это утверждение Диона не подтверждается другими источниками. Так, в надписи из Гифейона сообщается, что Тиберию предлагались почести, от которых он отказался,

она никогда не осмеливалась входить ни в сенат, ни в военный лагерь, ни в народное собрание, во всем остальном она стремилась управлять так, как будто была самодержицей. Ведь при жизни Августа она обладала исключительным влиянием и всегда заявляла, что именно она сделала Тиберия императором⁶⁸, и по этой причине она не только не довольствовалась равной с ним властью, но и желала превосходить его. (4) Поэтому-то ей назначались различные почести, превосходящие те, что установлены обычаем, и неоднократно вносились предложения именовать ее Матерью или Родительницей отечества⁶⁹. Некоторые даже предлагали называть императора «Тиберий, сын Ливии»⁷⁰, чтобы, подобно тому как эллины именовались по отцу, он именовался по матери. (5) Тиберий, в свою очередь, возмущался подобными вещами и не утверждал предлагаемые ей почести, кроме самых ничтожных⁷¹, а также не позволял ей вести себя слишком надменно и в других отношениях. Так, когда она однажды освящала изображение Августа в своем доме и захотела по этому случаю устроить обед для сенаторов и всадников вместе с их женами, он ничего

заявив, что его мать даст ответ сама, когда получит соответствующее письмо от этого города (см.: *Seyrig H. Inscriptions de Gythion // Revue archéologique*. 1929. Т. 29. Р. 84–106, особенно р. 102). Известно, однако, что Тиберию и Ливии делались общие посвящения (см., например: CIL VI. 3750 = 31277; IGRR III. 157; 312; 1086; 1344). Впрочем, сам Тиберий отказался дать разрешение на постройку в Испании храма, посвященного ему и его матери (*Tac. Ann.* IV. 37–38). В Пренестинских фастах отмечено совместное посвящение статуи Божественному Августу Ливией (Юлией Августой, как она стала именоваться после смерти Августа) и Тиберием (CIL I², р. 236). Тиберий, по словам Тацита (*Ann.* III. 64. 2), был сильно обижен тем, что его имя было помещено после имени матери.

⁶⁸ Ср.: *Tac. Ann.* IV. 57. 3 (Тацит ссылается не на слова самой Ливии, а на традицию).

⁶⁹ По аналогии с титулом Отец отечества, который принял Август и впоследствии носили другие императоры. Ср.: *Suet. Tib.* 50. 3 (*parentem patriae*); *Tac. Ann.* I. 14. 1 (*parentem... matrem patriae*). До Юлии Домны, супруги Септимия Севера, ни одна императрица официально титула Мать отечества не получала. Однако в одной надписи из Антикарии (в Бетике) Ливия именуется *genetrix orbis* — «родительница мира» (CIL II. 2038 = II/5. 748), а на монетах из г. Лептис Магна (провинция Африка) она названа *Augusta mater patriae* — Августа, Мать отечества (RPC I. 849–850).

⁷⁰ Ср.: *Tac. Ann.* I. 14. 1; *Suet. Tib.* 50. 2. В двух греческих надписях Тиберий, однако, именуется «сыном божественных Августов» (Θεῶν Σεβαστῶν), т. е. и Августа, и Ливии (IGRR III. 721; IV. 1144).

⁷¹ Тацит (*Ann.* I. 14. 2), в частности, указывает, что Тиберий не разрешил назначить ей ликтора и запретил воздвигать жертвенник Удочерения (*aram adoptionis* в память ее удочерения по завещанию Августа). О различных почестях, предоставленных Ливии, см.: *Ritter H.-W. Livias Erhebung zur Augusta // Chiron*. 1972. Bd. 2. S. 313–338; *Flory M. The Meaning of Augusta in the Julio-Claudian Period // AJAH*. 1998. Vol. 13. P. 113–138; *Barrett A. A. Livia: First Lady of Imperial Rome*. New Haven; London, 2002. P. 148–158.

не разрешил ей делать прежде, чем это одобрил голосованием сенат, однако даже и тогда не позволил приглашать на обед мужчин, но сам угостил их обедом, оставив ей женщин. (6) В конце концов он полностью отстранил ее от государственных дел, разрешив ей руководить [только] домашними делами, но так как она и в домашних делах оказалась невыносимой, он старался по мере возможности отсутствовать в Городе и всеми путями ее избегать, и не в последнюю очередь из-за нее он переселился на Капрею⁷².

13 (1) Вот что сообщается относительно Ливии. Что же касается Тиберия, то он теперь стал более сурово обращаться с обвиняемыми в каком-либо преступлении, и на сына своего Друза за его наглость и жестокость (из-за которой самые острые мечи были названы по его имени «друзовыми»⁷³) он гневался и часто порицал его⁷⁴ как дома, так и прилюдно. (2) И однажды он прямо сказал ему в присутствии многих: «Покуда я жив, ты не совершишь никакого насилия и никакой дерзости; да и после моей смерти, даже если ты отважишься на что-нибудь такое, тебе этого не сделать». (3) Ведь в течение некоторого времени Тиберий [и сам] вел себя рассудительнейшим образом, и со стороны других не допускал никакого бесчинства, но многих за это карал. Впрочем, когда сенаторы пожелали издать закон о наказании тех, кто ведет распутный образ жизни, он не пошел на такую меру и пояснил [свое решение], сказав, что лучше вразумлять их какими-нибудь частными средствами⁷⁵, чем налагать на них государственное наказание, (4) ибо при существующем порядке вещей есть надежда, что некоторых из них будет удерживать страх бесчестия и они попытаются оставаться незамеченными; но если хоть однажды закон пойдет на поводу у человеческой природы, его никто не станет

⁷² Эту же причину как важнейшую указывает и Светоний (Tib. 51. 1), который более подробно излагает конкретные причины ссоры Тиберия и Ливии: когда последняя настаивала на зачислении в судейские декурии одного человека, только что получившего гражданство, а он соглашался лишь с тем условием, чтобы в списке была сделана пометка «по настоянию матери», Ливия достала и огласила давние письма Августа, где тот жаловался на жестокость и упрямство Тиберия. О других возможных мотивах см.: *Tac. Ann.* IV. 57. 1–3. На о-в Капрею (Капри), расположенный у побережья Кампании севернее Неаполя, Тиберий окончательно удалился в 26 г. Об удалении и пребывании Тиберия на Капри см.: *Suet. Tib.* 40–43; *Tac. Ann.* IV. 57–58, а также: *Houston G. W. Tiberius on Capri // G & R.* 1985. Vol 32. No. 2. P. 179–196.

⁷³ О жестокости Друза, которая даже вынудила Тиберия вынести ему порицание, см.: *Tac. Ann.* I. 76. 3.

⁷⁴ Ср. *Suet. Tib.* 52. 1: «Друз был противен ему своими пороками, так как жил легкомысленно и распушенно» (пер. М. Л. Гаспарова).

⁷⁵ Ср.: *Suet. Tib.* 35. 1–2, где приводятся соответствующие примеры.

почитать. (5) А когда появилось множество людей, щеголявших дорогостоящими пурпурными одеяниями, несмотря на ранее изданный запрет⁷⁶, Тиберий не стал никого ни порицать, ни наказывать, но когда во время какого-то празднества пошел дождь, он просто надел темный шерстяной плащ, и после этого больше уже ни один из этих [щеголей] не осмеливался надевать другой наряд.

(6) Таким же образом вел себя Тиберий во всех делах, пока был жив Германик, но после его смерти он изменился во многих отношениях, то ли потому, что изначально он был в душе таким, каким открыто проявил себя впоследствии, и при жизни Германика он только притворялся, так как видел в нем человека, готового сменить его во власти, то ли потому, что, будучи по природе неплохим человеком, он испортился, после того как лишился соперника. 14 (1) Теперь же я изложу по порядку все те события его правления, которые достойны упоминания.

В консульство своего сына Друза и Гая Норбана⁷⁷ [15 г.] Тиберий выплатил народу то, что было завещано ему Августом⁷⁸. [Но сделал он это лишь после следующего случая]. Когда какой-то человек, приблизившись к телу Августа, которое проносили через Форум во время похорон, наклонившись, прошептал что-то на ухо покойному, и увидевшие это люди спросили его, что он сказал, тот ответил, что передал Августу, что они еще ничего не получили. (2) Тиберий сразу же предал этого человека смерти, чтобы, как заметил он в шутку, тот мог лично сообщить Августу эту весть⁷⁹. Однако немного времени спустя Тиберий вернул долг остальным, раздав им по шестьдесят пять денариев. (3) Некоторые, правда, утверждают, что это произошло в предшествующий год. А в тот год, о котором идет речь, когда какие-то всадники пожелали биться один на один на играх, которые Друз проводил от своего имени и от имени Германика, Тиберий не стал смотреть на их бой, а после того как один из них был убит, он запре-

⁷⁶ Существенные ограничения на ношение пурпурных одежд в свое время налагали Цезарь (*Suet. Iul.* 43. 1) и Август, который еще в бытность триумвиром в 36 г. до н. э. запретил носить пурпурное платье кому бы то ни было, кроме сенаторов, исполняющих государственные должности (XLIX. 16. 1). Впоследствии подобный запрет ввел и Нерон (*Suet. Nero.* 33. 3).

⁷⁷ Гай Норбан Флакк был, вероятно, сыном консула 24 г. до н. э. и внуком консула 38 г. до н. э., носивших такое же имя; последний упоминается среди легатов Антония и Октавиана в битве при Филиппах (42 г. до н. э.). Брат Гая Л. Норбан Бальб был консулом 19 г.

⁷⁸ О содержании завещания Августа см.: LVI. 32. 1–3 и коммент.; ср.: *Suet. Aug.* 101. 1–3.

⁷⁹ Ср.: *Suet. Tib.* 57. 2.



Рис. 42. Так называемая Большая Камень Франции с изображением обоже-
ственного Августа (в верхней части с вуалью и короной на голове) и членов
императорского семейства: Тиберия, Ливии, Германика и его матери Антонии,
Агриппины Старшей с маленьким Гаем Калигулой, Друза Старшего, Друза
Младшего и Ливиллы. Сардоникс. Около 23 г.

тил второму впредь выступать на арене в качестве гладиатора.
(4) Устраивались и другие цирковые игры в честь дня рождения Ав-
густа⁸⁰, в том числе и звериные травли. И такого рода игры повторя-

⁸⁰ 23 сентября. Эти игры первоначально появились после победы при Акции (LI. 19. 2),
а потом по частной инициативе преторов стали справляться практически ежегодно (ср.:

лись на протяжении многих лет. В это же время управление Критом, после того как правивший там наместник умер, было поручено на все оставшееся время квестору и его помощнику. (5) В связи с тем что очень многие из наместников, назначенных по жребию в провинции, взяли за обыкновение подолгу задерживаться в Риме и в остальной Италии, из-за чего их предшественники оставались в должности дольше положенного времени⁸¹, Тиберий приказал им отправляться в свои провинции до июньских календ. (6) Тем временем Тиберий, несмотря на то что умер его внук, которого он имел от Друза⁸², продолжал выполнять свои обычные обязанности: он вообще считал, что тому, кто правит другими, не подобает устраниваться от заботы⁸³ об общественных делах из-за личных несчастий, и других стремился приучить к тому, чтобы они ради мертвых не пренебрегали интересами живых.

(7) Когда река Тибр затопила значительную часть Города, так что [по его улицам] приходилось плавать [на лодках], люди воспринимали это как недоброе предзнаменование, точно так же как и мощное землетрясение, которым была разрушена часть городских стен, и неоднократные удары молний, от которых вино вытекало из сосудов, остававшихся при этом неповрежденными. (8) Тиберий же, полагая, что это наводнение было вызвано избытком подземных вод, создал постоянную комиссию из пяти сенаторов⁸⁴, выбранных по жребию, которая должна была наблюдать за состоянием реки, чтобы ни зимой она чрезмерно не разливалась, ни летом не оскудевала водой, но всегда текла как можно более равномерно.

(9) Пока Тиберий был занят этими делами, Друз выполнял обязанности консульской власти наравне со своим товарищем по должности, как если бы был обычным гражданином; и когда кто-то сделал его своим наследником, то на похоронах он вместе с другими нес тело

LIV. 8. 5; 26. 2; 34. 1–2); после смерти Августа сенат постановил, чтобы они устраивались консулами по образцу Марсовых игр (*ludi Martiales*) (LVI. 46. 4).

⁸¹ Наместники сенатских провинций, назначаемые по жребию, должны были оставаться в должности в течение одного года.

⁸² У Друза были близнецы — Тиберий Юлий Цезарь (19–37 гг.), прозванный Гемеллом, и Тиберий Юлий Германик, который умер в 23 г. (см.: *Ios. Ant. Iud.* XVIII. 6. 8; *Tac. Ann.* IV. 15. 1; *Vell. Pat.* II. 130. 3), а не в 15 г., к которому Дион относит его смерть.

⁸³ Ср. рассуждения Тиберия, передаваемые Тацитом в косвенной речи (*Ann.* III. 6. 2–3).

⁸⁴ Эту комиссию (*curatores alvei et riparum Tiberis*) возглавил Луций Аппуний (см. о нем коммент. к LV. 25. 1); она должна была предпринять меры вместе с уже существовавшей коллегией попечителей водоснабжения во главе с Атеем Капитоном (*Tac. Ann.* I. 73. 1–2).

этого человека. Однако нравом он был настолько необуздан, что даже поколотил одного видного всадника, за что и получил прозвище «Кастор»⁸⁵. (10) И в пьянстве Друз был настолько неумерен, что, когда однажды ночью ему пришлось вместе с преторианцами прийти на помощь каким-то людям, чей дом был охвачен пожаром, и те попросили воды, он приказал: «Наливай им горячего!»⁸⁶. Кроме того, он был настолько расположен к актерам, что они не раз затевали беспорядки и их невозможно было унять даже законами, которые Тиберий издал на этот счет⁸⁷.

15 (1) Таковы были события этого года. В консульство же Статилия Тавра и Луция Либона⁸⁸ [16 г.] Тиберий запретил кому бы то ни было из мужчин носить шелковые одежды; он запретил также пользоваться золотой утварью⁸⁹, кроме как для совершения священных обрядов. (2) Когда же некоторые люди стали сомневаться, запрещено ли иметь также и серебряные сосуды с какими-нибудь золотыми накладками, Тиберий решил было и относительно этого издать указ, но запретил вставлять в текст указа само слово «эмблемы» как греческое, хотя и не знал, как назвать их на родном наречии⁹⁰. (3) Так он поступил в этом случае. Сходным образом одному центуриону, желав-

⁸⁵ Возможно, это прозвище связано с именем знаменитого гладиатора того времени. См.: *Hor. Epist.* I. 18. 19. О других вариантах интерпретации прозвища Друза, связанных с ассоциацией с божественными близнецами Кастором и Поллуксом, см.: *Stein A. Drusus Castor // Hermes.* 1918. Bd. 53. Hft. 2. S. 217–220; *Scott K. Drusus, nicknamed Castor // CPh.* 1930. Vol. 25. No. 2. P. 155–161.

⁸⁶ И греки, и римляне разбавляли вино не только холодной, но и горячей водой, в которую при этом добавляли различные специи и травы. «Наливай горячего!» — типичное выражение пьяниц. Императоры Калигула и Клавдий рассматривали горячую воду и горячие закуски как несовместимые с общественным трауром и соответственно запрещали их продажу в такие дни; кроме того, императоры старались блюсти древние нравы, когда пища готовилась только дома, и не допускать, чтобы харчевни превращались в место сборищ недовольных. См.: *LIX.* 11. 6 и *LX.* 6. 7. По распоряжению Тиберия эдилы должны были строго следить за порядком в тавернах и кабаках, не позволяя выставлять в них на продажу даже печения (*Suet. Tib.* 34. 2).

⁸⁷ См.: *LVII.* 21. 3.

⁸⁸ О предшествующей и последующей карьере Тита (?) Сизенны Статилия Тавра известно только, что он был понтификом и служил на какой-то должности в Греции. Ему принадлежал дом на Палатине, которым ранее владел Цицерон (*Vell. Pat.* II. 14. 3). Л. Скрибоний Либон — один из трех детей Помпеи, дочери Секста Помпея, и старший брат Марка Скрибония Либона Друза (см.: *LVII.* 15. 4 и коммент.).

⁸⁹ Ср.: *Tac. Ann.* II. 33. 1; *Suet. Tib.* 34. 1.

⁹⁰ В греческом тексте присутствует игра слов: τὸ ὄνομα τὸ τοῦ ἐμβλήματος... ἐμβληθῆναι. Греческое слово ἐμβλημα («эмблема») имеет первоначальное значение «накладное чеканное украшение на сосуде»; в латинском языке не было соответствующего слова. Тиберий предложил выразить понятие описательно (*Suet. Tib.* 71).

шему что-то засвидетельствовать в сенате на греческом языке, он не разрешил сделать этого⁹¹, хотя сам неоднократно здесь же на этом же самом языке и обвинения выслушивал, и свидетелей допрашивал. (4) И это один из примеров его непоследовательности. [Другой пример — его обращение с] Луцием Скрибонием Либом, знатным юношей, который был заподозрен в подготовке государственного переворота⁹². Так, пока тот был здоров, Тиберий не предъявлял ему обвинения, но когда тот смертельно заболел, приказал доставить его в сенат в крытых носилках, которыми пользуются жены сенаторов, (5) а когда же случилась какая-то задержка и юноша успел покончить с собой до [вынесения приговора], Тиберий осудил его уже мертвого, имущество его поделил между обвинителями да еще предписал принять постановление о [благодарственных] жертвоприношениях по случаю его смерти⁹³, и не только за свое собственное [спасение], но и за [благополучие] Августа и отца его Юлия, как это делалось в прежние времена. (6) Поступив таким образом с Либом, Тиберий, однако, не предъявил никакого обвинения Вибию Руфу⁹⁴ за то, что тот пользовался курульным креслом, на котором в свое время обычно сидел и на котором был убит Цезарь. А ведь Руф не только это делал нарочито, но еще и взял в жены вдову Цицерона⁹⁵, и тем

⁹¹ Ср.: *Suet. Tib.* 71, где речь идет о солдате (*militem quoque*), которого на суде (видимо, в каком-то греческом городе) по-гречески просили дать показания. Здесь же Светоний подчеркивает, что Тиберий всегда легко и охотно говорил по-гречески, но избегал делать это в сенате.

⁹² Марк Скрибоний Либон (у Тацита — Либон Друз, что правильнее), внук Луция Скрибония Либона, консула 34 г. до н. э., правнук Помпея Великого (сын Помпеи, дочери Секста Помпея), племянник Скрибонии, первой жены Августа, в 16 г. был претором. О родственных связях Либона см.: *Weinrib E. J. The Family Connections of M. Livius Drusus Libo* // *HSCP.* 1967. Vol. 72. P. 247–278. О заговоре Либона см.: *Tac. Ann.* II. 27–32; *Suet. Tib.* 25; *Vell. Pat.* II. 129. 2; *Sen. Ep.* LXX. 10, а также: *Shotter D. C. A. The Trial of M. Scribonius Libo Drusus* // *Historia.* 1972. Bd. 21. Hft. 1. P. 88–98; *Мапков К. В.* Дело сенатора Либона: версия Диона Кассия // *Antiquitas aeterna.* Поволжский антиковедческий журнал. Вып. 3: Проблемы источниковедения античной истории: Взгляды на историю и историческая информация в трудах античных авторов / Под ред. А. В. Махлаюка и Е. А. Молсва. Нижний Новгород, 2011. С. 141–145; *Pettinger A. The Republic in Danger: Drusus Libo and the Succession of Tiberius.* Oxford, 2012.

⁹³ Ср.: *Tac. Ann.* II. 32. 2. Этот день (13 сентября) сенатским постановлением был отмечен, согласно Амстернским фастам, как праздничный по случаю избавления Тиберия, его детей и прочих видных граждан от пагубных замыслов Либона (*EJ.* 52).

⁹⁴ Гай Вибий Руф (или Руфин) стал консулом-суффектом 16 г., был проконсулом провинции Азия ок. 27–28 гг.; дружил с Овидием (*Pont.* I. 3. 1 sqq.); известен как оратор, чьи декламации критиковал Сенска Старший (*Contr.* I. 1. 12; 2. 21; IX. 2. 25).

⁹⁵ Цицерон был женат дважды. В начале 70-х гг. I в. до н. э. он женился на Теренции, а вскоре после развода с ней (в конце 47 или начале 46 г. до н. э.) — на Публилии,

и другим он страшно гордился, как будто благодаря жене собирался сделаться оратором или с помощью кресла — Цезарем. (7) И за это он не только не был привлечен к суду, но стал еще и консулом.

Тиберий, кроме того, постоянно имел возле себя Фрасилла⁹⁶, каждый день занимался какими-нибудь гаданиями и сам сделался таким знатоком этого искусства, что когда однажды во сне ему было приказано отдать кому-то деньги, он решил, что ему с помощью колдовства был подослан некий дух, и приказал убить этого человека. (8) Что же до всех прочих звездочетов и гадателей и тех, кто каким бы то ни было способом промышлял прорицанием, то чужеземцев он казнил и изгнал тех граждан, которым вменялось в вину то, что они продолжали заниматься этим ремеслом и после прежнего указа⁹⁷, запрещавшего все подобного рода занятия в Городе, но тех из них, кто подчинился запрету и раскаялся, он освободил от наказания⁹⁸. (9) Однако все граждане были бы оправданы и против воли Тиберия, если бы этому не воспрепятствовал один народный трибун. И некоторое подобие демократии вполне можно было усмотреть в том, что сенат одобрил мнение Гнея Кальпурния Пизона⁹⁹ и отклонил [предложение] Тиберия и Друза, но, в свою очередь, сам вынужден был покориться народному трибуну.

16 (1) Так обстояли тогда дела. Несколько человек из исполнявших в прошлом году должность квесторов были посланы в провинции, так

с которой он тоже развелся вскоре после смерти дочери Туллии в 45 г. до н. э. (ср.: XLVI. 18. 3–4). Теренция вскоре вышла замуж за историка Гая Саллюстия Криспа, а потом за Мессаллу Корвина (*Hieron. Adv. Iovin.* 1. 48). Теренция, хотя и прожила 103 года (*Plin. NH.* VII. 158; *Val. Max.* VIII. 13. 6), вряд ли могла выйти замуж за Руфа в 16 г. н. э. Вероятно, что речь идет о Публилии.

⁹⁶ Фрасилл — философ-платоник и астролог, приближенный Тиберия. См. о нем коммент. к LV. 11. 1.

⁹⁷ Вероятно, имеется в виду эдикт Августа, изданный в 11 г. (LVI. 25. 5).

⁹⁸ Ср.: *Suet. Tib.* 36. В другом месте Светоний сообщает, что Тиберий запретил обращаться к гадателям тайно и без свидетелей и хотел закрыть прорицалища в окрестностях Рима (*Tib.* 63. 1).

⁹⁹ Речь, по всей видимости, идет о деле пропретора Вифинии Грания Марцелла, обвиненного в оскорблении величия (см.: *Tac. Ann.* I. 74). Гн. Кальпурний Пизон (ок. 43 г. до н. э. – 20 г. н. э.), консул 7 г. до н. э. (вместе с Тиберием, с которым подружился во время испанских кампаний 26–25 гг. до н. э.), пользовался покровительством Августа и Тиберия. Ок. 4–3 гг. до н. э. был проконсулом провинции Африка, затем пропретором Тарраконской Испании, в 18 г. стал наместником Сирии. Когда на Восток с особой военно-дипломатической миссией был послан Германик, получивший верховный империй, между ним и Пизоном возникли разногласия и вражда, а после смерти Германика, умершего от внезапной болезни при странных обстоятельствах, Пизон был обвинен в его отравлении и подвергнут суду сената (см.: LVII. 18. 9–10 и коммент.).

как в текущем году [16 г.] квесторов оказалось слишком мало по сравнению с количеством провинций. И впоследствии это вновь повторялось всякий раз, когда возникала необходимость. (2) Кроме того, в связи с тем что многие государственные документы были одни полностью утрачены, другие же с течением времени пришли в негодность, была создана комиссия из трех сенаторов, чтобы переписать имеющиеся в наличии, а остальные разыскать. Тогда же пострадавшим от пожаров была оказана помощь не только Тиберием, но и Ливией.

(3) В том же году [16 г.] объявился некий Клемент, который был рабом Агриппы¹⁰⁰ и немного походил на него внешне, и стал выдавать себя за него. Появившись в Галлии, он многих привлек на свою сторону [сначала] здесь, а позже и в Италии и наконец устремился на Рим якобы с намерением возвратить себе дедовскую власть¹⁰¹. (4) Когда население Города стало по этой причине волноваться и у Клемента нашлось немало сторонников, Тиберий захватил его с помощью хитрости, подослав к нему каких-то людей, которые притворились его единомышленниками¹⁰². Когда после этого Тиберий допрашивал Клемента под пыткой, чтобы узнать что-нибудь о его сторонниках, но тот так и не вымолвил ни слова, он задал ему вопрос: «Как же ты стал Агриппой?», на что получил ответ: «Так же, как ты — Цезарем».

17 (1) В следующем году [17 г.] должность консулов получили Гай Цецилий и Луций Флакк¹⁰³. Когда в первые дни нового года некоторые лица преподнесли Тиберию в подарок деньги¹⁰⁴, он не

¹⁰⁰ Имеется в виду Агриппа Постум. Об эпизоде с Клементом см.: Tac. Ann. II. 39–40; Suet. Tib. 25. 1; 3; из специальных исследований: Paladini M. L. La morte di Agrippa Postumo e la congiura di Clemente // Acme: Annali della facoltà di lettere e filosofia dell'Università degli studi di Milano. 1954. Vol. 7. Fasc. 3. P. 313–329; Mogenet J. La conjuration de Clemens // AC. 1954. Vol. 33. P. 321–330; Cogitore I. Mancipii unius audacia (Tacite Annales II, 39, 1): le faux Agrippa Postumus face au pouvoir de Tibère // Revue des études latines. 1990. T. 68. P. 123–135; Bellemore J. The Death of Agrippa Postumus and Escape of Clemens // Eranos. 2000. Vol. XCVIII. P. 93–114.

¹⁰¹ Т. е. власть Августа.

¹⁰² Тацит сообщает (Ann. II. 40. 2), что, по одним сведениям, это были два клиента Саллюстия Криспа, которому Тиберий поручил это дело, а по другим — воины.

¹⁰³ Гай Цецилий Руф, согласно большинству надписей и Тациту (Ann. II. 41. 2), имеет *nomen* Целий. Учитывая, что в указателе к книге LVII он именуется Г. Цецилий Непот Руф, его полное имя могло быть Г. Цецилий Метелл Непот Целий Руф или Г. Целий Руф Цецилий Метелл Непот. Луций Помпоний Флакк служил легатом в Мёзии в 12 г., а потом был в ней наместником в 18 или 19 г.; в 32 г. был наместником Сирии. Как и его старший брат Г. Помпоний Грецин, Флакк был другом Овидия (Ovid. Pont. I. 10).

¹⁰⁴ У римлян существовал обычай дарить друг другу деньги на Новый год: получить такой подарок считалось добрым знаком.

только их не принял, но и издал по этому поводу указ, употребив в нем какое-то нелатинское выражение. (2) Ночью, однако, он задумался об этом и, так как весьма заботился о безупречности своего слога, пригласил к себе всех знатоков такого рода вопросов. И когда некий Атей Капитон¹⁰⁵ сказал: «Если никто прежде и не использовал этого слова, то теперь благодаря тебе все мы будем причислять его к исконно [латинским]», то Марцелл возразил ему, сказав: «Ты можешь, Цезарь, даровать права римского гражданства людям, но не словам»¹⁰⁶. (3) Тиберий, впрочем, за это высказывание не сделал ему ничего плохого, несмотря на его столь дерзкую откровенность.

Однако он был разгневан на Архелая, царя Каппадокии¹⁰⁷, который сначала раболепствовал перед ним, ища его заступничества, после того как при Августе был обвинен своими соотечественниками, (4) а после этого, когда Тиберий прибыл на Родос¹⁰⁸, отнесся к нему с пренебрежением, зато заискивал перед Гаем, приехавшим в Азию¹⁰⁹. Поэтому теперь Тиберий вызвал его и, обвинив в мятежных действиях, передал решение его судьбы сенату, несмотря на то что Архелай был не только совсем дряхлым стариком, но и тяжело болен подагрой и к тому же, как казалось, совершенно выжил из ума. (5) Он ведь и в самом деле некогда до такой степени страдал душевным недугом, что над его владениями Августом был назначен опекун, но в настоящее время он больше не проявлял признаков слабоумия, а просто притворялся [умалишенным], рассчитывая с помощью этой уловки сохранить себе жизнь. И он был бы приговорен к смерти, если бы кто-то из свидетельствующих против него не сообщил, что тот однажды заявил: «Мне бы только домой вернуться, и тогда я покажу ему, насколько я еще крепок». И после этих слов, видя человека, который не то что стоять, но и сидеть был не в состоянии, присутствующие разразились таким хохотом, что и Тиберий отказался от мысли его казнить. (6) Действительно, Архелай был настолько плох, что его доставили в сенат в крытых носилках (ведь их использование уже вошло в обы-

¹⁰⁵ Атей Капитон — консул-суффект 9 г., знаменитый юрист, сторонник принцепата, льстец Августа и Тиберия.

¹⁰⁶ Марк Помпоний Марцелл — известный грамматик времен Тиберия. Об этом эпизоде см.: *Suet. Gramm.* 22.

¹⁰⁷ См. о нем коммент. к LIV. 9. 2.

¹⁰⁸ Об удалении Тиберия на Родос см.: LIV. 9. 5–8 и коммент.

¹⁰⁹ Гай Цезарь (20 г. до н. э. — 4 г. н. э.) — сын Агриппы и Юлии, внук Августа, усыновленный им. Во 2 г. он был послан Августом в качестве проконсула в восточные провинции.

чай даже у мужчин, так что если кто-то из сенаторов был болен, его приносили возлежавшим в носилках, и сам Тиберий иногда делал это), и он вымолвил несколько слов, высунувшись из носилок. (7) Таким вот образом Архелай тогда спасся, но вскоре после этого он умер, уже по другой причине, а вслед за этим Каппадокия перешла во владение римлян¹¹⁰ и управление ею было предоставлено наместнику всаднического достоинства.

Для попечения над городами Азии, пострадавшими от землетрясения¹¹¹, был назначен муж преторского звания¹¹² с пятью ликторами; из их податей были списаны значительные суммы, и много денег было передано лично Тиберием. (8) Ведь он не только строжайшим образом воздерживался от чужого добра¹¹³ — во всяком случае, до тех пор, пока сохранял некое благородство, — но даже не принимал наследство, завещанное ему теми, кто имел родственников, и очень щедро раздавая деньги и городам, и частным лицам, не принимал за это никаких почестей и похвал. (9) С посольствами от городов или провинций он никогда не вел переговоры один, но всегда привлекал к обсуждению многих людей, главным образом тех, кто в свое время управлял ими.

18 (1) Германик же, снискавший славу своим походом против германцев, продвинулся вплоть до Океана и, нанеся сокрушительное поражение варварам, собрал и похоронил останки погибших при поражении Вара¹¹⁴, а также возвратил захваченные у римлян военные знамена¹¹⁵. — *Xiph.* 134, 20–32.

¹¹⁰ Каппадокия стала провинцией в 18/19 г. Она управлялась императорскими прокураторами (ср.: *Tac. Ann.* XII. 49. 1), но с 69 г. (вероятно, в связи с включением в ее состав Галатии и аннексацией Комагены) стали назначаться наместники сенаторского ранга.

¹¹¹ Ср.: *Tac. Ann.* II. 47. 1–3 (с персечем этих 12 городов; ср.: *CIL* X. 1642; III. 7096; *ILS.* 8785); *Suet. Tib.* 48. 2. Это землетрясение произошло в 17 г. В наибольшей степени пострадали Сарды и Магнесия (близ горы Сипил); помощь была оказана также жителям Темна, Филадельфии, Эги, Аполлониды, Гиркании, Мостены, Гисрокессарии, Мирины, Кимы, Эфесса и Тмол.

¹¹² Это был Марк Аттей (*Tac. Ann.* II. 47. 4).

¹¹³ Начиная с этого места утрачены по меньшей мере восемь листов рукописи *Marcianus (Vencius)* 395; ее текст возобновляется с LVIII. 7. 2. Недостающие фрагменты отчасти восполняются текстами Ксифилина и Зонары.

¹¹⁴ Останки легионеров, павших в сражении в Тевтобургском лесу (см.: LVI. 21–22 и коммент.), были погребены во время похода, предпринятого Германиком в 15 г. Описание этой сцены дает Тацит (*Ann.* I. 62; ср. также: *Suet. Cal.* 3. 2).

¹¹⁵ Имеются в виду орлы легионов Квинтилия Вара. Одного из них отыскал в 15 г. Луций Стертиний у разгромленных бруктеров (*Tac. Ann.* I. 60. 4); второй был отбит у марсов Германиком год спустя (*Tac. Ann.* II. 25. 1; 41. 1), а третий был отнят у германцев



Рис. 43. Дупондий в честь возвращения знамен Германиком, отчеканенный в правление Калигулы (37–41 гг.)

(1^а) Тиберий не вернул свою жену Юлию из ссылки, к которой ее приговорил ее отец Август за распутное поведение, но заключил под стражу, и в итоге она погибла от дурного обращения и голода¹¹⁶. — *Zonar.* XI. 2 (p. 5, 14–17 Dind.).

(2) Когда сенат настойчиво предлагал Тиберию назвать месяц ноябрь, в шестнадцатый день которого он родился, «Тиберием»¹¹⁷, он ответил: «А что вы будете делать, если у вас будет тринадцать цезарей?» — *Xiph.* 134, 32–135, 4; *Zonar.* XI. 2 (p. 5, 18–21 Dind.); *Petr. Patr.* Ехс. Vat. 5 (p. 198 sq. Mai = p. 182, 17–20 Dind.).

(3) Позднее, когда [консулы] Марк Юний и Луций Норбан¹¹⁸ вступили в должность, в самый первый день нового года [19 г.] имело место знамение немалой важности, которое, несомненно, предвещало несчастье Германику. Дело в том, что консул Норбан, увлекав-

Публием Габинием в 41 г. (LX. 8. 7). В 16 г. по случаю возвращения значков, отбитых под начальством Германика при верховном руководстве Тиберия, была освящена арка в Риме близ храма Сатурна (*Tac. Ann.* II. 41. 1). Ср., однако, утверждение Флора (II. 30. 38), что одного из трех орлов знаменосец сорвал с древка, спрятал под пояс и укрыл в болоте.

¹¹⁶ Юлия Старшая скончалась в Регии (совр. Реджо) у Мессинского залива после 16-летней ссылки (*Tac. Ann.* I. 53. 1–2; *Suet.* Tib. 50. 1).

¹¹⁷ По Светонию (Tib. 26. 2), переименовать сенаторы хотели не ноябрь, а сентябрь; кроме того, предлагалось и октябрь переименовать в честь Ливии, но Тиберий это предложение также отверг.

¹¹⁸ Марк Юний Силан впоследствии был проконсулом провинции Африка (ок. 33–38 гг.). Л. Норбан Бальб — сын консула 24 г. до н. э. и внук консула 38 г. до н. э. Его брат Гай Норбан Флакк был консулом в 15 г. н. э.

шийся игрой на трубе и усердно упражнявшийся в этом искусстве, в тот день решил протрубить на рассвете, когда уже много народа толпилось у его дома. (4) Это привело всех собравшихся в ужас, как будто консул подал им сигнал к битве, а кроме того, их напугало падение статуи Януса¹¹⁹. Не добавило спокойствия и пророчество, якобы принадлежавшее Сивилле¹²⁰, которое вообще-то не относилось к этому времени в истории Города, но тогда оказалось у всех на устах. (5) Оно гласило:

Трижды трехсот годов завершится течение,
И римлян междоусобный мятеж и безрассудство погубят,
Как сибаритов¹²¹.

Тиберий, впрочем, отверг эти стихи как ложные и устроил проверку всех книг, содержавших какие-либо предсказания, часть из них он отклонил как ничего не стоящие, другие же признал подлинными¹²². — *Xiph.* 135, 4–23.

(5^a) Поскольку в Рим в большом числе стекались иудеи, которые склоняли многих местных жителей перенимать их обычаи, Тиберий большинство их изгнал¹²³. — *Joann. Antioch.* Fr. 79 § 4^b M. v. 20–22.

(6) Смерть Германика доставила Тиберию и Ливии большую радость, а всем остальным причинила страшное горе. Он от природы

¹¹⁹ О Янусе и его храме см. коммент. к LI. 20. 4.

¹²⁰ О Сивилле см. коммент. к LIV. 17. 2.

¹²¹ Сибариты — жители г. Сибариса, греческой колонии на побережье Лукании. Благодаря торговле город уже в VI в. до н. э. был исключительно многолюдным и достиг цветущего благосостояния; роскошная жизнь сибаритов вошла в поговорку, но в войне с Кротоном в 510 г. до н. э. Сибарис был полностью разрушен (*Herod.* VI. 21; *Strabo.* VI. 1. 13; *Diod.* XII. 9).

¹²² Ср.: *Tac. Ann.* VI. 12.

¹²³ По этому вопросу было издано специальное сенатское постановление. Были также запрещены иудейские священнодействия (вместе с египетскими), а 4 тыс. молодых иудеев были отправлены на о-в Сардинию для искоренения разбойничьих шаек. Это изгнание произошло в 19 г. Оно, по-видимому, было *relegatio*, т. е. запретом проживать в определенном месте без лишения имущественных и гражданских прав (и без запрета на отправление культа). Ср.: *Tac. Ann.* II. 85. 4–5; *Suet. Tib.* 36. 1; *Ios. Ant. Iud.* XVIII. 3. 4; *Philo. Leg. ad Gaium.* 159–160; In Flacc. 1. Этому эпизоду посвящено немало исследований. См., в частности: *Merrill E. T. The Expulsion of the Jews from Rome under Tiberius* // *CPh.* 1919. Vol. 14. No. 4. P. 365–372; *Heidel W. A. Why Were the Jews Banished from Italy in 19 A.D.* // *AJPh.* 1920. Vol. 41. No. 1. P. 38–47; *Williams M. H. The Expulsion of the Jews from Rome in A.D. 19* // *Latomus.* 1989. T. 48. Fasc. 4. P. 765–784; *Rutgers L. V. Roman Policy towards the Jews: Expulsion from the City of Rome during the First Century C. E.* // *ClAnt.* 1994. Vol. 13. No. 1. P. 56–74 (особенно п. 60–65).

был наделен прекрасной внешностью и благороднейшей душой, отличался образованностью и телесной крепостью; отважнейший перед лицом врага, он с исключительной доброжелательностью относился к согражданам. (7) Обладая как Цезарь огромной властью, он держался так же скромно, как самый обыкновенный человек, и ни к подчиненным своим не относился надменно, ни к Друзу¹²⁴ не питал зависти, да и по отношению к Тиберию вел себя безукоризненно. (8) Одним словом, он был одним из тех немногих когда-либо существовавших людей, кто ни в чем не погрешил против выпавшего на их долю счастья и сам не был им испорчен. Так, хотя он не раз мог получить императорскую власть по воле не только воинов, но также и сената и народа, он всё же не пожелал этого¹²⁵. (9) Умер он в Антиохии¹²⁶, пав жертвой козней Пизона и Планцины¹²⁷. Ведь еще при его жизни были найдены человеческие кости, зарытые в доме, где он жил, и свинцовые таблички с начертанными проклятиями и упоминанием его имени. А на то, что он был умерщвлен с помощью яда, указывало состояние его тела, которое было вынесено на главную площадь [Антиохии] и выставлено на всеобщее обозрение¹²⁸. (10) Пизон позднее вернулся в Рим и предстал перед судом сената¹²⁹ по обвинению

¹²⁴ Речь идет о Друзе Младшем, сыне Тиберия.

¹²⁵ Аналогичные характеристики достоинств Германика дают Тацит (Ann. II. 72–73) и Светоний (Cal. 3. 1–2). Тацит даже сравнивает его с Александром Великим, считая, что Германик ни в чем ему не уступал.

¹²⁶ Германик скончался 10 октября 19 г. в предместьях Антиохии Дафне, где он лечился в святилище Аполлона (ср.: *Strabo*. XVI. 3. 6). Подробный рассказ о смерти Германика см.: *Tac. Ann.* II. 69–75; ср. также: *Suet. Tib.* 52. 3; *Cal.* 1. 2–2.

¹²⁷ Мунация Планцина (ум. в 33 г.) — жена Гн. Кальпурния Пизона, сестра консула 13 г., дочь или внучка цензора 22 г. до н. э. Луция Планка; соперничала с женой Германика Агриппиной, за которой наблюдала, вероятно, по приказу Ливии (*Tac. Ann.* II. 43. 5), чьим покровительством пользовалась; благодаря последнему смогла избежать наказания после осуждения ее мужа, несмотря на близость с известной знахаркой Мартиной; покончила с собой (см.: *Tac. Ann.* III. 15–18; VI. 26. 3).

¹²⁸ Тацит отмечает, что так и осталось невыясненным, проступили ли на теле признаки отравления (Ann. II. 73. 4). Светоний же, хотя и пишет только о подозрении на отравление, указывает, что «кроме синих пятен по всему телу и пены, выступившей изо рта, сердце его при погребальном сожжении было найдено среди костей неврежденным: а считается, что сердце, тронутое ядом, по природе своей не может сгореть» (*Suet. Cal.* 1. 2). О несгоревшем сердце Германика пишет и Плиний Старший (NH. XI. 71. 187).

¹²⁹ О процессе по делу Пизона, который проходил в ноябре–декабре 20 г., см. прежде всего: *Tac. Ann.* III. 10; 12–18. После находки в конце 1980-х гг. на территории бывшей провинции Бетики (в Эль-Саусехо) фрагментов бронзовой плиты с копиями «Сенатус-консульта о Гнее Пизоне, отце» этот уникальный эпиграфический документ стал важнейшим источником информации и о самом процессе, и о различных политических, правовых,

в убийстве (причем обвинял его сам Тиберий¹³⁰, стремившийся таким образом снять с себя подозрения в связи с гибелью Германика), испросил себе некоторую отсрочку и покончил жизнь самоубийством. — *Xiph.* 135, 23–136, 6; *Exc. Val.* 188 (p. 665 sq.); *Zonar.* XI. 2 (p. 5, 22–6, 12 Dind.).

(11) Германик умер, оставив трех сыновей¹³¹, которых Август в своем завещании назвал Цезарями. Старший из них — Нерон — около этого времени достиг совершеннолетия¹³². — *Zonar.* XI. 2 (p. 6, 12–15 Dind.).

19 (1) Итак, до этого времени Тиберий совершил много добрых дел и лишь немного дурных; но теперь, когда он не имел больше соперника, ожидающего своей очереди, он начал во всем вести себя совершенно противоположным образом по сравнению со своими прежними поступками, среди которых было немало хороших. Помимо всего прочего, жестокость его власти проявилась в том, что он стал безжалостно использовать обвинения в [оскорблении] величия в тех случаях, если



Рис. 44. Германик. Мрамор.
Первая половина I. в.

административных институтах раннего принципата. Этому памятнику посвящена обширная литература. Из российских исследований см.: *Князев П. А.* Правосудие принцепса и сената в уникальном документе 20 г. н. э.: *Senatus Consultum de Cn. Pisone Patre* (характеристика постановления и его перевод) // *Из истории античного общества.* Вып. 8. Нижний Новгород, 2003. С. 39–60; *он же.* ...Кто смерти поддаться не должен был вовсе: Гибель Германика Цезаря в трех актах римского сената. Самара, 2005 (с публикацией и переводом текста постановления и указаниями на новейшую исследовательскую литературу).

¹³⁰ Тиберий формально занял нейтральную позицию в процессе, предоставив расследование дела и вынесение приговора сенату (*Tac. Ann.* III. 10. 3; 12. 1; ср.: *ScCnP.* 4–11; 124–130).

¹³¹ Всего у Германика и Агриппины было девять детей, из которых шестеро достигли совершеннолетия: сыновья Друз, Нерон и Гай (Калигула), а также дочери Агриппина Младшая, Ливилла и Друзилла. См. также коммент. к LVII. 5. 6.

¹³² Дословно: «был зачислен в эфебы» (см.: LV. 9. 2 и коммент.), т. е. согласно римским обычаям, надел тогу взрослого (*toga virilis*) (см.: LV. 9. 2 и коммент.). О Нероне см. коммент. к LVIII. 8. 4.

кому-то вменялись в вину неподобающие действия или речи не только в отношении Августа, но и его самого и его матери. — *Xiph.* 136, 6–13; *Zonar.* XI. 2 (p. 6, 16–22 Dind.).

(1^a) И он был беспощаден к тем, кто подозревался в заговорах, направленных против него. — *Zonar.* XI. 2 (p. 6, 22–23 Dind.).

(1^b) Тиберий жестоко карал обвиненных в каких-либо преступлениях, приговаривая: «Никто не подчиняется власти по собственной воле, но всякий принуждается к этому против воли, ибо подвластные склонны не только к неповиновению, но и к заговорам против своих властителей». И он благосклонно привечал обвинителей, раб ли доносил на своего господина или сын на своего отца. — *Petr. Patr.* Exc. Vat. 6, p. 199 Mai (p. 182, 21–27 Dind.).

(1^c) Более того, одним лицам он давал понять, что желает смерти других, и руками первых расправлялся со вторыми и при этом не делал из этого никакой тайны. — *Zonar.* XI. 2 (p. 6, 23–25 Dind.).

(2) Не только рабы подвергались пыткам, чтобы свидетельствовать против своих господ¹³³, но также и вольноотпущенники, и даже граждане. Доносчики и свидетели обвинения по жребию делили между собой имущество осужденных¹³⁴ и к тому же получали должности и почести. (3) Многих людей он обрекал на смерть, выведывая день и час, в который они родились, и на основе этого делая выводы об их характере и будущей судьбе. Ведь если он обнаруживал у кого-либо какие-то выдающиеся качества или что-то внушающее надежду на высшую власть, то такого человека уничтожал он без всяких колебаний. (4) Таким образом, предначертания судьбы любого из наиболее видных людей он устанавливал и знал настолько точно, что как-то

¹³³ Эта мера была введена еще Августом, который постановил, что в случае необходимости раба следует продать либо ему самому, либо государственной казне (LV. 5. 4 и коммент.). Тацит (Апп. II. 30. 3) ошибочно приписывает это нововведение Тиберию.

¹³⁴ Ср.: LVIII. 4. 8 и коммент. Как и в случае других уголовных дел, возбуждаемых частными обвинениями, доносчикам по делам об оскорблении величия в случае успеха обвинения полагалась *praemia accusatoria* («награда обвинителю»), которая выплачивалась из конфискуемого имущества осужденного (*bona damnatorum*). По закону об оскорблении величия имущество осужденного отбиралось в государственную или императорскую казну (*aerarium* или *fiscus*) и продавалось с аукциона, и из этой суммы одна четверть уплачивалась обвинителю (ср.: *Plin.* Pan. 36. 1), но иногда доля обвинителя увеличивалась. В целом о *delatores* в период принципата см.: *Портнягина И. П.* *Delatores* в Римской империи: судебная практика и общественное отношение // *Античный мир. Проблемы истории и культуры: Сб. научных статей к 65-летию проф. Э. Д. Фролова.* СПб., 1998. С. 309–323; *Rutledge S. H.* *Imperial Inquisitions: Prosecutors and Informants from Tiberius to Domitian.* London, 2001 (о вознаграждении доносчиков в период Империи — p. 39–44).

придя к Гальбе, будущему императору¹³⁵, по случаю его помолвки, сказал ему: «И ты когда-нибудь изведает высшей власти». Пощадил же он его, как мне кажется, потому что и это было предопределено ему судьбой, но сам он говорил, [что поступил так] потому что тот будет править уже в старости и много времени спустя после его собственной смерти. — *Xiph.* 136, 13–29; *Zonar.* XI. 2 (p. 6, 25–31 Dind.).

18 (10^b) Были у Тиберия и некоторые [другие] поводы для убийств. Так, после смерти Германика многие были уничтожены за то, что якобы радовались ей.

19 (5) Во всех делах усерднейшим сподвижником и помощником Тиберию был Луций Элий Сеян, сын Страбона¹³⁶, который когда-то был любимцем Марка Гавия Апиция¹³⁷, того самого Апиция, который до такой степени превосходил всех людей мотовством, что, пожелавши однажды выяснить, сколько [денег] он уже потратил и сколько еще у него есть в наличии, и узнав, что осталось два с половиной миллиона [денариев], расстроился так, как будто ему грозила голодная смерть, и покончил жизнь самоубийством. (6) Этот Сеян некоторое время командовал преторианцами вместе со своим отцом; а когда

¹³⁵ Сервий Сульпиций Гальба (5 г. до н. э. – 69 г. н. э.) стал императором после смерти Нерона и занимал императорский трон с 8 июня 68 г. по 15 января 69 г. (см. коммент. к LV. 29. 5). Светоний (*Galba.* 4. 1) приписывает приводимое ниже пророчество Августу, отмечая, что Тиберий, узнав, что Гальба будет императором, но только в старости, сказал: «Пусть живет, коли нас это не касается». Ср.: *Tac. Ann.* VI. 20. 2; *Ios. Ant. Rom.* XVIII. 6. 9. См. также: *Scott K.* Ein Ausspruch des Tiberius an Galba // *Hermes.* 1932. Bd. 67. S. 471–473.

¹³⁶ Луций Элий Сеян, сын Страбона (ок. 20 г. до н. э. – 31 г. н. э.), происходивший из этрусского города Вольсиний, вероятно, был усыновлен Л. Элием Галлом. С 14 г. командовал преторианской гвардией вместе со своим отцом Л. Сеєм Страбоном (принципом всаднического сословия, впоследствии префектом Египта в 15–16 гг.), а с 16 или 17 г. стал единоличным командующим; его влияние на Тиберия особенно усилилось после смерти Германика. Ср.: *Tac. Ann.* IV. 1. 1–3. 5; *Vell. Pat.* II. 127. 3–128. 4 (апологетическая характеристика Сеяна). Пика своего могущества достиг в 31 г., когда стал ординарным консулом вместе с Тиберием, получил проконсульскую власть и был помолвлен с внучкой Тиберия Юлией. Ниже Дион подробно рассказывает о т. н. заговоре Сеяна и его разоблачении (см.: LVIII. 4–14 и коммент.). О Сеяне специально см.: *Hennig D. L.* Aelius Scianus. Untersuchungen zur Regierung des Tiberius. München, 1975, а также: *Bird H. E.* Aelius Sejanus and his Political Significance // *Latomus.* 1969. T. 28. Fasc. 1. P. 61–98; *Champlin E.* Sejanus Augustus // *Chiron.* 2012. Bd. 42. P. 361–388. О семейных связях Сеяна см.: *Sumner G. V.* The Family Connections of L. Aelius Sejanus // *Phoenix.* 1965. Vol. 19. P. 139–141; *Corbier M.* La famille de Séjan à Volsinii: la dédicace des Scii, curatores aquae // *MEFRA.* 1983. T. 95. No. 2. P. 719–756.

¹³⁷ Ср.: *Tac. Ann.* IV. 1. 2. Он был известен как чревоугодник, знаток кулинарного искусства и автор поваренной книги (*Plin. NH.* X. 233; *Sen. Cons. ad Helv.* 10. 8–9; *Iuv. Sat.* IV. 23; *Schol. Iuv.* IV. 23). Имя его стало нарицательным.

последний был направлен в Египет¹³⁸ и Сеян стал единоличным начальником гвардии, он усилил свою власть помимо всего прочего еще и тем, что [преторианские] когорты, прежде располагавшиеся по постоям отдельно друг от друга, подобно отрядам ночной стражи, он свел в один лагерь, чтобы они могли получать приказания все вместе и без излишней траты времени и, находясь в одном лагере, внушали бы страх всем прочим¹³⁹. (7) Его-то Тиберий и приблизил к себе, почувствовав сходство характеров, пожаловал ему преторские отличия¹⁴⁰, чего не случалось никогда ранее с людьми подобного разряда¹⁴¹, и сделал его своим советником и помощником во всех делах.

(8) Вообще после смерти Германика Тиберий настолько переменялся, что если раньше его всячески превозносили, то теперь его поведению, скорее, изумлялись. — *Xiph.* 136, 29–137, 17; *Exc. Val.* 189 (p. 666).

20 (1) Когда Тиберий вступил в должность консула вместе с Друзом¹⁴² [21 г.], то по этой самой причине Друзу стали предрекать гибель: ведь никто из тех, кто когда-либо был консулом вместе с Тиберием, не избежал насильственной смерти. (2) Именно так, насильственной и страшной смертью, погибли и Квинтилий Вар¹⁴³, и Гней Пизон, и, наконец, сам Германик. Рок этот, как кажется, тяготел над Тиберием в течение всей его жизни. Во всяком случае, и Друз, его тогдашний товарищ по консулату, и впоследствии Сеян, разделявший с ним эту должность, были убиты.

(3) Однажды, когда Тиберий был в отъезде¹⁴⁴, всадник Гай Луторий¹⁴⁵ Приск, чрезвычайно гордившийся своим поэтическим даром

¹³⁸ Л. Ссей Страбон был префектом Египта в 15–16 гг. Ср.: *Plin.* NH. XXXVI. 197.

¹³⁹ Ср.: *Tac. Ann.* IV. 2. 1. Светоний, однако, приписывает это решение самому Тиберию (*Tib.* 37. 1). Этот лагерь был устроен в 23 г. и располагался у обводной стены Рима перед Виминальскими воротами.

¹⁴⁰ Для Сеяна как всадника, не входившего в сенаторское сословие, эти отличия заключались в праве носить одяжание магистрата преторского ранга (*ornamenta praetoria*), присутствовать и председательствовать на публичных празднествах, как и бывшим преторам. См. также коммент. к LIV. 10. 4.

¹⁴¹ Сеян был всадником и не входил в сенат.

¹⁴² Они исполняли должность с 1 января по 31 марта (ср.: *Suet. Tib.* 26. 2). Для Тиберия это было четвертое консульство, для Друза — второе.

¹⁴³ Квинтилий Вар покончил с собой после разгрома его армии германцами в Тевтобургском лесу в 9 г. См.: LVI. 21. 5.

¹⁴⁴ В январе Тиберий удалился в Кампанию «якобы для укрепления пошатнувшегося здоровья» (*Tac. Ann.* III. 31. 2; ср.: III. 47. 3).

¹⁴⁵ Тацит, рассказывая об этом деле (*Ann.* III. 49–51), называет его Клуторисом, что, по-видимому, правильно. Об этом персонаже и судебном процессе над ним см.: *Pet-*

и написавший в свое время знаменитую эпитафию Германику, за которую получил значительную сумму денег, был обвинен в том, что сочинил и стихотворение на смерть Друза, когда тот заболел. За это он был предан суду сената, осужден и казнен. (4) Тиберий же был этим раздражен, но не потому, что Приска осудили, а из-за того что сенаторы вынесли кому-то смертный приговор без его одобрения; и он сделал выговор сенаторам и заставил их издать постановление¹⁴⁶, согласно которому человек, приговоренный ими к смерти, не мог быть казнен ранее, чем через десять дней, и вынесенный ему приговор не мог быть обнародован в течение такого же времени. Сделано это было для того, чтобы Тиберий, даже находясь в отъезде, успевал узнать о решениях сената и мог их пересмотреть.

21 (1) Затем, уже по истечении срока своей консульской власти¹⁴⁷, он прибыл в Рим и запретил консулам защищать кого-либо в суде, сказав: «Если бы я был консулом, я бы так не поступал». (2) А когда одного из преторов обвинили в том, что он допустил какое-то неподобающее высказывание или действие по отношению к императору, он покинул заседание сената и, сняв с себя тогу должностного лица¹⁴⁸, вернулся назад и потребовал немедленно предъявить ему официальное обвинение уже как частному лицу. Тиберий был этим очень раздосадован и больше с этим человеком не связывался. (3) Актеров за то, что они бесчестили женщин и выступали зачинщиками беспорядков, Тиберий изгнал из Рима и не предоставил им никакого другого места для занятий их ремеслом¹⁴⁹. В отличие от многих других людей, которым Тиберий оказывал почести после их смерти, воздвигая статуи и устраивая государственные

rini F. M. Considerazioni su Clutorio Prisco e il suo processo (*Tac. Ann.* III 49–51, Cass. Dio LVII 20, 3–4) // *Klio*. 2008. Bd. 90. Hft. 1. P. 76–104.

¹⁴⁶ Ср.: *Tac. Ann.* III. 51. 3; *Suet. Tib.* 75. 2; *Sen. De tranqu.* 14. 4–6.

¹⁴⁷ Он истекал 31 марта 21 г. По всей видимости, Тиберий возвратился в Рим в апреле 21 г., а не в 22 г., как следует из текста Тацита (*Ann.* III. 64. 1). См.: *Shotter D. C. A. The Trial of Clutorius Priscus* // *G & R*. 1969. Vol. 16. No. 1. P. 14–18; *Bellemore J. Cassius Dio and the Chronology of A.D. 21* // *CQ*. 2003. Vol. 53. No. 1. P. 268–285; *Вержбицкий К. В.* Из истории процессов о государственной измене (*laca maiestas*) в Римской империи: дела Эмилии Лепиды, Клутория Приска и Кремуция Корда // *Ius antiquum*. Древнее право. 2004. Вып. 1 (13). С. 72–82.

¹⁴⁸ Т. н. тога-претекста (*toga praetexta*) с пурпурной полосой, которую носили должностные лица и жрецы.

¹⁴⁹ Ср.: *Tac. Ann.* IV. 14. 3; *Suet. Tib.* 37. 2. Беспорядки, связанные с театральными зрелищами, имели место и в самом начале правления Тиберия (см.: *LVII. 47. 2*), но принятые тогда меры (ср.: *Tac. Ann.* I. 77. 3; *Suet. Tib.* 34. 1), очевидно, не дали результатов.

похороны¹⁵⁰, Сеяну он поставил бронзовую статую в театре¹⁵¹ еще при жизни. Вслед за этим многие принялись изготавливать в большом количестве его изображения¹⁵², произносить в его адрес похвальные речи как перед народом, так и перед сенатом; (4) наиболее видные граждане, в том числе сами консулы, стали постоянно являться в его дом на рассвете и обращаться к Сеяну не только по всякого рода частным вопросам, решение которых они рассчитывали получить у Тиберия, но и по государственным, нуждавшимся в [особом] рассмотрении. Словом, никакое дело подобного рода теперь без Сеяна не решалось.

(5) Примерно в то же самое время один из самых больших в Риме портиков¹⁵³, который начал оседать на одну сторону, был выпрямлен удивительным образом. [Сделал это] какой-то архитектор, чье имя осталось никому не известным, потому что Тиберий из зависти к его удивительному искусству не разрешил указать его в государственных ведомостях. Итак, этот человек, как бы его ни звали, вначале укрепил фундамент вокруг портика так, чтобы он не разрушился, (6) а затем все остальное строение обтянул кусками шерстяной ткани и толстыми плащами, обвязал со всех сторон канатами и с помощью многих людей и механизмов возвратил портик в прежнее положение. Тиберий тогда проникся к нему одновременно и восхищением, и завистью: под влиянием первого чувства он наградил его деньгами, а под влиянием второго — изгнал из Города. (7) Когда после этого архитектор пришел к нему с просьбой о помиловании, то во время [беседы с императором] он нарочно выронил из рук стеклянный кубок, и тот то ли помялся, то ли разбился, но он, проведя по нему руками, тут же продемонстрировал его совершенно целым: с помощью этой диковинки он рассчитывал получить прощение, но вместо этого Тиберий его казнил¹⁵⁴.

¹⁵⁰ Так, в 21 г. государственных похорон был удостоен Сульпиций Квириний (*Tac. Ann. III. 48. 1*); такой же почести и статуи удостоился в 23 г. Луцилий Лонг (*Tac. Ann. IV. 15. 1–2*). Ср. также: *LVIII. 19. 5*; *Tac. Ann. III. 75. 1–2*.

¹⁵¹ Согласно Тациту (*Ann. III. 72. 3–4*), Тиберий разрешил установить статую Сеяна в театре Помпея в 22 г. Ср.: *Sen. Cons. ad Marc. 22. 4*.

¹⁵² Ср.: *Tac. Ann. III. 72. 3*; *IV. 2. 3*; *7. 2*; *74. 2*; *Suet. Tib. 65. 1*.

¹⁵³ Речь, вероятно, идет об Эмилиевом портике (базилике Эмилия), вопрос о ремонте которого в 22 г. обсуждался в сенате по инициативе Эмилия Лепида (*Tac. Ann. III. 72. 1*).

¹⁵⁴ Более понятно этот анекдот рассказан у Плиния Старшего (*NH. XXXVI. 195*) и Петрония (*Sat. 51*). По всей видимости, этот архитектор изобрел гибкое стекло, и кубок, который он уронил, был помят, как металлический; чтобы устранить вмятину, он, как рассказывает Петроний, постучал по кубку молоточком. Когда император узнал в ходе следствия, что этого секрета никто, кроме него, не знает, он приказал обезглавить этого

22 (1) Что касается Друза, сына Тиберия, то погиб он от яда¹⁵⁵. Дело в том, что Сеян, возгордившийся своим могуществом и положением в государстве, в конце концов в своей наглости и самонадеянности дошел до того, что обратил свою злобу и против Друза, а однажды даже поднял на него руку, ударив кулаком¹⁵⁶. (2) После этого, испугавшись [гнева] не только Друза, но и Тиберия, он пришел к выводу, что, избавившись от юноши, он без всякого труда сможет управлять стариком, и подсунул Друзу яд с помощью людей из его окружения¹⁵⁷ и жены, которую некоторые называют Ливиллой¹⁵⁸ и которую он склонил к прелюбодеянию. (3) Вину [за эту смерть] возлагали на Тиберия, потому что он ни во время болезни Друза, ни после его смерти нисколько не изменил своих привычек и занятий и не позволил это сделать другим. Рассказы об этом, однако, не заслуживают доверия¹⁵⁹. Ибо он вел себя точно таким же образом и во всех остальных случаях, не отступая от своих правил, а к Друзу был очень привязан как к своему единственному законному сыну, (4) и людей, причастных к его гибели, покарал, одних сразу же, других позднее¹⁶⁰. А тогда он появился в сенате, произнес подобающую похвальную речь о своем сыне и вернулся домой. — *Xiph.* 137, 17–140, 7.

(4^a) Так погиб Друз. А Тиберий, явившись в сенат, оплакивал его и доверил попечению сената детей Германика — Нерона и Друза¹⁶¹. Тело покойного было помещено на Ростры, и Нерон, его зять¹⁶²,

изобретателя, ибо, если бы тайна его изобретения была раскрыта, золото стало бы цениться не больше грязи.

¹⁵⁵ Друз умер 14 сентября 23 г., как свидетельствуют *Fasti Oppiani maiores* (CIL VI. 32493). Анализ различных версий гибели Друза см.: *Eisenhut W. Der Tod des Tiberius-Sohnes Drusus // Musum Helveticum.* 1950. Bd. 7. Hft. 2. S. 123–128.

¹⁵⁶ Согласно Тациту (Ann. IV. 3. 2), в ходе вспыхнувшей между ними ссоры удар, напротив, нанес Друз.

¹⁵⁷ Тацит сообщает, что, как выяснилось впоследствии (уже после смерти Сеяна), яд медленного действия был дан Друзу евнухом Лигдом, которого, по слухам, Сеян также совратил (Ann. IV. 8. 1; 10. 2). Кроме того, в заговор был посвящен врач Ливии-Ливиллы Эвдем (Ann. IV. 3. 4).

¹⁵⁸ Чтение Ксиландера. У Зонары: «которую одни называют Юлией, другие — Ливией». По мнению Бойссежэна, Дион писал: «которую одни называют Ливиллой, другие — Ливией». Имя Ливилла встречается у Диона в LVIII. 11. 6; 24. 5. Согласно Тациту (Ann. IV. 3. 3), Ливия-Ливилла была сестрой Германика.

¹⁵⁹ Тацит также опровергает этот слух как ложный, приводя ряд весомых аргументов (Ann. IV. 10–11).

¹⁶⁰ После смещения и казни Сеяна. См.: LVIII. 11. 6–7.

¹⁶¹ Подробнее о поведении Тиберия после смерти Друза см.: *Tac.* Ann. IV. 8–9. Об отношении Тиберия к смерти сына ср.: *Suet. Tib.* 52. 1; 62. 1; *Vell. Pat.* II. 130. 3.

¹⁶² Дочь Друза Юлия была первым браком замужем за Нероном Цезарем.



*Рис. 45. Друз Младший, сын императора Тиберия.
Мрамор. Первая треть I в.*

произнес над ним похвальную речь. Смерть Друза оказалась причиной смерти для немалого числа людей, обвиненных в том, что они якобы радовались его гибели. (4^b) Среди многих, кто поплатился жизнью, была и Агриппина со своими детьми, кроме самого младшего¹⁶³. Дело в том, что Сеян усердно настраивал против нее Тиберия, рассчитывая после гибели ее и детей жениться на Ливии, вдове Друза, которую страстно любил, и достигнуть высшей власти, так как [после их смерти] у Тиберия не осталось бы ни одного прямого наследника, ибо своего внука император презирал как незаконнорожденного¹⁶⁴. Также

¹⁶³ Имеется в виду Гай Калигула. Нерон, сын Германика, в 29 г. был сослан Тиберием на о-в Понтию у побережья Лация и там умерщвлен или, возможно, вынужден к самоубийству. Друз был умерщвлен в подземелье дворца не раньше 33 г.

¹⁶⁴ Внук Тиберия — Тиберий Гемелл (19–37 гг.), сын Друза. Тиберий, по-видимому, подозревал, что тот был прижит от прелюбодеяния Ливии с Сеяном (ср.: LVIII. 23. 2; *Suet. Tib.* 62. 3).

и многие другие были отправлены в изгнание или преданы смерти по самым разным причинам, по большей части надуманным. — *Zonar.* XI. 2 (p. 7, 11–28 Dind.).

(5) Тиберий запретил лишенным воды и огня¹⁶⁵ оставлять завещание; и этот запрет соблюдается и поныне. Элия Сатурнина он привлек к суду сената по обвинению в том, что тот произнес про него неподобающие стихи¹⁶⁶, и после вынесения приговора приказал сбросить его с Капитолийской скалы. 23 (1) Я мог бы описать множество подобных случаев, если бы стал рассказывать обо всем без исключения. Если же говорить по существу, то надо отметить, что за подобного рода проступки им были уничтожены очень многие и что к тому же, тщательно расследуя в каждом отдельном случае все обвинения, которые предъявлялись кому бы то ни было за злоречивые высказывания о нем, он сам называл себя всеми оскорбительными словами, какие только в ходу у людей. (2) При этом, даже если что-то говорилось втайне и с глазу на глаз, он и это предавал гласности, приказывая вписывать [соответствующие слова] в официальные ведомости, и нередко для того, чтобы его гнев выглядел как можно более справедливым, он на основании тех качеств, которые сам знал за собой, даже измышлял и присовокуплял к этим высказываниям то, чего никто на самом деле не говорил. (3) Поэтому получалось так, что он сам награждал себя всеми теми оскорблениями, за которые он карал других как виновных в умалении величия, да еще вдобавок становился предметом насмешек. Ведь когда некоторые отрицали, что они говорили такие слова, то Тиберий, настаивая и клятвенно утверждая, что они были произнесены, тем самым все более правдоподобно чернил самого себя. По этой причине некоторые даже подозревали, что он лишился рассудка. (4) Впрочем, чтобы поверить в то, что он и в самом деле сошел с ума, такого поведения было недостаточно, так как во всех прочих делах он действовал вполне здравым образом. Например, одному сенатору, который вел распущенную жизнь, он назначил опекуна, словно какому-нибудь сироте. А Капитона, который управлял Азией¹⁶⁷, он привлек к суду сената и, вменив ему в вину то,

¹⁶⁵ Имеется виду отлучение от воды и огня (*aquae et ignis interdictio*). См. коммент. к LVI. 27. 2.

¹⁶⁶ Ближе неизвестен.

¹⁶⁷ Дословно: τὸν τῆν ᾿Ασίαν ἐπιτροπεύσαντα. Имеется в виду Гай Фонтей Капитон, консул 12 г., который, согласно Тациту (*Ann.* IV. 36. 3), занимал должность проконсула Азии. Тацит говорит, что он был оправдан, так как выдвинутые против него обвинения оказались безосновательными.

что он использовал [в своих целях] воинов и многое другое делал так, как будто располагал высшей военной властью, отправил в изгнание. (5) Дело в том, что в то время сановникам, заведовавшим императорской казной, нельзя было заниматься чем-либо, кроме сбора обычных доходов, и в спорных случаях они по закону должны были предстать перед судом на Форуме на равных правах с рядовыми гражданами.

Вот до какой степени разительно одни поступки Тиберия отличались от других. 24 (1) Когда же минуло десять лет его власти, он не стал испрашивать постановления о возобновлении ее, поскольку не желал, подобно Августу, властвовать, расчлняя ее на части; однако десятилетнее празднество¹⁶⁸ всё же справил.

(2) Кремуций Корд¹⁶⁹ принужден был покончить жизнь самоубийством, так как поссорился с Сеяном. Его настолько трудно было в чем-либо упрекнуть (ведь он уже был глубоким стариком и прожил в высшей степени добродетельную жизнь), что предметом обвинения явилось его историческое сочинение, (3) которое он давно уже написал о деяниях Августа и которое читал сам Август¹⁷⁰, и, в частности, то, что в нем он восхвалял Кассия и Брута, порицал народ и сенат, а Цезаря и Августа, хотя и не злословил, но и особо не превозносил. (4) Вот что вменялось ему в вину и стало причиной гибели и его, и его сочинений, которые были тогда сожжены: найденные в Риме — эдилами, а за пределами Города — местными властями; впрочем, впоследствии они вновь вышли в свет, так как их спрятали разные люди

¹⁶⁸ Decennalia — 10-летний юбилей восшествия на престол. Традиция отмечать его восходит еще к правлению Августа (см.: LIII. 16. 3 и коммент.).

¹⁶⁹ Авл Кремуций Корд — историк, написавший «Анналы», в которых излагались события от гибели Юлия Цезаря до смерти Августа. После привлечения к суду умерил себя голодом в 25 г. О деле Корда подробнее см.: Tac. Ann. IV. 34–35 (где приводится яркая защитительная речь историка). Ср. также: Suet. Tib. 61. 3. Об этом деле см. специальные исследования: Rogers R. S. The Case of Cremutius Cordus // TAPhA. 1965. Vol. 96. P. 351–359; Canfora L. Il processo di Cremuzio Cordo (Annali, IV, 34–35) // Idem. Studi di storia della storiografia romana. Bari, 1993. P. 221–239; Портнягина И. П. Дело Кремуция Корда (к вопросу о республиканской оппозиции в период раннего принципата) // Проблемы политической истории античного общества: Межвуз. сб. Л., 1985. С. 172–176; Вержбицкий К. В. Закон об оскорблении величия (lex laesae maiestatis) как орудие подавления демократических, гражданских традиций в Римской империи (на примере процесса Кремуция Корда) // Вестник Санкт-Петербургского университета. 2010. Серия 2. Вып. 1. История. С. 48–53; он же. Процесс Кремуция Корда (25 г. н. э.) // Мнемон. Вып. 12. СПб., 2013. С. 413–422.

¹⁷⁰ Основываясь на пассаже Свтония (Tib. 61. 3), который сообщает, что труд Кремуция с успехом читался перед самим Августом, Г. Петер предложил вместо αὐτὸς ἐκείνους читать αὐτὸς ἐκείνῳ. В этом случае следует перевести: «которое он сам читал Августу» (во время публичных чтений).

и прежде всего его дочь Марция, и вызвали на этот раз гораздо больший интерес по причине самой несчастной судьбы Корда.

(5) Примерно в это же время Тиберий показал сенаторам учения преторианской гвардии, чтобы, как будто они не знали о ее силе, увидев численность и мощь преторианцев, они еще больше его боялись. (6) Произошли в это время и другие события, заслуживающие включения в историю. Так, жители Кизика вновь были лишены статуса свободного города¹⁷¹ за то, что заключили в тюрьму нескольких римлян, а также за то, что начали строить храм Августу, но не закончили его¹⁷². (7) Тиберий, несомненно, казнил бы и человека, который вместе со своим домом продал статую императора¹⁷³ и был за это предан суду, если бы консул не попросил Тиберия первым высказать свое мнение, и тот, испугавшись, что сложится впечатление, будто он делает что-то в угоду самому себе, проголосовал за оправдание. (8) Также кто-то предъявил обвинение в заговоре против императора сенатору Лентулу¹⁷⁴, человеку по природе своей добродетельному и находившемуся тогда в весьма преклонных летах. Лентул, который сам при этом присутствовал, в ответ только рассмеялся, и когда в сенате по этому поводу поднялся шум, Тиберий воскликнул: «Верно, я больше недостоин жизни, если даже Лентул ненавидит меня». — *Xiph.* 140, 7–142, 18.

¹⁷¹ Кизик (город во Фригии) еще в 74 г. до н. э., во время Третьей Митридатовой войны, за верность римлянам получил права свободного города (*libera civitas*), но в 20 г. до н. э. вместе с Тиром и Сидоном был лишен этого статуса за убийство нескольких граждан. См.: *LIV.* 7. 6.

¹⁷² Ср.: *Tac. Ann.* IV. 36. 2.

¹⁷³ Тацит, который относит эту историю к 15 г., рассказывает о римском всаднике Фелании, которому вменялось в вину принятие им в число августалов некоего мима Кассия, известного своей развращенностью, а также продажу вместе с садом и статуи Августа (*Tac. Ann.* I. 73. 1–4).

¹⁷⁴ Гней Корнелий Лентул еще в 18 г. до н. э. был ординарным консулом, впоследствии отличился в качестве наместника Паннонии, получив триумфальные украшения за победу над гетами. О его обвинении вместе с Сеем Тубероном со стороны Вибия Серена см.: *Tac. Ann.* IV. 29. 1. Лентул умер в 25 г., и Тацит высоко отзываясь о его нравственных качествах (*Ann.* IV. 44. 1). Его сын Косс Корнелий Лентул был консулом 1 г. до н. э.

КНИГА LVIII

1 (1) В это же время Тиберий уехал из Рима и больше никогда уже туда не возвращался, хотя постоянно собирался и обещал это сделать¹. — *Xiph.* 142, 18–21.

(1^a) Он причинил римлянам много несчастий, истребляя всё больше людей как от имени государства, так и по личной прихоти. Так, он решил отменить в Городе звериные травли, и когда по этой причине некоторые люди попытались устроить их за городом, многие погибли при обрушении [выстроенного ими] театра, наспех сколоченного из досок². — *Joann. Antioch.* Fr. 79 § 5^b. 6 М. (v. 25–30).

(1^b) Некий Лациар, приятель Сабина³, одного из первых в Риме людей, выслуживаясь перед Сеяном, спрятал на чердаке дома, где тот жил, нескольких сенаторов и вызвал Сабина на откровенный разговор. Сказав несколько обычных фраз, он побудил Сабина открыто высказать всё, что было у него на душе. (2) Ведь среди тех, кто занимается доносом, обычное дело первым обрушиться на кого-нибудь с бранью и завести откровенный разговор о чем-то запретном, чтобы их [собеседника] можно было обвинить либо за то, что тот слушал такие речи, либо за то, что сам высказал нечто подобное. Доносителям, поскольку они делают это преднамеренно, такое вольнооречие ничем не грозит (ибо считается, что они ведут подобные речи не потому, что действительно так думают, но из желания уличить

¹ Тиберий покинул Рим и поселился на о-ве Капри в 26 г. В Рим он намеревался вернуться в 33 и 35 гг. О пребывании Тиберия на Капри см.: *Houston G. W. Tiberius on Capri // G & R.* 1985. Vol. 32. No. 2. P. 178–196.

² По рассказу Тацита (*Апп.* IV. 62–63), в 27 г. некий вольноотпущенник Атилий ради наживы выстроил в Фидене амфитеатр, который, будучи возведенным на несадежном грунте и недостаточно прочно, рухнул во время представления, в результате чего погибло и было изувечено 50 тыс. человек. Светоний (*Тиб.* 40) сообщает о 20 тыс. погибших, что тоже, скорее всего, является преувеличением.

³ Тиций Сабин — видный римский всадник, клиент Германика, сохранявший преданность его семейству. Луканий (Латиний) Лациар — бывший претор, который вместе с другими бывшими преторами (Порцием Катонем, Петилием Руфом и Марком Опсием), чтобы снискать благосклонность Сеяна и добиться консульства, устроил провокацию с целью обвинить Сабина. Подробнее об этом деле см.: *Тас.* *Апп.* IV. 68–70.

других). Жертвы же их, сказав даже самую малость сверх того, что признано благонадежным, подвергаются каре. (3) Так произошло и на этот раз. В тот же день Сабин был заключен в тюрьму, а затем без суда казнен; его тело низвергли с Лестницы [рыданий]⁴ и сбросили в реку. Это несчастье само по себе всеми воспринималось как нечто ужасное⁵, но еще больше ужаса придало ему поведение собаки Сабина, которая последовала за ним в тюрьму, оставалась там с ним до самой его смерти и, наконец, бросилась вслед за ним в реку.

2 (1) В то самое время, когда творились эти дела, скончалась Ливия⁶, прожив восемьдесят шесть лет. Тиберий ни во время болезни не навещал ее, ни после ее смерти не принял участия в выносе ее тела⁷; он даже не оказал ей никаких почестей, если не считать государственных похорон, изображений и некоторых других, ничего не стоящих вещей. Обожестьвить ее он отказался наотрез⁸. (2) Впрочем, сенат не ограничился утверждением только тех почестей, которые указал в своем послании Тиберий, но постановил также, чтобы в течение всего года женщины носили по ней траур, хотя и выразил

⁴ Имеются в виду т. н. Гемонии (Scalae Gemoniae — «Лестница рыданий») — скалистый спуск с Капитолийского холма от цитадели к Тибру между храмом Согласия и тюрьмой, по которому крючьями тащили в Тибр тела казненных.

⁵ Его казнь выглядела тем более злобшей, что была осуществлена в первый день нового года (Tac. Ann. IV. 70. 1–3).

⁶ Ливия родилась 30 января 59 г. до н. э. и умерла в начале 29 г. н. э. О ее кончине см. также: Tac. Ann. V. 1; Suet. Tib. 51. 2; Vell. Pat. II. 130. 4; Plin. NH. XIV. 60. О дате рождения Ливии см.: Barrett A. A. The Year of Livia's Birth // CQ. 1999. Vol. 49. No. 2. P. 630–632. О жизни и личности Ливии в целом см.: Perkounig C.-M. Livia Drusilla — Iulia Augusta. Das politische Porträt der ersten Kaiserin Roms. Wien; Köln; Weimar, 1995; Barrett A. A. Livia: The First Lady of Imperial Rome. New Haven; London, 2002; Dennison M. Empress of Rome: The Life of Livia. London, 2010; Парфёнов В. Н. «Злая мачеха дома Цезарей» (исторический очерк) // АМА. Вып. 9. Саратов, 1993. С. 176–189; Портнягина И. П. Ливия Друзилла — первая римская «императрица» // Мнемон. Вып. 10. СПб., 2010. 273–292.

⁷ Светоний (Tib. 51. 2) и Тацит (Ann. V. 2. 1) указывают, что Тиберий так и не явился на похороны, заставив напрасно себя ждать в течение долгого времени, так что, как добавляет Светоний, «тело ее было погребено лишь много дней спустя, уже разлагающееся и гниущее» (пер. М. Л. Гаспарова). Об отношении Тиберия к матери подробно рассказывают те же Светоний (Tib. 50. 2–51. 2) и Тацит (Ann. I. 14. 2; III. 64. 1–2; IV. 57. 3).

⁸ Тиберий при этом заявлял, что таково было ее желание (см.: Tac. Ann. V. 2. 1; Suet. Tib. 51. 2). Официально Ливия была обожестьвлена Клавдием в начале его правления, 17 января 42 г. (Suet. Claud. 11. 2). Но, судя по некоторым надписям, она, возможно, получила эту почесть в некоторых частях Империи еще при жизни Тиберия. См., например: CIL X. 6309 (Таррацина); ср.: CIL X. 7464; 7501 (Сицилия); VI. 1815 (Рим).



Рис. 46. Ливия, супруга Августа.
Мрамор. Фаюм, Египет.
Между 4–14 гг.

одобрение Тиберию за то, что тот даже в это время не оставил государственных дел. (3) Более того, сенаторы постановили также воздвигнуть в ее честь арку⁹ — этого не удостоивалась [прежде] ни одна женщина — за то, что многих из них она выручала, у многих воспитывала детей и многим помогала выдать замуж дочерей, за что некоторые величали ее Матерью отечества¹⁰. Похоронена она была в усыпальнице Августа¹¹. — *Xiph.* 142, 21–143, 25.

(3^a) Тиберий же не выплатил ничего из того, что она кому бы то ни было оставила по завещанию¹². — *Zonar.* XI. 2 (р. 8, 18–19 Dind.).

(4) В числе ее остроумных высказываний передают следующие. Так, когда ей однажды попались навстречу обнаженные мужчины, которых за это следовало казнить¹³, она их спасла, заявив, что для добродетельной

женщины это все равно, что смотреть на статуи. (5) Когда ее кто-то спросил, как и чем она покорила Августа, Ливия ответила, что это удалось ей потому, что она сама вела себя безупречно, охотно выполняла все его желания и старалась не вмешиваться в его дела,

⁹ По мнению Ф. Клейнера, эта арка была некой заменой обожествлению, поскольку арки в честь женщин не имели прецедентов, но иногда посвящались женским божествам (*Kleiner F. S. An Extraordinary Posthumous Honor for Livia // Athenaeum. 1990. Vol. 78. P. 508–514*).

¹⁰ Ср.: LVII. 12. 4 и коммент.

¹¹ Этот мавзолей, начатый постройкой еще в 28 г. до н. э., находился между Фламиниевой дорогой и берегом Тибра (*Suet. Aug.* 100. 4). См. также коммент. к LIII. 30. 5.

¹² Ср.: *Tac. Ann.* V. 1. 4. По Светонию (Tib. 51. 2), Тиберий объявил завещание Ливии недействительным. Впоследствии завещанное выплатил Калигула (LIX. 2. 4; *Suet. Cal.* 16. 3).

¹³ Из контекста данного эпизода неясно, по какому обвинению эти мужчины могли быть подвергнуты казни. Учитывая высокий статус Ливии в императорском семействе, вероятно, им могло быть инкриминировано оскорбление величия (ср. утверждение Диона в LVII. 19. 1, что по закону об оскорблении величия преследовались действия и слова не только против Августа, но и против Ливии).

в частности, делала вид, что слышать не слышала и знать ничего не знает о его любовных проделках¹⁴. (6) Такова была Ливия. Арка, которую постановили воздвигнуть в ее честь, так и не была построена, потому что Тиберий обещал соорудить ее на свои собственные средства. Таким образом он, не решившись прямо отменить сенатское постановление, лишил его смысла, так как не разрешил, с одной стороны, построить арку за государственный счет, а с другой стороны — не сделал это и сам.

(7) Сеян между тем все больше возвышался. Сенат постановил, чтобы дни его рождения отмечались как государственный праздник¹⁵. Число статуй¹⁶, поставленных ему сенатом, сословием всадников, трибами¹⁷ и видными гражданами, едва ли поддается подсчету. (8) К Тиберию и Сеяну отправляли посольства¹⁸: отдельно — сенат, отдельно — всадники, а также народ, выбиравший их из числа народных трибунов и плебейских эдилов; за них обоих одинаково возносили молитвы, и приносили жертвы¹⁹, и клялись их Судьбой²⁰. — *Xiph.* 143, 25–144, 19.

3 (1) Теперь Тиберий нашел благоприятную возможность, чтобы взяться и за Галла, который женился на его бывшей жене²¹ и дерзко

¹⁴Ср.: *Suet.* Aug. 71. 1 (Ливия сама добывала молоденьких девушек для мужа). Тацит (*Ann.* V. 1. 3) называет Ливию «снисходительной супругой» (*uxor facilis*).

¹⁵Такого рода празднования, включавшие обеты, жертвоприношения (за которые отвечала жреческая коллегия Арвальских братьев), цирковые игры, звериные травли и общественные трапезы, обычно предназначались для членов императорского семейства. Сам Тиберий неизменно отказывался от подобной чести (*LVII. 8. 3–4; LVIII. 12. 8*); так же поступал и Клавдий (*LX. 5. 3–5*).

¹⁶Светоний (*Tib.* 65. 1) пишет о золотых статуях, хотя, скорее всего, они были из позолоченной бронзы. Сам Тиберий создал прецедент, пожаловав в 23 г. статую Сеяну, и этому примеру незамедлительно последовали другие (ср.: *LVII. 21. 3* и коммент.).

¹⁷Дион в данном случае имеет в виду те 35 триб, на которые подразделялся римский народ и в которых граждане голосовали; соответствующие почести предоставлялись на трибунных комициях или плебейских собраниях (*concilium plebis*).

¹⁸Такого рода посольства, отправляемые различными группами римского общества и провинциальными общинами, в период Империи были важной формой демонстрации лояльности подданных.

¹⁹Молитвы и жертвоприношения «за благополучие императора» ежегодно совершались в Риме 3 января магистратами и жрецами, а в провинциях — наместниками.

²⁰Клятва Фортуной императора обычно приносилась ежегодно в день его восшествия на престол (*dies imperii*) (ср.: *LVII. 8. 3; Plin. Ep. X. 52; 53; 102; 103*).

²¹Имеется в виду Випсания Агриппина, с которой Тиберий развелся по приказанию Августа, чтобы жениться на Юлии. См.: *LIV. 31. 2*. О Галле и его дерзких высказываниях, усугублявших ненависть Тиберия к нему см.: *LVII. 2. 5–7* и коммент.; ср. также: *Tac. Ann. I. 76; 77; II. 33; 35; 36; IV. 20; 30; 71*.

высказывался по поводу [доставшейся Тиберию] императорской власти. Дело в том, что тот всячески заискивал перед Сеяном, то ли искренне видя в нем будущего императора, то ли испытывая страх перед Тиберием, то ли рассчитывая на то, (2) что Сеян надоест императору и найдет погибель. Так или иначе, именно Галл предлагал большую и самую важную часть почестей Сеяну и усердно набивался в посланцы к нему. Тогда Тиберий написал о нем письмо в сенат²², в котором среди прочего указывал и на то, что Галл завидовал Сеяну из-за его дружбы с императором²³, хотя сам имел друга Сириака²⁴. (3) Галлу об этом он не сообщил, но, напротив, с исключительным радушием принял его на пиру²⁵. Так что Галл оказался в совершенно невероятном положении, в которое не попадал ни один другой человек: в один и тот же день он пировал у Тиберия, пил за его здоровье и был осужден на заседании сената, по решению которого был послан претор, чтобы заключить его в оковы и увести для наказания. (4) Обойдясь с ним таким образом, Тиберий к тому же не позволил ему умереть, хотя тот высказал такое желание сразу же, как только узнал об осуждении²⁶. Наоборот, чтобы Галл подольше мучился, он велел ему не падать духом и дал указание сенату²⁷, чтобы его держали под стражей без оков, пока сам Тиберий не прибудет в Город; сделано это было именно для того, чтобы, как я сказал, Галл как можно больше страдал и от бесчестия, и от страха. (5) Так и получилось: Галл находился под наблюдением консулов каждого года²⁸ (а когда сам Тиберий занимал эту должность²⁹, то его стерегли преторы), которые

²² Таким же образом Тиберий обвинил и Тиция Сабина (*Tac. Ann.* IV. 70. 1).

²³ Едва ли это была действительная причина обвинения. Возможно, истинная причина заключалась в участии Галла в заговоре Агриппины, вдовы Германика, с которой он состоял в любовной связи (ср.: *Tac. Ann.* VI. 25. 2). Обвинения, очевидно, носили серьезный характер, так как впоследствии статуи Галла и его имя в официальных надписях были уничтожены (ср.: *EJ.* 295; *ILS.* 97).

²⁴ Валлий Сириак — известный адвокат и ритор, о котором часто упоминает Сенска Старший в «Контroversиях» (I. 1. 11; 21; II. 1. 34–36; 6. 13; VI. 7. 11; IX. 4. 18).

²⁵ Тиберий, скорее всего, находился в это время на одной из своих вилл на о-ве Капри. Возможно, Дион включает в один день события, разделенные некоторым временем, чтобы добиться большего драматического эффекта.

²⁶ Утверждение Диона об осуждении Галла сенатом противоречит свидетельству Тацита (*Ann.* VI. 23. 1), который сообщает, что в момент своей смерти три года спустя (33 г.) Галл все еще находился под следствием.

²⁷ Слова ἐκέλευσε καὶ τῇ βουλῇ добавлены Зилбургом.

²⁸ Очевидно, что Галл содержался под стражей в доме одного из консулов; дома должностных лиц нередко использовались для подобных целей (ср.: *LVIII.* 10. 8; 18. 4).

²⁹ Тиберий был консулом (в пятый раз) в 31 г. вместе с Сеяном.

должны были следить не за тем, чтобы он не сбежал, но за тем, чтобы он не умер; и к нему не допускали ни друга, ни раба, он не мог ни говорить с кем бы то ни было, ни видеть кого-либо, кроме как в то время, когда его заставляли принимать пищу. (6) А пищу ему давали такую и в таком количестве, чтобы узник не получал от нее ни удовольствия, ни прилива сил, но и не умер. Это было самое ужасное. То же самое Тиберий проделывал и со многими другими. Так, заключив под стражу кого-то из своих приближенных, он затем, когда зашел разговор насчет его казни, сказал: «Я его еще не простил». (7) Другого человека он подверг страшным пыткам, а потом, узнав, что тот был обвинен несправедливо, спешно казнил, сказав, что этот человек слишком тяжело изувечен, чтобы достойно жить. А Сириак, человек, отличавшийся своей образованностью, который не совершил ничего противозаконного и не был ни в чем обвинен, умерщвлен был только из-за того, что Тиберий назвал его другом Галла. — *Ехс. Val.* 191 (p. 667); *Xiph.* 144, 19–145, 22.

(8) Сеян оклеветал также и Друза³⁰ с помощью его жены³¹. Ведь Сеян, соблазняя жен едва ли не всех видных людей, узнавал от них о словах и речах их мужей³² и при этом, обещая жениться, делал их соучастницами своих [преступных деяний]³³. Когда же Тиберий ограничился тем, что отослал Друза в Рим³⁴, Сеян в страхе, как бы он не передумал, убедил Кассия³⁵ предпринять что-нибудь против Друза³⁶. — *Ехс. Val.* 192 (p. 669).

³⁰ Речь идет о Юлии Цезаре Друзе, втором сыне Германика и Агриппины. Ср.: *LVII. 22. 4^a*. В 26 г. он сделался приверженцем Сеяна как из расчета с его помощью достичь высшей власти, так из неприязни к своему старшему брату Нерону, который в то время считался потенциальным преемником Тиберия (см.: *Тас. Ann.* IV. 60). После того как в 29 г. Сеян добился ссылки Нерона на о-в Понтия, а Агриппины на Пандатерию, Друз оказался первым наследником Тиберия и очередной мишенью для происков Сеяна.

³¹ Это была Эмилия Лепида, дочь Марка Эмилия Лепида, консула 6 г., которая преследовала своего мужа всевозможными обвинениями, но потом сама была привлечена к суду за прелюбодейную связь с рабом и покончила с собой (*Тас. Ann.* VI. 40. 3).

³² Тацит (*Ann.* IV. 60. 2) приводит конкретный факт: о поведении Нерона Цезаря, среднего сына Германика, Сеян узнавал от Ливии (Ливиллы), которую, в свою очередь, информировала ее дочь Юлия. В подобной практике обвиняли и Августа (*Suet.* Aug. 69. 1).

³³ Ср.: *Тас. Ann.* IV. 3. 3–5.

³⁴ Очевидно, Друз в это время находился вместе с Тиберием на Капри.

³⁵ Это либо Гай Кассий Лонгин, консул-суффект этого года (30 г.), который в 33 г. женился на сестре Друза Друзилле, либо его брат Луций Кассий Лонгин, известный правовед, консул-суффект 30 г.

³⁶ Из этого отрывка остается неясным, что именно предпринял Кассий против Друза. Возможно, имелись в виду те происки против обоих братьев, о которых упоминает

(9) А Сеяна, подняв его до вершины славы и породнившись с ним через Юлию, дочь Друза³⁷, Тиберий впоследствии казнил. — *Zonar.* XI. 2 (p. 8, 31–9, 1 Dind.).

4 (1) Тем временем Сеян становился все более влиятельным и грозным, так что и сенаторы, и прочие обращались к нему как к императору, а к Тиберию проявляли пренебрежение. Узнав об этом, Тиберий отнюдь не отнесся к такому положению дел легкомысленно и был весьма озабочен, опасаясь, что если так пойдет дело, то Сеяна провозгласят и императором³⁸. Впрочем, он не предпринял никаких открытых действий, (2) ибо Сеян добился преданности всей гвардии, привлек на свою сторону сенаторов, кого — благодарениями, кого — посулами, кого — угрозами, а всех приближенных Тиберия настолько расположил к себе, что они ему немедленно передавали всё, что тот говорил или делал, тогда как о его действиях Тиберию ничего не докладывали. (3) Поэтому Тиберий избрал другой способ действий против него: он назначил Сеяна консулом³⁹, называл его своим спод-

Светоний (Tib. 54. 2) и которые дали повод Тиберию направить в сенат письмо с обвинениями против них.

³⁷ Юлия была замужем за Нероном Цезарем, сыном Германика, с 20 по 29 г., когда тот был отправлен в изгнание (*Tac. Ann.* III. 29. 3–4). По мнению Р. Зигера (*Seager R. Tiberius.* 2nd ed. Oxford, 2005. P. 228), Дион (Зонара) здесь ошибается и речь должна идти о Ливии Юлии, которая была вдовой после смерти Друза в 23 г. Эта точка зрения лучше согласуется со словами Тацита (*Ann.* V. 6. 2) о том, что Тиберий избрал Сеяна себе «в товарищи и зятья» (*collegam et generum adsciverat*). По Светонию (Tib. 65. 1), в любом случае брак этот не состоялся.

³⁸ Дион, скорее всего, преувеличивает, указывая на подобные опасения Тиберия. Весь эпизод с падением Сеяна он строит как образец популярной в греческой литературе «перипетии» — внезапного крушения высоко вознесшегося могущественного лица (ср., например, рассказы Геродота о Крезе и Ксерксе). Из обширной литературы, посвященной возвышению и падению Сеяна, см., например: *Meissner E. Sejan, Tiberius und die Nachfolge im Prinzipat.* Erlangen, 1968. S. 12–59; *Boddington A. Sejanus. Whose Conspiracy?* // *AJPh.* 1963. Vol. 84. P. 1–16; *Shotter D. C. A. The Fall of Sejanus: Two Problems* // *CPh.* 1974. Vol. 69. No. 2. P. 42–46; *Tuplin C. J. The False Drusus of A.D. 31 and the Fall of Sejanus* // *Latomus.* 1987. T. 46. Fasc. 4. P. 781–805; *Birley A. Sejanus: his Fall* // *Corolla Cosmo Rodewald / Ed. N. Sekunda.* Gdansk, 2007. P. 121–150 (обзор различных точек зрения: p. 129–134); *Champlin E. Sejanus Augustus* // *Chiron.* 2012. Bd. 42. P. 361–388; *Парфёнов В. Н. Сеян: взлет и падение* // *AMA.* Вып. 10. Саратов, 1999. С. 63–87; *Верещацкий К. В. «Isdem arbitus victus est».* К проблеме заговора Сеяна // Древние и средневековые цивилизации и варварский мир: Сб. науч. ст. Ставрополь, 1999. С. 127–135.

³⁹ Формально император только рекомендовал своего кандидата на должность, а утверждал его по реформе самого же Тиберия, проведенной в 14 г., сенат, чей выбор потом формально ратифицировался комициями. Дион, впрочем, никак не подчеркивает тот факт, что в лице Сеяна консулом был назначен всадник, причем консулом ординарным и в паре с самим императором: и то и другое было особенно почетным. При-

вижником в трудах⁴⁰ и заботах, в разговорах часто обращался к нему «мой Сеян» и именовал его так и в посланиях к сенату и к народу. (4) Обманутые этими [знаками внимания] люди верили [в искренность такого отношения] и повсюду ставили им обоим одинаковые бронзовые статуи, писали рядом их имена в надписях, позолоченные кресла вносили в театры⁴¹ для обоих. В конце концов было издано постановление, чтобы Тиберий и Сеян совместно становились консулами через каждые пять лет и чтобы в случае прибытия одного из них в Рим устраивалась одинаковая встреча как одному, так и другому. В итоге даже поклоняться изображениям Сеяна стали так же, как и статуям Тиберия⁴².

(5) Пока дела Сеяна шли таким образом, были уничтожены многие именитые люди и в их числе Гай Фуфий Гемин⁴³. Обвиненный в нечестии по отношению к Тиберию, он принес в курию свое завещание и зачитал его, чтобы показать всем, что завещал императору столько же, сколько и своим детям. (6) А когда его обвинили еще и в малодушии, он вернулся домой еще до решения дела и, узнав, что явился квестор для исполнения приговора, сам нанес себе рану и показал ее квестору, сказав: «Сообщи сенату, что настоящий мужчина умирает так». Также и жена его Мутилия Приска⁴⁴, привлеченная

мечательно также и то, что два своих предыдущих консульства, в 18 и 21 гг., Тиберий отправлял вместе со своими предполагаемыми наследниками, Германиком и Друзом соответственно. Поэтому выбор Сеяна коллегой по консулату вполне мог восприниматься в Риме и как выбор Тиберием своего нового будущего преемника.

⁴⁰ Ср. характеристики Сеяна у Тацита и Веллея Патеркула: *Tac. Ann.* IV. 2. 3: *socius laborum* («сподвижник в трудах»); *Vell. Pat.* II. 127. 3: *laboris ac fidei capacissimus* («исключительно преданный помощник в трудах»).

⁴¹ Вероятно, имеются в виду не курульные кресла, украшавшиеся слоновой костью и являвшиеся атрибутом власти высших (курульных) магистратов и иногда устанавливавшиеся в театрах как особая почесть, но позолоченные кресла, вроде того, которое было пожаловано Цезарю в театре незадолго до его убийства (см.: XLIV. 6. 3). Эти кресла использовались в культовых церемониях для изображений богов, поэтому установку таких кресел в театре можно рассматривать как некую сакральную почесть.

⁴² Ср.: *Tac. Ann.* IV. 2. 3. Практика жертвоприношений перед статуями консулов завидетельствована в «Актах Арвальских братьев» под 38 г. (AE. 1983, 95, lin. 31–37).

⁴³ Гай Фуфий Гемин — консул 29 г., который, по словам Тацита (*Ann.* V. 2. 2), был обязан своим высоким положением Ливии, «ибо обладал привлекавшими женские сердца качествами и к тому же, будучи острословом, имел обыкновение задевать Тиберия едкими шутками, а это надолго остается в памяти властвующих» (пер. А. С. Бобовича).

⁴⁴ Тацит (*Ann.* IV. 12. 4) упоминает о Мутилии Приске как о доверенном лице Ливии. Состоя в прелюбодейной связи с Юлием Постумом, который через нее втерся в доверие к Ливии, она разжигала в императрице ненависть к Агриппине Старшей.

за что-то к суду, явилась в сенат и закололась там кинжалом, который тайком пронесла с собой. — *Xiph.* 145, 22–146, 30.

(7) Вслед за ними он⁴⁵ погубил Муцию⁴⁶, ее мужа и двух дочерей за то, что она была дружна с его матерью⁴⁷. — *Joann. Antioch.* Fr. 79 § 7 M. (v. 35–37).

(8) При Тиберии все те, кто обвинял других, получали деньги, и немалые, как из имущества осужденных, так и из казны⁴⁸, а к тому же [награждались] различными почестями. Бывало и так, что людям, с легкостью повергавшим других в смятение или с готовностью выносившим обвинительные приговоры, ставили статуи или воздавали триумфальные почести⁴⁹. Поэтому некоторые из заслуженных людей, удостоенные подобной чести, не желали ее принимать, чтобы когда-нибудь о них не подумали, что и они подобны [этим доносчикам]. — *Exc. Val* 193 (p. 669).

(9) Тиберий, притворившись больным, отправил Сеяна в Рим, заверив его, что собирается последовать за ним; при этом он заявил, что отрывает от себя часть тела и души, обнял его, поцеловал со слезами, так что Сеян еще больше возгордился. — *Petr. Patr.* *Exc. Vat.* 10, p. 199 sq. *Mai.* (p. 183, 11–16 *Dind.*).

5 (1) Сеян дошел до такой степени в своем высокомерии и властном могуществе, что, говоря без всякого преувеличения, казалось, будто это он император, а Тиберий — всего лишь правитель острова (поскольку он проводил время на упомянутом о-ве Капрее).

(2) У его дверей возникали толчея и давка, так как люди боялись не только остаться не замеченными Сеяном, но и оказаться не в числе

⁴⁵ Т. е. Тиберий.

⁴⁶ Ошибочно вместо «Мутилию».

⁴⁷ Т. е. с Ливией. Кроме того, и мать Фуфия, престарелая Виция, как пишет Тацит (*App.* VI. 10. 1), была умерщвлена только за то, что оплакивала казненного сына.

⁴⁸ Ср.: *LVII.* 19. 2 и коммент. Выражение «из казны» (ἐκ τοῦ δημόσιου) в данном случае может указывать на общегосударственную казну (*aerarium*) в отличие от императорского фиска. Конфискованное имущество осужденных продавалось с аукциона, и эти средства могли поступать как в эрарий, так и в фиск. Возможно, поэтому Дион делает здесь такое уточнение, хотя в реальности все эти средства были в распоряжении принцепса. По предположению С. Ратледжа, в том случае, когда император считал, что в судебном деле была защищена его собственная безопасность, он мог наградить обвинителя, как патрон клиента, за проявленную преданность и сверх положенного по закону (*Rutledge S. H. Imperial Inquisitions: Prosecutors and Informants from Tiberius to Domitian.* London, 2001. P. 40–41).

⁴⁹ Триумфальные почести (или украшения — *ornamenta triumphalia*), назначавшиеся вместо полного триумфа, право на который стало монополией императоров, включали право носить одежды триумфатора, лавровый венок, иметь курульное кресло и статую. См. также коммент. к *LIV.* 24. 8.

самых первых, [кто явился приветствовать его⁵⁰]; все жадно ловили каждое его слово, каждый кивок, в особенности если это касалось видных людей. (3) Так ведь устроено, что люди, выдающиеся своими врожденными достоинствами, вовсе не притязают на внешние знаки внимания, и поэтому, если таковые им и не выказываются, то они никому на это не пеняют, ибо и без того уверены в себе и в уважении окружающих; а вот выскочки, падкие на показной блеск, всячески домогаются такого рода почитания, без которого и в своем высоком положении они чувствуют собственную ущербность, и если они не получают желаемого, то обижаются и негодуют, словно стали жертвами клеветы и глумления. (4) Вот почему вокруг таких лиц суется возникает едва ли не больше, чем вокруг самих императоров: ведь для последних простить какую-нибудь оплошность считается добродетелью, тогда как те воспринимают это как признак слабости, а нападки и месть рассматривают как подтверждение своего могущества.

(5) Однажды в новогодний день, когда все толпились в доме Сеяна⁵¹, ложе в комнате, где он принимал посетителей⁵², развалилось под тяжестью множества усевшихся на него; а в то время как он выходил из дома, какой-то хищный зверек⁵³ прошмыгнул в толпе собравшихся. (6) Когда же Сеян, совершив жертвоприношение на Капитолии, спулся на Форум, его рабы-телохранители, будучи не в силах следовать за ним из-за окружавшей его толпы, свернули на улицу, ведущую к тюрьме, и, спускаясь по ступеням, с которых сбрасывают осужденных преступников⁵⁴, поскользнулись и упали. (7) И когда позднее Сеян совершал птицегадания, не появилось ни одной птицы, несущей благоприятное предзнаменование, зато вокруг него кружились и каркали многочисленные вороны, которые вслед за тем всей стаей улетели и усьелись на здание тюрьмы.

⁵⁰ Речь идет о ритуале ежедневного утреннего приветствия (*salutatio*), когда клиенты приходили приветствовать своего патрона и получали от него небольшие подарки (*sportula*). Клиенты принимались патроном строго в соответствии с их общественным положением. О сенаторах, которые отправлялись приветствовать и Тиберия, и Сеяна, см.: LVII. 11. 1; 21. 4; *Tac. Ann.* IV. 74. 4; *Iuv. Sat.* X. 90–93).

⁵¹ В этот день Сеян должен был вступить в должность консула. Обычно консулов, направлявшихся от своего дома на Капитолий, где полагалось принести жертвы, сопровождала большая толпа.

⁵² Обычно патрон принимал посетителей в атриуме, главном помещении римского дома.

⁵³ Словом *υαλῆ* называли небольших хищников вроде куниц, ласок или хорьков.

⁵⁴ См. коммент. к LVIII. 1. 3.

6 (1) Впрочем, знамения эти не встревожили ни Сеяна, ни кого-либо другого, ибо видя, как идут его дела, трудно было поверить в близость столь большой перемены, даже если бы на нее ясно указывал какой-нибудь бог. (2) Люди к месту и не к месту клялись его Судьбой и называли его соправителем Тиберия, имея в виду его могущество, а не занимаемую им консульскую должность. Однако Тиберий, который теперь уже больше не упускал из виду ни одного шага Сеяна, строил планы, как его уничтожить, и, не найдя безопасного способа сделать это открыто, прибегнул к замечательной хитрости, чтобы в точности узнать помыслы и настроения как самого Сеяна, так и остальных римлян. (3) Он стал отправлять Сеяну и сенату одно за другим многочисленные и разнообразные послания о своем состоянии, то утверждая, что он тяжело болен и чуть ли не при смерти, то объявляя, что совершенно здоров и вот-вот прибудет в Рим. (4) Сеяна он то расхваливал на все лады, то строго бранил, одних его друзей в знак расположения к нему удостаивал почестей, другим же в них отказывал. Таким образом, Сеян, поочередно впадая то в безмерную надменность, то в состояние жуткого страха, всё время пребывал в неопределенности: с одной стороны, поскольку ему всё еще оказывались почести, у него не было оснований опасаться [за свою жизнь] и решаться по этой причине на государственный переворот⁵⁵, а с другой стороны — из-за проявлений немилости он не мог проявлять прежней самоуверенности и пускаться в рискованные предприятия. (5) Так же и все остальные люди, до которых доходили быстро менявшиеся противоречивые сведения, уже не знали, восхищаться ли Сеяном по-прежнему или же относиться к нему с пренебрежением, и гадали, при смерти ли Тиберий, или же собирается прибыть в Рим, и поэтому испытывали постоянные сомнения.

7 (1) Всё это вселяло в Сеяна тревогу, но еще больше встревожился он, когда из одной его статуи вначале повалил густой дым, а затем, после того как с нее сняли голову, чтобы понять в чем дело, оттуда выползла огромная змея. (2) Статуе немедленно приладили другую голову, но как только Сеян вознамерился в связи с этим знамением

⁵⁵ Этот пассаж имеет важное значение для решения вопроса о наличии «заговора Сеяна». Как и Тацит, Дион скептически относился к идее, что Сеян готовил заговор против Тиберия. Однако Иосиф Флавий (*Ant. Jud.* XVIII. 6. 6) и Светоний (*Tib.* 65. 2) верили в существование заговора. При этом Иосиф сообщает, что Тиберий был предупрежден о заговоре письмом Антонии, матери Клавдия (Дион упоминает об этом письме, но без хронологической привязки к свержению Сеяна; см.: *LVI. 14. 1–2*). Тацит (*Ann.* VI. 47. 2), впрочем, вскользь упоминает, что о заговоре донес Сатрий Скунд, клиент Сеяна.

принести [перед статуей] жертвы самому себе (ибо в числе прочих обрядов [*Xiph.* 146, 30–149, 6]⁵⁶ он еще совершал жертвоприношения и в свою честь), то обнаружили веревку, обвязанную вокруг ее шеи. Во время этого жертвоприношения он сам увидел, как статуя Фортуны, которая некогда принадлежала, как говорят, римскому царю Туллию⁵⁷, а в то время стояла в доме Сеяна и которой он чрезвычайно гордился, повернулась к нему спиной. (3) ...⁵⁸ а после этого и другие, вышедшие вместе с ними. Всё это не могло не породить у людей определенных предчувствий, но, не зная замыслов Тиберия и принимая в расчет как его переменчивость, так и непредсказуемость обстоятельств, все вели себя двулично. (4) В частной жизни они заботились о собственной безопасности, а на людях продолжали выражать Сеяну почтение, тем более что и Сеяна, и его сына Тиберий назначил жрецами вместе с Гаем⁵⁹. Поэтому сенаторы предоставили ему проконсульскую власть⁶⁰ и проголосовали за то, чтобы всем будущим консулам давался наказ подражать Сеяну в исполнении их обязанностей. (5) Что же касается Тиберия, то он, удостоив Сеяна почетных жреческих должностей⁶¹, тем не менее не приглашал [его] к себе и даже в ответ на его просьбу разрешить ему поездку в Кампанию, чтобы навестить больную невесту⁶², велел ему оставаться на месте, так как якобы он сам собирается вот-вот прибыть в Рим.

8 (1) Но не только это лишний раз указывало на пошатнувшееся положение Сеяна; дело было еще и в том, что Тиберий по назначении Гая жрецом воздал ему хвалу и некоторым образом дал понять,

⁵⁶ Далее возобновляется текст рукописи Marcianus (Venetus) 395.

⁵⁷ Шестой римский царь Сервий Туллий (ок. 578–534 гг. до н. э.) основал общее святилище Фортуны и Матери Матуты на Бычьем форуме.

⁵⁸ Лакуна в тексте, указанная Ксиландером.

⁵⁹ Т. е. с Калигулой. У Сеяна было двое сыновей — Страбон и Капитон Элиан. В данном случае Дион, вероятно, имеет в виду старшего сына Сеяна (полное имя, по-видимому, Луций Элий Галл Страбон). Дион не уточняет, о какой жреческой коллегии идет речь. Из Светония (*Cal.* 12. 1) известно, что Гай был сначала назначен авгуром, но еще до посвящения был возведен в сан понтифика.

⁶⁰ Проконсульская власть (*imperium proconsulare*) — наряду с трибунской властью важнейшая составная часть полномочий принцепса. Однако уже Август предоставлял ее своим ближайшим помощникам: Агриппе в 23 г. до н. э. и Тиберию в 4 г. Наделение Сеяна соответствующими полномочиями делало его наиболее могущественным лицом в Риме после императора. Сеян, вероятно, получил этот империй после сложения консульской власти 8 мая 31 г. (см.: LVIII. 8. 3 и коммент.).

⁶¹ Членства в коллегиях понтификов и авгуров.

⁶² Юлия, дочь Друза, внучка Тиберия. Судя по ремарке Светония (*Tib.* 65. 1), Тиберий лишь обещал выдать ее замуж за Сеяна, но сама помолвка так и не состоялась.

что намерен сделать его наследником⁶³ своей единоличной власти. (2) И Сеян предпринял бы попытку переворота, тем более что воины были готовы повиноваться ему во всем, если бы не увидел, что [похвальные] слова в адрес Гая чрезвычайно обрадовали народ, хранивший добрую память о его отце Германике. До этого Сеян ведь считал, что и граждане находятся на его стороне, и после того как теперь ему стало ясно, что их симпатии на стороне Гая, он был крайне раздосадован (3) и сожалел, что не совершил переворот, будучи консулом⁶⁴. Все же прочие <отшатнулись от него>⁶⁵ как по этой причине, так и потому, что Тиберий освободил от суда одного человека, [давнего] врага Сеяна, который еще десять лет тому назад был назначен управлять Испанией⁶⁶ и теперь благодаря проискам Сеяна обвинялся в каких-то преступлениях; при этом на основании данного случая Тиберий и всем прочим лицам, которые готовились принять управление провинциями или приступить к исполнению других государственных обязанностей, предоставил общую судебную неприкосновенность на время до вступления в должность⁶⁷. (4) Кроме того, Тиберий в письме сенату по поводу смерти Нерона⁶⁸ назвал его просто Сеяном, не добавив ни одного из обычных его титулов, и при этом он запретил

⁶³ Тиберий, очевидно, написал соответствующее письмо в сенат, рекомендовав Гая на жреческую должность. Его рекомендация означала, что Гай вступит в публичную жизнь как член императорского семейства. Но, очевидно, не этот акт намекнул на предназначение Гая в наследники, а, скорее, его избрание в квесторы и обещание Тиберия избрать его на другие должности на пять лет раньше положенного по закону возраста (LVIII. 23. 1–4). Ср. аналогичные действия Тиберия в 20 г. в отношении Нерона, брата Гая (*Tac. Ann.* III. 29).

⁶⁴ Это замечание Диона позволяет датировать последующие события временем после 8 мая 31 г., когда Сеян и Тиберий сложили с себя консульскую власть (ILS. 6124; ср.: *Suet. Tib.* 26. 2, где ошибочно названа дата 15 мая, вероятно, из-за порчи рукописи).

⁶⁵ Перевод дается в соответствии с дополнением Беккера, который после слов «все прочие» указал на лауну и предложил заполнить ее словами ἡλλοοῦντο (буквально «стали хуже относиться [к нему]» или αὐτοῦ κατεφρόνησαν («стали им пренебрегать»)).

⁶⁶ Речь идет о Л. Аррунции (см. коммент. к LV. 25. 1 и LVIII. 27. 4), который в 25 г. был назначен наместником Дальней Испании, но до 34 г. удерживался Тиберием в Риме.

⁶⁷ Таким образом Тиберий расширил иммунитет против судебных преследований, распространявшийся прежде только на время пребывания магистратов и наместников в должности, также и на период от момента назначения до вступления в должность.

⁶⁸ Имеется в виду Нерон Юлий Цезарь, старший сына Германика. В 29 г. он был обвинен Тиберием в письме к сенату и сослан на о-в Понтия (*Tac. Ann.* V. 3–4; *Suet. Tib.* 54. 2). Тиберий в автобиографии утверждал, что причиной гибели Нерона стал Сеян (*Suet. Tib.* 61. 1). Дион же утверждает, что Нерон был казнен вместе со своей матерью Агриппиной и братом Друзом по обвинению в том, что радовался смерти сына Тиберия Друза (LVII. 22. 4^b).

оказывать божеские почести живым людям — именно потому, что их оказывали Сеяну, совершая в его честь жертвоприношения; запретил и обсуждать вопрос о новых почестях себе самому — именно потому, что их в большом количестве сенат назначал Сеяну. Правда, такого рода запреты он налагал и ранее, но теперь возобновил их из-за Сеяна: ведь тот, кто не допускает ничего подобного по отношению к себе самому⁶⁹, не станет позволять этого и другому.

9 (1) Итак, ввиду всех этих обстоятельств отношение к Сеяну становилось все более и более настороженным, так что дело дошло до того, что люди даже избегали встречаться с ним или оставаться с ним наедине, причем такое поведение было слишком нарочитым, чтобы оставаться незамеченным. Узнав об этом, Тиберий прибодрился и, уверенный в поддержке народа и сената, приступил к решительным мерам против Сеяна. (2) Чтобы захватить его, насколько это было возможно, врасплох, Тиберий сначала распустил слух, что собирается предоставить ему трибунскую власть⁷⁰, а затем направил в сенат послание с обвинением против него. Доставил письмо Невий Серторий Макрон⁷¹, которого Тиберий накануне уже тайно назначил командующим преторианцев и которому дал все наставления относительно дальнейших действий. (3) Ночью Макрон прибыл в Рим⁷², якобы по какому-то другому делу, обсудил данные ему поручения с Меммием Регулом⁷³, который был тогда консулом (его товарищ

⁶⁹ Об отказе Тиберия от различных почестей см.: LVII. 8. 1–4 и коммент.

⁷⁰ Ср.: *Suet. Tib.* 65. 1. Трибунская власть оставалась единственной почестью, которая еще не была предоставлена Сеяну. Август наделял ею своих потенциальных наследников: Агриппу в 18 и 13 гг. до н. э. (LIV. 12. 4; 28. 1) и Тиберия в 6 г. до н. э., в 4 и 13 гг. н. э. (LV. 9. 4; 13. 2; LVI. 28. 1). При Тиберии ее получил его сын Друз в 22 г. н. э. (*Tac. Ann.* III. 56–57). О значении трибунской власти см. коммент. к LI. 19. 6 и LIII. 17. 9.

⁷¹ Его полное имя, согласно надписи (AE. 1957, 250), было Квинт Невий Корд Суторий Макрон (21 г. до н. э. – 38 г. н. э.). До этого он был префектом ночной стражи (*praefectus vigilum*). О роли Макрона в устранении Сеяна см.: *Visscher F., de. Macro, préfet des vigiles et ses cohortes contre la tyrannie de Séjan // Mélanges d'archéologie et d'histoire offerts à A. Piganiol / Ed. R. Chevallier. Paris, 1966. P. 761–768.* О его дальнейшей судьбе см.: LIX. 10. 6–7 и коммент., а также ср.: *Phil. Leg. ad Gaium.* 6–10.

⁷² Это произошло ночью 17 октября.

⁷³ Публий Меммий Регул (ум. в 61 г.), происходивший, вероятно, из Нарбонской Галлии, был «новым человеком» и первым сенатором в семье. В должность консула-суффекта вступил 1 октября 31 г. О его преданности Тиберию см.: LVIII. 13. 3. В 35 г. Тиберий назначил его наместником Верхней и Нижней Мёзии, Ахайи и Македонии (LVIII. 25. 5); при Калигуле стал проконсулом Азии; сохранил влияние в правление Клавдия и Нерона. Калигула в 38 г. заставил его развестись с Лоллией Паулиной, которая стала третьей женой императора. Тацит (*Ann.* XIV. 47. 1) отмечает душевную стойкость и добрую славу Регула.

по должности⁷⁴ был приверженцем Сеяна), и с начальником ночной стражи Грецинием Лаконом⁷⁵, (4) а на рассвете поднялся на Палатин (там в храме Аполлона должно было состояться заседание сената). Здесь он натолкнулся на Сеяна, который еще не вошел в здание, и видя, что тот встревожен отсутствием известий от Тиберия, ободрил его, доверительно сообщив ему наедине, что привез ему трибунские полномочия. (5) Сеян, чрезвычайно обрадованный этим известием, поспешил на заседание сената, а Макрон вначале отослал в лагерь охранявших Сеяна и сенат преторианцев⁷⁶, объявив им о своем назначении их командующим и добавив, что привез письмо Тиберия, в котором говорится о выплате им наградных⁷⁷. (6) Затем вместо преторианцев он расставил вокруг здания воинов ночной стражи и вошел внутрь; передав письмо консулам, он вышел, прежде чем его начали зачитывать, приказал Лакону взять на себя командование караулами, а сам спешно направился в лагерь преторианцев, чтобы воспрепятствовать возможным попыткам мятежа.

10 (1) Тем временем приступили к чтению письма⁷⁸. Оно было длинным, и речь в нем шла отнюдь не только о Сеяне, но вначале говорилось о каких-то других делах, затем ему высказывалось легкое порицание, потом что-то еще, а вслед за этим — новые укоризны Сеяну; и только в самом конце было сказано, что надлежит наказать двух сенаторов из числа близких друзей Сеяна, а самого его заключить под стражу. (2) Дело в том, что Тиберий не стал отдавать приказ о его немедленной казни не потому, что этого не хотел, но потому, что опасался, как бы не случилось из-за этого какого-нибудь возмущения. Во всяком случае, он сделал вид, что не может в безопасности про-

⁷⁴ Луций Фульциний Трион, который предстал перед судом в 35 г. и покончил с собой (см.: LVIII. 25. 2–3, а также *Tac. Ann.* VI. 38).

⁷⁵ Публий Грециний Лакон сменил Макрона на посту префекта вигилов. При Клавдии занимал пост прокуратора Галлии (LX. 23. 3) и удостоился консульских отличий (EJ. 222).

⁷⁶ Из этого сообщения Диона видно, что преторианцы охраняли не только особу императора, но и сенат. Очевидно, что у Макрона и Тиберия были серьезные основания сомневаться в безоговорочной верности преторианцев, которые с 14 г. находились под началом Сеяна и питали к нему преданность (ср.: *Ios. Ant. Rom.* XVIII. 6. 6).

⁷⁷ После устранения Сеяна Тиберий выплатил преторианцам по 1 тыс. денариев (*Suet. Tib.* 48. 2).

⁷⁸ Ср.: *Suet. Tib.* 65. 1 («...обольстив его надеждой на родство и на трибунскую власть, он вдруг выступил против него с обвинительной речью, постыдной и жалкой: в ней, не говоря об остальном, он умолял сенаторов прислать за ним, одиноким стариком, которого-нибудь из консулов, чтобы тот доставил его в сенат под какой ни на есть вооруженной охраной». Пер. М. Л. Гаспарова); *Iuv. Sat.* X. 71.

делать путь [до Рима], и поэтому вызвал к себе одного из консулов. Таково было содержание этого послания. Примечательно, однако, как сильно менялось поведение присутствующих по мере его прочтения. (3) Ведь поначалу, пока письмо еще не было прочитано, сенаторы возносили похвалы Сеяну, как будто он вот-вот станет обладателем трибунских полномочий, и приветствовали его громкими возгласами, предвосхищая те почести, которые, по их мнению, он должен получить, и заранее выказывая ему свою готовность их предоставить. (4) Но так как ничего подобного в письме не оказалось и, более того, собравшиеся слышали вещи, совершенно противоположные своим ожиданиям, то их первоначальное недоумение сменилось полной растерянностью. Кое-кто из сидевших рядом с Сеяном поднялся и пересел на другое место, ибо те самые люди, которые прежде столь ревностно искали его дружбы, не желали теперь даже сидеть с ним на одной скамье. (5) Вслед за этим преторы и трибуны⁷⁹ окружили его, чтобы он не выбежал из здания и не учинил беспорядков, что он непременно сделал бы, если бы с самого начала на него разом обрушилось прямое обвинение. Но вышло так, что пока зачитывались предъявляемые ему [в письме Тиберия упреки], он воспринимал их как несерьезные и случайные и уповал на то, что, скорее всего, дальше о нем уже ничего не будет сказано или, во всяком случае, ничего такого, что грозит ему гибелью: так он упустил время и остался сидеть на своем месте.

(6) Между тем Регул пригласил Сеяна выйти вперед, но тот не обратил внимания на его слова, причем не из высокомерия — к тому времени он уже присмирел, — а оттого, что отвык получать какие бы то ни было приказания. Когда же консул, повысив голос, во второй и третий раз, простирая к нему руку, воскликнул: «Сеян, подойди сюда!», тот лишь переспросил: «Ты обращаешься ко мне?» Однако в конце концов он поднялся с места, и вошедший в здание Лакон⁸⁰ встал рядом с ним. (7) И когда письмо было прочитано до конца, все в один голос набросились на него с обвинениями и угрозами: одни припоминали понесенные от него обиды и радовались его низвержению, другие [кричали] под влиянием страха, пытаясь тем самым

⁷⁹ Преторы обладали империем и поэтому имели власть осуществить те или иные необходимые действия в отношении Сеяна; трибуны же в силу своей власти имели право подвергать сограждан наказанию. В 100 г. до н. э. консулы Гай Марий и Луций Валерий аналогичным образом призвали преторов и трибунов оказать им помощь в подавлении мятежа Сатурнина и Главции (*Cic. Pro Rab. 7. 20*).

⁸⁰ Как прэфект вигилов Лакон был всадником и не мог присутствовать на заседании сената; он, по-видимому, ожидал исхода дела снаружи.

скрыть свою дружбу с Сеяном. (8) Регул не стал проводить ни опроса всех [сенаторов], ни голосования о смертном приговоре⁸¹, опасаясь, что возникнут возражения и это послужит поводом для беспорядков: ведь [среди присутствующих] было немало родственников и друзей Сеяна. Он просто спросил одного из сенаторов о том, следует ли заключить Сеяна под стражу, и, получив одобрение, вывел Сеяна из зала сената и вместе с другими магистратами и Лаконом препроводил его в тюрьму⁸².

11 (1) Не сыскать, наверное, лучшего примера, чтобы убедиться в непрочности дел человеческих и навсегда отказаться от малейших попыток возвыситься над другими. Ибо того человека, которого на рассвете все провожали в сенат как самого могущественного, теперь тащили в тюрьму, как самого последнего негодяя; того, кого прежде осыпали почетными венками, теперь заключили в оковы; (2) того, которого охраняли как государя, теперь стерегли, словно беглого раба, и не давали ему, когда он прятал лицо, покрыть голову; того, кого удостоили тоги с пурпурной каймой⁸³, теперь хлестали по щекам; перед кем пресмыкались и кому как богу возносили жертвы, того влекли теперь на смертную казнь. (3) И народ набрасывался на него, громко выкрикивая имена погубленных им людей и отпуская злые шуточки по поводу лелеемых им надежд. Люди опрокидывали с пьедесталов и разбивали все его статуи и изображения⁸⁴, крушили их

⁸¹ Как председательствующий Регул должен был, согласно обычной процедуре, провести опрос мнений всех сенаторов в соответствии с их рангом, и только он мог поставить вопрос на голосование.

⁸² Государственная тюрьма (Carcer Tullianum), построенная еще при царях, находилась на откосе Капитолийского холма рядом с Лестницей рыданий (Geminae).

⁸³ Такую тогу (toga praetexta) носили курульные магистраты во время исполнения своих обязанностей и на публичных церемониях, а также жрецы при совершении ритуалов. В такой же тоге появлялся на публике и император, хотя в особых случаях он мог облачаться в тогу триумфатора.

⁸⁴ Дион в данном пассаже использует собирательное обозначение различных видов изображений — εἰκόνας, которые помимо скульптурных включали также и живописные, выполненные красками на досках. Очевидно, что в описываемой ситуации пострадали и те и другие. По свидетельству Ювенала (Sat. X. 63–64), из уничтоженных статуй Сеяна изготовили посуду. Кроме того, судя по монетам и надписям, на которых имя Сеяна было стерто (например: ILS. 6124; CIL X. 898), сенат, возможно, принял и специальное постановление о предании его памяти проклятию (damnatio memoriae), что предполагало внесение соответствующих исправлений в эпиграфические и нумизматические тексты (см.: Varner E. R. *Mutilation and Transformation. Damnatio Memoriae and Roman Imperial Portraiture*. Leiden; Boston, 2004. P. 92–93). Однако ниже (LVIII. 12. 4–5) Дион, излагая сенатское постановление о мероприятиях по случаю разоблачения Сеяна, об этом акте ничего не сообщает, а в некоторых надписях имя Сеяна осталось нетронутым. Поэтому

так, как будто его самого подвергали истязаниям и надругательству, — и он таким образом оказывался [невольным] зрителем того, что совсем скоро предстояло ему претерпеть⁸⁵. (4) Ведь в тюрьму он попал ненадолго, так как некоторое время спустя, уже в тот же день, сенат собрался на заседание в храме Согласия⁸⁶ неподалеку от узилища и, видя такое настроение народа и убедившись, что поблизости нет ни одного преторианца, приговорил Сеяна к смертной казни. (5) Так был он осужден и предан смерти⁸⁷; тело его выбросили на Лестницу⁸⁸, где над ним целых три дня глумилась толпа⁸⁹, и только потом кинули в реку. Дети его по решению сената также были казнены, причем над дочерью, которую он в свое время сосватал за сына Клавдия⁹⁰, предварительно надругался палач, поскольку обычай не позволял удавить девственницу в тюрьме⁹¹. (6) Вдова его Апиката

реальное содержание официальных мер по преданию имени Сеяна забвению остается до конца неясным (*Champlin E. Seianus Augustus // Chiron. 2012. Bd. 42. P. 366. Not. 13*).

⁸⁵ В аналогичных выражениях Дион описывает и низвержение императора Макрина в 218 г. (см.: LXXIX. 40. 4–5).

⁸⁶ Храм Согласия (*Concordia*), расположенный в западной части Форума, не так часто служил местом проведения сенатских заседаний. В данной ситуации его выбор для экстраординарного заседания имел и практическое значение (близость к тюрьме), и символическое: именно здесь в 63 г. до н. э. решалась судьба т. н. заговора Катилины (см.: *Sall. Cat. 49*).

⁸⁷ Согласно Фастам из Остии (EJ. 42), Сеян был задушен в тюрьме 18 октября 31 г. Он был объявлен врагом государства (*hostis rei publici*) (см.: CIL XI. 4170 = ILS. 157 = EJ. 51), а комиции 30 г., избравшие его консулом, были объявлены недействительными (*improbac* — ILS. 6044 = EJ. 53). В 33 г. сенат принял постановление о том, что день казни Сеяна должен отмечаться публичными жертвоприношениями Юпитеру (*Tac. Ann. VI. 25. 3*). По случаю избавления от Сеяна в Италии и провинциях были проведены благодарственные жертвоприношения. Показательным примером является надпись 32 г. из Интерамны: «Неизменному Августовому благоденствию и общественной свободе римского народа. Гению муниципия в 404-й год от основания Интерамны в консульство Гн. Домиция Агенобарба и [далее следовало уничтоженное имя М. Фурия Камилла Скрибониана, преданного проклятию после попытки заговора против Клавдия], Прозорливости (*providentiae*) Ти(берия) Цезаря Августа, рожденного ради вечности римского имени, после устранения опаснейшего врага р(имского) н(арода), Фавст Тиций Либерал, член коллегии шести мужей во второй раз, августал, на свои средства п(озаботился) с(делать)» (CIL XI. 4170 = ILS. 157a–c); ср. также надпись из Гортины на Крите в честь прозорливости Тиберия и сената, посвященную в день смерти Сеяна (CIL III. 12036 = ILS. 158).

⁸⁸ См. коммент. к LVIII. 1. 3.

⁸⁹ Ср.: *Iuv. Sat. X. 66–76; 82–86*.

⁹⁰ Юнилла была помолвлена с Клавдием Друзом, сыном будущего императора Клавдия и Плавции Ургуланиллы, еще в 20 г., но жених умер вскоре после помолвки, подавившись грушей (*Suet. Claud. 27. 1*).

⁹¹ Ср.: *Suet. Tib. 61. 5; Tac. Ann. V. 9. 2*.

не была осуждена, но узнав, что дети ее погибли⁹², и увидев их тела на Лестнице рыданий, удалилась [домой] и, составив письмо об обстоятельствах смерти Друза, изобличавшее его жену Ливиллу⁹³, из-за которой она в свое время сама поссорилась и разошлась с мужем, послала его Тиберию, а потом наложила на себя руки. (7) Именно благодаря этому обстоятельству Тиберий обратил внимание на эти записи⁹⁴ и, проведя расследование изложенных в них фактов, предал смерти и Ливиллу⁹⁵, и всех прочих, [кто упоминался в письме]. Правда, я слышал, что Ливиллу он пощадил ради ее матери Антонии⁹⁶ и будто бы сама Антония уморила свою дочь голодом.

12 (1) Однако это произошло позже. А в то время, [о котором идет речь,] в Городе возникло большое смятение. Дело в том, что народ, как только ему на глаза попадался какой-нибудь приспешник Сеяна из числа тех, кто при нем пользовался большим влиянием и в угоду ему бесчинствовал, [тут же] предавал его смерти. (2) Воины же [прето-

⁹² В Остийских фастах (ЕJ. P. 42) казнь Страбона, старшего сына Сеяна, датирована 24 октября, а самоубийство его вдовы — 26 октября. Младшие дети Сеяна — Капитон Элиан и Элия Юнилла — были казнены в декабре, что согласуется с сообщением Тацита (Ann. V. 9), но противоречит рассказу Диона: Апиката не могла видеть тела всех своих убитых детей на Гемониях и под этим впечатлением принять решение о самоубийстве. По мнению Дж. Беллмор, к 31 г. Сеян уже мог развестись с Апикатой и жениться либо на Юлии, дочери Друза Цезаря, либо на ее матери Ливии/Ливилле, вдове Друза и племяннице Тиберия; второе более вероятно; в этом случае несохранившиеся в надписи имя жены Сеяна, покончившей с собой, следует восстановить как «Ливия» (*Bellemore J. The Wife of Sejanus // ZPE. 1995. Bd. 195. P. 255–266*; правдоподобной эту версию считает Э. Бёрли: *Birley A. Sejanus: his Fall // Corolla Cosmo Rodewald / Ed. N. Sekunda. Gdansk, 2007. P. 141*). Очевидно, что Дион здесь, как и в других случаях, жертвует точностью в изложении событий ради драматического эффекта. О судьбе семьи Сеяна подробнее см.: Князев П. А. Гибель семьи Луция Элия Сеяна // История и историография зарубежного мира в лицах: Межвуз. сб. науч. ст. Вып. IV. Самара, 1999. С. 26–36.

⁹³ Ср.: LVII. 22. 2. Точнее, Юлия Ливия. Она была дочерью Нерона Клавдия Друза, брата Тиберия, т. е. приходилась сестрой Германику и будущему императору Клавдию. До замужества с Друзом она в I г. до н. э. была выдана за Гая Цезаря, сына Агриппы и Юлии, дочери Августа (LV. 10. 18). О ее любви к Сеяну см.: LVII. 22. 2; Tac. Ann. IV. 3.

⁹⁴ Слово τῶ βιβλίῳ Дион в данном случае использует как эквивалент для лат. *libellus* — записей, сделанных на двух воощенных табличках, скрепленных вместе.

⁹⁵ Дион имеет в виду, что Тиберий судил и приговорил Ливиллу к смерти частным порядком (*intra cubiculum*). О смерти Ливиллы не сообщается в сохранившемся тексте «Анналов» Тацита. Вероятно, она была умерщвлена в конце 31 г., но еще до казни младших детей Сеяна в декабре, так как Тацит (Ann. V. 6–9) пишет о реакции сената на ее смерть до описания казни детей Сеяна.

⁹⁶ Антония — младшая дочь триумвира Марка Антония от Октавии, сестры Августа, вдова Друза Старшего, брата Тиберия, и мать Германика и будущего императора Клавдия. См.: *Kokkinos N. Antonia Augusta: Portrait of a Great Roman Lady. London; New York, 1992.*

рианских когорт], возмущавшиеся тем, что их подозревали в благосклонности к Сеяну и с точки зрения их преданности императору ставили ниже, чем солдат ночной стражи; предавались поджогам и грабежам, несмотря на то что все должностные лица по приказу Тиберия охраняли порядок по всему Городу. (3) Сенат также пребывал в сильном возбуждении, поскольку те сенаторы, которые заискивали перед Сеяном, не находили себе места из опасения мести, а те, кто выступал обвинителями или свидетелями на судебных процессах, страшились навлечь на себя подозрение в том, что губили свои жертвы в угоду Сеяну, а не Тиберию. Очень немного было тех, кто находил в себе смелость не поддаваться этим страхам и рассчитывал, что Тиберий станет более милосердным. (4) Ведь всю ответственность за свои прежние злоключения они, как это обычно бывает, возлагали на погибшего, а самого императора либо ни в чем не винили, либо приписывали ему немногое, утверждая, что он или по большей части ничего не знал, или вынужден был действовать вопреки своей воле. В частном порядке такого мнения придерживались почти все [сенаторы], но на своем заседании, словно бы избавившись от какой-то тирании, они постановили следующее: не справлять по погибшему Сеяну никакого траура и воздвигнуть на Форуме статую Свободы⁹⁷; (5) а кроме того, провести празднество под руководством всех должностных лиц и жрецов, чего никогда прежде не бывало, и день, в который был умерщвлен Сеян, ежегодно отмечать конными ристалищами и звериными травлями под руководством членов четырех жреческих коллегий⁹⁸ и товарищества августалов⁹⁹, чего также раньше никогда не делалось¹⁰⁰. (6) Так, по случаю низвержения человека, которого они сами привели к гибели, наделяя его непомерными и невиданными почестями, сенаторы проголосовали за введение торжеств, которых не устаивались даже боги. Они, впрочем, настолько ясно осознавали, что именно этими почестями они довели его до полнейшего безумия, что теперь решительно запретили предоставлять кому бы то ни было какие-либо чрезмерные почести и клясться чьим бы то ни было именем, кроме имени императора. (7) Тем не менее, хотя

⁹⁷ Статуя Свободы (Libertas) символизировала освобождение от угрозы узурпации власти Сеяном.

⁹⁸ Ср.: LIII. 1. 4 и коммент.

⁹⁹ Sodales Augustales. См.: LVI. 46. 1 и коммент.

¹⁰⁰ Постановление сената о торжественных мероприятиях по случаю низвержения Сеяна было принято в 33 г. Они проводились как в Италии, так и в провинциях (см., например: EJ. 41).

и постановили они это словно под влиянием какого-то божественного вдохновения, вскоре они начали льстить Макрону и Лакону. Так, они щедро наделили их деньгами и почестями: в частности, Лакону предоставили сан квестория, а Макрону — преторское достоинство¹⁰¹ и, кроме того, дали им право на играх сидеть на сенаторских местах и носить окаймленную пурпуром тогу на устраиваемых по обету торжествах. (8) Они, однако, не приняли этих почестей, так как их смущал пример Сеяна, совсем еще свежий. Равным образом и Тиберий не принял ни единой из тех многочисленных почестей, что предлагались ему сенатом, в том числе отверг он и предложение хотя бы теперь позволить называть его Отцом отечества¹⁰² и отмечать день его рождения играми с десятью заездами колесниц и торжественным обедом для сенаторов. Напротив, он еще раз решительно запретил кому бы то ни было вносить подобные предложения.

13 (1) Так обстояли дела в Городе. Тиберий же пребывал до этого времени в большом беспокойстве, опасаясь, как бы Сеян, овладев Римом, не выступил в морской поход против него, и даже держал наготове корабли, чтобы бежать в случае, если что-либо подобное произойдет¹⁰³. Некоторые сообщают, что он поручил Макрону в случае мятежа вывести Друза¹⁰⁴ перед сенатом и народом и провозгласить его императором. (2) Когда же Тиберий узнал о гибели Сеяна, он, естественно, обрадовался, однако посольство, отправленное к нему [для поздравлений] по этому поводу, принимать не стал, хотя в него входили, как и прежде, многие представители сената, всадничества и плебса. (3) Мало того, Тиберий прогнал даже консула Регула, который всегда держал его сторону и был вызван по его же собственному приказу, чтобы обеспечить безопасность его приезда в Город.

14 (1) Так погиб Сеян, после того как достиг наибольшего могущества из всех, кто когда-либо занимал этот пост¹⁰⁵ до и после него,

¹⁰¹ Как всадники ни Лакон, ни Макрон не были членами сената и получили эти сенаторские ранги в виде почести. См. коммент. к LVII. 19. 7.

¹⁰² Тиберий уже отвергал эту почесть в самом начале своего правления. См.: LVII. 8. 1.

¹⁰³ Светоний (Tib. 65. 2) сообщает в связи с этим любопытную деталь: пока разворачивались вышеописанные события в Риме, Тиберий для оперативного получения информации использовал некую разновидность оптического телеграфа, наблюдая с вершины утеса за дальними знаками (signa, quae... tolli procul).

¹⁰⁴ Друз, внук Тиберия, в это время еще находился в заточении в Риме. Тиберий, по-видимому, рассчитывал на поддержку народа и на ту ненависть, которую Друз питал к Сеяну, именно в нем видя главного виновника своих бедствий. Ср.: Tac. Ann. VI. 23. 2; Suet. Tib. 65. 2.

¹⁰⁵ Пост претекста преторианской гвардии.

не считая Плавтиана¹⁰⁶. И вот теперь его родственники, друзья и все прочие, кто всячески заискивал перед ним и предлагал ему всевозможные почести, шли под суд. (2) При этом большинство из них преследовали за то, чему ранее завидовали; и те же люди, которые раньше сами голосовали за то, что сейчас вменялось подсудимым в вину, выносили им приговоры. Многих из тех, кто ранее попадал под суд, но был оправдан, теперь снова привлекали к суду и подвергали осуждению на том основании, что тогда их якобы освободили от ответственности в угоду Сеяну. (3) И более того, если не находилось никакого другого повода для обвинения, то достаточным основанием для наказания становилась сама дружба с Сеяном, как будто не сам Тиберий дружил с ним и тем самым побуждал и всех прочих добиваться расположения Сеяна. (4) Причем среди обличителей были и те люди, которые ретивее всех угодничали перед Сеяном, и поскольку они прекрасно знали себе подобных, то для них не составляло никакого труда найти жертву и представить улики. Эти люди при этом рассчитывали, что, выступая в роли обвинителей или свидетелей, они не только обеспечат себе безопасность, но и приобретут деньги и почести; однако надежды их оказались напрасными. (5) Ибо и они, в свою очередь, подвергались тем же обвинениям, которыми преследовали других, и тоже погибали — и как виновные в том же самом преступлении, и как предатели своих друзей.

15 (1) Немало обвиняемых являлись на суд, чтобы лично услышать предъявляемые им обвинения и выступить в свою защиту, и были среди них те, кто отваживался на весьма откровенные высказывания; большинство, однако, предпочитало покончить с собой, не дожидаясь приговора. (2) Они поступали так прежде всего потому, что не желали выносить издевательств и мучений (ибо всех, кому предъявлялись такого рода обвинения — как всадников, так и сенаторов, как мужчин, так и женщин — заключали в тюрьму, (3) а по вынесении приговора одних казнили там же, а других сбрасывали с Капитолия¹⁰⁷ трибуны,

¹⁰⁶ Гай Фульвий Плавтиан (ум. в 205 г.) — претекст преторианской гвардии в правление Септимия Севера (193–211), которому, возможно, приходился родственником. После устранения своего сопредфекта Эмилия Сатурнина (ок. 197 г.) приобрел огромное влияние на императора. Север не только награждал его консульскими знаками отличия и сделал консулом в 203 г., но и поручал ему управление всеми делами и официально породнился с ним, женив своего младшего сына Гету на дочери Плавтиана. Однако в 205 г. Плавтиан был обвинен в заговоре против императора и казнен. Ср. отзыв Диона о нем в LXXV. 14. 2–15. 6.

¹⁰⁷ Об этих казнях свидетельствует также Тацит (Ann. VI. 19. 2–3); их же, вероятно, имеет в виду и Светоний (Tib. 61. 4), когда сообщает, что в один день были сброшены в Тибр 20 человек, в том числе женщины и дети.

а то и консулы, после чего тела всех казненных бросали на Форуме, а затем швыряли в реку); кроме того, они рассчитывали и на то, что их дети унаследуют оставшееся после них имущество, (4) поскольку собственность тех, кто до суда добровольно покончил с собой, очень редко отбиралась в казну¹⁰⁸: таким образом Тиберий приглашал людей становиться палачами самим себе, чтобы не думали, что это он их сгубил, как будто принудить человека к самоубийству не ужаснее, чем предать его палачу. 16 (1) Что касается тех, кто не находил в себе сил умереть подобным образом, то большая часть их имущества изымалась в казну, а обвинителям доставалась либо совсем ничтожная доля, либо вообще ничего, так как Тиберий теперь придавал деньгам гораздо большее значение и тщательно их считал. (2) Поэтому-то и налоговую ставку он увеличил с одной двухсотой до одной сотой¹⁰⁹, и наследства, оставляемые ему, стал принимать все до единого, а вписывали его имя в свои завещания почти все, даже те, кто сам расставался с жизнью, подобно тому, как отписывали наследства Сеяну, покуда тот был жив.

(3) Более того, с тем же самым расчетом, каким Тиберий руководствовался, когда не трогал имущество добровольно расставшихся с жизнью, он передавал все обвинения на рассмотрение сената, с тем чтобы, с одной стороны, снять с самого себя ответственность (так ему, во всяком случае, казалось), а с другой стороны — чтобы сам сенат, вынося приговоры, выглядел виновником творимых несправедливостей. (4) Из этого люди с полной ясностью осознали, что как теперь они своими собственными руками губят одних других, так и прежние их несчастья были делом не столько Сеяна, сколько Тиберия. Ибо не

¹⁰⁸ Ср. *Tac. Ann.* VI. 29. 1: «Готовность к смерти такого рода порождали страх перед палачом и то, что хоронить осужденных было запрещено и их имущество подлежало конфискации, тогда как тела умертвивших себя дозволялось предавать погребению и их завещания сохраняли законную силу — такова была награда за торопливость» (пер. А. С. Бобовича). В данном случае, скорее всего, и Дион, и Тацит заблуждаются. Их утверждения не согласуются, в частности, с прямым свидетельством Ульпиана (*Dig.* XLVIII. 4. 11), согласно которому в случае тяжкой вины по *lex Iulia maiestatis* смерть не освобождала от вины и имущество подлежало конфискации в казну. См.: *Rogers R. S. Ignorance of the Law in Tacitus and Dio: Two Instances from the History of Tiberius* // *TAPhA*. 1933. Vol. 64. P. 18–27.

¹⁰⁹ Речь идет об однопроцентном налоге с торгового оборота (*centesima rerum venalium*), который был введен еще Августом для пополнения военной казны (*acrarium militare*) (*Tac. Ann.* I. 78. 2). Тиберий, отказавшийся в самом начале своего правления отменить этот налог, затем в 17 г. после включения Каппадокии в качестве провинции в состав Империи снизил его до 0,5 % (*Tac. Ann.* II. 42. 4: *ducentesima*).

только обвинявшие других сами попадали под суд и не только свидетельствовавшие против других теперь выслушивали показания против себя, но и те, кто выносил приговоры другим, сами, в свою очередь, признавались виновными. (5) Таким образом, невозможно было ни рассчитывать на пощаду со стороны Тиберия, который всех натравливал друг на друга, ни полагаться на преданность друзей¹¹⁰, которые независимо от того, виновными ли они были или безвинными, робкими или бесстрашными, все оказывались в равном положении, когда их привлекали к следствию по обвинениям, связанным с делом Сеяна. (6) Ведь несмотря на то что впоследствии он решил было объявить нечто вроде амнистии по этим обвинениям и даже разрешил желающим оплакивать Сеяна (запретив заодно чинить препятствия к оплакиванию других лиц, о чем неоднократно издавались указы¹¹¹), (7) он на деле не стал выполнять это решение, но, наоборот, спустя некоторое время за [траур как по] Сеяну, так и по прочим лицам, он подверг наказанию по ложным обвинениям немало людей, которым обычно ставили в вину поругание и убийство своих ближайших родственников.

17 (1) Таким было тогда положение дел, и, наверное, не было человека, который стал бы отрицать, что с удовольствием съел бы Тиберия живьем. А в следующем году, когда консулами стали Гней Домиций и Камилл Скрибониан¹¹² [32 г.], произошел весьма забавный случай. (2) Уже давно вошло в обычай, что в первый день нового года сенаторы, как я уже рассказывал¹¹³, приносят клятву верности не поодиночке, а совместно, когда один из них произносит слова клятвы, а остальные затем подтверждают свое согласие с ней. Однако в этот раз они так не поступили, но по собственному побуждению, без какого бы то ни было принуждения, каждый присягнул сам за себя отдельно, как будто от этого они будут лучше соблюдать свою клятву. (3) [И сделали они это, несмотря на то] что ранее в течение многих лет, как я уже упоминал, Тиберий не допускал, чтобы кем-то

¹¹⁰ Текст в данном месте испорчен. Бойссуээн предлагает исправление ἄλλως (вместо ἄλλον) βέβαιον φίλον οὐδενα <οὐδεὶς εἶχεν>, которому мы следуем в нашем переводе.

¹¹¹ Ср.: *Suet.* Tib. 61. 2; *Tac. Ann.* VI. 10. 1.

¹¹² Гн. Домиций Агенобарб (ум. в 40 г.) — сын консула 16 г. до н. э. Луция Домиция Агенобарба и Антонии Старшей, внук Октавии, сестры Августа. В 28 г. он женился на Агриппине Младшей, дочери Германика (LVIII. 20. 1; *Tac. Ann.* IV. 75); отец будущего императора Нерона. Скрибоний занимал должность консула в течение 6 месяцев (см. о нем коммент. к LX. 15. 2).

¹¹³ Вероятно, Дион рассказывал об этом в одном из утраченных пассажей, находившихся в тексте между LVII. 17. 8 и LVIII. 7. 2.

приносились клятвы на верность его распоряжениям¹¹⁴. Тогда же имел место и другой случай, еще более забавный: сенаторы постановили, чтобы Тиберий избрал из их среды любое, какое ему захочется, число людей, дабы всякий раз при посещении заседаний сената его в качестве охранников сопровождали двадцать мужей, отобранных жребием из указанных им сенаторов и вооруженных кинжалами¹¹⁵. (4) А поскольку здание снаружи охранялось воинами и внутрь него никто из посторонних не допускался, то стало очевидным, что сенаторы решили дать ему охрану ни от кого иного, как от самих себя, словно бы они были ему врагами. 18 (1) Тиберий, разумеется, похвалил их и для вида выразил им признательность за их благожелательство и заботу о нем, но само новшество отклонил как противоречащее обычаям. Ведь он был не настолько наивен, чтобы тем самым людям, которых он ненавидел и которые ненавидели его, дать в руки кинжалы. (2) Можно не сомневаться, что после всех этих [предложений] император проникся к сенаторам еще большей подозрительностью (ибо подозрительно всё, что делается ради лицемерной лести), совершенно перестал обращать внимание на сенатские постановления, а вот преторианцев, которые, как он хорошо знал, были расположены к Сеяну, он не только превозносил на словах, но и поощрял денежными подарками, рассчитывая сделать их более надежным орудием против сенаторов. (3) Был, правда, еще один случай, когда он вновь выразил признательность сенаторам, похвалив их за то, что они постановили выплачивать преторианцам жалованье из государственной казны¹¹⁶. Таким образом, одних он вполне успешно сдерживал словом, а других склонял на свою сторону делом. Например, когда Юний Галлион¹¹⁷ предложил даровать отслужившим срок преторианцам право занимать в амфитеатре места, предназначенные для всадников¹¹⁸, (4) он не только изгнал его, обвинив в том, что он якобы склоняет воинов благоволить скорее государству, чем императору, но и как только узнал, что тот отправился на Лесбос,

¹¹⁴ См.: LVII. 8. 4 и коммент.

¹¹⁵ Тацит пишет (Ann. VI. 2. 2), что это предложение внес Тогоний Галл.

¹¹⁶ Из *aerarium publicum* — государственной казны (ἐκ τοῦ δημόσιου), которая находилась в ведении сената.

¹¹⁷ Луций Юний Галлион — известный римский оратор, друг Овидия (*Ovid. Pont. IV. 11*) и Сенски Старшего, который относил его к четырём лучшим декламаторам своего времени (*Sen. Contr. II. 1. 33; IX. 3. 14; Suas. III. 5–7*; ср. также: *Quint. Inst. or. III. 1. 21*). Был городским претором в 18 г.

¹¹⁸ Всадникам отводились первые 14 рядов. Предложение Галлиона означало, что в этом отношении отставные преторианцы приравнялись к всадникам.

лишил его там безопасности и благополучия и передал под стражу высшим должностным лицам [в Риме], как некогда Галла¹¹⁹. (5) И для того, чтобы еще яснее показать сенаторам и преторианцам, каково его отношение к тем и другим, Тиберий немного позднее просил сенат допускать [вместе с ним] в Курию Макрона и нескольких войсковых трибунов¹²⁰, заявив¹²¹, что этого достаточно [для его охраны]. Разумеется, ни в чем подобном он вовсе не нуждался, так как и в мыслях не имел когда-нибудь еще вернуться в Рим, однако желал лишний раз выказать свою ненависть к сенаторам и доброе расположение к воинам. (6) И с этим предложением, по сути дела, согласились и сами сенаторы; при этом они внесли в свое постановление приписку о том, чтобы их при входе подвергали обыску с целью выяснить, нет ли у кого-нибудь спрятанного за пазухой кинжала.

19 (1) Это решение было принято в следующем году [33 г.]. А тогда в числе прочих лиц, которые находились в дружеских отношениях с Сеяном, Тиберий пощадил претора Луция Цезиана и всадника Марка Теренция¹²². Он оставил без внимания поступок первого, который во время Флоралий¹²³ в числе прочих развлечений, продолжавшихся дотемна, устроил также и потеху с помощью лысых людей для того, чтобы посмеяться над императором, который был плешив: (2) народу, выходявшему из театра, дорогу освещали пять тысяч постриженных наголо мальчиков с факелами в руках. Тиберий тем не менее нисколько на него не рассердился и даже сделал вид, будто вообще не слышал об этих насмешках, хотя с той поры всех лысых стали называться цезианами. (3) Что касается Теренция, то [он был оправдан благодаря

¹¹⁹ См.: LVIII. 3. 5 и коммент. Об эпизоде с Галлионом подробнее см.: *Tac. Ann.* VI. 3. 1–4.

¹²⁰ Слово *tribunus* («нескольких») добавлено Райске. Ср. *Tac. Ann.* VI. 15. 2: *utque Macro praefectus tribunorumque et centurionum pauci secum introirent, quotiens curiam ingrederetur, petivit* («просил допускать вместе с ним в курию всякий раз, когда он пожелает ее посетить, претекста Макрона и еще нескольких трибунов и центурионов»). Пер. А. С. Бобовича). Эта просьба шла вразрез с категорическим запретом присутствовать на любом собрании, и тем более в сенате, с оружием.

¹²¹ Дословно: ἀρκεῖν φήσας. Второе слово здесь добавлено Каппсом. Ср.: LX. 10. 2: ἀρκοῦν εἶναι φήσας.

¹²² Луций Аппоний Цезиан еще юношей восстал под началом своего отца, проконсула Африки, против восставших нумидийцев в 20 г. (*Tac. Ann.* III. 21. 4; CIL X. 7257 = ILS. 939). В 39 г. стал ординарным консулом вместе с Калигулой (LIX. 13. 2). О Марке Теренции кроме Диона упоминает только Тацит, который также рассказывает о его обвинении и оправдании (*Ann.* VI. 8. 1–9. 1).

¹²³ Флоралии — весенний праздник в честь богини растительности Флоры, справлявшийся с 28 апреля по 3 мая.



Рис. 47. Тиберий, сидящий на троне. Мрамор. Первая треть I в.

собственному мужеству, ибо] когда он предстал перед судом по обвинению в дружбе с Сеяном, он не только не стал ее отрицать, но и признал, что усерднейшим образом домогался ее и, добившись, лелеял именно потому, что сам Тиберий столь высоко почитал Сеяна: «Если сам император, — говорил он, — поступал правильно, имея такого друга, то и я не делал ничего противозаконного; (4) если же император, имеющий правильные суждения обо всем, заблуждался, то разве удивительно, что и я обманывался вместе с ним? Ибо нам, безусловно, надлежит любить всех, кто удостоился от него почестей, не доискиваясь, каковы эти люди на самом деле, но делая единственным основанием для нашей дружбы с ними — расположение к ним со стороны императора». (5) Благодаря этой [речи]¹²⁴ сенат не только оправдал Теренция, но и наказал его обвинителей; и Тиберий согласился с мнением сенаторов. Тогда же умер Пизон, префект города¹²⁵, и Тиберий удостоил его государственных похорон — почести, которую он иногда жаловал и другим¹²⁶. На его место он выбрал Луция Ламию, которого уже давно назначил [наместником] в Сирию, но всё еще задерживал в Риме¹²⁷. (6) Так же он нередко поступал и с другими¹²⁸, но не потому, что действительно имел в них нужду, а из лицемерного притворства, делая вид, что этим он их удостаивает чести. Между тем скончался и Витрасий Поллион, управлявший Египтом¹²⁹, и Тиберий временно поручил провинцию некоему Иберу¹³⁰, императорскому вольноотпущеннику.

¹²⁴ Тацит (Ann. VI. 8) приводит гораздо более развернутую и яркую версию этой речи Теренция.

¹²⁵ Луций Кальпурний Пизон — консул 15 г. до н. э., талантливый восназначник, отличившийся во Фракии и Галатии, понтифик; сменил Статилия Тавра на посту префекта города ок. 12 г. См. о нем весьма лестный отзыв Тацита (Ann. VI. 10. 3). Сенека (Ep. LXXXIII. 14) добавляет выразительную деталь, отмечая, что Пизон прилежно исполнял свои обязанности префекта, несмотря на то что постоянно пьянствовал большую часть ночи.

¹²⁶ Ср.: LVII. 21. 3 и коммент.

¹²⁷ Ср.: Tac. Ann. VI. 27. 2 (с положительным отзывом о Ламии). Л. Элий Ламия был ординарным консулом 3 г. (ср. указатель к LV книге), легатом Тиберия в Германии и Иллирике (4–6 гг.), проконсулом Африки (15–17 гг.). Друг Горация.

¹²⁸ Ср.: LVIII. 8. 3; Suet. Tib. 63. 2.

¹²⁹ До наместничества в Египте Витрасий Поллион был императорским прокуратором Аквитанской и Лугдунской Галлий. Египтом управлял в 31/32 г. Его сын, носивший то же имя, был префектом Египта при Калигуле и в самом начале правления Клавдия.

¹³⁰ (Марк Антоний ?) Ибер, возможно, был отпущенником Антонии Младшей, жены Друза Старшего. Филон Александрийский называет его Севером (In Flacc. I). Уже в конце 32 или начале 33 г. был заменен на этом посту А. Авиллием Флакком.

20 (1) Что касается консулов, то Домиций занимал должность на протяжении всего года [32 г.] (ведь он был мужем Агриппины, дочери Германика¹³¹), другие же пребывали в должности столько, сколько Тиберию казалось необходимым¹³². Одних он назначал на более долгий срок, других — на более короткий, причем кого-то он смещал с должности перед концом установленного срока, а кому-то позволял оставаться в должности и дольше. (2) Бывало и так, что, даже назначив кого-нибудь исполнять должность в течение всего года, он снимал его, ставил на его место другого, которого тут же смещал и вместе него выбирал нового; а иногда, заранее назначив кого-то на последнюю треть года, он затем вместо них заставлял отправлять должность тех, кому была назначена вторая очередь. (3) И такая чехарда с консулами продолжалась на протяжении почти всего его правления. На другие должности он выбирал столько кандидатов, сколько хотел, и вносил их на рассмотрение сената; при этом за некоторых он ходатайствовал сам — и их избирали единогласно, а избрание остальных ставил в зависимость от их заслуг, общего согласия [сенаторов] либо жеребьевки. (4) И после этого соискатели должностей представляли перед народом или плебсом в зависимости от того, на какую должность они избирались¹³³, и провозглашались избранными. Так же как и в наше время, это делалось ради соблюдения древнего порядка, чтобы создать некое подобие подлинных выборов. В тех же случаях, когда число соискателей оказывалось недостаточным или между ними разгоралось неумеренное соперничество, тогда должностных лиц избирали [больше или]¹³⁴ меньше, [чем обычно]. (5) Так, в следующем году [33 г.], когда приняли консульское звание Сервилий Гальба, ставший впоследствии императором¹³⁵, и Луций Корнелий¹³⁶, было

¹³¹ См. коммент. к LVIII. 17. 1.

¹³² Тиберий действовал, таким образом, вопреки обычной практике, когда срок полномочий каждой пары консулов (т. н. *nundinium*) составлял 4 месяца.

¹³³ Часть магистратов избиралась в центуриатных комициях, в которых голосовали все граждане (в терминологии Диона — «народ»); плебейские трибуны и плебейские эдилы избирались в трибутных комициях (их участников Дион и именует плебсом). О роли комиций в правление Тиберия см.: *Lacey W. K. Nominatio and Elections under Tiberius // Historia. 1963. Bd. 2. Hft. 2. P. 167–176; Shotton D. C. A. Elections under Tiberius // CQ. 1966. Vol. 16. No. 2. P. 321–332.*

¹³⁴ Эти слова, по мнению В. Лейси, могут быть добавлены в текст по аналогии с пассажем из LIX книги (LIX. 20. 5). См.: *Lacey W. K. Cassius Dio LVIII. 20. 4 // CRev. 1962. Vol. 12. No. 2. P. 120.*

¹³⁵ См. коммент. к LVII. 19. 4.

¹³⁶ Луций Корнелий Сулла Феликс — племянник и пасынок Маммерка Эмilia Скавра; известен тем, что в 21 г. не уступил место на гладиаторских играх бывшему

только пятнадцать преторов, и такая ситуация повторялась в течение многих лет: вот почему иногда избиралось шестнадцать человек, а иногда на один или два меньше¹³⁷.

21 (1) Между тем Тиберий перебрался поближе к столице и, оставаясь в ее окрестностях и не вступая в пределы Города, хотя и находился от него всего в тридцати стадиях, выдал замуж оставшихся дочерей Германика и Юлию, дочь Друза¹³⁸. (2) При этом, однако, вследствие отсутствия Тиберия никаких торжеств по случаю их бракосочетания в Городе не проводилось, но все дела шли обычным порядком, в том числе сенат продолжал в это время собираться на свои заседания и рассматривать судебные дела. Ибо Тиберий всегда строго следил за тем, чтобы сенаторы заседали в надлежащие сроки, и требовал, чтобы они не опаздывали на заседания и не покидали их раньше установленного времени. (3) По этому поводу он нередко посылал консулам соответствующие предписания, а как-то раз даже приказал, чтобы они зачитали одно из его посланий вслух. Таким же образом он поступал и в отношении прочих дел, как будто не мог напрямую обратиться с посланием к сенату. И это при том, что в сенат он направлял не только поступавшие к нему доносы, но и показания, полученные под пыткой на допросах, проводимых Макроном, так что сенаторам ничего не оставалось делать, как голосовать за обвинительные приговоры. (4) Между тем один [римский] всадник, Вибуллий Агриппа¹³⁹, покончил с собой непосредственно в курии, высосав из своего перстня яд, а Нерва¹⁴⁰ уморил себя голодом, будучи более не в силах ладить с императором вследствие разных причин, но главным образом потому, что Тиберием были восстановлены законы о предоставлении займов, изданные еще Цезарем¹⁴¹, строгое

претору Домицию Корбулону, который поднял в связи с этим скандал (*Тас. Анн.* III. 31. 3–4).

¹³⁷ Ср.: LIX. 20. 5; LX. 10. 4.

¹³⁸ Дочери Германика Друзилла и Юлия Ливилла были выданы, соответственно, за Луция Кассия Лонгина, консула 30 г., и Марка Виниция, консула 30 и 45 гг., а Юлия, дочь Друза, — за Рубеллия Бланда (вторым браком после Нерона, сына Германика).

¹³⁹ У Тацита, также рассказывающего о его необычном самоубийстве, он ошибочно назван Вибулсиом (*Анн.* VI. 40. 1).

¹⁴⁰ Марк Кокций Нерва — дед императора Нервы (96–98 гг.), носившего такое же имя, один из приближенных друзей и советников Тиберия; выдающийся правовед, он занимал ответственные посты, в том числе ведал римскими водопроводами. О его смерти см.: *Тас. Анн.* VI. 26.

¹⁴¹ Один из законов, принятых в период диктатуры Юлия Цезаря (*Lex Iulia de modo credendi possidendique intra Italiam*, 46 г. до н. э.), определял условия, на которых в пределах Италии дозволялось владеть земельной собственностью и давать займы деньги.

применение которых грозило возникновением недоверия и больших неурядиц [в денежных делах]; (5) несмотря на все уговоры Тиберия, просившего его съесть что-нибудь, Нерва не удостоил его даже ответа. Тиберий все-таки смягчил свое решение в отношении займов и выделил государственной казне двадцать пять миллионов [денариев] при условии, что этими деньгами сенаторы ссудят нуждающихся сроком на три года без обычного в таких случаях роста¹⁴², и приказал также казнить наиболее злостных доносчиков в течение одного дня. (6) А когда какой-то центурион захотел сделать донос на одного человека, он запретил всякому, кто служил в армии, заниматься доносителем, хотя не возбранял этого ни всадникам, ни сенаторам.

22 (1) Во всяком случае, меры, предпринятые в то время Тиберием, были достойны одобрения, но похвальнее всего было то, что он не стал принимать тех многочисленных почестей, что были ему назначены сенатом за его действия. Он, однако, покрыл себя позором из-за своих сладострастных утех¹⁴³, которым безудержно предавался даже с самыми знатными лицами, равно мужского и женского пола. (2) Так, был в числе его угодников Секст Марий, который благодаря расположению Тиберия сделался настолько богатым и могуществен-

Закон, в частности, предписывал гражданам вкладывать определенную часть денежных капиталов в земельные участки в Италии, чтобы избежать возникновения крупных фондов денежных средств и возможности легкого предоставления кредитов. Подробнее о ситуации, возникшей в результате стремления Тиберия строго соблюдать этот закон, и о последовавшем финансовом кризисе и мерах по выходу из него см.: *Tac. Ann. VI. 16–17*, а также: *Suet. Tib. 48. 1*. Очевидно, что Нерва оказался в числе противников Тиберия не только потому, что из-за доносов на нарушения этого закона пострадали многие сенаторы, но и потому, что его применение привело к нехватке наличных денег.

¹⁴² Финансовый кризис 33 г. был вызван усилением ростовщичества. Тиберий, с одной стороны, настаивал на строгом соблюдении закона Юлия, но когда в ужасе перед потоком хлынувших доносов сенат передал решение этого вопроса на суд императора, то для облегчения положения должников Тиберий сначала ввел полуторагодовой срок для ликвидации всех долговых обязательств и потребовал в соответствии с законом Юлия две трети имущества вложить в землю, рассчитывая, что спрос на земельные участки вырастет и должники смогут продать свои надслы по хорошей цене, чтобы выплатить, как предписывал указ Тиберия, две трети долга. Однако кредиторы стали сразу требовать платежа, причем полностью, из-за чего должники бросились продавать свои надслы и цена на землю, вопреки ожиданиям, упала, что позволило займодавцам выгодно их скупить. Засм. предоставленный Тиберием под залог земельных участков, в целом сработал. Об этом кризисе см., например: *Frank T. The Financial Crisis of 33 A.D. // AJPh. 1935. Vol. 56. No. 4. P. 336–341; Thornton M. K., Thornton R. L. The Financial Crisis of A.D. 33: A Keynesian Depression? // The Journal of Economic History. 1990. Vol. 50. No. 3. P. 655–662.*

¹⁴³ О них подробно и откровенно рассказывает Светоний (*Tib. 43–45*). Ср. также: *Tac. Ann. VI. 1*. Критический разбор этих свидетельств см.: *Champlin E. Sex on Capri // TAPhA. 2011. Vol. 141. P. 315–332.*

ным¹⁴⁴, что, разгневавшись однажды на какого-то соседа, он [поступил следующим образом.] Пригласив его на обед, он угощал его в течение двух дней, за один из которых он до основания разрушил виллу соседа, а на следующий день выстроил вместо нее новую, гораздо более просторную и роскошную, (3) и когда тот никак не мог сообразить, кто же это сделал, Марий признался ему, что и то и другое — дело его рук, и наставительно молвил: «Как видишь, мне вполне по силам и отомстить в случае чего, и вознаградить». Однако когда этот Марий отправил свою красавицу дочь в тайное убежище, чтобы уберечь ее от растления Тиберием, он же сам был обвинен в [кровосмесительной] связи с ней и в итоге погиб вместе с дочерью¹⁴⁵. (4) И если такого рода поведение навлекало на Тиберия упреки в бесстыдстве, то смерти Друза и Агриппины¹⁴⁶ — еще и в жестокости. Ведь люди считали, что всё, что происходило с ними прежде, было делом рук Сеяна, и они надеялись, что теперь их жизни будут вне опасности, но, узнав о гибели Друза и Агриппины, (5) все были глубоко опечалены как самим этим фактом, так и тем, что их останки не¹⁴⁷ только не были захоронены в императорской гробнице, но по приказу Тиберия были где-то зарыты в такой тайне, чтобы их никогда нельзя было отыскать¹⁴⁸. Следом за Агриппиной была умерщвлена и Мунация Планцина¹⁴⁹: до этого Тиберий, хотя и питал к ней ненависть (причем даже не из-за Германика, но по какой-то другой причине), все-таки разрешал ей жить, чтобы ее смертью не доставить Агриппине радости.

23 (1) Между тем, занимаясь этими делами, Тиберий назначил Гая квестором, хотя и не первого разряда¹⁵⁰, и разрешил ему выдвигаться

¹⁴⁴ Марий владел серебранными и медными рудниками в Испании (*Тас. Анн. VI. 19. 1*).

¹⁴⁵ По Тациту (*Анн. VI. 19. 1*), Марий был сброшен с Тарпейской скалы, а принадлежавшие ему рудники присвоил Тиберий.

¹⁴⁶ Агриппина Старшая, жена Германика, умерла на о-ве Пандатерия (у берегов Кампании) в 33 г. Друз, сын Германика, умер в том же году в подземелье Палатинского дворца.

¹⁴⁷ Отрицание *о*у добавлено Лёнелем.

¹⁴⁸ Согласно Светонию (*Тиб. 54. 2*), останки Друза, как и Нерона, «были так размстаны, что их лишь с великим трудом удалось впоследствии собрать». О смерти Друза см. также: *Тас. Анн. VI. 23. 2*.

¹⁴⁹ Мунация Планцина, жена Гнея Кальпурния Пизона, была обвинена в отравлении Германика, но благодаря покровительству Ливии избежала суда. См.: *LVII. 18. 9* и коммент.

¹⁵⁰ В период принципата существовало несколько разрядов квесторов в зависимости от поручаемых им сфер деятельности: одни ведали ввозом хлеба в Остии, вторые — делами в Цизальпинской Галлии, третьи — лесами и пастбищами Лукании и Апулии (эти три сферы были переданы квесторам Августом; см.: *LV. 4. 4*); из коллегии квесторов выделялись и лица, заведовавшие мощением дорог. Клавдий освободил квесторов

на другие должности пятью годами раньше положенного по закону срока, правда, при этом он всячески просил сенат не слишком его баловать большим количеством преждевременных почестей, чтобы он не сбился с пути. (2) Имел Тиберий и внука, тоже Тиберия¹⁵¹, но пренебрегал им как из-за его возраста (ибо тот был еще ребенком), так и вследствие подозрения, не веря, что он родился от Друза; Гаю же он уделял внимание как будущему правителю, прежде всего потому что доподлинно знал, что Тиберий проживет недолго и будет убит самим Гаем. (3) Ибо ни одна черта в характере и наклонностях Гая не ускользала от его внимания, и как-то раз, когда тот о чем-то заспорил с Тиберием, он сказал ему: «Ты убьешь его, а тебя — другие»¹⁵². Однако, не имея ни одного другого столь близкого родственника и понимая, что тот окажется совершенно негодным правителем, (4) он, как утверждают, охотно передал ему власть как для того, чтобы его собственные пороки затмила безмерная порочность Гая, так и для того, чтобы после его смерти окончательно была погублена та немалая часть сената, которая еще сохраняла истиннейшее благородство. Во всяком случае, говорят, что Тиберий не раз произносил вслух старинный стих: «Пусть после гибели моей земля смешается с огнем»¹⁵³; часто также поминал он и Приама, называя его счастливецом, потому что тот погиб вместе с отчизной и царской властью¹⁵⁴. (5) Достоверность же того, что о нем написано [в исторических сочинениях], подтверждается [самими] событиями того времени: ведь столь великое множество и сенаторов, и других лиц лишилось [тогда] жизни, что из выбираемых жеребьевкой наместников пропреторы управляли провинциями по три года, а проконсулы — и по шесть лет ввиду нехватки тех, кто мог бы их сменить. (6) Что уж говорить о тех [начальниках], которые назначались [самим принцепсом] и с самого начала получали власть на неопределенно длительный срок? В числе погибших в то время был

от обязанностей в Италии, но вернул им заведование казной при храме Сатурна (LX. 24. 1–2; *Suet.* Claud. 24. 2). Очевидно, в зависимости от порученного круга обязанностей квесторы различались рангами.

¹⁵¹ Тиберий Гемелл. См. о нем коммент. к LVII. 14. 6.

¹⁵² Тацит (Ann. VI. 46. 4) несколько иначе передает этот эпизод: Тиберий, увидев, что Гай нахмурился, когда он обнял младшего внука, сказал: «Ты убьешь его, а тебя — другой».

¹⁵³ Nauck. Trag. Graec. Frag.² Adesp. 513.

¹⁵⁴ Приам — мифический царь Трои. Во время взятия Трои ахейцами укрылся у алтара Зевса Геркса и был там убит Неоптолемом.

и Галл¹⁵⁵, ибо Тиберий, вопреки его собственным словам, ни до того, ни тогда с ним так и не примирился. Вот так, в противоположность обычному порядку вещей, для некоторых людей Тиберий делал жизнь наказанием, а смерть — благодеянием.

24 (1) Вместе с тем приближалось двадцатилетие его власти [34 г.], но Тиберий в Город так и не прибыл, хотя и проводил время в Альбанской и Тускуланской округе; тем не менее консулы Луций Вителлий и Фабий Персик¹⁵⁶ отпраздновали второе десятилетие его правления — именно так, а не двадцатилетием [сенаторы] именовали этот [юбилей], желая показать, что они в очередной раз продлевают его властные полномочия, как это делалось при Августе¹⁵⁷. (2) Но и на время празднований не прекращались расправы; мало того что ни один из обвиняемых не был тогда освобожден, но всем им выносились приговоры — в большинстве случаев на основании писем Тиберия и показаний, добытых под пытками Макроном, а в остальных — достаточно было, чтобы эти двое просто заподозрили какие-то [зловредные] замыслы. Недаром ходили слухи, что именно потому Тиберий и не приезжал в Рим, что не желал покрыть себя позором, присутствуя при вынесении приговоров. (3) В числе тех, кто [тогда] погиб — от рук ли палачей, или от своей собственной, — был и Помпоний Лабзон¹⁵⁸, который управлял Мёзией в течение восьми лет после претуры: обвиненный вместе со своей женой в лихоимстве, он с ней же вместе добровольно умертвил себя¹⁵⁹. А Мамерк Эмилий

¹⁵⁵ См. коммент. к LVII. 2. 5. Ср.: LVIII. 3. 6. Об обстоятельствах его смерти см. также: *Tac. Ann.* VI. 23. 1.

¹⁵⁶ Луций Вителлий — трижды консул (34, 43 и 47 гг.), отец императора Вителлия, льстец Калигулы, друг и советник Клавдия; был наместником Сирии (35–37 гг.), цензором совместно с Клавдием. Выразительную характеристику ему даст Тацит (*Ann.* VI. 32. 4). Павел Фабий Персик впоследствии был другом императора Клавдия, проконсулом провинции Азия.

¹⁵⁷ Проконсульский империй Августа формально продлевался каждые десять лет. Хотя при Тиберии эта формальность исчезает, десятилетний рубеж сохраняет известный смысл. Реплика Диона объясняется тем, что в его время десятилетие (*decennalia*) и двадцатилетие (*vicennalia*) были просто юбилейными датами, не связанными с продлением властных полномочий.

¹⁵⁸ Помпоний Лабзон — пропреторский легат Помпея Сабина в Мёзии в 25–33 гг. (ср.: *Tac. Ann.* IV. 47. 1). О деле Лабсона см.: *Shotton D. C. A. The Case of Pomponius Labeo // Latomus.* 1969. Т. 28. Fasc. 3. P. 654–656.

¹⁵⁹ По Тациту (*Ann.* VI. 29. 1), его жону звали Паксея. Тацит, не сомневаясь в вине Лабсона и его жены, пишет, что Лабзон хотел выставить себя ни в чем не повинной жертвой несправедливости Тиберия.

Скавр¹⁶⁰, ничем не управлявший и не бравший взятки, был осужден из-за трагедии и подвергся несчастью более ужасному, чем то, о котором писал. (4) Сочинение его называлось «Атрей», и в нем одному из подданных этого правителя давался в стиле Еврипида¹⁶¹ совет переносить безрассудство власть имущего¹⁶². Узнав это, Тиберий заявил, что это изречение относится к нему, и уточнил, что, как и Атрей, он осквернен кровопролитием. «Что ж, — сказал он, — я сделаю его Аяксом»¹⁶³, и заставил Эмилия покончить с собой. (5) Однако обвинен он был не в этом, а в прелюбодеянии с Ливиллой¹⁶⁴. Ибо за связи с ней и многие другие подверглись наказаниям, кто-то не без веских на то оснований, а кто-то из-за оговоров.

25 (1) Пока в Риме творились такого рода дела, не были спокойны и провинции. Так, [пронесся слух, будто] в разных местах Эллады и Ионии видели какого-то юношу, выдававшего себя за Друза, и города принимали его радостно и оказывали содействие; и он направился бы и в Сирию и привлек бы к себе легионы, если бы некий человек, узнав его, не схватил и не направил к Тиберию¹⁶⁵.

¹⁶⁰ Мамсрк Эмилиий Скавр — консул-суффект 21 г., еще в 14 г. задел Тиберия своими словами при обсуждении в сенате отказа Тиберия от власти (*Tac. Ann. I. 13. 4–6*), а в 32 г. обвинялся в оскорблении величия, в частности, в прелюбодеянии с Ливией, вдовой Друза Младшего, и в участии в магических таинствах (*Tac. Ann. VI. 29. 3*); был известным оратором и поэтом (*Sen. Contr. X. pr. 2–3*; *Tac. Ann. VI. 29. 3*).

¹⁶¹ Ср.: *Eur. Phoen. 393*. Об этом же сочинении, не указывая его названия, упоминает и Тацит (*Ann. VI. 29. 3*).

¹⁶² Сюжетом популярного в античности мифа является борьба за власть в Микенах между Атреем, отцом знаменитых Агамемнона и Менелая, и его братом Фистом. Одним из эпизодов этой борьбы является убийство Атреем сыновей Фиста, после чего убийца накормил отца приготовленной из них пищей. Именно этот сюжет был популярен и в греческой, и в римской трагедии; к нему обращались Софокл и Еврипид, а из римских поэтов — Энний, Варий, Акций и Сенека Младший. «Фист» Сенеки — единственная дошедшая до нас трагедия из этой серии. Указание Светония, что в трагедии порицался Агамемнон (*Tib. 60. 3*), несколько противоречит Диону Кассию. Тиберия, очевидно, возмутили антимонархические выпады, которые наверняка содержались в такого рода трагедии.

¹⁶³ Аякс — сын Теламона, герой Троянской войны, в припадке безумия перебил стадо овец и, придя в себя, покончил с собой.

¹⁶⁴ Ливилла (Ливия) — вдова Друза Младшего. По Тациту (*Ann. VI. 29. 4*), Скавра обвиняли также в участии в магических таинствах. Как и Лабзон, он покончил с собой вместе со своей женой Секстисой, которая и вдохновила его на самоубийство.

¹⁶⁵ Настоящее имя этого юноши так и не было выяснено. По Тациту (*Ann. V. 10*), событие это имело место в 31 г., что правильно. Юношу попытался захватить наместник провинции Ахайя Помпей Сабин, но не настиг его, когда тот взшел на корабль, будто бы направляясь в Италию, о чем Сабин сообщил Тиберию. Чем закончилось это дело, Тациту, по его признанию, выяснить так и не удалось. Об этом эпизоде и его датировке см.: *Tuplin C. J. The False Drusus of A.D. 31 and the Fall of Sejanus // Latomus. 1987. T. 46. Fasc. 4. P. 781–805*.

(2) Вслед за тем консулами стали Гай Галл и Марк Сервилий¹⁶⁶ [35 г.]. Тиберий тем временем находился в Анции, где праздновал свадьбу Гая¹⁶⁷. Ибо он и ради этого события не пожелал прибыть в Рим из-за дела некоего Фульциния Триона¹⁶⁸, который был другом Сеяна, но вместе с тем благодаря своему усердию в доносительстве был весьма любезен и самому Тиберию. После того как этот Трион был обвинен и привлечен к суду, он в страхе перед приговором покончил с собой, [не дожидаясь его вынесения], а перед этим в своем завещании излил на Тиберия и Макрона поток резкой брани¹⁶⁹. (3) Дети Триона не осмелились предать завещание гласности, а Тиберий, узнав о его содержании, велел отнести его в сенат: его ведь совершенно не заботили такие вещи, и иногда он по собственной воле в широком кругу оглашал, словно это были похвалы, всю ту брань, которой его тайно осыпали. (4) Не придавал он значения и заявлениям Друза, которые тот делал, терзаемый бедствиями и мучениями, и отослал их в сенат. Так погиб Трион. А вот Пoppей Сабин, управлявший обеими Мёзиями¹⁷⁰ и кроме того Македонией на протяжении почти всего правления Тиберия вплоть до того времени, в полной безмятежности ушел из жизни; прежде чем был в чем-либо обвинен. И его преемником стал Регул¹⁷¹, назначенный таким же образом, ибо Македония, а как говорят некоторые, и Ахайя, были поручены ему без жеребьевки¹⁷².

¹⁶⁶ Гай Цестий Галл упоминается Тацитом в качестве обвинителя по некоторым судебным делам (Ann. III. 36. 2–4; VI. 7. 2–3). О Марке Сервилии Нонии Тацит отзывается как о блистательном ораторе, историке и человеке безупречного образа жизни (Ann. XIV. 19; ср.: Dial. 23; Quint. Inst. or. X. 1. 102).

¹⁶⁷ Женой Гая, вероятно, стала Юлия Клавдилла (или Клавдия), дочь М. Юния Силана. Тацит, однако, упоминает об этом браке как состоявшемся в рассказе о событиях 33 г. (Ann. VI. 20. 1), а Светоний (Cal. 12. 1) указывает, что Гай женился до того, как стал понтификом в 31 г. Возможно, что и Тацит, и Светоний имеют в виду помолвку Гая.

¹⁶⁸ Луций Фульциний Трион — известный доносчик, консул-суффект 31 г., обвинитель Либона Друза и Кальпурния Пизона. О его самоубийстве см.: Tac. Ann. VI. 38. 2–3.

¹⁶⁹ Римляне в завещаниях часто позволяли себе высказывать откровенные оценки событий и лиц, опасные при жизни. Эту римскую традицию подметил Лукиан, писавший: «Только раз в жизни римляне бывают искренни — в своих завещаниях» (Nigr. 30). Август в свое время издал эдикт в ответ на злобные или дерзкие шутки в свой адрес, но запретил принимать меры против вольных высказываний в завещаниях (Suet. Aug. 56. 1).

¹⁷⁰ Верхней и Нижней. О Сабине см. коммент. к LVI. 1. 1. О его смерти и репутации см.: Tac. Ann. VI. 39. 3.

¹⁷¹ См. коммент. к LVIII. 9. 3.

¹⁷² В 15 г. в целях сокращения налогов и улучшения экономической ситуации Македония и Ахайя, бывшие сенатскими провинциями, были переданы императору (Tac. Ann. I. 80; ср.: Dio Cass. LIII. 12. 4). Позднее Клавдий вновь возвратил их сенату (LX. 24. 1).

26 (1) Примерно в то же время Артабан Парфянский после смерти Артакса¹⁷³ передал Армении своему сыну Аршаку и, поскольку со стороны Тиберия не последовало никакого возмездия, попытался захватить также Каппадокию¹⁷⁴ и вел себя слишком надменно даже с парфянами. (2) Поэтому некоторые из них отложились от него и отправили послов к Тиберию, прося себе царя из числа тех заложников, [которые содержались в Риме¹⁷⁵]. Он сначала послал им Фраата, сына Фраата, а затем, когда тот умер по дороге, — Тиридата¹⁷⁶, происходившего из того же царского рода. (3) Для того чтобы как можно больше облегчить ему вступление на престол, Тиберий в письме просил Митридата Иберийского¹⁷⁷ вторгнуться в Армению, дабы Артабан вынужден был покинуть свою страну для оказания помощи сыну. Так и произошло; впрочем, Тиридат правил недолго, поскольку Артабан привлек на свою сторону скифов¹⁷⁸ и без труда изгнал его. (4) Таковы были дела в Парфии, Армению же захватил Митридат, видимо, сын царя иберов Митридата и брат Фарасмана, правившего после него в Иберии¹⁷⁹.

(5) В консульство Секста Папиния и Квинта Плавтия¹⁸⁰ [36 г.] Тибр затопил значительную часть Города, сделав ее судоходной, и еще более обширное пространство в окрестностях цирка и Авентина было уничтожено огнем¹⁸¹. Поэтому Тиберий уплатил пострадавшим от пожара двадцать пять миллионов [денариев¹⁸²]. 27 (1) Если египетские

¹⁷³ Артабан II правил в 10–38 гг. Артакс (Арташес) был армянским царем в 18–34 гг.

¹⁷⁴ О Каппадокии см. коммент. к LVII. 17. 7. О притязаниях на нее Артабана ср.: *Tac. Ann.* VI. 31. 1.

¹⁷⁵ Одним из заложников был Фраат, сын царя Фраата. Об этом посольстве подробнее рассказывает Тацит (*Ann.* VI. 31).

¹⁷⁶ Ср.: *Tac. Ann.* VI. 32. 3. Тиридат (III) был внуком парфянского царя Фраата IV. После изгнания Артабана был коронован в Ктессифоне.

¹⁷⁷ Митридат Иберийский правил Иберией со времен Августа. О действиях Митридата см.: *Tac. Ann.* VI. 32. 3; 33. 1.

¹⁷⁸ Тацит (*Ann.* VI. 33. 2–3; 35. 1) пишет о сарматах, что правильно, так как к этому времени они уже давно вытеснили скифов в причерноморских областях. Но у греческих авторов эти области по-прежнему именовались Скифией.

¹⁷⁹ Митридат правил Арменией с 36 по 51 г. и был свергнут своим племянником Радамистом. См.: *LX.* 8. 1.

¹⁸⁰ Секст Папиний и Квинт Плавтий занимали должность на протяжении всего года. С. Папиний Аллиен был до этого пропретором одной из императорских провинций (его *cursus honorum* см.: *CIL* V. 2823 = *ILS.* 945). О Кв. Плавтии других сведений не сохранилось.

¹⁸¹ Ср.: *Tac. Ann.* VI. 45. 1; *Suet. Tib.* 48.

¹⁸² По Тациту (*Ann.* VI. 45. 1), Тиберий уплатил владельцам сгоревших усадеб и доходных домов их полную стоимость. Светоний (*Tib.* 48), однако, указывает, что Тиберий

дела некоторым образом касаются римлян, то [можно упомянуть,] что в этом году видели феникса¹⁸³. Казалось, что все эти события предвещают смерть Тиберия. И в самом деле, в это самое время умирает и Фрасилл¹⁸⁴, а следующей весной при консулах Гнее Прокуле и Понтии Нигрине¹⁸⁵ [37 г.] и сам император. (2) При этом вышло так, что благодаря исключительной хитрости Фрасилла в отношениях с Тиберием многие обвиняемые, и в том числе Домиций, против которых строил козни Макрон¹⁸⁶, прибегая к наговорам и пыткам¹⁸⁷, смогли сохранить жизнь. (3) Дело в том, что, в точности предсказав день и час собственной кончины, Фрасилл обманул Тиберия, убедив его, что он переживет его на десять лет, в расчете на то, что он в надежде на долгую жизнь не станет спешить с казнью обвиняемых¹⁸⁸. Так оно и случилось. Ибо считая, будто всё, что он задумал, можно будет спокойно исполнить позже, Тиберий и в других делах действовал не спеша и не разгневался, когда сенат отложил вынесение приговоров ввиду того, что заявления подсудимых противоречили показаниям, полученным под пытками. (4) Тем не менее какая-то женщина, ранившая себя, была доставлена в сенат, а оттуда перенесена в темницу, где и умерла¹⁸⁹; а Луций Аррунций, муж, выделявшийся как своими

возместил убытки только нескольким владельцам доходных домов на Целийском холме, в связи с чем даже приказал якобы переименовать этот холм в Августов.

¹⁸³ Тацит (Ann. VI. 28) сообщает об этом под 34 г., а не под 36 г., как Дион (ср.: *Plin. NH. X. 5*). Ср. также: *Aur. Vict. Caes. 4. 12*. Феникс (египет. «Бану») — мифическая птица, воплощение бога Амона-Ра. Рассказ о фениксе получил происхождение от птицы, называемой «бенну» или «бену», изображенной на ряде египетских памятников. Само слово «бану» означает «пальма». Мифический феникс стал обозначать определенный астрономический период. О фениксе см.: *Herod. II. 73; Tac. Ann. VI. 28*.

¹⁸⁴ О Фрасилле см.: LV. 11. 1–3 и коммент.

¹⁸⁵ Гней Ацерроний Прокул — после 44 г. проконсул провинции Ахайя. Гай Петроний Понтий Нигрин был усыновлен в род Петрониев, возможно, Г. Петронием Умбриком, консулом-суффектом 25 г. Они оставались в должности на протяжении 6 месяцев.

¹⁸⁶ Об этих процессах в последние месяцы жизни Тиберия более подробно рассказывает Тацит (Ann. VI. 47–48). Об обвинении Домиция Агенобарба, отца Нерона, в оскорблении величия (а также в разврате и кровосмешении с сестрой) упоминает Светоний (Nero. 5. 2). Об этих процессах см.: *Forsyth Ph. Y. A Treason Case of A.D. 37 // Phoenix. 1969. Vol. 23. No. 2. P. 204–207*.

¹⁸⁷ Имелся в виду показания, полученные у рабов под пыткой.

¹⁸⁸ Светоний (Tib. 62. 3) указывает, что Фрасилл советовал Тиберию отсрочить некоторые меры в расчете на долгую жизнь.

¹⁸⁹ Это, по всей видимости, была упоминаемая Тацитом (Ann. VI. 47–48) Альбуцилла, известная своими многочисленными любовными связями, вдова Сатрика Секунда, донесшего о заговоре Сеяна; ее обвинили в неуважении к императору. Пытаясь покончить с собой, она не сумела нанести себе смертельный удар, а только поранилась.

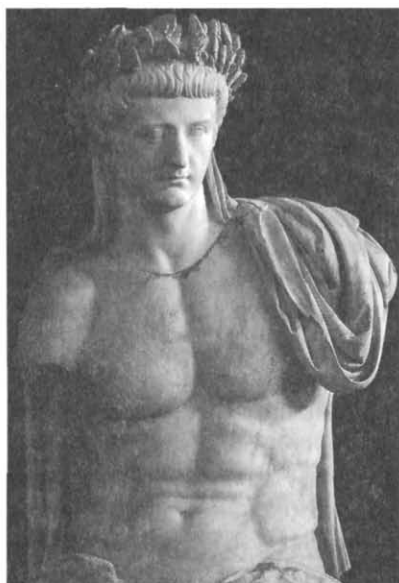


Рис. 48. Тиберий в образе Юпитера.
Мрамор. Первая треть I в.

преклонными летами, так и ученостью¹⁹⁰, добровольно покончил с собой, несмотря на то что Тиберий уже был болен и, по всей видимости, неизлечимо, ибо, видя испорченность Гая, он решил уйти из жизни прежде, чем на опыте изведает ее¹⁹¹. «Не могу, — заявил он, — на старости лет быть рабом у нового хозяина, да еще у столь скверного». (5) Что до остальных, то одни спаслись даже после осуждения, так как не полагалось казнить раньше, чем через десять дней после вынесения приговора¹⁹², а другие — благодаря тому, что рассмотрение их дел вновь было отложено, когда [судьям] стало известно, что Тиберий серьезно болен. 28 (1) Скончался же он в Мизене¹⁹³, прежде чем что-либо узнал об этих делах. Ибо хворал он уже

давно, однако, рассчитывая благодаря предсказаниям Фрасилла еще пожить, не прибегал к помощи врачей и образа жизни не переменил; (2) телесные силы мало-помалу оставляли его, как будто просто от старости и несильной болезни, и не раз он то почти что выпускал дух,

¹⁹⁰ Луций Аррунций — консул 6 г., видный сенатор, государственный деятель и историк (см. коммент. к LV. 25. 1). Ему было более 70 лет, когда он покончил с собой. Тацит (Ann. VI. 47. 3) высказывает предположение, что Аррунций пал жертвой ненависти Макрона, который, пользуясь болезнью Тиберия, выдумал дело.

¹⁹¹ Ср. рассуждения Аррунция, передаваемые Тацитом в косвенной речи (Ann. VI. 48. 1–2).

¹⁹² Соответствующее сенатское постановление было принято в 21 г. См.: LVII. 20. 4.

¹⁹³ Мизен (совр. дер. Мизено) — местность (и одноименный мыс) в предгорьях Апеннин на побережье Кампании. При Августе под руководством Агриппы здесь была создана база военного флота; считалась популярным местом отдыха; здесь находилась и вилла Тиберия, прежде принадлежавшая Лукуллу, где Тиберий и скончался. Об обстоятельствах последней болезни и смерти Тиберия см. также рассказы Тацита (Ann. VI. 50), Иосифа Флавия (Ant. Iud. XVIII. 6. 8–10) и Светония (Tib. 72. 2–73. 2). В исследовательской литературе высказывалось мнение, что причиной смерти Тиберия мог быть инфаркт миокарда (см.: Pont M. Did Emperor Tiberius Die from Myocardial Infarction? // Medicina nei Secoli. 1996. Vol. 8. 2. P. 237–245).

то снова приободрялся; и таким образом он попеременно заставлял Гая и прочих то ликовать в предвкушении его совсем близкой кончины, то терзаться великим страхом при мысли, что он еще будет жить. (3) Поэтому Гай, испугавшись, как бы Тиберий действительно не выздоровел, отказал ему в пище, когда тот попросил дать ему что-нибудь поесть, якобы для того, чтобы не нанести вреда, и под предлогом того, что ему нужно тепло, закутал Тиберия ворохом плотных одежд и так задушил его не без некоторого содействия Макрона¹⁹⁴. (4) Ибо последний, когда Тиберий уже тяжело болел, заискивал перед юношей и тем более успешно, что побудил свою жену Эннию Фрасиллу сделать его своим любовником¹⁹⁵. Потому-то и Тиберий, подозревая его, как-то сказал ему: «Оставляя заходящее солнце, ты торопишься к восходящему»¹⁹⁶.

(5) Так, двадцать шестого марта¹⁹⁷ скончался Тиберий, который обладал многими добрыми и многими дурными качествами, и когда он показывал первые, казалось, что вторых у него нет, и наоборот. Прожил он семьдесят семь лет, четыре месяца и семь дней¹⁹⁸, из которых правил двадцать два года, семь месяцев и семь дней¹⁹⁹. Был он

¹⁹⁴ Ср. описание смерти Тиберия у Тацита: «В семнадцатый день апрельских календ дыхание Цезаря пресеклось, и все решили, что жизнь его покинула. И уже перед большим стечением поздравляющих появился Гай Цезарь, чтобы взять в руки бразды правления, как вдруг сообщают, что Тиберий открыл глаза, к нему возвратился голос и он просит принести ему пищи для восстановления оставших сил. Это повергает всех в ужас, и собравшиеся разбегаются, снова приняв скорбный вид и стараясь казаться несведомленными о происшедшем, между тем как только что видевший себя властелином Гай Цезарь, погрузившись в молчание, ожидал для себя самого худшего. Но не утративший самообладания и решительности Макрон приказывает удушить старика, набросив на него ворох одежд, и удалиться за порог его спальни. Таков был конец Тиберия на семьдесят восьмом году жизни» (Ann. VI. 50. 4–5. Пер. А. С. Бобовича).

¹⁹⁵ Ср.: Tac. Ann. VI. 45. 3; Suet. Cal. 12. 2; Phil. Leg. ad Gaium. 6. О помощи Макрона и Эннии Гаю см. также: Phil. Contra Flacc. 3.

¹⁹⁶ Парафраз слов, сказанных Помпеем Сулле (Plut. Pomp. 14. 3: «больше людей поклоняются восходящему солнцу, чем заходящему»). Версия об убийстве Тиберия Гасм и Макроном приводится также Светонием (Tib. 73).

¹⁹⁷ Ошибка Диона, которую он повторяет и ниже, указывая число лет, месяцев и дней правления Тиберия, которые отсчитывает от даты кончины Августа (19 августа 14 г.). Согласно Тациту (Ann. VI. 50. 4) и Светонию (Tib. 73. 1), Тиберий умер за 17 дней до Апрельских календ, т. е. 16 марта 37 г. Эта дата подтверждается Остийскими фастами (EJ. P. 43).

¹⁹⁸ Тиберий родился 16 ноября 42 г. до н. э.

¹⁹⁹ Тертуллиан (Contra Iudaeos. 16) пишет о 22 годах, 7 месяцах и 20 днях; Иосиф Флавий (Ant. Iud. XVIII. 6. 1) — о 22 годах, 5 месяцах и 3 днях (ср.: Ios. B. Iud. II. 9. 5, где указание на 6 месяцев, по-видимому, является ошибкой переписчика).

удостоен государственных похорон²⁰⁰, на которых Гай произнес похвальную речь²⁰¹.

ФРАГМЕНТЫ²⁰²

1. Таков он был вначале, но он не оставался таким же до конца, ибо он жестоко карал многих невинных, без всякой жалости обагрив свои руки их кровью, и его ненавидели до такой степени, что прозвали «грязь, смешанная с кровью»²⁰³. — *Const. Man.*, v. 1971–1974.

2. Тиберий обрек на смерть одного мужа-консуляра, обвинив его в том, что тот отправился в отхожее место, имея за пазухой монету с изображением императора²⁰⁴. — *Exc. Planud.* n. 129 (*Mai.* 81, p. 554 = vol. 5, 236 *Dind.*).

Муж-консуляр из числа благороднейших
Головы лишился своей, а с ней и богатства —
Только и молвил [Тиберий] ему: «С монетой моею
Под складкой в зловонный нужник и нечистый
Ты появился, чтоб тяжесть утробы облегчить».

Const. Man., v. 1975–1979.

3. Тиберий отличался суровым нравом и неласковым обхождением, питал он и слабость к вину, за что римляне называли его Биберием, что означает на их языке «выпивоха»²⁰⁵. — *Leo*, p. 278 add. ad. v. 14 *Cram.*, cf. *Cedr.*, p. 345, 21–346, 1.

²⁰⁰ Ср.: *Suet. Tib.* 75. 3 («...воины перенесли его [тело] в Рим, и там оно было сожжено и погребено всенародно»; ср. также: *Suet. Cal.* 15. 1; *Ios. Ant. Iud.* XVIII. 6. 10). Согласно Остийским фастам (EJ. P. 43), кремация и погребение состоялись 3 апреля 37 г. Сохранилась краткая эпитафия на урне с прахом Тиберия (CIL VI. 885 = ILS. 164: *Ossa | Ti(berii) Caecaris divi Aug(usti) filii | Augusti | Pontificis Maximi | trib(unicia) pot(estate) XXXIIIX, imp(eratoris) VIII, co(n)s(ulis) V*).

²⁰¹ Ср.: LIX. 3. 8.

²⁰² Эти фрагменты, в которых речь идет о нравах Тиберия, по всей видимости, восходят непосредственно к тексту Диона.

²⁰³ Свтоний (*Tib.* 57. 1) приводит несколько иной вариант этого прозвища: πηλὸν αἴματι πεφουράμενον («грязь, замешанная кровью») и приписывает его Фсодору Гадарскому, наставнику Тиберия в красноречии. Ср. также: *Aesch. Sept.* 48.

²⁰⁴ Ср.: *Suet. Tib.* 58 («...смертным преступлением стало считаться, если кто-нибудь... приносил монету или кольцо с его [Августа] изображением в отхожее место или в публичный дом...»; о кольце с изображением императора см.: *Sen. De ben.* III. 26. 1–2).

²⁰⁵ Ср. *Suet. Tib.* 42. 1: «...его называли в лагерях за безмерную страсть к вину не Тиберием, а “Биберием”, не Клавдием, а “Калдисем”, не Нероном, а “Мероном”». Здесь обыгрывается полное имя «Тиберий Клавдий Нерон»; соответственно Биберий от глагола *hibere* — «пить»; Калдий от *caldum* — «подогретое вино»; Мерон от *merum* — «чистое вино». Ср. также: *Epit. de Caes.* 2. 2.

КНИГА LIX

В LIX книге «Римских деяний» Диона содержится следующее:

1. О Гае Цезаре, именуемом также Калигулой (гл. 1–6).
2. Об освящении храма Августа (гл. 7).
3. О том, как Мавретания попала под власть римлян (гл. 25).
4. О смерти Гая Цезаря (гл. 29–30).

Период времени охватывает остаток консульства Гнея Акеррония и Понтия Нигрина и еще три года, в течение которых высшие должности занимали нижеперечисленные лица:

М. Аквила, сын Гая, Юлиан, П. Ноний, сын Марка, Аспренат [38 г.];

Г. Цезарь Германик (во второй раз), Л. Апроний, сын Луция, Цезиан [39 г.];

Г. Цезарь (в третий раз) [40 г.];

Г. Цезарь (в четвертый раз), Гн. Сенций, сын Гнея, Сатурнин [41 г.].

(Этот последний год не сосчитан вместе с другими, поскольку большинство его событий изложено в шестидесятой книге.)

1 (1) Итак, выше было рассказано о правлении Тиберия. Его преемником стал Гай, сын Германика и Агриппины, который, как я уже отмечал, именовался также Германиком и Калигулой¹. В действительности же Тиберий оставил императорскую власть своему внуку Тиберию Гемеллу², (2) но Гай, послав с Макро-

¹ Полное имя Гай Юлий Цезарь Август Германик. О прозвище Калигула см.: LVII. 5. 6 и коммент., а также *Suet. Cal. 9; Tac. Ann. I. 41. 2.*

² Полное имя Тиберий Юлий Цезарь, сын Друза и Ливии Юлии. Прозвище Гемелл («близнец») он получил, т. к. у него был брат-близнец Тиберий Юлий Германик, умерший в младенчестве (*Ios. Ant. Iud. XVIII. 6. 8*). Он родился зимой 19/20 г. (*Tac. Ann. II. 84. 1*). Эта фраза Диона может иметь два значения: во-первых, что Тиберий оставил власть своему родному внуку, т. е. исключил Гая из числа наследников вообще; во-вторых, что он оставил власть «также и Тиберию Гемеллу». Первое соответствует традиции, согласно которой Тиберий склонялся к выбору в пользу родного внука (*Suet. Cal. 19. 3; ср.: Phil.*

ном³ его завещание в сенат, с помощью консулов и тех, с кем заранее сговорился, добился того, чтобы его признали недействительным на том основании, что Тиберий был якобы не в своем уме⁴, доверив власть над [римлянами] совсем еще ребенку, который не имел даже права входить в здание сената⁵. (3) Так Гай тогда сразу отстранил Гемелла от власти, а впоследствии, усыновив его, казнил, хотя Тиберий и оставил ему власть, всячески оговорив это в завещании, словно этим можно было придать ему какую-нибудь силу; причем оно было тогда же полностью зачитано Макроном в сенате. Но, разумеется, никакие обвинения в несправедливости и в нарушении прав наследников не могли иметь силы. (4) Таким образом, Тиберий претерпел то же самое, что он сделал в отношении своей матери⁶, с той только разницей, что если он из ее наследства никому по завещанию ничего не уделил, то завещанное им досталось всем⁷, кроме его внука. В особенности это стало очевидным из того, что

In Flacc. 3; Leg. ad Gaïum. 4). Тацит (Ann. VI. 46. 1–3) пишет, что Тиберий колебался, кому из них двоих оставить власть, и, не разрешив своих сомнений, предоставил решение судьбе (ср.: *Ios. Ant. Iud.* XVIII. 6. 9). Разумеется, Тиберий не мог оставить власть по наследству, т. к. каждый новый император формально наделялся властными полномочиями сенатом, решение которого затем подтверждалось законом, принимаемым народным собранием. Принципс мог завещать только принадлежащую ему собственность (*patrimonium*). Таким образом, Дион в данном случае допускает анахронизм, ориентируясь на практику своего времени, когда император назначал выбранного наследника своим соправителем. Такую же ошибку Дион допускает, когда пишет об усыновлении Октавия Цезарем (XLV. 1. 2; ср.: XLV. 2. 7).

³ О Макрон см. коммент. к LVIII. 9. 2.

⁴ По свидетельству Светония, завещание Тиберия было составлено за два года до смерти в двух списках одинакового содержания: один был написан собственноручно, а другой продиктован вольноотпущеннику. По завещанию Тиберий отказывал наследство в равной доле обоим внукам, назначив их при этом наследниками друг другу (*Suet. Tib.* 76: *heredes acquis partibus reliuit Gaïum ex Germanico et Tiberium ex Druso nepotes, substituitque invicem*). О завещании Тиберия см. также: *Phil. Leg. ad Gaïum.* 26–28. Душевная болезнь была причиной лишения лица прав на собственность согласно Законов XII таблиц; соответственно и завещание душевнобольного признавалось несправочным; ср. также: *Gai. Inst.* II. 145.

⁵ Гемеллу было 17 лет, но он еще не был, вопреки обычной практике, облачен в тогу взрослого (*Tac. Ann.* VI. 46. 1; *Suet. Cal.* 14. 1; *Philo. Leg. ad Gaïum.* 23; 30–31). Август разрешил сыновьям сенаторов по достижении совершеннолетия (облачения в тогу взрослого) присутствовать на заседаниях сената (*Suet. Aug.* 38. 2).

⁶ Тиберий отказался выполнять какие бы то ни было распоряжения и волю Ливии (LVIII. 2. 3*; *Tac. Ann.* V. 1. 3; *Suet. Tib.* 51. 2).

⁷ Тиберий оставил по завещанию многочисленные подарки, в том числе весталкам, всем воинам, всем плебсам и отдельно старостам кварталов (*vicorum magistris*) (*Suet. Tib.* 76).

все обвинения в отношении мальчика, связанные с завещанием, были подстроены. (5) Гаю ведь не было нужды его обнародовать (он и так, очевидно, проведал, что там было записано), но так как многим это тоже было известно и, как казалось, либо его, либо сенат обвинят в сокрытии завещания, то он счел, что лучше пусть оно будет опровергнуто сенатом, чем скрыто.

2 (1) К тому же, раздав всем всё завещанное Тиберием так, словно это было его собственностью, он в глазах многих прослыл человеком великодушным. В частности, наблюдая вместе с сенатом за учениями преторианцев, он здесь же раздал то, что им причиталось — по двести пятьдесят денариев⁸, и сверх того добавил столько же от себя. (2) А народу он выплатил одиннадцать с четвертью миллионов, то есть всё, что было ему завещано, и помимо этого еще по шестьдесят денариев на человека, которые не были выплачены по случаю его совершеннолетия⁹, вместе с ростом в пятнадцать денариев. (3) Он также выплачивал завещанное и городским когортам, и ночной страже¹⁰, и тем, кто

⁸ Столько же в свое время завещал выплатить преторианцам Август (LVI. 32. 2; *Suet. Aug.* 101. 2).

⁹ Дословно: «был записан в эфебы» — так Дион обычно описывает римский ритуал перехода во взрослый статус путем облачения в *toga virilis* (ср.: LV. 9. 9 и коммент.; 22. 4; LVI. 29. 5; LVII. 18. 11; LX. 34. 1). Гай получил тогу взрослого в 31 г. в 19 лет вскоре после того, как был вызван Тиберием на Капри, но в отличие от совершеннолетия его братьев по этому случаю (*dies torocinii*) не было устроено никаких торжеств и раздач (*Suet. Cal.* 10. 1). Согласно Остийским фастам, соответствующий конгиарий был выплачен 1 июня 37 г. (Smallwood. 31). Дион не упоминает о еще одном конгиарии такого же размера, розданном 19 июля 37 г. и также упомянутом в Остийских фастах (Smallwood. 31; ср.: *Suet. Cal.* 17. 2).

Следует отметить, что в первых двух главах LIX книги Дион опускает многие важные подробности и нарушает хронологическую последовательность изложения. Судя по Остийским фастам и другим источникам, после кончины Тиберия события шли следующим порядком: 18 марта Гай был провозглашен императором — армией в Мизене и сенатом в Риме (это начало его правления — *dies imperii*); 28–29 марта тело Тиберия, сопровождаемое Гаем и войсками, было доставлено в Рим; 30 марта состоялось заседание сената, на котором завещание Тиберия было признано недействительным, но его посмертные подарки подтверждены; 3 апреля состоялись государственные похороны Тиберия; 21 апреля (?) сенат формально подтвердил полномочия Гая (LIX. 3. 1–2); 1 мая скончалась Антония; 1 июня был выплачен подарок (*congialium*), завещанный Тиберием, народу; 19 июля был выплачен второй подарок, который не был сделан по случаю облачения Гая в мужскую тогу.

¹⁰ Городские когорты (*cohortes urbanae*) по 1500 человек в каждой были созданы Августом для поддержания порядка в Риме (LV. 24. 6); три когорты располагались в самом Риме, а четвертая — в Лугдуне (*Tac. Ann.* III. 41. 2). О когортах ночной стражи (*vigiles*) см. коммент. к LV. 26. 4. Очевидно, Тиберий таким образом хотел отблагодарить лояльность вигилов во время смещения Сеяна.

нес службу в войсках из граждан за пределами Италии¹¹, а также воинам прочих регулярных частей, расположенных в небольших гарнизонах¹²; при этом воины городских когорт получили по сто двадцать пять денариев, а все прочие — по семьдесят пять. (4) Таким же образом он поступил и с завещанием Ливии, исполнив всё записанное в нем¹³. Если бы и остальные деньги он расходовал должным образом, то прославился бы как великодушный и щедрый правитель. Дело в том, что иногда он поступал так из страха перед народом и воинами, но чаще всего по убеждению: он ведь выплатил подарки не только Тиберия, но и прабабки¹⁴, и не только всем гражданам в целом, но и отдельным лицам. (5) Однако, безудержно расточая деньги на актеров (которых он тотчас вернул¹⁵), лошадей, гладиаторов и тому подобное, он в кратчайший срок израсходовал огромные средства, накопленные в казне, и при этом еще и укорял себя самого за то, что сделал раньше подарки по какому-то легкомыслию и безрассудству. (6) Итак, обнаружив в казне пятьсот семьдесят пять миллионов [денариев] или, по другим сведениям, восемьсот двадцать пять миллионов¹⁶, он на третий год не только не сохранил ничего из них, но уже и на следующий год нуждался в еще больших суммах.

¹¹ Дословно: ἐκ τοῦ καταλόγου («по списку»), т. е. по списку граждан, подлежащих призыву (лат. *ex formula*). Такое же выражение для обозначения легионов Дион использует и в LII. 33. 2.

¹² Дословно: ἄλλο στρατεύμα πολιτικόν. В данном случае речь может идти об отдельных городских когортах, состоявших из римских граждан и несших службу в Лугдуне и Карфагене, либо о легионных вкисилляциях (отрядах, выделенных из состава легионов для выполнения особых задач), либо о вкисилляциях ветеранов, которые нередко расквартировывались отдельно от легионов (ср.: Tac. Ann. I. 36. 4; 44. 6).

¹³ Тиберий не исполнил завещание Ливии, объявив его недействительным (Suet. Tib. 51. 2; Cal. 16. 3; Tac. Ann. V. 1. 4; ср. также: LVIII. 2. 3^a).

¹⁴ Т. с. Ливии.

¹⁵ Актеры были изгнаны из Рима Тиберисом в 23 г. из-за постоянных беспорядков, возникавших на зрелищах (см.: LVII. 21. 3 и коммент.; ср.: Tac. Ann. IV. 14. 3; Suet. Tib. 37. 2).

¹⁶ Ксиландер предлагал читать πέντε вместо ἑξ, что сделало бы сумму такой же, какая приводится Светонием (Cal. 37. 3), т. е. 2 млрд 700 млн сестерциев. Дион, очевидно, подразумевает под казной *aerarium Saturni*, государственную казну, но уже при Гасе различие между ней и императорским фиском (личной казной принцепса) стало стираться, так что нельзя исключать, что в данном случае речь может идти и о той, и о другой казне, включая, возможно, и военную казну (*aerarium militare*). По Светонию, Гай истратил их уже через год. Но Иосиф Флавий (Ant. Iud. XVIII. 7. 2) косвенно подтверждает сообщение Диона, что это произошло на третий год, т. е. в 39 г. Утверждение в Словаре “Suida” (s. v. Γάιος), что Калигула в один день израсходовал все наследство Тиберия, очевидно, относится к выплате завещанных подарков.

3 (1) Следует сказать, что и в прочих отношениях он вел себя подобным же образом. Поначалу он выглядел весьма демократичным¹⁷, так что ничего не предписывал ни народу, ни сенату и не прибавлял себе никаких властных титулов, (2) но потом сделался чрезвычайно самовластным, так что в один день заполучил все те почести¹⁸, которые достались Августу за всё долгое время его правления, не без труда и только по отдельным особым постановлениям, причем Тиберий некоторых из них вообще не был удостоен¹⁹. Ведь кроме звания отца отечества, всё остальное он не замедлил получить; впрочем, и это звание он в скором времени получил²⁰. (3) Будучи сладострастнейшим из людей, он похитил одну женщину прямо во время свадебных торжеств²¹ и других замужних отнимал у мужей²², а потом всех их возненавидел, кроме одной²³; однако он бы и к ней проникся ненавистью, если бы прожил подольше. По отношению



Рис. 49. Калигула. Мрамор. Гортина. 37–41 гг.

¹⁷ Дословно: *δημοκρατικώτατος*. Ср.: *Phil. Leg. ad Gaium*. 4; *Suet. Cal.* 15. 1. Словом *δημοκρατικός* Дион характеризует и поведение Августа (LV. 4. 2; ср.: LIII. 12. 1).

¹⁸ Вероятно, это произошло на том заседании сената, которое состоялось 28 марта по прибытии Калигулы в Рим. На этом же заседании, скорее всего, он произнес ту речь, о которой сообщается ниже (см.: LIX. 6. 1). Под почестями [в первую очередь] имеется в виду предоставление Гаю *imperium proconsulare*, трибунской власти, а также *praenomen imperatoris* (его он, по-видимому, так и не принял) и имени «Август». Светоний (*Cal.* 22) пишет, что сам Калигула предпочитал именоваться *pius* («благочестивый»), *castrorum filius* («сын лагерей»), *pater exercituum* («отец войск») *optimus maximus Caesar* («наилучший величайший Цезарь»), но в эпиграфике и на монетах они не засвидетельствованы.

¹⁹ Об отказе Тиберия от различных почестей см.: LVII. 8. 1–4; LVIII. 12. 8; *Vell. Pat.* II. 122.

²⁰ Гай получил его 21 сентября 37 г. («Акты Арвальских братьев» — AE. 1983, 95, lin. 55–63). Это подтверждается также сестерцием, датируемым 37–38 гг. (Smallwood. 81).

²¹ См.: LIX. 8. 7. Ср.: *Suet. Cal.* 25. 1.

²² Ср.: LIX. 12. 1.

²³ Это была Милония Цезония, четвертая жена Гая. До нее он был женат трижды: на Юнии Клавдилле (35–36 гг., скончалась при родах); Корнелии (или Ливии) Орестилле (37 г., развелся) и Лоллии Паулине (38–39 гг., развелся). Милония Цезония была казнена вскоре после убийства Гая (*Ios. Ant. Iud.* XIX. 2. 4). О женах Калигулы см.: *Suet. Cal.* 25.

к матери и сестрам, а также к бабке Антонии²⁴ он вел себя сначала как можно более почтительно. (4) Последнюю он сразу же провозгласил Августой и жрицей Августа, предоставив ей все привилегии, положенные весталкам²⁵; сестрам даровал такие же привилегии и право смотреть вместе с ним из императорской ложи игры в цирке, а также предписал, чтобы их упоминали не только в молитвах, совершаемых за него и государство должностными лицами и жрецами, но и в клятвах, приносимых ему на верность²⁶. (5) Совершив морское путешествие и собственными руками собрав прах матери и умерших братьев²⁷, он привез его и торжественно перенес в гробницу Августа, одетый в тогу с пурпурной полосой и сопровождаемый несколькими ликторами, словно в триумфальном шествии²⁸. (6) Он отменил все

1–3; 36. 1–2; см. также: Wardle D. Caligula and his Wives // Latomus. 1998. T. 57. Fasc. 1. P. 109–126.

²⁴ Мать Гая — Випсания Агриппина (Агриппина Старшая), младшая дочь Марка Агриппы и Юлии, жена Германика; умерла (либо покончила с собой) на о-ве Пандатерия 18 октября 33 г. (Tac. Ann. VI. 25. 2–3; Suet. Tib. 53. 2). Сестры: Юлия Агриппина (Агриппина Младшая), мать Нерона и четвертая жена императора Клавдия, Юлия Друзилла и Юлия Ливилла. Об Антонии см. коммент. к LVIII. 11. 7, а также: Suet. Cal. 15. 2; 23. 2 (маловероятная версия об ее отравлении Гаем). Она умерла 1 мая 37 г. в возрасте 73 лет.

²⁵ Эти почести были установлены постановлением сената (см.: Suet. Cal. 15. 2). До этого титул Августы носила только Ливия (LVI. 46. 1–2; Tac. Ann. I. 8. 1; Suet. Aug. 101. 2). Светоний (Claud. 11. 2), однако, утверждает, что Антония отвергла *cognomen Augustae* и что Клавдий назначил ей это имя уже посмертно вместе с другими почестями (ср.: LX. 5. 1). Но, согласно «Актам Арвальских братьев», 31 января 38 г. было совершено жертвоприношение в честь Антонии Августы (Smallwood. 3). Привилегии весталок включали право ездить по Риму в двуколке (*carpentum*), сидеть на особых местах в театре и иметь ликторов.

²⁶ Ср.: Suet. Cal. 15. 3. О клятвах см. коммент. к LI. 20. 1. Имена сестер Гая были включены в ежегодные клятвы и молитвы уже в начале 38 г., как свидетельствуют «Акты Арвальских братьев» (CIL VI. 2028b = 32344 = Smallwood. 2).

²⁷ Ср.: Suet. Cal. 15. 1. Мать Калигулы Агриппина Старшая; Нерон умер в ссылке на о-ве Понтия в 31 г. (LVIII. 8. 4; Suet. Tib. 54. 2). Но второй брат, Друз, умер в подзелье Палатинского дворца в 33 г. (LVIII. 22. 4–5; Tac. Ann. VI. 23. 2; Suet. Tib. 54. 2). Сохранилась мраморная урна с надписью, указывающей, что в ней помещался прах Агриппины: ossa | Agrippinae M. Agrippae f., | divi Aug. nepotis, uxoris | Germanici Caesaris, | matris C. Caesaris Aug. | Germanici principis (CIL VI. 886 = ILS. 180). Есть и аналогичная надпись с именем Нерона, в которой намеренно не упоминается Тиберий (CIL VI. 887 = ILS. 183: ossa | Neronis Caesaris | Germanici Caesaris f., | divi Aug. pron., flamin. | Augustalis, quaestoris). По словам Светония (Tib. 54. 2), останки обоих были так размстаны, что лишь с большим трудом их удалось собрать.

²⁸ Ср.: Suet. Cal. 15. 1 («...в бирсе со знаменем на корме... доставил их [урны с прахом] в Остию и вверх по Тибру в Рим, где самые знатные всадники сквозь толпу народа на двух носилках внесли их в мавзолей»). Светоний использует в этом пассаже слово *fercula*, означающее обычно носилки, на которых несли предметы военной до-

приговоры в отношении их, а всех тех, кто из-за них был изгнан, вернул из изгнания²⁹. Но, совершив это, он затем проявил себя нечестивейшим из людей по отношению к бабке и сестрам; первую, которая его в чем-то упрекнула, он принудил к добровольной смерти³⁰, а из сестер, после того как всех их совратил³¹, двоих сослал на остров, а третья умерла³² еще раньше. (7) Он пожелал, чтобы и сам Тиберий, которого он называл дедом³³, получил от сената те же почести, что и Август³⁴, но после того как они не были немедленно утверждены, так как сенаторы ни почтить его не спешили, ни лишить чести не осмеливались, не зная еще определенно о намерениях юноши,

бычи в триумфальном шествии. Ликторы принимали участие в триумфальной процессии, неся фасции, украшенные лавровыми ветвями. В погребальных процессиях в знак траура они несли фасции без топоров. О мавзолее Августа см. коммент. к LIII. 30. 5.

²⁹ Речь идет о тех, кто был осужден за участие в т. н. заговоре Агриппины в 27–29 гг.

³⁰ Ср.: *Suet. Cal.* 23. 2. Это свидетельство сомнительно. Антония умерла 1 мая 37 г. (*Fasti Ostiensis* = EJ. P. 43). Но день ее рождения был отмечен Арвальскими братьями 31 января 38 г. (Smallwood. 3), что едва ли было бы возможно, если бы она умерла в немолодости. Об упреках Антонии и реакции Гая на них ср.: *Suet. Cal.* 29. 1; *Ios. Ant. Iud.* XVIII. 6. 10.

³¹ Ср.: LIX. 22. 6–7, а также: *Suet. Cal.* 24. 1; *Ios. Ant. Iud.* XIX. 2. 5. К моменту восшествия Гая на престол все три его сестры были замужем: Агриппина — за Гн. Домицием Агенобарбом, Юлия — за М. Виницием (LVIII. 28. 1), а Друзилла — за М. Эмилием Лепидом (LIX. 11. 1). Высказывалось мнение, что инцест Калигулы с Друзиллой, как и три его последних брака, отражают его приверженность к культу Исиды (см.: Colin J. Les consuls du César-pharaon Caligula et l'héritage de Germanicus: A propos des Fastes consulaires de l'Empire Romain par Attilio Degraffi // *Latomus*. 1954. T. 13. Fasc. 3. P. 408 suiv.). Но эта точка зрения не получила признания большинства исследователей. См., например: Barrett A. A. *Caligula: The Corruption of Power*. London, 1989. P. 85 f. Примечательно, что современники Калигулы, Сенска Младший и Филон, никак не упоминают о его сексуальной связи с сестрами. Возможно, вступая в связь со своими сестрами, Гай брал пример с восточных царских домов, где такие браки были обычны и преследовали династические цели.

³² Об отношении Калигулы к сестрам ср.: *Suet. Cal.* 24. 1–3. В 38 г. умерла Друзилла, любимая сестра Калигулы, которую он горько оплакивал и удостоил всевозможных почестей, включая обожествление (см.: LIX. 11. 1–5 и коммент.; ср.: *Sen. Cons. ad Polyb.* 17. 4–6). Ливилла в 39 г., как и Агриппина, была сослана на Понтийские о-ва за прелюбодеяние с Марком Лепидом и соучастие в заговоре с ним (см.: LIX. 22. 8; ср.: *Suet. Cal.* 24. 3; 29. 1; *Phil. Leg. ad Gaium*. 12), возвращена из изгнания Клавдием, но после того как Мессалина обвинила ее в прелюбодеянии с Сепской, она была вновь отправлена в ссылку и вскоре умерщвлена (ок. 42 г.). Агриппина же в 49 г. вышла замуж за Клавдия. О сестрах Калигулы специально см.: Humphrey J. The Three Daughters of Agrippina Maior // *AJAH*. 1979. Vol. 4. P. 125–143 (с уточнением дат рождения); Perné W. De filiis filiabusque Germanici Iulii Caesaris e litteris, testimoniis epigraphicis, nummis demonstrata. *Quellensammlung und biographische Auswertung*. Diss. Wien, 2006. S. 228–323.

³³ Тиберий усыновил Германика, отца Гая (см.: LV. 13. 2).

³⁴ О посмертных почестях, предоставленных Августу, см.: LVI. 46. 1–5.



Рис. 50. Дупондий Клавдия с изображением Антонии Младшей, дочери Марка Антония и Октавии, сестры Августа, супруги Друза Старшего. 41–42 гг.

и всё откладывалось до его присутствия, — он не почтил его ничем, кроме погребения за государственный счет³⁵, при этом его тело было доставлено в Город ночью и выставлено с наступлением рассвета³⁶. (8) Он произнес и речь в его честь³⁷, но не столько восхвалял его, сколько напоминал народу об Августе и Германике, подчеркивая тем самым и собственную значимость.

4 (1) Таким образом, Гай во всех отношениях был по природе противоречивым³⁸, так что не только соревновался с Тиберием в разнужданности и кровожадности, за которые осудил его самого, но и превзошел

его в этом, а из того, что хвалил, он ничему не подражал. (2) Сначала он его оскорблял и поносил, поэтому и другие, думая ему этим угодить, предавались слишком опрометчивой откровенности, а потом стал его восхвалять и превозносить и поэтому наказал некоторых за то, что они говорили. Первых он ненавидел за их поношения как врагов Тиберия³⁹, а тех, кто его хвалил, — как его друзей. (3) Хотя он и положил конец обвинениям в оскорблении величия⁴⁰, тем не менее он погубил по ним очень многих. Заявив, что снимает опалу с тех, кто злоумышлял против его отца, матери и братьев, и даже уничтожив, как он сам говорил, их письма, он, однако, умертвил весьма многих из этих людей. Он и в самом деле уничтожил какие-то письма, но не подлин-

³⁵ О похоронах Тиберия см.: LVIII. 28. 5; *Suet. Tib.* 75. 3; *Cal.* 15. 1; *Ios. Ant. Iud.* XVIII. 6. 10.

³⁶ Ср.: *Suet. Cal.* 13. Имеются в виду ночь 28 марта и раннее утро 29 марта (ср.: *III. XIII.* 1. 219–220).

³⁷ Ср.: *Suet. Cal.* 15. 1; *Ios. Ant. Iud.* XVIII. 6. 10. Похороны Тиберия состоялись 3 апреля (*Fasti Ostienses* = *EJ.* P. 43).

³⁸ Схожую характеристику противоречивости и переменчивости Гая дает, с разными примерами, Филон Александрийский (*Leg. ad Gaium.* 43).

³⁹ Светоний (*Cal.* 29; 30. 2) приводит соответствующие примеры.

⁴⁰ Ср.: *LIX.* 6. 2; 16. 2. В целом о процессах по делам об оскорблении величия при Калигуле в освещении Диона см.: *Keaveney A., Madden J. A. The Crimen Maiestatis under Caligula: The Evidence of Dio Cassius // CQ.* 1998. Vol. 48. No. 1. P. 316–320 (с обоснованием вывода о том, что фактически осуждения по *lex maiestatis* продолжались в первый период правления Калигулы).



Рис. 51. Сестерций Калигулы в память Агриппины Старшей с изображением повозки (*carpentum*), запряженной двумя мулами. 37–41 гг.

ники, содержащие точные улики, а их копии, которые сам и изготовил⁴¹. (4) Кроме того, запретив сперва кому бы то ни было выставлять любые его изображения⁴², он дошел даже до того, что сам изготавливал статуи, а однажды предложил отменить постановление о том, чтобы его Судьбе⁴³ приносились жертвы, но потом, несмотря на то что это было записано на стелах, приказал, чтобы ему самому возводились храмы и приносились жертвы как богу⁴⁴. (5) Он предавался наслаждениям то при большом скоплении людей, то в одиночестве; он равно раздражался и в том случае, когда у него что-нибудь просили, и тогда, когда не обращались с какими-нибудь просьбами. К некоторым делам он проявлял изрядный пыл, но потом занимался ими очень вяло. Деньги он расходовал без меры и изыскивал их весьма недостойными способами. Его равным образом тяготили и радовали те, кто ему льстил, и те, кто высказывал ему что-либо откровенно. (6) Многих, повинных в серьезных преступлениях, он оставил без

⁴¹ Ср.: LIX. 6. 3; 10. 8. Вероятно, Дион имеет в виду письма с доносами и обвинениями, подобные доносу на Плиния, найденному в архиве Домициана после смерти последнего (*Plin. Ep. VII. 27. 14*).

⁴² С такого же запрета начинал и Тиберий (LVII. 9. 1; *Suet. Tib. 26. 1*). Но как показывает сохранившееся в надписи из Беотии письмо самого Калигулы (ILS. 8792 = Smallwood. 361), в ответ на просьбу посланников ряда греческих городов разрешить воздвигнуть ему статуи он дал дозволение установить статуи в Олимпии, Нимее, Дельфах и Истмии.

⁴³ Ср.: LVIII. 2. 8 и комментарий.

⁴⁴ Ср.: LIX. 28. 1, а также: *Suet. Cal. 22. 2–3*.

наказания, но казнил многих, кого ни в чем даже не подозревали. Из друзей своих одних он чрезмерно превозносил, других чрезмерно порочил. Никто поэтому не знал, что надо говорить о нем или как вести себя с ним⁴⁵, а все те, кто как-то преуспевал [в отношениях с ним], делали это скорее благодаря удаче, чем знанию его характера.

5 (1) Такому вот императору римляне были тогда отданы во власть, так что правление Тиберия, хотя оно и казалось крайне жестоким, было по сравнению с правлением Гая настолько же более превосходным⁴⁶, насколько деяния самого Тиберия уступали деяниям Августа. (2) Действительно, Тиберий сам занимался делами правления и использовал других лишь в качестве помощников для исполнения своей воли, а Гаем управляли возникшие и гладиаторы, он был рабом актеров и прочего сброда, что подвизается возле сцены. В самом деле, знаменитейшего трагического актера того времени Аппеллеса он всегда держал при себе, даже занимаясь государственными делами⁴⁷. (3) Поэтому и он со своей стороны, и они со своей творили по собственному произволу всё, на что могут осмелиться люди подобного рода, дорвавшись до власти. А всё то, что относится к их ремеслу, он устраивал и обставлял самым роскошным образом и по любому поводу, заставляя и преторов, и консулов делать то же самое, так что почти каждый день непременно давалось какое-либо представление⁴⁸ подобного рода. (4) Поначалу он был на этих представлениях лишь зрителем и слушателем и усердно выражал восхищение или недовольство игрой актеров, словно принадлежал к рядовой публике. А однажды, раздосадованный теми, кто высказывал противоположные пристрастия, он просто не пришел на спектакль. Однако с течением времени он многому сам стал подражать и начал выступать в состязаниях. (5) Он и колесницами правил, и бился в гладиаторских поединках, и выступал в пантомиме и трагедии. Таковы были его повседневные занятия⁴⁹. Один раз он среди ночи срочно вызвал

⁴⁵ Ср. аналогичную ситуацию в отношениях с Тиберием (LVII. 1. 4).

⁴⁶ Ср.: LVIII. 23. 4.

⁴⁷ Об Аппеллесе из палестинского Аскалона см.: *Suet. Cal.* 33; *Petr. Sat.* 64. Он был одним из инициаторов антииудейской политики Гая (*Phil. Leg. ad Gaium.* 30). Но отношение Гая к нему не всегда было ровным: однажды он приказал подвергнуть его пыткам. Аппеллес продолжал выступать на сцене и при Веспасиане (*Suet. Vesp.* 19. 1).

⁴⁸ О постоянных разнообразных играх и зрелищах, устраиваемых Гаем как в столице, так и в провинциях, см.: *Suet. Cal.* 18. 2–3; 20.

⁴⁹ Ср.: *Suet. Cal.* 32. 2 и особенно 54. 1–2. Об увлечении Гая пантомимой подробно см.: *Bellemore J. Gaius the Pantomime // Antichthon: Journal of Ancient World Studies.* 1994. Vol. 28. P. 65–79.

к себе первых людей сената, как будто для решения какого-то неотложного вопроса, и исполнил перед ними сценический танец⁵⁰.

6 (1) В том году [37 г.], когда скончался Тиберий и его власть унаследовал Гай, последний вначале высказал немало лестных слов сенаторам в присутствии всадников и некоторых людей из народа⁵¹. Он обещал, что разделит с ними власть и будет делать всё, чтобы угодить им, называл себя их сыном и воспитанником. (2) Тогда ему было двадцать пять лет без пяти месяцев и четырех дней. Вслед за тем Гай освободил из тюрьмы заключенных⁵², в их числе был и Квинт Помпоний⁵³, мучившийся в заключении полных семь лет после своего консульства. Обвинениям в оскорблении величия, каковые были, по его мнению, главной причиной несчастий этих людей, Гай положил конец⁵⁴, (3) а записи по их делам, которые оставил Тиберий, он сложил в кучу и сжег (или, по крайней мере утверждал, что сжег). По этому поводу он заявил: «Я сделал это для того, чтобы в том

⁵⁰ Ср.: *Suet. Cal.* 54. 2 (Светоний пишет о трех консулярах, которые, вероятно, были членами императорского совета). Почти такой же анекдот рассказывает Дион и о Нероне (LXIII. 26. 4; ср.: *Suet. Nero.* 41. 2).

⁵¹ Ср.: *Suet. Cal.* 14. 1; *Ios. Ant. Iud.* XIX. 2. 3. Строго говоря, в здании сената на заседании имели право присутствовать только сенаторы, все остальные могли слушать, стоя у дверей. Вероятнее всего, на данное заседание всадники и плебс направили свои депутации, так как это заседание, очевидно, было посвящено наделению Гая императорскими полномочиями. Судя по названному ниже с точностью до дня возрасту Гая на момент этого заседания, оно состоялось 28 марта, т. е. в тот же день, когда Гай прибыл в Рим. Гай родился 31 августа 12 г. (LIX. 7. 2; *Suet. Cal.* 8. 1). Учитывая, что, согласно «Актам Арвальских братьев», сенат провозгласил его императором 18 марта (Smallwood. 3), можно полагать, Гай не принял этой аккламации и не рассматривал себя как императора до официального признания на заседании сената 28 марта. См. на этот счет достаточно убедительные рассуждения в статье: *Jakobson A., Cotton H. M. Caligula's Recusatio Imperii* // *Historia.* 1985. Bd. 34. Hft. 4. P. 497–503.

⁵² В числе этих освобожденных были Ирод Агриппа (LIX. 8. 2), вероятно, Гн. Домиций Агенобарб и Вибий Марс, которые были отправлены в темницу вместе с Л. Аррунцем в начале 37 г. (ср.: LVIII. 27. 3; *Tac. Ann.* VI. 47–48).

⁵³ Дион допускает здесь двойную ошибку. Он, во-первых, путает Квинта Помпония с его братом Публием Помпонием Секундом; во-вторых, ни один из братьев не был консулом в 30 г. П. Помпоний Секунд был известен как автор трагедий и хороший оратор, биографию которого написал Плиний Старший (*Tac. Ann.* XI. 13. 1; XII. 28. 1–2; *Dial.* 13. 3; *Quint. Inst. or.* X. 1. 98; *Plin. Ep.* III. 5. 3–4; VII. 17. 11); он был в числе тех сторонников Сеяна, которые после свержения последнего подверглись обвинениям и тюремному заключению (*Tac. Ann.* V. 8. 1). В 44 г. он был консулом-суффектом и позже удостоился триумфальных отличий как командующий легионами в Верхней Германии (*Tac. Ann.* XII. 28. 2). Его брат Квинт был обвинен в заговоре против Гая, однако оправдан и затем стал консулом в 41 г. (см.: LIX. 26. 4; 29. 5).

⁵⁴ Ср.: *Suet. Cal.* 15. 4. Аналогичным образом в начале своего правления поступали Клавдий и Нерон (LX. 3. 6; 4. 2).

случае, если я когда-нибудь воспылаю сильным желанием отомстить кому-то за свою мать и братьев, у меня не было возможности наказать этого человека»⁵⁵. (4) Этим он снискал одобрение, поскольку была надежда, что его первейшим достоинством будет искренность, ибо невозможно было себе представить, чтобы в столь юном возрасте он обнаружил двуличие в мыслях или словах. Помимо того, он усилил эти надежды тем, что приказал праздновать Сатурналии в течение пяти дней⁵⁶, а также тем, что принял от получателей хлебных раздач⁵⁷ подарки всего лишь по оболу от каждого вместо денария, который они ему давали на изготовление праздничных фигурок⁵⁸.

(5) Было постановлено, чтобы он немедленно вступил в должность консула, для чего следовало срочно сместить тогдашних консулов Прокла и Нигрина⁵⁹, и чтобы в дальнейшем Гай занимал консульскую должность каждый год. Однако он не принял это предложение, но дождался окончания шестимесячного срока полномочий тех, кто уже был назначен, и лишь затем сам принял консульское

⁵⁵ О сожжении бумаг Тиберия ср.: LIX. 4. 3; *Suet. Cal.* 15. 4. Позже Гай использовал их для обвинений против сенаторов (LIX. 10. 8; 16. 3). Придя к власти, Клавдий все-таки сжег их, после того как показал сенату и тем лицам, которых они касались (LX. 4. 5). Однако к каким-то из бумаг Тиберия впоследствии обращался Домициан (*Suet. Dom.* 20).

⁵⁶ Первоначально Сатурналии справлялись только 17 декабря, но в конце республиканского периода на празднование отводилось четыре дня. Август ограничил их празднование тремя днями (*Macr. Sat.* I. 10. 23). Дополнительный пятый день (который Гай назвал *Iuvenalis*) был позже отменен им самим, но вновь восстановлен Клавдием (LX. 25. 8). Отличительной чертой этого праздника была смена ролей хозяев и рабов: хозяева, переодевшись в одежду рабов, прислуживали им за столом (*Macr. Sat.* I. 7. 18 sq.). Это символизировало золотой век, когда правил Сатурн, царило всеобщее равенство и не было частной собственности.

⁵⁷ Т. н. *plebs frumentaria* — бедные плебей, проживавшие в Риме и получавшие продовольственное вспомоществование за счет казны, ежемесячно по 5 модиев зерна (ок. 44 л). Август ограничил число получателей до 200 тыс. граждан (LV. 10. 1 и коммент.; *RgdA.* 15. 4).

⁵⁸ Обол (1/6 афинской драхмы) почти равен римскому сестерцию (1/4 денария). Возможно, что под оболем Дион подразумевал самую мелкую римскую денежную единицу асс (1/16 денария). Под фигурками имеются в виду т. н. *sigillaria* — маленькие терракотовые статуэтки, которые по традиции римляне дарили друг другу во время Сатурналий в «праздник фигурок» (*Suet. Claud.* 5).

⁵⁹ Гней Ацерроний Прокл и Гай Петроний Понтий Нигрин были ординарными консулами 37 г. (см.: LVIII. 27. 1 и коммент.). Гай и Клавдий заняли их место 1 июля и сложили полномочия 1 сентября (*Suet. Cal.* 17. 1; *Claud.* 7), а не 12 сентября, как утверждает Дион (LIX. 7. 9), когда их сменили в качестве консулов-суффектов Цецина Пет и Каниний Ребил.

звание, взяв себе в товарищи по должности своего дядю Клавдия⁶⁰. (6) Этот последний до сих пор принадлежал к всадническому сословию⁶¹ и даже был после смерти Тиберия отправлен к Гаю как представитель всадничества, но теперь впервые, хотя ему было уже сорок шесть лет⁶², стал одновременно и консулом, и сенатором. (7) В этом отношении действия Гая казались разумными, и в таком же духе была выдержана его речь, которую он произнес в сенате по случаю вступления в должность консула, порицая Тиберия за все те поступки, что вменялись ему в вину, и давая множество обещаний относительно своего собственного правления. В итоге сенат, опасаясь, как бы Гай не отказался впоследствии от такого образа мыслей, издал постановление, чтобы эту речь ежегодно оглашали вновь.

7 (1) Вслед за тем он в одеянии триумфатора⁶³ совершил обряд освящения храма Августа⁶⁴. Мальчики из знатнейших семей, причем только те, чьи отцы и матери были в живых, вместе с девушками, отобранными на этих же условиях, пели гимн⁶⁵. Для сенаторов и их жен, а также для народа⁶⁶ были накрыты столы с угощением, устроены были и всевозможные зрелища. (2) Проводились различные музыкальные представления, два дня продолжались конные ристания, причем в первый день было устроено двадцать заездов, а во второй — сорок⁶⁷, поскольку это был день рождения императора — последний день августа. (3) Такое же количество состязаний он устраивал и по многим другим поводам⁶⁸, как только у него возникало такое желание, в то время как прежде не назначалось более десяти.

⁶⁰ Клавдий был младшим братом Германика.

⁶¹ Т. к. не занимал никаких государственных должностей. Ср.: *Suet. Claud.* 15. 2. Он возглавлял депутации всадников в 14, 31 и 37 гг. (*Suet. Claud.* 6. 1), а также в 39 г. (LIX. 23. 2).

⁶² Клавдий родился 1 августа 10 г. до н. э.

⁶³ См. коммент. к LIII. 26. 5. Законное основание носить это одяние Гай получил только после своего похода на германскую границу, но, как пишет Светоний (*Cal.* 52), носил его постоянно и до этого.

⁶⁴ См.: LVI. 46. 3 и коммент. Церемония освящения храма имела место 30–31 августа 37 г.

⁶⁵ По таким же критериям отбирались те 27 мальчиков и 27 девочек, которые исполняли гимн на Секулярных играх в 17 г. до н. э. (см.: ILS. 5050 = *Acta Sacrorum Saecularium*). Ср. также: LIX. 16. 10.

⁶⁶ Очевидно, также и для всадников (ср.: *Suet. Cal.* 17. 2).

⁶⁷ Исправлено Бойссевином вместо рукописного τετράκις ([двадцать] четыре). По 24 заезда обычно проводилось при Клавдии (LX. 27. 2).

⁶⁸ Ср.: *Suet. Cal.* 18. 3.

Тогда же по его приказу в цирке было убито четыреста медведей и столько же других зверей из Ливии⁶⁹. (4) Знатные юноши устроили «тройанские» скачки⁷⁰, а сам Гай проехался на триумфальной колеснице, запряженной шестеркой коней⁷¹, — до этого не было ничего подобного. Во время конных ристаний он, однако, не подавал знаков возничим⁷², а лишь наблюдал за состязаниями, восседая вместе с сестрами и своими сотоварищами по коллегии жрецов Августа⁷³ в почетной ложе. (5) Чтобы ни у кого не было повода отсутствовать на зрелищах (а он страшно сердился, если кто-то не приходил на представление или покидал его в самом разгаре), он отложил все судебные заседания и задержал все траурные церемонии. Вследствие этого у женщин, потерявших мужей, появилась возможность вновь выйти замуж до истечения положенного срока⁷⁴, если только они не были беременны. (6) А для того чтобы граждане, гуляя по улицам, чувствовали себя свободно и не утруждались приветствиями в адрес императора (раньше ведь и на улицах люди при встрече с императором обращались к нему с приветствием), он запретил впредь приветствовать его. (7) Также было разрешено всем желающим посещать зрелища необутыми. С незапамятных времен было в обычае ходить летом босиком даже в суд, так поступал неоднократно и Август на летних праздниках, но при Тиберии это было прекращено. (8) Во времена Гая сенаторы впервые стали класть на сидения подушки⁷⁵, чтобы не сидеть на голых досках; им также было позволено надевать в театре широкую шляпу на фессалийский манер, чтобы не страдать от сол-

⁶⁹ Под ними подразумеваются животные из Северной Африки: слоны, львы, пантеры, крокодилы, носороги, гиппопотамы и жирафы, но чаще всего — львы (*Ovid. Fast. V. 178; Plin. NH. VIII. 18. 45–47*).

⁷⁰ Про «тройанские» скачки (*Ludi Troiae*) см. коммент. к LI. 22. 4. Ср.: *Suet. Cal. 18. 3*.

⁷¹ Обычно в триумфальную колесницу (*quadriga*) впрягалась четверка белых коней (*VII. 21. 3; LII. 13. 3*). Открывая процессию перед началом скачек (*rompa circensis*), императоры из династии Юлиев — Клавдиев использовали триумфальную колесницу Августа (ср.: *LXI. 16. 4; LXIII. 20. 3*).

⁷² Подача знака к началу состязаний (*marpa*) была привилегией консулов или преторов. В данном случае Гай, часто предоставлявший эту честь другим магистратам, мог уступить ее Клавдию (*Suet. Cal. 18. 1; Claud. 7*).

⁷³ О жрецах Августа (*sodales Augustales*) см.: *LVI. 46. 1* и коммент. Гай был включен в число августалов Тиберисом в 31 г. (*LVIII. 7. 4*).

⁷⁴ Вдова должна была соблюдать траур по мужу в течение 10 месяцев; в период Империи срок был продлен до года (*annus lugendi*) и распространен также на разведенных. Если женщина выходила замуж до истечения этого срока, она подвергалась бесчестью (становилась *infamis*).

⁷⁵ Позже эта привилегия была распространена и на всадническое сословие (*Iuv. Sat. III. 153*).

нечных лучей. А когда жара становилась невыносимой⁷⁶, вместо театра использовали Дириботорий⁷⁷, где были установлены ряды скамей. (9) Таковы были дела Гая во время его консульства, которое продолжалось два месяца и двенадцать дней⁷⁸, поскольку на то время, которое оставалось до конца полугодия, он отдал консульское звание тем, кто был первоначально назначен на этот срок⁷⁹.

8 (1) После этого он заболел⁸⁰, однако не только не умер сам, но и погубил юного Тиберия⁸¹, который к тому времени уже достиг

⁷⁶ Светоний (Cal. 26. 5), напротив, утверждает, что иногда в палящий зной на гладиаторских играх Гай убирал навес и не выпускал зрителей с мест.

⁷⁷ См.: LV. 8. 3 и коммент.

⁷⁸ Дион ошибается. Гай сложил консульскую власть в день своего рождения 31 августа, ровно через два месяца после вступления в должность (*Suet.* Cal. 17. 1; Claud. 7; *Acta Fratrum Arvalium* = EJ. P. 43; *Fasti Ostiensis* = Smallwood. 31).

⁷⁹ 1 сентября 37 г. консулами-суффектами стали А. Цецина Пет и Г. Каниний Ребил, назначенные еще Тиберием (*Fasti Ostiensis* = Smallwood. 31).

⁸⁰ О болезни Гая см. также: *Phil. Leg. ad Gaium*. 2–3; *Suet.* Cal. 14. 2. По Филону, который приписывает недуг Гая всевозможным излишествам, болезнь приходится на октябрь–ноябрь 37 г. В литературе высказывались различные предположения о диагнозе этой болезни Гая, в частности, назывались такие заболевания, как эпидемический энцефалит (*Sandison A. T. The Madness of Caligula // Medical History*. 1958. Vol. 2. P. 202–209), гипертерия (*Katz R. S. The Illness of Caligula // Classical World*. 1972. Vol. 65. P. 223–225; *idem. Caligula's Illness again // Classical World*. 1977. Vol. 70. P. 451), некая вирусная инфекция, повлиявшая на центральную нервную систему и повлекшая за собой психические отклонения (*Massaro V., Montgomery I. Gaius — Mad, Bad, Ill, or all three? // Latomus*. 1978. T. 37. Fasc. 4. P. 894–909; *idem. Gaius (Caligula) doth murder sleep // Latomus*. 1979. T. 38. Fasc. 3. P. 699–700), межприступная височная эпилепсия (*Benediktson D. T. Caligula's Madness: Madness or Interictal Temporal Lobe Epilepsy // Classical World*. 1989. Vol. 82. No. 5. P. 370–375; ср.: *idem. Caligula's Phobias and Phobias: Fear of Seizure? // CJ*. 1991–1992. Vol. 87. No. 2. P. 159–163; ср.: *Lucas J. Un empereur psychopathe. Contribution à la psychologie du Caligula de Suétone // AntClass*. 1967. T. 36. Fasc. 1. P. 159–189; *Woods D. Concealing Caligula's Epilepsy // Studies in Latin Literature and Roman History*. Vol. XIV / Ed. C. Deroux. Brussels, 2008. P. 306–312). Высказывавшаяся ранее точка зрения (восходящая только к Филону), что эта болезнь Калигулы стала причиной его психического расстройства и резкой переменны в образе правления и поведения, подвергается критике (см.: *Barrett A. A. Caligula... P. 73, 271, с литературой*). Проблема психического заболевания Гая не раз специально рассматривалась в научной литературе, однако специалисты-психиатры в настоящее время склоняются к мнению, что оснований для однозначного диагностирования психического расстройства нет. См.: *Baratta A., Halleguen O. Quelle pathologie psychiatrique pour l'empereur romain Caligula? // L'Information psychiatrique*. 2009. Vol. 85. No. 1. P. 83–92. О различных оценках личности Калигулы в современной историографии см.: *Yavetz Z. Caligula, Imperial Madness and Modern Historiography // Klio*. 1996. Bd. 78. Hft. 1. P. 105–129.

⁸¹ Тиберий Гемелл, которого Калигула заставил кончить с собой, прислав к нему войскового трибуна. О его гибели см.: *Phil. Leg. ad Gaium*. 4–5; *In Facc.* 3; *Suet.* Cal. 23. 3; *Ios. Ant. Iud.* XVIII. 6. 9. Его смерть приходится на период между началом болезни Гая в октябре 37 г. и 24 мая 38 г., когда на место Тиберия в коллегии Арвальских братьев был кооптирован другой человек (EJ. 3). Он, вероятно, был похоронен в мавзолее Августа, т. к. его эпитафия была найдена неподалеку (ILS. 172).



Рис. 52. Сестерций Калигулы с изображением освящения храма Августа. 37–38 гг.

совершеннолетия, был провозглашен предводителем молодежи⁸² и, наконец, усыновлен Гаем⁸³. Он был обвинен в том, что молил богов о смерти императора и ожидал ее⁸⁴. По тому же самому обвинению Гай умертвил и множество других людей. (2) Так, тот самый император, который отдал Антиоху, сыну Антиоха⁸⁵, Коммагену — бывшее владение его отца, а сверх того приморскую часть Киликии, освободил Агриппу, внука Ирода⁸⁶, заключенного в тюрьму Тиберием, и возвратил ему царство

⁸² См. коммент. к LV. 9. 9. Титул предводителя молодежи (*princeps iuventutis*) получили в свое время внуки Августа Гай и Луций (RgdA. 14. 2; EJ. 61, 63a, 65–69, 75), а позже, возможно, сын Тиберия Друз и Германик, а также сыновья Германика Нерон, Друз и сам Гай. Эта почесть могла расцениваться как указание на выбор потенциального наследника императорской власти.

⁸³ Ср.: *Phil. Leg. ad Gaium*. 4–5; *Suet. Cal.* 15. 2 (Светоний относит вступление Гемелла в совершеннолетие, его назначение предводителем молодежи и усыновление к одному дню). Такое усыновление противоречило нормам римского права, по которому усыновитель должен был достичь 60-летнего возраста или быть старше усыновляемого не менее чем на 18 лет, тогда как Гай был старше Гемелла лишь на 7 лет и 4 месяца. Но эти ограничения могли быть сняты с одобрения понтификов.

⁸⁴ Светоний (*Cal.* 23. 3; 29. 1) пишет, что Гай обвинял Гемелла в том, что от него пахнет лекарством, как будто он опасался, что брат хочет его отравить. Филон (*Leg. ad Gaium*. 4) в качестве обвинения, предъявленного Гемеллу, называет соучастие в заговоре против императора.

⁸⁵ Гай Юлий Антиох IV Эпифан — сын Антиоха III, правил в Коммагене в 37–72 гг. Коммагена была небольшим царством на Евфрате, к северу от римской провинции Сирия. Тиберий сделал ее провинцией в 18 г. после смерти отца Антиоха (*Tac. Ann.* II. 42. 5; 56. 4). Светоний (*Cal.* 16. 3) сообщает, что Антиох получил в дар 100 млн сестерциев из римской казны в качестве компенсации за неполученные налоги в период 17–37 гг. Позже отношения Гая с Антиохом испортились, и тот был смещен, однако в 41 г. Клавдий восстановил его на престоле (LX. 8. 1). О землях, которые Агриппа получил от Гая в 37 г., а затем и в 40 г., см.: *Ios. Ant. Iud.* XVIII. 6. 10; XIX. 8. 2. Клавдий добавил к его владениям новые территории в благодарность за помощь в возведении на императорский престол (LX. 8. 2; *Ios. Ant. Iud.* XIX. 5. 1).

⁸⁶ Марк Юлий Агриппа, обычно именуемый Иродом Агриппой, — близкий друг Гая, сын Аристовула и Береники, внук Ирода Великого; воспитывался в Риме. После казни своего отца Аристовула он долгое время (с 7 г.) жил в доме Антонии, бабки Калигулы, был дружен с Друзом Младшим, после смерти которого в 23 г. вернулся на Восток. В 36 г. он вновь появился в Риме и жил вместе с Гаем в доме Тиберия на Капри, но в сентябре 36 г. был брошен в тюрьму по обвинению в том, что желал смерти Тиберию, и провел там 6 месяцев до прихода к власти Гая.

деда⁸⁷, — теперь собственного брата или даже сына⁸⁸ не только лишил отцовского наследства, но и убил, к тому даже не поставив в известность сенат. С тех пор он поступал точно таким же образом и со многими другими. (3) Если Тиберий погиб из-за подозрения в том, что подстерегал удачу, надеясь на болезнь Гая, то Публий Афраний Потит, плебей, погиб потому, что из неразумной лести пообещал, причем не просто по собственной воле, но и под присягой, отдать свою жизнь⁸⁹, лишь бы Гай был спасен, а некий всадник Атаний Секунд — потому, что обещал ради того же самого выступить в гладиаторском поединке. Однако вместо денег, которые они надеялись получить от императора в награду за обещание отдать жизнь, они получили приказание исполнить обещанное, дабы не оказаться клятв-вопреступниками. (4) Такова была причина смерти этих людей⁹⁰. А тесть императора Марк Силан, не дававший ни обетов, ни клятв, всё же покончил с собой⁹¹, поскольку его добродетель и узы родства стали раздражать Гая, отчего Силан подвергался тяжелым обидам. (5) Действительно, император Тиберий настолько уважал этого человека, что не принимал к рассмотрению обжалований на его судебные решения и вновь отдавал любое подобное дело в его руки, а Гай

⁸⁷ В 37 г. Агриппа получил не все владения деда, а только их третью часть — тетрархию Филиппа, который умер тремя годами ранее (*Ios. B. Iud.* II. 9. 6; *Phil. In Flacc.* 5). Позже Гай передал ему владения Ирода Антипы, который тоже претендовал на царскую власть, но был отправлен Калигулой в ссылку. Клавдий за помощь в утверждении на престоле наградил Агриппу, передав ему Самарию и горные районы Ливана (*LX.* 8. 1), и таким образом Агриппа получил все владения своего деда. После его смерти в 44 г. его царство было сделано провинцией.

⁸⁸ Светоний (*Cal.* 15. 2; 23. 3; 29. 1) и Филон (*Leg. ad Gaium.* 12) тоже называют Гемелла братом Гая, но он приходился ему двоюродным братом благодаря усыновлению Германика Тиберисом; завещание же Тиберия не предполагало их совместного усыновления. После усыновления Гасм Гемелл стал считаться его сыном.

⁸⁹ Ср.: *Suet. Cal.* 14. 2. Отдать свою жизнь за другого — древний магический акт, который подкреплялся письменными клятвами на табличках, посвящаемых в храмы. О казни этого плебейца см.: *Suet. Cal.* 27. 2. Подобного рода обет за выздоровление Августа принес трибун Секст Апудий Тавр (*LIII.* 20. 2–4 и коммент.; здесь Дион называет такую клятву иберским обычаем; ср.: *Val. Max.* II. 6. 11).

⁹⁰ Светоний (*Cal.* 27. 2), однако, сообщает, не называя имени, что Гай отпустил этого человека (если это то же лицо), после того как тот вышел победителем в поединке, но только благодаря долгим просьбам зрителей.

⁹¹ Марк Юний Силан — консул-суффект 15 г., отец Юнии Клавдиллы, первой жены Гая, доверенное лицо Тиберия. Светоний пишет (*Cal.* 23. 3), что Гай обвинил Силана в том, что тот не отплыл вместе с ним во время бури в море (когда он отправлялся на острова за прахом матери и брата), словно надеясь, что в случае несчастья с зятем сможет завладеть властью. О расправе Гая с Силаном см.: *Phil. Leg. ad Gaium.* 9–11; *Sen. Apocol.* 11. 2.

всячески оскорблял его, хотя настолько высоко ценил, что прозвал его «золотым бараном»⁹². (6) Чтобы отнять у Силана право первым подавать свой голос в сенате — почесть, которой он был удостоен по решению всех бывших консулов благодаря своему возрасту и авторитету, Гай отменил порядок, согласно которому кого-то из консуляров спрашивали первым или вторым по усмотрению тех, кто проводил голосование⁹³, и повелел, чтобы этих людей не выделяли среди других и опрашивали в общем порядке, то есть в зависимости от того, кто вслед за кем занимал должность консула. (7) Прогнав дочь Силана⁹⁴, он взял в жены Корнелию⁹⁵ Орестиллу, которую увел прямо с пира, устроенного по случаю ее помолвки с Гаем Кальпурнием Пизоном⁹⁶. Не прошло и двух месяцев, как он отправил в изгнание их обоих⁹⁷, обвинив в том, что они встречаются друг с другом. (8) Пи-

⁹² «Золотым бараном» римляне называли добродушного, безбидного человека. Ср. с прозвищем Кв. Фабия Максима Кунктатора, римского полководца времен II Пунической войны, «Овечка» (Ovicula), которое он получил за кроткий нрав (*Plut. Fab. 1. 3; Aurel. Vict. De vir. ill. 43. 1*). Тацит (*Ann. XIII. 1. 1*), однако, пишет, что этого прозвища удостоился Марк Юний Силан, консул 46 г., ставший в 54 г. первой жертвой императора Нерона.

⁹³ Согласно традиционной сенатской процедуре, первыми высказывали свое мнение и подавали голос наиболее заслуженные и авторитетные из консуляров. См. коммент. к LIV. 15. 6.

⁹⁴ Иметсяя в виду Юния Клавдилла, на которой Калигула женился в 35 г. в Антии в присутствии Тиберия (LVIII. 25. 2 и коммент.). Утверждение Диона о разводе Гая с Клавдиллой противоречит свидетельствам Светония, согласно которому она вскоре после свадьбы умерла при родах (*Cal. 12*), и Тацита (*Ann. VI. 45. 3*), который упоминает о ее смерти до прихода Калигулы к власти. Филон же пишет, что Силан умер вскоре после своей дочери (*Leg. ad Gaium. 9*). Таким образом, Дион, скорее всего, ошибается, говоря о разводе (возможно, по аналогии с судьбой двух следующих жен Гая).

⁹⁵ Светоний называет ее Ливией (*Cal. 25. 1*).

⁹⁶ Подробнее и несколько иначе пишет об этой истории Светоний (*Cal. 25. 1*; ср.: *Schol. Iuv. V. 109; Zonar. XI. 5*). По Светонию, Гай прогнал ее через несколько дней (а не месяцев, как у Диона), а в изгнание отправил через два года. Г. Кальпурний Пизон (ок. 8 г. — 65 г.) принадлежал к высшей римской знати и известен прежде всего как глава неудавшегося заговора против Нерона в 65 г. В 41 г. был возвращен из ссылки Клавдием, при котором был консулом-суффектом (год неизвестен) и наместником Далмации. Яркую характеристику его противоречивых качеств дает Тацит (*Ann. XV. 48. 2–3*), у которого наиболее подробно рассказывается о заговоре Пизона (*Ann. XV. 49–74*). Пизону посвящена небольшая поэма неизвестного автора — *Carmen rapcyricum in Calpurnium Pisonem*. О Пизоне и посвященной ему анонимной поэме “De Laude Pisonis” см.: *Champlin E. The Life and Times of Calpurnius Piso // Museum Helveticum. 1989. Vol. 46. P. 101–124*.

⁹⁷ Изгнание произошло не ранее чем после июня 40 г., судя по тому, что Пизон упоминается в «Актах Арвальских братьев» с 24 мая 38 г., когда он был кооптирован в коллегию вместо Силана, и до начала июня 40 г., когда «Акты» обрываются (*CIL VI. 2028–2048 = Smallwood. 4–10*).

зону он позволил увезти с собой десять рабов⁹⁸, а когда тот попросил разрешения взять больше, Гай предоставил ему право использовать столько рабов, сколько он хочет, но добавил: «И столько же воинов будут тебя сопровождать».

9 (1) На следующий год [38 г.] Марк Юлиан и Публий Ноний⁹⁹, которые принадлежали к числу назначенных заранее консулов¹⁰⁰, вступили в должность. Клятвы в верности распоряжениям Тиберием произнесены [тогда] не были и поэтому не произносятся и по сей день (ибо никто не причисляет Тиберия к тем императорам, чьи имена упоминаются в обычной клятве¹⁰¹). (2) Что же касается Августа и Гая, то в отношении них консулы принесли обычную присягу, поклявшись помимо всего прочего и в том, что будут почитать Гая и его сестер больше, чем себя и своих детей. Также и молитвы они вознесли за всех одинаково. (3) В самый день новолуния, которым начинался этот год, некий раб Махаон¹⁰² взобрался на священное ложе Юпитера на Капитолии¹⁰³, произнес оттуда много страшных пророчеств, а затем зарезал маленькую собачку, которую принес с собой, и совершил самоубийство.

(4) Гай же совершил следующие прекрасные и достойные похвалы деяния. Счета государственного казначейства, которые не обнародовались с тех пор, когда Тиберий покинул Город¹⁰⁴, он выставил на всеобщее обозрение, следуя примеру Августа¹⁰⁵. Потушив с помощью воинов какой-то пожар¹⁰⁶, он затем оказал помощь потерпевшим ущербу. (5) Ввиду того что всадническое сословие стало

⁹⁸ Август обычно разрешал изгнанникам иметь с собой 20 рабов или вольноотпущенников (LVI. 27. 3).

⁹⁹ Марк Аквила Юлиан ближе неизвестен. Публий Ноний Аспренат, по-видимому, является тем сенатором Аспренатом, который в день убийства Калигулы в числе прочих лиц из его окружения пал жертвой германских телохранителей императора (*Ios. Ant. Iud. XIX. 1. 15*).

¹⁰⁰ Т. с. они были назначены еще Тиберием.

¹⁰¹ ἐς τὴν τῆς ὀρκίας νόμισιν — исправление Реймара вместо рукописного ἐς τὴν οἰκείας νόμισιν, не дающего удовлетворительного смысла.

¹⁰² Он, возможно, тождествен с тем рабом, который в 35 г. похоронил своего товарища по рабству — колесничего из «партии зеленых» Фуска (CIL VI. 33950 = AE. 1894, 156 = AE. 1949, 193 = AE. 1989, 58).

¹⁰³ *Pulvinar* или *lectus* — специальное ложе, которое использовалось во время обряда лектистерний для размещения изображения божества (ср.: *Val Max.* II. 1. 2).

¹⁰⁴ Имеется в виду удаление Тиберия на Капри в 26 г. (LVIII. 8. 1 и коммент.).

¹⁰⁵ Ср.: *Suet. Cal.* 16. 1. Август публиковал отчеты о доходах и расходах казначейства в 23 г. до н. э. и в 14 г. н. э. (LIII. 30. 2; LVI. 33. 1–2; ср.: *Suet. Aug.* 28. 1; 101. 4).

¹⁰⁶ В Остийских фазах упоминается пожар, который произошел 21 октября 38 г. к югу от Марсова поля (Smallwood. 31). Под «воинами» подразумеваются когорты ночной стражи. О помощи потерпевшим ср.: *Suet. Cal.* 16. 3.

малочисленным¹⁰⁷, он призвал со всей империи, даже из-за пределов Италии, самых первых по знатности и богатству людей и включил их в списки всадников. А некоторым из них даже дал право носить сенаторское одеяние прежде, чем они занимали должность, благодаря которой мы получаем доступ в сенат: он надеялся, что позднее они всё равно станут сенаторами¹⁰⁸. Прежде это позволялось, по-видимому, только тем, кто от рождения принадлежал к сенаторскому сословию. (6) Такие дела всем пришлось по душе. Но когда он возродил всенародные выборы и вернул право голоса плебсу, нарушив предписания Тиберия по этому поводу¹⁰⁹, и отменил налог в одну сотую¹¹⁰, когда он устроил гимнастическое состязание и стал разбрасывать среди зрителей жетоны, в обмен на которые затем раздавал ухватившим жетоны счастливым богатым подарки¹¹¹, (7) то этим он доставил удовольствие черни, однако заставил людей разумных беспокоиться, размышляя о том, что если власть вновь перейдет к толпе, наличные средства будут растрочены, а отдельные источники доходов¹¹² иссякнут, то случится немало страшных бедствий.

¹⁰⁷ Это могло быть следствием, с одной стороны, тех ограничений на запись во всадническое сословие, которые ввел Тиберий, предоставивший, в частности, это право только свободным гражданам в третьем поколении (*Plin. NH. XXXIII. 8. 32*), а с другой — прекращения в последние годы правления Тиберия пополнения всаднических декурий (*Suet. Tib. 41*).

¹⁰⁸ Пополняя всадническое сословие богатыми провинциалами (что было при принципате обычной практикой), Гай действовал как цензор. Вместе с тем он исключал из сословия тех, кто запятнал себя позором или бесчестьем (*Suet. Cal. 16. 2*; ср.: *Suet. 30. 2*). Он также добавил к четырем существующим судебским декуриям всадников пятую (*Suet. Cal. 16. 2*; *Plin. NH. XXXIII. 8. 33*). Сенаторское одеяние включало высокие красные башмаки (*calcei*) и широкую вертикальную пурпурную полосу на тунике (*latus clavus*). Молодые всадники, желавшие начать сенаторскую карьеру, могли носить это одеяние, но в 18 г. до н. э. Август оставил это право только за сенаторами и их сыновьями.

¹⁰⁹ Ср.: *Suet. Cal. 16. 3*. Тиберий передал выборы магистратов сенату, хотя народные собрания продолжали утверждать выбранных кандидатов (*LVIII. 20. 3–4* и коммент.; ср.: *Tac. Ann. I. 15. 1–2*). Практически реформа Калигулы мало что изменила и имела, скорее, символическое значение. В 39 г. Гай вернулся к прежнему порядку (см.: *LIX. 20. 3–4*).

¹¹⁰ Ср.: *LVIII. 16. 2* и коммент. Свидетельство Светония (*Cal. 16. 3*) и монетные легенды 39–41 гг., отмечающие отмену полупроцентного налога, показывают, что Дион не отметил сокращение налога в 1 %, которое имело место между 31 и 38 гг.

¹¹¹ Ср.: *Suet. Cal. 18. 2*. С помощью таких жетонов (*missilia*), бросаемых в толпу зрителей, императоры часто распределяли подарки во время игр (ср., например: *LXI. 18. 1–2*; *LXVI. 25. 5*; *LXIX. 8. 2*; *Suet. Nero. 11. 2*). Впервые этот способ использовал Агриппа, когда был эдилом в 33 г. до н. э. (*XLIX. 43. 4*).

¹¹² αἱ τε εἰδικαὶ πρόσοδοι. В данном случае речь идет об особых формах государственных доходов — *vectigalia*, в противоположность уже собранным в казне средствам.

10 (1) Всеобщее же осуждение вызвали следующие его поступки. Он выводил на арену огромное количество гладиаторов, заставляя их сражаться и один на один, и отрядами, словно в какой-нибудь битве. (2) Он испросил у сената разрешение на это, так что творил всё что хотел, даже вопреки законам. Среди множества прочих людей он отправил на смерть¹¹³ двадцать шесть всадников, одни из которых промотали свое состояние, а другие просто так упражнялись в гладиаторском искусстве. Не так ужасно было то, сколько человек погибло, хотя число убитых было чудовищным, как то, что он чрезвычайно радовался убийствам¹¹⁴ и не мог насытиться видом крови. (3) Побуждаемый той же жестокостью, он однажды, когда не хватило преступников, отдаваемых на растерзание диким зверям, приказал бросить на арену некоторых зрителей из толпы, стоявшей возле скамей. А для того чтобы они не могли кричать или жаловаться, он велел прежде отрезать им языки¹¹⁵. (4) Одного из видных всадников он принудил сражаться в гладиаторском бою за то, что тот якобы оскорбил его мать Агриппину. Когда же он одержал победу в поединке, Гай отдал его в руки обвинителей и казнил. А отца этого человека, ни в чем не повинного, он запер в клетке и там умиротворил¹¹⁶. Этим же способом он умертвил и многих других людей. (5) Упомянутые бои¹¹⁷ он устраивал первоначально в Септе¹¹⁸, выкопав во всю ширину этого места огромный котлован и наполнив его водой с тем расчетом, чтобы он вместил один корабль, а затем — в другом месте, снеся множество больших построек, он установил скамьи для зрителей¹¹⁹.

Перевод Э. Кэри «частные источники доходов» (*private sources of income*) не соответствует общему контексту данного пассажа (ср.: *Humphrey. Historical Commentary*. P. 123).

¹¹³ Гай мог это сделать в силу своего проконсульского империя, который действовал внутри померия и позволял казнить римских граждан, включая всадников и сенаторов (ср.: LIII. 17. 6; 32. 5; LIV. 10. 5).

¹¹⁴ О кровожадности Калигулы ср.: *Suet. Cal.* 27–32, с многочисленными примерами, часть которых упоминается ниже и Дионом.

¹¹⁵ У Светония речь идет об одном римском всаднике, брошенном диким зверям (*Cal.* 27. 4).

¹¹⁶ Похожес истории передаст Светоний (*Cal.* 27. 3–4). Упоминание Агриппины и обвинителей указывает, что сам эпизод относится ко времени, когда Гай возобновил преследование по закону об оскорблении величия.

¹¹⁷ Очевидно, перед данным пассажем имеется лакуна, т. к. в нем идет речь о навамах, а не об обычных гладиаторских боях, как выше.

¹¹⁸ Ср.: *Suet. Cal.* 18. 1. О Септе см.: LIII. 23. 1–2 и коммент. О ее использовании для гладиаторских боев и навамах ср.: LV. 10. 7; *Suet. Aug.* 43. 1; *Claud.* 21. 4; *Nero.* 12. 4.

¹¹⁹ Гай начал строить амфитеатр около Септы, но эту стройку впоследствии прекратил Клавдий (*Suet. Cal.* 21).

Дело в том, что он терпеть не мог театр Тавра¹²⁰. (6) По этому поводу он подвергся осуждению как из-за расходов, так и из-за кровопролития. Его обвиняли и в том, что он принудил к самоубийству Макрона вместе с [его женой] Эннией¹²¹, несмотря ни на ее любовь [к нему], ни на его помощь в достижении единоличной власти. И хотя он поручил Макрону управление Египтом¹²², Гай связал его имя с позорными делами, главным виновником которых был он сам. Так, среди прочего он обвинил Макрона в сводничестве¹²³. (7) Вслед за тем были убиты и многие другие, одни — по решению суда, другие — еще до приговора. Предлогом для казней были обвинения в том, что из-за них якобы погибли родители Гая, его братья и другие [лица], а на самом деле он убивал этих людей ради их состояния. Ведь средства казны были истощены, и ему всё время не хватало денег. (8) В качестве улики против них он использовал показания свидетелей, а также те записки, которые он когда-то объявил сожженными. Гибель других людей была связана с его прошлогодней болезнью и смертью его сестры Друзиллы, поскольку всякий, кто в те дни пировал, приветствовал кого-нибудь или даже устраивал себе баню, подвергался каре¹²⁴.

11 (1) Что касается Друзиллы, то она была замужем за Марком Лепидом, любимцем и одновременно любовником императора, но со-

¹²⁰ См.: LI. 23. 1–2 и коммент.

¹²¹ О Макроне см. коммент. к LVIII. 9. 3. Энния Фрасилла, возможно, была внучкой Фрасиллы, придворного астролога Тиберия. Она состояла в любовной связи с Гасм еще до его прихода к власти (*Tac. Ann.* VI. 45. 4; *Suet. Cal.* 12. 2; *Phil. Leg. ad Gaium.* 6). О расправе с Макроном и Эннией ср.: *Suet. Cal.* 26. 1.

¹²² Вероятно, Макрон, получив назначение, так и не успел приступить к исполнению обязанностей префекта Египта.

¹²³ Под сводничеством (*lenocinium*) в данном случае могла подразумеваться либо связь Гая с женой Макрона (которую, согласно Тациту [*Ann.* VI. 45. 3–4; ср.: *Dio.* LVIII. 28. 3], Макрон сам подстроил, чтобы крепче держать его в своих руках), либо помощь Макрона в поиске наложниц для Гая среди римских аристократок (*Suet. Cal.* 36. 1–2). По закону Августа о прелюбодеяниях такое сводничество рассматривалось как уголовное преступление. Однако Филон Александрийский (*Leg. ad Gaium.* 6) сообщает, что сама Энния, питая страсть к Гаю, побуждала мужа помогать юному Гаю. Филон также подробно рассказывает об устранении Макрона (*Ibid.* 6–10). О помощи Макрона и Эннии Гаю в последние годы жизни Тиберия см. также: *Phil. In Flacc.* 3.

¹²⁴ Этих людей могли обвинить в несоблюдении траура или, скорее, в оскорблении величия, так как собственность осужденных по этому обвинению конфисковывалась в казну. Возможно, что во время болезни Гая против него был составлен заговор, имевший целью выдвинуть на императорский престол Тиберия Гемелла. См.: *Humphrey. Historical Commentary.* P. 102–104 (с литературой вопроса).

жительствовал с нею и сам Гай¹²⁵. Когда она умерла, муж произнес над ее телом похвальную надгробную речь, а брат устроил государственные похороны¹²⁶. (2) <Вокруг ее погребального костра совершили бег> преторианцы со своим префектом, отдельно от них — сословие всадников...¹²⁷, а знатные юноши устроили возле ее могилы «троянские» скачки¹²⁸. Было принято постановление сената оказать ей посмертно все те почести, которых в свое время была удостоена Ливия¹²⁹, а также причислить к бессмертным богиням¹³⁰, установить ее золотое изображение в здании сената, посвятить ей золотую статую в храме Венеры на Форуме¹³¹, причем она должна была иметь те же размеры, что и изваяние богини, и ей должны были воздаваться те же почести. (3) Сверх того, ей следовало воздвигнуть особое святилище и назначить двадцать жрецов, как мужчин, так и женщин.

¹²⁵ М. Эмилий Лепид принадлежал к знатной сенаторской семье. Его отец был консулом 6 г. и занимал высокое положение при Тиберии (*Tac. Ann.* IV. 20. 2); его сестра была замужем за Друзом, сыном Германика, но была вынуждена покончить с собой из-за происков Сеяна (*Tac. Ann.* VI. 40. 3). Друзилла в 33 г. вышла замуж за Луция Кассия Лонгина (LVIII. 21. 1; *Tac. Ann.* VI. 15. 1), но Гай заставил ее развестись и выдал за своего друга Лепида (*Suet. Cal.* 24. 1), который после смерти Друзиллы даже рассматривался Гасм как потенциальный преемник власти. О сожительстве Гая с сестрой и Лепидом см.: *Suet. Cal.* 24. 1; 36. 1. Об инцесте Гая с двумя другими сестрами см.: LIX. 22. 6; *Ios. Ant. Iud.* XIX. 2. 5; *Eutrop.* VII. 12. 3; *Aur. Vict. Caes.* 3. 10; *Epit. de Caes.* 3. 4; *Schol. ad Iuv.* IV. 81; *Oros.* VII. 5. 9; *Hieron. ap Euseb.* 178 (Helm).

¹²⁶ Согласно Фастам Остии (II. XIII. 1. 190–191; 220 = Smallwood. 31), она умерла 10 июня 38 г. Ни один источник не сообщает о причинах ее смерти. Сам Гай на похоронах не присутствовал, т. к. был «не в силах вынести горя, он внезапно ночью исчез из Рима, пересек Кампанию, достиг Сиракуз и с такой же стремительностью вернулся, с отросшими бородой и волосами» (*Suet. Cal.* 24. 2. Пер. М. Л. Гаспарова). О реакции Гая на смерть сестры ср.: *Sen. Cons. ad Polyb.* 17. 4 (сомнение в искренности горя Калигулы).

¹²⁷ В этом месте Беккер определил лакуну, предложив заполнить ее словом *περίεδραцов* («обожали вокруг»). Мы следуем дополнению Бойссезна, который предложил дополнить: *τὴν πύρην περίεδραцов*. Ср. с ритуалом во время погребения Августа (LVI. 42. 2 и коммент.).

¹²⁸ См. коммент. к LI. 22. 4.

¹²⁹ К этим почестям относились годичный траур, почетная арка и обожествление (LVIII. 2. 1–3; *Tac. Ann.* V. 2. 1).

¹³⁰ Как показывают «Акты Арвальских братьев» (CIL VI. 2028c = Smallwood. 5), обожествление Друзиллы состоялось 23 сентября 38 г., в день рождения Августа. Об обожествлении Друзиллы, первой женщины из императорского семейства, удостоившейся этой почести, см.: *Herz P. Diva Drusilla: Ägyptisches und Römische im Herrscherkult zur Zeit Caligulas // Historia.* 1981. Bd. 30. Hft. 4. S. 324–336.

¹³¹ Имеется в виду храм Венеры Родительницы (Genetrix) на Форуме Юлия Цезаря, в котором находилась статуя богини работы греческого скульптора Аркесилая (*Plin. NH.* XXXV. 45. 155). Культовое отождествление Друзиллы с Венерой (Афродитой) подтверждается надписями (Smallwood. 128b, 401).

Женщины, произнося официальное свидетельство под присягой, всякий раз должны были клясться ее именем¹³². В день ее рождения следовало справлять праздник, подобный Мегалезийским играм¹³³, а для сената и всадников должен был устраиваться пир. Тогда же Друзилла получила наименование Пантеи¹³⁴ и была удостоена божественных почестей во всех городах¹³⁵. (4) Некий Ливий Геминий¹³⁶, сенатор, заявил под присягой, призывая в свидетели всех прочих богов и саму Пантею, что видел, как она возносится на небо и общается с богами, и что пусть смерть постигнет его самого и его детей, если он лжет. За это он получил двести пятьдесят тысяч [денариев]. (5) Еще одной посмертной почестью, предоставленной ей императором, была отмена празднеств, сроки которых приходились на те дни¹³⁷. Они никак не были отпразднованы (за исключением религиозных обрядов) ни в установленные дни, ни позднее. В это время наказанию подвергались все равным образом: и те, кто о чем-либо печалился¹³⁸, — за скорбь, и те, кто делал что-то с удовольствием, — за радость. Одних он обвинил в том, что они не оплакивали ее как смертную женщину, а других в том, что они скорбели о ее

¹³² Калигула и сам во всех случаях, даже в народном собрании и перед войсками, стал клясться божеством (numen) Друзиллы (*Suet. Cal.* 24. 2).

¹³³ Мегалезийские игры (*Ludi Megalenses* [*Megalesia*]) в честь фригийской богини Кибелы (Великой Матери) — один из главных государственных праздников в Риме, отмечавшийся с 4 по 10 апреля, в том числе шествием в храм богини на Палатине, сценическими играми и конными ристаниями (*Ovid. Fast.* IV. 179–392); этот культ был введен в Риме в 205–204 гг. до н. э. (*Liv.* XXIX. 14).

¹³⁴ Пантея по-гречески дословно означает «Всебогиня».

¹³⁵ Известен ряд посвящений божественной Друзилле (например: *Smallwood.* 128b; *IGRR.* IV. 78, 145, 1098, 1721; *ILS.* 196–197), которая в греческой части Империи отождествлялась с Афродитой (νέα Ἀφροδίτη) или с Харитой (νέα Χάρις на Самосе). О ее культе см.: *Herz P.* *Diva Drusilla: Ägyptisches und Römisches im Herrscherkult zur Zeit Caligulas* // *Historia.* 1981. Bd. 30. Hft. 4. S. 324–336; *Wood S.* *Diva Drusilla Panthea and the Sisters of Caligula* // *AJA.* 1995. Vol. 99. No. 3. P. 457–482. В Египте один из месяцев даже был пересименован в ее честь (см.: *Boak A. E. R.* *Μῆν Δρουσιλλῆος* // *JEA.* 1927. Vol. 13. P. 185–186).

¹³⁶ Правильнее, вероятно, Гемин. Сенска (Aporcol. I. 2) указывает, что он был смотрителем (сигатор) Аппиевой дороги (т. е. имел ранг претория). Видения возносящихся на небеса почивших члнов императорской фамилии стали обычной составной частью ритуала обожествления, начиная с Августа. Ср.: *LVI.* 46. 2; *Suet. Aug.* 100. 4.

¹³⁷ Однако, как показывает новооткрытый фрагмент «Актон Арвальских братьев», 1 июля отмечалась годовщина первого консулата Калигулы, 31 августа праздновался день его рождения, а 21 сентября — годовщина предоставления ему титула *pater patriae*. См.: *Scheid J., Broise H.* *Deux nouveaux fragments des Actes des Frères Arvales de l'année 38 ap. J. C.* // *MEFRA.* 1980. T. 92. No. 1. P. 224–225.

¹³⁸ εἴτ' ἡχοέσθησαν — исправление Э. Кэри вместо рукописного εἶθ' ἡσθησαν.

превращении в богиню¹³⁹. (6) Обо всем, что тогда творилось, можно судить по одному примеру: Гай казнил за оскорбление величия человека, который продавал горячую воду¹⁴⁰.

12 (1) Впрочем, всего через несколько дней он женился на Лоллии Паулине¹⁴¹, предварительно заставив ее собственного мужа Меммия Регула¹⁴² обручить ее с ним, дабы не преступать закон, заключая брак без помолвки¹⁴³. Однако вскоре он бросил и ее¹⁴⁴. (2) Между тем Гай пожаловал Сохему страну арабов-итуреев¹⁴⁵, Котису — Малую Армению, а позднее и часть Аравии, Реметалку — владения Котиса, Полемону¹⁴⁶,

¹³⁹ Ср.: *Sen. Cons. ad Polyb.* 17. 5.

¹⁴⁰ Горячая вода в тавернах использовалась для разбавления вина, употребление которого во время общего траура (*iustitium*) было запрещено. В связи с трауром по Друзилле даже свреи в Александрии закрыли лавки (*Phil. Flacc.* 56). О горячей воде см. также коммент. к LVII. 14. 10.

¹⁴¹ О женитьбе Калигулы на ней см.: *Suet. Cal.* 25. 2 (Калигула вызвал ее из провинции, в которой она была со своим мужем, прослышав, что ее бабушка была когда-то красавицей). Брак, по-видимому, был заключен в сентябре или октябре 38 г., вскоре после обожествления Друзиллы. Лоллия Паулина славилась не только красотой, но родовитостью и богатством (*Plin. NH.* IX. 117–118; *Tac. Ann.* XII. 22. 2). После смерти Мессалины в 48 г. она была в числе претенденток на брак с императором Клавдием; год спустя Агриппина, ставшая супругой императора, добилась ее изгнания по обвинению в консультациях с астрологами и принудила к самоубийству (*Tac. Ann.* XII. 22. 3). Специально об этом браке см.: *Flory M. B. Caligula's "Inverecundia": A Note on Dio Cassius 59. 12. 1 // Hermes.* 1986. Bd. 114. Hft. 3. P. 365–371 (мнение о том, что в данном случае Калигула подражал Октавиану, который в 39 г. до н. э. развелся со Скрибонией и женился на Ливии, заставив развестись с ней Тиберия Клавдия Нерона), а также: *Oliver J. H. Lollia Paulina, Memmius Regulus and Caligula // Hesperia.* 1966. Vol. 35. No. 2. P. 150–153 (гипотеза о том, что между Лоллией и Регулом был заключен брак в греческой форме, основанной на *ἐγγύησις* — «ручательстве», в соответствии с которой муж становился, скорее, опекуном жены, получал за ней приданое, но не имел физической близости).

¹⁴² Публий Меммий Регул — консул-суффект 31 г., доверенное лицо Тиберия, с 35 по 44 гг. управлял Ахайей, Мёзисией и Македонией. См. о нем коммент. к LVIII. 9. 3.

¹⁴³ Ср.: *Euseb. Chron.* II, p. 151 Schoene.

¹⁴⁴ Время этого развода неизвестно. Возможно, он имел место летом 39 г., по меньшей мере за месяц до отбытия Гая в Германию; тогда же женился на Милонии Цезонии (см.: *Humphrey. Historical Commentary.* P. 143, с литературой).

¹⁴⁵ Итурья — область в северной части Палестины, которая после победы Октавиана над Антонием и Клеопатрой перешла во владение Ирода Великого, а впоследствии стала частью тетрархии Филиппа. Вероятно, Гай передал Сохему княжество Арка, которое находилось под властью итурейских царьков. Сохем правил здесь до своей кончины в 49 г., после чего его царство было включено в провинцию Сирия (*Tac. Ann.* XII. 23. 1).

¹⁴⁶ Котис, Реметалк (у Диона Риметалк) и Полемон — сыновья Котиса VIII, царя Фракии, поставленного Августом, и Антонии Трифэны. После смерти своего отца в 18 г. еще детьми они были отправлены в Рим для получения образования и воспитывались вместе с Гаем, в то время как их царством от их имени управлял римский пропретор (*Tac. Ann.* II. 64–67). Теперь они получили гораздо большие территории, чем унаследовали



Рис. 53. Юлия Друзилла, сестра Калигулы. Мрамор. Около 38 г.

сыну Полемона, — отцовское царство. Решения эти были утверждены сенатом. Земли он жаловал на Форуме, восседая на Рострах в курульном кресле между двумя консулами¹⁴⁷; некоторые утверждают, что он сидел под шелковым навесом¹⁴⁸. (3) После этого он обнаружил в каком-то переулке много грязи и приказал забросать ею тогу Веспасиана Флавия¹⁴⁹, который тогда был эдилом и должен был следить за чистотой улиц¹⁵⁰. В то время этому поступку не придали никакого значения, но впоследствии, когда Веспасиан принял державу в расстройстве и смуте и восстановил порядок, стало казаться, что в том случае не

от отца. Котису IX, младшему из трех братьев, досталась Малая Армения — область на северо-востоке Малой Азии к западу от Евфрата; какую часть Аравии он получил, остается неясным: возможно, это была Софена в Верхней Месопотамии, которая упоминается наряду с Малой Арменией как страна, перешедшая после его смерти в другие руки (Тас. Анн. XIII. 7. 1) в 55 г. Реметалк III стал править Фракией; был убит в 46 г. собственной женой, после чего Фракия стала римской провинцией. Юлий Полемон, которого Дион ошибочно называет сыном Полемона, был внуком последнего по матери; его владениями стали Понтийское и Боспорское царства, расположенные соответственно на южном и северном берегах Черного моря и находившиеся под властью его деда, которого царем Понта сделал Марк Антоний в 37 г. до н. э. (XLIX. 25. 4); в 26 г. до н. э. Август провозгласил его «союзником и другом римского народа» (LIII. 25. 1), а в 14 г. до н. э. Агриппа пожаловал ему Боспорское царство за помощь римлянам в подавлении вспыхнувшего там мятежа (LVI. 24. 4–6). В целом о политике Гая на Боспоре см.: Barrett A. A. Gaius' Policy in the Bosphorus // TAPhA. 1977. Vol. 107. P. 1–9; Панов А. Р. Политика Калигулы на Боспоре // ИИАО. Вып. 9–10. Нижний Новгород, 2007. С. 157–165.

¹⁴⁷ Привилегия сидеть в курульном кресле между двумя консулами была в 9 г. до н. э. предоставлена Августу (LIV. 10. 5).

¹⁴⁸ Такого рода навесы использовались и раньше и впоследствии для защиты от палящего солнца (ср.: LIII. 31. 3; LIX. 23. 9), но Дион рассматривал использование Юлием Цезарем шелка для навеса как признак варварской роскоши (XLIII. 24. 2).

¹⁴⁹ Ср.: Suet. Vesp. 5. 3. Тит Флавий Веспасиан (9–79 гг.) стал римским императором в 69 г. (правил до 79 г.) после гражданской войны 68–69 гг., последовавшей за свержением Нерона.

¹⁵⁰ Эта обязанность лежала на двух эдилах и четырех вигинтивирах (ср.: LIV. 26. 6).

обошлось без божественного промысла: это означало, что Гай вручил ему Город для исправления.

13 (1) После этого он, вновь заняв должность консула¹⁵¹, воспретствовал жрецу Юпитера принести клятву¹⁵² в сенате (тогда ведь, как и при Тиберии, они произносили клятвы от себя лично¹⁵³) и сам провозглашал слова присяги, как вступая в должность, так и оставляя ее¹⁵⁴, наравне с другими, стоя на Рострах, которые по сравнению с прежними были увеличены в размерах. (2) Сам он пребывал в должности тридцать дней, хотя и позволил своему сотоварищу по консульству Луцию Апронию¹⁵⁵ оставаться в этом звании шесть месяцев; его сменил Санквиний Максим¹⁵⁶, префект города. Как в дни его консульства, так и позднее многие из первых лиц Города были умерщвлены по приговору суда (ведь сплошь и рядом люди, отпущенные из тюрьмы, наказывались за то же самое¹⁵⁷, за что в свое время были брошены в темницу Тиберием), а из прочих многие закончили свою жизнь в гладиаторском бою. (3) Это были просто убийства, не имевшие какой-либо подоплеки, ибо Гай уже не пытался угождать плебсу; наоборот, он делал всё вопреки желаниям народа. Поэтому и плебеи сопротивлялись всем его начинаниям¹⁵⁸. Понятно, какие слова можно было услышать и какие дела увидеть в ситуации, когда император гневался, а народ возмущался. (4) Впрочем, возможности сторон были неравными, поскольку люди могли выражать свое настроение лишь словами и жестами, а Гай уничтожал их, хватая многих прямо во время

¹⁵¹ Это было второе консульство Гая, которое относится к январю 39 г. (*Suet. Cal.* 17. 1).

¹⁵² Принесение клятвы фламинем Юпитера всегда считалось противоречащим божественному праву (*nefas*) (см.: *Fabius Pictor ap. Gell.* X. 15; *Liv.* XXXI. 50; *Plut. Quacst. Rom.* 44). Гай в данном случае подтвердил право жреца не участвовать в общей клятве.

¹⁵³ До 32 г. каждый сенатор произносил клятву за весь сенат, но потом сенаторы стали клясться индивидуально (*LVIII.* 17. 2).

¹⁵⁴ Т. е. Гай вел себя как обычный магистрат, который приносил соответствующие клятвы при вступлении в должность и при сложении ее. За такой образ действий Плиний Младший превозносит Траяна в своем «Пансгирик» (*Ран.* 65. 1–2).

¹⁵⁵ См. о нем: *LVIII.* 19. 1 и коммент.

¹⁵⁶ Квинт Санквиний Максим до этого уже был консулом-суффектом (год точно неизвестен). Оставался в должности до 30 июня 39 г. (ср.: *LIX.* 20. 1). За исключением императоров, он стал первым за пятьдесят с лишним лет, кто дважды удостоился консулата. Умер не позднее 47 г., находясь на посту командующего нижнегерманскими войсками (*Тас. Ann.* XI. 18. 1).

¹⁵⁷ Ср.: *Phil. Leg. ad Gaium.* 43. По имени неизвестно ни одного человека, вновь осужденного после освобождения из тюрьмы.

¹⁵⁸ О развязанном Гаем терроре и утрате поддержки римского плебса см.: *Suet. Cal.* 27–32; 35. 3; *Sen. De ira.* III. 18–19.

театральных представлений¹⁵⁹, а множество других арестовывал уже на пути из театра. (5) Гнев его вызывали главным образом следующие причины: во-первых, то, что люди неохотно посещали представления, поскольку сам он являлся в театр каждый раз в разное время, невзирая на заранее объявленный час начала спектакля, иногда — еще ночью¹⁶⁰, иногда — даже после полудня, а измученные зрители терзались в ожидании его появления; во-вторых, то, что публика не всегда воздавала хвалу тем актерам, которые нравились ему, а временами даже окружала почетом тех, кого он не любил. (6) Кроме того, он страшно возмущался тем, что люди, выкрикивая ему славословия, называли его «юным Августом», поскольку считал, что его не восхваляют за то, что он еще юношей стал императором, а порицают за то, что в таком возрасте он взялся править столь великой державой. Так он вел себя постоянно, а однажды, грозя всему народу разом, сказал: «О, если бы все имели одну шею!»¹⁶¹ (7) В тот раз он, как обычно, разозлился по какому-то поводу, а возмущенный народ перестал обращать внимание на представление и, направив свой гнев на доносчиков, долго и упорно кричал, требуя выдать их. Рассерженный император не дал никакого ответа, но поручил другим проведение игр и уехал в Кампанию¹⁶². (8) Позднее он вернулся, чтобы отметить день рождения Друзиллы¹⁶³, и привез ее статую в цирк в крытой повозке, запряженной слонами¹⁶⁴, а для народа устроил бесплатное представление в течение двух дней. В первый из этих дней, помимо конских ристаний, на арене было убито пятьсот медведей, (9) а во второй — истреблено столько же ливийских зверей¹⁶⁵, и во многих местах одновременно борцы со-

¹⁵⁹ Светоний (Cal. 35. 2) приводит один соответствующий случай с Эзием Прокулом.

¹⁶⁰ Ср.: *Suet.* Cal. 18. 2.

¹⁶¹ Ср.: *Suet.* Cal. 30. 2; *Sen. De ira.* III. 19. 2; *Oros.* VII. 5. 1. Подразумевается: чтобы ее можно было перерубить.

¹⁶² Дион, по-видимому, ошибочно помещает в данный контекст поездку Гая в Кампанию по дороге в Сиракузы, куда он внезапно отправился после смерти Друзиллы (см. коммент. к LIX. 11. 1).

¹⁶³ Контекст данного сообщения Диона указывает на начало 39 г. Дж. Хамфри относит рождение Друзиллы к периоду между февралем и августом 15 г. (*Humphrey J. The Three Daughters of Agrippina Maior* // *AJAH.* 1979. Vol. 4. P. 129–130).

¹⁶⁴ Аналогичной почести еще при жизни удостоился Юлий Цезарь в 45 г. (XLIII. 45. 2); после смерти статуи Германика и Британника проносили в цирке перед началом зрелищ (*Tac. Ann.* II. 83. 2; *Suet.* Tit. 2); среди посмертных почестей, предоставленных Августу, также упоминается колесница, везущая его изображение и запряженная слонами (*Suet.* Claud. 11. 2; LXI. 16. 4; ср.: *RIC* I². Tiberius 56).

¹⁶⁵ Ср.: LIX. 7. 3 и коммент.

стязались в панкратии¹⁶⁶. Народу было устроено угощение, а сенаторам и их женам выданы подарки...¹⁶⁷

14 (1) В то же самое время, когда он убивал людей ради денег, поскольку крайне в них нуждался, он изобрел и другой способ добычи средств¹⁶⁸, и вот какой: тех гладиаторов, которые одерживали победу в бою, он стал продавать консулам, преторам и другим лицам, (2) причем не только добровольным покупателям, но и совершенно того не желающим людям, которых он принуждал против их воли устраивать подобные зрелища во время цирковых игр, а в особенности тем, кому эта обязанность доставалась по жребию (он ведь приказал избирать по жребию двоих устроителей гладиаторских боев из числа преторов, как это некогда и происходило¹⁶⁹). Стоимость продаваемых [бойцов] он чрезмерно завышал¹⁷⁰, самолично восседая на месте распорядителя торгов и вздувая цены. (3) К тому же цену навбавляли и посторонние участники торгов, которые являлись в большом числе, потому что император разрешил всем желающим использовать гладиаторов в количестве, превышающем разрешенное законом¹⁷¹, а также потому, что он сам неоднократно навещал их. Так что гладиаторов покупали за огромные деньги, (4) одни — потому что действительно нуждались в них, другие — из желания угодить Гаю. Большинство же покупателей составляли люди, слывшие крупными богачами, которые стремились под предлогом покупки избавиться от части своего состояния, чтобы стать беднее и благодаря этому спасти свою жизнь. (5) Впрочем, после этих торгов он убивал самых лучших и самых знаменитых гладиаторов с помощью яда¹⁷². Таким же образом он обходился с конями и возницами, против которых он

¹⁶⁶ Панкратий (панкратион, дословно «многоборье») — вид спортивной борьбы, включенный в программу Олимпийских игр с 648 г. до н. э. и сочетавший элементы как собственно борьбы, так и кулачного боя, включая удары ногами.

¹⁶⁷ Светоний (Cal. 17. 2) уточняет, что мужчинам были подарены тоги, а женщинам и детям — пурпурные повязки. Далее следует лакуна в тексте, отмеченная Ксиландером.

¹⁶⁸ О мсрах Гая по добыванию средств см. также: *Suet. Cal.* 38–42.

¹⁶⁹ В 22 г. до н. э. проведение игр было передано из ведения эдилов преторам (LIV. 2. 3–4; LV. 31. 4; LVI. 25. 8; *Tac. Ann.* I. 15. 3). Но в 14 г. Тиберий разрешил проводить *ludi Augustales* плебейским трибунам, а вскоре затем ответственность за их проведение была возложена на претора по делам перекринов (*Tac. Ann.* I. 15. 2–3).

¹⁷⁰ Ср.: *Suet. Cal.* 38. 4.

¹⁷¹ Соответствующие ограничения ввел Август в 22 г. до н. э. (LIV. 2. 4) и позже подтвердил Тиберий (*Suet. Tib.* 34. 1).

¹⁷² Светоний (Cal. 55. 2) рассказывает об одном гладиаторе-мирмиллоне, по прозвищу Голубь, который, выйдя победителем в поединке, был лишь слегка ранен и которому Гай положил в рану яд, назвав потом это зелье «голубиным».

болел на бегах. (6) Дело в том, что Гай был ярым приверженцем той партии на бегах, возницы которой носили одежду цвета лягушачьей кожи и которая из-за этой окраски именовалась «партией зеленых»¹⁷³. Страсть его к цирковым состязаниям была такова, что и по сей день то место, где он упражнялся в езде на колесницах, называют Гайяном¹⁷⁴. (7) А одного из своих скакунов, которого он называл Инцитатом¹⁷⁵, Гай приглашал на обед, во время которого предлагал ему золотые ячменные зерна и пил за его здоровье из золотых кубков. Он также клялся жизнью и судьбой этого коня, а кроме того, даже обещал назначить его консулом¹⁷⁶. И он, без сомнения, сделал бы это, если бы прожил подольше.

15 (1) Чтобы обеспечить денежные поступления, еще раньше было принято сенатское постановление, согласно которому люди, изъявившие желание завещать что-либо Тиберию, но пережившие его, должны были оставить это имущество в наследство Гаю; а дабы не возникло мнения, что он не может, согласно закону, принимать наследства и завещательные отказы (он ведь еще не имел тогда ни жены, ни детей¹⁷⁷), он предложил сенату принять соответствующее решение по этому вопросу. (2) А в то время, о котором идет речь, он стал сам, без всякого постановления, забирать себе вообще все имущество у тех, кто служил в чине центуриона и после триумфа в честь побед его отца оставил их в наследство кому-либо другому,

¹⁷³ В цирке в каждом заседании участвовало четыре колесницы с возницами, одетыми в форму белого, красного, синего и зеленого цветов. Зрители делились на приверженцев каждой команды (*factiones*). Об истории этих «болельщиков» см. прежде всего: *Cameron A. Circus Factions, Blues and Greens at Rome and Byzantium*. Oxford, 1976. О страсти Гая к цирковым зрелищам см.: *Suet. Cal. 55. 2; Ios. Ant. Iud. XIX. 4. 4*. «Зеленые» были любимой «партией» многих императоров, в том числе Нерона (*Suet. Nero. 22. 1; Plin. NH. XXXIII. 27. 90*).

¹⁷⁴ Это место находилось на правом берегу Тибра около Ватикана.

¹⁷⁵ Т. е. «Быстроногим». Ср.: *Suet. Cal. 55. 3*. Ниже (LIX. 28. 6) Дион сообщает, что Гай сделал своего коня членом жреческой коллегии.

¹⁷⁶ Ср.: *Suet. Cal. 55. 3*. Светоний сообщает об этом как о слухах и добавляет также, что Гай сделал для этого коня конюшню из мрамора и ясли из слоновой кости, дал пурпурные покрывала и жемчужные ожерелья и, более того, даже отвел ему дворец с прислугой и утварью, куда и приглашал от его имени и принимал гостей.

¹⁷⁷ В это время Гай развелся со своей третьей женой Лоллией Паулиной (LIX. 12. 1), но еще не женился на Милонии Цезонии. Возможно, это постановление было принято еще после смерти первой жены Калигулы. Завещательные отказы были важным источником императорских доходов. Однако брачные законы Августа ограничивали права неженатых (незамужних) и бездетных лиц на получение наследства и завещательных отказов. См.: LIV. 16. 1–2 и коммент.; LVI. 10. 1; *Gai. Inst. II. 286; Tac. Ann. III. 28. 3*.

но не императору¹⁷⁸. (3) Когда же и этого не хватило, он измыслил и третий способ добывания денег. Сенатор Гней Домиций Корбулон¹⁷⁹, видя, в каком плохом состоянии находились дороги при Тиберии, постоянно досаждал своими упреками должностным лицам, ответственным за это, и изрядно надоел и сенату речами о дорогах. (4) С его помощью Гай и напал на всех тех, как живых, так и умерших, которые когда-либо являлись попечителями дорог¹⁸⁰ и получали деньги на их ремонт. Их самих, а также подрядчиков, заключавших с ними договоры, он наказал денежной пеней на том основании, что они не израсходовали полученные средства. (5) За помощь в этом деле Корбулон тогда стал консулом, а позднее, при Клавдии, был обвинен и предан суду¹⁸¹. При этом Клавдий не только не стал взыскивать те суммы штрафа, которые еще не были выплачены, но и вернул оштрафованным уже внесенные ими деньги, частью за счет казны, частью за счет самого Корбулона. (6) Но это произошло позже, а в то время не только люди, упомянутые выше, но и, можно сказать, все остальные жители Города были ограблены тем или иным способом. По крайней мере, из тех, у кого было какое-либо имущество, не избежал ущерба никто, ни мужчина, ни женщина. Ведь даже если Гай и оставлял в живых кого-то из пожилых людей, то, называя их отцами или дедами, матерями или бабками, всё равно обирал их при жизни и наследовал их имущество после смерти¹⁸².

¹⁷⁸ Ср.: *Suet. Cal.* 38. 2. Светоний отмечает, что эта мера касалась собственности, оставленной по завещаниям после восшествия Тиберия на престол в 14 г., а не завещаний, оставленных после побед и триумфа Германика в 17 г., как у Диона. По традиции воины получали от своего командующего подарки по случаю триумфа, которые для центурионов составляли значительные суммы.

¹⁷⁹ Скорее всего, речь идет об отце прославленного восначальника времен Клавдия и Нерона, носившего то же имя. Он был консулом-суффектом 39 г. и приходился дедом Домиции Лонгине, жене императора Домициана. О его нападениях на зрителей дорог в 21 г. см.: *Tac. Ann.* III. 31. 5. Подробнее см.: *Kavanagh B. The Elder Corbulo and the Seating Incident // Historia.* 2004. Bd. 53. Hft. 3. P. 379–384.

¹⁸⁰ *Curatores viarum* — должность, введенная Августом в 20 г. до н. э., на которую назначались сенаторы преторского ранга (*LIV.* 8. 4; *Suet. Aug.* 37).

¹⁸¹ Ср.: *LX.* 17. 2.

¹⁸² Ср. *Suet. Cal.* 38. 2: «...завещания остальных граждан, о которых он слышал, будто они подумывали оставить наследство Цезарю, [он уничтожил] как пустые и недействительные. Этим он нагнал такого страха, что даже незнакомые люди стали во всеуслышанье объявлять его сонаследником родственников... а он, считая издевательством, что после такого объявления они еще продолжают жить, многим из них потом послал отравленные лакомства». Похожую историю Светоний рассказывает и о Домициане (*Dom.* 12. 2). По свидетельству Светония (*Nero.* 6. 3), Гай заполучил всё наследство Домиция Агенобарба, хотя как сонаследник Нерона должен был получить одну треть.

16 (1) До этого времени Гай и сам всегда и при всех дурно отзывался о Тиберии, и другим, поносившим его в частных ли разговорах или в публичных речах, не только не пенял за это, но и выказывал удовольствие. Теперь же он пришел на заседание сената и произнес длинное похвальное слово Тиберию, сопровождая речь¹⁸³ многочисленными упреками в адрес сената и народа за то, что они якобы поступали неправильно, порицая этого человека. (2) «Это мне, императору, — сказал он, — позволено поступать так, а вот вы совершаете не только проступок, но и оскорбление величия, относясь таким образом к человеку, который когда-то правил вами». Вслед за тем он, рассмотрев в отдельности каждый смертный приговор, стал доказывать, что гибель большинства казненных лежит на совести сенаторов, одни из которых предъявляли этим людям обвинения, другие выступали в качестве свидетелей, а все вместе они подавали голос за осуждение. (3) Все эти сведения, явно почерпнутые из документов, которые он однажды объявил сожженными¹⁸⁴, Гай приказал огласить перед сенатом своим вольноотпущенникам, а потом добавил: «Если Тиберий совершил какие-то преступления, вы не должны были, клянусь Юпитером, окружать его при жизни почестями, а теперь вам не следует отрекаться от того, что вы многократно говорили и постановляли. (4) Впрочем, непостоянство вы проявили не только по отношению к нему; но и Сеяна¹⁸⁵, сначала позволив ему возгордиться и развратив, вы затем убили. Так что и мне не следует ожидать от вас ничего хорошего». Высказав еще кое-что в таком роде, он представил в речи самого Тиберия, как бы говорящего ему: (5) «Всё, что ты сказал, справедливо и правильно. Поэтому не относись по-дружески ни к кому из них и никого не щади. Ведь все они ненавидят тебя и все молятся о твоей смерти. Они и убьют тебя, если смогут. Поэтому не ломай голову над тем, как угодить им тем или другим поступком, не обращай внимания на их болтовню, (6) но заботься только о собственном удовольствии и собственной безопасности — это будет справедливее всего. Следуя этому правилу, ты не навлечешь на себя никакой беды и испытываешь все возможные удовольствия, а к тому же будешь у них в почете, хотят они того или нет. (7) Если же ты будешь вести себя иначе, это не принесет тебе на деле никакой пользы; превознесенный

¹⁸³ Специальный анализ данной речи см.: *Faur J. C. Un discours de l'empereur Caligula au Sénat* (Dion, Hist. Rom. LIX, 16) // *Klio*. 1978. Bd. 60. P. 439–447.

¹⁸⁴ См.: LIX. 6. 3. Ср.: *Suet. Cal.* 30. 2.

¹⁸⁵ Об отношении сената к Сеяну см.: LVIII. 2. 7–8; 4. 1–4.

пустой молвой, ты сверх этого не приобретешь ничего, а потом станешь жертвой заговора и бесславно погибнешь. Ибо никто из людей не подчиняется власти по доброй воле, но чтит более сильного лишь постольку, поскольку испытывает страх. Когда же он сам становится смелым, то вымещает свой страх на том, кто слабее его».

(8) Высказав это, Гай восстановил преследования за оскорбление величия и повелел немедленно сделать соответствующую надпись на медной таблице¹⁸⁶, после чего, спешно покинув здание сената, в тот же день отправился в пригород. А сенат и народ испытывали неопиcуемый страх, припоминая те оскорбления, какими они часто порочили Тиберия, и одновременно размышляли над тем, что они слышали от Гая раньше и что услышали теперь. (9) В этот день из-за потрясения и отчаяния люди не в силах были ни разговаривать, ни заниматься какими-либо делами. Однако наутро, вновь собравшись, сенаторы воздали ему множество похвал как самому правдивому и благочестивому правителю, проникшись к нему огромной благодарностью за то, что сами не пополнили число убитых. (10) Поэтому они постановили голосованием ежегодно совершать жертвоприношения его Милосердию как в тот день, в который он выступил с речью, так и в дворцовые дни¹⁸⁷; по этому случаю на Капитолий следовало выносить его золотую статую, а мальчики из знатнейших семейств должны были воспевать в гимнах Милосердие императора. (11) Они также предоставили ему право отпраздновать малый триумф¹⁸⁸, словно он одолел неких врагов. Такие почести они даровали ему на сей раз и впоследствии по любому поводу добавляли все новые и новые.

17 (1) Однако на этот триумф Гай вовсе не обратил внимания, считая, что нет ничего величественного в том, чтобы проехать в колеснице по суше. Ему захотелось ни больше, ни меньше как проскакать

¹⁸⁶ Речи императоров в сенате обычно публиковались в “*Acta senatus*”, а в особых случаях на бронзовых таблицах, которые могли выставляться для всеобщего ознакомления не только в Риме, но и в провинциальных городах, как показывает *Senatus Consultum de Cn. Pisone Patre* от 20 г. (см. коммент. к LVII. 18. 10) или речь императора Клавдия в 48 г. о позволении галльским аристократам стать римскими сенаторами (Smallwood. 369 = ILS. 212).

¹⁸⁷ Дословно: ἐν ταῖς τῷ παλατίῳ προσηκούσαις. Не совсем ясное выражение, под которым, возможно, подразумеваются т. н. Палатинские игры (*ludi Palatini*), учрежденные Ливией в 14 г. в честь Августа и проводившиеся 17–23 января (LVI. 46. 5; ср.: *Ios. Ant. Iud.* XIX. 1. 11; *Tac. Ann.* I. 73. 3). Бойссызном предлагалось и другое толкование этого места: «на зрелищах, устраиваемых во дворце».

¹⁸⁸ Овация. См. коммент. к LIV. 8. 3.

по морю, построив мост между ПUTEОЛАМИ и БАВЛАМИ¹⁸⁹ (это последнее место находится [на другом берегу залива] прямо напротив города ПUTEОЛЫ на расстоянии двадцать шесть стадиев¹⁹⁰). (2) Корабли для моста частью были собраны из других гаваней, частью построенные на месте, поскольку тех, что смогли собрать в столь короткое время, не хватило, хотя и были доставлены все суда, какие только возможно, из-за чего в Италии и особенно в Риме возник сильный голод¹⁹¹. (3) Сооружалась ведь не просто какая-то переправа, но на ней

¹⁸⁹ ПUTEОЛЫ (совр. ПОЦЦУОЛИ) — город на берегу Неаполитанского залива, важный морской порт на западном побережье Италии; БАВЛЫ — местечко между БАЙЯМИ и МИЗЕНОМ. Одна из целей этой постройки заключалась, вероятно, в желании поразить прибывающих в Рим парфянских заложников. Светоний (Cal. 19. 3) называет и другие мотивы: утратить славу исполнительского сооружения германцев и бритов, которым он грозил походом; стремление Гая осуществить пророчество ФРАСИЛЛА, который заявил как-то ТИБЕРИЮ, что Гай, скорее, на конях проскачет через БАЙСКИЙ ЗАЛИВ, чем будет императором (эту версию Светоний считает истинной, т. к. ему рассказал о ней его дед, который знал о ней от доверенных придворных). Об этом предприятии КАЛИГУЛЫ см. также: *Suet. Cal. 19. 1–3; 32. 1; Jos. Ant. Iud. XIX. 1. 1; Sen. De brev. vit. 18. 5–6*. Датировка строительства моста продолжает вызывать споры. Если ДИОН сообщает о постройке моста в рассказе о событиях 39 г., то СЕНЕКА относит его к концу правления Гая. Большинство историков датирует его летом 39 г., до похода КАЛИГУЛЫ в Германию, но сравнительно недавно эта дата была поставлена под сомнение и в качестве даты предложен 40 г. (*Winterling A. Caligula. Eine Biographie. München, 2003. S. 120–124 = Winterling A. Caligula: a Biography / Transl. by D. Lucas Scheider, G. Most and P. Psinos. Berkeley, 2011. P. 126–131*). Однако новая датировка не получила поддержки. См.: *Wardle D. Caligula's Bridge of Boats — AD 39 or 40? // Historia. 2007. Bd. 56. Hft. 1. P. 118–120*. Из специальных исследований, посвященных мосту и триумфу КАЛИГУЛЫ, см., в частности: *Malloch S. J. V. Gaius' Bridge at Baiae and Alexander-Imitatio // CQ. 2001. Vol. 51. No. 1. P. 206–217; Kleijwegt M. Caligula's "triumph" at Baiae // Mnemosyne. 1994. Vol. 47. Fasc. 5. P. 652–671; Saggiaro A. Calpestare acque marine: I ponti di Serse e Caligola e l'abuso contro la natura // *Naturaleza y religion en el mundo clásico. Usos y abusos del medio natural / Ed. S. Montero, M. C. Cardete. Madrid, 2010. P. 165–184*.*

¹⁹⁰ Около 4,6 км. У Светония, который указывает как западную оконечность моста БАЙИ (здесь, однако, возможна ошибка в рукописной традиции), цифра, видимо, тоже преувеличена (Cal. 19. 1: «три тысячи шестьсот шагов» = ок. 4,8 км). Действительное расстояние от ПUTEОЛ до БАВЛ (если принять их отождествление с совр. Баколи) составляет по морю 3,6 км. ДИОН, возможно, указывает расстояние по суше, а не по морю. Впрочем, точное расположение моста остается не вполне ясным. Иосиф Флавий (Ant. Iud. XIX. 1. 1) утверждает, что мост простирался от Дикеархии, т. е. ПUTEОЛ, до МИЗЕНА, что составляет 30 стадиев. Обзор различных мнений о расположении моста см.: *D'Arms J. H. Romans on the Bay of Naples. Cambridge (Mass.), 1970. P. 181*.

¹⁹¹ О сильном сокращении поставок зерна упоминает и СЕНЕКА (De brev. vit. 18. 5), но относит его к 40–41 гг.; не исключено, что он связал с КАЛИГУЛОЙ ту потенциальную угрозу голода в 42 г., которая побудила Клавдия предпринять строительство нового порта в Остии (LX. 11. 1–5; ср.: *Suet. Claud. 18. 2*). Возможно, ДИОН объединил два отдельных эпизода в одном. О нехватке хлеба в Риме при КАЛИГУЛЕ упоминает Светоний

устраивались места для отдыха и гостиницы, имевшие проточную питьевую воду. Когда всё было готово, Гай облачился в панцирь Александра¹⁹² (по крайней мере, он сам так утверждал), поверх него надел шелковую пурпурную хламиду¹⁹³, обильно расшитую золотом и индийскими самоцветами, препоясался мечом, взял щит и украсил себя дубовым венком¹⁹⁴. (4) Затем, принеся жертвы Нептуну и некоторым другим богам, в частности богине Зависти (дабы не подействовали на него какие-нибудь злые чары, как он заявил), он вступил на мост у Бавл, сопровождаемый множеством вооруженных конных и пеших воинов, и стремглав, как будто на врага, устремился в город Путеолы. (5) Там он отдыхал в течение следующего дня, словно после битвы, потом, надев расшитую золотом тунику¹⁹⁵, вернулся тем же мостом обратно на колеснице¹⁹⁶, запряженной лучшими скаковыми лошадьми. За ним тянулась длинная вереница людей, будто бы взятых в плен, среди них был и Дарий, муж из семейства Аршакидов¹⁹⁷, живший тогда в Риме в числе парфянских заложников. (6) Далее следовали на повозках его друзья и свита в пестрых одеждах, шли

(Cal. 26. 5; 39. 1), но не связывает ее с сооружением моста. Версия о связи между голодом и постройкой моста опровергается современными исследователями (см.: *Garnsey P. Famine and Food Supply in the Gracco-Roman World. Cambridge, 1988. P. 222–223; Barrett A. A. Caligula... P. 195*).

¹⁹² Имеется в виду Александр Македонский. Светоний (Cal. 52) упоминает, без привязки к этому эпизоду, что Гай иногда надевал панцирь Александра, добытый из его гробницы в Александрии. Подобным же образом Помпей Великий облачился в плащ Александра во время своего триумфа в 61 г. до н. э. (*App. Mithr. 117*).

¹⁹³ Ср.: *Suet. Cal. 19. 2 (aureaque chlamyde)*. При Тиберии был принят закон, возбравший мужчинам использование шелковых одежд, которые рассматривались как знак восточной распушенности (LVII. 15. 1; *Tac. Ann. II. 33. 1–2; Suet. Cal. 52*). Трудно поэтому согласиться с Дж. Хамфри, утверждающим, что это был римский *paludamentum* (*Humphrey. Historical Commentary. P. 176*).

¹⁹⁴ Ср.: *Suet. Cal. 19. 2. Corona civica* (гражданский венок) — наиболее престижная военная награда в Риме, которой награждали за спасение в бою согражданина. Начиная с Августа, который получил от сената право поместить этот венок над дверьми своего дома (LIII. 16. 4; *RgdA. 34. 2*), он стал императорским символом. Возможно, такая же привилегия в числе прочих почестей была декретирована Гаю после его восшествия на престол (ср.: LIX. 3. 1–2; *Suet. Cal. 16. 4*).

¹⁹⁵ Это был один из элементов одяния триумфатора. Светоний (Cal. 52), однако, пишет, что на следующий день Калигула был в одежде возницы (*quadrigario habitu*).

¹⁹⁶ Светоний (Cal. 19. 2) пишет, что Гай два дня подряд разъезжал по мосту взад и вперед.

¹⁹⁷ Ср.: *Suet. Cal. 19. 2*. Дарий был отправлен в Рим в качестве заложника в 37 г. после урегулирования взаимоотношений с парфянами, которого добился Луций Вителлий на встрече с царем Артабаном III (LIX. 27. 3; *Ios. XVIII. 4. 5*). Аршакиды правили в Парфии с 250 г. до н. э. по 230 г. н. э.

войско¹⁹⁸ и остальная толпа, все наряженные в соответствии со своим званием. Нужно же было ему во время такого похода и после столь блистательной победы перед кем-то повитийствовать. Для этого он и взошел на возвышение, специально устроенное на кораблях примерно посередине моста, (7) и в первую очередь превознес самого себя, предпринявшего столь великие дела, похвалил затем и воинов, которые перенесли-де немалые труды и опасности, подчеркнув при этом, что они перешли через море пешком. (8) За это он одарил их деньгами. Затем оставшуюся часть дня и всю ночь продолжался пир. Сам он пировал на мосту, словно на каком-то острове, а остальные — на кораблях, стоявших вокруг на якорях. При этом и с кораблей, и с окрестных гор на пирующих изливался обильный свет. (9) Дело в том, что место это имело форму полукруга, поэтому огни светили со всех сторон, как в театре, так что темнота не ощущалась вовсе: ему ведь хотелось и ночь сделать днем, так же как море сушей. Насытившись пищей и изрядно перепив вина, он сбросил многих своих сотрапезников с моста в море, (10) а многих других топил¹⁹⁹, плавая вокруг на кораблях с таранами на носу. В итоге некоторые погибли; большинство, впрочем, хотя и были все пьяны, избежало гибели благодаря тому, что море, пока строился мост и происходили прочие события, оставалось исключительно тихим и спокойным. (11) В связи с этим он также чрезвычайно возгордился, заявив, что даже Нептун его испугался; что же касается Дария и Ксеркса, то он всячески над ними насмеялся, ибо перекрыл мостом на море в несколько раз большее расстояние, чем они²⁰⁰.

18 (1) Так закончилась история с этим мостом, которая, однако, стала для многих причиной гибели. Дело в том, что, израсходовав на него деньги, Гай начал строить козни²⁰¹ против гораздо большего числа людей ради их имущества. Суд он вершил и единолично, и вместе со всем сенатом. (2) Последний некоторые дела разбирал самостоятельно, но всё равно не обладал правом окончательного решения; напротив, он вынес много приговоров, вызвавших обжа-

¹⁹⁸ ὁ στρατός. Светоний (Cal. 19. 2) упоминает только преторианцев, что правильно, поскольку других войск в Италии в то время не было.

¹⁹⁹ Ср.: *Suet.* Cal. 32. 1.

²⁰⁰ Ср.: *Suet.* Cal. 19. 3; *Pan. Lat.* VI [VII]. 13. 4. Мост Ксеркса, сооруженный в 480 г. до н. э. для переправы в Грецию через Геллеспонт, имел в длину около 1 км (см.: *Herod.* VII. 33–40; *Strabo.* II. 5. 22; XIII. 1. 22; *Plin.* NH. IV. 11. 49). Дарий соорудил мост через Босфор в 512 г. до н. э., направляясь в поход против скифов (*Herod.* IV. 83–89; ср.: *Strabo.* II. 5. 23; *Plin.* NH. IV. 12. 76).

²⁰¹ Ср.: *Suet.* Cal. 38. 1.

лование²⁰². Решения сената обнародовались обычным порядком²⁰³, тогда как имена тех, кто был осужден Гаем, объявлялись особо, словно он сам боялся, как бы его приговоры не остались в неизвестности. (3) Одних отправляли в темницу, других сбрасывали вниз с Капитолия²⁰⁴, третьи сами заранее убивали себя. Даже приговоренным к изгнанию жизнь не гарантировалась. Многие из них умерщвлялись либо в пути, либо в месте ссылки²⁰⁵. Нет никакой нужды понапрасну докучать читателю подробным рассказом об этом, но о некоторых случаях следует упомянуть. (4) Так, Кальвизий Сабин²⁰⁶, один из видных сенаторов, только что вернувшийся после наместничества в Паннонии, был привлечен к суду вместе со своей женой Корнелией (ей вменялось в вину то, что она обходила сторожевые посты и наблюдала за воинскими учениями²⁰⁷). Они не стали дожидаться приговора, но заранее покончили с собой. (5) Так же поступил и Тиций Руф²⁰⁸, обвиненный в том, что утверждал, будто сенат думает одно, а объявляет в качестве решения другое. Различные обвинения были выдвинуты против некоего Юния Приска²⁰⁹, но жизни он лишился из-за того, что слыл человеком богатым. Узнав же, что он не имеет ничего, ради чего стоило бы его убивать, Гай произнес по этому поводу достойные удивления слова, сказав: «Он одурачил меня и погиб ни за что, а ведь мог бы оставаться в живых».

²⁰² Право принимать апелляции на приговоры магистратов и сената еще в 30 г. до н. э. было предоставлено Августу (LI. 19. 6).

²⁰³ Т. е. публиковались в протоколах сената (*Acta senatus*). Эта практика была прекращена Августом (*Suet. Aug.* 36), но потом возобновлена Тиберием (*Suet. Tib.* 73. 1; *Tac. Ann.* V. 4. 1).

²⁰⁴ Точнее, с Тарпейской скалы (ср., например: LVII. 22. 5; LVIII. 15. 3; *Tac. Ann.* VI. 19. 1).

²⁰⁵ Ср.: *Suet. Cal.* 28; *Phil. In Flacc.* 21 (где говорится, что Гай пришел к выводу, что жизнь ссыльных похожа на настоящую безмятежную жизнь философов); *Leg. ad Gaium.* 43.

²⁰⁶ Гай Кальвизий Сабин — ординарный консул 26 г. (вместе с Гнесом Лсентулом Гетуликом), управлял Паннонией с конца 36 г. Шестью годами позже он был среди четырех сенаторов, обвиненных в оскорблении величия, но избежал осуждения (*Tac. Ann.* VI. 9).

²⁰⁷ Корнелия, возможно, была сестрой Гетулика. Такое поведение не соответствовало ни римским военным порядкам, ни приличиям. Аналогичным образом вел себя жена Гнея Пизона Планция в бытность его наместником Сирии (*Tac. Ann.* II. 55. 6). Тацит сообщает (*Hist.* I. 48. 4), что Корнелия ночью пробиралась в лагерь, переседевшись солдатом, и даже предавалась блуду на главной площади лагеря с Титом Винием, одним из подчиненных своего мужа, ставшим впоследствии другом императора Гальбы и консулом 69 г. (ср.: *Plut. Galba.* 12).

²⁰⁸ Иначе неизвестен.

²⁰⁹ Иначе неизвестен.

19 (1) В числе подвергшихся тогда судебному преследованию был и Домиций Афр²¹⁰, который оказался в необычайно рискованном положении, но спасся еще более необычным способом. Гай вообще ненавидел его за то, что при Тиберии тот выступил обвинителем одной женщины, состоявшей в родстве с его матерью Агриппиной²¹¹. (2) Агриппина, повстречав его как-то после этого и заметив, что он в смущении свернул с дороги, подозвала его к себе и сказала: «Не бойся, Домиций, не ты виноват передо мной, но Агамемнон»²¹². Теперь же этот Афр поставил изображение императора²¹³ и сделал на нем надпись, в которой указал, что в свои двадцать семь лет Гай уже во второй раз является консулом. (3) Гая это привело в ярость, как будто тот упрекнул его в юном возрасте и противозаконном поведении²¹⁴, и за этот поступок, которым Афр рассчитывал выслужиться, он немедленно обвинил его в сенате и сам выступил с большой обвинительной речью. Он ведь всегда считал, что превосходит всех ораторов, и, зная, что Афр весьма силен в красноречии, всерьез взялся его посрамить²¹⁵. (4) И если бы тот из честолюбия стал каким-нибудь образом ему перечить, он бы его непременно казнил. Но Афр не стал, конечно, никак возражать и ни слова не произнес в свое оправдание, но притворился, что он изумлен и уstraшен мощью ораторского искусства Гая, и, разбирая всю обвинительную речь пункт за пунктом, расхвалил ее, как будто бы был простым слушателем, а не обвиняемым в суде. (5) А когда ему было предоставлено

²¹⁰ Гней Домиций Афр — известный оратор в правление Юлиев — Клавдиев (*Quint. Inst. or. X. l. 118; XII. l. 1. 3*), был претором незадолго до 26 г. Квинтилиан опубликовал собрание его острот (*Inst. or. VI. 3. 42*). Об ораторской славе Афра пишет Тацит (*Ann. IV. 52. 4; XIV. 19; Dial. 13. 3; 15. 3*).

²¹¹ Афр выступал обвинителем Клавдии Пульхры, двоюродной сестры Агриппины в 26 г. (*Tac. Ann. IV. 52. 1–4*), а также Квинтилия Вара, сына Клавдии Пульхры, в 28 г. (*Tac. Ann. IV. 66*). Афр был одним из приверженцев Сеяна и поэтому в 20-е гг. выступал против семьи Германика и Агриппины. См.: *Rogers R. S. The Conspiracy of Agrippina // TAPhA. 1931. Vol. 62. P. 141–168*.

²¹² Замечание основано на словах Ахилла, обращенных к посланцам Агамемнона, явившимся за Бриссидой, чтобы увести ее к Агамемнону (*Hom. II. l. 335–336*). Под Агамемноном Агриппина имеет в виду Тиберия, по указке которого действовал Афр.

²¹³ Несмотря на запрет Калигулы воздвигать его статуи (*LIX. 4. 4*).

²¹⁴ Гай родился 31 августа 12 г. (*Suet. Cal. 8. 1*). Его первое консульство приходится на 37 г., второе — на 39 г. Обычным возрастом для занятия консульской должности было 42 года, хотя патриции могли избираться и в 30 с небольшим лет.

²¹⁵ О занятиях Калигулы красноречием см.: *Suet. Cal. 53*. Тацит (*Ann. XIII. 3. 2*) замечает: «Даже расстрошенный разум Гая Цезаря не лишил его речи силы». Ср. также отзыв Иосифа Флавия об ораторском даровании Гая (*Ant. Iud. XIX. 2. 5*).

слово, он обратился к императору с униженными просьбами и причитаниями и в конце концов упал ниц, растянувшись на полу и слезно умоляя о помиловании, словно бы уstraшенный им не как Цезарем, а как оратором. И тогда, видя и слыша всё это, Гай смягчился, поверив, что и в самом деле победил его искусством речи. (6) Поэтому, а также ради своего вольноотпущенника Каллиста²¹⁶, которого он весьма ценил и перед которым Домиций еще раньше заискивал, он перестал на него гневаться. И когда впоследствии Каллист упрекнул его за то, что он поначалу обвинял этого человека, он ответил: «Нельзя же было мне утаить столь замечательную речь!» (7) Вот как Домиций, признав, что не является больше превосходным оратором, спас свою жизнь²¹⁷. С другой стороны, Луций Анней Сенека²¹⁸, превосходивший мудростью всех римлян своего времени, а также многих других, едва не погиб, хотя ничем не провинился и не имел даже видимости вины,

²¹⁶ Гай Юлий Каллист был приближенным вольноотпущенником Гая и сохранил влиятельное положение при Клавдии, при котором занимал должность *a libellis* — императорского секретаря по делам прошений (*Ios. Ant. Iud.* XIX. 1. 10; *Sen. Ep.* XLVII. 9; *Plin. NH.* XXXVI. 7. 60). О его участии в заговорах против Гая см. ниже: LIX. 25. 7–8; 29. 1 (ср.: *Suet. Cal.* 56. 1). О его карьере в правление Клавдия см.: *Tac.* XI. 29; 38; XII. 1–2.

²¹⁷ Более того, Афр не только стал консулом-суффектом того же года (LIX. 20. 1), но и впоследствии продолжил успешную ораторскую и государственную карьеру, выступая в судебных процессах (LX. 33. 8; ср.: *Quint. Inst. or.* XII. 11. 3–4; *Tac. Ann.* IV. 52. 4) и заняв в 49 г. должность смотрителя водопроводов, на которой оставался 10 лет до своей смерти (*Frontin. De aq.* 102; *Tac. Ann.* XIV. 19. 1).

²¹⁸ Луций Анней Сенека Младший (ок. 4 г. до н. э. – 65 г. н. э.) — один из известнейших литераторов и стоических философов I в., наставник Нерона; автор философских трактатов, моральных писем, трагедий. В 41 г. был сослан императором Клавдием по обвинению в прелюбодеянии с Юлией, сестрой Калигулы (LX. 8. 5; ср.: *Tac. Ann.* XIII. 42. 3), но возвращен из ссылки в 49 г., чтобы стать воспитателем юного Нерона. В первые годы правления своего воспитанника (примерно до 62 г.) наряду с префектом претория Бурром Сенека был самым влиятельным сановником при императорском дворе, а благодаря щедрым подаркам императора — одним из богатейших людей Империи. В 62 г. удалился от активной политической деятельности, но в 65 г. был обвинен в причастности к заговору Пизона и вынужден был покончить жизнь самоубийством (LXII. 25. 1–2; *Tac. Ann.* XIV. 52–56; XV. 60–64). Рассказанную здесь Дионом историю о том, как Сенека избежал расправы со стороны Гая, большинство современных исследователей считает позднейшим изобретением. Вполне вероятно, что молодой Сенека был связан с заговором против императора. См.: *Clarke G. W. Seneca the Younger under Caligula // Latomus.* 1965. Т. 24. Fasc. 1. P. 62–69. Отношение самого Диона к Сенеке, хотя он и называет его мудрейшим из современников, — в целом негативное (ср.: LXI. 10; 25. 1; LXII. 12. 1; 24. 1). О жизни, политической деятельности и творчестве Сенеки в целом см., например: *Griffin M. T. Seneca. A Philosopher in Politics.* Oxford, 2003 (первое издание — 1976); *Грималь П. Сенека, или Совесть Империи.* М., 2003; *Seeing Seneca Whole: Perspectives on Philosophy, Poetry and Politics / Ed. K. Volk, G. D. Williams.* Leiden; Boston, 2006.

но просто на заседании сената в присутствии императора произнес блестящую речь²¹⁹ при разборе какого-то судебного дела. (8) Приказав было его поэтому казнить, Гай потом его всё же простил, поверив одной из своих наложниц, утверждавшей, что Сенека страдает от чихотки и вот-вот умрет.

20 (1) Домиция он сразу же назначил консулом, отстранив тех, кто в то время занимал эту должность, потому что они не провозгласили праздником день его рождения²²⁰ (хотя преторы устроили по этому случаю конные ристания и травлю зверей, что, впрочем, делалось каждый год), а также потому, что они, как обычно, провели празднество в честь тех побед Августа, которые он одержал над Антонием²²¹. (2) Для того чтобы возвести на них напраслину, он пожелал считаться скорее потомком Антония²²², нежели Августа, и заранее заявил доверенным людям, что какой бы линии консулы ни придерживались, они в любом случае совершат промах — будут ли приносить жертвы по поводу несчастья Антония или же не совершат жертвоприношения в честь победы Августа. (3) Итак, по таким причинам он лишил этих

²¹⁹ Дословно: καλῶς εἶπε. Ревность к ораторскому искусству Сенеки вряд ли стала причиной императорского гнева, как это представляет в данном пассаже Дион. Калигула резко критически отзывался о литературном слого Сенеки, называя его сочинения *commissiones merae* и *harena sine calce* — «школярством чистой воды» и «песком без извести» (*Suet. Cal. 53. 2*. Пер. М. Л. Гаспарова). Впрочем, эти характеристики (прежде всего первая) могли относиться к стилю Сенеки Старшего (см.: *Grisart A. Suétone et les deux Sénèque // Helikon. 1961. Vol. 1. P. 302–308*).

²²⁰ Ср.: *Suet. Cal. 26. 3* (Светоний добавляет, что в течение трех дней государство оставалось без консулов). Имена этих консулов-суффектов, вступивших в должность 1 июля, неизвестны. Высказано достаточно обоснованное предположение, что одним из них мог быть Гн. Домиций Корбулон, получивший консулат в награду за помощь Калигуле в получении денег с недобросовестных зрителей дорог и их подрядчиков (*LIX. 15. 4–5*) (см.: *Humphrey J. W., Swan P. M. Cassius Dio on the Suffect Consuls of A.D. 39 // Phoenix. 1983. Vol. 37. P. 324–327*). На место второго консула предлагалось восемь возможных кандидатов (*Gallivan P. A. The Fasti for the Reign of Gaius // Antichthon. 1979. Vol. 13. P. 66–69*), но ни одного невозможно с уверенностью отождествить с коллегой Корбулона. День рождения Калигулы — 31 августа. Под праздником (у Диона употреблено слово ἱερομηνία, которое в данном случае соответствует лат. *supplicatio*) подразумеваются прежде всего благодарственные жертвоприношения богам, которые были обычной составной частью празднования дня рождения императора (ср.: *LI. 19. 2*).

²²¹ Имеются в виду т. н. *ludi Actiaci*, которые проводились раз в четыре года в Никополе в память о победе Октавиана над Антонием и Клеопатрой при мысе Акции в 31 г. до н. э. (*LI. 19. 2* и коммент.; *LIII. 1. 4–5*), либо ежегодные празднования актийской и сицилийской побед в Риме 2–3 сентября (*Suet. Cal. 23. 1*). Последнее более вероятно, т. к. Актийские игры приходились, скорее, на 37 г., а не на 39 г.

²²² Гай был правнуком и Августа (со стороны матери Агриппины), и Антония (через свою бабушку Антонию, дочь Антония и Октавии).

магистратов власти, изломав предварительно их фасции²²³, что так сильно потрясло одного из них, что он покончил с собой²²⁴. Домиций же и его товарищ по консульству были избраны, по видимости, народом, а на деле по воле Гая. Дело в том, что он вернул было право выбора должностных лиц гражданам²²⁵. (4) Но поскольку последние стали довольно равнодушны к выполнению своих обязанностей²²⁶, так как долгое время не участвовали в общественных делах, как подобает свободным людям, и поскольку государственных должностей домогалось, как правило, не больше соискателей, чем нужно было избрать (а если их оказывалось в каком-то случае больше этого числа, то они улаживали дело между собой), постольку сохранялась лишь видимость народовластия, на деле же его не было вовсе²²⁷. (5) Поэтому выборы опять были упразднены самим Гаем. После этого и всё прочее пошло так же, как при Тиберии²²⁸, правда, преторов иногда выбиралось пятнадцать, а иногда одним больше или меньше, когда

²²³ См. коммент. к LIII. I. 1.

²²⁴ Имя этого консула остается неустановленным (см. коммент. к LIX. 20. 1).

²²⁵ Поскольку Домиций стал консулом-суффектом уже после сложения консульской власти Гаем (который был ординарным консулом в начале года), последний не мог быть его коллегой по консулату. Мы следуем в переводе не тексту рукописей, принятому издателями (ср. перевод данного места в издании Э. Кэри: Dio's Roman History. Vol. 7. P. 323), а эмендации, предложенной в свое время Дж. Таунсендом и поддержанной Дж. Хамфри и П. Своном, которые считают, что необходимо добавить союз «и» между словами *Δομίτιον* и *τὸν συνάρχοντα αὐτοῦ*. См.: Townend G. B. Traces in Cassius Dio of C. Iulius Aufidius and Pliny // Hermes. 1961. Bd. 89. P. 235. Not. 2; Humphrey J. W., Swan P. M. Cassius Dio on the Suffect Consuls of A.D. 39 // Phoenix. 1983. Vol. 37. P. 324–327. Эту эмендацию принимает Дж. Эдмондсон (Edmondson. Selections. P. 170). В этом случае вторым консулом в паре с Домицием мог быть А. Дидий Галл, упоминаемый на вошечной табличке, датированной 15 сентября 39 г. (AE. 1973, 138). О возобновлении выборов магистратов в комициях см.: LIX. 9. 6 и коммент.

²²⁶ Ср. известные строки из X сатиры Ювенала:

*Этот народ уж давно, с той поры, как свои голоса мы
Не продаем, все заботы забыл, и Рим, что когда-то
Все раздавал: легионы, и власть, и ликторов связи,
Сдержан теперь и о двух лишь вещах беспокойно мечтает:
Хлеба и зрелищ!*

(Sat. X. 77–81. Пер. Ф. А. Петровского)

²²⁷ Здесь Дион использует перефразированную ремарку Фукидида об афинской демократии при Перикле (Thuc. II. 65. 9).

²²⁸ Тиберий, следуя примеру Августа, сам называл всех 12 кандидатов на должность преторов, из которых рекомендовал четверых (Tac. Ann. I. 14. 4; 15. 1; ср.: Dio Cass. LVIII. 20. 3); к 33 г. число преторов, по-видимому, снова возросло до 16, но могло избираться и меньшее число, если не хватало соискателей (LVIII. 20. 4–5).

как придется. (6) Так Гай поступил в отношении выборов должностных лиц. Он был подозрителен и завистлив равным образом ко всему. Однажды, например, он отправил в изгнание ратора Каррина-та Секунда²²⁹ за то, что тот в качестве ораторского упражнения произнес речь против тиранов²³⁰. (7) А когда Луцию Пизону, сыну Планцины и Гнея Пизона²³¹, выпал жребий управлять Африкой, Гай испугался, как бы тот, будучи человеком самонадеянным, не замыслил какого-нибудь мятежа, тем более что ему предстояло располагать крупными военными силами, как из граждан, так и вспомогательными. Поэтому он разделил провинцию надвое, передав войска вместе с соседними нумидийцами в подчинение другому наместнику; с тех пор такое положение сохраняется и поныне²³².

21 (1) К этому времени Гай уже потратил практически все деньги²³³, какие только мог достать в Риме и в остальной Италии, и поскольку здесь нельзя было найти сколько-нибудь надежный и значительный

²²⁹ Об этом эпизоде с Секундом упоминает Ювенал (Sat. VII. 203–206), который сообщает, что он отправился в Афины, где, возможно, покончил с собой. Похожий случай имел место и в правление Домициана (LXVII. 12. 5).

²³⁰ Сравнение различных форм правления было распространенной темой в античной риторике и историографии (например: *Herod.* III. 80–82; ср.: *Philostr.* Vita Apol. VII. 1–4; 11–15). Сам Дион в развернутом виде дает сопоставление республиканского и монархического правления в дебатах Агриппы и Месената (LII. 1–40). Обличение тиранов — популярная тема риторических декламаций (ср., например: *Petr.* Sat. 1; *Iuv.* Sat. VII. 150–151; *Lucian.* Bis acc. 32; *Philostr.* Vitae soph. 481; см. также: *Tabacco R.* Il tyrano nelle declamazioni di scuola in lingua latina // *Memorie della Accademia delle Scienze di Torino. Classe di Scienza Morali, Storiche e Filologiche.* Ser. V. Vol. 9. 1985. P. 1–139).

²³¹ Луций Кальпурний Пизон был ординарным консулом в 27 г. н. э., возможно, префектом города в конце правления Тиберия и начале правления Гая. О его родителях см.: LVII. 18. 9 и коммент.; LVIII. 22. 5 и коммент.

²³² При Августе и Тиберии Африка, включая Нумидию, была сенатской провинцией, которой управляли ежегодно сменявшиеся проконсулы, формально назначавшиеся сенатом. Африка была единственной сенатской провинцией, в которой постоянно располагался легион (III Augusta). Теперь же командование этим легионом перешло к легату, назначаемому императором. Под управлением проконсула осталась только прибрежная часть провинции с городами. Тацит (Hist. IV. 48. 2) сообщает, что Гай произвел это разделение, опасаясь Марка Юния Силана, консула 19 г., а не Пизона. Однако, поскольку Силан был проконсулом в 29–35 гг., т. е. до Пизона, версия Диона представляется более предпочтительной. Говоря, что провинция была разделена на две части, Дион допускает анахронизм, поскольку Нумидия как отдельная провинция была выделена только при Септимии Севере в 197–198 гг.

²³³ О средствах, имевшихся в казне на момент прихода Калигулы к власти, см.: LIX. 2. 6 и коммент. Мнение о фактически полном разорении государственной казны при Калигуле не разделяется современными исследователями. См., например: *Wilkinson S.* Caligula. London; New York, 2005. P. 11 ff.

источник доходов, а расходы его чрезвычайно угнетали, он отправился в Галлию (2) под тем предлогом, будто бы взволновались недружественные германские племена, на деле же — с целью извлечь деньги из богатств и изобилия Галлии, а также Испании²³⁴. Он, однако, открыто не объявил о том, что отправляется в поход, но уехал сначала в одно из поместий²³⁵, а затем неожиданно покинул Рим, взяв с собой толпу актеров, многочисленных гладиаторов, женщин и прочее на потребу роскоши²³⁶. (3) Прибыв на место²³⁷, он никому из врагов не нанес никакого ущерба²³⁸, ибо, продвинувшись за Реном на некоторое расстояние, он вернулся назад, а потом выступил в новый поход, как будто бы намереваясь вторгнуться в Британию²³⁹, но непосредственно от берега Океана повернул назад, причем сильно рассердился на тех своих военачальников, которые добились некоторых успехов. Однако много великих несчастий он причинил подвластным народам, союзникам и гражданам. (4) Во-первых, он обирал под

²³⁴ Об этом походе Гая см.: *Suet.* Cal. 43–45; *Tac.* Agr. 13. 4; *Germ.* 37. 5; *Eutrop.* VII. 12; *Oros.* VII. 5. 5. Указание Диона на опасность со стороны германцев выглядит более правдоподобно, нежели утверждение Светония (Cal. 43) о том, что Гай хотел набрать батавов для пополнения отряда своих телохранителей. Угроза со стороны германцев была, скорее всего, вполне реальной (ср.: *Tac.* Ann. IV. 72–74). О серьезности планировавшейся кампании свидетельствуют масштабные приготовления, осуществленные Калигулой, включая набор двух новых легионов (XV и XXII *Primigeniae*), участие в походе преторианских когорт (*Suet.* Cal. 43), а также интенсивная боевая подготовка войск, проводившаяся Гальбой, который был назначен командующим в Германии вместо Гетулика (*Suet.* Galba. 6. 2–3). Строительство моста в Байях летом 39 г. помимо прочего имело целью внушить страх германцам и бритам (*Suet.* Cal. 19. 3). Современными исследователями германский поход Гая рассматривается как стратегически значимый шаг, а отнюдь не как «смешная причуда» (*ludibrium*), как называл его Тацит (*Hist.* IV. 15. 3; *Germ.* 37. 5) и как считали историки XIX в. О действительных причинах и целях германского похода Гая в 40 г. см.: *Bicknell P.* The Emperor Gaius' Military Activities in A.D. 40 // *Historia.* 1968. Bd. 17. Hft. 4. P. 499–500; *Barrett A. A.* Caligula... P. 125 ff.; 132 ff.; *Данилов Е. С.* Рейнский поход Гая Калигулы // Проблемы истории, филологии, культуры. 2011. Вып. 2. С. 24–29 (с обзором различных точек зрения).

²³⁵ Светоний (Cal. 43) пишет, что Гай направлялся в Меванию, городок в Умбрии, где у источника Клитумна стоял древний храм Юпитера. Италию же Калигула покинул, скорее всего, осенью 39 г. и после пребывания в Лугдуне уже в начале следующего года отбыл на германскую границу.

²³⁶ Ср.: *Oros.* VII. 5. 5 (*magno et incredibili apparatus profectus...*).

²³⁷ Ср.: *Suet.* Cal. 44. 1. Вероятно, это был Могунциак (совр. Майнц), где располагалась ставка наместника Верхней Германии и стояли два легиона.

²³⁸ Ср.: *Eutrop.* VII. 12 (*nihil strenue fecit*). Евтропий уточняет, что Гай вторгся в область свевов (*ingressus Sueviam*). Свевы — группа германских племен, обитавших к северу и востоку от Эльбы (ср.: *LI.* 22. 6; *LV.* 1. 2; *Tac.* *Germ.* 38–46).

²³⁹ См.: *LIX.* 25. 1–3 и коммент.

всевозможными предложениями тех, кто что-то имел; во-вторых, и частные лица, и города якобы по доброй воле делали ему огромные подношения. Одних он казнил на том основании, что они-де замышляют мятеж, других — за то, что они готовят против него заговор. Но общей виной у всех было их богатство. (5) Он сам распродавал их имущество и поэтому взыскивал за него гораздо больше, чем было бы в другом случае, ибо всем приходилось (по той причине, о которой я уже говорил²⁴⁰) покупать его по любой цене и намного выше стоимости. С этой же целью он послал за самыми прекрасными и наиболее ценными фамильными сокровищами монархии и распродавал их с торгов, продавая вместе с ними и славу тех, кто ими когда-то пользовался²⁴¹. (6) При этом по поводу каждой вещи он приговаривал: «Этим владел мой отец, этим — мать, это принадлежало деду, а это — прадеду; это вещь Антония из Египта — трофеем Августа». Одновременно он доказывал также необходимость их продажи, и поэтому никто не осмеливался больше утверждать, что у него не хватает средств. Таким образом покупателям приходилось платить и за сами вещи, и за окружавшую их славу.

22 (1) Однако, несмотря на это, он ничего не скопил, но расточал деньги так же, как привык (помимо прочего, к примеру, он устроил игры в Лугдуне²⁴²), в том числе и на войско: он ведь собрал двести тысяч или, как утверждают некоторые, двести пятьдесят тысяч воинов²⁴³. (2) Ими он, стоило ему только захотеть, семь раз провоз-

²⁴⁰ См.: LIX. 14. 2–4. Об аукционах, проводимых Гаем в Галлии и до этого в Риме, ср.: *Suet. Cal.* 38. 4–39. 2. См. также: *Kleijwegt M. Caligula as Auctioneer // Acta Classica.* 1996. Vol. 39. P. 55–66.

²⁴¹ Ср.: *Suet. Cal.* 39. 4. Вероятно, Гай начал с распродажи конфискованного имущества своих сестер, приговоренных к изгнанию за участие в заговоре (см.: LIX. 22. 6–8). Этот аукцион мог иметь место в Лугдуне, где Гай проводил зиму 39/40 г.

²⁴² Совр. Лион. Об этих играх подробнее пишет Светоний (*Cal.* 20), называя их «смешанными» (*miscellos*), т. к. здесь проходили состязания в греческом и латинском красноречии; побежденные должны были платить победителям награды и сочинять в их честь славословия, «а тем, кто меньше всего угодили, было велено стирать свои писания губкой или языком, если они не хотели быть битыми розгами или выкупанными в ближайшей реке» (пер. М. Л. Гаспарова). Память об этих играх, видимо, сохранилась надолго, поскольку Ювенал (*Sat.* I. 44) упоминает о риторях, «бледнеющих, словно им приходится говорить перед лугдунским жертвенником».

²⁴³ Другие наши источники также указывают на исключительную многочисленность собранных Калигулой военных сил, но ни точных, ни приблизительных цифр не называют. См.: *Suet. Cal.* 43; *Tac. Germ.* 37. 5; *Agr.* 13. 4. Цифры, названные Дионом, явно преувеличены, даже если признать, что именно Гай (а не Клавдий, как иногда считают) сформировал два новых легиона.

глашался императором²⁴⁴, хотя и не выиграл ни одного сражения и не одолел никакого неприятеля²⁴⁵. Однажды он, правда, захватил обманом небольшое число врагов²⁴⁶, связал их и потратил немало собственных сил, убивая их поодиночке, а других уничтожил всех скопом. (3) Увидев как-то раз толпу то ли пленников, то ли каких-то других людей, он отдал приказ перерезать их всех, как он выразился, «от лысого до лысого»²⁴⁷. Играя однажды в кости и обнаружив, что у него нет денег, он потребовал податные списки галлов и приказал казнить самых богатых из них; (4) затем вернулся к своим товарищам по игре и сказал: «Вы играете ради нескольких денариев, а я разом обогатился на сто пятьдесят миллионов»²⁴⁸. Таким образом, эти люди погибли без какого бы то ни было разбирательства, а один из них, некий Юлий Сацердот²⁴⁹, который в общем обладал вполне приличным состоянием, но не настолько был богат,

²⁴⁴ Императорские аккламации Гая, однако, никак не отмечены в его монетных выпусках, а в надписях *nomen imperatoris* в его титулатуре встречаются только однажды (ILS. 193).

²⁴⁵ Светоний (Cal. 45. 1) также отмечает, что Гай не провел никаких реальных боевых действий, но устраивал лишь подстроженные операции: приказав своим германским телохранителям переправиться через Рейн и укрыться в лесу, он с отрядом преторианских всадников напал на эту «засаду». Скорее всего, на Рейне был проведен ряд военных учений (включая переправу на другой берег) с целью укрепить дисциплину в войсках (ср.: *Suet. Galba. 6. 3*).

²⁴⁶ Ср.: *Suet. Cal. 45. 2; 47*. По Светонию, один раз Гай приказал забрать германских мальчиков-заложников из школы и тайно послать их вперед, а сам бросился за ними вслед с конницей и, схватив, как беглецов, в цепях привел назад. Для триумфа он отобрал из жителей Галлии самых высоких, заставил их окрасить волосы в рыжий цвет, выучить германский язык и принять варварские имена (по мнению Д. Вудса, эти «пленники» были галлами, которых Гай лишил якобы незаконно полученного римского гражданства, приказав вернуться к их прежним обычаям; см.: *Woods D. Caligula's Gallic Captives (Suet. Calig. 47) // Latomus. 2007. Т. 66. Fasc. 4. Р. 900–904*).

²⁴⁷ Ср.: *Suet. Cal. 27. 1*. Светоний, однако, помещает этот эпизод в римский контекст и связывает с схваткой скота, которым откармливали диких зверей, из-за чего Калигула велел бросить им на растерзание преступников из тюрем. Выражение «От лысого до лысого», т. е. от первого до последнего, является, по мнению М. Л. Гаспарова, поговоркой (*Гаспаров М. Л. Примечания // Светоний Транквилл. Жизнь двенадцати Цезарей / Изд. подг. М. Л. Гаспаров, Е. М. Штаерман. М., 1993. С. 302*). Возможно, однако, что в обоих концах ряда действительно находилось по лысому человеку, либо Гай приказал отсчитать людей от себя (у него были редкие волосы и плешь на темени) до человека по имени *Calvus* («лысый»), либо в ряду было два человека с таким именем (см.: *Humphrey. Historical Commentary. P. 224*).

²⁴⁸ Речь идет о денариях (= 600 млн сестерциев). По Светонию (Cal. 41. 2), этот случай имел место в Риме в Палатинском дворце.

²⁴⁹ Ближе неизвестен.

чтобы оказаться из-за этого в числе жертв, и вовсе погиб потому, что были перепутаны схожие имена²⁵⁰: до такой степени беспорядочно всё делалось. (5) Я не вижу необходимости поименно перечислять большое число прочих жертв, но скажу о тех, напомнить о которых требует история. Так, Лентула Гетулика, который во всех отношениях пользовался доброй славой и десять лет управлял Германией, он казнил за то, что тот снискал расположение воинов²⁵¹. (6) Убил он также и Лепида²⁵², того самого своего любовника и фаворита, мужа Друзиллы, который вместе с ним самим участвовал в постыдных связях с другими его сестрами²⁵³, Агриппиной и Юлией, которому он позволил на пять лет раньше, чем положено по закону, получить должность²⁵⁴ (7) и которого он даже обещал оставить после себя наследником своей власти. По поводу расправы с Лепидом он раздал воинам деньги, словно одержав победу над каким-то врагом, и послал в Рим в храм Марса Мстителя три меча²⁵⁵. (8) Сестер же своих за разврат с Лепидом он сослал на Понтийские

²⁵⁰ Ср.: *Suet. Cal.* 30. 1, без указания имени жертвы.

²⁵¹ Гней Корнелий Лентул Гетулик — консул 26 г., известен как оратор и поэт; с 29 или 30 г. командовал легионами в Верхней Германии. Был одним из немногих приверженцев Сяна, которым удалось избежать расправы (*Tac. Ann.* VI. 30. 2). Его тесть Л. Априний управлял в это же время Нижней Германией. Гетулик был казнен 22 октября 39 г. сразу по прибытии Калигулы в Могонциах (*Smallwood.* 9). О популярности Гетулика среди солдат см. также: *Suet. Galba.* 6. 2; *Tac. Ann.* VI. 30. 2. Дион, как и Светоний (*Cal.* 24. 3; *Claud.* 9. 1), явно преуменьшает серьезность «заговора Гетулика». Однако в «Актах Арвальских братьев» отмечено проведение 27 октября 39 г. жертвоприношений за избавление от «нечестивого заговора Гн. Лентула Гетулика [против Гая Германи]ка» (*Smallwood.* 9). Некоторые современные исследователи рассматривают этот заговор как вполне реальный, в который были вовлечены и сестры Гая, и Лепид, и Априний, а также, возможно, Кальвизий Сабин, наместник Паннонии, и Сенска, который был дружен с Гетуликом. См., например: *Faur J.-P.* La première conspiration contre Caligula // *Revue belge de philologie et d'histoire.* 1973. Т. 51. Fasc. 1. P. 13–50; *Simpson C. J.* The “Conspiracy” of AD 39 // *Studies in Latin Literature and Roman History.* Vol. 2 / Ed. C. Deroux. Brussels, 1980. P. 347–366; *Barrett A. A.* Caligula... P. 101–106.

²⁵² Марк Эмилий Лепид — муж сестры Гая Друзиллы до ее смерти в июне 38 г. (см.: LIX. 11. 1). Лепид был обвинен в прелюбодеяниях (ср.: *Rutil.* 1. 305–306). О его участии в заговоре см.: *Suet. Cal.* 24. 3 (Светоний сообщает, что были обнародованы их собственноручные письма). Он был казнен по приказу Гая трибуном Декстером (*Sen. Ep.* 1. 4. 7).

²⁵³ Ср.: *Suet. Cal.* 24. 3.

²⁵⁴ Должность консула. Такое разрешение означало указание на Лепида как на потенциального наследника власти.

²⁵⁵ Ср.: *Suet. Cal.* 24. 3. Храм Марса Мстителя был освящен Августом во 2 г. до н. э. в ознаменование его отмщения убийцам Юлия Цезаря (*LV.* 10. 2–8; *RgdA.* 21. 1). В этот храм победоносные воссозданные посвящали знаки своего триумфа (*Suet. Aug.* 29. 2). Аналогичное посвящение осуществил Нерон после подавления заговора Пизона в 65 г.

острова²⁵⁶, подробно сообщив сенату об их нечестивом и распутном поведении²⁵⁷. Агриппине он отдал прах Лепида в урне, приказав ей доставить его в Рим, держа на груди в продолжении всего пути. (9) И хотя его сестрам прежде им самим были открыто установлены многочисленные почести²⁵⁸, он запретил предоставлять какой бы то ни было почет любому своему родственнику.

23 (1) В послании сенату он написал об этом деле так, как будто избежал огромного заговора: он ведь всегда стремился всеми силами создать впечатление, что ему что-то угрожает и он ведет жизнь, полную опасностей. (2) Получив это сообщение, сенаторы постановили предоставить ему довольно скромную овацию²⁵⁹ и другие почести, а также направили к нему послов — всех прочих назначив по жребию, а Клавдия выбрав непосредственно. Это вызвало такое недовольство Гая, что он еще раз запретил оказывать своим родственникам всякого рода почести и какое-либо предпочтение²⁶⁰. Кроме того, ему показалось, что его почтили не так, как он заслужил²⁶¹. (3) Он вообще все предоставляемые ему почести никогда ни во что не ставил и равно раздражался, если ему присуждались скромные почести — словно этим ему выказывали пренебрежение, и если получал более значительные — словно это лишало его возможности получить их в будущем. Он не желал, чтобы казалось, будто право даровать ему ту или иную честь находится в руках сенаторов, как бы располагающих



Рис. 54. Сестерций Калигулы с изображением его сестер Агриппины, Друзиллы и Юлии с атрибутами богинь. Бронза. 37–38 гг.

(Тас. Ann. XV. 74. 2); Вителлий посвятил Марсу меч, которым Отон покончил с собой (Suet. Vit. 10. 3), а Каракалла — меч, которым убил брата Гету (LXXVII. 23. 3).

²⁵⁶ Suet. Cal. 29. 1; 39. 1. Понтийские о-ва — архипелаг в Тирренском море около западного побережья Италии.

²⁵⁷ Ср.: Suet. Cal. 24. 3. Агриппина и Ливилла были возвращены из ссылки Клавдием в 41 г. (LX. 4. 1). Утверждение Орозия (VII. 5. 9), что Гай приказал казнить своих сестер и только его смерть предотвратила казнь, не соответствует действительности.

²⁵⁸ См.: LIX. 3. 4; 9. 2, а также: Suet. Cal. 15. 3.

²⁵⁹ Об овации см. коммент. к LIV. 8. 3.

²⁶⁰ Ср.: Suet. Claud. 9. 1.

²⁶¹ Согласно Светонию (Cal. 47), Гай рассчитывал на небывало роскошный триумф.

поэтому большей властью, чем он, и что они ее оказывают ему как подчиненному. (4) По этой причине он часто отвергал некоторые почести на том основании, что они не умножают его славы, но умаляют его могущество. Однако даже при подобном настроении он гневался на сенаторов, как только ему мнилось, что они назначили ему почести ниже его заслуг. Вот до какой степени он был непостоянен, и никто не мог легко ему угодить. (5) Поэтому-то тогда, заподозрив в вышеупомянутых послах соглядатаев, он не принял их всех, но, выбрав немногих, отправил остальных обратно еще до того, как они добрались до Галлии. Однако тех, которых он все-таки принял, Гай посчитал не заслуживающими сколько-нибудь почтительного отношения. Он, наверное, убил бы и Клавдия²⁶², если бы не относился к нему с презрением, поскольку тот — отчасти по природе, отчасти из предусмотрительности — выглядел совершенным тупицей²⁶³. (6) Когда к нему было направлено другое посольство, на сей раз более многочисленное (ибо, помимо всего прочего, первому он ставил в вину его немногочисленность), которое принесло ему известие о пожаловании ему многих дополнительных почестей, он принял его с радостью и даже вышел навстречу послам, за что был удостоен ими²⁶⁴ новых почестей.

(7) Но это произошло позже. А тогда Гай, прогнав Паулину — на словах из-за ее бесплодия, а на деле потому что пресытился ею, — женился на Цезонии, которую еще раньше имел своей любовницей, а теперь, когда она была беременна, решил сделать супругой, чтобы через месяц она родила ему ребенка²⁶⁵. (8) Жители Рима были встревожены этими его поступками. Тревожились они еще и потому, что против них возбуждались многочисленные судебные преследования,

²⁶² Светоний (Claud. 9. 1), ссылаясь на некоторых писателей, сообщает, что Клавдия, прибывшего в составе посольства к Гаю, прямо в дорожной одежде бросили в реку. Не исключено, впрочем, что в данном случае Клавдий пострадал как несудачник на тех ораторских состязаниях, которые Калигула проводил зимой этого года в Лугдуне (см.: LIX. 22. 1; *Suet.* Cal. 20). Присутствие Клавдия в Лугдуне подтверждается надписью о посвящении здания (AE. 1980, 638).

²⁶³ Ср.: *Suet.* Cal. 23. 3; Claud. 38. 3.

²⁶⁴ Имются в виду сенаторы.

²⁶⁵ Светоний (Cal. 25. 3–4) пишет, что Калигула женился на Цезонии, когда она уже родила ему дочь, и в один день объявил себя ее мужем и отцом ее ребенка. По словам Светония, она не отличалась ни красотой, ни молодостью и уже родила троих дочерей от другого мужа, но Гай ее любил жарче и дольше всего. Родившуюся девочку Гай назвал в честь любимой сестры Юлией Друзиллой (см.: LIX. 28. 7). О Цезонии и других женах Калигулы см. коммент. к LIX. 3. 3. О времени женитьбы на Цезонии (лето 39 г.) см. коммент. к LIX. 12. 1.



Рис. 55. Монета из Нового Карфагена (Испания) с изображением Калигулы и его супруги Цезонии в образе богини Салюты. Бронза. 37–41 гг.

поводом для которых была дружба обвиняемых с сестрами Гая и теми людьми, кто уже был казнен; даже некоторые эдилы и преторы вынуждены были, сложив свои полномочия, подвергнуться суду²⁶⁶. (9) Между тем римляне страдали и от чрезмерной жары, которая была настолько сильной, что над Форумом пришлось натягивать полотнища²⁶⁷. В числе лиц, высланных в то время, был изгнан и Офоний Тигеллин²⁶⁸ за прелюбодеяние с Агриппиной.

24 (1) Однако не столько это удручало жителей Рима, сколько мысль о том, что жестокость и разнузданность Гая будут только усугубляться, тем более что, как им было достоверно известно, при нем в качестве наставников в тиранстве находились цари Агриппа и Антиох²⁶⁹.

²⁶⁶ Магистратов можно было привлечь к суду только по сложении полномочий. Прецеденты досрочного сложения должностной власти в случае выдвижения обвинения были очень редкими.

²⁶⁷ Такое уже случалось в истории Рима во время диктатуры Цезаря (*Plin. NH. XIX. 6. 23*) и в 23 г. до н. э. (*LIII. 31. 3; Plin. NH. XIX. 6. 24*).

²⁶⁸ Гай Офоний (Софоний) Тигеллин (ум. в 69 г.) — приближенный Нерона, командир вигилов, префект преторианской гвардии в 62–68 гг. Происходил из бедной семьи из Агригента (*Schol. ad Iuv. I. 155*), был сослан в Ахайю, где вынужден был торговать рыбой, чтобы поддержать существование. Вернувшись при Клавдии из изгнания, стал объездчиком лошадей в Апулии и в этом качестве впервые встретился с Нероном. После прихода к власти Гальбы Тигеллину удалось сохранить жизнь, но ставший затем императором Отон пожертвовал им, чтобы успокоить римлян. Тигеллин вынужден был покончить самоубийством (*Plut. Otho. 2. 1–3*). См., в частности, его характеристику у Тацита: *Hist. I. 72. 1–5*.

²⁶⁹ См. о них: LIX. 8. 2 и коммент. Они, очевидно, находились, при Гае не в Лугдуне зимой 39/40 г., а летом 40 г., когда император посещал Кампанию.

(2) Поэтому, когда он был консулом в третий раз²⁷⁰, никто из трибунов или преторов не осмелился созвать сенат. Дело в том, что коллеги по консульству у него не было, но не потому, что он нарочно позаботился об этом, как полагают некоторые, а потому что человек, ранее избранный консулом, умер²⁷¹ и никто другой за столь короткое время не мог быть назначен вместо него, пока император был в отъезде. (3) Разумеется, преторам, которые должны были исполнять обязанности консулов в случае их отсутствия, следовало сделать всё необходимое. Однако они не стали выполнять свой долг из опасения, что может создаться впечатление, будто они подменяют императора. (4) Сенаторы, впрочем, все вместе поднялись на Капитолий, совершили жертвоприношения и склонились до земли перед креслом Гая, которое находилось в храме²⁷². Кроме того, в соответствии с обычаем²⁷³, установившимся при Августе, они положили там деньги, словно преподнесли их в дар самому императору. (5) Это же повторилось и на следующий год [41 г.], а тогда они собрались после этой церемонии в здании сената, хотя никто их не созывал, однако ничего так и не совершили, но провели целый день, произнося похвальные речи в честь Гая и молясь за его благополучие. (6) И так как сенаторы несколько не любили его и отнюдь не желали ему долгой жизни, то тем больше стремились они выставить напоказ обратное, как бы рассчитывая таким образом скрыть свои истинные чувства. На третий день, назначенный для молебствий, они собрались, поскольку все преторы предписали им общим распоряжением провести заседание, но ни в этот раз ничего не решили, ни позже, пока на двенадцатый день не стало известно, что Гай сложил с себя обязанности консула. (7) Только теперь избранные на оставшуюся часть года консулы²⁷⁴, вступив в должность, занялись исполнением своих обязанностей. Среди прочих было принято постановление о том, чтобы дни рождения Тиберия

²⁷⁰ Он занимал должность в 40 г. «до январских ид» (13 января), причем вступил в консульство в Лугдуне (*Suet. Cal.* 17. 1).

²⁷¹ Это, вероятно, был М. Кокций Нерва, известный юрист, отец будущего императора Нервы (96–98 гг.). Он умер еще до вступления в должность (*Suet. Cal.* 17. 1).

²⁷² В храме Юпитера Капитолийского. Под креслом, очевидно, имеется в виду то золотое кресло, которое в предыдущем году было назначено Гаю сенатом (см.: LIX. 16. 10).

²⁷³ Ср.: LIV. 35. 2–3; *Suet. Aug.* 57. 1.

²⁷⁴ Это были Кв. Лутаций Лузий Сатурнин и М. Сей Вейан; они оставались в должности до 1 февраля. Затем их сменили Г. Леканий Басс и Кв. Теренций Куллсон, исполнявшие консульские обязанности до конца июня. Другие консулы-суффекты 40 г. неизвестны.

и Друзиллы отмечались так же, как и Августа²⁷⁵. А люди, подвигающиеся на сцене, устроили празднество, дали театральное представление и посвятили изображения Гая и Друзиллы. (8) Это, разумеется, было сделано в соответствии с посланием Гая, ибо в том случае, когда он желал, чтобы тот или иной вопрос был решен, он лишь малую часть его излагал в послании ко всем сенаторам, а большую — консулам²⁷⁶ и лишь иногда приказывал огласить его в сенате.

25 (1) Пока сенаторы были заняты этими делами, Гай вызвал к себе Птолемея, сына Юбы²⁷⁷, и, узнав, что он богат, казнил его...²⁷⁸

(О том, как Мавретания попала под власть римлян²⁷⁹.)

Дойдя до Океана, якобы с намерением начать вторжение в Британию²⁸⁰, и выстроив всё войско на берегу, (2) он взошел на борт

²⁷⁵ День рождения Августа впервые был отпразднован благодарственными жертвоприношениями в 30 г. (LI. 19. 2). Впоследствии празднование сопровождалось цирковыми играми и звериными травлями, пиром сенаторов на Капитолии.

²⁷⁶ Ср. приказ Калигулы гонцам передать известие о «покорении» Британии в храме Марса консулам «перед лицом всего сената» (*Suet. Cal.* 44. 2).

²⁷⁷ Птолемей II — сын Юбы, последний мавретанский царь (23–40 гг.), прапрадед Гая как внук Марка Антония от его дочери Селены (см. о нем: LI. 15. 6; *Plin. NH. V.* 1. 16; 26. 2; *Suet. Cal.* 26. 1). За помощь Риму в борьбе с восстанием Такфарината сенат в 24 г. пожаловал Птолемею титул *rex et socius et amicus*, а также расшитую тогу (*toga picta*, облачение триумфатора) (*Tac. Ann.* IV. 23. 1). Светоний (*Cal.* 35. 1) приводит несколько иную версию мотивов Гая: «Птолемея... он и пригласил из его царства и принял в Риме с большим почестом, а умертвил только потому, что тот, явившись однажды к нему на бой гладиаторов, привлек к себе все взгляды блеском своего пурпурного плаща». Описанный Светонием инцидент с пурпурным плащом мог иметь место в лугдунском амфитеатре зимой 39/40 г. (*Hoffmann M. Ptolemaios // RE. Hlbd.* 46 (1959). Sp. 1780–1782) либо в Риме до или, скорее, после похода Гая в Германию и Галлию (ср.: *Sen. De tranqu.* 11. 12).

²⁷⁸ С этого места в рукописи Marcianus (Venetus) 395 утрачено 4 листа. Рукописный текст возобновляется с LX. 2. 1.

²⁷⁹ Это пояснение из указателя содержания LIX книги. Известно, что Гай в 40 г. аннексировал Мавретанию. Это вызвало восстание против Рима (LX. 8–9; *Plin. NH. V.* 11–15). Возможно, именно это восстание, а не богатство Птолемея, стало причиной гибели царя. Скорее, однако, восстание, на подавление которого понадобилось три года, стало реакцией на установление римского правления. Плиний Старший сообщает о том, что некий отпущенник Птолемея возглавил это антиримское выступление (*NH. V.* 1. 11). Клавдий вскоре после прихода к власти разделил Мавретанию на две провинции: Мавретанию Цезарейскую и Мавретанию Тингитанскую, каждой из которых управлял наместник всаднического ранга.

²⁸⁰ Дион выше уже бегло упоминал о «вторжении» в Британию (LIX. 21. 3 и коммент.). Повтор, по-видимому, связан с тем, что Ксифилин в своей эпитоме мог сократить изложение событий у Диона. Замысел вторжения, которое, по-видимому, планировалось на начало весны 40 г., был обусловлен династическими распрями среди британского племени катуэллавнов в 39–40 гг. Зависимый от Рима царь Кунобалин изгнал своего сына Админия, который сдался римским войскам, что позволило Гаю провозгласить победу

триремы²⁸¹, однако, отплыв на небольшое расстояние, вернулся обратно. После этого, усевшись на высоком помосте, Гай подал воинам сигнал, как будто к началу сражения, подгоняя их в атаку звуками труб, а затем неожиданно отдал приказ собирать раковины на берегу. (3) Собрав такие трофеи (ясно ведь, что он нуждался в добыче, которую надо было показать во время триумфа²⁸²), Гай весьма гордился собой, как будто он покорил сам Океан, а воинам раздал немалые подарки²⁸³. Раковины он привез с собой в Рим, чтобы и жителям Города показать свою добычу²⁸⁴. (4) А сенат не знал, как ему поступить

(*Suet.* Cal. 44. 2; *Oros.* VII. 5. 5; ср.: *Tac.* Agr. 13. 4). См. также: *Suet.* Cal. 44. 2; 46. Дискуссию о целях этой демонстрации и причинах ее внезапного прекращения см.: *Davies R. W.* The Abortive Invasion of Britain by Gaius // *Historia.* 1966. Bd. 15. Hft. 1. P. 124–128; *Phillips E. J.* The Emperor Gaius' Abortive Invasion of Britain // *Historia.* 1970. Bd. 19. Hft. 3. P. 369–374; *Woods D.* Did Caligula plan to bridge the English Channel? // *The Ancient World.* 2002. Vol. 33. No. 2. P. 157–169, а также: *Вержбицкий К. В.* К вопросу о целях «британского похода Калигулы» // *PARA BELLUM.* 2004. № 1 (21). С. 17–26. См. также: *d'Erce F.* La tour de Caligula à Boulogne-sur-Mer // *Revue archéologique.* 1966. No. 1. P. 89–96 (доказывает, что башня-маяк Калигулы, о которой сообщает Светоний, действительно была построена на берегу Ла-Манша для последующего вторжения в Британию); *Malloch S. J. V.* Gaius on the Channel Coast // *CQ.* 2001. Vol. 51. No. 2. P. 551–556.

²⁸¹ Светоний (Cal. 47) сообщает, что Гай приказал доставить в Рим триремы, на которых выходил в Океан (вероятно, для того, чтобы показать их в предполагавшемся триумфе).

²⁸² О приготовлении Гая к триумфу см.: *Suet.* Cal. 47.

²⁸³ Светоний (Cal. 46) пишет, что Калигула пообещал воинам по 100 денариев.

²⁸⁴ Ср. более подробный рассказ Светония (Cal. 46): «...Собираясь закончить войну, он выстроил войско на морском берегу, расставил баллисты и другие машины, и между тем как никто не знал и не догадывался, что он думает делать, вдруг приказал всем собирать раковины в шлемы и складки одежд — это, говорил он, добыча Оксана, которую он шлет Капитолию и Палатину» (пер. М. Л. Гаспарова). Ср. также: *Aur. Vict.* Caes. 3. 11–12: «...Собрав в одно место свои легионы под видом похода в Германию, он заставил их собирать на берегу океана раковины и улиток, в то время как сам то предавался почитанию Венеры, то, вооружившись, объявлял, что собирается снять победные доспехи не с людей, а с небожителей: под этим он подразумевал рыб особой породы, называемых греками... "светоч нимф"» (пер. В. С. Соколова). Демонстрация захваченной добычи была важной составной частью триумфальной процессии. Эпизод с раковинами вызвал немало ученых дискуссий. По мнению Дж. Балдсона (*Baldson J. P. V. D.* Notes Concerning the Principate of Gaius. III: The Command to Pick up Shells // *JRS.* 1934. Vol. 24. P. 13–24; *idem.* The Emperor Gaius (Caligula). Oxford, 1934. P. 90–92), Гай стремился подвергнуть своих воинов унижению за то, что они якобы отказались плыть в Британию; но при этом историк не исключает вероятности того, что упомянутые «раковины» были в действительности *musculi* — подвижные навесы для прикрытия воинов, ведущих осадные работы (*Caes.* BG. VII. 84; *V. civ.* II. 10. 1; *Veget.* IV. 16); и позднейшие писатели могли неправильно истолковать этот редкий военный термин. М. Флори (*Flory M. B.* Pearls for Venus // *Historia.* 1988. Bd. 37. Hft. 4. P. 498–504), в целом следуя мнению Балдсона, полагает, что Гай, встретившись с нежеланием войск переправляться в Британию, заставил их собирать раковины, чтобы подчеркнуть их отличие от солдат Юлия Цезаря, добычей которых

по этому поводу: как можно было проявить безразличие после известия о том, насколько сам Гай горд своими деяниями, и как, с другой стороны, можно было воздать ему хвалу? Ведь если ты превозносишь кого-нибудь до небес и жалуешь чрезвычайными почестями за деяние ничтожное либо вообще несуществующее, то навлекаешь на себя подозрение в том, что издеваешься и насмехаешься над этим поступком. (5) Тем не менее, вступив в Город²⁸⁵, Гай едва не перебил весь сенат за то, что сенаторы не удостоили его почестей, подобающих богам²⁸⁶. Зато простым людям, собрав народ, он стал разбрасывать с некоего возвышения²⁸⁷ золотые и серебряные монеты в большом количестве, при этом многие погибли в схватках за золото и серебро, тем более что Гай, как сообщают некоторые, перемешал монеты с маленькими кусочками железа. — *Xiph.* 166, 30–167, 22.

(5^a) Благодаря такому своему бесстыдству, он неоднократно провозглашался императором²⁸⁸ и, словно покоритель всей Германии

в Британии был жемчуг. П. Бикнелл (*Bicknell P. Gaius and the Sea Shells // Acta Classica.* 1962. Vol. 5. P. 72–74) усматривал в этом эпизоде имитацию кельтского обычая, символизировавшего победу над океаном. По мнению Р. Дейвиза (*Davies R. W. The Abortive Invasion of Britain by Gaius // Historia.* 1966. Bd. 15. Hft. 1. P. 127), Калигула хотел, чтобы его солдаты использовали раковины как импровизированные метательные снаряды во время учений на берегу пролива. Д. Вудс (*Woods D. Caligula's Sea Shells // G & R.* 2000. Vol. 47. P. 80–87) считает, что слово *conchae* обозначало небольшие вражеские суда, которые Гай приказал собрать, чтобы показать в своей триумфальной процессии, но враждебная к Гаю традиция исказила этот факт. С. Мэллох (*Malloch S. J. V. Gaius on the Channel Coast // CQ.* 2001. Vol. 51. No. 2. P. 551–556) полагает, что слово «раковины» надо понимать буквально, и видит в приказе их собирать, как и в выходе Калигулы в море (ср.: *Suet. Cal.* 47), символический жест императора, подчеркивающий распространение его власти на Британию. Наконец, Ф. Гюри (*Gury F. Les perles et les imperatores: Caligula in litore Oceani // Ressources et activités maritimes des peuples de l'Antiquité: Actes du Colloque international de Boulogne-sur-Mer,* 12, 13, et 14 mai 2005 / Ed. J. Napoli. Dunkerque, 2008. P. 401–426) стремится доказать, что Калигула действительно пытался найти на берегу Оксана настоящий жемчуг.

²⁸⁵ Светоний (*Cal.* 49. 2) отмечает, что Гай вступил в Рим только с овацией в самый день своего рождения (31 августа).

²⁸⁶ Сенат тем более был в растерянности, что Гай незадолго до этого запретил назначать себе какие-либо почести (*LIX.* 23. 3–4; *Suet. Cal.* 48. 2).

²⁸⁷ Согласно Светонию (*Cal.* 37. 1; ср.: *Ios. Ant. Iud.* XIX. 1. 11), это была Юлиева базилика, здание главной судебной палаты на Римском форуме, начатое Цезарем и законченное Августом. Ср. более подробное сообщение «Хронографа» 354 года: “*cong(iarium) dedit *LXXIIS et de basilica Iulia sparsit aureos et argenteos, in qua rapina perierunt homines XXXII, [mulieres] CCXLVII et spado*” («раздал подарок в *72 сестерция и с Юлиевой базилики бросал золотые и серебряные монеты, в схватке за которые погибли 32 мужчины, 147 [женщины] и свнух») (*Monumenta Germaniae Historica. Auctores antiquissimi 9: Chronica minora saec. IV. V. VI. VII. (I) // Ed. Th. Mommsen. Berlin, 1892. P. 145).*

²⁸⁸ Ср.: *LIX.* 22. 2 и коммент.



Рис. 56. Сестерций с изображением обращения (adlocutio) Калигулы к преторианцам. 37–38 гг.

и Британии, получил почетные имена Германика и Британника²⁸⁹. — *Joann. Antioch. Fr.* 82 M. (v. 30–33).

(5^b) Проводя свою жизнь подобным образом, он неминуемо должен был вызвать заговор против себя²⁹⁰. И такой заговор он раскрыл, схватив Аниция Цереала и подвергнув пытке его сына Секста Папиния²⁹¹. Поскольку первый не произнес ни слова, Гай убедил Папиния, обещав спасти ему жизнь и освободить от наказания, дать показания, прав-

²⁸⁹ Данный пассаж, возможно, восходит к тем насмешливым куплетам, которые во время овации Гая распевали его воины, подобно тому как в триумфе Цезаря его ветераны, используя игру слов, сравнивали покорение Галлии Цезарем с сексуальным покорением Цезаря Никомедом (*Suet. Caes.* 49. 4):

Галлов Цезарь покоряет (*subegit*), Никомед же Цезаря:
Нынче Цезарь торжествует (*triumphat*), покоривший Галлию, —
Никомед не торжествует, покоривший Цезаря.

(Пер. М. Л. Гаспарова)

В этом случае слово αὐτοκράτωρ соответствует *triumphat*, а κεχειρωμένος — лат. *subegit* у Светония.

²⁹⁰ Ср.: *Suet. Cal.* 56. 1; *Ios. Ant. Iud.* XIX. 1. 2.

²⁹¹ Аниций Цереал, избранный консулом на 66 г., вынужден был покончить с собой до вступления в должность. Согласно же Тациту (*Tac. Ann.* XVI. 17. 6), он выдал заговор, составленный против Калигулы. Он был приемным отцом Папиния, который, возможно, был сыном консула 36 г. Секста Папиния Алления и которому вменялось в вину участие в заговоре Лепида. См.: *Sen. De ira.* III. 18. 3. Цереал, однако, не был казнен, как указывает Дион (вероятно, потому что выдал соучастников заговора), но стал консулом-суффектом в августе 65 г. (*Tac. Ann.* XV. 74. 3; ср.: ILS. 8584), однако в следующем году покончил с собой из-за обвинения в причастности к заговору против Нерона (*Tac. Ann.* XVI. 17. 6).

дивые или ложные, против нескольких людей, а затем немедленно казнил Цереала и прочих прямо у него на глазах. — *Zonar.* XI. 6 (p. 19, 12–19 Dind.).

(6) Когда Гай приказал резать Бетилина²⁹² Басса, он заставил его отца Капитона присутствовать при казни, хотя Капитон был ни в чем не виновен и не привлекался к суду. А когда отец спросил, может ли он хотя бы закрыть глаза, Гай велел убить и его. [*Xiph.* 167, 22–27²⁹³.] (7) Тогда Капитон, оказавшийся в смертельной опасности, притворно раскаялся в том, что он был одним из участников заговора и обещал выдать всех остальных. Он назвал имена близких товарищей Гая и тех, кто был пособником его бесчинств и жестокостей. Многих погубил бы он, если бы не присоединил к числу мнимых заговорщиков также префектов²⁹⁴, Каллиста и Цезонию, вызвав тем самым недоверие к своим словам. Муж этот был казнен, однако его поступок способствовал гибели и самого Гая. (8) Дело в том²⁹⁵, что затем Гай частным образом призвал к себе префектов и Каллиста и заявил: «Я один, а вас трое; я безоружен, а вы вооружены. Так что, если вы меня ненавидите и хотите умертвить, убивайте!» С той поры он, полагая, что они ненавидят его и раздражены его поведением, держал их под подозрением и в Городе ходил, опоясавшись мечом. Гай также стравливал их друг с другом, чтобы они не объединились против него, ведя с каждым из них наедине разговоры насчет остальных, причем каждый раз делал вид, что полностью доверяет собеседнику. Это продолжалось до тех пор, пока они не поняли смысл его затей и не отдали его в руки заговорщиков²⁹⁶. — *Zonar.* XI. 6 (p. 19, 22–20, 11 Dind.).

²⁹² Вероятно, ошибка в имени. Правильнее — Бетилис Басс. Сенска, сообщающий о его казни, называет его квестором, а его отца — прокуратором (*De ira.* III. 18. 3; 19. 5; ср.: II. 33. 3–4). Светоний (*Cal.* 27. 4) пишет об этом эпизоде в общем плане, не называя имени.

²⁹³ Два первых предложения этого параграфа взяты из более полного рассказа Ксифилина. Зонара вместо этих предложений приводит следующий текст: «Он приказал, чтобы отец одного из приговоренных к смерти присутствовал при казни своего сына. Когда отец просил позволить ему закрыть глаза, Гай повелел умертвить и его».

²⁹⁴ Одним из них, вероятно, был М. Аррецин Клемент (см.: LIX. 29. 1 и коммент.).

²⁹⁵ Ср. изложение этого параграфа у Петра Патриция: «Тот же Гай, призвав к себе префектов и еще двух [мужей], вошел, одетый в одну тунику, и сказал им: “Смотрите! Вас трое и вы вооружены, а я один и беззащитен. Если я вам ненавиствен, убейте меня!” Когда же они припали к его ногам и стали заверять его, что у них и в мыслях нет ничего подобного, он удалился, сделав вид, что поверил им; однако не только он сам проникся недоверием к их дружбе, но и они исполнились страха. И он постарался посорить их друг с другом». — *Exc.* Vat. 30 (p. 205 Mai = p. 187, 26–188, 2 Dind.).

²⁹⁶ Ср.: *Suet.* *Cal.* 56. 1.

(9) Приказав созвать сенат, Гай объявил сенаторам нечто вроде амнистии²⁹⁷ и сказал, что продолжает гневаться лишь на очень немногих из их числа. Тем самым он заставил их вдвойне встревожиться, ибо каждый думал о себе самом. — *Petr. Patr.* Exc. Vat. 31 (p. 205 Mai = p. 188, 3–7 Dind.).

26 (1) Был²⁹⁸ некий Протоген²⁹⁹, помощник Гая во всех самых зловещих делах, который носил с собой две книги, приговаривая, что одна из них — его меч, другая — кинжал³⁰⁰. (2) Однажды он пришел в сенат под предлогом какого-то дела, и когда все, как обычно, стали окликать и приветствовать его, Протоген бросил злобный взгляд на Скрибония Прокула³⁰¹ и сказал: «И ты тоже приветствуешь меня, ты, так ненавидящий императора?» Услышав это, присутствующие бросились со всех сторон на своего сотоварища-сенатора и растерзали его³⁰². — *Xiph.* 167, 27–168, 4.

(3) Гаю это доставило удовольствие, и он заявил, что помирился с сенаторами, после чего те приняли постановление об учреждении празднеств³⁰³, а также о том, чтобы император и в самом зале сената восседал на высоком помосте, благодаря чему никто не смог бы к нему приблизиться, и чтобы даже в сенате его окружала стража³⁰⁴ и охранялись также статуи императора. (4) По такому случаю Гай

²⁹⁷ Т. е. объявил о прекращении беспорядочных расправ с сенаторами.

²⁹⁸ Ср. начало данного параграфа у Зонары: «В то время как сенаторы пребывали в великом страхе из-за того, что они не вынесли приговор некоторым лицам, некий Протоген...»

²⁹⁹ Протоген — императорский вольноотпущенник, известный своими доносами (*Juv. Sat.* III. 120). Был казнен в начале правления Клавдия (LX. 4. 5).

³⁰⁰ О книгах с такими названиями («*Gladus*» и «*Pugio*»), найденных в бумагах Калигулы, упоминает Светоний, не называя Протогена, но указывая, что в них были имена и заметки о тех, кто должен был умереть (*Cal.* 49. 3; ср.: *Oros.* VII. 5. 10).

³⁰¹ Это, возможно, отец Публия Сульпиция Скрибония Прокула и Сульпиция Скрибония Руфа, которые выдвинулись в правление Нерона (см.: LXII. 17. 2–4 и коммент.).

³⁰² Согласно Светонию (*Cal.* 28), Гай сам подкупил нескольких человек, чтобы они напали на одного сенатора, который, очевидно, тождествен со Скрибонием, пронзили его грифелями для письма и спровоцировали его убийство. Светоний добавляет также, что он был объявлен врагом государства (*hostis publicus*).

³⁰³ Светоний (*Cal.* 16. 4) указывает и другие почести, которые сенат декретировал Гаю, очевидно, именно в связи с этим примирением: золотой щит, который ежегодно жрецы должны были вносить на Капитолий в сопровождении сената и с песнопениями; день его прихода к власти получал наименование «Парилии», «как бы в знак второго основания Рима» (Парилии — праздник в честь сельской богини Палес, справлявшийся 21 апреля в день основания Рима).

³⁰⁴ Подобную охрану, включавшую преторианского префекта с трибунами и центурионами, сенат предоставил Тиберию в 33 г. (LVIII. 18. 5–6; *Tac. Ann.* VI. 15. 2–3). О такой охране просил Клавдий (*Suet. Claud.* 12. 1).

прекратил гневаться на сенат и даже совершил по юношеской горячности несколько добрых дел. В частности, он освободил Помпония³⁰⁵, которому приписывали злые умыслы против императора, поскольку на него донес его друг, а любовнице Помпония, которая под пыткой не промолвила ни слова, Гай не только не сделал ничего дурного, но даже наградил деньгами³⁰⁶. (5) Осыпaeмый за это похвалами, отчасти вызванными страхом, отчасти искренними, именуемый одними героем, другими — богом, Гай совершенно потерял голову от гордости³⁰⁷. Он и раньше настаивал на том, чтобы его считали существом высшего порядка по сравнению со смертными людьми, и утверждал, что общается с богиней Луны³⁰⁸, что Ника³⁰⁹ возложила венок на его чело, воображал себя Юпитером³¹⁰ и под этим предлогом совращал многих женщин, а прежде всего — своих сестер³¹¹. (6) В то же самое время он изображал из себя Нептуна, поскольку перекрыл мостом столь великое морское пространство³¹², а также играл роль Геракла, Вакха, Аполлона и других божеств не только мужского, но и женского пола³¹³, часто превращаясь то в Юнону, то в Диану, то в Венеру. При этом он не только заменял одно имя другим, но и придавал себе внешний облик, подобающий тому или иному божееству, чтобы казаться похожим на него. (7) То он выглядел как женщина с чашей для вина и тирсом, то как муж с дубиной и в лвиной

³⁰⁵ См. о нем коммент. к LIX. 6. 2. Иосиф Флавий (который называет его Помпедием) утверждает, что он был осужден за то, что придумывал Гаю разные прозвища (Ant. Iud. XIX. 1. 5).

³⁰⁶ Ср.: Suet. Cal. 16. 4 (Светоний, не упоминая Помпония, сообщает, что награда этой вольноотпущеннице составляла 800 тыс. сестерциев); Ios. Ant. Iud. XIX. 1. 5 (Иосиф называет ее актрисой по имени Квинтилия и пишет, что пытать ее Гай приказал Кассию Херес).

³⁰⁷ Ср.: Suet. Cal. 22. 2. Об упомощательстве Калигулы ср.: Suet. Cal. 50. 2–51. 1.

³⁰⁸ Ср.: Suet. Cal. 22. 4. Специально см.: Gury F. L'idéologie impériale et la Lune: Caligula // Latomus. 2000. Т. 59. Fasc. 3. P. 564–595.

³⁰⁹ Ника — римская Виктория, богиня Победы, которая в официальном искусстве часто изображалась увенчивающей императора. Претензии Гая на божественность высмеивались уже его современниками. См. прежде всего: Phil. Leg. ad Gaum. 11–16; Suet. Cal. 22. 2–4.

³¹⁰ Ср.: Suet. Cal. 22. 2. Филон (Leg. ad Gaum. 43) сообщает, что Гай собирался превратить Иерусалимский храм в свое собственное святилище — храм Гая-Зевса Новоявленного (Ζεὺς Ἐπιφάνης Νέος).

³¹¹ См.: LIX. 3. 6; 22. 6.

³¹² Имеется в виду мост между ПUTEОЛАМИ и БАЙЯМИ (см.: LIX. 17. 11).

³¹³ Об этом Филон, перечисляющий различных полубогов и богов, которым уподоблялся Гай, ничего не сообщает (Leg. ad Gaum. 11–16), а Светоний упоминает очень кратко, называя только Венеру (Cal. 52).

шкуре либо в шлеме и со щитом. Он предстал то безбородым, то бородатым, иногда держал в руке трезубец, а иногда потрясал молнией. Временами он уподоблялся деве — охотнице или воительнице, а потом принимал вид зрелой женщины³¹⁴. (8) Таким образом, с помощью разного покроя платья, а также актерских принадлежностей и париков он искусно менял личины³¹⁵, желая выглядеть кем угодно, только не человеком и императором. Однажды какой-то галл, увидев его на высоком помосте, вершащим судебное заседание в образе Юпитера, засмеялся. (9) Гай подозвал его и спросил: «Кто я такой, по-твоему?» Тот ответил (я привожу его подлинные слова): «Великий дурень»³¹⁶. Тем не менее этот человек никак не пострадал, поскольку был всего лишь сапожником. Таковы уж, наверное, подобные властители, которые легче переносят откровенность со стороны случайных людей, чем со стороны занимающих высокое положение. (10) Итак, он принимал описанное выше обличье всякий раз, как играл роль какого-нибудь бога, и это сопровождалось соответствующими обетами и благодарственными жертвоприношениями³¹⁷. В остальное время он появлялся на людях в шелковом одеянии³¹⁸ либо наряде триумфатора³¹⁹.

27 (1) Поцелуя он удостаивал очень немногих. Даже большинству сенаторов он лишь протягивал для лобзания руку или ногу³²⁰. Поэто-

³¹⁴ Т. е. Гай появлялся с атрибутами, соответственно, вакханки (спутницы Диониса), Геракла, Марса, Нептуна или Юпитера, Дианы и Минервы. О пристрастии Калигулы к женским нарядам см.: *Suet. Cal. 52*.

³¹⁵ Ср.: *Phil. Leg. ad Gaium. 11–13* (Филон сравнивает Гая с Протесом); *Ios. Ant. Iud. XIX. 1. 5* (об использовании Гаем париков и прочих актерских принадлежностей). Об уподоблении Гая Дионису ср.: *Philostr. Vita Apol. V. 32*.

³¹⁶ Дословно: μέγα παραλήρημα. Ср.: *Aristoph. Equ. 531; Ran. 594*.

³¹⁷ Светоний пишет (*Cal. 22. 3*), что Гай посвятил своему божеству особый храм, назначил жрецов и установил особенные жертвы. Особенности императорского культа в правление Калигулы посвящен ряд специальных исследований; см., в частности: *Simpson C. J. The Cult of the Emperor Gaius // Latomus. 1981. T. 40. Fasc. 3. P. 489–511; idem. Caligula's Cult: immolations, immortality, intent // Subject and Ruler: The Cult of the Ruling Power in Classical Antiquity / Ed. Alastair Small. Ann Arbor, 1996. P. 63–71; idem. Caligula's Cult. Imitatio Augusti // Revue belge de philologie et d'histoire. 1997. T. 75. Fasc. 1. P. 107–112; Gradel I. Emperor Worship and Roman Religion. Oxford, 2002 (особенно p. 145–159); Shaw F. The emperor Gaius' employment of the divine name // The Studia Philonica Annual. Studies in Hellenistic Judaism. 2005. Vol. 17. P. 33–48.*

³¹⁸ Шелковые одесжды было запрещено носить мужчинам при Тиберии (*LVII. 15. 1*; ср.: *Tac. Ann. II. 33. 1–2*). О любви Калигулы к шелковым нарядам и прочим изыскам в одежде ср.: *LIX. 12. 2* и *Suet. Cal. 52*. По мнению Сенски (*De const. sap. 18. 3*), манера Гая одеваться даже стала одной из причин заговора Кассия Хереи.

³¹⁹ См. коммент. к *LIII. 26. 5*.

³²⁰ Ср.: *LIX. 29. 5; Sen. De ben. II. 12. 1; Suet. Cal. 56. 2*.

му те, кого он всё же целовал сам, высказывали ему за это благодарность даже в сенате, хотя все видели, что он каждый день целует актеров³²¹. (2) И при этом такие почести воздавали ему, словно богу, не только простолудины и те, кто испокон веков привык льстить, но и люди, притязающие на немалую славу. — *Xiph.* 168, 4–169, 11; *Exc. Val.* 211 (p. 669 sq.).

Так, например, Луций Вителлий отличался и знатностью рода, и остротой ума и к тому же прославился своим наместничеством в Сирии³²². (3) Он не только превосходно справлялся здесь со своими обязанностями, но и нагнал страх на Артабана³²³, который замышлял вторжение в провинцию после того, как его нападение на Армению осталось безнаказанным. Когда тот уже подошел к Евфрату, Вителлий внезапно выступил ему навстречу и заставил его вступить в переговоры; при этом также принудил [парфянина] принести жертву изображениям Августа и Гая³²⁴, а мир с ним заключил к выгоде римлян и к тому же взял заложниками его детей³²⁵. (4) Вот этот-то Вителлий и был теперь вызван к Гаю на явную погибель. Обвинение ему было

³²¹ Это был прежде всего знаменитый пантомим Мнестр (*Suet. Cal.* 55. 1).

³²² Луций Вителлий — отец будущего императора Вителлия, консул 34 г. (LVIII. 24. 1 и коммент.), был назначен наместником Сирии в 35 г. (*Tac. Ann.* VI. 32. 3; *Suet. Vit.* 2. 4; *Plin. NH.* XV. 21. 85).

³²³ В 35 г. Артабан III был смещен Тиберием с престола царя Парфии и был замещен Фраатом, которого после его скоропостижной кончины сменил Тиридат. Артабан поставил царем Армении своего сына Арсака, что вызвало недовольство кавказских иберов, которые добились убийства Арсака (*Tac. Ann.* VI. 31–32). Артабан отправился в поход против иберов, но потерпел поражение, после чего вторгся в Армению. Вителлий вынудил его бежать на север в Скифию и короновал Тиридата как парфянского царя во время особой церемонии на Евфрате (*Tac. Ann.* VI. 33–37). Однако в 36 г. Артабан, призванный рядом знатных парфян, вновь завладел парфянским престолом, а Тиридат был изгнан в Сирию (LVIII. 26. 3; *Tac. Ann.* VI. 43–44; *Ios. Ant. Iud.* XVIII. 4. 4). Вскоре Артабан решил установить дружбу с Римом и был вызван Вителлием для встречи на берегах Евфрата, о которой и идет речь в данном пассаже Диона/Ксифилина. Ср. также: *Suet. Cal.* 14. 3; *Vit.* 2. 4. Скорее всего, эта встреча произошла уже после прихода к власти Гая, хотя Иосиф Флавий относит ее к концу правления Тиберия (*Ant. Iud.* XVIII. 4. 5).

³²⁴ Ср.: *Suet. Cal.* 14. 3; *Vit.* 2. 4. Светоний добавляет, что почести были оказаны также римским орлам и легионным значкам.

³²⁵ Иосиф Флавий (*Ant. Iud.* XVIII. 4. 5) упоминает только одного сына, который был отправлен в Рим в качестве заложника. Это был тот Дарий, который участвовал в триумфе Гая на мосту в Байях в 39 г. (см.: LIX. 17. 5). Иосиф, в отличие от Диона и Светония, относит заключение мира к правлению Тиберия, но в другом месте (*Ant. Iud.* XVIII. 7. 2) рассказывает, что Агриппа обвинял Ирода Антипу в заговоре с Артабаном против Гая, что, по-видимому, имело место до подписания мирного договора. Очевидно, договор был заключен в начале 37 г. еще при жизни Тиберия, но известие о нем дошло в Рим уже после восшествия Гая на престол.

предъявлено такое же, какое парфяне выдвинули против своего царя, когда изгнали его, ибо зависть стала причиной ненависти к нему, а страх — злого умысла. Дело в том, что Гай ненавидел любого, кто был сильнее его самого, и всякого, у кого дела шли хорошо, подозревал в намерении выступить против него. (5) Вителлий, однако, спас свою жизнь. Облачившись в одежду, совсем неподобающую столь славному человеку, он упал к ногам Гая со слезами и причитаниями, обращался к нему как к божеству, падал ниц³²⁶, а под конец дал обет, если останется в живых, принести ему жертвы. (6) Благодаря этому он настолько умерил и смягчил гнев Гая, что не только уцелел, но и стал считаться одним из его самых близких друзей. А однажды, когда Гай заявил, что общается с богиней Луны, и спросил Вителлия, видит ли он богиню рядом с ним, тот, как будто потрясенный, произнес тихим голосом, потупив взор и дрожа мелкой дрожью: «Только вам, богам, о господин³²⁷, позволено лицезреть друг друга». После такого начала Вителлий затем превзошел в лести всех прочих³²⁸. — *Xiph.* 169, 11–170, 6; *Exc. Val.* 212 (p. 670).

28 (1) Жителям провинции Азия Гай приказал устроить ему самому святилище в Милете³²⁹. Город этот он избрал, по его словам, потому, что Эфес ранее забрала себе Диана, Пергам — Август, а Смирну — Тиберий³³⁰. На самом же деле он намеревался присвоить огромный и необыкновенно красивый храм, который милетяне сооружали Аполлону³³¹. (2) Тогда же, увлекаясь всё больше и больше, он дошел до того, что и в самом Риме возвел себе храм, который был

³²⁶ Ср.: *Suet.* Vit. 2. 5 (Светоний подчеркивает, что Вителлий первый стал почитать Гая как бога). Филон (*Leg. ad Gaium.* 16) тоже упоминает о том, что некоторые даже ввели в Италии варварский обычай падать ниц перед Гасм.

³²⁷ Обращения «господин» (δεσπότης / dominus) избегали Август и Тиберий (*LV.* 12. 2; *Suet.* Aug. 53. 1; *Tib.* 27), поскольку оно ассоциировалось с отношениями раба и рабовладельца.

³²⁸ Вителлий был одним из наиболее блестящих ораторов своего времени и вместе с тем одним из самых рьяных обвинителей и лстцов, что, безусловно, помогло ему стать троскратным консулом (*LX.* 21. 2; 29. 1, 6; *Tac. Ann.* VI. 32; XII. 4–6).

³²⁹ Гай был первым из императоров, которому одному был посвящен храм, без обычного до этого совместного посвящения принцепсу и Риму или сенату.

³³⁰ В Эфесе находился знаменитый храм Артемиды, и часть этого святилища стала использоваться для императорского культа еще при Августе (*Strabo.* XIV. 1. 20–23). В Пергаме находился храм Августа и Ромы (*LI.* 20. 7; *Suet.* Aug. 52; *Tac. Ann.* IV. 37. 4), а в Смирне — храм в честь Тиберия, Ливии и римского сената (*Tac. Ann.* IV. 15; 55–56).

³³¹ Этот храм был расположен в Дидиме, примерно в 16 км от Милста. Он был начат постройкой ок. 300 г. до н. э., но в это время еще стоял без крыши из-за огромных размеров (*Strabo.* XIV. 1. 5). Отправление здесь культа Гая подтверждается надписями (*Small-*

дарован ему постановлением сената, но построен за его собственный счет на Палатине, да и на Капитолии устроил себе некое пристанище³³², чтобы, как он говорил, жить рядом с Юпитером. (3) Однако, посчитав, что занимать второе место в этом соседстве ниже его достоинства, и упрекнув Юпитера за то, что тот раньше него самого захватил Капитолий, Гай поспешно возвел еще один храм на Палатине и выразил желание перенести туда статую Зевса Олимпийского³³³, причем переделанную так, чтобы она напоминала его самого. (4) Впрочем, эта последняя затея не удалась, ибо судно, построенное для перевозки статуи, было поражено молнией, и к тому же всякий раз, когда кто-нибудь приближался к статуе, чтобы прикоснуться к ее подножию, был слышен громкий смех. Поэтому, разразившись угрозами в адрес этого изваяния, Гай воздвиг себе другое³³⁴. (5) Храм Диоскуров на римском Форуме он разделил надвое, проделав как раз между статуями Кастора и Поллукса проход, ведущий к его дворцу, чтобы, как он сам утверждал, Диоскуры стали у него привратниками³³⁵. Присвоив себе имя Юпитера Лацийского³³⁶, свою жену Цезонию, Клавдия и других самых богатых людей он назначил жрецами этого культа, получив за это по два с половиной миллиона

wood. 127). Светоний (Cal. 21) просто сообщает, что Гай завершил строительство этого храма. Однако, согласно Павсанию (VII. 5. 4), он так и не был закончен.

³³² Об этих постройках подробнее пишет Светоний (Cal. 22. 2–4). Под храмом, возможно, имеется в виду храм Исиды на Марсовом поле (см.: *Platner S. B. A Topographical Dictionary of Ancient Rome* (as completed and revised by Thomas Ashby). London, 1929. P. 353–354). Под «пристанищем» имеется в виду новая часть дворца на Капитолии, которая была уничтожена пожаром в 41 г. (*Plin. NH. XXXVI. 15. 111; Suet. Cal. 22. 4*). Дион не упоминает о том мосте, который Гай перебросил с Капитолия на Палатин через храм Божественного Августа (*Suet. Cal. 22. 4*).

³³³ Знаменитое творение Фидия, выполненное из золота и слоновой кости и находившееся в храме Зевса в Олимпии; эта статуя считалась одним из семи чудес света. Об этой попытке Гая см.: *Suet. Cal. 22. 2; 57. 1; Jos. Ant. Iud. XIX. 1. 1*. Дион ничего не сообщает о желании Гая установить собственную статую в Иерусалимском храме, что едва не привело к антиримскому восстанию в Иудее (*Jos. Ant. Iud. XVIII. 8. 2 sqq.*).

³³⁴ Возможно, это то изваяние, которое Гай облачил в собственные одежды и поставил в особом храме, воздвигнутом его божеству (*numen*) (*Suet. Cal. 22. 3*).

³³⁵ Ср.: *Suet. Cal. 22. 2*. Клавдий позже восстановил храм Кастора в его первоначальном виде (LX. 6. 8).

³³⁶ Юпитер Лацийский (*Iuppiter Latialis* или *Latiaris*) — покровитель Лация и Латинского союза (ср.: *Dion. Hal. Ant. Rom. IV. 49*), в честь которого на Альбанской горе праздновались Латинские игры. Рукописное чтение διδλιον, т. е. «жрецом» Зевса (*Πάτερ Διάλις*), исправлено Бойссевином, который следовал Казаубону на основании свидетельства Светония (Cal. 22. 2), так как в следующем параграфе говорится, что Гай назначил себя жрецом собственного культа.

денариев с каждого³³⁷. (6) Помимо этого Гай сам состоял в коллегии жрецов своего собственного культа и назначил одним из своих товарищей собственного коня³³⁸; и ежедневно ему приносились в жертву птицы изысканных и дорогих пород³³⁹. На звуки грома он с помощью особого приспособления³⁴⁰ отвечал громом, на вспышки молнии — молнией, а всякий раз, когда молния падала с неба, он в ответ ударял дротиком о камень, непременно повторяя слова Гомера: «Ты подымай, или я подыму»³⁴¹. (7) Когда Цезония родила дочь всего лишь через тридцать дней после свадьбы с Гаем, он представил дело так, будто это произошло сверхъестественным образом, гордясь, что стал отцом в столь короткий срок после женитьбы. Девочку он нарек Друзиллой и, отнеся ее на Капитолий, положил на колени Юпитера, как если то было его собственное чадо, а затем поручил Минерве вскормить ее³⁴².

(8) Прodelывая всё это, сей бог, сей Юпитер³⁴³ (так в конечном счете его стали величать, и даже в официальные документы вносились эти имена³⁴⁴) в то же время собирал деньги самыми позорными и ди-

³³⁷ Ср.: *Suet.* Cal. 22. 3; *Claud.* 9. 2. Светоний называет сумму в 8 млн сестерциев, которую заплатил Клавдий, что подорвало его состояние до такой степени, что его имущество было даже предложено к продаже с торгов. Вступительные взносы в жреческих коллегиях были обычной практикой в Риме, засвидетельствованной многочисленными надписями.

³³⁸ Ср.: *Suet.* Cal. 55. 3. О конс см.: LIX. 14. 7 и коммент.

³³⁹ Конкретные виды этих птиц (павлинов, фламинго, тетеревов, цесарок, фазанов) перечисляет Светоний, сообщая также, что в день своего убийства Калигула приносил в жертву фламинго (*Cal.* 22. 3; 57. 3). Символический смысл и назначение таких необычных жертв остаются неясными, хотя и предлагались различные толкования (приверженность Калигулы египетским ритуалам, его стремление унижить сенаторов). См.: *Simpson C. J. Caligula's Cult: immolations, immortality, intent // Subject and Ruler: The Cult of the Ruling Power in Classical Antiquity / Ed. Alastair Small. Ann Arbor, 1996. P. 64–66.*

³⁴⁰ Что это было за приспособление, неизвестно (ср.: *Them. Or.* XXXIV. 18).

³⁴¹ *Hom.* II. XXIII. 724 (пер. Н. И. Гнедича); ср.: *Lucian.* *Dial. mort.* 11. С этими словами Аякс обратился к Одиссею во время их единоборства. Светоний (*Cal.* 22. 4) также приводит эту цитату, но помещает ее в другой контекст: Гай во время своих бесед с Юпитером Капитолийским обращался к нему с угрозами. Сенска (*De ira.* I. 20. 8–9) сообщает, что Гай выкрикивал этот стих, вызывая Юпитера на смертный бой, после того как разгневался на бога за то, что он своим громом помешал ему смотреть пантомиму.

³⁴² Ср.: *Suet.* Cal. 25. 4; *Ios. Ant. Iud.* XIX. 1. 2. См.: LIX. 23. 7 и коммент. Дата рождения дочери неизвестна. Петр Патриций (*Exc. Vat.* 34) приводит явно ошибочную версию, что Цезония родила сына, зачатого от прежнего любовника.

³⁴³ Ср.: LXXII. 16. 1, где Дион в аналогичных выражениях описывает поведение императора Коммода. Столь же иронично называет Гая «нашим богом» Сенска (*De tranqu.* 14. 9). Ср. также: *Phil. Leg. ad Gaium.* 12–16.

³⁴⁴ «Богом» (Θεός) Калигула именуется только в надписях из восточной части Империи (см., например: *Smallwood.* 127).

кими способами³⁴⁵. Можно, конечно, не упоминать о товарах и лавках, о продажных женщинах и судах, о ремесленниках и приносящих доход рабах и о других подобных источниках денежных поступлений, (9) но как умолчать о комнатах, устроенных в самом дворце, о женах и детях из самых знатных и виднейших семейств, над которыми, поместив их туда, он глумился, за деньги отдавая их на потребу буквально всем подряд³⁴⁶? При этом одни посетители являлись туда добровольно, другие же — против желания, лишь бы не показаться недовольными. (10) Тем не менее простой народ не слишком негодовал по этому поводу, но даже забавлялся вместе с ним, слыша не только о его распутстве, но и о том, что собранное таким способом золото и серебро он каждый день сваливал в кучу и катался по ней³⁴⁷. (11) Однако же, когда Гай ввел некоторые суровые законы относительно налогов и записал их крошечными буквами на белой доске³⁴⁸, повесив ее на такой высоте, чтобы почти ничего нельзя было разобрать, и вследствие этого множество людей, не ведая, что запрещено, а что разрешено, оказалось под угрозой наказания, — вот тогда-то они в едином порыве тотчас сбежались в цирк и подняли страшный шум³⁴⁹. — *Xiph.* 170, 6–171, 13; *Exc. Val.* 213, 214 (p. 670–674).

Народ, собравшийся в цирке и возмущавшийся его поведением, Гай приказал воинам перебить, после чего все вновь замолчали. — *Joann. Antioch.* Fr. 84 M. (v. 1–3).

³⁴⁵ О том, как Гай собирал налоги, см. подробнее: *Suet.* Cal. 40–42. Свстоний в числе нововведенных налогов называет пошлину на все съестное, продаваемое в Городе, 1/40 спорной суммы со всякого судебного дела, налог на носильщиков (*geruli*) в 1/8 дневного заработка, налог на проститутку в цену одного сношения, который был распространен на всех, кто ранее занимался блудом или сводничеством. Собирали эти налоги сначала откупщики, а потом центурионы и преторианские трибуны. Иосиф Флавий (*Ant. Iud.* XIX. 1. 4–5) сообщает, что введенные налоги вскоре были удвоены. Эти налоги были отменены Клавдием вскоре после его вступления на престол (*LX.* 4. 1).

³⁴⁶ Ср.: *Suet.* Cal. 41. 1. Об этом эпизоде подробно см.: *McGinn Th. Caligula's Brothel on the Palatine // Echos du Monde Classique/Classical Views.* 1998. Vol. 17. P. 95–107.

³⁴⁷ Ср.: *Suet.* Cal. 42 (упомянуты только золотые монеты). По мнению Ж. Гюся, подоплечкой данного эпизода было стремление Калигулы к обожествлению через контакт с золотом (металлом богов), наподобие египетских фараонов (*Guey J. Les bains d'or de Caligula. Immensi aureorum acerui* (*Suetone*, Cal. 42, 3) // *MEFRA.* 1977. T. 89. No. 2. P. 443–446).

³⁴⁸ Ср.: *Suet.* Cal. 41. 1. В Риме тексты законопроектов, указов и т. п. обычно вывешивались на побеленных досках (*alba*) на Форуме. О реакции на эти налоги римлян и насильственном подавлении и казни недовольных см.: *Ios. Ant. Iud.* XIX. 1. 4 (Иосиф приводит этот инцидент как одну из причин, побудивших Кассия Херею решиться на убийство императора).

³⁴⁹ Ср.: *Ios. Ant. Iud.* XIX. 1. 4.

29 (1) Пока он творил всевозможные безумства³⁵⁰, против него составили заговор Кассий Херея и Корнелий Сабин³⁵¹, хотя они и были трибунами гвардии. Разумеется, в заговоре участвовали и знали о том, что затевается, весьма многие люди, в том числе Каллист и префект претория³⁵². — *Xiph.* 171, 13–18; *Zonar.* XI. 7 (p. 22, 17–21 I); *Joann. Antioch.* Fr. 84 M. (v. 4–6).

(1^a) Можно сказать, все приближенные Гая были вовлечены в это дело, побуждаемые как своими собственными интересами, так и интересами государства. Те, кто не участвовал в заговоре, но знал о нем, молчали и с удовольствием наблюдали за тем, как заговорщики плетут против него тенета. — *Joann. Antioch.* Fr. 84 M. (v. 6–7); *Zonar.* XI. 7 (p. 22, 22–23 Dind.).

(2) Однако убийцами Гая оказались именно те, чьи имена я назвал. Херея вообще был приверженцем старинных порядков, а к тому же имел и личные причины, чтобы питать ненависть к императору. Дело в том, что Гай имел привычку обзывать его бабой, хотя Херея был мужем исключительно сурового нрава, и когда наступал его черед командовать [дворцовыми караулами], император давал ему в качестве пароля слова «Любовь», «Венера» и тому подобное³⁵³. (3) Немногим ранее Гай узнал о пророчестве³⁵⁴, гласившем, что ему надлежит

³⁵⁰ О сумасшествии Гая см.: *Suet.* Cal. 50. 2; 51. 1; *Ios. Ant. Iud.* XIX. 1. 8; *Phil. Leg.* ad Gaium. 6; *Tac. Hist.* IV. 48; *Ann.* XIII. 3. 2; *Sen. De const. sap.* 18. 1; *Cons. ad Polyb.* 17. 5. См. также коммент. к LIX. 8. 1.

³⁵¹ О Гасе Кассии Херее см.: *Tac. Ann.* I. 32. 2; *Ios. Ant. Iud.* XIX. 1. 3 sqq. В 14 г. он был центурионом в одном из легионов в Германии и сумел избежать расправы со стороны мятежных легионеров. О предыдущей карьере Сабина ничего не известно. Иосиф Флавий не включает его в число лидеров заговора (к ним относят только Херея, Анния Винициана и Эмилия Регула), однако Светоний (Cal. 56–58), как и Дион, отводит ему ведущую роль.

³⁵² В заговор были вовлечены также: еще один трибун Папиний, консуляр Валерий Азиатик, которого Тацит называет главным зачинщиком убийства Калигулы (*Ann.* XI. 1. 2), П. Ноний Аспренат, консул 38 г., и некий Аквила. О Каллисте см.: LIX. 19. 6 и коммент.; о его роли в заговоре см.: *Tac. Ann.* XI. 29. 1; *Ios. Ant. Iud.* XIX. 1. 10. Препфектом претория был Марк Аррецин Клемент, тесть будущего императора Тита (*Ios. Ant. Iud.* XIX. 1. 6). Наиболее подробное изложение истории заговора и убийства Калигулы даст Иосиф Флавий в «Иудейских древностях» (XIX. 1. 2–20), основываясь, по всей видимости, на несохранившемся труде историка Клувия Руфа, а также на информации Агриппы, который находился в то время в Риме и сыграл важную роль в провозглашении императором Клавдия. См. подробнее: *Pagán V. E. Conspiracy Narratives in Roman History.* Austin, 2004. P. 93–108.

³⁵³ Ср.: *Suet.* Cal. 56. 2; *Sen. De const.* 18. 3; *Ios. Ant. Iud.* XIX. 1. 5. Иосиф указывает, что Гай обвинял Херея в женственности из-за проявленной им мягкости при взимании недоимок в императорскую казну.

³⁵⁴ Другие источники (*Suet.* Cal. 57. 1–3; *Ios. Ant. Iud.* XIX. 1. 3) приводят больше разнообразных пророчеств, чем включено в эпитому Ксифилина.

остерегаться Кассия, но решил, что оно относится к Гаю Кассию³⁵⁵, тогдашнему наместнику Азии, поскольку он вел свой род от того самого Кассия, который убил Цезаря. Гай приказал взять его под стражу и доставить к себе. На самом же деле божество указывало ему на Кассия Херею³⁵⁶. (4) Также и некий Аполлоний³⁵⁷, египтянин, составил у себя на родине предсказание относительно того, что случится с Гаем. За это он был отправлен в Рим и приведен к императору в тот самый день, когда Гаю предстояло умереть. Наказание этого человека было ненадолго отложено³⁵⁸, что и спасло ему жизнь.

Произошло же всё следующим образом. Гай справлял во дворце какой-то праздник³⁵⁹ и устраивал представления, (5) во время которых сам ел и пил, угощая и остальных. При этом Помпоний Секунд³⁶⁰, тогдашний консул, одновременно и насыщал свой желудок, сидя у ног императора, и то и дело наклонялся, чтобы облобызывать его стопы. — *Xiph.* 171, 18–172, 8.

А Херея и Сабин, с болью в душе взирая на творившиеся гнусности, тем не менее сдерживали себя в течение пяти дней³⁶¹. (6) Но когда Гай пожелал самолично выступить в роли танцора и сыграть в трагедии, ради чего он продлил празднество еще на три дня, терпению Хереи и его сообщников пришел конец³⁶². Дождавшись, когда он

³⁵⁵ Гай Кассий Лонгин — консул-суффект 30 г., известный юрист (см.: LVIII. 3. 8 и коммент.); при Клавдии стал наместником Сирии (*Tac. Ann.* XII. 11–12), но был отправлен Нероном в изгнание в 66 г. за то, что среди изображений своих предков хранил бюст Гая Кассия Лонгина, одного из убийц Юлия Цезаря (LXII. 27. 2; *Tac. Ann.* XVI. 7–9; *Suet. Nero.* 37. 1).

³⁵⁶ Ср.: *Suet. Cal.* 56. 2.

³⁵⁷ По другим источникам неизвестен.

³⁵⁸ Это, вероятно, было сделано в соответствии с установленным 10-дневным интервалом между вынесением смертного приговора и его исполнением, который был введен в 21 г. специальным сенатским постановлением (LVII. 20. 4 и коммент.).

³⁵⁹ Калигула был убит 24 января 41 г. в последний день Палатинских игр (*Iudi Palatini*), которые включали сценические представления и были введены Ливией после смерти Августа (LVI. 46. 5; *Tac. Ann.* I. 73. 3). О дате убийства Гая ср.: *Suet. Cal.* 56. 2; 58. 1; *Ios. Ant. Iud.* XIX. 1. 11, а также: *Wardle D.* When did Gaius Caligula die? // *Acta Classica.* 1991. Vol. 34. P. 158–165 (с новой аргументацией в пользу традиционной даты Светония). Об обстоятельствах убийства Калигулы см. также подробный комментарий к рассказу Иосифа: *Wiseman T. P.* Flavius Josephus. Death of an Emperor. Exeter, 1991.

³⁶⁰ См. о нем: LIX. 6. 2; 26. 4. Он стал консулом-суффектом 7 января 41 г. вместо Гая и все еще оставался в должности в июне.

³⁶¹ Ошибочно вместо трех дней (21–23 января).

³⁶² Дион — единственный источник, сообщающий, что Гай добавил дни к празднованию. Херея побудил своих сообщников к действию, указав на намерение Гая сразу после празднества отплыть в Египет (*Ios. Ant. Iud.* XIX. 1. 12; ср.: *Phil. Leg. ad Gaium.* 43).



Рис. 57. Калигула в кирасе.
Мрамор. Около 40 г.

выйдет из театра, чтобы посмотреть на мальчиков из высокородных семейств, которых он вызвал из Эллады и Ионии якобы для исполнения гимна³⁶³, сочиненного в его честь, заговорщики задержали его в каком-то узком проходе и убили³⁶⁴. (7) Когда он упал, никто из присутствующих не удержался от того, чтобы нанести и свой удар, озверело рубя уже мертвое тело³⁶⁵. Кое-кто даже попробовал на вкус его плоть. Тут же убили и его жену с дочерью³⁶⁶. — *Xiph.* 172, 8–19; *Zonar.* XI. 7 (p. 22, 24–23, 5 Dind.); *Joann. Antioch.* Fr. 84 M. (v. 7–11).

30 (1) Вот таким образом Гай, творивший описанные выше дела в течение трех лет, девяти месяцев и двадцати восьми дней³⁶⁷, получил истинное доказательство того, что он не был бессмертным божеством. — *Xiph.* 172, 20–22; *Zonar.* XI. 7 (p. 23, 6–8 Dind.); *Joann. Antioch.* Fr. 84 M. (v. 11–14).

³⁶³ См.: LX. 7. 2; *Suet.* Cal. 58. 1.

³⁶⁴ Ср.: *Suet.* Cal. 58. 1–2; *Ios. Ant. Iud.* XIX. 1. 14. Первый удар нанес Кассий Херея после того, как, спросив пароль у императора, снова получил в ответ унижительное для себя слово. Когда раненый Калигула попытался бежать, ему преградил путь Корнелий Сабин, который повалил его на землю и вместе с другими заговорщиками добил; последний смертельный удар нанес Аквила. Сенека (*De const. sap.* 18. 3) ошибочно пишет, что Херея одним ударом перерубил Калигуле шею.

³⁶⁵ Светоний (*Cal.* 58. 3) указывает, что Гаю, кричавшему, что он живой, было нанесено 30 ударов. Иосиф (*Ant. Iud.* XIX. 1. 14) пишет, что Гай не кричал, но стонал в агонии.

³⁶⁶ Мелонию Цезонию и Друзиллу. Ср.: *Suet.* Cal. 56. 2; *Ios. Ant. Iud.* XIX. 2. 4. Херея послал умертвить их трибуна Юлия Люпа.

³⁶⁷ Подсчет Диона неточен, поскольку основан на неверной дате смерти Тиберия (см.: LVIII. 28. 5; LIX. 1. 1–2 и коммент.). Точная продолжительность правления Калигулы составляла 3 года, 10 месяцев и 8 дней (*Suet.* Cal. 59; ср.: *Eutrop.* VII. 12). У других авторов, кроме Светония, приводятся разные, но неверные цифры: например, Иосиф Флавий (*Ant. Iud.* XIX. 2. 5; *B. Iud.* II. 11. 1) пишет о 3 годах и 8 месяцах; Тертуллиан (*Contra Iud.* 8. 16) — о 3 годах, 8 месяцах и 13 днях; Евсевий (*HE.* II. 8. 1) и Орозий (*VII.* 5. 1) — о неполных четырех годах.

(1^a) Теперь на его тело плевали те, кто раньше пресмыкался перед ним даже в его отсутствие; его резали как жертвенное животное те, кто устно и письменно именовали его Юпитером и богом. Его статуи и изображения сбрасывали с пьедесталов, потому что народ запомнил прежде всего испытанные по его вине ужасы³⁶⁸.

(1^b) Однако воины из отряда германских телохранителей³⁶⁹ возмутились и устроили смуту, в результате чего даже пролилась кровь. — *Joann. Antioch.* Fr. 84 M. (v. 14–20).

(1^c) Стоявшие вокруг³⁷⁰ вспоминали, как он однажды, разгневавшись, сказал народу: «О, если бы у вас всех была одна шея!», показывали ему, что это у него одна шея, а у них много рук³⁷¹. (2) Когда же³⁷² заволновались гвардейцы и, бегая по городу, стали выведывать, кто убил Гая, консуляр Валерий Азиатик³⁷³ успокоил их удивительным способом: поднявшись на какое-то возвышение, хорошо обозреваемое со всех сторон, он закричал: «О, если бы это я убил его!»³⁷⁴

³⁶⁸ Иосиф (*Ant. Iud.* XIX. 1. 20), напротив, пишет, что народ гневался из-за того, что убийцы Гая не были схвачены, и требовал назвать их имена.

³⁶⁹ См. коммент. к LV. 24. 6. Гай назначил командиром германских телохранителей (батавов) фракийского гладиатора Сабина (*LX.* 28. 2; *Suet.* Cal. 55. 2; *Ios. Ant. Iud.* XIX. 1. 15). Об их реакции на убийство Гая см.: *Ios. Ant. Iud.* XIX. 1. 17–20; *Suet.* Cal. 58. 3. Они убили нескольких заговорщиков, а также некоторых невинных сенаторов.

³⁷⁰ Ср. у Зонары: «Когда объявили о его смерти, радовались все, кроме немногочисленных соучастников его бесчинств, и люди, вспоминая, как он однажды, разгневавшись на народ, сказал: “О, если бы у вас всех была одна шея!”, приговаривали: “Это у тебя одна шея, а у нас много рук”».

³⁷¹ Ср.: *Suet.* Cal. 30. 2. См. также: LIX. 13.6.

³⁷² Ср. у Петра Патриция: «Многие соучастники его бесчинств и преступлений негодовали и волновались и, несмотря на многочисленные попытки, никак не удавалось успокоить воинов, Валерий Азиатик...».

³⁷³ Децим Валерий Азиатик — уроженец Виенны (совр. Вена), консул-суффект в 35 г. Несмотря на дружеские отношения с Гасм, он мог присоединиться к заговору из-за того, что Гай домогался его жены (*Sen. De const. sap.* 18. 2). После убийства Гая был одним из претендентов на императорскую власть (см.: LX. 1. 1). О его повторном консулате в 46 г., обвинениях в оскорблении величия и прелюбодеянии и о последующем самоубийстве в 47 г. см.: LX. 27. 1; 29. 4–6; *Ios. Ant. Iud.* XIX. 1. 20; *Tac. Ann.* XI. 1. 1.

³⁷⁴ Ср.: *Ios. Ant. Iud.* XIX. 1. 20. В изложении Диона (Ксифилина) два эпизода объединены в один. В то время как одна часть германцев уже нашла мертвое тело Гая, другие гвардейцы поверили слуху, распушенному Агриппой, о том, что Гай еще жив и о нем заботятся врачи (*Ios. Ant. Iud.* XIX. 1. 16; ср.: *Suet.* Cal. 60). Именно эти вторые германцы окружили театр на Палатине, намереваясь перебить зрителей, но их успокоил Аррунций Еварист, профессиональный глашатай на распродажах, который громко объявил, что Гай действительно мертв и поэтому телохранителям незачем хранить ему верность (*Ios. Ant. Iud.* XIX. 1. 17–18). Видимо, именно в это время заговорщики попытались унять возмущенных солдат выдумкой, будто Гай покончил с собой, получив

Гвардейцев это привело в такое замешательство, что они прекратили шуметь. — *Xiph.* 172, 22–31.

(3) Все те, кто так или иначе признавал власть сената, оставались верными своим клятвам и сохраняли спокойствие. Пока по поводу [смерти] Гая происходили [описанные] события, консулы Сентий и Секунд³⁷⁵ немедленно перевезли деньги из казнохранилища на Капитолий³⁷⁶. Чтобы казна не была разграблена чернью, они поручили охранять их большинству сенаторов и достаточно сильному отряду воинов³⁷⁷. Вместе с префектами и сторонниками Сабина и Хереи [консулы] стали обсуждать, что следует делать дальше³⁷⁸. — *Joann. Antioch.* Fr. 84 M. (v. 20–28).

известие о военном поражении (*Suet. Cal.* 51. 3). Тем временем Азиатик обращался, очевидно, на Форуме к народу, требовавшему назвать убийц.

³⁷⁵ Гней Сентий Сатурнин был ординарным консулом этого года вместе с Калигулой. О Кв. Помпонии Секунде см.: LIX. 6. 2 и коммент.

³⁷⁶ Государственная казна хранилась в храме Сатурна на Форуме; военная казна (*aerarium militare*) располагалась на Капитолии. Таким образом, деньги из храма Сатурна были перевезены либо в военную казну, либо в один из других храмов, расположенных на Капитолии, где их было легче охранять, чем на Форуме.

³⁷⁷ Это, вероятно, были те *cohortes urbanae*, которые, согласно Светонию (*Claud.* 10. 3), приняли сторону сената. Иосиф, не уточняя род войск, пишет (*Ant. Iud.* XIX. 2. 3; *B. Iud.* II. 11. 1), что сенату оставались верны три когорты.

³⁷⁸ Из сокращенного текста Диона следует, что на Капитолии консулами было созвано заседание сената (ср.: LX. 1. 1). Светоний (*Cal.* 60) подтверждает это. Ночные дебаты в сенате подробно описаны Иосифом Флавием (*Ant. Iud.* XIX. 2. 1–3; 4. 3), который, правда в одном месте, пишет, что сенат собрался в храме Юпитера Победителя, располагавшемся, вероятно, на Палатине (*Ant. Iud.* XIX. 2. 3), хотя в других случаях указывает Капитолий (*B. Iud.* II. 11. 1). Возможно, имели место два заседания: первое состоялось на Капитолии днем 24 января, а второе — на рассвете 25 января в храме Юпитера Победителя.

КНИГА LX

1 (1) Клавдий стал императором при следующих обстоятельствах¹. После смерти Гая консулы², разослав стражу во все концы города, созвали сенат на Капитолии³. Там было высказано много разных мнений: одни выступали за республиканское правление⁴, другие — за единовластие, причем кто-то предпочитал одну кандидатуру, а кто-то — иную⁵. (2) В этих спорах они провели остаток дня и всю ночь, но в итоге так ни к чему не пришли. Тем временем какие-то воины⁶,

¹ Подробное описание событий 24–25 января 41 г. дает Иосиф Флавий в «Иудейских древностях» (XIX. 3–4) и «Иудейской войны» (II. 11. 1–5) на основе информации, которую он мог почерпнуть у Агриппы II, чей отец Агриппа I помог Клавдию утвердиться у власти. Ср. также: *Suet. Claud. 10*; *Aur. Vict. Caes. 3. 13–15*. В целом о событиях, связанных с заговором против Калигулы и воцарением Клавдия, см., например: *Jung H. Die Thronerhebung des Claudius // Chiron. 1972. Bd. 2. S. 367–386*; *Dettenhofer M. H. Das Interregnum des Senats im Januar des Jahres 41 n. Chr. // Hommages à Carl Deroux. T. III — Histoire et épigraphie, droit / Ed. P. Defosse. Bruxelles, 2003. P. 187–199*; *Циркин Ю. Б. События 41 года в истории принципата // Мнемон. Вып. 7. СПб., 2008. С. 211–234*; *Gibson A. G. G. “All Things to All Men”: Claudius and the Politics of AD 41 // The Julio-Claudian Succession: Reality and Perception of the “Augustan Model” / Ed. A. Gibson. Leiden, 2013. P. 107–132*.

² Ординарный консул Гней Сентий Сатурнин и консул-суффект Квинт Помпоний Секунд. См. коммент. к LIX. 6. 2; 30. 3.

³ Дион, по-видимому, объединяет два заседания сената: первое состоялось на Капитолии днем 24 января, а второе — на рассвете 25 января в храме Юпитера Победителя (*Ios. Ant. Iud. XIX. 2. 1; 4. 3*). Капитолий был обычным местом проведения заседаний сената в период Республики, но при принципате сенат чаще собирался в других местах, так что сенаторы, собравшись именно на Капитолии, подчеркивали тем самым возвращение к республиканской традиции.

⁴ Иосиф Флавий приводит речь к сенату консула Гн. Сентия Сатурнина о восстановлении свободы (*Ant. Iud. XIX. 2. 1–3*), которая была с восторгом принята сенаторами и присутствовавшими на заседании всадниками. К отстаиванию свободы призывал и другой консул — Помпоний Секунд (*Ant. Iud. XIX. 4. 5*).

⁵ В числе таких кандидатов выдвигались М. Виниций, муж сестры Калигулы, будущий император Гальба, Валерий Азиатик (см.: *Ios. Ant. Iud. XIX. 4. 3*; *Suet. Galba. 7. 1*; *Tac. Ann. XI. 11. 2*).

⁶ Это были солдаты преторианской гвардии. Иосиф Флавий, рассказывая об этом эпизоде, даже называет имя одного из них — Грат (*Ant. Iud. XIX. 3. 1–2*). Аврелий Виктор (*Caes. 3. 15*) называет этого солдата уроженцем Эпира. Для преторианцев и для армии в целом решающим фактором выбора Клавдия было его родство с Германиком. Клавдий, в свою очередь, принял присягу преторианцев и легионов и обещал им существенную

войдя во дворец, чтобы заняться грабежом, обнаружили Клавдия, спрятавшегося где-то в темном углу. (3) Дело в том, что он сопровождал Гая, когда тот выходил из театра, а теперь затаился, испугавшись беспорядков. Поначалу воины, то ли приняв его за кого-то другого, то ли рассчитывая чем-нибудь поживиться, вытащили его из убежища⁷, но затем, узнав Клавдия, приветствовали его как императора и отвели в свой лагерь⁸, после чего они вместе с другими воинами предоставили ему всю полноту власти, поскольку он принадлежал к императорскому семейству и считался подходящим кандидатом. (3^a) Он стал было уклоняться и возражать, но чем больше он отказывался и противился, тем настойчивее воины твердили, что не примут императора, поставленного другими, но сами дадут правителя всем остальным. Поэтому он уступил, хотя, по-видимому, и против своей воли.

(4) До поры до времени консулы, посылая к Клавдию трибунов и других людей⁹, запрещали ему действовать таким образом и призывали подчиниться власти народа, сената и законов, однако после того, как их покинули находившиеся на их стороне воины¹⁰, они и сами признали его императором и проголосовали за все решения, недостающие для утверждения его единодержавной власти¹¹.

2 (1) Таким вот образом Тиберий Клавдий Нерон Германик, сын Друза, сына Ливии¹², получил императорскую власть, не будучи до-

денежную выплату: по 5 тыс. денариев (*Ios. Ant. Iud. XIX. 4. 2*) или по 3 750 денариев (*Suet. Claud. 10. 4*).

⁷ Светоний (*Claud. 10. 1*) пишет более подробно: «Когда, готовясь напасть на Гая, заговорщики оттесняли от него толпу... Клавдий был вытолкнут вместе с остальными и скрылся в комнату, называемую Гермесовой; оттуда при первом слухе об убийстве он в испуге бросился в соседнюю солнечную галерею и спрятался за занавесью у дверей». Аврелий Виктор (*Caes. 3. 15*) пишет, что Клавдий спрятался «в постыдном месте» (*occultantem se reperit deformi latebra*).

⁸ В лагерь преторианских когорт, который находился у обводной стены Рима перед Виминальскими воротами.

⁹ В частности, это были трибуны Квинт Вераний (впоследствии консул 49 г.) и Брокх (иначе неизвестен) (*Ios. Ant. Iud. XIX. 3. 4*).

¹⁰ Это были воины четырех городских когорт, предназначенных для полицейской службы в столице и подчиненных префекту Рима. Они враждовали с преторианцами и поэтому после убийства Гая Калигулы встали на сторону консулов и сената.

¹¹ Это, вероятно, произошло на заседании сената, которое Клавдий созвал 25 января на Палатине (*Ios. Ant. Iud. XIX. 4. 5*). О полномочиях императорской власти см.: LIII. 17. 3–18. 5 и коммент. Клавдий принял все предложенные ему полномочия и титулы, кроме званий императора и Отца отечества (ср.: LX. 3. 2).

¹² Светоний (*Claud. 2. 1*) дает несколько иной вариант имени Клавдия: Тиберий Клавдий Друз. Согласно надписям, после прихода к власти он стал именоваться Тиберий Клавдий

толе испытан ни на какой государственной должности, не считая того, что был однажды консулом¹³. Ему шел тогда пятидесятый год¹⁴. — *Xiph.* 173, 8–174, 4; *Zonar.* XI. 8 (p. 23. 19–24, 13 Dind.).

Умом он был отнюдь не слаб, так как постоянно упражнял свои способности и даже написал кое-что по истории¹⁵, но телом был нездоров¹⁶, так что и голова, и руки его слегка дрожали. (2) Поэтому и язык у него заплетался¹⁷, отчего не все свои предложения, вносимые

Цезарь Август Германик. Ливия Друзилла, впоследствии Юлия Августа, была женой Октавиана Августа и матерью Тиберия. Таким образом, Клавдий приходился Тиберию племянником, Германику — братом, а Гаю — дядей. Однако он не был принят путем усыновления в род Юлиев, хотя и являлся внучатым племянником Августа по женской линии.

¹³ Клавдий был консулом вместе с Калигулой в июле–августе 37 г. и, кроме того, ему было назначено второе консульство через три года (LIX. 6. 5–6; *Suet.* Claud. 7). Тиберий предоставил ему только знаки консульского достоинства (*Suet.* Claud. 5).

¹⁴ Клавдий родился 1 августа 10 г. до н. э. в галльском городе Лугдуне (ныне Лион) (*Suet.* Claud. 2. 1).

¹⁵ Об образованности Клавдия ср. *Suet.* Claud. 3. 1: «...В благородных науках он с юных лет обнаруживал незаурядное усердие и не раз даже издавал свои опыты в той или иной области...» Среди его исторических трудов, были, в частности, история Рима от смерти Юлия Цезаря на латинском языке в 43 книгах, история этрусков в 20 книгах и история карфагенян в 8 книгах на греческом. На его исторические труды ссылается Плиний Старший (NH. V. 11. 63; VI. 10. 27; VII. 3. 35; XII. 38. 78). Об исторических трудах и других литературных занятиях Клавдия см.: *Suet.* Claud. 3. 1; 41–42. Подробнее см.: *Levick B. M.* Antiquarian or Revolutionary? Claudius Caesar's Conceptio of His Principate // *AJPh.* 1978. Vol. 99. No. 1. P. 79–105; *Briquel D.* Claude, érudit et empereur // *Comptes-rendus des séances de l'année — Académie des inscriptions et belles-lettres.* 1988. A. 132. No. 1. P. 217–232; *Межерский Я. Ю.* Клавдий: историк и император // Античность и раннее средневековье. Социально-политические и этнокультурные процессы: Межвуз. сб. науч. тр. Н. Новгород, 1991. С. 56–71; *Sordi M.* Il *De vita sua* di Claudio e le caratteristiche di Claudio come storico di se stesso e di Roma // *Rendiconti dell' Istituto Lombardo, Accademia di Scienze e Lettere, Classe di Lettere, Scienze morali e storiche.* 1993. Vol. 127. P. 213–219.

¹⁶ Ср.: *Sen.* Apocol. 5. 2; *Suet.* Claud. 2. 1–2; 4. 1; 30–31; *Aur. Vict.* Caes. 3. 17. Правда, Светоний отмсчаст, что во все время правления здоровье Клавдия оставалось превосходным, если не считать сильных болей в желудке. Различные оценки физического состояния и диагнозы его болезней (врожденный церебральный паралич, дистония, синдром Турпета) см.: *Leon E. F.* The Imbecillitas of the Emperor Claudius // *TAPhA.* 1948. Vol. 79. P. 79–86; *Mottershead J.* Claudius' Physical Appearance and Health // *Suetonius. Claudius.* Bristol, 1986. P. 145–147; *Rice J. E.* The Emperor with the Shaking Head: Claudius' Movement Disorder // *Journal of the Royal Society of Medicine.* 2000. Vol. 93. P. 98–201; *Valente W. A., Talbert R. J. A., Hallett J. P., Mackowiak Ph. A.* Caveat Cenans! // *American Journal of Medicine.* 2002. Vol. 128. P. 322–329; *Murad A.* A Neurological Mystery from History: The Case of Claudius Caesar // *Journal of the History of the Neurosciences; Basic and Clinical Perspectives.* 2010. Vol. 19. No. 3. P. 221–227.

¹⁷ Эта особенность Клавдия высмеивается Сенской (Apocol. 5. 2–3). Специально также см.: *Lund A. A.* Zur Darstellung von Claudius als "homo non articulatus" // *RhM.* 1996.



Рис. 58. Император Клавдий в гражданском венке. Мрамор. Середина I в.

в сенат, он зачитывал сам, но давал оглашать квестору¹⁸, хотя и присутствовал обычно на заседаниях, по крайней мере, поначалу. Когда же он что-либо зачитывал сам, то по большей части делал это сидя. (3) Кроме того, именно он первым из римлян стал пользоваться крытым паланкином в виде кресла¹⁹, и от него-то и повелось, что не только императоры, но и мы, бывшие консулы²⁰, пользуемся услугами носильщиков, восседая в кресле. Ранее же и Август, и Тиберий, и некоторые другие время от времени передвигались в таких носилках, какие и сейчас предпочитают женщины. (4) Но, конечно, не столько этими слабостями, сколько влиянием вольноотпущенников²¹ и тех

Bd. 139. Hft. 2. S. 165–170; Osgood J. The Vox and Verba of an Emperor: Claudius, Seneca and Le Prince Ideal // CJ. 2007. Vol. 102. No. 4. P. 329–353.

¹⁸ Свои сочинения на публичных чтениях Клавдий также оглашал с помощью чтеца (Suet. Claud. 41. 2). Однако Светоний также сообщает, что греческим послам в сенате он нередко отвечал целыми речами (Claud. 42. 1).

¹⁹ Имеется в виду т. н. *sella*, которую Дион явно отличает от крытых носилок (*lectica*). Об использовании паланкина императорами см.: LV. 20. 3. Пользоваться крытыми носилками в Риме разрешалось только женам сенаторов и самим сенаторам в случае болезни (LVII. 15. 4; LVI. 43. 2); их использование было ограничено Юлием Цезарем (Suet. Iul. 43. 1).

²⁰ Дион Кассий дважды занимал должность консула: в 205 или 206 г. (суффект) и в 229 г. (ординарный консул вместе с императором Александром Севером).

²¹ Ср.: LX. 30. 6^a; Suet. Claud. 28. Наиболее влиятельными вольноотпущенниками были те, которые возглавляли созданные Клавдием дворцовые ведомства: Марк Антоний Паллант — вольноотпущенник Антонии, матери Клавдия, стоявший во главе ведомства по финансовым делам (*a rationibus*) (Tac. Ann. XI. 29; XII. 1–2; 25; 53; 65; Plin. Ep. VII. 29; VIII. 6); Нарцисс, глава ведомства по делам переписки (*ab epistulis*) (LX. 33. 5–6; 34. 4–6; Tac. Ann. XI. 29–38; XII. 1–2); Каллист, глава ведомства по делам прошений (*a libellis*) (см.: LIX. 19. 6 и коммент., а также: LX. 33. 3^a; Tac. Ann. XI. 29; 38; XII. 1–2), и Полибий, глава ведомства *a studiis* («по ученым делам»), точные функции которого неизвестны, позже — *a libellis* (LX. 31. 2; Sen. Cons. ad Polyb.). Враждебное отношение самого Диона к императорским вольноотпущенникам обусловлено его собственным опытом в правлении Коммода и Каракаллы, при которых большим влиянием пользовались такие временщики, как Клеандр, Феокрит и Эпагат (LXXII. 12–13; LXXVII. 21. 2–4).

женщин, с которыми он сожительствовал, объясняются дурные поступки Клавдия, ибо его зависимость от рабов и от женщин была куда более очевидной, чем у кого-либо из правителей²² подобного ранга. С самого детства на его воспитание наложили отпечаток постоянные болезни и великий страх, по этой-то причине он притворялся более простоватым, чем был на самом деле; в этом он и сам однажды сознался, выступая в сенате²³. (5) Немалую часть жизни он провел в обществе своей бабки Ливии, затем долгое время — в обществе своей матери Антонии²⁴ и вольноотпущенников, а к тому же имел множество любовных связей с женщинами, и поэтому не приобрел никаких качеств, подобающих свободному мужу, но, напротив, даже будучи повелителем всех римлян и подвластных им народов, сам стал рабом. Легче всего им было управлять, когда он пьянствовал или предавался любовным утехам²⁵. (6) Он ведь был ненасытен и в том и в другом занятии и именно в такие моменты без труда поддавался уговорам. К тому же он был трусоват²⁶ и из-за частых приступов страха никак не мог спокойно и рассудительно принимать достойные императора решения. Пользуясь и этим его недостатком, его приближенные добивались немалых выгод, (7) поскольку извлекали пользу для себя, запугивая



Рис. 59. Антония Младшая, дочь Марка Антония и Октавии, сестры Августа, супруга Друза Старшего. Мрамор. Конец I в.

²² Ср.: *Suet. Claud.* 29. 1.

²³ Ср.: *Suet. Claud.* 5; 38. 3.

²⁴ Антония Младшая — дочь Марка Антония и Октавии, сестры Октавиана. См.: *LVIII. 11. 7* и коммент. Об отношении к Клавдию со стороны его бабки и матери ср.: *Suet. Claud.* 3. 2. Придя к власти, Клавдий, однако, оказал и бабке, и матери высокие почести, включая обожествление первой (*LX. 5. 1–2; Suet. Claud.* 11. 2).

²⁵ В отличие от остальных императоров из династии Юлиев — Клавдиев, Клавдий, очевидно, был гетеросексуалом, что специально подчеркивает Светоний (*Claud.* 33. 2).

²⁶ Ср.: *Suet. Claud.* 35. 1–36 (с различными примерами); *Aur. Vict. Caes.* 4. 1; 7.

его да и всем прочим внушая такой страх, что, к примеру, многие гости, приглашенные пировать в один и тот же день и к самому Клавдию, и к его фаворитам, приглашением императора под тем или иным предлогом пренебрегали, но уж к ним-то являлись обязательно.

3 (1) Вот каков он был, если говорить в общем и целом, но тем не менее он совершил и немало достойных дел, когда случалось так, что он не поддавался описанным выше слабостям и владел собой. А теперь я расскажу о его деяниях по отдельности.

(2) Он принял все почетные звания, какие преподнес ему сенат²⁷, кроме звания Отца отечества (которое он присоединил к остальным позднее²⁸), однако на заседание сената явился не сразу, а только на тридцатый день. Ведь он, будучи очевидцем гибели Гая и зная, что сенаторы выдвигали и других соискателей престола²⁹ на том основании, что они лучше его самого, не обнаруживал смелости, но вел себя осторожно во всех отношениях. (3) В частности, он приказал обыскивать всех приходящих к нему, как мужчин, так и женщин, опасаясь, как бы у кого-нибудь не оказалось при себе кинжала, а на пирах бывал непременно в сопровождении нескольких воинов. Этот последний обычай³⁰, как был установлен при нем, так и соблюдается по сей день, а обыскивать всех без разбора прекратили при Веспасиане³¹. (4) Хотя смерти Гая Клавдий был весьма рад, он всё же казнил Херею и некоторых других³², поскольку вместо того, чтобы испытывать чувство благодарности к человеку, который совершил деяние, доставившее ему императорскую власть, он ненавидел Херею за то, что тот посмел поднять руку на императора. Таким образом Клавдий наперед заботился о собственной безопасности. При этом Херею он казнил будто

²⁷ Речь идет прежде всего о предоставлении проконсульского империя и трибунской власти. При этом Клавдий отверг имя императора в качестве *praenomen* и другие «непомерные почести» (*Suet. Claud. 12. 1*).

²⁸ Отказавшись первоначально от титула Отец отечества, Клавдий следовал примеру Августа, Тиберия и Гая. Но уже в январе 42 г. он его принял (*Smallwood. 13; 44*).

²⁹ По свидетельству Иосифа Флавия (*Ant. Iud. XIX. 4. 3*), на втором заседании сената 25 января обсуждались две главные кандидатуры в принцепсы: Марк Виниций, консул 30 г., муж сестры Гая Ливиллы (Юлии), и Валерий Азиатик, которые участвовали в заговоре против Калигулы.

³⁰ Об обысках и других мерах безопасности см.: *Suet. Claud. 35*. Под солдатами имеются в виду императорские телохранители из германцев.

³¹ Ср.: *Suet. Vesp. 12*. Тит Флавий Веспасиан — римский император (69–79 гг.).

³² О казни Хереи ср. также: *Ios. Ant. Iud. XIX. 4. 5–6*. Был казнен, в частности, трибун Юлий Люп. Светоний (*Claud. 11. 1*) пишет о казни нескольких преторианских трибунов и центурионов, не называя имен.

не для того, чтобы отомстить за Гая, а на том основании, что якобы уличил его в заговоре против себя самого. (5) Вслед за Хереей последовал и Сабин, совершивший самоубийство, поскольку не хотел пережить своего казненного товарища³³.

Однако в отношении других людей — и тех, кто открыто ратовал за республиканское правление, и тех, которые казались вероятными кандидатами на престол, — Клавдий не только не показал себя злопамятным, но раздал им почести и должности³⁴. Выразившись яснее, чем кто-либо и когда-либо, он гарантировал им, следуя, как он говорил, примеру афинян³⁵, неприкосновенность, причем не только на словах, но и на деле. (6) Действительно, он положил конец обвинениям в оскорблении величия, не делая различия между теми, которые касались лишь написанного обвиняемыми, и теми, которые имели в виду уже совершенные действия. Он так и не казнил никого на подобном основании, ни за то, что было сделано ранее, ни за то, что было совершено после этого времени. (7) В частности, тех людей, которые обижали и поносили его³⁶, пока он был частным лицом (а многие имели обыкновение так поступать, и вообще потому, что не питали к нему никакого уважения, и в особенности для того, чтобы доставить удовольствие Тиберию, а затем Гаю), Клавдий не преследовал с помощью надуманных обвинений, но если находил их виновными в каком-то другом преступлении, то заодно мстил им за их прежнее поведение.

4 (1) Налоги, введенные Гаем³⁷, как и всё прочее из того, что вызвало недовольство его правлением, Клавдий упразднил³⁸, правда, не все сразу, но поочередно, по мере возможности. Тех, кого Гай

³³ Дион в данном случае ошибается: Сабин был не только прощен Клавдием, но и утверждён в прежней должности. См.: *Ios. Ant. Iud.* XIX. 4. 6.

³⁴ В частности, выдвигавшиеся в качестве кандидатов на власть Виниций и Валерий Азиатик получили при Клавдии повторный консулат (LX. 25. 1; 27. 1–2), правда, оба они впоследствии вынуждены были покончить с собой из-за происков жены Клавдия Мессалины (LX. 27. 4; *Tac. Ann.* XI. 1–3).

³⁵ Имеется в виду амнистия, объявленная в Афинах в 403 г. до н. э. и позволившая вернуться на родину представителям т. н. «партии Пирея», когда был низвергнут режим «Тридцати тиранов» и вновь восстановлен демократический строй (*Xen. Hell.* II. 4. 35–43; *Aristot. Athen. pol.* 38–40). Ср.: XLIV. 26. 5.

³⁶ Примеры такого рода издевательств над Клавдием приводятся у Светония (Claud. 8). Ср. также: *Sen. Apocol.* 15. 2.

³⁷ Об этих налогах см.: LIX. 28. 11; *Suet. Cal.* 40–41.

³⁸ Светоний (Claud. 11. 3) пишет об отмене Клавдием всех постановлений (acta) Гая.

несправедливо изгнал, в том числе его сестер Агриппину и Юлию³⁹, Клавдий вернул из ссылки и возвратил им имущество. (2) Из числа заключенных в тюрьму (а таковых было множество) он освободил тех, кто был брошен туда за оскорбление величия и по другим обвинениям того же рода, а других, которые действительно совершили преступления, покарал. И в самом деле, он весьма тщательно расследовал их дела, чтобы ни настоящие преступники не были освобождены наряду с жертвами ложного доноса, ни эти последние не погибли заодно с ними. (3) Можно сказать, каждый день, либо вместе со всем сенатом, либо единолично, чаще всего на Форуме, но иногда и в других местах, он творил суд, восседая в судейском кресле⁴⁰. При этом он восстановил обычай заседать в суде вместе с советниками⁴¹, который был предан забвению с тех пор, как Тиберий удалился на остров⁴². (4) Зачастую он также участвовал в расследованиях, проводимых консулами и преторами, особенно теми, кто надзирал за казначейством, и вообще очень редко передавал дела в другие суды. (5) Он уничтожил яды, в изобилии обнаруженные во дворце Гая⁴³, книги Протогена⁴⁴ (которого он и самого предал смерти); документы, которые Гай, по его словам, якобы сжег, но которые были обнаружены в императорском дворце⁴⁵, Клавдий показал сенаторам и дал ознакомиться тем людям, кого касалось дело — как тем, кто это писал, так и тем, против кого это было написано, а затем предал огню. Когда же сенат захотел принять постановление, которое покрыло бы Гая позором, Клавдий сам воспрепятствовал этому, однако лично распорядился, чтобы ночью убрали с глаз долой все его изображения. (6) Потому-то имя Гая и отсутствует в перечне императоров, которых мы упоминаем в клятвах и молитвах, так же как и имя Тиберия, притом что ни тот, ни другой не были преданы бесчестью⁴⁶ официальным решением.

³⁹ Об их ссылке см.: LIX. 22. 8 и коммент.

⁴⁰ Об увлечении Клавдия судопроизводством ср.: *Suet. Claud.* 14–15; *Sen. Apocol.* 7; 12. На Форуме находились базилики, в частности Юлиева базилика, которые использовались для проведения судебных заседаний центумвиров.

⁴¹ Ср.: *Ios. Ant. Iud.* XIX. 4. 5; *Suet. Claud.* 12. 2.

⁴² Тиберий в 26 г. покинул Рим и поселился на о-ве Капри (LXVIII. 12. 6; *Suet. Tib.* 40–43; *Tac. Ann.* IV. 57–58).

⁴³ Ср.: *Suet. Cal.* 49. 3; *Oros.* VII. 5. 10.

⁴⁴ Об этом Протогене и его книгах см.: LIX. 26. 1–2 и коммент.

⁴⁵ Ср.: LIX. 6. 3, а также *Suet. Cal.* 15. 4; 30. 2.

⁴⁶ Имеется в виду т. н. *damnatio memoriae* (см. коммент. к LVIII. 11. 1). Клавдий запретил также считать праздничными день гибели Гая и день своего прихода к власти (*Suet. Claud.* 11. 3).

5 (1) Таким образом, Клавдий покончил с тем, что вопреки справедливости делалось Гаем и другими по желанию Гая. А в память о своем отце Друзе и матери Антонии он учредил конные ристания в дни их рождения, перенеся на другое время те празднества, которые обычно отмечались в это время, чтобы не было совпадений⁴⁷. (2) Свою бабушку Ливию он не только почтил конными ристаниями, но и обожествил⁴⁸: он поставил ее статую в храме Августа, приказал весталкам приносить ей жертвы и предписал женщинам клясться ее именем. (3) Превознося таким образом своих предков, сам он тем не менее не принимал никаких званий, кроме тех, которые обозначают власть императора. И если первого августа, в день рождения Клавдия, и проводились конные состязания, то не в его честь, а по другому поводу — в этот день был посвящен богу храм Марса, что и отмечалось ежегодно играми⁴⁹. (4) Свою сдержанность Клавдий доказывал как такого рода поступками, так и тем, что запретил поклоняться себе⁵⁰ и устраивать какие-либо жертвоприношения. Он также остановил многочисленные и чрезмерные здравицы в свою честь и поначалу позволил воздвигнуть лишь одно свое изображение, да и то серебряное, а также две статуи, бронзовую и мраморную, изготовленные по решению сената. (5) Подобные расходы, сказал он, совершенно бесполезны и вдобавок приносят большие убытки и неудобства Городу, ибо все храмы и общественные здания уже и без того переполнены статуями и дарованными по обету вещами, так что ему еще придется решать, что с ними делать. (6) Преторам Клавдий запретил устраивать гладиаторские бои, а также распорядился, чтобы, если кто-либо другой устроит их где бы то ни было, по крайней мере, нигде не было написано или объявлено, что состязания проводятся во здравие императора. В делах подобного рода он настолько привык действовать по собственному разумению, что стал поступать так же и во всем остальном. (7) В частности, когда в том же году [41 г.] он одну из своих дочерей обручил с Луцием Юнием Силаном, а другую выдал замуж за Гнея Помпея Маг-

⁴⁷ См. также: *Suet. Claud.* 11. 2–3.

⁴⁸ Ср.: *Suet. Claud.* 11. 2. Светоний добавляет, что Клавдий назначил ей (т. е. ее статуе) колесницу в цирковой процессии, запряженную четырьмя слонами, как у Августа. Ср. также: *RIC. P.* 128. No. 101 (DIVA AUGUSTA).

⁴⁹ Об этом храме и играх см. коммент. к *LIV.* 8. 3; *LV.* 10. 1^b.

⁵⁰ Аналогичным образом Тиберий в начале своего правления запретил ставить свои статуи среди изображений богов (*Suet. Tib.* 26. 1), а позднее также совершать какие-либо жертвоприношения в свою честь (*LVIII.* 8. 4).



Рис. 60. Сестерций Тиберия в честь Ливии (Юлии Августы) с изображением двуколки. 22 г.

его за то, что тот носил подобное имя, и не сделал этого лишь потому, что пренебрежительно относился к Помпею, который тогда был еще ребенком. Однако имя «Магн» Гай упразднил, заявив, что для него небезопасно, если кто-либо именуется «Великим». Это наследственное прозвище Помпею вернул уже Клавдий⁵⁵, который к тому же выдал за него свою дочь.

6 (1) Помимо этого Клавдий вел себя сдержанно и в других отношениях⁵⁶. Так, когда однажды в сенате консулы поднялись со своих

на⁵¹, то ничем особенным не отметил ни помолвку, ни свадьбу⁵², и более того, сам в эти дни разбирал судебные дела, а сенат собирался на обычные заседания. (8) Своим зятьям он поначалу отвел места в коллегии двадцати⁵³, затем приказал, чтобы они исполняли обязанности городских префектов по праздничным дням, и лишь много позже он позволил им добиваться других должностей в возрасте, который на пять лет был меньше положенного. Именно у этого Помпея Гай в свое время отобрал наследственное прозвище Магн⁵⁴. (9) Он даже едва не казнил

⁵¹ Луций Юний Силан Торкват был обручен с Октавией, дочерью Клавдия и Мессалины, которая потом была выдана замуж за Нерона. Октавии на момент помолвки было 2 года, а Силану — около 16 лет. Гней Помпей Магн, сын М. Лициния Красса Фруги (консула 27 г.) и Скрибонии, женился на Клавдии Антонии (дочери Клавдия от брака с Элией Петиной) в 41 г. (см.: LX. 5. 9). Силан и Помпей были впоследствии казнены по наветам Мессалины (см.: LX. 14. 2 sqq.; 29. 6^a; LXI [LX]. 31. 8).

⁵² Ср.: *Suet.* Claud. 12. 1.

⁵³ Коллегией двадцати (vigintiviri) со времени Августа назывались 20 низших должностных лиц. Она состояла из четырех самостоятельных комиссий, первая из которых ведала чеканкой монеты (tres viri monetales), вторая (tres viri capitales) надзирала за тюрьмами и исполнением приговоров по уголовным делам, третья (quattuor viri viarum curandarum) наблюдала за состоянием и строительством дорог, а четвертая (decem viri stlitibus iudicandis) выполняла судебные функции, подчиняясь претору.

⁵⁴ Magnus («Великий») — прозвище Гнея Помпея (106–48 гг. до н. э.), знаменитого полководца и политического деятеля конца Республики, которое он получил от Суллы и которое по наследству перешло к его потомкам.

⁵⁵ Ср.: *Sen. Aropol.* 11. 2.

⁵⁶ Другие примеры сдержанности и скромности Клавдия приводит Светоний (Claud. 12. 1–2).

мест, чтобы переговорить с ним, он также встал и сам подошел к ним. А посетив Неаполь⁵⁷, он и вовсе жил в этом городе как частное лицо. (2) Ведь и он сам, и его приближенные придерживались греческого образа жизни во всем: к примеру, на музыкальные представления он являлся в гиматии⁵⁸ и сандалиях, а на гимнастические состязания ходил в пурпурном плаще и золотом венке. (3) И в отношении денег его поведение было удивительным, поскольку он запретил денежные приношения⁵⁹ императору, которые были заведены при Августе и при Гае, и указал, чтобы люди, у которых были живы какие бы то ни было родственники, не назначали его своим наследником, а имущество, конфискованное при Тиберии или при Гае, он возвратил либо самим собственникам, если они еще оставались в живых, либо их детям.

(4) Как я уже говорил⁶⁰, вошло в обычай, что если то или иное празднество проводилось в каком-нибудь отношении вопреки установленному порядку, то его следовало устроить заново⁶¹. И поскольку часто праздники повторялись по три, четыре, пять, а бывало, что и по десять раз, иногда из-за случайности, но в основном благодаря преднамеренным действиям тех, кому это было выгодно, (5) то Клавдий провел закон, гласящий, что конные ристания, проводимые во второй раз, не должны длиться более одного дня. На деле же он вообще прекратил такие повторения, поскольку теперь эти ловкачи, уже не извлекая из этого особенных выгод, перестали с прежней легкостью подстраивать погрешности.

(6) Иудеев, число которых вновь увеличилось настолько, что их было бы трудно выгнать из Города, не вызвав при этом беспорядков по причине их многолюдства, Клавдий изгонять не стал, но приказал, чтобы они, придерживаясь завещанного предками образа жизни, в то же время не устраивали сходок⁶². Он также распустил те коллегии,

⁵⁷ В Неаполе Клавдий присутствовал на играх в память Германика (*Suet. Claud.* 11. 2).

⁵⁸ Гиматий — плащ греческого покроя.

⁵⁹ Имется в виду обычай дарить императору денежные подарки в первый день нового года. Также и Тиберий отказался принимать эти подарки (*Suet. Tib.* 34).

⁶⁰ См.: *Fr.* 51. 1 (вероятно, из XII книги).

⁶¹ Любый римский религиозный ритуал предполагал предельную точность в выполнении всех предписанных обычаем действий, любая ошибка или обнаружение неблагоприятного знамения во время проведения ритуалов делали их недействительными, и всю церемонию требовалось повторить сызнова. Такое повторение называлось *instauratio* (ср.: *Fr.* 51. 1; *LVI.* 27. 4–5; *Cic. Nat. r.* 9. 23).

⁶² Иудеи уже изгонялись из Рима в правление Тиберия (см.: *LVII.* 18. 5^a и коммент.; *Suet. Tib.* 36; *Tac. Ann.* II. 85. 4). По свидетельству Иосифа Флавия (*Ant. Iud.* XIX. 5. 2 sqq.), Клавдий в начале своего правления предоставил иудеям Александрии Египетской

которые были восстановлены Гаем⁶³. (7) Более того, видя, что бесполезно запрещать простонародью делать что-либо, если при этом не переустроить его повседневную жизнь, Клавдий закрыл таверны, в которых люди собирались ради выпивки, и, кроме того, запретил продажу вареного мяса и горячей воды⁶⁴, а некоторых людей, которые не подчинились этому распоряжению, наказал.

(8) Клавдий также возвратил разным городам те статуи⁶⁵, которые Гай велел увезти в Рим, вернул он и Диоскурам их храм⁶⁶, а театру Помпея — его имя⁶⁷, причем на сцене начертал также имя Тиберия, который отстроил этот театр после пожара. (9) И свое собственное имя он тоже приказал высечь на этом здании, но не потому, что по-

и остальных городов Империи право жить по их обычаям. В «Деяниях апостолов» (18. 2) также упоминается об изгнании иудеев из Рима в правление Клавдия. Светоний (Claud. 25. 4) сообщает, что Клавдий изгнал из Рима иудеев, волнения среди которых были вызваны «неким Хрестом» (это указание нередко считают свидетельством о существовании в Риме раннехристианских общин). Но скорее всего, названные Светонием и Дионом акты не тождественны; упомянутый Светонием эпизод относится, по-видимому, к 49 г. См.: *Slingerland D. Suetonius "Claudius" 25. 4 and the Account in Cassius Dio // The Jewish Quarterly Review. 1989. Vol. 79. No. 4. P. 305–322; Sordi M. L'espulsione degli Ebrei da Roma nel 49 d. C. // Coercizione e mobilità umana nel mondo antico / A cura di M. Sordi. Milano, 1995. P. 259–269. Также см.: Zielinski Th. L'empereur Claude et l'Idée de la domination mondiale des Juifs // Extrait de la Revue de l'Université de Bruxelles. 1926–1927. No. 2. P. 1–21. Возможно, на решение Клавдия не изгонять евреев оказал влияние Агриппа II, находившийся с Клавдием в дружеских отношениях.*

⁶³ Имеются в виду те профессиональные и религиозные союзы, которые объединяли беднейших плебеев, отпущенников и рабов, а в годы гражданских войн нередко служили формой организации мятежных элементов плебса и поэтому были распущены Августом (Suet. Aug. 32. 1). О запрете подобных объединений см. также: Dig. 48. 7. 4 пр. По закону Юлия от 7 г. каждая такая коллегия должна была получать санкцию императора.

⁶⁴ Ср.: Suet. Claud. 38. 2. Императоры запрещали продажу пшенной и вареной пищи в городских тавернах на основании древнего обычая, согласно которому горячая пища должна была готовиться только дома. Продажа горячей еды и питья запрещалась в периоды траура (ср.: LVII. 14. 10 и коммент.; LIX. 11. 6 и коммент.). Кроме того, таверны внушали им подозрение как удобные места для сборищ недовольных плебеев. Ср.: Suet. Tib. 34. 1; Nero. 16. 2; Iuv. Sat. VIII. 146–178. Горячая вода у греков и римлян служила, как и холодная, для разбавления вина.

⁶⁵ О распоряжении Гая привести из Греции изображения богов, включая Зевса Олимпийского, чтобы снять с них головы и замесить своими, см.: LIX. 28. 3–4; Suet. Cal. 22. 2.

⁶⁶ См.: LIX. 28. 3–5.

⁶⁷ Ср.: Suet. Claud. 21. 1. Этот театр на Марсовом поле был первым в Риме каменным театром; он был освящен Помпеем Великим в 55 г. до н. э. (XXXIX. 38. 1–6; Cic. Fam. 7. 1). Тиберий перестроил его сцену после пожара в 22 г. (Tac. Ann. III. 72. 2; VI. 45. 1; Suet. Tib. 47), а Калигула завершил его реконструкцию (Suet. Cal. 21). Об истории этого театра см.: *Gagliardo M. C., Packer J. E. A New Look at Pompey's Theater: History, Documentation, and Recent Excavation // AJA. 2006. Vol. 110. No. 1. P. 99–122.*

строил, а потому, что освятил его; и ни в одном другом месте он больше этого не делал. Кроме того, в течение всего празднования он не появлялся в триумфальном облачении⁶⁸, хотя сенат дал ему это право, и лишь однажды совершил в этом одеянии жертвоприношение, а всеми другими действиями празднества распоряжался, облачившись в тогу с пурпурной каймой.

7 (1) Среди прочих на театральную сцену он заставил выйти тех всадников и женщин из того же сословия, которые имели обыкновение поступать так еще при Гае, причем сделал это не потому, что их игра доставляла ему удовольствие, но для того, чтобы выставить на позор их прежнее поведение⁶⁹. Во всяком случае, никто из них на сцене больше не появлялся, по крайней мере в правление Клавдия. (2) Пиррический танец⁷⁰, который искусно танцевали мальчики, приглашенные для этого Гаем, был исполнен ими всего один раз, после чего Клавдий, наградив их гражданскими правами, отпустил по домам; впоследствии этот танец исполняли другие, которых взяли из свиты императора. (3) Вот что происходило в театре. А в цирке однажды было устроено представление, во время которого состязались в беге верблюды и кони (последние — в двенадцать заездов⁷¹), а кроме того, были перебиты триста медведей и столько же ливийских зверей. Такие игры и раньше представители каждого сословия — сенаторы, всадники, плебеи — смотрели, сидя отдельно друг от друга, но хотя так повелось с давних времен⁷², никому из них не были отведены определенные места. (4) Теперь же Клавдий выделил почетные места

⁶⁸ См. коммент. к LIV. 24. 8.

⁶⁹ О выступлениях всадников на арене и на сцене в правление Калигулы см.: LIX. 10. 4. Согласно «Дигестам» (3. 1. 1. 6), все свободные люди, которые за плату сражались на арене с зверями, подлежали бесчестию (*infamia*), но если они делали это бесплатно, из спортивного интереса, они не подлежали наказанию. О запрете представителям благородных сословий выступать на арене, введенном Августом, см.: LIV. 2. 5 и коммент.

⁷⁰ Пиррический танец представлял собой культовый танец с оружием и включал элементы пантомимы; исполнялся эфебами в Спарте во время праздника Гимнопедий, а в Афинах — на Панафинях. Название получил от имени эллинистического эпирского царя Пирра (319–272 гг. до н. э.). См.: *Plin.* NH. VII. 55. 204. Танцоры были приглашены Гаем для выступления на Палатинских играх, во время которых он был убит (LIX. 29. 6 и коммент.).

⁷¹ Обычно в цирке устраивалось не более десяти заездов в день. До открытия амфитеатра Флавиев (Колизея) в цирке часто устраивались и звериные травли (*venationes*). О цирковых играх Клавдия см.: *Suet.* Claud. 21. 2–3.

⁷² Начало этому разделению положил Август в 5 г. (LV. 22. 4). Ср. также замечание Тацита о предоставлении всадникам мест впереди простого народа (*Ann.* XV. 32. 1; ср.: *Suet.* Nero. 11. 1).

для сенаторов⁷³, которые и поныне им принадлежат, а кроме того, разрешил любому желающему из их числа смотреть игры с любого другого места, одевшись при этом в простонародное платье⁷⁴. После этого он устроил пир для сенаторов с женами и всадников, а также выставил угощение трибам⁷⁵.

8 (1) Затем он возвратил Коммагену Антиоху, тому самому, которому Гай вначале подарил эту страну, а потом снова отнял⁷⁶; и Митридата Иберийского, которого в свое время Гай, вызвав к себе, заключил в тюрьму, он отослал домой и вернул на царство⁷⁷. (2) Другому Митридату, ведущему свой род от знаменитого царя того же имени⁷⁸, он пожаловал Боспор, а Полемону взамен предоставил какую-то область в Киликии⁷⁹. Клавдий также увеличил владения палестинского царя Агриппы, который помог ему стать императором, случайно оказавшись в то время в Риме⁸⁰, и даровал Агриппе кон-

⁷³ Ср.: *Suet. Claud. 21. 3*. Об этой реформе Клавдия см.: *Tranroy-Collertoni M. La place des sénateurs au cirque: une réforme de l'empereur Claude // REA. 1999. T. 101. P. 487–498*.

⁷⁴ Августом были введены строгие правила на этот счет для граждан различных сословий (см.: *Suet. Aug. 44. 2*). Дион имеет здесь в виду, что Клавдий либо позволил сенаторам надевать обычную тогу (а не тогу-претексту с широкой пурпурной каймой), либо разрешил им вообще появляться без тоги, в неформальной одежде. Второе кажется более вероятным.

⁷⁵ Т. е. городскому плебсу.

⁷⁶ Ср.: *Ios. Ant. Iud. XIX. 5. 1*. Гай в 38 г. передал Коммагену из состава римской провинции в управление Антиоху IV, которого назначил царем (см.: *LIX. 8. 2* и коммент.). О том, что позже Антиох был смещен Гасем, упоминает только Дион в данном месте. После возвращения на престол в 41 г. Антиох оставался на нем до смещения Веспасианом в 72 г. (*Ios. B. Iud. VII. 7. 1–3*).

⁷⁷ Митридат Иберийский — брат царя кавказских иберов Фарасмана. О том, что его вызвали в Рим и содержали под стражей, сообщают также Сенска (*De tranquil. animi. 11. 12*) и Тацит (*Ann. XI. 8. 1*). О восстановлении его Клавдием на царство см.: *Tac. Ann. XI. 8–9*.

⁷⁸ Имеем в виду Митридат VII (VIII), царь Боспора, сын Аспурга и Динамии, внуки Митридата VI Евпатора, брат Котиса. См. о нем: *Tac. Ann. XII. 15–21*. Дион неточен, утверждая, что Клавдий поставил Митридата вместо Полемона царем Боспора Киммерийского, так как одна монета, датированная 39–40 гг., показывает, что Митридат уже при Калигуле был здесь царем (*Smallwood. 202*). Клавдий, скорее, подтвердил права Митридата, но позже, в 46 г., сместил его (см.: *LX. 28. 7*).

⁷⁹ Полемон II — царь Понта (38–64 гг.) и Боспора (38–41 гг.). Киликия — область в юго-восточной части Малой Азии. Возможно, однако, что Дион путает его с Полемоном Киликийским, которого Иосиф Флавий отличает от первого (*Ant. Iud. XX. 7. 3*). Пожалование Полемону Киликии было компенсацией за те потери, какие он понес при Гае. См.: *Dmitriev S. Claudius' Grant of Cilicia to Polemo // CQ. 2003. Vol. 53. No. 1. P. 286–291*.

⁸⁰ Агриппа Младший — внук иудейского царя Ирода Великого, при Тиберии находился в Риме в качестве заложника и в это время сблизился с Калигулой. См.: *LIX. 8. 2*

сульские отличия, (3) а его брату Ироду — преторское достоинство и какие-то владения⁸¹. Обоим он позволил явиться в сенат и выразить ему свою благодарность на греческом языке.

(4) Таковы были те деяния Клавдия, которые были совершены им самим и снискали всеобщее одобрение. Однако в это же время вольноотпущенниками Клавдия и его женой Валерией Мессалиной⁸² творились дела совсем иного рода. (5) Мессалина, которая ненавидела его племянницу Юлию⁸³ за то, что не дождалась от нее ни почтения, ни лести, и в то же время пылала ревностью к ее замечательной красоте еще и потому, что Юлия часто оставалась наедине с Клавдием, вначале добилась ее изгнания, подстроив разные обвинения, в том числе и в прелюбодеянии (за что, кстати, был изгнан и Анней Сенека⁸⁴), а немного позже лишила ее жизни. (6) Что до вольноотпущенников, то именно они уговорили Клавдия принять триумфальные

и коммент., а также: *Ios. Ant. Iud.* XVIII. 5. 9. О его помощи Клавдию ср.: *Ios. Ant. Iud.* XIX. 4. 1–2; *B. Iud.* II. 11. 2 sq.

⁸¹ Ирод, жннатый на дочери своего брата Берсиксе, был правителем города Халкиды в Сирии и имел владения в северо-восточной части Палестины (*Ios. Ant. Iud.* XIX. 5. 1). Консульские отличия (*ornamenta consularia*) включали право носить тогу-претексту на празднествах, сидеть в театре на местах, отведенных для сенаторов, и шествовать на праздниках вместе с консулярами. Преторские отличия включали аналогичные почести.

⁸² Мессалина (ок. 25–48 гг.) — дочь М. Валерия Мессалы Барбата (двоюродного брата Клавдия) и Домиции Лепиды (дочь Антонии Старшей, племянницы Августа), была третьей женой Клавдия; он жнил на ней в 39 или 40 г. (*Suet. Claud.* 26. 2). Славилась своей сексуальной распушенностью (см.: *Iuv. Sat.* VI; X), за которую в конечном счете поплатилась, когда вступила в брак с Гасм Силием. См. о ней: *Wood S. E. Messalina, Wife of Claudius: Propaganda Successes and Failures of His Reign // Journal of Roman Archaeology.* 1992. Vol. 5. P. 219–234; *Hidalgo de la Vega M. J. La imagen de “la mala” emperatriz en el Alto Imperio: Mesalina, meretrix Augusta // Gerión.* 2007. Vol. 25. No. Extra 1. P. 395–409; *Hosack K. A. Can One Believe the Ancient Sources That Describe Messalina? // Constructing the Past.* 2011. Vol. 12: Iss. 1, Article 7 (<http://digitalcommons.iwu.edu/constructing/vol12/iss1/7>). Две его прежние жены — Плавтия Ургуланилла и Элия Петина (*Suet. Claud.* 26. 1–2).

⁸³ Юлия Ливилла, младшая дочь Германика и Агриппины, отправленная в 39 г. Гасм в изгнание по обвинению в участии в «заговоре» Гетулика (*LIX.* 22. 6). Была женой Марка Виниция, одного из претендентов на престол после убийства Гая. Она была сослана на о-в Пандатерию и вскоре убита (*Suet. Claud.* 29. 1). Дион приводит другую версию ее гибели (*LX.* 27. 4). Ср. также: *Sen. Apocol.* 10. 4; 13. 5.

⁸⁴ См. о нем коммент. к *LIX.* 19. 7. Сенека по обвинению в прелюбодеянии с Ливиллой был сослан на Корсику, где находился с 45 по 48 г., пока в 49 г. новая супруга Клавдия Агриппина не призвала его в Рим, чтобы поручить ему воспитание Нерона (*LXI.* 10. 1). О его ссылке см. также: *Sen. Cons. ad Polyb.* 13. 2; *Tac. Ann.* XIII. 42. 1–2. Об отношениях Сенеки и Клавдия см.: *Grimal P. Les rapports de Sénèque et de l'empereur Claude // Comptes-rendus des séances de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres.* An. 122. No. 2, 1978. P. 469–478.

украшения за деяния в Мавретании⁸⁵, хотя он ничего там не совершил и даже еще не был у власти, когда эта война закончилась. (7) Правда, в том же году [41 г.] Сульпиций Гальба⁸⁶ победил хаттов⁸⁷, а Публий Габиний⁸⁸ одержал над хавками⁸⁹ победу, славную помимо прочего еще и тем, что среди трофеев оказался римский орел, единственный оставшийся в руках врагов со времени поражения Вара⁹⁰. Так что благодаря обоим этим военачальникам Клавдий получил звание императора⁹¹ на должном основании.

9 (1) В следующем году [42 г.] те же самые мавры затеяли войну и были приведены к покорности. В ответ на их действия Светоний Паулин⁹², имевший звание пропретора, опустошил всю их страну вплоть до Атласских гор⁹³, а после него повел войну Гней Госидий

⁸⁵ Гай казнил Птолемеев, царя Мавретании, в 40 г. и сделал его страну римской провинцией (LIX. 25. 1 и коммент.; ср.: *Plin. NH. V. 2; 11*). Дион, по-видимому, ошибается, заявляя, что этот военный конфликт завершился еще до воцарения Клавдия. О триумфальных украшениях см. коммент. к LIV. 24. 8. Дион, упоминая здесь вольноотпущенников, явно передергивает факты: Клавдию эту награду предложил сенат, но он отказался от нее (*Suet. Claud. 17. 1*).

⁸⁶ Сервий Сульпиций Гальба — будущий император. Гай назначил его командующим верхнегерманскими легионами вместо Лентула Гетулика, обвиненного в участии в заговоре (LIX. 22. 5; *Suet. Galba. 6. 2*).

⁸⁷ Хатты — одно из крупнейших германских племен (см. о них: *Tac. Germ. 29–32; 35–36, 38*).

⁸⁸ Это был Публий Габиний Секунд, консульский легат Нижней Германии. Клавдий позволил ему принять почетное прозвище (agnomen) «Хавкский» в память об упомянутом здесь свершении (*Suet. Claud. 24. 3*), что было исключительно редкой честью для военачальника, не принадлежавшего к императорскому семейству.

⁸⁹ Хавки — германская народность, включавшая несколько племен; жили на побережье Северного моря, между реками Эмс и Эльба (*Tac. Germ. 35–36*).

⁹⁰ Римский полководец Публий Квинтилий Вар, командовавший римскими силами в Германии, в 9 г. был разгромлен германцами под предводительством Арминия в Тевтобургском лесу. Три легиона были уничтожены полностью, а сам Вар покончил с собой. См. изложение этой истории у Диона: LV. 18. 3–22. 1 и коммент. О двух других орлах см. коммент. к LVII. 18. 1.

⁹¹ Это была вторая императорская аккламация Клавдия из 27 (ср.: LX. 21. 4).

⁹² Гай Светоний Паулин (Paullinus) — дважды консул (суффект в 42 или 43 г. и ординарный консул в 66 г.), позднее прославился победами в Британии (*Tac. Ann. XIV. 29–39; Agr. 14–16*).

⁹³ Атласские горы — горная система на северо-западе Африки, проходящая от Атлантического побережья Марокко до берегов Туниса. О походе Светония Паулина ср.: *Plin. NH. V. 14–15* («Светоний Паулин... был первым римским полководцем, который перешел через Атлас и продвинулся на несколько миль далсе... До этого места он добрался после десятидневного пути и дальше шел до реки, называемой Гер, через пустыни, покрытые черным песком, где выступали иногда как будто выжженные скалы, через места, несобитаемые из-за жары, хотя была зима, когда он проходил здесь...»).



Рис. 61. Бронзовая монета из Синопы (Пафлагония)
с изображением Клавдия и Мессалины. 40–41 гг.

Гета⁹⁴, также пропретор, который сразу же выступил против военачальника мавров Салаба и разбил его как в первом, так и во втором сражении. (2) Когда же этот Салаб, оставив какую-то часть воинов возле границы для того, чтобы задержать погоню, сам бежал в пустыню, Гета отважился преследовать его. Выставив часть войска против сторожевых отрядов врага, он двинулся вперед со всем запасом воды, который возможно было взять с собой. (3) Однако, когда этот запас стал иссякать, а другой воды найти не удавалось, Гета оказался в исключительно скверном положении, ибо если варвары, и без того привычные долгое время переносить жажду, вдобавок поддерживали свою жизнь некоторым количеством воды, которое они всегда могли добыть благодаря знанию местности, то римлянам, которые не имели ни того, ни другого преимущества, было невозможно идти дальше, да и вернуться назад было затруднительно. (4) Гета уже не знал, что предпринять, когда один из тех туземцев, у которых был мир с римлянами, убедил его прибегнуть к неким заклинаниям и магическим обрядам, с помощью которых, по его словам, местным жителям часто удавалось получать много воды. И как только Гета последовал этому совету, с небес хлынул столь сильный дождь, что и жажда воинов была утолена, и враги пришли в смятение, решив, что само божество пришло на помощь римскому полководцу. (5) Из-за этого

⁹⁴ По-видимому, это тот же Гета, который позже участвовал в завоевании Британии Клавдием и был удостоен триумфальных украшений (LX. 20. 4). В 43 или 45 г. был консулом-суффектом.

они добровольно вступили в переговоры и прекратили военные действия. После этих событий Клавдий разделил покоренную страну мавров на две части, первая из которых имела центром Тингис, а вторая — Цезарею (по имени этих городов они и называются⁹⁵), и назначил в них наместниками двух всадников. (6) В это же самое время некоторые области Нумидии подверглись нападению со стороны соседних варваров, но потом, когда те были разбиты в боях, там вновь воцарилось спокойствие.

10 (1) В должность консула Клавдий вступил тогда вместе с Гаем Ларгом⁹⁶ [42 г.], которому он позволил исполнять обязанности весь год, однако сам и на этот раз пробыл консулом лишь два месяца. При этом он и других магистратов привел к присяге на верность установлениям Августа, и сам дал такую же клятву (что же касается его собственных установлений, то он никому не позволил произносить подобную присягу⁹⁷ каким бы то ни было образом); оставляя должность, он вновь принес ту же клятву, что и другие. (2) И так бывало всякий раз, когда он становился консулом⁹⁸. В том же году [42 г.] Клавдий прекратил действие постановления, согласно которому в первый день нового года читались вслух некоторые речи Августа и Тиберия⁹⁹, из-за чего сенаторы задерживались на заседании до самого вечера, и заявил, что достаточно записать текст речей на каменных плитах. (3) Когда некоторые из преторов, ведавших доходами и расходами¹⁰⁰, навлекли на себя обвинения, Клавдий не стал преследовать их по суду, но посетил их в тот момент, когда они проводили торги и распределяли подряды, и исправил всё, что, как он полагал, делалось неправильно. Таким же образом он и впоследствии поступал не раз. (4) Преторы не всегда назначались в одном и том же числе¹⁰¹: то их было четырнадцать, то восемнадцать, то еще сколько-нибудь в пределах этих чисел, когда как придется. Помимо этих действий в управлении финансами он также назначил комиссию из трех бывших пре-

⁹⁵ Имсеются в виду созданные Клавдием провинции Мавретания Тингитанская и Мавретания Цезарейская, центрами которых были, соответственно, Тингис (совр. Танжерь) и Цезаря (Шершель).

⁹⁶ Гай Ццина Ларг занимал должность консула до конца года.

⁹⁷ Аналогичным образом поступил и Тиберий (LVII. 8. 4–5).

⁹⁸ Не считая консульства в правление Калигулы (с 1 июля по 12 сентября 37 г.), Клавдий еще четыре раза был консулом: в 42, 43, 47 и 51 гг. (ср.: *Suet. Claud.* 14).

⁹⁹ Такого рода практика имела место и при Калигуле (LIX. 6. 7), и при Нероне (LX [LXI]. 3. 1: речь Нерона к сенату, составленная Сенекой).

¹⁰⁰ См. коммент. к LIII. 32. 2.

¹⁰¹ См. коммент. к LIII. 32. 2.

торов¹⁰² с целью сбора недоимок в казну, предоставив им ликторов и прочих служителей.

11 (1) Когда начался жестокий голод¹⁰³, он позаботился о доставке продовольствия¹⁰⁴ в изобилии, причем не только на этот случай, но и на все последующие времена. (2) Дело в том, что у римлян весь хлеб, можно сказать, завозится извне, однако из-за отсутствия в устье Тибра надежных причалов и удобных гаваней¹⁰⁵ никакое господство на море не приносило им пользы в данном отношении. Кроме того, что было завезено в течение мореходного сезона и запасено в амбарах, они не имели других источников снабжения в зимнее время, ибо если кто-либо рисковал отправиться в путь зимой, это для него плохо кончалось. (3) Ввиду этого Клавдий предпринял строительство порта, не отказавшись от этой затеи даже после того, как архитекторы в ответ на вопрос, во что обойдется строительство, заявили ему: «Тебе этого не осилить» — настолько были они уверены в том, что величина расходов заставит его воздержаться от строительства, если он ознакомится с предварительной сметой. Однако Клавдий, задумав дело, достойное гордости и величия Рима, не только не оставил его, но и довел до конца. (4) Первым делом он выкопал на берегу огромный котлован, укрепил его стены по всей окружности и открыл туда доступ морским водам. Затем в самом море он отгородил обширное пространство большими дамбами, возведенными по обе стороны от входа в этот водоем, а внутри акватории насыпал остров и поставил на нем башню с маяком. (5) Таким образом, Порт, как он и ныне называется (по крайней мере в тамошней обиходной

¹⁰² Об аналогичной финансовой комиссии, созданной в свое время Августом, ср.: LV. 25. 6 и коммент.

¹⁰³ Ср.: *Suet. Claud.* 18. 2. Серьезные проблемы с продовольственным снабжением возникли не в 42 г., как указывает здесь Дион, а в 40–41 гг. (*Sen. De brev. vit.* 18. 5; ср.: *Aur. Vict. Caes.* 4. 3). Источники сообщают и о других случаях голода в римских провинциях при Клавдии (в «Деяниях апостолов» говорится даже о всеобщем голоде; ср.: *Tac. Ann.* XII. 43. 2; *Oros.* VII. 6. 17). Разбор свидетельств см.: *Gapp K. S. The Universal Famine under Claudius // The Harvard Theological Review.* 1935. Vol. 28. No. 4. P. 258–265.

¹⁰⁴ В числе этих мер было предоставление существенных льгот хлеботорговцам: в случае потерь из-за бурь убытки брал на себя император, а за постройку торговых кораблей граждане получали свободу от закона Папия-Поппея, латины — полное римское гражданство, женщины — право четырех детей (*Suet. Claud.* 18. 2–19. 1; ср.: *Gai. Inst.* I. 32c).

¹⁰⁵ До Клавдия расположенная в устье Тибра Остия была только речным портом, не позволявшим принимать крупные морские суда, доставлявшие хлеб из провинций. Основным морским портом, через который шло снабжение Рима, были Путеолы, отстоящие от столицы почти в 200 км.

речи¹⁰⁶), был построен в те времена¹⁰⁷ Клавдием. Задумал он также спустить воду Фуцинского озера, что в области марсов, в реку Лирис с тем, чтобы и окрестные земли стали пригодны для земледелия, и сама река сделалась более судоходной, однако в этом случае деньги были потрачены впустую¹⁰⁸.

(6) Клавдий издал целый ряд законов, из которых одни мне нет необходимости упоминать, а другие имели следующее содержание. Он постановил, чтобы наместники, получавшие провинцию по жребию, отправлялись туда до первого дня апреля, поскольку прежде они имели обыкновение подолгу задерживаться в Городе. Он также запретил избранным магистратам выражать ему благодарность в сенате, (7) что они делали согласно обычаю, сказав по этому поводу: «Не они должны благодарить меня, словно люди, которые домогались своих должностей, но мне следует благодарить их за то, что они усердно помогают мне нести бремя власти, а если они к тому же будут отлично выполнять свои обязанности, я тем более воздам им хвалу». (8) Тем, кто из-за нехватки средств уже не мог оставаться в числе сенаторов, Клавдий разрешил уйти в отставку¹⁰⁹, некоторых всадников допустил к должностям трибунов¹¹⁰, а всех остальных, не делая исключений, заставлял являться в сенат каждый раз, когда объявлялось заседание. Тех же, кто не повиновался этому его распоряжению, он порицал столь сурово, что некоторые покончили с собой. 12 (1) Однако в прочих отношениях он весьма обходительно и благожелательно обращался с сенаторами, навещал их, когда они болели и принимал участие в их торжествах. (2) Когда один трибун при-

¹⁰⁶ Гавань в Остии именовалась *Portus Romanus* или *Portus Augusti Ostiensis*, а в просторечии — просто *Portus*.

¹⁰⁷ О строительстве этой гавани ср.: *Suet. Claud. 20. 3*. Порт оставался незавершенным вплоть до 62 г. (*Tac. Ann. XV. 18. 2*). Монеты в память о завершении строительства были выпущены в 64 г. (*Smallwood. 313*). Об этой гавани см., например: *Keay S. J. Portus: An Archaeological Survey of the Port of Imperial Rome. Rome, 2006*.

¹⁰⁸ Это озеро расположено в 100 км к востоку от Рима в Апеннинских горах (совр. Лаго-ди-Челано). Планы по осушению данного района имели еще Цезарь и Август (*Suet. Iul. 44. 3; Claud. 20. 1*). Об этом плане Клавдия см. подробнее: *Suet. Claud. 20. 1–2; Plin. NH. XXXVI. 15. 124–125; Tac. Ann. XII. 56–57*. Работы были завершены в 52 г. Однако по небрежности Нарцисса, вольноотпущенника Клавдия, который заведовал этими работами, канал вскоре пришел в негодность, и впоследствии Траяну и Адриану пришлось прокладывать его заново.

¹⁰⁹ Светоний приписывает Клавдию более радикальное решение: «У тех, кто отказывался от сенаторского достоинства, он отнимал и всадническое» (*Claud. 24. 1*. Пер. М. Л. Гаспарова).

¹¹⁰ Ср. аналогичные мероприятия Августа (*LIV. 30. 2* и коммент.).

народно высек императорского раба, Клавдий не причинил ему никакого зла и только лишил его служителей¹¹¹, да и тех вскоре ему вернул. Другого своего раба за дерзость в отношении одного из знатных людей он отправил на Форум и там подверг бичеванию. (3) В сенате Клавдий также поднимался со своего места, если все остальные подолгу стояли (дело в том, что он, как я уже говорил, по причине слабого здоровья часто зачитывал то, что от него требовалось, сидя). А Луцию Сулле¹¹² он даже разрешил сидеть на преторской скамье после того, как тот однажды привстал, так как из-за старости не мог ничего расслышать со своего обычного места. (4) Первую годовщину провозглашения его императором¹¹³ Клавдий не отметил ничем особенным, не считая того, что раздал преторианцам по двадцать пять денариев¹¹⁴, как он делал и впоследствии каждый год. Однако некоторые из преторов по собственной воле, без какого-либо постановления сената, устроили торжественные игры и в этот день, и в день рождения Мессалины. (5) При этом даже не все они поступали так, а лишь те, кто хотел — вот какой большой свободой они пользовались. И в самом деле, Клавдий во всех такого рода делах проявлял такую скромность, что по случаю рождения своего собственного сына, которого тогда называли Тиберием Клавдием Германиком, а потом также Британником¹¹⁵, он не устроил каких-либо особенных торжеств и, помимо прочего, не позволил дать ребенку почетное имя Августа, а Мессалине — имя Августы.

13 (1) Гладиаторские бои он устраивал непрерывно, ибо они доставляли ему огромное удовольствие¹¹⁶, так что его даже порицали за это. Зверей при этом погибало немного, а людей — множество, как сражавшихся друг с другом, так и растерзанных животными. (2) Дело в том, что Клавдий смертельно ненавидел рабов и отпущенников,

¹¹¹ Для осуществления своих полномочий, включавших право налагать штрафы, подвергать аресту, трибуны имели специальных служителей — *viatores* и *praecōnes*.

¹¹² Луций Корнелий Сулла Феликс — консул 33 г., предположительно правнук Тиберия Суллы, брата диктатора.

¹¹³ Годовщина провозглашения императором (*Dies imperii*) Клавдия приходится на 25 января.

¹¹⁴ Кроме того, в преторианском лагере были проведены гладиаторские игры (*Suet. Claud. 21. 4*).

¹¹⁵ Клавдий Тиберий Британник Цезарь — сын Клавдия и Мессалины, родился, по видимому, 12 февраля 41 г. (*Tac. Ann. XIII. 15. 1*; ср.: *Suet. Claud. 27. 2*). Имя Британника он получил от сената после завоевания Клавдием Британии в 43 г. Был отравлен Нероном в 55 г. (*LXI. 1. 1*; *Suet. Nero. 33. 2–3*; *Tac. Ann. XIII. 14–17*).

¹¹⁶ О пристрастии Клавдия к гладиаторским боям см.: *Suet. Claud. 21. 4–6*; *34. 1–2*.



Рис. 62. Каменя с изображением Клавдия. Сардоникс. 43–45 гг.

которые при Тиберии и Гае злоумышляли против своих господ, как и тех, которые совершали ложный донос или лжесвидетельствовали против кого-либо, и большинство из них истреблял упомянутым выше способом, хотя некоторых подвергал иной каре, а многих передавал для наказания их собственным господам. (3) Таким образом, число людей, подвергаемых публичной казни, было столь велико, что даже статую Августа, стоявшую там, где это происходило, убрали в другое место, чтобы не создавалось впечатление, будто он наблюдает за казнями; в противном случае приходилось бы то и дело накрывать статую.

Этим Клавдий навлек на себя насмешки, ибо сам он сверх меры насыщался тем зрелищем, на которое, по его мнению, не следовало смотреть даже бесчувственной бронзе. (4) Среди прочего он с особым удовольствием наблюдал, как в перерыве представления, во время завтрака, людей разрывали на куски¹¹⁷, хотя однажды и приказал убить льва, приученного пожирать людей и поэтому доставлявшего толпе изрядное наслаждение, заявив, что римлянам не подобает любоваться подобным зрелищем. (5) С другой стороны, его очень хвалили за то, что он держал себя на равных с другими зрителями¹¹⁸, предоставлял публике всё, что ей хотелось, а также очень редко пользовался услугами глашатаев, в основном делая объявления с помощью надписей на досках.

14 (1) Привыкнув таким образом вволю насыщаться видом крови и резни, Клавдий с большой готовностью стал прибегать к другим способам убийств. Виной тому были императорские вольноотпущенники и Мессалина¹¹⁹, поскольку всякий раз, когда они желали чьей-

¹¹⁷ Ср.: *Suet. Claud.* 34. 2.

¹¹⁸ О поведении Клавдия на зрелищах см.: *Suet. Claud.* 21. 4–5; 34. 1–2.

¹¹⁹ Ср.: *Suet. Claud.* 29. 1.

либо гибели, они запугивали Клавдия и тем самым получали возможность творить всё, что им было угодно. (2) Часто он, внезапно встревоженный, отдавал под влиянием сиюминутного страха приказ, несущий кому-то смерть, а затем, придя в себя и опомнившись, распоряжался найти этого человека, но, узнав о том, что с ним уже произошло, горевал и раскаивался. Начал же он этот ряд убийств с Гая Аппия Силана¹²⁰. (3) Этого человека, который принадлежал к знатнейшему семейству и был в то время наместником Испании, Клавдий вызвал к себе, якобы имея в нем какую-то надобность, женил его на матери Мессалины¹²¹ и некоторое время держал в почете как одного из самых дорогих и близких себе людей. Затем он неожиданно казнил Силана. Причиной этого стало то, что тот нанес обиду Мессалине, не пожелав вступить в любовную связь с этой развратнейшей и необузданнейшей женщиной, а тем самым — и Нарциссу, вольноотпущеннику императора. (4) Поскольку же они не имели никакого настоящего или правдоподобного основания для обвинения против него, то Нарцисс выдумал, что якобы он видел во сне, как Силан собственными руками убивает Клавдия. Затем перед самым рассветом, когда император еще был в постели, он, дрожа от волнения, пересказал Клавдию этот сон, а Мессалина, подхватив его рассказ, придала ему самое злое значение.

15 (1) Так погиб этот человек, павший жертвой сновидения¹²². После его смерти римляне больше не возлагали на Клавдия добрых надежд, и вскоре Анний Винициан¹²³ и некоторые другие составили против него заговор. Дело в том, что Анний являлся одним из тех, кого выдвигали в качестве кандидатов на престол после гибели Гая, и готовить переворот он стал, помимо прочего, еще и из страха, вызванного этим обстоятельством. (2) Так как он не располагал никакими военными силами, то отправил послание Фурию Камиллу Скрибониану¹²⁴, который был наместником Далмации и имел немало войск,

¹²⁰ Гай Аппий Юний Силан — один из виднейших сенаторов, ординарный консул 28 г., член коллегии Арвальских братьев, с 40 г. был наместником Тарраконской Испании. Об обвинении и казни Силана см.: *Suet. Claud.* 29. 1; 37. 2; *Sen. Apol.* 11. 3; 13. 2.

¹²¹ Это была Домиция Лепида.

¹²² Ср. изложение этой истории у Светония (*Claud.* 37. 2).

¹²³ Анний Винициан — один из активных участников успешного заговора против Калигулы (см.: LIX. 29. 1 и коммент.). Дион — единственный источник, сообщающий о роли Винициана в организации мятежа Камилла.

¹²⁴ Луций Аррунций Камилл Скрибониан — консул 32 г., сын консула 8 г. Марка Фурия Камилла, был усыновлен Л. Аррунцем, консулом 6 г. Как наместник Далмации, он командовал двумя легионами (VII *Macedonica* в Телурии и XI *Actiaca* в Бурне)

состоявших из граждан и иноземцев, и привлек его на свою сторону, поскольку тот и сам по себе подумывал о мятеже, в том числе и потому, что в свое время его тоже считали возможным кандидатом в императоры. (3) Когда Анний добился этого, множество сенаторов¹²⁵ и всадников примкнуло к нему, однако воины, которым Камилл предложил восстановить республику и посулил возвратить им древнюю свободу, заподозрили, что их вновь ждут тяготы и раздоры, и перестали ему повиноваться. Напуганный этим, он бежал от них и, добравшись до о-ва Исса¹²⁶, покончил с собой¹²⁷. (4) Клавдий же некоторое время пребывал в таком большом страхе, что даже готов был добровольно уступить власть Камиллу¹²⁸, но теперь, придя в себя, воинов вознаграждал помимо прочего и тем, что Седьмому и Одиннадцатому легионам, набранным из граждан, присвоил с одобрения сената наименование «Клавдиев, Благочестивый и Преданный»¹²⁹,

и вспомогательными частями. О его мятеже ср.: *Suet.* Claud. 13. 2; 35. 2–36. 1; *Otho.* 1. 2; *Tac.* Ann. XII. 52. 2; XIII. 43. 2; *Hist.* I. 89; II. 75; *Plin.* Ep. III. 16. 7–9; *Calp.* Ecl. I. 33–88; *Sen.* Apocol. 14. 1; *Aur.* Vict. Epit. 4. 4; *Oros.* VII. 6. 6–8. Из специальных исследований см.: *Galimberti A.* La rivolta del 42 e l'opposizione senatoria sotto Claudio // *Fazioni e congiure nel mondo antico* / Ed. di M. Sordi. Milano, 1999. P. 205–215; *Brice L. L.* Holding a Wolf by the Ears... P. 310–329; *Meulder M.* *Furius Camillus Scribonianus, guerrier impie: un ultime exemple?* // *Euphrosyne. Rivista de filologia classica.* 2009. No. 37. P. 383–394.

¹²⁵ В их числе были и консуляры Кв. Помпоний Секунд (*Tac.* Ann. XIII. 43. 3) и А. Цецина Пет (*Plin.* Ep. III. 16. 3–13). Квинтилиан (*Inst.* or. VIII. 5. 16) упоминает, не называя по имени, об участии сенатора, который был мужем ниской Клоатиллы. С. Ратледж, основываясь на обвинениях Тацита в адрес доносчика Суиллия (*Ann.* XIII. 43. 4), добавляет в число возможных сторонников Камилла еще двух консуляров — Корнелия Люпа и Кв. Фуция Лузия Сатурнина (*Rutledge S. H.* *Imperial Inquisitions. Prosecutors and Informants from Tiberius to Domitian.* New York, 2001. P. 165).

¹²⁶ Совр. о-в Вис у побережья Далмации.

¹²⁷ Тацит (*Hist.* II. 75), Светоний (*Claud.* 13. 2; ср.: *Otho.* 1. 2), Плиний Младший (*Ep.* III. 16/ 7) и Аврелий Виктор (*Caes.* 4. 4) пишут, однако, что Камилл был убит вскоре после провозглашения императором. Тацит даже называет имя его убийцы: это был рядовой воин Волагиний, который затем высоко продвинулся в чинах (*с gregario ad summa militiae provectum*). Имя Скрибония было уничтожено в официальных надписях, что свидетельствует о том, что он был объявлен врагом государства (*hostis publicus*).

¹²⁸ По данным Светония (*Claud.* 13. 2; 35. 2), мятеж Камилла Скрибониана длился всего четыре дня, однако его письмом с требованием сложить власть удалось дойти до Клавдия и заставило его созвать совещание высших сановников, где вполне серьезно обсуждался вопрос, не следует ли принять этот ультиматум. Светоний называет этот мятеж *bellum civile*.

¹²⁹ В надписях они именуются *legio VII Pia Fidelis* («легион VII Благочестивый Верный») и *legio XI Claudia Pia Fidelis* («легион XI Клавдиев Благочестивый Верный»). Ср.: LV. 23. 3–4 и коммент. Почетные наименования *Claudia* были присвоены также некоторым частям вспомогательных войск.

а участников заговора против него разыскал и многих по этому обвинению казнил, в том числе и претора¹³⁰, который вначале был принужден сложить с себя полномочия. (5) Кроме того, очень многие покончили с собой, среди них и Винициан. Воспользовавшись этой возможностью, Мессалина, Нарцисс и его сотоварищи-отпущенники стали творить всевозможные злодеяния. В частности, они заставляли рабов и вольноотпущенников доносить на своих господ; (6) и тех, на кого поступал такой донос, а также других людей, в том числе самого благородного происхождения, не только иноземцев, но и граждан, не только плебеев, но и некоторых всадников и сенаторов, подвергали пыткам, несмотря на то что Клавдий в самом начале своего правления поклялся не пытаться никого из свободных людей.

16 (1) В результате казнено тогда было множество людей¹³¹, в том числе и женщин¹³², причем некоторых из этих женщин убивали прямо в тюрьме. Обреченных на смерть влекли к месту казни в оковах, словно пленниц, и сбрасывали их тела на Лестницу¹³³. Сюда же бросали и головы тех, кто был подвергнут казни где-либо за пределами Города. (2) Впрочем, Мессалиной и императорскими отпущенниками из окружения Нарцисса была кое-кому, даже из числа действительно виновных, сохранена жизнь — одним из милости, другим за взятки. Что касается сыновей казненных¹³⁴, то все они освобождались от наказания, а некоторые получали также и отцовское имущество. (3) Суд над обвиняемыми происходил в сенате в присутствии Клавдия, префектов¹³⁵ и вольноотпущенников. Клавдий вносил свои предложения, восседаая между консулами в курульное кресле или на судейской скамье, а затем пересаживался на свое обычное место, и почетные кресла предоставлялись консулам.

¹³⁰ Его имя неизвестно.

¹³¹ По свидетельству Светония (Claud. 29. 2), всего были казнены 35 сенаторов и более 300 римских всадников (ср.: *Oros.* VII. 6. 18). Сенска (Aroscol. 14. 1) пишет о 35 убитых сенаторах и 221 всаднике. О сенаторах, казненных в правление Клавдия, см.: *McAlindon D. Claudius and the Senators* // *AJPh.* 1957. Vol. 78. No. 3. P. 279–286.

¹³² Так, были преданы смерти обе Юлии, дочь Друза и дочь Германика (*Suet.* Claud. 29. 1; *Sen.* Aroscol. 10. 3; 13. 5), Скрибония, мать Гн. Помпея Магна, свекровь дочери Клавдия (*Sen.* Aroscol. 11. 2; 5; Плутарх, однако, относит ее смерть ко времени Нерона [Galba. 23]), Сабина Поппея, жена Корнелия Сципиона (*Tac.* Ann. XIII. 43. 2).

¹³³ См. коммент. к LVIII. 1. 3.

¹³⁴ Даже сын Скрибониана не пострадал и, возможно, стал членом коллегии Арвальских братьев вместо своего отца (*Tac.* Ann. XII. 52. 2; *Smallwood.* 12).

¹³⁵ Имеются в виду префекты преторианской гвардии, которыми в то время были Руфрий Поллион (*Ios. Ant. Iud.* XIX. 4. 5) и, вероятно, Катоний Юст (ср.: LX. 18. 3).

(4) Такой-де порядок соблюдался и на других наиболее важных заседаниях. Именно в то время некий Галес¹³⁶, отпущенник Камилла, привлеченный к суду сената, держал очень смелую речь, произнеся среди прочего и одну достойную упоминания фразу. (5) Когда Нарцисс взял слово и спросил у него: «Что бы стал делать ты, Галес, если бы Камилл сделался императором?», тот отвечал: «Я стоял бы позади него и помалкивал!» Этот ответ и сделал его известным, (6) подобно тому как благодаря другому высказыванию прославилась Аррия, жена Цецины Пета¹³⁷. Она не только не захотела жить после того, как он был приговорен к смерти (хотя и могла сохранить достаточно почетное положение, будучи в очень близких отношениях с Мессалиной), но еще и укрепила дух мужа, проявившего было малодушие: взяв меч, она нанесла себе рану и протянула его супругу со словами: «Видишь, Пет, это не больно». (7) И действительно, их восхваляли по праву, ибо тогда из-за непрерывных бедствий дело дошло до того, что уже не было иной возможности проявить доблесть, как достойно умереть. Клавдий же до такой степени склонен был карать всех подряд, что постоянно давал воинам в качестве пароля тот стих, который гласит, что нужно «защищаться от первого, кто лишь обидеть захочет»¹³⁸. (8) Обращаясь с речью к воинам или к сенату, часто он употреблял невпопад и другие греческие изречения в том же духе¹³⁹, чем вызывал насмешки у тех, кто мог понимать их смысл. Помимо прочего в то время произошло и следующее. Когда скончался один из плебейских трибунов, они сами, несмотря на присутствие в Городе консулов, созвали заседание сената¹⁴⁰, чтобы избрать на место умершего нового трибуна.

¹³⁶ По другим источникам неизвестен.

¹³⁷ Аррия Старшая — мать Аррии Младшей, которая была замужем за Клодисом Тразеем Петом, главой т. н. стоической оппозиции при Нероне, который также покончил с собой, призвав при этом свою жену последовать примеру ее матери (*Tac. Ann.* XVI. 34). О самоубийстве Аррии Старшей см.: *Plin. Ep.* III. 16. 3–6 (ср.: VI. 24. 5); *Mart. I.* 13.

¹³⁸ *Hom. Il.* XXIV. 369; ср.: *Od.* XVI. 72; XXI. 133.

¹³⁹ Ср.: «Всякий день и едва ли не всякий час у него на языке были присловья... исприличные даже для простого человека, не говоря уже о правителе» (*Suet. Claud.* 40. 3. Пер. М. Л. Гаспарова).

¹⁴⁰ Правом созывать заседание сената плебейские трибуны обладали с III в. до н. э., но по традиции консулы и преторы имели преимущество перед трибунами при созыве заседаний сената (ср.: *Aul. Gell.* XIV. 7. 4). В период Империи, когда трибунскую власть (*tribunicia potestas*) стали пожизненно получать император и в некоторых случаях потенциальный наследник власти, трибуны крайне редко пользовались традиционными полномочиями своей должности.

17 (1) Став в третий раз консулом¹⁴¹, Клавдий упразднил многие богослужения и празднества, так как на них уходила большая часть года, что наносило немалый ущерб государственным делам. (2) Сократив таким образом число неприсутственных дней, он вводил, по мере возможности, и прочие строгости. Всё, что Гай раздал вопреки закону и здравому смыслу, он потребовал вернуть, хотя, с другой стороны, возвратил должностным лицам, ответственным за состояние дорог, те деньги, которые из-за Корбулона они при Гае уплатили в виде штрафов¹⁴². (3) Кроме того, наместникам, получившим провинцию по жребию, которые всё еще медлили с отбытием из столицы, Клавдий предписал выехать до середины апреля¹⁴³. Ликийцев, поднявших мятеж, в ходе которого погибло несколько римлян, он обратил в рабство и приписал к провинции Памфилии¹⁴⁴. (4) При рассмотрении этого дела в сенате он задал по-латински вопрос одному из послов, который родом был ликиец, но приобрел римское гражданство; и когда тот не понял его слов, лишил гражданских прав¹⁴⁵, заявив, что не должен быть римским гражданином тот, кто не знает языка римлян. (5) Исключил он из числа граждан и многих других людей, недостойных этого звания, хотя вообще предоставлял его весьма широко как отдельным лицам, так и целым общинам¹⁴⁶. Поскольку

¹⁴¹ В 43 г. его коллегой был Луций Вителлий, с которым он оставался в должности в течение 6 месяцев.

¹⁴² Об этом эпизоде см.: LIX. 15. 3–5.

¹⁴³ Показательный пример вмешательства императора в дела сенатских провинций, наместники которых в ранге проконсулов каждый год формально избирались сенатом (LIII. 14. 2–4) и только в исключительных случаях непосредственно назначались императором (см., например: Tac. Ann. III. 32. 2).

¹⁴⁴ Клавдий создал единую провинцию Ликия-Памфилия. Ликия, область в южной части Малой Азии, до этого оставалась полунезависимым государственным образованием. Дион преувеличивает, называя действия ликийцев мятежом (στάσις/σαυτας): скорее, дело заключалось в междоусобных волнениях, которые потребовали римского вмешательства (Suet. Claud. 25. 3). Дион допускает анахронизм, называя Памфилию (область на юге Малой Азии) отдельной провинцией (хотя и использует слово *vóμος* вместо *ἔθνος*, обычного термина для обозначения провинции); до Клавдия она входила в состав Галатии; Гальба вновь присоединил ее к Галатии, а Веспасиан опять присоединил к Ликии, но отдельной провинцией она стала только ко времени самого Диона.

¹⁴⁵ Ср.: Suet. Claud. 25. 3.

¹⁴⁶ Ср.: Sen. Aproc. 3. 3. Одним из наиболее известных документированных примеров такой политики Клавдия является предоставление римского гражданства альпийскому племени анавинов (CIL XIV. 85 = ILS. 206). Другой известный пример — пожалование в 48 г. права избрания в сенат и на высшие должности (*ius honorum*) знатным галлам из общины Трансальпийской Галлии, по поводу чего Клавдий произнес речь в сенате, сохранившуюся в передаче Тацита и в надписи из Лиона (Tac. Ann. XI. 23–25; CIL XIII. 1668 = ILS. 212).

римские граждане практически во всем пользовались преимуществами перед чужестранцами¹⁴⁷, многие выпрашивали права гражданства у него самого либо покупали¹⁴⁸ у Мессалины и императорских отпущенников. (6) По этой причине гражданство, приобретавшееся поначалу за большие деньги, со временем сделалось легкодоступным и настолько упало в цене, что появилась поговорка: «Дай кому нужно хоть битое стекло — и станешь гражданином». (7) За это над Клавдием смеялись. Но его хвалили за то, что он запретил привлекать к суду кого бы то ни было из числа тех, на кого поступали доносы, сообщавшие, что они, получив гражданство, не приняли имени Клавдия¹⁴⁹ или же, умирая, ничего не оставляли ему по завещанию (а все это полагалось делать¹⁵⁰ тем, кто получил от него гражданские права). (8) Мессалина и императорские отпущенники не только оптом и в розницу торговали гражданством, начальственными постами в армии, должностями прокураторов и наместников¹⁵¹, но и всем прочим, и притом в таких размерах, что возник недостаток всех товаров вообще¹⁵². Из-за этого Клавдию даже пришлось собрать народ на Марсовом поле и там с ораторского возвышения объявить об упорядочении цен на товары. (9) Он также устроил гладиаторские бои в военном лагере¹⁵³,

При Клавдии солдаты вспомогательных войск и флота по выходе в отставку стали получать гражданские права для себя, своих жен и детей. Отмечая, что среди новых граждан из числа провинциалов «Клавдии» значительно уступают «Юлиям» и «Флавиям», Б. Левик полагает, что масштаб распространения гражданских прав при Клавдии был преувеличен традицией (*Levick B. Claudius*. New Haven, 1990. P. 165). В целом по данному вопросу см.: *Sherwin-White A. N. The Roman Citizenship*. 2nd ed. Oxford, 1973. P. 237–250.

¹⁴⁷ В частности, римские граждане имели более широкие права в сфере судебной защиты, имущественных отношений и наследования, не могли быть подвергнуты пыткам (за исключением обвинений в государственной измене).

¹⁴⁸ Такого рода факты редко упоминаются в источниках. См., например: *Acta Apost.* 22. 28.

¹⁴⁹ Новые граждане должны были по обычаю принимать родовое имя того императора, в правление которого они получили гражданские права.

¹⁵⁰ Те, кто получил гражданство от Клавдия, становились его клиентами и поэтому должны были оставлять часть наследства своему патрону, подобно отпущенным на волю рабам, которые как клиенты своих бывших хозяев несли соответствующие обязательства.

¹⁵¹ Прокураторы (представители императора), игравшие важную роль в управлении Империей, назначались из всадников и императорских вольноотпущенников и занимались финансовыми вопросами в императорских провинциях, а в сенатских — управляли находившимися там владениями императора. О торговле должностями см.: *Suet. Claud.* 29. 1.

¹⁵² Возможно, это было связано с тем, что монополии на продажу тех или иных товаров за большие суммы предоставлялись корыстным торговцам.

¹⁵³ Т. е. в лагере преторианцев у Виминальских ворот. Эти игры проводились ежегодно в память о той роли, которую преторианцы сыграли в возведении на престол Клавдия (ср.: *Suet. Claud.* 21. 4).

облачившись по этому случаю в плащ военачальника¹⁵⁴. День рождения его сына преторы по собственному почину отметили театральным представлением и пиршествами. Так они делали и впоследствии, по крайней мере те из них, кому это казалось нужным.

18 (1) Между тем Мессалина не только сама предавалась распутству¹⁵⁵, но и других женщин также принуждала заниматься развратом¹⁵⁶, заставляя многих из них прелюбодействовать прямо в императорском дворце и в присутствии и на глазах у своих мужей. (2) Мужчин, одобрявших это, она привечала и любила, награждала почестями и должностями, а тех, кто не опускался до подобного бесстыдства, ненавидела и всячески стремилась погубить. (3) И о таких-то делах, причем творившихся столь открыто, Клавдий долгое время оставался в неведении, ибо Мессалина подкладывала ему в постель молоденьких служанок¹⁵⁷, а молчание тех, кто мог ему что-то сообщить, она обеспечивала заранее, прибегая либо к благодеяниям, либо к карательным мерам. Так, она успела устранить Катония



Рис. 63. Мессалина и Британник.
Мрамор. Около 45 г.

¹⁵⁴ Клавдий облачался в военный плащ (*paludamentum*) также во время церемонии, посвященной спуску Фуцинского озера в 52 г. (*Tac. Ann.* XII. 56. 3). Императорский военный плащ был пурпурного цвета в отличие от плащей сенаторских военачальников, окрашенных в красный цвет.

¹⁵⁵ О ее развратном поведении см. подробнее: [*Sen.*] *Octav.* 258–259; *Iuv. Sat.* VI. 115–132; *Aur. Vict. Caes.* 4. 5–6.

¹⁵⁶ Ср.: *Aur. Vict. Caes.* 4. 5–6.

¹⁵⁷ Ср. с поведением Ливии, супруги Августа: *Suet. Aug.* 71. 1.

Юста¹⁵⁸, командующего преторианской гвардией, который хотел что-то рассказать Клавдию о ее делах. (4) К дочери Друза, сына Тиберия, Юлии, вышедшей замуж за Нерона Германика¹⁵⁹, она прониклась такой же ревностью, как и к другой Юлии¹⁶⁰, и лишила ее жизни. Также в это время некий всадник, обвиненный в подготовке заговора против Клавдия, был сброшен с Капитолийского холма по распоряжению трибунов и консулов.

19 (1) Пока в Городе происходили эти события, Авл Плавтий¹⁶¹, видный сенатор, предпринял поход в Британию в связи с тем, что некий Берик¹⁶², изгнанный с этого острова в результате смуты, убедил Клавдия послать туда войска¹⁶³. (2) Приняв командование при таких обстоятель-

¹⁵⁸ Ср.: *Sen. Apscol.* 13. 5. Катоний Юст во время мятежа паннонских легионов в 14 г. был центурионом первого манипула и вошел в состав делегации, отправленной Тиберию (*Tac. Ann.* I. 29. 2).

¹⁵⁹ Эта Юлия была дочерью Друза, сына Тиберия, и Ливии Юлии, сестры Клавдия. Она была замужем за Нероном Юлием Цезарем, старшим сыном Германика, с 20 по 29 г., когда была отправлена Тиберием в изгнание (LVIII. 8. 4). С 33 г. она была замужем за Рубеллием Бландом, консулом-суффектом 18 г. (LVIII. 21. 1).

¹⁶⁰ Юлия Ливилла — младшая дочь Германика и Агриппины. См. о ней: LX. 8. 5 и коммент., а также ниже: LX. 27. 4.

¹⁶¹ Авл Плавтий — консул-суффект 29 г., в 41–43 гг. управлял Паннонией; стал первым наместником Британии (43–47 гг.). Евтропий (VII. 13. 2) в качестве второго командующего британским походом упоминает Гнея Сентия Сатурнина (ординарного консула 41 г.), который, как свидетельствует восковая табличка из Помпеев, был удостоен триумфальной статуи на Форуме Августа (*Degrassi A. Epigraphica* IV: 5. *Le nuove tavolette cerate di Pompei // Memorie dell' Accademia dei Lincei.* 1969. Т. 14. Р. 139) и, стало быть, был в числе тех сенаторов, которых Клавдий награждал триумфальными украшениями за британский поход (LX. 23. 2). О вероятной роли Сентия в британском походе 43 г. см.: *Black E. W. Sentius Saturninus and the Roman Invasion of Britain // Britannia.* 2000. Vol. 31. Р. 1–10.

¹⁶² Берик, очевидно, тождествен с Верикой, проримским вождем атребатов, который фигурирует на британских монетах. Территория атребатов (в совр. Сассексе) в 42 г. была захвачена Кинобеллином и его сыновьями (см. примеч. 168), и Верика был изгнан антиримской группировкой и бежал в Рим.

¹⁶³ Помимо рассказа Диона, отдельные сведения об этом походе см.: *Suet. Claud.* 17; *Galba.* 7; *Vesp.* 4; *Tac. Agr.* 13–14; *Aur. Vict.* Caes. 4; *Eutrop.* VII. 13. 2–9; *Oros.* VII. 6. 9. Экспедиционный корпус для вторжения в Британию насчитывал ок. 40–45 тыс. человек и включал легионы II Augusta, IX Hispania, VII Gemina и XX Valeria Victrix, снятые с рейнско-дунайской границы, а также, возможно, вексиляции других легионов и ряд вспомогательных частей. Из многочисленных специальных исследований британского похода 43 г. см. прежде всего: *Bird D. G. The Claudian Invasion Campaign Reconsidered // Oxford Journal of Archaeology.* 2000. Vol. 19. No. 1. Р. 91–104; *Frere S. S., Fulford M. The Roman invasion of A.D. 43 // Britannia.* 2001. Vol. 32. Р. 445–455; *Manley J. A.D. 43 — The Roman Invasion of Britain. A Reassessment.* Stroud, 2002; *Hind J. G. F. A. Plautius' Campaign in Britain: An Alternative Reading of the Narrative in Cassius Dio (60. 19. 5–21. 2) // Britannia.* 2007. Vol. 38. Р. 93–106. Из работ на русском языке, посвященных походу Клавдия в Британию, можно назвать только статью: *Широкова Н. С. Британский поход Клавдия // Мнемон.* Вып. 7. СПб., 2008. С. 245–260. О хронологических проблемах этого

ствах, Плавтий столкнулся, однако, с трудностями при отправке войск из Галлии, ибо его солдаты стали возмущаться тем, что им предстоит воевать за пределами известного мира. Повиновались они Плавтию лишь после того, как посланный Клавдием Нарцисс¹⁶⁴, поднявшись на трибунал командующего, попытался обратиться к ним с речью. (3) Разгневанные из-за этого еще больше, чем прежде, они, не дав Нарциссу сказать ни слова, неожиданно прокричали хором известный возглас: «Ио, Сатурналия!»¹⁶⁵ (имея в виду, что рабы справляют Сатурналии, переодевшись в одежды господ) и тотчас добровольно и дружно последовали за Плавтием. Итак, с некоторым опозданием из-за этой задержки войска выступили¹⁶⁶, (4) разделившись на три части, чтобы не встретить такого отпора, который ожидал бы их, если бы вся армия высадилась в одном месте. В море они сначала пришли в замешательство, так как их суда чуть было не развернуло назад, но потом, воодушевленные тем, что вспыхнувший на востоке свет устремился на запад — туда, куда они плыли, войска всё же пристали к острову, не встретив при этом никакого противодействия. (5) Видимо, британцы, полагаясь на имеющиеся у них сведения, не ожидали прибытия римлян и поэтому не сосредоточили заранее свои силы. Однако и потом они не стали вступать в открытое сражение, а укрылись в лесах и болотах, надеясь, что римляне только напрасно потратят время и, как это уже было с Юлием Цезарем¹⁶⁷, так и уплывут ни с чем.

20 (1) Плавтий, со своей стороны, приложил немало усилий, разыскивая британцев, но когда всё же их обнаружил, то одного за другим разбил Каратака и Тогодумна, двух сыновей уже умершего

похода специально см.: Barrett A. A. Chronological Errors in Dio's Account of the Claudian Invasion // *Britannia*. 1980. Vol. 11. P. 31–33. См. также: Clarke G. W. Cassius Dio on Britain // *CPh*. 1968. Vol. 63. No. 2. P. 145–146.

¹⁶⁴ См. о нем коммент. к LX. 2. 4.

¹⁶⁵ «Ио, Сатурналия!» — традиционный возглас на празднике Сатурналий, во время которого рабы и хозяева менялись ролями: вторые, переодевшись в рабские одежды, прислуживали своим рабам, облачившимся в одежды господ. Этим возгласом легионеры стремились подчеркнуть рабское происхождение Нарцисса.

¹⁶⁶ Очевидно, из Гезориака (Булонь). Это выступление произошло весной 43 г.

¹⁶⁷ В ходе завоевания Галлии Цезарь совершил два похода в Британию, в 55 и 54 гг. до н. э., которые не привели к завоеванию острова и подчинению местных племен римской власти, хотя, по всей видимости, такие цели и не ставились, а ближайшие задачи, в частности пресечение активной помощи британских кельтов галлам на материке, в основном были Цезарем решены. Об этих походах см., например: Садовская М. С. Походы Цезаря в Британию // ИИАО. [Вып. 1]. 1975. С. 83–97; Широкова Н. С. Экспедиции Цезаря в Британию // Проблемы истории, филологии и культуры. 2007. Вып. 17. С. 112–125; Braund D. *Ruling Roman Britain: Kings, Queens and Emperors from Julius Caesar to Agricola*. London, 2013. P. 41–66.

к тому времени царя Кинобеллина¹⁶⁸ (британцы ведь не управляли сами собой, а находились под властью разных царей). (2) После того как оба эти вождя бежали, Плавтий привлек на свою сторону часть добуннов¹⁶⁹, подвластных катуэлланам. Заключив с ними соглашение и оставив у них гарнизон, он устремился дальше и вышел к какой-то реке¹⁷⁰. Варвары, считая, что римляне не смогут переправиться через нее без моста, в полной беспечности расположились на противоположном высоком берегу. Однако Плавтий отрядил для переправы германцев¹⁷¹, которые умели в полном вооружении легко преодолевать вплавь самые бурные потоки. (3) Внезапно атаковав противника, они не стали целить в людей, а принялись наносить раны лошадям, которые влекли неприятельские колесницы, из-за чего поднялась такая суматоха, что даже бойцам на колесницах не оставалось пути к спасению. Тогда Плавтий послал на тот берег Веспасиана Флавия¹⁷² (того самого, который получил впоследствии императорскую власть), назначив ему в помощники его брата Сабина¹⁷³. (4) Переправившись через реку каким-то образом, они перебили множество застигнутых врасплох варваров. Впрочем, уцелевшие враги не стали спасаться бегством, но на следующий день снова вступили в бой; и сражение шло с переменным успехом до тех пор, пока Гней Госидий Гета¹⁷⁴,

¹⁶⁸ Кинобеллин (Кунобеллин) — сын Таскована, сго сыновья стояли во главе могущественного племени катуэлланов (у Диона они именуются катуэлланы), занимавшего территорию совр. Герфордшира. Кинобеллин правил с 5 по 42 г. и после победы над триноватами перенес свою столицу в Камулодунум (совр. Кольчестер). Он называл себя «царем бриттов» (*Suet. Cal. 44. 2*). О Каратаке, который позже был захвачен римлянами и отправлен в Рим, см.: *LX. 33. 3* и коммент.; *Tac. Ann. XII. 33–40*. Третий сын Кинобеллина Админий, правивший кантиями (в совр. Кенте), в 40 г. был изгнан отцом и бежал в Рим.

¹⁶⁹ В рукописях — «бодуны». Такое племя неизвестно из других источников. Хюбнером была предложена эмendaция «добунны», принятая современными исследователями. Добунны занимали часть совр. Гловчестершира и, судя по их монетам, делились на два царства: северное имело союз с Кинобеллином и поэтому может быть названо «подвластным катуэлланам».

¹⁷⁰ Река Медуз в Кенте.

¹⁷¹ Это были вспомогательные когорты батавов (ср.: *Tac. Hist. IV. 12*). Об их умении переправляться через реки вплавь в полном вооружении см.: *LXIX. 9. 6; Tac. Ann. II. 8. 3; Hist. II. 17; ILS. 2558*. См. также: *Hassall M. W. Batavians and the Roman Conquest of Britain // Britannia. 1970. Vol. 1. P. 131–136*.

¹⁷² Тит Флавий Веспасиан — впоследствии император (правил в 69–79 гг.); перед вторжением в Британию командовал II Августовым легионом в Верхней Германии (*Suet. Vesp. 4. 1*). О его подвигах в Британии см. также: *Tac. Hist. III. 44; Ios. B. Iud. III. 1. 2*.

¹⁷³ Тит Флавий Сабин (ок. 8 г. – 69 г.) — старший брат Веспасиана, был консулом-суффектом (ок. 45 г.), в 49–56 гг. управлял Мёзией, при Нероне и Отоне занимал должность префекта города.

¹⁷⁴ Рукописное чтение преномена «Гай» исправлено Реймаром на «Гней». Эта эмendaция принята большинством издателей, что позволяет отождествить Госидия Гету

который вначале чуть было не угодил в плен, не нанес им сокрушительный удар, одержав столь блистательную победу, что получил за нее триумфальные украшения¹⁷⁵, несмотря на то что еще не был консулом. (5) После этого британцы отступили к реке Тамесе¹⁷⁶, в то место, где она впадает в Океан и, разливаясь, образует заболоченное озеро, и без труда переправились через нее, прекрасно зная броды и удобные проходы в этих местах. (6) Римляне же, попытавшиеся их преследовать, потерпели неудачу в этом предприятии. Лишь после того, как германцы снова преодолели реку вплавь, а некоторые другие отряды перешли через нее по мосту немного выше по течению, они одновременно с разных сторон напали на варваров и многих уничтожили, но в ходе опрометчивого преследования остальных неприятелей угодили в непроходимые болота и понесли серьезные потери.

21 (1) Вскоре после этого погиб Тогодунн, однако британцы не сдались, но, напротив, еще теснее сплотились, чтобы отомстить за него. Это [обстоятельство], как и потери на реке, испугало Плавтия, и он, прекратив дальнейшее наступление, сосредоточился на удержании уже захваченных земель и вызвал Клавдия, (2) ибо имел приказ поступить таким образом, если он встретит особенно упорное сопротивление. На этот случай для похода были загодя приготовлены в большом количестве силы и средства, в том числе и слоны¹⁷⁷.

Получив это известие, Клавдий доверил управление делами внутри страны, включая и командование войсками, Луцию Вителлию¹⁷⁸, который был его товарищем по консульству (ему он позволил исполнять обязанности консула наравне с самим собой в течение целого полугодия¹⁷⁹), а сам отправился на войну. (3) Спустившись по реке

с римским командующим в Мавретании в 42 г. (см.: LX. 9. 1–4 и коммент.). Он был впоследствии консулом-суффектом (47 г.).

¹⁷⁵ Об *ornamenta triumphalia* см. коммент. к LIV. 24. 8.

¹⁷⁶ Совр. Темза. В римское время Темза была уже, чем сейчас. Британцы, возможно, переправились через нее около Тилбэри.

¹⁷⁷ Вероятно, осадные машины. Клавдий взял с собой также отряд преторианской гвардии и отдельные подразделения (*vexillationes*) из легионов. Использование слонов в этой кампании представляется маловероятным. Возможно, Дион (или его источник) использовал сообщение об участии слонов в триумфе Клавдия в Риме и ошибочно поместил слонов в состав экспедиционных сил. Подобную ошибку допускает и Полиэн, сообщая о том, что Цезарь взял с собой слона во время вторжения в Британию (*Strat. VIII. 23. 5*).

¹⁷⁸ Луций Вителлий — отец будущего императора Вителлия (см. о нем коммент. к LVIII. 24. 1). Как консул он располагал империсом и имел право командовать войсками. Вителлий, возможно, получил на время отсутствия Клавдия и полномочия префекта города.

¹⁷⁹ Дион, по-видимому, здесь ошибается. Согласно Светонию (*Claud. 14*), Клавдий в течение полугодия занимал консульскую должность в последний раз из четырех, т. е. в 51 г., а в остальных случаях оставался в должности по два месяца.



Рис. 64. Ауреус Клавдия с изображением триумфальной арки в честь завоевания Британии. 46–47 гг.

до Остии¹⁸⁰, он оттуда проследовал в Массалию¹⁸¹, а затем, совершая путь то по суше, то по рекам, прибыл к Океану и, переправившись в Британию, присоединился к легионам, ожидавшим его на берегах Тамесы. (4) Приняв над ними командование, он перешел через реку, вступил в сражение с варварами, которые при его приближении объединили свои силы, разбил их и взял город Комулодун¹⁸², столицу Кинобеллина. После этого, приведя к покорности многие племена — одни с помощью мирных переговоров, другие силой¹⁸³, — (5) он был несколько раз провозглашен императором вопреки обычаю предков¹⁸⁴, согласно которому это звание нельзя получить за одну и ту же войну более одного раза. Разоружив покоренные племена и подчинив их Плавтию, он поставил ему задачу покорить также и остальные области, а сам поспешил обратно в Рим, куда уже отправил со своими зятьями Магном и Силаном¹⁸⁵ весть о победе.

22 (1) Узнав о его свершениях, сенат дал ему почетное прозвище Британника и предоставил право отпраздновать триумф¹⁸⁶. Сенаторы

¹⁸⁰ Имеется в виду Тибр, в устье которого расположен портовый город Остия.

¹⁸¹ Совр. Марсель.

¹⁸² Совр. Кольчестер, являвшийся в то время главным городским центром Британии.

¹⁸³ Согласно Светонию (Claud. 17. 2), Клавдий подчинил эту часть Британии «без единого боя или кровопролития».

¹⁸⁴ Если подчиненными императору военачальниками было одержано несколько побед, то многократное провозглашение императором в принципе не противоречило обычаю. За британскую кампанию Клавдий пять раз провозглашался императором (из 27 аккламаций, полученных им за все время правления; больше после него получил только Константин Великий).

¹⁸⁵ См. коммент. к LX. 5. 9.

¹⁸⁶ О британском триумфе Клавдия подробнее см.: *Suet. Claud. 17. 2–3*.

также приняли решение установить по случаю победы ежегодное празднество¹⁸⁷ и воздвигнуть триумфальные арки¹⁸⁸ — одну в Городе, другую в Галлии, [в том месте,] откуда он отплыл, направляясь в Британию. (2) Такое же почетное имя даровали и его сыну, которого поэтому стали называть просто Британником. Мессалине же была дарована привилегия пользоваться двуколкой¹⁸⁹ и право занимать на зрелищах то же почетное место¹⁹⁰ в переднем ряду, какое имела в свое время Ливия.

(3) Таких вот почестей сенат удостоил членов императорской семьи. Вместе с тем сенаторов тяготила память о Гае, и поэтому они постановили, чтобы все бронзовые монеты с его изображениями были пущены в переплавку. Так и было сделано, но этой бронзе не нашлось лучшего применения, чем послужить по приказу Мессалины материалом для статуй актера Мнестера. (4) Хотя Мнестер в свое время находился в близких отношениях с Гаем¹⁹¹, она сделала это в знак особого к нему расположения, чтобы склонить его к любовной связи. Ведь Мессалина была страстно в него влюблена, и когда ей ни обещаниями, ни угрозами никак не удавалось его соблазнить, она, притворившись, что нуждается в нем для какой-то иной цели, обратилась к своему супругу и просила его заставить этого человека повиноваться ей. (5) После того как Клавдий велел ему делать всё, что бы ни сказала Мессалина, Мнестер вступил с ней в связь, полагая, что таков приказ императора. Мессалина такого рода уловку использовала

¹⁸⁷ Сенат следовал модели Актийских игр (*ludi Actiaci*), которые справлялись каждый пятый год в честь победы Октавиана в битве при Акции в 31 г. до н. э. (см.: LI. 1. 2 и коммент.). О проведении этого праздника в правление Клавдия см.: *Suet. Claud.* 21. 6. О его праздновании после смерти Клавдия ничего не известно.

¹⁸⁸ Одна была воздвигнута в Риме на Марсовом поле и посвящена в 52 г. (Smallwood. 43b; см. также: *Barrett A. A. Claudius' British Victory Arch in Rome // Britannia.* 1991. Vol. 22. P. 1–19); вторая — в Галлии в Гезориакс (совр. Булонь), где Клавдий отстроил гавань. Еще одна арка была поставлена в Кизике в Малой Азии (Smallwood. 45). Известна ныне утраченная надпись на арке в Риме, в которой говорится, что Клавдий принял капитуляцию 11 британских царей, побежденных без каких бы то ни было потерь, и первым привел под власть римского народа варварские племена за Оксаном (CIL VI. 920 = ILS. 216).

¹⁸⁹ Ср.: *Suet. Claud.* 17. 3. Речь идет о повозке *carpentum*, пользование которой в пределах городской черты Рима считалось особой почестью. Этой привилегией обладали весталки и жрецы, но и для них ее использование было ограничено торжественными случаями. Судя по монетам 22–23 гг., этой привилегии была удостоена и Ливия. Клавдий впоследствии предоставил ее своей четвертой жене Агриппине (LXI. 33. 21; *Tac. Ann.* XII. 42. 2; Smallwood. 102b).

¹⁹⁰ Ливия получила привилегию сидеть на передних местах вместе с весталками в 23 г. (*Tac. Ann.* IV. 16. 4); Калигула пожаловал эту почесть своим сестрам в 37 г. (LIX. 3. 4).

¹⁹¹ Ср.: *Suet. Cal.* 36. 1 (*commercio mutui stupri*): 55. 1. Мнестер — актер-пантомим, вольноотпущенник Тиберия, любимец Клавдия. О нем см. также: LX. 28. 3–5; 31. 5.

и со многими другими мужчинами, делая вид, будто Клавдий знает о происходящем и одобряет ее распутство.

23 (1) Итак, часть Британии¹⁹² была тогда завоевана, как описано выше. Вслед за тем, когда консулами уже стали Гай Крисп во второй раз и Тит Статилий¹⁹³ [44 г.], Клавдий прибыл в Рим, где отсутствовал в течение шести месяцев¹⁹⁴ (из которых в самой Британии он находился всего лишь шестнадцать дней¹⁹⁵) и справил свой триумф¹⁹⁶, исполнив при этом и различные установленные обычаями обряды. В частности, он на коленях взойшел по ступеням на Капитолий¹⁹⁷, причем его поддерживали с обеих сторон зятья. (2) Триумфальными украшениями он награждал также и лиц сенаторского звания, сопровождавших его в походе, причем не только бывших консулов, [но и прочих]¹⁹⁸. Такого рода награду он вообще присуждал очень щедро и по самым незначительным поводам¹⁹⁹, а Руфрия Поллиона, префекта [преторианской гвардии], он награждал статуей и правом сидеть на особом месте в сенате всякий раз, когда он сопровождал императора на сенатских заседаниях²⁰⁰. (3) Чтобы не казалось, будто он вводит какое-то новшество,

¹⁹² Это была Южная Британия, от Трента до Северна, которая была превращена в римскую провинцию.

¹⁹³ Гай Саллюстий Пассисен Крисп — консул-суффект в 27 г., затем ординарный консул. Он приходился внучатым племянником историку Саллюстию и был известен как очень богатый человек и блестящий судебный оратор; в начале правления Клавдия женился на Агриппине, дочери Германика (*Suet. Nero*. 6. 3). Т. Статилий Тавр также был известен своим богатством; позже погиб из-за происков Агриппины (*Tac. Ann.* XII. 59. 1–2).

¹⁹⁴ Ср.: *Suet. Claud.* 17. 2.

¹⁹⁵ Ср.: *Suet. Claud.* 17. 2 (*intra paucissimos dies*).

¹⁹⁶ Об этом триумфе см.: *Suet. Claud.* 17. 2–3. Светоний добавляет ряд важных деталей к рассказу Диона: в столицу посмотреть на это зрелище были приглашены не только наместники провинций, но и некоторые изгнанники; на крышу Палатинского дворца Клавдий повесил морской всенок рядом с гражданским в знак покорения Оксана; за его колесницей следовали те, кто получил в этой войне триумфальные украшения, и Мессалина в крытой двуколке.

¹⁹⁷ Так же поступил и Юлий Цезарь (XLIII. 21. 2). Триумфальная процессия завершалась на Капитолии, где триумфатор совершал жертвоприношение в храме Юпитера, Юноны и Минервы.

¹⁹⁸ Здесь Бойсеевном отмечена лакуна; он же предложил заполнить ее словами ἀλλὰ καὶ τοῖς ἄλλοις. В числе прочих лиц, удостоенных триумфальных украшений, среди которых Светоний (*Claud.* 17. 3) упоминает Марка Красса Фруги, эту награду получил также и Веспасиан (*Suet. Vesp.* 4).

¹⁹⁹ О щедрости, с какой Клавдий жаловал триумфальные украшения, ср.: *Suet. Claud.* 24. 3; *Vesp.* 4. 2; *Tac. Ann.* XI. 20. 2–3.

²⁰⁰ Руфрий Поллион — префект претория с 41 г. Преторианские префекты нередко сопровождали императоров на заседаниях сената (ср.: LX. 16. 3), но предоставление особого места было существенным нововведением. Светоний сообщает (*Claud.* 12. 1), что Клавдий о позволении вводить с собой в курии префекта преторианцев или войсковых трибунов просил у сената как о милости.

он заявил, что еще Август поступил таким же образом в отношении некоего Валерия Лигура²⁰¹. Более того, такими же почестями, а вдобавок еще и знаками консульского достоинства он отличил Лакона, который прежде командовал ночной стражей, а в то время был прокуратором Галлий²⁰². (4) Покончив с этими делами, Клавдий устроил празднества по случаю триумфа, приняв для этого некоторые полномочия консула²⁰³. Празднование проходило одновременно в двух театрах, поэтому во время зрелищ сам он часто отсутствовал и вместо него распоряжались другие лица. (5) Он объявил, что конные заезды будут проведены в таком количестве, сколько можно успеть за день, но состоялось их не более десятка, поскольку в перерывах между заездами устраивались травли медведей и состязались атлеты, а приглашенные из Азии мальчики исполнили пиррический танец²⁰⁴. (6) Еще один праздник, также в честь победы, устроили с согласия сената актеры²⁰⁵. Так были отмечены успехи в Британии. А для того, чтобы и другим народам было легче прийти к соглашению с римлянами, приняли постановление, что все договоры, какие Клавдий или его легаты заключат с тем или иным народом, будут иметь такую же силу, как если бы они были одобрены сенатом и народом²⁰⁶.

24 (1) В провинциях Ахайе и Македонии, управление которыми со времени Тиберия предоставлялось лицам, назначаемым императором, Клавдий теперь вновь вернулся к избранию наместников

²⁰¹ «Лигур» в данном случае является скорее когноменом, а не указанием на этническую принадлежность («лигуриец», как переводит Э. Кэри). Дион — единственный, кто упоминает этого префекта, занимавшего должность при Августе.

²⁰² Публий Грециний Лакон. См. о нем: LVIII. 9. 3 и коммент. Как прокуратор он ведал сбором налогов и финансовыми вопросами в галльских провинциях, т. е. в Бельгике, Аквитании и Лугдунской Галлии. Обычно в двух последних провинциях был отдельный прокуратор, а Бельгика и две Германии были сферой ответственности своего прокуратора. О награждении Лакона *ornamenta consularia* ср.: EJ. 222.

²⁰³ Дион имеет в виду, что императоры не располагали постоянным консульским империумом, но могли получать его по особым случаям (например, для проведения триумфа).

²⁰⁴ См. коммент. к LX. 7. 2.

²⁰⁵ Имеются в виду т. н. *parasiti Augusti*, объединение актеров. О подобном празднике см.: LV. 10. 11.

²⁰⁶ Во времена Республики только сенат и римский народ могли объявлять войну и заключать мир. Дион в LIII книге (17. 5) утверждает, что Август и все императоры имели полномочия решать вопросы войны и мира. В «Законое о власти Веспасиана» (EJ. 364 = CIL VI. 930 = 31207 = ILS. 244) говорится, что Август, Тиберий и Клавдий обладали этим правом. Но замечание Диона в данном пассаже показывает, что Клавдий в начале своего правления не был наделен таким правом. Возможно, Клавдий, как и его предшественники, получил это право при утверждении в качестве императора, но теперь решил подтвердить свои решения после войны на основе специального постановления сената.

по жребью²⁰⁷. Он также упразднил должность преторов для заведования казной²⁰⁸ и поручил эти обязанности квесторам в соответствии с древним порядком. (2) Правда, эти квесторы исполняли теперь свою должность не в качестве годовичных магистратов, как прежние квесторы, а впоследствии и преторы, но в течение полных трех лет одни и те же два человека ведали этими вопросами, и некоторые из них затем сразу занимали должность претора²⁰⁹, другие же получали жалование, какое было некогда установлено для их звания²¹⁰. (3) Таким образом, денежные дела были переданы квесторам взамен их обязанностей по управлению Италией за пределами Города²¹¹, которые Клавдий отобрал у них. Преторам же вместо их прежних обязанностей он передал ряд судебных полномочий, которые раньше принадлежали консулам²¹². Тем, кто находился на военной службе, поскольку они не могли иметь законных жен, он дал привилегии женатых людей²¹³. (4) Исконные владения Марка Юлия Коттия²¹⁴,

²⁰⁷ Имеется в виду, что Клавдий вернул Ахайе и Македонии, которые Тиберий взял под свой контроль (LIII. 25. 5; *Tac. Ann.* I. 76. 2), статус сенатских провинций, наместники которых в ранге проконсулов назначались сенатом путем жеребьевки.

²⁰⁸ Эта должность (*praetores aerarii*) была введена в 23 г. до н. э. Августом (LIII. 32. 2). Данное решение Клавдия оставалось в силе до 56 г., когда императоры стали назначать двух префектов для заведования казной (*praefecti aerarii*) из числа бывших преторов (*Tac. Ann.* XIII. 28–29).

²⁰⁹ Т. е. им не требовалось до выдвижения своих кандидатур в преторы занимать должности эдилов или плебейских трибунов.

²¹⁰ Данный пассаж Диона остается неясным. Возможно, имеется в виду, что те, кто не получил преторы, назначались на оплачиваемые посты (в частности, легатов легионов). В речи Месената (LI. 25. 2) Дион высказывает рекомендацию, чтобы казной заведовали всадники, получающие жалование в соответствии со своим рангом.

²¹¹ Ср.: *Suet. Claud.* 24. 2. В период Республики четыре квестора (*quaestores classici*) назначались на различные посты в Италии (*Liv. Per.* 15; *Tac. Ann.* XI. 22. 5–6), в частности для наблюдения за Остией. См.: LV. 4. 4 и коммент.

²¹² Единственной известной судебной функцией консулов является разбор дел о смертной доверенности (*de fidei commissis*). Возможно, Дион в данном случае имеет в виду создание Клавдием особой должности фидеикомиссарного претора, который мог рассматривать соответствующие дела наряду с консулами. Светоний сообщает также (*Claud.* 23. 1), что Клавдий эти дела, которые обычно поручались должностным лицам на каждый год и только в Риме, стал поручать надолго и даже провинциальным властям.

²¹³ Запрет на заключение законного брака для солдат, введенный, по всей видимости, Августом, просуществовал до начала правления Септимия Севера, отменившего его. Этот запрет ставил воинов, служивших по 20–25 лет, в невыгодное положение в связи с принятием брачных законов Августа, которые ограничивали права неженатых и бездетных граждан в получении наследства и в участии в публичных празднествах.

²¹⁴ Отец Марка Юлия Коттия, носивший такое же имя, поддерживал Августа во время его кампаний против альпийских племен и был назначен префектом в этом регионе. После смерти младшего Коттия в 65 г. Нерон превратил его царство в провинцию (*Suet. Nero.* 18). Титул царя (*rex*) подтверждается надписями (например: ILS. 848).

расположенные в той части Альпийских гор, которая называется его родовым именем²¹⁵, Клавдий расширил за счет новых территорий и впервые тогда стал именовать его царем. Жителей Родоса он лишил свободы²¹⁶ за то, что они подвергли распятию на кресте нескольких римских граждан. (5) Вызвав в Рим наместника Бетики Умбония Силиона²¹⁷, он исключил его из сената за то, что тот якобы послал недостаточное количество хлеба для расположенных в Мавретании войск. Такое, во всяком случае, ему было предъявлено обвинение, но на самом деле пострадал он не за это, а потому что обидел кого-то из [императорских] вольноотпущенников. (6) Силион снес на рыночную площадь всю свою утварь, которая имелась у него в большом количестве и была очень красива, и стал, подобно глашатаю на распродаже, назначать на каждую вещь цену, однако продал он только свое сенаторское одеяние, давая таким образом понять своим недоброжелателям, что он не подвергся никакой особой опасности и может жить в свое удовольствие, оставаясь частным человеком. (7) Кроме этих событий, в том году [44 г.] еженедельный рыночный день²¹⁸ был перенесен на другой срок в связи с какими-то священнодействиями. Это нередко делалось и впоследствии по другим поводам.

25 (1) В следующем году [45 г.] должность консулов заняли Марк Виниций во второй раз и Статилий Корвин²¹⁹. Клавдий на этот раз лично принес все обычные клятвы, но другим запретил клясться каждому по отдельности²²⁰. (2) Поэтому, как и в прежние времена, слова клятвы за своих коллег по должности произносил кто-то один из числа преторов, один из трибунов и по одному представителю от всех прочих должностных лиц. Такой порядок соблюдался на протяжении многих лет. Ввиду того, что Город заполонило огромное

²¹⁵ Коттийские (Коттисевы) Альпы.

²¹⁶ Родос имел статус *civitas foederata et libera* — свободной союзной общины. Лишившись его, он был включен в провинцию Азия. Ср. аналогичные действия Тиберия в отношении Кизика в 25 г. (LVII. 24. 6; *Tac. Ann.* IV. 36. 2–3). В 53 г. Клавдий восстановил прежний статус Родоса, после того как юный Нерон выступил ходатаем родосцев (*Tac. Ann.* XII. 58. 2; *Suet. Claud.* 25. 3; *Nero.* 7. 2).

²¹⁷ Умбония Силиона был проконсулом Бетики, вероятно, с 43 по 44 г. Клавдий в данном случае использовал цензорские полномочия императора.

²¹⁸ Рыночными (нерабочими) днями были т. н. нундины, каждый девятый день, последний в восьмидневной римской неделе (считался и предыдущий нерабочий день).

²¹⁹ О Виниции см. коммент. к LX. 3. 2. Тит Статилий Тавр Корвин — правнук Статилия Тавра, полководца Октавиана, дважды консула, префекта города, внук оратора Мессаллы; вместе с Азинием Галлом он был участником заговора против Клавдия в 46 г. (*Suet. Claud.* 13. 2; ср.: LX. 27. 5).

²²⁰ Речь идет о клятвах, которые сенаторы приносили в первые дни нового года на верность делам принцев. См.: LI. 20. 1 и коммент.; ср. также: LVII. 8. 4–5.

количество разного рода изображений (ведь любой желающий мог беспрепятственно выставлять в общественном месте свое изображение в живописном ли виде, в бронзе или в камне), (3) Клавдий большую их часть переместил в разные другие места и распорядился, чтобы впредь без разрешения сената никакому частному лицу не дозволялось выставлять свои изображения, за исключением тех случаев, если кто-то воздвигнет или восстановит какое-либо общественное здание: этим людям, а также их родственникам он позволил помещать собственные изображения в этих постройках. (4) Осуdiv на изгнание одного из провинциальных наместников за взятки, Клавдий отобрал в казну всё, что тот приобрел за время своего правления. И чтобы подобные люди не могли отделаться от желающих привлечь их к суду, он никому не давал никакой должности сразу же вслед за предыдущей²²¹. (5) Ведь такое установление существовало и прежде, дабы всякий мог в промежутке свободно вчинить иск бывшим должностным лицам; и даже если те отправлялись в путешествие куда-нибудь за пределы Города, им возбранялось совершать такие поездки подряд, одну за другой. Поэтому в случае какой-либо вины они не могли избежать ответственности ни по причине исполнения должностных обязанностей, ни по причине отсутствия в Городе. Но обычай этот вышел из употребления. (6) Клавдий же теперь настолько тщательно устранял обе упомянутые возможности уйти от суда, что даже тому, кто был в свите наместника²²², не позволял сразу же получать по жребию полагававшееся ему управление провинцией. Правда, некоторым из наместников он разрешал находиться в должности на протяжении двух лет, а бывали случаи, когда он посылал [в такие провинции²²³] тех, кого назначал сам. Тем же лицам, которые ходатайствовали об отъезде из Италии, Клавдий давал разрешение своей властью, без участия сената, а чтобы придать этому видимость законности, приказал издать соответствующее постановление²²⁴. (7) И в следующем году [46 г.] голосованием было принято такое же решение. Тогда же в соответ-

²²¹ Ср. с рекомендациями в речи Мецената: LII. 23. 3.

²²² Под свитой наместника (παρεδρεῖσαντά τινι), очевидно, имеется в виду т. н. *cohors amicorum* («когорты друзей»), составлявшая ближайшее окружение провинциального наместника и включавшая его спутников (*comites*) из числа друзей, клисентов и служителей разного рода, которые, не занимая официальных постов, помогали наместнику в управлении, выполняя различные его поручения.

²²³ Т. е. в сенатские провинции. Подобного рода прецеденты нередко имели место и в правление предшественников Клавдия.

²²⁴ Еще Август ввел для сенаторов разрешительный порядок поездок за пределы Италии, но разрешение на это давал сам принцепс. См.: LII. 42. 6 и коммент.

ствии с обетом, который он в свое время принес за успех своего похода, он устроил всенародное празднество и раздал гражданам, получающим от государства хлеб²²⁵, по семьдесят пять денариев, а некоторым и того больше, так что кое-кому досталось до трехсот двенадцати с половиной [денариев]. (8) Однако не все эти суммы он распределил лично, но ему помогали его зятья, потому что раздачи заняли много дней, а он хотел в это время провести ряд судебных заседаний. К празднику Сатурналий он вновь прибавил пятый день, который был введен Гаем²²⁶, но потом отменен.

26 (1) Поскольку в день его рождения должно было произойти солнечное затмение²²⁷, Клавдий испугался, как бы не возникло из-за этого каких-либо беспорядков, тем более что имели место и некоторые другие знамения, и поэтому выступил с письменным обращением к народу, в котором объявил не только о том, когда и на какое время скроется солнце, но и о том, в силу каких вообще причин и закономерностей происходит это явление. (2) Причины же эти суть следующие²²⁸. Луна, которая, как полагают, вращается на своей орбите ниже Солнца (либо сразу же после него, либо также после Меркурия и Венеры), движется, как и Солнце, по долготе и имеет при этом и вертикальное движение, такое же, вероятно, как и у Солнца, но вместе с тем она движется и в широтном направлении, что для Солнца никак невозможно. (3) Поэтому всякий раз, когда Луна оказывается перед нашим взором на одной линии с Солнцем и проходит под его огненным телом, она перекрывает его сияние, изливающееся на Землю. Для одних жителей Земли это затмение длится дольше, для других меньше, а у некоторых Солнце вообще не скрывается даже на самое короткое время. (4) Дело в том, что Солнце постоянно светит собственным светом, никогда его не лишается, и поэтому всем тем, от кого Солнце не загораживает Луна, оставляя его в своей тени, оно кажется целым. Вот что происходит с Солнцем, и эти сведения обнаружил тогда Клавдий. (5) Что касается Луны — уместно ведь сказать и о ее затмениях, раз уже я коснулся этого предмета, — то всякий раз, как она оказывается прямо напротив Солнца (а затмения у нее случаются только в полнолуние, тогда как у Солнца — в дни новолуния), она попадает в тень конической формы, отбрасываемую Землей (что

²²⁵ См. коммент. к LV. 10. 1.

²²⁶ См.: LIX. 6. 4 и коммент.

²²⁷ Полное солнечное затмение приходится на 1 августа 45 г.

²²⁸ Нижеследующий экскурс является одним из примеров характерного для Диона интереса к природным явлениям. Ср., например: LXVIII. 27. 3 (загадочные испарения в Гираполе); LXXV. 13. 3–4 (вопрос об истоках Нила).

случается, когда она проходит через среднюю точку в своем широтном движении), лишается солнечного света и предстает такой, какой она является сама по себе. Так обстоит дело с Луной.

27 (1) На исходе этого года консулами стали Валерий Азиатик во второй раз и Марк Силан²²⁹ [46 г.]. Последний исполнял должность в течение всего срока, на который был избран, а Азиатик, хотя и был назначен консулом на весь год, как это бывало и с другими, всё же не стал до конца оставаться в должности, но по собственной воле сложил с себя власть. (2) Так поступали и некоторые другие, но они делали это из-за недостатка средств в связи с тем, что расходы на цирковые зрелища сильно возросли, так как обычно стали проводить по двадцать четыре заезда. Что же касается Азиатика, то он ушел в отставку ради самого своего богатства, из-за которого он, впрочем, и погиб. (3) Дело в том, что своим огромным состоянием и повторным избранием в консулы он многим внушил неприязнь, стал ненавистен и решил поэтому, так сказать, свергнуть самого себя, полагая, что его положение будет менее опасным. (4) Однако он жестоко в этом ошибся. Виниция²³⁰ же, хотя от Клавдия он и не претерпел никакого зла (ибо этот незаурядный человек обеспечивал себе безопасность тем, что вел спокойную и незаметную жизнь, занимаясь своими собственными делами), отравила ядом Мессаллина, которая заподозрила его в том, что он убил свою жену Юлию²³¹, и была разгневана его нежеланием сделаться ее любовником. Несмотря на это, он удостоился похорон за государственный счет и похвальных речей над гробом, а такого рода почести даровались немногим. (5) Азиний Галл, сводный брат Друза по матери²³², затеял заговор против Клавдия, однако не был казнен, но подвергся лишь изгнанию. Одна из причин этого заключалась, видимо, в том, что он, не подготовив заранее никаких

²²⁹ О Валерии Азиатике см.: LIX. 30. 2 и коммент. Марк Юний Силан был братом Луция Силана, жениха дочери Клавдии Октавии; по материнской линии приходился правнуком Августу, что стало одной из причин его гибели в начале правления Нерона (54 г.) в результате происков Агриппины, несмотря на его инертный и безобидный нрав (*Tac. Ann. XIII. 1. 1–2*); впоследствии наместник провинции Азии.

²³⁰ См. коммент. к LX. 3. 2.

²³¹ Юлию (Ливиллу), сестру Калигулы. См. коммент. к LX. 8. 5.

²³² Азиний Галл (род. ок. 6 г. до н. э.) — консул-суффект между 27–37 гг., внук знаменитого военачальника Цезаря, оратора, поэта, историка Гая Азиния Поллиона, сын консула 8 г. до н. э., умершего в заточении в 33 г. В качестве соучастника заговора Свстоний (*Claud. 13. 2*) называет Статилия Корвина, ординарного консула 45 г. (см. коммент. к LX. 25. 1), который, судя по тому, что в 50–54 гг. фигурирует среди Арвальских братьев, также не был казнен. Друз — это, вероятно, сын Клавдия от брака с Платисей Ургуаниллой. Возможно, в связи с этим заговором были казнены императорские вольноотпущенники Мирон, Гарпократ, Амфей и Феронакт (*Sen. Apocol. 13. 5*).

войск и не собрав денег, просто по своей великой глупости стал вести себя надменно и дерзко, возомнив, будто из-за знатности его рода римляне охотно примут его власть. Главной же причиной было то, что он, презираемый за свой крошечный рост и исключительную уродливость, внушал скорее смех, нежели опасения.

28 (1) Впрочем, Клавдия весьма хвалили за проявленную в этом деле умеренность; по праву также, клянусь Юпитером, заслужил он похвалу и в том случае, когда выразил негодование по поводу поведения одного отпущенника, который, обратившись к трибунам с жалобой на человека, давшего ему вольную, просил и получил защитника в деле против своего бывшего господина. Клавдий наказал и этого жалобщика, и тех, кто взял на себя его защиту, а кроме того запретил впредь кому бы то ни было оказывать помощь отпущенникам в делах против их прежних господ под угрозой лишения права предъявлять иски другим²³³. (2) Народ, однако, досадовал и огорчался, видя, что он сам рабски подчиняется своей жене и вольноотпущенникам. Помимо прочего это проявилось и в том случае, когда и сам Клавдий, и все остальные желали смерти в гладиаторском поединке Сабину, бывшему командиру германских телохранителей²³⁴ Гая, но Мессалина спасла ему жизнь, поскольку и он был одним из ее любовников. (3) Огорчало людей и то, что она увела из театра и держала при себе Мнестера. Но всякий раз как в народе распространялся слух, что он больше не выйдет на сцену, Клавдий выражал недоумение и всячески оправдывался, при этом клятвенно уверяя людей, что этот актер в его доме не живет. (4) Считая, что император и в самом деле не знает о положении дел, люди сокрушались, что только он один остается в неведении о происходящем во дворце, хотя молва об этом дошла уже и до врагов. Но при этом никто не хотел открыть ему глаза на то, что творилось в действительности — отчасти из страха перед Мессалиной, отчасти из жалости к Мнестеру. (5) Ведь насколько ей он был угоден своей красотой, настолько же народу — своим искусством. Он, действительно, был

²³³ По римскому праву вольноотпущенник, как клиент своего бывшего хозяина, вообще не мог предъявлять ему иски. Со времени раннего принципата отпущенники, нарушившие свои обязательства перед патроном (*ingrati* — «неблагодарные»), могли быть возвращены в рабское состояние. Эта норма, очевидно, была творением именно Клавдия (ср.: *Suet. Claud.* 25. 1).

²³⁴ Иосиф Флавий также сообщает (*Ant. Iud.* XIX. 1. 15), что он был трибуном германских телохранителей (см. о них коммент. к LV. 24. 6; LVI. 23. 4), но происходил из гладиаторов и дослужился до высокого поста благодаря огромной физической силе. Возможно, он был в числе тех гладиаторов-фракийцев, которых Калигула назначил командирами германских телохранителей (*Suet. Cal.* 55. 2).

превосходным актером и к тому же очень умным человеком. Так, однажды, когда публика с огромным воодушевлением просила его исполнить какую-то на шумевшую сцену, он выглянул из-за кулис и сказал: «Я не могу этого сделать, ибо делю ложе с Орестом»²³⁵.

(6) Так вел себя Клавдий в этом отношении. Между тем количество судебных тяжб оказалось просто невероятным, и те, кто наперед считал свое дело проигранным, перестали являться в судебные заседания. Поэтому он объявил в своем указе, что если они не явятся к назначенному сроку, то он вынесет решение против них, и твердо придерживался этого правила²³⁶.

(7) Митридат, царь иберов²³⁷, поднял мятеж и стал готовиться к войне с римлянами. Но его мать²³⁸ выступила против этого решения и после того, как не сумела его переубедить, решила бежать. Тогда, желая скрыть свои намерения, Митридат, продолжавший приготовления к войне, отправил с посольством своего брата Котиса²³⁹, чтобы доставить Клавдию заверения в дружеских чувствах. Однако Котис, изменив брату, обо всем рассказал императору и был за это поставлен царем Иберии вместо Митридата. — *Petr. Patr. Exc. de leg.*^G 2 (Hoesch. p. 15 = fr. 3 Muell. *Fragm. hist. gr.* 4, p. 184 sq.).

²³⁵ Орест в греческой мифологии — сын Агамемнона и Клитемнестры, который убил свою мать и ее любовника Эгисфа, чтобы отомстить за отца.

²³⁶ Ср.: *Suet. Claud.* 15. 2. Осуждение *in absentia* восходит еще к Законам XII таблиц. Клавдий лишь возобновил действие этой нормы.

²³⁷ Ошибка. В действительности речь идет о Митридате VII (VIII), царе Боспора. См. коммент. к LX. 8. 2. См. о нем: *Tac. Ann.* XII. 15–21.

²³⁸ Динамия, внучка Митридата VI Евпатора. См. о ней коммент. к LIV. 24. 4.

²³⁹ Котис (ум. в 62 г.) — сын Аспурга от его второй жены, фракийской принцессы Геспириды. Между 44 и 45 гг. сообщил Клавдию, что Митридат готовит восстание. Одолев с помощью римских войск под командованием Юлия Аквилы брата, Котис правил Боспором до самой смерти. См. о нем: *Tac. Ann.* XII. 15; 18.

ЭПИТОМА КНИГИ LXI

LX 29 (1) В следующем году [47 г.], который был годом восьмисотлетия Рима¹, Клавдий стал консулом в четвертый раз, а Луций Вителлий² — в третий. Клавдий изгнал из сената нескольких сенаторов³, большинство из которых и сами были не прочь отказаться от такой чести ввиду своей бедности, а на их место ввел такое же число новых людей. (2) Когда некий Сурдиний Галл⁴, вполне состоятельный, чтобы быть сенатором, переселился в Карфаген, Клавдий поспешил вызвать его обратно и сказал: «Я свяжу тебя золотыми оковами». И тот, как бы связанный своим сенаторским званием⁵, остался дома. Чужих вольноотпущенников, уличенных в каком-нибудь правонарушении, Клавдий наказывал очень сурово, (3) но к своим собственным бывал весьма снисходителен, как показывает следующий случай. Когда однажды в театре какой-то актер произнес известный стих «нестерпимо, когда процветает тот, по кому плачет кнут», и весь народ обратил взоры на Полибия⁶, императорского отпущенника, а последний воскликнул, что тот же самый поэт сказал: «Кто пас недавно коз, тот до царя возрос»⁷, то Клавдий не сделал ему ничего плохого. (4) Когда Клавдию сообщали, что какие-то люди злоумышляют против него, он в большинстве случаев не придавал этому никакого

¹ В эпитоме LXI книги не сохранился рассказ о Столетних играх (*ludi saeculares*), которые Клавдий, произведя хронологический пересчет, отпраздновал в апреле этого года под тем предлогом, будто Август, отметивший этот юбилей Рима в 17 г. до н. э., справил их раньше времени (*Suet. Claud. 21. 2; Tac. Ann. XI. 11. 1–2*).

² См. коммент. к LVIII. 24. 1.

³ Очевидно, Клавдий сделал это как цензор, должность которого занимал вместе с Л. Вителлием в 47–48 гг. (*Suet. Claud. 16. 1–4; Tac. Ann. XI. 13. 1; 25. 2–5; XII. 4. 1*). В эпитоме LXI книги прямых упоминаний об этой цензуре не сохранилось. О цензуре Клавдия см.: *Ryan F. Some Observations on the Censorship of Claudius and Vitellius, AD 47–48 // AJPh. 1993. Vol. 114. No. 4. P. 611–618.*

⁴ Ближе неизвестен.

⁵ См.: LII. 42. 6 и коммент.; ср. также: LX. 25. 6.

⁶ См. коммент. к LX. 2. 4.

⁷ «...тот до царя возрос» — *Maenandr. Epitrepontes. 116*. Первый из процитированных стихов не найден ни в одной из сохранившихся комедий Менандра.

значения, говоря, что «не дело с блохой бороться тем же способом, как с диким зверем». Азиатик, впрочем, всё же предстал перед его судом, но чуть было не избежал наказания⁸. (5) Когда он, отрицая свою вину, заявил: «Я никогда не видел и не знаю никого из тех, кто здесь свидетельствует против меня», то одного воина, утверждавшего, что он был его сообщником, просили указать, кто же из присутствующих Азиатик, и он показал на какого-то случайно тут оказавшегося лысого человека, ибо лысина была единственной хорошо известной ему приметой Азиатика⁹. (6) Это вызвало взрыв смеха, и Клавдий уже готов был освободить Азиатика, но тут Вителлий, действуя в угоду Мессалине, заявил, что Азиатик будто бы сам его просил позволить ему выбрать вид смерти по своему желанию¹⁰. Услышав это, Клавдий поверил, что тот и в самом деле, сознавая вину, уже приговорил себя к смерти, и поэтому казнил его¹¹. — *Xiph.* 141, 30–142, 25 R. St.

(6^a) В числе многих других, оклеветанных Мессалиной, он приговорил к смертной казни Азиатика и своего зятя Магна: Азиатика из-за его богатства, а Магна из-за его происхождения и родства с императорским семейством¹². Осуждены же они были якобы за что-то другое. — *Zonar.* XI. 9 (p. 30, 1–6 Dind.).

(7¹) В том же году [47 г.] появился и маленький островок возле о-ва Феры¹³, прежде не существовавший. — *Xiph.* 142, 25. 26 R. St.

(7^a) Клавдий, император римлян, предложил закон о том, что ни один сенатор не может без приказа императора уезжать дальше семи [дорожных] знаков¹⁴ от Города. — *Suid.* s. v. Κλαύδιος gl. 2.

⁸ О Валерии Азиатике см.: LIX. 30. 2 и коммент. По наущению Мессалины доносчик Суиллий обвинил его в развращении воинов, в прелюбодеянии с Поппей и разврате. Подробно об обвинениях в его адрес и процессе над ним см.: *Tac. Ann.* XI. 1–3.

⁹ В правление Септимия Севера Дион был очевидцем аналогичного эпизода во время одного из заседаний сената, когда рассматривалось обвинение против Априониана, в числе соучастников которого осведомителем был упомянут и некий лысый сенатор, и все присутствующие сенаторы, включая самого Диона, стали ошупывать волосы на головах и осматриваться кругом, ища в своих рядах более или менее лысых. В результате осведомитель по подсказке указал на сенатора Бебия Марцеллина. См.: LXXVI (LXXVII). 8. 1–7.

¹⁰ Ср.: *Tac. Ann.* XI. 3. 1.

¹¹ Азиатик, которому Клавдий предложил самому выбрать для себя род смерти, вскрыл себе вены (*Tac. Ann.* XI. 3. 2).

¹² См. о нем: коммент. к LX. 5. 7. Магн был потомком Помпея Великого. По свидетельству Светония (*Claud.* 29. 2), Помпей был заколот в объятиях любимого мальчика.

¹³ Фера (или Санторин) — самый южный из островов Кикладского архипелага.

¹⁴ По толкованию Т. Моммзена (*Mommsen Th. Römische Staatsrecht.* Bd. III. Leipzig: Berlin, 1887. S. 912), слово στήμιον использовано вместо στάδιον, в таком случае речь идет о расстоянии в одну римскую милю. Но такое словоупотребление больше нигде не засвидетельствовано. Поэтому возможно понимание «дальше семи [милевых] знаков»,

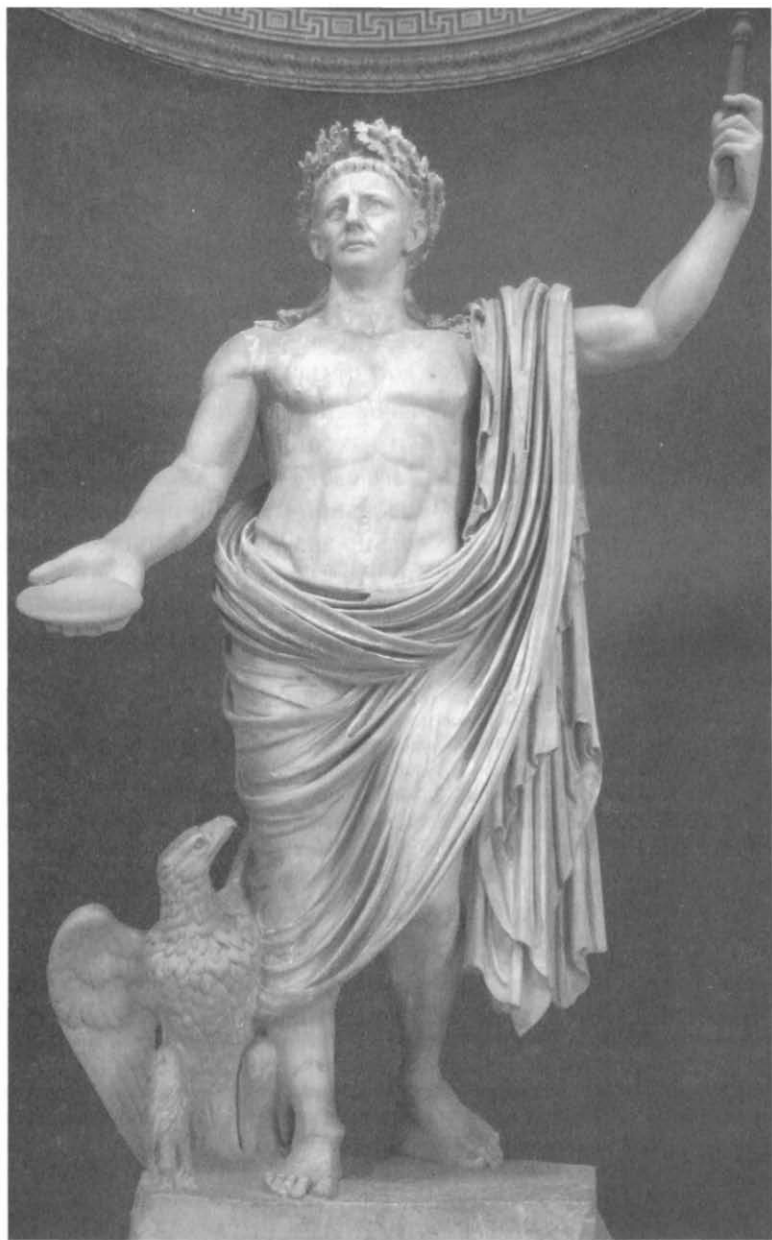


Рис. 65. Клавдий в образе Юпитера.
Мрамор. Около 50 г.



Рис. 66. Веспасиан. Мрамор.
Около 79 г.

(7²) Поскольку многие хозяева не считали нужным лечить больных рабов и даже изгоняли их из своих домов, он издал указ, согласно которому все такие рабы, выжившие после болезни, становятся свободными¹⁵. — *Xiph.* 142, 26–29 R. St. (Zonar.; Suid.).

(7^b) Он также запретил ездить по Городу сидя в повозке¹⁶. — Suid. s. v. Κλαύδιος gl. 2.

30 (1) Когда однажды Веспасиан в Британии был окружен варварами и находился на волосок от гибели, его сын Тит в тревоге за отца с удивительной отвагой прорвался сквозь кольцо врагов, а затем преследовал и уничтожил обратившегося в бегство

неприятеля¹⁷. (2) Плавтий за свое умелое и успешное ведение войны в Британии удостоился от Клавдия похвал и получил ование¹⁸. — *Xiph.* 142, 29–143, 3 R. St.

т. е. на расстояние более 7 римских миль. О предложенном Клавдием законе см.: LX. 25. 6. Ср. также: *Suet.* Claud. 23. 2.

¹⁵ Ср.: *Suet.* Claud. 25. 2; Dig. 40. 8. 2 (Modestinus); Cod. Iust. VII. 6. 3–3a. Таких рабов скупые хозяева выбрасывали на Эскулапов остров на Тибре. Об этом эдикте Клавдия см.: *Schmitt G., Rödel V.* Die kranken Sklaven auf der Tiberinsel nach dem Edikt des Claudius: Versuch einer rechts- und medizingeschichtlichen Interpretation // *Medizinhistorisches Journal*. 1974. Bd. 9. Hft. 2. S. 106–124; *Major A.* Claudius' Edict on Sick Slaves // *Scholia: Studies in Classical Antiquity*. 1994. Vol. 3. P. 84–90.

¹⁶ У Светония (Claud. 25. 2) речь идет о запрете передвигаться не только по Риму, но и через города Италии иначе, чем пешком, в качалке или носилках. Передвижение по Риму в повозке было привилегией весталок и женщин из императорского дома. Лишь в III в. известно о передвижении в повозках по Риму высокопоставленных дам и чиновников (SHA. Heliog. 4. 4; Aurel. 1. 1).

¹⁷ В данном случае явная ошибка, которая принадлежит, скорее всего, не Диону, а излагавшему его Ксифиллину. Тит родился около 39 г. и не мог в 43 г. участвовать в завоевании Британии вместе со своим отцом (о деяниях последнего в Британии см.: LX. 20. 3–4; *Suet.* Vesp. 4. 1–2; *Ios.* B. Iud. III. 1. 2). Бойсевэн высказал предположение, что сам Дион в этом месте мог вставить замечание о том, что Тит однажды спас жизнь Веспасиана во время Иудейской войны (ср.: *Ios.* B. Iud. III. 7. 22).

¹⁸ Дословно ἐθριάμβευσε — «справил триумф». Но Светоний (Claud. 24. 3; ср.: Tac. Ann. XIII. 32. 2) позволяет уточнить, что речь идет именно о малом триумфе — овации (см. коммент. к LIV. 8. 3).

(3) В гладиаторских боях участвовало большое число людей — не только отпущенники из чужеземцев, но и британские пленники. Клавдий очень гордился тем, что использовал в этом виде зрелищ столь огромное множество бойцов. — *Ехс. Val. 224* (р. 674).

(4) Гней Домиций Корбулон¹⁹ во время своего командования в Германии²⁰ хорошо подготовил свои войска и успешно громил варваров, в числе прочих и тех, которые называются хавками²¹. Однако, когда он уже был на вражеской территории, Клавдий отозвал его: зная его доблесть и боевую выучку его армии, он не желал дать ему усилиться еще более. (5) Получив приказ, Корбулон повернул назад, воскликнув только: «О, как счастливы были полководцы былых времен!»²² Он имел в виду, что те могли безбоязненно проявлять свою доблесть, тогда как он скован завистью императора. Тем не менее он получил триумфальные украшения²³. (6) И когда ему еще раз было доверено командование армией, он упражнял ее не менее основательно и, пока местные племена сохраняли спокойствие, руками его солдат был прорыт канал между Реном и Мосом²⁴ протяженностью более ста семидесяти стадиев, для того чтобы предотвратить наводнения, когда эти реки обращали свое течение вспять во время океанских приливов²⁵. — *Xiph. 143, 3–16* 3 R. St.

¹⁹ Гней Домиций Корбулон (ок. 7–67 гг.) — прославленный римский полководец, консул-суффект 39 г., успешно восставший в Германии и на Востоке против парфян; был известен своей неспоклонной строгостью и требовательностью. Ок. 52 г. Корбулон стал проконсулом провинции Азия; с 54 г. был направлен Нероном в Киликию с целью сохранить римское влияние в Армении; в 60 г. Корбулон был назначен наместником Сирии и после достигнутых успехов управлял также всеми соседними провинциями до 66 г. Как самый выдающийся полководец того времени Корбулон рассматривался заговорщиками в качестве одной из наиболее подходящих кандидатур на престол вместо Нерона. Инициатор одного из заговоров против Нерона Анний Винициан был женат на дочери Корбулона. Последний в 67 г. был вызван в Грецию и получил от Нерона приказ покончить жизнь самоубийством (см.: LXII [LXIII]. 17. 5–6). О семейных связях и карьере Корбулона см. прежде всего: *Syme R. Domitius Corbulo* // *JRS. 1970. Vol. 60. P. 27–39* (= *Idem. Roman Papers. Vol. II* / Ed. E. Badian. Oxford, 1979. P. 805–825).

²⁰ Корбулон занимал пост императорского легата в ранге пропретора, командующего войсками в Нижней Германии (*legatus Augusti pro praetore exercitus Germaniae inferioris*).

²¹ Хавки — германская народность, распавшаяся на несколько племен; первоначально обитали между нижним течением Эмса и Эльбой; в середине I в. распространились на юг и на запад до верховьев Эмса и Везера. См. о них: *Tac. Germ. 35; 36*. О кампании Корбулона против хавков см.: *Tac. Ann. XI. 18–20*.

²² Ср.: *Tac. Ann. XI. 20. 1*.

²³ См. коммент. к LIV. 24. 8.

²⁴ Т. е. Рейном и Маасом.

²⁵ Согласно Тациту (*Ann. XI. 20. 2*), Корбулон сразу же после отступления из земель хавков провел этот канал, чтобы избежать необходимости подвергаться превратностям плавания по океану, и именно в связи с этим деянием получил триумфальные украшения.

(6^a) Когда у Клавдия родился внук от его дочери Антонии, которую после смерти Магна он выдал замуж за Корнелия Фавста Суллу, брата Мессалины²⁶, Клавдий, проявив разумную умеренность, не позволил принять [сенату] по случаю этого события никакого официального постановления.

(6^b) Мессалину же и императорских вольноотпущенников буквально распирало от спеси. Отпущенников, в наибольшей степени причастных к власти, было трое: Каллист, который возглавлял ведомство по делам прошений; Нарцисс, который ведал вопросами переписки и поэтому носил ножик за поясом, и Паллант²⁷, которому были поручены денежные дела. — *Zonar.* XI. 9 (p. 30, 10–19 Dind.).

31 (1) Мессалине словно бы мало было всех ее прелюбодеяний и непристойностей, хотя в числе прочих своих непотребств она, бывало, прямо во дворце и сама занималась продажным блудом, и многих знатных женщин к этому принуждала²⁸. Теперь она загорелась желанием иметь и нескольких мужей [одновременно] в буквальном смысле слова. (2) И, возможно, она, заключив брачные договоры, вступила бы в супружество со всеми, кто имел с нею близость, если бы уже при первой попытке не была изобличена и убита. Дело было в том, что до поры до времени все императорские отпущенники были с ней заодно и ничего не предпринимали без ее согласия, но после того, как она оклеветала и погубила Полибия, хотя и имела с ним любовную связь, они перестали ей доверять, а утратив их благоволение, она лишилась и жизни. (3) Произошло это так. Мессалина сочеталась браком с Гаем Силием²⁹, сыном Силия, убитого Тиберием, устроила роскошное свадебное пиршество, предоставила Силию императорские покои, куда еще раньше снесла всю наиболее ценную утварь из фамильного имущества Клавдия,

²⁶ Луций Корнелий Фавст Сулла — правнук диктатора, консул 52 г.; казнен Нероном в 62 г. (см.: *Tac. Ann.* XIV. 57. 3).

²⁷ См. коммент. к LX. 2. 4. О Палланте см. также: *Oost S. I. The Career of M. Antonius Pallas* // *AJPh.* 1958. Vol. 79. No. 2. P. 113–139.

²⁸ Ср.: LX. 18. 1.

²⁹ Гай Силий — консул-суффект в 48 г. О его любовной связи и браке с Мессалиной подробно рассказывает Тацит (*Ann.* XI. 29–35; ср. также: *Suet. Claud.* 26. 2; 29. 3; 36; *Sen. Octav.* 257–269; *Apol.* 11. 1; 13. 4; *Iuv. Sat.* X. 329–345; *Ios. Ant. Iud.* XX. 8. 1; *Aur. Vict. Cacs.* 4. 12–13). См. также: *Fagan G. G. Messalina's Folly* // *CQ.* 2002. Vol. 52. No. 2. P. 566–579; *Cenerini F. Messalina e il suo matrimonio con C. Silio* // *Augustae: Machtbewusste Frauen am römischen Kaiserhof? Herrschaftsstrukturen und Herrschaftspraxis II: Akten der Tagung in Zürich 18–20.9.2008* / Hrsg. A. Kolb. Berlin, 2010. P. 179–192.

и даже назначила своего любовника консулом³⁰. (4) Поначалу все эти события, которые наблюдали или о которых слышали все, не были известны одному только Клавдию³¹. Лишь после того, как он отбыл в Остию для наблюдения за доставкой хлеба³², а Мессалина, под предлогом болезни оставшаяся в Риме, закатила широкий пир, сопроводив его самыми разнузданными увеселениями, Нарцисс, воспользовавшись тем, что Клавдий был один, через его наложниц³³ смог сообщить ему обо всем, что произошло. (5) Напугав его тем, что Мессалина будто бы собирается его убить и вместо него привести к власти Силия, он убедил императора схватить и подвергнуть пыткам некоторых лиц. Пока происходило это дознание, сам Клавдий поспешил в Город и по прибытии немедленно казнил Мнестера³⁴ и многих других³⁵, а затем предал смерти и саму Мессалину³⁶, удалившуюся в сады Азиатика, которые и стали одной из главных причин ее гибели³⁷. — Exc. Val. 225; *Xiph.* 143, 16–31 R. St.; *Zonar.* XI. 10 (p. 30, 20–31, 14 Dind.).

(5^a) Вслед за Мессалиной Клавдий расправился также со своим рабом, который нанес оскорбление одному из знатных людей. — *Joann. Antioch.* Fr. 88 M. v. 34, 35.

³⁰ Это назначение не могло исходить от Мессалины, т. к. Силий уже был назначен консулом на следующий год (*Tac. Ann.* XI. 27. 1).

³¹ Ср.: *Tac. Ann.* XI. 13. 1.

³² Тацит (*Ann.* XII. 26. 3) называет в качестве причины отъезда необходимость совершить какие-то жертвоприношения.

³³ Этих наложниц звали Кальпурния и Клеопатра (*Tac. Ann.* XI. 30. 1).

³⁴ О его казни ср.: *Tac. Ann.* XI. 36. 1–2; *Sen. Apocol.* 13. 4.

³⁵ В их числе Тацит (*Ann.* XI. 5. 5–36. 5) называет бывшего престола Юнка Вергилиана, всадников Тития Прокула, Веттия Валента, Савфея Трога и Травла Монтана, а также пресфекта вигилов Декрия Кальпурниана, Помпия Урбика, начальника императорской гладиаторской школы Сульпиция Руфа. Сенека упоминает всадников М. Гельвия, Котту и Фабия.

³⁶ Ср.: *Tac. Ann.* XI. 37–38; *Iuv. Sat.* XIV. 330–331. После ее смерти сенат принял постановление об удалении ее статуй из публичных и частных мест и ее имени из надписей (*Tac. Ann.* XI. 38. 3; ср. также: CIL VI. 918 = ILS. 210; CIL VI. 4474); см.: *Wood S. E. Imperial Women: A Study in Public Images*, 40 B.C. — A.D. 68. Leiden, 1999. P. 249–314.

³⁷ Очевидно, имеется в виду то обстоятельство, что Мессалина после неудачной беседы с Клавдием на пути из Остии в Рим удалилась в эти сады, вместо того чтобы остаться во дворце и, пользуясь перемещенностью настроения Клавдия, нейтрализовать влияние его вольноотпущенников и добиться прощения. Тацит (*Ann.* XI. 37. 1) называет их садами Лукулла, известного богача I в. до н. э., которому они первоначально принадлежали. Они находились в северной части Рима. Приобретя эти сады, Азиатик довел их до поразительного великолепия, поэтому они вызывали зависть Мессалины, которая ради них и затеяла обвинения против Азиатика (*Tac. Ann.* XI. 1. 1).



Рис. 67. Агриппина Младшая.
Мрамор. 49–50 гг.

(6) В скором времени он женился на своей племяннице Агриппине³⁸, матери Домиция, называвшегося также Нероном³⁹. Дело в том, что она отличалась красотой и постоянно его навещала, оставалась с ним наедине, пользуясь тем, что он ее дядя, и вела себя более вольно⁴⁰, чем подобает племяннице. — *Xiph.* 143, 31–144, 3 R. St.

(7) Силан слыл человеком честным и пользовался таким уважением Клавдия, что тот удостоил его триумфальных украшений, когда Силан был еще подростком⁴¹, обручил его со своей дочерью Октавией и задолго до положенного по закону возраста сделал претором, а также предоставил ему возможность устроить подобные игры на его, Клавдия, средства. Во время состязаний император обращался к нему с просьбами, как какой-нибудь простой предводитель одной из цирковых партий⁴², и издавал всякого рода возгласы, какие хотела услышать от него толпа. — *Exc. Val.* 226 (p. 677).

³⁸ Бракосочетание состоялось 1 января 49 г. (*Suet. Claud.* 29. 2). Агриппина Младшая (Юлия Агриппина) (15–59 гг.) — дочь Агриппины Старшей и Германика, брата Клавдия; в 28 г. вышла замуж за Гнея Домиция Агенобарба и в декабре 37 г. родила Луция Домиция, будущего императора Нерона. После смерти мужа была отправлена Калигулой в изгнание, но после восшествия на престол Клавдия вернулась в Рим. О ее браке с Клавдием подробно см.: *Tac. Ann.* XII. 1–7; *Suet. Claud.* 26. 2–3. Ей посвящено немало исследований; из работ недавнего времени см., например: *Barrett A. A. Agrippina: Sex, Power and Politics in the Early Roman Empire.* New Haven; London, 1996; *Ginsburg J. Representing Agrippina: Constructions of Female Power in the Early Roman Empire.* Oxford, 2006.

³⁹ Нерон при рождении (15 декабря 37 г.) получил имя Луций Домиций Агенобарб. После усыновления Клавдием стал именоваться Тиберием Клавдием Нероном Германиком Цезарем (ср.: *Tac. Ann.* XII. 26. 1).

⁴⁰ Ср.: *Tac. Ann.* XII. 3. 1; *Suet. Claud.* 26. 3.

⁴¹ Луцию Юнию Силану было в это время 18 лет. Ср.: *Suet. Claud.* 24. 3; *Tac. Ann.* XII. 3. 2). Силан был обвинен в заговоре и принужден к самоубийству. Он покончил с собой в день свадьбы Клавдия, причем его заставили сложить должность претора за несколько дней до истечения срока (*Suet. Claud.* 29. 1–2; *Tac. Ann.* XII. 8. 1).

⁴² Т. е. одного из особых цирковых обществ, которые назывались партиями (*factiones*) и ведали всем необходимым для проведения скачек. См. коммент. к LIX. 14. 6. Глава такой «партии» назывался *dominus factionis*.

(8) Клавдий до такой степени был рабом своих жен⁴³, что в угоду им казнил обоих своих зятьев⁴⁴. — *Ехс. Val. 227* (р. 677).

После того как она⁴⁵ была умерщвлена, он женился на своей племяннице Агриппине, к чему его ревностно подталкивали вольноотпущенники⁴⁶, поскольку у Агриппины был сын Домиций, приближавшийся уже к совершеннолетию, и они питали надежду сделать его преемником императорской власти, чтобы избежать сурового наказания со стороны Британика за то, что они добились умерщвления его матери Мессалины. Когда решение о заключении брака было уже принято, то, опасаясь Силана, который пользовался уважением Клавдия за свои нравственные достоинства, и вместе с тем желая выдать замуж за сына Агриппины Домиция Октавию, дочь императора, уже помолвленную с Силаном, эти отпущенники убедили Клавдия казнить последнего за то, что тот якобы замышлял против него заговор. После этого на заседании сената Вителлий выступил с речью, назвал Агриппину достойной быть женой императора и посоветовал сенаторам заставить его жениться на ней⁴⁷. Убежденные этой [речью] сенаторы пришли к Клавдию и якобы заставили его вступить в брак.



Рис. 68. Нерон в детстве.
Мрамор. Около 50 г.

⁴³ Ср.: *Тас. Ann. XII. 1. 1*; *Suet. Claud. 25. 5*; *29. 1*.

⁴⁴ Силана и Помпея Магна. Ср.: *Suet. Claud. 27. 2*; *29. 1–2*. См. о них коммент. к LX. 5. 8.

⁴⁵ Мессалина.

⁴⁶ О борьбе, возникшей между вольноотпущенниками Клавдия по вопросу о новом браке императора, см.: *Тас. Ann. XII. 1–3*; ср.: *Suet. Claud. 26. 3*. В конечном итоге победил Паллант, предлагавший кандидатуру Агриппины.

⁴⁷ Ср.: *Тас. Ann. XII. 5. 2–3*; *Suet. Claud. 26. 3* (без упоминания имени Вителлия).

Они приняли также постановление, разрешившее римлянам жениться на племянницах⁴⁸, поскольку раньше это возбранялось. — *Zonar.* XI. 10 (p. 31, 15–32, 4 Dind.).

32 (1) Как только Агриппина очутилась во дворце, она тотчас прибрала Клавдия к рукам. Умея с поразительным искусством использовать любое обстоятельство в своих интересах, она пускала в ход то угрозы, то милости и привлекала на свою сторону тех людей, которые пользовались ее благорасположением. В конце концов она достигла того, что сына императора Британника уже ни во что не ставили. Другой его сын⁴⁹, в свое время помолвленный с дочерью Сеяна⁵⁰, уже умер. (2) Домиция же она сделала сначала зятем Клавдия, а потом добилась также и его усыновления⁵¹. Это удалось ей потому, что она смогла уговорить Клавдия при помощи отпущенников и устроить так, что и сенат, и народ, и воины всегда в один голос выражали сочувствие ее замыслам. — *Exc. Val.* 228 (p. 677); *Xiph.* 144, 3–7 R. St.; *Zonar.* XI. 10 (p. 32, 5–13 Dind.).

(3) Агриппина готовила [своего] сына к власти и поручила его воспитание Сенеке⁵². Для сына она собирала баснословные богатства, не брезгуя ради обогащения ни самыми ничтожными, ни самыми постыдными доходами, но обхаживала всякого сколько-нибудь состоятельного человека, а многих ради наживы лишала жизни. (4) Из ревности и зависти она погубила также нескольких именитых женщин, в том числе Лоллию Паулину⁵³, которая была когда-то женой Гая, а затем питала надежду на брак с Клавдием. Когда ей принесли голову Лоллии, Агриппина, не узнав ее, собственными руками открыла ей рот и осмотрела зубы, имевшие некоторые особенные признаки. — *Exc. Val.* 229; *Xiph.* 144, 7–16 R. St. (*Zonar.*).

⁴⁸ По римскому праву брак дяди и племянницы считался кровосмесительным, и пришлось принимать специальное сенатское постановление (*senatus consultum Claudianum*), разрешившее подобного рода союзы, но только для племянниц со стороны брата (ср.: *Gai. Inst. I.* 62). О браке Клавдия и Агриппины см., например: *Green C. M. C. Claudius, Kingship, and Incest // Latomus.* 1998. T. 57. Fasc. 4. P. 765–791.

⁴⁹ Клавдий Друз, сын Клавдия от его первой жены Плавтии Ургуаниллы, умер еще в отрочестве, подавившись грушей (*Suet. Claud.* 27. 1).

⁵⁰ О Сеяне см. коммент. к LVII. 19. 5. С его дочерью Юнилой Друз был помолвлен в 20 г.

⁵¹ За Нерона была выдана замуж дочь Клавдия Октавия (*Tac. Ann.* XII. 9. 1; 58. 1; *Suet. Nero.* 7. 2). Об усыновлении Нерона в 50 г. см.: *Tac. Ann.* XII. 25. 1–26. 1; *Suet. Claud.* 27. 2.

⁵² Для этого Агриппина добилась возвращения Сенеки из ссылки и помогла ему занять должность претора (см.: *Tac. Ann.* XII. 8. 2; ср.: *Suet. Nero.* 7. 1). О Л. Аннее Сенеке (Младшем) см. коммент. к LIX. 19. 7. Об отношениях Сенеки и Нерона см.: *Croisille J.-M. Sénèque et Néron // Vita Latina.* 1995. No. 140. P. 2–12.

⁵³ О ней см. коммент. к LIX. 12. 1. О суде и расправе с ней ср.: *Tac. Ann.* XII. 22. 2–3.

Рис. 69. Серебряная тетрадрахма из Эфеса с изображением Клавдия и Агриппины. 50 г.



(4^a) Митридат, царь иберов⁵⁴, разбитый в сражении с римлянами, пришел в полное отчаяние и, чтобы не подвергнуться мучительной смерти и не быть проведенным в триумфальном шествии, просил предоставить ему возможность встретиться [с императором]. Такую возможность ему дали: Клавдий принял его в Риме, восседая на трибунале, и обратился к нему с гневной речью. Но царь отвечал ему довольно дерзко и добавил в заключение: «Меня не привели к тебе, я прибыл по собственной воле. Если ты сомневаешься в этом, отпусти меня и попробуй потом найти»⁵⁵. — *Petr. Patr. Exc. Vat.* 41 (p. 208 Mai. = p. 191, 3–11 Dind.).

33 (2¹) Она⁵⁶ быстро заняла такое же положение, какое имела Мессалина, тем более что получила от сената в числе прочих почестей и право пользоваться на празднествах двуколкой⁵⁷. — *Xiph.* 144, 16–18 R. St.

(2^a) После этого Клавдий пожаловал Агриппине титул Августы⁵⁸. — *Zonar.* XI. 10 (p. 32, 22–23 Dind.).

(2²) Когда же Клавдий усыновил ее сына Нерона и сделал его своим зятем, предварительно передав свою дочь в другое семейство для удочерения, чтобы не получилось так, будто в браке состоят брат и сестра, тогда случилось многозначительное знамение: казалось, что в тот день небо пылало огнем⁵⁹. — *Xiph.* 144, 19–22 R. St.

⁵⁴ Ошибка. В действительности речь идет о Митридате VII, царе Боспора. См.: LX. 8. 2 и коммент.

⁵⁵ Ср.: *Tac. Ann.* XII. 21.

⁵⁶ Агриппина.

⁵⁷ *Carpentum*. Ср.: *Tac. Ann.* XII. 42. 2. См. коммент. к LX. 22. 2.

⁵⁸ Он был пожалован ей в 50 г. сразу после усыновления Клавдием Нерона. См.: *Tac. Ann.* XII. 26. 1.

⁵⁹ Ср. *Zonar.* XI. 10 (p. 32, 23–29 Dind.): «И усыновив ее сына, он дал ему новое имя Тиберий Клавдий Нерон Друз Германик Цезарь, не обращая внимания на то, что в тот день небо, казалось, пылало огнем. После этого, передав свою дочь Октавию в другой род, дабы не создалось впечатления, что женятся брат и сестра, он обручил ее с ним».



Рис. 70. Британник (?).
Мрамор. Начало 50-х гг.

(2^b) Агриппина также отправила в изгнание Кальпурнию⁶⁰, одну из знатнейших женщин, или, как некоторые говорят, даже убила ее за то, что Клавдий восторженно отзывался о ее красоте.

(2^c) В тот самый день, когда Нерон (каковым именем его предпочитали называть) в знак совершеннолетия был облачен в мужскую тогу и записан в число [совершеннолетних] граждан⁶¹, божество долго сотрясало землю днем, а ночью всем в равной степени внушило ужас⁶². — *Zonar.* XI. 10 (p. 32, 29–33, 7 Dind.).

32 (5) В то время как Нерон всё более возвеличивался, Британник был лишен и почестей, и заботы⁶³. Напротив, людей, ему преданных, Агриппина либо изгнала, либо даже умертвила; в частности, по обвинению в заговоре против Нерона она казнила Сосибия⁶⁴, которому было поручено воспитание

и обучение Британника. (6) После этого она передала его под присмотр своих людей и, насколько могла, притесняла. Она не позволяла ему ни бывать с отцом, ни появляться в общественных местах, но держала его как в тюрьме, разве что без оков. — *Exc. Val.* 230 (p. 678); *Zonar.* XI. 10 (p. 33, 7–14 Dind.).

⁶⁰ Ср.: *Tac. Ann.* XII. 22. 3. После смерти Агриппины Нерон вернул ее из изгнания (*Tac. Ann.* XIV. 12. 3).

⁶¹ Дословно «был записан в эфебы» (см. коммент. к LI. 6. 1; LV. 9. 2). В Риме в знак совершеннолетия юношей, достигших 16 лет, облачали в мужскую тогу (*toga virilis*) и вносили в списки граждан. Нерон был внесен в список граждан досрочно в 51 г., когда ему не исполнилось еще и 14 лет. Светоний (*Nero.* 7. 2) и Тацит (*Ann.* XII. 41. 2) сообщают, что по этому случаю были проведены от имени Нерона раздачи преторианцам и гражданам в Риме, а также цирковые игры.

⁶² Тацит (*Ann.* XII. 43. 1) под этим годом также сообщает о сильном землетрясении, но не связывает его с днем облачения Нерона в мужскую тогу.

⁶³ Ср.: *Tac. Ann.* XII. 25. 2–26. 2; 41. 2–3.

⁶⁴ Ср.: *Tac. Ann.* XII. 41. 3. В 47 г. Сосибий выступил обвинителем против Валерия Азиатика и Поппеи Сабины, за что по предложению Луция Вителлия был награжден 1 млн сестерциев (*Tac. Ann.* XI. 1. 4; 4. 3). Сосибий был также воспитателем будущего императора Тита (*Suet. Tit.* 2).



Рис. 71. Ауреус с изображением Клавдия и Агриппины.
50–54 гг.

(6^a) В I книге Диона [сказано]: «Когда префекты Криспин и Лузий Гета⁶⁵ не стали подчиняться ей во всем, она их сместила». — Bekk. Anecd. 178, 4.

33 (1) Никто не смел в чем бы то ни было перечить Агриппине, которая имела больше власти, чем сам Клавдий. Она публично приветствовала всех желающих, о чем даже сообщалось в дворцовых ведомостях⁶⁶. — Eхс. Val. 231 (р. 678).

(3^a) И не было для нее ничего невозможного, пока она держала в своих руках Клавдия и имела на своей стороне Нарцисса и Палланта (Каллист, достигший огромного влияния, к тому времени уже умер).

(3^b) Астрологи были изгнаны из всей Италии⁶⁷; лица, общавшиеся с ними, также подверглись наказанию. — Zonar. XI. 10 (р. 33, 14–19 Dind.).

⁶⁵ Руфрий Криспин — префект преторианцев, первый муж Поппеи Сабины, ставшей позднее женой Нерона. За участие в деле Азиатика был награжден 1,5 млн сестерциев и преторскими знаками отличия, а позднее и консульскими знаками отличия; покончил с собой после разоблачения заговора Пизона в 65 г. (Tac. Ann. XI. 1. 3; 4. 3; XVI. 17. 1–2). Луций Лузий Сатурнин Гета — коллега Криспина, впоследствии занимал пост префекта Египта. Они оба были преданы памяти Мессалины, благодаря которой получили в 47 г. назначение на должность, и питали привязанность к ее детям (Tac. Ann. XII. 42. 1). Агриппина добилась передачи преторианской гвардии под командование Афрания Бурра.

⁶⁶ Очевидно, имеются в виду т. н. “Acta diurna Urbis”. См. коммент. к LVII. 12. 2.

⁶⁷ Это произошло в 52 г. в соответствии со специальным сенатским постановлением, которое Тацит называет *atrox et irritum* — «грозным и бесплодным» (Ann. XII. 52. 3). Данная акция была связана с процессом против Марка Фурия Камилла Аррунция Скрибониана (сына главы мятежа 42 г.), которого обвиняли в том, что он якобы вопрошал

(3^с) Каратак, вождь варваров⁶⁸, захваченный в плен и доставленный в Рим, был помилован Клавдием. Будучи освобожден, он стал обходить Город и, видя его великолепие и огромные размеры, воскликнул: «Как вы, обладая столь огромными богатствами, можете зариться еще и на наши лачуги?»⁶⁹ — *Zonar.* XI. 10 (p. 33, 19–25 Dind.).

(3) Клавдий загорелся желанием устроить навмахию на озере⁷⁰. Построив вокруг него деревянную стену и устроив места для зрителей, он собрал бесчисленное множество людей. Клавдий и Нерон оделись по-военному⁷¹, Агриппина нарядилась в златотканую хламиду⁷², а остальные зрители были одеты как кому заблагорассудится. Сражаться в этой морской битве должны были приговоренные к смерти преступники; противники имели по пятьдесят кораблей и назывались «родосцами» и «сицилийцами»⁷³. (4) Вначале они, собравшись в одном строю, дружно обратились к Клавдию с таким приветствием: «Здравствуй, император, идущие на смерть приветствуют тебя!» Но помилования они не получили — им было приказано сражаться, как

халдсеев, когда умрет император (*Tac. Ann.* XII. 52. 1–2). Подобные меры уже принимались Августом (LVI. 25. 5) и Тиберисом (LVII. 15. 8), но, как видно, не приносили долговременного результата.

⁶⁸ Каратак — вождь племени катуэллавнов, сын царя Кинобеллина, возглавлял вместе со своим братом Тогодумном отпор римскому завосованию в 43 г. (LX. 20. 1); был пленен в 51 г. римским наместником Британии Осторисом Скупулой, после того как царица бригантов Картимандуя, принявшая сторону римлян, выдала его. См. о нем: *Tac. Ann.* XII. 35–38; 40. См. также: *Webster G. Rome against Caratacus: The Roman Campaigns in Britain AD 48–58.* London, 1993.

⁶⁹ Ср. *Petr. Patr.* Exc. Vat. 42, p. 208 sq. Mai. = p. 191, 12–19 Dind.: «Предводитель британцев Каратак был взят в плен и отправлен в Рим. Его судил Клавдий, одетый в хламиду и восседающий на трибунале; тот, однако, получил помилование и жил в Италии со своей женой и детьми. Осматривая однажды Город и дивясь его размерам и великолепию зданий, он воскликнул: “Как вы, обладая столь огромными богатствами, можете зариться еще и на наши лачуги?”».

⁷⁰ Навмахия — гладиаторский бой на воде с участием кораблей. Данная навмахия была устроена в 52 г. на Фуцинском озере, о котором идет речь в следующем параграфе (см. также коммент. к LX. 11. 5); в ней участвовали 19 тыс. человек. Об этой навмахии подробно рассказывает Тацит (*Ann.* XII. 56–57; ср. также: *Suet. Claud.* 21. 6). См. о ней: *Тростникова А. М.* «Здравствуй, Цезарь, идущие на смерть приветствуют тебя!», или навмахия на Фуцинском озере // *Искусствознание.* 2009. № 3–4. С. 244–248.

⁷¹ Очевидно, они облачились в плащи полководцев (*paludamenta*). Ср.: *Tac. Ann.* XII. 56. 3.

⁷² Ср.: *Tac. Ann.* XII. 56. 3 (*chlamyde aurata*); *Plin. NH.* XXXIII. 19. 63 (*paludamento auro textile sine alia materia*).

⁷³ Очевидно, имеются в виду корабли (триремы и квадриремы) сицилийского и родосского образца. В сражении участвовало по 12 трирем с каждой стороны (*Suet. Claud.* 21. 6).

положено. Тогда они стали просто проплывать мимо кораблей противника и не вступали в бой друг с другом до тех пор, пока их силой не принудили биться по-настоящему⁷⁴. — *Xiph.* 144, 22–145, 2 R. St.

(5) После спуска Фуцинского озера Нарциссу в связи с этим предприятием было предъявлено серьезное обвинение. Дело в том, что он заведовал этими работами, и сложилось мнение, что он, израсходовав намного меньше средств, чем получил, затем умышленно устроил катастрофу, чтобы скрыть следы своих злоупотреблений⁷⁵. — *Exc. Val.* 232 (p. 678).

(6) Нарцисс не раз выставлял Клавдия на посмешище. Так, говорят, что однажды вифинцы очень бурно обвиняли управлявшего ими Юния Килона⁷⁶ в непомерных вымогательствах. Когда Клавдий, который вел судебное заседание, не расслышав из-за поднятого ими шума, в чем дело, спросил у стоявших рядом, о чем это они толкуют, Нарцисс, скрыв правду, сказал, что они выражают признательность Юнию. Поверив ему, Клавдий заявил: «Что ж, пусть он еще два года будет у них прокуратором».

(7) Когда Клавдий совещался по государственным делам или принимал посольства, Агриппина нередко находилась рядом с ним, восседая на отдельном возвышении⁷⁷. И это было весьма характерной приметой того времени. — *Xiph.* 145, 2–11 R. St.

⁷⁴ По словам Тацита, «хотя сражение шло между приговоренными к смерти преступниками, они бились как доблестные мужи, и после длительного кровопролития оставшимся в живых была сохранена жизнь» (*Tac. Ann.* XII. 56. 4. Пер. А. С. Бобовича).

⁷⁵ См. также: LX. 11. 5 и коммент. Ср.: «По окончании зрелища, разобрав запруды, открыли путь водам; но тут стала очевидной непригодность канала, подведенного к озеру выше уровня его дна или хотя бы половинной его глубины. Из-за этого в течение некоторого времени продолжались работы по его углублению, и затем... на озере возводят помост для пешего боя и на нем дают гладиаторские игры. Возле места, где озеру предстояло устремиться в канал, было устроено пиршество, участников которого охватило смятение, когда хлынувшая с огромной силой вода стала уносить все попадавшееся на ее пути, сотрясая и находившееся поодаль, все ужас поднятым ею ревом и грохотом. Воспользовавшись испугом принцепса, Агриппина принимается обвинять ведавшего работами на канале Нарцисса...» (*Tac. Ann.* XII. 57. 1–2. Пер. А. С. Бобовича). По Светонию (*Claud.* 32), во время упомянутого пира над водостокom Фуцинского озера едва не утонул сам Клавдий, когда хлынувшая вода вышла из берегов.

⁷⁶ Юний Килон (Цилон) был прокуратором провинции Вифиния-Понт с 49 г.; именно он доставил в Рим Митридата VII, за что Клавдий удостоил его консульских отличий (*Tac. Ann.* XII. 21. 1). После повторного назначения прокуратором Килон оставался в должности до 55 г.

⁷⁷ Ср.: *Tac. Ann.* XII. 37. 4. Тацит относит соответствующий эпизод к той сходке в лагере преторианцев, на которой выступил с речью и получил прощение плененный британский вождь Каратак. По словам Тацита, «пробывание женщины перед строем

(8) Однажды, когда некий ритор по имени Юлий Галлик выступал в суде, Клавдий рассердился на него и приказал бросить в Тибр⁷⁸, неподалеку от которого он, по стечению обстоятельств, вел тогда судебное заседание. В связи с этим Домиций Афр⁷⁹, один из наиболее выдающихся судебных ораторов того времени, очень остроумно пошутил. Когда какой-то человек, который лишился защиты Галлика, обратился за помощью к Домицию, последний спросил у него: «А кто тебе сказал, что я плаваю лучше него?» — *Xiph.* 145, 11–17 R. St.; *Zonar.* XI. 10 (p. 33, 25–34, 3 Dind.); *Petr. Patr.* Exc. Vat. 43 (p. 209 Mai. = p. 191, 20–24 Dind.).

(9) Позднее, когда Клавдий заболел, Нерон явился в курию и дал обет устроить цирковые игры, если Клавдий поправится. Агриппина ведь употребляла все возможные средства, чтобы Нерон снискал расположение народа и считался единственным наследником императорской власти. Поэтому-то она велела Нерону на случай выздоровления Клавдия — чего сама нисколько не желала — обещать народу именно конные ристания, к которым римляне питают величайшее пристрастие. (10) Кроме того, подстроив беспорядки по поводу хлебной торговли⁸⁰, она убедила Клавдия известить народ особым объявлением, а сенат письмом, что, если он умрет, Нерон уже вполне способен управлять делами государства. Благодаря этому Нерон получил известность, и его имя было у всех на устах. Что до Британника, то многие даже не знали, жив ли он еще, а остальные

римского войска было, конечно, новшеством и не отвечало обычаям древних, но сама Агриппина не упускала возможности показать, что она правит вместе с супругом, разделяя с ним добытую ее предками власть» (пер. А. С. Бобовича).

⁷⁸ По мнению Д. Фишвика, специально рассмотревшего этот эпизод (*Fishwick D. A Ducking in the Tiber* (Dio 61 [60], 33, 8) // *AJAH.* 1987. Vol. 12. P. 73–76), этот Галлик был, скорее всего, галлом и тождествен с декламатором Галликаном, которого Фронтон высмеивает в одном из своих писем (*Fronto. Ad M. Antoninum de oratoribus.* 11 [Haines II, 110 = van den Hout 153]), а обычай бросать проигравшего состязание оратора в воду является галльским и восходит к кельтским погребальным обрядам (ср.: *Fishwick D. Claudius submersus* // *AJAH.* 1978. Vol. 3. P. 76–77). Клавдий сам в свое время был брошен в реку, когда зимой 39/40 г. прибыл в Лугдун, где находился Калигула (*Suet. Claud.* 9. 1); поэтому теперь, раздраженный напыщенной речью галльского ритора, он мог подвергнуть его такому необычному обращению.

⁷⁹ См. о нем: LIX. 19. 1 и коммент.

⁸⁰ О трудностях снабжения Рима хлебом из-за непрерывных неурожаев и о беспорядках по этому поводу сообщают Светоний (*Claud.* 18. 2) и Тацит под 51 г. (*Ann.* XII. 43. 1–2). Ср. также: *Oros.* VII. 6. 17. Беспорядки были настолько серьезными, что Клавдию, окруженному толпой на Форуме, с трудом удалось спастись бегством благодаря отряду преторианцев.



Рис. 72. Денарий Клавдия с изображением юного Нерона.
50–54 гг.

считали его душевнобольным эпилептиком, как об этом повсюду твердила Агриппина. (11) После выздоровления Клавдия Нерон устроил в цирке великолепные игры⁸¹; тогда же он женился на Октавии⁸², так что и по этой причине мог считаться уже зрелым мужем.

(12) Казалось, однако, что Агриппину ничто не может удовлетворить, хотя ей не только были предоставлены те же почести, какие имела Ливия⁸³, но постановлением сената был дан еще целый ряд дополнительных льгот. Она хотела, чтобы ее прямо именовали соправительницей Клавдия, и однажды, когда сильный пожар охватил Город, она повсюду появлялась вместе с императором⁸⁴ как его помощница. — *Zonar.* XI. 11 (р. 34, 4–28 Dind.).

34 (1) Удручаемый поступками Агриппины, которые уже не проходили мимо его внимания, Клавдий стал искать своего сына Британника, который большую часть времени нарочно удерживался ею подальше от его глаз (ибо она делала все возможное, чтобы доставить власть Нерону, своему собственному сыну от первого мужа Домиция), и ласково с ним обращаться при встрече. Не желая больше мириться с происходящим, он собирался отстранить Агриппину от власти, облечь своего сына в тогу совершеннолетнего и провозгласить наследником

⁸¹ Об этих играх упоминает и Светоний (*Nero.* 7. 2).

⁸² Это произошло в 53 г. (*Tac. Ann.* XII. 58. 1; ср.: *Suet. Nero.* 7. 2).

⁸³ О почестях Ливии см.: LV. 2. 5; LVI. 46. 1–2; LVIII. 2. 2 и коммент.

⁸⁴ Подобным образом действовала в свое время Ливия, которая появлялась на месте происшествия и призывала народ и воинов действовать энергичнее (*Suet. Tib.* 50. 3).

своей власти⁸⁵. (2) Агриппина, узнав об этом, испугалась и решила упредить подобные шаги Клавдия, отравив его. Однако причинить ему вред было невозможно ни вином, которого он всегда выпивал очень много, ни другой обычной пищей, в отношении которой все императоры принимают меры безопасности⁸⁶. Поэтому она вызвала к себе знаменитую отравительницу Лукусту, которая недавно была осуждена за это самое преступление⁸⁷, и, приготовив с ее помощью надежный яд, вложила его в один из так называемых грибов⁸⁸. (3) [Во время обеда] сама она ела другие грибы, а мужа заставила отведать именно тот, самый большой и красивый, в котором была отрава⁸⁹. Клавдия, ставшего жертвой этого злого умысла, унесли с пира, словно — как это часто бывало раньше — он уже пресытился и сильно опьянел; ночью же, когда яд оказал на него свое действие, он скончался, потеряв уже и слух, и дар речи. Это произошло тринадцатого октября⁹⁰. Прожил он шестьдесят три года, два месяца и тринадцать дней, а императором был в течение тринадцати лет, восьми месяцев и двадцати дней⁹¹. — *Xiph.* 145, 17–146, 5 R. St.; *Zonar.* XI. 11 (p. 35, 1–25 Dind.).

(4) Осуществить свой план Агриппине удалось потому, что она предварительно отослала в Кампанию Нарцисса под тем предлогом,

⁸⁵ Ср.: *Tac. Ann.* XII. 64. 2; 66. 1; *Suet. Claud.* 43–44. 1.

⁸⁶ Имеются в виду такие меры предосторожности, как проверка перед трапезой подаваемых императору кушаний и напитков, чем занимался специальный раб (*praegustator*).

⁸⁷ Ср.: *Tac. Ann.* XII. 66. 2 (у Тацита она именуется Локустой; ср.: *Inv. Sat.* I. 71). Она приготовила яд и для отравления Британника (*Suet. Nero.* 33. 2–3; *Tac. Ann.* XIII. 15. 3). Впоследствии была казнена Гальбой.

⁸⁸ Дион говорит «так называемых», вероятно, потому, что используемое им греческое слово *μύκτῆς* имеет много других значений: «нагар на фитиле», «струп на ране», «шишка», «наконечник ножен» и т. д.

⁸⁹ Об обстоятельствах и различных версиях смерти Клавдия сообщают различные источники: *Sen. Apocol.* 1–6; *Octav.* 31; 44; 64; 102; 164–165; *Ios. Ant. Iud.* XX. 8. 1; *Plin. NH.* XXII. 46; *Inv. Sat.* V. 146–148; VI. 620–623; *Suet. Claud.* 44. 2–45; *Nero.* 33. 1; 39. 3; *Tac. Ann.* XII. 66–69; *Mart. Spect.* I. 20; *Philostr. Vita Apol.* V. 32; *Aur. Vict. Caes.* 4. 13; *Epit. de Caes.* 4. 10; *Oros.* VII. 6. 18; *Zosim.* I. 6. 3. Из современных исследований, специально посвященных вопросу об отравлении Клавдия (включая вопрос о виде грибов и яда, использованных для этого), см.: *Wasson R. G. The Death of Claudius, or Mushrooms for Murders* // *Botanical Museum Leaflets.* 1972. Vol. 23. P. 101–128; *Grimm-Samuel V. Mushroom that Deified the Emperor Claudius* // *CQ.* 1991. Vol. 41. No. 1. P. 178–182. Часть специалистов-медиков полагает, что смерть Клавдия могла быть вызвана естественными причинами, в частности цереброваскулярной болезнью. См.: *Marmion V. J., Wiedemann T. E. J. The Death of Claudius* // *Journal of the Royal Society of Medicine.* 2002. Vol. 95. P. 260–261; *Valente W. A., Talbert R. J. A., Hallett J. P., Mackowiak Ph. A. Caveat Cenans!* // *American Journal of Medicine.* 2002. Vol. 128. P. 322–329.

⁹⁰ 54 г. Ср.: *Suet. Claud.* 45; *Sen. Apocol.* 2. 2; *Tac. Ann.* XII. 69. 1.

⁹¹ Ср.: *Ios. Ant. Iud.* XX. 8. 1.

что на тамошних водах он сможет подлечить свою подагру⁹². Ведь в его присутствии она бы ничего не добила — уж очень надежным он был стражем своего господина. Вслед за Клавдием лишился жизни и этот человек, обладавший наибольшим могуществом среди своих современников, имевший более ста миллионов [денариев], человек, к которому обращались и города, и цари. (5) Даже в тот самый момент, когда ему предстояло умереть, он совершил славное деяние: имея как управляющий ведомством императорской переписки на руках документы, содержащие тайные сведения против Агриппины и некоторых других лиц, он все эти бумаги перед смертью сжег. — *Xiph.* 146, 5–15 R. St.

(6) Умертвили его рядом с местом захоронения Мессалины⁹³, и это обстоятельство, явившееся следствием случайного совпадения, казалось знаком мести с ее стороны. — *Zonar.* XI. 11 (p. 36, 4–6 Dind.).

35 (1) Так окончил свои дни Клавдий. Указание на такой исход видели в ряде знамений⁹⁴: в течение долгого времени видна была комета, прошел кровавый ливень, удар молнии поразил значки преторианцев, в храме Юпитера Победителя⁹⁵ сами собой отворились двери, в военный лагерь залетел пчелиный рой, а кроме того, в тот год среди должностных лиц умерли по одному магистрату каждого звания⁹⁶. (2) Клавдий удостоился и государственных похорон, и всех прочих почестей, которые некогда получил Август⁹⁷. Агриппина и Нерон притворно оплакивали того, кого они убили, и возвели на небеса⁹⁸ того, кого унесли с пира на носилках. По этому поводу Луций Юний Галлион, брат Сенеки⁹⁹, произнес остроумнейшую шутку.

⁹² Ср.: *Tac. Ann.* XII. 66. 1.

⁹³ Нарцисс был брошен в темницу и жестоким обращением доведен до смерти (*Tac. Ann.* XIII. 1. 3); Мессалина, согласно Тациту (*Ann.* XI. 37. 1–38. 1), была умерщвлена в садах Лукулла преторианскими офицерами, посланными по приказу Нарцисса.

⁹⁴ Ср. перечень знамений, приводимый Светонием (*Claud.* 46) и Тацитом (*Ann.* XII. 64. 1).

⁹⁵ Храм Юпитера Победителя, обстовавший в 295 г. до н. э. Фабием Руллианом, находился на Палатине и был также известен как *aedes Iovis in Palatio*.

⁹⁶ Ср.: *Suet. Claud.* 46. Умерли один квестор, эдил, трибун, претор и консул (*Tac. Ann.* XII. 64. 1). Консул был, вероятно, один из суффектов.

⁹⁷ Ср.: *Tac. Ann.* XII. 69. 3; *Suet. Nero.* 9. О похоронах и посмертных почестях Августа см.: *LVI.* 42. 1–43. 1; 46. 4–5.

⁹⁸ Клавдий был обожествлен (*Tac. Ann.* XII. 69. 3); впоследствии Нерон отменил это обожествление, но Веспасиан вновь восстановил божественные почести (*Suet. Claud.* 45; *Nero.* 9).

⁹⁹ Луций Анней Новат — старший брат Сенеки, который после усыновления риторм Юнисом Галлионом получил имя Луция Юния Галлиона Аннсана, был известен как ритор;

(3) Если сам Сенека написал сочинение, которое назвал «Отыквление» по созвучию с тем словом, которым обозначается приобщение к бессмертию¹⁰⁰, то его брат достоин упоминания потому, что очень многое выразил в одном исключительно кратком изречении. (4) Поскольку обычно трупы казненных в тюрьме палачи огромными крючьями тащат на Форум, а оттуда волокут в реку, он сказал, что Клавдия крючком подняли на небо. — *Xiph.* 146, 15–30 R. St.

Нерон также оставил остроуту, которую стоит упомянуть. Он назвал грибы пищей богов, так как Клавдий благодаря грибам сделался богом¹⁰¹. — *Xiph.* 146, 30–32 R. St.

LXI 1 (1) После смерти Клавдия верховная власть по истинной справедливости принадлежала Британнику, который был родным сыном Клавдия и находился в расцвете телесных сил и лет¹⁰²; но по закону — в силу усыновления — права на нее имелись и у Нерона. Однако никакое справедливое притязание не сильнее оружия. (2) Ведь всякий, у кого больше силы, кажется более справедливым и в речах своих, и в поступках. Так и Нерон, уничтожив завещание Клавдия, унаследовал всю власть, а Британника и его сестер умертвил¹⁰³. Стоит ли в таком случае оплакивать несчастья других жертв? — *Xiph.* 147, 6–19 R. St.; ср.: *Zonar.* XI. 12 (p. 37, 22–28 Dind.); *Suid.* s. v. δικάϊσµα.

консул-суффект в неустановленном году (между 53–55 гг.); согласно христианской традиции, находясь в провинции Ахайя в качестве проконсула (51–52 гг.), встречался с апостолом Павлом, председательствуя на процессе по делу апостола в Коринфе (*Acta apost.* 18. 12). После смерти брата в 65 г. был обвинен в заговоре и покончил с собой (*Tac. Ann.* XV. 73. 3; *Hieron. Chron.* P. 183 Helm).

¹⁰⁰ «Отыквленис» (тыква — символ глупости), по-гречески апоколокинтосис, созвучно слову «апотеосис» («апофеоз», «обожествление»). Это сочинение сохранилось. Его перевод на русский язык, выполненный Ф. А. Петровским, см.: Римская сатира / Пер. с лат. М., 1989. С. 117–130. Дискуссию об этом свидетельстве Диона см.: *Josserand C.* Le témoignage de Dion Cassius sur l'Apokolokyntose // *Revue belge de philologie et d'histoire.* 1934. T. 12. Fasc. 3. P. 615–619; *Herrmann L.* Encore Dion-Cassius et l'Apocolokyntose // *Revue belge de philologie et d'histoire.* 1934. T. 13. Fasc. 1–2. P. 153–155. См. также: *Ramelli I.* L'Apocolokyntosis come Opera Storica // *Gerión.* 2001. No. 19. P. 477–491.

¹⁰¹ Ср. *Petr. Patr.* Exc. Vat. 44, p. 209 Mai. = p. 191, 25–29 Dind.: «Нерон остроумно пошутил по поводу Клавдия. Когда на одном пиру подали грибы, и кто-то сказал, что грибы — пища богов, он заметил: “Воистину так, ибо отец мой, съев гриб, превратился в бога”». Ср. также: *Suet. Nero.* 33. 1.

¹⁰² Британник родился 12 февраля 41 г., т. е. в момент смерти ему было 13 лет.

¹⁰³ Октавию, дочь Мессалины, которая была выдана замуж за Нерона, и Клавдию Антонию, дочь Клавдия от Элии Петины, отказавшуюся выйти за него замуж после смерти Пoppии Сабины (*Suet. Claud.* 27. 1; *Nero.* 35. 4).



Рис. 73. Каменя с изображением апофеоза (обожествления) Клавдия.
Сардоникс в золотой эмалированной оправе. Около 54 г.

2 (1) Имели место следующие знамения, возвестившие Нерону безраздельную власть. При своем появлении на свет¹⁰⁴ он был осенен лучами до наступления рассвета, когда солнце еще не взошло¹⁰⁵. На основании этого [факта] и с учетом движения и взаимного расположения звезд в тот момент времени один астролог сделал сразу два предсказания относительно его будущего: он станет царем и убьет свою мать. (2) Услышав об этом, Агриппина на мгновение настолько обезумела, что даже воскликнула: «Пусть убивает, лишь бы царство-

¹⁰⁴ Нерон родился 15 декабря 37 г.

¹⁰⁵ Ср. *Suet. Nero*. 6. 1: «...лучи восходящего солнца коснулись его едва ли не раньше, чем земли».

вал!»¹⁰⁶ Но впоследствии суждено ей было горько пожалеть об этом своем пожелании. Так, некоторые люди в своем неразумии доходят до того, что, рассчитывая обрести какое-нибудь благо в сочетании со злом, они из-за страстного желания немедленно получить хорошее не думают о дурном, а когда приходит черед последнего, негодуют и ни за что не хотят на таких условиях получить даже самое лучшее. (3) Впрочем, порочность и разнузданность Нерона предвидел в полной мере — без всяких пророчеств, а исходя только из собственного нрава и нрава Агриппины — его отец Домиций¹⁰⁷, сказавший: «Невозможно, чтобы от меня и от этой женщины родился мало-мальски порядочный человек»¹⁰⁸. (4) Впоследствии, когда Нерон еще был ребенком, на шее у него нашли сброшенную змеиную кожу, и на основании этого прорицатели заявили, что он унаследует великую власть от старого человека¹⁰⁹, так как по общему мнению змеи, сбрасывая кожу, избавляются от старости.

3 (1) Ему было семнадцать лет, когда он начал править¹¹⁰. Он явился в лагерь¹¹¹ и, произнеся речь, написанную для него Сенекой¹¹², обещал воинам такие же подарки, какие в свое время дал им Клавдий¹¹³. С подобной же речью, также составленной Сенекой, выступил он и на заседании сената¹¹⁴, после чего было постановлено записать эту речь на серебряной стеле и зачитывать при каждом вступлении

¹⁰⁶ Ср.: *Tac. Ann.* XIV. 9. 3.

¹⁰⁷ Гней Домиций Агенобарб (ум. в 40 г.), консул 32 г., сын Луция Домиция Агенобарба и Антонии Старшей; отличался буйным нравом и разнузданностью. В конце правления Тиберия был обвинен в прелюбодеянии, кровосмешении и государственной измене. См. коммент. к LVIII. 17. 1. От казни его спасла только смерть Тиберия. См. о нем: LVIII. 20. 1; *Suet. Nero.* 5. 1–2; 6. 3; *Tac. Ann.* IV. 75.

¹⁰⁸ Ср. *Suet. Nero.* 6. 1: «...пророческими были и слова отца его Домиция, который в ответ на поздравление друзей, воскликнул, что от него и Агриппины ничто не может родиться, кроме ужаса и горя для человечества» (пер. М. Л. Гаспарова).

¹⁰⁹ Ср.: *Suet. Nero.* 6. 4. Светоний отмечает, что эту кожу, по желанию Агриппины, вправили в золотое запястье, и Нерон долго носил его на правой руке. Ср. также: *Tac. Ann.* XI. 11. 3.

¹¹⁰ *Dies imperii* Нерона — 13 октября 54 г. — подтверждается «Актами Арвальских братьев».

¹¹¹ Лагерь преторианских когорт, размещенный на окраине Рима у Виминальских ворот. Об этом эпизоде см.: *Tac. Ann.* XII. 69. 2–3; *Suet. Nero.* 8.

¹¹² Как свидетельствует Тацит (*Ann.* XIII. 3. 1–2) по поводу речи, произнесенной Нероном на похоронах Клавдия и также составленной Сенекой, старики не преминули отметить, что «из всех достигших верховной власти Нерон был первым, кто нуждался в чужом красноречии» (пер. А. С. Бобовича).

¹¹³ По 15 тыс. сестерциев (*Suet. Claud.* 10. 4).

¹¹⁴ Основное содержание этой речи излагает Тацит (*Ann.* XIII. 4. 1–2).

новых консулов в должность. Исходя из ее содержания, словно получив некие письменные ручательства, сенаторы рассчитывали пользоваться благодетельной властью. (2) Первое время всеми делами державы вместо него занималась Агриппина¹¹⁵; они совместно совершали торжественные выходы, нередко восседавая в одних носилках, хотя чаще она находилась на носилках, а он сопровождал ее пешком¹¹⁶. Она также принимала посольства и рассылала письма народам, правителям и царям¹¹⁷. — *Xiph.* 147, 77–148, 18 R. St.

Паллант¹¹⁸, тесно связанный с Агриппиной, вел себя во всех отношениях несносно и вызывающе. — *Ехс. U^o* 37.

(3) Поскольку такое положение продолжалось довольно долго, им возмутились Сенека и Бурр¹¹⁹, мужи наиболее рассудительные и вместе с тем самые влиятельные в окружении Нерона (первый был его наставником, а второй — командующим преторианской гвардией), и положили ему конец, воспользовавшись следующим поводом. Когда прибыло посольство от армян¹²⁰, Агриппина возымела намерение подняться на возвышение, с которого Нерон держал речь к послам. (4) Увидев, что она приближается к возвышению, они предложили



Рис. 74. Нерон в юности.
Мрамор. До 51 г.

¹¹⁵ Ср. *Zonar.* XI. 12 (р. 37, 29–38, 3 Dind.): «После того как Нерон сенатом и войском был провозглашен императором, всеми делами державы от его имени занималась Агриппина, сделавшая всё предметом торга». Ср. также: *Suet. Nero.* 9.

¹¹⁶ Ср.: *Suet. Nero.* 9; 28. 2.

¹¹⁷ Так же пыталась вести себя и Ливия в начале правления Тиберия (ср.: *LVII.* 12. 1–4).

¹¹⁸ См. о нем коммент. к *LX.* 2. 4. Тацит (*Ann.* XII. 25. 1) также называет его любовником Агриппины.

¹¹⁹ Секст Афраний Бурр (ум. в 62 г.), происходивший из Нарбонской Галлии, сделал успешную военную и административную карьеру при Тиберии и Клавдии; при последнем (в 51 г.) был назначен префектом преторианской гвардии благодаря императрице Агриппине и в начале правления Нерона вместе с Сенекой фактически руководил правительством. См. о нем: *McDermott W. C. Sextus Afranius Burrus // Latomus.* 1949. Т. 8. Fasc. 3/4. P. 229–254.

¹²⁰ Ср. изложение этого эпизода у Тацита (*Ann.* XIII. 5. 2).



*Рис. 75. Нерон и Агриппина. Афродисиада.
Мрамор. Между 54–58 гг.*

юноше спуститься и выйти навстречу матери, как бы для того, чтобы почтительно ее приветствовать. После того как их замысел удался, они не вернулись на возвышение под тем предлогом, что негоже-де обнаруживать перед варварами слабость державы; и в дальнейшем они заботились о том, чтобы ей больше не доверялось никаких общественных дел.

4 (1) Добившись этого, Сенека и Бурр сами забрали всю власть в свои руки¹²¹ и управляли, насколько это возможно, самым превосходным и справедливым образом¹²², за что в равной мере восхвалялись всеми людьми. Что касается Нерона, то он вообще не питал склонности к трудам и находил удовольствие в беззаботном образе жизни. Именно поэтому первоначально он подчинялся матери, а теперь и сам предпочитал предаваться наслаждениям, тем более что правление осуществлялось ничуть не хуже, чем прежде. (2) Те же двое, достигнув между собой полного взаимопонимания, произвели немало изменений в существовавших порядках, некоторые установления и вовсе отменили и, кроме того, издали ряд новых законов¹²³; в то же время Нерону они позволяли предаваться наслаждениям в надежде, что он пресытится ими, не причинив никакого существенного вреда государственным делам, а когда захочет обратиться к ним, то изменит образ жизни: они как будто не понимали, что юный своенравный дух, воспитанный в безнаказанной распущенности и полном своеволии, не только не знает пресыщения ими, но из-за этих самых пороков и устремляется к гибели. (3) Разумеется, Нерон поначалу с известной умеренностью устраивал пиры и гулянки, предавался винопийству и любовным утехам, но потом, поскольку государственные дела при этом шли ничуть не хуже, он, не встречая никакого порицания, пришел к убеждению, что ведет он себя так, как и следует, и может и дальше действовать в том же духе. (4) Поэтому-то он и начал предаваться всяческому порокам¹²⁴ такого рода всё более открыто и безудержно.

¹²¹ Ср.: Tac. Ann. XIII. 2. 1.

¹²² По словам Аврелия Виктора (Caes. 5. 2), Траян имел все основания утверждать, что управление всех принцевов уступает этому пятилетию Нерона (quinquennium Neronis).

¹²³ В частности, были отменены обременительные подати, недоимки и незаконные поборы откупщиков, 4 % налог на продажу рабов, вчетверо сокращены награды доносчикам по закону Папия-Поппея (Suet. Nero. 10. 1; Tac. Ann. XIII. 31. 2; 51. 1–2; ср.: Calp. Sic. 4. 117–121). Однако ни Светоний, ни Тацит, упоминающие об этих актах, не связывают их с именами Сенеки и Бурра. Поэтому данное утверждение Диона вряд ли стоит принимать на веру (ср.: Griffin M. T. Nero. The End of a Dynasty. London, 1984. P. 67).

¹²⁴ Ср.: Suet. Nero. 26. 1; Tac. Ann. XIII. 2. 1; 12. 2; XIV. 13. 2.

Если же обращались к нему с увещаниями Сенека и Бурр либо мать начинала его вразумлять, то в их присутствии он совестился и обещал исправиться, но стоило им только удалиться, он вновь делался рабом своих страстей и доверялся тем людям, которые увлекали его в противоположную сторону и толкали вниз по наклонной плоскости. (5) Затем он и вовсе стал относиться к добрым наставлениям с полным пренебрежением, поскольку постоянно слышал от своих приятелей: «И как ты переносишь их? Неужто ты боишься их? Разве не знаешь, что ты — Цезарь и ты имеешь над ними власть, а не они над тобой?» И он проникся твердой уверенностью, что и матери своей ничуть не уступает в могуществе, и Сенеке с Бурром не обязан подчиняться как мужам наиболее рассудительным. 5 (1) В конце концов он совсем потерял стыд и, отбросив все их наставления и делая всё наперекор им, последовал по стопам Гая¹²⁵. А раз решив с ним соперничать, он далеко превзошел его, считая, что один из признаков сильной императорской власти — никому не уступать в самых великих гнусностях. (2) Превозносимый толпой за такого рода дела и слыша от нее много приятного, он не давал себе передышки. Сначала он предавался порокам дома в окружении своих приспешников, а потом стал делать это принародно и тем самым навлек великий позор на весь римский народ и самим римлянам причинил множество бедствий. (3) Бесчинства, насилия, грабежи и убийства в невероятном количестве совершались как им самим, так и теми, кто в тот или другой период времени имел на него влияние. Как всегда и неизбежно бывает во всех подобных случаях, естественно, проматывались огромные суммы денег, которые в значительной части добывались незаконно, а то и захватывались силой. Он ведь вообще не мелочился. (4) Об этом свидетельствует следующий случай. По его приказу два с половиной миллиона [денариев] были подарены Дорифору, который в его правление ведал делами прошений¹²⁶, а когда Агриппина распорядилась свалить эти деньги в одну кучу в надежде, что Нерон, увидев всю сумму сразу, изменит свое решение, то он спросил, сколько лежит перед ним, и, получив ответ, удвоил сумму подарка, заявив: «Я и не знал, что так мало преподнес ему». (5) Совершенно очевидно, что в результате таких непомерных трат¹²⁷ он быстро исчерпал императорскую казну

¹²⁵ Ср.: *Suet.* Nero. 7. 1; *Eutrop.* VII. 14. 1; *Oros.* VII. 7. 1.

¹²⁶ Этот Дорифор, занимавший пост *a libellis*, был любовником Нерона (*Suet.* Nero. 29). В 62 г. был умерщвлен императором (*Tac.* Ann. XIV. 65. 1).

¹²⁷ О непомерных расходах и мотовстве Нерона ср.: *Suet.* Nero. 30. 1–32. 1.



Рис. 76. Ауреус с изображением Нерона и Агриппины. 54 г.

и вскоре стал нуждаться в новых средствах. Поэтому вводились не существовавшие прежде налоги¹²⁸ и тщательно исследовались имущества мало-мальски состоятельных лиц, и одни собственники насильственно лишались своих состояний¹²⁹, другие же теряли еще и жизнь. (6) Равным образом и тех, кто не обладал сколько-нибудь значительным богатством, но отличался какой-либо доблестью или знатным родом, он ненавидел и уничтожал, подозревая, что они питают к нему отвращение. — *Xiph.* 148, 18–149, 30 R.; *St. Exc.* U^G 37, p. 390 (p. 21, 13–22, 11); *Exc. Val.* 233, p. 678–682 (p. 21, 15–24, 16); *Exc. Val.* 234, p. 682 (p. 24, 17–25, 6).

6 (1) Таков в целом был нрав Нерона. Но я расскажу и об отдельных его чертах. Так, к цирковым скачкам он питал такую страсть¹³⁰, что состарившихся прославленных скакунов украшал, словно заслуженных мужей, особым парадным нарядом и назначал им для пропитания особые денежные суммы. (2) И так как конезаводчики и возницы,

¹²⁸ Трудно сказать, какие именно налоги подразумевает в данном случае Дион. Известно, что в начале своего правления (в 58 г.) Нерон даже хотел отменить все косвенные налоги (*vectigalia*), но его отговорили сенаторы (*Tac. Ann.* XIII. 50. 1–3). Чтобы упорядочить деятельность откупщиков, обвиняемых в произволе, он опубликовал правила взимания государственных налогов и отменил незаконно установленные сборы в 2 и 2,5 % от суммы сделок (эта мера оставалась в силе и впоследствии) и прочие поборы (*Tac. Ann.* XIII. 51. 1–2). После же великого пожара 64 г. была назначена комиссия из трех консуляров, чтобы ведать поступлением налогов в государственную казну (*Tac. Ann.* XV. 18. 3). Греция же была вообще освобождена от налогов.

¹²⁹ Соответствующие примеры см.: *Suet. Nero.* 32. 2–4; 44. 2; *Plin. NH.* XVIII. 35; *Tac. Ann.* XVI. 3. 2. Ср. также: LXI (LXII). 18. 5; LXII (LXIII). 11. 1–12. 3.

¹³⁰ Ср.: *Suet. Nero.* 22. 1–2.

поощряемые этой его страстью, стали нагло оскорблять и преторов, и консулов, Авл Фабриций¹³¹, исполнявший тогда должность претора, после того как они отказались участвовать в играх на обычных умеренных условиях, не стал пользоваться их услугами, но вместо лошадей вывел [на арену] собак, обученных тащить колесницы. (3) После этого «белые» и «красные» незамедлительно выставили свои колесницы, однако, поскольку «зеленые» и «синие»¹³² всё равно не явились, Нерон самолично назначил призы лошадям, и заезды состоялись. — *Xiph.* 149, 30–150, 10 R. St.

(4) Агриппина готова была на самые дерзкие предприятия. Так, она погубила Марка Юния Силана¹³³, послав ему такого же яда, каким коварно умертвила своего мужа. — *Exc. Val.* 235 (p. 682).

(5) Силан был наместником Азии и по своим нравам ни в чем не уступал другим представителям своего рода. По ее словам, он был умерщвлен именно с той целью, чтобы ему не отдали предпочтения перед Нероном, который вел столь позорный образ жизни. Она пускалась также на всевозможные ухищрения и добывала деньги и из самых заурядных, и из самых постыдных источников. — *Exc. Val.* 236 (p. 682).

(6) Лэлиан, посланный в Армению вместо Поллиона¹³⁴, командовал до этого ночной стражей¹³⁵ и был ничем не лучше Поллиона, но насколько превосходил его должностью, настолько же был ненасытен в своем корыстолюбии. — *Exc. Val.* 237 (p. 682).

7 (1) Агриппину удручало то, что она больше не является хозяйкой во дворце — главным образом из-за Акте. Эта Акте была [как рабыня] вывезена на продажу из Азии, но после того как она сделалась возлюбленной Нерона, ее род возвели к Атталу¹³⁶, и император любил

¹³¹ Авл Фабриций Вейнтон — консул предположительно 83 г., известный доносчик и обвинитель при Нероне, Домициане и Нерве. См.: *Tac. Ann.* XIV. 50; *Iuv. Sat.* III. 185; IV. 113; *Plin. Ep.* IX. 13. 13.

¹³² Имеются в виду команды цирковых возниц, одевавшиеся в одежды белого, зеленого, красного и синего цветов.

¹³³ См. коммент. к LX. 27. 1. В это время он был проконсулом провинции Азия. Исполнителями этого преступления Тацит (*Ann.* XIII. 1. 2) называет всадника Публия Целера и вольноотпущенника Гелия, ведавших имуществом принцепса в провинции Азия.

¹³⁴ Лэлиан — прокуратор Каппадокии. Целий Поллион — префект (лагеря?), который вместе с центурионом Касперием возглавлял римский гарнизон в крепости Горнес в 51 г. (*Tac. Ann.* XII. 45; 46).

¹³⁵ См. коммент. к LV. 26. 4.

¹³⁶ Об отношениях Нерона и Акте см.: *Tac. Ann.* XIII. 12. 1–2; 46. 2; XIV. 2. 1; *Suet. Nero.* 28. 1; 50. Светоний сообщает, что Нерон подкупил нескольких сенаторов-консуляров,

ее гораздо сильнее своей законной жены Октавии. (2) Итак, Агриппина, возмущенная этим и другими подобными фактами, пыталась сначала образумить его, приказала одних его наперсников подвергнуть избиению, а других удалить прочь. (3) Но когда ничего этим не добилась, то сильно расстроилась и сказала ему: «Это я сделала тебя императором» — как будто теперь в ее силах было лишить его единоличной власти. Она не понимала, что любая безраздельная власть, предоставленная кому-либо частным лицом, сразу же отделяется от того, кто ее дал, и становится в руках получившего дополнительным оружием против дарителя. — *Xiph.* 150, 11–22 R. St.

(4) Нерон коварно умертвил Британника с помощью яда и затем, поскольку его кожа под действием отравы сделалась бледно-синей, натер его тело гипсом¹³⁷. Но когда его везли через Форум, пошел сильный ливень и смыл весь гипс, не успевший еще высохнуть, так что о злодеянии не только узнали по слухам, но и увидели его воочию¹³⁸.

(5) После смерти Британника Сенека и Бурр уже больше не занимались с прежней тщательностью государственными делами, но довольствовались тем, что могли хоть в какой-то мере влиять на них и оставаться в живых. Поэтому Нерон, пользуясь безнаказанностью, стал открыто предаваться всем своим прихотям. (6) Он начал вести

чтобы они покаялись, будто она происходит из царского рода. См. также: *Mastino A., Ruggieri P.* Claudia Augusti liberta Acte, la liberta amata da Nerone ad Olbia // *Latomus*. 1995. Т. 54. Fasc. 3. Р. 513–544. Аттал — имя нескольких царей Пергама, правивших с 241 по 133 г. до н. э., когда последний из пергамских правителей Аттал III Филометор в своем завещании назначил Римское государство наследником своих земель, из которых в 129 г. до н. э. была организована римская провинция Азия.

¹³⁷ Об умерщвлении Британника, которое произошло в десятых числах февраля 55 г. (за несколько дней до его 14-летия), ср.: *Suet.* Nero. 33. 2–3; *Tac.* Ann. XIII. 14–17. Э. Барретт, впрочем, вопреки античной традиции допускает, что Британник действительно мог умереть от сильного приступа эпилепсии (*Barrett A. A. Agrippina. Mother of Nero.* London, 1996. Р. 127; 203).

¹³⁸ *Xiph.* 150, 22–26 R. St. *Cp. Zonar.* XI. 12 (р. 38, 23–32 Dind.): «Когда Агриппина, отличавшаяся исключительным корыстолюбием, страшно раздраженная тем, что не может добыть денег, стала угрожать, что сделает Британника императором, Нерон в страхе извел его ядом. Британник тотчас испустил дух и был унесен на носилках, как будто с ним приключился припадок падучей; но во время похорон, так как его тело под действием яда сделалось бледно-синим, его натерли гипсом и так несли через Форум...»

Ср. также *Joann. Antioch.* Fr. 90 Muell. v. 87–93: «Британника, считавшегося его братом, он сначала, позарившись на его миловидность, подверг надругательству, а потом во время обеда умертвил смертоносным ядом, так что это злодеяние [люди] увидели, а не только услышали о нем, ибо он весь сделался бледно-синим и глаза у него были широко раскрыты, [словно] призывая должностных лиц к отмщению».

себя совершенно безрассудно, как видно из случая с неким всадником Антонием¹³⁹, которого он немедленно казнил как отравителя и вдобавок принародно сжег его зелья; при этом сам он весьма гордился этим своим деянием, равно как и тем, что подверг преследованиям нескольких подделывателей завещаний¹⁴⁰; но тем самым только выставил себя на посмешище, ибо в лице других карал свои собственные деяния.

8 (1) Множество бесчинств учинял он и ночью, и днем как у себя во дворце, так и в городе, где он, впрочем, прибегал к некоторой маскировке. Так, он посещал харчевни и шатался повсюду под видом частного человека¹⁴¹. В результате постоянно происходили драки и насилия, и напасть эта охватила также и театры¹⁴². (2) Дело в том, что завсегдатаи театров и скачек перестали обращать внимание даже на преторов и консулов, но буйствовали сами и других вовлекали в свои безобразия, потому что Нерон не только не препятствовал им, хотя бы словесным порицанием, но еще и раззадоривал их, ибо он получал удовольствие от того, что те вытворяли, когда его тайно приносили в театр в закрытых носилках и он, невидимый для других, наблюдал за происходящим¹⁴³. (3) Воинам, которые прежде всегда присутствовали на сборищах народа, он запретил туда приходить¹⁴⁴ на том основании, что им надлежит непосредственно заниматься только своими воинскими обязанностями, на деле же он сделал это для того, чтобы у желающих побуйнить было для этого больше возможностей. (4) Таким же предлогом воспользовался он и в случае со своей матерью: он не позволил ни одному воину находиться при ней¹⁴⁵, заявив, что никто, кроме императора, не должен пользоваться их охраной. Это и для толпы сделало очевидной его ненависть к матери. (5) Ведь и прочее, что они, так сказать, ежедневно говорили друг другу и делали, выходило за пределы дворца, правда, не всё из этого становилось

¹³⁹ По другим источникам неизвестен.

¹⁴⁰ Светоний (Nero. 17) сообщает, что в начале правления Нерона были придуманы новые средства против подделок завещаний, в частности, в табличках стали проделывать отверстия, трижды пропускать через них нитку и только потом запечатывать.

¹⁴¹ Ср.: *Tac. Ann.* XIII. 25. 1–2; *Suet. Nero.* 26. 1–2.

¹⁴² Ср.: *Tac. Ann.* XIII. 25. 4.

¹⁴³ Ср.: *Suet. Nero.* 26. 2.

¹⁴⁴ Ср.: *Tac. Ann.* XIII. 24. 1. Позже, однако, из страха перед еще большими беспорядками, Нерон изгнал за пределы Италии вызывавших распри актеров и вернул в театр воинские караулы (*Tac. Ann.* XIII. 25. 4).

¹⁴⁵ Ср.: *Tac. Ann.* XIII. 18. 3 (Тацит добавляет, что, кроме того, Агриппина была удалена из императорского дворца на Палатин и поселена в доме Антонии); *Suet. Nero.* 34. 1 (Светоний уточняет, что в числе этих воинов были и германские телохранители).

известно народу, и одни люди строили об этом догадки, другие выдумывали всяческие небылицы. При их порочности и необузданности то, что могло произойти, молвой превращалось в свершившиеся факты, а слухи, имевшие толику правдоподобия, принимались за истину. (6) Теперь же, когда впервые увидели Агриппину без сопровождения преторианцев, многие остерегались даже случайно повстречаться с ней, а если кто-то ненароком и попадался ей навстречу, то как можно скорее сворачивал в сторону, не произнося ни слова. — *Ехс. Val.* 238 (p. 682); *Xiph.* 150, 26–151, 8 R. St.

9 (1) На одном из зрелищ наездники скакали рядом с быками и прямо с коней поражали их, а конные телохранители Нерона дротиками убили четыреста медведей и триста львов; тогда же в качестве гладиаторов сражались тридцать членов всаднического сословия¹⁴⁶. Это то, что он устраивал открыто, (2) а по ночам он втайне бродил по всему Городу¹⁴⁷, насилуя женщин, предаваясь похоти с юношами, раздевал встречных прохожих, колотил их, калеча и убивая. Он полагал, что остается неузнанным (поскольку пользовался разными одеждами и надевал то один, то другой парик), но его узнавали как по его свите, так и по делам: ведь никто не дерзнул бы столь безбоязненно учинять в таком количестве подобные бесчинства. (3) Дошло до того, что даже дома никто не оставался в безопасности, ибо он врывался и в лавки, и в дома. Однажды один сенатор Юлий Монтан, взбешенный приставаниями Нерона к его жене, набросился на него и сильно побил, так что из-за синяков тот вынужден был скрываться в течение многих дней. (4) И Монтан, быть может, никак бы за это не пострадал (ибо Нерон, считая, что подвергся насилию просто по случайному стечению обстоятельств, не питал никакого гнева), если бы сам не послал ему письмо с просьбой простить его. Нерон, прочитав письмо, воскликнул: «Так он знал, что бьет Нерона!» Поэтому Монтан покончил жизнь самоубийством¹⁴⁸.

(5) Проводя игры в одном из театров, он внезапно пустил на арену морскую воду, в которой плавали даже рыбы и морские животные, и в этом водоеме устроил морской бой между «персами» и «афиня-

¹⁴⁶ Светоний (*Nero.* 12. 1) пишет, что в гладиаторской битве в деревянном амфитатре близ Марсова поля Нерон заставил сражаться 400 сенаторов и 600 всадников и из тех же сословий выбрал зверобоев и служителей на арене.

¹⁴⁷ О ночных бесчинствах Нерона ср.: *Suet.* *Nero.* 26. 1; *Tac.* *Ann.* XIII. 25. 1.

¹⁴⁸ Тацит (*Ann.* XIII. 25. 2) сообщает об этом эпизоде под 56 г., указывая, как и Светоний (*Nero.* 26. 2), что Монтан принадлежал к сенаторскому семейству, но не занимал еще магистратур. В отличие от Диона и Светония, Тацит ничего не говорит о жене Монтана.

нами»¹⁴⁹, после чего воду тотчас спустили, и на сухом дне снова вышли друг против друга пешие бойцы, уже не один на один, но отряд на отряд.

10 (1) После этого имели место судебные процессы, в результате которых многие были приговорены к изгнанию или к смерти.

Был обвинен и Сенека, которому среди прочих было предъявлено обвинение в сожительстве с Агриппиной¹⁵⁰. Ему ведь недостаточно было соблазнить Юлию¹⁵¹, да и после ссылки он не сделался лучше, но вступил в связь с такой женщиной, как Агриппина, несмотря на ее зловредный нрав и на то, что она имеет такого сына. (2) Однако не только этот поступок, но и другие изобличали его в том, что его поведение было совершенно противоположно той философии, которую он проповедовал. Так, осуждая тиранию, он стал наставником тирана; порицая приспешников владык, сам он не удалился из дворца; клеймя позором льстецов, сам он так заискивал перед Мессалиной и вольноотпущенниками Клавдия, что даже послал им с острова книгу, восхваляющую их, которую впоследствии он со стыда уничтожил¹⁵². (3) Упрекая богачей, сам он нажил состояние в семьдесят пять миллионов¹⁵³ [денариев]; обвиняя других в причудах роскоши, сам он имел пятьсот одинаковых столиков из лимонного

¹⁴⁹ Ср.: *Suet.* Nero. 12. 1. Возможно, это сражение имитировало битву при о-ве Саламине между афинским и персидским флотами. Ср. с навахией, устроенной Августом, также между «афинянами» и «персами» (*LV.* 10. 7).

¹⁵⁰ Дион — единственный источник, который упоминает об этом обвинении. Это и другие описанные Дионом обвинения перекликаются с теми нападками на Сенску Публия Суиллия, известного доносчика времен Клавдия, о которых сообщает Тацит (*Ann.* XIII. 42).

¹⁵¹ См.: *LX.* 8. 5 и коммент. Сенска был осужден за прелюбодеяние с дочерью Германика, сестрой Калигулы Юлией Ливиллой.

¹⁵² Это сочинение «Утешение к Полибию» (*Consolatio ad Polybium*), адресованное одному из влиятельных отпущенников и советников Клавдия, однако, сохранилось. Оно было написано Сенекой зимой 43/44 г. во время его ссылки на Корсику и в расчете на помилование было наполнено лестью по отношению к Клавдию и Полибию, которого автор утешает по случаю смерти его брата. См.: *Giancotti F.* La consolazione di Seneca a Polibio in Cassio Dione, *LXI*, 10, 2 // *Rivista di filologia e di istruzione classica*. 1956. Vol. 84. P. 30–44.

¹⁵³ Таковую же сумму (300 млн сестерциев) называет Публий Суиллий, чьи упрёки в адрес Сенски в 58 г. излагает Тацит (*Ann.* XIII. 42. 4; ср. также: *Ann.* XIV. 52. 2). Таким же (*Тас.* *Ann.* XII. 53. 3) или на треть большим состоянием обладал влиятельнейший вольноотпущенник Паллант (*LXII.* 14. 3). Подробный анализ владений и богатства Сенски см.: *Griffin M. T.* Seneca. A Philosopher in Politics. Oxford, 2003 (первое издание — 1976). P. 286–294.

дерева¹⁵⁴ с ножками из слоновой кости и угощал гостей. Имея это в виду, мне вполне понятны и прочие сопутствующие этому вещи — те бесстыдства, которые он совершал в то самое время, когда заключил в высшей степени блистательный брак и при этом наслаждался любовью с молодыми людьми¹⁵⁵, уже вышедшими из нежного возраста; (4) этому он обучил и Нерона, хотя прежде славился такой строгостью нравов, что просил учеников не целоваться с ним при приветствии и не обедать за одним столом. (5) Эту последнюю просьбу он резонно объяснял тем, что может заниматься философией на досуге, если его ничто не отвлекает за обедом. Что касается поцелуев, то я не в состоянии понять, почему он избегал их. Ведь то единственное объяснение, какое можно сделать относительно его нежелания целовать такого рода уста, опровергается как ложное мнение наличием у него любовников. (6) Привлеченный к суду из-за этих поступков и за прелюбодейную связь, он на сей раз не только был оправдан за отсутствием доказательств, но даже добился прощения у Палланта и Бурра. Однако позднее он так счастливо не отделался. — *Xiph.* 151, 8–152, 15 R. St.; *Exc. Val.* 239, p. 685 sq. (p. 29, 17–30, 8; p. 30, 17–32, 6).



Рис. 77. Л. Аней Сенека Младший. Часть двойной гермы с Сократом. Мрамор. III в.

¹⁵⁴ Такие столики, изготавливавшиеся из наростов этих деревьев, произраставших в Мавретании, стоили огромных денег и служили характерным символом роскошной жизни и мишенью моралистической критики, в том числе и со стороны самого Сенеки (ср.: *De benef.* VII. 9. 2). Плиний Старший пишет (*NH.* XIII. 29. 91–92), что отдельные предметы из этого материала стоили от полумиллиона до 1,3 млн сестерциев — цена большого поместья.

¹⁵⁵ Сенека был женат на Помпее Паулине. В 65 г. она пыталась вместе с мужем вскрыть себе вены, но по приказу Нерона ей спасли жизнь. Однако она ненадолго пережила своего супруга. См.: LXII. 25. 2 и коммент. О гомосексуальных связях Сенеки другие античные авторы не упоминают.

ЭПИТОМА КНИГИ LXII

LXI 11 (2) Некий Марк Сальвий Отон¹ благодаря сходству вкусов и соучастию в пороках настолько сблизился с Нероном², что как-то раз даже сказал ему: «Право, ты еще увидишь меня Цезарем!» — и не понес за это никакой кары, но, напротив, только услышал в ответ: «Я не увижу тебя даже консулом!» Именно ему Нерон отдал, отняв у мужа, Сабину, происходившую из патрицианского рода, и они оба сожительствовали с нею³. (3) Агриппина, опасаясь, как бы Нерон не женился на ней (он ведь воспылал к ней сильной страстью), решилась на бесстыднейший поступок. Будто бы мало было ей прославиться тем, что своими чарами, развратными взглядами и ласками прельстила она своего дядю Клавдия, — теперь она попыталась таким же способом привязать к себе и Нерона. (4) Произошло ли это на самом деле или было выдуманно в соответствии с их поведением, я не знаю; но на основании единодушных свидетельств утверждаю, что одну наложницу, похожую внешностью на Агриппину, Нерон любил больше всех благодаря именно этому сходству и, забавляясь с нею и показывая ее прелести другим, говорил, что обладает матерью⁴.

¹ Марк Сальвий Отон (32–69 гг.), после развода с Поппсией Сабинной, ставшей любовницей, а потом и женой Нерона, в 58 г. был отправлен наместником в Лузитанию, где оставался до смерти Нерона в 68 г. Он поддержал Гальбу в борьбе за императорский престол, но после того, как его надежды стать наследником Гальбы не оправдались, он с помощью преторианцев сверг его и стал императором; занимал престол с 15 января по 16 апреля 69 г. Но потерпев поражение от германских легионов, провозгласивших императором Авла Вителлия, покончил с собой.

² Ср. *Tac. Hist. I. 13. 7*: «...Отон... приобрел благосклонность Нерона, соревнуясь с ним в распутстве» (пер. Г. С. Кнабе).

³ Речь идет о Поппее Сабине Младшей (30–65 гг.), дочери Тита Оллия, принявшей имя своего дсда со стороны матери — прославленного консула (9 г.) Поппея Сабина; была первым браком замужем за Руфрисом Криспином (префектом претория при Клавдии), а вторым — за Отоном, в то время близким приятелем Нерона. Нерон женился на ней в 62 г., а три года спустя она погибла, после того как Нерон ударил ее, беременную, в живот. Яркую характеристику ей даст Тацит (*Ann. XIII. 45–46*); ср. также: *Suet. Nero. 35. 1–3*; *Ortho. 3. 1–2*; *Plut. Galba. 19*.

⁴ Ср.: *Suet. Nero. 28. 2*. О различных версиях кровосмесительной связи Нерона с матерью см. также: *Tac. Ann. XIV. 2. 1–2* (с ссылками на историков Клувия Руфа и Фабия

12 (1) Узнав о [намерениях Агриппины], Сабина убедила Нерона убить мать, которая будто бы злоумышляла против него. По утверждению многих заслуживающих доверия свидетелей, Сенека также побуждал его к этому⁵, либо из желания защититься от выдвинутого против него обвинения, либо с целью подвигнуть Нерона на гнусное убийство, чтобы он как можно быстрее был уничтожен и богами, и людьми. (2) Однако они не решались сделать это открыто, да и тайно, с помощью яда⁶, не могли ее умертвить, поскольку она усердно принимала всевозможные меры предосторожности. Но когда однажды в театре они⁷ увидели, как корабль сам собой распался на части и, выпустив из своего трюма каких-то животных, снова восстановился, крепкий, как был прежде, они велели незамедлительно построить еще один такой же⁸.



Рис. 78. Агриппина Младшая.
Мрамор. 41–54 гг.

(3) Когда же корабль был готов, а Агриппину Нерон заранее успокоил, всячески заискивая перед нею, чтобы она ничего не заподозрила и утратила бдительность, он, однако, не отважился ничего предпринять в Риме из страха, что преступление

Рустика); *Aur. Vict. Caes.* 5. 8–10; *Epit. de Caes.* 5. 5. Дион следует версии Клувия. Рустик же считал, что кровосмешения домогалась Агриппина, а не Нерон.

⁵ Тацит хотя и сообщает, что Нерон, решив умертвить Агриппину, стал совещаться с приближенными, не упоминает среди них ни Сенеку, ни Бурра (*Ann.* XIV. 3. 1–2); однако рассказывает, что, когда пришло известие о спасении Агриппины в подстроенном кораблекрушении, Нерон призвал среди ночи Сенеку и Бурра, чтобы найти выход из опасной ситуации (*Ann.* XIV. 7. 2–3).

⁶ Светоний (*Nero.* 34. 2) пишет, что Нерон трижды пытался ее отравить, пока не понял, что она принимает противоядия. Тацит (*Ann.* XIV. 3. 1–2) упоминает об отравлении только как о замысле.

⁷ Нерон и Сенека.

⁸ Светоний (*Nero.* 34. 2) приписывает изобретение этого корабля самому Нерону, а Тацит (*Ann.* XIV. 3. 3) называет его изобретателем Аникета, префекта Мизенского флота. Об этом судне см.: *Ferone C. Suet. Nero 34 e la nave di Agrippina* // *RhM.* 2004. Bd. 147. P. 80–87.

станет всем известно, но, направившись в Кампанию, взял с собой мать и отплыл на том самом корабле, который был предварительно украшен самым роскошным образом, чтобы внушить ей желание постоянно пользоваться этим судном.

13 (1) Прибыв в Бавлы⁹, он в течение многих дней устраивал роскошные пиры, на которых принимал мать со всей благосклонностью. Если она отсутствовала, он делал вид, что весьма нуждается в ней, а в ее присутствии выказывал к ней самую горячую любовь. Он приказывал ей просить всё, что она пожелает, и даже если она не просила ничего, всячески угождал ей. (2) Когда праздники подошли к концу, он устроил среди ночи новый пир, обнял мать и, припав к ее груди, целовал ее глаза и руки, говоря: «О, мать, будь сильна и здорова¹⁰, ибо благодаря тебе я и живу, и царствую!» Затем он передал ее на попечение вольноотпущенника Аникета¹¹, чтобы тот на приготовленном для нее корабле отправил ее домой. (3) Но море не стало причиной имеющей совершиться на нем трагедии, и не позволило оно ложно обвинить себя в соучастии в нечестивом деянии; и поэтому, когда корабль развалился и Агриппина была выброшена в воду, она не погибла. Несмотря на мрак ночи и сильное опьянение, несмотря на то что матросы пытались забить ее веслами и при этом убили ее спутницу Ацерронию Поллу¹², она спаслась¹³. (4) Вернувшись

⁹ Бавлы — небольшой город (располагавшийся, вероятно, на месте совр. Баколи), находившийся недалеко от городов Байи, Путеолы и Мизена в Кампании, на берегу Неаполитанского залива. Тацит (Апп. XIV. 4) рассказывает, что Нерон встретил мать в Байях, а потом проводил ее в Бавлы на одну из вилл, после чего пригласил ее к ужину на свою виллу в Байях. События эти относятся к 55 г., к празднику Квинкватрий в честь Минервы, справлявшемуся с 19 по 23 марта. Ср. также рассказ Светония: Nero. 34. 2.

¹⁰ ...*будь сильна и здорова* — ἔρωςό μοι καὶ ὑγίαινε. Эти слова в греческом языке традиционно использовались как формула прощания. Аналогичная формула была обыграна уже после смерти Агриппины одним актером, который в одной песенке при словах «*Будь здоров, отец, будь здорова, мать*», показал движениями, будто он пьет и плывет, намекая этим на гибель Клавдия и Агриппины (Suet. Nero. 39. 3; у Светония эти слова приведены по-гречески).

¹¹ Аникет в это время занимал пост префекта Мизенского флота, до этого был педагогом (дядькой) Нерона; позже Нерон использовал его как лжесвидетеля, чтобы обвинить свою жену Октавию в прелюбодеянии. После своего показания о том, что он хитростью овладел ею, Аникет был сослан в Сардинию, где жил безбедно и умер своей смертью (Tac. Ann. XIV. 62. 2–4; Suet. Nero. 35. 2).

¹² Ацеррония Полла — предположительно дочь консула 37 г. Гнея Ацеррония. Тацит (Апп. XIV. 5) рассказывает, что ее забили веслами, так как она, оказавшись в воде, стала кричать, что она Агриппина.

¹³ Агриппина же, сохранявшая молчание и по этой причине неузнанная, сначала вплавь, а потом на одной из рыбацких лодок добралась до Лукринского озера и была доставлена на свою виллу (Tac. Ann. XIV. 5. 3).

домой, она сделала вид, что не заметила коварного умысла, и поспешно сообщила сыну о том, что произошло с ней, приписывая это судьбе и поздравляя его со своим спасением. Услышав это сообщение, Нерон не смог сдержать себя, покарал посланца¹⁴, как будто тот покушался на его жизнь, и немедленно послал к матери Аникета с матросами¹⁵: (5) доверить ее убийство преторианцам он не решился¹⁶. Увидев матросов, она сразу же поняла, зачем они пришли, и, вскочив со своей постели, разорвала на себе одежды и, обнажив живот, воскликнула: «Бей сюда, Аникет, рази чрево¹⁷ — это оно породило Нерона!»

14 (1) Так Агриппина, дочь Германика, внучка Агриппы, правнучка Августа, была убита собственным сыном¹⁸, которому она дала власть и ради которого убила собственного дядю и других. (2) Когда Нерон получил известие, что она мертва, он не сразу поверил в это, ибо дерзость содеянного была столь велика, что и ему казалась невероятной. Поэтому он пожелал собственными глазами увидеть жертву своего злодеяния. Обнажив ее тело, он осмотрел ее всю¹⁹, внимательно

¹⁴ Это был Агерин, отпущенник Агриппины, которого Нерон, подбросив ему под ноги меч, приказал заключить в оковы, чтобы потом обвинить мать в покушении на свою жизнь (*Tac. Ann. XIV. 6. 2; 7. 6*; ср.: *Suet. Nero. 34. 3* — Светоний называет его Луций Агерм).

¹⁵ Согласно Тациту (*Ann. XIV. 8. 4*), Аникет действовал в сопровождении трисрарха Геркулея и флотского центуриона Обарита.

¹⁶ По Тациту (*Ann. XIV. 7. 3–4*), когда Сенека спросил у Бурра, можно ли поручить убийство Агриппины преторианцам, Бурр ответил, что преторианцы связаны присягою верности всему дому Цезарей и, помня Германика, не осмелятся поднять руку на его дочь.

¹⁷ Ср.: *Tac. Ann. XIV. 8. 5*.

¹⁸ Это произошло в дни, когда отмечались Квинкватры в честь Минервы (*Suet. Nero. 34. 2*), приходящиеся на 19–23 марта. Возможно, это была ночь 26 или 27 марта (*Bishop J. D. Dating in Tacitus by Moonless Night // CPh. 1960. Vol. 55. No. 3. P. 167*), либо 23 марта (*Barrett A. A. Agrippina. The Mother of Nero. London, 1996. P. 287*. Кроме Диона, Тацита и Светония, об убийстве Нероном матери ср.: *Ios. B. Iud. II. 13. 1; Mart. IV. 63; Ps.-Sen. Oct. 309; Philostr. Vita Apol. IV. 38*. Обзор источников см. в работах: *Krappe R. La fin d'Agrippine // REA. 1940. T. 42. P. 466–472; D'Anna G. Osservazioni sulle fonti della morte di Agrippina Minore // Athenaeum. 1963. Vol. 41. P. 111–117*. Из многочисленных специальных исследований, посвященных убийству Агриппины, см., например: *Dawson A. Whatever Happened to Lady Agrippina? // CJ. 1968. Vol. 64. P. 253–267; Katzoff R. Where Was Agrippina Murdered? // Historia. 1973. Bd. 22. Hft. 1. P. 72–78; Ginsburg J. Representing Agrippina: Construction of Female Power in the Early Roman Empire. Oxford, 2006. P. 46–54; Keppie L. "Guess Who's coming to Dinner": The Murder of Nero's Mother Agrippina in its Topographical Setting // G & R. 2011. Vol. 58. No. 1. P. 33–47.*

¹⁹ Ср.: *Suet. Nero. 34. 4; Tac. Ann. XIV. 9. 1*. И Светоний, и Тацит, рассказывая об этом эпизоде, отмечают разноречивость свидетельств своих источников. См. также: *Baldwin B. Nero and his Mother's Corpse // Mnemosyne. 1979. Vol. 32. No. 3. P. 380–381*.

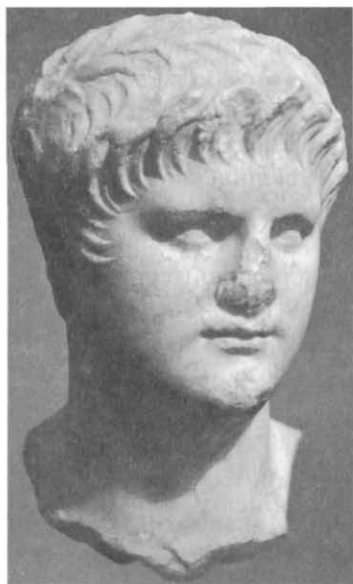


Рис. 79. Нерон.
Мрамор. 60-е гг.

разглядывая ее раны, и в конце концов изрек слова, еще более отвратительные, чем даже само убийство. Произнес же он следующее: (3) «Я и не знал, что у меня такая красивая мать». Преторианцам он раздал деньги, очевидно для того, чтобы внушить им надежду на то, что еще будет немало подобных преступлений; сенату же он отправил письмо, в котором перечислил все преступления²⁰, какие за ней знал, при этом обвинил ее и в том, что она готовила против него заговор, а будучи уличенной, покончила с собой. (4) Однако, отправив это послание сенату, сам он по ночам был настолько охвачен тревогой, что внезапно вскакивал с постели, а днем, просто услышав громкий звук военных труб, доносившийся с того места, где покоились кости Агриппины²¹, он был объят ужасом²². Вслед-

ствие этого он перебрался в другое место, когда и там с ним стало происходить то же самое, он, как обезумевший, метался то туда, то сюда. — *Xiph.* 152, 15–154, 27 R. St.

11 (1) Поскольку Нерон ни от кого не слышал ни слова правды и видел вокруг только тех, кто одобрял его действия, то он решил, что либо его деяния остались в неизвестности, либо в них вообще не было ничего предосудительного. Поэтому и в прочих отношениях он стал вести себя еще порочнее. Он уверовал, что всё, что бы он ни делал, превосходно, и прислушивался только к тем, чьи речи диктовались страхом или лестью, как будто они были совершенно искренними. И хотя одно время он терзался страхами и тревогами, однако потом,

²⁰ Тацит (Апп. XIV. 10–11) сообщает, что это письмо было составлено Сенекой. Нерон же отправил его из Неаполя и писал, в частности, что был схвачен с мечом подосланный вольноотпущенник Агриппины по имени Агерин и что она сама, осужденная собственной совестью, покончила с собой. Ср.: *Suet. Nero.* 34. 3. Кроме того, Агриппине приписывалось желание стать соправительницей сына.

²¹ Около ее виллы в Бавлах.

²² Ср.: *Suet. Nero.* 34. 4; *Ps.-Sen. Oct.* 595–645. См.: *Requena Jiménez M. Nerón y los manes de Agrippina // Historiae.* 2006. Vol. 3. P. 83–107.

после того как послы [сената] наговорили ему угодливых речей, уверенность вновь вернулась к нему. — *Ехс. Val.* 240 (р. 686).

15 (1) Жители Рима, услышав об этих событиях, хотя и были удручены, тем не менее радовались, полагая, что теперь-то он окончательно обречен на погибель. Что касается сенаторов, то все они, за исключением Публия Тразея Пета²³, изображали радость по поводу происшедшего, притворно соболезновали Нерону и приняли целый ряд постановлений²⁴, которыми рассчитывали угодить ему. (2) Тразея же явился на заседание сената и выслушал вместе с другими письмо, но по его прочтении немедленно поднялся со своего места и, прежде чем было внесено какое-либо предложение, удалился, потому что не мог сказать того, что хотел, и не хотел говорить то, что мог. (3) В таком же духе он вел себя и во всех прочих отношениях. Так, он говорил: «Если бы Нерон намеревался уничтожить меня одного, я мог бы легко простить тех, кто без меры льстит ему; но поскольку среди тех, кто усердствует в восхвалениях, многих он либо уже уничтожил, либо собирается погубить в будущем, то зачем понапрасну терпеть позор, чтобы потом погибнуть рабской смертью, если можно отдать долг природе, как подобает свободному человеку? (4) Ведь обо мне впоследствии хоть что-то скажут, а о тех никто и не вспомнит ничего, кроме того, что их зарезали, как баранов». Таким мужем был Тразея, и он постоянно повторял самому себе: «Убить Нерон меня может, но повредить — нет».

16 (1) Когда Нерон после убийства матери вступил в Рим, его всенародно окружили почетом, но между собой, когда хотя бы с некоторыми можно было без опасений говорить откровенно, люди буквально разрывали его на куски. Ночью на его статую надели кожаный мешок, намекая, что его самого нужно в него засунуть²⁵.

²³Ср.: *Тас. Анн.* XIV. 12. 1. Публий Клодий Тразея Пет — глава т. н. стоической оппозиции, консул-суффект в 56 г., был осужден на смерть и покончил с собой в 66 г. (LXII. 26. 1). См. также коммент. к LX. 16. 6.

²⁴В частности, согласно Тациту (*Анн.* XIV. 12. 1), было принято решение о совершении молебствий во всех существующих храмах, о том, чтобы Квинкватры ежегодно отмечались публичными играми, чтобы в курии были установлены золотая статуя Минервы и изваяние принцепса рядом с ней, чтобы день рождения Агриппины (6 ноября) был включен в число несчастливых (*dies nefasti*).

²⁵Светоний пишет (*Неро.* 45. 2), что на одну из статуй Нерона повесили мех с надписью: «Сделал я всё, что мог; но ты мешка не минуешь» (пер. М. Л. Гаспарова). Биограф приводит и другие подобные надписи. Кожаный мешок намекает на древнюю казнь (*rospa cullei*), которая полагалась за убийство родителей (*patricidium*) и заключалась в том, что преступника зашивали в кожаный мешок вместе с животными, приносящими

(2) На Форум подбросили младенца и привязали к нему табличку с надписью: «Я не подниму тебя на руки²⁶, чтобы ты не убил свою мать». — *Xiph.* 154, 27–155, 19 R. St.

(2^a) При вступлении Нерона в Рим статуи Агриппины низвергли, но на одну, которую еще не успели разломать, набросили кусок ткани, так что казалось, будто она закрылась от стыда, и кто-то тут же сочинил и прикрепил к этой статуе надпись: «Я-то стыжусь, а ты бесстыж». — *Petr. Patr.* Exc. Vat. 50 (p. 210 sq. Mai. = p. 193, 13–18 Dind.).

(2²) Также во многих местах можно было прочесть надпись: «Нерон, Алкмеон и Орест — матереубийцы»²⁷. И всюду можно было слышать то же самое: Нерон извел свою мать²⁸. (3) При этом потоком шли доносы о такого рода разговорах, имевшие, однако, целью не столько погубить болтунов, сколько лишний раз уязвить Нерона. Поэтому он не допустил ни одного суда по таким обвинениям, то ли потому, что не желал тем самым усугублять толки, то ли уже тогда проникся презрением ко всему, что о нем говорилось. (4) Между тем во время жертвоприношений, которые, согласно постановлению, совершались [по случаю избавления от] Агриппины²⁹, произошло полное солнечное затмение³⁰ и днем стали видны звезды. Слоны, которые везли колесницу Августа³¹, вступили в цирк и, дойдя до мест, где сидели сенаторы, остановились и наотрез отказались двигаться дальше. (5) Но самым ясным знамением божественной воли

несчастье и считающимися символами непочтительности к родителям (собакой, змеей, пестухом и обезьяной), и бросали в реку или в море.

²⁶ По римским обычаям отец, поднимая родившегося ребенка на руки, тем самым признавал свое отцовство.

²⁷ Светоний (Nero. 29. 2) цитирует несколько иной вариант греческого стиха: «Трое — Нерон, Алкмеон и Орест — матерей убивали. / Сочти — найдешь: Нерон — убийца матери» (пер. М. Л. Гаспарова по толкованию Бюхелера). Имеется в виду, что сумма числовых значений греческих букв, образующих имя «Нерон» (1005), равна сумме числовых значений букв в словах «убийца матери». Алкмеон — в греч. мифологии сын Амфиарая и Эрифилы, предводитель похода эпигонов. Его отец вынужден был принять участие в походе семерых против Фив из-за предательства Эрифилы. Погибая, он завещал сыну отомстить матери, которую он и убил. Об Оресте см. коммент. к LX. 28. 5.

²⁸ Ср. стих, цитируемый Светонием (Nero. 39. 2): «Чем не похожи Эней и наш властитель? Из Трон / Тот изводил отца — этот извел свою мать» (пер. М. Л. Гаспарова).

²⁹ Возможно, однако, что в данном случае речь идет о жертвоприношениях в честь Агриппины Старшей.

³⁰ Об этом сообщает и Тацит, говоря о знамениях, следовавших за смертью Агриппины (Ann. XIV. 12. 2). Полное солнечное затмение имело место 30 апреля 59 г. (*Plin.* NH. II. 180). О других знамениях, предвещавших падение Нерона, см.: *Suet.* Nero. 46. 1–3.

³¹ Такая посмертная почесть была установлена Августу (ср.: *Suet.* Claud. 11. 2).

стала та молния, что однажды полностью испепелила поданный Нерону обед, словно некая гарпия³², лишив его пищи. — *Xiph.* 155, 19–156, 2 R. St.

17 (1) Тетку свою Домицию³³, которую он, по его собственным словам, почитал как мать, он также умертвил с помощью яда³⁴, не дождавшись даже нескольких дней, пока та умрет от старости, — столь сильно желал он ее смерти. (2) Причиной его спешки в этом деле были ее поместья в Байях и Равенне³⁵, в которых он незамедлительно выстроил роскошные увеселительные заведения для молодежи, процветающие и поныне. — *Exc. Val.* 241 (p. 686); *Xiph.* 156, 2–6 R. St.

[По случаю избавления от] матери он устроил исключительно роскошное и дорогостоящее празднество, которое в течение многих дней справлялось одновременно в пяти или шести театрах³⁶. Именно тогда слона втащили на самый верхний ярус театра, и он спустился оттуда по канатам, неся на себе наездника³⁷. (3) Но самым отвратительным



Рис. 80. Сестерций в честь Божественного Августа с изображением колесницы, запряженной слонами. 34–35 гт.

³² Гарпии — в греч. мифологии дочери морского божества Тавманта и океаниды Электры; изображались в виде полуженщин-полуптиц отвратительного вида. В мифах они представлены злобными похитительницами детей и человеческих душ, внезапно налетающими и так же внезапно исчезающими.

³³ Домиция Лепида, в доме которой Нерон воспитывался в раннем детстве (*Suet. Nero.* 6. 3), была дочерью Антонии Младшей, внучки Августа, приходилась двоюродной сестрой Агриппине Младшей и была родной сестрой ее мужа; с Агриппиной соперничала за влияние на Нерона. См. ее характеристику у Тацита (*Ann.* XII. 64. 2–3). О ее убийстве Нероном, которое относится к 59 г., см.: *Suet. Nero.* 34. 5; *Tac. Ann.* XII. 65. 1.

³⁴ Светоний утверждает (*Nero.* 34. 5), что Нерон приказал дать страдавшей от запора старухе чрезмерную долю слабительного.

³⁵ Равенна — город на севере Италии, в Цизальпийской Галлии, расположенный недалеко от Адриатического побережья.

³⁶ Вероятно, речь идет о тех публичных играх, которые сенат постановил проводить ежегодно в Квинкватрии (праздничные дни в честь Минервы, 19–23 марта), в дни которых якобы было раскрыто «злодейское покушение» Агриппины на Нерона (*Tac. Ann.* XIV. 12. 1). Театрами Дион часто именует и римские амфитеатры.

³⁷ Светоний сообщает (*Nero.* 11. 2), что это был именитый римский всадник. Слово канатоходцев Светоний упоминает и в биографии Гальбы (*Galba.* 6. 1).

и совершенно неслыханным стало появление и на театральной сцене, и в цирке, и во время звериной травли мужчин и женщин не только из всаднического, но и сенаторского сословия³⁸; словно представители постыднейших ремесел, одни из них играли на флейтах, танцевали в мимах, лицедействовали в трагедиях и комедиях или пели под кифару; другие правили лошадьми, убивали зверей или сражались в качестве гладиаторов — кто добровольно, кто совершенно против воли. (4) И можно было видеть, как потомки великих родов — Фурии, Горации, Фабии, Порции, Валерии и прочие, чьи трофеи и храмы видны были окрест³⁹, — стоят внизу перед зрительскими местами и делают то, на что они прежде даже не смотрели в исполнении других. (5) И присутствующие [иноземцы] указывали друг другу на них, и лакедемоняне восклицали: «Вот потомок Павла!»; эллины — «А вот отпрыск Муммия!»; сицилийцы — «Взгляните на Клавдия!»; эпироты — «Посмотрите на Аппия!»; жители Азии указывали на Луция, иберы — на Публия, карфагеняне — на Африканского; римляне же — на всех вместе⁴⁰. Такими вот жертвоприношениями, по-видимому, желал Нерон ознаменовать свое вступление на путь позора.

18 (1) Все, кто не утратил способности рассуждать, сокрушались также из-за громадности расточаемых средств. Ибо все самые роскошные из известных людям яств, а также прочее, что стоит огромных денег, — кони, рабы, повозки, золото, серебро, расшитые одежды —

³⁸ Об участии лиц из высших сословий в представлениях и гладиаторских боях при Нероне см.: *Suet. Nero*. 11. 1–2; *Tac. Ann.* XIV. 14. 3–4; 15. 1–2.

³⁹ Имеются в виду храмы, построенные по обетам римских восначальников, являвшихся представителями перечисленных выше знаменитых римских родов. В эти храмы посвящались и военные трофеи.

⁴⁰ Здесь перечислены наиболее известные римские полководцы, прославившиеся победами над названными народами: Луций Эмилий Павел Македонский, победивший македонского царя Персея в битве при Пидне в 168 г. до н. э.; Луций Муммий — завоеватель Коринфа, разрушивший этот город в 146 г. до н. э.; Марк Клавдий Марцелл — один из прославленных римских восначальников во время Второй Пунической войны, успешно восставший в 214–212 гг. до н. э. на Сицилии, где после длительной осады взял Сиракузы; Аппий — очевидно, Аппий Клавдий Пульхр, консул 185 г. до н. э.; Луций, Публий и Африканский — это Корнелии Сципионы: первый из них известен победой в Азии над сирийским царем Антиохом III Великим (битва при Магнесии, 190 г. до н. э.); в Испании воссвали и Публий Корнелий Сципион, и его сын Сципион, получивший прозвище Африканский (Старший), разбивший впоследствии Ганнибала в битве при Заме в 202 г. до н. э., а также Публий Корнелий Сципион Эмилиан Африканский Младший, взявший и разрушивший в 146 г. до н. э. Карфаген, а в 133 г. до н. э. — Нуманцию в Испании. Тацит (*Ann.* XIV. 14. 3) указывает, что многих потомков знаменитых родов Нерон завлек на подможки и на арену щедрой платой.

всё раздавалось по жетонам⁴¹. (2) Нерон бросал в толпу маленькие шарики, на которых было написано, сколько какого добра причитается каждому, схватившему такой шар. Люди разумные понимали, что раз уж он тратит столь большие суммы, чтобы навлечь на себя позор, то тем более не остановится ни перед каким злодеянием, чтобы получить эти деньги. После того как в это время появилось несколько знамений, предсказатели объявили, что они указывают на его гибель, и посоветовали ему обратить эту опасность на других. (3) И он не преминул бы лишить жизни многих людей, если бы Сенека не сказал ему: «Сколько бы ты ни уничтожил, ты не сможешь убить своего преемника». — *Xiph.* 156, 6–157, 5 R. St.

Тогда он отпраздновал многочисленными жертвоприношениями свое, как он говорил, спасение и освятил по этому поводу рынок для торговли съестными припасами, названный Мацеллум⁴². 19 (1) После этого он учредил новые игры, получившие название Ювеналий, то есть Юношеские⁴³. Они были проведены в честь того, что тогда он впервые сбрил бороду; сбритые волосы он поместил в маленький золотой шар⁴⁴ и посвятил в дар Юпитеру Капитолийскому. И на этих играх представители самых благородных семейств должны были в числе прочих выступить с каким-нибудь номером. (2) К примеру, Элия Кателла⁴⁵, отличавшаяся не только родовитостью и богатством, но и своим возрастом (ей было восемьдесят лет), танцевала в пантомиме. Остальные, кто в силу преклонных лет или болезни не мог представить сольного выступления, пели в хоре. Все делали, кто что

⁴¹ Ср.: *Suet. Nero.* 11. 2.

⁴² Или Мацеллум (от μάκελλον — «ограда»), часто именуется также *Macellum Augusti* или *Macellum Magnum*, торговая площадь с лавками и галереями на холме Целии близ Эсквилинских ворот и садов Мцената. См.: *Morcillo M. G. El Macellum Magnum y la Roma de Nerón // Iberia.* 2000. Vol. 3. P. 265–286. По случаю освящения этого сооружения была отчеканена монета-дупоний с изображением рыночного здания. (RIC. 109; см.: *Rainbird J. S., Sear F. B. A Possible Description of the Macellum Magnum of Nero // Papers of the British School at Rome.* 1971. Vol. 39. P. 40–46).

⁴³ Об учреждении Ювеналий в 59 г. см.: *Tac. Ann.* XIV. 15. 1; *Suet. Nero.* 11. 1. Это празднество проводилось под покровительством древнеримской богини Ювенты (Юности). Ювеналии управлялись и впоследствии при императоре Домициане (ок. 95 г.). См. о них: *Galsterer H. Spiele und "Spiele": Die Organisation der ludi iuvenales in der Kaiserzeit // Athenacum.* 1981. N. S. Vol. 59. S. 410–438.

⁴⁴ Ср.: *Suet. Nero.* 12. 4 (Светоний ошибочно относит этот акт к другим играм — Нерониям). В Риме первое сбрить бороды, символизировавшее вступление в зрелый возраст, отмечалось как семейный праздник. Об обычае хранения первой бороды в специальном ларце ср.: *Petr. Sat.* 29.

⁴⁵ Элия Кателла — возможно, дочь консула 4 г. Секста Элия Ката.

мог и к чему имел способности, и за уроками в том или ином виде искусства отправлялись и наиболее выдающиеся мужи и женщины, девушки и юноши, старухи и старцы. (3) Если же кто-то не мог предложить ничего особенного, его записывали в хор. И когда некоторые из стыда, чтобы не быть узванными, надевали маски, Нерон заставлял их снимать, якобы по желанию народа, иставлял исполнителей напоказ перед теми самыми людьми, которыми они совсем недавно управляли, исполняя государственные должности. (4) И в эти минуты, как никогда прежде, не только сами исполнители, но и прочие люди почитали счастливыми тех, кто уже умер, а в тот год [59 г.] погибло немало виднейших мужей; некоторые из них, обвиненные в заговоре против Нерона⁴⁶, были окружены воинами и забиты камнями насмерть.

20 (1) Чтобы достойно увенчать эти представления, Нерон самостоятельно появился на сцене и был под своим собственным именем объявлен в качестве выступающего Галлионом⁴⁷. И вот Цезарь стоял на сцене в облачении кифареда⁴⁸, и император произносил: «Господа мои, выслушайте меня благосклонно»⁴⁹, (2) и Август исполнял под

⁴⁶ О заговоре и казнях в 59–60 гг. другие источники ничего не сообщают.

⁴⁷ Возможно, это был Луций Юний Аннеан Галлион, старший брат Сенки. См. коммент. к LXI. 35. 2.

⁴⁸ Кифаред — актер, исполняющий песни, аккомпанируя себе на кифаре (шипковом инструменте, представляющем собой разновидность лиры). Характерно, что в последующей традиции Нерон стал рассматриваться прежде всего как актер на троне (*scenicus imperator* — *Plin. Pan.* 46. 4; ср.: *Tac. Ann.* XV. 59. 2; *citharoedus princeps* — *Iuv. Sat.* VIII. 198). Об артистических увлечениях и выступлениях Нерона см.: *Suet. Nero.* 20. 1–25. 3; *Tac. Ann.* XIV. 14. 1–15. 5; XV. 33. 1–3; XVI. 4. 1–4; *Aur. Vict. Caes.* 5. 5; *Eutrop. VII.* 14. 2; *Oros. VII.* 7. 1. Из обширной литературы, посвященной Нерону как артисту и атлету, можно указать следующие специальные исследования: *Gyles M. F. Nero: Qualis Artifex? // CJ.* 1962. Vol. 57. No. 5. P. 193–200; *Manning C. E. Acting and Nero's Conception of Principate // G & R.* 1975. Vol. 22. No. 2. P. 164–175; *Shiel N. Nero citharoedus // Euphrosync.* 1975–1976. Vol. 7. P. 175–179; *Mouratidis J. Nero: The Artist, the Athlete and His Downfall // Journal of Sport History.* 1985. Vol. 12. No. 1. P. 5–20; *Bélis A. Néron musicien // Comptes-rendus des séances de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres.* 1989. An. 133. No. 3. P. 747–768; *Edwards C. Beware of imitations: Theatre and the subversion of imperial identity // Reflections of Nero: Culture, History and representation / Ed. J. Elsner, J. Masters. London, 1994. P. 83–97; Champ- lin E. Nero, Apollo, and the Poets // Phoenix.* 2003. Vol. 57. No. 3/4. P. 276–283; *Malitz J. Nero: Der Herrscher als Künstler // Mythen Europas. Schlüsselfiguren der Imagination. Antike. Regensburg, 2004. S. 145–164; Rea R. Nerone, le arti e i ludi // Nerone (Roma, Colosseo, Curia Iulia e tempio di Romolo al Foro Romano, Criptoportico Neroniano, "Domus Tiberiana" (scavi in corso), Musco Palatino Vigna Barberini, Coenatio Rotunda, 12 aprile — 18 settembre 2011 / Ed. M. A. Tomci, R. Rea. Milano, 2011. P. 18–27; Fantham E. The Performing Prince // A Companion to the Neronian Age / Ed. E. Buckley and M. T. Dinter. Oxford, 2013. P. 17–28; *Mratschek S. Nero the Imperial Misfit: Philhellenism in a Rich Man's World // Ibidem.* P. 45–62; *Griffin M. Nachwort: Nero from Zero to Hero // Ibidem.* P. 467–479.*

⁴⁹ Обычные вступительные слова артиста перед выступлением. Ср.: *Suet. Nero.* 21. 2.



Рис. 81. Дупондий Нерона с изображением Мацеллума. 64 г.

кифару какого-нибудь «Аттиса» или «Вакханок»⁵⁰; и в это время множество воинов стояли вокруг, а весь народ, кому хватило сидений, слушал сидя. Имел он, однако, как передают, голос слабый и сиплый⁵¹, так что вызывал у всех слушателей одновременно и смех, и слезы. (3) Рядом с ним, что-то подсказывая, как какие-то наставники, стояли Сенека и Бурр, которые сами, стоило ему издать какой-нибудь звук, принимались размахивать руками и трясти тогами, побуждая и других делать то же самое. У Нерона имелся наготове и собственный отряд почти в пять тысяч бойцов, (4) называемых августианцами, которые были зачинателями рукоплесканий⁵², и вместе

⁵⁰ Возможно, это действительные названия поэм Нерона. Аттис — прекрасный юноша, в которого была влюблена богиня Кибела (фригийская Великая мать); узнав, что юноша ей изменил, влюбившись в речную нимфу, она в гневе покарала его безумием; потерявший разум Аттис оскотил себя. Сюжет «Вакханок», очевидно, был связан с мифом об Орфее, которого растерзали вакханки. О поэтических сочинениях Нерона ср. разноречивые оценки Светония и Тацита: первый (Nero. 52) признает поэтические способности и самостоятельность творчества Нерона, ссылаясь, на то, что сам держал в руках автографы его произведений; второй (Ann. XIV. 16. 1) рассказывает, что Нерон пользовался услугами одаренных, но неизвестных поэтов, и в его сочинениях не было ни порыва, ни вдохновения, ни поэтического единства. См. также: *Philostr. Vita Apol.* IV. 39. О поэтическом творчестве Нерона в целом см.: *Morelli C. Nerone poeta e i poeti intorno a Nerone // Athenaeum.* 1914. Vol. 2. P. 117–152; *Morford M. P. O. Nero's Patronage and Participation in Literature and the Arts // ANRW.* Tl. II. Bd. 32. 3. 1985. P. 2003–2031; *Néraudau J.-P. Néron et le nouveau chant de Troie // ANRW.* Tl. II. Bd. 32. 3. 1985. P. 2032–2045.

⁵¹ Так же отзывается о голосе Нерона и Светоний (Nero. 20. 1: *exiguæ vocis et fuscae*), подробно рассказывая о тех усердных занятиях и упражнениях, с помощью которых Нерон стремился укрепить свой голос (ср. также: *Tac. Ann.* XIV. 15. 4).

⁵² Ср.: *Suet. Nero.* 20. 3; *Tac. Ann.* XIV. 15. 5. О них см.: *Gatti G. Studi neroniani II: gli Augustiani // Centro Ricerche e Documentazione sull'Antichità.* 1976–1977. Atti 8. P. 103–121;

с ними, даже вопреки собственному желанию, вынуждены были кричать и все остальные зрители. Единственным исключением был Тразея, который никогда в этом отношении не шел на поводу у Нерона, в отличие от прочих, и прежде всего людей известных, которые хотя и сокрушались, тем не менее присоединялись и ревностно вторили крикам августианцев, как будто бы находя в этом удовольствие. (5) И можно было слышать, как кто-то из них восклицал: «О славный Цезарь, о Август, о Аполлон, подобный Пифийскому! Клянусь твоим именем, Цезарь, никто тебя не превзойдет!» Завершив выступление, он устроил для народа пиршество на кораблях в том месте, где Августом был проведен морской бой⁵³. Отсюда в полночь он приплыл по каналу в Тибр. — *Xiph.* 157, 5–158, 16 R. St.; Exc. Val. 242.

21 (1) Вот что он устроил по случаю сбритой бороды. В ознаменование же своего спасения и прочности своей власти (как он написал в одном из своих указов) он учредил пятилетние состязания, назвав их Нерониями⁵⁴. В честь этого события он также построил гимнасий⁵⁵ и по случаю его освящения устроил бесплатную выдачу оливкового масла для сенаторов и всадников. (2) Венок за победу среди кифаредов он получил, даже не вступая в состязание, поскольку все прочие участники были сняты с соревнования как недостойные победы, и сразу же направился в тот самый гимнасий в наряде кифареда, чтобы быть внесенным в списки победителей. Впоследствии и другие венки, присуждаемые на всех состязаниях кифаредов, были присланы ему как единственному, кто достоин победы. — *Xiph.* 158, 16–24 R. St.; Exc. Val. 243 (p. 689).

LXII 1 (1) В то время как в Риме устраивались такого рода забавы, на Британию обрушилось страшное бедствие. Два города подверглись опустошению⁵⁶, были перебиты восемьдесят тысяч римлян

Mourgues J.-L. Les augustians et l'expérience théâtrale néronienne // *Revue des études latines*. 1988. Т. 66. P. 156–181; *idem*. Néron et les monarchies hellénistiques: le cas des Augustians // *Neronia IV. Alejandro Magno, modelo de los emperadores romanos. Actes du IV^e colloque internationale de la SIEN / Ed. J. M. Croisille. Bruxelles, 1990. P. 196–210.*

⁵³ См.: LV. 10. 7; RgdA. 23: «Я устроил для народа зрелище морского сражения за Тибром, там где сейчас находится роща Цезарей...»

⁵⁴ Об учреждении и программе Нероний см.: *Tac. Ann.* XIV. 20–21; *Suet. Nero.* 12. 3–4. Они состоялись 13 октября 60 г., в годовщину принципата Нерона. См. о них: *Bolton J. D. P.* Was the Neronia a freak festival? // *CQ.* 1948. Vol. 42. No. 3/4. P. 82–90.

⁵⁵ Под гимнасисом в данном случае подразумевается место для атлетических состязаний.

⁵⁶ Это были колония Камулудун (совр. Кольчестер) и муниципий Веруламий (совр. Сент-Альбанс). См.: LXI (LXII). 7. 1. Ср.: *Tac. Ann.* XIV. 32. 2–33. 2; *Suet. Nero.* 39. 1; *Eutrop.* VII. 14. 4.

и их союзников⁵⁷, и остров был потерян для Рима. И случилось все это с римлянами по вине одной женщины, что само по себе покрыло их величайшим позором, а ведь божество наперед предвещало им несчастье. (2) Так, из здания сената⁵⁸ ночью доносились варварский боевой клич и хохот, а из театра — громкие вопли и причитания, хотя никто из людей не издавал ни звука, ни стога; в реке Тамесе видели какие-то дома, погружившиеся под воду, а Океан между островом и Галлией однажды во время прилива окрасился в кроваво-красный цвет⁵⁹.

2 (1) Поводом же к войне стала конфискация тех денежных сумм, которые еще Клавдий ссудил вождям британцев, и теперь их надлежало, как утверждал Дециан Кат, прокуратор острова⁶⁰, вернуть назад. Поэтому-то они и подняли восстание⁶¹. Еще одной причиной стало

⁵⁷ Тацит (Ann. XIV. 33. 2) пишет о примерно 70 тысячах погибших.

⁵⁸ Из сообщения Тацита (Ann. XIV. 32. 1) ясно, что речь идет о курии римской колонии Камулодуне.

⁵⁹ Почти такой же перечень знамений приводит и Тацит (Ann. XIV. 32. 1), добавляя только, что в Камулодуне безо всякой явной причины рухнула со своего места статуя Виктории и повернулась в противоположную сторону, как бы отступая перед врагами.

⁶⁰ Кат Дециан был отчасти виновным в той ситуации, которая привела к восстанию, так как при нем политика римлян на острове стала более жесткой. В отсутствие Свтония Паулина (см. LXI. 7. 1 и коммент.) он не смог организовать оборону города Камулодуна и после разгрома IX легиона бежал в Галлию. Вместо него был прислан Юлий Классициан (Tac. Ann. XIV. 32; 38).

⁶¹ Вопрос о датировке восстания британцев остается спорным. Более распространенной является точка зрения, что Тацит, который относит его к консульству Цезения Пета и Петрония Турпилиана, т. е. к 61 г. (Ann. XIV. 29. 1), ошибался, и начало восстания следует датировать 60 г. (см., в частности, аргументацию в работе: *Dudley D. R., Webster G. R. The Rebellion of Boudicca*. London, 1962. Appendix III. P. 144–145). Высказывается и мнение, что Тацит вполне прав и восстание могло иметь место в 61 г., начавшись примерно в начале мая и завершившись уже около середины июня. См.: *Carroll K. The Date of Boudicca's Revolt // Britannia*. 1979. Vol. 10. P. 197–202). Кроме Диона подробный рассказ о восстании Бодики дает Тацит (Ann. XIV. 29–39; Agr. 14. 3–16. 2), в изложении которого обнаруживается немало расхождений с Дионом. См. также: *Suet. Nero*. 39; *Eutrop.* VII. 14; *Oros.* VII. 7. 11. Из многочисленных специальных исследований, посвященных восстанию Бодики, см.: *Bulst M. The Revolt of Queen Boudicca in A.D. 60 // Historia*. 1961. Bd. 10. P. 496–509; *Overbeck J. C. Tacitus and Dio on Boudicca's Rebellion // AJPh*. 1969. Vol. 90. No. 2. P. 129–145; *Reed N. The Sources for Tacitus and Dio for the Boudiccan Revolt // Latomus*. 1974. T. 33. Fasc. 4. P. 926–933; *Webster G. Boudica: The British Revolt against Rome A.D. 60*. London, 1978 (repr. 1993); *Crawford J. Cartimandua, Boudicca, and Rebellion: British Queens and Roman Colonial Views // Women and the Colonial Gaze / Ed. T. L. Hunt, M. R. Lescard*. New York, 2002. P. 17–28; *Hingley R., Unwin C. Boudica: Iron Age Warrior Queen*. London, 2005; *Aldhouse-Green M. J. Boudica Britannia: Rebel, War-leader and Queen*. Harlow, 2006; *Waite J. Boudica's Last Stand: Britain's Revolt Against Rome AD 60–61*. Stroud, 2007; *Appleby G. A. The Boudican Revolt: Countdown to Defeat // Hertfordshire Archaeology and*

то, что Сенека⁶² в расчете на хорошую прибыль одолжил островитянам по их просьбе⁶³ десять миллионов [денариев], а потом потребовал сразу всю эту сумму и прибег к насильственным мерам для взыскания долга. (2) Но более всего к возмущению и войне против римлян подвигла туземцев Бодуика⁶⁴, британская женщина царского рода, обладавшая отнюдь не женским умом, которая была признана достойной начальствования и взяла на себя всё военное руководство. (3) Собрала войско почти в сто двадцать тысяч человек⁶⁵, она поднялась на возвышение, сделанное из земли на римский манер⁶⁶. Обладала она статью величавой, обликом грозным, взором пронизывающим, голосом грубым; (4) густые ярко-рыжие волосы ниспадали ниже пояса; на шее было у нее огромное золотое ожерелье; поверх развевающей туники надет плотный плащ, скрепленный застежкой. Она всегда одевалась таким образом. Теперь же, к всеобщему изумлению взяв копье, она сказала так⁶⁷:

3 (1) «На собственном опыте убедились вы, насколько свобода отличается от рабства. Поэтому, даже если кто-то из вас, не ведая,

History. 2009. Vol. 16. P. 57–65; Широкова Н. С. Британское сопротивление в войне с Римом после похода Клавдия (43 г.): Каратак и Боудикка // Мнемон. 2009. Вып. 8. С. 265–296.

⁶² См. о нем коммент. к LIX. 19. 7. Тацит ни о каких финансовых операциях Сенски как о причине восстания в Британии не упоминает. Не исключено, что Дион указывает на данный факт в силу своей известной неприязни к придворному философу.

⁶³ Рукописное ἀκούσιν не дает удовлетворительного смысла. Мы переводим в соответствии с эмсндацией Набера: αἰτοῦσιν.

⁶⁴ У Диона — Βουδοῖκα. В других источниках (в частности, у Тацита) ее имя звучит как Боудикка, и этот вариант распространен в современной литературе, но более правильным следует считать Боудика (аргументацию см.: Jackson K. Queen Boudicca? // Britannia. 1979. Vol. 10. P. 55). Она была супругой царя племени иценов Прасутага, правившего в области совр. Норфолка и Суссекса. После смерти Прасутага, назначившего своими наследниками императора и двух дочерей, его богатое царство подверглось разграблению римскими военными и чиновниками; при этом Боудика была высечена плетью, а ее дочери обесчещены (Tac. Ann. XIV. 31).

⁶⁵ Тацит, говоря о множестве восставших, никаких точных цифр не приводит.

⁶⁶ Такого рода импровизированные трибуналы (suggesstus) из земли и дерна действительно использовались римскими военачальниками при обращении к войску в походных условиях (см., например: Tac. Ann. I. 18. 2; Plut. Pomp. 41. 4; SHA. Car. 12. 2; Prob. 10. 5). По Тациту (Ann. XIV. 35. 1), Боудика обращалась с речью поочередно к отдельным племенам, объезжая их на колеснице, на которую поместила впереди себя своих дочерей.

⁶⁷ Тацит также включает в свой рассказ о восстании бриттов речь Боудики как *oratio obliqua* (Ann. XIV. 35. 1–2), но в отличие от Диона относит ее произнесение (как и речь Светония Паулина) к моменту перед решающей битвой между римлянами и восставшими. Сравнительный анализ обеих речей см.: Adler E. Boudica's Speeches in Tacitus and Dio // Classical World. 2008. Vol. 101. No. 2. P. 172–195, а также: Idem. Valorizing the Barbarians. Enemy Speeches in Roman Historiography. Austin, 2011. P. 119–139 (Тацит); 141–161 (Дион Кассий).

что является лучшим, раньше и обманывался заманчивыми посулами римлян, то теперь, испробовав и того и другого, вы убедились, сколь великую ошибку совершили, когда предпочли принесенное извне господство отеческому образу жизни, и поняли наконец, насколько свободная бедность превосходит богатство в состоянии рабства. (2) Ведь какого только позора, каких только мучений не претерпели мы с тех пор, как эти люди заявили в Британию! Разве не лишились мы полностью наших обширнейших и лучших владений? Разве не уплачиваем мы подати с того немногого, что у нас остается? (3) Разве в дополнение к тому, что мы возделываем для них оставшиеся у нас земли и пасем скот, не вносим мы ежегодный налог на самые наши тела⁶⁸? Насколько лучше было бы сразу и навсегда быть проданными каким-либо хозяевам, чем под пустым именем свободы каждый год покупать себе освобождение! Насколько же лучше быть зарезанным и убитым, чем иметь головы, подлежащие выкупу! Но зачем упоминаю я о смерти?

4 (1) Ведь у них даже смерть наша имеет цену, и вам известно, сколько уплачиваем мы за наших умерших. У других народов смерть освобождает даже рабов, и только у римлян мертвые продолжают жить ради их прибыли. Почему же мы, хотя никто из нас не имеет денег (да и как и где было бы нам их взять?), раздеты и обобраны, словно жертвы убийц? Неужели со временем могут римляне стать умеренными, если уже с самого начала отнеслись к нам таким образом, хотя все люди проявляют заботу о только что пойманных животных? Но, по правде сказать, мы сами виноваты во всех этих бедах — виноваты тем, что позволили им установить власть над островом, а не изгнали их сразу же, как сделали со всем известным Юлием Цезарем⁶⁹; виноваты тем, что мы, пока они были далеко, не сделали для них страшной саму мысль о попытке приплыть сюда, как сделали это для Августа и Гая Калигулы⁷⁰. (2) И вот, несмотря на то что мы населяем столь обширный остров (а скорее, даже своего

⁶⁸ Жители римских провинций, не имевшие прав гражданства, платили подушный налог (*tributum capitis*).

⁶⁹ См. коммент. к LX. 19. 5.

⁷⁰ О планах Августа покорить Британию и об их восприятии в общественном мнении см.: *Hor. Epod.* 7. 7–8; *Carm.* I. 31. 13–16; 35. 29–30; III. 5. 2–4; *Tibull.* IV. 1. 149; *Propert.* II. 27. 5; *Dio Cass.* XLIX. 38. 2; LIII. 22. 5; 25. 2. Разбор свидетельств и существующих точек зрения см.: *Парфёнов В. Н.* Император Цезарь Август: Армия. Война. Политика. СПб., 2001. С. 50–56. О планах Калигулы и о его фиктивном покорении Британии см.: LIX. 25. 1 sqq.; *Suet. Cal.* 44. 2; 46.

рода материк⁷¹, омываемый со всех сторон морем) и имеем свою собственную ойкумену и настолько отделены океаном от всех прочих людей, что убеждены, что обитаем на другой земле и под другим небом, тогда как некоторые заморские жители, даже самые просвещенные из них, прежде и не знали с точностью нашего имени, — мы всем этим пренебрегли и оказались под пятой у людей, не знающих ничего иного, кроме ненасытного стремления к прибыли.

(3) Однако, соотечественники, друзья и сородичи (ибо я всех вас считаю сородичами, поскольку вы живете на одном острове и именуетесь одним общим именем), если не удалось раньше, давайте же теперь исполним свой долг, чтобы, пока еще не забыли мы о свободе, передать нашим детям, что это такое, не только на словах, но и на деле. Ведь если мы совершенно забудем об этом счастливом состоянии, в котором родились и сызмальства росли, что тогда будут делать они, воспитываемые в рабстве?

5 (1) Не для того говорю я это, чтобы вы прониклись ненавистью к своему нынешнему положению — оно и так вам ненавистно! — и не для того, чтобы страшились вы за свое будущее — оно и так внушает вам страх! — но чтобы похвалить вас за то, что вы сейчас сами по собственной воле выбираете надлежащий образ действий, и чтобы выразить вам мою благодарность за то, что вы с такой готовностью объединились и со мной, и друг с другом. Не страшитесь же несколько римлян, (2) ибо не превосходят они нас ни числом, ни мужеством. Об этом свидетельствует то, что они защищают себя шлемами, доспехами и поножами да к тому же возводят палисады, стены и рвы, чтобы не пострадать от нападения противников. Они ведь из страха прибегают к такому способу воевать чаще, чем к решительным действиям, которым отдаем предпочтение мы. (3) Мы же обладаем таким превосходством в храбрости, что считаем шатры наши более безопасными, чем их стены, а наши щиты гораздо более надежными, чем все их защитное снаряжение. Поэтому-то в случае победы мы берем их в плен, а вынужденные к отступлению, ускользаем от них; если же примем мы решение отступить куда-нибудь, то забираемся в такие болота и горы, что нас невозможно ни найти, ни поймать. (4) Римлянам же тяжесть их вооружения не позволяет ни преследовать никого, ни спастись бегством; и даже если они и ускользают от нас, то ищут

⁷¹ В том, что Британия является островом, римляне не были уверены до середины I в., до походов Юлия Агриколы и даже до британской кампании Септимия Севера. См.: XXXIX. 50. 3; LXV. 20. 1 sqq. Ср.: *Tac. Agr.* 10. 4; *Quint. Inst. or.* VII. 4. 2.

убежища в заранее установленных местах, где оказываются запертыми, словно в западне. (5) Однако не только в этом они гораздо слабее нас, но и в том, что не могут, подобно нам, переносить ни голода, ни жажды, ни холода, ни зноя, но нуждаются в тени и крове, в печеном хлебе, вине и масле; если же чего-то из этого у них недостает, они погибают; для нас же всякие травы и корни служат хлебом, всякий сок — маслом, любая вода — вином, а любое дерево — домом. (6) К тому же сама эта местность нам привычна и является нашей союзницей, а им — неизвестна и враждебна; и реки мы переплываем, сняв с себя одежду, тогда как им и на лодках переправиться через них нелегко. Так выступим же против них, смело полагаясь на благосклонность судьбы! Покажем им, что они — всего лишь зайцы и лисицы, которые пытаются властвовать над собаками и волками!»

6 (1) Сказав это, она обратилась к гаданию и достала из-за пазухи платья зайца, и когда тот пустился бежать в ту сторону, которая считается у них благоприятной, вся толпа восторженно закричала, и Будуика, воздев руку к небу, сказала:

(2) «Благодарю тебя, Андраста⁷², и обращаюсь к тебе как женщина к женщине: я правлю не таскающими тяжести египтянами, как правила Нитокрия⁷³, и не ассирийцами, занятыми торговлей (а ведь мы уже и этому выучились у римлян!), как правила Семирамида⁷⁴, (3) и тем более не самими римлянами, как недавно правила Мессалина, потом Агриппина⁷⁵, а нынче правит Нерон (который хоть и именуется мужчиной, но по сути является женщиной, о чем свидетельствуют его

⁷² Андраста — богиня британцев, которая упоминается только у Диона. Это, возможно, та же богиня, которая как кельтская богиня победы упомянута ниже под именем Андаты (LXII. 7. 2). См.: *Nice A. Superstition and Religion in Tacitus' and Dio's Accounts of the Boudica Revolt // Pegasus. 1993. Vol. 36. P. 17–18; Webster G. Boudica: The British Revolt against Rome A.D. 60. London, 1978. P. 95.*

⁷³ Нитокрия (или Нитокрис) — мифическая царица Египта, царствовавшая в период VI династии (см.: *Herod. II. 100*).

⁷⁴ Семирамида (конец IX в. до н. э.) — греч. форма ассирийского имени Шаммурамат, которое носила вавилонянка, ставшая женой царя Ассирии Шамшиадада V. После смерти последнего была регентшей при своем несовершеннолетнем сыне. Греческие историки связывали с ее именем одно из «семи чудес света» — «висячие сады» на крыше дворца в Вавилоне.

⁷⁵ Валерия Мессалина (ум. в 48 г.) — третья жена императора Клавдия, императрица с 41 по 48 г., известная злоупотреблениями властью и сильным влиянием на Клавдия. Юлия Агриппина, известная как Агриппина Младшая (15–59 гг.) — дочь Агриппины Старшей и Германика, мать императора Нерона, четвертая жена Клавдия (49–54 гг.); она также злоупотребляла своим влиянием на последнего, вмешивалась во все государственные дела и добилась, что ее сын унаследовал престол.

занятия пением и игрой на кифаре и та тщательность, с какой он наряжается и прихорашивается); нет, правлю я бриттами — мужами, которые не сведущи в земледелии или ремеслах, зато в совершенстве знакомы с искусством войны и всё свое достояние, включая детей и жен, считают общим, а потому и женщины их столь же доблестны, как и мужчины. (4) Как царица таких мужей и жен я обращаюсь к тебе и молю о победе, о спасении и об освобождении от наглых, несправедливых, ненасытно-алчных, нечестивых мужей — если вообще можно назвать мужами тех людей, которые моются теплой водой, едят изысканно приготовленные яства, пьют неразбавленное вино, умащаются миррой, возлежат на мягких ложах с юношами, причем не самого нежного возраста, и находятся в рабстве у кифареда, к тому же и бездарного. (5) И в самом деле, довольно этой Домиции Нероне⁷⁶ царствовать надо мной и над вами, пусть певичка эта властвует над римлянами, ибо они достойны быть рабами такой именно женщины, чью тиранию они терпят уже столь долгое время! Ты же, владычица, всегда будь только нашей покровительницей!»

7 (1) В таких примерно словах обратилась Будуика к народу, после чего повела свое войско на римлян. Те в это время оказались без командования, потому что их командующий Паулин⁷⁷ выступил в поход на Мону — остров, расположенный рядом с Британией⁷⁸. Это обстоятельство позволило ей разрушить и разграбить два римских города⁷⁹, учинив, как я сказал, неопишущую резню⁸⁰: не было такого надругательства, которому бы не подвергли бритты захваченных в плен. (2) Они творили самые бесчеловечные и ужаснейшие зверства: благороднейших и красивейших женщин вешали обнаженными, от-

⁷⁶ Первоначальное имя Нерона, до усыновления Клавдием, было Луций Домиций Агенобарб. Здесь оно издевательски употребляется в женском роде.

⁷⁷ Гай Светоний Паулин, вероятно, был консулом-суффектом в 42 г.; отличился до этого в Мавретании, где действовал в качестве легата пропреторского ранга (он первым из римлян перешел через Аласские горы); был назначен наместником Британии в 58 г. Был консулом 66 г., а также в 69 г., когда Отон назначил его одним из командующих своей армии. После поражения отонианцев Вителлий позволил ему вернуться к частной жизни.

⁷⁸ Совр. о-в Англеси. О походе Паулина на этот остров см.: *Тас. Анн.* XIV. 29–30.

⁷⁹ Ср.: LXI (LXII). 1. 1 и коммент. Тацит (*Апп.* XIV. 32–33) сообщает о трех захваченных городах и называет их. Это колония Камуллодун (Кольчестер), муниципий Веруламий (Сент-Альбанс) и Лондиний (Лондон). Дион, вероятно, имеет в виду первые два, имевшие более высокий статус, нежели многолюдный торговый Лондиний. Светоний (*Неро.* 39), как и Дион, упоминает о разорении двух городов, не называя их.

⁸⁰ По словам Тацита (*Апп.* XIV. 33. 2), всего в названных городах погибло до 70 тыс. римских граждан и союзников.

резали у них груди и пришивали к их устам так, чтобы казалось, будто они поедают их; потом насаживали тела своих жертв на острые колья, пронзавшие их насквозь по всей длине. (3) Все эти [бесчинства] сопровождали они жертвоприношениями, трапезами и распутством в различных святилищах своих богов, более же всего в священной роще Андаты. Так именуют они богиню победы, которой поклоняются с наибольшим усердием⁸¹.

8 (1) Тем временем Паулин, к счастью, уже покорил Мону⁸² и, узнав о несчастье в Британии, тотчас же отплыл туда с Моны. Он, однако, не хотел немедленно вступить в бой с варварами, опасаясь их многочисленности и неистовства, но предпочитал отложить битву до более подходящего момента. Но когда Паулин, неотступно теснимый варварами, стал ощущать нехватку хлеба, то вопреки собственному замыслу он вынужден был вступить с ними в сражение. (2) Сама Будуика, имевшая войско до двухсот тридцати тысяч человек⁸³, выехала вперед на колеснице и расположила своих воинов отдельными отрядами. Паулин, лишенный возможности растянуть свой строй на всю ширину ее боевых порядков — его воинов не хватило бы для этого, даже если бы он построил их в одну шеренгу: настолько римляне уступали в численности множеству врагов, — (3) не решился нанести удар сразу всем своим войском из опасения быть окруженным и изрубленным на куски и разделил свои силы на три части⁸⁴, с тем чтобы одновременно вести сражение в разных местах, и уплотнил строй каждой части так, что его нелегко было прорвать.

Определяя боевые порядки и расставляя воинов, он обходил их, обращаясь к ним с речью⁸⁵: 9 (1) «За дело, мои мужественные соратники! За дело, римляне! Покажите же этим презренным негодям,

⁸¹ См. коммент. к LXII. 6. 2.

⁸² Паулин не без труда пробился к Лондинию (*Tac. Ann. XIV. 33. 1*).

⁸³ Тацит, рассказывая об итогах этого сражения (*Ann. XIV. 37. 2*), сообщает, что было истреблено без малого 80 тыс. британцев, тогда как римляне потеряли немногим более 400 убитыми. Общая же численность римских сил в этой битве составляла, по Тациту (*Ann. XIV. 34. 1*), около 10 тыс.: это были XIV легион *Gemina* и вскислларии XX легиона *Valeria Victrix*, а также подразделения вспомогательных войск (*Tac. Ann. XIV. 34. 1*).

⁸⁴ У Тацита о подобном разделении ничего не говорится. Он пишет, что Паулин расставил легионеров сомкнутым строем, разместив по обсем сторонам от них легковооруженных, а на крайних флангах — конницу в плотных рядах (*Ann. XIV. 34. 2*; ср.: *XIV. 37. 1*).

⁸⁵ Тацит (*Ann. XIV. 36*) также вкладывает в уста Свстония Паулина обращение к воинам, которое излагается в косвенной речи.

насколько мы превосходим их даже в нынешних несчастливых обстоятельствах! Позорно было бы вам бесславно потерять сейчас то, что совсем недавно вы приобрели благодаря доблести. Не раз ведь и вы сами, и отцы ваши даже в меньшем, чем теперь, числе одолевали гораздо более многочисленных врагов. (2) Поэтому не страшитесь ни их численности, ни мятежного духа, ибо они дерзки только благодаря порыву, который не подкреплён, однако, ни оружием, ни выучкой; не бойтесь и того, что сожгли они пару городов: они ведь захватили их не потому, что сильны, и не в результате битвы, но один получили благодаря предательству, а второй сам был покинут жителями. Покарайте же теперь их как должно за эти злодеяния, дабы они на деле уразумели, кем являемся мы и каковы они, совершившие такие преступления».

10 (1) Сказав это одной части войска, он перешел к другой и произнес: «Настало время, соратники, проявить рвение и отвагу. Ибо если сегодня вы покажете себя доблестными мужами, то вернете утраченное ранее; если одолеете этого врага, то больше никакой другой не окажет нам сопротивления. Одной только этой битвой вы упрочите за собой имеющиеся владения и покорите всё, что еще остается; (2) И все воины, в каких бы местах они ни находились, будут завидовать вам, а враги будут испытывать ужас перед вами. Итак, в вашей власти выбрать — либо безбоязненно властвовать над всеми народами, господство над которыми оставили вам ваши отцы и которых вы сами покорили, либо вообще лишиться подвластных. Выберите же, что лучше — быть свободными, властвовать, жить в богатстве и процветании или же, проявив беспечность, испытать на себе все прямо противоположное!»

11 (1) После этих слов он подошел к третьей части воинов и сказал им: «Вы слышали, какое зло причинили нам эти проклятые варвары; более того, кое-что вы успели и увидеть. (2) Поэтому выбирайте, хотите⁸⁶ ли вы сами претерпеть то же, что и те ваши сограждане, и вообще быть изгнанными из Британии, либо же, победив, и за погибших отомстить, и послужить всем прочим людям примером как благосклонной милости к покорствующим, так и неумолимой суровости к мятежникам⁸⁷. (3) Я, со своей стороны, надеюсь, что победа непременно будет за нами прежде всего благодаря союзничеству

⁸⁶βοῦλεσθε или ἐθέλετε предложил добавить Р. Стефанус.

⁸⁷Ср. со знаменитыми строками из «Энсиды» Вергилия: «Милость покорным являть и смирять войною надменных!» (Асп. VI. 853).

богов — они ведь почти всегда принимают сторону тех, кто стал жертвой беззакония; затем благодаря нашему мужеству, унаследованному от отцов, ибо мы — римляне, которые властвуют над всем человечеством в силу своих доблестей; далее — благодаря нашей опытности: ведь тех самых людей, что теперь выступили против нас, мы разбили и покорили; наконец, благодаря самому нашему положению, ибо мы идем в бой не с равным противником, но с нашими собственными рабами, которых мы приобрели войной, когда они были свободны и независимы. (4) Если же исход битвы окажется не тем, на который мы уповаем, — я не стану трусливо умалчивать и о такой возможности, — то лучше нам пасть, доблестно сражаясь, чем, оказавшись в плену, быть посаженными на кол и увидеть собственные внутренности, вывороченные наружу, быть пронзенными раскаленными докрасна вертелами или сваренными в кипящей воде; погибнуть так — все равно, что попасть к каким-то диким зверям, не ведающим законов, ни человеческих, ни божеских. (5) А потому давайте либо одолеем их, либо умрем на этом самом месте. Британия, даже если все прочие римляне будут из нее изгнаны, станет нам прекрасным памятником, ведь несмотря ни на что наши тела вечно будут владеть этой землей».

12 (1) Обратившись к воинам с такими и другими подобными словами, он подал знак к битве. Вслед за этим противники устремились друг на друга⁸⁸ — варвары с громким криком и грозными песнопениями, римляне же в молчании и сохраняя порядок до тех пор, пока не приблизились к неприятелю на бросок копья. (2) Тогда римляне, в то время как враги еще двигались на них шагом, по условленному сигналу перешли на бег, атаковали их на полной скорости и, вступив в схватку, легко прорвали вражеский строй, но, окруженные множеством неприятелей, стали сражаться сразу на всех направлениях. (3) И битва эта приобрела разные формы: легковооруженные обстреливали друг друга метательными снарядами, тяжеловооруженные бились с тяжеловооруженными, всадники сшибались с всадниками, а против варварских колесниц действовали римские лучники. Варвары опрокидывали римлян, атакуя их стремительным натиском

⁸⁸ Ср. описание битвы у Тацита (Ann. XIV. 37. 1–2), которое во многих деталях отличается от рассказа Диона. Сражение произошло где-то к северо-западу от Лондония, но точное место остается неустановленным. В качестве одного из вариантов в настоящее время предлагается место около Икнилд Уэй (Icknield Way) (Appleby G. A. The Boudican Revolt: Countdown to Defeat // Hertfordshire Archaeology and History. 2009. Vol. 16. P. 57–65, с обзором предыдущих мнений).

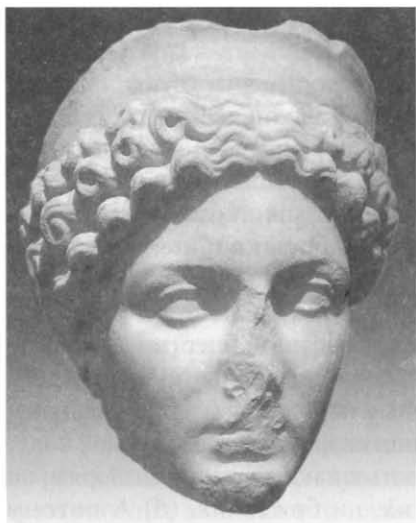


Рис. 82. Клавдия Октавия, дочь императора Клавдия, супруга Нерона. Мрамор. Около 60 г.

своих колесниц, но, так как сражались они без защитных доспехов, их самих сдерживали выстрелы лучников. Конный опрокидывал пешего, а пеший сбрасывал наземь всадника; (4) часть римлян, плотно сомкнув ряды, встречала колесницы, другие рассеивались перед ними; одни британны, вступив в схватку с лучниками, обратили их в бегство, другие на расстоянии увертывались от их стрел. И всё это происходило не в одном только месте, но одновременно на всех трех участках битвы. (5) Так сражались они долгое время, причем обе стороны бились с равным рвением и отвагой. Но в конце концов почти на закате дня, римляне одо-
лели, уничтожив множество вра-

гов в сражении, разгоревшемся возле повозок и в лесу, и многих захватили живыми. (6) Впрочем, немалое их число спаслось бегством и готово было сразиться снова. Однако в это время Будуика умерла от болезни⁸⁹. Британцы горько ее оплакали и устроили ей пышное погребение, но, решив, что теперь они и в самом деле потерпели поражение, разбрелись по домам. — *Xiph.* 158, 24–165, 20 R. St.

13 (1) Так обстояли дела в Британии. В Риме тем временем Нерон вступил в любовную связь с Сабиной⁹⁰ и сначала развелся с Октавией Августой⁹¹, а потом приказал ее умертвить⁹², несмотря на воз-

⁸⁹ По утверждению Тацита (*Ann.* XIV. 37. 3), она сама лишила себя жизни ядом.

⁹⁰ Поппеей Сабиной. См. о ней коммент. к LXI (LXII). 11. 1.

⁹¹ Октавия Клавдия — дочь императора Клавдия (41–62 гг.), которая в 49 г. была помолвлена с Нероном, а в 53 г. стала его женой. В 55 г. у Нерона начался роман с вольноотпущенницей Актой, но, удалив от себя Октавию, он откладывал развод, пока на нем не стала настаивать Поппеея Сабина. О реакции на этот развод в Риме см.: *Tac. Ann.* XIV. 60–61. Ср. также: *Suet. Nero.* 35. 1–2.

⁹² Ср. *Zonar.* XI. 12 (р. 39, 12–20 Dind.): «И со своей женой Октавией Августой, дочерью Клавдия, он развелся, так как, влюбившись в Сабину, хотел жить с ней как в законном браке. Сабина же, опасаясь, что Октавия может быть вновь возвращена, подыскала людей, которые ложно обвинили ее и в прелюбодеяниях, и в чародействе. Так она сперва добила ее изгнания, а потом и умерщвления».

ражения Бурра⁹³, который отговаривал его от развода (2) и однажды даже сказал ему: «Тогда уж верни ей и приданое!», подразумевая под ним императорскую власть. При этом Бурр вообще отличался такой прямоотой⁹⁴, что когда император как-то снова заинтересовался, не изменил ли он высказанного мнения, он решительно заявил ему: «Если я о чем-то однажды высказался, то снова об этом меня не спрашивай». — *Xiph.* 165, 20–28, 20 R. St.

(3) Бурра Нерон погубил с помощью яда⁹⁵, а одним из командующих преторианцами назначил некоего Софрония Тигеллина⁹⁶, который распутством и кровожадностью превзошел всех современников. — *Xiph.* 165, 28–31, 20 R. St.

Преемником Бурра стал Тигеллин, распутством и кровожадностью превзошедший всех своих современников. Он отстранил от влияния на Нерона прочих людей и ни во что не ставил своего коллегу по должности Руфа⁹⁷. — *Exc. Val.* 244 (p. 689).

Говорят, что именно о нем метко выразилась Пифиада⁹⁸. (4) Когда все прочие служанки Октавии, за исключением Пифиады, приняв сторону Сабины, подтверждали ее лживые наветы, выказывая полное пренебрежение к императрице, впавшей в немилость, и пресмыкаясь перед Сабиной, которая входила в силу, одна только Пифиада, несмотря на жесточайшие истязания, отказалась клеветать на свою госпожу, а когда под конец Тигеллин стал еще сильнее пытаться ее, она

Joann. Antioch. Fr. 90 M. v. 93–96: «Он сначала развелся, а потом и умертвил свою жену Октавию, дочь Клавдия, в немалой степени благодаря которой он достиг власти».

О смерти Октавии, которая была ложно обвинена в прелюбодеянии с начальником Мизенского флота Аникетом (убийцей матери Нерона), а потом сослана на о-в Пандатерию, где вскоре была зверски убита (ее отрубленная голова была доставлена Поппее) см.: *Tac. Ann.* XIV. 64.

⁹³ См. коммент. к LXI. 3. 3.

⁹⁴ В тексте эпитомы Ксифилина здесь стоит только местоимение αὐτῆ, под которым подразумевается слово τῆ παρρησία, «откровенность», «прямота», вероятно, употребленное Дионом в пропущенной эпитоматором части данного пассажа.

⁹⁵ Ср.: *Suet. Nero.* 35. 5. По одной из версий, сообщаемых Тацитом (*Ann.* XIV. 51. 1), он умер от опухоли в горле.

⁹⁶ Правильно Софоний (или Офоний). См. коммент. к LIX. 23. 9.

⁹⁷ Луций Фений Руф, входивший в число приближенных Агриппины, до этого назначения был префектом по снабжению Рима продовольствием (55–63 гг.); лишенный прописки Тигеллина влияния, Руф примкнул к заговору против Нерона в 65 г. и, несмотря на то что после раскрытия заговора пытался предстать в роли обвинителя, был разоблачен и казнен.

⁹⁸ О ней упоминает и Тацит, не называя по имени (*Ann.* XIV. 60. 3).

плюнула ему в лицо и сказала: «Женские органы моей госпожи чище, чем твой рот, Тигеллин!». — *Xiph.* 165, 31–166, 6 R. St.

14 (1) Нерон превращал в предмет насмешек и острот и телесные недостатки своих родственников. Так, после убийства Плавта⁹⁹, глядя на поднесенную ему голову, он заметил: «А я и не знал, что он такой носатый», словно желая сказать, что пощадил бы его, если бы знал об этом раньше. (2) И хотя сам всю свою жизнь был, так сказать, кабацким завсегдатаем, он запретил другим продавать в харчевнях какую-либо вареную пищу¹⁰⁰, кроме овощей и гороховой похлебки. (3) Он умертвил Палланта¹⁰¹, потому что тот нажил огромное состояние, оценивавшееся в сто миллионов [денариев]. Часто бывал он подвержен дурному настроению и капризам и в такие моменты ни слова не говорил ни своим слугам, ни вольноотпущенникам, но все свои пожелания и приказы передавал им записанными на табличках. — *Xiph.* 166, 7–17, 20 R. St.; Exc. Val. 245 (p. 689).

15 (7) Несмотря на то что многие из тех, кто собрался в Анций, погибли, Нерон в честь этого события¹⁰² устроил празднество. — Exc. Val. 246 (p. 689).

(1^a) Некий Тразея¹⁰³ высказал мнение, что высшим наказанием для мужа сенаторского достоинства должно быть изгнание¹⁰⁴. — *Petr. Patr.* Exc. Vat. 58 (p. 212 Mai. = p. 194, 16, 17 Dind.).

(1) Распущенность Нерона дошла до того, что он принародно выступал в качестве возничего¹⁰⁵ на колеснице. А однажды сразу же

⁹⁹ Гай Рубеллий Плавт был сыном Гая Рубеллия Бланда и Юлии, дочери Друза Младшего, т. е. по матери он принадлежал к роду Юлиев и приходился праправнуком Августу, находясь, по словам Тацита (Ann. XIII. 19. 3), в той же степени родства с Августом, что и Нерон. Об обстоятельствах его смерти подробно рассказывает Тацит (Ann. XIV. 57–60).

¹⁰⁰ См. коммент. к LVII. 14. 10.

¹⁰¹ См. коммент. к LX. 2. 4. О его отравлении в 62 г. см.: Tac. Ann. XIV. 65. 1.

¹⁰² В 63 г. у Нерона родилась дочь от Пoppии. Это произошло в колонии Анции, городе в Лации, где родился и сам Нерон (ныне Порто д'Анцо). В Анций в полном составе прибыл сенат, чтобы поздравить императора с этим событием, по случаю которого было решено учредить состязания и провести цирковые представления (Tac. Ann. XV. 23). Что послужило причиной гибели многих людей, собравшихся в Анции, неизвестно.

¹⁰³ См. коммент. к LXII. 15. 1. Тразея было запрещено отправиться в составе сенатской делегации в Анций для выражения соболезнований по случаю смерти четырехмесячной дочери Нерона. Такой запрет расценивался как знак угрозы (см.: Tac. Ann. XV. 23. 4).

¹⁰⁴ По всей видимости, это мнение Тразея высказал во время процесса над претором Антистием Созианом, которого в 62 г. обвинили в «писании стихов в поношение принцепсу»; и большинство сената проголосовало за предложение Тразеи. См.: Tac. Ann. XIV. 48–49.

¹⁰⁵ Cp.: Suet. Nero. 22. 2; 24. 2; Tac. Ann. XIV. 14. 1–2.

после травли зверей приказал заполнить сцену театра водой и устроить морское сражение; затем вода была спущена и проведен бой гладиаторов. По его завершении пространство снова заполнили водой и устроили там роскошное общественное пиршество. (2) Устроителем пира назначен был Тигеллин, который провел все дорогостоящие приготовления. Устроено было следующее: в центре водного пространства были помещены большие винные бочки, а на них установлен помост; (3) вокруг пруда¹⁰⁶ были расположены таверны и притоны. Нерон и Тигеллин со своими сотрапезниками пировали, расположившись в центре помоста на пурпурных коврах и мягких подушках, а все прочие веселились в тавернах. (4) Они заходили в притоны и беспрепятственно, в открытую совокуплялись с находившимися там женщинами, среди которых были лучшие и известнейшие в городе красавицы, как рабыни, так и свободные, и гетеры, и девицы, и замужние женщины, причем не только простолюдинки, но девушки и женщины из самых знатных семейств. (5) Любой желающий имел возможность овладеть той, какую пожелает, ибо женщинам не дозволялось никому отказывать. И потому собравшиеся, словно толпа подонков, жадно пьянствовали и разнузданно бесчинствовали. И вот какой-то раб совращал свою госпожу на глазах хозяина, а гладиатор — знатную девушку на глазах ее отца. (6) Безобразные стычки, драки и смятение возникали и среди пробравшихся в притоны, и среди тех, кто остался снаружи. И в этих столкновениях погибли многие не только мужчины, но и женщины — одни задохнувшиеся, другие растерзанные в давке.

16 (1) После этого Нерон замыслил [осуществить] то, чего, по-видимому, всегда страстно желал, а именно: чтобы, пока он будет жив, погибли и весь Город, и императорская власть. Во всяком случае, сам он¹⁰⁷ считал Приама достойным восхищения¹⁰⁸, ибо тот одновременно увидел и гибель своего отечества, и конец своей царской власти. (2) Действительно, он тайно разослал каких-то людей, которые под видом пьяных дебоширов сначала подожгли в разных частях

¹⁰⁶ Тацит, дающий описание этого пиршества, указывает, что оно было устроено на пруду Агриппы, который находился на поле Агриппы, к востоку от Марсова поля (*Tac. Ann. XV. 37*; ср.: *Suet. Nero. 27. 2*).

¹⁰⁷ ...сам он — καὶ αὐτός. Текст в данном месте, по всей видимости, испорчен. Если принять исправление, предлагаемое Полаком (кат' αὐτὸ τοῦτο), то можно перевести: «по этой самой причине».

¹⁰⁸ То же мнение приписывается и Тиберию (*LVIII. 23. 4* и коммент.; ср.: *Suet. Tib. 62. 3*).

Города¹⁰⁹ где-то одно, где-то два или же несколько зданий, так что жители оказались в совершенной растерянности, не имея возможности ни обнаружить начало бедствия, ни положить ему конец, но только сталкивались со множеством жутких зрелищ и странных слухов. (3) Ведь кроме многочисленных, как в военном лагере, огней ничего нельзя было разглядеть, и в словах людей невозможно было ничего разобрать, кроме возгласов: «Что это горит?», «Где?», «Как загорелось?», «Из-за кого?», «Помогите!» И такое страшное смятение овладело повсюду всеми людьми, что они метались из одной стороны в другую, как безумные. (4) Те, кто помогал своим соседям, вдруг замечали, что горят их собственные дома; другие же, еще до того как услышать, что их жилища тоже охвачены огнем, узнавали, что они разрушены. Одни выбегали из домов на узкие улицы в надежде, что могут спасти их снаружи; другие, напротив, с улиц устремлялись в жилища, чтобы что-то сделать внутри. (5) Со всех сторон без конца разносились крики и вопли детей, женщин и стариков; и из-за дыма и шума невозможно было ни разглядеть что-либо, ни оказать хоть какую-то помощь. И по этой же причине можно было видеть людей, стоявших безмолвно, как будто онемевших. (6) Между тем одни вытаскивали из горящих зданий свое добро, а другие расхищали чужое, и они сталкивались друг с другом и падали с ног под тяжестью своей ноши, и не было возможности ни двинуться вперед, ни оставаться на месте, но, толкая и опрокидывая друг друга, все сваливались в кучу. (7) Многие задохнулись или были затоптаны. Словом, их не миновало ни одно из тех несчастий, которые могут случиться с людьми при столь ужасном бедствии. Они ведь не могли даже просто убежать куда-нибудь: если кто и спасался от одной опасности, то погибал, угодив в другую.

¹⁰⁹ Великий пожар 64 г. начался 18 июля. См. его подробное описание у Тацита (Ann. XV. 38–41; ср.: Suet. Nero. 38. 1–3, а также: Plin. NH. XVII. 5; Eutrop. VII. 14. 3; Oros. VII. 7. 4–6; Hieron. Chron. P. 183 Helm). Об этом бедствии и его последствиях, а также о проблеме виновности Нерона в поджоге см.: Scheda G. Nero und der Brand Roms // Historia. 1967. Bd. 16. Hft. 1. S. 111–115; Newbold R. F. Some Social and Economic Consequences of the A.D. 64 Fire at Rome // Latomus. 1974. T. 33. Fasc. 4. P. 858–869; Daugherty G. N. The cohortes vigilium and the Great Fire of 64 A.D. // CJ. 1991. Vol. 87. P. 229–240; Dando-Collins S. The Great Fire of Rome: The Fall of the Emperor Nero and His City. Cambridge, MA, 2010; Panella C. Nerone e il grande incendio del 64 d. C. // Nerone (Roma, Colosseo, Curia Iulia e tempio di Romolo al Foro Romano, Criptoportico Neroniano, “Domus Tiberiana” (scavi in corso), Museo Palatino Vigna Barberini, Cocnatio Rotunda, 12 aprile — 18 settembre 2011 / Ed. M. A. Tomci, R. Rea. Milano, 2011. P. 76–91.

17 (1) И продолжалось это бедствие не один только день, но длилось в течение нескольких дней и ночей¹¹⁰. Многие дома были разрушены, так как не было никого, кто попытался бы спасти их; другие же, напротив, сгорели дотла, подожженные теми, кто пришел оказать помощь. Дело в том, что воины, в том числе и из когорт ночной стражи, издали наблюдавшие за грабежами, не только не потушили ни одного пожара, но еще и добавляли новые. (2) И пока эти и прочие подобного рода вещи происходили в разных местах города, пламя подхватил ветер и понес его без разбора на все остававшиеся не тронутыми здания. И тут уж никто больше не думал ни о каком имуществе, ни о домах, но все уцелевшие, расположившись в более или менее безопасном месте, смотрели на то, что было похоже на огненные острова или на несколько одновременно пылающих городов; (3) и сокрушались они уже не о собственных утратах, но скорбели о народном бедствии, вспоминая, что однажды в прошлом подобным же пожаром бо́льшая часть Города была опустошена во время нашествия галлов¹¹¹. 18 (1) И в то самое время, как всё население Рима находилось в таком состоянии, что многие, обезумев от несчастья, даже бросались в огонь, Нерон поднялся на крышу дворца¹¹², откуда лучше всего была видна бо́льшая часть полыхавшего Города, и, облачившись в наряд кифареда, стал петь о взятии Трои¹¹³, как он сам называл это произведение, но понятно, что то была песнь о гибели Рима.

(2) Такому вот бедствию, не случавшемуся ни прежде, ни впоследствии, если не считать галльского разгрома, подвергся тогда Город. Ведь весь Палатинский холм, театр Тавра¹¹⁴, почти две трети остальной

¹¹⁰ Тацит сообщает, что пожар в основном был остановлен на шестой день (Апп. XV. 40. 1). Светоний указывает, что пожар продолжался 6 дней и 7 ночей (Nero. 38. 2). Надпись на мезевом камне, установленном при Домициане, сообщает, что Рим во времена Нерона горел в течение 9 дней (ILS. 4914: ...Urbs per novem dies arsit Neronianis temporibus).

¹¹¹ Имеются в виду события 390 (или 387) г. до н. э., когда вторгшиеся в Лаций галлы захватили и сожгли весь Рим, за исключением крепости на Капитолии.

¹¹² Светоний сообщает (Nero. 38. 2), что Нерон наблюдал за пожаром с Месенатовой башни, которая находилась в Эсквилинских садах и была, по-видимому, соединена с Палатином через «проходной дворец» (ср.: Suet. Nero. 31. 1; Tac. Ann. XV. 39. 1; Oros. VII. 7. 6). Тацит (Апп. XV. 39. 3) пишет, что Нерон поднялся на дворцовую стену. Тот же Тацит, однако, сообщает, что в момент начала пожара Нерон находился в Анции и прибыл в Рим тогда, когда огонь стал угрожать его дворцу (Апп. XV. 39. 1), а когда пожар охватил дворец, император ночью, без охраны, носился то туда, то сюда (Апп. XV. 50. 4).

¹¹³ Ср.: Tac. Ann. XV. 39. 3. Светоний (Nero. 38. 2) указывает, что Нерон исполнял песнь «Крушение Трои» («Троада»), которая, судя по словам Ювенала (Sat. VIII. 220), была сочинена им самим. Ср. также: Eutrop. VII. 14. 3.

¹¹⁴ Первый в Риме каменный амфитеатр, построенный в 29 г. до н. э. на Марсовом поле Титом Статилием Тавром, одним из видных сподвижников Августа (LI. 23. 1).

части Города¹¹⁵ и огромное количество людей были уничтожены огнем. (3) Не было такого проклятия, которого бы народ не призывал на голову Нерона, хотя имя его вслух не произносилось и лишь вообще проклинались поджигатели Города. Но более всего людей приводило в возбуждение напоминание о пророчестве, прозвучавшем еще при Тиберии. Оно гласило:

Три срока, по триста лет каждый, минуют, и
Римлян погубят гражданские распри.

(4) И когда Нерон, чтобы успокоить граждан, заявил, что этих стихов нигде не удалось обнаружить, они стали повторять другое прорицание, утверждая, что оно доподлинно принадлежит Сивилле¹¹⁶. Оно следующее:

Последним из рода Энеева будет править матереубийца.

Так оно и было, независимо от того, действительно ли этот стих был ранее изречен какой-то боговдохновенной прорицательницей или же был теперь придуман толпой применительно к обстоятельствам и принят в качестве божественного пророчества. Нерон ведь и в самом деле был последним императором из рода Юлиев, ведущих свое происхождение от Энея¹¹⁷. (5) Нерон же начал под предлогом пожара взыскивать в огромных количествах деньги¹¹⁸ как с частных граждан, так и с общин, отчасти принудительно, отчасти же под видом добровольных взносов. При этом самих жителей Рима он лишил хлебных задач. — *Xiph.* 166, 17–169, 10 R. St.

19 (1) В то время как Нерон занимался этими делами, он получил из Армении послание, украшенное лавром в честь новой победы. Дело

¹¹⁵ Тацит приводит более точные данные (Ann. XV. 40. 2), указывая, что из 14 районов Рима только четыре остались нетронутыми, три были разрушены до основания, а в прочих семи сохранились лишь ничтожные остатки полусожженных стросний.

¹¹⁶ См. коммент. к LIV. 17. 2.

¹¹⁷ Эней — сын Анхиза и богини Венеры (Афродиты), после гибели Трои прибыл в Италию, где его потомки основали Рим. Патрицианский род Юлиев вел свое происхождение от сына Энея Аскания, или Юла, который стал царем Альба Лонги, откуда при царе Тулле Гостилии Юлии переселились в Рим.

¹¹⁸ Ср.: Tac. Ann. XV. 45. 1; Suet. Nero. 38. 3. По всей видимости, в связи с нехваткой средств в казне была проведена девальвация золотого ауреуса и серебряного денария, вес которых был снижен, соответственно, на 4,5 и 4,2 %. О денежной реформе Нерона см., например: RIC I, p. 133–136; Levi M.-A. Corso dei prezzi e riforma monetaria neroniana // Lcs “dévaluations” à Rome. Epouque républicaine et impériale. Vol. 2. Actes du Colloque de Gdansk (19–21 octobre 1978). Rome, 1980. P. 173–183; Duncan-Jones R. Money and Government in the Roman Empire. Cambridge, 1994. P. 221. Not. 35; Абрамзон М. Г. Монеты как средство пропаганды официальной политики Римской империи. М., 1995. С. 49.

в том, что Корбулон¹¹⁹, восстановив и укрепив в войсках порядок и учу, находившиеся до него в небрежении¹²⁰, одним лишь известием о своем приближении устранил и царя парфян Вологеза¹²¹, и правителя Армении Тиридата¹²². (2) Он напоминал римлян прежних времен не только блистательностью своего рода и телесной крепостью, но и рассудительностью, отличаясь великой храбростью и не меньшей справедливостью и честностью в отношениях как со своими, так и с врагами. (3) Именно по этой причине Нерон и отправил его вместо себя вести войну и предоставил в его распоряжение более значительное войско¹²³, чем кому-либо другому, в равной степени убежденный, что этот полководец и варваров покорит, и против него не станет затевать мятежа. И Корбулон не обманул его ни в том, ни в другом [из его упований]; (4) однако именно тем, что хранил верность Нерону, он огорчил всех прочих людей, которые так горячо желали иметь его императором вместо Нерона, что это качество полководца считали единственным его недостатком. — *Xiph.* 169, 10–25, 20 R. St.; Exc. Val. 247 (p. 689).

Итак, Корбулон, взяв без боя Артаксату¹²⁴, сровнял город с землей. 20 (1) Сделав это, он направился к Тигранокерте¹²⁵, не трогая ни одной области, если ее жители сдавались ему, но разоряя все земли, где

¹¹⁹ См. о нем коммент. к LI (LX). 30. 4. Подробный рассказ о его восточной кампании оставил Тацит (см.: App. XV. 1–17; 26–31). О спорной хронологии его действий на Востоке в 58–63 гг. см., например: *Schur W.* Untersuchungen zur Geschichte der Kriege Corbulos // *Klio.* 1925. Bd. 19. S. 75–96; *Wheeler E. L.* The Chronology of Corbulo in Armenia // *Klio.* 1997. Bd. 79. P. 383–397; *Vervae F. J.* CIL IX 3426: a New Light on Corbulo's Career, with Special Reference to His Official Mandate in the East from AD 55 to AD 63 // *Latomus.* 1999. T. 58. Fasc. 3. P. 574–599.

¹²⁰ О состоянии дисциплины в легионах, полученных Корбулоном из провинции Сирия, и о мерах, предпринятых им для наведения порядка, подробно сообщает Тацит (App. XIII. 35).

¹²¹ Вологез I (ум. в 80 г.) — сын Вонона II, царь Парфии в 51–80 гг. Парфянский престол занял с согласия своих братьев Тиридата (Армянского) и Пакора, которые в обмен получили в свое распоряжение соответственно Армению и Мидию.

¹²² Тиридат Армянский — царь Армении в 59–60 гг. и после 63 г., брат Вологеза I и Пакора.

¹²³ Фронтин (Strat. IV. 2. 3), безусловно, преувеличивает, утверждая, что Корбулон противостоял парфянам в Армении силами двух легионов и немногочисленных вспомогательных войск. В его распоряжении были III легион Gallica, VI Ferrata и X Fretensis (либо его вскислляции). См.: *Heil M.* Die orientalische Außenpolitik des Kaisers Nero. München, 1997. S. 63. См. также: *Vervae F. J.* Domitius Corbulo and the Rise of the Flavian Dynasty // *Historia.* 2003. Bd. 52. Hft. 4. P. 436–464, особенно p. 437–442.

¹²⁴ Артаксата (Арташат) — город на северном берегу р. Аракса, столица Великой Армении. Была взята Корбулоном в 58 г. (см.: Tac. App. XIII. 41. 1–3).

¹²⁵ Тигранокерта (или Тигранокерт) — город в юго-западной части Армении, ныне Диярбакыр на юго-востоке Турции, на р. Тигр.

встречал сопротивление. Он овладел Тигранокертой, которая покорилась добровольно. Совершил он и другие блистательные и славные деяния, которыми и склонил Вологеза, несмотря на всю его грозность, к мирному договору¹²⁶, соответствующему достоинству римлян. — *Xiph.* 169, 26–32 R. St.

(2) Вологез, услышав, что Нерон распределил территорию Армении между другими правителями и что Адиабена разорена Тиграном¹²⁷, стал готовиться к походу, как будто сам намеревался выступить с войском в Сирию против Корбулона, а Монобаза, царя Адиабены, и парфянина Монеза отправил в Армению. (3) Они заперли Тиграна в Тигранокерте. Однако, во-первых, поскольку своей осадой они не могли причинить тому никакого вреда (а всякий раз, когда шли на приступ, отбрасывались назад собственными отрядами Тиграна и находившимися при нем римлянами), а во-вторых, в связи с тем, что границы Сирии бдительно охранялись Корбулоном, Вологез отказался от своего замысла и прекратил приготовления. (4) Отправив послов к Корбулону, он добился перемирия на том условии, что вновь направит посольство к Нерону, снимет осаду и выведет войска из Армении. Нерон, однако, не дал ему тогда быстрого и определенного ответа, но послал в Каппадокию Луция Цезенния Пета¹²⁸ для предотвращения новых беспорядков на границах с Арменией. — *Ехс.* U⁶ 38 (р. 391).

21 (1) Вологез напал на Тигранокерту и отбросил Пета, который пришел на помощь городу. Преследуя его, когда тот спасался бегством, царь вырезал гарнизон, оставленный Петом близ Тавра¹²⁹, а его самого блокировал в Рандее, что у реки Арсаний¹³⁰. (2) Вологез, возможно, так и ушел бы, ничего не добившись, поскольку, не имея

¹²⁶ Подразумевается Рандейский мирный договор, заключенный в 63 г. в г. Рандея (близ совр. турецкого г. Харбарда). См.: LXI. 23. 1–5. Об этом договоре см., например: *Степанян А. А.* Рандейский договор и коронация Тиридата Аршакида в Риме // Историко-филологический журнал. 1976. № 3. С. 171–183.

¹²⁷ Тигран V — царь Армении в 60–62 гг., правнук Ирода Великого и Архелая Каппадокийского, возведенный на престол Нероном после успешных операций Корбулона против Тиридата. Война против Адиабены, небольшой области на севере Ассирии, поддерживаемой Парфией, была развязана Тиграном, чтобы добиться популярности в Армении.

¹²⁸ Луций Цезенний Пет — ординарный консул 61 г. В 62 г. был назначен пропреторским легатом Каппадокии для ведения боевых действий в Армении. О его действиях против парфян см.: *Тас. Апп.* XV. 6–17; 24–26. Впоследствии, в 70–72 гг., был наместником Сирии.

¹²⁹ Имются в виду Таврские горы — горная цепь на юге Малой Азии.

¹³⁰ Арсаний (ныне Мурат) — река, берущая начало на Армянском нагорье и вместе с р. Карасу образующая Евфрат. Рандея расположена близ совр. турецкого города Харбард. Эти события относятся к 62 г.

тяжеловооруженных воинов, никак не мог приблизиться к стене, да и провианта у него не было в достаточном количестве (прежде всего потому, что он прибыл с большим войском, не заготовив съестных припасов), однако Пет, испугавшись парфянских стрел, долетавших до самого лагеря, а также конницы, появляющейся повсюду, послал ему предложение о перемирии и заключил соглашение, клятвенно пообещав, что сам он оставит всю территорию Армении, а Нерон отдаст ее Тиридату. (3) Парфянин с удовольствием принял эти условия, по которым он и страну получал без особых усилий, и римлянам оказывал великое благодеяние. Узнав же при этом о приближении Корбулона (за ним послал Пет еще до того как попасть в окружение), (4) он снял осаду, предварительно договорившись с римлянами, что они для него построят через Арсаний мост¹³¹, который был нужен ему не сам по себе (ведь до этого он перешел реку вброд), но для того, чтобы показать римлянам свое превосходство. В самом деле, он и теперь удалился не по мосту: сам он переправился на слоне¹³², а его люди — так же, как и прежде.

22 (1) Договор еще только-только был заключен, а Корбулон, с невероятной быстротой достигнув Евфрата¹³³, уже ждал здесь Пета. Когда они встретились, нельзя было не заметить огромного различия между одним и другим войском и их полководцами. Одни ликовали и радовались своей быстроте, другие же досадовали и стыдились заключенного договора. (2) Вологез, послав Монеза к Корбулону, потребовал у него покинуть крепость, возведенную в Месопотамии¹³⁴. Об этом между ними состоялись долгие переговоры на переброшенном через Евфрат мосту, у которого была разобрана середина¹³⁵. (3) Корбулон обещал, что уйдет из страны, если парфянин, в свою очередь, покинет Армению. И то и другое было выполнено и соблюдалось вплоть до того момента, когда Нерон, узнав о происшедшем и вступив в переговоры с вновь прибывшими от Вологеза послами, ответил им, что отдаст Армению Тиридату, если тот придет в Рим. (4) Отстранив Пета от должности и направив находившихся с ним

¹³¹ Ср.: Tac. Ann. XV. 15. 1.

¹³² Ср.: Tac. Ann. XV. 15. 3.

¹³³ Ср.: Tac. Ann. XV. 16. 4.

¹³⁴ Ср. Tac. Ann. XV. 17. 3: «А Вологез прислал к Корбулону гонцов с требованием уничтожить укрепления (castella) за Евфратом, чтобы тем самым эта рска сделалась пограничною, какою она рансе и была» (пер. А. С. Бобовича). Это требование было выполнено.

¹³⁵ Тацит в своем достаточно подробном рассказе об этих событиях (Ann. XV. 17) не упоминает этой выразительной детали.

воинов в разные места, император приказал Корбулону возобновить войну с парфянами. Нерон хотел и лично принять участие в походе¹³⁶, но, после того как упал во время жертвоприношения, не решился отправиться в путь и остался дома. — Ехс. U^G 12 (p. 392).

23 (1) Корбулон стал открыто готовиться к войне против Вологеза и, послав к нему центуриона, потребовал удалиться из страны, но в частном порядке советовал ему отправить брата в Рим и убедил в этом, поскольку его превосходство над ним в военной силе представлялось очевидным. (2) Корбулон и Тиридат встретились в Рандее¹³⁷. Это место устраивало обоих: Тиридата — потому что его войска, окружив здесь римлян, отпустили их во исполнение договора о перемирии, наглядно показав свое благорасположение к ним; Корбулона — потому что он намеревался смыть тот позор, которым римляне прежде запятнали себя в этом месте. (3) Встреча не ограничилась только переговорами; но был сооружен высокий помост, на котором поместили изваяния Нерона, и Тиридат приблизился к ним и, преклонив колени, воздал им почести¹³⁸ в присутствии многих армян, парфян и римлян, а после жертвоприношения и торжественных слов в их честь снял со своей головы диадему и возложил рядом с изваяниями¹³⁹. (4) Монобаз и Вологез также прибыли к Корбулону и дали ему заложников. В честь этих событий Нерон несколько раз был провозглашен императором¹⁴⁰ и, вопреки обычаю, справил триумф¹⁴¹. — Ехс. U^G 39 (p. 391).

¹³⁶ Ср.: *Tac. Ann.* XV. 36. 1; *Suet. Nero.* 19. 2.

¹³⁷ Об этой встрече, состоявшейся в 63 г., см.: *Tac. Ann.* XV. 29.

¹³⁸ Ср. описание этой сцены у Тацита: *Ann.* XV. 29. 2–3.

¹³⁹ Тацит пишет, что на сооруженном трибунале находились курульное кресло и изваяние Нерона на кресле (*Ann.* XV. 29. 2).

¹⁴⁰ Т. е. удостоился императорской аккламации как победоносный восначальник. Всего Нерон получил 12 или 13 императорских аккламаций, начиная с провозглашения императором в лагере преторианцев при восшествии на престол, включая ряд аккламаций за победы в Армении между 57 и 59 гг. и в 64–66 гг. (в том числе и в связи с дипломатическими успехами, в частности, коронацией Тиридата в Риме в 66 г., с которой можно связать 11-ю аккламацию) и заканчивая аккламацией по случаю первых успехов Веспасиана в Иудее в 67 г. Подробнее см.: *Stuart-Jones H. La chronologie des salutations impériales de Néron // Revue Archéologique.* 1904. Vol. 3. P. 263–272; *idem. Encore les salutations impériales de Néron // Revue Archéologique.* 1906. Vol. 7. P. 142–144; *Griffin M. T. Nero: The End of a Dynasty.* London; New York, 1984. P. 231 ff.

¹⁴¹ Об армянском триумфе Нерона упоминает Плиний (NH. XXX. 16). Этот триумф был отпразднован три года спустя в мае 66 г. Однако ни Дион (LXIII. 3. 4–5), ни Светоний (Nero. 13. 1–2), ни Тацит не называют триумфом проведенные тогда церемонии по случаю коронации прибывшего в Рим Тиридата. По всей видимости, именно объединение триумфальных празднований с этой церемонией Дион и трактует как отступление от римского обычая. См.: *Champlin E. Nero.* Cambridge (Mass.); London, 2003. P. 225–226.

(5) Итак, Корбулон, несмотря на то что имел под своим началом большие силы и пользовался самой громкой славой и мог бы очень легко быть провозглашен императором (ибо люди были ужасно измучены Нероном, а самим Корбулоном неизменно во всем восхищались), не только не помышлял ни о каком мятеже, но и не был обвинен ни в чем подобном. (6) Теперь он вел себе даже еще более умеренно, чем когда-либо, и своего зятя Анния, который был его легатом¹⁴², добровольно отправил в Рим под предлогом сопровождения Тиридата, но на самом деле в качестве заложника для Нерона. Последний ведь настолько был уверен в отсутствии у него всякого намерения поднять мятеж, что Корбулон взял зятя в качестве своего помощника, хотя тот еще не был претором¹⁴³. — *Xiph.* 169, 32–170, 4 R. St.; Exc. Val. 248 (p. 689 f.).

27 (2) Юний Торкват, потомок Августа¹⁴⁴, был предан суду по нелепому обвинению. Поскольку он весьма расточительно проматывал свое состояние, то ли следуя врожденной склонности, то ли сознательно стремясь к тому, чтобы не быть слишком богатым, Нерон заявил, что, имея нужду во многом, он явно зарится на то, что принадлежит другим, и добился, чтобы против него было выдвинуто ложное обвинение в стремлении к императорской власти. — Exc. Val. 249 (p. 690).

24 (1) Сенека и префект Руф¹⁴⁵ вместе с некоторыми другими видными мужами составили заговор против Нерона¹⁴⁶, будучи более

По мнению же других исследователей, имеющиеся данные не позволяют говорить о триумфе (*Griffin M. T.* Op. cit. P. 232–233 and Not. 64 on p. 301).

¹⁴² Анний Винициан был назначен исполняющим обязанности легата V Македонского легиона, вероятно, весной 63 г., хотя и не достиг еще необходимого для сенаторского звания возраста (*Tac. Ann.* XV. 28. 3). Летом 65 г. командовал эскортом, сопровождавшим Тиридата на пути в Рим. В 66 г. был консулом-суффектом. В 67 г. возглавил заговор против Нерона в Беневенте (*Suet. Nero.* 36. 1). См.: *Vervaeke F. J. Domitius Corbulo and the Senatorial Opposition to the Reign of Nero // Ancient Society.* 2002. Vol. 32. P. 135–193.

¹⁴³ Легатом легиона обычно назначались только те, кто прошел должность претора.

¹⁴⁴ Децим Юний Силан Торкват — брат Юния Силана, жениха Октавии, консул 53 г., приходился праправнуком Августу. О его смерти см.: *Tac. Ann.* XV. 35.

¹⁴⁵ О Руфе см. коммент. к LXI (LXII). 13. 3.

¹⁴⁶ Т. н. заговор Пизона, о котором подробно рассказывает также Тацит (*Ann.* XV. 48–74; ср. также: *Suet. Nero.* 36. 1–2), возник и был раскрыт в 65 г. Главой заговора считается Гай Кальпурний Пизон, знатный сенатор, оратор, покровитель литературы, консул-суффект при Клавдии (см. о нем коммент. к LIX. 8. 7). Тацит (*Ann.* XV. 49. 2–4; 50. 1–3) в числе участников заговора называет также преторианского трибуна Субрия Флава, центуриона Сульпиция Аспера и ряд других преторианских офицеров, поэта Анния Лукана, Плавтия Латерана, сенаторов Флавия Сцевина и Афрания Квинциана, всадников Клавдия Сеннециона (когда-то близкого друга Нерона), Цервария Прокула

не в силах выносить его разнузданность, бесчинства и жестокость. Они страстно желали и самих себя избавить от этих напастей, и вместе с тем освободить от них Нерона — как потом в лицо самому Нерону заявили центурион Сульпиций Аспер и трибун Субрий Флавий¹⁴⁷, оба из числа императорских телохранителей. (2) Аспер, спрошенный им, почему он примкнул к заговору, ответил¹⁴⁸: «У меня не было другого способа помочь тебе»; а Флавий сказал: «Я и любил тебя больше всех¹⁴⁹, и проникся к тебе наибольшей ненавистью — любил в надежде, что ты будешь хорошим императором, возненавидел же за то, что ты творишь: мне не по силам служить колесничему и лицедею». Так в результате доноса названные мужи, а вместе с ними и многие другие, как их соучастники, подверглись расправе. (3) Ибо что только можно было вменить кому-либо в вину: чрезмерную радость или скорбь, слова или жесты — все включалось в доносы и принималось за достоверное. И любое из этих обвинений, даже совершенно надуманное, не могло подвергнуться сомнению ввиду подлинных интересов самого Нерона. Поэтому-то и процветали более всего неверные друзья и домашние слуги; ведь люди, питая подозрительность к чужакам и врагам, остерегались их, но при этом невольно обнаруживали свои помыслы перед близкими.

25 (1) Сложно рассказать обо всех, кто погиб¹⁵⁰ [в то время, но о кончине Сенеки стоит сказать несколько слов.] Он выразил желание, чтобы и его жена Паулина тоже рассталась с жизнью, так как, по его словам, она была исполнена презрения к смерти и убеждена в своем стремлении умереть вместе с ним. Поэтому он вскрыл вены также и ей. (2) Но поскольку умирал он долго и мучительно и его конец уско-

и др. Из посвященных этому заговору новых исследований см.: *Pagán V. E. Conspiracy Narratives in Roman History*. Austin, 2004. P. 68–90.

¹⁴⁷ У Тацита он именуется Флавом (Ann. XV. 49. 2, etc.).

¹⁴⁸ Цитируемый Дионом ответ Аспера близок к тому, что приводит Тацит (Ann. XV. 68. 1). У Светония (Nero. 36. 2) не названный по имени заговорщик говорит Нерону: «Только смертью можно было помочь человеку, запятнанному всеми пороками» (пер. М. Л. Гаспарова).

¹⁴⁹ Ср. со словами Флава, обращенными к Нерону, которые приводит Тацит (Ann. XV. 67. 2): «Я возненавидел тебя. Не было воина, превосходившего меня в преданности тебе, пока ты был достоин любви. Но я проникся ненавистью к тебе после того, как ты стал убийцей матери и жсны, колесничим, лицедеем и поджигателем» (пер. А. С. Бобовича).

¹⁵⁰ Всего было казнено или принуждено к самоубийству 19 участников заговора: Пизон, Плавтий Латеран, Лукап, Афраний Квинтиан, Флавий Сцесвин, Клавдий Сенсцион, Вулкаций Арарик, Юлий Авгурин, Мунаций Грат, Марций Фест, Фений Руф, Субрий Флав, Сульпиций Аспер, Максим Скавр, Венст Павел, Эпихарида, Сенска, Антония, Вестин Аттик.

рили воины¹⁵¹, то он испустил дух раньше нее, и таким образом Паулина избежала гибели¹⁵². Впрочем, он наложил на себя руки не прежде, чем внес исправления в книгу, которую писал¹⁵³, а остальные свои сочинения передал на хранение друзьям, опасаясь, что, попав к Нерону, они будут уничтожены. (3) Так окончил свою жизнь Сенека¹⁵⁴, несмотря на то что, ссылаясь на болезни, избегал общества императора и передал ему все свое имущество¹⁵⁵ якобы для покрытия расходов на строительство. Вслед за ним были умерщвлены и его братья¹⁵⁶.

26 (1) В это же время Тразея и Соран¹⁵⁷, мужи из числа наиболее выдающихся знатностью, богатством и всеми доблестями, тоже при-

¹⁵¹ У Тацита излагается иная версия (Апп. XV. 64. 3–4): чтобы ускорить долго не наступавшую смерть, Сенска попросил врача Стация Аннеся дать ему яд, а когда и примеснение яда не помогло, Сенску сначала погрузили в бассейн с теплой водой и потом перенесли в жаркую баню, где он и испустил дух.

¹⁵² Ср. *Тас. Апп. XV. 64. 1–2*: «Но Нерон, не питая личной ненависти к Паулине и не желая усилить вызванное его жестокостью всеобщее возмущение, приказывает не допустить ее смерти. По настоянию воинов рабы и вольноотпущенники пресвяжывают ей руки и останавливают кровотечение. Вероятно, она была без сознания; но так как толпа всегда готова во всем усматривать худшее, не было недостатка в таких, кто считал, что в страхе перед неумолимой ненавистью Нерона она домогалась славы верной супруги, решившейся умереть вместе с мужем, но когда у нее возникла надежда на лучшую долю, не устояла перед соблазном сохранить жизнь. Она лишь на несколько лет пережила мужа, с похвальным постоянством чтя его память...» (пер. А. С. Бобовича).

¹⁵³ Тацит (Апп. XV. 63. 3), сообщая, что Сенска, уже вскрывший себе вены, пригласил писцов и продиктовал многое, что было впоследствии издано, не указывает, что именно диктовал умирающий.

¹⁵⁴ Сравнительный анализ рассказов Тацита, Светония и Диона о самоубийстве Сенски см. в работе: *Ker J. The Deaths of Seneca. Oxford, 2009. P. 17–39.*

¹⁵⁵ Сенска еще после смерти Бурра в 62 г. просил Нерона об отставке от дел и собирався отдать ему все свое состояние (соответствующую речь Сенски к Нерону излагает Тацит в Апп. XIV. 53–54). Но из рассказа Тацита можно с определенностью заключить только, что Нерон не принял имущества своего наставника, а Сенска стал редко показываться в Риме, ссылаясь на нездоровье и философские занятия (*Тас. Апп. XIV. 56. 3*). После пожара 64 г. Сенска еще раз обращался к Нерону с просьбой позволить ему удалиться на покой. По словам Тацита, «говорили, что Сенска, стремясь снять с себя ответственность за творимое святотатство, попросил дозволения удалиться в отдаленной деревне, но, получив отказ, сказался больным и под предлогом мышечного недомогания не выходил из своих покоев» (*Тас. Апп. XV. 45. 3*. Пер. А. С. Бобовича). Ср. также: *Suet. Nero. 35. 5* (Сенека не раз просил Нерона его уволить и отказывался от всех богатств).

¹⁵⁶ Братья Сенски: старший — Юний Галлион (см. о нем коммент. к LI. 35. 2); младший — Марк Анней Мела, отец поэта Лукана, занимал ряд высоких всаднических постов, обладал весьма значительным состоянием, которое еще более возросло после смерти его сына в 65 г. Обвиненный в участии в заговоре Пизона, Мела покончил с собой и завещал свое состояние Тигеллину и его зятю. Об их смерти см.: *Тас. Апп. XVI. 17.*

¹⁵⁷ Сервилий Барес Соран — известный политический деятель и стоический мыслитель, консул 52 г., проконсул Азии в 61–62 гг. О его обвинении и смерти подробнее см.: *Тас. Апп. XVI. 23; 30; 33.*

няли смерть — и не обвинения в заговоре были тому причиной, но то, что они обладали такими достоинствами. Против Сорана ложные показания дал философ Публий Эгнаций Целер. (2) У Сорана ведь было только два близких человека — Кассий Асклепиодот из Никеи и этот Эгнаций из Берита¹⁵⁸. Асклепиодот ни в чем не обвинил Сорана, но, напротив, засвидетельствовал его высокие нравственные качества и поэтому отправился тогда в изгнание, откуда был возвращен позднее, уже при Гальбе¹⁵⁹. Что касается Публия, то за свой ложный донос он получил деньги и почести, подобно прочим лицам, занимавшимся такого рода делами, однако впоследствии был подвергнут изгнанию. (3) Соран тогда был умерщвлен, обвиненный в том, что с помощью дочери занимался колдовством¹⁶⁰; основанием для этого обвинения стало одно жертвоприношение, совершенное им во время болезни Нерона. Тразею же казнили¹⁶¹, во-первых, за то, что он постоянно не являлся в сенат, чем якобы выказывал свое неодобрение принимаемым там решениям; а во-вторых, за то, что он никогда не слушал выступлений Нерона, певшего под кифару, и не совершал, подобно прочим, жертвоприношений его божественному голосу и вообще никак не проявлял себя в обществе, хотя у себя на родине в Патавии¹⁶², следуя какому-то давнему местному обычаю, выступал в трагедии на празднестве, проводимом раз в тридцать лет. Надрезав себе вены, он воздел вверх руку и произнес: «Тебе, Юпитер Освободитель, совершаю я возлияние этой кровью!»¹⁶³.

¹⁵⁸ Ср.: Tac. Ann. XVI. 33. 1. Никса — город в Вифинии (совр. Исник). Асклепиодот, возможно, был одним из предков Диона (см.: Millar F. A Study of Cassius Dio. P. 8–9). Публий Эгнаций Целер был клиентом Сорана (Tac. Ann. XVI. 32. 3). Берит — город в Сирии (совр. Бейрут). Целера, предавшего своего патрона, обличает Ювенал:

*Стоиком слышавший старик, уроженец того побережья,
Где опустилось перо крылатой клячи Горгоны,
Друг и учитель Барен, Барео угробил доносом.*

(Sat. III. 116–118. Пер. Д. Недовича)

¹⁵⁹ Т. с. в недолгое правление императора Сервия Сульпиция Гальбы (с 8 июня 68 г. по 15 января 69 г.).

¹⁶⁰ Девятнадцатилетнюю дочь Сорана Сервилию тоже казнили. О судебном разбирательстве и ее казни см.: Tac. Ann. XVI. 30. 2–33. 2.

¹⁶¹ См.: Tac. Ann. XVI. 33. 2–35. 2. Ему, как и Сорану и Сервилию, было предоставлено право выбрать себе вид смерти, и он вскрыл себе вены.

¹⁶² Патавия — совр. Падуа в Св. Италии.

¹⁶³ Ср.: Tac. Ann. XVI. 35. 1: «...Тразея... протягивает обе руки, чтобы ему надрезали вены, и когда из них хлынула кровь, окропив ею пол и подожвав к себе квестора, говорит: “Мы совершаем возлияние Юпитеру Освободителю; смотри и запомни, юноша. Да со-

27 (1) И стоит ли удивляться, что такого рода¹⁶⁴ [обвинения] вводились [на них], если одного какого-то человека¹⁶⁵ судили и казнили за то, что, проживая близ Форума, он сдавал внаем харчевни¹⁶⁶ и приглашал туда своих друзей; другого¹⁶⁷ же — за то, что хранил дома изображения Кассия, убийцы Цезаря?

(3) Достойна упоминания также и некая женщина по имени Эпихарита¹⁶⁸. Она была вовлечена в заговор и полностью посвящена во все его детали, однако, несмотря на всю изощренность многократно применявшихся Тигеллином пыток, не выдала ни единого человека.

(4) Стоит ли исчислять, сколько денег роздано было преторианцам¹⁶⁹ в связи с этим заговором или сколько было принято постановлений о непомерных почестях Нерону и его друзьям¹⁷⁰? Достаточно сказать, что под предлогом причастности к заговору был обречен на изгнание философ Музоний Руф¹⁷¹. — *Xiph.* 170, 4–172, 1 R. St.

хранят тебя от этого боги, но ты родился в такую пору, когда полезно закалять дух примерами стойкости”» (иср. А. С. Бобовича).

¹⁶⁴ В рукописи Vaticanus 145 далее пропущено примерно 7, а в Coislinianus 320 — 10 букв. Реймар предлагает здесь конъектуру αὐτοῖς, а Бойссеуэн — αὐτοῖς ἐγκλήματα. Этой последней мы следуем в нашем переводе.

¹⁶⁵ Светоний (Nero. 37. 1) называет его по имени — Сальвидисен Орфит (Сервий Корнелий Сципион Сальвидисен Орфит).

¹⁶⁶ Помещения, расположенные на первом этаже больших домов и выходящие на улицу, обычно сдавались хозяевами внаем под лавки и харчевни.

¹⁶⁷ Согласно Светонию (Nero. 37. 1), это был слепой правовед Гай Кассий Лонгин, консул-суффект 30 г., наместник Азии в 40–41 гг. и Сирии с 45 г. Тацит (Ann. XVI. 7. 2) добавляет, что на этой статусе якобы была начертана надпись «Вождю партии» (Duci partium). Его приговорили к ссылке в Сардинию (о процессе над ним см.: Tac. Ann. XVI. 7. 1–9. 1).

¹⁶⁸ Тацит (Ann. XV. 51; 57), именующий ее Эпихаридой, сообщает яркие подробности, характеризующие незаурядную доблесть этой вольноотпущенницы: она пыталась в Кампании привлечь на сторону заговорщиков силы Мизенского флота, действуя через одного из флотских пачальников, который, однако, донес на нее. После того как заговор Пизона был раскрыт, Эпихариту, содержавшуюся после доноса под стражей, подвергли истязаниям; когда ее, изувеченную пытками, в очередной раз несли на допрос, она покончила с собой, задушив себя с помощью нагрудной повязки.

¹⁶⁹ Преторианцам было роздано по 2 тыс. сестерциев на человека, они также были освобождены от платы за хлеб (Tac. Ann. XV. 72. 1).

¹⁷⁰ Триумфальными отличиями (ornamenta triumphalia) были награждены консуляр Петроний Турпилиан, претор на следующий год Кокцей Нерва и префект преторианцев Тигеллин; консульские знаки отличия были пожалованы второму преторианскому префекту Нимфидию Сабину. Месяц апрель был переименован в Нероний. См.: Tac. Ann. XV. 72. 1–2; 74. 1.

¹⁷¹ Гай Музоний Руф (ок. 30–101 гг.) — этруск из Вольсиний, известный философ-стоик, учитель Эпиктета и Диона Хрисостома. До 68 г. прожил в ссылке на о-ве Гиара. Вернулся после падения Нерона, но уже при Веспасиане еще раз был отправлен в ссылку. Ср.: Tac. Ann. XV. 71. 4; Hist. III. 81.

Тогда же скончалась и Сабина, и причиной ее смерти был Нерон, который ее, беременную, — то ли намеренно, то ли случайно — ударил ногой¹⁷². 28 (1) До какой степени роскоши доходила эта самая Сабина, будет вполне ясно, если вкратце упомянуть даже немногие факты¹⁷³. Так, мулы, на которых она разъезжала, были подкованы позолоченными подковами; и каждый день доили пятьсот недавно ожеребившихся ослиц, чтобы она могла купаться в их молоке. Она ведь с чрезвычайным усердием старалась сохранить блеск и неотразимость своей красоты, поэтому-то, увидев как-то раз себя в зеркале не в лучшем виде, она стала молиться о том, чтобы умереть до того, как минует ее цветущая пора. (2) Нерон так сильно тосковал по ней после ее смерти, что сначала, услышав о какой-то женщине, похожей на нее, послал за ней и удерживал при себе; но потом он сделал евнухом мальчика-вольноотпущенника, которого называл Спором, и поскольку тот также был похож на Сабину¹⁷⁴, (3) предавался с ним всевозможным утехам как с женой, а по прошествии времени, хотя и был уже «замужем» за неким вольноотпущенником Пифагором¹⁷⁵, даже вступил с ним в брак, безвозмездно назначив ему приданое в соответствии с брачным договором. И оба этих бракосочетания все-народно праздновались как римлянами, так и прочими подданными. — *Xiph.* 172, 1–15 R. St.; Exc. Val. 259^a (p. 690).

(3^a) Когда Нерон жил с евнухом Спором как с женой, один из его приятелей в Риме, не чуждый философии, в ответ на вопрос императора, нравятся ли ему такие браки и такое сожительство, сказал: «Ты прекрасно поступаешь, Цезарь, живя с такими женами. Вот если бы и твой отец имел такие же пристрастия и жил в таком же супружестве!», намекая, что если бы дело обстояло таким образом, Нерон не по-

¹⁷² Это случилось в 65 г. Ср.: *Suet. Nero.* 35. 3; *Tac. Ann.* XVI. 6. 1–2 (Тацит отвергает мнение некоторых авторов о том, что Поппея была отравлена). Скептическую оценку достоверности этой информации см.: *Mayer R. What Caused Poppaea's Death? // Historia.* 1982. Bd. 31. Hft. 2. P. 248–249.

¹⁷³ О поведении Поппеи ср., в частности: *Tac. Ann.* XIII. 45–46.

¹⁷⁴ Ср.: *Suet. Nero.* 28. 1–2 («Этого Спора он одел, как императрицу, и в носилках возил его с собою и в Греции по собраниям и торжищам, и потом в Риме по Сигилляриям, то и дело его целуя». Пер. М. Л. Гаспарова); ср. также: LXII. 13. 1–2; LXIII. 22. 4. Спор впоследствии был приближенным Нимфидия Сабина и Отона (см.: LXIII [LXIV]. 8. 3; LXIV. 10. 1).

¹⁷⁵ О «свадьбе» Нерона и этого Пифагора см.: *Tac. Ann.* XV. 37. 4. Светоний (*Nero.* 29) пишет, что в качестве «мужа» выступил другой императорский вольноотпущенник — Дорифор, возглавлявший ведомство по делам прошений (*a libellis*) и умерщвленный в 62 г. Нероном за то, что он якобы противодействовал браку императора с Поппеей (ср.: *Tac. Ann.* XIV. 65. 1).

явился бы на свет и государство было бы избавлено от великих несчастий¹⁷⁶. — *Petr. Patr.* Exc. Vat. 63 (p. 213 Mai. = p. 195, 1–9 Dind.).

(4) Но это произошло позднее, а в то время, о котором идет речь, многие, как я сказал, были умерщвлены, но немало было и тех, кто получил прощение, купив свое спасение у Тигеллина за большие деньги. — *Xiph.* 172, 15–18 R. St.; Exc. Val. 250^b (p. 690).

29 (1) Нерон совершал и другие нелепые поступки. Так, на одном из общественных зрелищ он вышел на подмостки театра¹⁷⁷ и продекламировал свои стихи о Трое, и в их честь, как и в честь всего, что бы он ни делал, были совершены многочисленные жертвоприношения. (2) Он намеревался также описать в эпической поэме все деяния римлян и, прежде чем сочинить хотя бы одну ее строчку, изучал множество книг, обращаясь за разъяснениями в числе прочих знатоков и к Аннею Корнута, славившемуся тогда своей ученостью¹⁷⁸. (3) Впрочем, его Нерон чуть было не лишил жизни и сослал на остров. Дело в том, что, в то время как некоторые настаивали, чтобы он написал поэму в четыреста книг, Корнут заявил, что это слишком много и никто не станет их читать. А когда кто-то возразил: «Но ведь Хрисипп¹⁷⁹, которого ты восхваляешь и которому подражаешь, сочинил гораздо больше книг», то услышал в ответ: «Но они помогают людям жить». За это Корнут и был осужден на изгнание. Лукану¹⁸⁰ же вообще было запрещено



Рис. 83. Асс Нерона с изображением закрытого храма Януса. 65 г.

¹⁷⁶ Ср. *Suet. Nero.* 28. 1: «Еще памятна чья-то удачная шутка: счастливы были бы люди, будь у Неронова отца такая жена!» (пер. М. Л. Гаспарова).

¹⁷⁷ Это, вероятно, произошло на вторых Нерониях, состоявшихся в 65 г.

¹⁷⁸ Луций Анней Корнут — вольноотпущенник Сенеки, философ-стоик, ритор и поэт, учитель поэта Лукана и сатирика Персия.

¹⁷⁹ Хрисипп из Сол (Киликия) — философ-стоик (ок. 280–207 гг. до н. э.), который систематизировал учение своих предшественников и был известен как автор очень большого числа трудов (см.: *Diog. Laert.* VII. 189–202).

¹⁸⁰ Марк Анней Лукан (39–65 гг.) — римский поэт, прославившийся прежде всего своей эпической поэмой «О гражданской войне» (или «Фарсалия»), племянник Сенеки, ученик стоика Корнута. После запрета на публикацию его сочинений примкнул

заниматься поэзией, потому что все чрезвычайно превозносили его поэтическое искусство.

LXIII 1 (1) В консульство Гая Телесина и Светония Паулина¹⁸¹ [66 г.] одновременно произошли два события: одно — славнейшее, а другое — постыднейшее. Нерон принял участие в состязании кифаредов, а во время празднования его победы¹⁸², которое устроил в цирке Менекрат¹⁸³, его наставник в этом искусстве, выступил в качестве возничего. (2) С другой стороны, в Рим прибыл Тиридат¹⁸⁴, привезший с собой не только своих сыновей, но и сыновей Вологеза, Пакора и Монобаза, и весь их путь от самых берегов Евфрата напоминал триумфальное шествие. 2 (1) Сам Тиридат выделялся и цветущим возрастом, и телесной красотой, и благородством происхождения, и гордой осанкой; и сопровождала его воистину царская свита, и, в частности, следовали за ним три тысячи парфянских всадников, а кроме того многие римляне разного звания. (2) Их встречали празднично украшенные города, и жители не умолкая приветствовали их восторженными возгласами. Все припасы они получали бесплатно, так что ежедневные издержки на них стоили казне двести тысяч [денариев]¹⁸⁵; и так на протяжении целых девяти месяцев, в течение которых продолжалось их путешествие. (3) Весь путь до пределов Италии царь

к заговору Пизона, но во время следствия в надежде на помилование выдал многих заговорщиков, в том числе и собственную мать; приговоренный к смерти, покончил с собой. См.: *Suet. De poetis. Luc.* 1–3; *Tac. Ann.* XV. 49. 3; 56. 4; 70. 1; XVI. 17. 4. Об отношениях Лукана и Нерона см., например: *Gresseth G. K. The Quarrel between Lucan and Nero // CPh.* 1957. Vol. 52. No. 1. P. 24–27.

¹⁸¹ Гай Лукций Телесин известен своим интересом к философии, был отправлен в изгнание Домицианом (*Philostr. Vita Apol.* IV. 40; 43; VII. 11; VIII. 7; 12). О Светонии Паулине см. коммент. к LX. 9. 1.

¹⁸² Имеется в виду победа, одержанная Нероном на Нерониях.

¹⁸³ Менекрат — известный кифаред, которого Нерон щедро одаривал домами и именьями (*Suet. Nero.* 30. 2); возможно, тождествен с кифаредом, упоминаемым Пестронисом (*Sat.* 73. 19), и персонажем Псевдо-Лукианова диалога «Нерон» (*Nero.* 1).

¹⁸⁴ О значении этого визита в истории римско-парфянских отношений см., например: *Степанян А. А. Рандейский договор и коронация Тиридата Аршакида в Риме // Историко-филологический журнал.* 1976. № 3. С. 171–183; *Панов А. Р. Армянский царь Тиридат I: взаимоотношения с Римом и проблемы оформления его власти // Проблемы истории, филологии, культуры. Вып. 21. М.; Магнитогорск, 2008. С. 276–289; он же. Визит Тиридата I в Рим: оценки с римской и парфянской сторон // ИИАО. Вып. 12. Нижний Новгород, 2009. С. 113–122.*

¹⁸⁵ Светоний (*Nero.* 30. 2) называет такую же сумму, добавляя, что при отъезде Нерон пожаловал ему более 100 млн сестерциев. Часть этих расходов несли провинциальные общины (*Plin. NH.* XXX. 6. 16). Общая сумма за 9 месяцев должна была составить порядка 54 млн денариев, т. е. примерно четверть общих налоговых поступлений из провинций.

проделал верхом, и рядом с ним, также верхом, ехала его жена, которая вместо покрывала имела золотой шлем, чтобы, в соответствии с обычаями ее страны, не видно было ее лица. По Италии он совершал путь на запряженной парой коней колеснице, присланной Нероном, и встретился с императором у Неаполя, куда он прибыл через Пицен¹⁸⁶.

(4) При этом Тиридат, подойдя к императору, отказался, несмотря на приказ, снять с себя и оставить в стороне свой акинак¹⁸⁷, вместо этого он закрепил его в ножнах гвоздями, однако затем встал на колени и, скрестив руки, назвал Нерона господином и отдал земной поклон. 3 (1) Нерон же, восхищенный этим его поступком, стал его всячески развлекать и помимо прочего устроил гладиаторские бои в ПUTEОЛАХ¹⁸⁸. Распорядителем этих игр был Патробий, один из его вольноотпущенников¹⁸⁹, который превратил их в чрезвычайно блистательное и дорогостоящее зрелище: достаточно сказать, что в один из дней на арену вышли только эфиопы¹⁹⁰ — мужчины, женщины и дети. (2) И чтобы почтить за это Патробия, Тиридат со своего высоко расположенного почетного места стрелял из лука в диких зверей и, если только этому можно верить, убил двух быков, пронзив их одной стрелой.

4 (1) После этого Нерон взял его с собой в Рим и возложил на него диадему¹⁹¹. И по этому случаю весь Город был украшен огнями и гирляндами цветов, и повсюду можно было видеть огромные толпы народа, особенно на Форуме, (2) в центре которого разместились по сословиям граждане в белоснежных одеждах¹⁹² и с лавровыми

¹⁸⁶ Пицен — область в Средней Италии, примыкающая к Адриатическому морю. Тиридат совершал путь по суше через Иллирик, откуда проследовал в Италию через Аквилсю. Как маг (зороастрийский жрец) он не мог совершать путь по морю (*Plin. NH. XXX. 6. 16; Tac. Ann. XV. 24. 2*). Однако обратный путь он все же совершил по морю (ср.: LXII [LXIII]. 7. 1).

¹⁸⁷ Акинак — короткий скифский меч.

¹⁸⁸ Путесолы — совр. г. Поццуоли на берегу Неаполитанского залива.

¹⁸⁹ Для этих игр Патробий организовал доставку нильского песка для арены (*Plin. NH. XXXV. 168; ср.: Suet. Nero. 45. 1*). Из вольноотпущенников Нерона Патробий стяжал особую ненависть, и Гальба, придя к власти, казнил его (LXIII [LXIV]. 3. 4¹; *Tac. Hist. I. 49. 2*).

¹⁹⁰ Римляне, как и греки, называли эфиопами всех чернокожих, происходивших не только из самой Эфиопии.

¹⁹¹ Ср. описание этой церемонии у Светония (*Nero. 13. 1–2*). Светоний добавляет ряд важных деталей. Так, день его появления перед народом был объявлен эдиктом, но из-за пасмурной погоды отложен до самого удобного срока. Нерон снял с Тиридата тиару (род мягкого колпака) и возложил диадему как символ царской власти. После празднований в театре Нерон был провозглашен императором (в 11-й раз), посвятил лавровый венок в Капитолийский храм Юпитера, Юноны и Минервы и закрыл двери храма Януса в знак того, что Рим в данный момент больше не ведет войн.

¹⁹² Т. е. в тогах, которые отличали римских граждан от неграждан.

ветвями в руках¹⁹³; в других местах располагались воины в блестящих доспехах, с оружием и значками, сверкавшими, как вспышки молний. Даже черепичные кровли всех окрестных зданий заполнили вскарабкавшиеся на них зрители. (3) Все необходимые приготовления были сделаны еще с ночи, а днем Нерон, облачившись в одеяние триумфатора, вышел на Форум в сопровождении сенаторов и преторианцев, поднялся на возвышение и сел в курульное кресло. Затем Тиридат вместе со своей свитой прошел между рядами тяжело-вооруженных воинов, выстроившихся с обеих сторон, и, остановившись около возвышения, склонился ниц перед императором так же, как накануне. 5 (1) В ответ на это раздались громкие крики, которые настолько встревожили Тиридата, что некоторое время он не мог произнести ни звука в страхе за свою жизнь. Но после того как тишина была восстановлена¹⁹⁴, к нему вернулась смелость и он, смирив свою гордость и не обращая внимания на то, насколько унижительно звучат его слова, подчинился обстоятельствам и необходимости ради той награды, которую он надеялся получить. (2) Говорил же он так: «Я, мой господин, потомок Арсака¹⁹⁵, брат царей Вологеза и Пакора и твой раб. Я пришел к тебе, моему богу, чтобы поклониться тебе, как поклоняюсь я Митре¹⁹⁶, и приму ту участь, которую ты мне назначишь, ибо ты — моя Судьба и мое Счастье». (3) Нерон же ему ответил следующее: «Ты хорошо сделал, что пришел сюда самолично, чтобы, встретившись со мной лицом к лицу, иметь возможность насладиться моей милостью. Ибо этого царства ни отец твой тебе не оставил, ни братья твои, [которые] хотя и отдали его тебе, не сохранили его для тебя, но ныне я милостиво дарую его тебе и провозглашаю тебя царем Армении, чтобы и ты, и они поняли, что в моей власти как отбирать царства, так и жаловать их». (4) Сказав это, он приказал ему приблизиться к нему по помосту, который был устроен перед возвышением специально для этого случая, и, после того как Тиридат сел возле его ног, он возложил

¹⁹³ Лавровые ветви как особая почесть преподносились победоносным воспачальникам (ср.: XLIII. 43. 1; XLIX. 14. 4; 15. 1; *Suet. Tib.* 17. 2).

¹⁹⁴ Дословно: σιωπῆς κτηρυχέϊστος. Глагол κτηρύσσω, использованный в данном случае Дионом, указывает, что тишину восстановили специальные служители (graccones).

¹⁹⁵ Арсак был первым царем Парфии (238–218 гг. до н. э.); от него царская династия, оставшаяся у власти до середины II в., получила имя Арсакидов (Аршакидов).

¹⁹⁶ Митра — индоиранский бог, воплощавший идею верности и закона, силы и мужества, культ которого получил широкое распространение в Древнем Иране среди воинов. Его почитание, связанное с мистериями, получило распространение и в Римской империи начиная с конца I в.

ему на голову диадему¹⁹⁷. Это также было встречено хором всевозможных приветственных выкриков. 6 (1) Согласно [особому сенатскому] указу¹⁹⁸, состоялось также празднование в театре¹⁹⁹. И не только сцена, но и всё внутреннее убранство театра сверкало позолотой, и весь театральный реквизит также был украшен золотом²⁰⁰; поэтому и сам этот день называли золотым. (2) Сверху для защиты от солнца были натянуты пурпурные занавеси, посередине которых были вышиты фигура Нерона, правящего колесницей, и золотые звезды, сияющие вокруг него²⁰¹.

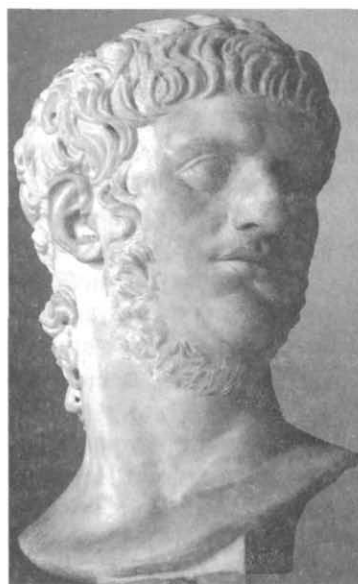


Рис. 84. Нерон. Мрамор.
Около 60 г.

(3) Таким было это торжество, и не обошлось, разумеется, без роскошного пира. После этого Нерон принародно пел под кифару и правил колесницей, облачившись в костюм «зеленых»²⁰² и надев шлем колесничего. (4) Тиридат досадовал на такое его поведение, а вот Корбулона хвалил, говоря, что его единственный недостаток заключается в том, что он терпит такого государя. Не скрыл он своего мнения и от самого Нерона, которому как-то даже сказал: «Государь, отличного раба ты имеешь в Корбулоне». (5) Но слова эти прошли мимо ушей Нерона. Во всех же остальных случаях Тиридат не скупился ни на искуснейшую лесть, ни на утонченное заискивание, благодаря чему получил разнообразные подарки, стоившие, как говорят, пятьдесят миллионов [денариев]²⁰³, и добился разрешения отстроить Артаксату. (6) Для этой цели он взял с собой из Рима множество ремесленников, одних получив от Нерона, других соблазнив высокой платой. Однако не всем им

¹⁹⁷ Ср.: *Suet. Nero. 13. 2.*

¹⁹⁸ Сенат по-прежнему предоставлял разрешение на проведение разного рода церемоний.

¹⁹⁹ Согласно Плинию (NH. XXX. 16. 54), празднование состоялось в театре Помпея.

²⁰⁰ Ср.: *Plin. NH. XXX. 16. 54.*

²⁰¹ Эти изображения, возможно, имели связь с культом Митры.

²⁰² Одной из цирковых команд. См. коммент. к LIX. 14. 6.

²⁰³ Светоний (Nero. 30. 2) пишет о сумме больше 100 млн сестерциев.

Корбулон позволил перебраться в Армению, но только тем, которые были предоставлены ему Нероном. Тиридат от этого проникся к нему еще большим восхищением, а к императору — еще большим презрением. 7 (1) Царь вернулся домой не той дорогой, которой прибыл — через Иллирик и северное побережье Ионийского моря, а отплыл из Брундизия в Дирахий²⁰⁴. Он также посетил города Азии, что еще более усилило его восхищение могуществом и красотой Римской империи. — *Xiph.* 172, 18–175, 26 R. St.

(1^a) Тиридату случилось однажды наблюдать за схваткой панкратистов²⁰⁵, в ходе которой один из борцов, повергнув противника на землю, продолжал наносить ему удары. Увидев это, царь сказал: «Борьба нечестная, ибо бить лежащего нечестно». — *Petr. Patr.* Exc. Vat. 68 (p. 214 Mai. = p. 196, 6–9 Dind.).

(2) Тиридат отстроил Артаксату и назвал ее Неронией. Вологез же не пожелал ехать к Нерону, несмотря на его неоднократные приглашения, а в конце концов, когда тот ему совсем надоел, написал в ответ: «Тебе гораздо легче, чем мне, пересечь морскую ширь. Поэтому когда ты приедешь в Азию, тогда мы и договоримся, где нам встретиться друг с другом». Таково было последнее послание, которое написал парфянин. — R. St. 175, 26–31 R. St.; Exc. U^r 13.

8 (1) Однако Нерон, хотя и разгневался на него, не выступил против него по морю, как не отправился он и походом в Эфиопию²⁰⁶ или к «Каспийским воротам»²⁰⁷, как намеревался ранее. (2) Он ведь

²⁰⁴ Брундизий (совр. Бриндизи) — портовый город на Адриатическом побережье Италии. Дирахий — морской порт на Иллирийском побережье Адриатического моря, принимавший большую часть морских перевозок из Брундизия.

²⁰⁵ Панкратисты — атлеты, состязавшиеся в особом виде борьбы — панкратии (см. коммент. к LIX. 13. 9).

²⁰⁶ О плане Нерона отправиться в Эфиопию см.: *Plin.* NH. VI. 35. 181; 184; *Sen.* Quaest. nat. VI. 8. 3. О предполагаемом походе на Кавказ см.: *Suet.* Nero. 19. 2; *Tac.* Hist. I. 6; *Plin.* NH. VI. 15. 40. См. также: Манандян Я. А. Цель и направление подготовляемого Нероном Кавказского похода // ВИ. 1946. № 7. С. 66–74; Шмалько А. В. Восточный поход Нерона // Античный мир и археология. Вып. 8. Саратов, 1990. С. 84–92; Панов А. Р. Кавказский поход Нерона: причины и цели // Исследования по истории Западной Европы: Античность, Средние века, Новое и Новейшее время. Арзамас, 2012. С. 24–34; Kolendo J. Les traditions d'Alexandre le Grand dans la Politique de Nero: à propos du projet de l'expédition Caucasiennne // Prace Historyczne. 1980. T. 63. P. 129–133; *idem.* Le projet d'expédition de Néron dans le Caucase // Neronia 1977. Actes du 2^e colloque de la Société internationale d'études néroniennes (Clermont-Ferrand, 27–28 mai 1977) / Ed. J. M. Croisille et P. M. Fauchère. Clermont-Ferrand, 1982. P. 23–30.

²⁰⁷ Целью этого похода было подчинение сарматского народа роксоланов и установление римского контроля над двумя главными перевалами Кавказа. «Каспийские ворота» —

[сначала] и в ту, и в другую страну послал соглядатаев, но, видя, что покорение этих земель требует времени и труда, успокоил себя надеждой на то, что со временем они сами собой покорятся ему, и отплыл в Грецию²⁰⁸; однако же вовсе не за тем, за чем [направлялись туда] Фламиний или Муммий²⁰⁹, или же Агриппа и Август, его предки²¹⁰, но для того, чтобы править колесницей, петь под кифару, выступать глашатаем²¹¹ и лицедействовать в трагедиях. (3) Видно, уже недостаточно ему было ни Рима, ни театра Помпея, ни Большого цирка²¹², но не терпелось ему еще выступить и в заграничный поход, чтобы стать, как он говорил, «круговым победителем»²¹³. И сопровождала его столь многочисленная свита, включавшая не только августианцев, но и прочих людей, что будь они пригодны к войне, им по силам было бы покорить и парфян, и другие народы. (4) Но они были такими, каким только и можно представить Нероново воинство: вместо оружия

предположительно нынешнее Дарьяльское ущелье. Так же называли проход на восточной стороне Тавра — единственный путь из северо-западной Азии в северо-восточные провинции Персидского царства.

²⁰⁸ Нерон отбыл в Грецию, вероятно, в августе 66 г. и находился там до декабря 67 г. См. также: *Suet. Nero. 22. 3–24. 2; Philostr. Vita Apol. IV. 24.* О греческом «турне» Нерона см., например: *Bradley K. R. The Chronology of Nero's Visit to Greece AD 66/67 // Latomus. 1978. T. 37. Fasc. 1. P. 61–72; idem. Nero's Retinue in Greece, AD 66/67 // Illinois Classical Studies. 1979, Vol. 4. P. 152–157; Veyne P. Histoire de Rome. Le voyage de Néron en Grèce // Annuaire du Collège de France. 1985–1986. T. 86. P. 705–737; Alcock S. E. Nero at play? The Emperor's Grecian Odyssey // Reflections of Nero: Culture, History and Representation / Ed. J. Elsner and J. Masters. London, 1994. P. 98–111; Papaefthymiou E. La visite de Néron en Grèce: le témoignage numismatique // XIII Congreso Internacional de Numismática — Madrid 2003 — Actas / Ed. C. Alfaro, P. Marcos, C. Otero. Madrid, 2005. Vol. 1. P. 915–926.*

²⁰⁹ Гай Квинкий Фламиний — консул 198 г. до н. э., победил македонского царя Филиппа V во Второй Македонской войне (198–196 гг. до н. э.). Луций Муммий — консул 146 г. до н. э., завершил т. н. Ахейскую войну (146 г. до н. э.), взяв и разрушив Коринф.

²¹⁰ С ними обоими Нерон был в родстве по материнской линии: его мать Агриппина была внучкой Марка Випсания Агриппы и дочери Августа Юлии. Дион в данном случае имеет в виду кампании Октавиана и Агриппы против Антония и Клеопатры; завершившиеся победой в морской битве при Акции в 31 г. до н. э.

²¹¹ Глашатаи для больших празднеств отбирались путем состязаний. Ср. *Suet. Nero. 24. 1*: «Победителем он объявлял себя сам, поэтому всякий раз участвовал и в состязании глашатаев» (пер. М. Л. Гаспарова).

²¹² Ср.: *Suet. Nero. 21. 1–2; 22. 2–3* (без упоминания театра Помпея). О театре Помпея см. коммент. к LX. 6. 8.

²¹³ Дословно: *περιοδότης* — «победитель периода». Так называли атлетов, которым удалось одержать победы на четырех главных играх Греции, составлявших «период»: Пифийских, Истмийских, Немейских и Олимпийских. Чтобы достичь этой цели, Нерон приказал перенести сроки проведения Олимпийских и Немейских игр и включить мусические состязания в игры, которые обычно состояли из атлетических агонев. См. специально: *Kennell N. M. ΝΕΡΩΝ ΠΕΡΙΟΔΟΝΙΚΗΣ // AJPh. 1988. Vol. 109. No. 2. P. 239–251.*

тащили они кифары и плектры, маски и котурны. Да и победы, одержанные Нероном, были под стать его войску, ибо одолел он Терпна, Диодора и Паммена²¹⁴, а не Филиппа, Персея или Антиоха²¹⁵. (5) Причина же, по которой он заставил состязаться даже Паммена, несмотря на его возраст (его расцвет ведь приходится на времена Гая), заключалась, как кажется, в том, что Нерон хотел, победив его, излить свою неприязнь к нему, уродуя статуи, воздвигнутые в его честь²¹⁶.

9 (1) Даже если бы он сделал только это, он уже стал бы посмешищем. Но мыслимое ли дело не то что увидеть, но просто услышать о том, что римлянин, сенатор, патриций, верховный жрец²¹⁷, Цезарь, император, Август записывает свое имя в список состязателей и упражняет свой голос, исполняет различные песни, носит на голове длинные волосы²¹⁸, а на груди их начисто сбрасывает; (2) во время гонок забрасывает свою тогу через плечо, ходит с одним или двумя служками, косится на своих противников и постоянно злословит о них, дрожит перед распорядителями игр и судьями²¹⁹ и тайно раздает всем им деньги, чтобы они не призвали его к ответу и не высекли; причем всё это он делает лишь для того, чтобы, выигрывая состязания кифаредов, исполнителей трагедийных ролей и глашатаев, терпеть поражение в состязании цезарей? (3) Кто бы измыслил проскрипционный список страшнее этого, в который не Сулла вписывал имена других²²⁰, а сам Нерон — свое собственное? Кому известна более странная

²¹⁴ Терпн, Диодор и Паммен — известные кифареды своего времени. Терпн в начале правления Нерона был его наставником (*Suet. Nero. 20. 1; Philostr. Vita Apol. V. 7*). Терпн и Диодор успешно продолжили свою карьеру и при Веспасиане (*Suet. Vesp. 19. 1*).

²¹⁵ Имеются в виду: Филипп V, македонский царь, побежденный Фламинием в 196 г. до н. э.; Персей, сын Филиппа V, разбитый Эмилием Павлом в 167 г. до н. э. во время Третьей Македонской войны; Антиох III (Великий), сирийский царь из династии Селевкидов, разбитый римлянами в 190 г. до н. э.

²¹⁶ Ср. *Suet. Nero. 24. 1*: «А чтобы от прежних победителей не осталось ни следа, ни памяти, все их статуи и изображения он приказывал опрокидывать, тащить крюками и сбрасывать в отхожие места» (пер. М. Л. Гаспарова).

²¹⁷ Т. е. верховный понтифик (*Pontifex Maximus*). Эту жреческую должность начиная с Августа по традиции занимали принцепсы.

²¹⁸ Носить длинные волосы на греческий манер считалось неприличным среди римлян (*Suet. Nero. 51*). Об участии Нерона в артистических и атлетических состязаниях см.: *Suet. Nero. 24. 1–2*.

²¹⁹ Дословно «агонофетами и мастигофорами». Последние (буквально «биченосцы») носили прутья, которыми наказывали соревнующихся в случае нарушения правил.

²²⁰ Имеются в виду т. н. проскрипции Суллы, который, став диктатором в 83 г. до н. э., обнародовал списки своих политических противников, объявленных вне закона и подлежащих смерти и конфискации имущества.

победа, [чем эта,] за которую он снискал венки из сельдерея, из ветвей дикой маслины, лавра или сосны²²¹, но потерял свой гражданский [венец]²²²? (4) Но стоит ли вообще сокрушаться об этих его поступках, коль скоро он вознесся на высокие котурны лишь для того, чтобы низвергнуться с высот могущества, и, надевая маску, унизил достоинство данной ему власти лишь для того, чтобы терпеть, подобно беглому рабу, нужду, чтобы его водили как слепца, чтобы быть беременным, рожать, быть безумцем или гонимым странником, продолжая играть таким образом свои излюбленные роли Эдипа, Фиеста, Геракла, Алкмеона и Ореста²²³? (5) Что касается масок, которые он надевал²²⁴ [на сцене], то иногда им придавалось сходство с изображаемыми персонажами, иногда — с его собственными чертами; но все женские образы воспроизводили облик Сабины, чтобы даже мертвая она могла принимать участие в спектакле. (6) Всё, что приходится обычно делать актерам на сцене, делал и он, используя и голос, и телодвижения, и гримасы; разве что заковывали его обычно в золотые цепи, наверное, потому, что не подобает римскому императору быть закованным в железные кандалы²²⁵.

10 (1) Тем не менее смотрели на всё это [лицедейство] и терпели, и одобряли его не только всякого рода приятели и спутники [Нерона], но и воины; и приветствовали его, называя пифийским победителем, олимпиоником, единственным победителем всех состязаний²²⁶, без

²²¹ Венки из сельдерея был наградой на Немейских играх, из лавра — на Пифийских, из дикой маслины — на Олимпийских, из веток сосны (первоначально из сельдерея) — на Истмийских.

²²² Под гражданским венцом (τὸν πολιτικόν) имеется в виду *corona civica* — венок из дубовых листьев, который вручался за спасение согражданина в бою. В 27 г. до н. э. Август был удостоен этого венка, который был подвешен на двери его дома на Палатине (LIII. 16. 4 и коммент.; ср.: RgdA. 34. 2) и стал одним из символов императорской власти.

²²³ Если к приведенному перечню трагедийных персонажей прибавить Канаку (см.: LXII [LXIII]. 10. 2), то обнаруживается соответствие всем перечисленным в данном пассаже ситуациям. Так, Фиест сделался нищим (см.: *Aristoph.* Ach. 433), хотя в этом качестве более уместным было бы упоминание Телефа. Алкмеон и Орест могут служить примерами безумствования и отверженности. Светоний (Nero. 21. 3) пишет, что среди трагедий, в которых играл Нерон, были «Орест-матереубийца», «Ослепление Эдипа», «Безумный Геркулес». Эдип сам себя ослепил (Софокл «Эдип в Колоне»). О других ролях Нерона см.: *Iuv.* Sat. VIII. 228 sqq. (Антигона и Меланиппа); *Philosir.* Vita Apol. V. 8 (Креонт).

²²⁴ Ср.: *Suet.* Nero. 21. 1. Специально об этом см.: *Slater N. W.* Nero's Masks // *The Classical World*. 1996. Vol. 90. No. 1. P. 33–40.

²²⁵ Ср.: XLIX. 39. 6 (Марк Антоний по этим же соображениям приказал заковать армянского царя Артакса в серебряные кандалы в 34 г. до н. э.).

²²⁶ Дословно: περὶ οὐνίκην παντοῦν. Ср.: LXII (LXIII). 8. 3 и коммент.

смущения присовокупляя к этим наименованиям его императорские титулы, так что [имена] «Цезарь» и «Август» для каждого из этих [прозваний] были не более чем дополнением. — *Xiph.* 175, 31–177, 10 R. St.; Exc. Val. 251 (p. 690 f.).

(1^a) Нерон, рассердившись на одного человека из-за того, что тот во время его выступлений сидел с хмурым видом и не расточал похвал, прогнал его и велел впредь не попадаться ему на глаза, а когда тот, не получая аудиенции, спросил: «Куда же мне податься?», то Феб, вольноотпущенник Нерона, ответил ему: «Ступай к воронам!»²²⁷ — *Petr. Patr.* Exc. Vat. 71 (p. 214 sq. Mai. = p. 196, 19–24 Dind.).

(2) Никто из них²²⁸ не решался ни сочувствовать несчастному, ни ненавидеть его, а один какой-то воин²²⁹, увидев его в цепях, вскочил от возмущения, подбежал к нему и освободил [от оков]. Другой же в ответ на вопрос, что делает император, ответил, что тот рождает, так как Нерон играл роль Канаки²³⁰. (3) Никто из них не вел себя так, как подобает римлянину. Напротив, из-за того, что им доставалось так много денег, они в расчете получить еще больше молились о том, чтобы он почаще устраивал такие представления. — *Xiph.* 177, 10–177, 16 R. St.

11 (1) Если бы он ограничился только этими деяниями, то его поведение, пусть и постыдное и достойное осмеяния, еще можно было бы счесть безобидным. На деле же он поистине опустошил всю Грецию так, как будто был послан туда вести войну, и хоть и предоставил ей свободу²³¹, чуть ли не поголовно истребил [ее] мужчин, женщин

²²⁷ «Ступай к воронам!» — греч. поговорка, соответствующая русск. «Иди к черту!». В другом месте Дион связывает этот эпизод с Веспасианом, перед которым впоследствии Феб извинился. См.: LXVI. 11. 2

²²⁸ Имеются в виду зрители, смотревшие на игру Нерона в роли какого-то трагедийного персонажа.

²²⁹ Светоний называет этого солдата новобранцем, который стоял на страже у входа в театр (Nero. 21. 3).

²³⁰ Ср.: *Suet. Nero.* 21. 3. Имеется в виду трагедия «Роды Канаки». В ее основу положен миф о дочери бога ветров Эола, которая родила младенца от кровосмесительной любви к брату и покончила жизнь самоубийством по приказу отца.

²³¹ Т. е. предоставил греческим городам (точнее говоря, провинции Ахайс) статус свободных общин. Об этом Нерон объявил на специальной церемонии 28 ноября 68 г. в Коринфе во время Истмийских игр, подражая Фламинию, провозгласившему Грецию свободной от Македонии в 196 г. до н. э. (*Suet. Nero.* 24. 2; *Plin. NH.* IV. 6. 22; *Paus.* VII. 17. 2). Взамен Греции под управление сената была передана Сардиния. Речь Нерона о предоставлении свободы Греции частично сохранилась в записи, сделанной на бронзовой табличке, которая была найдена в беотийском городке Акрефиях (*Smallwood.* 64). Веспасиан вернулся к прежнему положению (*Suet. Vesp.* 8. 4; *Paus.* VII. 17. 4). Об этом

и детей. (2) Сначала он повелел детям и вольноотпущенникам казненных перед смертью отписывать ему половину своего имущества и самим жертвам позволял составлять завещания, чтобы не казалось, будто он убивает их ради денег (он всегда забирал всё, что ему завещали, полностью или, по крайней мере, большую часть, а если кто-то оставлял ему или Тигеллину меньше, чем они ожидали, то его завещание признавалось недействительным); (3) но потом он стал забирать всю собственность казненных и всех их детей скопом отправил в изгнание единым указом. Однако и этим он не удовольствовался, но уничтожил и многих из тех, кто уже пребывал в изгнании²³². Что же касается имущества, отобранного в казну у людей еще при их жизни, и священных приношений, которые он похищал из храмов в самом Риме, то его просто невозможно перечислить. (4) И гонцы, спешившие туда и обратно, не привозили иных вестей, кроме как о том, что такого-то приказано умертвить, а такой-то уже мертв, ибо помимо императорских грамот не везли они никаких частных посланий. [И кажется, что] многих видных мужей Нерон взял с собой в Грецию отнюдь не потому, что нуждался в их помощи, но только для того, чтобы они там погибли. 12 (1) Что же касается жителей Рима и Италии, то всех их он бросил на произвол некоего Гелия, императорского вольноотпущенника²³³, которому были предоставлены все полномочия, вплоть до того, что он мог лишать имущества, подвергать изгнанию или предавать смерти как обычных граждан, так и всадников и сенаторов, даже без предварительного оповещения Нерона. — *Xiph.* 177, 17–26 R. St.; Exc. Val. 252, 253 (p. 693).

(2) Таким образом, Римская держава находилась в то время в рабстве сразу у двух императоров: Нерона и Гелия; и я не могу сказать, который из двоих был хуже, ибо почти во всех отношениях они вели себя совершенно одинаково, и различие между ними было только

акте Нерона и его дате см., например: *Bradley K. R.* The Chronology of Nero's Visit to Greece A. D. 66/67 // *Latomus*. 1978. Т. 37. Fasc. 1. P. 61–72; *Gallivan P. A.* Nero's Liberation of Greece // *Hermes*. 1973. Bd. 101. Hft. 2. P. 230–234; *Pavan M.* Nerone e la liberta dei Greci // *La Parola del passato: rivista di studi antichi*. 1984. Vol. 39. P. 342–361; *Levy B.* When Did Nero Liberate Achaea — and Why? // *Achaia und Elis in der Antike. Akten des 1. Internationalen Symposiums, Athens, 19–21 Mai 1989* / Ed. A.D. Rizakis. Athens, 1991. P. 189–194.

²³² Ср.: «Дети осужденных были изгнаны из Рима и убиты ядом или голодом...» (*Suet. Nero*. 36. 2).

²³³ Гелий был отпущенником Клавдия; в начале правления Нерона входил в канцелярию прокуратора провинции Азия (*Tac. Ann.* XIII. 1. 2). После прихода к власти Гальбы Гелий вместе с другими нероновскими отпущенниками был проведен по улицам Рима и казнен (LXIV. 3. 4; *Plut. Galba*. 17).



Рис. 85. Поппея Сабина (?),
вторая супруга Нерона.
Мрамор. Около 65 г.

в одном: потомок Августа уподоблял себя кифаредам и исполнителям трагических ролей, а вольноотпущенник Клавдия — Цезарям. (3) Что до Тигеллина, то я считаю его простым придатком Нерона, потому что он неотступно находился рядом с ним. Кроме того, Поликлет и Кальвия Криспинилла²³⁴ грабили, разоряли и расхищали всё, что только возможно: первый — орудую на пару с Гелием в Риме, вторая же — находясь при Нероне и «Сабине»-Споре²³⁵. Кальвии было доверено попечение о нем и его одеждах, хотя она была женщиной и принадлежала к знати²³⁶; из-за нее-то все и обирались до нитки.

13 (1) Нерон называл Спора Сабиной не только из-за его внешнего сходства с ней, из-за которого он и сделал его евнухом, но еще и потому, что он, так же как и на этой [своей любовнице],

женился на нем в Греции с заключением брачного договора и соблюдением всех обрядов, причем вывел его как новобрачную Тигел-

²³⁴ Поликлет — императорский отпущенник, посланный Нероном в Британию в 69 г., чтобы уладить разногласия между наместником и прокуратором (*Tac. Ann. XIV. 39. 1*); был одним из самых ненавистных вольноотпущенников Нерона (ср.: *Tac. Hist. II. 95. 4*; *Plin. Ep. VI. 31. 9*). Кальвия Криспинилла, которую Тацит называет *magistra libidinum Neronis* («распорядительница Нероновых утех»), позже помогала организовать против Нерона мятеж Клодия Макра, легата легиона в провинции Африка; впоследствии она вышла замуж за консулара, сумела уцелеть при Гальбе, Отоне и Вителлии и пользовалась большим влиянием благодаря богатству и бездетности (*Tac. Hist. I. 73. 1–2*; ср.: *Plut. Galba. 6. 1*).

²³⁵ После смерти Поппеи Сабины Нерон кастрировал Спора, сына одного из своих вольноотпущенников, и «женился» на нем (см.: *LXII. 28. 2–3*; *Suet. Nero. 28. 1–2*). Дион не указывает, что к этому времени Нерон женился в третий раз — на Статилии Мессалине, правнучке Статилия Тавра, сподвижника Августа (*Suet. Nero. 35. 1*), которая, по-видимому, сопровождала Нерона в его турне по Греции. О браке Нерона с Мессалиной см.: *Fabia P. Le troisième mariage de Néron. Statilia Messalina // Revue de philologie, de littérature et d'histoire anciennes. 1895. Vol. 19. P. 218–231*.

²³⁶ Обычно гардеробом членов императорского семейства ведали вольноотпущенники. Хотя Дион называет ее *γυνὴ ἐπιφάνης*, ее родителями, по-видимому, были вольноотпущенник Г. Кальвий Лог и его жена Криспинилла, которые фигурируют в одной надписи (*CIL VI. 16586*; ср.: *PIR I, p. 295, nr. 297*).

лин²³⁷. И это их бракосочетание праздновали все греки, произнося при этом обычные добрые пожелания и даже молясь о том, чтобы у них родились законные дети²³⁸. (2) Так что теперь Нерон одновременно жил с Пифагором как с мужем²³⁹ и со Спором — как с женой, причем последнего, в дополнение к прочему, называли также и «госпожой», и «царицей», и «хозяйкой». Стоит ли, однако, удивляться этому, если Нерон, привязав к столбам голых юношей и девушек, а затем в звериной шкуре набрасывался на них и насыщал свою дикую похоть, словно бы пожирая их плоть²⁴⁰? Таковы были мерзости Нерона.

(3) Сенаторов он приветствовал²⁴¹, будучи одетым в короткую вышитую тунику, с муслиновым платком на шее, ибо и в отношении одежды он также стал нарушать обычай и заходил так далеко, что появлялся перед народом в неподпоясанной тунике²⁴². Говорят также, что в его правление всадники, внесенные в список²⁴³, впервые стали использовать чепраки во время ежегодного смотра²⁴⁴.

14 (1) Во время Олимпийских игр²⁴⁵, выступая в качестве возничего, он свалился с колесницы и едва не разбился насмерть, но ему всё равно вручили венок победителя²⁴⁶; и в знак признательности за это он дал элланодикам²⁴⁷ двести пятьдесят тысяч [денариев], которые Гальба впоследствии истребовал у них обратно²⁴⁸. — *Xiph.* 177, 26–178, 25 R. St.

²³⁷ О «бракосочетании» Нерона и Спора см.: LXII. 28. 2–3; *Suet. Nero.* 28. 1–2.

²³⁸ Эти пожелания могли относиться к третьей жене Нерона Статилии Мессалине.

²³⁹ О «бракосочетании» Нерона и Пифагора в 64 г. см.: LXII. 15. 2 sqq.; 28. 3; *Tac. Ann.* XV. 37. 4; *Mart.* XI. 6. 10; *Suet. Nero.* 29 (Светоний ошибочно называет Дорифора).

²⁴⁰ Ср.: *Suet. Nero.* 29.

²⁴¹ Во время традиционных утренних приветствий (*salutationes*).

²⁴² Ср. замечание Диона об одежде Калигулы (LIX. 17. 6). Возможно, осуждающий тон Диона по поводу негриличной манеры одеваться, свойственной Гаю и Нерону, связан с его личным опытом: он наблюдал аналогичное поведение Каракаллы (ср.: LXXVIII. 3. 2–3).

²⁴³ ...всадники, внесенные в список. Дословно οἱ ἐκ τοῦ τέλους — «из сословия». Вероятно, Дион использует это выражение для обозначения тех членов всаднического сословия, которых римляне называли *equites equo publico*, т. е. «всадники, имеющие государственного коня» (ср.: LXI. 9. 1). Их отличие от остальных всадников остается предметом дискуссий. См. также коммент. к LV. 13. 6.

²⁴⁴ Имеется в виду т. н. *transvectio equitum* — ежегодный парад всадников, обычай проведения которого возродил Август (см.: *Suet. Aug.* 38. 3). По преданию, такой торжественный просзд всадников был учрежден в 304 г. до н. э. и со временем стал использоваться как способ «чистки» всаднического сословия.

²⁴⁵ Олимпийские игры (211-е по счету) должны были состояться в 65 г., но из-за Нерона были отсрочены — впервые за всю свою историю — до его прибытия в 66 г.

²⁴⁶ Об этом происшествии см.: *Suet. Nero.* 24. 2.

²⁴⁷ Элланодики — главные судьи на Олимпийских играх.

²⁴⁸ Ср.: *Plut. Galba.* 16. 2; *Tac. Hist.* I. 20. 1–2.

(2) Он и Пифии²⁴⁹ дал сто тысяч [денариев], чтобы она изрекала выгодные ему пророчества. Эти деньги Гальба [потом также] взыскал. Вместе с тем у Аполлона, то ли раздосадовав на бога из-за каких-то неприятных для него предсказаний, то ли просто из-за собственного безумия, он отобрал землю Кирры²⁵⁰ и отдал ее воинам, а прорицательницу разрушил²⁵¹, убив несколько человек и бросив их в расщелину, из которой поднимались священные испарения. (3) Он состязался в каждом городе, где проводились какие-либо игры, и всякий раз, когда ему требовались услуги глашатая, использовал в этом качестве Клувия Руфа²⁵², бывшего консула. Впрочем, было два исключения: Афины и Спарта, которые он так и не посетил. Лакедемона он избегал из-за законов Ликурга, которые никак не согласовывались с его наклонностями, а Афины — из-за предания об эриниях²⁵³. (4) Его победы всегда провозглашались следующим образом: «Нерон Цезарь побеждает в этом состязании и венчает римский народ и весь обитаемый мир, который принадлежит ему». Так, владея, по его собственному утверждению, миром, продолжал он тем не менее петь под кифару, выступать глашатаем и играть в трагедиях. — *Xiph.* 178, 25–179, 5 R. St.; Exc. Val. 254 (p. 694).

15 (1) Сенат он ненавидел до такой степени, что особое удовольствие доставлял ему Ватиний²⁵⁴, который всегда говорил ему: «Я не-

²⁴⁹ Пифия — жрица-прорицательница в храме Аполлона в Дельфах. Она, сидя на треножнике и вдохновляемая Аполлоном, изрекала прорицания в состоянии экстаза, которые затем жрец переводил в стихотворную форму.

²⁵⁰ Кирра — город в Фокиде.

²⁵¹ Кроме того, из святилища были изъяты 500 медных изображений богов и людей (Paus. X. 7. 1). Враждебное отношение Нерона к Дельфам, возможно, было обусловлено тем, что оракул велел ему бояться семьдесят третьего года: Нерон истолковал это пророчество так, что он умрет на 73-м году, но имелся в виду возраст Гальбы, который сменил его у власти (*Suet. Nero.* 40. 3).

²⁵² Ср.: *Suet. Nero.* 21. 2. Публий (?) Клувий Руф был видным оратором (*Tac. Hist.* IV. 43. 1), сенатором, консулом-суффектом (до 41 г.), пресменником Гальбы в качестве наместника Тарраконской Испании. Как историк, он написал труд “*Historiae*”, который охватывал период от правления Калигулы до конца 68 г. и был источником для Светония, Тацита, Иосифа Флавия, Плутарха, Диона Кассия (хотя Дион на него ни разу не ссылается). Свидетельства о нем и фрагменты из его труда см.: *Peter H. Historicorum Romanorum fragmenta.* Lipsiae, 1883. P. 311–314. См. также: *Townend G. B. Traces in Dio Cassius of Cluvius, Aufidius and Pliny // Hermes.* 1961. Bd. 89. Hft. 2. P. 227–248.

²⁵³ Эринии — богини-мстительницы в греческой мифологии, которые, в частности, преследовали Ореста, убившего собственную мать. Ср. *Suet. Nero.* 34. 4: «...в Греции на элевсинских таинствах, где глашатай велит удалиться нечестивцам и преступникам, он не осмелился принять посвящение» (пер. М. Л. Гаспарова).

²⁵⁴ Ватиний — бывший сапожник, родом из Беневента, возвысившийся при Нероне благодаря доноситеству. Его именем назывались сосуды с четырьмя носиками,

навижу тебя, Цезарь, потому что ты из сенаторов» (я привожу его точные слова). (2) И как за сенаторами, так и за всеми прочими неотступно и пристально следили, наблюдая за тем, куда они направляются и откуда выходят, как ведут себя, какими словами и жестами выражают они свои чувства. Поэтому на долю тех спутников Нерона, которые всегда усердно внимали ему и громко восторгались им, выпадали честь и хвала, на долю же прочих — поношения и кары. (3) Вот почему некоторые, не в силах до конца высидеть на его представлениях (ибо нередко зрителей удерживали с самого утра до вечера), притворялись мертвыми, и их как покойников уносили из театра на носилках²⁵⁵.

16 (1) Чтобы еще каким-то образом увековечить свое пребывание в Греции, он решил прорыть канал через Пелопоннесский перешеек²⁵⁶ и приступил к выполнению этой задачи, даже несмотря на то что рабочие в страхе [перед дурными предзнаменованиями] не решались приступить к работе, ибо как только они коснулись земли, из нее брызнула кровь, раздались стоны и вопли и явилось множество призраков. (2) Тогда Нерон сам схватил лопату и, выкопав немного земли, принудил и остальных последовать его примеру. К этому строительству он также привлек огромное множество людей и из других провинций²⁵⁷.

17 (1) Так как для этого предприятия, как и для других целей, ему — зачинателю великих свершений и подателю великих даров — требовалось очень много денег и вместе с тем не давала покоя мысль о том, что, пока он всем этим занят, против него могут выступить наиболее влиятельные лица, он расправился со многими выдающимися мужами. (2) Я умолчу о большинстве из них (замечу только, что

так как он отличался длинным носом. См.: *Tac. Ann.* XV. 34. 2; *Mart. X.* 3. 4; *XIV.* 96. 1; *Iuv. Sat.* V. 47.

²⁵⁵ Ср.: *Suet. Nero.* 23. 2. Светоний добавляет, что многие, чтобы сбежать, перебирались через стены, так как ворота были заперты, а некоторые женщины рожали прямо в театре. См. также: *Tac. Ann.* XVI. 5. 1–3

²⁵⁶ Пелопоннесский перешеек — Истм, или Коринфский перешеек. Об этом намерении Нерона ср.: *Suet. Nero.* 19. 2; 37. 3; *Ios. B. Iud.* III. 10. 10; *Paus.* II. 1. 5; *Ps.-Lucian.* Nero. 1; *Philostr.* Vita Apol. V. 7; V. 19. Такой канал позволил бы существенно сократить и обезопасить путь из Западной Греции в Восточную, так как можно было бы не огибать весь Пелопоннес с его многочисленными мысами. Попытки прорыть такой канал предпринимали еще тиран Периандр, царь Деметрий Полиоркет, Юлий Цезарь и Калигула, «но начинания эти были несчастливы, как показывает гибель их всех» (*Plin. NH.* IV. 4. 10; ср.: *Suet. Iul.* 44. 3; *Cal.* 21; *Philostr.* Vita Apol. IV. 24). Проект канала был реализован только в конце XIX в.

²⁵⁷ По свидетельству Иосифа Флавия (*B. Iud.* III. 10. 10), на строительство канала были направлены 6 тыс. иудеев, взятых в плен в ходе Иудейской войны.

всем им Нерон как государственное преступление вменял в вину доблесть, богатство и родовитость, и все они либо сами покончили с собой, либо были убиты другими), но упомяну лишь о Корбулоне и двух Сульпициях Скрибониях — Руфе и Прокуле²⁵⁸. (3) Последние двое были братьями примерно одного возраста и никогда ничего не делали отдельно друг от друга, но всегда были едины и в своих помыслах, и в распоряжении собственностью, и в делах своего семейства; оба в одно и то же время долго управляли двумя Германиями вместе, а теперь вместе прибыли в Грецию по призыву Нерона, который сделал вид, что они ему для чего-то нужны. (4) Против них были выдвинуты обычные для тех времен обвинения, но им так и не удалось добиться ни разговора, ни встречи с Нероном, и поскольку из-за этого все стали их сторониться, они твердо решили умереть и расстались с жизнью, вскрыв себе вены. (5) Что же касается Корбулона, то император послал ему весьма любезное приглашение, в котором именовал его не иначе, как отцом и благодетелем, а когда Корбулон прибыл в Кенхры²⁵⁹, повелел убить его, прежде чем тот даже предстал пред ним. Некоторые объясняют это тем, что Нерон как раз собирался появиться на сцене с кифарой и не мог вынести мысли, что Корбулон увидит его облаченным в ортостадий²⁶⁰. (6) И Корбулон, как только он понял, какой приговор ему вынесен, выхватил меч и, поразив себя сильным ударом, воскликнул: «Поделом мне!» Вот тогда-то, пожалуй, впервые он понял, какую допустил он ошибку, пощадив этого кифареда и явившись к нему безоружным²⁶¹. 18 (1) Такие вот дела творились в Греции. Стоит ли поэтому добавлять, что Нерон приказал убить танцора пантомимы Париса²⁶²

²⁵⁸ Публий Сульпиций Скрибоний Руф и Публий Сульпиций Скрибоний Прокул принадлежали к видной аристократической фамилии; около 56 г. оба занимали пост консулов-суффектов; оба довольно долго (около восьми лет) управляли важными провинциями: первый был наместником в Верхней Германии, а второй — в Нижней. Возможно, им, как и Корбулону, было предъявлено обвинение в участии в заговоре Анния Винициана, который был зятем Корбулона (ср.: *Suet. Nero. 36. 1*). См.: *Vervaeke F. J. Domitius Corbulo and the Senatorial Opposition to the Reign of Nero // Ancient Society. 2002. Vol. 32. P. 135–193*, особенно р. 164–168.

²⁵⁹ Кенхры — порт Коринфа, расположенный на берегу Саронического залива, в который прибывали корабли из Эгейского моря.

²⁶⁰ Ортостадий — длинное свободно ниспадающее одеяние, которое преимущественно носили женщины, но надевали также кифареды; в таком одеянии иногда изображался Аполлон.

²⁶¹ Т. е. без своей армии.

²⁶² Ср.: *Suet. Nero. 54*. Парис (Парид) был вольноотпущенником Домиции Лепиды, тетки Нерона; он выступил одним из доносчиков против Агриппины (*Tac. Ann.*

за то, что, желая выучиться у него танцам, оказался неспособным [к этому искусству]? Или что он отправил в изгнание Цецину Туска, управлявшего Египтом, за то, что тот вымылся в бане²⁶³, которая была выстроена для него, когда он собирался приехать в Александрию?

(2) Тем временем в Риме в отсутствие императора Гелий совершил много ужасных дел. Помимо прочего, он предал смерти одного из самых выдающихся людей, Сульпиция Камерина, вместе с его сыном, обвинив их в том, что они, не желая отказаться от своего прозвища «Пифийский», доставшегося им от предков²⁶⁴, тем самым кощунствовали на пифийские победы Нерона. (3) А когда августианцы предложили изготовить статую императора весом в тысячу фунтов²⁶⁵, все всадники вынуждены были оплатить им соответствующие расходы. Изложить же подробно все дела сената было бы непростой задачей, ибо торжественных жертвоприношений и благодарственных молебствий было объявлено столько, что их не вместил бы и целый год.

19 (1) Между тем Гелий уже несколько раз обращался к Нерону с письмами, побуждая его возвратиться как можно скорее, но так как все они остались без внимания²⁶⁶, то он сам за семь дней добрался до Греции и напугал его, сообщив, что против него в Риме готовится великий заговор, и только это заставило Нерона немедленно отплыть в Италию²⁶⁷. (2) И если и была какая-то надежда на то, что он погибнет во время бури, то напрасно многие на это уповали: он благополучно избежал гибели. А вот для некоторых людей молитвы и мечтания о его смерти стали причиной их собственной гибели.

XIII. 19. 4 sqq.); по приказанию Нерона суд признал его свободнорожденным (*Tac. Ann. XIII. 27. 3*).

²⁶³ Ср.: *Suet. Nero. 35. 5*. Туск был сыном кормилицы Нерона. Последний в 55 г. хотел даже назначить его префектом претория на место Бурра (*Tac. Ann. XIII. 20. 2*). Занимал пост префекта Египта до 66 г. В 69 г. был в Риме (*Tac. Hist. III. 38. 2*).

²⁶⁴ Квинт Сульпиций Камерин — консул-суффект 46 г., имел второй когномен Рутичес.

²⁶⁵ Вероятно, статуя была из золота, как в случае с аналогичной статуей, воздвигнутой в честь императора Коммода (ср.: LXXII. 15. 3).

²⁶⁶ Ср.: *Suet. Nero. 23. 1*. Нерон написал в ответ Гелию: «Ты советуешь и желаешь, чтобы я поскорей вернулся, а лучше было бы тебе убеждать и умолять меня вернуться достойным Нерона» (пер. М. Л. Гаспарова).

²⁶⁷ Это произошло, скорее всего, в январе 68 г. Другие источники ни о каком заговоре не сообщают, но, возможно, имеется в виду бегло упомянутый Светонием (Nero. 36. 2) заговор Винициана в Бенеvente, о котором больше ничего не известно.

20 (1) Когда он въезжал в Рим, в стене был сделан пролом²⁶⁸ и снесена часть ворот, ибо, как утверждали некоторые, именно так, согласно обычаю, возвращались победители на играх. (2) Первыми [в Город] вступили люди, которые несли венки, полученные им за свои победы, за ними шли другие с прикрепленными к древкам копий табличками, на которых были написаны названия игр, вид состязания и то, что Нерон Цезарь первым из всех римлян от начала веков выиграл их. (3) Затем ехал сам победитель в той триумфальной колеснице, в которой некогда Август отпраздновал столько побед, в пурпурной одежде, расшитой золотыми звездами, с венком из дикой маслины на голове и пифийским лавром в руке; и рядом с ним [на колеснице] стоял кифаред Диодор²⁶⁹. (4) Так он прошествовал через [Большой] цирк и Форум в сопровождении воинов, всадников и сената, взошел на Капитолий, а оттуда [направился] на Палатин. Весь город при этом был украшен венками, освещен огнями и курился благовониями; (5) и все люди, и усерднее всех сами сенаторы, дружно кричали: «Да здравствует Олимпийский победитель! Да здравствует Пифийский победитель! Август! Август! Нерон — наш Геракл! Нерон — Аполлон! Единственный победитель всего круга игр²⁷⁰, единственный от начала времен! Август! Август! О божественный голос! Блаженны внимлющие тебе!» (6) Можно было бы, конечно, как-то иначе рассказать об этих приветствиях, но почему бы не привести их подлинные слова? Ведь то, что произносилось ими, отнюдь не позорит мою историю, но, напротив, то, что я не скрыл их, делает ее более значимой.

21 (1) Завершив эти торжества, он объявил о проведении цирковых игр, принес в цирк свои венки, как упомянутые выше, так и другие, полученные им за победы в состязаниях на колесницах, и поместил их вокруг египетского обелиска²⁷¹. Всего их было одна тысяча восемьсот

²⁶⁸ Ср. описание этой процессии у Светония (Nero. 25. 1–2), которое подробнее и отличается рядом деталей (в частности, говорится, что Нерон таким же образом вступил в Анций и Альбан, а в Риме прошествовал через Большой цирк, где снес для этого арку, через Вслабр, Форум, Палатин и храм Аполлона). Об обычае делать в стене пролом для въезда победителя см.: *Vitruv.* IX. 1 pr.; *Plut. Quaest. conv.* II. 5. 2.

²⁶⁹ См. коммент. к LXII (LXIII). 8. 4.

²⁷⁰ См.: LXII (LXIII). 8. 3 и коммент.

²⁷¹ Этот обелиск, представлявший собой столб из тесаного камня с пирамидальным навершием, служил поворотным знаком в цирке. Он был одним из двух, привезенных Августом в Рим из Египта (из Гиераполя) и, вероятно, в 10 г. до н. э. был установлен в цирке. Второй стоял на Марсовом поле и служил часовой «стрелкой» в огромных солнечных часах, сооруженных Манилием по поручению Августа. Еще один обелиск

восемь²⁷². После этого он принял участие в ристаниях в качестве возничего. (2) К нему тогда подошел некий Ларций, лидиец, и предложил двести пятьдесят тысяч [денариев] за то, что он [лично для него] сыграет на кифаре. Однако Нерон денег не взял, считая ниже своего достоинства делать что-либо за плату (впрочем, эту сумму забрал Тигеллин в качестве цены за непредание Ларция смерти); тем не менее он появился в театре и не только пел под кифару, но и играл в трагедии, а уж в конных ристаниях он вообще не упускал случая поучаствовать. Иногда он добровольно позволял даже победить себя²⁷³, чтобы можно было скорее поверить, что и в остальных случаях он побеждал по-настоящему.

(3) Дион, книга LXII: «И он навлек бесчисленные беды на многие города». — *Bekk. Anecd.* 142, 9. 10.

Калигула установил в Ватиканском цирке. См.: *Plin. NH.* I. 36; XVI. 201; XXXVI. 71–72. Светоний (*Nero.* 25. 2) указывает, что Нерон поместил венки в своих опочивальнях возле ложа.

²⁷² О победных венках Нерона см.: *Suet. Nero.* 25. 1–2.

²⁷³ Светоний, подробно описывающий отношение Нерона к судьям и соперникам (*Nero.* 23. 2–24. 1), о подобных фактах не упоминает.

ЭПИТОМА КНИГИ LXIII

22 (11) Таковы были и образ жизни Нерона, и образ его правления. Теперь же я расскажу о том, как он был низвергнут и отстранен от власти. — *Xiph.* 182, 6–8 R. St.

(1^a) Когда Нерон был еще в Греции, иудеи подняли открытое восстание, и он послал против них Веспасиана¹. Также и жители Британии и Галлии, угнетенные налогами, всё больше негодовали и волновались². — *Zonar.* XI. 13 (p. 41, 5–9 Dind.).

(1²) Был некий галл по имени Гай Юлий Виндекс³, происходивший из аквитанского царского рода, но по отцу принадлежавший к римским сенаторам; он отличался телесной силой и проницательностью, был опытен в военном искусстве и отважен в любых серьезных делах; при этом страстно любил свободу и превыше всего ценил честь. Именно он и встал во главе галлов. — *Xiph.* 182, 8–11 R. St.; Exc. Val. 256 (p. 694).

¹ О причинах и начале антиримского иудейского восстания 66–73 гг. см.: *Ios. B. Iud.* II. 15–22; III. 1–2; *Tac. Hist.* V. 1–13; *Suet. Vesp.* 4. 5–6; 5. 6. Это восстание, начавшееся в мае 66 г., не было еще полностью подавлено и после падения крепости Масады в 73 г. О назначении Тита Флавия Веспасиана, будущего императора, командующим см.: *Tac. Hist.* V. 10; *Suet. Vesp.* 4–5; *Ios. B. Iud.* III. 1. 2–3.

² Других сведений о волнениях в Британии в 68 г. нет. Возможно, Дион (Зонара), нарушая хронологическую последовательность, ссылается на династические проблемы среди бригагов, имевшие место в 69 г. и потребовавшие вмешательства римского наместника Марка Веттия Болана (*Tac. Hist.* III. 45).

³ Гай Юлий Виндекс — выходец из знатной аквитанской семьи, получившей римское гражданство еще при Юлии Цезаре. Его отец, возможно, вошел в сенат при Клавдии в 48 г. В момент начала восстания сам Виндекс был наместником одной из галльских провинций, вероятно, Лугдунской Галлии (*Plut. Galba.* 4. 2; *Tac. Hist.* I. 16). О его восстании, начавшемся в середине марта 68 г., см.: *Tac. Hist.* I. 51; *Suet. Nero.* 40–44; *Galba.* 9. 2; 11; *Plut. Galba.* 4. 2–6. 4. Дион (Ксифилин) ошибочно определяет характер этого восстания как чисто галльское движение, вероятно, соотнося его с галло-германским восстанием 69 г. под предводительством Юлия Цивилиса, которое имело целью создание независимой галльской державы (*imperium Galliarum*, как определяет Тацит в *Hist.* IV. 59. 2). Восстание Виндекса было направлено не против римского порядка как такового, а против Нерона. См. о нем, например: *Raoss M. La rivolta di Vindice ed il successo di Galba // Epigraphica.* 1958. Vol. 20. P. 46–120; 1960. Vol. 22. P. 37–151; *Brunt P. A. The Revolt of Vindex and the Fall of Nero // Latomus.* 1959. T. 18. Fasc. 3. P. 531–559 (= *Idem. Roman Imperial Themes.* Oxford, 1990. P. 9–32).

(2) Этот-то Виндекс призвал к себе галлов⁴, которые и прежде немало пострадали от бесчисленных денежных поборов и продолжали страдать под властью Нерона, поднялся на возвышение и обратился к ним с большой речью, направленной против Нерона, говоря, что они должны отложиться от императора и вместе с ним выступить против него, (3) «потому что, — говорил Виндекс, — он ограбил весь римский мир, потому что он уничтожил весь цвет римского сената, потому что он обесчестил, а потом убил свою собственную мать, и не сохраняет даже подобия владычества. (4) Действительно, и другими [властителями] нередко чинилось немало убийств, грабежей и произвола; но если говорить и о прочих деяниях Нерона, то возможно ли подыскать для них подходящие слова? Я видел его, друзья мои и союзники, поверьте мне, я видел этого мужа — если муж тот, кто женился на Споре и вышел замуж за Пифагора, — в стенах театра и на подмостках, то с кифарой в руках, в ниспадающей до пят тунике и на котурнах, то в башмаках на высоких подошвах⁵ и в маске. (5) Не раз я слышал, как он поет, слышал, как выступает глашатаем, слышал его причитания в трагедиях. Я видел его в цепях, видел, как волочат его по земле, видел и беременным, и в муках деторождения — одним словом, я был свидетелем тому, как он произносит и слушает, творит и претерпевает всё то, о чем толкуют мифы. Найдется ли кто-нибудь, кто назовет такого человека Цезарем, императором и Августом? — Да никогда! (6) Пусть никто не глумится над этими священными именами! Их носили Август и Клавдий, тогда как этого человека вернее всего было бы назвать Фиестом, Эдипом, Алкмеоном или Орестом, ибо в их образах он выходил на сцену и их имена брал он себе вместо тех⁶. Потому восстаньте же, наконец, против него. Помогите самим себе, помогите и римлянам, освободите весь мир!» — *Xiph.* 182, 11–183, 3 R. St.

23 (1) Эта речь⁷ Виндекса встретила всеобщее одобрение. Сам Виндекс, однако, не стремился взять на себя императорскую власть,

⁴ Ср. *Zonar.* XI. 13 (р. 41, 10–12 Dind.): «(Виндекс), видя, что его соплеменники галлы страстно стремятся к мятежу, побудил их к выступлению, обратившись к ним с пылкой речью».

⁵ По-видимому, Нерон носил котурны, только выступая в качестве певца, а актерские башмаки на толстой подошве (ἐμβάται) — играя в трагедиях.

⁶ Ср. эту речь с авторскими инвективами против Нерона в LXII (LXIII). 9. 1–4.

⁷ Ср. *Zonar.* XI. 13 (р. 41, 12–19 Dind.): «И он заставил их поклоняться, что они сделают все ради блага сената и народа римского и убьют его самого, если он хоть в чем-то отступит от этой цели. В императоры же он выдвинул Сервия Сульпиция Гальбу, который происходил из патрицианского рода и в то время управлял Испанией; на себя же он принял общую власть, но принять императорские титулы в то время отказался».



Рис. 86. Ауреус Гальбы с аллегорическим изображением Испании.
68–69 гг.

но предложил ее Сервию Сульпицию Гальбе, мужу, выдающемуся как своей честностью, так и военным опытом, который управлял Испанией⁸ и имел в своем распоряжении немалые вооруженные силы⁹. Его-то воины и провозгласили императором¹⁰. — *Xiph.* 183, 3–9 R. St.

Ср. *Joann. Antioch.* Fr. 91 Muell. v. 6–10: «И призвав к себе многих сенаторов, пребывавших в изгнании, он провозгласил императором (βασιλέα) Гальбу, и тот незамедлительно привел свои войска в боевую готовность и, приготовив все необходимое для войны, выступил на Рим».

Верховенство сената и народа провозглашалось и на монетах, выпущенных Виндексом и Гальбой (*Smallwood.* 70, 72). Однако Зонара, говоря о клятве на имя сената и народа, возможно, просто приписывает Виндексу акцию *Виргиния Руфа*, о которой говорится ниже (LXIII. 25. 2–3).

⁸ О предшествующей карьере Гальбы см.: LXI. 8. 7; *Suet.* Galba. 7–8; *Plut.* Galba. 3. 1–2. С 60 г. он был наместником Тарраконской Испании. Дион (Ксифилин) не упоминает о том, что мятеж Гальбы поддержали М. Сальвий Отон, наместник соседней Лузитании (*Tac. Hist.* I. 13. 4; *Suet.* Otho. 4. 1), и Авл Цецина Алиен, квестор провинции Беттики (*Tac. Hist.* I. 53. 1–2).

⁹ Гальба имел под своим началом VI Победоносный (*Victrix*) легион, дислоцированный в Леоне; кроме того, он набрал из римских граждан, проживавших в Испании, еще один легион — *legio VII Galbiana* (позже переименованный в *Gemina* — «Близнец») (*Suet.* Galba. 10. 2).

¹⁰ Это провозглашение произошло в Новом Карфагене около 3 апреля 68 г. Однако при этом Гальба императорского звания и имени Цезаря пока не принял, но именовался «легатом сената и римского народа» (*Suet.* Galba. 10. 1; 11; *Plut.* Galba. 5. 1–2). О хронологии и других аспектах утверждения Гальбы на императорском престоле см.: *Del Castillo A.* The Emperor Galba's Assumption of Power: Some Chronological Considerations // *Historia.* 2002. Bd. 51. Hft. 4. P. 449–461.

24 (1) Руф¹¹, наместник Германии¹², выступил в поход против Виндекса; но достигнув Везонтиона¹³, он начал его осаду под предлогом того, что город не открыл перед ним ворота. (2) Однако после того как Виндекс подошел к городу, чтобы защитить его от Руфа, и расположился лагерем неподалеку, они вступили в переписку друг с другом, а потом тайно встретились с глазу на глаз и на этой встрече, как предполагают, в конце концов договорились о совместных действиях против Нерона¹⁴. (3) После этого Виндекс выступил со своим войском будто бы для того, чтобы занять город, но воины Руфа, заметив приближение неприятеля и решив, что он разворачивается, чтобы их атаковать, без приказа выступили ему навстречу и, напав на ничего не подозревающих и не выстроенных в боевой порядок противников, убили многих из них. (4¹) Увидев это, Виндекс был так раздосадован, что покончил с собой. — *Xiph.* 183, 12–25 R. St.

(4^a) Восстание не пошло на убыль и после того, как Виндекс покончил с собой, сокрушаясь из-за своих воинов, подвергнувшихся риску вместе с ним, и ропща на судьбу за то, что он, затеяв столь великое дело, как свержение Нерона и освобождение римлян, не смог довести его до конца. — *Zonar.* XI. 13 (p. 41, 19–24 Dind.).

¹¹Ср. *Joann. Antioch.* Fr. 91 Muell. v. 10–22: «Итак, Нерон, немало встревоженный этим [известием], назначил командующим для ведения войны Руфа Галла. Тот, однако, так и не решившись вступить в сражение с Гальбой, договорился с ним и заключил соглашение с Виндексом о том, что сам он примет под управление галлов, Виндексу же достанется Испания, а Гальба получит всю Италию и остальные провинции, которые входят в состав Римской державы. После того как они пришли к такому соглашению, часть войск Руфа выступила против Виндекса, не зная о договоре своих предводителей и желая вручить власть своему командующему. Виндекс, впрочем, мог без труда спасти свою жизнь, но, досадуя и сокрушаясь, что от своих же единомышленников терпит несправедливость и что он и Руф, оба выступив против Нерона, теперь губят самих себя, вообще разочаровался в жизни, возроптав при этом на судьбу за то, что ему не дано, начав столь великое дело, завершить его, и наложил на себя руки».

¹²Луций Виргиний Руф, консул в 63 г., консул-суффект 69 г. и консул в 97 г., был назначен в 67 г. командующим легионами в Верхней Германии. Дион допускает анахронизм, называя его наместником, так как Германия стала провинцией только при Флавиях. О Руфе см.: *Townend G. B. The Reputation of Verginius Rufus // Latomus.* 1961. Т. 20. Fasc. 2. P. 337–341; *Hainsworth J. B. Verginius and Vindex // Historia.* 1962. Bd. 11. Hft. 1. P. 86–96; *Levick B. L. Verginius Rufus and the Four Emperors // RhM.* 1985. Bd. 128. P. 318–346.

¹³Везонтиона — совр. Безансон.

¹⁴Об этом союзе Руфа и Виндекса см.: *Plut. Galba.* 6. 3. Тацит (*Hist. IV.* 69. 2) и Плиний Младший (*Ep. IX.* 19. 1), говоря о выступлении Руфа против Виндекса, ни о каком соглашении не упоминают. Анализ источников см.: *Daly L. J. Verginius at Vesontio: The Incongruity of the "Bellum Neronis" // Historia.* 1975. Bd. 24. Hft. 1. P. 75–100.

(4) Так это было на самом деле, и напрасно многие пытались, позже нанеся раны на его тело, создать видимость, будто сами убили его.

25 (1) Руф¹⁵ горько сожалел о его смерти, но, несмотря на неоднократные и настойчивые побуждения со стороны воинов, отказался принять императорскую власть¹⁶, хотя мог бы легко ее получить: ведь он и сам был человеком не робкого десятка, и имел под своим началом большое и преданное войско¹⁷, и его воины сбрасывали и ломали изображения Нерона, а самого Руфа называли Цезарем и Августом. (2) Когда он не поддавался на их уговоры, какой-то воин быстро написал эти имена на одном из его знамен¹⁸. Но он приказал стереть эти слова и, с большим трудом восстановив порядок среди своих воинов, убедил их доверить вопрос о власти¹⁹ сенату и народу. (3) [Трудно сказать], поступил ли он так потому, что не признавал за воинами права наделять высшей властью кого бы то ни было (ибо оно, как он говорил, принадлежит сенату и народу), или же потому, что был наделен настолько возвышенным умом, что искренне был чужд каких бы то ни было притязаний на императорскую власть, ради которой другие были готовы на всё. — *Xiph.* 183, 25–184, 8 R. St.

26 (1) Нерон узнал о восстании Виндекса в Неаполе²⁰, когда после обеда смотрел состязание гимнастов, при этом он не выказал никакой обеспокоенности, но, соскочив со своего места, стал меряться силой с каким-то атлетом. Не поспешил он и обратно в Рим, но ограничился тем, что отправил в сенат послание, в котором просил извинить свое отсутствие, ссылаясь на болезнь горла, как будто и в таком серьезном положении он считал своим долгом радовать сенаторов своим пением. (2) И ни тогда, ни позднее он не переставал столь же внимательно и усердно заботиться о своем голосе²¹, не прекращая своих

¹⁵Ср. *Joann. Antioch.* Fr. 91 Muell. v. 22–25: «Так или иначе Руф, сильно переживая это несчастье, наказал нескольких своих воинов и, погрузившись в раздумья, ни с кем не разговаривал».

¹⁶Ср.: *Plin.* Ep. IX. 19. 1; *Plut.* Galba. 6. 2. См. также: LXIII. 29. 5 и коммент.

¹⁷Под началом Руфа были IV Македонский (Macedonica) и XXII Первородный (Primigenia) легионы, дислоцированные в Могунциаке, и XXI Хищный (Raraх) легион, располагавшийся в Виндониссе, а также приданные им вспомогательные войска.

¹⁸В данном случае речь идет об использовавшихся в качестве легионных штандартов изображениях императоров (imagines), имевших таблички с перечислением их имен и титулов.

¹⁹Слова τὴν ἀρχὴν добавлены Реймаром.

²⁰Ср.: *Suet.* Nero. 40. 4.

²¹Ср.: *Suet.* Nero. 25. 3.

певческих и музыкальных занятий. Ради этого он никогда не повышал голос, а если и случалась в теперешних непростых обстоятельствах нужда что-либо громко выкрикнуть, то тут же кто-нибудь сдерживал его, напоминая, что ему предстоит петь под кифару, и заставлял взять себя в руки²². — Exc. Val. 257^a (p. 694).

23 (2) Говорят²³, что когда Нерон объявил о награде в два с половиной миллиона [денариев] за голову Виндекса, последний, услышав об этом, заявил: «Кто убьет Нерона и принесет мне его голову, тот получит за это мою». Вот таким человеком был Виндекс. — *Xiph.* 183, 9–12 R. St.

26 (3) В целом Нерон вел себя как обычно, радовался новостям, которые ему приносили, так как рассчитывал в любом случае победить Виндекса, и думал, что теперь у него появилось основание для новых денежных поборов и убийств²⁴. Он продолжал купаться в роскоши и, в частности, после того как был достроен и украшен храм в честь Сабины²⁵, устроил его пышное освящение и написал на нем, что его построили женщины для божественной Сабины-Венеры²⁶. (4) И в этом он не погрешил против истины, так как храм был построен на средства, большая часть которых была отобрана у женщин²⁷. И вообще у Нерона было множество разнообразных забав, из которых я расскажу только об одной, умолчав о прочих. Однажды ночью он неожиданно вызвал к себе виднейших сенаторов и всадников, словно бы собираясь сообщить им что-то срочное о складывающемся положении дел, а потом сказал им (я привожу его собственные слова): «Я нашел

²² О стараниях Нерона сохранить свой голос см.: *Suet. Nero.* 20. 1; 25. 3; *Plin. NH.* XXXIV. 50. 166.

²³ Ср. *Petr. Patr.* Exc. Vat. 76, p. 215 Mai. = p. 197, 4–11 Dind.: «Сенат, узнав о действиях Виндекса и Гальбы, принял в отношении Виндекса все обычные постановления, касающиеся мятежников, а Нерон назначил награду в два с половиной миллиона денариев тому, кто убьет Виндекса и доставит ему его голову. Узнав об этом, Виндекс заявил тем, кто сообщил ему об этом: “Тому, кто доставит мне голову Домиция, я взамен отдам свою”».

²⁴ Нерон, очевидно, рассчитывал на конфискацию собственности тех галлов, которые приняли сторону Виндекса. Ср.: *Suet. Nero.* 40. 4.

²⁵ Об этом свидетельстве Диона см.: *Kragelund P.* The Temple and Birthplace of Diva Poppea // *CQ.* 2010. Vol. 60. No. 2. P. 559–568.

²⁶ После своей смерти в 65 г. Поппея Сабина была обожествлена (ср.: *Tac. Ann.* XVI. 21. 2) и почиталась как богиня Сабина-Венера (Афродита), подобно тому как и другие члены императорской фамилии почитались в паре с каким-либо олимпийским божеством. Ср., например, культ Друзиллы-Венеры (LIX. 11. 2 и коммент.).

²⁷ Возможно, Дион намекает на деятельность Кальвии Криспиниллы и Гелия (LXII [LXIII]. 12. 4).

способ, благодаря которому водяной орган производит более громкие и мелодичные тона»²⁸. (5) Таким вот образом он развлекался даже тогда, и его не заботило ни то, что в одну и ту же ночь сами по себе отворились двери и в усыпальнице Августа²⁹, и в его собственной спальне, ни то, что на Альбанской горе³⁰ с неба пролилось столько крови, что кровавые реки потекли по земле, ни то, что море далеко отступило от Египта и затопило значительную часть Ликии³¹. 27 (1) Но когда Нерон услышал, что воины провозгласили императором Гальбу, а Руф изменил ему, он страшно испугался и не только сам занялся военными приготовлениями в Риме³², но и направил против восставших Рубрия Галла и некоторых других³³ [военачальников]. — *Exc. Val.* 257^b; *Xiph.* 184, 8–23 R. St.

(1^a) Услышав, что Петроний, которого он послал против восставших с большей частью войска, тоже присоединился к Гальбе³⁴, Нерон больше уже не надеялся на оружие. — *Zonar.* XI. 13 (p. 42, 1–4 Dind.).

(2) Теперь, когда все от него отреклось³⁵, он стал раздумывать о том, не убить ли сенаторов, не сжечь ли Город³⁶ и не отплыть ли в Александрию³⁷, и так говорил о своей будущей участи: «Что ж, коли погонят нас из империи, как-нибудь прокормимся ремеслишком

²⁸ Ср. изложение этого эпизода у Светония (*Nero.* 41. 2). Вызванные сенаторы и всадники, по всей видимости, были членами императорского совета (*consilium*). Аналогичный анекдот рассказывает Дион и о Калигуле (*LIX.* 5. 5).

²⁹ См. коммент. к LIII. 30. 5.

³⁰ На Альбанской горе, расположенной примерно в 20 км от Рима, находилось святилище Юпитера Лациария (покровителя Лация), где ежегодно под руководством консулов проводились Латинские игры.

³¹ Ликия — страна на южном побережье Малой Азии.

³² В частности, Нерон принял консульство, объявил Гальбу врагом государства (*Suet. Nero.* 43. 2; *Plut. Galba.* 5. 4), вызвал войска из Иллирика, Германии и Британии, набрал новый легион (*I Adiutrix*) из моряков Мизенского флота. См.: *Tac. Hist.* I. 16.

³³ Гай Рубрий Галл был консулом-суффектом до 68 г. Против восставших был направлен также консул 61 г. Публий Петроний Турпилиан.

³⁴ Публий Петроний Турпилиан — консул 61 г., которого Нерон в том же году направил в Британию для наведения порядка после подавления восстания Боудики, за что он был потом удостоен триумфальных украшений (*Tac. Ann.* XIV. 39. 3; XV. 72. 1). Утверждение Диона, что Турпилиан принял сторону Гальбы, противоречит свидетельствам Тацита (*Hist.* I. 6. 2) и Плутарха (*Galba.* 15. 2; 17. 3) о том, что Гальба впоследствии казнил его.

³⁵ Ср. *Joann. Antioch.* и *Exc. Val.*: «Когда одни советовали ему одно, а другие — другое, Нерон в конце концов решил убить...» и далее по тексту.

³⁶ Иоанн Антиохийский добавляет: «ночью».

³⁷ О планах Нерона бежать в Александрию см.: *Plut. Galba.* 2. 1; *Suet. Nero.* 47. 2 (Светоний добавляет, что Нерон хотел просить Гальбу назначить его префектом Египта).

и там»³⁸. Действительно, он дошел до такого безумия, что верил, будто сможет еще пожить частным человеком, зарабатывая искусством кифареда. — *Xiph.* 184, 23–28 R. St.; Exc. Val. 258 (p. 696).

(2^b) Когда³⁹ он уже был готов осуществить задуманное, сенаторы, лишив его охраны, которая его окружала⁴⁰, направились в лагерь⁴¹, объявили его врагом и выбрали вместо него императором Гальбу⁴². — *Zonar.* XI. 13 (p. 42, 8–11 Dind.).

(3) Когда же⁴³ ему стало понятно, что его оставили даже телохранители (он тогда проводил ночь в каких-то садах⁴⁴), он решил бежать. Он надел поношенную одежду, сел на лошадь, которая была не краше этого платья, и, закутав голову, отправился, пока еще была ночь, в усадьбу Фаона, императорского вольноотпущенника⁴⁵, вместе

³⁸ Ср.: *Suet. Nero.* 40. 2. Светоний немного иначе цитирует эту же фразу, но тоже по-гречески (τε τέχμιον ἥμᾶς διατρέψει), однако указывает, что Нерон произнес ее, узнав предсказание астрологов о том, что рано или поздно он будет низвергнут.

³⁹ Ср. *Joann. Antioch.* Fr. 91 Muell. v. 25–35: «Члены сената, услышав об этом, вступили в переговоры с преторианцами и другими воинами, охранявшими императорский дворец, и убедили их перейти на свою сторону и взять власть над Римской державой в свои руки. И воины, приняв замысел сенаторов, немедленно убивают пресекта лагеря Скипула и покидают караулы в императорском дворце».

«Другие воины» — это, очевидно, германские телохранители, несшие службу при особе императора в Риме.

⁴⁰ Неясно, идет ли речь о преторианцах или о германских телохранителях. В любом случае сенат не имел полномочий отозвать императорскую охрану. Скорее, сенаторы убедили преторианцев покинуть Нерона. Командовавший в то время преторианской гвардией Г. Нимфидий Сабин убедил преторианцев провозгласить императором Гальбу (*Plut. Galba.* 2. 1); второй же префект претория Софоний Тигеллин, поддерживавший Нерона, отсутствовал в Риме по причине болезни.

⁴¹ Имеется в виду лагерь преторианцев, который находился в Виминале на северо-восточной окраине Рима. Если сообщение Диона достоверно, то это значит, что там же состоялось и заседание сената.

⁴² Т. е. официально признали его провозглашение войсками в Испании. До этого Гальба разрешал своим легионам обращаться к нему только как к «лгату сената и римского народа» (*Suet. Galba.* 10. 1; 11; *Plut. Galba.* 5. 2).

⁴³ Ср. *Joann. Antioch.* Fr. 91 Muell., v. 35–38: «Нерон, покинутый также и собственными телохранителями, не отважился покончить с собой, чтобы избежать позора, но попытался бежать, после того как в его обеденный стол ударила молния».

⁴⁴ Имеется в виду одна из пригородных вилл, возможно, Сервилиевы сады (*Horti Serviliani*), находившиеся на южной окраине Рима по дороге в Остию; туда Нерон отправился накануне (*Suet. Nero.* 47. 1).

⁴⁵ Луций Домиций Фаон был одним из доверенных отпущенников Нерона и, вероятно, занимал пост главы финансового ведомства (a rationibus) (см.: АЕ. 1914, 219; CIL III. 14112). Его фигура в недавнее время вызвала дискуссию. К. Брун считает, что Фаон был отпущенником Домиции Лепиды, тетки Нерона, и не мог занимать пост a rationibus (*Bruun C. The Name and Possessions of Nero's Freedman Phaon // Arctos.* 1989. Vol. 23.

с самим Фаоном, Эпафродитом⁴⁶ и Спором. 28 (1) Пока он был в пути, произошло страшное землетрясение⁴⁷, так что казалось, что весь мир разваливается на части и души всех загубленных им людей готовы выйти ему навстречу. Говорят, что, несмотря на переодевание, какой-то встречный прохожий узнал его и приветствовал как императора⁴⁸; поэтому он свернул с дороги и спрятался среди тростника. (2) Там он ожидал наступления дня и, чтобы надежнее укрыться от посторонних глаз, лежал, распластавшись на земле, во всяком прохожем подозревая явившегося за ним преследователя, вздрагивая от каждого голоса, думая, что это окликают его; стоило где-то залаять собаке или защебетать птице, заколыхаться от ветра кустам или ветвям деревьев, как он приходил в сильное волнение. (3) Эти звуки не давали ему покоя, и он не решался ни словом перемолвиться со своими спутниками, страшась, что их могут услышать, но сам оплакивал свою участь и жаловался на свою судьбу, размышляя среди прочего и о том, что он, так гордившийся когда-то своей огромной свитой, теперь скрывается в сопровождении лишь трех вольноотпущенников. (4) Таковую драму теперь уготовила ему судьба, чтобы он больше не изображал на сцене других матереубийц и нищих, но, наконец, сыграл только свою собственную роль; и он теперь сожалел о своих прежних злодеяниях, как будто был в силах отменить хоть одно из них. (5) Втакой роли выступал ныне Нерон, и он все время вспоминал такой стих:

И супруга, и отец желают смерти мне жестокой⁴⁹.

Р. 41–53). А. Грегори также полагает, что он был отпущенником Лепиды, но мог поступить на императорскую службу благодаря своим связям (*Gregory A. P. A Study in Survival; the Case of the Freedman L. Domitius Phaon // Athanacum. 1995. Vol. 83. No. 2. P. 401–410*). По мнению П. Уивера, нет достаточных оснований считать его отпущенником Лепиды (*Weaver P. Phaon, Freedman of Nero // ZPE. 2005. Bd. 151. P. 243–252*). Его усадьба находилась в четырех милях к северо-востоку от Рима между Соляной и Номентанской дорогами (*Suet. Nero. 48. 1*).

⁴⁶ Эпафродит — еще один высокопоставленный отпущенник, возглавлявший ведомство по делам прощений (*a libellis*). Был отправлен в изгнание и затем казнен Домицианом (при котором занимал тот же пост) на том основании, что не защитил Нерона (см.: *LXVII. 14. 4; Suet. Dom. 14. 4*).

⁴⁷ Ср.: *Suet. Nero. 48. 2*.

⁴⁸ По Светонию (*Nero. 48. 2*), это был отставной преторианец.

⁴⁹ Слова Эдипа из неизвестной трагедии (ср.: *Nauck. Trag. Gracc. Frag.², p. 839, Adesp. 8*). Светоний (*Nero. 46. 3*), цитируя эту строчку в несколько ином варианте («Жена, отец и мать мне умереть велят»), отмечает, что этим стихом заканчивалась последняя трагедия, которую Нерон исполнял перед зрителями и которая называлась «Эдип-изгнанник».

Спустя некоторое время, поскольку никто из преследователей так и не появился, он перешел в пещеру⁵⁰ и там, охваченный голодом, ел хлеб, которого прежде никогда не пробовал, и пил воду, какой прежде никогда не пил. С трудом преодолев отвращение, он воскликнул: «Вот он мой знаменитый холодный напиток!»⁵¹ — *Xiph.* 184, 28–185, 26 R. St.

29 (1) В то время как он находился в таком положении, римский народ совершал торжественные жертвоприношения и предавался безумной радости, а некоторые надевали и фригийские колпаки в знак освобождения⁵². И [сенаторы] проголосовали⁵³ за предоставление Гальбе соответствующих императорских полномочий⁵⁴.

Тем временем самого Нерона разыскивали повсюду⁵⁵ и некоторое время никак не могли понять, куда он мог скрыться. Когда, наконец, это выяснилось, в погоню за ним отправили всадников. (2) Он же, заметив их приближение⁵⁶, повелел своим спутникам

⁵⁰ Светоний пишет (*Nero.* 48. 3), что Фаон посоветовал Нерону укрыться в яме, откуда брали песок, но он отказался идти живым под землю.

⁵¹ Ср.: *Suet.* *Nero.* 48. 3. Этот напиток, называвшийся *decocta*, представлял собой воду, которую сразу после кипячения помещали в стеклянный сосуд и охлаждали снегом. Согласно Плинию Старшему (*NH.* XXXI. 20. 40; ср.: *Mart.* II. 85. 1; 14. 116–118; *Iuv.* Sat. V. 50), Нерон был первым, кто стал охлаждать воду таким способом.

⁵² Ср.: *Suet.* *Nero.* 57. 1; *Epit. de Caes.* 5. 10. Речь идет о т. н. *pillei*, которые надевали отпущенные на волю рабы в знак того, что обрели свободу. О реакции в Риме на смерть Нерона см. также: *Suet.* *Nero.* 57. 1; *Tac.* *Hist.* I. 4. 3.

⁵³ В изложении Ксифилина субъект этого действия (ἐψήφισαντο) не указан, а в предыдущей фразе речь идет о действиях римского народа, который, разумеется, не мог принять постановление о наделении Гальбы императорскими полномочиями. Но, как очевидно из Зонары и Иоанна Антиохийского и самой ситуации, это было сделано сенатом в день смерти Нерона (9 или 11 июня).

⁵⁴ Ср. *Zonar.* XI. 13 (p. 42, 10–20 Dind.): «С наступлением же дня народ в Риме был охвачен ликованием и заполнил город гирляндами цветов, некоторые даже надевали фригийские колпаки в знак освобождения. И сенат проголосовал за предоставление Гальбе императорских полномочий. Толпа надсмехалась над Нероном и, пересбив многих его могущественных приспешников, тащила их тела».

Joann. Antioch. Fr. 91 M., v. 74–77; 92 M., v. 56–60: «И Город был украшен цветочными гирляндами и сиял огнями, а народ возносил молитвы и, празднуя, ликовал от всей души; люди хватили и убивали могущественных приспешников тирана, ломали его статуи и изображения, словно его самого подвергая истязаниям. Римский сенат объявил его врагом и постановил, что должны понести наказания те должностные лица, которые при нем совершили тяжкие преступления, и, в частности, предписывалось отводить осужденных в тюрьму в обнаженном виде с колодкой на шее, а затем до смерти сечь розгами и сбрасывать со скалы».

⁵⁵ Зонара добавляет: «воины и другие [люди]».

⁵⁶ Ср. *Joann. Antioch.* Fr. 92 M. v. 60–62: «Нерон, устранившись этого [казни, назначенной ему сенатом] и испугавшись тех, кто приближался к нему, повелел...» и далее

убить его⁵⁷, а когда те отказались, он застонал и воскликнул⁵⁸: «У меня одного нет ни друга, ни врага!»⁵⁹ К этому времени всадники были уже совсем близко, и тогда он убил себя, произнеся свои знаменитые слова: «О, Юпитер! Какой актер погибает во мне!⁶⁰» И так как ему не удалось умереть сразу, Эпафродит нанес ему еще один смертельный удар⁶¹.

(3) Он⁶² прожил тридцать лет и девять месяцев⁶³, из которых он правил тринадцать лет и восемь месяцев. Из потомков Энея и Августа

по тексту. Сенат постановил казнить Нерона по обычаю предков, когда преступника раздевали донага, зажимали ему голову колодкой и секли по туловищу розгами до смерти (*Suet. Nero.* 49. 2).

⁵⁷ Зонара и Иоанн Антиохийский: «и его, и самих себя».

⁵⁸ Ср. *Zonar.* XI. 13 (p. 42, 20–22 Dind.): «И когда они отказались, он громко застонал. Затем, желая резать Спора и будучи не в силах это сделать, воскликнул...».

Joann. Antioch. Fr. 92 M. v. 62–74: «И когда они отказались, оправдываясь и тем, что им недостает решимости, и тем, что они хотят позаботиться о его погребении, он сильно опечалился и застонал, будучи не в силах сделать еще что-нибудь. Потом он решил убить Спора, но не смог этого сделать, так как тот убежал, и тогда воскликнул: “Я”...» — и далее по тексту.

⁵⁹ По Светонию (*Nero.* 47. 3), Нерон произнес эти слова еще до бегства из Рима.

⁶⁰ Ср.: *Suet. Nero.* 49. 1 (*Qualis artifex pereo!*). Об этом знаменитом изречении Нерона см., в частности: *Di Lorenzo E.* A proposito dell'espressione neroniana “qualis artifex pereo” (*Suet. Nero.* 49) // *Studi salernitani in memoria di R. Cantarella* / Ed. I. Gallo. Salerno, 1981. P. 523–535. О последних изречениях, приписываемых Нерону, см.: *Sommariva G.* Morire come un *artifex*: ancora sulle ultime parole di Nerone presso Svetonio (*Nero.* 49) // *Amicitiae munus. Miscellanea di studi in memoria di Paola Sgrilli* / A cura di G. Sommariva. La Spezia, 2006. P. 221–239

⁶¹ Ср.: *Suet. Nero.* 49. 3. Анализ рассказа Светония и Диона о последних часах жизни Нерона см.: *Sansone D.* Nero's Final Hours // *Illinois Classical Studies.* 1993. Vol. 18. P. 179–189 (по мнению автора, общим источником для обоих авторов было, скорее всего, сочинение Клувия Руфа). См. также: *Ranieri Panetta M.* Fine di una dinastia: la morte di Nerone // *Nerone* (Roma, Colosseo, Curia Iulia e tempio di Romolo al Foro Romano, Criptoportico Neroniano, “Domus Tiberiana” (scavi in corso), Museo Palatino Vigna Barberini, Cœnatio Rotunda, 12 aprile — 18 settembre 2011 / Ed. M. A. Tomei, R. Rea. Milano, 2011. P. 26–35.

⁶² Ср. *Zonar.* XI. 13 (p. 43, 1–6 Dind.): «Таким вот образом он погиб в июле месяце, прожив тридцать лет, пять месяцев и двадцать дней, из которых он правил тринадцать лет и восемь месяцев без двух дней».

Ср. *Joann. Antioch.* Fr. 92 M. v. 70–74: «Так лишился власти Нерон, рожденный для лучшего и возвращенный для худшего, прожив тридцать лет с момента появления на свет и процарствовав четырнадцать лет без двух месяцев».

⁶³ Вероятно, в тексте самого Диона говорилось о тридцати годах, пяти месяцах и двадцати пяти (или двадцати шести) днях. Нерон родился 15 декабря 37 г. и погиб, как принято считать, 9 июня 68 г. В этом случае Зонара правильно указывает продолжительность его правления, отсчитывая от 13 октября 54 г. (ср.: *Hieron.* Chron. P. 36 Schoene). Светоний же ошибается, утверждая, что Нерон скончался на тридцать втором году жизни (*Nero.* 57. 1). Впрочем, по мнению Б. Риса, есть основания считать днем смерти Нерона 11 июня (*Reece B. R.* The Date of Nero's Death // *AJPh.* 1969. Vol. 90. No. 1. P. 72–74).

он был последним⁶⁴, как на это ясно указывало то, что незадолго до его смерти погибли и лавры, посаженные Ливией, и порода белых кур⁶⁵. — *Xiph.* 185, 27–186, 10 R. St.

(4) Не было никого, кто не надеялся бы обрести власть во время столь великой смуты. — *Petr. Patr.* Exc. Val. 79 (p. 216 Mai. = p. 197, 22, 23 Dind.).

(5) Руф перешел на сторону Гальбы, но не получил от него никакой особой милости, если только не считать таковой то, что он, которого не раз приветствовали как императора, был оставлен в живых. Однако в целом свете он снискал себе великое имя — даже более великое, чем если бы он обрел единовластие, — именно потому, что отказался принять его⁶⁶. — Exc. Val. 259 (p. 697).

(6) Гальба же, после того как Нерон был уничтожен и ему сенатом была дана императорская власть⁶⁷, а Руф присоединился к нему, вновь приободрился. Имени Цезаря он, однако, не принял, пока к нему не явились послы сената⁶⁸. До этого он не называл себя

⁶⁴Ср.: *Oros.* VII. 7. 13. Со смертью Нерона завершается династия Юлиев — Клавдиев, представители которой через Юлия Цезаря возводили свое происхождение к сыну Венеры — троянскому герою Энею. См. коммент. к LXII. 18. 4.

⁶⁵Ср.: *Aur. Vict.* Caes. 6. 16. В 37 г. до н. э. на вилле Ливии в Прима Порты произошел следующий эпизод: орел уронил в подол Ливии белую курицу, у которой в клюве была восточка лавра. Эту виллу впоследствии стали называть «У белых кур» (ad Gallinas Albas). Ливия посадила лавровую ветку в землю, и со временем здесь появилась целая роща лавров, которые в изобилии предоставляли членам императорского дома ветви для триумфальных венков. Курица же дала начало новой породе. См.: XLVIII. 52. 3; *Plin.* NH. XV. 40. 136–137; *Suet.* Galba. 1). Белые куры ассоциировались с удачей (*Iuv.* Sat. XIII. 141). Таким образом, как появление кур в 37 г. до н. э. предвещало грядущее величие семейства Августа, так их гибель в 68 г. н. э. означала конец основанной им династии. Специальный анализ источников о данном предзнаменовании и вилле в Прима Порты см.: *Reeder J. C.* The Statue of Augustus from Prima Porta, the Underground Complex, and the Omen of Gallina Alba // *AJPh.* 1997. Vol. 118. No. 1. P. 89–118.

⁶⁶Луций Виргиний Руф (14–98 гг.) трижды отклонил предлагавшуюся ему легионами императорскую власть — после смерти Нерона (LXIII. 25. 1–3; *Tac.* Hist. I. 9. 3; *Plut.* Galba. 6. 3), при Гальбе (*Tac.* Hist. I. 52. 5) и после смерти Оттона (*Tac.* Hist. II. 51. 1; *Plut.* Otho. 18. 3–4). Плиний Младший, который был дружен с Руфом и высоко его ценил, цитирует надгробную надпись Руфа (Ep. VI. 10. 4; IX. 19. 1), в которой подчеркивается его отказ от императорской власти:

Здесь покоится Руф; когда прогнали Виндекса,
Власть он не взял себе: родине отдал ее.

⁶⁷Гальба в это время находился в испанском городе Клунии, куда около 19 июня 68 г., совершив за 7 дней путь из Рима, прибыл его вольноотпущенник Икел, чтобы сообщить эту новость (*Plut.* Galba. 7. 1–2).

⁶⁸Считается, что это были те посланники сената, которые в июле встретили Гальбу, направлявшегося в Рим, близ галльского города Нарбона, как сообщает Плутарх (*Galba.*

императором⁶⁹ даже в посланиях. — *Zonar.* XI. 14 (p. 43, 10–15 Dind.).

LXIV 1 (1) Таким образом, Гальба был провозглашен императором, что некогда и предсказал ему Тиберий, промолвив, что и ему предстоит отвратить единовластия⁷⁰; это предвещали и совершенно недвусмысленные знамения⁷¹. (2) В сновидении явилась ему Фортуна⁷² и сказала, что она уже долгое время пребывает при нем, но никто не впускает ее в его дом, и если ее и дальше будут держать снаружи, то она переселится к кому-нибудь другому. В те же самые дни и корабли, полные оружия, сами по себе, не управляемые никем из людей, причалили к берегам Испании⁷³. (3) Кроме того, произвела на свет потомство самка мула, что, как гласило пророчество, должно было стать для него предвестием власти. Наконец, мальчик, подносивший ему ладан при жертвоприношении, внезапно поседел⁷⁴, что прорицатели истолковали как знак того, что власть от более молодого перейдет к старому, то есть к нему.

2 (1) Вот какие знамения предвещали, что он станет правителем. Сам же Гальба пользовался властью умеренно почти во всех отношениях; в частности, он старался никого не обижать, полагая, что не он захватил власть, а она была вручена ему (это он часто повторял). Однако деньги он собирал с ненасытной жадностью, словно нуждал-

11. 1), и именно с этого момента он стал именоваться Цезарем (см., например: *Benoist S. Le prince, la cite et els événements: l'année 68–69 à Rome // Historia.* 2001. Bd. 50. Hft. 3. P. 279–211). По мнению Ч. Л. Мурисона, эта встреча состоялась около 5 августа (*Murison Ch. L. Galba, Otho and Vitellius: Careers and Controversies.* Hildesheim, 1993. P. 28; 42). Однако, по аргументированному мнению А. дель Кастильо, Гальба мог прибыть в Нарбон около 25 июля и, стало быть, принял титулы «император Цезарь Август» еще до отбытия из Испании, которое имело место около 11 июля (*Del Castillo A. The Emperor Galba's Assumption of Power: Some Chronological Considerations // Historia.* 2002. Bd. 51. Hft. 4. P. 449–461).

⁶⁹ Ср.: LXIII. 23. 1.

⁷⁰ См.: LVII. 19. 4. Ср.: *Tac. Ann.* VI. 20; *Ios. Ant. Iud.* 6. 9. Светоний (Galba. 4. 1) приписывает это пророчество Августу. См. также: *Scott K. Ein Ausspruch des Tiberius an Galba // Hermes.* 1932. Bd. 67. Hft. 4. S. 471–473.

⁷¹ Светоний (Galba. 4. 2–3) также упоминает о явлении Фортуны и об ожеребившемся муле и приводит некоторые другие предзнаменования.

⁷² Светоний (Galba. 4. 3), по всей видимости, относит явление Фортуны ко времени облачения Гальбы в мужскую тогу (1 января 14 г.; ср.: LVI. 29. 5–6).

⁷³ Светоний (Galba. 10. 4) упоминает только об одном корабле, приплывшем из Александрии и причалившем в Дертозе, что находится в нескольких километрах к югу от Тарракона, столицы провинции.

⁷⁴ Светоний (Galba. 8. 2) относит этот случай к прибытию Гальбы в качестве наместника в Тарраконскую Испанию (60 г.).



Рис. 87. Ауреус Гальбы с легендой на реверсе
«Сенат и народ римский за спасение граждан». 68–69 гг.

ся в немалых суммах, а тратил из них лишь самую малость, вплоть до того, что иногда раздавал народу в качестве подарка не денарии, а сестерции⁷⁵. (2) А вот его вольноотпущенники творили много несправедливостей⁷⁶, и это вменяли в вину ему самому. И действительно, если для рядовых людей достаточно того, что они сами не совершают преступлений, то тем, кто стоит у власти, необходимо также следить, чтобы не творил зла кто-либо другой. Ведь для тех, кто пострадал от злодеяний, не имеет никакого значения то, кто именно причинил им зло⁷⁷. (3) Так что если сам Гальба и воздерживался от каких-либо ужасных поступков, то вызывал недобрую молву о себе тем, что позволял бесчинствовать этим людям, или тем, что не знал о происходящем. Некий Нимфидий и Капитон⁷⁸ настолько обезумели

⁷⁵ Дословно «оболы». См. коммент. к LIX. 6. 4.

⁷⁶ Ср.: *Tac. Hist. I. 7. 4*; *Plut. Galba. 29. 4*. Светоний (*Galba. 14. 2*), Плутарх (*Galba. 7. 3*) и Тацит (*Hist. I. 13. 1*) в их числе называют в первую очередь Икела, с которым Гальба состоял в любовной связи и который пользовался наибольшим влиянием на императора.

⁷⁷ Ср. с мыслью, высказываемой в речи Мецената (*LII. 37. 5–6*).

⁷⁸ Гай Нимфидий Сабин — преторианский префект (вместе с Тигеллином), который способствовал провозглашению Гальбы императором, но после попытки добиться собственного провозглашения императором был убит преторианцами (*Plut. Galba. 13–14*; *Suet. Galba. 11*; *Tac. Hist. I. 5. 1–2*). Капитон — вероятно, Гай Фонтей Капитон, консул 59 г., легат Нижней Германии, который попытался поднять мятеж против Гальбы, но был убит в 68 г. (*Tac. Hist. I. 7. 1–2*; *Plut. Galba. 15. 2*). См.: *Manfrè G. Il tentativo imperiale di Gaio Ninfidio Sabino // Rivista di filologia e di istruzione classica. 1941. Vol. 19. P. 118–120*.

при его попустительстве, что однажды Капитон человеку, вызванному в императорский суд, сказал, усевшись в высокое кресло: «Защищай свое дело перед Цезарем», а затем вынес ему приговор и казнил его. За такие дела Гальба предал этих людей суду.

3 (1) Когда Гальба приближался к Городу⁷⁹, ему навстречу вышли гвардейцы Нерона⁸⁰ и попросили оставить их на прежней службе. Поначалу он отложил решение под предлогом того, что ему надо поразмыслить над этим, но когда преторианцы отказались повиноваться его приказу и подняли шум, Гальба послал против них войска. Около семи тысяч из них погибли сразу же, а остальные были впоследствии подвергнуты децимации⁸¹. Таким образом, он, даже изнуренный старостью и болезнью⁸², всё же сохранял превосходную силу духа, считая недостойным императора делать что-либо под принуждением. (3) Разумеется, он не выдал преторианцам и деньги, обещанные им Нимфидием⁸³, а в ответ на их требования лишь сказал:

⁷⁹ Точная дата сего прибытия в Рим неизвестна. Расчеты возможного времени путешествия Гальбы из Испании в Рим позволяют определить эту дату в пределах от 20 сентября до 16 октября. См.: *Murison Ch. L. Galba, Otho and Vitellius...* P. 27–30.

⁸⁰ Дословно: οἱ δορυφόροι τοῦ Νέρωνος. Ошибка: к Гальбе обратились не гвардейцы (преторианцы), но солдаты нового легиона (I Флотского, или I Вспомогательного), сформированного Нероном из моряков Мизенского флота весной 68 г., когда он готовился к войне с Виндксом (ср.: *Tac. Hist.* II. 43; III. 44). Поскольку служба легионеров была болсе выгодной и почетной, чем служба на флоте, они обратились к Гальбе при вступлении его в Рим с просьбой подтвердить их новое положение. Гальба же, усмотрев в этом бунт, бросил на них у Мульвиева моста отряд конницы, а позже велел казнить каждого десятого; уцелевшие были заключены в тюрьму. Позже Отон, придя к власти, выпустил их из заключения и сформировал из них особые подразделения в составе легиона. Об этом эпизоде см.: *Tac. Hist.* I. 6. 2; 87. 1; *Suet. Galba.* 12. 2; *Plut. Galba.* 15. 1–4. К Гальбе преторианцы обращались с требованием выплатить подарки, обещанные Нимфидием (*Plut. Galba.* 18. 2), и некоторых преторианских командиров он уволил, а распустил и отправил на родину отряд германских телохранителей (*Suet. Galba.* 12. 2; 16. 1; *Tac. Hist.* I. 20).

⁸¹ О децимации (казни по жребию каждого десятого из нарушившей дисциплину воинской части) упоминают также Светоний и Плутарх (*Suet. Galba.* 12. 2; *Tac. Hist.* I. 37. 3). Число убитых (7 тыс.) явно преувеличено, поскольку общая численность моряков Мизенского флота составляла около 10 тыс. человек (см.: *Starr C. G. The Roman Imperial Navy*, 31 B.C. — A.D. 324. New York, 1960. P. 16–17).

⁸² Гальбе, родившемуся в 3 или 5 г. до н. э., было уже за 70 лет, и он страдал от падагры и других недугов (*Suet. Galba.* 21).

⁸³ Согласно Плутарху (*Plut. Galba.* 2. 2), Нимфидий обещал каждому преторианцу по 7,5 тыс., а остальным воинам — по 1 250 драхм (денариев). Под вторыми, по всей видимости, подразумеваются воины городских когорт, а не легионы (*Morgan G.* 69 A.D.: *The Year of Four Emperors.* Oxford, 2006. P. 302). Ср. также: *Suet. Galba.* 16. 1; *Tac. Hist.* I. 5. 1.

«Я привык набирать воинов, а не покупать их»⁸⁴. Гальба не уступил и народу, который рьяно настаивал на казни Тигеллина⁸⁵ и некоторых других⁸⁶, творивших бесчинства в прежние времена, хотя, наверное, казнил бы их, если бы этого от него не требовали. (4¹) А вот Гелия, Нарцисса, Патробия, отравительницу Лукусту⁸⁷ и некоторых других, которые с самого дна поднялись наверх при Нероне, он велел провести через весь Город в оковах⁸⁸, а после этого умертвить. — *Xiph.* 186, 17–187, 31 R. St., *Petr. Patr.* Exc. Vat. 80 (p. 216 Mai. = p. 198, 8–10 Dind.).

(4^a) Также и рабы, которые причинили вред своим господам делом или словом, были выданы им для наказания⁸⁹. — *Zonar.* XI. 14 (p. 43, 15–19 Dind.).

(4^b) Некоторые пренебрегли возможностью вернуть своих невольников, желая избавиться от дурных рабов. — *Petr. Patr.* Exc. Vat. 81 (p. 216 Mai. = p. 198, 11, 12 Dind.).

(4^c) Гальба потребовал вернуть назад все деньги и имущество⁹⁰, какие кто получил от Нерона. Тех же, кто Нероном был отправлен в изгнание за оскорбление величия императора, он возвратил⁹¹, а останки убитых членов императорской семьи перенес в усыпальницу Августа, восстановив их изображения⁹². — *Zonar.* XI. 14 (p. 43, 19–15 Dind.).

⁸⁴ Ср.: *Tac. Hist.* I. 5. 2; *Suet. Galba.* 16. 1; *Plut. Galba.* 18. 4.

⁸⁵ См. о нем коммент. к LXII. 13. 3. Об отказе Гальбы казнить его см.: *Suet. Galba.* 15. 2; *Plut. Galba.* 17. 5; *Tac. Hist.* I. 72. 4–5. После прихода к власти Отона Тигеллин был принужден покончить с собой (*Plut. Otho.* 2. 3; *Tac. Hist.* I. 72. 5).

⁸⁶ Среди них был евнух Галот, который приготовил отравленные грибы для Клавдия (*Tac. Ann.* XII. 66. 2; *Suet. Claud.* 44. 2) и которого Гальба пожаловал важной должностью (*Suet. Galba.* 15. 2; ср.: *CIL VI.* 8833).

⁸⁷ Гелий, Нарцисс, Патробий — влиятельные отпущенники при дворе Нерона, вызывавшие всеобщую ненависть (см. о них: LXII. 12. 1; LXIII. 3. 1; LX [LXI]. 34. 2). Об их казни Гальбой ср.: *Suet. Galba.* 15. 2 (без указания имен); *Tac. Hist.* I. 49. 2 (Патробий); *Plut. Galba.* 17. 2–3 (Плутарх называет наряду с ними еще Поликлита и Пестина, но не упоминает Лукусту).

⁸⁸ В этом Гальба следовал обычаю прежних времен.

⁸⁹ Так же в свое время поступил Клавдий (LX. 13. 2–3).

⁹⁰ Ср.: *Suet. Galba.* 15. 1: «Щедрые дары Нерона он взыскал с помощью пятидесяти римских всадников, оставив владельцам лишь десятую часть...» (пер. М. Л. Гаспарова). Ср. также: *Plut. Galba.* 16. 2–3; *Tac. Hist.* I. 20. 1–2.

⁹¹ Ср.: *Plut. Otho.* 1. 4; *Tac. Hist.* I. 77. 5; II. 92. 2. Одним из возвращенных был Кассий Асклепидот, происходивший из Никеи в Вифинии (LXII. 26. 2 и коммент.; ср.: *Tac. Ann.* XVI. 33. 1), который, возможно, был предком Диона.

⁹² Возможно, речь идет о Британнике, Антонии и Октавии, детях Клавдия, а также (менее вероятно) об Агриппине Младшей, умерщвленных Нероном. См.: *Kragelund P.*

(4) За эти деяния он удостоился похвал, однако навлек на себя всеобщие насмешки тем, что нацепил на себя и нес всю дорогу громадный меч⁹³, хотя был стар и слаб в сухожилиях.

4 (1) Я расскажу и о том, как настигла его кончина. Среди воинов, служивших в Германиях под началом Руфа и тщетно ожидавших каких-нибудь благодеяний от Гальбы, стали усиливаться волнения. Не добившись своей цели при Руфе, они начали искать кого-то другого, кто бы исполнил их желания, и нашли такого человека. (2) Поставив своим предводителем Авла Вителлия, наместника Нижней Германии, они подняли мятеж⁹⁴. К Вителлию их внимание привлекло только одно — его благородное происхождение, а то, что он некогда был любимцем Тиберия, и весь его образ жизни соответствовал тем разнузданным нравам⁹⁵, их либо не заботило, либо даже заставляло думать, что именно такой человек им подходит. (3) Да и сам он, безусловно, считал себя совершенно никчемной личностью. Так, высмеивая астрологов⁹⁶, он воспользовался следующим доводом: «Ничего-то они не знают, раз даже мне предрекают стать императором». Об этом предсказании услышал и Нерон, но только посмеялся и забыл думать о Вителлии, от которого, по его мнению, не могло исходить никакой опасности.

Galba's "Pietas", Nero's Victims and the Mausoleum of Augustus // *Historia*. 1998. Bd. 47. Hft. 2. P. 152–173, особенно p. 165–170. О мавзолее Августа см.: LIII. 30. 5 и коммент.

⁹³ Скорее всего, это преувеличение, основанное на неблагоприятных для Гальбы слухах. Светоний (Galba. 11) пишет о кинжале (pugio), висевшем на груди Гальбы.

⁹⁴ Мятеж начался в Могонциаке (Верхняя Германия) 1 января 69 г. Ср.: *Tac. Hist.* I. 55–57; *Suet. Galba*. 16. 2; *Plut. Galba*. 18. 7–9. О подготовке этого мятежа см.: *Talbert R. J. A. Some Causes of Disorder in A.D. 68–69* // *AJAH*. 1977. Vol. 2. P. 69–85, особенно p. 81 ff.; *Murison Ch. L. Some Vitellian Dates: An Exercise in Methodology* // *TAPhA*. 1979. Vol. 109. P. 187–197, особенно p. 188–194.

⁹⁵ Авл Вителлий (15[12]–69 гг.) был сыном влиятельного советника при императоре Клавдии Луция Вителлия, который трижды был консулом и цензором (см.: LVIII. 24. 1 и коммент.). Сам Вителлий был ординарным консулом в 48 г., а затем проконсулом в провинции Африка. Он умел угодить и Тиберию, в числе любимчиков которого был на Капри (*Suet. Vit.* 3. 2), и Калигуле, который разделял его страсть к скачкам, и Клавдию, и Нерону, которому нравилась его лесть (*Suet. Vit.* 4). Легатом нижнегерманских легионов его назначил Гальба по протекции своего фаворита Тита Виния, заявив, что меньше всего приходится опасаться чревоугодника (*Suet. Vit.* 7. 1; ср.: *Tac. Hist.* I. 9. 2–3; 52. 1; *Plut. Galba*. 22. 5–8). О характере Вителлия и его отношениях с солдатами см.: LXV. 7. 1; *Suet. Vit.* 7. 3–8. 1; 13. 1; *Tac. Hist.* I. 52. 1–4; 62. 1–2.

⁹⁶ По свидетельству Светония (Vit. 3. 2), гороскоп Вителлия привел в ужас его отца и мать; последняя при вести о том, что он послан в Германию и провозглашен императором, оплакивала его как погибшего.

5 (1) Гальба, узнав о мятеже Вителлия, усыновил Луция Пизона, юношу знатного, даровитого и рассудительного, и провозгласил его Цезарем⁹⁷. (2) А Марк Сальвий Отон⁹⁸, возмущаясь тем, что не он был усыновлен Гальбой, затеял дело, принесшее римлянам неисчислимые бедствия. Гальба ценил его до такой степени, что в тот самый день, когда его настигла смерть, Отон был единственным из сенаторов, который присутствовал при том, как император приносил жертвы⁹⁹. По большей части именно из-за этого и произошли дальнейшие события. (3) Ведь когда гадатель предсказал, что Гальба падет жертвой заговора¹⁰⁰, и стал увещевать его ни в коем случае никуда не выходить из дома, Отон под каким-то предлогом тут же сбежал от него и с помощью немногих воинов, состоявших в сговоре с ним, проник в военный лагерь. Там он склонил на свою сторону и всех остальных, поскольку они были недовольны Гальбой, но главным образом потому, что Отон купил их щедрыми обещаниями. Тотчас же он получил от них власть, которую затем признали и прочие¹⁰¹. 6 (1) Гальба, узнав о происходящем, послал своих людей в военный лагерь¹⁰², надеясь

⁹⁷ Луций Кальпурний Пизон Фруги Лициниан (ок. 38–69 гг.) по отцовской линии был родственником Марка Лициния Красса, а по материнской — Гнея Помпея Магна. Его кандидатуру поддержал Корнелий Лакон, префект преторианской гвардии. Об усыновлении Пизона Гальба объявил в торжественной речи перед гвардией 10 января 69 г. Имя Цезарь стало фактически титулом, который получал предполагаемый наследник власти. Об усыновлении Пизона см.: *Suet. Galba*. 17; *Tac. Hist.* I. 14–19; *Plut. Galba*. 23. 1–3.

⁹⁸ *Ср. Zonar.* XI. 14 (p. 44, 1–4 Dind.): «Однако Отон... поднял против него мятеж, имея под своим началом всего лишь тридцать воинов». У Светония (*Otho*. 5. 2) речь идет о 15 воинах; Тацит (*Hist.* I. 27. 2) и Плутарх (*Galba*. 25. 1) пишут о 23 солдатах, первоначально последовавших за Отоном.

⁹⁹ Гальба утром 15 января 69 г. совершал жертвоприношения в храме Аполлона на Палатине. Ср.: *Tac. Hist.* I. 27. 1; *Suet. Galba*. 18. 1; *Plut. Galba*. 24. 2. Плутарх, однако, отмечает, что Гальба приносил жертву в присутствии друзей. Подробный анализ событий этого дня см.: *Fabia P. La journée du 15 janvier 69 à Rome // Revue de philologie, de littérature et d'histoire anciennes*. 1912. Vol. 36. P. 78–129.

¹⁰⁰ *Ср.: Tac. Hist.* I. 27. 1; *Suet. Galba*. 19. 1. По Плутарху (*Galba*. 24. 2), жрец Умбриций, оглядев внутренности жертвенного животного, объявил, что видит знамения великого смятения и опасности, грозящей императору.

¹⁰¹ Речь, по всей видимости, идет о признании власти Отона провинциальными легионами (из Паннонии, Мёзии, Далмации, Испании, Иудеи, Сирии, Египта), за исключением германских и британских войск. Ср.: *Plut. Otho*. 4. 1–2; *Tac. Hist.* I. 76.

¹⁰² Прежде всего в лагерь преторианцев, куда был направлен Пизон, но также и к тем легионерам, которые были расквартированы в Риме, вызванные Нероном весной 68 г. из Иллирика и Германии, а также приведенные Гальбой из Испании. Их реакция была неоднородной. См.: *Tac. Hist.* I. 31. 2–3; 34. 1; 39. 1; *Plut. Galba*. 25. 4–5.

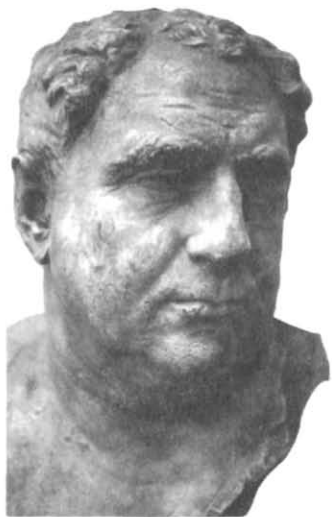


Рис. 88. Авл Вителлий.
Мрамор. 69 г.

переубедить войско. (2) Между тем какой-то воин¹⁰³, подняв перед ним окровавленный меч, сказал: «Будь спокоен, император: я убил Отона, и теперь тебе не грозит никакая опасность». Поверив ему, Гальба спросил: «А кто приказал тебе это сделать?», (3) и направился на Капитолий, чтобы совершить жертвоприношение. Посредине Форума его встретили конные и пешие воины, и прямо там изрубили на куски старика¹⁰⁴, который был консулом, верховным жрецом, Цезарем и императором, в присутствии многих сенаторов и целой толпы простонародья. (4) Всячески поглумившись над его телом, они отрубили ему голову и подняли ее на шесте¹⁰⁵. А сам Гальба в тот момент, когда дротик попал прямо в носилки, на которых его несли, выглянул

из них и был ранен, промолвив только одно¹⁰⁶: «И что же дурного я сделал?» Центурион Семпроний Денс, насколько мог, сражался в его защиту, но в конце концов, ничего не добившись, был убит вслед за Гальбой¹⁰⁷. (5¹) Вот почему я особо упомянул его имя, ибо он больше

¹⁰³ По Плутарху (Galba. 26. 1) и Тациту (Hist. I. 35. 2), этого преторианца звали Юлий Аттик. Ср. также: *Suet. Galba. 19. 2*.

¹⁰⁴ Ср.: *Plut. Galba. 27. 3*; *Tac. Hist. I. 41. 3*.

¹⁰⁵ Ср.: *Plut. Galba. 27. 3–4*. Светоний (Galba. 20. 2) передает иную версию: труп Гальбы остался лежать на месте убийства у Курциева озера, потом какой-то рядовой солдат, возвращаясь с выдачи пайка, отрезал ему голову и преподнес ее Отону, который отдал ее обозникам и лагерным слугам, а те, потешаясь, носили ее на пике по лагерю. Ср. также: *Tac. Hist. I. 4. 2*.

¹⁰⁶ Ср., однако, *Tac. Hist. I. 41. 4*: «Последние слова Гальбы передают по-разному те, кто ненавидел его, и те, кто им восхищался. Одни утверждают, что он молил объяснить, в чем его вина, и просил даровать ему несколько дней жизни, дабы успеть раздать солдатам деньги. Большинство же рассказывает, что он сам подставил убийцам горло со словами: «Делайте, что задумали, и убейте меня, если так нужно для государства»» (пер. Г. С. Кнабе). Плутарх (Galba. 27. 1) и Светоний (Galba. 20. 1) придерживаются второй версии, хотя Светоний упоминает и о первой.

¹⁰⁷ Семпроний Денс был центурионом преторианской когорты, которой Гальба поручил охранять Пизона (*Tac. Hist. I. 43. 1*; ср.: *Plut. Galba. 26. 5*). Его убийство произошло около Курциева озера, бассейна, находившегося в центре Форума, куда поступала вода по акведукам. Оно названо так в честь легендарного подвига Марка Курция, который

всех достоин доброй памяти. Убиты были также Пизон и многие другие¹⁰⁸, но не они оказали помощь императору. — *Xiph.* 187, 31–189, 14 R. St.; *Zonar.* XI. 14 (p. 43, 26–44, 26 Dind.).

(5^a) Сотворив это, воины отрезали убитым головы и отнесли их в лагерь Отону, а также в сенат¹⁰⁹. Сенаторы же, перепуганные насмерть, притворялись, будто они рады. — *Zonar.* XI. 14 (p. 44, 26–29 Dind.).

8 (1) Сенат проголосовал за то, чтобы Отону были предоставлены все полномочия верховной власти¹¹⁰. Сам он утверждал, что его привели в лагерь силой¹¹¹, против его воли, и что он рисковал жизнью, возражая воинам. Речь он произнес достаточно сдержанную и всем своим поведением изображал скромность. Буквально всем он посылал воздушные поцелуи и раздавал щедрые обещания¹¹². (2¹) Но ему не удалось скрыть, что он собирается править еще более разнузданным и жестоким образом¹¹³, чем Нерон: в самом деле, он немедленно прибавил его имя к своему собственному¹¹⁴. — *Xiph.* 190, 25–31 R. St.

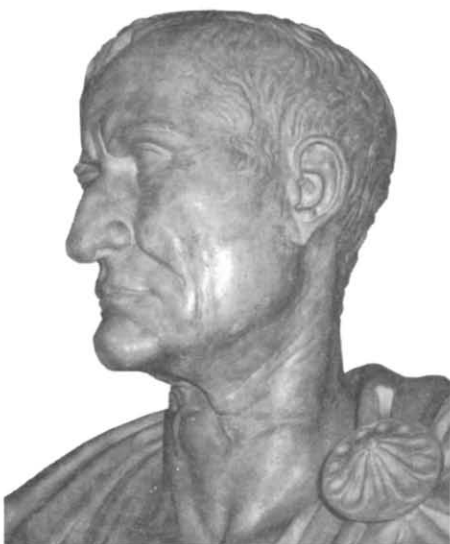


Рис. 89. Сервий Сульпиций Гальба.
Мрамор. 69 г.

некогда бросился в этом месте с кручи, чтобы своей смертью прославить Рим (*Liv.* I. 12. 10; VII. 6. 1–6; *Varro.* LL. V. 150).

¹⁰⁸ Пизон, укрывшийся в храме Весты, был убит Сульпицием Флором, служившим в британских когортах, и преторианцем Стацием Мурком (*Tac. Hist.* I. 43. 2; ср.: *Plut. Galba.* 27. 4–5). В числе прочих убитых были Тит Виний, Корнелий Лакон и отпущенник Икел. Тацит (*Hist.* I. 47. 2) даже пишет о залитом кровью Форуме и куче трупов на нем.

¹⁰⁹ Ни Тацит, ни Плутарх о сенате в этом контексте не упоминают.

¹¹⁰ Т. е. трибунскую власть, титулы Август и Цезарь, а также, вероятно, проконсульский империй. Сенаторы также принесли клятву верности Отону. См.: *Tac. Hist.* I. 47. 1; *Suet. Otho.* 7. 1; *Plut. Galba.* 28. 1.

¹¹¹ Ср.: *Suet. Otho.* 7. 1.

¹¹² Ср.: *Tac. Hist.* I. 36. 3.

¹¹³ У Зонары говорится: «скрыть, что он сам применил насилие к сенату и что...».

¹¹⁴ Ср.: *Suet. Otho.* 7. 2; *Tac. Hist.* I. 78. 2; *Plut. Otho.* 3. 1. Светоний пишет, что это имя Отону дала чернь и что этим именем он даже подписывал грамоты и послания наместникам провинций; Тацит, однако, указывает, что сам Отон никак не высказал своего отно-

6 (5²) Гальба прожил семьдесят два года и двадцать три дня¹¹⁵, из которых правил девять месяцев и тринадцать дней¹¹⁶. Вслед за ним погиб и Пизон, заплатив жизнью за то, что был провозглашен Цезарем¹¹⁷. — *Xiph.* 189, 14–17 R. St.; *Zonar.* XI. 14 (p. 45, 3–5 Dind.).

7 (1) Таков был конец Гальбы. Но и Отона, в свою очередь, вскоре должно было настигнуть возмездие, в чем он быстро убедился. Ведь когда он совершал свое первое жертвоприношение¹¹⁸, предзнаменования выглядели очень дурными, так что он, раскаиваясь в содеянном, произнес: «И зачем мне надо было играть на длинных флейтах?»¹¹⁹ Это народное выражение, вошедшее в поговорку, относится к людям, которые взялись не за свое дело. (2) А вслед за тем он ночью увидел настолько страшный сон¹²⁰, что свалился с ложа и напугал телохранителей, которые, вбежав в спальню, обнаружили его лежащим на полу. Но раз уж Отон добрался до власти, ему нельзя было отступать. (3) И он продолжал править, пока его не настигла справедливая кара, хотя он вел себя скромно и многими способами старался заслужить уважение людей. Такое поведение не было свойственно его натуре, но он оказался в трудном положе-

шения к этому новому титулу, то ли боясь его отвергнуть, то ли стыдась принять; Плутарх, правда, добавляет (со ссылкой на Клувия Руфа), что он отказался от него, заметив, что лучшим гражданам это не по душе.

¹¹⁵ Гальба родился 24 декабря (*Suet. Galba.* 4. 1) либо 5 г. до н. э., как следует из этой информации Диона и слов Светония (*Galba.* 23), либо в 3 г. до н. э. (ср.: *Suet. Nero.* 40. 3; *Plut. Galba.* 8. 1; *Tac. Hist.* I. 49. 2).

¹¹⁶ Светоний (*Galba.* 23) пишет, что он умер на седьмом месяце правления, отсчитывая его начало с 9 июня 68 г., когда Гальба получил формально императорские полномочия, тогда как Дион, видимо, исходил из времени провозглашения Гальбы «легатом сената и римского народа» в Новом Карфагене, которое относится к началу апреля (2 или 3 числа) 68 г.

¹¹⁷ По усыновлению Пизон стал именоваться Сервий Сульпиций Гальба Цезарь, но в сохранившейся надписи на его погребальной урне он именуется Л. Кальпурний Пизон Фруги (CIL VI. 31723 = ILS. 240).

¹¹⁸ Очевидно, на Капитолии, куда, как сообщает Тацит (*Hist.* I. 47. 2), Отон направился вечером того же дня 15 января. По Светонию (*Otho.* 7. 2) и Плутарху (*Otho.* 1. 1), жертвоприношение было совершено на следующий день.

¹¹⁹ Эту же поговорку (на греческом) вкладывает в уста Отона и Светоний (*Otho.* 7. 3). Возможно, в данном случае использована искаженная цитата из неизвестной трагедии Софокла (fr. 768), которую Цицерон приводит применительно к Помпею:

*Ты знай: теперь не в малый дуэт он рожок.
Трубит в большую он трубу, сурдину снял.*

(Att. II. 16. 2. Пер. В. О. Горенштейна)

¹²⁰ Отону приснилось, что дух Гальбы поднял его и сбросил с ложа (*Suet. Otho.* 7. 2).

нии из-за Вителлия и не хотел восстанавливать против себя еще и других. — *Xiph.* 190, 8–25 R. St.

8 (2²) Кроме того, что Отон угождал многим сенаторам¹²¹, отменяя приговоры одним и делая кое-что иное для других, он также то и дело посещал театры, заискивая перед простым народом, раздавал права гражданства иностранцам¹²², и много всего другого обещал. (3) Тем не менее он не смог расположить к себе людей, кроме тех немногих, которые были подобны ему самому. Дело в том, что буквально всех настораживало и восстановление изображений тех, кто был в чем-то повинен, и его образ жизни, и его сожительство со Спором¹²³, и то, что он пользовался услугами прочих приспешников Нерона¹²⁴. 9 (1) Но больше всего его ненавидели потому, что он сделал власть продажной, отдал Город в руки наглейших людей, народ и сенат ни во что не ставил, (2) а воинов, помимо прочего, убедил в том, что они могут и убить, и создать Цезаря. Подарками и чрезмерной лестью он довел воинов до такой дерзости и беззакония, что однажды они в своем обычном вооружении силой проложили себе путь во дворец, где в это время Отон угощал обедом множество сенаторов, и в конце концов ворвались в обеденный зал, по дороге умертвив тех, кто пытался их удержать. (3) Они перебили бы всех присутствовавших, если бы те не успели вскочить со своих мест и попрытаться¹²⁵. И даже за это их наградили деньгами, якобы потому, что они поступили так из доброго отношения к Отону¹²⁶. Примерно в это же время был схвачен

¹²¹ Так, Отон публично помирился с хранившим верность Гальбе Марием Цельзом, кандидатом в консулы, которого спас от разъяренных солдат (*Tac. Hist.* I. 71. 3; *Plut. Otho.* I. 1); предоставил второй консулат Виргинию Руфу (*Plut. Otho.* I. 3; *Tac. Hist.* I. 77. 2); изгнанникам, возвращенным Гальбой, вернул конфискованную собственность, если ее возможно было отыскать, или представлял в качестве компенсации жреческие должности (*Plut. Otho.* I. 4; *Tac. Hist.* I. 77. 2; 90. 1).

¹²² Из Тацита (*Hist.* I. 78. 1) известно, что Отон допустил новые семьи в число колонистов Гиспалы (в Бетике) и Эмериты (в Лузитании), а также даровал гражданство племени лингонов в Галлии (лингоны, однако, выступали на стороне Вителлия; поэтому в данном месте, скорее всего, ошибка в рукописи).

¹²³ Спор — евнух, любимец Нерона (см.: LXII. 28. 2–3*; LXIII. 12. 3–4; 13. 1–2; 22. 4; 27. 3; LXV. 10. 1). После смерти Нерона он сделался наложником Нимфидия Сабина (*Plut. Galba.* 9. 3). Сожительство Отона со Спором не подтверждается другими источниками.

¹²⁴ Ср.: *Suet. Otho.* 7. 1, а также: *Tac. Hist.* I. 76. 8.

¹²⁵ Ср. *Petr. Patr. Exc. Vat.* 86, p. 217 Mai. = p. 198, 25–27 Dind.: «Воины, дав волю дерзким словам, попытались перебить сенаторов и заявляли, будто Отон не сможет единолично править, покуда существует это собрание».

¹²⁶ Об этом эпизоде, известном как мятеж преторианцев, который случился в самом начале марта 69 г., подробно см.: *Tac. Hist.* I. 80–84 (Отон обещал выплатить солдатам по 5 тыс. сестерциев). Ср. также: *Suet. Otho.* 8. 2; *Plut. Otho.* 3. 3–13 (называет



Рис. 90. Денарий Отона. 69 г.

некто, выдававший себя за Нерона¹²⁷. Его имя Диону было неизвестно. В конце концов его настигла заслуженная кара¹²⁸. — *Xiph.* 190, 31–191, 15 R. St.; *Exc. Val.* 260 (p. 697).

10 (1) Отон¹²⁹ не сумел уговорить Вителлия, хотя много раз предлагал ему разделить с ним власть¹³⁰, и вступил с ним в открытую войну¹³¹. Он посылал

такую же сумму, что и Тацит). Из посвященных ему исследований см.: *Hohl H.* Der Prätorianeraufstand unter Otho // *Klio.* 1939. Bd. 32. N. F. 14. S. 307–324; *Heubner H.* Der Prätorianertumult vom Jahre 69 n. Chr. // *RhM.* 1958. Bd. 101. S. 339–353; *Drexler H.* Zur Geschichte Kaiser Othos bei Tacitus und Plutarch: I. Der sogenannte Prätorianeraufstand // *Klio.* 1959. Bd. 37. S. 153–163; *Murison Ch. L.* Galba, Otho and Vitellius... P. 120–130.

¹²⁷ *Ср. Zonar.* XI. 15 (p. 45, 11–16 Dind.): «В эти [смутные времена] некий человек, который выдавал себя за Нерона, пользуясь своим сходством с этим императором, едва ли не всю Элладу привел в волнение и, собрав шайку разбойников, направился к легионам в Сирию, но когда он проходил через Китн, Кальпурний схватил его и казнил». Китн (Кифнос, Цитн) — город и одноименный остров в Кикладском архипелаге (совр. Термия), к югу от Кеоса. Кальпурний — Кальпурний Аспренат, наместник Галатии и Вифинии, назначенный императором Гальбой.

¹²⁸ О появлении Лже-Неронов упоминают также Светоний (*Nero.* 57. 2), который относит этот эпизод ко времени через 20 лет после смерти Нерона (87/88 г.), и Тацит (*Hist.* II. 8–9), который рассказывает о появлении в Ахайе и Азии какого-то раба или вольноотпущенника из Понта в 79/80 г. (о дате см.: *Oros. Sibyl.* IV. 130–139). О появлении еще одного Лже-Нерона (или того же, что назван у Светония) на Востоке в конце правления Веспасиана сообщает и Дион (*LXVI.* 19. 3^b; *ср.: Zonar.* XI. 18), который называет его Теренцием Максимом. О проблеме Лже-Неронов см.: *Pappano A. E.* The False Neros // *CJ.* 1937. Vol. 32. P. 385–392; *Gallivan P. A.* The False Neros: A Re-Examination // *Historia.* 1973. Bd. 22. Hft. 4. P. 364–365; *Tulpin Ch. J.* The False Neros of the First Century AD // *Studies in Latin Literature and Roman History V* / Ed. C. Derox. Brussels, 1989. P. 364–404; *Kozłowski J.* False Neros in the Flavian Times // *Studia Lesco Mrozwicz ab amicis et discipulis dedicata* / Ed. S. Ruciński, C. Balbuza, Chr. Królczyk. Poznań, 2011. P. 195–201.

¹²⁹ *Ср. Zonar.* XI. 15 (p. 45, 17–24 Dind.): «Отон тайно посылал многих своих друзей к Вителлию, чтобы примириться с ним, а когда этим ничего не добился, открыто отправил посольство. Однако Вителлий не дал посланникам никакого ответа, но и назад их не отослал. Тогда Отон отправил войска и по суше, и по морю, но потерпел поражение скорее из-за многоначалия, нежели из-за слабости [своей армии]. Он и сам выступил из Рима и взял с собой видных мужей».

¹³⁰ *Ср.: Tac. Hist.* I. 74. 1–2; *Plut. Otho.* 4. 4–6; *Suet. Otho.* 8. 1 (Светоний пишет, что Отон даже предлагал Вителлию стать его соправителем и зятем).

¹³¹ Отон отбыл из Рима около 15 марта (*Tac. Hist.* I. 90. 1; *Suet. Otho.* 8. 3). В эпитоме Ксифилина и сохранившихся фрагментах первоначальный рассказ Диона о войне между Отоном и Вителлием представлен в крайне незначительном объеме. Наиболее подробно

против него войска¹³², во главе которых поставил не одного, а нескольких командиров¹³³, что и послужило главной причиной его поражений. — *Xiph.* 191, 15–19 R. St.

[15 (3) Dind.] Валент¹³⁴ был настолько жаден до денег и с таким рвением собирал их всеми возможными способами, что даже декуриона¹³⁵, который спрятал его и спас ему жизнь, он умертвил из-за двух тысяч денариев, которые тот якобы похитил из его багажа. — *Exc. Val.* 261 (p. 607).

10 (2) Отон¹³⁶ удалился с поля битвы¹³⁷, заявив, что не может смотреть на сражение между единоплеменниками, как будто он сам стал

изложение событий дает Тацит (*Hist.* I. 87–90; II. 11–49). См. также: *Plut.* Otho. 5–17; *Suet.* Otho. 8–11. Анализ военных действий см., например, в работах: *Chilver G. E. F.* The War between Otho and Vitellius and the North Italian Towns // *Atti del Centro di Studi e Documentazione sull' Italia romana.* 1970–1971. P. 101–114; *Murison Ch. L.* Galba, Otho and Vitellius... P. 81–119; *Wellesley K.* The Year of the Four Emperors. Third Edition. With a new introduction by Barbara Levick. London; New York, 2000. P. 55–89; *Morgan G.* 69 A.D.: The Year of Four Emperors. Oxford, 2006. P. 112–138.

¹³² Здесь у Диона использован имперфект, поскольку Отон направил часть войск в Нарбонскую Галлию, т. н. «авангард» в долину р. По, легионы и вспомогательные отряды из дунайских провинций, а также главные силы из Рима и Италии.

¹³³ Так, Отон после безуспешных попыток договориться с Вителлием назначил командующими А. Мария Цельса, избранного консулом на 70 г., Г. Светония Паулина, Марция Макра, Т. Вестриция Спурина и Ап. Анния Галла, а также префекта претория Лициния Прокула и своего брата Л. Сальвия Отона Тициана. См.: *Tac. Hist.* I. 87. 2; II. 11. 2; 23. 2; 23. 4–5; *Plut.* Otho. 7. 6–7.

¹³⁴ Гай Фабий Валент — командующий легионом в Нижней Германии, один из инициаторов и активных участников (вместе с Алиеном Цециной) выступления Вителлия, консул в 69 г.; впоследствии был схвачен отрядом из войска сторонников Веспасиана и казнен. См. его характеристику у Тацита: *Hist.* III. 62.

¹³⁵ Декурион (δέκαρχον) — командир кавалерийского подразделения. Эмendaция Бойссезна вместо рукописного χιλάρχον (трибун), основанная на тексте Тацита (*Hist.* II. 29. 2), который рассказывает, что Валенту во время мятежа его солдат пришлось прятаться у одного из декурионов кавалерии.

¹³⁶ Ср. *Zonar.* XI. 15 (p. 45, 24–46, 1 Dind.): «Передав часть своего войска Прокулу, сам он удалился, говоря, что ему невыносимо видеть сражение между единоплеменниками. Поэтому воины и командиры, презирая его за эту слабость, не исполнили своего долга, но потерпели поражение и, вступив в переговоры с воинами Вителлия, побратались с ними».

¹³⁷ Речь идет о битве при Бедриаке (Бетриаке), небольшом городке в Северной Италии между Вероной и Кремоной (его месторасположение обычно отождествляется с совр. деревней Кальватоне либо Торнатой), где 14 апреля 69 г. Отон потерпел поражение от войск Вителлия. Сам Отон руководил войсками из города Брикселла, расположенного в нескольких милях от Бедриака. См.: *Tac. Hist.* II. 33–36; 39–47; *Suet.* Otho. 9. 2; *Plut.* Otho. 8–15. См. также: *Koestermann E.* Die erste Schlacht bei Bedriacum 69 n. Chr. // *Rivista di cultura classica e medioevale.* 1961. Vol. 3. S. 16–29; *Murison Ch. L.* Galba, Otho and Vitellius... P. 110–118.

императором сколько-нибудь законным путем, а не убил консулов, Цезаря и императора¹³⁸ в самом Риме. — Ехс. Val. 262 (p. 697).

(3) В боях у Кремоны¹³⁹ пало сорок тысяч человек с обеих сторон¹⁴⁰. Говорят, что там перед битвой появились разные знамения, в том числе такое: в течение нескольких дней там можно было заметить необычайную птицу¹⁴¹, которую прежде никто никогда не видел. — *Xiph.* 191, 19–23 R. St.

11 (1) Когда войска Отона потерпели поражение, об этом бедствии Отону сообщил некий всадник. Ему, однако, не поверили стоявшие вокруг (а по воле случая вышло так, что при этом присутствовало очень много людей), из которых одни стали обвинять его в том, что он сбежал с поля боя, а другие — называть врагом. Тогда он сказал: «О, если бы это, Цезарь, было ложью! Я с превеликой радостью расстался бы с жизнью, если бы ты победил. (2) Теперь же мне всё равно предстоит умереть, чтобы никто не подумал, будто я бежал, спасая свою жизнь. Ты же, Цезарь, решай, что следует делать, потому что враги скоро будут здесь». Произнеся это, он покончил с собой¹⁴². 12 (1) После этого все поверили ему и высказали готовность возобновить войну. Ведь и их самих было очень много, и немалое подкрепле-

¹³⁸ Под Цезарем имеется в виду Пизон. Консулами с 1 января 69 г. были Тит Виний и сам Гальба.

¹³⁹ Крмон — город на северном берегу реки Пад (По) в Северной Италии, рядом с Бедриаком. Поэтому сражение между отонийцами и вителлианцами иногда называется также по этому месту.

¹⁴⁰ Из текста неясно, идет ли речь о потерях только в первой битве при Бедриаке, включая погибших в сражении накануне при Касторовом урочище (*locus Castorum*), которое находилось в 12 милях от Кремоны (*Tac. Hist. II. 24–26; Plut. Otho 7. 2–7*), или в это число включены также павшие во второй битве при Бедриаке в октябре 69 г.

¹⁴¹ О ней упоминает также Тацит (*Hist. II. 50. 2*), добавляя, что она появилась неподалеку от Регия Лепида (совр. Реджо), в 20 милях к югу от Брикселла, в день битвы при Бедриаке и исчезла в ту самую минуту, когда Отон покончил с собой. Подробнее см.: *Morgan M. G. Two Omens in Tacitus' Histories* (2, 50, 2 and 1, 62, 2–3) // *RhM.* 1993. Bd. 136. P. 321–329.

¹⁴² Ср.: *Suet. Otho. 10. 1*. У Светония, который ссылается на рассказ своего отца, служившего трибуном в XIII легионе, этот вестник назван рядовым солдатом (*manipularis miles*). Плутарх (*Otho. 15. 3*) рассказывает о каком-то солдате, который покончил с собой, чтобы доказать всеобщую преданность Отону. Тацит же (*Hist. III. 54. 2–3*) рассказывает аналогичную историю о центурионе вителлианцев Юлии Агресте, который с разрешения Вителлия отправился в армию противника, чтобы выяснить, что произошло под Кремоной, и посмотреть, какими силами располагают флавианцы. Последние ему все показали и отпустили назад. Когда Вителлий отказался верить принесенным сведениям и даже обвинил Агреста в предательстве, тот покончил с собой (по другой версии, также сообщаемой Тацитом, его убили по приказу Вителлия).

ние прибыло из Паннонии¹⁴³, но самое главное — и это важнее всего в подобных обстоятельствах — они любили Отона и испытывали к нему сильную привязанность не только на словах, но и в душе. Когда же они стали умолять его не оставлять в беде ни их, ни себя самого, он подождал до тех пор, пока при известии о поражении к нему не сбежались все, а затем, поговорив о чем-то сам с собой, выступил перед воинами с речью¹⁴⁴. Помимо прочего, он сказал следующее:

13 (1) «Довольно того, что уже случилось, довольно! Я ненавижу гражданскую войну, даже если побеждаю, и я люблю всех римлян, даже если они не на моей стороне. Пусть Вителлий одержит победу, ибо так угодно было богам, и пусть останутся в живых его воины, поскольку это угодно мне. (2) И в самом деле, намного лучше и справедливее одному погибнуть за всех, чем многим погибнуть за одного. Гораздо лучше и справедливее будет избежать того, чтобы из-за одного человека римский народ охватили раздоры и было истреблено столь великое множество людей. И я предпочел бы стать скорее Муцием, Децием, Курцием или Регулом, чем Марием, Цинной или Суллой¹⁴⁵, не упоминая уж и других. (3) Поэтому не заставляйте меня становиться одним из тех, кого я ненавижу, и не отказывайте мне в том, чтобы я мог подражать одному из тех, кого я одобряю. Вы же уходите к победителю и окажите ему уважение, а я сам освобожу себя, чтобы все люди на деле узнали, что вы избрали себе такого императора, который пожертвовал не вами ради себя, а собой ради вас». — *Xiph.* 191, 23–192, 18 R. St.; *Zonar.* XI. 15 (p. 46, 1–12 Dind.).

14 (1) Вот так высказался Отон. А воины, услышав это, восхищались им и в то же время скорбели о предстоявшей ему участи; со слезами и стенаниями они оплакивали его, именую его отцом и называя человеком, который им роднее детей и родителей. «В тебе наше спасение, — говорили они, — и за тебя мы все умрем¹⁴⁶». (2) И такие

¹⁴³ Из семи легионов, которые Отон вызвал с Балкан (Паннонии, Далмации и Мёзии), вероятно, только XIII легион *Gemina* прибыл в полном составе, а кроме него, авангард XIV легиона *Martia Victrix* и две кавалерийские части. Остальные части были на подходе (легионы XIV *Gemina*, XI *Claudiana* и VII *Galbiana*).

¹⁴⁴ Речь аналогичного содержания вкладывают в уста Отона также Тацит (*Hist.* II. 47) и Плутарх (*Otho.* 15. 3–6).

¹⁴⁵ Муций, Деций, Курций и Регул — хрестоматийные образцы римской доблести (см. коммент. к LIII. 8. 3); Марий, Цинна и Сулла в римской исторической традиции рассматривались как виновники гражданских распри и войн 88–82 гг. до н. э. См. о них коммент. к LII. 13. 2.

¹⁴⁶ Ср.: *Plut.* *Otho.* 15. 3.



Рис. 91. Марк Сальвий Отон.
Мрамор. 69 г.

вот речи велись на протяжении большей части дня: Отон просил разрешения умереть, а они не позволяли ему исполнить это желание. Наконец он, заставив их умолкнуть, сказал следующее¹⁴⁷: «Нельзя, чтобы я оказался хуже того воина, который на ваших глазах покончил с собой только потому, что сообщил о поражении своему императору. (3) И я в точности последую его примеру, чтобы больше никогда не увидеть и не услышать ничего подобного. А вы, если действительно любите меня, позвольте мне умереть, как я того желаю, и не заставляйте меня жить против моей воли.

Уходите к победителю и ему говорите ластивые слова». — *Xiph.* 192, 18–30 R. St.; Exc. Val. 263 (p. 698).

15 (1^а) Сказав это, он удалился в свою спальню, (1^а) отправил несколько писем своим близким¹⁴⁸, а также письмо Вителлию в их защиту, и сжег все полученные им ранее письма¹⁴⁹, в которых кто-либо высказывался против Вителлия, чтобы не подвергать опасности тех, против кого эти улики могли быть использованы. Затем он стал вызывать одного за другим всех присутствующих, прощался с ними и одаривал их деньгами. Между тем среди воинов началась сумятица, и тогда Отон

¹⁴⁷ Ни Тацит, ни Плутарх не приводят второй речи Отона. Но они, в отличие от Диона, цитируют слова утешения, с которыми Отон обратился к своему юному племяннику Сальвию Кокцейану (*Tac. Hist. II. 48. 2; Plut. Otho. 16. 4; ср.: Suet. Otho. 10. 2*).

¹⁴⁸ Кто подразумевается под «близкими» (οἰκεῖοις) — члены семьи или друзья. Светоний (*Otho. 10. 2*), использовавший в рассказе о последних часах Отона информацию своего отца, сообщает, что Отон написал два письма — одно к сестре с утешениями, а другое к Статилии Мессалине, вдове Нерона, на которой собирался жениться, и просил обеих позаботиться о его останках и памяти. В достоверности этого свидетельства, однако, было высказано сомнение; см.: *Schmidt M. G. Ein Brief Kaiser Otho an die Witwe Neros (Suet. Otho 10,2) // Historia. 1989. Bd. 38. Hft. 4. S. 503–508*.

¹⁴⁹ Тацит (*Hist. II. 48. 2*) наряду с письмами упоминает также памфлеты (*libellos*), авторы которых выражали ему преданность и поносили Вителлия.

вышел, успокоил их и не возвращался обратно, пока не отправил их в разных направлениях в безопасные места. И когда таким образом был восстановлен порядок, Отон взял какой-то кинжал и покончил с собой¹⁵⁰. (1²) Охваченные скорбью воины подняли его тело и совершили похоронный обряд¹⁵¹, а некоторые из них вслед за ним совершили самоубийство¹⁵². (2¹) Таков был конец Отона, который прожил тридцать семь лет без одиннадцати дней, а правил девяносто дней¹⁵³. (2^a) Такая смерть заслонила собой нечестивую и дурную жизнь Отона¹⁵⁴. (2²) Ведь он жил хуже, чем кто-либо из людей, а умер прекрасной смертью и, захватив власть самым злодейским способом, лишился ее, проявив при этом высшее благородство.

(2^b) Воины Отона сразу же устроили беспорядки, и многие из них погибли от рук своих же сотоварищей. Затем, однако, они пришли к согласию и сдались на милость победителей¹⁵⁵. — *Xiph.* 192, 30–193, 5; *Zonar.* XI. 15 (p. 46, 12–32 Dind.).

¹⁵⁰ Ср.: *Plut.* Otho. 17. 1–3; *Tac. Hist.* II. 49. 2–4; *Suet.* Otho. 11. 1–2; *Ios. B. Iud.* IV. 9. 9; *Eutrop.* VII. 17. 3; *Aur. Vict. Caes.* 7. 2; *Mart.* VI. 32. Из Тацита и Плутарха следует, что Отон отправился спать и, спокойно проведя ночь, покончил с собой на рассвете. Светоний добавляет, что дверь его спальни была открыта до поздней ночи и все желающие могли обращаться к нему. Самоубийство Отона произошло 16 апреля 69 г.

¹⁵¹ Похороны были проведены поспешно, чтобы не допустить возможного надругательства над телом, если бы оно попало в руки врагов. Прах Отона был захоронен в скромной могиле в Брикселле, которую Плутарх мог лично видеть во время своего путешествия по Северной Италии (*Plut.* Otho. 17. 8–18. 2; ср.: *Tac. Hist.* II. 49. 3–4).

¹⁵² Очевидно, рядом с погребальным костром Отона. Ср.: *Plut.* Otho. 17. 4; *Tac. Hist.* II. 49. 6; *Suet.* Otho. 12. 2; *Epit. de Caes.* 7. 2.

¹⁵³ Отон родился в 32 г. Правил с 15 января по 16 апреля 69 г. Наши источники, однако, расходятся в определении продолжительности его правления. Светоний (Otho. 11. 2), как и Евтропий (VII. 17. 3), пишет о 95 днях, Аврелий Виктор (Caes. 7. 2) — о 85 днях (ср.: *Epit. de Caes.* 7. 1: три месяца); Иосиф Флавий (B. Iud. IV. 9. 9) — о трех месяцах и двух днях.

¹⁵⁴ Ср. *Joann. Antioch.* Fr. 95 M. v. 15–18: «Так свою прежнюю нечестивую жизнь он заслонил этим достойным удивления поступком, полностью затушив эту ужасную войну собственной кровью». Ср. также: *Tac. Hist.* II. 50. 2; *Plut.* Otho. 18. 2; *Suet.* Otho. 12. 2.

¹⁵⁵ Воины сначала попытались провозгласить императором Виргиния Руфа, но безуспешно, после чего принесли присягу Вителлию и сдались его военачальнику Цецине. См.: *Plut.* Otho. 18. 3–4; *Tac. Hist.* II. 51.

СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ¹

I. ЭПИТОМЫ, ИЗВЛЕЧЕНИЯ И ФРАГМЕНТЫ «РИМСКОЙ ИСТОРИИ»

- Bekk. Anecd.* — *Bekker I. Anecdota Graeca*. Vol. I–III. Berlin, 1814–1821
- Cedr.* — *Georgius Cedrenus. Historiarum Compendium* / Ed. I. Bekker. Bonnae, 1838
- Exc. de leg. — *Excerpta de legationibus*
- Exc. Salm. — *Excerpta Salmasiana // Anecdota Graeca*. Vol. II / Ed. J. A. Cramer. Oxford, 1839
- Exc. U^G — *Excerpta Ursiniana (De legationibus — О посольствах иноземных народов к римлянам)* / Ed. Fulvius Ursinus. Antwerpen, 1582
- Exc. U^R — *Excerpta Ursiniana (De legationibus — О посольствах римлян к иноземным народам)* / Ed. Fulvius Ursinus. Antwerpen, 1582
- Exc. Val. — *Excerpta Valesiana (О доблестях и пороках)* / Ed. Henricus Valesius; Paris, 1634
- Exc. Vat. — *Excerpta Vaticana // Scriptorum Veterum Nova Collectio e Vaticanis codicibus* / Ed. A. Maius. Vol. III. Romae, 1827
- Jordan. Get.* — *Iordanus. Getica*
- Joann. Antioch.* — *Joannes Antiochenus. Fragmenta*
- Leo* — *Leonis Grammatici Chronographia* / Ed. I. Bekker. Bonnae, 1842
- Muell. Fragm. hist. Graec. — *Fragmenta historicorum Graecorum* / Ed. C. Müller. Vol. I–V. Paris, 1841–1870
- Petr. Patr.* — *Petrus Patricius. Fragmenta*
- Treu. Exc. Anon. Byz. — *Treu M. Excerpta anonymi Byzantini ex codice Parisino / Programme des städtliches Gymnasium zu Ohlau. Ohlau, 1880*
- Tzetz.* — *Ioannes Tzetzes*
- Chil. — *Chiliades*
- Exeg. in Hom. Il. — *Scholia ad Exegesin Iliadis*
- Xiph.* — *Dionis Nicaei Rerum Romanarum a Pompeio Magno ad Alexandrum Mamaeae, Epitome autore Ioanne Xiphilino / Ex officina Roberti Stephani. Paris, 1551 (editio princeps)*
- Zonar.* — *Ioannis Zonarae Epitome Historiarum*. Vol. I–VI / Ed. L. Dindorfius. Lipsiae, 1868–1875

¹ Ссылки на сочинения античных и византийских авторов, античные юридические тексты даются в соответствии с принятой в научной литературе системой рубрикации и сокращений.

II. ПЕРИОДИЧЕСКИЕ И СЕРИЙНЫЕ ИЗДАНИЯ, ЭНЦИКЛОПЕДИИ, ПУБЛИКАЦИИ НАДПИСЕЙ, ПАПИРУСОВ И МОНЕТ

- АМА — Античный мир и археология. Саратов
 ВДИ — Вестник древней истории. М.
 ИИАО — Из истории античного общества. Нижний Новгород
 АЕ — *L'année épigraphique. Revue des publications épigraphiques relatives à l'antiquité romaine.* Paris, 1888–...
 АНВ — *Ancient Historical Bulletin.* Toronto
 АЖА — *American Journal of Archaeology.* Boston
 АЖАН — *American Journal of Ancient History.* Cambridge (Mass.)
 АЖФ — *American Journal of Philology.* Baltimore
 Anc. Soc. — *Ancient society.* Leuven
 АНРВ — *Aufstieg und Niedergang der römischen Welt: Geschichte und Kultur Roms im Spiegel der neueren Forschung / Hrsg. von W. Haase, H. Temporini. B.; New York, 1972– ...*
 AntClass — *L'Antiquité classique.* Louvain-la-Neuve
 САН — *Cambridge Ancient History*
 СЛ — *Corpus Inscriptionum Latinarum, consilio et auctoritate Academiae litterarum regiae Borussicae editum.* Berlin, 1863– ...
 СЖ — *The Classical Journal.* Ashland (Va.)
 СЛАН — *Classical Antiquity.* Berkeley (Calif.)
 СФ — *Classical Philology.* Chicago
 СЖ — *Classical Quarterly.* Oxford
 СРВ. — *Classical Review.* Oxford
 ДЖ. — *Digestae Iustiniani*
 ЕЖ — *Documents illustrating the reign of Augustus and Tiberius / Ed. by V. Ehrenberg, A. H. M. Jones.* 2nd ed. Oxford, 1976
 ФГР — *Die Fragmente der griechischer Historiker / Hrsg. von F. Jacoby.* Berlin; Leiden, 1923–1958
 ФИРА — *Fontes iuris Romani antejustiniani / Ed. S. Riccobono etc. Editio altera.* Vol. I–III. Firenze, 1940–1942
 G & R. — *Greece and Rome.* Oxford
 ГРБС — *Greek, Roman and Byzantine Studies.* Durham
 HSCP — *Harvard Studies in Classical Philology*
 ИГРР — *Inscriptiones Graecae ad res Romanas pertinentes.* Paris, 1906–1927
 ИЛС — *Inscriptiones Latinae selectae / Hrsg. H. Dessau.* Vol. 1–3. Berolini, 1892–1916. 2nd ed. — 1954–1955
 Ит. — *Inscriptiones Italiae.* Vol. XIII. Fasc. 1–3 / Ed. A. Degrassi. Roma, 1937–1963
 JEА — *Journal of Egyptian Archaeology*

- JRS — Journal of Roman studies. London
MEFRA — Mélanges de l'École française de Rome. Antiquité. Rome
MH — Museum Helveticum. Basel
PBSR — Papers of the British School at Rome. London
PIR — Prosopographia Imperii Romani. I. A–C / Ed. E. Klebs. Berlin, 1897; II. D–O / Ed. H. Dessau. Berlin, 1897; III. P–Z / Ed. P. von Rohden, H. Dessau. Berlin, 1897
RE — Pauly's Real-Encyclopädie der Classischen Altertumswissenschaft, neue Bearbeitung, begonnen von G. Wissowa, hrsg. von W. Kroll. Stuttgart, 1893– ...
REA — Revue des études anciennes. Bordeaux
REG — Revue des études grecques. Paris
RgdA — Res gestae divi Augusti. Ex monumentis Ancyrano et Apolloniensi
RhM — Rheinisches Museum für Philologie. Bonn
RIC — The Roman Imperial Coinage / Ed. C. H. V. Sutherland and R. A. G. Carson. Vol. I. Revised edition. From 31 BC to AD 69. London, 1984
RPC — *Burnett A., Amnady M., Ripollès P. P.* Roman Provincial Coinage. Vol. 1: From the death of Caesar to the death of Vitellius (44 BC — AD 69). London; Paris, 1992
RSI — Rivista storica italiana. Napoli
Smallwood — *Smallwood E. M.* Documents illustrating the Principates of Gaius, Claudius, and Nero. Cambridge, 1967
TAPhA — Transactions of the American Philological Association. Baltimore
ZPE — Zeitschrift für Papirologie und Epigraphik. Bonn

III. АНТИЧНЫЕ АВТОРЫ

- Acro.* Ad Hor. Carm. — *Акрон.* Схолии к «Одам» Горация
Acta Apost. — Деяния апостолов
Adesp. — *Adespota* (Произведения неизвестных авторов)
Ael. Arist. — *Элий Аристид*
Or. — Речи
Εἰς 'Ρώμην — К Риму
Aesch. — *Эсхил*
Eumen. — Эвмениды
Sept. — Семеро против Фив
Alcaeus — *Алкей.* Стихотворения
Am. Marc. — *Аммиан Марцеллин.* Римская история
Apoll. — *Аполлодор.* Мифологическая библиотека
App. — *Аппиан*
BC — Гражданские войны
Hann. — О войнах с Ганнибалом
Lib. — О войнах в Ливии
Mithr. — О войнах с Митридатом

- Pun. — О войнах с карфагенянами
Aristoph. — *Аристофан*
 Ach. — Ахарняне
 Equ. — Всадники
 Ran. — Лягушки
Aristot. — *Аристотель*
 Ath. Pol. — Афинская полития
 Pol. — Политика
Arr. Anab. — *Арриан. Анабасис Александра*
Ascon. Tog. — *Асконий Педян. Комментарий к речи Цицерона «В тоге сонска-
 теля должности»*
Athen. — *Афиней. Пирующие софисты*
Aul. Gell. — *Авл Геллий. Аттические ночи*
Aur. Vict. — *Аврелий Виктор*
 Caes. — О цезарях
 De vir. ill. — О знаменитых мужах
Calp. Ecl. — *Кальпурний. Эклоги*
Censorin. De die nat. — *Цензорин. О дне рождения*
 Caes. — Цезарь
 BC — Записки о гражданской войне
 BG — Записки о Галльской войне
Cassiod. Chron. — *Кассиодор. Хроника*
Charisius. Gramm. — *Флавий Сосипатер Харизий. Искусство грамматики*
 Cic. — Цицерон
 Att. — Письма Аттику
 Caes. — Речь в защиту Цецины
 Cluen. — Речь в защиту Авла Клуенция Габита
 Fam. — Письма близким
 Harusp. resp. — Об ответах гаруспиков
 Mil. — Речь в защиту Тита Анния Милона
 Part. orat. — Ораторские деления
 Phil. — Филиппики
 Pis. — Речь против Пизона
 Planc. — Речь в защиту Планка
 Pro Rab. — Речь в защиту Гая Рабирия
Clem. Alex. Strom. — *Клемент Александрийский. Строматы*
 Cod. Iust. — Кодекс Юстиниана
 CTh — Кодекс Феодосия
 Consol. Liv. — Утешение к Ливии на смерть Друза
 De bello Actiaco — Об Актийской войне
 Dig. — Дигесты Юстиниана
Dio Cass. — *Дион Кассий. Римская история*

- Diod.* — Диодор Сицилийский. Историческая библиотека
Diog. Laert. — Диоген Лаэртский. Жизнеописания и мнения знаменитых философов
Dion. Hal. Ant. Rom. — Дионисий Галикарнасский. Римские древности
Ennius. Ann. — Энний. Анналы
Epit. de Caes. — Псевдо-Аврелий Виктор. Эпитама о цезарях
Eur. — Еврипид
 Iph. — Ифигения
 Phoen. — Финикиянки
Euseb. — Евсевий
 Chron. — Хроника
 HE — Церковная история
Eutrop. — Евтропий. Бrevиарий римской истории
Fabius Pictor ap. Gell. — Фабий Пиктор, цитируемый у Авла Геллия
Fest. — Фест. О значении слов
Fest. Brev. — Руф Фест. Бrevиарий римской истории
Flor. — Флор. Эпитама римской истории
Front. — Фронтин
 De aqu. — Об акведуках
 Strat. — Военные хитрости
Fronto — Корнелий Фронтон
 Ad M. Antoninum de oratoribus — К М. Антонину об ораторах
 Ant. Pium. — Письма Антонину Пию
Gai. Inst. — Гай. Институции
Galen. Ad Pisonem de Theriaca — Гален. К Пизону о териак
Gran. Licin. — Граний Лициниан. Отрывки
Herod. — Геродот. История
Herodian. — Геродиан. История от кончины божественного Марка
Hieron. — Иероним
 Adv. Iovin. — Против Иовиниана
 Chron. — Хроника
Hom. — Гомер
 II. — Илиада
 Od. — Одиссея
Hor. — Гораций
 Carm. — Оды
 Carm. Saec. — Столетний гимн
 Epist. — Послания
 Epod. — Эподы
 Sat. — Сатиры
Inst. — Институции Юстиниана
Ioan. Lyd. De mens. — Иоанн Лид. О месяцах

- Ios.* — Иосиф Флавий
B. Iud. — Иудейская война
Ant. Iud. — Иудейские древности
Isid. Etym. — Исидор Севильский. Этимологии, или Начала
Iust. — Юстин. Эпитома «Истории Филиппа» Помпея Трога
Iuv. Sat. — Ювенал. Сатиры
Liv. — Ливий. История Рима от основания Города
Liv. Per. — Ливий. Периохи
Lucan. Phars. — Лукан. Фарсалия
Lucian. — Лукиан
Bis acc. — Дважды обвиненный
Dial. mort. — Разговоры в царстве мертвых
Macr. — Долгожители
Nigr. — Нигрин
Macr. Sat. — Макробий. Сатурналии
Maenander. Epitrepontes — Менандр. Третьейский суд
Manil. — Манилий. Астрономика
Mart. — Марциал. Эпиграммы
Mos. et Rom. Leg. Coll. — Сопоставление законов Моисея и римского права
Nepos. Att. — Непот. Атик
Nic. Dom. — Николай Дамасский. История
Vita Caes. — Жизнеописание Цезаря
Obsequens — Юлий Обсеквенс. Книга чудесных явлений
Orac. Sibyl. — Сивиллины оракулы
Oros. — Павел Орозий. История против язычников
Ovid. — Овидий
Amor. — Любовные элегии
Ars am. — Наука любви
Ex Pont. — Послания с Понта
Fast. — Фасты
Met. — Метаморфозы
Trist. — Скорбные элегии
Paroem. Gr. — Греческие собиратели пословиц
Paul. Sent. — Юлий Павел. Пять книг сентенций к сыну
Paus. — Павсаний. Описание Эллады
Petr. Sat. — Петроний Арбитр. Сатирикон
Philo. — Филон Александрийский
In Flacc. — Против Флакка
Leg. ad Gaium. — О посольстве к Гаю
Philostr. — Филострат
VA — Жизнеописание Аполлония Тианского
Vitae soph. — Жизнеописания софистов

Plato — Платон

Leg. — Законы

Menex. — Менексен

Rep. — О государстве

Symp. — Пир

Plin. — Плиний Младший

Ep. — Письма

Rap. — Панегирик Траяну

Plin. NH. — Плиний Старший. Естественная история

Plut. — Плутарх

Alex. — Жизнеописание Александра

Ant. — Жизнеописание Марка Антония

Brut. — Жизнеописание Брута

Caes. — Жизнеописание Цезаря

Camil. — Жизнеописание Камилла

Cic. — Жизнеописание Цицерона

Fab. — Жизнеописание Фабия Максима

Galba — Жизнеописание Гальбы

Mar. — Жизнеописание Гая Мария

Marc. — Жизнеописание Клавдия Марцелла

Numa — Жизнеописание Нумы

Otho — Жизнеописание Отона

Pomp. — Жизнеописание Помпея

Rom. — Жизнеописание Ромула

Sert. — Жизнеописание Сертория

Sol. — Жизнеописание Солона

Quaest. conv. — Застольные беседы

Quaest. Rom. — Римские вопросы

Poet. Lat. Min. (= *Poëtae Latini Minores*) — Малые латинские поэты

Polyaen. Strat. — Полиэн. Военные хитрости

Polyb. — Полибий. Всеобщая история

Porph. Ad Hor. Carm. — Порфирий. Схолии к «Одам» Горация

pr. — *praefatio*, введение

proem. — *prooemium*, введение

Prop. — Проперций. Стихотворения

Ps.-Lucian. Nero — Псевдо-Лукиан. Нерон

Ptol. Geogr. — Клавдий Птолемей. География

Quint. Inst. or. — Квинтилиан. О воспитании оратора

RgdA — *Res gestae Divi Augusti. Ex monumentis Ancyranis et Apolloniensis*

Rutil. — Клавдий Рутилий Намациан. О моем возвращении

Sall. — Саллюстий

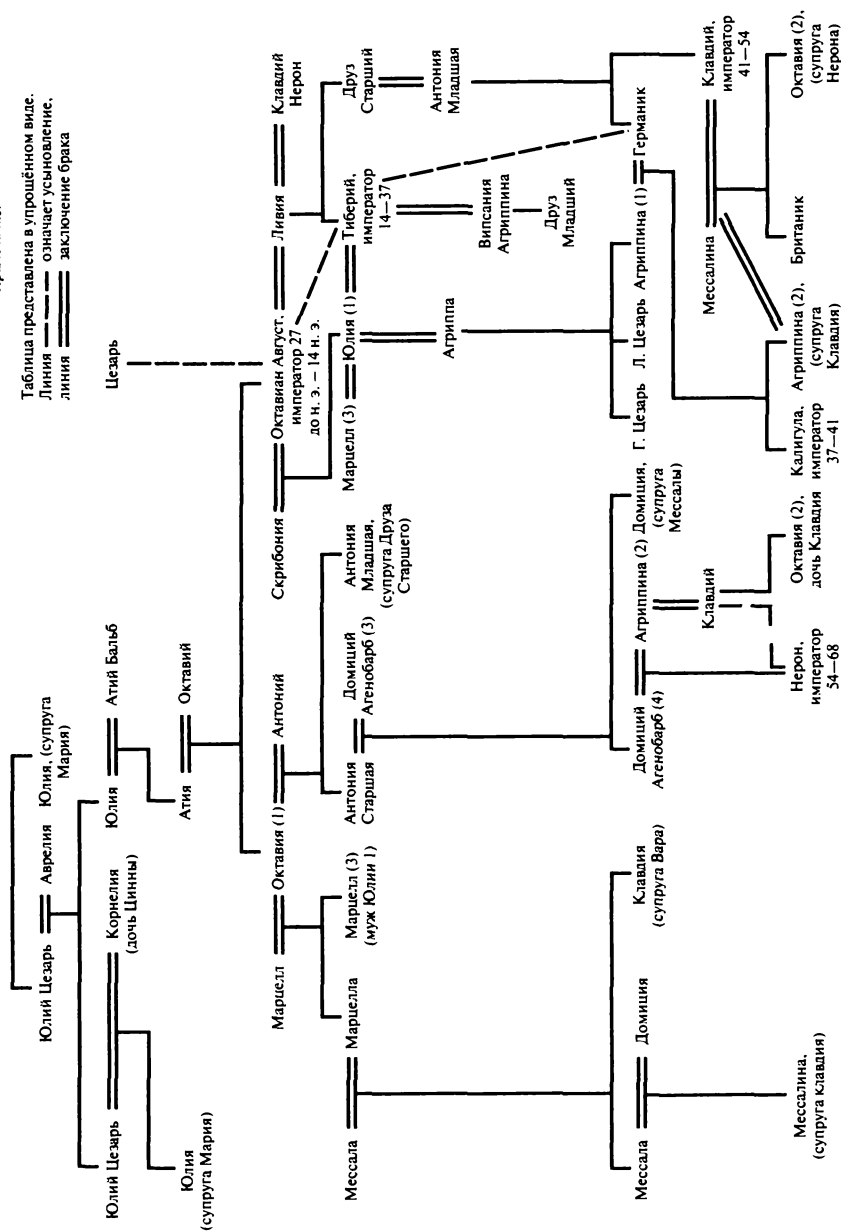
B. Iug. — Югуртинская война

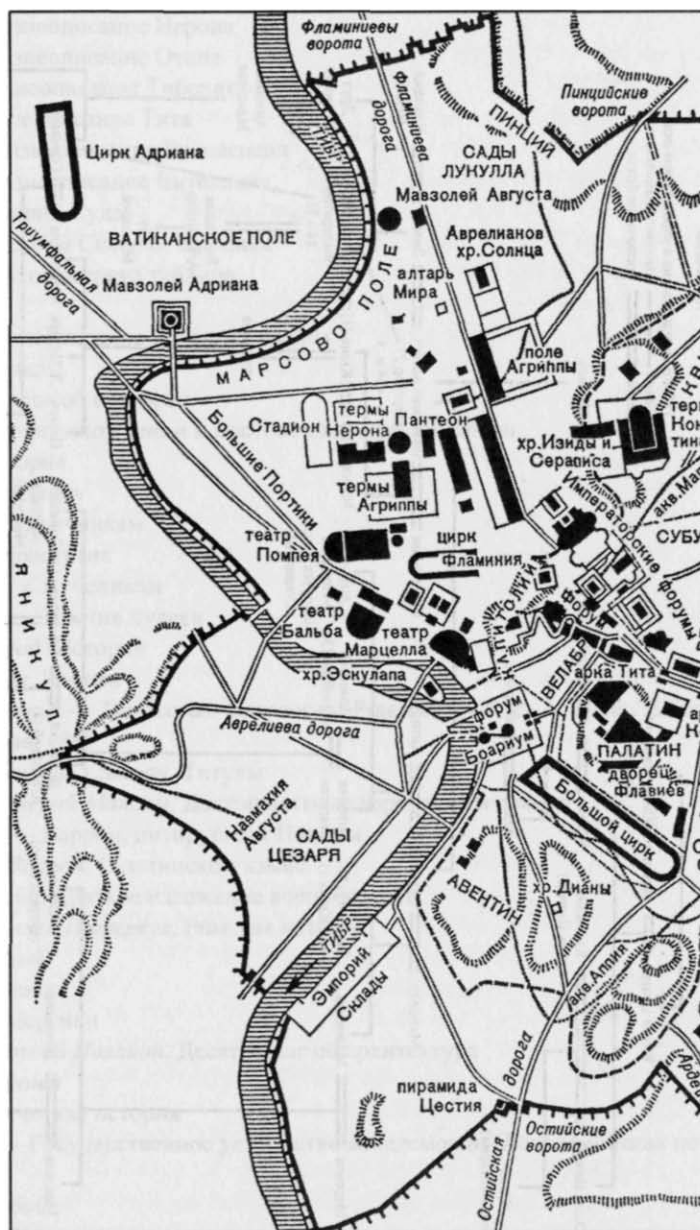
- Cat. — О заговоре Катилины
 Hist. — История
 Schol. Iuv. — Схолии к Ювеналу
 Schol. Pers. sat. — Схолии к сатирам Персия
 ScCnP. — Senatus consultum de Cn. Pisone patre
 Sen. — *Луций Анней Сенека Младший*
 Ad Marc. — Утешение к Марции
 Apocol. — Апоколокинтосис (Отыкваление)
 Cons. ad Helv. — Утешение к Гельвии
 De benef. — О благодеяниях
 De brev. vit. — О скоротечности жизни
 De clem. — О милосердии
 De const. sap. — О постоянстве мудреца
 De ira — О гневе
 De tranqu. — О спокойствии духа
 Dial. — Диалоги
 Ep. — Письма
 Polyb. — Утешение к Полибию
 Quaest. nat. — Естественно-научные вопросы
 [Sen.] Octav. — [*Сенека?*] Октавия
 Sen. — *Луций Анней Сенека Старший*
 Contr. — Контраверсии
 Suas. — Свазории
 Serv. Ad Aen. — *Сервий*. Комментарий к «Энеиде» Вергилия
 SHA — Scriptores Historiae Augustae — Писатели истории августов
 Ant. Pius — Жизнеописание Антонина Пия
 Aurel. — Жизнеописание Аврелиана
 Car. — Жизнеописание Каракаллы
 Comm. — Жизнеописание Коммода
 Hadr. — Жизнеописание Адриана
 Heliog. — Жизнеописание Гелиогабала
 Prob. — Жизнеописание Проба
 Soph. Oed. rex. — *Софокл*. Эдип царь
 Strab. — *Страбон*. География
 Suet. — *Светоний*
 Aug. — Жизнеописание Августа
 Cal. — Жизнеописание Калигулы
 Claud. — Жизнеописание Клавдия
 De poetis. Luc. — О поэтах. Лукан
 Div. Iul. — Жизнеописание божественного Цезаря
 Dom. — Жизнеописание Домициана
 Galba — Жизнеописание Гальбы

- Gram. — О грамматиках
Nero — Жизнеописание Нерона
Otho — Жизнеописание Отона
Tib. — Жизнеописание Тиберия
Tit. — Жизнеописание Тита
Vesp. — Жизнеописание Веспасиана
Vit. — «Жизнеописание Вителлия»
Suida — Лексикон «Суда»
Syncellus — *Георгий Синкелл*. Хроника
Tab. Peut. — Певтингерова таблица
Tac. — *Тацит*
Agr. — Жизнеописание Юлия Агриколы
Ann. — *Анналы*
Dial. — *Диалог об ораторах*
Germ. — О происхождении и местоположении германцев
Hist. — *История*
Tertul. — *Тертуллиан*
Ad nat. — К язычникам
Apol. — *Апологетик*
Ad Mart. — К мученикам
Contra Iud. — Против иудеев
Thuc. — *Фукидид*. История
Tibull. — *Тибулл*. Элегии
Trag. Graec. Frag.2 — Tragicorum Graecorum Fragmenta / Rec. A. Nauk. Editio altera. Lipsiae, 1889.
Ulp. Tit. — *Домиций Ульпиан*. Титулы
Val. Max. — *Валерий Максим*. Достопамятные изречения и деяния
Varro ap. Non. — *Варрон*, цитируемый Нонием
Varro. L.L. — *Варрон*. О латинском языке
Veget. — *Вегеций*. Краткое изложение военного дела
Vell. Pat. — *Веллей Патеркул*. Римская история
Verg. — *Вергилий*
Aen. — *Энеида*
Georg. — *Георгики*
Vitruv. — *Витрувий Поллион*. Десять книг об архитектуре
Xen. — *Ксенофонт*
Hell. — *Греческая история*
R. p. Lac. — Государственное устройство лакедемонян (Лакедемонская политика)
Zenob. — *Зенобий*
Zos. — *Зосим*. Новая история
Zonar. — *Зонара*. История

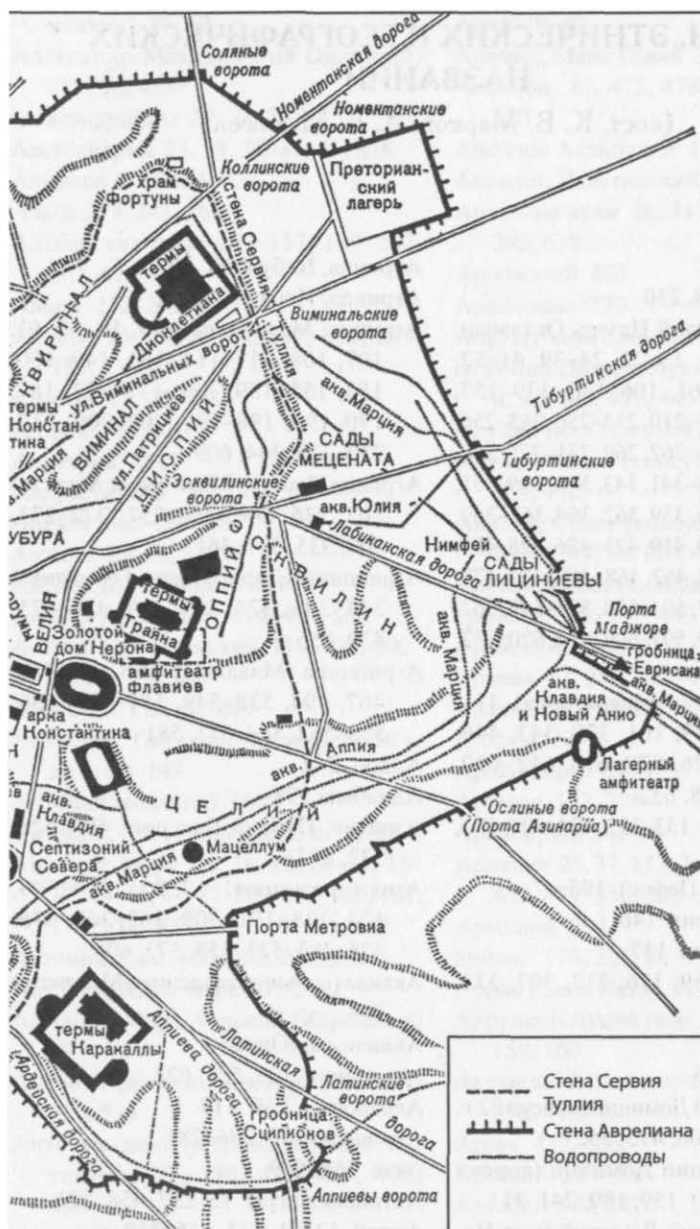
Приложение 1

Таблица представлена в упрощённом виде.
 Линия — — — — — означает усыновление,
 линия — — — — — заключение брака





Приложение 2 План Рима



УКАЗАТЕЛЬ ИМЕН, ЭТНИЧЕСКИХ И ГЕОГРАФИЧЕСКИХ НАЗВАНИЙ

(сост. К. В. Марков, А. В. Махлаюк)

А

Aqua Virgo 178, 230

Август (Гай Юлий Цезарь Октавиан, император) 13–22, 24–39, 41–52, 54, 57, 60–61, 106–136, 139–157, 159–166, 168–210, 213–250, 253–256, 260, 261, 263–267, 269, 271–278, 280, 285–287, 298–341, 343, 344, 346–351, 353, 355–356, 359, 362, 364, 367–369, 376–377, 380, 419, 423–426, 428, 431, 432, 437, 458, 462, 468–469, 477–478, 490, 495, 497, 504, 508, 523, 549, 567, 570, 576, 579, 597, 609, 614, 620, 632, 637

Август (как титул императоров) 111, 133, 137, 139, 161, 320, 347, 446, 507, 574, 576, 579, 610, 612, 620, 623, 626, 628, 632

Августа (титул) 133, 332, 424, 507, 586, 610, 612

Августа (город Пафос) 196

Августа Претория 146

Августа Эмерита 147

Августалии 159, 176, 213, 307, 333, 334

Авентин 414

Агамемнон 456

Агенобарб, Гней Домиций (консул 32 г. н. э.) 401, 406, 415, 552

Агенобарб, Луций Домиций (консул 16 г. до н. э.) 159, 189, 241, 311

Агенобарб, Луций Домиций (имя Нерона при рождении) 538, 582

Агриппа, Вибуллий 407

Агриппа, Ирод см. Ирод

Агриппа, Марк Випсаний 19, 50, 61, 107, 108, 111–114, 143, 149, 150, 153, 155, 159, 169, 177–182, 187, 190–191, 198–199, 204–209, 217, 230, 320, 344, 609

Агриппа Постум, Марк (внук Августа) 207, 236, 246, 256–257, 272–273, 308, 335, 341, 361

Агриппина (Старшая, жена Германика) 344, 346, 374, 409, 419, 424–425, 439, 456

Агриппина (Младшая) 406, 464–465, 467, 494, 538–549, 551–553, 556, 558–562, 564–571, 581

Аддон 242

Адиабена 594

Азиатик, Публий Валерий 485, 528, 532, 537

Азия (провинция) 17, 20, 22, 42, 49, 124, 128, 171, 208, 362–363, 375, 478, 483, 523, 558, 572, 608

Аквила (вольноотпущенник Мецената) 229

Аквила см. Юлиан

Аквитания 125, 523, 622

Акерроний, Гай 419

Акрополь 170, 286–287

Акте 558–559

Актийские игры 15, 237, 458, 521

Акций 13, 51, 113, 115, 310

Александр (брат Ямвлиха I) 17

- Александр Гелиос (сын Антония и Клеопатры) 37, 52
 Александр Македонский (Великий) 38, 318, 453
 александрийцы 29, 38–39
 Александрия 23, 29, 38–39, 44, 628
 Алкмеон 570, 611, 623
 Альба 219, 241, 268
 Альбанская гора 156–157, 169, 207, 261, 479, 628
 Альма 212, 271
 Альпы 146, 159, 194, 197, 267, 299, 525
 Аминта 17, 26, 148
 Андата 581, 583
 Андетрий 288
 Андраста 581
 Аникет 565–567, 587
 Антилл 23–24, 27, 36
 Антиох III (Великий) 610
 Антиох IV Эпифан 434, 467, 500
 Антиох Коммагенский 110, 434, 500
 Антиохия 26, 366
 Антистий, Гай см. Вет
 Антистий, Гай (консул-суффект 30 г. до н. э.) 147
 Антоний (всадник) 560
 Антоний, Гай (консул 63 г. н. э.) 58
 Антоний, Марк 13, 16–18, 20–31, 33–37, 42–44, 54, 77, 109, 115, 150, 157, 170, 174, 202, 263, 319, 458, 462
 Антоний Юлл 160, 202, 218, 239
 Антонин, Марк Аврелий 261
 Антонин, Марк Аврелий (Каракалла) 39
 Антония (дочь императора Клавдия) 496, 536
 Антония (дочь триумвира Марка Антония) 37, 396, 424–425, 491, 495
 Анций 413, 588
 Аппеллес (актер) 428
 Апиката, жена Сеяна 395–396
 Апис 38–40
 Апиций, Марк Гавий 369
 Аполлон 15, 475, 478, 576, 616, 618, 620
 Аполлон Актийский 14–15
 Аполлон Палатинский 142, 187
 Аполлона храм 26, 111, 113, 236, 366, 392, 639
 Аполлоний 483
 Аполлония 270
 Апри, Публий Сальвий 237
 Априоний Цезиан, Луций (консул 39 г. н. э.) 403, 419, 445
 Апудий (или Пакувий), Секст 139
 Апулей, Марк (консул 20 г. до н. э.) 159, 170
 Апулей, Секст (консул 29 г. до н. э.) 13, 46, 49, 60, 208
 Апулей, Секст (консул 14 г. н. э.) 277
 арабы 25–26, 173, 443
 Арабский залив 25
 Аравия 17, 258, 443–444
 Аравия Счастливая 111, 152
 Ардуба 290
 Арий Дидим 38, 103
 Аримин 142, 275
 Ариобарзан 242
 Армения 23, 37, 173, 232, 240–242, 414, 443, 477, 558, 592–595, 606, 608
 Арминий 294
 армяне 174, 239, 242, 553, 596
 Аррия (жена Пета) 512
 Аррунций Луций (консул 22 г. до н. э.) 159, 160
 Аррунций Луций (консул 6 г. н. э.) 263, 390, 415–416
 Арсак 477, 606
 Арсаний 594–595
 Артабаз 240, 242
 Артабан II 414
 Артабан III 453, 477

- Артавасд (царь Армении) 23
 Артавазд (Артавасд) (царь Мидии) 23, 37, 174
 Артагира 172, 242
 артакии 58
 Артакс II 37, 174
 Артакс III 414
 Артаксата (Нерония) 593, 607–608
 Архелай (царь Каппадокии) 17, 173, 362–363
 Архелай см. Ирод Палестинский 267
 Аршак 414
 Аршакиды (династия) 453
 Асандр 17, 198
 Асклепий 27, 38
 Асклепиодот, Кассий 600, 637
 Аспренат, Луций Ноний 298
 Аспренат, Ноний 224
 Аспренат, Публий Ноний (консул 38 г.) 419, 437
 ассирийцы 581
 астуры 48, 111, 146, 151, 166–167
 Атлас (гора) 502
 Атлула 152
 Атрей 412
 Аттал 558–559
 Аттик, Нумерий 332
 Аттис 575
 Афина 45, 170, 197
 Афинодор 103, 330
 Афины 175, 616
 афиняне 170, 175, 236, 493, 561
 Афр, Домиций (консул-суффект 40 г. н. э.) 456–457, 546
 Африка 124, 128, 202, 460
 Ахайа 267, 413, 523–524
 Ацеррония Полла 566
 Аякс 412, 480
- Б**
- Бавлы 452–453, 566
 Байн 571
 Бальб, Децим Лелий (консул 6 г. до н. э.) 217, 231
 Бальб, Луций Корнелий 159, 200
 Бальб, Луций Норбан (консул 19 г. н. э.) 336, 364
 Бальба театр 159, 200
 Басс, Бетилин (Бетилиен) 473
 бастарны 55–58
 Батавия 262
 батавы 210, 262, 518
 Батилл 187
 Батон (предводитель бревков) 270–271, 273, 276
 Батон (предводитель далматов) 270–271, 273, 276, 288, 291
 Бельгика 125, 523
 Берик 516
 бессы 57, 192, 213–214
 Бетика 124–125, 353, 366, 525, 643
 Биберий (прозвище Тиберия) 418
 Блез, Юний 342
 Богуд 147
 бодуны 518
 Бокх 147
 Боспор (Киммерийский) 198, 500
 боспорцы 199
 бревки 270–271, 276
 Британник (сын императора Клавдия) 507, 521, 540, 542, 546, 550, 559
 Британник (почетное прозвище Гая Каллигулы и Клавдия) 472, 507, 520–521
 Британия 142, 145, 258, 461, 472, 516, 520–523, 534, 576, 579–580, 582–586, 622
 Британский океан 125
 британцы (бритты) 118, 142, 145, 517–519, 577, 582–583, 586
 Брундизий 21, 42, 228, 270, 608
 Брут, Марк Юний 77, 156, 319, 376

Будуика (Боудика) 577, 578, 582–583, 586

Бурр, Афраний 553, 555–556, 559, 563, 575, 587

В

ваккеи 48

Вакх 475

Валерии (род) 572

Валерий, Марк см. Мессаллин

Валерий см. Лигур

Вандальские горы 219

Вар, Публий Алфен (консул 2 г. н. э.) 218, 242

Вар, Публий Квинтилий (консул 13 г. до н. э.) 160, 200, 277, 293–296, 298, 343, 363, 370, 502

Варрон, Авл Теренций (Мурена) (консул 23 г. до н. э.) 146

Варрон, Луций Визеллий 336

Ватиний 616

Везонтион 625

Великие (Римские) игры 154, 272

Венера 53, 149, 441, 475, 527, 482, 527, 627

Венера (планета) 527

веннии (веннонеты) 191

Веспасиан, Тит Флавий (император Веспасиан) 260, 444, 492, 518, 534, 622

Веста 52, 197, 204, 233, 257

Вет, Гай Антистий (консул 6 г. до н. э.) 217, 231

Виндекс, Гай Юлий 622–627, 633, 636

Винициан, Анний 509–511, 597

Виниций, Марк (консул-суффект 19 г. до н. э.) 148

Виниций, Марк (консул 30, 45 гг. н. э.) 525, 528

Виниций, Публий (консул 2 г. н. э.) 218, 242

Випсания Агриппина 209, 340, 381

Виспиллон (или Веспиллон), Квинт Лукреций (консул 19 г. до н. э.) 159, 176

Висургий 211, 219, 268

Вителлий, Квинт 53

Вителлий, Авл (император) 638–639, 642–643, 644, 648

Вителлий, Луций (консул 34, 43, 47 гг. н. э.) 411, 477–478, 519, 531–532, 539

Вифиния 49, 124, 171

вифинцы 49, 545

Воконий 286, 311

Вологез I 593–596, 604, 606, 608

Волькейские болота 273

Г

Габиний, Публий 502

Гайян 448

Гай (Калигула) (император) см. Калигула

Галатия 26, 111, 148

Галес 512

Галл, Гай Азиний (консул 8 г. до н. э.) 217, 224, 339–340, 381–383, 403, 411

Галл, Гай Азиний (сын Гая Азиния) 528–529

Галл, Гай Корнелий 28–29, 39, 126, 143–144, 152

Галл, Гай Цестий (Камерин) (консул 35 г. н. э.) 413

Галл, Луций 152

Галл, Ноний 48, 142

Галл, Рубрий 628

Галл, Сурдиний 531

Галл, Элий 152

Галлик, Юлий 546

Галлион, Луций Юний 402–403

Галлион (Аннеан, брат Сенеки Младшего) 549–550, 574, 599

- Галлия 27, 118, 125, 143, 189, 192–196, 200, 216, 297, 361, 461, 466, 517, 521, 523, 577, 622
- Галлия Лугдунская 125, 216
- Галлия Нарбонская 109, 125, 166, 200
- галлы 51, 125, 142, 193, 194, 210, 299, 463, 472, 476, 591, 622–623
- Гальба, Сервий Сульпиций 20, 260, 308, 336, 369, 406, 502, 600, 615–616, 624, 628–629, 631, 633–642, 646
- Гелий 613–614, 619, 637
- Гем 55, 59
- Геминий, Ливий 442
- Гемин, Гай Фуфий 237, 385
- Генукла 58
- Геракл 119, 318, 620
- Геракловы столпы 119
- Германик (сын Друза, племянник Тиберия) 246, 266, 271–274, 277, 286–287, 290–291, 300–303, 305–306, 336, 340–341, 343–347, 355, 363–365, 367, 369–371, 373, 390, 406–407, 409, 419, 426, 507, 567
- Германик (почетное прозвище) 220, 472
- Германия 125, 192, 200, 229, 231, 258–259, 261, 269, 270, 292–293, 299–300, 340, 343, 471, 535, 618, 625, 638
- германцы 48, 54, 125, 148, 177, 192–193, 210, 216, 226, 241, 246, 268–269, 277, 292, 296, 299, 301, 303, 346, 363, 518–519
- Гермес 488
- гермундуры 241
- Герсилия 282
- Гета, Гней Госидий 502–503, 518
- Гета, Лузий 543
- геты 54, 56–59
- Гетулия 147
- гетулы 268
- Гомер 480
- Горации (род) 572
- Гораций Коклес 119
- Греция (Эллада) 20, 22, 49, 55, 124, 170, 412, 454, 484, 609, 613–614, 617–619, 622
- Громовержец 166
- Д
- даки 54–55, 216, 271
- Дакия 258–259
- Далмация 59, 124–125, 191, 213, 269, 276, 286–287, 310, 509
- далматы 51, 213, 216–217, 221, 269–271, 273–275, 287, 289–290, 292
- Дапиг 57–58
- дарданы 55, 59
- Дарий (из семейства Аршакидов) 453
- Дарий I 454
- Дафна 26
- Делдон 56
- Денс, Семпроний 640
- дентелеты 55, 57, 191
- Деции (отец и сын, оба носившие имя Публий Деций Мус) 120
- Диана 475, 478
- Дидий, Квинт 26
- Динамия (царица Боспора) 198–199
- Диодор 610, 620
- Дионис 57, 213
- Диоскуры 266, 479, 498
- Дирибиторий 217, 230, 433
- Диррахий 21, 608
- Домициан (император) 138, 261
- Домиций, Луций см. Агенобарб
- Домиция Лепида 509, 571
- Дорифор 556
- Драва 270
- Друз, Клавдий (сын императора Клавдия) 395, 528, 540

- Друз, Марк Ливий (Либон) (консул 15 г. до н. э.) 159, 193
- Друз, Нерон Клавдий (брат императора Тиберия) 176, 190, 194–195, 200, 210, 212–213, 215–221, 224–226, 229, 266–267, 274, 301, 346, 488, 495
- Друз (сын Германика) 383, 396, 398, 409, 412–413
- Друз (сын Тиберия) 209, 246, 292, 301, 305–306, 310–312, 316, 336, 340, 342–343, 346, 354–355, 357–358, 360, 366, 370–371, 373–374, 384, 407, 410, 516
- Друзилла (сестра Калигулы) 407, 424–425, 437, 440–443, 446, 464, 469
- Друзилла (дочь Калигулы) 480, 484
- Е**
- Еврипид 412
- Евфрат 477, 595, 604
- Египет 13, 19, 22–24, 26, 36, 39–40, 42, 51, 118, 125–126, 143, 152, 167, 241, 351, 370, 405, 440, 462, 619, 628
- египтяне 24, 29, 32, 35, 38–40, 44, 483, 581
- З**
- Зависть (богиня) 453
- Зармар 175
- Зевс Олимпийский 479
- Зенодор 174
- Зиракс 58
- И**
- Ибер (отпущенник) 405
- Иберия (страна, занимавшая Пиренейский полуостров) 24, 27, 30, 125, 143, 146, 151, 177
- Иберия (страна в Закавказье) 414, 530
- иберы (Испания) 139, 572
- иберы (Закавказье) 414, 530, 541
- Иллирик 608
- индийцы 174
- Инцитат (Быстроногий) 448
- Ионийское море 608
- Иония 412, 484
- Иотапа 37
- Ирод (Великий) 174, 434–435
- Ирод Агриппа 434
- Ирод Палестинский (Архелай) 267
- Ирод (царь Халкиды) 501
- исавряне 268
- Испания 191, 196, 200, 260, 330, 390, 461, 509, 624, 634
- Истмийский (Пелопоннесский) перешеек (Истм) 22, 267, 617
- Истр 54–56, 58–59, 192, 216, 239, 241
- истрийцы 58
- Истрия 191
- Исса 510
- Италия 18–22, 33, 36, 49–50, 75, 78, 83–86, 109, 127, 160, 170, 194–195, 204–205, 224, 243, 246–247, 255, 261, 270, 287, 298, 300, 339–340, 346, 357, 361, 422, 438, 452, 460, 524, 526, 543, 604–605, 613, 619
- итуреи 443
- иудеи 365, 497, 622
- Иудея 258
- К**
- Калигула (император Гай Юлий Цезарь) 344, 367, 374, 389, 390, 409–410, 413, 417–488, 492–494, 498–500, 513, 521, 527, 556, 579
- Каллист (вольноотпущенник императора Гая Калигулы) 457, 473, 482, 536, 543
- Кальвия Криспинилла 614
- Кальпурний, Гай (эдил 23 г. до н. э.) 157

- Камерин, Гай Цестий Галл (консул 35 г. н. э.) см. Галл, Гай Цестий (Каме-рин)
- Камерин, Квинт Сульпиций (консул 9 г. н. э.) 277–278
- Камерин, Квинт Сульпиций (консул-суффект 46 г. н. э.) 619
- Камилл, Марк Фурий (римский полководец V–IV вв. до н. э.) 72,
- Камилл, Марк Фурий (консул 8 г. н. э.) 218, 274
- Камилл, Марк Фурий (Скрибониан) (консул 32 г. н. э.) 259, 401, 509–510, 512
- камунны 191
- Кампания 204, 237–238, 307, 338, 389, 416, 441, 446, 467, 548, 566
- Камулодун 518, 576–577, 582
- Канака 612
- Кандака 167–168
- кантабры 48, 111, 146, 151, 166–167, 177–178
- Капитолий 166, 221, 399, 437, 451, 455, 468, 479–480, 487, 516, 522, 620
- Капитолийская скала 375
- Капитон, Гай Атей 362
- Капитон, Гай Фонтей (консул 12 г. н. э.) 303, 375
- Капитон, Гай Фонтей (консул 59 г. н. э.) 635–636
- Капитон (отец Бетилина Басса) 473
- Каппадокия 198, 259, 336, 362–363, 414, 558, 594
- Капрея 110, 354, 386
- Каратак 517–518, 544
- Каризий, Тит (или Публий) 147, 166–167
- Карринат, Гай 51
- Карринат, Секунд 460
- Карфаген 109, 120, 531, 572
- карфагеняне 572
- Каспийские ворота 608
- Кассий, Гай Лонгин (один из убийц Юлия Цезаря) 77, 319, 376, 483, 601
- Кассий, Гай (Лонгин) (консул-суффект 30 г. н. э.) 383
- Кассий, Луций (Лонгин) (консул 30 г. н. э.) 383
- Кастор и Поллукс 479
- Кастор (прозвище Друза) 358
- Кат, Дециан 577
- катуэлланы 518
- Квинтилиан, Секст Ноний (консул 8 г. н. э.) 218, 274
- Квинции (род) 284
- Квирин (храм Квирина) 48, 190 (см. также Янус)
- Квирин (Квриний), Публий Сульпиций (консул 12 г. до н. э.) 160, 204
- Кедр (Кебр) 55
- Кейрис 58
- кельты 125
- Кенхра 618
- Кидония 17
- Кизик 171, 196, 377
- Киликия 26, 125, 173, 434, 500
- Килон, Юний 545
- Кинобеллин 518, 520
- Кипр 125, 166
- Кирра 616
- Кирена 124
- Клавдий (Тиберий Клавдий Нерон, император) 259, 266, 274, 395, 431, 449, 465–466, 479, 487–502, 504–517, 519–532, 534–550, 562, 564, 577, 614, 623
- Клемент (раб Агриппы Постума) 361
- Клеопатра 13, 16, 22–36, 40, 42, 51–53
- Клеопатра (Селена, дочь царицы Клеопатры) 36–37, 52
- Клувий, Гай 108
- Коммагена 174, 434, 500

- Корбулон, Гней Домиций (отец) 449, 513
 Корбулон, Гней Домиций (сын) 535, 593–597, 607–608, 618
 Корвин, Статилий Тавр (консул 45 г. н. э.) 525
 Корд, Авл Кремуций 376–377
 Корнелий см. Цинна и Лентул
 Корнелия (жена Кальвизия Сабина) 455
 Корнелия Орестилла 436
 Корнут, Луций Анней 603
 Корокотта 330
 Корсика 273
 Кос 27, 304
 Косс см. Лентул
 Котис (VIII, фракийский царь) 192, 213
 Котис (сын Котиса VIII) 443
 Котис (царь Боспора) 530
 Коттий, Марк Юлий 524–525
 Красное море 24–25
 Красс, Марк Лициний (триумвир) 157
 Красс, Марк Лициний (внук триумвира Марка Лициния Красса, консул 30 г. до н. э.) 13, 20, 55–59
 Красс, Марк Лициний (консул 14 г. до н. э.) 160, 197
 Кремона 646
 Крисп, Гай (консул 44 г. н. э.) 522
 Криспин, Квинт (претор 2 г. до н. э.) 238
 Криспин, Руфирий (или Руфрий) 543
 Криспин, Тит Квинкий (консул 9 г. до н. э.) 217–218
 Криспинилла, Кальвия 614
 Крит 124, 357
 Ксеркс 454
 Курия Юлия 13, 52
 Курион, Гай Скрибоний 18
 Курций, Марк 119, 647
 Курций, Меттий 282
- Л
 Лабеон, Антистий 183
 Лабеон, Помпоний 411
 лакедемоняне 149, 170, 572
 Лакон, Грециний 392–394, 398, 523
 Ламия, Луций Элий (консул 3 г. н. э.) 151, 218, 405
 Лампе (или Лаппа) 17
 лампейцы 17
 Ланция 147
 Ларг, Валерий 144–145
 Ларг, Гай Цецина см. Цецина Ларг, Гай
 Ларций 621
 Латинские празднества 157, 186, 221
 латины 308
 Лациар, Латиний 378
 Лентул, Гней Корнелий (консул 18 г. до н. э.) 179, 377
 Лентул, Гней Корнелий Авгур (консул 14 г. до н. э.) 160, 197
 Лентул, Гней Корнелий (или Гней Корнелий Лентул Косс) (консул 1 г. до н. э.) 268, 336
 Лентул, Гней Корнелий (Гетулик) (консул 26 г. н. э.) 464
 Лентул, Луций Корнелий (консул 3 г. до н. э.) 218
 Лентул, Публий Корнелий (Марцелин) (консул 18 г. до н. э.) 159
 Лепид, Квинт Эмилий (консул 21 г. до н. э.) 159, 168–169
 Лепид, Марк Эмилий (триумвир) 77, 109, 115, 143, 182–183, 202–203, 320
 Лепид, Марк Эмилий (сын триумвира) 182
 Лепид, Марк Эмилий (консул 6 г. н. э.) 219, 287–288, 291
 Лепид, Марк Эмилий (консул 11 г. н. э.) 277

- Лепид, Марк Эмилий (муж Друзиллы) 440, 464–465
 Лепид, Павел Эмилий (цензор 22 г. до н. э.) 161
 Лесбос 155, 304, 402
 Лестница (Гемонии) 379, 395–396, 511
 Либон, Луций Скрибоний (консул 16 г. н. э.) 336, 358
 Либон, Луций Скрибоний (или Марк Скрибоний Либон Друз) 359
 Либон, Марк см. Друз
 Ливия (геогр.) 23, 124, 432
 Ливия (жена Октавиана Августа, мать Тиберия) 33, 158, 170, 185, 190, 196, 217, 229, 244, 248–250, 255, 256, 273, 277, 282, 308, 310–311, 328, 332–333, 334, 340–341, 352–354, 361, 379–381, 386, 420, 422, 424, 441, 451, 488, 491, 495, 521, 547, 633
 Ливилла (или Ливия), Юлия 367, 373–374, 396, 407, 412, 425, 464, 501, 516, 528, 562
 Лигур, Валерий 523
 лигуры 197–198
 Ликаония 148
 ликийцы 513
 Ликия 243, 628
 Ликомед 17
 Ликург 170
 Лимира 243
 Лирис 506
 Лицин 193–194
 Лоллий, Марк (консул 21 г. до н. э.) 159, 168, 192
 Лоллия Паулина 443, 466, 540
 Лугдун 210, 462
 Лузитания 125, 147
 Лукан, Марк Анней 603
 Лукреций см. Виспиллон
 Лукуста 548, 637
 Луна (богиня) 475, 478
 Лупия 211–212
 Лэлиан 558
М
 Мавретания 419, 469, 502, 525
 мавры 502–504
 мазеи 273
 Македония 16, 55, 59, 163, 191, 213, 271, 413,
 Макеллум 573
 Макрон, Невий Серторий 391–392, 398, 403, 407, 411, 413, 415, 417, 420, 440
 Марий, Гай 71, 77, 320
 Марий, Гай (младший) 72
 Марий, Секст 408–409
 Марс 149, 217, 299, 333, 495
 Марс Мститель 171, 234–237, 304, 464
 Марсово поле 54, 114, 143, 206, 220, 514
 Марцелл, Марк Клавдий (Эзернин) (консул 22 г. до н. э.) 159–160, 163
 Марцелл, Марк Клавдий (племянник Августа) 50, 147, 150–151, 153–154, 158–160, 163
 Марцелл, Марк Помпоний 362
 Марций, Гай 217, 224–225
 Марция (дочь Кремуция Корда) 377
 Марции (род) 284
 Массалия 243, 520
 Махаон 437
 Мегалезийские игры 442
 Медей 17
 меды 57
 Межгорная Сирия 125
 мёзийцы 54–56, 58–59
 Мёзия 13, 54–55, 57, 59, 118, 239, 258–260, 270–271, 273, 411, 413
 Менекрат 604

- Меркурий 527
 Мерула 216
 Месопотамия 595
 Мессалла, Луций Валерий (Волез) (консул 5 г. н. э.) 218, 256
 Мессалла, Марк Валерий (Аппиан) (консул 12 г. до н. э.) 160, 204
 Мессалла, Марк Валерий (Корвин) (консул 31 г. до н. э.) 13, 27, 150
 Мессалла, Марк Валерий (Мессаллин) (консул 3 г. до н. э.) 218, 269–271
 Мессалла, Потит Валерий (консул 29 г. до н. э.) 49, 52
 Мессалина (жена императора Клавдия) 501, 507–509, 511–512, 514–517, 521, 528–529, 532, 536–537, 539, 549–550, 562
 Метелл, Квинт Цецилий Пий 71
 Метелл, Квинт Цецилл (Кретик) (консул 7 г. н. э.) 218, 271, 321
 Меценат 19, 61, 107, 165, 187, 208, 228–229, 309, 320, 330, 526
 Мидянин (Артавасд, царь Мидии Атропатены) 23
 Мидянин 174
 Мизен 416
 мизийцы 17
 милетяне 478
 Милет 478
 Милония Цезония см. Цезония
 Милосердие (обожествленная абстракция) 451
 Минерва 480
 Мизен 416
 Митра 606
 Митридат (сын Митридата Иберийского) 414, 500
 Митридат VI Евпатор 198, 500
 Митридат VII (царь Боспора) 500, 541
 Митридат Иберийский 414, 500, 530, 541
 Митридат Коммагенский 174
 Мнестер 521, 529, 537
 Мона 582–583
 Монез 594–595
 Монобаз 594, 596, 604
 Монтан, Юлий 561
 морины 51
 Мос 535
 Муза, Антоний 153–154
 Муммий 572, 609
 Мунация Планцина см. Планцина
 Мурена, Лициний 164–165
 Мутилия Приска 385
 Мутил, Марк Папий (консул-суффект 9 г. н. э.) 286
 Муций Сцевола 119, 647
 Муция 18, 248, 386
Н
 Напата 167
 Нарцисс 509, 511–512, 517, 536–537, 543, 545, 548, 637
 Неаполь 196, 237, 307, 497, 605, 626
 Нептун 111, 149, 453–454, 475
 Нерва, Авл Лициний (Силиан или Силан) (консул 7. г. н. э.) 218, 271
 Нерва, Марк Кокцей (дед императора Нервы) 407–408
 Нерва, Публий Силий (консул 20 г. до н. э.) 159, 170, 191
 Нерон (Клавдий Цезарь Август Германик, император) 260, 367, 373, 541, 542, 544, 546–547, 549, 550–582, 586–589, 591–598, 600–608, 610–623, 625–628, 630–641, 643
 Нерон (старший сын Германика) 373–374, 390, 516
 Неронии 576
 Нерония (Артаксата) 608

- Нигрин, Гай Понтий (консул 37 г. н. э.) 415, 419, 430
- Ника (римская Виктория, богиня победы) 475
- Никея 49, 600, 637
- Никомедия 49
- Никополь (город близ мыса Акций) 15, 41
- Нитокрия 581
- Нола 307, 310, 332, 338, 341
- Нониан, Марк Сервилий (консул 35 г. н. э.) 413
- Ноний Публий см. Аспренат
- Норбан см. Бальб и Флакк
- Норик 159, 194, 261
- норики 191
- Нумидия 124, 258, 504
- нумидийцы 403, 460
- О**
- одрисы 17, 57, 163, 192
- Октавия (сестра Октавиана Августа) 37, 215, 229
- Октавия (дочь императора Клавдия) 495, 538–539, 547, 559, 586–587
- Олимпийские игры 93, 615
- Орест 530, 570, 611, 623
- Орестилла 436
- Орфит, Сальвидиен 601
- Остия 520, 537
- Отон, Марк Сальвий 564, 639–649
- П**
- Павлова базилика 197
- Павсилипон 196
- Пад 274, 646
- Пакор 604, 606
- Пакувий (или Апудий), Секст 139–140
- Палатинский холм (Палатин) 111, 113, 150, 197, 392, 479, 591, 620
- Палаций 132
- Палестина 258, 443, 501
- Паллант 536, 543, 553, 563, 588
- Паммен 610
- Памфилия 148, 214, 513
- Панафинейские празднества 204–205, 279, 499
- Пандатерия 238
- Паннония 59, 118, 204, 213, 258, 260, 269, 273, 276, 291, 341, 346, 455, 647
- паннонцы 51, 191, 197, 204, 209–210, 213, 217, 221, 269, 274–276
- Пантеон 111, 149, 151, 160
- Пантея 442
- Папиний, Секст (консул 36 г. н. э.) 414
- Папиний, Секст, сын консула 36 г. Секста Папиния 472
- Паретоний 28
- Парис 618
- Парфия 414
- парфяне 42, 171–172, 239–242, 414, 477–478, 535, 593, 595–596, 608–609
- Патавия 600
- Патробий 605, 637
- Паулина Лоллия см. Лоллия
- Паулина, Помпея 563, 598–599
- Паулин, Гай Светоний (консул 66 г. н. э.) 502, 582–585, 604
- паросцы 233
- Пафос (остров) 196
- Пелопоннес 22, 170, 617
- Пелузий 29
- Пергам 49, 478
- Персей 306, 572, 610
- Персик, Фабий (консул 34 г. н. э.) 411
- персы 119, 236, 561
- Пет, Артикулей 181
- Пет см. Цецина
- Пет, Луций Цезенний 594–595

- Петроний, Гай (или Публий) 167–168
 Пизон, Гай Кальпурний 436, 597–599
 Пизон, Гней Кальпурний (консул 7 г. до н. э.) 217, 229–230, 360, 366, 370
 Пизон, Гней Кальпурний (консул 23 г. до н. э.) 113, 153
 Пизон, Луций Кальпурний (консул 15 г. до н. э.) 159, 214, 405
 Пизон, Луций Кальпурний (префект города 32 г. н. э.) 193
 Пизон, Луций Кальпурний (сын Гнея Пизона) 460, 639, 641–642
 Пилад 187, 237
 Пинн 276
 Пиренеи 146–147
 Пифагор (вольноотпущенник) 602, 615, 623
 Пифиада 587
 Пифийские игры 93
 Пифия 616
 Пицен 605
 Плавт, Гай Рубелий 588
 Плавтиан, Гай Фульвий (префект претория) 399
 Плавтий, Авл 516–520, 534
 Плавтий, Квинт (консул 36 г. н. э.) 414
 Планк, Луций Мунаций (консул 42 г. до н. э.) 161
 Планк, Луций Мунаций (консул 13 г. до н. э.) 277, 305
 Планк, Луций Плавтий 161
 Планасия 273, 308
 Планцина, Мунация 153, 366, 409
 Поле Агриппы 217, 230
 Полемон 145, 198–199, 444
 Полемон (II) 443, 500
 Полибий (вольноотпущенник) 311, 531, 536, 562
 Поликлет 614
 Полла 230, 566
 Поллион, Ведий 195–196, 229
 Поллион, Витрасий 405
 Поллион, Руфрий 522
 Поллион, Целий 558
 Помпей, Гней Магн (триумвир) 71–72, 76, 161, 198, 248, 263, 316, 320–321, 495–496, 498
 Помпей, Гней Магн (зять Клавдия) 532, 539
 Помпей, Секст (сын триумвира Гнея Помпея Магна) 20, 44, 50–51, 53, 258
 Помпей, Секст (консул 14 г. н. э.) 277, 307, 331, 341
 Помпоний, Квинт см. Секунд
 Понт 118, 124, 145, 198–199, 444, 500
 Понт Каппадокийский 17
 Понтийские острова 464–465
 Портик Октавии 229
 Порции (род) 572
 Постумий (Постум), Гай Вибий 290–291
 Потит, Валерий см. Мессалла
 Потит, Публий Афраний 435
 Приам 410, 589
 Прим, Марк 163
 Приск, Гай Луторий 370–371
 Приск, Юний 455
 Прокул, Гней Ацерроний (консул 37 г. н. э.) 415, 430
 Прокул, Юлий 332
 Прокул, Скрибоний 474
 Прокул, Сульпиций Скрибоний 618
 Прокулей, Гай 31, 144, 165
 Протоген 474, 494
 псилы 35
 Птолеми 38, 53
 Птолемей (сын Юбы) 469, 502
 Птолемей Филадельф (сын Антония и Клеопатры) 37
 Пусион 286
 ПUTEОЛЫ 196, 452–453, 605

- Р**
 Равенна 571
 Раскипорид 213
 Регул, Марк Атилий (консул 267 или 256 г. до н. э.) 119, 647
 Регул, Лициний 181
 Регул, Публий Меммий (консул 31 г. н. э.) 391, 393–394, 398, 413, 443
 Реметалк 17, 192, 271, 443
 Рен (Рейн) 51, 54, 118, 125, 192, 210–211, 226, 293, 299, 301, 461, 535
 Рект, Эмилий 351
 реты 195
 Реция 159, 191, 201, 239, 261
 Рим (Город) 13–14, 19, 21–22, 24, 26, 36–40, 42–46, 49–54, 56, 64, 65, 72, 75–76, 79–81, 83–87, 92–93, 102, 109–110, 113, 115, 120, 126–127, 132–135, 139, 142, 145, 147–151, 153–161, 163, 166–169, 172, 174, 176–177, 179, 183, 187–188, 191–193, 196, 200–201, 210, 215–216, 220–221, 225, 230–233, 242–244, 256, 260, 263, 265–269, 273, 275–277, 283–284, 286, 297–299, 301, 307, 309–310, 325, 332–333, 337, 339–340, 344, 346, 357, 365–366, 370–372, 376, 378, 388–393, 398, 421–423, 434, 436, 442, 445, 449, 451–453, 466–467, 469–471, 473, 477, 478, 480–483, 487–489, 495, 497, 498, 500–501, 506, 511–512, 520–522, 531, 534, 537, 542, 546, 570, 576, 586–587, 591–592, 596, 604–605, 613–614, 619, 628–633, 636, 639, 641, 645–646
 Римские игры 154–155, 272
 Римский Форум 42, 479
 Родопа 54
 Родос 217, 232, 243, 304, 362, 525
 родосцы 351, 525, 544
 Рол 56–57
 Ромул 132–133, 190, 314, 318, 332
 Руф, Гай Музоний 601
 Руф, Гай Цецилий (консул 17 г. н. э.) 336, 361
 Руф, Вибий 359–360
 Руф, Клувий 482, 616
 Руф, Луций Фений 587
 Руф, Марк Эгнаций 145, 162, 182
 Руф, Публий 266
 Руф, Сульпиций Скрибоний 474, 537
 Руф, Луций Виргиний 625–626, 628, 633, 638
 Руф, Тиций 455
 Рэтин 286
- С**
 Сабин, Гай Кальвизий (консул 26 г. н. э.) 217
 Сабин, Гай Поппей (консул 9 г. н. э.) 277–278, 411, 413
 Сабин, Корнелий (трибун преторианской гвардии) 482–484, 493
 Сабин, Тиций 378–379, 382
 Сабин (начальник германских телохранителей Гая Калигулы) 485, 529
 Сабин, Тит Флавий 518
 Сабина, Поппея 564–565, 586–587, 602, 611, 614, 627
 сабиняне 282, 337
 Сабос 152
 Савва 59
 савроматы 192, 271
 Салаб 503
 салассы 146, 148
 Салона 270, 288
 Самос 22, 170, 174, 240, 304, 442
 Санквиний Максим (консул-суффект 39 г. н. э.) 445
 Сардиния 124, 267
 Сатурналии 430, 517, 527

- Сатурнин, Гай Сентий (консул 19 г. до н. э.) 145, 159, 175, 269
- Сатурнин, Гай Сентий (консул 4 г. н. э.) 218
- Сатурнин, Гней Сентий (консул 41 г. н. э.) 419, 486–487, 516
- Сатурнин, Элий 375
- Сацердот, Юлий 463
- Свебия 218–219
- свевы 51, 54, 218, 461
- Север, Авл Цецина 270
- Север, Луций Септимий 39
- Северный океан 219
- Сегетика 55
- Сегимер 294
- Секст см. Апулей и Помпей
- Секулярные игры 188, 431
- Секунд, Атаний 435
- Секунд, Квинт Помпоний (консул-суффект 31 г. н. э.) 429, 483, 487, 510
- Секунд, Квинт Поппей 286
- Селена см. Клеопатра (дочь Клеопатры)
- Семирамида 581
- Сенека, Луций Анней 457, 540, 549, 550, 552–553, 555–556, 559, 562, 565, 575, 578, 597–599
- Сентий см. Сатурнин
- Септа 111, 143, 230, 236, 278, 439
- Серапис 38–39, 115
- Сервилий см. Нониан
- Сервилий, Публий (претор 25 г. до н. э.) 150
- серды 57
- Серетий 287
- Серторий 24, 72
- Сестий, Луций (консул 23 г. до н. э.) 156
- Сеян, Луций Элий 369, 370, 372–373, 374, 376, 378, 381–403, 405, 409, 413, 450, 540
- Скапула, Квинт Осторий 237
- сиалеты 213
- Сивилла 365, 592
- Сивиллины книги 186–187
- сидонцы 171
- Сизенна, Корнелий 204
- Силан, Гай 159, 187
- Силан, Гай Аппий 509
- Силан, Децим Юний Торкват 597
- Силан, Лициний см. Нерва
- Силан, Луций Юний 168, 495–496, 528, 538
- Силан, Марк Юний (консул 25 г. до н. э.) 111, 146
- Силан, Марк Юний (консул 19 г. н. э.) 336, 460
- Силан, Марк Юний 364, 435–436, 528, 558
- Силий, Гай см. Цецина
- Силий, Публий см. Нерва
- Силион, Умбоний 525
- Сильван, Луций 168
- Сильван, Марк Плавций (консул 2 г. до н. э.) 268, 276, 291
- Синопа 199, 503
- Сириак, Валлий 382–383
- Сирмий 270
- Сиразы 170, 441, 446
- Сирия 26, 28, 42, 125, 155, 168, 171, 190, 200, 229, 240–243, 258, 261, 267, 293, 360–361, 405, 477, 594
- Сирия Межгорная 125
- Сисция 271, 273–274, 342
- Сит 55, 57
- сицилийцы 544, 572
- Сицилия 18, 168
- Скавр, Мамерк Эмилий 406, 412
- Скавр, Марк Эмилий 18, 320
- Скарп, Луций Пинарий 23, 28
- Скев 291
- Скенобард 274
- скифы 54, 58, 414

- скордиски 191, 210
 Скрибония 238
 Скрибониан см. Камилл
 Скрибоний 198–199, 510
 Скрибоний, Курион 17–18, 24
 Смирна 94, 478
 Согласие (обожествленная абстракция) 196, 214–215, 229, 233, 277, 297, 301, 379, 395
 Солон 189
 Соссий, Гай 18, 320
 Сохем 443
 Соран, Сервилий Барей 599–600
 Сосибий 542
 Спарта (Лакедемон) 616
 Сплон 286
 Спор (вольноотпущенник) 602, 614–615, 630, 643
 Статилий см. Тавр
 Статилий, Квинт (трибун 29 г. до н. э.) 108
 Страбон (сын Сеяна) 369–370, 389, 396
 сугамбры 192, 210–211, 216, 226
 Сулла, Луций Корнелий (диктатор) 51, 71, 77, 320, 610, 647
 Сулла, Луций Корнелий (консул 5 г. до н. э.) 317
 Сулла, Луций Корнелий (консул 33 г. н. э.) 406, 507
 Сулла, Фавст Корнелий 536
 Сульпиций см. Камерин и Квирий
 Суррент 110
 Сципион, Публий Корнелий (Африканский) 72, 572
 Сципион, Публий Корнелий (консул 16 г. до н. э.) 159, 189, 572
- Т**
- Тавр (горная цепь) 594
 Тавр, Тит Статилий (консул 26 г. до н. э.) 48, 54, 111, 143, 190
 Тавр, Тит Статилий (консул 11 г. н. э.) 277, 301
 Тавр, Тит Статилий Сисенна (консул 16 г. н. э.) 336, 358
 Тавр, Тит Статилий (консул 44 г. н. э.) 522
 Тамеса (Темза) 519
 Тарент 52
 Тарий, Луций (Руф) 192
 Таркондимот 17, 26, 173
 Таркондимот (младший) 26, 173
 Тарракон (Тарраконская область) 125, 147
 театр Марцелла 201
 театр Тавра 54, 440, 591
 Телесин, Гай Луций (консул 66 г. н. э.) 604
 тенктеры 192
 Теренций, Марк 403, 405
 Теренция 190
 Терпн 610
 Тиберий (Тиберий Юлий Цезарь Август, император) 110, 147, 151, 160, 174, 176, 190, 194–195, 203, 209–210, 212–213, 215–217, 220–221, 226–227, 229–230, 232–233, 239–240, 243–244, 246, 263, 266–271, 277–278, 287–292, 299–301, 303, 305, 310–311, 313, 316, 326, 331–334, 336–355, 357–393, 396–403, 405–423, 425–426, 428–429, 431–435, 437–438, 445, 448–451, 456, 459, 468, 478, 493–494, 497–498, 508, 516, 523, 536, 592, 634, 638
 Тиберий Гемелл (внук императора Тиберия) 374, 410, 419–421, 433–435
 Тибр 139, 142, 158, 200, 245, 256, 304, 357, 414, 505, 519, 546, 576
 Тигеллин, Офоний (Софоний) 467, 587–589, 601, 603, 613–614, 621, 637

- Тигран (IV) 174, 232, 240–242
 Тигран (V) 594
 Тигранокерта 593–594
 Тингис 504
 Тиридат (II) 42, 157, 242
 Тиридат (III) 414, 593, 594–597, 604–608
 тирийцы 171
 Тит Флавий Веспасиан (император Тит) 534
 Тогодумн 517, 519
 Тораний, Гай (трибун 25 г. до н. э.) 150
 Тразея Пет, Публий Клодий 569, 576, 588, 599–600
 Траян 261
 треверы 48
 трибаллы 54–55, 59
 Трион, Луций Фульциний 392–393, 413
 Троя 591, 603
 «Троя» (Троянские игры) 53, 201, 236, 432, 441
 Туберон, Квинт Элий (консул 11 г. до н. э.) 160, 211
 Туллий, Сервий 389
 Турпилиан, Публий Петроний 628
 Туруллий, Децим Публий 27
 Туск, Цецина 619
- У**
 узипеты 192, 210–211
- Ф**
 Фабии (род) 284, 572
 Фабий, Африкан Квинт (или Квинт Фабий Максим Африкан) (консул 10 г. до н. э.) 160, 218
 Фабий, Павел (Максим) (консул 11 г. н. э.) 160, 211
 Фабий Персик 411
 Фабриций, Авл 558
 Фаон 629–630
 Феб 612
 Феба 239
 Феникс 415
 Фарасман 414
 Фарнак 118, 198
 Фера 532
 Фиест 611, 623
 Филипп Македонский 610
 Филиппы 21, 174
 Филопатор 17
 Финикия 125, 258
 Фирс 28–29
 Флакк, Гай Норбан (консул 24 г. до н. э.) 111, 150
 Флакк, Гай Норбан (консул 15 г. н. э.) 336, 355
 Флакк, Луций Помпоний (консул 17 г. н. э.) 361
 Флавий, Субрий 598
 Фламиниев цирк 220, 236
 Фламиниева дорога 142
 Фламиний 609
 Флор, Аквиллий (отец и сын) 18
 Флоралии 403
 Форум Августа 217, 234–235, 304
 Фортуна (Судьба) 154, 176, 348, 350, 381, 389, 427, 634
 Фраат IV (парфянский царь) 42, 118, 157, 171, 414
 Фраат (сын Фраата IV) 414
 фракийцы 54, 56–57, 213, 271
 Фракия 55, 59, 191
 Фрасилл 243, 244, 360, 415–417
 Фратак 240, 242
 фризии 211
 Фульвия 24, 37
 Фурии (род) 572
 Фурний, Гай (трибун 50 г. до н. э.) 108
 Фурний, Гай (консул 17 г. до н. э.) 159, 166, 187

Фуцинское озеро 506, 545

Х

хавки 211, 502, 535

Халкидикон 52

хатты 211–212, 216, 218, 502

Херея, Кассий 482–483, 486, 492–493

Херсонес 159, 206, 213

херуски 211, 219, 241, 294

Хиос 240

Хрисипп 603

Ц

Цезаря 504

Цезарь, Гай (внук Октавиана Августа) 217–218, 233–236, 239, 241–244, 257, 305, 362

Цезарь, Гай Юлий 18, 27, 32–33, 49, 52, 76, 107, 117–118, 121, 130, 149, 154, 264, 307, 314, 320, 339, 359, 376, 407, 483, 517, 579, 601

Цезарь, Гай Юлий (Октавиан) (с 29 г. до н. э. именуется также Августом) см. Август

Цезарь (как когномен и как титул) 106–107, 137, 233, 240, 308, 343, 347, 360–361, 364, 366–367, 457, 556, 564, 574, 576, 602, 610, 612, 614, 616, 623, 626, 633, 636, 639–640, 642, 643, 646

Цезарь, Луций (внук Октавиана Августа) 217, 233–236, 239, 243–244, 257, 305

Цезарион 23–24, 36

Цезиан, Луций Апроний 403

Цезония, Милония (жена Гая Каллигулы) 423, 466, 473, 479–480, 484

Целер, Публий Эгнаций 600

Цензорин, Гай Марций (консул 8 г. н. э.) 217, 224

Цепион Фанний (отец и сын) 164–165

Цереал, Аниций 472–473

Цецилий Непот, Гай (консул 17 г. до н. э.) 336

Цецина Ларг, Гай Силий (консул 13 г. н. э.) 277, 305

Цецина Ларг, Гай (консул 42 г. н. э.) 504

Цецина Пет 512

Цинна, Луций Корнелий 71

Цинна, Гней Корнелий (Магн) 218, 248, 256

Цицерон, Марк Туллий 43, 359

Цицерон (сын предыдущего) 43

Э

Эгина 170

Эдип 611, 623

Элефантина 167

Элисон (Ализон) 212

Элия Кателла 573

Эллада см. Греция

элланодики 615

эллины 49, 68–69, 245, 284, 353, 572

Эмилий, Луций (ошибочно вместо Луций Элий Ламия) 151, 218

Эней 592, 632

Энний, Маний 274

Энния Фрасилла 417, 440

Эпафродит (отпущенник Октавиана) 31, 34

Эпафродит (отпущенник Нерона) 630, 632

Эпир 124

эпироты 572

Эпихарита 601

Эрато 242

Эретрея 170

Эридан 274

Эринии 616

Эфес 49, 478

Эфиопия 605

эфиопы 167–168, 605

Ю

Юба I (царь Нумидии и Мавретании) 36

Юба II (сын Юбы I) 36, 37, 147, 268, 469

Ювеналии (Юношеские игры) 573

Ювента 190

Юлиан, Марк Аквила (консул 38 г. н. э.) 419, 437

Юлиев портик 305

Юлиева роstra 316

Юлиева триба 46

Юлии (род, династия) 284, 491, 592

Юлий («Божественный») 49, 52–53, 121, 215, 314

Юлия (дочь Августа) 36, 150, 169–170, 172, 209, 215, 221, 233, 238–239, 245–246, 344

Юлия (дочь Германика) 501, 516, 538, 562, 581

Юлия (дочь Друза) 373, 384, 389, 396, 407

Юлия (Цезаря) храм 49, 52–53, 147, 215

Юлл, Антоний см. Антоний Юлл

Юнона 52, 475

Юпитер Громоветец 166

Юпитер (Капитолийский) 52, 69, 119, 166, 197, 201, 216, 218, 236, 254, 437, 445, 450, 475–476, 479–480, 485, 529, 573, 632

Юпитер Лацийский (Лациарий) 479

Юпитер Освободитель 600

Юпитер Победитель 549

Юпитер Феретрий 56, 171–172, 225

Юст, Катоний 516

Я

Ямвлих (отец и сын) 17

Янус 48, 149, 216, 365

япиги 51

Научное издание

Кассий Дион Коккейан
РИМСКАЯ ИСТОРИЯ
КНИГИ LI–LXIII

Перевод с древнегреческого под редакцией *А. В. Махлаюка*
Предисловие и комментарии *А. В. Махлаюка*

Редактор *Е. В. Дианова*
Корректор *В. О. Кондратьева*
Технический редактор *Е. М. Денисова*
Художественное оформление *С. В. Лебединского*

Подписано в печать 20.09.14.
Формат 60х90^{1/16}. Усл. печ. л. 42,5.
Тираж 1000 экз. Заказ № 215.

Филологический факультет
Санкт-Петербургского государственного университета
199034, Санкт-Петербург, Университетская наб., д. 11.

Отпечатано в ООО «Контраст».
192029, Санкт-Петербург, пр. Обуховской Обороны, д. 38.
Тел.: (812) 677-31-19
E-mail: ooocontrast@yandex.ru